

# PĒRDJANGDJIAN ANJAR.

HARTOSNA

SADAJANA KITAB

ANOE KASĒBAT

INDJIL GOESTI OERANG JESOES KRISTOES.

Uitgegeven door het Nederlandsch Bijbelgenootschap.

AMSTERDAM.

1891.

## IJEU EUSINA KITAB PÉRDJANGDJIAN ANJAR.

	Rejana Pasal
1. Kitab Indjil noe dikarang koe Mateoes . . . . .	28.
2. Kitab Indjil noe dikarang koe Markoes . . . . .	16.
3. Kitab Indjil noe dikarang koe Loekas . . . . .	24.
4. Kitab Indjil noe dikarang koe Johannes . . . . .	21.
5. Kitab lalampahan Para Rasoel. . . . .	28.
6. Sěrat ti Paoeloes ka oerang Roem . . . . .	16.
7. Sěrat kahidji ti Paoeloes ka oerang Korinta . . . . .	16.
8. Sěrat kadoewa ti Paoeloes ka oerang Korinta . . . . .	13.
9. Sěrat ti Paoeloes ka oerang Galata . . . . .	6.
10. Sěrat ti Paoeloes ka oerang Epesoes . . . . .	6.
11. Sěrat ti Paoeloes ka oerang Pilipi . . . . .	4.
12. Sěrat ti Paoeloes ka oerang Kolosa . . . . .	4.
13. Sěrat kahidji ti Paoeloes ka oerang Tesalonika . . . . .	5.
14. Sěrat kadoewa ti Paoeloes ka oerang Tesalonika . . . . .	3.
15. Sěrat kahidji ti Paoeloes ka Timoteoes . . . . .	6.
16. Sěrat kadoewa ti Paoeloes ka Timoteoes . . . . .	4.
17. Sěrat ti Paoeloes ka Titoes . . . . .	3.
18. Sěrat ti Paoeloes ka Pilemon . . . . .	1.
19. Sěrat ti Paoeloes ka oerang Ibrani . . . . .	13.
20. Sěrat ti Jakoboos . . . . .	5.
21. Sěrat kahidji ti Petroes . . . . .	5.
22. Sěrat kadoewa ti Petroes . . . . .	3.
23. Sěrat kahidji ti Johannes. . . . .	5.
24. Sěrat kadoewa ti Johannes . . . . .	1.
25. Sěrat katiloe ti Johannes . . . . .	1.
26. Sěrat ti Joedas . . . . .	1.
27. Kitab Wahjoe beunang ngarang Johannes. . . . .	22.

# KITAB INDJIL SOETJI

ANOE DIKARANG KOE

## M A T E O E S.

### PASAL 1.

Ijeu kitab sadjarah <sup>a</sup> Jesoes Kristoes, poetra Dawoed, sarta <sup>b</sup> poetra Ibrahim.

<sup>a</sup> Loek. 3: 23. <sup>b</sup> 1 Moesa 22: 18.

- <sup>2</sup> Ibrahim poepoetra <sup>a</sup> Ishak, Ishak poepoetra <sup>b</sup> Jakoeb, Jakoeb poepoetra <sup>c</sup> Joeda djeung saderek-saderekna lalaki;  
<sup>3</sup> 'Joeda poepoetra <sup>d</sup> Peres djeung Serah ti Tamar, Peres poepoetra Hesron, Hesron poepoetra Ram; 'Ram poepoetra <sup>e</sup> Aminadab, Aminadab poepoetra Nahson, Nahson poepoetra <sup>f</sup> Salmon; 'Salmon poepoetra Boas ti Rahab, Boas poepoetra Obed ti Roet, Obed poepoetra <sup>g</sup> Isai; 'Isai poepoetra radja Dawoed.

<sup>a</sup> 1 Moesa 21: 3. <sup>b</sup> 1 Moesa 25: 26. <sup>c</sup> 1 Moesa 29: 35;

<sup>d</sup> 9: 8. <sup>e</sup> 1 Bab. 2: 4, 5, 9. <sup>f</sup> 1 Bab. 2: 10. <sup>g</sup> Roet 4: 21.

- Ari radja Dawoed poepoetra <sup>a</sup> Soeleman  
<sup>7</sup> ti pamadjikan Oeria; 'Soeleman poepoetra <sup>b</sup> Rëhabam, Rëhabam poepoetra Abia,  
<sup>8</sup> Abia poepoetra Asa; 'Asa poepoetra Josapat, Josapat poepoetra Joram, Joram  
<sup>9</sup> poepoetra Oesia; 'Oesia poepoetra Jotam, Jotam poepoetra Ahas, Ahas poe-  
<sup>10</sup> poetra Hiskia; 'Hiskia poepoetra Mënase, Mënase poepoetra Amon, Amon poe-  
<sup>11</sup> poetra Josia; 'Josia poepoetra <sup>c</sup> Jëkonya djeung saderek-saderekna lalaki, keur mangsa rek <sup>d</sup> dibojong ka Baboel.

<sup>a</sup> 2 Sam. 12: 24. <sup>b</sup> 1 Bab. 3: 10. <sup>c</sup> 1 Bab. 3: 15, 16.

<sup>d</sup> 2 Radj. 24: 8.

- <sup>12</sup> Dëmi sanggeusna dibojong ka Baboel,

- Jëkonya poepoetra <sup>a</sup> Saltiël, Saltiël poe-  
<sup>13</sup> poetra Sëroebabel; 'Sëroebabel poepoetra Abioed, Abioed poepoetra Eljakim,  
<sup>14</sup> Eljakim poepoetra Asor; 'Asor poepoetra Sadok, Sadok poepoetra Akim, Akim  
<sup>15</sup> poepoetra Elioeed; 'Elioeed poepoetra Elasar, Elasar poepoetra Matan, Matan  
<sup>16</sup> poepoetra Jakoeb; 'Jakoeb poepoetra <sup>b</sup> Joesoep, tjaroge Mariam; nja ti dinja mèdalna Jesoes, anoe disëboet Kristoes teh.

<sup>a</sup> 1 Bab. 3: 17; Esr. 3: 2. <sup>b</sup> Loek. 1: 27.

- <sup>17</sup> Ari sakabehna toeroenan ti watës Ibrahim dongkap ka Dawoed, opat wëlas toeroenan; djeung ti watës Dawoed dongkap ka dibojong ka Baboel, opat wëlas toeroenan; kitoe deui ti watës dibojong ka Baboel dongkap ka Kristoes, opat wëlas toeroenan.

- <sup>18</sup> Ari diwokeunana Jesoes Kristoes teh kijeu: <sup>a</sup> Mangsa Mariam iboena keur babakalan djeung Joesoep, samemeh patëpang, kapëndak njiram ti Roh Soetji.  
<sup>19</sup> 'Dëmi Joesoep, pitjarogeunana, sarehna djalma bënér sarta teu kërsaen ngawirangkeun ka Mariam, noe matak sèdjana  
<sup>20</sup> rek ninggalkeun ririkipan bae. 'Dëmi mangsa keur kitoe mamananana, beh <sup>b</sup> hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, ngalahir kijeu: Eh, Joesoep <sup>c</sup> poetra Dawoed! oelah inggis njokot Mariam, pigeureuhaun sampejan; karana noe keur dibobotkeun teja  
<sup>21</sup> eta ti Roh Soetji. 'Sarta bakal ngowo-

keun hidji poeta pamëgët; eta koe sampejan koedoe didjënënganan <sup>a</sup> JESoes; karana <sup>e</sup> bakal njalamëtkeun oematna tina dosa-dosana. 'Ari eta sakabehna boekti, soepaja kalaksanakeun noe geus diandikakeun ti Pangeran koe lantaran nabi teja, kijeu pangandikana: <sup>f</sup> 'Masing njaho, landjang teh bakal njiram, sarta ngadjoeroekeun hidji anak lalaki, eta bakal dingaranan Imanoeël; tégësna, ari disalin basana: Allah njaréngan oerang. 'Ana Joesoep geus tanghi tina sarena, toeloj ngalampahkeun sakoemaha noe dipiwarang ka andjeunna koe malaikat ti Pangeran teja, nja njandak pigeureuhau-nana. 'Sarta hanteu ditëmahan dongkap ka diwokeunana poeta njikalan teja; eta toeloj didjënënganan JESoes.

<sup>a</sup> Loek. 1: 26—35. <sup>b</sup> p. 2: 13. <sup>c</sup> Loek. 2: 4. <sup>d</sup> Loek. 2: 21. <sup>e</sup> Lal. 4: 12. <sup>f</sup> Jës. 7: 14.

## PAL 2.

Sanggeusna Jesoes diwokeun <sup>a</sup> di nagara Bet-Lehem, tanah Joedea, keur mangsa radja Herodes, djëboel ka nagara Jérusalem saroemping boedjangga ti tëbeh wetan, 'ari salaoerna: Di mana <sup>b</sup> radja oerang Jahoedi, anoe anjar diwokeun teh? karana kaola di tëbeh wetan geus pada nendjo <sup>c</sup> bentangna, sarta daratang sêdja saroejdjoed. 'Barang kadangoe koe radja Herodes, njëblak; kitoe deui sanagara Jérusalem kabeh. 'Gantjang radja ngoempoelekeun sadajana panghoeloe agoeng reudjeung ahli-ahli kitab bangsa eta, bari mariksakeun di mana Kristoes bakal diwokeunana. 'Ari pihatoerna: Di <sup>d</sup> Bet-Lehem bilangan Joedea; karana geus disërakkeunana koe nabi nja kijeu: 'Ari maneh, Bet-Lehem, di tanah Joeda! moal pangleutik-leutikna di sadjéro radja-radja Joeda; karana nja ti maneh pisoempingean Panoetan, anoe bakal ngangan oemat kami Israil. 'Geus kitoe eta boedjangga teja disalaoer koe Herodes ririkipan, sarta mariksakeun ka dinja gëmët pisan, waktoe iraha ka tembongna eta bentang teja. 'Tidinja dipiwarang ka Bet-Lehem; ari lahirna: Geura mijang, talengteng eta moerangkalih sing gëmët pisan; oepama geus kapanggih, koedoe poepoeilih ka kami, sangkan kami oge datang soedjoed ka dinja. 'Dëmi eta geus ngareungeun radja,

toeloj arangkat; beh bentang, noe katendjo di tëbeh wetan teja, leumpang ti heulaeunana, datang ka ngarandëg di loehoereun ënggon moerangkalih teja. 'Mangsa naringali bentang teh, kalang-koeng-langkoeng aratoheunana. 'Tidinja arasoep ka boemi, kapëndak eta moerangkalih djeung Mariam iboena; brëk pada mëndëk, saroejdjoed ka dinja; geus kitoe moeka radja-branana, <sup>e</sup> seug njang-gakeun pangabakti, ëmas, doepa reudjeung moer. 'Sanggeusna meunang pi-toedoe ti Allah dina impian, oelah baralik deui ka Herodes, toeloj maroelang ka nagarana, njarang djalan sedjen. <sup>a</sup> Loek. 2: 4. <sup>b</sup> Loek. 1: 33. <sup>c</sup> 4 Moesa 24: 17. <sup>d</sup> Mik. 5: 1; Joh. 7: 42. <sup>e</sup> Djah. 72: 10, 15.

Mangsa geus arangkat, beh <sup>a</sup> hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, ngalahir kijeu: Geura tanghi, tjandak eta moerangkalih reudjeung iboena, toeloj kaboer ka Mësir; di dinja bae nja aja tëpi ka dipoepeilihan deui koe kami; karana Herodes bakal nejangana eta moerangkalih, sêdja dek maehan. 'Ladjëng Joesoep tanghi, njandak eta moerangkalih djeung iboena ti peuting, geus kitoe angkat ka Mësir. 'Ari tjalikna di dinja dongkap ka maotna Herodes; soepaja kalaksanakeun noe geus diandikakeun ti Pangeran koe lantaran nabi teja, kijeu pangandikana: <sup>b</sup> Poetra kami koe kami geus disaoer ti Mësir. 'Mangsa kamanah koe Herodes, jen ditjandraan koe boedjangga-boedjangga teja, bëndoe kalawat-langkoeng, toeloj miwarangan ngagëmpoer sakabeh baroedak lalaki anoe aja di Bet-Lehem sawëwëngkëranana, anoe oemoer doewa taoen ka handap, noeroetkeun waktoe beunang mariksa ti boedjangga-boedjangga teja. 'Didinja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe nabi Jérnia teja, kijeu lahirna: <sup>c</sup> 'Di nagara Ramah kadenge sowara, djëdjëritan, tjeurik sarta gégëroengan rosa; Rahel njeungtjeurikan anak-anakna, sarta teu daekeun dioepahan, sababna geus teu aja. <sup>a</sup> p. 1: 20. <sup>b</sup> Hos. 11: 1. <sup>c</sup> Jér. 31: 15.

Dëmi mangsana Herodes geus maot, beh hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, keur aja di Mësir, 'ari lahirna: Geura tanghi, tjandak eta moerangkalih reudjeung

iboena, geus kitoe bral moelih ka tanah Israil; karana sakoer noe ngarah pati  
 21 moerangkalih teja, geus parah. 'Ladjëng Joesoep tanghi, njandak eta moerangkalih djeung iboena, tidinja soem-  
 22 ping ka tanah Israil. 'Tatapi barang ngareungeun bedja, jen Arhelaoes djë-  
 23 nëng radja di Joedea, ngagantian Herodes ramana, sijeuneun Joesoep teh angkat ka dinja; dëmi geus nampa pitoedoe  
 h ti Allah dina impian, ladjëng angkat kana wëwëngkëran Galilea. 'Geus soemping, ladjëng tjalik di nagara noe  
 ngaran <sup>a</sup> Nasaret; soepaja kalaksana-  
 keun noe geus dilahirkeun koe para nabi, jen andjeunna bakal disëboet <sup>b</sup> Nasarani. <sup>a</sup> Loek. 2 : 4, 39. <sup>b</sup> Jës. 53 : 3; Joh. 1 : 46.

## PASAL 3.

Dina mangsa eta soemping <sup>a</sup> Johannes toekang ngabanjoe, sarta ngawoeroek  
 2 di téggal lëga Joedea. 'Ari lahirna: <sup>b</sup> Geura tarobat; karana karadjaän sawarga geus  
 3 deukeut. 'Karana nja eta noe geus dilahirkeun koe nabi Jësaja, kijeu lahirna:  
 4 <sup>c</sup> Aja sowara noe njëlöök di téggal lëga kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun  
 Pangeran, geura ngalëmpëngkeun djal-  
 4 lan-djalan andjeunna. 'Dëmi Johannes teja <sup>d</sup> panganggonna boeloe onta, ari  
 angengna nganggo beulitan koelit, kadaharanana <sup>e</sup> simeut djeung madoe leu-  
 5 weung. 'Tidinja oerang Jéröesalem, djeung satanah Joedea, kitoe deui tanah  
 anoe sakoeriling tji Jordan, pada boe-  
 6 dal moeroeboel ka Johannes; 'sarta toeloej koe Johannes dibaranjoean ka tji  
 Jordan, bari pada ngakoekeun dosa-  
 7 dosana. 'Mangsa ningali loba <sup>f</sup> ahli parisi djeung ahli sadoeki daratang ka  
 pangbanjoena, ladjëng dilahiran kijeu: Eh, <sup>g</sup> anak oraj wëlang! saha noe geus  
 noedoeheun ka maraneh njingkiran  
 8 bëbëndoe noe mëngke datang? 'Manana geura ngabarijdilkeun boewah-boewah  
 9 anoe téroes djeung përtobat. 'Djeung maraneh oelah aja pikir dek ngaromong  
 di djëro hate: <sup>h</sup> Nja Ibrahim rama aing; karana kami ngabedjakeun ka maraneh,  
 jen Allah ijasaenun ngadjadikeun anak-  
 10 anak keur Ibrahim tina eta batoe. 'Samalah kampak geus disandingkeun dina akar  
 tatangkalan; <sup>i</sup> nja oenggal-oenggal tangkal noe teu baroewahan noe

hade, tangtöe ditoewar, toeloej dialoeng-  
 11 keun kana seuneu. 'Ari kami mah <sup>j</sup> ngabanjoean soteh ka maraneh koe tjai bae,  
 soepaja tarobat; tatapi anoe soemping pandeurieun kami, eta langkoeng  
 kawasa ti batan kami, kami hanteu lajak mangmawakeun taroempah-ta-  
 roempahna atjan; nja eta noe bakal ngabanjoean ka maraneh koe Roh Soetji  
 12 sarta koe seuneu. 'Ari pananganan njandak <sup>k</sup> njiroena, bakal napi beunang  
 ngirikna; tarigoena bakal dikoempoel-  
 keun kana koedang, ari hoeoet mah bakal dihoeroe koe seuneu noe teu beunang  
 dipareuman. <sup>a</sup> Mark. 1 : 4; Loek. 3 : 2.  
<sup>b</sup> p. 4 : 17. <sup>c</sup> Jës. 40 : 3; Joh. 1 : 23. <sup>d</sup> 2 Radj. 1 : 8.  
<sup>e</sup> 3 Moesa 11 : 22. <sup>f</sup> p. 22 : 23; 23 : 2. <sup>g</sup> p. 23 : 33.  
<sup>h</sup> Joh. 8 : 33. <sup>i</sup> p. 7 : 19. <sup>j</sup> Joh. 1 : 26; Lal. 1 : 5; 2 : 8, 4. <sup>k</sup> Jër. 15 : 7.

13 Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes soemping ti Galilea ka tji Jordan, ka Johannes, këršana  
 14 hojong dibanjoean. 'Dëmi koe Johannes dihalangan, bari kijeu oendjoeanana:  
 Anggoer simkoering noe këdah diba-  
 njoean koe andjeun; naha andjeun wët  
 15 soemping ka simkoering? 'Tatapi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Eta kadjeun;  
 karana oerang pada kawadjiban sakitoe,  
 ngestokeun sakoer kabënëran. Toeloej  
 16 Johannes ngiringan. 'Sanggeusna Jesoes dibanjoean, harita keneh bandjat ti djëro  
 tjai; doemadakan, andjeunna dipangmoekakeun  
 langit; ladjëng ningali <sup>b</sup> Roh Allah loengsoer sapërti djapati, ning-  
 17 gang ka salira andjeunna; 'sarta, doemadakan, aja gëntra ti langit, pangan-  
 dikana kijeu: <sup>c</sup> Nja ijeu Poetra kami noe kaasih, anoe dipikarësëp koe kami.  
<sup>a</sup> Mark. 1 : 9. <sup>b</sup> Joh. 1 : 32. <sup>c</sup> p. 12 : 18; 17 : 5; 2 Petr. 1 : 17.

## PASAL 4.

Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes ditjandak koe Roh  
 2 ka téggal lëga, soepajana digoda koe Iblis. 'Ari geus saeem <sup>b</sup> opat poeloe  
 poë opat poeloe peuting lilana, ahir-  
 3 ahir palajeun toewang. 'Tidinja toekang ngagoda teh njampeurkeun ka Jesoes,  
 oendjoeanana kijeu: Lamoen ënja andjeun  
 Poetra Allah, geura piwarang eta  
 4 batoe-batoe sina djaradi roti. 'Ari Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Geus  
 dioengëlkeun dina Kitab kijeu: <sup>c</sup> Manoesa  
 teh moal hiroep koe roti woengkoel, istoening  
 koe oenggal-oenggal pangan-dika, noe ka loewar ti lambe Allah.

5 'Geus kitoe Jesoes koe Iblis dibawa ka  
<sup>a</sup> nagara soetji teja, sarta diteundeun  
6 dina poentjak kabah; 'bari oendjoekan  
kijeu: Lamoen énja andjeun Poetra Al-  
lah, tjik geura ngaragrakneun andjeun;  
karana geus dioengélkeun dina Kitab,  
<sup>e</sup> jen Pangeran bakal nimbalan ka para  
malaiikatna tina pérkawis andjeun, soe-  
paja njarangga ka andjeun, sangkan  
dampal andjeun oelah koengsi tigas-  
roek kana batoe. 'Ngalahir Jesoes ka  
7 dinja: Aja deui noe geus dioengélkeun  
kijeu: <sup>f</sup> Maneh oelah dek njoba ka Pa-  
ngeran, Allah maneh. 'Seug deui koe  
Iblis dibawa ka sahidji goenoeng anoe  
loehoer katjida, sarta ditoedoh-toedoh-  
keun ka sakabehna karadjaän alam-  
8 doenya reudjeung kamoeljaänana; 'bari  
oendjoekan kijeu: Eta sakabehna pér-  
kawis, kaেলা sädja njanggakeun ka an-  
djeun, lamoen andjeun kërsa mëndék  
10 njëmbah ka kaেলা. 'Ladjëng Jesoes nga-  
lahir ka dinja: Geura los, Setan! karana  
geus dioengélkeun dina Kitab kijeu:  
<sup>g</sup> Maneh koedoe njëmbah ka Pangeran,  
Allah maneh, djeung koedoe ngabakti  
11 ngan woengkoel ka andjeunna bae. 'Geus  
kitoe Iblis teh oendoer bae; djëboel  
malaikat ngadareuheusan sarta ngala-  
lajan ka Jesoes. <sup>a</sup> Mark. 1:12; Loek. 4:1;  
Ibr. 4:15. <sup>b</sup> 2 Moesa 34:28; 1 Radj. 19:8.  
<sup>c</sup> 5 Moesa 8:3. <sup>d</sup> Néh. 11:1. <sup>e</sup> Djab. 91:11, 12.  
<sup>f</sup> 5 Moesa 6:16. <sup>g</sup> 5 Moesa 6:13; 10:20.

12 Sanggeus Jesoes ngadangoe warta, <sup>a</sup>  
jen Johannes geus disërakheun, ladjëng  
13 moelih deui ka Galilea. 'Ari Nasaret  
ditilar, nja ngalih ka Kapernaem, noe  
përnahna di sisi laeet, tëpoeng-watës  
14 Sëboeloen djeung Naptali; 'soepaja ka-  
laksanakeun noe geus dilahirkeun koe  
15 nabi Jësaja teja, kijeu lahirna: <sup>b</sup> 'Ari  
tanah Sëboeloen djeung tanah Naptali,  
djalal mapaj laeet, peuntaseun tji Jor-  
16 dan, Galilea oerang kapir. 'Ari bangsa  
noe dijoek di noe poék, geus nendjo  
tjahaja hibar; sarta sakoer noe darijoek  
dina tanah djeung kalangkang maot,  
eta katodjo koe tjahaja.  
<sup>a</sup> Mark. 1:14; Loek. 4:14. <sup>b</sup> Jës. 8:23; 9:1.

17 Tina mangsa harita Jesoes nganimi-  
tian ngawoeroek; ari lahiranana: <sup>a</sup> Geura  
tarobat; karana karadjaän sawarga geus  
deukeut. <sup>a</sup> p. 3:2; Mark. 1:15.

18 Mangsa <sup>a</sup> Jesoes keur angkat di sisi

laeet Galilea, ningali doewa djalma pada  
saderek, nja eta <sup>b</sup> Simon, noe katëlah  
Petroes, djeung Andreas saderekna, keur  
pada lintar di laeet; karana djadi palika.  
19 'Geus kitoe dilahiran kijeu: Geura ngi-  
ring ka kami; maraneh koe kami rek  
20 didijjeun <sup>c</sup> palika djalma. 'Ari eta pada-  
harita <sup>d</sup> ninggalkeun heurapna, seug  
21 ngariring ka Jesoes. 'Barang geus la-  
djëng angkatna, ningali deui doewa  
djalma pada saderek, nja eta <sup>e</sup> Jakoboes  
poetra Sëbëdeoes, djeung Johannes sa-  
derekna, araja dina parahoe reudjeung  
Sëbëdeoes ramana, keur ngarajoeman  
22 heurapna; toeloj disaoer. 'Ari eta pada-  
harita ninggalkeun parahoe djeung ra-  
mana, seug ngariring ka Jesoes.

<sup>a</sup> Mark. 1:16. <sup>b</sup> Joh. 1:42. <sup>c</sup> Jér. 16:16. <sup>d</sup> p. 19:27.  
<sup>e</sup> Loek. 5:10.

23 Geus kitoe Jesoes oedar-idër satanah  
Galilea, bari ngawoeroek di masigitna,  
sarta ngoeruarkeun <sup>a</sup> Indjil  
tina karadjaän teja, kitoe deui njageur-  
keun sagala roepa panjakit djeung sa-  
gala roepa kalaraän ka djalma-djalma.  
24 'Ari pérkara Jesoes kaower-aerkeun  
di sakoeriling tanah Sam; sarta djalma  
pada njanggakeun ka andjeunna sakoer  
noe garëring, noe kataradjang roepa-  
roepa panjakit djeung kanjëri, anoe  
kaäsoepan setan, noe sakalor, sarta noe  
djingdjingeun; ladjëng ditjalageurkeun.  
25 'Djeung loba pisan djalma noe ngari-  
ring ti Galilea, ti Dekapolis, ti Jéröe-  
salem, ti Joedea, djeung ti peuntaseun  
tji Jordan. <sup>a</sup> Mark. 1:15.

### PASAL 5.

Mangsa katingali eta djalma-djalma,  
Jesoes maek ka goenoeng; ari geus  
linggih, moerid-moerid pada ngadeuheu-  
2 san. 'Ladjëng ngëngahkeun lambena,  
ngawoeroek ka darinja; ari lahiranana:  
3 <sup>a</sup> Salamët anoe malarat soekmana; ka-  
rana eta noe pibogaeun karadjaän sa-  
warga. <sup>a</sup> Loek. 6:20.

4 Salamët anoe prihatin; karana eta  
noe bakal dililipoer.

5 Salamët anoe sareh; <sup>a</sup> karana eta noe  
bakal kawarisan boemi. <sup>a</sup> Djab. 37:11.

6 Salamët anoe ponjo djeung <sup>a</sup> halab-  
hab kana kabënëran; karana eta noe  
bakal disubeuhan. <sup>a</sup> Sil. 21:21; Jës. 55:1.

7 Salamët anoe karoenjaän; karana eta  
noe bakal dikaroenjaän deui.

- 8 Salamët <sup>a</sup> anoe bërësih hatena; karana eta noe bakal nendjo ka Allah.   
 <sup>a</sup> Djab. 24: 3—5.
- 9 Salamët anoe soeka ngarapihkeun; karana eta noe bakal diséboetkeun poetra Allah.
- 10 Salamët <sup>a</sup> anoe dikanijaja koe tina kabënëran teja; karana eta noe pibogaean karadjaan sawarga. 'Salamët maraneh, <sup>b</sup> lamoen dihina-hina djeung dikanijaja, sarta pada ngoepat ka maraneh koe sagala kagorengan, tatapi bohong,
- 11 nja tina sabab kami. 'Masing saroe ka sarta garërah; karana pigëdeëun gandar maraneh di sawarga; karana <sup>c</sup> nja kitoe nganijajana ka para nabi, anoe heulaeun maraneh.   
 <sup>a</sup> 2 Tim. 2: 12; 1 Petr. 3: 14.   
 <sup>b</sup> 1 Petr. 4: 14. <sup>c</sup> Lal. 7: 52.
- 12 Maraneh noe djadi oejah boemi. <sup>a</sup> Oepama oejah leungit rasana, koe naon dipangsetanana? geus taja gawena kana naon-naon, ngan baris pitjeuneun bae, idëkamar djalaléma. 'Maraneh noe djadi damar doenya. Ari nagara noe di loe-
- 13 hoer goenoeng, moal bisa boeni. 'Moal aja <sup>b</sup> noe njeungeut damar, ditoeroeban koe gantang; geus tangtoe diteundeun dina adjoegna, toeloej njaangan ka sa-
- 14 koer noe aja di imah. 'Nja kitoe deui tjaäng maraneh koedoe tjaängkeun ka hareupeun djalma-djalma, soepaja narendjoëun panggawe maraneh noe hade, <sup>c</sup> sarta ngaragoengkeun ka Rama maraneh, anoe linggih di sawarga.   
 <sup>a</sup> Loek. 14: 34. <sup>b</sup> Mark. 4: 21. <sup>c</sup> 1 Petr. 2: 12.
- 15 Oelah aja panjana kami datang teh dek ngarobahkeun toret atawa para nabi; pangdatang kami teh lain dek ngarobahkeun, malah-malah dek nga-
- 16 boektikeun. 'Karana satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: nëpi ka waktloe langit djeung boemi teh euweuh, <sup>a</sup> sajota atawa sahidji tjëtjék tina toret teh moal datang ka euweuh, nëpi kana
- 17 boektina eta sakabéhna. 'Koe sabab eta, saha-saha noe ngarobahkeun sahidji timbalan noe asoep pangleutikna, sarta bari ngawoeroek kitoe ka djalma-djalma, eta bakal diséboetkeun noe pangleutikna dina karadjaan sawarga; sabalikna saha-saha noe ngalampahkeun sarta reudjeung ngawoeroekna mah, eta bakal diséboet-
- 18 keun gëde dina karadjaan sawarga. 'Karana kami ngalahir ka maraneh: ari

kabënëran maraneh teu ngoengkoelan ka ahli kitab djeung ka ahli parisi mah, maraneh teh hamo piasoepeun kana karadjaan sawarga.   
 <sup>a</sup> Loek. 16: 17.

- 19 Maraneh geus ngadenge, jen djalma djaman baheula didawoehan kijeu: <sup>a</sup> Maneh oelah maehan; ari noe maehan mandjing disiksa koe hoekoem. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: saha-saha noe ambëk ka doeloerna taja lantaran, <sup>b</sup> nja eta mandjing disiksa koe hoekoem; djeung deui saha-saha ka doeloerna njëboetkeun si Boeroeng, nja eta mandjing siksa rad agoeng; ari noe njëboetkeun si Edan, nja eta mandjing siksa seuneu
- 20 naraka. 'Koe sabab eta, samangsa maneh mawa koerban maneh kana altar, geus kitoe ras ingët, jen doeloer maneh
- 21 aja kangewa ka maneh, 'toenda koerban teh di hareupeun altar, bral leumpang, <sup>c</sup> ngarapihan heula djeung eta doeloer maneh, toeloej balik deui, seug
- 22 njanggakeun koerban teja. <sup>d</sup> 'Masing geura ngahadean ka lawan maneh, meungpeung keur di djalan keneh; oelah koengsi maneh koe lawan teh diselehkeun ka djaksa, seug koe djaksa diselehkeun ka patjalang, toeloej maneh
- 23 diasoepkeun ka pangberokan. 'Satëmënna, kami ngalahir ka maneh: hamo maneh ka loewar deui ti dinja, lamoen tatjan poenah hoetang, tinggal sapeser Oge.   
 <sup>a</sup> 2 Moesa 20: 13; 3 Moesa 24: 17. <sup>b</sup> 1 Joh. 3: 15.   
 <sup>c</sup> Mark. 11: 25. <sup>d</sup> Loek. 12: 58.

- 24 Maraneh geus ngadenge, jen djalma djaman baheula didawoehan kijeu: <sup>a</sup> Maneh oelah ngaranjed. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: saha-saha <sup>b</sup> noe ngabilëng ka awewe bawaning bogoeun, eta hoekoemna geus ngaranjed djeung awewe teja di djëro hatena.
- 25 <sup>c</sup> 'Oepama panon maneh katoehoe matak titadjong ka maneh teh, geura tjokel, pitjeun; karana mënding keneh roesak anggahota maneh sahidji, soepaja oelah badan maneh sakoedjoer dialoengkeun
- 26 ka naraka. 'Djeung deui <sup>d</sup> oepama leungeun maneh katoehoe matak titadjong ka maneh teh, geura potong, pitjeun; karana mënding keneh roesak anggahota maneh sahidji, soepaja oelah badan maneh sakoedjoer dialoengkeun ka naraka.   
 <sup>a</sup> 2 Moesa 20: 14. <sup>b</sup> Aj. 31: 1. <sup>c</sup> p. 18: 9;   
 Mark. 9: 47. <sup>d</sup> p. 18: 8.

31 Aja deui noe geus didawoehkeun: <sup>a</sup> Saha-saha noe njarahkeun pamadjikan, koedoe merean soerat talak ka dinja.  
 32 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: <sup>b</sup> saha-saha noe njarahkeun pamadjikana lain lantaran ngaranjed, nja eta noe matak djadi ngaranjed pamadjikana; djeung saha-saha ngawin popotongan, eta hoekoemna ngaranjed.

*a* 5 Moesa 24:1. *b* Loek. 16:18.

33 Nja kitoe deui maraneh geus ngadenge, jen djalma djaman baheula didawoehan kijeu: <sup>a</sup> Maneh oelah soempah tjidra; ari soempah maneh teh koedoe ditëtöpkeun ka Pangeran. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: <sup>b</sup> papatjoewan oelah rek saroempah; oelah soempah njeboet sawarga, karana nja eta <sup>c</sup> panglinggihan  
 34 Allah; 'oelah soempah njeboet boemi, karana nja eta <sup>d</sup> djodjodog dampalna; oelah soempah njeboet Jérusalem, karana nja eta <sup>e</sup> nagara Radja noe agoeng  
 35 teja. 'Djeung oelah soempah njeboet sirah sorangan, karana maneh moal bisa ngabodaskeun atawa ngahideungkeun  
 36 boeok salambar-salambar atjan. 'Ari <sup>f</sup> omöng maraneh koedoe enja, enja; hanteu, hanteu; anoe saleuwihna ti sakitoe, nja eta datangna ti noe goreng.

*a* 3 Moesa 19:12. *b* Jak. 5:12. *c* Jës. 66:1. *d* Jës. 66:1. *e* Djab. 48:3. *f* Jak. 5:12.

38 Maraneh geus ngadenge, jen geus didawoehkeun kijeu: <sup>a</sup> Mata baur mata, hoentoe bajar hoentoe. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: oelah dek ngalawan ka noe goreng; ari <sup>b</sup> ka noe nampiling ka pipi maneh noe katoehoe, so-  
 39 doran noe sabeulah deui. 'Djeung lamoen aja djalma merkarakeun ka maneh, dek njokot badjoe maneh, bikeun deui ha-  
 40 roedoemna. 'Sarta lamoen aja noe miroesa ka maneh teh leumpang sapol, sing miloe doewa pal. 'Berean ka noe menta ka maneh, djeung <sup>c</sup> oelah dek ngaljeus ka noe rek ngindjeum ka maneh.

*a* 2 Moesa 21:24; 3 Moesa 24:20. *b* Sil. 24:29; Loek. 6:29. *c* 5 Moesa 15:7.

43 Maraneh geus ngadenge, jen geus didawoehkeun kijeu: <sup>a</sup> Maneh koedoe njaäh ka batoe maneh, ari ka moesoeh mah  
 44 koedoe geuleuh. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: <sup>b</sup> koedoe njaäh ka moesoeh-moesoeh maraneh; koedoe ngaberkahan ka noe njapa ka maraneh;

koedoe migawe kahadean ka noe geuleuh ka maraneh, djeung pangnarëda-  
 45 keun ka noe neungteuinganan sarta ngan-  
 46 nijaja ka maraneh; 'soepaja maraneh pidjadieun poeta Rama maraneh anoe linggih di sawarga; karana andjeunna ngabidjilkeun panon-poë di loehoereun djalma goreng sarta djalma hade, sarta noeroenkeun hoedjan ka noe bënër  
 47 djeung ka noe doraka. 'Karana <sup>c</sup> lamoen maraneh njaäh ka noe njaäh ka diri maraneh, eta naon pigandjaraneunana ka maraneh? Sanadjan toekang tjoeke  
 48 ge lain kitoe lampahna? 'Djeung deui lamoen maraneh oeloek salam ngan ka doeloer woengkoel, eta naon leuwihna panggawe maneh teh ti noe sedjen? Sanadjan toekang tjoeke ge lain kitoe  
 49 lampahna? 'Koe sabab eta, maraneh koedoe sampoerna, saperti sampoernana Rama maraneh, anoe linggih di sawarga.

*a* 3 Moesa 19:18. *b* Sil. 25:21; Loek. 6:27; 1 Petr. 3:9. *c* Loek. 6:32.

## PASAL 6.

Maraneh sing hade-hade, oelah milampah kabënëran di hareupeun djalma-djalma, ngarah katangen; ari kitoe mah maraneh moal boga gandjaran ti Rama maraneh, anoe linggih di sawarga.

2 Koe sabab eta, lamoen maneh njidëkahan, oelah ditarompetan, tjara noe poera-poera lampahna di masigit-masigit sarta di loeloeroeng-loeloeroeng, malar dipoedji koe djalma-djalma. Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: noe  
 3 kitoe geus tarima gandjaranana. 'Bënërna mah lamoen maneh njidëkahan, leungeun ti kentja oelah njahoëun ka  
 4 lampahna leungeun ti katoehoe; 'soepaja sidëkah maneh masing boeni; ari Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, <sup>a</sup> tangtöe ngabalës ka maneh di noe negla.

*a* Loek. 14:14.

5 Djeung deui keur mangsa maraneh nënëda, oelah tjara noe poera-poera; karana eta teh karësëpna nënëda bari nangtoeng di masigit djeung dina pepengkolan loeloeroeng, ngarah katangen koe djalma-djalma. Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: noe kitoe geus  
 6 tarima gandjaranana. 'Bënërna mah maneh, mangsa dek nënëda, <sup>a</sup> koedoe asoep ka pangkeng; ari geus meundeutan



panto maneh, toeloj nëñda ka Rama maneh, anoe linggih di noe boeni; dëmi Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoe ngabalës ka maneh di 7 noe negla. 'Sarta lamoen maraneh nëñda, <sup>b</sup> oelah rek tjelembeng, tjara oerang kapir; panjanana bakal dikaboel 8 tina kalobaan omonganana. 'Koe sabab eta, maraneh oelah tjara kitoe; karana Rama maneh langkoeng oeninga dina kakoerangan maraneh, samemeh pek nëñda. 'Djadi maraneh nëñda teh koedoe kijeu: <sup>c</sup> Noen Ama, anoe linggih di sawarga! Djenëngan Ama moegi sina di-soetjikeun. 'Karadjaan Ama moegi sina dongkap. Kërsa Ama moegi sina dilampahkeun, sapërtos di sawarga, nja kitoe 11 deui di boemi. 'Moegi koering poë ijeu dipaparin rëdjëki koering anoe pitjëkapeun. 'Sarëng moegi ngahampoera kana kasalahan koering, sapërtos koering oge ngahampoera ka noe garadoeh kasalahan ka koering. 'Moegi koering oelah dilëbëtkeun kana panggoda, lërëсна mah moegi disalamëtkeun ti noe goreng. Karana <sup>d</sup> nja Ama noe kagoengan karadjaan, sarëng kawasa, sarawoeh kamoeljaan, salalanggëngna. Amin. 'Karana <sup>e</sup> lamoen maraneh ngahampoera ka djalma kasalahanana, tanwande maraneh oge dihampoera koe Rama maneh, 15 anoe linggih di sawarga. 'Sabalikna, <sup>f</sup> lamoen maraneh hanteu ngahampoera ka djalma kasalahanana, maraneh oge moal dihampoera koe Rama maneh.

<sup>a</sup> Jës. 26: 20. <sup>b</sup> 1 Radj. 18: 28; p. 23: 14. <sup>c</sup> Loek. 11: 2. <sup>d</sup> 1 Bab. 29: 11. <sup>e</sup> Mark. 11: 25. <sup>f</sup> p. 18: 35.

16 Djeung deui samangsa maraneh poewasa, <sup>a</sup> oelah koetjam-koetjëm sëmoë, tjara noe poera-poera; karana eta teh sok ngarobahkeun patoetna, ngarah poewasana katangen koe djalma-djalma. Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: noe kitoe geus tarima gandjaranana. 17 'Bënërna mah maneh, keur mangsa poewasa, koedoe ngaminjakan sirah, sarta 18 sibeungeut; 'soepaja poewasa maneh teh oelah katara koe djalma-djalma, ngan koe Rama maneh bae, anoe linggih di noe boeni; dëmi Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoe ngabalës ka maneh di noe negla. <sup>a</sup> Jës. 58: 5, 6.

19 Maraneh <sup>a</sup> oelah rek ngoempolkeun radja-brana di ijeu boemi; di dinja teh

dihakan koe toko djeung koe tai-hijang, sarta bangsat ngababah djeung maling; 20 'nja <sup>b</sup> koedoe ngoempolkeun radja-brana di sawarga keur maraneh; di dinja mah moal dihakan koe toko djeung koe tai-hijang, sarta bangsat moal ngababah 21 atawa maling. 'Karana di mana bae ajana radja-brana maneh, nja di dinja 22 piajaennana hate maneh oge. 'Ari <sup>c</sup> panon teh, nja eta damar badan. Oepama panon maneh tjekas, tjaang badan 23 maneh sakoedjoer. 'Sabalikna, oepama panon maneh soerëm mah, poëk badan maneh sakoedjoer. Nja kitoe deui, oepama tjaang anoe aja di djëro maneh teh 24 poëk, tada teuing poëkna! <sup>d</sup> 'Moal aja djalma noe bisa ngawoela ka doewa djoeragan; karana geus tangtoe salah-sahidji dipikageuleuh, anoe hidji deui dipikanjaah; atawa salah-sahidji dirakëtan, anoe hidji deui dipikangewa. Maraneh moal bisa ngawoela ka Allah 25 djeung ka Mamon. 'Koe sabab eta, kami ngawoeroek ka maraneh: <sup>e</sup> oelah rek salëmpang kana hiroep maraneh, tina përkara pihakaneun djeung përkara pinoemeun; atawa kana badan maraneh, tina përkara pipakeun. Ari hiroep teh naha lain leuwih ti batan kahakanan, djeung badan teh lain leuwih ti batan 26 papakean? 'Geura arilikan sakoer manoeek awang-awang, tara njëbarkeun djeung tara diboewat, sarta tara ngakoetan kana koedang; <sup>f</sup> geuning diparaban bae koe Rama maneh, anoe linggih di sawarga. Ari maraneh koetan 27 lain leuwih pisan ti batan eta? 'Saha pëlëbah maraneh anoe bisa nambahan oemoer koe saasta, tina salëmpangna? 28 'Djeung naha maraneh mana sok salëmpang kana pipakeun? Geura arawaskeun pëtana bakoeng di tégal, dina ngagëdeanana; eta tara baranggawe, tara 29 nganteh; 'ari kami ngalahir ka maraneh: sanadjan Soeleman oge, <sup>g</sup> sakitoe gëde kamoeljaanana, panganggonna teu nëpi 30 ka hidji eta këmbang bakoeng. 'Lamoen djoekoet-djoekoet tégal, anoe aja poë ijeu, <sup>h</sup> ari isokna dialoengkeun ka pameuleuman, koe Allah didangdangan sakitoe: ka maraneh mah lain komo maparin papakean, eh djalma noe koerang 31 përtjaja? 'Koe sabab eta, maraneh oelah rek salëmpang, bari ngomong: Naon

pihakaneun oerang? atawa: Naon piinoe-  
meun oerang? atawa: Naon pipakeun  
32 oerang? 'Karana sagala pèrkara noe  
kitoe teja sok disalijar koe oerang ka-  
pir. Karana Rama maraneh, anoe ling-  
gih di sawarga, langkoeng oeninga jen  
maraneh kakoerangan eta sakabehna  
33 pèrkara. 'Nja <sup>i</sup> koedoe pada nejangana  
heula karadjaan Allah reudjeung kabè-  
nèranana; sanggeus kitoe <sup>j</sup> eta sakabeh-  
na pèrkara tanwande diwoewoehan ka  
34 maraneh. 'Koe sabab eta, oelah rek  
salèmpang baris poë isoekan; karana  
poë isoekan teh tangtoe ngadjeudjeuh-  
keun dirina koe maneh. Sakitoe geus  
tjoekoep, oenggal-oenggal poë kasoesa-  
hanana sorangan. *a* Aj. 27: 16; Sil. 23: 4;

1 Tim. 6: 9. *b* Loek. 12: 33; Kol. 3: 2. *c* Loek. 11: 34.

*d* Loek. 16: 13. *e* Djab. 55: 23; Loek. 12: 22; Pil. 4: 6.

*f* Aj. 39: 3; Djab. 147: 9. *g* 1 Radj. 4: 21; Goer.

2: 4—11. *h* Djab. 90: 6. *i* Loek. 10: 42. *j* 1 Radj. 3: 13.

### PASAL 7.

Papatjoewan <sup>a</sup> oelah rek ngahoekoe-  
man, soepaja maraneh oelah dihoe-  
2 koeman. 'Karana <sup>b</sup> koe hoekoeman, noe  
dipake ngahoekoeman koe maraneh,  
mangke maraneh dihoekoeman deui;  
kitoe deui koe takèran, noe dipake nak-  
3 èran koe maraneh, mangke ka mara-  
neh ditakèrkeun deni. 'Djeung naha  
mana maneh nendjo tatal, noe dina pan-  
non doeloer maneh, <sup>c</sup> ari balok, noe  
4 dina panon maneh sorangan mah, teu  
karasa koe maneh? 'Atawa koemaha  
maneh rek ngomong ka doeloer maneh:  
Maap, koe kaola dipanglaänkeun tatal  
tina panon; ari dina panon maneh so-  
5 rangana mah, tah geuning aja balok?  
'Eh, djalma noe poera-poera! geura doe-  
doet heula balok, noe aja dina panon  
maneh; kakara toeloerj mètjak-mètjak  
ngalaän tatal, noe aja dina panon doe-  
6 loer maneh. *a* Loek. 6: 37; Roem 2: 1; 1 Kor. 4: 5.

*b* Mark. 4: 24. *c* Roem 2: 1.

<sup>a</sup> Oelah mikeun anoe soetji ka and-  
djing, djeung oelah ngaloengkeun moe-  
tijara maraneh ka hareupeun bagong,  
bisi kaidèk koe soekoena, ana malik  
toeloerj njsaäk ka maneh. *a* SIL 9: 8.

<sup>b</sup> Koedoe nënda, bakal maraneh di-  
paporin; koedoe nejangana, bakal mara-  
neh manggih; koedoe ngètrok-ngètrok,  
8 bakal maraneh dipangboekakeun. 'Kara-  
na <sup>b</sup> saha-saha noe nënda, tangtoe dipa-

parin; djeung <sup>c</sup> saha-saha noe nejangana,  
tangtoe manggih; kitoe deui saha-saha  
noe ngètrok-ngètrok, tangtoe dipang-  
9 boekakeun. 'Saha di pèlèbah maraneh  
djalma, lamoen dipentaän roti koe  
10 anakna, ana sok teh batoe? 'Djeung  
saoepama menta laeok, ana sok teh oraj?  
11 'Koe sabab eta, ari maraneh <sup>d</sup> noe go-  
reng teh bisa mahanan noe harade ka  
anak-anak maraneh, komo teuing Rama  
maraneh, anoe linggih di sawarga, bakal  
masihan <sup>e</sup> anoe hade ka noe njoehoen-  
12 keun. 'Saniskara bae, <sup>f</sup> sakoemaha ka-  
hajang maraneh djalma-djalma milam-  
pahkeun ka diri maraneh, koedoe kitoe  
maraneh ge nja milampahkeun ka djal-  
ma-djalma; karana nja eta oenina toret  
reudjeung para nabi. *a* Mark. 11: 24; Loek.

11: 9. *b* Jak. 1: 5, 6. *c* Sil. 8: 17. *d* p. 15: 19.

*e* Jak. 1: 17. *f* Loek. 6: 31.

<sup>a</sup> Geura arasoep kana lawang anoe  
singgèt; karana gède lawangna, lèga dja-  
13 lanna, anoe bras kana karoeksakan, sarta  
reja pisan anoe asoep ka dinja. 'Karana  
<sup>b</sup> singgèt lawangna, sèsèk djalanna, anoe  
bras kana hiroep, sarta ngan saeutik  
anoe manggihan. *a* Loek. 13: 24. *b* Lal. 14: 22.

15 Masing hade-hade maraneh koe <sup>c</sup> nabi  
noe paralsoe; ana njalampeurkeun ka  
maraneh niroe tjara domba, ari di djè-  
rona mah <sup>b</sup> tjara mejong dek ngarontok.

16 'Koedoe pada dikanjahoekun koe mara-  
neh <sup>e</sup> tina boewahna. Naha sok mètik  
boewah anggoer tina tangkal tjoetjoek,  
atawa boewah kondang tina walang sa-  
17 ngit? 'Nja kitoe <sup>d</sup> oenggal-oenggal tang-  
kal anoe hade, baroewahanana noe hade;  
ari tangkal anoe goreng mah baroewa-  
18 hanana noe goreng. 'Tangkal anoe hade  
moal bisaenn boewahan noe goreng;  
kitoe deui tangkal anoe goreng moal  
19 bisaenn boewahan noe hade. 'Nja <sup>e</sup> oeng-  
gal-oenggal tangkal anoe hanteu boewa-  
han noe hade, tangtoe ditoewar, toeloerj  
20 dialoengkeun kana seuneu. 'Koe sabab  
eta, bakal dikanjahoekun koe maraneh  
21 tina boewahna. 'Lain oenggal-oenggal  
djalma <sup>f</sup> noe sok njèboet ka kami:  
Goesti! Goesti! noe bakal asoep kana  
karadjaän sawarga teh; ngan anoe nga-  
lampahkeun ka kèrsa Ama kami, anoe  
22 linggih di sawarga. 'Keur poëan eta, loba  
pisan <sup>g</sup> noe bakal ngaromong ka kami  
kiju: Noen Goesti! Goesti! naha koering

- teh lain ngawédjang koe djénengan andjeun, sarta ngaloewarkeun setan-setan koe djénengan andjeun, kitoe deui migawe reja-reja kamatihan koe djénengan andjeun keneh? 'Geus kitoe kami teh bakal ngalahir ka darinja kieu: Salalawasna ge <sup>h</sup> kami tatjan wawoeh ka maraneh; ajeuna <sup>i</sup> geura njalingkir ti kami, eh maraneh anoe njiyeun kadorakaan!
- 24 'Koe sabab eta, <sup>j</sup> saha-saha noe ngadengekeun ijeu pangwoeroek kami, djeung dilampahkeunana, eta koe kami diibaratkeun ka djalma noe ijtana, anoe njiyeun imah dina batoe karang. 'Dér hoedjan géde moeroeboet, gér datang tjaäh, djeung angin ngagélëboeg, pada neumbag kana eta imah, <sup>k</sup> teu roeboeh, sabab diadögkeun dina batoe karang.
- 26 'Djeung saha-saha noe ngadenge ijeu pangwoeroek kami, hanteu ngalampahkeun, <sup>l</sup> eta diibaratkeun ka djalma noe boeroeng, anoe njiyeun imah dina keusik. 'Dér hoedjan géde moeroeboet, gér datang tjaäh, djeung angin ngagélëboeg, pada neumbag kana eta imah, <sup>m</sup> toeloj roeboeh, wani ngagoeloegoer roeboehna teh.
- a* 5 Moesa 13:3; *1* Joh. 4:1. *b* Joh. 10:12. *c* Loek. 6:44. *d* p. 12:33. *e* p. 3:10. *f* Loek. 6:46; Lal. 19:13; Roem 2:13. *g* Loek. 13:26. *h* 2 Tim. 2:19. *i* Djab. 6:9. *j* Loek. 6:47. *k* Sil. 12:7. *l* Roem 2:13. *m* Jäh. 13:13.
- 28 Dëmi geus kitoe, mangsa parantos eta pilahir Jesoes anoe tadi teja, <sup>a</sup> djalma-djalma pada heraneun tina piwoeroekna;
- 29 'karana <sup>b</sup> ari ngaweroekna sakoemaha noe kawasa, lain tjara ahli-ahli kitab.
- a* p. 22:33; Mark. 1:22; Loek. 4:32. *b* Joh. 7:46.

## PASAL 8.

- A**ri Jesoes geus loengsoer <sup>a</sup> ti goenoeng,
- 2 <sup>a</sup> loba pisan djalma noe ngiring. 'Hol <sup>b</sup> aja hidji djalma noe boga <sup>c</sup> kasakit lepra, soedjoed ka andjeunna, ari pioendjoekna: Noen Goesti! manawi kërsa, andjeun noe ijasa ngabërësihan diri dji-simkoering. 'Enggal Jesoes njodorkeun panangan, <sup>d</sup> njandak ka eta djalma, bari ngalahir: Kami teh daek; heug maneh geura bërësih. Sapada-harita ge leprana
- 4 teh bërësih. 'Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma: Masing hade-hade, <sup>e</sup> oelah bebedja ka saha-saha; sarta koe-doe leumpang, <sup>f</sup> tingalikeun diri maneh ka panghoeloe, bari njanggakeun bakti

noe geus didawoehkeun koe Moesa, soepaja eta djadi saksi ka darinja.

*a* p. 5:1. *b* Mark. 1:40; Loek. 5:12. *c* 3 Moesa 13. *d* 3 Moesa 5:3. *e* p. 9:30. *f* 3 Moesa 14:2.

- 5 'Mangsa Jesoes geus soemping ka Kapernaom, aja noe ngadeuheusan hidji kapala sêrdadoe, sarta noenoehoen ka
- 6 Jesoes, 'kieu pioendjoekna: Noen Goesti! badega simkoering keur ngalondjor di imah, djingdingeun, sarëng kanjërina
- 7 katjida. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Kami
- 8 rek datang njageurkeun. 'Ngawangsoel kapala teh, kieu pioendjoekna: Noen Goesti! simkoering teu sae pisan dilinggihan nja rompok koe andjeun; ngan moegi-moegi nimbalan koe sakëtjap bae, eta badega simkoering tinangtos tjageur. 'Karantën simkoering ge di bawah anoe kawasa, sarëng gadoeh sêrdadoe, noe ditjangking koe simkoering. Oepantën simkoering marentah ka saorang: Geura leumpang! seug leumpang; sarëng ka saorang deui: Geura ka dijeu! seug datang; sarëng ka badega simkoering:
- 10 Geura eta pigawe! seug dipigawe. 'Mangsa ngadangoe kitoe, <sup>b</sup> Jesoes heraneun pisan; ladjëng ngalahir ka noe ngariring: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh, tjatjakan di bangsa Israil ge kami tatjan manggih kapértjajaan anoe tjara kitoe.
- 11 'Sarta kami ngalahir ka maraneh: <sup>c</sup> reja noe pidaratangeun ti wetan, ti koe-lon, toeloj dijoek ngarijoeng reudjeung Ibrahim, Ishak djeung Jakoeb dina karadjaän sawarga. 'Tatapi <sup>d</sup> ari anak karadjaän mah bakal didjarongklokkeun
- <sup>e</sup> ka noe poëk mongkleug boeta-radjin; nja di dinja bakal tjareurik djeung tingkarërot hoentoena. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir ka kapala teja: Geura moelang, <sup>f</sup> sapértjaja maneh tinëkanan. Dëmi badegana teja waktoe harita pisan tjageur.
- a* Loek. 7:1. *b* Mark. 6:6. *c* Loek. 13:29. *d* p. 21:43. *e* p. 22:13. *f* p. 9:22, 29.
- 14 Sanggeus Jesoes soemping ka imah Petros, katingali <sup>a</sup> eta mitohana awewe
- 15 ngalondjor, keur moerijang. 'Ladjëng koe Jesoes <sup>b</sup> ditjandak leungeunna, toeloj moerijangna oendoer ti eta awewe; geus kitoe hoedang, seug ngalalajanan ka tatumoe-tatamoena. *a* Mark. 1:30. *b* p. 9:25.
- 16 Ari geus boerit, reja djalma noe kasoepan setan disanggakeun ka Jesoes. Geus kitoe eta soekma-soekma teh

dika-loewarkeun koe lahiran, sarta nja-  
 17 geurkeun sakoer noe boga panjakit; 'soe-  
 paja kalaksanakeun noe geus dilahir-  
 keun koe nabi Jësaja, kijeu lahirna: <sup>a</sup>  
 Andjeunna geus ngamomotan andjeun  
 koe kasakit-kasakit oerang, sarta geus  
 nanggoeng kasangsaraan oerang.

<sup>a</sup> Jës. 53: 4.

18 Mangsa katingali koe Jesoes, loba  
 djalma-djalma noe ngalingkoeng ka an-  
 djeunna, ladjëng miwarang lajar ka  
 19 peuntas. 'Geus kitoe <sup>a</sup> aja noe ngadeu-  
 beusan hidji ahli kitab, ari pioendjoekna:  
 Noen Goeroe! simkoering sêdja ngiring  
 20 ka mana bae andjeun angkat. 'Lahiran  
 Jesoes ka dinja: Ari tjareuh baroga  
 lijang, manoeke awang-awang baroga sa-  
 jang, <sup>b</sup> tatapi ari Poetra manoesa mah  
 teu boga ènggon keur ngédëngkeun sir-  
 21 rah-sirah atjan. 'Aja deui saerang moe-  
 ridna, pok oendjoekan kijeu: Noen  
 Goesti! moegi simkoering idinan moen-  
 22 doer heula, ngaroewang poen bapa. 'Ta-  
 tapi lahiran Jesoes ka dinja: Geura ngi-  
 ring ka kami; <sup>c</sup> ari noe paeh mah sina  
 ngaroewang sapatatenna-sapatatenna.

<sup>a</sup> 2 Loek. 9: 57. <sup>b</sup> 2 Kor. 8: 9. <sup>c</sup> 1 Tim. 5: 6.

23 Sanggeus <sup>a</sup> nitihan kana parahoe,  
 24 moerid-moerid ngariring. 'Doemadakan,  
 aja riboet katjida di laolet, dongkap ka  
 ombak-ombak ngaroeungkeup kana para-  
 25 hoe; dêmi Jesoes keur koelëm. 'Tidinja  
 moerid-moerid njalampenkeun, seug  
 andjeunna digoegahkeun, bari aroen-  
 26 djoekan: Adoeh, Goesti! moegi toelo-  
 ngan; abdi-abdi rek katiwasan. 'Ari pila-  
 hirna ka darinja: Eh maraneh, <sup>b</sup> noe  
 koerang përtjaja! naha mana araring-  
 gis? Geus kitoe ladjëng tanghi, sarta  
 njeuseul ka eta angin djeung kana laolet;  
 27 djëp djëmpe-rehe pisan. 'Ari eta djalma  
 pada heraneun, sarta ngaromong kijeu:  
 Na eta teh djalma koemaha, wët angin  
 djeung laolet moenggah datang ka ara-  
 noet bae!

<sup>a</sup> Mark. 4: 35; Loek. 8: 22.

<sup>b</sup> p. 14: 31; 16: 8.

28 Sanggeus soemping ka peuntas, <sup>a</sup> ka  
 tanah oerang Gadara, ladjëng Jesoes  
 kapapag koe doewa djalma noe kaäsoe-  
 pan setan, daratangna ti astana, sarta  
 garalak katjida, noe matak euweuh noe  
 kadoegaun ngaliwat ka djalan eta.  
 29 'Doemadakan, eta pada ngagëro, kijeu  
 pokna: Adoeh, Jesoes, Poetra Allah!

andjeun aja përkawis naon ka koering?  
 Andjeun soemping ka dijeu teh, naha  
 bade njangsara ka koering <sup>b</sup> samemeh  
 30 waktoena? 'Dëmi rada djaoeh ti dinja  
 aja sagoendoek bagong loba pisan, keur  
 31 njaratoean. 'Geus kitoe setan teh pada  
 noenoehoen ka Jesoes, kijeu panoehoen-  
 na: Ari andjeun kërsa ngabidjilkeun  
 koering sadaja mah, moegi diwidian  
 njareroep ka eta goendoekan bagong.  
 32 'Lahiranana ka darinja: Seg bae! Tidinja  
 pada ka loewar, seug njareroep ka eta  
 goendoekan bagong teja; horeng eta ba-  
 gong sagoendoekanana toetoroehoen  
 tina gawir ka laolet, toeloj parah di  
 33 djëro tjai. 'Ari noe ngaragon laloem-  
 patan, arasoep ka nagara, sarta pada  
 ngabedjakeun eta sakabeh përkara,  
 djeung noe didamël ka noe kaäsoe-  
 34 pan koe setan teja. 'Geus kitoe broel  
 djalma sanagara boedal, maranggihan  
 ka Jesoes; mangsa geus kapëndak, pada  
 noenoehoen, <sup>c</sup> andjeunna moegi-moegi  
 angkat ti wëwëngkëran dinja.

<sup>a</sup> Mark. 5: 1; Loek. 8: 26. <sup>b</sup> 2 Petr. 2: 4. <sup>c</sup> Aj. 21: 14.

## PASAL 9.

Sanggeusing kitoe Jesoes nitihan kana  
 Sparahoe, sëmproeng meuntas, ladjëng  
 dongkap ka <sup>a</sup> nagarana. Tidinja aja <sup>b</sup>  
 noe njaranggakeun hidji djalma djing-  
 2 djingeun, keur ngédëng dina kasoer. 'Ba-  
 rang katingali koe Jesoes eta kapërtja-  
 jaänana, ladjëng ngalahir ka noe djing-  
 djingeun teh: Eh agoes! masing soeka ati  
 bae, dosa-dosa maneh geus dihampoera.  
 3 'Ari ahli kitab sawareh ngaromong sa-  
 djëro hatena kijeu: Eta teh ngagoreng-  
 4 keun ka Allah. 'Ana <sup>c</sup> katingali koe  
 Jesoes eta palikiranana, ngalahir kijeu:  
 Koe naon mikiranana anoe goreng sadjëro  
 5 hate maraneh? 'Karana babari mana,  
 ngomong: Dosa-dosa geus dihampoera  
 ka maneh, djeung ngomong: Geura hoe-  
 6 dang, toeloj leumpang! 'Tatapi soepaja  
 maraneh njaho, jen Poetra manoesa teh  
 boga kawasa di boemi pikeun ngaham-  
 poera dosa (ladjëng ngalahiran ka noe  
 djingdjingeun teja): <sup>d</sup> Geura hoedang,  
 pangkoe kasoer maneh, toeloj moelang  
 7 ka imah maneh. 'Tidinja eta teh hoe-  
 dang, seug indit, moelang ka imahna.  
 8 'Mangsa koe djalma-djalma katarendjo  
 noe tadi teja, pada heraneun, sarta nga-

moeljakeun ka Allah, noe geus maparin kawasa kitoe ka manoesa.

*a p. 4: 13.*

*b Mark. 2: 3; Loek. 5: 18. c p. 12: 25; Joh. 2: 25.*

*d Joh. 5: 8.*

- 9 Barang <sup>a</sup> Jesoes angkat ti dinja, ningali hidji djalma, keur dijoe di panjoekeanana; ari ngaranna Mateoes; ladjëng ngalahir ka dinja: <sup>b</sup> Geura ngiring ka kami. Toeloj eta indit, ngiring ka Jesoes. 'Ari geus kitoe, mangsa Jesoes keur ngarijoeng medja dina imah [eta Mateoes], djëboel reja toekang tjoek daratang, kitoe deui djalma noe daroraka, toeloj pada miloe ngarijoeng djeung Jesoes sarta moerid-moeridna.
- 10 'Barang katendjo koe ahli-ahli parisi, seug ngaromong ka moerid-moeridna: <sup>c</sup> Naha Goeroe maraneh teh reureudjeungan dahar djeung toekang tjoek sarta
- 12 djeung djalma noe daroraka? 'Ari koe Jesoes kadangoe, ladjëng ngalahir ka eta djalma kijeu: 'Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoekoenan, ngan anoe
- 13 garëring bae. 'Ari maraneh mah geura bral, tejangna tégësna noe kijeu teja: <sup>d</sup> Kami teh misoeke kana karoengna, lain kana koerban. Karana <sup>e</sup> pangdatang kami teh lain pikeun njaoer anoe balënr, nja njaoer anoe daroraka, soepaja tarobat.
- a Mark. 2: 14; Loek. 5: 27. b p. 4: 19. c Loek. 15: 2. d Hos. 6: 6; Mik. 6: 8. e p. 18: 11; 1 Tim. 1: 15.*
- 14 Tidinja <sup>a</sup> moerid-moerid Johannes ngadareuheusan ka Jesoes, sarta aroendjoekan kijeu: Koe naon noe mawi simkoering sarëng ahli-ahli parisi <sup>b</sup> loba pisan poewasana, ari moerid-moerid andjeun mah sok tara paroewasa? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Koemaha ari <sup>c</sup> batoerbatoer panganten biseaun nalangsa, salilana direudjeungan koe panganten teh? Tatapi pidatangeun mangsa, jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana, <sup>d</sup> nja didinja pada pipoewasaeun teh.
- 16 'Hanteu aja djalma noe nambalkeun lamak lakën noe anjar keneh kana badjoe boeroek; karana panambalna ngarënjahkeun ka noe boeroek, mungkin katjida soëhna. 'Kitoe deui hanteu aja djalma noe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah karoeng koelit teh bédah, anggoerna moentjérat, sarta karoeng koelit teh djadi boetoet; ari anggoer noe

anjar diwadahan kana karoeng koelit noe weuteuh, geus kitoe doewanana djadi tarëtëp.

*a Mark. 2: 18; Loek. 5: 33.*

*b Loek. 18: 12. c Hak. 14: 11. d Joh. 16: 20.*

- 18 Mangsa Jesoes keur ngalahirkeun kitoe ka eta djalma-djalma, <sup>a</sup> djëboel aja hidji kapala, toeloj soedjoed ka panjoenn andjeunna, bari oendjoekan kijeu: Poen anak awewe bijeu pisan maot; moegi geura linggih sarëng noempangkeun panangan ka dinja, geus kitoe bade
- 19 hiroep deui. 'Ladjëng Jesoes ngadëg, noetoerkeun eta kapala, djeung moerid-moeridna. 'Doemadakan, aja hidji awewe, noe boga <sup>b</sup> kasakit ngagëtih, lilana geus doewa wélas taoen; eta ngadeuheusan ka Jesoes ti poengkoereunana, sarta
- 21 njabak kana këlén djoebahna. 'Karana ari omongna di djëro pikir: Saopama aing bisa njabak bae ka djoebahna, tan-
- 22 wande aing tjageur. 'Ladjëng Jesoes malik ka poengkoer; ana beh ningali eta, ngalahir kijeu: Masing soeka ati bae, njai! maneh geus ditoeloeng koe kapërtjajaan maneh. Ari awewe teja tjageur <sup>c</sup> ti waktoe harita pisan. 'Barang Jesoes dongkap ka imah kapala teja, sarta ningali noe njaroeling djeung djal-
- 24 ma-djalma keur roesoeh-tagiwower, 'ladjëng eta dilahiran kijeu: Eh, geura aloendoer; karana boedak teh lain paeh, ngan <sup>d</sup> keur sasarean bae. Tatapi eta pada
- 25 njeungseurikeun ka Jesoes. 'Ari geus diboedalkeun djalma-djalma, Jesoes lëbët, ladjëng <sup>e</sup> ditjandak leungeunna; seug boedak teh hoedang. 'Dëmi përkara tadi teja kaewar-aerkeun di satanah eta.
- a Mark. 5: 22; Loek. 8: 41. b 3 Moesa 15: 25. c p. 8: 13. d Joh. 11: 11. e p. 8: 15.*
- 27 Barang Jesoes angkat ti dinja, aja doewa djalma lolong naloetoerkeun, bari sasambat, kijeu pokna: Noen, <sup>a</sup> Poetra Dawoed! moegi aja sih-piwélas ka diri
- 28 koering. 'Ari geus dongkap ka boemi, noe lolong teh ngadareuheusan. Ladjëng Jesoes ngalahir ka dinja: Koemaha maraneh përtjaja, jen kami bisa migawe kitoe? Ari piendjoekna: Soemoehoen,
- 29 Goesti! 'Geus kitoe ditjabak panonna, sarta ngalahir: <sup>b</sup> Sapërtjaja maraneh tinnëkanan. 'Seug panonna bareunta. Geus kitoe Jesoes <sup>c</sup> ngalarang ka dinja katjida pisan, ari labirna: Masing hadehade, poma oelah aja noe dibere njaho.

31 <sup>a</sup> 'Děmi eta, sanggeus boedal, toeloej ngoetarakeun ka Jesoes di satanah eta.  
*a p. 12:23; 15:22. b p. 8:13. c p. 12:16. d Mark. 1:45; 7:36.*

32 Barang eta noe tadi boedal, djěboel aja noe njarangakeun <sup>a</sup> hidji djalma  
 33 nja bisoe nja kaśsoepan setan. 'Ari geus dika-loewarkeun setanna mah, noe bisoe teh ngomong. Tidinja djalma-djalma pada heraneun, sarta ngaromong: Salalawasna ge di pělěbah Israil tatjan aja noe nendjo pěrvara noe kitoe pětana! 'Tatapi <sup>b</sup> ari tjěk ahli-ahli parisi mah: Eta ngaloewarkeunana setan so-  
 34 teh koe kapala setan.

*a p. 12:22; Loek. 11:14. b p. 12:24.*

35 Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes ngiděran sakoer nagara-nagara djeung desa-desa, bari ngaweroek di masigitna, sarta ngoe-warkeun Indjil tina karadjaan teja, kitoe deui njageurkenn sagala roepa panjakit djeung sagala roepa kalaraan ka  
 36 djalma-djalma. 'Ana ningali ka djalma-djalma teja, <sup>b</sup> Jesoes kalangkoeng-langkoeng wělaseunana ka darinja, tina sabab pada maropo djeung paboejar, <sup>c</sup> tjara domba noe taja pangangonna. 'Ladjěng ngalahir ka moerid-moerid: <sup>d</sup> Piboewateun koe lěga, tatapi ari noe migawe ngan  
 37 saentik; 'koe sabab eta, genra nēnēda ka Pangeran noe kagoengan piboewateun, soepaja miwarang noe migawe kana piboewateunana.

*a p. 4:23, 24.*

*b Mark. 6:34. c 4 Moesa 27:17; Jér. 50:6; Jeh. 34:5. d Loek. 10:2; Joh. 4:35.*

## PASAL 10.

Sanggeusing kitoe <sup>a</sup> moerid noe doewa wělās teja koe Jesoes disaoer; ladjěng dipaparin kawasa pikeun ka sakoer soekma nadjis, soepaja dika-loewarkeun, sarta pikeun njageurkeun ka sagala panjakit djeung sagala kalaraan.

*a Mark. 3:13; Loek. 6:13; 9:1.*

2 Ari <sup>a</sup> ngaran noe doewa wělās rasool teh nja kijeu: Anoe mimiti Simon, noe katělāh Petros, djeung Andreas saderekna; Jakoboes poetra Sěbēdeoes, djeung  
 3 Johannes saderekna; 'Pilipoes djeung Bartolomeoes; Tomas djeung Mateoes, toekang tjoekē teja; Jakoboes poetra Alpeoes, djeung Lebeoes, ngaranna deui  
 4 Tadeoes; 'Simon, oerang Kana, djeung Joedas Iskariot, anoe djadi ngahjanat.

5 'Eta noe doewa wělās teh koe Jesoes dipiwarang leumpang, sarta ditimbangan, kijeu lahina: Maraneh poma-poma oelah njeorang djalan ka oerang kapir, djeung oelah ngasoepan nagara oerang Samaria;  
 6 'nja koedoe nejang ka <sup>b</sup> domba bangsa  
 7 Israil noe laleungit. 'Geura laleumpang, sarta koedoe oewar-oewar, kijeu nja pok:  
 8 'Koedoe njageurkeun noe garěring, ngabērēsihan noe kasakit lepra, hiroepan anoe paraeh, djeung bidjilkeun setan-  
 9 setan. <sup>a</sup> Katampāna koe maraneh teu majar, mikeunna oelah hajang dibajar.

10 'Djeung oelah mawa endong baris di djalan, atawa badjoe doewa, atawa taroempah, atawa iteuk; karana <sup>c</sup> noe baranggawe teh patoet pimeunangeun  
 11 kadaharanana. 'Di mana bae maraneh asoep ka nagara, atawa ka desa, geura talengteng anoe pilajakeun; <sup>f</sup> nja di  
 12 dinja koedoe tjitjing, tēpi ka mangkat  
 13 deui. <sup>g</sup> 'Barang boes asoep kana eta  
 14 imah, koedoe oeloeok salam. 'Saoepama eta imah aja lajakna, salam maraneh sing teurak ka dinja; sabalikna lamoen  
 15 teu lajak mah, salam teh sing balik  
 16 deui ka maraneh. 'Djeung oepama djalma hanteu ngakoe ka maraneh, kitoe deui hanteu ngadenge kana omongan maraneh, toeloej ka loewar bae ti eta imah atawa ti eta nagara teh, bari ngekedjekkeun ngērēsna tina soekoe maraneh.

15 <sup>a</sup> 'Satēmēnna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>b</sup> tanah Sadoemoe djeung Gomora teja bakal enteng di poē ngahoekoem ti bantan nagara noe kitoe. *a Mark. 3:16; Loek. 6:13. b p. 9:36; 15:25; Lal. 13:26, 46. c p. 4:17. d Lal. 8:20. e 4 Moesa 18:31; 1 Kor. 9:14; 1 Tim. 5:18. f Mark. 6:10; Loek. 9:4. g Loek. 10:5, 6. h p. 11:24.*

16 <sup>a</sup> Sing ngaringětkeun, maraneh koe kami dititah saperti domba ka tēngah-tēngah mejong; mana koedoe ijatna tjara oraj, sarta koedoe langsar hate tjara  
 17 djapati. 'Djeung maraneh masing hadehade koe djalma-djalma; karana <sup>b</sup> bakal pada njelehkeun maraneh ka paragěman rad, sarta bakal dirarangkēt dina masing-sigit-masigitna. 'Samalah maraneh bakal didareuheuskeun ka pajoeneun goepěrnoer-goepěrnoer sarta radja-radja, tina

sabab kami, pikeun djadi saksi ka  
 19 darinja djeung ka oerang kapir. 'Ari sa-  
 mangsa maraneh koe eta djalma dise-  
 lehkeun teh, <sup>e</sup> poma oelah salémpang  
 koe pétana atawa koe naon pingomo-  
 ngeun; karana dina waktöe eta pisan  
 bakal dipaparinkeun ka maraneh sakoer  
 anoe koedoe diaromongkeun koe ma-  
 20 raneh. 'Karana lain maraneh anoe ngo-  
 mong teh, istoening Roh Rama maraneh  
 21 anoe ngalahir di djéro maraneh. 'Ari  
 doeloer bakal njelehkeun doeloerna sina  
 dipaehan, nja kitoe deui bapa njeleh-  
 keun anakna, ari anak-anak bakal nga-  
 bahañ ka kolot-kolotna, sarta maehan.  
 22 'Sarta maraneh bakal dipikageuleuh koe  
 sakabeh, tina sabab djénngan kami.  
<sup>a</sup> Dëmi saha-saha noe koekoeh népi ka  
 panoengtoengan, tangtoe pislaméteun.  
 23 'Samangsa maraneh dikanijaja di na-  
 gara ijeu, <sup>e</sup> koedoe kalaboer bae ka noe  
 sedjen; karana satéménna, kami ngala-  
 ahir ka maraneh: nagara-nagara Israil  
 moal koengsi kaidër koe maraneh, <sup>f</sup>  
 Poetra manoesa mah geus soemping  
 manten. <sup>a</sup> Loek. 10: 3. <sup>b</sup> p. 23: 34; 24: 9; Mark. 13: 9.  
<sup>c</sup> Loek. 12: 11; 21: 14, 15. <sup>d</sup> p. 24: 13. <sup>e</sup> Lal. 14: 6.  
<sup>f</sup> p. 16: 28.

24 Ari moerid mah <sup>a</sup> moal ngoengkoelan  
 ti batan goeroena, kitoe deui boedjang  
 moal ngoengkoelan ti batan djoeraga-  
 nana. 'Geus meudjehna ari moerid teh,  
 25 oepama djadi saröewa djeung goeroena;  
 kitoe deui lébah boedjang teh, oepama  
 djadi saröewa djeung djoeraganana. La-  
 moen noe boga imah <sup>b</sup> diséboetkeun  
 Beël-Séboeb, geus komo ka ensi-imahna  
 26 mah! 'Koe sabab eta, <sup>c</sup> oelah dipake  
 kasijeun; karana taja pérkara katöe-  
 toepan, anoe moal pikataraeun, atawa  
 pérkara boeni, anoe moal pikatange-  
 27 neun. 'Sakoer anoe ditjatoerkeun koe  
 kami ka maraneh di noe poëk, koedoe  
 aromongkeun di noe tjaäng; ari sakoer  
 noe kadarengé koe maraneh dina tjeuli,  
 koedoe aroewarkeun ti loehoer hateup.  
 28 'Djeung <sup>d</sup> oelah rek sarijeun koe noe  
 maehan kana badan, tatapi teu bisaean  
 maehan kana njawa; anggoer koedoe  
 sarijeun koe noe ijasa ngaroeksakkeun  
 njawa djeung badan di djéro naraka.  
 29 'Ari manöek piit didjoewalna lain doewa  
 sadoewit? kilang kitoe ge teu aja noe  
 ragrag ka boemi hidji-hidji atjan, ari

teu dikérsakeun koe Rama maraneh  
 30 mah. 'Malah-malah <sup>e</sup> boeöek maraneh,  
 anoe aja dina sirah, geus kaetang kabeh.  
 31 'Koe sabab eta, oelah rek sarijeun; ma-  
 raneh teh leuwih ti batan manöek piit  
 32 noe loba. 'Koe sabab eta, <sup>f</sup> saha-saha  
 noe ngakoe ka kami di hareupeun djal-  
 ma-djalma, tangtoe diakoe deui koe kami  
 di pajoeneun Ama kami, anoe linggih di  
 33 sawarga. 'Sabalikna, <sup>g</sup> saha-saha noe  
 nganglës ka kami di hareupeun djalma-  
 djalma mah, tangtoe dianglës deui koe ka-  
 mi di pajoeneun Ama kami, anoe linggih di  
 sawarga. <sup>a</sup> Joh. 13: 16. <sup>b</sup> p. 12: 24; Joh. 8: 48.  
<sup>c</sup> Mark. 4: 22; Loek. 12: 2. <sup>d</sup> Jér. 1: 8; Loek. 12: 4, 5.  
<sup>e</sup> Loek. 21: 18. <sup>f</sup> Roem 10: 9, 10. <sup>g</sup> Loek. 9: 26;  
 2 Tim. 2: 12.

34 <sup>a</sup> Oelah nganjanañ kami noe matak  
 datang dek mawa karoentoetan ka boe-  
 mi; pangdatang kami teh lain mawa  
 35 karoentoetan, istoening pédang. 'Kara-  
 na kami noe matak datang teh, <sup>b</sup> djalma  
 dek disina pasëndatan ka bapana; ari  
 anak awewe ka indoengna, djeung mi-  
 36 nantoe awewe ka mitohana awewe. 'Ari  
 noe bakal djadi moesoeh djalma, nja  
 37 eta batoerna saimah. 'Saha-saha noe  
 njañh ka indoeng atawa ka bapa, <sup>c</sup> leu-  
 wih ti batan ka kami, eta mah teu  
 pernah ka kami; djeung saha-saha noe  
 njañh ka anak lalaki atawa ka anak  
 awewe, leuwih ti batan ka kami, eta  
 38 mah teu pernah ka kami. 'Djeung deui  
<sup>d</sup> saha-saha noe teu manggoel kai-dipa-  
 lang adjangna, bari teu anöet ka kami,  
 39 eta mah teu pernah ka kami. 'Saha-  
 saha noe manggih ka njawana, bakal  
 kaleungitan koe njawana; djeung saha-  
 saha noe kaleungitan koe njawana tina  
 sabab kami, eta noe bakal manggih  
 njawana. <sup>a</sup> Loek. 12: 51.  
<sup>b</sup> Mik. 7: 6. <sup>c</sup> Loek. 14: 26. <sup>d</sup> p. 16: 24;  
 Mark. 8: 34; Loek. 9: 23.

40 <sup>a</sup> Saha-saha noe narima ka maraneh,  
 nja eta narima ka kami; ari noe na-  
 rima ka kami, nja eta narima ka noe  
 41 geus miwarang kami. 'Saha-saha <sup>b</sup> noe  
 narima ka hidji nabi, koe pedah ngaran  
 nabi, eta pitampaeun gandjaran noe  
 bakoe ka nabi; djeung saha-saha noe  
 narima ka hidji djalma noe bënëñ, koe  
 pedah ngaran djalma bënëñ, eta pitam-  
 42 noe bënëñ. 'Djeung saha-saha noe mere

nginoem tjai atah bae saloemoer <sup>e</sup> ka jjeu salah-sahidji djalma noe lalcutik, koe pedah ngaran moerid, satēmenna kami ngalahir ka maraneh, eta hamo loepoet gandjaranana. a Loek. 10: 16.

<sup>b</sup> 1 Radj. 17: 10. <sup>c</sup> p. 25: 40; Mark. 9: 41.

### PASAL 11.

**A**ri geus kitoe, mangsa Jesoes paran-tos maparin timbalan ka moerid-moeridna noe doewa wēlas teja, ladjēng deui angkatna ti dinja, kērsa ngawoe-roek sarta ngoewarkeun dina eta naga-ranagarana.

<sup>2</sup> Barang Johannes <sup>a</sup> di pangberokan ngadangoe tjarijos dadamēlan Kristoes, seng ngadjoeroengkeun doewa moerid, 'bari kijeu pihatoerna ka Jesoes: Nja adjēngan anoe bakal soemping teja, oetawi koe-<sup>4</sup> doe ngantos anoe sanes deui?' Ladjēng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta moerid: Maraneh geura arindit, oeninga-<sup>5</sup> keun bae ka Johannes sakoer noe kadenge djeung noe katendjo koe maraneh: 'nja eta <sup>b</sup> aja noe lolong njareueung, djeung noe darejog leumpangna bēnēr; aja noe lalepra dibērēsihan, sarta noe terek ngad-<sup>6</sup> arenge; aja noe paeh dihariroepan, djeung noe malarat diarowaran Indjil. <sup>a</sup> Loek. 7: 18; p. 14: 3.

<sup>b</sup> Jes. 29: 18; 35: 5; 61: 1.

<sup>7</sup> Sanggeusna eta arindit, <sup>a</sup> Jesoes ngamimitian ngalahir ka djalma-djalma tina hal Johannes, kijeu: Noe matak maraneh boedal ka tēgal lēga teja narendjo naon? mandjah, anoe loewak-lejok koe angin? <sup>8</sup> 'Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji djalma noe make papakean lēmēs? Saēnjana, noe make lalēmēs mah, pangajana di pada-<sup>9</sup> lēman radja-radja bae. 'Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji nabi? Saestoena, kami ngalahir ka maraneh: malah eta leuwih pisan <sup>10</sup> ti batan nabi. 'Karana nja eta noe di-oengēlkeun dina Kitab kijeu teja: <sup>b</sup> Mas-ing nganjahokeun, kami miwarangan saheulaeun maneh malaikat kami, anoe bakal njadijakeun pidjalanenn maneh <sup>11</sup> saheulaeun maneh. 'Satēmenna, kami ngalahir ka maraneh, di sakoer-sakoer djalma noe geus didjoeroekeun koe awe-we, hanteu aja hidji-hidji atjan noe

ngoengkoelan ka Johannes toekang ngaban-joe; tetapi ari noe panglcutikna dina karadjaan sawarga mah, <sup>c</sup> eta leuwih ti <sup>12</sup> batan Johannes. 'Sarta <sup>d</sup> tina poēan Jo-hannes toekang ngabanjoe teja nēpi ka ajeuna, karadjaan sawarga teh ditēm-poeh, ari koe noēmēmpoeh dibeunangkeun <sup>13</sup> pisan. 'Karana sadajana para nabi reu-djeung toret ngawēdjangna nēpi ka Jo-<sup>14</sup> hannes. 'Sarta lamoen maraneh daek na-rima, <sup>e</sup> nja eta teh Elias, anoe bakal soem-ping teja. 'Saha-saha djalma <sup>f</sup> noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe denge-<sup>15</sup> keun. 'Tatapi ari bangsa djaman ajeuna <sup>g</sup> koe kami rek dimisilkeun kana naon? Nja eta oepama baroedak noe darijok di pasar-pasar, bari ngagēroan ka batoerna, <sup>17</sup> 'kijeu pokna: Dewek geus pada mang-njoelingkeun ka maraneh, tetapi mara-neh teu ngigēl; dewek geus pada mang-njanjikeun ka maraneh koe njanjian nalangsa, tetapi maraneh teu aloek-<sup>18</sup> aloekan. 'Karana Johannes teh soem-pingna <sup>h</sup> teu dahar teu leueut, ari tjēk djalma-djalma: Eta teh aja setanan. <sup>19</sup> 'Dēmi Poetra manoesa mah datangna dahar sarta nginoem; ari tjēk djalma-djalma: Toeh tarendjo; eta mah djalma rēwog sarta beuki nginoem anggoer, sosobatan djeung toekang tjoeke sarta djeung djalma doraka. Ari kapintēran teh geus diroedjoe kanoe anak-anakna.

<sup>a</sup> Loek. 7: 24. <sup>b</sup> Mal. 3: 1; Mark. 1: 2; Loek. 7: 27.

<sup>c</sup> p. 13: 17. <sup>d</sup> Loek. 16: 16. <sup>e</sup> p. 17: 10. <sup>f</sup> p. 13: 9.

<sup>g</sup> Loek. 7: 31. <sup>h</sup> p. 3: 4; Loek. 7: 33.

<sup>20</sup> Tidinja Jesoes ngamimitian ngawēwē-leh ka nagara-nagara, ēnggon andjeunna midamēl moedjidjat pangrejana teja, sa-<sup>21</sup> bab hanteu tarobat: 'Pitjilakaeun maneh, <sup>a</sup> Korasin! Pitjilakaeun maneh, Bet-Saida! karana oepama di <sup>b</sup> Tiros djeung Sidon didijjeun moedjidjat saperti noe didijjeun di maraneh teja, tangtoe eta geus lila tarobat, <sup>c</sup> make karoeng djeung <sup>22</sup> lēboe. 'Tatapi kami teh ngalahir ka maraneh: ari Tiros djeung Sidon <sup>d</sup> bakal enteng di poē ngahoekeun, ti batan <sup>23</sup> maraneh. 'Sarta ari maneh, Kaperna-oem, noe geus didjoengdjoengkeun tē-pi ka langit, nja maneh bakal didjong-kloekkeun <sup>e</sup> tēpi ka ēnggon noe paeh. Karana oepama di <sup>f</sup> Sadoemoe didijjeun moedjidjat saperti noe didijjeun di maneh teja, eta mangsa ajeuna tangtoe tētēp



24 keneh bae. 'Tatapi kami teh ngalahir ka maneh, jen tanah Sadoemoe <sup>g</sup> bakal enteng di poé ngahoekoem, ti batan maneh. <sup>a</sup> Loek. 10:13. <sup>b</sup> Jeh. 26. <sup>c</sup> 2 Sam. 13:19;

Joen. 3:6. <sup>d</sup> p. 10:15. <sup>e</sup> AJ. 11:8. <sup>f</sup> Njanj. 4:6. <sup>g</sup> p. 10:15.

25 <sup>a</sup> Dina mangsa eta Jesoes ladjéng oendjoekan, kijeu pioendjoekna: Simkoering moedji ka andjeun, noen Ama, Pangeran noe kagoengan langit saréng boemi! doemeh eta pèrkawis teja koe andjeun

<sup>b</sup> ditoetoeupan ka noe palintèr sarawoeh ka noe binangkit, saréng geus diboka-

26 keun <sup>c</sup> ka baroedak. 'Lérès, Ama! nja

27 kitoe pisan kasoekaän andjeun. 'Saniskara koe Rama <sup>d</sup> geus diserenkeun ka kami; djeung hanteu aja pisan anoe nganjahokeun ka Poetra, ngan Rama bae; kitoe deui teu aja noe nganjahokeun ka Rama, ngan Poetra bae, djeung sakoer djalma noe dipikarép dièbrehan

28 koe Poetra. 'Hijap ka darjeu ka kami, eh sakoer noe marop sarta noe kabeuratan!

29 kami rek njégèran ka maraneh. 'Geura panggoel pasangan kami, barina goegeroe ka kami; karana kami teh sareh sarta réndah ati; lamoen kitoe maraneh <sup>e</sup> tangtoe meunang kaségèran pikeun njawa

30 maraneh. 'Karana <sup>f</sup> ari pasangan kami teh émpoek, sarta momotan ti kami teh hampang. <sup>a</sup> Loek. 10:21. <sup>b</sup> Jës. 29:14. <sup>c</sup> p. 18:3. <sup>d</sup> p. 28:18; Joh. 3:35. <sup>e</sup> Jér. 6:16. <sup>f</sup> 1 Joh. 5:3.

## PASAL 12.

**M**angsa eta teh, <sup>a</sup> dina hidji poé sabat, Jesoes angkat, djalanna kana pèpèlakan tarigoe; dèmi moeridna harajangeun dahar; tidinja <sup>b</sup> pada mipit ranggeujanana, seug didalaha. 'Ari ahli-ahli

2 parisi, barang narendjo eta, aroendjoekan ka Jesoes kijeu: Toeh, moeridmoerid adjéngan milampah <sup>c</sup> noe teu kawidian

3 dipigawe di poé sabat. 'Lahiranana ka eta djalma: Naha maraneh tatjan ngadji <sup>d</sup> tjarita lalampahan Dawoed, keur mangsa palajeun dahar, kitoe deui batoer-batoerna?

4 'Nja lampahna aoeop ka gèdong Allah teja, ngadahar eta roti tingalienn, padahal hanteu widi didahar koe andjeunna, kitoe deui koe batoer-batoerna, <sup>e</sup> ngan koe para panghoeloe

5 bae? 'Atawa koe maraneh tatjan kaädji dina toret, jen panghoeloe <sup>f</sup> di poé sabat pada ngarèmpak sabat dina djéro

6 kabah, kitoe ge teu matak salah? 'Sarta kami ngalahir ka maraneh, di dijeu aja <sup>g</sup> noe leuwih ti batan kabah. 'Tatapi saoepama geus kanjahoan koe maraneh dina panghartina noe kijeu teja: <sup>h</sup> Kami teh misoeka kana karoenja, lain kana koerban: moal datang ka ngahoekoeman

8 noe teu baroga dosa. 'Karana nja Poetra manoesa noe moerba ka poé sabat keneh.

<sup>a</sup> Mark. 2:23; Loek. 6:1. <sup>b</sup> 5 Moesa 23:25.

<sup>c</sup> 2 Moesa 20:10. <sup>d</sup> 1 Sam. 21:6. <sup>e</sup> 3 Moesa 24:8,9. <sup>f</sup> 4 Moesa 28:9. <sup>g</sup> Mat. 3:1. <sup>h</sup> p. 9:13.

9 Ana geus ladjéng angkatna ti dinja,

10 <sup>a</sup> Jesoes soemping ka masigit. 'Doemadakan, di dinja aja hidji djalma noe kemper leungeunna sabenlah. Toeloej eta pada naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: <sup>b</sup> Koemaha, ari di poé sabat kawidian njageurkeun? Pambrihna soe-

11 paja bisa ngélakkeun andjeunna. 'Lahiranana ka darinja: Saha djalma di lébah maraneh, anoe boga domba hidji, saoepama tigoebroes kana lombang di poé sabat, naha eta moal ditjékél, heug

12 dihandjatkeun? 'Ari djalma <sup>c</sup> koetan lain leuwih pisan ti batan domba? Nanda-

13 kahadean. 'Geus kitoe ladjéng ngalahir ka eta djalma teja: Tjing, geura sodorkeun leungeun maneh. Pek disodorkeun; toeloej diwaloejakeun, tjageur tjara leungeun hidji deui. 'Dèmi ahli parisi teh,

14 ari geus boedal, seug rërèmpoegan djeung batoer-batoer, <sup>d</sup> koemaha nja

15 pipètaeunana maehan ka Jesoes. 'Tatapi kaoninga koe Jesoes; ladjéng angkat ti dinja. Sarta loba pisan djalma noe ngariring; eta sakabehna ditjalageur-

16 keun; 'djeung diomat-omatan katjida, <sup>e</sup> oelah sina ngoetarakeun salira an-

17 djeunna. 'Nja eta soepaja kalaksana-keun <sup>f</sup> noe gens dilahirkeun koe nabi

18 Jësaja, kijeu lahirna: 'Toeh, abdi kami, beunang kami milih, kaäsih kami, noe dipikarèsép koe hate kami! Eta koe kami rek diteundeunan Roh kami, sarta bakal

19 ngoewarkeun hoekoeman ka oerang kapir. 'Moal pitjerevedeun atawa habaokan, sarta moal aja noe ngadenge so-

20 warana dina loeloeroeng. 'Hoé noe pitès koe eta hamo bakal disapatkeun, dèlès noe ngèboel keneh koe eta hamo bakal dipareunman; tangtoe datang ka noe-toegkeun hoekoeman teh sina oenggoel.

- 21 'Sarta oerang kapid bakal pada ngarëp-  
ngarëp kana djënënganana. *a* Mark. 3:1;  
Loek. 6:6. *b* Loek. 14:3. *c* Loek. 12:24. *d* Joh.  
5:16; 7:19. *e* p. 8:4; 9:30. *f* Jës. 42:1-4.
- 22 Ari geus kitoe dideuhenskeun ka Jesoes  
*a* hidji djalma noe kaäsoepan setan,  
nja lolong nja bisoe; seug toeloej di-  
tjageurkeun, anoe matak eta djalma noe  
lolong djeung bisoe teh bisa ngomong  
23 sarta nendjo. 'Dëmi sakabeh djalma më-  
lëngëk, aromongna: Eta teh lain *b* Poe-  
tra Dawoed teja? 'Tatapi ari ahli-ahli  
parisi, anoe ngadenge kitoe, ngaromong:  
*c* 'Eta hanteu ngaloewarkeun setan, ngan  
25 koe *a* Beël-Sëboeb, kapala setan. 'Nan-  
ging Jesoes *c* oeningaeun ka pikiranana;  
seug ngalahir ka eta djalma: Oenggal  
karadjaän, noe mërangan maneh, tangtoe  
toempoor; sarta oenggal nagara atawa  
imah, noe mërangan maneh, eta moal  
26 tëtëp. 'Oepama Setan ngaloewarkeun  
Setan, eta nandakeun mërangan maneh;  
ana kitoe mah karadjaänana koemaha  
27 bisa tëtëp? 'Lamoen ënja kami ngaloewar-  
keun setan koe Beël-Sëboeb, anak-  
anak maraneh ngaloewarkeunana setan  
teh koe saha? Manana nja eta pisan  
noe bakal ngahoekoeman ka maraneh.  
28 'Sabalikna, lamoen kami ngaloewarkeun  
setan teh koe Roh Allah, nandakeun  
karadjaän Allah geus dongkap ka ma-  
raneh. 'Atawa koemaha djalma rek bisa  
29 asoep ka imah noe bëdas, sarta ngara-  
jah paparabotanana, lamoen eta noe  
bëdas teh hanteu dibarogod henla mah?  
30 kakara bisa ngarajah imahna. 'Anoe  
hanteu miloe ka kami, *f* nja eta ngala-  
wan ka kami teh; sarta noe hanteu  
miloe ngoempoeleken djeung kami, nja  
31 eta ngaboerantakkeun. 'Koe sabab eta,  
kami ngalahir ka maraneh: *g* sagala  
dosa sarta omongan goreng bakal di-  
hampoera ka djalma; tatapi ari hal nga-  
gorengkeun ka Roh mah, moal diham-  
32 poera ka djalma. 'Djeung saha-saha noe  
ngomong ngalawan ka Poetra manoesa  
teh, bakal dihampoera; tatapi ari noe  
ngomong ngalawan ka Roh Soetji mah,  
moal dihampoera, boh djaman ajeuna,  
33 boh djaman mangke. 'Salah-sahidji, *h*  
sëboetkeun tangkalna hade djeung boe-  
wahna hade, atawa sëboetkeun tang-  
kalna goreng djeung boewahna goreng;  
karana kanjahoanana tangkal tina boe-  
34 wahna. 'Eh, *i* anak-anak oraj wëlang!  
koemaha maraneh rek bisa ngomong  
barang noe hade, da maraneh teh dasar  
goreng? *j* 'karana panglemekna biwir  
35 koe tina kaleberanana hate. 'Ari djalma  
noe hade ngabidjilkeun kahadeng tina  
banda hate noe hade; kitoe deui djalma  
noe goreng ngabidjilkeun kagorengan  
36 tina banda noe goreng. 'Ari kami ngala-  
lahir ka maraneh, *k* tina hidji-hidji omong-  
ngan noe sija-sija, noe diomongkeun koe  
djalma, koedoe pada njanggakeun ka-  
37 tëranganana *l* di poë ngahoekoem. 'Ka-  
rana tina omongan maneh bakal maneh  
didamël bënr, sarta tina omongan ma-  
neh keneh bakal maneh dihoekoeman.  
*a* p. 9:32; Loek. 11:14. *b* p. 9:27. *c* p. 9:34;  
10:25. *d* 2 Radj. 1:2. *e* p. 9:4. *f* Mark. 9:40.  
*g* Mark. 3:28, 29; Loek. 12:10; 1 Joh. 5:16.  
*h* p. 7:18. *i* p. 3:7. *j* Loek. 6:45. *k* Ep. 4:29;  
5:4. *l* Goer. 12:14.
- 38 Toeloej ngawangsoel sawareh ahli  
kitab djeung ahli parisi, kijeu pioen-  
djoekna: Noen Goeroe! *a* simkoering ha-  
jang nendjo hidji tanda dadamëlan adjë-  
39 ngan. 'Ari Jesoes ngawalon, kijeu lahira-  
na: Bangsa noe goreng djeung sok  
ngaranjed teh menta tanda; moal dibere  
tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja.  
40 'Karana sapërti Joenoes *b* tiloe poë tiloe  
peuting aja di djëro beuteung laeok  
lodan teja, nja kitoe deui Poetra ma-  
noesa teh bakal aja di djëro hate boemi  
41 *c* tiloe poë tiloe peuting. 'Oerang Ninëwe  
bakal ngadareuheusan ka hoekoem ki-  
jamat barëng djeung ijeu bangsa ajeuna,  
sarta seug ngahoekoeman ka darinja;  
karana *d* oerang Ninëwe teh tarobat  
sanggeusna meunang piwoeroek ti Joe-  
noes; padahal anoe ajeuna di dijeu mah,  
42 leuwih ti batan Joenoes. 'Radja istri  
*e* ti tëbeh kidoel teja bakal ngadenuhe-  
usan ka hoekoem kijamat barëng djeung  
ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoek-  
koeman ka darinja; karana geus soem-  
ping ti toengtoeng boemi, bawaning ha-  
jangeun ngareungeu kana kapintëran  
Soeleman; padahal anoe ajeuna di dijeu  
43 mah, leuwih ti batan Soeleman. 'Mangsa  
soekma nadjis geus ka loewar ti djalma,  
toeloej ngidëran ënggon noe rarehe,  
nejangan eukeur tjitjing, tatapi hanteu  
44 manggih. 'Seug ngomong kijeu: Ah, dek  
balik deui bae ka imah oeroet aing ka  
loewar. Ari datang, njampak geus ko-

song, beunang njapoean sarta dialoes-  
 aloes. 'Tidinja leumpang, ngadjakan toe-  
 djoeh batoer pada soekma, noe leuwih  
 goreng ti batan manehanana; ari geus  
 asoep tjaritjing di dinja; f djadi djalma  
 teja ahirna leuwih bangét ti batan tadi.  
 Nja kitoe pidjadieunna ijeu bangsa noe  
 goreng teh. a p. 16: 1; Mark. 8: 11; Loek. 11: 29.  
 b Joen. 1: 17. c p. 16: 21. d Joen. 3: 5. e 1 Radj.  
 10: 1. f Ibr. 6: 4—6; 2 Petr. 2: 20.

46 Ari keur Jesoes ngalahir keneh ka eta  
 djalma-djalma, a beh iboena djeung sa-  
 derek-sadereka ngaradég di loewar, ha-  
 rojongeun sasaoeran djeung andjeunna.  
 47 'Toeloej aja noe ngoeninga kijeu: Toeh,  
 iboe saréng saderek-saderek andjeun  
 keur ngaradég di loewar, harojongeun  
 48 sasaoeran saréng salira andjeun. 'Nga-  
 walon Jesoes, kijeu lahirna ka noe ngoe-  
 ninga teh: Na saha karah iboe kami,  
 djeung saha doeloer-doeloer kami teh?  
 49 'Ladjéng ngoengkoelkeun pananganana  
 ka loehoereun moerid-moeridna, bari  
 ngalahir: Toeh, tarendjo indoeng djeung  
 50 doeloer-doeloer kami mah! 'Karana saha-  
 saha djalma b noe ngalampahkeun kersa  
 Ama kami, anoe linggih di sawarga, nja  
 eta doeloer lalaki, sarta doeloer awewe,  
 djeung indoeng kami. a Mark. 3: 31;  
 Loek. 8: 20. b p. 7: 21; Joh. 6: 40.

## PASAL 13.

Dina poé harita Jesoes ka loewar ti  
 boemi, a ladjéng linggih di sisi laoet.  
 2 'Geus kitoe loba pisan djalma koempoel  
 ngadareuheusan, noe matak andjeunna  
 b nitihan kana hidji parahoe, seug ling-  
 gih; ari eta sakabéh djalma teja narang-  
 3 toeng di basisir. 'Tidinja Jesoes ngala-  
 hirkeun reja pisan pérkara ka darinja  
 koe misil, kijeu lahirna: c Aja hidji toe-  
 kang sèbar indit ka loewar, dek njébar-  
 4 keun. 'Mangsa keur njébarkeun, sawa-  
 reh ragragan ka djalan; seug manoeke-  
 5 manoeke daratang, maratjokan eta. 'Ari  
 noe sawareh deui ragraganana ka noe aja  
 tjadasan, njampak di dinja teu pati loba  
 taneuh; harita keneh ge djadi, koe  
 6 sabab hanteu djero taneuhna. 'Tatapi  
 ari geus bidjil panon-poé, toeloej toe-  
 toeng; djeung tina sabab hanteu aja  
 7 akarna, noe matak djadi perang. 'Ari noe  
 sawareh dui ragraganana ka pélébah  
 tjoetjoeke-tjoetjoeke; démi eta tjoetjoeke  
 djaradi, toeloej noe disébarkeun teh

8 eungapeun. 'Ari noe sawareh deui rag-  
 raganana ka taneuh noe hade; toeloej  
 bidjil boewahna, beubeununganana noe  
 hidji d saratoes, noe hidji génép poeloej,  
 ari noe hidji deui tiloe poeloej patiké-  
 9 laneun. 'Saha-saha djalma e noe boga  
 tjeuli pikeun ngadenge, koedoe denge-  
 keun. a Mark. 4: 1. b Loek. 5: 3. c Loek. 8: 4.  
 d 1 Moesa 26: 12. e p. 11: 15.

10 Geus kitoe a moerid-moerid pada ma-  
 rék ka Jesoes, sarta oendjoekan kijeu:  
 Noen, koemaha noe mawi andjeun nga-  
 lahir ka eta djalma-djalma koe misil?  
 11 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka moe-  
 rid: Sabab b ari maraneh geus dipaparin  
 pinjahoéun ka rasjah karadjaan sawar-  
 ga, tatapi ari eta djalma mah hanteu  
 12 dipaparin. 'Karana c saha-saha noe geus  
 boga, sabab dipaparin deui, sarta dat-  
 tang ka leuwihan; sabalikna ari noe han-  
 teu boga mah, ti eta teh sabobogaanana  
 13 ge bakal ditjandak. 'Kitoe noe matak  
 kami ngaweroek ka eta djalma-djalma  
 noe misil; sabab d molotot oge hanteu  
 nendjo, djeung tjeuli molongó oge teu  
 ngadenge, soemawonna moen ngaharti.  
 14 'Sarta nja di maranehanana eta boekti  
 e piwédjang nabi Jésaja, anoe kijeu la-  
 hirna: Maraneh bakal ngadenge koe  
 tjeuli, tatapi moal ngaharti; sarta bakal  
 molotot koe panon, tatapi moal nendjo.  
 15 'Karana ijeu bangsa teh geus djadi min-  
 toel hatena, ari tjeulina hese ngadenge-  
 na, sarta panonna geus dipeureumkeun;  
 soepaja oelah koengsi narendjo koe pa-  
 non, djeung oelah ngadarengé koe tjeuli,  
 djeung oelah ngaharti koe hate, djeung  
 oelah tarobat, sarta oelah ditjageurkeun  
 16 koe kami. 'Tatapi f ari panon maraneh  
 mah salamét, sabab nendjo; kitoe deui  
 17 tjeuli maraneh, sabab ngadenge. 'Ka-  
 rana satéménna, kami ngalahir ka ma-  
 raneh: g djaman baheula reja pisan nabi  
 reudjeung djalma noe balénér haraja-  
 ngeun ningali pérkara noe katendjo koe  
 maraneh, tatapi hanteu koengsi ningali;  
 djeung harajangeun ngareungeu pérkara  
 noe kadenge koe maraneh, tatapi hanteu  
 18 koengsi ngareungeu. 'Démi ajeuna ma-  
 raneh geura ngadengekeun misil toe-  
 19 kang sèbar teja: 'oepama djalma nga-  
 denge h eta pangandika tina hal kara-  
 djaan, sarta hanteu ngahartieun, toeloej  
 datang i noe goreng teja, ngaraboet anoe

- geus disêbarkeun dina hatena; nja eta  
 20 noe kasêbarkeun ka djalan teja. 'Ari noe  
 kasêbarkeun ka noe aja tjadasan teja,  
 nja eta noe ngadengekeun pangandika,  
 harita keneh ge ditarima djeung soekana;  
 21 'tatapi eta hanteu aja akarna dina  
 dirina, noe matak hanteu koengsi lila;  
 mangsa aja kasoekêran djeung dikani-  
 jaja tina sabab pangandika teja, eta  
 22 gantjang titadjong. 'Ari noe kasêbar-  
 keun ka pêlêbah tjoetjoeke teja, nja eta  
 noe ngadengekeun pangandika; dêmi *j*  
 karepotan doenya, sarta panggêndamna  
 kabeungharan, matak djadi eungapeun  
 pangandika teh, salawasna teu boewahan.  
 23 'Ari noe kasêbarkeun di taneuh noe  
 hade teja, nja eta noe ngadengekeun pa-  
 ngandika, sarta kaharti pisan; geus kitoe  
 datang ka boewahan, beubeunanganana  
 noe hidji saratoes, noe hidji gênêp poe-  
 loeh, ari noe hidji deui tiloe poeloeuh pa-  
 tikêlaneun. *a* Mark. 4: 10; Loek. 8: 9. *b* p. 11: 25.  
*c* p. 25: 29; Mark. 4: 25. *d* 5 Moesa 29: 4. *e* Jês.  
 6: 9, 10. *f* Loek. 10: 23. *g* 1 Petr. 1: 10. *h* p. 4: 23.  
*i* 1 Joh. 3: 12. *j* 1 Tim. 6: 9, 10.
- 24 Aja misil sedjen, koe Jesoes ditjari-  
 joskeun ka eta djalma-djalma, kijeu la-  
 hirna: Ari karadjaan sawarga teh oepa-  
 ma hidji djalma noe njebarkeun binih  
 25 noe hade dina lahanna. 'Keur waktoe  
 djalmahareës, djol datang moesoehna,  
 njebarkeun djoekoet dina tarigoe teja,  
 26 geus kitoe leumpang. 'Mangsa ngagêde-  
 ana eta pêlakna, ana keur njiram, seug  
 27 katara deui djoekoetna. 'Tidinja badega-  
 badega djalma noe boga lahan teja nga-  
 dareuheusan, sarta oendjoekan kijeu:  
 Noen djoeragan! karah gamparan teu  
 njebarkeun binih noe sae dina lahan  
 gamparan? na ti mana eta aja djoekoet?  
 28 'Ari saorna: Eta noe njiyeun kitoe teh  
 djalma moesoeuh. Mioendjoeke deui bade-  
 ga teh: Koemaha koe pangêrsa djoera-  
 gan, koering lalumpang ngoempolkeun  
 29 eta? 'Ari saorna: Montong; karana  
 lamoen ngoempolkeun eta djoekoet,  
 30 bisi katjabeot tarigoena. 'Keun, sina  
 barêng bae ngagêdean nêpi ka diboewat;  
 ari geus waktoe diboewat, kami rek  
 nitah kijeu ka noe dibaroewat: Ajeuna  
 koempolkeun heula eta djoekoetna,  
 seug beungkeutan, soepaja sina didoe-  
 roek; tatapi *a* ari tarigoena mah koedoe  
 koempolkeun kana koedang kami.
- 31 Aja deui misil sedjen, koe Jesoes ditja-  
 rijoskeun ka eta djalma-djalma, kijeu la-  
 hirna: Ari karadjaan sawarga teh *a* oepa-  
 ma siki sasawi, noe ditjokot koe hidji  
 32 djalma, toeloj diipoek di kêbonna. 'Nja  
 eta panglêmbuet-lêmbuetna tina saka-  
 beh sisikian; tatapi ari geus djadi, eta  
 moenggah panggêdena tina sakoer lalab-  
 lalab, sarta tangkalan, nêpi ka manoeke  
 awang-awang daratang sarta njarajang  
 dina dahanna. *a* Mark. 4: 31; Loek. 13: 18.
- 33 Aja deui misil sedjen, koe andjeunna  
 dilahirkeun ka eta djalma-djalma, kijeu:  
 Ari karadjaan sawarga teh *a* oepama  
 ragi, noe ditjokot koe hidji awewe, toe-  
 loej dibêbêskeun ka tipoeng tiloe takêr,  
 datang ka kahaseuman sakabehna.  
*a* Loek. 13: 20.
- 34 Eta sadajana pêrkara koe Jesoes dila-  
 hirkeun ka djalma-djalma *a* koe misil  
 bae; ari hanteu koe misil mah, teu pisan  
 35 ngalahir ka darinja; 'soepaja kalaksana-  
 keun noe geus dilahirkeun koe *b* nabi  
 teja, kijeu lahirna: *c* Kaeola sêdja moeka  
 biwir koe misil, sêdja ngaloewarkeun  
 barang anoe boeni ti watês diadêgkeu-  
 nana alam-doenya. *a* Mark. 4: 33.
- b* 2 Bab. 29: 30. *c* Djab. 78: 2.
- 36 Geus kitoe eta djalma-djalma teja koe  
 Jesoes ditilar, ladjeng moelih ka boemi.  
 Tidinja moerid-moerid ngadareuheusan,  
 sarta kijeu pioendjoeke: *a* Moegi-moegi  
 nêrangkeun ka simkoering eta misil  
 37 djoekoet dina lahan teja. 'Ngawalon  
 Jesoes, kijeu lahirna ka moerid teh: Ari  
 noe njebarkeun binih noe hade teja, nja  
 38 eta Poetra manoesa. 'Dêmi lahan teja,  
 nja eta doenya. Binih noe hade teja, nja  
 eta anak-anak karadjaan; djeung djoe-  
 koet teja, nja eta anak-anak ti noe go-  
 39 reng. 'Ari moesoeuh, noe geus njebarkeun  
 eta, nja eta Iblis. Waktoe dibowat teja,  
 nja eta panoengtoengan doenya. Ari noe  
 40 dibaroewat, *b* nja eta malaikat. 'Sapêrti  
 dikoempolkeun eta djoekoetna, sarta  
 toeloj didoerok koe seunen teja, nja  
 kitoe pisan pidjadiunana dina panoeng-  
 41 toengan doenya teh. 'Ari Poetra manoesa  
 bakal miwarangan *c* malaikatna, sarta  
 eta bakal pada ngoempolkeun tina ka-  
 radjaanana saniskara *d* tatadjongan,  
 djeung sakoer noe migawe kadorakaan;  
 42 'bari toeloj *e* dialoengkeun ka pameu-  
 leuman noe hoeroeng; eta di dinja bakal

tjareurik djeung tingkarërot hoentoena.  
 43 'Harita noe balënër bakal <sup>f</sup> montjong  
 tjara panon-poë dina karadjaän Ramana.  
 Saha-saha noe boga tjeuli pikeun nga-  
 denge, eta koedoe dengeun. *a* p. 15: 15.

*b* Wahj. 14: 15. *c* p. 24: 31. *d* Sëp. 1: 3. *e* p. 8: 12;  
 25: 30; Wahj. 19: 20. *f* Dan. 12: 3; 1 Kor. 15: 40.

44 Djeung deui karadjaän sawarga teh  
 oepama radja-barana noe kakoeboer  
 dina lahan; ana katimoe koe hidji djalma,  
 toeloj disempoetkeun; sarta koe ba-  
 waning atoheun, seug indit <sup>a</sup> ngadjoe-  
 walan babandaänana, bari toeloj di-  
 beuli eta lahan teja. *a* Loek. 44: 33; Pil. 3: 7.

45 Djeung deui karadjaän sawarga teh  
 oepama hidji toekang dagang, noe ne-  
 jangan moetijara noe moelja. 'Ari geus  
 manggih moetijara hidji noe gëde nakër  
 pangadjina, seug indit ngadjoe walan ba-  
 bandaänana, bari toeloj dibeuili.

47 Djeung deui karadjaän sawarga teh  
 oepama hidji heurap, noe diroengkoep-  
 keun ka laoet, sarta warna-warna laoek  
 48 anoe kakoempoekeun. 'Mangsa geus pi-  
 noeh, dipoeloet ka sisi; toeloj djalmana  
 gek darijoek, bari milihan noe harade  
 49 dika-wadahnakeun, ari noe goreng mah  
 dipitjeunan. 'Nja kitoe pisan pidjadiu-  
 nana dina panoengtoengan doenya teh:  
 malaikat bakal ka laloewar, seug toeloj  
 misakheun djalma noe garoreng ti tē-  
 50 ngah-tengah djalma noe balënër; 'geus  
 kitoe diraloengkeun ka pameuleuman  
 noe hoeroeng; eta di dinja bakal tjareu-  
 rik djeung tingkarërot hoentoena.

51 Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-  
 moeridna: Koemaha, eta sakabeh teh geus  
 52 Noen Goesti, soemoehoen. 'Ari lahirana-  
 na ka darinja: Koe sabab eta, saban-  
 saban ahli kitab, noe geus diwoeroek hal  
 karadjaän sawarga teja, eta teh ibarat  
 noe boga imah, anoe ngaloewarkeun ti  
 radja-branana barang noe anjar sarta  
 noe heubeul.

53 'Ari geus kitoe, mangsa Jesoes paran-  
 tos ngalahirkeun eta misil-misil teja,  
 54 <sup>a</sup> ladjëng djëngkar ti dinja. 'Dëmi geus  
 soemping ka <sup>b</sup> nagara asalna, toeloj  
 ngawoeroek ka djalma-djalma di masi-  
 gitna, wani datang ka hareugeueun; aro-  
 mongna: Na ti mana eta teh meunangna  
 kapintëran reudjeung kamatihan saki-  
 55 toe? 'Naha eta <sup>c</sup> koetan lain anak toe-

kang kai teja? sarta indoengna teh lain  
 anoe ngaran Mariam? djeung doeloer-  
 doeloerna lalaki lain Jakoboes, djeung  
 56 Josés, djeung Simon, djeung Joedas?

'Sarta ari doeloerna awewe sakabeh lain  
 anoe aja di oerang teja? <sup>d</sup> Na ti mana  
 karah eta meunangna sakabeh anoe ki-  
 57 toe teh? 'Tidinja <sup>e</sup> eta djalma pada tita-  
 djong ka andjeunna. Dëmi Jesoes nga-  
 lahir ka darinja: <sup>f</sup> Ari noe djadi nabi  
 kateu-dihormatanana teh ngan di nagara  
 asalna djeung di djëro boemina bae.

58 'Sarta di dinja andjeunna teu loba mid-  
 mël moedjidjat, sabab maranehanana  
<sup>g</sup> teu përtjajaun. *a* Mark. 6: 1. *b* p. 2: 23;  
 Loek. 4: 16. *c* Joh. 6: 42. *d* Joh. 7: 15. *e* p. 11: 6.  
*f* Joh. 4: 44. *g* Mark. 9: 23.

## PASAL 14.

Dina mangsa eta, <sup>a</sup> Herodes, bopati  
 teja, ngareungeu wartana përkara  
 2 Jesoes. 'Toeloj ngalahir ka wilajat-wi-  
 lajatna: Eta teh Johannes toekang nga-  
 banjoe teja; geus hoedang deui ti noe  
 maraot, noe matak eta sakitoe kamati-  
 3 hanana. 'Karana eta teh Herodes <sup>b</sup> geus  
 nangkep ka Johannes, sarta ditalian,  
 toeloj diasoekeun ka pangberokan,  
 tina përkara Herodias, geureuha Pili-  
 4 poes saderekna. 'Sababna Johannes mi-  
 hatoe ka Herodes kijeu: <sup>c</sup> Andjeun teh  
 5 teu kawidian mihoekoem ka eta. 'Ari  
 këršana hajang maehan ka Johannes,  
 tatapi sijeuneun koe djalma-djalma, sa-  
 bab <sup>d</sup> pada ngakoe nabi ka Johannes.  
 6 'Dëmi keur mangsa ngamoemoele <sup>e</sup> poë  
 wëwëdalan Herodes, poeta Herodias  
 noe istri seug ngibing di tēngah-tēngah,  
 7 matak soekaeun Herodes. 'Tina sabab  
 kitoe, seug ka loewar djangdji sarta soem-  
 pah, naon bae noe dipenta, tangtöe di-  
 8 paparinkeun. 'Dëmi eta, sapedah geus  
 dipagahan ti heula koe iboena, seug oen-  
 djoekan kijeu: Moegi simkoering dipasi-  
 han di dijeu hoeloe Johannes toekang  
 ngabanjoe teja, sarta diwadahan koe  
 9 talëm. 'Geus kitoe radja teh nalangsa;  
 ngan koe tina soempahna teja, sarta  
 djeung koe sadajana noe ngarijoeng sa-  
 sarëngan, noe matak nimalan, eta koe-  
 doe dipaparinkeun ka moerangkalih.  
 10 'Toeloj bae miwarangan, seug motong  
 beuheung Johannes di djëro panghero-  
 11 kan. 'Ari mastakana dibawa dina talëm,

dibikeun ka moerangkalih teja, dēmi  
 12 koe eta dibawa ka iboena. 'Teu lila da-  
 ratang moerid-moeridna; majit teh toe-  
 loej dibawa, sarta dikoeerbkeun sakali;  
 geus kitoe bari arindit, ngoeninga ka  
 Jesoes. *a* Mark. 6:14; Loek. 9:7. *b* Loek. 3:19, 20.  
*c* 3 Moesa 18:16. *d* p. 21:26. *e* 1 Moesa 40:20.

13 Mangsa Jesoes ngadangoe eta, *a* la-  
 djēng angkat ti dinja, toenggang parahoe,  
 njingsalkeun andjeun ka ēnggon  
 noe simpe. Barang kadenge koe djalma-  
 djalma, toeloej marijang ti nagara-na-  
 gara, pada badarat noeterkeun ka an-  
 14 djeunna. 'Ari Jesoes ka loewar, katingali  
 eta loba pisan djalma, seug *b*  
 kalangkoeng-langkoeng wēlaseunana; la-  
 djēng njageurkeun anoe baroga kasakit  
 15 di pēlēbah maranehanana. 'Wantji boerit  
 moerid-moeridna toeloej pada marēk  
 ka Jesoes, sarta aroendjoekan: Di dijeu  
 ēnggon noe rehe, sarēng waktoena geus  
 seēp; ajeuna eta djalma-djalma moegi di-  
 piwarang maloendoer, sina pada leum-  
 pangka desa-desa, baris mareulipitēdaean  
 16 pikeun daririna. 'Dēmi lahiran Jesoes ka  
 moerid: Montong teuing sina laleum-  
 pang; *c* koe maraneh bae bere dadaharan.  
 17 'Ari pioendjoekna deni ka andjeunna: Di  
 dijeu mah simkoering teu garadoeh ngan  
 roti lima siki sarēng laeok doewa siki.  
 18 'Lahiranana: Eta ka dijeu geura barawa  
 19 ka kami. 'Geus kitoe eta djalma-djalma  
 dipiwarang darijoeok dina djoekoet; la-  
 djēng njandak eta roti lima siki djeung  
 laeok noe doewa siki teja, seug *d* tanggah  
 ka langit, bari moedji soekoer; tidinja  
 pek roti teh disēmplekan, sarta dipapa-  
 rinkeun sakali ka moerid-moerid, ari  
 koe moerid-moerid dibagikeun ka djal-  
 20 ma-djalma teja. 'Toeloej sakabeh pada  
 dadaharan, sarta datang ka sareubeu-  
 heun; dēmi geus kitoe diparoloengan  
 sesa beunang njēmplekan, wani aja doe-  
 21 wa wēlas karandjang pinoeh. 'Ari noe  
 dadaharan teja djoemlahna antara lima  
 reboc djalma lalaki, sadjaba ti awewe  
 djeung baroedak. *a* Mark. 6:31; Loek. 9:10.  
*b* p. 9:36. *c* 2 Radj. 4:42, 43. *d* Joh. 17:1.

22 Harita keneh *a* moerid-moerid koe  
 Jesoes dipiroesa sina arasoep kana pa-  
 rahoe, soepaja lajar ti heulaeun an-  
 djeunna ka peuntas, eukeur andjeunna  
 miwarang maroelang djalma-djalma teja.  
 23 'Sanggeusna djalma-djalma teja dipiwa-

rang maloendoer, ladjēng andjeunna nja-  
 lira bae *b* naek ka goenoeng, bade nē-  
 nēda; dēmi geus boerit, andjeunna nja-  
 24 lira bae di dinja. 'Ari parahoea ajeuna  
 aja di tēngah laeot, sarta soesaheun  
 koe ombak, wantoening keur angin ma-  
 25 pag. 'Dēmi ti peuting, mēnēran waktoe  
 ronda *c* noe kaopat, Jesoes soemping  
 ka moeridna, *d* tapak-hantjang dina la-  
 26 oet. 'Mangsa andjeunna koe moerid-  
 moerid katarendjo keur tapak-hantjang  
 dina laeot, toeloej pada ngarandjoeg,  
 ari pokna: Toeh, aja djoerig! sarta bari  
 tinggaroak koe bawaning sarijeuneun.  
 27 'Dēmi koe Jesoes enggalna dilahiran,  
 kijeu lahirna: Masing galēde hate; ijeu  
 28 teh kami, oelah sararijeun. 'Tidinja Pe-  
 troes seug ngawangsoel, kijeu pioen-  
 djoekna: Noen Goesti! ari estoe mah  
 andjeun, moegi simkoering piwarang  
 29 ngadeuheus ka andjeun dina tjai. 'Ari  
 lahirana: Hijap ka dijeu! Petroes seug  
 toeroen tina parahoe, toeloej ngaleng-  
 kang dina tjai, dek ngadeuheusan ka Je-  
 30 soes. 'Tatapi ana nendjo angin gēde,  
 Petroes teh inggiseun; lēp bae titeuleum,  
 pek sasambat, kijeu pokna: *e* Doeh,  
 31 Goesti! simkoering toeloengan. 'Enggal  
 Jesoes njodorkeun panangan, bari Pe-  
 troes ditjandak; ladjēng ngalahir  
 ka dinja: Eh, maneh *f* noe koerang pēr-  
 32 tjaja! naha mana tidjalikeuh? 'Dēmi  
 geus naraek kana parahoe, angin teh  
 33 ngarandēg. 'Ari noe araja dina pa-  
 rahoe pada marēk bari saroeudjoed ka  
 Jesoes, pioendjoekna: Saestoena *g* an-  
 djeun teh Poetra Allah! *a* Mark. 6:45;

Joh. 6:16. *b* p. 15:29; Loek. 6:12. *c* Mark. 13:35.  
*d* Aj. 9:8. *e* p. 8:25. *f* p. 6:30. *g* p. 16:16.

34 Geus kitoe kēbat lajarna ka peuntas,  
 35 *a* darongkap ka tanah Genesaret. 'Mang-  
 sa djalma di dinja geus njarahoeun ka  
 Jesoes, toeloej nitahan ka sakoeriling  
 tanah eta, *b* geus kitoe pada njangga-  
 keun ka andjeunna sakoer noe garēng;  
 36 'bari noenoehoen, moegi diwidian nja-  
 rabak bae *c* kana kēlin djoebahna; dēmi  
 sakoer-sakoer anoe njabak, seug tjala-  
 geur. *a* Mark. 6:53. *b* p. 4:24. *c* p. 9:21.

### PASAL 15.

Geus kitoe *a* ngadareuheusan ka Je-  
 soes ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli  
 parisi ti Jēroesalem, sarta kijeu pi-

2 hatoerna: 'Koe naon <sup>b</sup> moerid-moerid  
 adjëngan mana ngarëmpak pikoekoeh ka-  
 roehoeh? karana teu saribanjo leungeun,  
 3 samangsa dek dahar. 'Dëmi Jesoes nga-  
 walon, kijeu lahirna ka eta djalma: Koe  
 naon ari maraneh teh mana ngarëmpak  
 timbalan Allah koe pikoekoeh maraneh?  
 4 'Karana <sup>c</sup> Allah geus nimbalan, kijeu  
 timbalanana: Koedoe masing hormat  
 ka bapa sarta ka indoeng; djeung deui:  
 Saha-saha noe njapa ka bapa atawa ka  
 5 indoeng, pasti koedoe dipaehan. 'Tatapi  
 ari tjarek maraneh mah: Saha-saha noe  
 ngomong ka bapa atawa ka indoeng  
 kijeu: Noe baris pimangpaäteun ka bapa  
 ka indoeng ti koering, eta teh pikeun  
 pangabakti, eta geus teu koedoe-koedoe  
 hormat ka bapana atawa ka indoengna.  
 6 'Djadi timbalan Allah koe maraneh geus  
 dipëskeun tina sabab pikoekoeh ma-  
 raneh. 'Eh, djalma noe poera-poera! geus  
 7 bënër pisan <sup>a</sup> Jësaja ngawëdjangkeun  
 hal maraneh, noe lahiranana kijeu teja:  
 8 'Ijeu bangsa marék teh ka kami koe  
 soengoe bae, djeung ngahormatna ka  
 kami koe biwir bae, ari hatena mah  
 9 djaoeh pisan ti kami. 'Tjoemah bae eta  
 njëmbahna ka kami, da mamatahkeun  
 10 papatah, <sup>e</sup> parentah djalma. 'Tidinja  
 Jesoes njaoer djalma-djalma teja, sarta  
 dilahiran kijeu: Geura koedoe pada nga-  
 11 denge, sarta hartikeun: 'ari <sup>f</sup> noe asoep  
 kana soengoe, moal matak nadjis ka  
 djalma; dëmi <sup>g</sup> noe bidjil tina soengoe,  
 nja eta noe matak nadjis ka djalma  
 tamah. <sup>a</sup> Mark. 7: 1. <sup>b</sup> p. 12: 2. <sup>c</sup> 2 Moesa 20: 12;  
 21: 17. <sup>d</sup> Jës. 29: 13. <sup>e</sup> Kol. 2: 20—22. <sup>f</sup> 1 Tim.  
 4: 4. <sup>g</sup> p. 12: 34.

12 Geus kitoe moerid-moeridna pada ma-  
 rëk, sarta oendjoekna kijeu: Koemaha  
 andjeun teh geus oeninga, jen ahli pa-  
 risi, mangsa ngadareng eta pilahir teja,  
 13 toeloej pada titadjong? 'Ana ngawalon  
 Jesoes, kijeu lahirna: Sagala pëpëlakan,  
 anoe lain beunang mëlak Ama kami, anoe  
 linggih di sawarga, bakal ditoempoer-  
 14 keun. 'Ingkeun bae; eta dirina teh <sup>a</sup> lolong,  
 noengtoen ka noe lolong. Oepama noe lo-  
 long noengtoen ka noe lolong deui, doewa-  
 nana tangtoe mangke tigoebrag ka soe-  
 15 soekan. 'Pok Petros ngawangsoel, kijeu  
 pioendjoekna: <sup>b</sup> Moegi simkoering sadaja  
 16 dihartosan eta misil teja. 'Ari lahiran  
 Jesoes: Naha karah maraneh oge masih

17 keneh taja pangarti? 'Koetan tatjan nga-  
 harti, jen saniskara noe asoep kana soe-  
 ngoet, eta ladjoe kana beuteung, toeloej  
 18 kabitjilkeun di djamban? 'Tatapi ari  
 noe bidjil tina soengoe mah datangna  
 ti djëro hate; sarta nja eta noe matak  
 19 nadjis ka djalma teh. 'Karana anoe bi-  
 djil ti djëro hate teja, <sup>c</sup> nja eta pikir  
 anoe goreng, maehan, ngaranjed, djinah,  
 20 maling, mitënah, ngagogoreng. 'Nja eta  
 përkara noe matak nadjis ka djalma  
 teh; tatapi ari dadaharan hanteu sibanjo  
 leungeun mah teu matak nadjis ka  
 djalma. <sup>a</sup> p. 23: 16; Loek. 6: 39. <sup>b</sup> p. 13: 36.  
<sup>c</sup> 1 Moesa 8: 21.

21 Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes djëngkar ti dinja,  
 angkatna ka bilangan Tiroes djeung Si-  
 22 don. 'Djëboel aja hidji awewe, oerang  
 Kanaän, datangna tina wëwëngkëran  
 di dinja; toeloej sasambat ka andjeunna,  
 kijeu pioendjoekna: <sup>b</sup> Noen Goesti, Poe-  
 tra Dawoed! moegi aja sih-piwélas ka  
 diri koering; poen anak awewe bangët  
 23 pisan diheureujan koe setan. 'Ari koe  
 Jesoes teu pisan diwalonan sakëtjap-  
 këtjap atjan. Tidinja moerid-moeridna  
 pada marék, sarta noenoehoen, kijeu  
 pioendjoekna: Awewe teh moegi piwa-  
 rang oendoer; karana sasambat bae bari  
 24 noetoerkeun. 'Dëmi Jesoes ngawalon,  
 kijeu lahirna: Kami dipiwarang teh <sup>c</sup>  
 ngan ka domba bangsa Israil bae noe  
 25 laleungit. 'Seng awewe teh marék, bari  
 soedjoed ka andjeunna, ari pioendjoek-  
 na: Noen Goesti! moegi simkoering toe-  
 26 loengan. 'Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu  
 lahirna: Teu pantës njokot roti baroe-  
 27 dak, seng dialoengkeun ka kitjik. 'Ari  
 pioendjoekna: Soemoehoen Goesti, lërës  
 pisan; tanapi sanadjan kitjik oge sok  
 njatoe remeh noe moerag ti medja doe-  
 28 noenganana. 'Ladjëng Jesoes ngawalon,  
 kijeu lahirna ka eta awewe: Eh njai!  
<sup>a</sup> kapërtjajaän maneh teh gëde pisan;  
 tinëkanaan sakabahang maneh. Dëmi  
 anakna teja tjageur ti waktöe harita  
 pisan. <sup>a</sup> Mark. 7: 24. <sup>b</sup> p. 20: 30. <sup>c</sup> p. 10: 6;  
 Lal. 13: 46. <sup>d</sup> p. 8: 10.

29 Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes djëngkar deui ti  
 dinja, soemping ka laoet Galilea; la-  
 djëng naek ka goenoeng, sarta linggih  
 30 di dinja. 'Dëmi geus kitoe, loba pisan  
 djalma noe ngadareuheusan, pada mawa  
 noe dejog, noe lolong, noe bisoe, noe

kemper, djeung reja-reja deui noe sedjen; seug disaranggakeun kana dampal Jesoes; ladjëng koe andjeunna ditjageur-  
 31 keun. 'Anoe matak eta djalma-djalma pada heraneun, nendjo anoe bisoe lemek, anoe kemper walagri, anoe dejog leumpangana bënëer, sarta noe lolong beunta; wani datang ka pada ngamoeljakeun ka Allah Israel.

*a* Mark. 7: 31.

32 Tidinja *a* Jesoes njaoyer moerid-moeridna, sarta ngalahir kijen: Kami liwat-saking nja watir ka eta djalma-djalma; sabab ajana di kami geus meunang tiloe poë, sarta teu barogaeun pihakanennana; kami hanteu tega ngaboearkeun eta, ari tatjan dadaharan mah, bisi maropo di  
 33 djalan. 'Ari pioendjoek moerid-moeridna: *b* 'Ti mana atoe simkoering di tégal nja pimareunangeun roti sakitoe rejana, pikeun miseubeuhun eta djalma sakitoe  
 34 lobana? 'Lahiran Jesoes ka moerid: Sabaraha siki maraneh boga roti? Pioendjoekna: Soemoehoen toedjoeh, sarëng  
 35 laeok lalëmboet saeutik. 'Ladjëng eta djalma-djalma dipiwarang darijoeuk dina  
 36 taneuh. 'Geus kitoe *c* njandak roti noe toedjoeh siki, djeung laeok teja; seug moedji soekoe; tidinja pek disëmplekan, bari toeloj dipaparinkeun ka moerid-moeridna, ari koe moerid-moerid diba-  
 37 gikeun ka djalma-djalma teja. 'Toeloj sakabehna pada dadaharan, sarta datang ka sareubeuheun; dëmi geus kitoe diparoeloengan sesa beunang njëmplekan, wani aja toedjoeh karandjang pi-  
 38 noeh. 'Ari noe dadaharan teja opat reboe djalma lalaki, sadjaba ti aweue djeung  
 39 baroedak. 'Sanggeusna eta djalma-djalma diboebarkeun, ladjëng andjeunna nitihan parahoe, geus kitoe soemping ka wëwëngkëran Magdala.

*a* Mark. 8: 1. *b* p. 14: 17. *c* p. 14: 19.

### PASAL 16.

Ari geus kitoe *a* ahli parisi djeung ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes, sarta toeloj ngadodja, pada menta koe andjeunna ditembongan tanda ti  
 2 langit. 'Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: *b* 'Ari dina waktoe boerit tjëk maraneh: Bakal halodo, karana langit  
 3 teh beureum. 'Ari waktoe isoek: Poë ijeu bakal aja hoedjan-riboet, karana langit beureum teh sëmoe hideung. Eh,

djalma noe poera-poera! kana roepa langit maraneh bisa nangtoekeun; naha teu bisa nangtoekeun kana tanda-tanda  
 4 djaman? 'Ijeu bangsa noe goreng djeung sok ngaranjeh teh *c* hajangeun tanda; moal dipararin tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja bae. Geus kitoe eta djalma koe andjeunna ditilar, ladjëng angkat.

*a* p. 12: 38; Mark. 8: 11; Joh. 6: 30. *b* Loek. 12: 54.

*c* p. 12: 39.

5 Mangsa moerid-moerid geus daratang ka peuntas, *a* bët parohoeun mawa roti.  
 6 'Kalërësan Jesoes ngalahir ka darinja: *b* Masing hade-hade, koedoe njëgah diri maraneh kana ragi ahli parisi djeung  
 7 ahli sadoeki teja. 'Dëmi eta pada mikiran di djëro hatena, kijen pokna: Noe matak kitoe, tina sabab oerang hanteu  
 8 mawa roti. 'Ari Jesoes teh oeningaeun hal eta; ladjëng ngalahir ka darinja kijen: Eh, djalma *c* noe koerang përtjaja! naha malikiran di djëro hate maraneh,  
 9 jen hanteu mawa roti? 'Naha maraneh teh *d* tatjan ngaharti? Karah teu ingët ka roti *e* lima siki ka djalma lima reboe teja? Geuning noe diparoeloengan koe  
 10 maraneh sabaraha karandjang? 'Kitoe deui *f* noe toedjoeh roti ka djalma opat reboe teja? Geuning noe diparoeloengan  
 11 koe maraneh sabaraha karandjang? 'Naha mana teu ngaharti, kami tadi ngalahir, jen koedoe njëgah kana ragi ahli parisi djeung ahli sadoeki teja, eta lain  
 12 njatoerkeun roti? 'Tidinja pada ngaharti, jen andjeunna hanteu ngalahirkeun *g* koedoe njëgah kana ragina roti, estoena mah kana piwoeroek ahli parisi djeung ahli sadoeki teja. *a* Mark. 8: 14. *b* Loek. 12: 1.

*c* p. 6: 30. *d* p. 15: 16. *e* p. 14: 17. *f* p. 15: 34. *g* 1 Kor. 5: 6.

13 Sanggënsa Jesoes soemping ka wëwëngkëran Kesarea Pilipi, *a* mariksakeun ka moerid-moeridna, kijeu lahirna: Koe-maha tjëk omong djalma-djalma, kami  
 14 Poetra manoesa teh, saha? 'Ari pioendjoekna: Tjëk sawareh, *b* jen Johannes toekang ngabanjoe; tjëk noe sedjen, *c* jen Elias; tjëk noe sedjen deui mah, jen Jërmia, atawa salah-sahidji tina para  
 15 nabi. 'Ladjëng ngalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjëk maraneh kami  
 16 saha? 'Pok Simon Petroes ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: *d* Andjeun teh Kristoes, Poetra Allah noe djoemënéng.



17 'Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Salamët maneh teh, Simon anak Jonas! karana eta dinjahokeunana ka maneh lain koe <sup>e</sup> daging sarta gëtih, istoening koe <sup>f</sup> Ama kami, anoe linggih di sa-  
 18 warga. 'Djeung deui kami ngalahir ka maneh: <sup>g</sup> ari maneh teh Petros, sarta <sup>h</sup> dina loehoer batoe karang ijeu, kami bakal ngadégkeun garedja kami; sana-  
 19 djan lawang énggon noe paeh ge moal ngelehkeun inja. 'Sarta kami teh rek maparin ka maneh sosi karadjaän sa-  
 20 warga; <sup>i</sup> naon bae noe bakal dibeungkeut koe maneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dibeungkeut; sarta naon bae noe bakal dioedaran koe maneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dioedaran. 'Tidinja Jesoes ngalarang ka moerid-moeridna, <sup>j</sup> oelah bebedja ka sahasaha, jen andjeunna teh Jesoes, nja eta Kristoes. *a* Mark. 8: 27; Loek. 9: 18. *b* p. 14: 2. *c* p. 17: 10. *d* Joh. 6: 69. *e* Gal. 1: 16. *f* p. 11: 25. *g* Joh. 1: 43. *h* Lal. 2: 14; 10: 5; 15: 7. *i* p. 18: 18. *j* p. 17: 9.

21 Nja <sup>a</sup> tina mangsa harita Jesoes ngamimitian mitoedoech ka moerid-moerid, jen andjeunna koedoe angkat ka Jérusalem, sarta pirang-pirang njandang sangsara ti para kokolot, djeung ti para panghoeloe agoeng, djeung ti ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaehan, <sup>b</sup> dëmi dina  
 22 poë noe katiloe ditanghikeun deui. 'Geus kitoe andjeunna dibantoen njingkoer koe Petros, bari seug dipepelingan, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti! moegi aja wélas ka andjeun; taja pangintën andjeun pikasorangeun noe kitoe teh.  
 23 'Dëmi Jesoes malik, sarta ngalahir ka Petros: Eh Setan! <sup>c</sup> geura los ka tokangeun kami; maneh teh djadi tata-djongan kami; karana maneh teu ngingëtkeun përkara noe ti Allah, ngan  
 24 anoe ti djalma bae. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna; Lamoen aja djalma dek anoet ka kami, <sup>d</sup> koedoe njégah karëp sorangan, djeung koedoe manggoel kai-dipalang adjangna, toeloj  
 25 anoet ka kami. 'Karana <sup>e</sup> saha-saha noe dek ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami mah, eta noe bakal  
 26 manggih njawana. 'Karana <sup>f</sup> naon pigaweunana di djalma, kaontoengan salalam-doenya, lamoen meunang roegi nja-

wana mah? Sarta <sup>g</sup> rek mere naon djalma  
 27 pikeun néboesan njawana? 'Karana <sup>h</sup> Poetra manoesa teh bakal soemping, nganggo kamoeljaän Ramana, diiring koe para malaikatna; sarta didinja pimaleseun ka hidji-hidji djalma, noeroet-  
 28 keun koemaha kalakoeauana. 'Satë-mëna, <sup>i</sup> kami ngalahir ka maraneh: djalma noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaun maot, <sup>j</sup> samemehna narendjo Poetra manoesa soemping kana karadjaänana. *a* Mark. 8: 31. *b* p. 17: 23. *c* 2 Sam. 19: 22; p. 4: 10. *d* p. 10: 38; 19: 21. *e* Loek. 17: 33; Joh. 12: 25. *f* Loek. 9: 25. *g* Djab. 49: 8. *h* p. 24: 30; 25: 31; 2 Kor. 5: 10. *i* Mark. 9: 1. *j* p. 10: 23.

## PASAL 17.

Sanggeus meunang gënëp poë <sup>a</sup> Jesoes Unjandak <sup>b</sup> Petros, Jakoboes, djeung Johannes saderekna; ditjandakna naek ka goenoeng noe loehoer, woengkoel  
 2 eta bae. 'Geus kitoe andjeunna salin roepina, katendjo koe eta moerid; <sup>c</sup> ari pameunteuna montjorong tjara panonpoë, sarta panganggonna djadi bodas sapperi tjaäng. 'Beh aja noe nembongan  
 3 ka darinja, nja eta Moesa reudjeung Elias, keur sasaoeran djeung Jesoes.  
 4 'Pok Petros hatoeran, kijeu pioendjoekna ka Jesoes: Noen Goesti! sae pisan aja di dijeu teh; manawi roedjoeck, simkoering moegi idinan njarjeun tiloe sa-oeng di dijeu; anoe hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, sarëng noe  
 5 hidji deui bade nabi Elias. 'Sabot keur mioendjoek keneh, beh hidji mega noe tjaäng ngaoban ka sadajana; sarta, doemadakan, aja gëntra ti djëro eta mega, kijeu pangandikana: <sup>d</sup> Ijeu teh Poetra kami noe kaäsih, noe dipikarësëp koe kami; <sup>e</sup> masing pada ngagoegoe ka dinja!  
 6 'Barangna kadenge koe moerid-moerid, brëk pada njoeoeh, sarta sarijeuneun  
 7 katjida. 'Ladjëng koe Jesoes dideukeutan, <sup>f</sup> bari ditjandak, ari lahirana: Geura haroedang, sarta oelah sijeun!  
 8 'Ana tjarëngkat, teu aja deui noe katendjo, ngan Jesoes njalira. *a* Mark. 9: 2; Loek. 9: 28. *b* p. 26: 37. *c* 2 Moesa 34: 29. *d* Jës. 42: 1; p. 3: 17; 2 Petr. 1: 17. *e* 5 Moesa 18: 15, 19. *f* Dan. 8: 18.

9 Mangsa <sup>a</sup> keur laloengsoer ti goenoeng, eta pada ditimbangan koe Jesoes, kijeu lahirna: <sup>b</sup> Papatjoeuan oelah

dibedjakeun tetendjoan teja ka saha-saha, népi ka waktoe Poetra manoesa  
 10 sah geus tanghi ti noe maraot. 'Tidinja andjeunna ditaros koe moerid-moeridna, kijeu piodendjoekna: Koemaha ari tjarek ahli-ahli kitab mah, <sup>e</sup> jen moedoe soemping heula Elias? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Geus katangtoean pisan eta Elias bakal soemping heula, sarta  
 11 ngadégkeun deui saniskara. 'Tatapi kami ngalahir ka maraneh: Elias énggeus soemping tamah; ari eta djalma hanteu njarahoeun ka dinja, samalah pada ngalampahkeun ka dinja sakarép-karépna bae. Démi Poetra manoesa ge kitoe deui bakal disangsara koe eta teh. 'Toeloej koe moerid-moeridna kahartieun, jen anoe dilahirkeun koe andjeunna teh nja Johannes toekang ngabanjoe teja.

<sup>a</sup> Mark. 9:9; Loek. 9:36. <sup>b</sup> p. 16:20. <sup>c</sup> p. 11:14.

14 Mangsa darongkap ka djalma-djalma, <sup>a</sup> hol aja noe ngadeuheusan hidji djalma; toeloej tapak-toeoeur di pajoeneun Jesoes, sarta oendjoekan kijeu: 'Noen Goesti! moegi-moegi aja sih-piwélas ka poen anak lalaki; karantén gadoeh panyakit sakalor, saréng bangtép pisan sangsarana; da sok rémèn tikoesoer kana  
 15 seuneu, ka tjai sok kitoe deui. 'Koe simkoering geus dibantoen ka moerid andjeun, nanging teu barisaeun njageur-  
 16 keun. 'Ladjéng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Eh, bangsa noe teu pértjaja sarta noe tibalik pikir! sabaraha pililaeunana deui kami koedoe ngareudjeungan ka maraneh? sabaraha lilana deui kami koedoe sabar ka maraneh teh? Geura ka-  
 17 dijeunkeun bae eta teh ka kami. 'Geus kitoe setan teh koe Jesoes disaoran; toeloej ka loewar ti dinja; ari boedakna  
 18 tjageur <sup>b</sup> ti waktoe harita pisan. 'Tidinja moerid ngadareuheusan ka Jesoes, ngan sabatoer-batoerna bae, sarta arendjoekan kijeu: Koemaha <sup>c</sup> noe mawi simkoering mah teu bisa ngaloeuarkeun eta  
 19 teh? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Eta tina sabab kateu-pértjajaan maraneh; karana, satéménna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>d</sup> oepama maraneh boga kapértjajaan <sup>e</sup> sagéde siki sasawi, pek ngomong ka ijeu goenoeng: Geura djoeng, pindah ka ditoe! <sup>f</sup> eta tangtöe bral pindah; sarta di maraneh teh moal aja noe  
 20 moestahil. 'Tatapi bangsa eta mah moal

ka loewar, ngan koe lantaran nënda reudjeung poewasa. <sup>a</sup> Mark. 9:14; Loek. 9:37. <sup>b</sup> p. 15:28. <sup>c</sup> p. 10:1. <sup>d</sup> p. 21:21; Loek. 17:6. <sup>e</sup> p. 13:31. <sup>f</sup> Djak. 4:7.

22 Ari <sup>a</sup> keur mangsa tjaralik di Galilea, Jesoes ngalahir ka moerid-moerid: <sup>b</sup> Poetra manoesa teh bakal diselehkeun ka  
 23 leungeun djalma-djalma; 'sarta koe eta toeloej dipaehan; ari di poé noe katiloe bakal ditanghikeun deui. Tidinja moerid teh pada nalangsaeun pisan.

<sup>a</sup> Mark. 9:31. <sup>b</sup> p. 20:18.

24 Sanggeusna saroemping ka Kapernaem, toeloej anoe poerah narima <sup>a</sup> saténgah sekel daratng ka Petros, ari pokna: Goeroe sampejan, koemaha tara  
 25 majar noe saténgah sekel? 'Ari saeur Petros: Majar. Ana geus asoep ka boemi, Petros teh dipihéulañ ngalahir koe Jesoes, kijeu lahirna: Koemaha pamikir maneh teh, Simon? radja-radja di boemi, ti saha njokotna tjoeke atawa oepéti? ti poetra-poetrana, atawa ti noe sedjen  
 26 bangsa? 'Ari pihatoer Petros: Soemoe-hoen, ti noe sanes. Lahiran Jesoes ka Petros: Lamoen kiteu mah poetrana  
 27 teu koedoe majar. 'Tatapi soepaja oerang oelah matak teu ngeunah eta, maneh geura bral ka laoet, seug ngantjélmokeun oeseup; ari laoek noe njanggoet pangheulana, pëtjatkeun; sarta moen ditjalangapkenn, maneh tangtöe manggih hidji sekel; toeloej tjokot, <sup>b</sup> seug bibeun ka eta djalma keur tjoeke kami djeung maneh.

<sup>a</sup> 2 Moesa 30:14. <sup>b</sup> Roem 13:7.

## PASAL 18.

Dina waktöe harita moerid-moerid ngadareuheusan ka Jesoes, sarta arendjoekan kijeu: Noen, <sup>a</sup> anoe mana teja noe pangontjoelna dina karadjaan  
 2 sawarga? 'Tidinja Jesoes njaoer hidji boedak leutik, seug diteundeun di tén-  
 3 ngah-téngah moerid; 'ari lahirana: Satéménna, kami ngalahir ka maraneh: lamoen maraneh hanteu balik pikir, njaroewakeun maneh <sup>b</sup> sapérti baroedak leutik mah, hamo piasoepeun kana ka-  
 4 radjaan sawarga. 'Koe sabab eta, sahasaha <sup>c</sup> noe ngaréndahkeun dirina sapérti ijeu boedak, nja eta noe pangontjoelna  
 5 dina karadjaan sawarga. 'Djeung deui saha-saha noe ngakoe ka sabidji boedak tjara kijeu, tina sabab djénéngan kami,

6 nja eta djalma ngakoe ka kami. 'Sabalikna, <sup>d</sup> saha-saha noe matak titadjong ka ijeu salah-sahidji noe laeutik, noe pèrtjaja ka kami, eta djalma mending keneh dibangbaloehan koe batoe pangilingan beuheungna, toeloejdinsa tilèlèp di laet, ka noe pangdjèrona. 'Pitjilakaeun doenya tina hal tatadjongan! karana <sup>e</sup> geus misti datang tatadjongan teh; tatarapi <sup>f</sup> pitjilakaeun djalma noe lantaranana <sup>g</sup> datang! 'Koe sabab eta, <sup>g</sup> oepama leungeun atawa soekoe maneh matak titadjong ka maneh teh, geura potong, pitjeun. Mending maneh asoep kana hiroep bari deoj atawa boentoeng, ti batan boga doewa leungeun atawa doewa soekoe, dialoengkeun kana seuneu noe langgèng mah. 'Djeung deui oepama panon maneh matak titadjong ka maneh teh, geura tjokel, pitjeun. Mending maneh asoep kana hiroep boga panon ngan sa-beulah, ti batan boga doewa panon, dialoengkeun kana seuneu naraka mah. <sup>10</sup> 'Masing hade-hade, maraneh oelah dek giroek ka ijeu salah-sahidji noe laeutik; karana kami ngalahir ka maraneh, <sup>h</sup> eta malaikatna, noe araja di sawarga, salawasna ningali pameunteu Ama kami, <sup>11</sup> anoe linggih di sawarga. 'Karana <sup>i</sup> Poetra manoesa teh pangsoempingna pikeun <sup>12</sup> njalamètkeun sakoer noe leungit. 'Koe-maha pamikir maraneh teh? <sup>j</sup> Oepama aja djalma noe boga domba saratoes siki, anoe hidji seug ngalantrah, eta teh lain ninggalkeun ka noe salapan poeloe salapan, geus kitoe toeloej leumpang ka goenoeng, nejangan eta noe ngalantrah <sup>13</sup> teja? 'Oepama kaparèng timoe deui, satëmèna kami ngalahir ka maraneh, eta djalma pibogaheunana tina eta teh leuwih ti batan koe noe salapan poeloe salapan, anoe hanteu ngalantrah teja. <sup>14</sup> 'Nja kitoe pisan Rama maraneh, anoe linggih di sawarga, teu aja pangèrsana, jen ijeu salah-sahidji noe laeutik datang ka leungit. <sup>a</sup> Mark. 9: 33; Loek. 9: 46. <sup>b</sup> p. 11: 25; 19: 14. <sup>c</sup> 1 Petr. 5: 6. <sup>d</sup> Loek. 17: 2; Roem 14: 13. <sup>e</sup> 1 Kor. 11: 19. <sup>f</sup> p. 26: 24. <sup>g</sup> p. 5: 29. <sup>h</sup> Ibr. 1: 14. <sup>i</sup> Loek. 19: 10. <sup>j</sup> Loek. 15: 3.

<sup>15</sup> Sarta <sup>a</sup> oepama doeloer maneh boga dosa ka maneh, geura tejang, toeloej papatahan padoedoewaän bae; moen ngagoegoe ka maneh, djadi koe maneh <sup>16</sup> beunang deui doeloer maneh teh. 'Tatapi

oepama teu ngagoegoe mah, <sup>b</sup> koedoe ngadjakan hidji djalma atawa doewaän, soepaja sakabehna pèrkara djadi poegoehna tina omongan saksi doewa atawa <sup>17</sup> tiloe. 'Djeung oepama teu ngagoegoe keneh ka darinja, koedoe toeloej poe-poeilihkeun ka garedja; sarta lamoen ka garedja kitoe keneh bae teu ngagoegoe, <sup>c</sup> koedoe toeloej koe maraneh disasame-<sup>18</sup> keun tjara ka kapir djeung ka toekang tjoeke. 'Satëmèna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>d</sup> naon bae anoe bakal di-beungkeut koe maraneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dibeungkeut; sarta naon bae anoe bakal dioedaran koe maraneh di boemi, eta di sawarga kitoe <sup>19</sup> keneh dioedaran. 'Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: lamoen doewa djalma ti pèlèbah maraneh sanijat di boemi, dek njoehoenkeun hidji pèrkara, naon bae, tangtoe dikaboelkeun sapanédjana koe Ama kami, anoe linggih di sawarga. <sup>20</sup> 'Karana di mana bae aja doewa atawa tiloe djalma koempoel koe djènèngan kami, nja di dinja kami teh aja di tèngahna. <sup>a</sup> 3 Moesa 19: 17; Gal. 6: 1. <sup>b</sup> 5 Moesa 19: 15; Joh. 8: 17. <sup>c</sup> 1 Kor. 5: 13; 2 Tes. 3: 14. <sup>d</sup> p. 16: 19; Joh. 20: 23.

<sup>21</sup> Geus kitoe Petroses ngadeuheusan ka Jesoes, sarta oendjoekan kijeu: Noen Goesti! <sup>a</sup> sabaraha kali simkoering këdah ngahampoera ka doeloer, oepantèn gadoeh dosa ka simkoering teh? meudjeuhna dongkap ka toedjoe kali? 'Lahiran Jesoes ka Petroses: Kami mah teu ngalahir ka maneh, jen koedoe nèpi ka toedjoe kali; malah-malah koedoe nèpi <sup>23</sup> ka toedjoe poeloe kali toedjoe. 'Koe sabab eta, karadjaän sawarga teh dimisilkeun ka hidji radja, noe ngèrsakeun balitoeangan reudjeung wilajat-wilajata. <sup>24</sup> 'Ari keur mangsa ngamimitian balitoeung, aja noe dideuheuskeun hidji djalma, noe boga hoetang ka andjeunna <sup>25</sup> salaksa talenta. 'Sababna eta djalma teu bogaen keur majar, <sup>b</sup> seug doenoengana miwarang, jen koedoe didjoewal djeung anak-ewena, katoet babandaänana, <sup>26</sup> sarta dimistikeun majar. 'Tidinja wilajat teh brék mëndèk, sarta soedjoed ka radja, bari mihatoer kijeu: Noen Goesti! simabdi njoehoenkeun timbangan bae, sadajana koe simabdi tinangtos disanggakeun ka gamparan. 'Geus

kitoe doenoengan eta wilajat liwat saking nja watireun ka dinja; toeloelj bae dileupaskeun, <sup>e</sup> ari hoetangna dipaparinkeun. 'Ari keur waktoe moelang wilajat teh, gok papanggih djeung hidji batoerna, noe boga hoetang ka manehana saratoes dinar. Toeloelj dirontok, sarta ditjেকে; ari omongna: Geura bajar ka aing eta hoetang maneh!' Dëmi batoerna teh seug mëndëk kana soekoe manehana, sarta nënëda, kijeu pokna: Moegi aja timbangan sampejan ka kaola; sakabehna koe kaola tangtöe dibajar ka sampejan. 'Tatapi eta teh teu daekun; anggoer seug bae eta batoerna diasoepeun ka pangberokan, nëpi ka poenah hoetangna. 'Barang katarendjo koe batoerbatoerna, jen eta kitoe pëtana, toeloelj pada nalangsaeun pisan; geus kitoe ngadareuheusan, ngoendjoekkeun ka goestina sakabeh lalampahan anoe tadi teja. 'Tidinja wilajat teja disaoer koe doenoganana; geus datang, dilahiran kijeu: Eh, wilajat noe djoelig! sakabeh hoetang maneh teja genning koe kami dibikeun bae ka maneh, tina sabab maneh nënëda ka kami; 'naha ari maneh mah <sup>d</sup> lain koedoe ngaroenjaän ka pada batoer, sapërti kami geus ngaroenjaän ka maneh? 'Geus kitoe koe doenoganana, tina bawaning bëndoe, <sup>e</sup> seug diseleheun ka toekang njiksa, nëpi ka poenah sakabeh hoetangna teh ka andjeunana. 'Nja kitoe pisan <sup>f</sup> Ama kami, anoe linggih di sawarga, mëngkena ngadamël ka maraneh, lamoen maraneh hanteu ngahampoera tëroes reudjeung hate hidji-hidji djalma kana kasalahan doeloerna. <sup>a</sup> Loek. 17: 3, 4. <sup>b</sup> 2 Radj. 4: 1. <sup>c</sup> Loek. 7: 42. <sup>d</sup> Kol. 3: 13. <sup>e</sup> Jak. 2: 13. <sup>f</sup> p. 6: 15; Mark. 11: 26.

## PASAL 19.

Ari geus kitoe, <sup>a</sup> mangsa Jesoes parantos ngaweroekkeun noe tadi teja, ladjéng djéngkar ti Galilea, soemping ka wëwëngkëran Joedea, djalanna ka peuntaseun tji Jordan. 'Sarta <sup>b</sup> loba pisan djalma noe ngiring, pada ditjaeurkeun koe andjeunna di dinja.

<sup>a</sup> Mark. 10: 1. <sup>b</sup> p. 12: 15; 14: 14.

<sup>3</sup> Geus kitoe <sup>a</sup> ahli parisi ngadareuheusan, sarta ngadodja ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: Koemaha ari djalma kawidian njërahkeun pamadjikan tina

4 lantaran naon bae? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahina ka eta djalma: <sup>b</sup> Naha maraneh tatjan ngadji, dina mimitina, anoe ngadamël djalma, jen didamëlina <sup>5</sup> <sup>c</sup> hidji lakahi hidji awewe? 'Sarta kijeu pangandikana: <sup>d</sup> Koe sabab eta, djalma bakal ninggalkeun indoeng-bapana, toeloelj ngarakëtan ka pamadjikanana; ari eta doewanana bakal djadi sadaging; <sup>6</sup> 'anoe matak geus hanteu doewa, istoeing ngan sadaging bae. <sup>e</sup> Manana noe geus dirangkëpkeun koe Allah, oelah <sup>7</sup> dipisahkeun koe djalma. 'Mioendjoek deui eta teh ka Jesoes: Naha ari <sup>f</sup> Moesa ngadawoehkeun, koedoe mere soerat panalak ka dinja, toeloelj disërahkeun? <sup>8</sup> 'Lahiranana: Ari Moesa, noe matak ngawidian ka maraneh njërahkeun pamadjikan maraneh, tina sabab kateuasan hate maraneh; ari ti mimitina mah lain <sup>9</sup> kitoe. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: <sup>g</sup> saba-saba noe njërahkeun pamadjikanana, lain lantaran ngaranjed, toeloelj ngawin ka noe sedjen, eta hoekoemna ngaranjed; sarta <sup>h</sup> noe ngawin popotongan, eta hoekoemna ngaranjed. <sup>10</sup> 'Pioendjoek moerid-moerid ka Jesoes: Lamoen përkawis djalma sarëng pamadjikanana kitoe mah, hanteu sae ga <sup>11</sup> doeh bodjo. 'Ari lahirana ka moerid: <sup>i</sup> Moal ngarti sakabehna ka eta piwoeroek teh, ngan woengkoel anoe dipaparin bae. 'Karana aja djalma kabiri, noe geus kitoe bawana ti waktöe dikandoeng; djeung aja noe kabiri, beunang ngabiri djalma; kitoe deui aja noe kabiri, noe geus ngabiri maneh tina sabab karadjaän sawarga. Saha-saha noe bisa ngaharti, koedoe hartikeun.

<sup>a</sup> Mark. 10: 2. <sup>b</sup> p. 21: 16. <sup>c</sup> 1 Moesa 1: 27.

<sup>d</sup> 1 Moesa 2: 24. <sup>e</sup> 1 Kor. 7: 10. <sup>f</sup> p. 5: 31.

<sup>g</sup> p. 5: 32; Mal. 2: 14—16. <sup>h</sup> 3 Moesa 21: 7;

5 Moesa 24: 2. <sup>i</sup> 1 Kor. 7: 7, 17.

<sup>13</sup> Toeloelj <sup>a</sup> aja noe njaranggakeun baroedak leutik ka Jesoes, soepaja koe andjeunna moegi ditoempangan panangan sarta dipangnëdakeun; dëmi koe <sup>14</sup> moerid-moerid pada dihoelag. 'Tatapi ari lahiran Jesoes: Ingkeun bae eta baroedak teh, sina njalampeurkeun ka kami, oelah dipëgatan; <sup>b</sup> karana nja anoe kitoe ngabogaän karadjaän sawarga teh. 'Dëmi geus pada ditoempangan panangan, ladjéng andjeunna angkat ti dinja. <sup>a</sup> Mark. 10: 13; Loek. 18: 15. <sup>b</sup> p. 18: 3.

16 Geus kitoe <sup>a</sup> djéboel hidji djalma noe ngadeuheusan, sarta mioendjoeuk ka andjeunna kijeu: Noen, Goeroe anoe sae! simkoering koedoe migawe kasaeanaon, soepaja meunang <sup>b</sup> hiroep noe lang-  
 17 gèng? 'Ari lahiran Jesoes ka eta djalma: Naha maneh mana njeboetkeun hade ka kami? Hanteu aja noe hade, ngan hidji bae, nja Allah. Tatapi ari maneh hajang asoep kana hiroep mah, <sup>c</sup> nja  
 18 koedoe ngestikeun timbalan teja. 'Ari pioendjoeukna ka Jesoes: Anoe mana teja? Lahiran Jesoes: Nja ijeu: <sup>d</sup> Maneh oelah maehan; maneh oelah ngaranjed; maneh oelah maling; maneh oelah djadi  
 19 saksi bohong; 'koedoe <sup>e</sup> masing hormat ka bapa sarta ka indoeng; djeung deui: Maneh koedoe njaah ka batoer maneh,  
 20 saperti ka diri sorangan. 'Pioendjoeuk djalma boedjang teh ka andjeunna: Nja eta pisan sadajana noe diéstikeun koe sim-  
 koering ti boeboedak; simkoering teh  
 21 kirang naon keneh? 'Lahiran Jesoes ka dinja: Ari maneh hajang sampoerna mah, geura bral balik, djoewalan baba-  
 bandaän maneh, geus kitoe bikeunan ka noe mariskin; maneh teh tangtöe boga <sup>f</sup> radja-brana di sawarga; tidinja maneh ka dijeu, toeloej ngiring ka kami.  
 22 'Mangsa eta pilahir kadenge koe boed-  
 djang teh, toeloej bae moelang bari nalangsa; karana loba pisan barang-ba-  
 rangna. <sup>a</sup> Mark. 10:17; Loek. 18:18. <sup>b</sup> Dan. 12:2.  
<sup>c</sup> Loek. 10:26—28. <sup>d</sup> 2 Moesa 20:12. <sup>e</sup> p. 15:4;  
 22:29. <sup>f</sup> p. 6:19, 20.  
 23 Ladjèng Jesoes ngalahir ka moerid-  
 moeridna: Satëmèna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>a</sup> anoe beunghar mah hese pisan dek asoep kana karadjaän sa-  
 24 warga. 'Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: eta leuwih babari ontanontjor kana lijang djaröem, ti batan anoe beunghar asoep kana karadjaän Allah  
 25 mah. 'Barang eta kadenge koe moerid-  
 moeridna, toeloej pada hareugeueun pisan; aromongna: Lamoen kitoe mah,  
 26 saha atöeh anoe pisalamèteun? 'Ladjèng koe Jesoes pada dipèlèng, sarta bari dilahiran kijeu: Ari di lèbah djalma eta  
 teh moestahil; tatapi <sup>b</sup> moenggoeh di  
 27 Allah mah saniskara oge ijasaem. 'Pok Petroes ngawangsoel, kijeu pioendjoeukna: <sup>c</sup> Simkoering mah geus pada ning-  
 galkeun ka saniskantèn, sarèng toeloej

ngiring ka andjeun; bade mëndak naon  
 28 simkoering teh tina sabab kitoe? 'La-  
 hiran Jesoes ka darinja: Satëmèna, kami ngalahir ka maraneh, mëngke dina waktöe nganjarkeun, dimana Poetra ma-  
 noesa linggih dina pangtjalikan kamoel-  
 jaänana, <sup>d</sup> eta maraneh, noe geus ngar-  
 riring ka kami, harita tangtöe kitoe deui darijoeuk dina doewa wélas pang-  
 29 tjalikan, ngahoekoeman noe doewa wé-  
 las kaom Israail teja. 'Djeung <sup>e</sup> saha-  
 saha noe geus ninggalkeun imah, atawa doeloer lalaki, atawa doeloer awewe, atawa bapa, atawa indoeng, atawa pam-  
 madjikan, atawa anak, atawa lahan, tina sabab djénèngan kami, tangtöe pi-  
 nampaeun deui saratöes patikèlaneun, malah bakal kawaris hiroep noe lang-  
 30 gèng teja. 'Tatapi <sup>f</sup> loba djalma noe pangheulana bakal djadi pangpandeu-  
 rina; kitoe deui loba noe pangpandeu-  
 rina bakal djadi pangheulana.

<sup>a</sup> Mark. 10:23; Loek. 6:24; 1 Tim. 6:9, 17.

<sup>b</sup> Aj. 42:2; Jér. 32:17; Djak. 8:6; Loek. 1:37.

<sup>c</sup> p. 4:20. <sup>d</sup> Loek. 22:28—30. <sup>e</sup> Loek. 14:26.

<sup>f</sup> p. 20:16; Loek. 13:30.

## PASAL 20.

Karana karadjaän sawarga teh oepama  
 hidji priboemi, noe indit isoek-isoek,  
 arek nejangna noe koeli, baris digawe  
 2 di këbon anggoerna. 'Ari geus rëmpoeg  
 djeung eta koeli piboeroehaneunana sa-  
 poë sadinar, seug ditiatah ka këbon-ang-  
 3 goerna. 'Ana indit deui dina wantji djam  
 noe katilöe, beh nendjo deui noe sedjen,  
 narangtoeng di pasar sarta nganggoer.  
 4 'Toeloej pada diomongan: Maraneh oge  
 geura bral ka këbon anggoer, dek di-  
 bere koe oerang sakoemaha pipantè-  
 5 seunana. Geus kitoe arijang. 'Tidinja  
 indit deui dina wantji djam noe ka-  
 gèñèp, djeung noe kasalapan, lampahna  
 6 tjara tadi. 'Ana indit dina wantji djam  
 noe kasawélas, manggih deui noe na-  
 rangtoeng sarta nganggoer; seug pada  
 diomongan: Koe naon maraneh nga-  
 langgoer nangtoeng bae di dijeu sapopoë?  
 7 'Ari djawabna: Doemeh taja noe ngoe-  
 likeun ka koering. Saoerna ka darinja:  
 Maraneh oge geura bral ka këbon ang-  
 goer; bakal tarima sakoemaha pipan-  
 8 téseunana. 'Dèmi geus boerit, priboemi  
 noe boga këbon anggoer teh misaoer  
 ka kokolotna, kijeu: Ajeuna tjéloekan

noe karoeni, sarta geura berean boerochanana, ngahenlakeun anoe pandeuri, 9 mapaj ka noe ti heula. 'Tidinja daratang anoe asoep dina djam noe kasawélas teja, sarta pada nampa sadinar 10 sewang. 'Ana datang anoe pangheulana teja, panjanana bakal nampa leuwih ti eta; padahal maranehanana ge tampana 11 sadinar sewang. 'Mangsa nampanan, seug tinggéléndéng ka priboemi teh, 'aromonga: ljeu noe pangpandeurina teh 12 barangawena ngan sadjam bae, ari koe andjeun mah diratakeun djeung koe-ring, noe geus pada njonrang pagawean 13 bangsa sapoé djepoet sarta djeung kapanasan. 'Dëmi eta teh ngadjawab, kijeu saोजना ka sahidji eta djalma: Eh paman! oerang mah hanteu salah ka maneh; karah maneh tadi teu rémpoeg 14 djeung oerang, jen pinampaeun sadinar? 'Geura top tjokot anoe maneh, toeloj 15 balik. Ari karép oerang, eta noe pandeuri ge rek dibere saroeua bae djeung 16 maneh. 'Naha oerang teh teu kawasa rek make anoe oerang sakoemaha karép oerang bae? Naha maneh ngadé- 17 lekan koe sabab oerang balabab? 'Nja kitoe <sup>a</sup> anoe pangpandeurina bakal djadi pangheulana, ari noe pangheulana bakal djadi pangpandeurina. Karana reja 18 djalma noe disaoer, tatapi ari noe beunang milih mah ngan saeutik.

<sup>a</sup> p. 19:30; 22:14; Mark. 10:31; Loek. 13:30.

17 Mangsa <sup>a</sup> Jesoes angkat ka Jérusalem, moerid noe doewa wélas teja di 18 djaln ditjandak njingkoer; ladjéng dilahiran kijeu: 'Masing njaho, ajena oerang leumpang ka Jérusalem; sarta 19 Poetra manoesa teh bakal diserenkeun ka para panghoeloe agoeng djeung ka ahli-ahli kitab; ari koe eta <sup>b</sup> bakal dihoekoem paeh; 'sarta toeloj <sup>c</sup> diselehe- 20 keun ka oerang kapid, soepaja diparojok, djeung dirangket, bari toeloj digantoe- 21 tangeun dina kai-dipalang; dëmi dina poé noe katiloe tanghi deui. <sup>a</sup> p. 16:21; Mark. 10:32; Loek. 18:31. <sup>b</sup> p. 26:66. <sup>c</sup> p. 27:2, 26, 29, 31, 63.

20 Geus kitoe <sup>a</sup> iboena poetra Sëbëdeoes ngadeuheus ka Jesoes katiloe poetrana, brék soedjoed ka pajoeneunana, aja noe 21 dek disoehoenkeun. 'Ladjéng Jesoes ngalahir ka eta teh: Naon njai pikarëpeun? Ari pioendjoekna: Noen, moegi piwarang

ijeu doewa poen anak, jen bade dijoe- 22 noe hidji ti téngëneun, noe hidji deui ti kiwaeun andjeun, dina karadjaan andjeun. 'Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Maraneh teu njaho ka noe dipikahajang koe maraneh teh. Koemaha maraneh kadoega nginoem <sup>b</sup> loemoer, anoe bakal diinoem koe kami, sarta dibanjoean koe <sup>c</sup> pangbanjoe, anoe dibanjoeun ka kami? Ari pioendjoekna: 23 Soemoehoen, simkoering kijat. 'Lahirana deni ka darinja: Énja maraneh teh bakal nginoem loemoer kami, kitoe deui bakal dibanjoean koe pangbanjoe, anoe dibanjoeun ka kami; tatapi ari dijoe- 24 koe kentja-katoehoeëun kami mah, lain pipërnaheun kami ngidinan; ari pi- 25 beunangeunana teh nja <sup>d</sup> koe noe geus ditjawanis koe Ama kami. 'Barang kade- 26 ngeu koe noe sapoeloeh, toeloj ngarewaeun ka noe doewa padoedoeloer 27 teja. 'Ari koe Jesoes pada disaoer, bari ladjéng ngalahir kijeu: <sup>e</sup> Eta maraneh geus njaho, ari radja sagala bangsa pada marentah ka sabangsa-bangsana, sarta 28 noe gëgëden pada njangking kawasa ka dinja. 'Tatapi lëbah maraneh mah oelah 29 kitoe pëtana; bënërna <sup>f</sup> saha-saha di lëbah maraneh anoe hajang gëde, eta koedoe koemawoela ka maraneh; 'djeung saha-saha di lëbah maraneh anoe hajang pangheulana, eta koedoe ngabadega ka maraneh. 'Sapërti Poetra manoesa ge pangsoempingna <sup>g</sup> lain malar dikawoela- 30 laän, istoening soepaja ngawoela, sarta <sup>h</sup> njërahkeun njawana pikeun panëboes 31 djalma loba.

<sup>a</sup> Mark. 10:35. <sup>b</sup> p. 26:39.

<sup>c</sup> Loek. 12:50. <sup>d</sup> p. 25:34. <sup>e</sup> Loek. 22:25.

<sup>f</sup> p. 18:1; 23:11. <sup>g</sup> Loek. 22:27; Pil. 2:7.

<sup>h</sup> Jës. 53:10, 12; Roem 8:15, 19.

29 Noen mangsa <sup>a</sup> boedal ti Jériho, loba pisan djalma noe ngiring ka andjeunna. 30 'Beh aja doewa djalma noe lolong, darijoe- 31 k di sisi djaln; barang ngadenge, jen Jesoes keur ngaliwat, toeloj pada sasambat, kijeu pokna: Noen Goesti, <sup>b</sup> Poetra Dawoed! moegi aja sih-piwélas 32 ka diri koering. 'Ari koe djalma-djalma maranehanana ditjaram, sina reph; ta- 33 tapi anggoer beuki ngahantëm sasambatna, kijeu pokna: Moegi aja sih-piwélas ka diri koering, noen Goesti, Poetra Dawoed! 'Ladjéng Jesoes liren, sarta 34 njaoer eta; geus kitoe ngalahir: Kahajang

maraneh teh dikoemahakeun koe kami?  
 33 'Ari pioendjoekna: Noen Goesti! panon  
 34 koering moegi sina beunta. 'Ari Jesoes  
 kalangkoeng-langkoeng nja wëlaseuna-  
 na; ladjëng ditjabak panonna, harita  
 keneh ge djalma teh bareunta; seug  
 toeloelj pada ngiring ka andjeunna.

*a* Mark. 10:46; Loek. 18:35. *b* p. 9:27;  
 15:22; 21:9.

## PASAL 21.

**M**angsa geus dareukeut ka Jérusalem,  
 1 *M*<sup>a</sup> barang dongkap ka Bet-Page, di  
 goenoeng Djetoen, ladjëng Jesoes mi-  
 warangan doewa moerid; ari lahiranana  
 2 ka eta kijeu: 'Bral geura leumpang ka  
 desa noe di hareupeun; nja harita ma-  
 raneh tangtöe manggih hidji kalde bik-  
 kang ditjangtjang kadoewa anakna; nja  
 eta koedoe dilaän, seug bawa ka kami.  
 3 'Oepama aja noe ngomong kijeu-kijeu  
 ka maraneh, koedoe poepoelihkeun, jen  
 eta rek diango koe Goesti; tanwande  
 4 harita ge dijangkeun. 'Eta sakابه pë-  
 r-kara boekti, soepaja kalaksanakeun anoe  
 dilahirkeun *b* koe nabi teja, kijeu lahirna:  
 5 'Baredjakeun ka anak Sion: Masing nja-  
 ho, Radja maneh rek datang ka maneh,  
 sareh boedina, djeung toenggang kalde,  
 nja eta kalde ngora, anak kalde bikang.  
 6 'Tidinja moerid teh bral leumpang, sarta  
 ngalampahkeun sakoemaha noe geus di-  
 piwarang koe Jesoes ka maranehanana;  
 7 'seug noengtoen eta kalde bikang, noe  
 kadoewa anakna teja; toeloelj diteun-  
 deunan papakeanana, bari Jesoes ladjëng  
 8 dititihkeun. 'Ari noe pangrejana djalma  
 ngalamparkeun papakeanana di djalalan;  
 noe sawareh narötoehan palapah tina  
 tangkal-tangkal, dipake ngaröengkoepan  
 9 djalalan. 'Sarta ari djalma noe leumpang  
 ti pajoeneun djeung noe ti poengkoer-  
 reun pada soerak, kijeu pokna: Hosanna  
 ka *c* Poetra Dawoed! *d* Sing salamët  
 anoe soemping koe padjënöngan Pange-  
 10 ran! Hosanna di önggon loehoer! 'Mang-  
 sa Jesoes lëbët ka Jérusalem, gehger  
 bae sanagara; ari aromongna: Na saha  
 11 eta teh? 'Tjék eta djalma-djalma: Ijeu  
 teh Jesoes, nabi ti Nasaret di Galilea teja.

*a* Mark. 11:1; Loek. 19:29; Joh. 12:12. *b* Jës.  
 62:11; Djak. 9:9. *c* p. 20:30. *d* Djah. 118:25, 26.

12 Ladjëng *a* Jesoes lëbët ka djëro ka-  
 bah Allah, seug ngaboedalkeun sakoer

noe djoewal-beuli di djëro kabah; ari  
 medja-medja toekang naröekeuran doe-  
 wit dibalik-balikkeun, kitoe deui pang-  
 13 dijoeakan sakoer noe ngadjaroewal dja-  
 pati. 'Ari lahiranana ka darinja: Geus  
 dioengëlkeun dina Kitab: *b* Gëdong kami  
 bakal disëboetkeun gëdong paragi në-  
 nëda; dëmi *c* koe maraneh mah didjijeun  
 14 goeha begal. 'Tidinja *d* aja noe lolong  
 djeung noe dejog ngadareuheusan ka  
 andjeunna dina djëro kabah; toeloelj  
 15 pada ditjageurkeun. 'Barang para pang-  
 hoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab  
 narendjo përkara noe helok-helok, anoe  
 didamël koe Jesoes teja, sarta ka ba-  
 raroedak noe soerak di djëro kabah,  
 kijeu pokna: Hosanna ka Poetra Da-  
 woed! toeloelj pada ngarewaeun katjida;  
 16 'ari salaoerna ka andjeunna: Kareungeu  
 koe sampejan aromong eta? Lahiran  
 Jesoes ka darinja: Kadenge pisan. *e* Na-  
 ha sarampejan tatjan ngadjä anoe kijeu  
 teja: *f* 'Ti biwir baroedak leutik sarëng  
 orok andjeun geus njadijakeun poedji  
 17 bade ka mantën? 'Geus kitoe eta djalma  
 ditalarkeun, ladjëng ka loewar ti nagara,  
 angkat ka Bet-Ania; wëngina ngarëb  
 di dinja. *a* Mark. 11:15; Loek. 19:45; Joh. 2:14.

*b* Jës. 56:7. *c* Jër. 7:11. *d* p. 11:3. *e* p. 12:3;  
 22:31. *f* Djah. 8:3.

18 'Ari isoeok-isoeok, *a* waktöe moelih deui  
 ka nagara, andjeunna palajeun toewang.  
 19 'Beh ningali hidji tangkal kondang di  
 sisi djalalan; ladjëng diukeutan, tatapi  
 teu mëndak, ngan woengkoel daoen bae.  
 Geus kitoe ngalahir kijeu ka eta: Maneh  
 teh hamo bidjil deui boewah salalang-  
 gëngna! Ari tangkal kondang teh harita  
 20 keneh toeloelj garing. 'Barang katendjo  
 koe moerid-moerid, toeloelj hareraneun,  
 ari pokna: Koemaha tangkal kondang  
 21 teh, mana garing harita keneh? 'Nga-  
 walon Jesoes, kijeu lahirna ka darinja:  
 Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh:  
*b* Oepama maraneh boga kapërtjajaän,  
 sarta hanteu tjangtjaja, oelah moen  
 migawe tjara noe geus dipëtakeun ka  
 tangkal kondang teja, sanadjan lamoen  
 ngomong ka ijeu goenoeng oge: Geura  
 djoeng, ngoentjloengkeun maneh ka la-  
 22 oet! tanwande djadi. 'Djeung saniskara  
 noe dek disoehoenkeun koe maraneh  
 dina panëda kalawan përtjajana, tang-  
 töe pikatampaeun koe maraneh.

*a* Mark. 11:12. *b* p. 17:20.

23 Mangsa <sup>a</sup> Jesoes geus lëbët ka djëro kabah, sabot keur ngawoeroek, djëboel para panghoeloe agoeng djeung para kokolot eta bangsa njalampeurkeun ka andjeunna, sarta misaor kijeu: Sampejan noe matak midamël përkara kitoe teh <sup>b</sup> koe kawasa naon? djeung saha noe ngawasakeun kitoe ka sampejan?

24 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaola ge dek nanja sakë-tjap ka sarampejan; lamoen dibedjakeun ka kaola, kaola ge sëdja bebedja ka sarampejan tina hal kawasa, noe matak

25 kaola migawe përkara kitoe. 'Ari pangbanjoe Johannes, ti mana asalna? ti sawarga, atawa ti manoesa? Geus kitoe eta malikir sadjëroning hate, kijeu pokna: Oepama oerang ngadjawab: 'Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah, <sup>c</sup> koe naon mana hanteu përtjaja ka dinja? 'Ari dek ngadjawab: 'Ti manoesa, da sijeun koe djalma-djalma; karana <sup>d</sup> sakabeh pada ngakoe nabi ka

27 Johannes. 'Geus kitoe pada ngadjawab ka Jesoes, kijeu saोजना: Doeka teuing, kaola mah teu njaho. Ari lahiran Jesoes ka darinja: Lamoen kitoe mah kaola ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa, noe matak

28 kaola migawe përkara kitoe. 'Tatapi koemaha pamikir sarampejan? Aja hidji djalma, boga doewa anak lalaki. Toeloej njampeurkeun ka anakna noe tjikal, bari ngomong kijeu: Eh agoes! geura bral, baranggawe sapoë ijeu di këbon

29 anggoer bapa. 'Dëmi eta ngawangsoel, kijeu pokna: Ah doeka! Sanggeusna ti dinja kadoehoengeun, toeloej leumpang.

30 'Geus kitoe bapana njampeurkeun ka noe boengsoe, omongna nja tjara tadi keneh. Ana ngawangsoel, kijeu pokna: Noen gamparan! soemangga teh teuing;

31 tapina hanteu bral. 'Tjing, eta doewaän mana noe ngalampahkeun pakarëpan bapana? Ari djawabna: Eta noe tjikal teja. Lahiran Jesoes ka darinja: Satëmenna, kaola ngabedjaän ka sarampejan: sanadjan toekang tjoeke reudjeung

32 asoep kana karadjaän Allah. 'Karana Johannes geus soemping ka sarampejan <sup>e</sup> njorang djalan kabënëran, ari koe sarampejan hanteu dipërtjaja; balikanan ari toekang tjoeke reudjeung dajang

mah geus pada përtjaja ka dinja; sangkilang sarampejan nendjo kitoe, hanteu toeloej tarobat, soepaja djadi përtjaja ka andjeunna. <sup>a</sup> Mark. 11: 27; Loek. 20: 1.

<sup>b</sup> Joh. 2: 18; Lal. 4: 7. <sup>c</sup> Loek. 7: 30. <sup>d</sup> p. 14: 5.

<sup>e</sup> Loek. 3: 2.

33 Geura rareungeunkeun misil sedjen deui: <sup>a</sup> Aja hidji priboemi, <sup>b</sup> njijeun këbon anggoer, dipagër sakoerilingna, ari di djërona noegar njijeun bak pamërësan anggoer, sarta njijeun papanggoengan; toeloej eta këbon disewakeun ka ahli-ahli ngëbon, geus kitoe njaba ka nagara

34 sedjen. 'Dëmi geus nëpi ka oesoemna boewahna, nitah badega-badegana ka ahli ngëbon teja, pikeun nampa beunanganana. 'Geus kitoe ahli ngëbon

35 <sup>c</sup> seug njarëkël ka badega teh; noe hidji diteunggeulan, noe hidji dipaeban, ari noe hidji deui dibaledogan koe batoe.

36 'Tidinja <sup>d</sup> nitahan deui badega sedjen, leuwih loba batan noe ti heula; ari koe ahli ngëbon kitoe keneh bae dipëtakeun

37 nana. 'Ahirna <sup>e</sup> nitahan poetrana ka dinja, saोजना: Ari koe anak aing mah meureun arisineun. 'Tatapi mangsa ahli ngëbon teja narendjo ka eta poetra, pok ngaromong djeung batoerna: Geuning eta mah ahli-warisna; <sup>f</sup> hajoe, oerang paehan bae, warisanana oerang

39 tjokot keur oerang. 'Pek toeloej ditjékël, ditotogkeun ka loewar ti këbon

40 anggoer, toeloej dipaehan sakali. 'Samangsa datang anoe boga këbon anggoer teja, bakal koemaha ka eta ahli-ahli

41 ngëbon teh? 'Ari djawabna ka andjeunna: Eta noe goreng tangtoe ditërapan paeh goreng; ari këbon anggoer teja tangtoe disewakeun ka ahli ngëbon noe sedjen, anoe bakal njanggakeun boewahna ka

42 dinja dina oesoemna. 'Ngalahir Jesoes ka eta djalma: <sup>g</sup> Naha sarampejan tatan ngadji anoe kijeu teja dina Kitab: <sup>h</sup> Batoe noe geus dipitjeun koe toekang

njarieun imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe; koe Pangeran eta dipëtakeun kitoe teh, sarta matak helok ka tetendjoan kaola sadaja? 'Koe sabab kitoe, kaola bebedja

43 ka sarampejan, jen <sup>i</sup> karadjaän Allah teh bakal ditjandak ti sarampejan, sarta <sup>j</sup> toeloej dipaparinkeun ka hidji bangsa,

44 noe rek ngabidjilkeun boewahna. 'Saba-saha <sup>k</sup> djalma, noe laboeh kenna ka



batoe eta, tangtoe rëmoek; djeung saha-saha<sup>1</sup> noe katindih koe eta batoe, tangtoe boeboek. 'Ari para panghoeloe  
45 agoeng djeung ahli-ahli parisi teja, barang ngadareng eta misil andjeunna, pada kasoertieun, jen anoe dilahirkeun  
46 teh nja daririna pisan. 'Geus kitoe narajang djaln de k ngangkëp ka Jesoes, tatapi sijeuneun koe djalma reja, <sup>m</sup> pedah eta pada ngakoe nabi ka Jesoes.

<sup>a</sup> Mark. 12:1; Loek. 20:9. <sup>b</sup> Jës. 5:1. <sup>c</sup> p. 22:6; 23:24. <sup>d</sup> p. 22:4. <sup>e</sup> Ibr. 1:1. <sup>f</sup> p. 26:3,4; Joh. 7:1; 11:47. <sup>g</sup> p. 12:3. <sup>h</sup> Djab. 118:22; Lal. 4:11. <sup>i</sup> p. 8:11, 12. <sup>j</sup> Lal. 13:46. <sup>k</sup> Jës. 8:15. <sup>l</sup> Dan. 2:34. <sup>m</sup> Loek. 7:16; Joh. 7:40.

## PASAL 22.

Ladjëng Jesoes ngaweroek deui, ari ngalahirna ka dinja koe misil keneh  
2 bae; kijeu lahirna: 'Ari karadjaän sawarga teh <sup>a</sup> oepama hidji radja, noe  
3 hadjat kawinan poetrana lalaki. 'Geus kitoe miwarangan badega-badegana, bari njëloekan ondangan, sina daratng kana hadjat kawinan; dëmi eta teu daraekeun datang. 'Tidinja dipindo <sup>b</sup> miwarangan deui badega-badega noe sedjen, timbalanana: Geura poepoelihkeun kijeu ka ondangan teh: Masing njaho, kami geus njadijakeun panjoegoehan kami; sapi kami djeung sato noe beunang ngalëbëng geus dipareuntjitan, sarta sakabehna geus sadja; geura koem-  
5 poel kana hadjat kawinan! 'Dëmi koe eta teh hanteu ditolih, anggoer seug bae laleumpang, noe hidji ka këbonna,  
6 noe hidji deui kana daganganana. 'Noe sadjaba ti dinja <sup>c</sup> njarëkël badegana teja, sarta pada mërgasa; toeloelj dipa-  
7 ehan. 'Mangsa kadangoe koe radja teh, <sup>d</sup> ladjëng bëndoe, sarta miwarangan wadya-baladna, djeung ngabasmï noe maraehan teja, ari nagarana toeloelj di-  
8 hoeroe. 'Geus kitoe nimbala ka badega-badegana: Ari hadjat kawinan teh saestoena geus sadja, <sup>e</sup> tatapi ari ondanganana mah lain pipantëseunana ka  
9 dinja. 'Koe sabab eta, geura boedal ka tofogan-totogan djaln, sarta sakoer noe kapanggih koe maraneh, aradjak  
10 kana hadjat kawinan teja. 'Tidinja badega teh seug boedal ka oenggal djaln, toeloelj ngoempoelkeun sakoer bae noe kapanggih, noe goreng noe hade; datang ka pinoeh ënggon hadjat teh

11 koe noe ngararijoeng. 'Mangsa radja teh asoep, sëdjana dek ningalan ka noe ngararijoeng teja, di dinja mëndakan hidji djalma noe teu make papakean paranti  
12 ka noe kawinan; 'toeloelj dilahiran kijeu: Eh paman! koemaha maneh nja asoep ka djeu, teu make papakean paranti ka noe kawinan? Dëmi eta teh kapiboengkëman. 'Geus kitoe radja toeloelj miwarang ka goelang-goelang: Eta geura talian leungeunna djeung soekoena, toeloelj bawa, seug aloengkeun ka noe poëk mongkleng; <sup>f</sup> ari di dinja teja ngan tjeu-  
13 rik djeung këkërotan hoentoe bae. 'Karana <sup>g</sup> reja djalma noe disaoer, tatapi ari noe beunang milih mah ngan saeutik.

<sup>a</sup> Loek. 14:6; Wahj. 19:7. <sup>b</sup> p. 21:36. <sup>c</sup> p. 21:35.

<sup>d</sup> Loek. 19:43. <sup>e</sup> Lal. 13:46. <sup>f</sup> p. 13:42; 24:51. <sup>g</sup> p. 20:16.

15 Tidinja <sup>a</sup> ahli parisi bralarandit, seug rërëmpeogan djeung batoerna, koemaha nja pipëtaeun, soepaja bisa ngaridjët an-  
16 djeunna koe lahirna. 'Toeloelj nitahan ka Jesoes moerid-moerid maranehanana, babarëngan djeung <sup>b</sup> djalma Herodes; eta marioendjoek kijeu: Noen Goeroe! simkoering geus pada tërang, <sup>c</sup> andjeun teh estoe pisan, kalajan ngaweroekkeun djaln Allah reudjeung sajaktosna, sarëng hanteu padoeli ka saha-saha; karantën andjeun hanteu ningal-ningal ka  
17 roepa djalma. 'Koe përkawis eta, moegi lahirkeun ka simkoering: koemaha ari manah andjeun, <sup>d</sup> widi njanggakeun  
18 oepëti ka praboe, oetawi hanteu? 'Dëmi Jesoes, doemeh waspaoseun kana kadëngkianana, ladjëng ngalahir kijeu: 'Eh, djalma noe poera-poera! naha maraneh wët ngadodja ka kami? Tjik, geura tem-  
19 bongkeun ka kami wang oepëti teh. 'Geus kitoe njanggakeun hidji dinar. 'Ari lahiranana ka dinja: Saha noe boga ijeu  
20 gambar djeung aksarana? 'Wangsoelana: Soemoehoen, praboe teja. Ladjëng kijeu lahiranana ka dinja: Lamoen kitoe mah, <sup>e</sup> sanggakeun ka praboe noe kagoengan praboe, ari ka Allah noe kagoengan Allah. 'Dëmi eta teh, barang ngadareng kitoe, pada heraneun; toeloelj  
22 bae arandit, Jesoes ditinggalkeun.

<sup>a</sup> Mark. 12:13; Loek. 20:20. <sup>b</sup> Mark. 3:6. <sup>c</sup> Joh. 3:2. <sup>d</sup> p. 17:24. <sup>e</sup> Loek. 23:2; Roem 13:7.

23 Di poë harita keneh <sup>a</sup> djëboel aja ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes; eta

24 teh <sup>b</sup> omongna moal kijamat; toeloey nararos ka andjeunna, 'kijeu oendjoekana: Noen Goeroe! <sup>c</sup> ari dawoehan Moesa: Oepami aja djalma paeh, hanteu gadoeh anak, doeloerna koedoe kawin ka bodjo eta, soepaja ngajakeun toeroenan pikeun  
 25 doeloerna. 'Geus kitoe di lëbah simkoering aja toedjoeh djalma padoedoeleer kabeh; ari tjikalna kawin, toeloey paeh; sarëng doemeh hanteu gadoeh toeroenan, bodjona ditilarkeun ka adina. 'Nja kitoe keneh noe kadoewa, sarëng noe katiloe, dongkap ka noe katoedjoeh teja.  
 27 'Sanggeus eta sakabehna, seug awewe  
 28 teh paeh deui. 'Ari dina kijamat, eta awewe pamadjikan anoe mana ti noe toedjoehan teh? karana geus pada mirabi ka dinja. 'Ladjëng Jesoes ngawalön, kijeu lahirna ka eta djalma: Maraneh teh kasaroeng, hanteu nganjahokeun  
 30 Allah. 'Karana dina kijamat mah moal aja noe ngawin, djeung moal dikawinkeun, istoening tjara malaikat Allah di  
 31 sawarga. 'Sarta moenggoehing pihoe-dangeunana djalma noe paraeh teja, <sup>d</sup> naha maraneh tatjan ngadji anoe geus diandikakeun ti Allah ka maraneh, anoe  
 32 kijeu pangandikana: 'Kami teh <sup>e</sup> nja Allah Ibrahim, Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb? Ari Allah lain Allah anoe paraeh,  
 33 nja Allah anoe hariroep. 'Barang kadenge koe djalma-djalma teja, <sup>f</sup> toeloey pada hareugeueun koe piwoeroekna.

a Mark. 12:18; Loek. 20:27. b Lal. 23:8.

c 5 Moesa 25:5. d p. 12:3. e 2 Moesa 3:6. f p. 7:28.

34 Mangsa kadareng <sup>a</sup> koe ahli parisi, jen ahli sadoeki geus pada dipiboengkëman koe Jesoes, seug toeloey karoempoeul djeung batoerna. 'Aja hidji djalma, batoer eta, nja eta ahli toret, toeloey naros, sëdjana dek ngadodja ka Jesoes;  
 36 kijeu pokna: 'Noen Goeroe! dina toret  
 37 noe mana timbalan noe agoeng teh? 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: <sup>b</sup> Maneh koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh, tëroes reudjeung hate, tëroes reudjeung njawa,  
 38 sarta tëroes djeung akal maneh. 'Nja eta timbalan noe pangoentjoelna sarta  
 39 noe gëde. 'Ari noe kadoewana nja saroeua bae djeung eta, kijeu: <sup>c</sup> Maneh koedoe njaäh ka batoer maneh, sapërta  
 40 ku diri sorangan. 'Ari saeuning toret

djeung kitab para nabi nja ka eta doewa timbalan teja maroentangna teh.

a Mark. 12:28. b 5 Moesa 6:5; 10:12. c 3 Moesa 19:18; Roem 13:9.

41 Ari keur mangsa ahli parisi karoem-  
 42 poel, <sup>a</sup> koe Jesoes dipariksa, 'kijeu lahirna: Koemaha pamikir maraneh moenggoehing Kristoes teh? <sup>b</sup> eta poetra saha? Ari pihatoerna: Nja poetra Dawoed teja.  
 43 'Lahiranana ka darinja: Lamoen kitoe mah, koemaha Dawoed lantaran Roh ka eta njëboetkeun Goesti? Kapan <sup>c</sup> kijeu  
 44 saोजना: 'Lahiran Pangeran ka Goesti koering: Geura tjalik di katoehoeëun kami, datang ka moesoeh-moesoeh maneh koe kami didijjeun djodjodog pikeun  
 45 soekoe maneh. 'Ari eta koe Dawoed disëboetkeun Goesti; koemaha mana djadi  
 46 poetrana? 'Dëmi eta djalma <sup>d</sup> sakëtjap oge taja noe bisa ngawangsoel ka andjeunna; kitoe deui ti poë harita taja hidji-hidji atjan noe wanieun naros deui ka andjeunna. a Mark. 12:35; Loek. 20:41. b p. 26:63. c Djab. 110:1. d Loek. 14:6.

### PASAL 23.

I adjëng Jesoes ngalahir ka djalma noe  
 2 'kijeu lahirna: Ari ahli kitab djeung ahli  
 3 parisi tjaralikna dina korsi Moesa; 'koe sabab eta, sakoer noe dititah diëstoekeun ka maraneh, eta maraneh koedoe ngestoekeun sarta ngalampahkeun; tetapi papatjoeuan oelah noeroetkeun kalakoeanana; <sup>a</sup> karana eta teh sok ngomongkeun, tetapi teu dilampahkeun.  
 4 'Pada ngahoeroenan momotan noe bareurat sarta noe teu beunang ditanggoeng, <sup>b</sup> seug dipoendakkeun ka djalma; tetapi diri maranehanana mah teu daek ngagëdag-gëdagkeun atjan koe ramona.  
 5 'Djeung sakabeh pagaweanana dipigawe soteh <sup>c</sup> ngarah soepaja katendjo koe djalma-djalma; karana <sup>d</sup> toelis-pamepelinganana diroebakkeun, sarta <sup>e</sup> këlin  
 6 djoebahna digëdekeun. 'Djeung karësëpna dina hadjat-hadjatan ngarijoeng <sup>f</sup> di ënggon noe pangoetamana, kitoe deui dijogk panggirangna di masigit-masigit;  
 7 'malah sok hajangeun diaroendjoengan di pasar-pasar, sarta hajangeun koe djalma  
 8 disëboetkeun Rabi! Rabi! 'Ari maraneh mah oelah daek disëboetkeun Rabi; karana ngan sahidji Panoetan maraneh

teh, nja Kristoes, sarta ari maraneh  
 9 mah kabeh pada doeloer. 'Djeung oelah  
 pisan maraneh njéboetkeun bapa ka  
 saha oge di boemi; karana *g* ngan sa-  
 hidji Rama maraneh teh, nja eta noe  
 10 linggih di sawarga. 'Sarta oelah daek  
 maraneh diséboetkeun panoetan; kara-  
 na ngan sahidji Panoetan maraneh teh,  
 11 nja Kristoes. 'Tatapi *h* noe pangoen-  
 tjoelna di lébah maraneh, eta koedoe  
 12 koemawoela ka maraneh. 'Sarta *i* saha-  
 saha noe ngagoengkeun ka dirina sora-  
 ngan, tangtoe dika-handapkeun; saba-  
 likna, saha-saha noe ngahandapkeun ka  
 dirina sorangan, tangtoe diagoengkeun.

*a* Roem 2: 21. *b* Loek. 11: 46. *c* p. 6: 5. *d* 2 Moesa  
 13: 9. *e* 4 Moesa 15: 38. *f* Loek. 11: 43; 14: 7.  
*g* Mal. 1: 6; 2: 10. *h* p. 20: 26. *i* Aj. 22: 29;  
 Sil. 29: 23; Jeh. 21: 26; Loek. 14: 11.

13 Tatapi *a* pitjilakaeun maraneh, ahli  
 kitab djeung ahli parisi, djalma noe  
 poera-poera! karana karadjaän sawarga  
 teh koe maraneh dipeudentkeun mégat  
 djalma-djalma; da maraneh sorangan  
 hanteu aseop, ari noe hajangeun aseop  
 koe maraneh dibalangan. *a* Loek. 11: 52.

14 Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab  
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-  
 poera! *a* karana koe maraneh dihakanan  
 imah randa-randa datang ka bejak,  
 make pipinding ngadoa lila; noe matak  
 maraneh bakal meunang hoekoeman  
 noe leuwih beurat. *a* Mark. 12: 40; Loek. 20: 47.

15 Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab  
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-  
 poera! karana maraneh koekoerilingan  
 di laolet di darat, malar njijeun moelap  
 sahidji; démi geus aseop teh, eta koe  
 maraneh didjjeun anak naraka, doewa  
 patikélaneun maraneh.

16 Pitjilakaeun maraneh, djédjér *a* lalo-  
 long teh! Ari tjarek maraneh: Saha-saha  
 noe soempah njéboet kabah, eta mah  
 teu naon-naon; tatapi ari noe soempah  
 njéboet émas di kabah, eta noe wadjib  
 17 dilakonan. 'Eh, noe baroeroeng djeung  
 lalolong! koetan mana noe pangleuwih-  
 na: émas, atawa kabah noe njoetjikeun

18 émas teh? 'Kitoe deui: Saha-saha noe  
 soempah njéboet altar, eta mah teu naon-  
 naon; tatapi ari noe soempah njéboet  
 koerban noe aja dina loehoer altar, eta  
 19 noe wadjib dilakonan. 'Eh, noe baroe-  
 roeng djeung lalolong! koetan mana noe  
 pangleuwihna: koerban, atawa *b* altar

20 noe njoetjikeun koerban teh? 'Koe sa-  
 bab kitoe, anoe soempah njéboet altar,  
 eta soempahna nja ka dinja, sarta ka  
 21 sakoer noe aja di loehoerna. 'Djeung  
 noe soempah njéboet kabah, eta soem-  
 pahna nja ka dinja, sarta *c* ka noe linggih  
 22 di djérona. 'Kitoe deui ari noe soempah  
 njéboet sawarga, eta soempahna *d* ka  
 panglinggihan Allah, sarta ka noe nga-  
 linggihan. *a* p. 15: 14. *b* 2 Moesa 29: 37.

*c* 1 Radj. 8: 13. *d* p. 5: 34.

23 Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab  
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-  
 poera! *a* karana maraneh ngadjakatan  
*b* soerawoeng, djeung hadès, sarta djint-  
 tén; démi noe pangbeuratna dina toret,  
*c* nja eta hoekoem, djeung kawélasan,  
 sarta kapértjajaän, koe maraneh diting-  
 gal. Nja eta noe koedoe dipigawe, sarta  
 24 ari noe hidji deui oelah ditinggal. 'Eh,  
 djédjér lalolong! rambétoek koe mara-  
 neh disaring, ari onta mah diteureuj  
 boeud. *a* Loek. 11: 42. *b* 3 Moesa 27: 30. *c* Mik. 6: 8.

25 Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab  
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-  
 poera! *a* karana maraneh sok ngabérésih-  
 han tjatjangkir djeung pandjang ngan di  
 loewarna bae, tatapi ari di djérona mah  
 pinoe koe beunang ngarampas djeung  
 26 koe lampah teu tjégahan. 'Eh, ahli parisi  
 noe lolong! *b* tjatjangkir djeung pand-  
 djang geura bérésihan ti djérona heula,  
 soepaja di loewarna bérésih deui.

*a* Loek. 11: 39. *b* Tit. 1: 15.

27 Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab  
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-  
 poera! *a* karana maraneh nja tjara asta-  
 tana noe beunang ngapoeran, di loewar  
 sémoena aloes, ari di djérona mah pi-  
 noe koe toelang-taleng djeung sagala  
 28 kokotoran. 'Eta maraneh nja kitoe pisan;  
 ari katendjona koe djalma di loewar  
 maraneh bènér, tatapi ari di djérona  
 mah maraneh teh pinoe koe kapoera-  
 poeraän sarta kadorakaän.

*a* Loek. 11: 44; Lal. 23: 3.

29 Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab  
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-  
 poera! *a* karana maraneh teh sok ngo-  
 nem makam para nabi, sarta tètèngér  
 astana djalma noe balènér koe mara-  
 30 neh sok dialoes-aloes; 'bari ngomong  
 kjeu: Oepama oerang geus goemélar  
 keur djaman karoehoen, oerang moal

tjampoer dosa reudjeung eta ka gëtih  
 31 para nabi. 'Nandakeun maraneh teh  
 mértelakeun diri, jen <sup>b</sup> anak-intjoe djalma  
 noe maraehan ka para nabi teja.  
 32 'Ari maraneh ge, geura seug pinoehan  
 33 takéran karoehoen maraneh! 'Eh oraj,  
<sup>c</sup> anak oraj wélang! koemaha nja pingé-  
 34 djateun ti siksa naraka? 'Koe sabab eta,  
 masing njaho, <sup>d</sup> kami nitahan ka mara-  
 neh nabi-nabi, djeung djalma noe palin-  
 tēr, sarta ahli-ahli kitab; ari noe sawa-  
 reh koe maraneh bakal dipaehan sarta  
 digantoengkeun dina kai-dipalang; noe  
 sawareh dui <sup>e</sup> bakal dirangket koe mara-  
 neh di masigit-masigit maraneh, sarta  
 bakal dibébërik koe maraneh ti nagara  
 35 ka nagara sedjen. 'Soepaja maraneh di-  
 tamplokan koe sakabehna gëtih anoe  
 bënë, noe geus dikoejtjoerkeun di boemi,  
<sup>f</sup> ti watës gëtih Habil, anoe bënë, tēpi  
 ka gëtih <sup>g</sup> Djakaria poeta Barakia, noe  
 dipaehan koe maraneh di antara kabah  
 36 djeung altar teja. 'Satëmëna, kami ngala-  
 ahir ka maraneh: eta sakabehna bakal  
 tamplok ka ijeu bangsa teh. *a* Loek. 11 : 47.  
*b* Lal. 7 : 51. *c* p. 3 : 7. *d* Loek. 11 : 49. *e* p. 10 : 17.  
*f* 1 Moesa 4 : 8. *g* 2 Bab. 24 : 20, 21.

37 Èh <sup>a</sup> Jëroesalem, Jëroesalem, noe  
 maehan ka para nabi, sarta maledogan  
 koe batoe ka noe dipiwarang ka maneh!  
 kami geus sababaraha kali nja hajang  
 ngoempolkeun anak-anak maneh, <sup>b</sup> sa-  
 pèrti hajang ngoempolkeun anakna di  
 djëro djangdjangna; ari maraneh teh teu  
 38 daek. 'Sing nganjahokeun, <sup>c</sup> maraneh  
 bakal ditinggalan imah maraneh nariko-  
 39 lot. 'Karana kami ngalahir ka maraneh:  
 ti watës ajeuna maraneh moal narendjo  
 deui ka kami, nēpi ka waktoe maraneh  
 ngomong kijeu: <sup>d</sup> Sing salamët anoe  
 soemping koe padjénëngan Pangeran!  
*a* Loek. 13 : 33, 34. *b* Djah. 17 : 8; 91 : 4; Jës. 31 : 5.  
*c* 1 Radj. 9 : 7; p. 24 : 2. *d* p. 21 : 9.

### PASAL 24.

Ladjëng <sup>a</sup> Jesoes ka loewar, angkat ti  
 Lkabah. Geus kitoe moeridna pada ma-  
 rëk ka andjeunna, noedoehkeun sadaja-  
 2 na gëdong kabah. 'Ngalahir Jesoes ka  
 darinja: Na eta teh sakabehna katendjo  
 koe maraneh? Satëmëna, kami ngalahir  
 ka maraneh: di djeu mëngke <sup>b</sup> batoe  
 moal aja noe diingkeun dina loehoer  
 batoe deui, noe teu bakal dibongkar.  
*a* Mark. 13 : 1; Loek. 21 : 5. *b* Loek. 19 : 44.

3 Ari <sup>a</sup> keur mangsa Jesoes linggih di  
 loehoer goenoeng Djetoen, seug moerid  
 sabatoer-batoerna pada marëk ka an-  
 djeunna, sarta arondjoekan kijeu: Moegi  
 simkoering tjarijosan, eta përkawon teja  
 iraha pijaktoseunana? sarëng naon ala-  
 matna bade pisoempingean andjeun, sa-  
 rawoeh panoengtoengan doenya teh?  
 4 'Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna  
 ka moerid: <sup>b</sup> Masing ijatna, maraneh  
 5 oelah koeingsi kagoda koe djalma. 'Ka-  
 rana <sup>c</sup> reja noe pidatangeun ngakoe-  
 ngakoe ngaran kami, pokna: Nja aing  
 Kristoes teh; sarta loba pisan noe ba-  
 6 kal kasasabkeun koe eta. 'Sarta ma-  
 raneh <sup>d</sup> bakal ngadenge tina hal përang-  
 përang, djeung bedja tina hal përang;  
 masing ijatna, poma oelah dek ruwas:  
 karana eta teh sakabehna koedoe boekti;  
 tatapi ari panoengtoengan mah tatjan.  
 7 'Karana <sup>e</sup> bangsa bakal mërangan ka  
 bangsa deui, djeung karadjaän ka ka-  
 radjaän deui; sarta bakal aja patjéklik,  
 djeung pagëboeg, djeung lini di sedjen-  
 8 sedjen ënggon. 'Ari eta sakabehna teh  
 9 mimiti sangsara. 'Nja didinja <sup>f</sup> maraneh  
 bakal dilesehkeun soepaja dikanijaja,  
 sarta bakal dipaehan, djeung bakal di-  
 pikageuleuh koe sakabeh bangsa, tina  
 10 sabab djénëngan kami. 'Sarta didinja  
 loba noe bakal titadjong, djeung bakal  
 silih-seleheun djeung silih-pikageuleuh.  
 11 'Kitoe deui <sup>g</sup> piajaeun reja nabi noe  
 paraloe, djeung loba pisan djalma noe  
 12 bakal kasasabkeun koe eta. 'Sarta tina  
 sabab geus tambah-tambah kadorakaän,  
<sup>h</sup> noe matak kanjaahan djalma reja da-  
 13 tang ka palaler. 'Dëmi <sup>i</sup> saha-saha noe  
 koekoeh nēpi ka panoengtoengan, tang-  
 14 toe pisalamëteun. 'Sarta ijeu Indjil tina  
 karadjaän teh bakal diowarkeun di  
 alam-doenya sakabeh, djadi përtelaän  
 ka sagala bangsa; geus kitoe seug da-  
 tang panoengtoengan. *a* Mark. 13 : 3;

Loek. 21 : 7. *b* Jër. 29 : 8. *c* Lal. 5 : 36; 21 : 38.  
*d* Jër. 51 : 46. *e* 2 Bab. 15 : 5, 6. *f* p. 10 : 17;  
 Joh. 16 : 2. *g* 1 Joh. 4 : 1. *h* 2 Tim. 3 : 1, 2. *i* p. 10 : 22;  
 Wahj. 2 : 10.

15 Ari <sup>a</sup> samangsa koe maraneh katendjo  
<sup>b</sup> geuleuhing karoeksakan, noe dilahir-  
 keun koe nabi Daniël teja, nangtoeng  
 di ënggon soetji (eta noe ngadi masing  
 16 ngingëtkeun): 'didinja djalma noe araja  
 di Joedea koedoe maroeboes ka pigoe-

17 noengan. 'Anoe aja <sup>e</sup> dina hateup imah  
 18 poma oelah rek toeroen njokot naon-  
 naon ti djero imahna; 'ari noe keur  
 aja di këbon, poma oelah rek moelang  
 19 njokot papakean. 'Tatapi pitjilakaeun  
 anoe rareuneuh djeung noe njaroesoean  
 20 dina mangsa harita! 'Ari noe koedoe  
 ditëda, soepaja eta pikaboereun maraneh  
 teja moegi oelah ninggang di oesoem  
 21 tiris, atawa <sup>d</sup> dina sabat. 'Karana nja  
 harita bakal aja kasoekëran anoe ban-  
 22 gët pisan, sakoemaha noe tatjan kasor-  
 ang ti mimitina doenya tëpi ka ajeu-  
 na, djeung moal pikasorangeun deui.  
 22 'Sarta saopama eta mangsa teja han-  
 teu dirjoetkeun mah, saniskara daging  
 oge hamo aja noe pirahajoeëun; satë-  
 23 gësna tina sabab djalma noe beunang  
 milih teja noe matak bakal dirjoetkeun  
 eta mangsa teh. 'Dina waktoe harita,  
 24 <sup>e</sup> oepama aja noe ngomong ka maraneh,  
 'Tab, Kristoes teh aja di dijeu! atawa:  
 Toeh, di ditoe! poma oelah rek përtjaja.  
 24 'Karana <sup>f</sup> piajaeun Kristoes paralsee  
 djeung nabi paralsee, sarta bakal njiieun  
 tanda-tanda noe aheng djeung moedji-  
 25 djat; saopama beunang mah, sanadjan  
 djalma noe beunang milih ge meureun  
 25 disasabkeun. 'Masing aringët, koe kami  
 geus dilahirkeun ti heula ka maraneh.  
 26 'Koe sabab eta, oepama aja noe ngo-  
 mong ka maraneh: Toeh, Kristoes teh  
 aja di tëgal lëga! poma oelah rek boe-  
 dal; toeh, ajana di djero kamar! poma  
 27 oelah rek përtjaja. 'Karana tjara kilat  
 bidjil ti wetan, sorotna nëpi ka koe-  
 lon, nja kitoe pisan pisoempingeanana  
 28 Poetra manoesa teh. 'Karana <sup>g</sup> di mana  
 ajana bangke, nja di dinja radjawali  
 pikaroempoeleunana. <sup>a</sup> Mark. 13: 14.

<sup>b</sup> Dan. 9: 27. <sup>c</sup> Loek. 17: 31. <sup>d</sup> Lal. 1: 12. <sup>e</sup> Loek.  
 17: 21, 23. <sup>f</sup> 5 Moesa 13: 1; 2 Tes. 2: 9. <sup>g</sup> AJ.  
 39: 33; Loek. 17: 37.

29 Dëmi samantas kasoekëran mangsa  
 harita teja, <sup>a</sup> toeloj panon-poë soerëm,  
 boelan teu bidjil tjahjana, ari bentang  
 maroeragan ti langit, sarta kakoewatan  
 30 langit teh gendjlong. 'Nja didinja tem-  
 bongna di langit tjitjiren Poetra ma-  
 noesa teh; geus kitoe <sup>b</sup> sagala bangsa  
 di boemi pada midangdam, sarta <sup>c</sup> toe-  
 loej narendjo Poetra manoesa keur soem-  
 ping, toenggang mega langit, bari gëde  
 31 kawasana djeung kamoeljaanana. 'Tidi-

nja bakal miwarangan <sup>d</sup> malaikatna,  
 sarta mawa sangkakala tarik pisan so-  
 rana; eta toeloj ngaroempoeleun djal-  
 ma beunang milih andjeunna tina opat  
 madhab, ti toengtoeng langit nëpi ka  
 toengtoengna deui. <sup>a</sup> Jës. 18: 10; 34: 4;

Mark. 13: 24; Wahj. 6: 12. <sup>b</sup> Wahj. 1: 7. <sup>c</sup> p. 26: 64.  
<sup>d</sup> p. 13: 41; 1 Kor. 15: 52.

32 Geura arapalkeun ijeu misil <sup>a</sup> ka tang-  
 kal kondang: samangsa geus ëmoj da-  
 hanna djeung rënoeng daonna, mara-  
 neh pada njaho, jen geus deukeut oesoem  
 33 panas. 'Nja kitoe deui maraneh, sa-  
 mangsa narendjo sakabeh përkara teja,  
 koedoe nganjarahokeun, jen geus de-  
 34 keut, aja di hareupeun panto. 'Satë-  
 mëna, kami ngalahir ka maraneh: ijeu  
 bangsa ajenna moal waka euweuh, sa-  
 memeh nëpi kana boektina sakabeh  
 35 përkara teja. 'Langit djeung boemi bakal  
 euweuh, <sup>b</sup> ari piwoeroek kami mah moal  
 36 datang ka euweuh. 'Tatapi ari poëna  
 djeung waktoena mah taja hidji-hidji  
 atjan noe njaho, sanadjan malaikat noe  
 araja di sawarga oge, <sup>c</sup> ngan Ama kami  
 37 bae. 'Sarta <sup>d</sup> tjara djaman Ènoh, nja ki-  
 toe pisan pisoempingeanana Poetra ma-  
 38 noesa teh. 'Karana tjara lalampahan  
 djalma <sup>e</sup> keur mangsa samemehna tjaäh  
 gëde teja, ngan njaratoe-nginoem, nga-  
 rawin djeung dikarawinkeun, nëpi ka  
 poëan Ènoh asoep kana kapal teja,  
 39 'sarta hanteu diimankeun, nëpi ka da-  
 tangna tjaäh gëde, noe ngaleungitkeun  
 ka eta sakabehna: nja kitoe pisan pi-  
 soempingeanana Poetra manoesa teh.  
 40 'Nja harita <sup>f</sup> aja doewa djalma di kë-  
 bon; ari noe hidji bakal ditjandak, noe  
 41 hidji deui ditinggalkeun. 'Djeung aja  
 doewaän <sup>g</sup> noe ngagilingkeun panggili-  
 ngan sarta reudjeung; ari noe hidji bakal  
 ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.  
 42 'Koe sabab eta, <sup>h</sup> koedoe njararing; ka-  
 rana maraneh teu njaho ka waktoena  
 43 pisoempingean Goesti maraneh. 'Sarta  
 maraneh masing nganjahokeun, <sup>i</sup> ari  
 noe boga imah, oepama njahoëun ka  
 waktoena pidatangeun paling, geus tang-  
 44 toe njaring bae, moal dibikeun imahna  
 digangsir. 'Koe sabab eta, maraneh oge  
 koedoe pada sadja; karana Poetra ma-  
 noesa teh pisoempingeanana dina wak-  
 45 toe noe teu kataksir koe maraneh. 'Saha  
 badega <sup>j</sup> noe goemati djeung pintër teh,

noe geus didjënngkeun koe djoeraganana ngoeroeskeun badega-badegana, baris pimereëun baranghakan ka darinja dina waktoena? 'Salamët eta badega, noe kasampak koe djoeraganana keur migawe noe kitoe pëtana, mangsadatang. 'Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: eta bakal didjadikeun toekang ngoeroes ka sakabeh babandaan djoeraganana. 'Tatapi oepama eta badega noe goreng ngomong dina hatena: Djoeragan aing tangtoe lila pidatangeunana; geus kitoe mimiti neunggeulan ka batona pada badega, sarta njatoe-nginoem reudjeung djalma pamabokan: 'kasëdëk datang djoeragan badega teja dina poë noe teu katëgoeh, sarta dina waktoe noe teu njaho manehanana; 'toeloej eta dipijasad, sarta bagianana disarowakeun djeung sakoer noe sok poera-poera. 'Ari di dinja teja ngan tjeurik djeung këkërotan hoentoe bae.

*a* Mark. 13 : 28; Loek. 21 : 29. *b* p. 5 : 18. *c* Lal. 1 : 7.

*d* Loek. 17 : 26; 1 Petr. 3 : 20. *e* 1 Moesa 6 : 3; 7 : 7.

*f* Loek. 17 : 34. *g* 2 Moesa 11 : 5. *h* p. 25 : 13.

*i* Loek. 12 : 39. *j* Loek. 12 : 42. *k* p. 25 : 23.

*l* p. 22 : 13; 25 : 30.

### PASAL 25.

Nja harita karadjaan sawarga teh "Noepama sapeloeh landjang, masing-masing pada njokot lampoena, toeloej boedal, dek mapagkeun panganten lalaki. 'Ari noe limaän binangkit, noe lima deui mah baroeroeng. 'Eta noe baroeroeng, ana njokot lampoena, hanteu mawa deui minjak. 'Tatapi noe binangkit mah pada mawa deui minjak dina wadahnya sarta djeung lampoena. 'Barangna panganten teh lila soempingna, toeloej eta sakabeh pada toendoheun, seug bae kahareësan. 'Dëmi wantji tëngah peuting aja noe gëgëroan: Toeh, panganten teh soemping; geura boedal mapagkeun! 'Seug sakabeh landjang teh haroedang, sarta mëtakeun lampoena. 'Ngaromong noe boeroeng teh ka noe binangkit: Tjik, kaeola menta minjak maraneh saeutik; 'karana lampoe kaeola<sup>b</sup> dek pareum. 'Dëmi noe binangkit teh pada ngadjawab, kijeu pokna: Moal, karana bisi teu pimahieun ka kaeola sarta ka maraneh. Mënding lalumpang bae ka noe dagang, meuli keur maraneh. 'Sabot eta keur

di djalan, dek mareuli, soemping panganten teh; ari sakoer noe geus tarapti, mariloe djeung panganten asoep kana hadjat kawinan; tidinja pantona ditoe-lakan. 'Ana geus kitoe, toeloej daratang landjang noe sedjen teja, sarta ngaromong kijeu: Noen djoeragan! djoeragan! moegi simkoering dipangboeka-keun. 'Dëmi eta ngadjawab, kijeu pokna: Satëmënna, kami ngabedjaan ka maraneh: kami teh teu wawoeh ka maraneh. 'Koe sabab eta, koedoe njararing; karana maraneh teu njaho ka poëna djeung ka waktoena piseompingean Poetra manoesa.

*a* Loek. 12 : 36. *b* Sil. 31 : 18.

*c* p. 7 : 23; Loek. 13 : 27. *d* p. 24 : 42.

Karana eta teh "tjara hidji djalma noe rek njaba ka nagara sedjen; tidinja njaer badega-badegana, sarta ditiptan arta-bandana. 'Ari nitipkeunana ka noe hidji lima talenta, ka noe hidji deui doewa, ka noe katiloe hidji; masing-masing sakoemaha kabisana bae; harita keneh ge toeloej indit. 'Geus kitoe djalma noe nampa lima talenta teja, bral leumpang, toeloej digolangeun; ari batina meunang lima talenta deui. 'Nja kitoe keneh anoe nampa doewa teja, eta batina meunang doewa deui. 'Tatapi ari noe nampa hidji teja mah, bral leumpang, pek njiieun lombang dina taneuh, toeloej njoempoekeun oewang djoeraganana. 'Mangsa geus lila, toeloej djoeragan badega teja soemping; geus kitoe dek balitoengan djeung maranehanana. 'Ari noe nampa lima talenta teja seug ngadeuheusan, bari njanggakeun noe lima talenta, batina teja, sarta kijeu pioendjoekna: Noen djoeragan! andjeun geus masihan ka koering lima talenta; mangga tingalan, koering kenging bati lima talenta djaba ti eta. 'Ari lahiran djoeraganana ka dinja: Hade pisan, eh badega noe tëmën djeung goemati! Maneh teh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna rek dititah ngoeroes noe loba; geura asoep kana kasoekaän djoeragan maneh. 'Ari noe nampa doewa talenta teja, nja kitoe deui ngadeuheusan, bari kijeu pihatoerna: Noen djoeragan! andjeun geus masihan ka koering doewa talenta; mangga tingalan, koering kenging bati doewa talenta djaba ti eta. 'Ngalahir djoera-

ganana ka dinja: Hade pisan, eh badega  
 noe tēmēn djeung goemati! Maneh teh  
 geus goemati ka noe saeutik, ajeuna rek  
 24 dititah ngoeroes noe loba; geura asoep  
 kana kasoekaān djoeragan maneh. 'Geus  
 kitoe noe nampa satalenta teja seng  
 ngadeuheusan deui, sarta kijeu pioen-  
 djoekna: Noen djoeragan! koering geus  
 tērang ka andjeun, jen andjeun teh bē-  
 ngis, sok diboewat di noe lain beunang  
 njebarkeun andjeun, sarēng sok ngoem-  
 25 poelkeun di noe lain beunang ngawoe-  
 ran andjeun. 'Doemeh koe bawaning  
 sijeun, koering los leumpang, njoempoet-  
 keun talenta andjeun dina djero taneuh.  
 Soemangga, ijeu kagoengan andjeun teja.  
 26 'Dēmi djoeraganana teh ngadjawab, ki-  
 jeu lahirna ka dinja: Eh, badega noe  
 goreng djeung ngēdoel! kapan maneh  
 geus njaho, jen kami teh sok diboewat  
 di noe lain beunang njebarkeun kami,  
 27 djeung sok ngoempoelkeun di noe lain  
 beunang ngawoeran kami. 'Koe sabab  
 eta, bēnērna mah doewit kami koe ma-  
 neh dipētakeun ka toekang noekeuran;  
 ari kami datang, meureun eta anoe kami  
 28 ditjokot djeung anakna. 'Koe sabab kitoe,  
 geura tjokot ti manehana eta talenta  
 teh, toeloj bikeun ka noe boga sapoe-  
 29 loeh talenta teja. 'Karana <sup>a</sup> saha-saha  
 noe geus boga, tangtoe dibere deui, sarta  
 datang ka leuwihan; sabalikna, ari noe  
 hanteu boga mah, ti eta teh saboboga-  
 30 anana ge bakal ditjokot. 'Ari eta badega  
 noe taja pedahna mah, geura pitjeun  
 bae ka noe poēk mongkleng; <sup>e</sup> nja di  
 31 dinja teh ngan tjeurik djeung kēkērotan  
 hoentoe bae.

a Loek. 19: 12. b 1 Kor. 12: 4.  
 c p. 24: 45, 47; Loek. 12: 42. d p. 13: 12. e p. 24: 51.

31 Ari <sup>a</sup> mangsa Poetra manoesa soem-  
 ping ngango kamoeljaānana, bari di-  
 iring koe para malaikat saroeitji, didinja  
 bakal linggih dina pangtjalikan kamoel-  
 32 jaānana. 'Geus kitoe sakabehna bangsa  
 pada dikoempoelkeun ka pajoeneunana,  
<sup>b</sup> sarta toeloj dipisah-pisahkeun, tjara  
 pangangan misahkeun domba djeung  
 33 badot. 'Domba toeloj dipērnahkeun di  
 katoehoeūnana, ari badot mah di ken-  
 34 tjaeunana. 'Nja waktoe harita Radja  
 teh bakal ngalahir ka sakabeh noe aja  
 di katoehoeūnana: Eh, sakoer <sup>c</sup> noe geus  
 dibērkahan koe Ama kami! ka darijeu,  
 geura tampanan karadjaān, noe geus

ditjawiskeun ka maraneh <sup>d</sup> ti waktoe  
 35 ngadēgkeunana doenya. 'Karana bareto  
 kami <sup>e</sup> keur hajang dahar, toeloj koe  
 maraneh disoegoehan; bareto kami keur  
 halabhab, koe maraneh dibere nginoem;  
 bareto kami keur njemah, koe maraneh  
 36 diandjrēkkeun; 'bareto kami keur dita-  
 randjang, koe maraneh dipisalin; bareto  
 kami keur gēring, koe maraneh dilajad;  
 bareto kami keur di pangberokan, toe-  
 37 loj koe maraneh ditejang. 'Tidinja djal-  
 ma noe balēnēr teja bakal ngawang-  
 soel ka andjeunna, kijeu pokna: Na  
 Goesti! <sup>f</sup> iraha andjeun koe simabdi  
 kapēndak keur hojong toewang, ladjēng  
 dihatoeranan dahar? sarawoeh keur ha-  
 38 labhab, dihatoeranan ngaleneut? 'Sarēng  
 waktoe iraha andjeun koe simabdi ka-  
 pēndak keur njemah, diandjrēkkeun?  
 sarawoeh keur ditarandjang, ladjēng di-  
 39 pisalin? 'Sarēng waktoe iraha andjeun  
 koe simabdi kapēndak keur teu damang,  
 sarēng keur dina pangberokan, ladjēng  
 40 koe simabdi dilajad? 'Geus kitoe Radja  
 teh bakal ngawalon, kijeu lahirna ka  
 darinja: Satēmēna, kami ngalahir ka  
 maraneh: <sup>g</sup> mana-mana noe koe mara-  
 neh geus dipilampah ka ijeu sahidji doe-  
 41 loer kami noe panghinana, eta satēgēsna  
 mah ngalampahkeun ka kami. 'Tidinja  
 toeloj bakal ngalahir deui ka sakoer  
 noe aja di kentjaeunana: <sup>h</sup> Eh, mara-  
 neh noe geus disarapa! geura djor oen-  
 42 doer ti kami, los asoep <sup>i</sup> kana seuneu  
 noe langgēng, noe geus ditjawiskeun  
 ka Iblis djeung malaikatna. 'Karana  
 kami bareto keur hajang dahar, ari koe  
 maraneh hanteu disoegoehan; bareto  
 kami keur halabhab, koe maraneh han-  
 43 teu dibere nginoem; 'bareto kami keur  
 njemah, koe maraneh hanteu diandjrēk-  
 keun; kitoe deui keur ditarandjang, koe  
 maraneh hanteu dipisalin; sarta keur  
 gēring, djeung keur di pangberokan, ari  
 44 koe maraneh hanteu dilajad. 'Geus kitoe  
 eta ge bakal ngawangsoel ka andjeun-  
 na, kijeu pokna: Na Goesti! iraha and-  
 jeun koe simabdi kapēndak keur ho-  
 jong toewang, oetawi keur halabhab,  
 oetawi keur njemah, oetawi keur dita-  
 randjang, oetawi keur teu damang, oet-  
 45 awi keur di pangberokan, jen teu  
 koengsi dilalajanan koe simabdi? 'Ti-  
 dinja bakal ngawalon ka eta djalma,

kijeu lahirna: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: mana-mana noe koe maraneh hanteu dipilampah ka ijeu sabidji noe panghinana, eta satëgësna mah hanteu ngalampahkeun ka kami.

46 'Dëmi <sup>j</sup> eta teh piarasoepenn kana seuneu noe langgëng, tatapi ari noe balëner mah kana hiroep noe langgëng.

*a* p. 16:27; 1 Tes. 4:16; 2 Tes. 1:7. *b* Joh. 34:17.  
*c* Jes. 65:23. *d* Ep. 1:4. *e* Jes. 58:7. *f* p. 6:3.  
*g* Sil. 19:17; p. 10:40. *h* p. 7:23. *i* Jes. 30:33;  
Wahj. 20:10, 15. *j* Joh. 5:29.

### PASAL 26.

Ari geus kitoe, mangsa Jesoes parantos sadajana piwoeroek noe tadi teja, ladjëng ngalahir ka moerid-moeridna:

2 'Maraneh teh geus njaho, <sup>a</sup> jen kabuleutan koe doewa poë deui rek paska, sarta <sup>b</sup> Poetra manoesa teh bakal diserenkeun, soepaja digantoengkeun dina

3 kai-dipalang. 'Ari dina mangsa eta <sup>c</sup> para panghoeloe agoeng, djeung ahli-ahli kitab, sarta djeung para kokolot eta bangsa, koempoelan dina gëdong panghoeloe

4 agoeng, noe djenëngan Kajapas; 'toeloej rërëmpeogan, dek nangkëp ka Jesoes make akal, sarta rek dipaehan. 'Tatapi ari salaoerna: Oelah keur dina pesta, bisi matak roesoeh djalma-djalma.

*a* Loek. 22:1. *b* p. 20:18, 19. *c* Mark. 14:1.

6 Ari keur mangsa Jesoes aja <sup>a</sup> di Betania, di boemi Simon noe lepra teja,

7 'datang <sup>b</sup> hidji istri ngadeuheusan ka andjeunna, njandak hidji boeli-boeli, eusina minjak seungit noe gëde pisan hargana, toeloej dikoetjoerkeun ka mastakana, waktoe andjeunna keur ngarijoeng toewang. 'Barangna katendjo koe moerid-moerid, toeloej ngarewaeun, ari omongna: Koe naon eta mana dihamboer-hamboer kitoe? 'Anggoer minjak

9 teh didjoewal, tangtue mahal hargana, seug toeloej disidëkahkeun ka noe marariskin. 'Dëmi Jesoes teh waspaoseun; ladjëng ngalahir ka moerid: Koe naon maraneh ngopenan ka aweue teh? karana geus ngalampahkeun pagawean

11 hade ka kami. 'Karana <sup>c</sup> noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung maraneh; tatapi ari koe kami mah maraneh moal

12 direudjeungan salalawasna. 'Karana noe matak ngoetjoerkeun minjak teh ka badan kami, maksoedna pikeun mëngke

13 kami diroewang. 'Satëmëna, kami nga-

lahir ka maraneh: di mana bae ijeu Indjil diowarkeunana di alam-doenya, nja di dinja tangtue ditjaritakeun deui lalampahan eta, pikeun djadi ingëtan ka aweue teh. *a* Joh. 12:1. *b* Mark. 14:3.

*c* 5 Moesa 15:11.

14 Geus kitoe sabidji ti moerid noe doewa wëlas, nja eta noe ngaran Joedas Iskariot teja, <sup>a</sup> los leumpang ka para

15 panghoeloe agoeng, 'sarta mihatoeer kijeun: Aradjëngan kërsa maparin naon ka kaেলা, mangke Jesoes teja koe kaেলা seug diserenkeun ka aradjëngan? Geus kitoe koe eta teh manebanana dipangmilangkeun <sup>b</sup> tiloe poeloeh gëbleg wang

16 perak. 'Ti watës harita Joedas teh nejangjan pidjalaneunana, soepaja bisa njerenkeun Jesoes. *a* Mark. 14:10; Loek. 22:4. *b* Djak. 11:12.

17 Ari <sup>a</sup> dina poë noe mimiti eta <sup>b</sup> roti teu ragian teja, seug moerid-moerid pada marék ka Jesoes, sarta aroedjoekan: Di mana pikërsaeun andjeun simkoering

18 njawisan andjeun toewang paska? 'Ari lahiranana: Maraneh geura leumpang ka nagara, moro ka ki Anoe; toeloej bebedja kijeu: Sauer Goeroe: Waktue kami ajeuna geus denkeut; kami sëdja milampah paska barëng djeung moerid

19 kami di boemi sampejan. 'Tidinja moerid teh pada ngalampahkeun satimbangan Jesoes, sarta njadijueun paska teja.

*a* Mark. 14:12; Loek. 22:7. *b* 2 Moesa 12:15.

20 Dëmi <sup>a</sup> wantji peuting, ladjëng andjeunna linggih ngarijoeng sarëng noe

21 doewa wëlas teja. 'Mangsa keur dalahar, ladjëng andjeunna ngalahir: <sup>b</sup> Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: aja hidji djalma batoer maraneh bakal

22 ngahijjanat ka kami. 'Tidinja pada ngëneuseun pisan, sarta seug hidji-hidji aroendjoekan: Noen Goesti! noe kitoe teh

23 simkoering? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: <sup>c</sup> Saha-saha noe leungeunna njo-

24 tjol kana pandjang barëng djeung kami, nja eta noe bakal ngahijjanat ka kami

25 teh. 'Ari Poetra manoesa teh piangka-teunana sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab; tatapi <sup>d</sup> pitjilakaean eta djalma noe ngahijjanat ka Poetra manoesa! mënding keneh eta djalma

25 lamoen teu didjoeroekeun. 'Ngawangsoel Joedas, anoe ngahijjanat teja, kijeu pokna: Noen Rabi! eta teh simkoering?



Ari lahiranana ka dinja: Bënër eta omong maneh. *a* Mark. 14: 17; Loek. 22: 14.

*b* Joh. 13: 21. *c* Joh. 13: 18. *d* p. 18: 7.

26 Mangsa *a* keur dalahar, seug Jesoes njandak roti; ari geus dibêrkahan, disëmplekan; ladjëng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: Geura tampanan, toeloj dalahar; ijeu teh badan kami. 'Tidinja njandak loemoer; ari geus moedji soekoer, ladjëng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: 28 Kabeh geura ngarinoem tina ijeu; 'karana *b* ijeu teh gëtih kami, nja eta *c* gëtih përdjangdjan anjar, noe dikoe-tjoerkeun pikeun djalma loba, baris dihampoera dosana. 'Sarta kami ngalahir 29 ka maraneh: ti watës ajeuna kami moal nginoem deui tjai ijeu boewah anggoer, nëpi ka poëan kami nginoem anoe anjar barëng djeung maraneh dina karadjaän Ama kami. *a* Mark. 14: 22; Loek. 22: 19; 1 Kor.

11: 23. *b* 2 Moesa 24: 8. *c* Jér. 31: 31.

30 Dëmi *a* sanggeusna nganjanjikeun poe-poedjian, ladjëng boedal angkat ka goenoeng Djetoen. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid: Maraneh dina peuting ijeu tangtoe kabeh titadjong ka kami; karana geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: *b* Kami rek ngadak ka pangangan, ari domba ingon-ingon teh 32 toeloj pabalëntjar. 'Tatapi sanggeusna kami tanghi, *c* bakal kami teh ti heulaeun maraneh leumpang ka Galilea. 33 'Dëmi Petros ngawangsoel, kijeu pioen-djoekna: Sanadjan sakabeh pada datang ka titadjong ka andjeun, simkoering mah salalawasna ge moal titadjong. 34 'Lahiran Jesoes ka Petros: *d* Satëmëna, kami ngalahir ka maneh: eta maneh dina peuting ijeu pisan, ti memeh hajam kongkorongok, bakal nganglës ka kami tiloe kali. 'Pioendjoek Petros ka andjeunna: Masih simkoering dongkap ka paeh oge sasarëngan djeung andjeun, moal simkoering teh nganglës ka salira andjeun. Nja kitoe keneh pioendjoek moerid-moerid sakabeh. *a* Mark. 14: 26;

Loek. 22: 39; Joh. 18: 1. *b* Djak. 13: 7. *c* p. 28: 7, 16.

*d* Loek. 22: 34; Joh. 13: 38.

36 Tidinja *a* Jesoes soemping djeung moerid-moeridna ka hidji këbon, ngaran Getsemane; ladjëng ngalahir ka moerid: Maraneh darijoe k baé di dijeu, sabot kami leumpang sarta nënëda di

37 ditoe. 'Ari noe ditjandak *b* Petros djeung doewa poetra Sëbëdeoes teja; ladjëng andjeunna *c* djadi ngangrës sarta kalangkoeng palaoerna. 'Geus kitoe ngalahir ka eta teh: *d* Njawa kami keur liwat saking nja prihatin, asa rek paeh; tjari-tjing baé di dijeu, sarta koedoe njarang djeung kami. 'Ari geus madjëng deui saeutik, toeloj andjeunna broek njoe-oeh, sarta nënëda, kijeu panëdana: Noen Ama! manawi kenging, moegi ijeu *e* loemoer sina ngaliwat ti simkoering; nanging oelah sapërti karëp simkoering, kabeh-kabeh koemaha pangërsa Ama 40 baé. 'Tidinja andjeunna soemping ka moerid, kapëndak keur sasarean; seug ngalahir ka Petros: Naha maraneh teu bisa njarang djeung kami watës sadjam 41 baé? 'Koedoe njararing sarta nënëda, soepaja oelah keuna koe panggoda; soekma teh daek pisan, tapina ari danging mah apës. 'Ladjëng Jesoes mindo 42 deui angkat, sarta nënëda, kijeu panëdana: Noen Ama! oepami hanteu kenging ijeu loemoer teja ngaliwat ti simkoering, ari koedoe baé mah diinoem koe simkoering, eta kabeh-kabeh, pangërsa Ama teh jaktoskeun. 'Ana soemping, moerid teh kapëndak deui keur sasarean; karana bareurateun panonna. 44 'Seug diantëp baé, bari ladjëng angkat deui, nënëda *f* katiloe kalina, ari panëdana sapërti pihatoer tadi baé. 'Sanggeusing kitoe soemping deni ka moeridna, sarta pada dilahiran kijeu: Masing taronggoj baé sasarean, bari ngareureuh! Saënjana, geus nëpi ka waktoena Poetra manoesa teh diserenkeun ka leungeun djalma noe daroraka. 'Geura haroedang, hajoe oerang indit! toeh, noe ngahijjanat ka kami teh geus deukeut.

*a* Mark. 14: 32; Loek. 22: 39; Joh. 18: 1. *b* p. 17: 1.

*c* Ibr. 5: 7. *d* Joh. 12: 27. *e* p. 20: 22. *f* 2 Kor. 12: 8.

47 Sabot *a* Jesoes keur ngalahir keneh, hol Joedas, noe kaäsoep moerid doewa wélas teja, datang sarta direudjeungan koe djalma loba pisan, pada mawa pëdang djeung gëgëndir, titahan para panghoeloe agoeng djeung para kokolot eta 48 bangsa. 'Ari noe ngahijjanat teja ka andjeunna, geus mere pitandaeun ka eta djalma-djalma, kijeu pokna: Mana-mana noe ditjjoem koe koela, nja eta pisan, 49 pek tangkëp baé. 'Toeloj ngageuwat

njampeurkeun ka Jesoes, bari ngomong: Assalam alaekoem, Rabi! <sup>b</sup> sarta nji-  
 50 joem. 'Děmi lahiran Jesoes ka Joedas: Eh <sup>c</sup> ki sanak! dek naon maneh datang ka dijeu? Geus kitoe seug pada njam-  
 peurkeun sarta ngaronom ka Jesoes, bari toeloj ditangkěp. 'Ari djalma noe reurendjeungan djeung Jesoes teja, noe hidji sěbret njaboet pėdangna, pek ngadek ka badega panghoeloe agoeng, ram-  
 52 poeng tjeulina. 'Ladjěng Jesoes ngalahir ka eta teh: Pėdang maneh poelangekeun deui ka ęnggonna; karana <sup>d</sup> saha-saha noe njaboet pėdang, tangtoge paeh koe pėdang deui. 'Koemaha pamikir maneh  
 53 teh, kami ajeuna teu bisa nėnėda ka Ama kami, soepaja andjeunna mantoean ka kami koe malaikat leuwih ti doewa wėlas <sup>e</sup> legioen? 'Eta lamoen kitoe mah koemaha rek boekti Kitab, jen moedoe  
 55 djadi kitoe? 'Dina waktoe harita Jesoes ngalahir ka djalma-djalma teja: Maraneh teh moeroeboel tjara noe dek ngoedag begal, marawa pėdang djeung gėgėndir, arek nangkėp kami. Geuning, oenggal-oenggal poė ge kami sok dijoek reurendjeungan djeung maraneh, ngawoeroek dina kabah, ari maraneh hanteu nangkėp ka kami. 'Tatapi ijeu sagala pėrkara djadi, <sup>f</sup> soepaja kalaksanakeun kitab para nabi. Geus kitoe sakabeh moerid kalaboer, ninggalkeun Jesoes.

<sup>a</sup> Mark. 14 : 43; Loek. 22 : 47; Joh. 18 : 2. <sup>b</sup> 2 Sam. 20 : 9. <sup>c</sup> Djah. 55 : 14. <sup>d</sup> 1 Moesa 9 : 6; Wahj. 13 : 10. <sup>e</sup> Mark. 5 : 9. <sup>f</sup> Lal. 13 : 27.

57 Dėmi anoe nangkėp Jesoes, seug ngaririrkeun andjeunna <sup>a</sup> ka Kajapas, panghoeloe agoeng; di dinja ahli-ahli kitab djeung para kokolot geus karoempoel. 'Ari Petros noeterkeun ka Jesoes ti kaęnggangan bae, nėpi ka boeroean panghoeloe agoeng; ana geus asoep, gek dijoek djeung patjalang-patjalang, hajangeun njeueung pięngkeunana. 'Ari para panghoeloe agoeng, djeung para kokolot, sarta rad agoeng sakabeh, narejangan <sup>b</sup> saksi palseo pikenn noeding ka Jesoes, soepaja bisa maehan ka andjeunna; tatapi hanteu manggih. 'Nja oge loba noe datang saksi  
 60 palseo, tapi taja noe kabėnėran. 'Lilalila datang deui doewa saksi palseo, ari pokna: Eta teh geus ngomong kijeu: <sup>c</sup> Kami bisa ngarowag kabah Allah,

sarta diadėgkeun deui di djėro tiloe poė.  
 62 'Geus kitoe panghoeloe agoeng toeloj ngadėg, sarta njaorer ka Jesoes: Naha maneh moal ngadjawab? Koemaha eta panoedingna ka maneh teh? 'Dėmi Jesoes <sup>d</sup> repeh bae. Njaorer deui panghoeloe agoeng, kijeu saorna ka andjeunna: Kami njoempahan ka maneh dėmi Allah noe djomėnėng, maneh geura njėboetkeun ka kami sakabeh: na ęnja maneh  
 64 teh Kristoes, Poetra Allah? 'Ari walonan Jesoes: <sup>e</sup> Lėrės sampilahir adjėngan. Samalah kaoela mopojan ka aradjėngan: ti watės ajeuna koe aradjėngan Poetra manoesa teh bakal katingali <sup>f</sup> keur dijoek tėngėneun noe Langkoeng Kawasa, sarta datangna dina mega langit. 'Tidinja <sup>g</sup> panghoeloe agoeng njosoėk panganggonna, bari njaorer: <sup>h</sup> Eta teh ngagorengkeun ka Allah; keur naon oerang make deui saksi? Tah geuning, ajeuna sarampejan geus ngareungeun eta ngagorengkeunana. 'Koemaha ari pirėmpoeg sarampejan teh? Toeloj pada ngawangsoel, kijeu pokna: <sup>i</sup> Eta teh mandjing dihoekoem paeh. 'Geus kitoe pek <sup>j</sup> njaridoehan ka pameunteuna, sarta pada  
 68 nondjokan. 'Ari noe sedjen njarabokan ka andjeunna, bari ngomong: Eh Kristoes! geura wėdjangkeun ka kami: mana teja noe njabok ka maneh teh?

<sup>a</sup> Mark. 14 : 53; Loek. 22 : 54; Joh. 18 : 12. <sup>b</sup> 1 Radj. 21 : 10; Lal. 6 : 13. <sup>c</sup> Joh. 2 : 19. <sup>d</sup> p. 27 : 12, 14. <sup>e</sup> Mark. 15 : 2. <sup>f</sup> Djah. 110 : 1; Dan. 7 : 13, 14; Lal. 7 : 55. <sup>g</sup> 3 Moesa 10 : 6. <sup>h</sup> Joh. 10 : 33. <sup>i</sup> Joh. 19 : 7. <sup>j</sup> 4 Moesa 12 : 14; 5 Moesa 25 : 9; Jės. 50 : 6.

69 Dėmi Petros keur dijoek di loewar, di boeroean djėro. <sup>a</sup> Hol hidji boedjang awewe njampeurkeun ka Petros, sarta ngomong kijeu: Maneh oge batoer Jesoes, oerang Galilea teja. 'Tatapi Petros teh nganglės di hareupeun djalma sakabeh, ari pokna: Koela teu ngarti ka omongan maneh. 'Barang Petros indit ka lawang-kori, katendjo koe boedjang awewe noe sedjen; seug ngomong ka noe araja di dinja: Eta oge batoer Jesoes, <sup>b</sup> oerang Nasaret teja. 'Ari Petros teh nganglės deui, sarta soempah: Koela mah teu wawoeh djeung eta djalma teh.  
 73 'Teu koengsi lila, noe narangtoeng di dinja njampeurkeun, sarta ngaromong ka Petros: Poegoeh maneh oge kaasoep batoer itoe, geus kaboektian tina basa  
 74 maneh. 'Toeloj Petros pek njapa

maneh, sarta bari soesoempahan: Koela mah teu wawoeh-wawoeh atjan djeung  
 75 eta djalma teh. 'Gantjangna hajam teh kongkorongok. Ras Petroes ingéteun ka pilahir Jesoes, noe dilahirkeun ka manehna kijeu teja: Ti memeh hajam kongkorongok, maneh bakal nganglès ka kami tiloe kali. Toeloj Petroes indit ka loewar, sarta tjeurik kabina-bina.

*a* Mark. 14: 66; Loek. 22: 55; Joh. 18: 16. *b* p. 21: 11.

## PASAL 27.

Barang geus isoeok, *a* toeloj sakabeh panghoeloe agoeng sarta kokolot eta bangsa rërèmpoegan tina hal Jesoes, andjeunna dek dipaehan. 'Tidinja toeloj  
 2 dibanda, seug diariringkeun, diselehkeun ka Pontioes Pilatoes, anoe djadi goepërnoer.

*a* Mark. 15: 1; Loek. 22: 66; Joh. 18: 28.

3 Mangsa Joedas, *a* noe ngahijanat ka Jesoes teja, njahoëun jen andjeunna geus tangtoe hoekoemanana, toeloj djadi kadoehoengeun; geus kitoe noe tiloe poeloh gèbleg wang perak teja dipoelangkeun deui ka para panghoeloe  
 4 agoeng sarta ka para kokolot; 'omongna kijeu: Koering teh tarima dosa, geus ngahijanat gètih noe taja salahna! Ari tjarek eta: Padoeli teuing kami mah;  
 5 geus tangtoe malik ka maneh! 'Tidinja wang perak teh koe Joedas dialoengkeun ka djéro kabah; toeloj bral leumpang, *b* ngagantoeang maneh. 'Geus kitoe wang perak teja ditjokot koe para panghoeloe agoeng, ari omongna kijeu: Eta  
 6 doewit teu kawidjan diteundeun kana pèti oewang, sabab ladang gètih. 'Ari sanggeus rërèmpoegan, doewit teh toeloj  
 7 dibulikeun *c* kana lahan toekang parihoek, baris pakoeboeran djalma noe ngoembara. 'Kitoe sababna noe matak eta lahan disèboetkeun lahan Gètih,  
 8 nèpi ka poë ajeuna. 'Nja didinja kaboektikeunana *d* noe dipilahir koe nabi Jér-mia, kijeu lahirna: Ari noe tiloe poeloh wang perak teja koe eta ditjarokot, pameuli djalma noe geus ditaksir, beunang  
 9 naksir anak-intjoe Israil; 'sarta toeloj disodorkeun keur meuli lahan toekang parihoek, sakoemaha noe koe Pangeran ditimbalkeun ka kami.

*a* p. 26: 14.

*b* 2 Sam. 17: 23; Lal. 1: 18. *c* Lal. 1: 19. *d* Jer. 32: 7; Djak. 11: 12, 13.

11 Dèmi Jesoes ngadég di pajoeneun goepërnoer. *a* Tidinja koe goepërnoer dipa-

riksa, kijeu lahirna: Énja maneh teh Radja oerang Jahoedi? Wangsoelan Jesoes: Lërès sapilahir andjeun. 'Ari keur waktoe andjeunna dikélakkeun koe para panghoeloe agoeng sarta koe para kokolot,  
 12 *b* teu ngadjawab kijeu-kijeu. 'Geus kitoe Pilatoes ngalahir ka Jesoes: 'Naha maneh teh teu ngadenge, eta sakitoe  
 13 reja panoedingna ka maneh? 'Tatapi koe Jesoes sakétjap ge lahiran Pilatoes teu diwangsoel, noe matak goepërnoer teh djadi heraneun pisan.

*a* Mark. 15: 2;

Loek. 23: 3; Joh. 18: 33. *b* Jës. 53: 7. *c* p. 26: 62.

15 Ari *a* dina mangsa pesta teh goepërnoer bijasana ngaleupaskeun hidji saktitan adjang eta bangsa, mana bae kahajangna. 'Mangsa harita eta teh boga hidji  
 16 saktitan noe kasohor kagorenganana, ngaran Barabas. 'Sanggeusna djalma teh karoempoel, toeloj Pilatoes ngalahir ka  
 17 darinja: Anoe mana kahajang maraneh noe koe kami koedoe dileupaskeun adjang maraneh teh, Barabas, atawa  
 18 Jesoes, anoe disèboet Kristoes? 'Karana geus oeningaëun, eta teh noe matak njelehkeun Jesoes, koe bawaning da-rèngki. 'Ari mangsa Pilatoes keur ling-gih  
 19 *b* dina korsi pangadilan, aja djoeroengan geureuhana, kijeu pihatoerna: Moegi oelah midamél kitoe-kijeu ka eta djalma noe bènër;  
 20 karana tadi koering bangét pisan sangsara dina impena tina sabab andjeunna. 'Dèmi para panghoeloe agoeng  
 21 djeung para kokolot ngaromongan ka djalma-djalma, *c* sina njoehoenkeun Barabas, ari Jesoes mah koedoe dipaehan. 'Toeloj goepërnoer ngalahir,  
 22 kijeu lahirna ka darinja: Noe mana teja eta doewaän kahajang maraneh noe koedoe dileupaskeun koe kami adjang maraneh teh? Ari aromongna: Barabas!  
 23 'Lahiran Pilatoes ka darinja: Lamoen kitoe mah, eta Jesoes, noe disèboet Kristoes, koedoe dikoemahakeun koe kami teh? Ari omong djalma sakabeh: Koedoe digantoeungeun dina kai-dipalang!  
 24 'Lahiran goepërnoer: Naha eta teh migawe kagorengan naon? Ari eta djalma beuki rosa sosowakna, pokna: Koedoe digantoeungeun dina kai-dipalang!  
 25 'Mangsa kamanah koe Pilatoes, jen andjeunna teu pisan ladjoe maksoedna, anggoer djadi karoesoehan, toeloj njandak tjai, seug *d* ngoembah panangan

di hareupeun djalma-djalma, bari ngalahir: Kami mah teu boga dosa ka gëtih eta djalma noe bënër; geus tangtoe malik ka maraneh! 'Ngawangsoel sakabeh djalma, kijeu pokna: Keun, <sup>e</sup> eta gëtiha sina tamplok ka koering sarta ka anak-intjoe koering! 'Toeloj Pilatoes ngaleupaskeun Barabas; ari Jesoes mah <sup>f</sup> dirangkat, seug diselehkeun sina digantoengkeun dina kai-dipalang.

<sup>a</sup> Mark. 15: 6; Loek. 23: 17; Joh. 18: 39. <sup>b</sup> Joh. 19: 13. <sup>c</sup> Lal. 3: 13, 14. <sup>d</sup> Djab. 26: 6. <sup>e</sup> Lal. 5: 28. <sup>f</sup> Joh. 19: 1.

<sup>27</sup> Geus kitoe <sup>a</sup> sêrdadoe goepërnoer marawa Jesoes ka djero gëdong pangadilan, bari toeloj ngoempolkeun bari-san sakabeh, dirjoengkeun ka andjeunna. 'Tidinja ditjoetjoelan panganggona, djeung andjeunna diharodoeman harodoem noe woengoe. 'Sarta nganjam makoeta tjoetjoeuk, seug dipakekeun ka mastakana, djeung hidji itenk hoë ditjêkëlkeun ka pananganana noe katoehoe; brëk toeloj tapak-toeoeur di pajoneun andjeunna, bari marojok, pokna: Assalam alaekoem, <sup>b</sup> Radja oerang Jahoedi! <sup>30</sup> 'Geus kitoe njaridoehan ka andjeunna, sarta itenk hoë teh seug dirëboet ti pananganana, toeloj dipeupeuhkeun ka mastakana. 'Sanggeus dipojok, harodoem teh dilañnan, sarta dianggapna deui koe pangango andjeunna, bari toeloj diariringkeun, rek digantoengkeun dina kai-dipalang. <sup>a</sup> Mark. 15: 16; Joh. 19: 2. <sup>b</sup> p. 2: 2.

<sup>32</sup> Mangsa geus boedal, <sup>a</sup> manggih hidji djalma ti Kirena, ngaran Simon; toeloj disarad, sina manggoel kai-dipalang Jesoes. 'Ari geus nêpi ka ënggon noe disëboet Golgota, tégësna ënggon Tangkorek, 'toeloj andjeunna koe eta <sup>b</sup> dileueutan tjoeka beunang njampoeran hamperoe; dëmi geus diraosan, teu kërseun ngaleueut. 'Ari geus ngagantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang, toeloj panganggona koe eta dibagikeun, lantaran naloengkeun dadoe. Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun <sup>c</sup> noe dilahirkeun koe nabi teja kijeu: Pada ngabagi-keun papakean koering sarëng batoerbatoerna, sarëng djoebah koering pada ngalotërekeun koe dadoe. 'Toeloj gek darijoeuk, ngadjaga andjeunna di dinja. <sup>37</sup> 'Ari <sup>d</sup> di loehoereun mastakana ditërapan pakëlakan, ditoeliskeun kijeu oenina:

IJEU TEH JESOOES, RADJA OERANG JAOHEDI.

<sup>38</sup> 'Geus kitoe aja doewa bangsat, <sup>e</sup> anoe digantoengkeun dina kai-dipalang barëng djeung Jesoes; noe hidji di katoehoeun, noe hidji deui di kentjaenana. <sup>39</sup> 'Ari <sup>f</sup> sakoer noe ngaliwat ngagogoreng ka andjeunna; pada gogodëg, 'bari ngaromong: Eh maneh, <sup>g</sup> noe ngaroewah kabah, sarta ngadëgkeun deui eta di djero tiloe poë, geura njalamëtkeun ka diri sorangan! <sup>h</sup> Lamoen ënja mah maneh teh Poetra Allah, tjing toeroen tina <sup>41</sup> kai-dipalang! 'Nja kitoe keneh para panghoeloe agoeng, barëng ahli-ahli kitab, sarta para kokolot, pada mojak, kijeu <sup>42</sup> pokna: 'Eta <sup>i</sup> ka noe sedjen mah sok noeloeng, ari ka dirina sorangan teu bisaun noeloeng. Lamoen ënja mah eta teh Radja Israil, koedoe toeroen ajeuna tina kai-dipalang, mangke oerang përtjaja ka dinja. 'Eta manehanana <sup>j</sup> geus ngandël ka Allah; ajeuna koe Allah koedoe dileupaskeun, lamoen manehna dimamah mah; kapan geus ngomong, jen <sup>44</sup> kami teh Poetra Allah. 'Ari bangsat anoe digarantoengkeun barëng djeung Jesoes teja, nja kitoe deui ngahinakeun ka andjeunna. <sup>a</sup> Mark. 15: 21; Loek. 23: 26.

<sup>b</sup> Djab. 69: 22. <sup>c</sup> Djab. 22: 19. <sup>d</sup> Joh. 19: 19. <sup>e</sup> Jës. 53: 12. <sup>f</sup> Djab. 22: 8. <sup>g</sup> p. 26: 61. <sup>h</sup> p. 4: 3. <sup>i</sup> Lal. 10: 38. <sup>j</sup> Djab. 22: 9.

<sup>45</sup> Dëmi <sup>a</sup> ti watës djam noe kagënp djadi poëk di sakoeriling boemi, nêpi ka djam noe kasalapan. 'Kira-kira wantji djam noe kasalapan <sup>b</sup> Jesoes sasambat sarta bédas gëntrana, kijeu sasambatna: Eli! Eli! lama sabahatani? hartina: Eh, Allah koering! Allah koering! naha mana koering <sup>47</sup> ditilarkeun koe andjeun? 'Anoe narangtoeng di dinja sawareh, barangna ngadareng kitoe, pok ngomong: Eta teh <sup>48</sup> njambat ka Elias. 'Noe saoeurang <sup>c</sup> ngeuwat indit, njokot sëpon, diantjilomkeun kana tjoeka, seug ditiirkeun kana hoë, bari toeloj dileueutkeun ka Jesoes. <sup>49</sup> 'Tatapi tjék noe saredjen: Mangke heula! oerang nendjo Elias datang hanteuna, <sup>50</sup> noeloengan ka dinja. 'Ari Jesoes ngagëro deui sarta tarik gëntrana; ladjéng moe-poetkeun soekmana. 'Geus kitoe, doemadakan, <sup>d</sup> reregan kabah soëh djadi doewa, ti loehoer parat ka handap; boemi teh gendjong, sarta batoe karang bareunlah; 'ari astana datang ka garorowong,

sarta loba djalma soetji noe geus <sup>e</sup> sare rare, haroedang deui djasadna; 'sanggeus Jesoes tanghi, eta teh baridjil ti djéro koeboeran, toeloj saroemping ka f nagara soetji, sarta nembongan ka 53 djalma reja pisan. 'Dëmi kapala sërda-doe, sarta noe reureudjeungan ngadjaga Jesoes, barang narendjo eta lini djeung saniskara noe djadi teja, toeloj bangët sarjeuneunana, omongna: Satëmëna, 54 eta teh Poetra Allah! 'Sarta di dinja aja loba istri, <sup>g</sup> noe ngiring Jesoes ti Galilea sarta ngabarakti ka andjeunna; eta naringalikeun ti kadjaohan; 'aja 55 Maria Magdalena, sarta Maria iboe Jakoboes djeung Josés, kitoe deui iboena poetra Sëbëdeoes. <sup>a</sup> Mark. 15:33; Loek. 23:44.

<sup>b</sup> Djab. 22:2. <sup>c</sup> Joh. 19:29. <sup>d</sup> 2 Moesa 26:31;

<sup>e</sup> Ibr. 10:19, 20. <sup>f</sup> Dan. 12:2. <sup>f</sup> p. 4:5. <sup>g</sup> Loek. 8:2, 3.

57 'Ari geus boerit, <sup>a</sup> aja noe soemping hidji djalma beunghar, ti Arimatea, djë-nënganana Joesoep, kaäsoep moerid Jesoes. 'Seug ngadeuheusan ka Pilatoes, njoehoenkeun majit Jesoes. Toeloj Pilatoes miwarang, koedoe diselehkeun ka 58 Joesoep. 'Geus kitoe majit teh ditjandak koe Joesoep, ladjëng diboengkoes koe 59 boëh katji bërësih, 'sarta diëbogkeun kana koeboeran anjar kagoenganana, beunang andjeunna natah dina batoe karang; ari geus ngagoelingkeun hidji batoe gëde keur noetoeplan lawang koeboeran, toeloj moelih. 'Sarta di dinja 60 aja Maria Magdalena, djeung Maria noe hidji deui, tjaralik pabënëran koeboeran.

<sup>a</sup> Mark. 15:42; Loek. 23:50; Joh. 19:38.

62 Dëmi isoečna, sabada <sup>a</sup> poë panjadiaän, para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli parisi barëng ngadeuheusan ka Pilatoes, 'sarta mihaoter kijeu: Noen 63 gamparan! sadkaola ras aringët, eta <sup>b</sup> toekang njasabkeun teja, mangsa keur hiroep keneh, ngomong kijeu: <sup>c</sup> Ari geus katiloe poëna, kami teh rek hoedang deui. 'Koe përkawis eta, moegi miwarang, koedoe dikëmitan koeboeranana dongkap ka poë noe katiloe, bisi moeridna daratang ti peuting maling eta, sarta toeloj ngabedjakeun ka djalma-djalma, jen geus hoedang ti noe maraot; lamoen kitoe mah panjasaban noe pandeuri teh leuwih bangët alah batan 64 noe ti heula. 'Ari lahiran Pilatoes ka darinja: Ongkoh sampejan baroga poe-

rah ngadjaga; geura bral bae, titah ngëmitan sakoemaha karëp sarampejan. 66 'Geus kitoe lalumpang, noe poerah ngadjaga toeloj dititah ngëmitan koeboeran, <sup>d</sup> ari batoena ditjap. <sup>a</sup> Joh. 19:14.

<sup>b</sup> Joh. 7:12. <sup>c</sup> p. 16:21; 17:23. <sup>d</sup> Dan. 6:17.

## PASAL 28.

Sanggeus toetoeup poë sabat, <sup>a</sup> wantji 1 'Ubraj beurang poë ahad, soemping Maria Magdalena djeung Maria noe hidji deui, sëdjana rek ningalian eta koeboeran. 2 'Doemadakan, aja lini gëde; karana aja hidji malaikat ti Pangeran loengsoer ti sawarga, soemping ka dinja, sarta ngadjoengkatkeun batoe tina lawang koeboeran teja, bari ladjëng dilinggihan. 3 'Ari <sup>b</sup> roepana tjara kilat, sarta pangang-gona bodas sapërti saldjoë. 'Bawaning sijeun koe eta, noe karëmit teja rareu-waseun kabina-bina, datang ka roepana 5 kawas majit bae. 'Malaikat ladjëng ngalahir, kijeu lahirna ka istri teh: Eh njai! maraneh mah montong sijeun; karana kami njaho maraneh nejang Jesoes, noe digantoengkeun dina kai-dipalang teja. 6 'Eta teh hanteu aja di dijeu; karana geus tanghi, <sup>c</sup> sakoemaha noe koe andjeunna dilahirkeun teja. Hijap ka dijeu, geura tarendjo ënggon oeroet 7 Goesti ebog. 'Geus kitoe geuwat arindit, koedoe mopojankeun ka moerid-moeridna, jen andjeunna teh geus tanghi ti noe maraot; malah <sup>d</sup> angkat ka Galilea ti heulaeun maraneh; nja di dinja maraneh tangtöe nendjo ka andjeunna. Masing aringët, koe kami geus dibedjakeun 8 ka maraneh. 'Tidinja istri teh ngageuwat ka loewar ti djéro koeboeran, bari sarjeuneun sarta soeka-boengah; bral toeloj loempat, sëdja mopojankeun ka 9 moerid-moerid Jesoes. 'Mangsa keur di djalan, sëdja mopojankeun ka moerid-moerid Jesoes teja, beh Jesoes nëpangan ka dinja, ari lahirna: Assalam alaekoem! Seug istri teh ngadareuheusan, noebroek ka dampalna, sarta soe- 10 djoed ka andjeunna. 'Ladjëng koe Jesoes dilahirkan kijeu: Oelah sarjeun; bral bae, geura bebedja ka <sup>e</sup> doeloer kami, koedoe arindit ka Galilea, di dinja tangtöe narendjo ka kami. <sup>a</sup> Mark. 16:1; Loek. 24:1;

Joh. 20:1. <sup>b</sup> Dan. 7:9; Lal. 1:10. <sup>c</sup> p. 16:21;

17:23; 20:19. <sup>d</sup> p. 26:32. <sup>e</sup> Joh. 20:17.

11 Mangsa istri keur di djalan, djol <sup>a</sup>  
 noe karëmit teja sawareh datang ka  
 nagara, sarta ngoeningakeun ka para  
 panghoeloe agoeng sakabeh përkara noe  
 12 kapanggih teja. 'Seug eta teh toeloej  
 koempoelan djeung para kokolet, sarta  
 rërëmpeogan; geus kitoe sor mere doe-  
 13 wit loba nakër ka eta sërdadoe, 'bari  
 njaoer: Maraneh koedoe ngoewarkeun  
 kijeu: Moeridna daratang ti peuting, ma-  
 ling eta, dina waktoe koela keur hareës.  
 14 'Sarta oepama datang ka kadangoe koe  
 goepërnoer, rek dilëlëmoe bae koe kami,  
 ngikirakeun soepaja maraneh oelah meun-  
 15 ang kasoelah. 'Tidinja sërdadoe teh  
 nampunan doewitna, sarta toeloej mi-  
 lampah sakoemaha papatahna teja; ari  
 eta bedja kaoetarakeun di oerang Ja-  
 hoedi, nëpi ka poë ajeuna. a p. 27: 66.  
 16 Dëmi moerid noe sawëlās teja <sup>a</sup> arin-

dit ka Galilea, ngadjoegdjoeg goenoeng,  
 17 noe geus ditimbalkeun koe Jesoes. 'Ba-  
 rang nendjo ka andjeunna, toeloej sa-  
 roedjoed; tatapi noe sawareh mah tjang-  
 18 tjajaun. 'Ladjëng Jesoes ngadeukeutan  
 ka dinja, bari pada dilahiran, kijeu la-  
 hirna: <sup>b</sup> Sakabehna kawasa di sawarga  
 djeung di boemi geus dipaparinkeun ka  
 19 kami. 'Koe sabab kitoe, <sup>c</sup> maraneh koe-  
 doe leumpang, sakabehna bangsa djara-  
 dikeun moerid, lantaran eta dibanjoen-  
 an ka padjënëngan Rama, sarta Poetra,  
 djeung Roh Soetji; sarta koedoe di-  
 woeroek sina ngestoekeun sakabehna  
 noe koe kami geus diparentahkeun ka  
 20 maraneh. 'Masing aringët, <sup>a</sup> kami teh  
 reureudjeungan djeung maraneh salala-  
 wasna, nëpi ka panoengtoengan doenya.  
 Amin. a p. 26: 32; 1 Kor. 15: 6. b p. 11: 27;

Ep. 1: 20—22. c Mark. 16: 15; Lal. 1: 8. d p. 18: 20.

## KITAB INDJIL SOETJI

ANOE DIKARANG KOE

### MARKOES.

#### PASAL 1.

1 Ijeu awitna Indjil Jesoes Kristoes, Poe-  
 2 tra Allah; 'sapërti noe geus dioengël-  
 keun dina kitab para nabi, kijeu: <sup>a</sup> Mas-  
 sing nganjahokeun, kami miwarangan  
 saheulaeun maneh malaikat kami, anoe  
 bakal njadijakeun pidjalaneun maneh  
 3 saheulaeun maneh. 'Aja sowara noe njê-  
 loek di tégāl lëga, kijeu: <sup>b</sup> Geura nja-  
 dijakeun pidjalaneun Pangeran, geura  
 ngalëmpëngkeun djalan-djalan andjeun-  
 4 na. 'Ari Johannes <sup>c</sup> keur ngabanjoean di  
 tégāl lëga, sarta ngoewarkeun pangba-  
 njoe përtobat pikeun ngahampoera dosa.  
 5 'Tidinja djalma satanah Joedea boedal  
 moeroeboel ka Johannes, nja kitoe deui  
 oerang Jëroesalem; sarta toeloej saka-  
 behna koe Johannes dibanjoean ka tji  
 Jordan, pada ngakoekeun dosa-dosana.  
 6 'Dëmi Johannes teja panganggona boeloe

onta, ari angkengna nganggo beulitan  
 koelit; barangdaharna simeut djeung  
 7 madoe leuweung. 'Sarta ngawoeroek,  
 kijeu lahirna: <sup>a</sup> Pandeurieun kami bakal  
 soemping anoe langkoeng kawasa ti ba-  
 tan kami; eta kami hanteu lajak nga-  
 rongkong, moeka tali taroempah-taroem-  
 8 pahna atjan. 'Maraneh <sup>c</sup> koe kami geus  
 dibanjoean soteh koe tjai bae, ari koe  
 eta mah maraneh bakal dibanjoean koe  
 Roh Soetji. a Mal. 3: 1; Mat. 11: 10; Loek. 7: 27.  
b Jës. 40: 3. c Mat. 3: 1; Loek. 3: 3; Joh. 3: 23.  
d Mat. 3: 11; Joh. 1: 27. e Lal. 1: 5.

9 Ari geus kitoe, dina mangsa eta <sup>a</sup>  
 soemping Jesoes ti Nasaret, bilangan  
 Galilea, ladjëng koe Johannes dibanjoean  
 10 ka tji Jordan. 'Pada-harita keneh, <sup>b</sup> ba-  
 rang bandjat ti djëro tjai, koe andjeunna  
 katingali langit moeka, ari Roh loeng-  
 soer sapërti djapati, ninggang ka salira  
 andjeunna. 'Sarta <sup>c</sup> aja gëntra ti langit,

kijeu: Nja maneh Poetra kami noe kasih; maneh noe dipikarësëp noe kami.

*a* Loek. 3: 21. *b* Mat. 3: 16; Joh. 1: 32. *c* p. 9: 7.

12 Pada-harita *a* Jesoes teh diwërëgkeun  
13 koe Roh ka tëgal lëga. 'Ari pangajana  
di dinja, di tëgal lëga teh, opat pooleoh  
poë lilana, sarta digoda koe Setan;  
tjampoer reudjeung sato galak; ari ma-  
laikat pada ngalalajanan ka andjeunna.

*a* Mat. 4: 1; Loek. 4: 1.

14 Sanggeusna Johannes disërähkeun, *a*  
Jesoes soemping ka Galilea, bari ngoe-  
warkeun Indjil tina karadjaän Allah;  
15 'ari lahirana: Djaman teh geus djë-  
djëg, karadjaän Allah geus deukeut;  
*b* geura tarobat, sarta koedoe përtjaja  
kana Indjil. *a* Mat. 4: 12; Loek. 4: 14. *b* Lal. 20: 21.

16 Mangsa *a* Jesoes keur angkat toeroet  
sisi laeet Galilea, ningali Simon, djeung  
Andreas, saderek eta, keur pada lintar  
17 di laeet; karana djadi palika. 'Geus  
kitoe koe Jesoes dilahirkan kijeu: Geura  
ngiring ka kami; maraneh koe kami rek  
18 didijjeun palika djalma. 'Dëmi koe eta  
pada-harita heurapna ditinggalkeun, seug  
19 ngariring ka Jesoes. 'Barang geus la-  
djëng angkatna ti dinja saeutik, ningali  
Jakoboes poetra Sëbëdeoes, djeung Jo-  
hannes saderekna; eta oge keur ngara-  
20 joeman heurapna dina parahoe. 'Harita  
keneh disalaoer; toeloëj pada ninggal-  
keun Sëbëdeoes ramana, reudjeung noe  
boeboeroeh dina parahoe, bral ngariring  
ka Jesoes.

*a* Mat. 4: 18.

21 Geus kitoe *a* saroemping ka Kaper-  
naoem; harita keneh Jesoes lëbët ka  
masigit di poë sabat, sarta ngawoeroek.  
22 'Ari *b* sakabeh djalma pada reuwaseun  
koe tina piwoeroekna; karana ngawoe-  
roekna sakoemaha noe kawasa, lain  
23 tjara ahli-ahli kitab. 'Dëmi di masigit  
aja hidji djalma noe kaäsoepan soekma  
24 nadjis; eta ngagëro, kijeu pokna: 'Adoeh  
Jesoes, oerang Nasaret! *c* aja përkawis  
naon koering ka andjeun? Koemaha  
andjeun soemping teh bade ngaroeksak-  
keun ka koering sadaja? Koering geus  
tërang ka andjeun, jen andjeun teh Ka-  
25 soetji Allah. 'Tidinja geura *a* disaoeran  
koe Jesoes, kijeu lahirna: Geura reph,  
26 sarta ka loewar ti eta djalma! 'Geus  
kitoe eta djalma dirërdjet koe soekma  
27 sorana; toeloëj ka loewar. 'Dëmi saka-

beh djalma teja pada mëlëngëk, datang  
ka silih-tanja djeung batoer, kijeu pok-  
na: Naon eta teh? Eta piwoeroek naon  
noe anjar teh, wët samalah ka soekma  
nadjis oge eta teh miwarang kalawan  
28 kawasana, datang ka aranoet bae? 'Ari  
përkara Jesoes harita keneh kwoer-  
aerkeun di sakoeriling tanah Galilea.

*a* Loek. 4: 31. *b* Mat. 7: 28. *c* p. 5: 7. *d* p. 9: 25.

29 Waktoe eta keneh ka loewar ti masi-  
git, *a* ladjëng saroemping ka imah Si-  
mon djeung Andreas, barëng Jakoboes  
30 djeung Johannes. 'Ari mitoha Simon awe-  
we ngalondjor keur moerjang; gan-  
tjangna dipangoendjoekkeun ka Jesoes.  
31 'Ladjëng dideukeutan, bari ditjandak  
leungeunna, sarta ditjëngkatkeun sakali;  
pada-harita moerjangna oendoer ti eta  
awewe, seug ngalalajanan ka tatamoet-  
tatamoena.

*a* Mat. 8: 14; Loek. 4: 38.

32 Ari *a* geus boerit, wantji soeroep pa-  
non-poë, djalma pada njanggakeun ka  
Jesoes sakoer noe boga panjakit, djeung  
33 noe kaäsoepan setan. 'Dëmi djalma sa-  
nagara pada ngagimboeng pëlëbah panto.  
34 'Sarta raja pisan noe ditjalageurkeun,  
djalma noe kataradjang koe roepa-roepa  
panjakit; raja deui setan noe dika-loe-  
warkeun, sarta hanteu diwidian lemek,  
sabab njarahoëun ka andjeunna.

*a* Mat. 8: 16; Loek. 4: 40.

35 Dëmi djanari, keur peuting keneh pi-  
san, *a* Jesoes tanghi, toeloëj ka loewar,  
angkat ka ënggon noe djëmpe; di dinja  
36 ladjëng *b* nënëda. 'Ari Simon sabatoer-  
batoerna njaroesoel. 'Mangsa geus ka-  
pëndak, aroendjoekan kijeu: Andjeun  
37 teh koe sadajana pada nejang. 'Ari  
pilahirna: Hajoe, oerang ngidër ka desa-  
desa noe dareukeut, soepaja kami nga-  
woeroek di dinja deui; karana nja kitoe  
38 noe matak kami datang. 'Ladjëng nga-  
woeroek di masigit-masigitna, di sata-  
nah Galilea, sarta ngaloewarkeun setan-  
setan.

*a* Loek. 4: 42. *b* Mat. 14: 23.

40 Toeloëj aja noe ngadeuheusan *a* hidji  
djalma noe boga kasakit lepra, nënëda  
ka Jesoes, bari tapak-toeoeur di pajoe-  
neunana, kijeu pioendjoekna: Manawi  
kërsa, andjeun noe ijasa ngabërësihan  
41 diri djisimkoering. 'Gantjangna Jesoes,  
tina kalangkoeng wëlaseunana, njodor-  
keun panangan, njandak ka eta djalma,  
bari dilahirkan kijeu: Kami teh daek;

42 heug maneh geura bërèsih. 'Barang ngalahir kitoe, lès bae leprana teh leungit ti eta djalma, datang ka bërèsih pisan.

43 'Sanggeus <sup>b</sup> didjangdjian bangét, harita

44 keneh dipiwarang leumpang; 'ari lahiranana ka dinja kijeu: Masing hade-hade, oelah bebedja naon-naon ka saha-saha; sarta koedoe leumpang, tingalikeun diri maneh ka panghoeloe, bari bakti koe sabab maneh geus dibërèsihan, koemaha noe geus didawoehkeun koe Moesa, soepaja eta djadi saksi ka darinja. 'Dëmi eta, sanggeusna ka loewar, ngamimitian ngoewar-ngoewarkeun bae, sarta ngoetarakeun eta pérkara, noe matak Jesoes geus teu jasaem lëbët katara ka djéro eta nagara teja; ari tjalikna di loewareun bae dina énggon djarëmpe, sarta pada moeroeboel, ngadareuheusan ti manamëndi. *a* Mat. 8 : 2; Loek. 5 : 12. *b* p. 3 : 12; 7 : 36.

## PASAL 2.

Geus meunang sababaraha poë <sup>a</sup> Jesoes keur soemping deui ka Kapernaem; toeloej pada ngadenge bedja, jen geus linggih di boemina. 'Gantjangna loba noe koempoel, datang ka teu bisa aseop kabeh ka hareupeun pantona; ladjëng ngawoeroekkeun ka darinja pangandika

3 teja. 'Tidinja aja noe ngadareuheusan, mawa hidji djalma djingdjingeun, digo-

4 tong koe opatan. 'Sarehna hanteu bisaean nêpangan ka Jesoes koe bawaning loba djalma, toeloej bae moekakeun hateup dina lëbah andjeunna linggih, seug ditotos, geus kitoe ngoeloer kasoer, noe keur dikëdëngan koe noe djingdjingeun

5 teja. 'Barang ningali Jesoes eta kapërtjajaånana, ladjëng ngalahir ka noe djingdjingeun teh: Eh agoes! dosa-dosa

6 maneh geus dihampoera. 'Ari di dinja aja sababaraha ahli kitab keur darjoeok; toeloej malikiran sadjéro hatena kijeu:

7 'Naha eta teh bët ngagorengkeun ka Allah? Saha noe bisa ngahampoera dosa,

8 <sup>b</sup> ngan Allah njalira bae? 'Harita keneh Jesoes <sup>c</sup> oeningaeun dina soekmana, jen eta kitoe pamikiran di djéro hate; ladjëng dilahirkan kijeu: Naha eta pérkara teh dipikiran sadjéro hate maraneh?

9 'Babari mana, ngomong ka noe djingdjingeun teh: Dosa-dosa geus dihampoera ka maneh; djeung ngomong: Geura hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej

10 leumpang? 'Tatapi soepaja maraneh njaho, jen Poetra manoesa teh boga kawasa pikeun ngahampoera dosa di boemi (ladjëng ngalahiran ka noe djingdjingeun teja): 'Kami nitah ka maneh: geura hoedang, pangkoe kasoer maneh,

12 toeloej moelang ka imah maneh. 'Sapada-harita eta teh hoedang, toeloej mangkoe kasoer, seug indit ka loewar, di hareupeun djalma sakabeh; <sup>a</sup> noe matak pada mëlëngëk, sarta ngamoeljakeun ka Allah, ari aromongna: Saoemoer oerang tatjan nendjo anoe kitoe pëtana!

*a* Mat. 9 : 1; Loek. 5 : 17. *b* 2 Moesa 34 : 7; Djab. 130 : 4; Jës. 43 : 25. *c* Joh. 2 : 24, 25. *d* p. 1 : 27.

13 Tidinja Jesoes <sup>a</sup> angkat deui ka lëbah laoet; ari sakabeh djalma ngadareuheusan, ladjëng diwoeroek sakali.

14 'Ari keur ngaliwat, ningali Lewi poetra Alpeoes, keur dijoeok di panjoekeanana; ladjëng ngalahir ka dinja: Geura ngiring ka kami. Toeloej indit, ngiring ka

15 Jesoes. 'Ari geus kitoe, mangsa Jesoes keur ngarijoeng medja dina imah eta Lewi, reja deui toekang tjoekje djeung djalma noe daroraka pada miloe ngarijoeng djeung Jesoes sarta moerid-moeridna; karana eta teh loba pisan, sarta

16 geus ngariring ka andjeunna. 'Dëmi ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi, barang narendjo Jesoes toewang babarëngan djeung toekang tjoekje sarta djeung noe daroraka, pok toeloej ngaromong ka moerid-moeridna: Naha eta teh wët dhar-leueut babarëngan djeung toekang tjoekje sarta djeung djalma noe daroraka?

17 'Ari koe Jesoes kadangoe, ladjëng ngalahir ka eta djalma kijeu: Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoekoean, ngan anoe garëring bae. Pangdatang kami teh, lain pikeun njaoer anoe balëner, nja <sup>b</sup> njaoer anoe daroraka, soepaja tarobat. *a* Mat. 9 : 9; Loek. 5 : 27. *b* p. 1 : 15.

18 Ari <sup>a</sup> moerid-moerid Johannes sarta ahli parisi sok pada poewasa. Toeloej daratang, sarta aroendjoekan ka Jesoes kijeu: Koe naon noe mawi moerid-moerid Johannes djeung ahli parisi sok paroewasa, ari moerid-moerid andjeun mah sok tara paroewasa? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Koemaha ari batoerbatoer panganten bisaean paroewasa, sabot direudjeungan keneh koe panganten teh? Sapandjangna direudjeungan



koe panganten mah, moal bisaeun pa-  
 20 roewasa. 'Tatapi pidatangeun mangsa,  
 jen panganten teh geus ditjandak ti ma-  
 ranehana; nja waktos harita pada pi-  
 21 poewasaneun teh. 'Hanteu aja djalma noe  
 nambalkeun lamak lakén noe anjar ke-  
 neh kana badjoe boeroek; lamoen kitoe  
 mah panambal noe weuteuh teh ngarè-  
 njahkeun ka noe boeroek, mingkin ka-  
 22 tjida soéhna. 'Kitoe deui hanteu aja  
 djalma noe ngawadahan anggoer anjar  
 kana karoeng koelit boeroek; lamoen  
 kitoe mah anggoer noe anjar teh tangtoe  
 ngabédahkeun kana karoeng koelit teja,  
 ari anggoerna moentjérat, sarta karoeng  
 koelit teh djadi boetoet; bènérna mah  
 ari anggoer noe anjar koedoe diwadahan  
 kana karoeng koelit noe weuteuh.

*a* Mat. 9:14; Loek. 5:33.

23 Ari geus kitoe, *a* dina hidji poé sabat  
 Jesoes angkat, djalanna kana pépélakan  
 tarigoe; démi moerid-moeridna, sabat  
 laleumpang, pada mimiti mipit ranggeu-  
 24 janana. 'Ari ahli-ahli parisi aroendjoekan  
 ka Jesoes kijeu: Toeh, eta teh koe naon  
 pada milampah di poé sabat anoe hanteu  
 25 kawidian? 'Lahiranana ka eta djalma:  
 Naha maraneh tatjan pisan ngadji tjarita  
 lalampahan Dawoed, keur mangsa kaba-  
 langsak palajeun dahar, kitoe deui ba-  
 26 toer-batoerna? 'Nja lampahna asoep ka  
 gédong Allah teja, keur djaman pang-  
 hoeloe agoeng Abjatar, toeloj ngadahar  
 eta roti tingalieun, padahal hanteu widi  
 didahar ngan koe para panghoeloe bae,  
 samalah dipaparinkeun ka batoer-ba-  
 27 toerna teja? 'Ngalahir deui Jesoes ka  
 darinja: Poé sabat teh didamélna *b* koe  
 sabab manoesa, lain manoesa sabab poé  
 28 sabat mah. 'Djadi nja Poetra manoesa  
 noe moerba ka poé sabat keneh.

*a* Mat. 12:1; Loek. 6:1. *b* 5 Moesa 5:14.

### PASAL 3.

Geus kitoe Jesoes *a* ladjéng tjalik deui  
 ka masigit. Di dinja aja hidji djalma  
 2 noe kemper leungeunna sabenlah. 'Sarta  
 eta pada ngawaskeun ka Jesoes, soegan  
 rek njageurkeun ka dinja di poé sabat,  
 pambrinna soepaja bisa ngélakkeun an-  
 3 djeunna. 'Démi Jesoes ngalahir ka eta  
 djalma noe kemper leungeunna teh:  
 Geura hoedang, toeloj nangtoeng di  
 4 téngah. 'Ladjéng ngalahir ka djalma noe

reja teja: Mana noe kawidian di poé  
 sabat, njiyeun noe hade, atawa njiyeun  
 noe goreng? njalamétkeun ka sahidji  
 djalma, atawa maehan? Démi eta rare-  
 5 peh bae. 'Tidinja roeroet-reret ka sa-  
 kabehna, bari béndoe pabaer djeung  
 hawatos tina kateuasan hate eta, sarta  
 ngalahir ka djalma teja: Tjing, geura  
 sodorkeun leungeun maneh! Pek diso-  
 dorkeun; toeloj eta leungeunna diwa-  
 loejakeun, tjageur tjara leungeun hidji  
 6 deui. 'Démi ahli parisi teh, ari geus  
 boedal, seug rërémpeogan djeung *b* djalma  
 Herodes, koemaha nja pipétaeunana  
 maehan ka Jesoes. *a* Mat. 12:9; Loek. 6:6.

*b* Mat. 22:16.

7 Geus kitoe Jesoes angkat djeung  
 moerid-moeridna ka sisi laoet; sarta  
 loba pisan noe ngiring, djalma ti Galilea,  
 8 djeung ti Joedea, 'ti Jérusalem, ti Idoe-  
 mea, ti peuntaseun tji Jordan, sarta tina  
 lébah Tiroes djeung Sidon, djalma mang-  
 pirang-pirang, noe geus ngadareng tina  
 hal padamélan Jesoes noe aragoeng,  
 9 pada ngadeuheusan. 'Ari Jesoes nimba-  
 lan ka moerid-moerid, koedoe sadija pa-  
 rahoe, masing deukeut ka salira andjeun-  
 na, koe sabab eta djalma-djalma, soepaja  
 10 oelah koengsi kasédékkeun. 'Sababna  
 loba pisan anoe ditjageurkeun koe Je-  
 soes, anoe matak sakoer djalma noe  
 kalaraän, sarereja ngagoranjok ka an-  
 djeunna, pada hajang njabak ka salirana.  
 11 'Sarta ari soekma-soekma nadjis, mangsa  
 narendjo ka andjeunna, brék maréndék  
 di pajoeneunana, bari ngagéro, kijeu  
 pokna: *a* Nja andjeun teh Poetra Allah.  
 12 'Démi eta *b* diomat-omatan katjida pi-  
 san, oelah sina ngoetarakeun salira an-  
 djeunna.

*a* p. 1:34; Loek. 4:41. *b* p. 1:25.

13 Tidinja Jesoes ladjéng *a* naek ka goe-  
 noeng, sarta njaoer sakabeh anoe dikér-  
 14 sakeun; seug eta ngadareuheusan. 'Geus  
 kitoe ngadjéngkeun doewa wélas djal-  
 ma, pikeun ngiring sasaréngan, djeung  
 baris dipiwarang leumpang pikeun nga-  
 woeroek; 'sarta rek dipaparin kawasa  
 njageurkeun sagala panjakit djeung nga-  
 16 loewarkeun sagala setan. 'Ari Simon  
 17 *b* dipaparin ngaran Petroes; 'sarta Jako-  
 boes poetra Sébédeoes, djeung Johannes  
 saderek Jakoboos, eta pada dipaparin  
 ngaran Boanerges, tégésna anak goe-  
 18 loedoeg; 'djeung deui Andreas, djeung

Pilipoes, djeung Bartolomeoes, djeung Mateoes, djeung Tomas, djeung Jakoboos poetra Alpeoes, djeung Tadeoes, djeung  
 19 Simon oerang Kana, 'djeung Joedas Iskariot, anoe djadi ngahijanat.

*a* Mat. 10: 1; L ek. 6: 13; 9: 1. *b* Joh. 1: 43.

20 Geus kitoe saroemping ka *a* boemi; datang deui djalma karoempoel, anoe matak *b* hanteu kaoer dahar-dahar atjan.

21 'Mangsa warga Jesoes ngadareng hal kitoe, toeloelj pada bidjil, karépna dek ngahajeukan ka Jesoes; karana aromongna, jen andjeunna keur sasar.

22 'Sarta ari omong ahli kitab, noe geus daratang ti Jérusalem, pokna: *c* Eta teh kaäsoepan Beël-Sëboeb; bisaeun soteh ngaloewarkeun setan, koe kapala setan.

23 'Tidinja eta djalma disalaoer koe Jesoes, *d* sarta ngalahir ka maranehanana koe misil, kijeu: Naha Setan teh koemaha

24 bisa ngaloewarkeun pada Setan? 'Djeung deui oepama hidji karadjaän mërangan maneh, eta karadjaän noe kitoe teh

25 moal tètëp. 'Sarta oepama hidji imah mërangan maneh, eta imah noe kitoe teh moal tètëp. 'Kitoe deui oepama

26 Setan ngamosoeh ka dirina sarta mërangan, eta moal bisaeun tètëp, geus tangtoe bakal bejak. 'Hanteu aja djalma

27 bisa asoep ka imah noe bédas sarta ngarajah paparabotanana, lamoen eta noe bédas teh hanteu dibarogod heula mah;

28 kakara bisaeun ngarajah imalna. 'Sattëmenna, kami ngalahir ka maraneh: sagala dosa bakal dihampoera ka anak

29 manoesa; kitoe deui sagala omongan goreng, noe geus dipake ngagorengkeun koe eta; 'tatapi ari noe ngagorengkeun

30 ka Roh Soetji mah, salalanggëngna ge moal meunang hampoera, istoening langgëng dosana. 'Sabab tjék djalma noe

31 tadi teja, jen andjeunna teh kaäsoepan soekma nadjis. *a* p. 2: 1. *b* p. 6: 31. *c* Mat 10: 25; Loek. 11: 15; Joh. 8: 48. *d* Mat. 12: 25.

32 Tidinja saroemping *a* iboe Jesoes djeung saderek-sadereknana, pada ngaradëg di loewar; seug ngadjeroengkeun njaer andjeunna. 'Ari djalma-djalma

33 teja darijoekeun ngalingkoengan Jesoes. Toeloelj aja noe ngoeningna kijeu: Toeh, iboe sarëng saderek-saderek andjeun aja di loewar narejangan salira andjeun.

33 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Na saha karah iboe kami, djeung

34 saha doeloer-doeloer kami teh? 'Ladjëng roeroet-reret, ningali ka sadajana noe dijoekeun ngalingkoengan teja, bari ngalahir: Toeh, tarendjo indoeung djeung doe-

35 loer-doeloer kami mah! Karana saha-saha djalma noe ngalampahkeun kërsa Allah, nja eta doeloer lalaki, sarta doeloer awewe, djeung indoeung kami.

*a* Mat. 12: 46; Loek. 8: 19.

#### PASAL 4.

Geus kitoe Jesoes ngamimitian *a* ngawoeroek deui di sisi laoet. Sarta loba pisan djalma koempoel ngadareuheusan, noe matak andjeunna nitihan kana parahoe, linggih di laoet; ari eta sakabeh  
 2 djalma araja di darat, di sisi laoet. 'Ladjëng Jesoes ngawoeroek reja pisan përkara ka darinja, koe misil; ari lahiranana dina piwoeroekna teh kijeu: 'Geura darengekeun: Aja hidji toekang sëbar  
 3 indit ka loewar, dek njëbarkeun. 'Dëmi geus kitoe, mangsa keur njëbarkeun, sawareh ragragan ka djalan; seug manoekeun awang-awang daratang, maratjokan eta. 'Ari noe sawareh deui ragraganana ka noe aja tjadasan, njampak di  
 4 dinja teu pati loba taneuh; harita keneh ge djadi, koe sabab hanteu djëro taneuhna. 'Tatapi ari geus bidjil panon-poë, toeloelj toetoeng; djeung tina sabab hanteu aja akarna, noe matak djadi perang.  
 5 'Ari noe sawareh deni ragraganana ka pëlëbah tjoetjoekeun; dëmi eta tjoetjoekeun djaradi, toeloelj noe disëbarkeun teh eungapeun, hanteu koengsi  
 6 boewahan. 'Ari noe sawareh deui ragraganana ka taneuh noe hade; toeloelj bidjil boewahna, seug eta mandjangan djeung ngagëdean; ari beubeunganana noe hidji tiloe poeloeh, noe hidji gënëp  
 7 poeloeh, ari noe hidji deui saratoes patikëlaneun. 'Lahiranana deui ka darinja: Saha-saha djalma noe boga tjelui pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

*a* Mat. 13: 1; Loek. 8: 4.

10 Mangsa Jesoes keur njalira, *a* toeloelj sakoer noe ngaboedër barëng djeung noe doewa wëlas teja pada naroskeun eta

11 misil. 'Lahiranana ka darinja: Maraneh anoe geus dipaparin pinjahoeun ka rasjah karadjaän Allah; tatapi ari ka

12 misil bae; 'soepaja masih beunta molotot

oge, oelah nendjo; djeung masih ngadenge molongo tjeuli oge, oelah ngaharti; soepaja oelah koengsi tarobat, sarta  
 13 oelah dihampoera dosana. 'Lahiranana deui ka darinja: Naha maraneh karah hanteu ngarti ka eta misil teh? Koemaha rek pingahartieun ka misil sakabeh?  
 14 'Dëmi eta toekang sëbar teja njëbarkeun  
 15 pangandika. 'Sarta ari noe di djalma teja, nja kijeu: anoe disëbaran pangandika; dëmi geus ngadengekeun, datang Setan harita keneh, toeloj njokot pangandika  
 16 noe geus disëbarkeun dina hatena. 'Kitoe deui ari noe kasëbarkeun ka noe aja tjadasan teja, nja eta noe geus ngadengekeun pangandika, harita keneh ge  
 17 ditarima djeung soekana; 'dëmi eta teh hanteu aja akarna dina dirina, noe matak hanteu koengsi lila; geus kitoe, mangsa aja kasoekëran djeung dikanijaja tina sabab pangandika, eta gantjang  
 18 titadjong. 'Sarta kijeu anoe kasëbarkeun ka pëlëbah tjoetjok teja: sakoer noe  
 19 ngadengekeun pangandika; 'toeloj karepotan doenya, sarta pangëndamna kabeungharan, djeung pakarëpanana kana barang sedjen-sedjen, pada araseop ka djëro, noe matak djadi eungpeun pangandika teh, salawasna teu boewahan.  
 20 'Sarta ari noe kasëbarkeun di taneuh noe hade teja, nja kijeu: anoe ngadenge pangandika djeung ditarimakeunana, sarta toeloj boewahan, beubenganganana noe hidji tiloe poeloeh, noe hidji gënëp poeloeh, ari noe hidji deui saratoes patikëlaneun. a Mat. 13: 10;

Loek. 8: 9. b 1 Kor. 5: 12, 13.

21 Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka darinja: <sup>a</sup> Koemaha, ari pangdatangna damar soepaja ditoeroeban koe gantang, atawa diteundeun kolongéun randjang? lain soepaja diteundeun dina adjoegna?  
 22 'Karana <sup>b</sup> taja pisan përkara boeni, anoe moal bakal diëbrehkeun; kitoe deui taja përkara noe bakoe disoempotkeun,  
 23 ngan soepaja pinjatéaun bae. 'Lamoen <sup>c</sup> aja djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, eta koedoe dengekeun. 'Lahiranana deui ka darinja: Sing hade-hade kana hal anoe didengekeun koe maraneh. <sup>d</sup> Ari koe takëran, noe dipake nakëran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakërkeun deui; sarta maraneh anoe ngadengekeun, tangtoe diwoewoehan.

25 'Karana saha-saha noe geus boga, tangtoe dipaparin deui; sabalikna ari noe hanteu boga mah, ti eta teh sabobogaanana ge bakal ditjandak. a Mat. 5: 15; Loek. 8: 16. b Mat. 10: 26. c Mat. 11: 15. d Mat. 7: 2.

26 Ladjëng ngalahir deui: Ari pëtana karadjaän Allah teh sapërti hidji djalma ngawoerkeun binih kana lahan; 'toeloj heës, neut hoedang, peuting djeung beurang; ari binih teh djadi, djeung ngadjangkoengan, dëmi manehana sorangan teu njahoëun pëtana koemaha.  
 28 'Karana taneuh ngabidjilkeunana boewah teh koe sorangan; mimitina tangkal, sanggeusing kitoe ranggeujanana, sanggeusing kitoe siki gandoem anoe  
 29 beuneur dina ranggeujanana. 'Sarta mangsa geus sëdëng boewahna, nga-geuwawut dibawakeun arit, tina geus meudjeuhna dipiboewatan.

30 Ngalahir deui Jesoes: Ari karadjaän Allah koe oerang rek diibaratkeun kana naon? sarta rek dimisilkeun koe oerang koemaha? 'Oepama <sup>a</sup> siki sasawi. Eta teh keur mangsa diipoek dina lahan, panglëmboet-lëmboetna tina sakabeh siksikan anoe aja di boemi; 'dëmi mangsa geus diipoek, seug djadi, ari ngadjangkoenganana moenggal ngoengkoelan ka sakoer lalab-lalab, sarta bidjil dahanna gëde, datang ka manoe awang-awang bisa njarajang dina hijeun-hijeumna.

a Mat. 13: 31; Loek. 13: 18.

33 Ari Jesoes pangalahirkeunana pangandika teh ka eta djalma-djalma, <sup>a</sup> koe reja pisan misil anoe tjara tadi, noeroetkeun koemaha bae eta kaeowatanana  
 34 ngadenge. 'Ari hanteu koe misil mah, teu pisan ngalahir ka darinja; tatapi ka moerid-moeridna mah saniskara ditetelakeun deui. a Mat. 13: 34.

35 Di poë eta keneh, keur wantji boerit, <sup>a</sup> Jesoes ngalahir ka moerid-moerid:  
 36 Hajoe, oerang lajar ka peuntas! 'Tidinja koe moerid eta djalma noe reja ditinggalkeun, ari andjeunna dibantoen sakoemaha linggihna dina parahoe, sarta  
 37 aja deui parahoe sedjen ngariring. 'Kabënëran aja angin riboet ngagëlëboeg, ari ombak-ombak ninggang kana djëro parahoe, datang ka parahoenana leber.  
 38 'Dëmi Jesoes aja di poengkoer, keur koelëm dina bantal. Toeloj koe moerid-moerid digoegabkeun, bari aroen-

djoekan: Adoeh Goeroe! naha teu miroseja, doemeh abdi-abdi rek kati-  
 39 wasan? 'Ladjëng Jesoes goegah, sarta njeuseul ka eta angin, bari ngalahir ka laoet: Geura repeh, sing djëmpe!  
 b Seug angin teh ngarandëg, djadi djëm-  
 40 pe-rehe pisan. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Naha maraneh mana datang ka araringgis kitoe? na teu boga ka-  
 41 përtjajaän? 'Ari eta pada sijeuneun kabina-bina, sarta ngaromong djeung batoerna: Na eta teh djalma naon, wët angin djeung laoet moenggah datang ka aranoet bae? *a* Mat. 8: 23; Loek. 8: 22. *b* p. 6: 51.

## PASAL 5.

Geus kitoe *a* darongkap ka peuntaseun  
 2 laoet, ka tanah oerang Gadara. 'Kakarek loengsoer tina parahoe, ladjëng Jesoes kapapag koe hidji djalma noe kaäsoepan soekma nadjis, datangna ti  
 3 astana. 'Eta teh tjitjingna sok di djëro astana-astana, sarta hanteu aja noe bisa ngabanda datang ka beunangna, nadjan  
 4 koe rante oge. 'Karana geus mindëng pisan ditambaloeng djeung dirante, dëmi rantena koe manehna geus dirampoeng-  
 5 keun, sarta tambaloengna geus diboeboekkeun; djeung hanteu aja noe bisa ngalilindeuk ka dinja. 'Beurang-peuting ngan aja di goenoeng djeung di djëro  
 6 astana bae, djeung sosowakan, barina neunggeulan maneh koe batoe. 'Barangna nendjo Jesoes ti kadjaeohan,  
 7 seug moeroe bari toeloj soedjoed; 'sarta ngagëro tarik sowarana, ari pokna: *b*  
 Adoeh Jesoes, Poetra Allah noe langkoeng agoeng! andjeun aja përkawis naon ka koering? Koering nëda soem-  
 8 pah ti andjeun njëbat Allah, jen bade moal njangsara ka diri koering. 'Noe matak kitoe, doemeh Jesoes miwarang  
 9 ka dinja: Eh, soekma nadjis! geura bi-djil ti eta djalma. 'Ladjëng dipariksa: Saha ngaran maneh? Ana ngawangsoel,  
 10 kareuna koering teh loba. 'Toeloj bangët pisan panoenoehoenna, moegi oelah koengsi dioendoerkeun ti tanah eta.  
 11 'Dëmi di dinja dina goenoeng aja sagoendoek bagong loba pisan, keur njaratoean. 'Geus kitoe setan teh sakabeh  
 12 pada noenoehoen ka Jesoes, kijeu panoehoenna: Moegi koering sadaja dipi-

warang asoep, njaroeroep ka djëro eta  
 13 bagong. 'Pada-harita koe Jesoes diwidian. Tidinja eta soekma nadjis pada ka loewar, seug njaroeroep ka djëro bagong teja; broel sagoendoekanana toetoroehoen tina gawir ka laoet, dëmi rejana antara doewa reboe sële; toeloj  
 14 parahoe titeuleum. 'Ari noe ngarongan bagong laloempatan, bari pada bebedja di nagara sarta di pilëmboeran. Geus kitoe djalma boedal, sëdjana hajang narendjo ka pëtana përkara noe tadi  
 15 teja. 'Toeloj ngadareuheusan ka Jesoes; ari djalma noe oeroet kaäsoepan katendjo eukeur djoek, make papakean, sarta geus ingët deui, nja eta noe oeroet katjitjingan legioen teja; toeloj sari-  
 16 jeuneun. 'Ari noe njaraksian tadi teja pada njaritakeun ka maranehanana hal noe geus didamël ka eta djalma noe kaäsoepan, djeung pëtana bagong teja.  
 17 'Toeloj eta pada noenoehoen ka Jesoes, moegi-moegi andjeunna angkat tina wë-  
 18 wëngkëran dinja. 'Barang Jesoes nitiha kana parahoe, seug djalma noe oeroet kaäsoepan teja nënëda, moegi diwidian  
 19 ngiring. 'Tatapi koe Jesoes teu didinan; ari timbalanana: Geura balik ka imah, ka baraja maneh, toeloj bedjakeun ka dinja përkara aheng, noe geus didamël ka maneh koe Pangeran, sarta jen geus  
 20 maparin sih-piwëlas ka maneh. 'Toeloj leumpang, sarta ngoetarakeun di satanah Dekapolis *c* padamëlan aheng, anoe didamël ka manehana koe Jesoes teja; dëmi sakabeh djalma hareraneun.

*a* Mat. 8: 28; Loek. 8: 26. *b* p. 1: 24. *c* Djab. 126: 3.

21 Geus kitoe Jesoes meuntas deui, nitiha parahoe; mangsa geus soemping ka peuntas, *a* loba pisan djalma koempoel ngadareuheusan; dëmi andjeunna  
 22 aja di sisi laoet. 'Djëboel *b* aja hidji kapala masigit, ngaranna Jairoes; barang nendjo ka Jesoes, brëk mëndëk  
 23 kana dampalna, 'bari noenoehoen bangët pisan, kijeu piendjoekna: Poen anak awewe rek noengtoeng oemoer; moegi geura linggih sarëng *c* noempangkeun panangan, masingna salamët sa-  
 24 rëng hiroep. 'Ladjëng Jesoes angkat sasarëngan djeung eta; sarta loba pisan djalma noe ngariring, moenggah njarëdëkkeun ka Jesoes. *a* Loek. 8: 40.

*b* Mat. 9: 18. *c* p. 7: 32.

25 Geus kitoe <sup>a</sup> aja hidji awewe, noe  
 boga kasakit ngagëtih, lilana geus doe-  
 26 wa wëlas taoen. 'Eta geus reja pisan  
 meunang sangsara tina loba ngadoe-  
 koeunkeunana, sarta ngongkosan saboga-  
 bogana, tatapi hanteu pinanggih tjageur,  
 27 anggoer beuki katjida bae. 'Mangsa ngan-  
 denge warta përkara Jesoes, toeloej  
 njoeloesoep ka djalma loba, datangna  
 ti poengkoereun, pek njabak ka djoe-  
 28 bah Jesoes. 'Karana ari omongna: Sa-  
 oepama aing bisa <sup>b</sup> njabak bae ka  
 panganggona, tanwande aing tjageur.  
 29 'Pada-harita keneh sirahna gëtih teh  
 saät, sarta karasa koe manehna dina  
 awakna, jen geus tjageur eta panjakitna.  
 30 'Dëmi Jesoes harita keneh dina manah  
 geus waspaos aja ka loewar karamat  
 ti andjeunna; ladjëng malik ka poeng-  
 koer di tênggahneu djalma-djalma, sarta  
 ngalahir: Saha noe njabak ka papakean  
 31 kami? 'Ari pioendjoek moerid-moerid:  
 Kapan koe andjeun katingali, jen djalma-  
 djalma njarëdëkkeun ka salira andjeun,  
 ari andjeun ngalahirkeun: Saha noe  
 32 njabak ka kami? 'Ladjëng Jesoes roe-  
 roet-reret, ningalian anoe lampah kitoe.  
 33 'Dëmi eta awewe, sapedah njahoëun  
 anoe geus djadi kana dirina, toeloej nga-  
 deuheusian bari sijeuneun djeung nga-  
 degdeg, seug mëndëk ka pajoeneun Je-  
 soes, sarta ngoendjoekkeun anoe sajak-  
 34 tina. 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh  
 njai! maneh <sup>c</sup> geus ditoeloeng koe ka-  
 përtjajaan maneh; geura moelang bae  
 sarta kasënanan, sing loeloes tjageur  
 eta kalaraan maneh. *a* Mat. 9: 20; Loek. 8: 43.  
*b* p. 6: 56; Loek. 6: 19. *c* p. 10: 52.

35 Sabot <sup>a</sup> Jesoes keur ngalahir keneh,  
 djëboel aja noe daratang ti imah ka-  
 pala masigit teja, mopojan kijeun: Poe-  
 tra sampejan geus maot; pinaoneun  
 ngabaroebahkeun keneh ka Djoeragan  
 36 Goeroe? 'Harita Jesoes geus ngandangoe  
 eta omongan anoe ditjatoerkeun teja;  
 seug ngalahir ka kapala masigit teh:  
 Montong sijeun-sijeun, masing tëtëp nja  
 37 përtjaja! 'Sarta koe andjeunna hanteu  
 aja noe diwidian ngiring, ngan Petroes,  
 Jakoboos, djeung Johannes saderek Ja-  
 38 koboos. 'Geus kitoe soemping ka imah  
 kapala masigit, sarta ningali roesoeh-  
 tagiwoer, djeung noe maridangdam, sar-  
 39 ta noe tjareurik aloek-aloekeun. 'Ari geus

lëbët, ladjëng eta pada dilahiran kijeun:  
 Naha maraneh wët roesoeh-tagiwoer  
 djeung kitoe tjareurik? boedak teh lain paeh,  
 40 ngan <sup>b</sup> keur sasarean bae. 'Tatapi eta  
 pada njeungseurikeun ka Jesoes. Dëmi  
 koe andjeunna sakabeh diboedalkeun,  
 geus kitoe njandak indoeng-bapana boe-  
 dak, djeung noe ngariring teja, bari la-  
 djëng lëbët ka ënggon boedak ngalon-  
 41 djor. 'Tidinja boedak teh leungeunna  
 ditjandak, sarta dilahiran kijeun: Talita  
 koemi! tögësna, ari disalin basana: Eh  
 nji! <sup>c</sup> kami nitah ka maneh, geura hoe-  
 42 dang. 'Sapada-harita boedak teh hoe-  
 dang, toeloej leuleumpang; wantoe-  
 wantoe oemoerna geus doewa wëlas  
 taoen. Dëmi djalma teja liwat saking  
 43 nja mëlëngëk. 'Ladjëng pada diomat-  
 omatan pisan koe Jesoes, <sup>d</sup> poma-poma  
 oelah aja noe njahoëun hidji-hidji atjan,  
 sarta miwarang boedak teh koedoe di-  
 bere dadaharan. *a* Loek. 8: 49. *b* Joh. 11: 11.  
*c* Loek. 7: 14. *d* p. 1: 44.

## PASAL 6.

Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes djëngkar ti dinja,  
 ladjëng soemping ka nagara asalna;  
 2 moerid-moeridna ngariring. 'Ari geus  
 dongkap ka poë sabat, Jesoes ngami-  
 mitian ngawoeroek di masigit; dëmi  
 dina lëbah noe ngadareng reja pisan  
 anoe hareugeueun, aromongna: <sup>b</sup> Na ti  
 mana eta teh meunangna anoe kitoe?  
 sarta kapintëran naon eta noe geus di-  
 paparinkeun ka dinja teh, noe matak  
 bisaeun njiyeun moedjidjat kitoe koe leu-  
 3 ngeunna? 'Naha <sup>c</sup> eta koetan lain toe-  
 kang kai, anak Mariam, djeung doeloer-  
 na Jakoboos, djeung Joses, sarta Joedas,  
 djeung Simon? sarta ari doeloerna awe-  
 we lain noe araja di dijeun, di oerang  
 teja? Tidinja eta djalma pada titadjong  
 4 ka andjeunna. 'Ladjëng Jesoes ngalahir  
 ka darinja: Ari noe djadi nabi kateu-  
 dihormatanana teh ngan di nagara asal-  
 na, sarta koe sanak-barajana, kitoe deui  
 5 di djëro boemina bae. 'Sarta di dinja  
 andjeunna teu ijasaen midamël moe-  
 djidjat, ngan aja noe garëring hidji-hi-  
 djieun ditaroempangan panangan, ditja-  
 6 lageurkeun. 'Sarta heraneun pisan tina  
 teu-kapërtjajaanana. Ladjëng angkat  
 ngidëran sakoer desa-desa anoe sakoer-  
 riling, bari ngawoeroek. *a* Mat. 13: 53;  
*Loek. 4: 16. b* Joh. 7: 15. *c* Joh. 6: 42.

7 Sanggeusing kitoe <sup>a</sup> moerid noe doewa  
wélas teja koe Jesoes disaoer; ladjèng  
mimiti miwarang leumpang doewaän-  
doewaän, djeung dipaparin kawasa pi-  
8 keun ka sakoer soekma nadjis. 'Sarta  
pada ditimbalan, oelah mawa naon-naon  
baris di djalan, ngan iteuk bae hidji;  
oelah mawa endong, atawa roti, atawa  
9 doewit dina saboek; 'djeung moedoe  
make taroempah, tatapi oelah make  
10 badjoe doewa. 'Ari lahiranana ka dar-  
rinja: Di mana bae maraneh asoep kana  
hidji imah, nja di dinja koedoe tjitjing,  
11 tëpi ka mangkat deui. 'Ari noe hanteu  
ngakoe ka maraneh, kitoe deui hanteu  
ngadenge ka maraneh, toeloelj indit deui  
bae ti dinja, bari ngekedjekkeun ngèrès  
anoe napél dina soekoe maraneh, pikeun  
djadi saksi ka eta djalma. Satëmëna,  
kami ngalahir ka maraneh: ari Sadoe-  
moe djeung Gomora teja bakal enteng  
di poé ngahoekoem ti batan nagara noe  
12 kitoe. 'Tidinja moerid teh arindit, sarta  
ngowarkeun <sup>b</sup> jen koedoe tarobat.

13 'Djeung ngaloewarkeun setan reja pisan,  
kitoe deui reja djalma noe gèring <sup>c</sup> di-  
baloeran minjak, pada ditjagerkeun.

<sup>a</sup> Mat. 10:1; Loek. 9:1. <sup>b</sup> Mat. 3:2.

<sup>c</sup> Jak. 5:14.

14 Ari <sup>a</sup> radja Herodes ngareungeu war-  
ta; wantoe-wantoe djènëngan Jesoes  
geus kaoetara. Toeloelj ngalahir kijeu:  
Johannes toekang ngabanjoe teja geus  
hoedang deui ti noe maraot, noe matak  
15 eta sakitoe kamatihanana. 'Tjèk <sup>b</sup> anoe  
sedjen: Eta teh Elias; ari tjèk noe sedjen  
deui: Eta teh nabi, tjara salah-sahidji  
16 tina para nabi. 'Tatapi mangsa kada-  
ngoe koe Herodes, toeloelj ngalahir kijeu:  
Eta teh Johannes, noe dipotong beuheung-  
na koe aing teja; geus hoedang deui  
17 ti noe maraot. 'Karana eta teh Herodes  
geus miwarangan djalma, sarta Johannes  
geus ditangkép, toeloelj diasoepkeun ka  
pangberokan bari dibanda, tina pèrkara  
Herodias, geureuha Pilipoes saderekna,  
sarehna eta geus ditikah koe Herodes.  
18 'Sababna Johannes mihatoeer ka Herodes  
kijeu: Andjeun teh teu kawidian mihoek-  
koem ka geureuha saderek andjeun.  
19 'Ari Herodias teh ngakalakkeun ka Jo-  
hannes, hajang maehan, tatapi hanteu  
20 bisaun. 'Karana Herodes sjeuneun koe  
Johannes, doemeh oeningaun jen eta

teh djalma bènër djeung soetji, sarta  
koe Herodes diraksa; djeung tijap-tijap  
ngareungeu ka piwoeroekna, midamél  
reja-reja pèrkara, sarta rèsèpeun nga-  
reungeukeun. 'Kaparèng datang poé noe  
21 bangloes. Herodes di poé wéwédalanana  
mestakeun <sup>a</sup> ka para ponggawana, djeung  
ka para kapala sèrdadoe, sarta ka para  
menak Galilea. 'Hol poetra Herodias  
noe istri datang asoep, toeloelj ngibing,  
matak soekaeun Herodes djeung noe  
pada ngarijoeng sasarèngan. Seug radja  
ngalahir ka moerangkalih teh: Geura-  
menta ka ama; naon bae noe dipika-  
hajang koe njai, tangtoe koe ama di-  
23 berean. 'Samalah radja teh soempah:  
<sup>c</sup> Naon bae noe rek dipenta koe njai,  
tangtoe koe ama diberean, masih sa-  
24 beulah karadjaän ama oge. 'Los eta  
moerangkalih ka loewar, toeloelj oen-  
djoekan ka iboena: Koering pisaëeunana  
njoehoenuk naon? Ari papatah iboena:  
Koedoe njoehoenuk hoeloe Johannes  
25 toekang ngabanjoe teja. 'Seug eta teh  
goera-giroe asoep deui, marék ka radja,  
prak disoehoenuk, kijeu pioendjoekna:  
Kahajang simkoering, moegi gamparan  
ajeuna pisan ka simkoering masihan  
hoeloe Johannes toekang ngabanjoe teja,  
26 sarta diwadahan koe talëm. 'Geus kitoe  
radja teh nalangsa pisan; ngan koe tina  
soempahna teja, sarta djeung koe sa-  
dajana noe ngarijoeng sasarèngan, noe  
matak teu kèrsaeun mogogan ka moe-  
27 rangkalih. 'Harita keneh radja miwa-  
rangan hidji mantri, ditimbalan ngala  
mastaka Johannes. Bral indit eta teh,  
seug motong beuheung Johannes di djéro  
28 pangberokan; 'mastakana toeloelj diba-  
wa, diwadahan koe talëm, dibikeun ka  
moerangkalih teja, dëmi koe eta disang-  
29 gakeun ka iboena. 'Mangsa kadenge koe  
moerid-moeridna, seug daratang, majit-  
na toeloelj dibawa, diëbogkeun kana ko-  
boeran.

<sup>a</sup> Mat. 14:1; Loek. 9:7. <sup>b</sup> p. 8:28.

<sup>c</sup> Est. 5:3, 6.

30 Ari <sup>a</sup> rasoel-rasoel teja koempoel deui  
ngadareuheusan ka Jesoes, sarta nga-  
rendjoekkeun sakabéhna, noe geus di-  
lampahkeun djeung noe geus diwoe-  
31 roekkeun koe maranehanana. 'Geus ki-  
tue Jesoes ngalahir ka darinja kijeu:  
Ajeuna maraneh sabatoer-batoer bae  
geura miloe ka ènggon noe rehe, koedoe

reureuh sakeudeung. Karana loba pisan  
 32 djalma wara-wiri bae, <sup>b</sup> moenggah hanteu  
 kaoer dalahar-dalahar atjan. 'Toeloj  
 arangkat toenggang parahoe, njarings-  
 salkeun pribadi ka énggon noe simpe.  
 33 'Dëmi koc djalma-djalma katarendjo eta  
 teh geus sémproeng mijang, sarta reja  
 pisan anoe tégës ka Jesoes; broel pada  
 arindit babarèngan ti sakabeh nagara,  
 sarta badarat, moeroe ka dinja teja,  
 daratangna ti heula; seug pada mapag  
 34 barèng. 'Ari <sup>e</sup> Jesoes ka loewar, kati-  
 ngali eta loba pisan djalma, seug ka-  
 langkoeng-langkoeng wélaseunana, tina  
 sabab eta teh tjara domba noe euweuh  
 pangangonna. Ladjëng ngamimitian nga-  
 woeroek ka darinja reja pisan pèrkara.  
 35 'Ari geus wantji dek boerit, moerid-  
 moeridna toeloj pada marék ka Jesoes,  
 sarta bari aroendjoean: Di dijeu éng-  
 gon noe rehe, sarëng wantjina geus dek  
 36 boerit; 'ajeuna eta djalma-djalma moegi  
 dipiwarang maloendoer, sina pada leum-  
 pang ka pilëmboeran sarëng ka desa-  
 desa noe aja di sakoeriling, baris ma-  
 reuli roti pikeun daririna, karana hanteu  
 37 garadoeheun pitëdaunana. 'Dëmi Jesoes  
 ngawalon, kijeu lahirna: Koe maraneh  
 bae bere dadaharan. Ari pioendjoeana  
 deui ka andjeunna: <sup>a</sup> Koemaha simkoe-  
 ring teh moedoe laleumpang, ngadoewit  
 roti doewa ratoes dinar, baris mere pi-  
 38 tëdaun ka eta? 'Ari lahirana: Ma-  
 raneh boga roti sabaraha siki? geura  
 djig tendjoan. Dëmi geus kanjahoan, pok  
 oendjoean: Soemoehoen, aja lima, sa-  
 39 rëng aja laeok doewa siki. 'Geus kitoe  
 moerid ditimbalan, eta djalma koedoe  
 disina darijoekeun dina djoekoet  
 40 hedjo. 'Gek toeloj darijoekeun goegoen-  
 doekan, aja noe saratoes, aja noe lima  
 41 poeloeh sagoendoeana. 'Ladjëng Jesoes  
 njandak eta roti lima siki djeung laeok  
 noe doewa siki teja, seug <sup>e</sup> tanggah ka  
 langit, bari moedji soekoer; tidinja pek  
 roti teh disëmplekan, sarta dipaparin-  
 keun sakali ka moerid-moerid, sina di-  
 42 sodorkeun ka djalma-djalma teja; ari  
 eta laeok noe doewa siki teh koe an-  
 djeunna dibagikeun pikeun sarereja. 'Toe-  
 loj sakabeh pada dadaharan, sarta da-  
 43 tang ka sareubeuheun. 'Dëmi geus kitoe  
 f diparoloengan beunang njëmplekan,  
 wani aja doewa wélas karandjang pi-

44 noeh, sarta djeung sesa laeok teja. 'Ari  
 noe dadaharan roti teja, djoemlahna  
 lima reboe djalma lalaki. <sup>a</sup> Loek. 9: 10.

<sup>b</sup> p. 3: 20. <sup>c</sup> Mat. 9: 36; 14: 14. <sup>d</sup> Mat. 15: 33.

<sup>e</sup> p. 7: 34. <sup>f</sup> p. 8: 8.

45 Harita keneh <sup>a</sup> moerid-moerid koe  
 Jesoes dipiroesa sina arasoep kana pa-  
 rahoe, soepaja lajar ti heula ka peun-  
 tas, ka Bet-Saida, eukeur andjeunna mi-  
 warang maroelang djalma-djalma teja.  
 46 'Sanggeusna eta dipiwarang maloendoer,  
 ladjëng andjeunna naek ka goenoeng,  
 47 bade nënda. 'Dëmi geus boerit, parahoe  
 teh aja di têngah laeok, ari andjeunna  
 48 mah njalira bae di darat. 'Ladjëng ka-  
 tingali moerid-moerid soesaheun katjida  
 ngadajoeng, wantoening keur angin ma-  
 pag; ari ti peuting, antara waktoe ronda  
 noe kaopat, Jesoes soemping ka moe-  
 ridna, tapak-hantjang dina laeok, kër-  
 49 sana rek ngaliwatan ka dinja. 'Ari eta,  
 barang narendjo ka andjeunna, keur  
 tapak-hantjang dina laeok, maroekanana  
 50 djoerig, sarta pada tinggaroak. 'Karana  
 koe sadajana katendjo, sarta pada një-  
 blak. Enggal andjeunna ngalahir ka moe-  
 rid, kijeu lahirna: Masing galëde hate,  
 51 ijeu teh kami; oelah sararijeun. 'Ladjëng  
 Jesoes naek kana parahoe, njarëngan  
 ka moerid-moerid, <sup>b</sup> ari angin teh toe-  
 loj ngarandëg. Dëmi eta pada liwat  
 saking nja mëlëngëki di djëro pikirna,  
 52 sarta bari hareraneun. 'Karana tadi <sup>c</sup>  
 hanteu njarëngëpkeun ka pèrkara roti  
 teja, sabab teuas hatena.

<sup>a</sup> Mat. 14: 22; Joh. 6: 15. <sup>b</sup> p. 4: 39.

<sup>c</sup> p. 7: 18; 8: 17.

53 Geus kitoe <sup>a</sup> këbat lajana ka peun-  
 tas, darongkap ka tanah Genesaret;  
 54 ladjëng balaboeh di dinja. 'Mangsa geus  
 loengsoer tina parahoe, djalma di dinja  
 sapada-harita njarahoëun ka Jesoes;  
 55 'toeloj pada ngidër di sakoeriling tanah  
 eta; ari sakoer noe géring digogotong  
 dina kasoer, moeroe-moeroe énggon di  
 mana bae noe kadenge ajana Jesoes  
 56 keur linggih. 'Sarta ka mana bae soem-  
 pingna, ka desa, atawa ka nagara, atawa  
 ka lëmbar, nja di dinja sakoer noe gé-  
 ring digalëmparkeun di pasar-pasar, bari  
 noenoehoen ka Jesoes, moegi diwidian <sup>b</sup>  
 njarabak bae kana këlin djoebahna. Dë-  
 mi sakabeh anoe njabak ka andjeunna,  
 seug tjalageur. <sup>a</sup> Mat. 14: 34. <sup>b</sup> p. 5: 27, 28.

## PASAL 7.

Geus kitoe <sup>a</sup> ahli-ahli parisi djeung sawareh ahli kitab, noe geus daratang ti Jérusalem, baréng pada ngadeuheusan ka Jesoes. 'Mangsa narendjo moerid Jesoes sawareh dahar <sup>b</sup> bari nadjis leungeun, tégésna teu sibanjo, toe-  
 3 loej ditjawad. 'Karana ari ahli parisi djeung oerang Jahoe di sakabeh hanteu dahar <sup>c</sup> ari tatjan habén sibanjo mah, ngalampahkeun pikoekoeh karoehoen.  
 4 'Sarta ari poelang ti pasar hanteu dahar, lamoen tatjan mandi. Djeung reja-reja deui sadjaba ti dinja koe eta geus katampa baris ngestoekeun, saperti ngoembah tjatjangkir, djeung kéndi, djeung wawadahan sipat tambaga, sarta  
 5 randjang. 'Ari eta ahli parisi djeung ahli kitab teja toeloej pada naros ka Jesoes: Koe naon moerid-moerid adjéngan mana teu ngalampahkeun pikoekoeh karoehoen, ari daharna hanteu saribanjo leungeun? 'Démi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Eh, djalma noe poera-poera! geus bènér pisan Jésaja ngawédjjangkeun hal maraneh, sakomaha noe dioengélkeun kijeu teja: Ijeu bangsa ngahormatna ka kami koe biwir bae, ari hatena mah djaoeh pisan ti kami. 'Tjoemah bae eta njémbahna ka kami, da mamatahkeun papatah, parentah djalma. 'Karana timbalan Allah koe maraneh ditinggal, ari noe diéstoekeun mah pikoekoeh djalma, saperti ngoembah kéndi djeung tjatjangkir; djeung reja-reja noe kitoe sadjaba ti dinja noe dilampahkeun koe maraneh.  
 9 'Lahiranana deui ka darinja: Nja aheng teuing pétana maraneh nojemahkeun kana timbalan Allah, soepaja bisa nētépkeun pikoekoeh maraneh! 'Karana Moesa geus ngadawoehkeun: Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng; djeung deui: Saha-saha noe njapa ka bapa atawa ka indoeng, pasti koedoe  
 11 dipaehan. 'Tatapi ari tjarek maraneh mah: Tijap-tijap djalma ngomong ka bapa atawa ka indoeng kijeu: Noe baris pimangpašteun ka bapa ka indoeng ti koering, eta teh koerban, tégésna pangabakti, [eta hade lampahna]. 'Sarta koe maraneh geus teu diwidian mihade  
 13 deui ka bapana atawa ka indoengna. 'Djadi

maraneh ngapéskeun ka pangandika Allah koe pikoekoeh maraneh, noe koe maraneh ditangtoekeun; sarta reja pisan lalampahan maraneh anoe kitoe pétana.  
 14 'Tidinja Jesoes njaoer sakabeh djalma-djalma teja, sarta dilahiran kijeu: Sakabeh geura koedoe pada ngadenge ka  
 15 kami, sarta hartikeun: 'naon-naon ti loewar djalma asoep ka djéro, taja noe matak nganadjiskeun ka djalma; démi anoe bidjil ti djéro djalma, nja eta noe  
 16 matak nadjis ka djalma tamah. 'Lamoen aja djalma <sup>d</sup> noe boga tjeuli pikeun ngadenge, eta koedoe dengekeun.

<sup>a</sup> Mat 15:1. <sup>b</sup> Loek 11:38. <sup>c</sup> Joh. 2:6. <sup>d</sup> p. 4:23.

17 Mangsa Jesoes geus pisah ti djalma-djalma teja, sasoempingna ka boemi, <sup>a</sup> toeloej moerid-moeridna pada naroskeun  
 18 eta misil teja. 'Ari lahiranana ka darinja: <sup>b</sup> Naha karah maraneh oge taja pangarti? Koetan hanteu ngaharti, jen saniskara noe asoep ka djéro djalma ti loewareunana, moal matak nganadjiskeun ka djalma? 'Sabab hanteu asoep  
 19 ka djéro hatena, istoeng ka djéro beuteung, toeloej bidjil di djamban, noe ngabérésihkeun sagala kahakanan. 'Lahiranana: Ari noe bidjil ti djéro djalma,  
 21 nja eta noe matak nadjis ka djalma teh. 'Karana ti djéro, tina hate djalma, bidjil pikir anoe goreng, ngaranjed, djinah, maehan, 'maling, kapérétjitan, kadjoeligan, palatjidra, kalatjoeran, sirikipidik, ngagogoreng, kamagoengan, ka-  
 23 boeroengan. 'Eta sakabeh pérkara noe goreng bidjilna ti djéro, sarta matak nadjis ka djalma. <sup>a</sup> Mat. 15:15. <sup>b</sup> p. 4:13.

24 Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes djéngkar ti dinja, angkatna ka wéwéngkérán Tiroes djeung Sidon. Ladjéng linggih kana hidji imah, <sup>b</sup> kérsana oelah aja noe nganjahoankeun;  
 25 tatapi teu boeni bae. 'Karana aja hidji awewe, boga anak awewe noe kaasoepan soekma nadjis; démi eta geus ngadenge bedja pérkara Jesoes, hol datang,  
 26 toeloej méndèk ka dampalna. 'Ari awewe teja oerang Joenani, asalna ti Siro-Poeniki. Panoehoenna andjeunna moegi ngaloewarkeun eta setan ti djéro anakna.  
 27 'Tatapi lahiran Jesoes ka dinja: Baroedak sina seubeuh heula; karana teu pantès njokot roti baroedak, seug dialoengkeun ka kitjik. 'Démi eta ngawangsoel, kijeu piendjoekna: Soemoe-



hoen Goesti, lërës pisan, tanapi sana-  
 29 djan kitjig oge di kolong medja sok  
 njatoe remeh baroedak. 'Lahiranana deui  
 ka awewe teh: Tina sabab omongan  
 eta, maneh geura balik bae; setan teh  
 30 geus ka loewar ti anak maneh. 'Ana  
 datang ka imahna, kasampak anak teja  
 keur ngëdëng di ënggon; ari setan teh  
 geus ka loewar. *a Mat. 15: 21. b p. 9: 30.*

31 Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes djëngkar deui  
 tina bilangan Tiroes djeung Sidon, djal-  
 lan ka têngah-têngaheun bilangan Dek-  
 32 kapolis; ladjëng soemping ka laeet Ga-  
 lilea. 'Tidinja aja noe njarangakeun  
 hidji djalma nja torek nja balelol; ari  
 panoehoenna <sup>b</sup> moegi koe Jesoes di-  
 33 toempangan panangan. 'Toeloj koe Je-  
 soes dipisahkeun ti djalma loba, sarta  
 tjeulina ditjotjokan ramo, <sup>c</sup> ladjëng nga-  
 34 loedah, bari ditjabak letahna. 'Seug <sup>d</sup>  
 tanggah ka langit, <sup>e</sup> bari ngarenghap;  
 geus kitoe dilahiran kijeu: Epata! tē-  
 35 gësna: Geura boeka! 'Sapada-harita tjeu-  
 lina boeka, djeung tatali letahna oedar,  
 36 sarta bentes ngomongna. 'Ladjëng djal-  
 ma teja pada ditimbalan, <sup>f</sup> papatjoewan  
 oelah dibedjakeun ka saha-saha; tetapi  
 sakaomaha ditimbalanana ge, eta beuki  
 37 angot ngoetarakeunana. 'Sarta liwat  
 saking nja pada hareugeueun, ari aro-  
 mongna: Sadaja padamëlanana hade pi-  
 san; anoe torek koe andjeunna dipa-  
 parin sina ngadenge, ari noe biseo di-  
 sina bisa ngomong. *a Mat. 15: 29. b p. 5: 23.  
 c p. 8: 23. d p. 6: 41. e p. 8: 12. f p. 1: 43, 45.*

### PASAL 8.

**M**angsa eta, keur waktoe loba katjida  
 djalma, sarta teu barogaun pihakaneunana,  
 2 <sup>a</sup> ladjëng Jesoes njaer moerid-  
 moeridna, sarta dilahiran kijeu: 'Ka-  
 mi <sup>b</sup> liwat saking nja watir ka eta djal-  
 ma-djalma; sabab ajana di kami geus  
 meunang tiloe poë, sarta teu barogaun  
 3 pihakaneunana. 'Saoepama koe kami  
 dipiwarang moelang tatjan dadaharan  
 mah, tangtöe maropo di djaln; karana  
 4 noe sawareh datangna djaoeh. 'Ari wang-  
 soelan moerid-moeridna: Ti mana atoeh  
 nja pimeunangeun pikeun miseubeuhan  
 eta djalma-djalma koe roti, di dijeu di  
 5 tégäl? 'Ladjëng dipariksa: Sabaraha siki  
 maraneh boga roti? Pioendjoekna: Soe-  
 6 moehoen, toedjoe. 'Tidinja eta djalma-  
 djalma dipiwarang darijoe dina taneuh.

Geus kitoe njandak roti noe toedjoe  
 siki, seug moedji soekoer, tidinja pek  
 disëmplekan, bari toeloj dipaparinkeun  
 ka moerid-moeridna, sina disodorkeun;  
 prak disodorkeun ka eta djalma-djalma.  
 7 'Djeung deui moerid barogaun laeok  
 lalëmboet saeutik; ari eta koe Jesoes  
 geus dibërkahan, timbalanana koedoe  
 koe moerid-moerid disodorkeun deui.  
 8 'Toeloj pada dadaharan, sarta datang  
 ka sareubeuheun; dëmi geus kitoe di-  
 paroeloengan sesa beunang njëmplekan,  
 9 meunang toedjoe karandjang. 'Ari noe  
 dadaharan teja antara opat reboe djal-  
 10 ma. Ladjëng bae diboebarkeun. 'Waktöe  
 harita keneh Jesoes nitihan parahoe,  
 diiring koe moerid-moeridna, ladjëng  
 soemping ka bilangan Dalmanoeta.

*a Mat. 15: 32. b p. 6: 34.*

11 Ari geus kitoe ahli parisi baridjil,  
 seug ngamimitian madoean ka Jesoes,  
<sup>a</sup> pada menta tanda ti langit, karëpna  
 12 ngadodja. 'Ladjëng <sup>b</sup> Jesoes ngarahoe  
 di djero manahna, bari ngalahir: Naha  
 ijeu bangsa teh wët menta tanda? Sa-  
 tëmënnana, kami ngalahir ka maraneh:  
 boloampar teuing ijeu bangsa teh dipa-  
 13 parin tanda! 'Seug bae koe andjeunna  
 ditilar, sarta nitihan parahoe deui, la-  
 djëng lajar ka peuntas. *a Mat. 12: 38; 16: 1;  
 Loek. 11: 16. b p. 7: 34; Loek. 11: 29.*

14 Ari <sup>a</sup> moerid-moeridna parohoëun ma-  
 wa roti; hanteu aja naon-naon di djero  
 15 parahoe, ngan roti sasiki bae. 'Kalërësan  
 Jesoes nimbalan ka darinja, kijeu lahir-  
 na: Masing hade-hade, koedoe njëgah  
 kana ragi ahli parisi, djeung kana ragi  
 16 Herodes. 'Dëmi eta pada babadaman  
 djeung batoerna, kijeu pokna: Noe matak  
 kitoe, tina sabab oerang hanteu mawa  
 17 roti. 'Ari Jesoes teh waspaoseun hal eta;  
 ladjëng ngalahir ka darinja kijeu: Naha  
 maraneh wët babadaman, jen hanteu  
 mawa roti? <sup>b</sup> Koetan maraneh teh tatjan  
 tërang djeung hanteu ngaharti? Naha  
 maraneh masih keneh mawa teuas hate?  
 18 'Boga panon hanteu nendjo, boga tjeuli  
 teu ngadenge? Karah hanteu ingët pisan?  
 19 'Mangsa <sup>c</sup> kami njëmplekan roti lima  
 siki keur ka djalma lima reboe teja,  
 geuning noe dipoeloengan koe maraneh  
 sabaraha karandjang pinoeh koe sesa  
 beunang njëmplekan? Ari pioendjoekna:  
 20 Soemoehoen, doewa wëlas. 'Kitoe deui

mangsa kami njemplekan noe toedjoech siki keur ka djalma opat reboe teja, geuning noe dipoloengan koe maraneh sabaraha karandjang pinoeh koe sesa beunang njemplekan? Ari pioendjoekna: Soemoehoen, toedjoech. 'Lahiranana deui ka darinja: Naha maraneh teu ngaharti keneh? <sup>a</sup> Mat. 16:5. <sup>b</sup> p. 3:5; 6:52; Loek. 24:25. <sup>c</sup> p. 6:41.

<sup>22</sup> Ladjëng soemping ka Bet-Saida. Geus kitoe aja noe njaranggakeun hidji djalma noe lolong; ari panoehoenna, moegi andjeunna njabak ka dinja. 'Toeloelj ditjandak leungeun eta djalma noe lolong, sarta ditoejoen ka loewar ti djëro eta desa; seug <sup>a</sup> dilloedahan panonna, bari dirina ditoempangan panangan; ladjëng dipariksa, aja noe katendjo atawa hanteu? 'Seug eta teh beunta, sarta oendjoekan: Koering nendjo djalma; karana noe katendjo koe koering teh kawas tatangkalan, lalumpang. 'Tidinja panonna ditoempangan deui panangan, seug dipiwarang beunta. Toeloelj tjageur, sakabehna katendjo, sarta awaseun pisan.

<sup>26</sup> 'Ladjëng koe Jesoes dipiwarang moelang, ari lahiranana: <sup>b</sup> Papatjoewan maneh oelah asoep ka desa, djeung oelah dibedjakeun ka saha-saha di djëro desa teh. <sup>a</sup> p. 7:33; Joh. 9:6. <sup>b</sup> p. 7:36.

<sup>27</sup> Dëmi geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes angkat djeung moerid-moeridna ka desa-desa tanah Kesarea Pilipi. Eukeur di djalan mariksakeun ka moerid-moeridna, kijeu lahirna: Koemaha tjëk omong djalma-djalma, kami teh saha? 'Ari wangsoelanana: <sup>b</sup> Tjëk sawareh, jen Johannes toekang ngabanjoe; tjëk noe sedjen, jen Elias; tjëk noe sedjen deui mah, jen salah-sahidji tina para nabi. 'Ladjëng ngalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjëk maraneh kami saha? Pok Petros ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Andjeun teh Kristoes. 'Seug eta pada ditimbalan bangët pisan, poma oelah bebedja përkara andjeunna ka

<sup>31</sup> saha-saha. 'Tidinja andjeunna ngamimitian ngaweroek ka moerid-moerid, <sup>c</sup> jen Poetra manoesa teh koedoe pirang-pirang njandang sangsara, sarta ditampik koe para kokolot, djeung koe para panghoeloe agoeng, djeung koe ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaehan, dëmi geus

<sup>32</sup> meunang tiloe poë tanghi deui. 'Ari eta kasaoeran teh dilahirkeunana koe Je-

soes <sup>d</sup> sagëblasna bae. Geus kitoe andjeunna koe Petros dibantoen njingkoer, bari seug dipelengan. 'Dëmi Jesoes malik, ningali ka moerid-moeridna, sarta njeuseul ka Petros, lahiranana: Eh Setan! geura los ka toekangeun kami; karana maneh teu ninggëtkeun përkara noe ti Allah, ngan anoe ti djalma

<sup>34</sup> bae. 'Ladjëng njaouer djalma-djalma teja, barëng moerid-moeridna; seug dilahiran kijeu: Lamoen aja djalma dek anoe ka kami, <sup>e</sup> koedoe njëgah karëp sorangan, djeung koedoe manggoel kai-dipalang

<sup>35</sup> adjangna, toeloelj anoe ka kami. 'Karana saha-saha noe dek ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna, saha-saha noe kaleungitan koe njawana <sup>f</sup> tina sabab kami djeung tina sabab Indjil mah, eta noe bakal

<sup>36</sup> rahajoe njawana. 'Karana naon pigaweunana di djalma, kaentoengan saalamdoenya, lamoen meunang roegi njawana

<sup>37</sup> mah? 'Sarta rek mere naon djalma pikeun

<sup>38</sup> nëboesan njawana? 'Karana <sup>g</sup> saha-saha djalma mikaera ka kami djeung ka pangwoeroek kami, aja di bangsa ijeu noe ranjedan reudjeung doraka, eta Poetra manoesa mëngke kitoe deui mikaera ka dinja, mangsa soemping bari nganggo kamoeljaän Ramana, diiring koe para malaikat saroetji. <sup>a</sup> Mat. 16:13; Loek. 9:18. <sup>b</sup> p. 6:15. <sup>c</sup> p. 10:32. <sup>d</sup> Joh. 16:29. <sup>e</sup> p. 10:21. <sup>f</sup> p. 10:29. <sup>g</sup> Mat. 10:33.

## PASAL 9.

**N**galahir deui Jesoes ka darinja: <sup>a</sup> Sa-tëmënnna, kami ngalahir ka maraneh: djalma noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaean maot, samemehna narendjo karadjaän Allah teh dongkap sarta poharana. <sup>a</sup> Mat. 16:28; Loek. 9:27.

<sup>2</sup> Sanggeus <sup>a</sup> meunang gënëp poë Jesoes njandak <sup>b</sup> Petros, Jakoboes djeung Johannes; ditjandakna naek ka goeneng noe loehoer, woengkoel eta bae. Geus kitoe andjeunna salin roepina, katendjo

<sup>3</sup> koe moerid. 'Ari panganggonna djadi gilap, ngëtlak pisan saperti saldjoë; di boemi teu aja toekang njeuseuh, noe bisa

<sup>4</sup> ngabodaskeun tjara kitoe. 'Toeloelj nembongan ka darinja Elias reudjeung Moesa,

<sup>5</sup> keur sasaoeran djeung Jesoes. 'Pok Petros hatoeran, kijeu pioendjoekna ka Jesoes: Noen Rabi! sae pisan aja di dijeu teh; simkoering moegi idinan njarijeun

tiloe saeung; anoe hidji bade andjeun,  
noe hidji bade nabi Moesa, saréng noe  
6 hidji deui bade nabi Elias. 'Karana teu  
njahoëun Petros teh di omongna sora-  
7 ngan; wantoe-wantoe rareuwaseun. 'Ti-  
dinja datang mega, ngaoban ka sadaja-  
na; sarta aja gëntra ti djéro eta mega,  
kijeu pangandikana: Ijeu teh Poetra ka-  
mi noe kaasih; masing pada ngagoegoe  
8 ka dinja! 'Ngagëntak pada loewak-lijeuk;  
teu aja noe katendjo hidji-hidji atjan,  
ngan Jesoes njalira, sasaréngan djeung  
maranehanana. *a* Mat. 17:1; Loek. 9:28. *b* p. 5:37.

9 Mangsa <sup>a</sup> keur laloengsoer ti goe-  
noeng, eta pada ditimbalan koe Jesoes,  
hal përkara noe geus katarendjo papa-  
tjowan oelah ditjaritakeun ka saha-  
saha, kadjaba dimana Poetra manoesa  
10 teh geus tanghi ti noe maraot. 'Ari eta  
pilahir teh pada njatët dina ati, sarta  
silih-tanja djeung batoerna, koemaha  
11 tégésna tanghi ti noe maraot. 'Tidinja  
pada naros ka andjeunna, kijeu pioen-  
djoekna: Koemaha ari tjarek ahli-ahli  
kitab mah, jen moedoe soemping heula  
12 Elias? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna:  
Geus katangtoean pisan eta Elias bakal  
soemping heula, sarta ngadégkeun deui  
saniskara. Djeung koemaha noe geus  
dioengëlkeun dina Kitab tina hal Poetra  
manoesa? <sup>b</sup> koedoe pirang-pirang njan-  
13 dang sangsara, sarta dihibina. 'Tatapi  
kami ngalahir ka maraneh: Elias éng-  
geus soemping tamah, ari eta djalma  
geus pada ngalampahkeun ka dinja sa-  
karëp-karëpna bae, saperti përkara noe  
geus dioengëlkeun dina Kitab.

*a* Mat. 17:9; Loek. 9:36. *b* Jës. 53:3.

14 Mangsa Jesoes soemping ka moerid-  
moerid, ningali eta keur dirarijoeng koe  
djalma loba, sarta aja ahli kitab mara-  
15 doean. 'Sapada-harita eta sakabehna  
djalma, barang narendjo ka Jesoes, pada  
njëblak; seug maroeroe ngadeuheusan,  
16 sarta ngaroendjoengan. 'Geus kitoe Je-  
soes mariksa ka ahli kitab teh: Madoe-  
keun naon maraneh djeung eta? 'Pok  
17 <sup>a</sup> sahidji djalma ti noe loba ngawang-  
soel, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe!  
simkoering geus ngabantoen poen anak  
lalaki, soemëdja disanggakeun ka an-  
18 djeun; eta kaäsoepan soekma bisoe; 'sa-  
réng di mana bae ditjékëlma koe soekma  
teh, eta dirërëdjet, seug ngaboedah, bari

kékërotan hoentoena, sarta beuki nga-  
bëngangan. Simkoering geus poepoelih ka  
moerid andjeun, nëda dipangka-loewar-  
keun soekma teh, nanging teu barisa-  
19 eun. 'Ladjëng Jesoes ngalahir, kijeu la-  
hirna ka darinja: Eh, bangsa noe teu  
përtjaja! sabaraha pililaeunana deui ka-  
mi koedoe ngareudjeungan ka maraneh?  
sabaraha lilana deui kami koedoe sabar  
ka maraneh teh? Geura ka-dijeukeun bae  
20 eta teh ka kami. 'Gantjangna disangga-  
keun. Ana nendjo ka Jesoes, pada-harita  
diboentang-banting koe soekma teh,  
bloeg laboeh kana taneuh gëdëbag-gëdë-  
21 boeg, sarta ngaboedah. 'Jesoes ladjëng  
mariksa ka bapana: Geus sabaraha la-  
wasna eta kataradjang kitoe teh? Ari  
oendjoekana: Soemoehona: ti boeboe-  
22 dakna. 'Malah geus rëmën pisan koe  
soekma digoebroeskeun kana seuneu,  
kana tjai nja kitoe deui, ngarah tiwasna.  
Manawi andjeun ijasa, moegi-moegi aja  
sih-piwélas ka simkoering saréng ka  
poen anak, moegi maparin pitoeloeng.  
23 'Lahiran Jesoes ka dinja: Lamoen maneh  
bisa përtjaja; <sup>b</sup> ari djalma noe përtjaja  
24 mah saniskara oge beunang bae. 'Harita  
keneh bapa eta boedak mioendjoek sarta  
bëdas, bari ragragan tji-mata, kijeu pi-  
oendjoekna: Noen Goesti! simkoering  
përtjaja pisan; moegi noeloeng kana ka-  
25 teu-përtjajaän simkoering. 'Ari katangali  
koe Jesoes djalma-djalma moeroeboel,  
enggal soekma nadjis teh disaoeran,  
kijeu lahirna ka dinja: Eh, soekma nja  
bisoe nja torek! kami nitah ka maneh,  
geura ka loewar ti boedak, sarta oelah  
26 njoeroep-njoeroep deui ka dinja. 'Geus  
kitoe soekma teh djëdjëritan, sarta boe-  
dak hantëm bae diboentang-banting,  
bari toeloj ka loewar. Ari boedak teja  
kawas paeh bae, wani tjék noe reja mah  
27 geus ninggal. 'Tidinja koe Jesoes ditjan-  
dak leungeunna, sarta dihoedangkeun;  
28 neut toeloj hoedang. 'Mangsa Jesoes  
geus soemping ka imah, ditaros koe  
moerid ngan sabatoer-batoerna bae:  
29 Koemaha noe mawi simkoering mah  
hanteu bisa ngaloewarkeun eta teh? 'La-  
hiraana ka darinja: Ari bangsa eta  
mah hanteu aja noe matak ka loewar,  
ngan koe lantaran nënëda reudjeung  
poewasa. *a* Mat. 17:14; Loek. 9:38. *b* p. 11:23.

30 Ladjëng arangkat ti dinja, <sup>a</sup> ngaliwat

ka Galilea; ari kërsa Jesoes <sup>b</sup> oelah aja  
 81 noe nganjahoankeun. 'Sababna keur  
 ngaweroek ka moerid-moeridna; ari la-  
 hiranana ka dinja: <sup>c</sup> Poetra manoesa teh  
 bakal diselehkeun ka leungeun dipalma-  
 djalma, sarta koe eta toeloeg dipaehan;  
 82 dëmi sangeusna dipaehan, pitanghieun  
 deui di poë noe katiloe. 'Ari moerid  
<sup>d</sup> hanteu pisan ngahartieun ka pilahir  
 bijeu; arek naros da aladjriheun.

<sup>a</sup> Mat. 17: 22. <sup>b</sup> p. 7: 24. <sup>c</sup> p. 8: 31; 10: 32.  
<sup>d</sup> Loek. 18: 34.

83 Geus kitoe dongkap ka Kapernaem.  
 Sasoempingna ka boemi, <sup>a</sup> ladjëng Jesoes  
 mariksa ka moerid-moerid: Marëboet-  
 keun përkara naon maraneh di djaln?  
 84 'Dëmi eta rarepeh bac; sababna noe dipa-  
 rëboetkeun teh djeung batoer di djaln,  
 nja eta noe mana teja noe pangoeintjoelna.  
 85 'Ladjëng Jesoes linggih; anoe doewa wë-  
 las teja seug disaoyer, sarta dilahiran  
 kijeu: <sup>b</sup> Satijap-tijap djalma hajang ti  
 heula, tangtoe bakal pangpandeurina ti  
 sakabeh, sarta djadi badegana noe saka-  
 86 beh. 'Tidinja njandak hidji boedak leu-  
 tik, diteundeun di têngah-têngah moerid,  
 sarta <sup>c</sup> dirangkoel, seug bari ngalahir ka  
 maranehanana: 'Saha-saha noe ngakoe  
 ka sahidi boedak leutik tjara kijeu, tina  
 sabab djënëngan kami, nja eta djalma  
 ngakoe ka kami; sarta ari noe ngakoe  
 ka kami, nja eta ënjana mah lain ngakoe  
 ka kami, istoening ngakoe ka noe geus  
 miwarang kami. <sup>a</sup> Mat. 18: 1; Loek. 9: 46.

<sup>b</sup> p. 10: 43. <sup>c</sup> p. 10: 16.

87 Pok <sup>a</sup> Johannes oendjoekan, kijeu pi-  
 oendjoekna: Noen Goeroe! simkoering  
 geus pada nendjo hidji djalma, noe nga-  
 loewarkeun setan-setan koe njëbat djë-  
 nëngan andjeun; doepi eta hanteu miloe  
 ngiring; ari koe simkoering sadaja di-  
 geunggeureuhkeun, doemeh hanteu miloe  
 88 ngiring. 'Dëmi lahiran Jesoes: Eta  
 oelah digeunggeureuhkeun; <sup>b</sup> karana  
 hanteu aja djalma njijeun kamatihan  
 koe njëboet djënëngan kami, seug teréh-  
 89 teréh ngoepat diri kami. 'Karana <sup>c</sup> ari  
 noe teu ngalawan ka oerang, nja eta  
 ngabantocan. 'Karana <sup>d</sup> saha-saha ka  
 maraneh mere nginoem tjai saloemoer,  
 tina sabab djënëngan kami, sapedah ma-  
 raneh anoe Kristoes, satëmënna kami  
 ngalahir ka maraneh, eta hamo loepoet  
 90 gandjaranana. 'Djeung <sup>e</sup> saha-saha noe

matak titadjong ka ijeu salah-sahidji  
 noe lalantik, noe përtjaja ka kami, eta  
 djalma mënding keneh dibangbaloehan  
 koe batoe panggilingan beuheungna,  
 43 toeloeg dibalangkeun ka laeot. 'Djeung  
 deui <sup>f</sup> oepama leungeun maneh matak  
 titadjong ka maneh teh, geura potong.  
 Mënding maneh asoep kana hiroep bari  
 boentoeng, ti batan boga doewa leun-  
 44 gue, asoep ka naraka, kana seuneu  
 noe teu beunang dipareuman; 'di dinja  
 bilatoengna hanteu paeh, seuneuna han-  
 45 teu pareum. 'Sarta oepama soekoe ma-  
 neh matak titadjong ka maneh teh,  
 geura potong. Mënding maneh asoep ka-  
 na hiroep bari dejog, ti batan boga doewa  
 soekoe, dialoengkeun ka naraka, kana  
 46 seuneu noe teu beunang dipareuman; 'di  
 dinja bilatoengna hanteu paeh, seuneuna  
 47 hanteu pareum. 'Kitoe deui <sup>g</sup> oepama  
 panon maneh matak titadjong ka ma-  
 neh teh, geura tjoplokkeun. Mënding  
 maneh asoep kana karadjaän Allah boga  
 panon ngan sabeulah, ti batan boga  
 doewa panon, dialoengkeun kana seuneu  
 48 naraka; 'di dinja bilatoengna hanteu  
 49 paeh, seuneuna hanteu pareum. 'Karana  
 hidji-hidji djalma koedoe dioejahan koe  
 seuneu, sarta <sup>h</sup> saban-saban koerban  
 50 koedoe dioejahan koe oejah. 'Ari <sup>i</sup> oejah  
 teh hade; tatapi lamoen oejah laäs pang-  
 setna, dek make naon maraneh soepa-  
 jana sina sarian deui? Masing <sup>j</sup> boga  
 oejah di djëro diri maraneh, sarta <sup>k</sup> koedoe  
 sing rapih djeung batoer.

<sup>a</sup> Loek. 9: 49. <sup>b</sup> 1 Kor. 12: 3. <sup>c</sup> Mat. 12: 30.  
<sup>d</sup> Mat. 10: 42. <sup>e</sup> Mat. 18: 6. <sup>f</sup> Mat. 5: 30. <sup>g</sup> Mat.  
 5: 29. <sup>h</sup> 3 Moesa 2: 13. <sup>i</sup> Loek. 14: 34. <sup>j</sup> Kol. 4: 6.  
<sup>k</sup> Roem 12: 18.

## PASAL 10.

1 Ladjëng <sup>a</sup> Jesoes djëngkar ti dinja,  
 Isoemping ka wëwëngkëran Joedea,  
 djalanna ka peuntaseun tji Jordan. Tidi-  
 nja djalma-djalma koempoel deui ngada-  
 reuheusan, sarta sakoemaha adat-bijasa  
 andjeunna, eta pada diwoeroek deui.  
 2 'Geus kitoe ahli parisi ngadareuheusan,  
 sarta naros ka Jesoes, djalma kawidian  
 njërahkeun pamadjikan atawa hanteu;  
 3 ari karëpna ngadodja. 'Ngawalon Jesoes,  
 kijeu lahirna ka eta djalma: Koemaha  
 noe geus didawoehkeun ka maraneh koe  
 4 Moesa? 'Ari pihatoerna: <sup>b</sup> Moesa geus  
 ngawidian noeliskeun soerat panalak,

- 5 seug toeolej disérahkeun. 'Ngalahir deui  
 Jesoes, kijeu lahirna: Ari Moesa, noe  
 matak noeliskeun dawoehan kitoe pi-  
 keun maraneh, tina sabab kateuasan  
 6 hate maraneh; 'dëmi ti mimitina nga-  
 djadikeun doenya, eta koe Allah dida-  
 7 mël hidji lalaki hidji awewe. 'Koe sabab  
 eta, djalma bakal ninggalkeun indoeng-  
 bapana, toeolej ngarakétan ka pamadji-  
 8 kanana; 'ari eta doewanana bakal djadi  
 sadaging; anoe matak geus hanteu doe-  
 9 wa, istoening ngan sadaging bae. 'Manana  
 noe geus dirangképkeun koe Allah,  
 10 oelah dipisahkeun koe djalma. 'Ari di  
 imah moerid-moeridna pada naroskeun  
 11 deui eta pérkara. 'Lahirna Jesoes ka  
 moerid: Saha-saha noe njérahkeun pa-  
 madjikanana, toeolej ngawin ka noe  
 sedjen, eta hoekoemna mangranjedkeun.  
 12 'Djeung oepama awewe pégat ti salaki-  
 na, toeolej lakian ka noe sedjen, eta hoe-  
 koemna ngaranjed. *a* Mat. 19 : 1. *b* 5 Moesa 24 : 1.
- 13 Toeolej *a* aja noe njaranggabeun ba-  
 roedak leutik ka Jesoes, soepaja koe  
 andjeunna *b* moegi diragap; dëmi noe  
 njaranggabeun koe moerid-moerid di-  
 14 hoelag. 'Barang ningali kitoe, Jesoes  
 bëndoe, sarta moerid dilahirkan kijeu:  
 Eta baroedak sina njalampeurkeun ka  
 kami, oelah dipégatan; karana nja anoe  
 kitoe ngabogaän karadjaän Allah teh.  
 15 'Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh:  
*c* Saha-saha noe hanteu narima kana  
 karadjaän Allah, tjara koe boedak leutik  
 ditarinakeunana, eta moal piasoepuun  
 16 ka djérona. 'Ladjéng koe andjeunna *d*  
 pada dirangkoel, sarta ditaroempangan  
 panangan, dibérkahan. *a* Mat. 19 : 13;  
 Lock. 18 : 15. *b* p. 8 : 22. *c* Mat. 18 : 3. *d* p. 9 : 36.
- 17 Barang Jesoes djéngkar ka djalan,  
*a* djéboel hidji djalma noe ngadeuheu-  
 san; toeolej tapak-toeoeur di pajoenu-  
 nana, sarta naros ka andjeunna kijeu:  
 Noen, Goeroe anoe sae! simkoering koe-  
 18 doe migawe naon, soepaja kawaris hi-  
 roep noe langgëng? 'Ari lahirna Jesoes  
 ka eta djalma: Naha maneh mana njé-  
 boetkeun hade ka kami? Hanteu aja noe  
 19 hade, ngan hidji bae, nja Allah. 'Maneh  
 geus njaho kana timbalan kijeu teja: Ma-  
 neh oelah ngaranjed; maneh oelah ma-  
 ehan; maneh oelah maling; maneh oelah  
 mitënah; maneh oelah njijeun karoegian  
 ka saha bae; koedoe masing hormat ka  
 20 bapa sarta ka indoeng. 'Ngawangsoeldjal-  
 ma teh, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe!  
 nja eta pisan sadajana noe diëstikeun koe  
 21 simkoering ti boeboedak. 'Ladjéng eta  
 teh dipéléng koe Jesoes, sarta djadi asi-  
 heun ka dinja; ari lahiranana: Aja hidji  
 deui kakoerangan maneh: geura bral  
 balik, djoewalan sakabeh babandaän  
 maneh, geus kitoe bikeunan ka noe ma-  
 riskin; maneh teh tangtoe boga radja-  
 brana di sawarga; tidinja maneh ka  
 dijeu, toeolej ngiring ka kami, *b* bari  
 22 manggoel kai-dipalang. 'Dëmi eta djalma  
 kabingoengan tina pilahir kitoe, toeolej  
 bae moelang bari nalangsa; karana loba  
 pisan barang-barangna. *a* Mark. 19 : 16;  
 Lock. 18 : 18. *b* Mat. 10 : 38.
- 23 Tidinja Jesoes roeroet-reret, *a* sarta  
 ngalahir ka moerid-moeridna: Nja hese  
 djalma noe boga banda dek asoep kana  
 24 karadjaän Allah. 'Ari moerid-moerid ha-  
 reraneun tina pilahir andjeunna noe ki-  
 toe. Dëmi Jesoes ngalahir deui, kijeu  
 lahirna ka darinja: Eh baroedak! hese  
 pisan *b* djalma noe ngandël ka banda,  
 dek asoep kana karadjaän Allah teh.  
 25 'Eta leuwih babari onta montjor kana  
 lijang djaroem, ti batan anoe beunghar  
 26 asoep kana karadjaän Allah mah. 'Dëmi  
 moerid teh pada tambah hareugeuun,  
 sarta ngaromong kijeu djeung batoerna:  
 Lamoen kitoe mah, saha atoeuh anoe  
 27 pisalamëteun? 'Ari koe Jesoes pada di-  
 péléng, sarta bari ngalahir: Di lébah  
 djalma eta teh moestahil, tatapi di Allah  
 mah hanteu; karana moenggoeh di Allah  
 28 mah saniskara oge ijasaen. 'Pok Petros  
 oendjoekan: Simkoering mah geus pada  
 ninggalkeun ka saniskantëun, saréng toe-  
 29 loej ngiring ka andjeun. 'Ngawalon Je-  
 soes, kijeu lahirna: Satëmënna, kami  
 ngalahir ka maraneh: taja pisan djalma  
 noe geus ninggalkeun imah, atawa doe-  
 loer lalaki, atawa doeloer awewe, atawa  
 bapa, atawa indoeng, atawa pamadjikan,  
 atawa anak, atawa lahan, *c* tina sabab  
 30 kami sarta tina sabab Indjil, 'anoe moal  
 pinampaeun deui saratoes patikëlaneun,  
 di djaman ajeuna imah, djeung doeloer  
 lalaki, djeung doeloer awewe, djeung  
 indoeng, djeung anak, djeung lahan,  
 sarta djeung dikanijaja; ari mëngke di  
 aherat mah hiroep noe langgëng teja.  
 31 'Tatapi loba djalma noe pangheulana

bakal djadi pangpandeurina; ari noe pangpandeurina bakal djadi pangheulana.

*a* Mat. 19: 23. *b* Sil. 11: 28. *c* p. 8: 35.

32 Dĕmi harita eukeur di djalan, <sup>a</sup> ngadjoegdjoeg ka Jĕroesalem; ari Jesoes angkatna ti heula; sarta moerid-moerid heraneun, pada ngiring bari rarisieun. Tidinja noe doewa wĕlas teh koe Jesoes ditjandak deui sasarĕngan, bari ditjarijosan sakoer anoe pinjorangeun  
33 ka salira andjeunna, 'kijeu: Masing njaho, ajena oerang leumpang ka Jĕroesalem, sarta Poetra manoesa bakal diserenkeun ka para panghoeloe agoeng, djeung ka ahli-ahli kitab; ari koe eta bakal dihoekom paeh, sarta toeloej diselehkeun  
34 ka oerang kapir; 'djeung bakal koe eta diparojok, sarta dirangket, djeung ditjaridoehan, geus kitoe toeloej dipaehan; dĕmi di poĕ noe katiloe tanghi deui.

*a* Mat. 20: 17; Loek. 18: 31.

35 Geus kitoe <sup>a</sup> Jakoboes djeung Johannes, poeta Sĕbĕdeoes teja, ngadareuheus ka Jesoes, kijeu oendjoekanana: Noen Goeroe! simkoering hajang moegi didamĕl koe andjeun, sakoemaha noe rek disoehoenkeun koe simkoering ka andjeun. 'Ari lahiranana ka dinja: Kahajang maraneh teh dikoemahakeun koe  
36 kami? 'Ari pioendjoĕkna: Simkoering moegi diwidian bade dijoeok noe hidji ti tĕngĕneun, noe hidji deui ti kiwaeun  
37 andjeun, dina kamoeljaĕn andjeun. 'Dĕmi Jesoes ngalahir ka dinja: Maraneh hanteu njaho ka noe dipikahajang koe maraneh teh. Koemaha maraneh kadoega nginoem loemoer, noe diinoem koe kami, sarta dibanjoean koe pangbanjoe, noe dibanjoekeun ka kami? 'Ari  
38 pioendjoĕkna: Soemoehoen, simkoering kijat. Lahiran Jesoes ka darinja: Ēnja maraneh teh bakal nginoem loemoer, noe diinoem koe kami, kitoe deui bakal  
39 dibanjoean koe pangbanjoe, noe dibanjoekeun ka kami; 'tatapi ari dijoeok kentja-katoehoĕĕun kami mah, lain piĕrnaheun kami ngidinan; ari piĕnangeunana teh nja koe noe geus di  
40 tjawisan. 'Barang kadenge koe noe sapoeloh, toeloej ngarewaeun ka Jakoboes  
41 djeung Johannes. 'Ari koe Jesoes pada disaoer, sarta dilahiran kijeu: Eta maraneh geus njaho, jen anoe diakoekeun  
42 radja sagala bangsa, pada marentah ka

sabangsa-bangsa, sarta gĕgĕdenna pada njangking kawasa ka dinja. 'Tatapi  
43 lĕbah maraneh mah oelah kitoe pĕtana; bĕnĕrna <sup>b</sup> saha-saha di lĕbah maraneh anoe hajang gĕde, eta koedoe koema  
44 woela ka maraneh; 'djeung <sup>c</sup> saha-saha di lĕbah maraneh anoe hajang pangheulana, eta koedoe ngabadĕga ka saka  
45 beh. 'Sapĕrti Poetra manoesa ge pangsoempingna lain malar dikawoelaĕn, istoening soepaja ngawoela, sarta njĕrahkeun njawana pikeun panĕboes djalma loba.

*a* Mat. 20: 20. *b* p. 9: 35. *c* Loek. 9: 48.

46 Ladjĕng <sup>a</sup> saroemping ka Jĕriho. Ari keur mangsa Jesoes boedal ti Jĕriho, diiring koe moerid-moeridna, sarta koe djalma loba katjida, beh anak Timeoes, ngaran Bar-Timeoes noe lolong, dijoeok  
47 di sisi djalan bĕrmaen. 'Barang ngadenge jen aja Jesoes, <sup>b</sup> oerang Nasaret, seug sasambat, kijeu pokna: Noen Jesoes, Poetra Dawoed! moegi aja sih  
48 piwĕlas ka diri koering. 'Ari manehana teh reja noe njaram, sina repeh; tatapi anggoer beuki ngahantĕm sasambatna: Noen, Poetra Dawoed! moegi aja  
49 sih-piwĕlas ka diri koering. 'Ladjĕng Jesoes liren, timbalanana eta djalma koedoe ditjĕloekan. Seug pada njĕloekan ka noe lolong teh, bari ngaromong ka  
50 dinja: Masing gĕde hate, geura indit, maneh disaoer! 'Toeloej eta ngoetjoelkeun harodoemna, neut indit, seug ngadeuheusan ka Jesoes. 'Ngalahir  
51 Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Kahajang maneh teh dikoemahakeun koe kami? Ari pioendjoek noe lolong teh: Noen,  
52 <sup>c</sup> Raboeni! moegi koering bisa nendjo. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Geura moelang bae, <sup>d</sup> maneh geus ditoeloeng koe kapĕrtjaĕan maneh. Harita keneh ge nendjo, seug toeloej ngiring ka Jesoes di djalan.

*a* Mat. 20: 29; Loek. 18: 35. *b* p. 1: 9. *c* Joh. 20: 16. *d* p. 5: 34.

## PASAL 11.

Mangsa <sup>a</sup> geus dareukeut ka Jĕroesalem, pĕlĕbah Bet-Page djeung Bet-Ania, di goenoeng Djetoen, ladjĕng Jesoes  
2 miwarangan doewa moerid; 'ari lahiranana ka eta kijeu: Bral geura leumpang ka desa noe di hareupeun; barang asoep ka dinja, harita tangtoe manggih hidji anak kalde ditjangtjang, tatjan

aja noe noempakan injä; nja eta koe-  
 3 doe dilaän, seug bawa. 'Oepama aja noe  
 ngomong ka maraneh: Koe naon mi-  
 lampah kitoe? koedoe poepelihkeun,  
 jen eta rek dianggo koe Goesti; tan-  
 wande harita ge diijangkeun ka dijeu.  
 4 'Tidinja bral eta leumpang, seug ka-  
 panggih anak kalde teh, ditjangtjang  
 deukeut panto, di loewar dina loeloe-  
 5 roeng; pek dilaän. 'Ari djalma noe na-  
 rangtoeng di dinja sawareh ngomong  
 ka moerid teh: Koe naon maraneh,  
 noe matak ngalaän eta anak kalde?  
 6 'Toeloej moepelihkeun ka eta djalma  
 sakoemaha timbalan Jesoes teja; ari  
 7 koe eta teh tidinja diantëp bae. 'Geus  
 kitoe anak kalde teh koe moerid di-  
 toengtoen ka Jesoes, sarta diroengkoep  
 koe papakeanana; ladjëng koe Jesoes  
 8 dititihan. 'Sarta reja djalma noe nga-  
 lamparkeun papakeanana di djalma; ari  
 noe sawareh narotoehan palapah tina  
 tangkal-tangkal, dipake ngaroengkoep  
 9 pan djalma. 'Ari djalma noe leumpang  
 ti pajoeneun djeung noe ti poengkoep  
 reum pada soerak, kijeu pokna: Hosanna!  
 Sing salamët anoe soemping koe pa-  
 10 djëngan Pangeran! 'Sing salamët <sup>b</sup>  
 karadjaän Dawoed, rama oerang, noe  
 dongkap koe padjëngan Pangeran!  
 11 Hosanna di ënggon loehoer! 'Geus kitoe  
 Jesoes soemping ka Jëroesalem, ladjëng  
 lëbët ka djëro kabah; dëmi sakabehna  
 geus diidër ditingalian, seug andjeunna  
 ka loewar deui, doemeh geus boerit;  
 ladjëng angkat ka Bet-Ania, diiring koe  
 noe doewa wëlas teja.

<sup>a</sup> Mat. 21: 1; Loek. 19: 29. <sup>b</sup> 2 Sam. 7: 12, 16.

12 'Ari <sup>a</sup> isoečna, waktöe arangkat ti Bet-  
 13 Ania, andjeunna palajeun toewang. 'Beh  
 ti kadjaeohan ningali hidji tangkal kon-  
 dang noe daoenan; ladjëng dideukeutan,  
 soegan mëndak aja dahareunana. Dëmi  
 geus dongkap ka dinja, teu mëndak  
 14 ngan woengkoel daoen bae; karana han-  
 teu oesoem kondang. 'Geus kitoe Jesoes  
 ngalahir, kijeu lahirna ka eta: Hamo  
 aja deui noe ngahakan boewah maneh  
 15 salalanggëngna! Ari moerid-moeridna  
 pada ngadenge pilahir kitoe. <sup>a</sup> Mat. 21: 18.  
<sup>a</sup> Sanggeusna Jesoes lëbët ka djëro ka-  
 bah, seug mimiti ngaboedalkeun sakoer  
 noe djoewal-beuli di djëro kabah; ari

medja-medja toekang naroekeuran doe-  
 wit djeung pangdijoekean sakoer noe  
 ngadjaroewal djapati koe andjeunna di-  
 16 balik-balikkeun; 'sarta teu ngidinan aja  
 noe mawa parabot djalma ka djëro ka-  
 17 bah. 'Toeloej ngawoeroek, kijeu lahirna  
 ka darinja: Lain geus dioengëlkeun dina  
 Kitab: <sup>b</sup> Gëdong kami bakal disëboet-  
 këun gëdong paragi nënëda pikeun sa-  
 kabehna bangsa? dëmi koe maraneh  
 18 mah <sup>c</sup> didijjeun goeha begal. 'Ari ahli-  
 ahli kitab djeung para panghoeloe agoeng  
 ngadareng eta pilahir, sarta toeloej na-  
 rengangan djalma dek machan ka Jesoes;  
 karana rarisieun koe andjeunna, doemeh  
 sakabehna djalma pada hareugeueun  
 19 koe piwoeroekna. 'Geus boerit, andjeunna  
 ka loewar ti nagara. <sup>a</sup> Mat. 20: 12;

Loek. 19: 45. <sup>b</sup> Jës. 56: 7. <sup>c</sup> Jer. 7: 11.

20 Barang ngaliwat isoeke-isoeke, katari-  
 ngali tangkal kondang teja geus garing  
 21 ti sëmët akarna. 'Ari Petroes ras ingë-  
 teun; seug oendjoekan ka Jesoes: Toeh,  
 Rabi! tangkal kondang, noe disapa koe  
 22 andjeun teja, garing. 'Ngawalon Jesoes,  
 kijeu lahirna ka darinja: Sing përtjaja  
 23 ka Allah! 'Karana satëmënna, kami  
 ngalahir ka maraneh: <sup>a</sup> saha-saha ngo-  
 mong ka ijeu goenoeng: Geura djoeng,  
 ngoentjloengkeun maneh ka laoet! sarta  
 hanteu tjangtjaja dina hate, estoe përt-  
 tjaja, jen saomonganana teh bakal djadi,  
 eta tangtoe tinëknan saomonganana.  
 24 'Koe sabab eta, kami ngalahir ka ma-  
 raneh: <sup>b</sup> saniskara noe disoehoeunkeun  
 koe maraneh dina panëda, sing përtjaja  
 jen bakal katampa koe maraneh; ari  
 25 kitoe mah tangtoe tinëknan. 'Djeung  
 samangsa maraneh marëk nënëda, moen  
 boga kangewa ka hidji djalma, <sup>c</sup> geura  
 hampoera, soepaja Rama maraneh, anoe  
 linggih di sawarga, kitoe deui ngaham-  
 26 poera kana kasalahan diri maraneh. 'Sa-  
 balikna, ari maraneh hanteu ngaham-  
 poera mah, Rama maraneh, anoe linggih  
 di sawarga, kitoe keneh moal ngaham-  
 poera kana kasalahan diri maraneh.

<sup>a</sup> p. 9: 23; Loek. 17: 6. <sup>b</sup> Mat. 7: 7; 21: 22; Joh. 14: 13; 16: 23. <sup>c</sup> Mat. 5: 23; 6: 14.

27 Ladjëng saroemping deui ka Jëroe-  
 salem. <sup>a</sup> Mangsa Jesoes keur angkat-  
 angkatan di djëro kabah, djëboel para  
 panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kit-  
 ab sarta djeung para kokolot njalam-  
 28 peurkeun ka andjeunna, 'sarta misaoyer

kijeu: Sampejan pangmidamél pèrkara kitoe teh koe kawasa naon? djeung saha noe ngawasakeun ka sampejan, noe matak ngadamél kitoe teh? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaola ge dek nanja sakétjap ka sarampejan; tjoba geura walon ka kaola; ari kitoe mah kaola ge sédja bebedja ka sarampejan tina hal kawasa, noe matak kaola migawe pèrkara kitoe.

30 'Ari pangbanjoe Johannes, asalna ti sawarga atawa ti manoesa? tjoba geura walon ka kaola. 'Geus kitoe eta badami djeung batoerna, kijeu pokna: Oepama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah, koe naon mana hanteu pèrtjaja ka dinja? 'Ari dek ngadjawab: Ti manoesa, da sijeun koe djalma-djalma; karanasakabeh pada ngakoe ka Johannes, jen estoe nabi. 'Geus kitoe pada ngadjawab, kijeu saorna ka Jesoes: Doeka teuing, kaola mah teu njaho. Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka darinja: Lamoen kitoe mah kaola ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa, noe matak kaola migawe pèrkara kitoe.

a Mat. 21: 23; Loek. 20: 1.

### PASAL 12.

Adjèng Jesoes ngalahir ka eta djalma koe misil, kijeu: "Aja hidji djalma, njiyeun kèbon anggoer, dipagèr sakoe-rilingna, djeung noegar njiyeun bak pamèrèsan anggoer, sarta njiyeun papanggoengan; toeloj eta kèbon disewakeun ka ahli-ahli ngèbon, geus kitoe njaba ka nagara sedjen. 'Dèmi geus oesoemna, nitahan hidji badega ka ahli ngèbon teja, pikeun nampa ti ahli ngèbon tina beubeungan kèbon anggoer. 'Ari koe eta seung badega teh ditjèkél bari diteunggeulan, sarta disina balik lengoh.

4 'Sanggeus kitoe nitahan deui ka dinja hidji badega sedjen; dèmi eta dibale-dogan koe batoe sirahna, wani rarabeut, sarta disina balik, bejak dihinakeunana.

5 'Tidinja nitahan deui noe sedjen, toeloj dipaehan; djeung reja-reja deui sadjaba ti dinja; noe sawareh diteunggeulan, noe sawareh deui dipaehan.

6 'Dèmi eta boga keneh <sup>b</sup> hidji poetra kaasih; ahirna nja eta dititah ka dinja, saorna: Ari koe anak aing mah meu-

7 reun arisineun. 'Tatapi tjèk ahli ngèbon teja, ngaromong djeung batoerna: Geuning eta mah ahli-warisna; hajoe, oerang paehan bae, ari warisanana adjang oerang. 'Pek ditjèkél, toeloj dipaehan, ditogotkeun ka loewar ti kèbon anggoer.

9 'Ari noe boga kèbon anggoer teja bakal koemaha? Tangtøe datang ngabasmis ka eta ahli ngèbon, ari kèbon-anggoerna tangtøe diselehkeun ka noe sedjen.

10 'Naha koe sarampejan malah noe kijeu teja ge dina Kitab tatjan kaadji: Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarijeun imam teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe; 'koe Pangeran eta dipètakeun kitoe teh, sarta matak helok ka tetendjoan kaola sadaja? 'Geus kitoe eta narejangan djalan dek nangkep ka Jesoes, tatapi sijeuneun koe djalma reja; karanasakabeh geus pada kasuertieun, pangalahirkeunana Jesoes misil teja malindès ka daririna. Toeloj bae arindit, Jesoes ditinggalkeun.

a Mat. 21: 33; Loek. 20: 9. b p. 1: 11.

13 Tidinja "nitahan ka Jesoes sawareh ahli parisi djeung djalma Herodes, soepaja sina ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna. 'Eta seung daratang, sarta marioendjoek ka andjeunna kijeu: Noen Goeroe! simkoering geus pada tèrang, andjeun teh estoe pisan, sarèng hanteu padoeli ka saha-saha; karantèn andjeun hanteu ningal-ningal kana roepa djalma, istoening ngaweroekkeun djalan Allah reudjeung sajaktosna. Koemaha, widi njanggakeun oepèti ka praboe, oetawi hanteu? kèdah njanggakeun simkoering teh, atanapi montong njanggakeun? 'Ari Jesoes, doemeh oeningaem kana kapoera-poeraanana, ladjèng ngalahir ka dinja kijeu: Naha maraneh wèt ngadodja ka kami? Tjik, kami geura pangnjokotkeun wang dinar sahidji, soepaja kami nendjo. 'Geus kitoe eta njanggakeun. Ari lahiranana ka dinja: Saha noe boga ijeu gambar djeung aksarana? Wangsoelanana: Soemoehoen, praboe teja. 'Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Lamoen kitoe mah sanggakeun ka praboe noe kagoengan praboe, ari ka Allah noe kagoengan Allah. Dèmi eta teh pada heraneun ka andjeunna.

a Mat. 22: 15; Loek. 20: 20.

15 Geus kitoe djèboel "aja ahli sadoeki



ngadareuheusan ka Jesoes; eta teh omongna moal kijamat; toeloj nararos ka andjeunna, kijeu oendjoekanana:

19 'Noen Goeroe! Moesa geus njératkeun pikeun simkoering kijeu: Oepami aja djalma paeh doeloerna, nilarkeun bodjo, teu nilarkeun anak, doeloerna koedoe kawin ka bodjo eta, soepaja ngajakeun toeroenan pikeun doeloerna. 'Geus kitoe aja toedjoeh djalma padoedoeur kabeh; ari tjikalna seug gadoeh bodjo, ana paeh teu nilarkeun toeroenan. 'Tidinja awewe teh koe noe kadoewa dikawin; geus kitoe paeh deui, eta geu teu nilarkeun toeroenan. Anoe katiloe

20 pon kitoe keneh. 'Toedjoehanana pada ngawin ka dinja, sarta teu narilarkeun toeroenan. Sanggeus eta sakabehna, seug awewe teh paeh deui. 'Ari dina kijamat, mangsa eta geus haroedang, awewe teh pamadjikan anoe mana? karana noe toedjoehan teh geus pada mirabi ka dinja.

21 'Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Lain kasaroeng maraneh teh, bawaning hanteu nganjahokeun Kitab, kitoe deui kana kawasaning Allah? 'Karana mangsa geus hoedang ti noe paraeh, moal ngawin, djeung moal dikawinkeun; istoening tjara malaikat di sawarga. 'Ari moenggoehing djalma noe paraeh, jen bakal dihoedangkeun deui, naha maraneh tatjan ngadji dina kitab Moesa, jen di leuweung tjoe-tjoe teja Allah ka Moesa ngandika, kijeu pangandikana: Kami teh nja Allah Ibrahim, Allah Ishak, sarta Allah Jakob?

22 'Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep. Nandakeun maraneh teh kasaroeng pisan.

*a Mat. 22: 23; Loek. 20: 27.*

23 Aja <sup>a</sup> hidji djalma, ahli kitab, noe ngadengekeun hal papadoean tadi teja; geus ngartieun, jen Jesoes lërës pisan ngawalonna ka eta ahli sadoeki; toeloj ngadeuheusan, sarta naros ka andjeunna: Sadajana timbalan, noe mana noe pang-oentjoelna? 'Ari walonan Jesoes ka dinja: Anoe pang-oentjoelna ti sakabeh timbalan nja kijeu: <sup>b</sup> Eh Israil! geura dengekeun: ari Pangeran, Allah oerang teja, nja Pangeran noenggal. 'Sarta <sup>c</sup> maneh koedoe njaah ka Pangeran, Allah maneh, téroes reudjeung hate, téroes reudjeung njawa, téroes reudjeung akal,

sarta téroes djeung kakoewatan maneh. Nja eta timbalan noe pang-oentjoelna.

31 'Ari noe kadoewana nja saroeua bae djeung eta, kijeu: Maneh koedoe njaah ka batoer maneh, saperti ka diri sorangan. Hanteu aja deui timbalan noe

32 gède ti batan eta. 'Pihatoer ahli kitab teh ka Jesoes: Eta, Goeroe! lërës pisan; jaktos sapilahir adjëngan, jen Allah teh noenggal; <sup>d</sup> hanteu aja deui djawi ti eta.

33 'Sarëng ari njaah ka Allah téroes reudjeung hate, téroes reudjeung akal, téroes reudjeung njawa, téroes reudjeung kakoewatan, sarawoeh njaah ka batoer-batoer sapertos ka diri sorangan, <sup>e</sup> eta teh langkoeng ti batan saniskantën koerban doeroekan sarëng koerban peuntjitan. 'Barang Jesoes tingalieun, jen eta pintër ngadjawabna, ladjëng ngalahir ka dinja: Sampejan teh hanteu djaoeh tina karadjaan Allah. Ti harita taja hidji-hidji atjan noe wanieun naros deui ka andjeunna.

*a Mat. 22: 34; Loek. 10: 25.  
b 5 Moesa 6: 4, 5. c 3 Moesa 19: 18. d 5 Moesa 4: 35. e 1 Sam. 15: 22.*

34 'Mangsa keur ngawoeroek di djero kabah, <sup>a</sup> Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Koemaha tjarek ahli-ahli kitab, jen Kristoes teh poetra Dawood? 'Kapan Dawood koe andjeun lantaran Roh Soetji misa-oer kijeu teja: Lahiran Pangeran ka Goesti koering: Geura tjalik di katohoeun kami, datang ka moesoeh-mesoeh maneh koe kami didjjeun djo-djodog pikeun soekoe maneh. 'Ari Dawood koe andjeun ka eta njëboetkeun Goesti; koemaha mana djadi poetrana? Dëmi djalma sarereja rarësëpeun ngadengekeun ka Jesoes.

*a Mat. 22: 41; Loek. 20: 41.*

35 Tidinja Jesoes <sup>a</sup> ngalahir kijeu ka eta djalma dina piwoeroekna: Masing hade-hade diri maraneh koe ahli kitab; eta teh bareuki ngalantoeng sarta make-make djoebah, djeung sok hajangeun diaroeng djoengan di pasar-pasar; 'kitoe deui hajangeun dijoe panggirangna di masigit-masigit, sarta dina hadjat-hadjatan ngarjoeung di ënggon noe pang-oetamana.

36 'Nja koe eta diharakanan imah randa-randa datang ka bejak, make pipinding ngadoa lila. Noe kitoe teh bakal meunang hoekoeman noe leuwih beurat.

*a Mat. 23: 2; Loek. 10: 46.*

37 Ladjëng <sup>a</sup> Jesoes linggih majoenan

pėti oewang, sarta ningalian djalma-djalma pētana ngarasoepkeun doewit ka djéro eta pėti; reja djalma noe baleunghar pada ngasoepkeun doewit loba.

42 'Djeung datang hidji randa miskin, ngasoepkeun retjeh doewa siki, djadi sa-

43 doewit. 'Geus kitoe Jesoes njaouer moerid-moeridna, bari ladjëng dilahirkan kijeu: Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: eta randa miskin teh ngasoep-

44 keunana doewit leuwih ti batan sakabeh djalma, noe geus ngasoepkeun ka djéro eta pėti oewang. 'Karana noe loba teh ngasoepkeun tina nisabna; dëmi eta mah ngasoepkeun tina kawaloeratanana, saboga-bogana, sakabeh rëdjëkina.

a Loek. 21 : 1.

### PASAL 13.

Mangsa <sup>a</sup> Jesoes ka loewar ti kabah, seug moeridna saerang oendjoekan: Amboe, Goeroe, itoe tingali, aja batoe sakitoe, sarëng gëdong sakitoe! 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka moerid teh: Na eta gëdong galède teh katendjo koe maneh? Mëngke batoe moal aja noe diingkeun dina loehoer batoe deui, noe teu bakal dibongkar.

a Mat. 24 : 1; Loek. 21 : 5.

3 Ari <sup>a</sup> keur mangsa Jesoes linggih di loehoer goenoeng Djetoen, majoenan kana kabah, seug Petroes, Jakoboes, Johannes djeung Andreas, woengkoel

4 eta bae, pada naros ka andjeunna: 'Moe-gi simkoering tjarijosan, eta përkawis teja iraha pijaktoseunana? sarëng naon alamatna pimangsaeunana eta sadaja

5 dongkap ka parantosna? 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka eta moerid, kijeu lahirna: Masing ijatna, maraneh oelah

6 koengsi kasabkeun koe djalma. 'Karana reja noe pidatangeun ngakoe-ngakoe ngaran kami, pokna: Nja aing Kristoes teh; sarta loba pisan noe bakal

7 kasabkeun koe eta. 'Sarta samangsa maraneh ngadenge tina hal përang-përang, djeung bedja tina hal përang, poma oelah rek reuwas: karana eta teh koedoe boekti; tetapi ari panoengtoengan mah

8 tatjan. 'Karana bangsa bakal mërangan ka bangsa deui, djeung karadjaän ka karadjaän deui; sarta bakal aja lini di sedjen-sedjen ënggon, djeung bakal aja patjëklik djeung karoesoehan. Ari eta

9 teh përkara mimiti sangsara. 'Tatapi

ari maraneh teh sing ngadjaga diri;

<sup>b</sup> karana djalma bakal pada njelehkeun maraneh ka paragëman rad, djeung bakal dirarangkat maraneh teh dina masigit-masigit; djeung didareuheuskeun ka pajoeneun goepërnoer-goepërnoer sarta radja-radja, tina sabab kami, pikeun

10 djadi saksi ka darinja. 'Ari <sup>c</sup> Indjil teh koedoe dioewarkeun heula ka sakabehna

11 bangsa. 'Dëmi <sup>d</sup> samangsa maraneh diringkeun arek diselehkeun, poma oelah salëmpang samemeh prak koe pëtana pingomongeun, sarta oelah dipikiran; ari noe dipaparinkeun ka maraneh dina waktoe harita, nja eta koedoe omongkeun; karana lain maraneh anoe ngomong teh, istoening Rob Soetji. 'Ari <sup>e</sup>

12 doeloer bakal njelehkeun doeloerna sina dipaehan, nja kitoe deui bapa njelehkeun anakna; ari anak-anak bakal ngabahaän ka kolot-kolotna, sarta maehan.

13 'Djeung maraneh bakal dipikageuleuh koe sakabeh, tina sabab djënëngan kami. Dëmi saha-saha noe koekoeh nëpi ka panoengtoengan, tangtoe pislamëteun.

a Mat. 24 : 3; Loek. 21 : 7. b Mat. 10 : 17. c p. 16 : 15.

d Mat. 10 : 19; Loek. 12 : 11; 21 : 14. e Mik. 7 : 6.

14 Ari <sup>a</sup> samangsa koe maraneh katendjo geuleuhing karoeksakan, noe dilahirkeun koe nabi Daniël teja, nangtoeng di noe lain përnah (eta noe ngadji masing ngi-ngëtkeun): didinja djalma noe araja di Joedea koedoe maroebes ka pigoe-

15 noengan. 'Anoe aja dina hateup imah, poma oelah toeroen ka djéro imah, djeung oelah rek asoep njokot naon-naon ti

16 djéro imahna. 'Ari noe keur aja di këbon, poma oelah rek moelang njokot papakean. 'Tatapi pitjilakeuan anoe rareuneuh djeung noe njaroesoean dina mangsa

18 harita! 'Ari noe koedoe ditëda, soepaja eta pikaboereun maraneh teja moegi

19 oelah ninggang di oesoem tiris. 'Karana <sup>b</sup> nja dina mangsa harita bakal aja kasoekëran, sakoemaha noe tatjan kasorang ti mimitina dadamëlan beunang ngadamël Allah, tëpi ka ajeuna; djeung

20 moal pikasorangeun deui. 'Sarta saepama eta mangsa teja koe Pangeran hanteu dirijoetkeun mah, saniskara daging oge hamo aja noe pirahajoeëun; satëgësna tina sabab djalma kapilih, anoe

21 bakal dirijoetkeun eta mangsa teh. 'Dina

waktöe harita, oepama aja noe ngomong ka maraneh: 'Tah, Kristoes teh aja di dijeu! atawa: Toeh, di ditoe! poma oelah rek përtjaja. 'Karana piäjaeun Kristoes paralsoe djeung nabi paralsoe, sarta bakal njiyeun tanda-tanda djeung moedjidjat-moedjidjat; saeopama beunang mah, sanadjan djalma noe beunang milih ge dek disasabkeun. 'Tatapi ari maraneh teh masing ijatna; tah, koe kami geus dilahirkeun ti heula ka maraneh.

*a* Mat. 24: 15; Loek. 21: 20. *b* Dan. 12: 1.

24 Dëmi *a* samantas kasoekëran mangsa harita teja, toeloëj panon-poë soerëm, 25 boelan teu bidjil tjahjana. 'Ari bentang maroeragan ti langit, sarta kakoewatan di langit teh gendjlong. 'Nja didinja djalma bakal narendjo Poetra manoesa teh keur soemping *b* toenggang mega, bari gëde kawasana djeung kamoeljanana. 'Tidinja bakal miwarangan malaikatna, sarta ngoempolkeun djalma beunang milih andjeunna tina opat madhab, ti toengtoeng boemi nëpi ka toengtoeng langit.

*a* Mat. 24: 29;

Loek. 21: 25. *b* p. 14: 62.

28 Geura *a* arapalkeun ijeu misil ka tangkal kondang: samangsa geus ëmoj dahanna, djeung rënoeng daoenna, maraneh pada njaho, jen geus deukeut oesoem panas. 'Nja kitoe deui maraneh, samangsa narendjo përkara teja baroëkti, koe-doe nganjarahokeun, jen geus deukeut, 30 aja di hareupeun panto. 'Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh, ijeu bangsa ajeuna moal waka euweuh, samemeh nëpi kana boektina sakabeh përkara teja. 'Langit djeung boemi bakal euweuh, ari piwoeroek kami mah moal datang ka 32 euweuh. 'Tatapi ari poëna djeung waktöena mah taja hidji-hidji atjan noe njaho, sanadjan malaikat noe araja di sawarga, dalah Poetra oge hanteu, *b* ngan 33 Rama bae. 'Masing ijatna, *c* koedoe pada njaring sarta nënëda; karana maraneh 34 hanteu njaho di pimangsaeun eta. 'Oepama tjara hidji djalma njaba ka nagara sedjen, imahna ditinggalkeun, badegabadegana dikawasakeun, ditangtoëkeun sagawena-sagawena, ari toekang ngadja-ga panto dititah njaring. 'Manana koe-doe njaring; karana maraneh hanteu njaho, noe boga imah teh iraha pidatangeunana, *d* wantji boerit, atawa têngah

peuting, atawa kongkorongok hajam, 36 atawa isoek-isoek. 'Bisi kaberoëe datang, maraneh kasampak keur hareës. 37 'Sarta noe koe kami dilahirkeun ka maraneh, nja eta koe kami dilahirkeun ka sakabeh: koedoe pada njaring.

*a* Mat. 24: 32; Loek. 21: 29. *b* Lal. 1: 7. *c* Mat. 25: 13; Loek. 12: 40. *d* Loek. 12: 38.

PASAL 14.

Ari *a* kaheuleutan koe doewa poë deui 1 rek paska djeung pesta *b* roti teu ragian; sarta para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab pada nejangang djalan dek nangkëp ka Jesoes make 2 akal, sarta rek dipaehan. 'Tatapi ari salaoerna: Oelah keur dina pesta, bisi matak roesoeh djalma-djalma.

*a* Mat. 26: 1; Loek. 22: 1. *b* 2 Moesa 12: 15.

3 Ari *a* keur mangsa Jesoes aja di Betania, di boemi Simon noe lepra teja, waktöe andjeunna keur ngarijeung toewang, datang hidji istri, njandak hidji boeli-boeli, eusina minjak nardoes noe toelen, sarta gëde hartana; eta boeli-boeli teh seug dipeupeuskeun, ari eusina toeloëj 4 dikoëtjoerkeun ka mastaka Jesoes. 'Ari djalma noe aja di dinja sawareh ngarewaeun dina pikirna, pokna: Koe naon eta minjak mana dihamboer-hamboer 5 kitoe? 'Karana minjak teh saeopama didjoewal, tangtoe pajoe leuwih tina tiloe ratoes dinar, baris sidëkahkeuneun ka noe marariskin. Toeloëj pada nga- 6 geuri ka eta istri. 'Dëmi Jesoes ngalahir: Ingkeun bae; naha maraneh ngopenan ka aweue teh? Geus ngalampalkeun pa- 7 gawean hade ka kami. 'Karana noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung maraneh; iraha bae hajang, maraneh bisa njiyeun kahadean ka darinja; tatapi ari koe kami mah maraneh moal direu- 8 djeungan salalawasna. 'Aweue teh milampalkeunana bejak kakoewatan; ari ngaminjakanana ka badan kami nimpahan pikeun mëngke diroewang. 'Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: *b* di mana bae ijeu Indjil dioewarkeunana di alam-doenya, nja di dinja tangtoe ditjaritakeun deui lalampahan eta, pikeun djadi ingëtan ka aweue teh.

*a* Mat. 26: 6; Joh. 12: 1. *b* p. 13: 10.

10 Geus kitoe *a* Joedas Iskariot, kasoep moerid noe doewa wëlas teja, los leumpang ka para panghoeloe agoeng,

karĕpna dek njerenneun Jesoes ka dari-  
 11 nja. 'Dĕmi eta, barang ngadareng kitoe,  
 pada atoheun pisan, sarta ngadjangdjian  
 rek maparin doewit ka manehana.  
 Joedas toeloj nejangn djaln noe pi-  
 hasileun baris njerenneun Jesoes ka da-  
 rinja.

*a Mat. 26: 14; Loek. 22: 3.*

12 Ari *a* dina poĕ noe mimiti eta roti  
 teu ragian teja, mangsa djalma bijasana  
 mareuntjit paska, seug moerid-moerid  
 aroendjoekan ka Jesoes: Ari pikĕrsaean  
 andjeun simkoering laleumpang ka ma-  
 na, baris njawisan andjeun toewang  
 13 paska? 'Geus kitoe miwarangan doewa  
 moeridna, sarta dilahiran kijeu: Mara-  
 neh geura leumpang ka nagara; di dinja  
 bakal papanggih djeung hidji djalma,  
 mawa hidji kĕndi, eusina tjai; eta toe-  
 14 toerkeun; 'sarta di mana aoepna, ma-  
 raneh koedoe bebedja ka noe boga eta  
 imah kijeu: Saoer Goeroe: Di mana ka-  
 marna, baris kami dahar paska barĕng  
 15 djeung moerid kami? 'Geus kitoe mara-  
 neh koe eta tangtoe ditoedoeheun kana  
 hidji loteng noe lĕga, beunang ngabĕbĕ-  
 nah, geus tarapti; nja di dinja koedoe  
 16 disadjakeunana. 'Bral eta moeridna  
 leumpang; ana daratang ka djĕro na-  
 gara, kapanggih sakoemaha pilahir Je-  
 soes teja, sarta toeloj njadijakeun  
 paska.

*a Mat. 26: 17; Loek. 22: 7.*

17 Dĕmi *a* wantji peuting, ladjĕng andjeun-  
 na soemping djeung noe doewa wĕlas  
 18 teja. 'Mangsa ngarijoeng, keur dalahar,  
 ladjĕng Jesoes ngalahir: Satĕmĕnna, ka-  
 mi ngalahir ka maraneh: aja hidji djalma  
 batoer maraneh, noe dadaharan baba-  
 rĕngan djeung kami, bakal ngahijanat ka  
 19 kami. 'Tidinja pada ngĕnĕseun; seug  
 aroendjoekan silih-tema: Eta noe kitoe  
 teh simkoering? tjĕk noe sedjen: Eta noe  
 20 kitoe teh simkoering? 'Ngawalon Jesoes,  
 kijeu lahirna ka dinja: Noe kitoe teh  
 sahidji batoer maraneh, kaĕsoep noe  
 doewa wĕlas, mana-mana noe njojol  
 21 kana pandjang barĕng djeung kami. 'Ari  
 Poetra manoesa teh piangkateunana sa-  
 koemaha noe geus dioengĕlkeun dina  
 Kitab; tetapi pitjilakaeun eta djalma  
 noe ngahijanat ka Poetra manoesa! mĕn-  
 ding keneh eta djalma lamoen teu di-  
 djoeroekeun.

*a Mat. 26: 20.*

22 Mangsa *a* keur dalahar, seug Jesoes  
 njandak roti; ari geus dibĕrkahan, di-

sĕmplekan, ladjĕng dipaparinkeun ka  
 moerid-moerid, bari ngalahir: Geura  
 tampanan, toeloj dalahar; ijeu teh ba-  
 23 dan kami. 'Tidinja njandak loemoer; ari  
 geus moedji soekoer, ladjĕng dipaparin-  
 keun ka moerid-moerid; seug koe saka-  
 24 beh diarinoem. 'Ari lahiranana ka dinja:  
 Ijeu teh gĕtih kami, nja eta gĕtih pĕr-  
 djangdjian anjar, anoe dikoetjoerkeun  
 25 pikeun djalma loba. 'Satĕmĕnna, kami  
 ngalahir ka maraneh: kami moal ngi-  
 noem deui tjai boewah anggoer, nĕpi ka  
 poĕan kami nginoem anoe anjar, dina  
 karadjaan Allah. *a Mat. 26: 26; Loek. 22: 19.*

26 Dĕmi *a* sanggeusna nganjanjikeun poe-  
 poedjian, ladjĕng boedal arangkat ka  
 27 goenoeng Djetoen. 'Geus kitoe Jesoes  
 ngalahir ka moerid: Maraneh dina peu-  
 ting ijeu tangtoe kabeh titadjong ka ka-  
 mi; karana geus dioengĕlkeun dina Kitab  
 kijeu: *b* Kami rek ngadek ka pangangon,  
 28 ari domba teh toeloj pabalĕntjar. 'Ta-  
 tapi sanggeusna kami tanghi, *c* bakal  
 kami teh ti heulaean maraneh leumpang  
 29 ka Galilea. 'Dĕmi Petroes oendjoekan ka  
 andjeunna: Sanadjn sakabeh pada da-  
 tang ka titadjong, simkoering mah hamo.  
 30 'Lahiran Jesoes ka Petroes: Satĕmĕnna,  
 kami ngalahir ka maneh: eta maneh  
 ajeuna keneh, dina peuting ijeu, ti me-  
 meh hajam kongkorongok doewa kali,  
 31 bakal ngangĕs ka kami tiloe kali. 'Tatapi  
 Petroes teh beuki angot oendjoekanana:  
 Masih simkoering dongkap ka paeh oge  
 sasarĕngan djeung andjeun, moal sim-  
 koering teh ngangĕs ka salira andjeun.  
 Nja kitoe keneh pioendjoe moerid-moe-  
 rid sadaja.

*a Mat. 26: 30; Loek. 22: 39;*

*Joh. 18: 1. b Djak. 13: 7. c p. 16: 7.*

32 Tidinja *a* saroemping ka hidji kĕbon,  
 ngaran Getsemane; ladjĕng Jesoes nga-  
 lahir ka moerid-moeridna: Maraneh da-  
 rijsok bae di dijeu, sabot kami nĕnĕda.  
 33 'Ari noe ditjandak *b* Petroes, Jakoboes  
 djeung Johannes; ladjĕng andjeunna  
 djadi njĕblak, sarta kalangoeng pala-  
 34 oerna; 'seug ngalahir ka eta teh: Njawa  
 kami keur liwat saking nja prihatin, asa  
 rek paeh; tjaritjing bae di dijeu, sarta  
 35 koedoe njaring. 'Ari geus madjĕng deui  
 saentik, toeloj andjeunna broek njoe-  
 oeh kana taneuh, sarta nĕnĕda, oepama  
 beunang mah, eta waktos moegi sina  
 36 ngaliwat ti salira andjeunna. 'Dĕmi

panédana kijeu: <sup>c</sup>Aba, Ama! <sup>d</sup> saniskantén oge Ama mah ijasa; moegi ijeu loemoer tjandak ti simkoering; nanging oelah sapértos karép simkoering, kabeh-kabeh  
 37 koemaha pangérsa Ama bae. 'Tidinja andjeunna soemping, kapéndak moerid teh keur sasarean; seug ngalahir ka Petros: Naha Simon! maneh teh sasarean? Maneh hanteu bisa njaring djeung kami  
 38 watés sadjam bae? 'Koedoe njararing sarta nénéda, soepaja oelah keuna koe panggoda; soekma teh daek pisan, tapina  
 39 ari daging mah apès. 'Ladjéng Jesoes angkat deui sarta nénéda, ari panédana sapér-ti pihatoer tadi bae. 'Ari geus soemping, moerid teh kapéndak deui keur sasarean; karana bareurateun panonna, sarta hanteu njarahoeun pingawangsoeleun. 'Ana soemping katiloe kalina, ngalahir ka moerid: Masing taronggoj bae sasarean, bari ngareureuh! Ajeuna geus meudjehna; geus népi ka waktoena. Masing njaho, Poetra manoesa teh ajeuna diserenkeun ka leungeun djalma noe daroraka.  
 42 'Geura haroedang, hajoe oerang indit; toeh, noe ngahijanat ka kami teh geus deukeut. <sup>a</sup> Mat. 26: 36; <sup>b</sup> Loek. 22: 39; <sup>c</sup> Joh. 18: 1.  
<sup>b</sup> p. 9: 2. <sup>c</sup> Gal. 4: 6. <sup>d</sup> p. 10: 27.

43 Pada-harita, <sup>a</sup> sabot Jesoes keur ngalahir keneh, hol Joedas, noe kašoe moerid doewa wélas teja, datang sarta direudjeungan koe djalma loba pisan, pada mawa pédang djeung gégéndir, titaan para panghoeloe agoeng sarta ahli-ahli kitab djeung para kokolot eta  
 44 bangsa. 'Ari noe ngahijanat teja ka andjeunna, geus mere pitandaeun ka eta djalma-djalma, kijeu pokna: Mana-mana noe ditjijjem koe koela, nja eta pisan, pek tangkép bae, toeloej iringkeun sarta  
 45 koedoe prijatna. 'Barang datang Joedas, ngageuwat njampeurkeun ka Jesoes, bari ngomong: Rabi! Rabi! sarta njijjem. 'Geus kitoe seug pada ngaronom  
 47 ka Jesoes, bari toeloej ditangkép. 'Ari djalma noe narangtoeng deukeut, noe hidji njaboet pédang, pek ngadek ka badega panghoeloe agoeng, rampoeng  
 48 tjeulina. 'Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka djalma-djalma teja: Maraneh teh moeroeboel tjara noe dek ngoedag begal; marawa pédang djeung gégéndir, arek  
 49 nangkép kami. 'Geuning oenggal-oenggal poé ge kami sok reureudjeungan djeung

maraneh, ngawoeroek dina kabah, ari maraneh hanteu nangkép ka kami. Tapi pangsakitoena teh, soepaja kalak-sanakeun Kitab. 'Geus kitoe sakabeh  
 50 moerid kalaboer, ninggalkeun Jesoes. 'Aja hidji djalma boedjang noetoerkeun ka andjeunna, sarta ditarandjang, ngan diharoedoem boéh sagébar; seug ditang-  
 52 kép koe eta teja. 'Ari koe boedjang teh boéhna ditinggalkeun, toeloej kalaboer sarta ditarandjang. <sup>a</sup> Mat. 26: 47; <sup>b</sup> Loek. 22: 47; <sup>c</sup> Joh. 18: 8.

53 Dési Jesoes <sup>a</sup> toeloej diariringkeun ka panghoeloe agoeng; ari para panghoeloe agoeng, djeung para kokolot, sarta ahli-ahli kitab, daratang koempoel  
 54 ka dinja. 'Ari Petros noetoerkeun ka Jesoes ti kaँगangan bae, datang ka asoep ka boeroean panghoeloe agoeng; toeloej gek dijoej tjampoer djeung patjalang-patjalang, bari sidoeroe. 'Ari para panghoeloe agoeng sarta djeung rad sakabeh narejangan saksi pikeun noeding ka Jesoes, soepaja bisa maehan ka andjeunna; tatapi hanteu manggih.  
 56 'Karana aja oge reja saksi palsoe, noeding ka andjeunna, <sup>b</sup> tatapi panoedingna hanteu téroses djeung batoer. 'Tidinja aja deui djalma narangtoeng, djadi saksi palsoe, noeding ka andjeunna, pokna:  
 58 'Koering geus ngadareng eta teh omongna kijen: Kami rek ngarowag ijeu kabah noe beunang njijeun koe leungeun, sarta di djero tiloe poé njijeun deui hanteu kalawan leungeun. 'Tatapi kitoe ge panoedingna teu téroses djeung  
 60 batoer. 'Geus kitoe panghoeloe agoeng toeloej ngadég di téngah, sarta mariksa ka Jesoes, kijeu saorna: Naha maneh moal ngadjawab? koemaha eta panoedingna ka maneh teh? 'Dési Jesoes <sup>c</sup> repeh bae, hanteu pisan ngadjawab. Mariksa deui panghoeloe agoeng, kijeu saorna ka andjeunna: Koemaha, énja maneh teh Kristoes, Poetra noe Langkoeng  
 62 Moelja? 'Ari walonan Jesoes: Lérés, kaeula nja eta. Sarta koe aradjéngan Poetra manoesa teh méngke katingali keur dijoej téngéneun noe Langkoeng Kawasa, djeung <sup>d</sup> datangna dina mega  
 63 langit. 'Tidinja panghoeloe agoeng njosoék panganggona, bari njaor: Keur naon oerang make deui saksi?  
 64 'Sarampejan geus ngareungeu eta

ngagorengkeunana ka Allah. Koemaha ari  
pirëmpeog sarampejan teh? Dëmi poe-  
toesan sarereja andjeunna teh mandjing  
65 dihoekoem paeh. 'Geus kitoe noe sa-  
wareh e pek njaridoehan ka Jesoes; seug  
ditiJoengan pameunteuna, sarta pada  
nondjokan, bari ngomong ka andjeunna:  
Geura wëdjang! Ari patjalang mah pada  
njabakan ka andjeunna. a Mat. 26: 57;

Loek. 22: 54; Joh. 18: 13. b 5 Moesa 17: 6. c p. 15: 5.  
d p. 13: 26. e p. 10: 34; 15: 19.

66 Dëmi a keur mangsa Petros di han-  
dap, di boeroean djëro, datang hidji  
boedjang aweue panghoeloe agoeng.  
67 'Barang nendjo Petros, keur sidoroer,  
seug dipëlöng, sarta ngomong kijeu:  
Maneh oge batoer Jesoes, b oerang Na-  
saret teja. 'Tatapi Petros teh nganglës,  
68 ari pokna: Koela mah teu wawoeh, sarta  
hanteu ngarti ka omongan maneh. Toe-  
loej ka loewar ka boeroean hareup; ari  
69 hajam seug kongkorongok. 'Geus kitoe  
koe aweue teh Petros katendjo deui;  
toeloej pok ngomong ka sakoer noe  
narangoeng di dinja: Eta teh batoer  
70 itoe. 'Ari Petros teh nganglës deui.  
Teu koengsi lila noe narangoeng di  
dinja pok deui ngaromong ka Petros:  
Poegoeh maneh teh kaäsoep batoer itoe;  
geuning maneh ge oerang Galilea, djeung  
71 basa maneh saroeua. 'Toeloej Petros  
pek njapa maneh, sarta bari soesoem-  
pahan: Koela mah teu wawoeh-wawoeh  
atjan djeung eta djalma noe dipiomong  
72 koe maraneh teh. 'Gantjangna bajam  
teh kongkorongok deui kadoewa kalina.  
Ras Petros ingëteun ka pilahir, anoe  
dilahirkeun koe Jesoes ka manehna kijeu  
teja: Ti memeh hajam kongkorongok  
doewa kali, maneh bakal nganglës ka  
kami tiloe kali. Toeloej Petros ngëdjat  
ka loewar, bari tjeurik. a Mat. 26: 58, 69;  
Loek. 22: 55; Joh. 18: 16. b p. 10: 47.

### PASAL 15.

**D**barang braj isoek, a gantjangna pa-  
dra panghoeloe agoeng rërëmpeogan  
djeung para kokolot sarawoeh ahli-ahli  
kitab sarta djeung rad sakabeh; tidinja  
Jesoes toeloej dibanda, seug diariring-  
keun, diselehkeun ka Pilatoes. 'Geus ki-  
6 toe Pilatoes mariksa ka Jesoes: Énja  
maneh teh Radja oerang Jahoedi? Nga-  
wangsoel Jesoes, kijeu lahirna: b Lërës

3 sapilahir andjeun. 'Dëmi para panghoe-  
loe agoeng reja pisan ngëlakkeunana  
hal Jesoes, tatapi Jesoes teu ngadja-  
4 wab kijeu-kijeu. 'Toeloej koe Pilatoes  
dipariksa deui, kijeu lahirna: Naha ma-  
neh teh moal ngadjawab? Tah geuning,  
eta sakitoe reja ngëlakkeunana hal ma-  
5 neh! 'Tatapi Jesoes hanteu pisan nga-  
wangsoel deui; noe matak Pilatoes djadi  
heraneun. a Mat. 27: 1; Loek. 23: 1; Joh. 18: 28.

b Mat. 26: 64.

6 Ari bijasana a dina mangsa pesta teh  
Pilatoes sok ngaleupaskeun hidji sakitan  
adjang oerang Jahoedi, mana bae kaha-  
7 jangna. 'Mangsa eta aja hidji djalma  
ngaran Barabas, geus diberok djeung  
batoerna ngaraman; eta dina keur nga-  
8 raman maehan djalma. 'Toeloej djalma-  
djalma pada raong, panoehoenna Pila-  
atoes moegi midamël koemaha adatna  
9 ka toekang-toekang. 'Ngawalon Pila-  
atoes ka dinja, kijeu lahirna: Koemaha  
kahajang maraneh teh, kami koedoe  
ngaleupaskeun eta Radja oerang Ja-  
10 hoedi adjang maraneh? 'Karana Pilatoes  
geus oeningaeun, panghoeloe agoeng noe  
matak njelehkeun Jesoes koe bawaning  
11 darëngki. 'Tatapi panghoeloe agoeng  
pada ngasoer-ngasoer ka djalma-djalma,  
anggoer mënding Pilatoes sina ngaleu-  
12 paskeun Barabas. 'Ngawalon deui Pila-  
atoes, kijeu lahirna ka dinja: Lamoen  
kitoe mah, eta noe koe maraneh disë-  
boetkeun Radja oerang Jahoedi, kaha-  
jang maraneh koedoe dikoemahakeun  
13 koe kami teh? 'Pok deui pada sosowak:  
Eta gantoengkeun dina kai-dipalang!  
14 'Lahiran Pilatoes ka darinja: Naha eta  
teh migawe kagorengan naon? Ari eta  
djalma beuki rosa sosowakna: Gantoeng-  
15 keun dina kai-dipalang! 'Tidinja Pilatoes  
ngajoenkeun ka eta djalma-djalma; seug  
ngaleupaskeun Barabas adjang mara-  
nehanana; ari Jesoes mah diselehkeun,  
sina dirangket sarta toeloej digantoeng-  
keun dina kai-dipalang.

a Mat. 27: 15; Loek. 23: 19; Joh. 18: 40.

16 Geus kitoe a sërdadoe marawa Jesoes  
ka djëro gëdong, nja eta pangadilan teja,  
bari seug ngoempolkeun barisan saka-  
17 beh; 'toeloej andjeunna dipakeanan ha-  
roedoem noe woengoe, sarta nganjam  
makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka  
18 andjeunna; 'prak pada ngoendjoengan,

pokna: Assalam alaekoem, Radja oerang  
 19 Jahoedi! 'Sarta pada meupeuhan ka  
 mastakana koe hidji iteuk hoë, djeung  
 b ditjaridoehan; brék toeloelj tapak-toe-  
 oer sarta saroedjoed ka andjeunna.  
 20 'Sanggeus dipojok, haroedoem woengoe  
 teh dilañnan, sarta dianggoan deui koe  
 panganggo andjeunna, bari toeloelj di-  
 ariringkeun, rek digantoengkeun dina  
 kai-dipalang. <sup>a</sup> Mat. 27: 27; Joh. 19: 2. <sup>b</sup> p. 14: 65.  
 21 Aja <sup>a</sup> hidji djalma ngaliwat, ngaran  
 Simon, oerang Kirena, rama Aleksandër  
 djeung Roepoes, poelang ti kèbon; toe-  
 loelj disarad sina manggoel kai-dipalang  
 22 Jesoes. 'Ari diiringkeunana ka ènggon  
 noe disèboet Golgota, tégésna ari disalin  
 23 basana: Ènggon Tangkorek. 'Toeloelj an-  
 djeunna koe eta dileueutan anggoer  
 beunang njampoeran moer; tetapi han-  
 24 teu kersaen. 'Dëmi geus ngagantoeng-  
 keun Jesoes dina kai-dipalang, toeloelj  
 panganggonna koe eta <sup>b</sup> dibagikeun, sarta  
 ngaloengkeun dadoe, soepaja tangtoe  
 25 pimilikeunana hidji-hidji djalma. 'Ari  
 waktoena ngagantoengkeun Jesoes dina  
 26 kai-dipalang, <sup>c</sup> djam noe katiloe. 'Sarta  
 di loehoereun andjeunna ditoeleisan pa-  
 kélakan, kijeu oenina: IJEU TEH RADJA  
 27 OERANG JAHODI. 'Djeung aja doewa bang-  
 sat, noe digantoengkeun dina kai-dipa-  
 lang barèng djeung Jesoes; noe hidji  
 28 di katoehoëun, noe hidji deui di ken-  
 tjaeunana. 'Boekti pilahir Kitab noe  
 kijeu oenina: <sup>d</sup> Andjeunna geus dibilang  
 29 djeung noe daroraka. 'Ari sakoer noe  
 ngaliwat ngagogoreng ka andjeunna;  
 pada gogodég, bari ngaromong: Aeh,  
 maneh <sup>e</sup> noe ngaroewag kabah, sarta  
 ngadégkeun deui eta di djero tiloe poë!  
 30 'geura njalamëtkeun ka diri sorangan;  
 31 tjing, toeroen tina kai-dipalang! 'Nja  
 kitoe keneh para panghoeloe agoeng  
 barèng ahli-ahli kitab; pada mojk,  
 djeung batoer ngaromong kijeu: Eta ka  
 noe sedjen mah sok noeloeng, ari ka  
 dirina sorangan teu bisaen noeloeng.  
 32 'Kristoes, Radja <sup>f</sup> Israil, koedoe toeroen  
 ajeuna tina kai-dipalang, soepaja koe  
 oerang katendjo sarta djadi pèrtjaja.  
 Malah-malah noe digantoengkeun dina  
 kai-dipalang barèng djeung Jesoes teja,  
 pada ngahinakeun ka andjeunna.

<sup>a</sup> Mat. 27: 32; Loek. 23: 26. <sup>b</sup> Djab. 22: 19. <sup>c</sup> Joh.  
 19: 14. <sup>d</sup> Jës. 53: 12. <sup>e</sup> p. 14: 58. <sup>f</sup> Joh. 1: 50.

33 Dëmi <sup>a</sup> geus nëpi ka djam noe ka-  
 gënëp, djadi poëk di sakoeriling boemi,  
 34 nëpi ka djam noe kasalapan. 'Ari keur  
 wantji djam noe kasalapan Jesoes sa-  
 sambat sarta bédas gëntrana, kijeu sa-  
 sambatna: Eloi, Eloi, lama sabahtani?  
 hartina ari disalin basana: Èh Allah  
 koering! Allah koering! naha mana koe-  
 35 ring ditilarkeun koe andjeun? 'Anoe  
 narangtoeng di dinja sawaréh, barangna  
 ngadareng kitoe, pok ngomong: Geu-  
 36 ning, eta teh njambat ka Elias. 'Noe sa-  
 oerang seug moeroe, ngantjilomkeun sèp-  
 on kana tjoeke, sarta ditiirkeun kana  
 hoë, bari toeloelj dileueutkeun ka Jesoes;  
 ari omongna: Mangke heula; oerang  
 nendjo Elias datang hanteuna noeroen-  
 37 keun ka dinja. 'Ari Jesoes ngagorowok  
 sarta tarik gëntrana; ladjèng poepoes.  
 38 'Geus kitoe reregan kabah soëh djadi  
 doewa, ti loehoer parat ka handap.  
 39 'Dëmi kapala sèrdadoe, anoe nangtoeng  
 di dinja njanghareupan ka Jesoes, ba-  
 rang nendjo, jen andjeunna teh poepoes  
 bari ngagëntra kitoe, toeloelj ngomong  
 kijeu: Satëmëna, eta djalma teh Poetra  
 40 Allah! 'Sarta aja deui istri-istri, nari-  
 ngalikeun ti kadjaeohan; aja Maria Mag-  
 dalena, sarta Maria iboe Jakoboes noe  
 anom djeung Joes, kitoe deui Salome;  
 41 'eta keur basa Jesoes aja di Galilea,  
 pada ngiring sarta ngabarakti ka an-  
 djeunna; djeung reja deui istri djaba  
 ti eta, noe ngiring Jesoes ka Jérusalem.

<sup>a</sup> Mat. 27: 45; Loek. 23: 44.

42 Ari <sup>a</sup> geus boerit, sarehna poë pa-  
 njadijaän, nja eta malëm sabat, aja noe  
 soemping, Joesoep ti Arimatea, pang-  
 katna asisor sarta kaädjanan, eta ge  
 ngantos-ngantos kana karadjaän Allah;  
 toeloelj dagdagan asoep ngadeuheus ka  
 Pilatoes, njoehoenkeun majit Jesoes.  
 44 'Dëmi Pilatoes heraneun koe doemeh  
 Jesoes geus poepoes; toeloelj kapala sèr-  
 dadoe disaoer, bari seug dipariksa, Je-  
 45 soes teh geus lila poepoesna? 'Ari geus  
 oeningaen ti kapala sèrdadoe, majit  
 teh toeloelj dipaparinkeun ka Joesoep.  
 46 'Tidinja Joesoep ngagaleuh boëh katji;  
 ari Jesoes geus diloengsoerkeun, ladjèng  
 diboengkoes koe boëh katji teja, geus  
 kitoe diëbogkeun kana koeboeran, dina  
 batoe karang beunang natah; seug nga-  
 goelngkeun hidji batoe, ditoeoepkeun

47 kana lawang koeboeran. 'Ari Maria Magdalena djeung Maria iboe Joses pada ningalikeun énggon Jesoes diébogkeunana. *a* Mat. 27:57; Loek. 23:50; Joh. 19:38.

## PASAL 16.

Sabada *a* poé sabbat Maria Magdalena, djeung Maria iboe Jakoboes, rawoeh Salome, ngagaraleuh seuseungitan, sédjana angkat, rek ngalisahan majit Jesoes. 'Ari isoek-isoek, poé ahad, barang mélétek sarangenge, saroeping kana eta koeboeran. 'Pok pada sasaoeran djeung batoer: Koemaha oerang, saha noe bakal mangdjoengkatkeun batoer toetoeupan lawang koeboeran? 'Ana tjéngkat, katingali batoe teh *b* geus aja noe ngadjoengkatkeun inja; karana eta batoe leuwih géde. 'Barang geus arasoep ka djéro koeboeran, beh ningali hiji djalma anom, keur tjalik sabeulah ti katoehoe, panganggona djoebah bodas; seug pada njéblak. 'Noe anom ladjéng ngalahir ka istri teh: Eh nja! oelah njaréblak; maraneh nejang Jesoes, *c* oerang Nasaret, noe digantoengkeun dina kai-dipalang teja; eta teh geus tanghi, hanteu aja di dijeu; tah, tarendjo énggon oeroet diébogkeunana. 'Ari ajeuna geura arindit, koedoe mopojankeun ka moerid-moeridna, sarta ka Petroes, jen andjeunna angkat ka Galilea ti heulaeun maraneh; nja di dinja maraneh tangtoe nendjo ka andjeunna, sakoemaha noe koe andjeunna dilahirkeun ka maraneh teja. 'Tidinja istri teh ngageuwat ka loewar, laloempatan tina eta koeboeran, liwat saking nja ngagidir djeung baloe-was; sarta teu pisan bebedja ka sahasaha; sababna pada sijeuneun. *a* Mat. 28:1; Loek. 24:1; Joh. 20:1. *b* Mat. 28:2. *c* p. 14:67.

9 Mangsa Jesoes geus tanghi wantji isoek-isoek dina poé ahad, ngamimitian nembongan *a* ka Maria Magdalena; ti eta andjeunna bareto ngaloewarkeun toedjoeh setan. 'Eta toeloj indit, mopojankeun ka sakoer noe tadina sasa-

réngan djeung Jesoes; pada keur piri-hatin sarta tjareurik. 'Barang ngadareng eta teh, jen andjeunna hiroep deni, malah geus kabireungeuh koe Maria Magdalena, *b* pada hanteu pértjajaen. *a* Joh. 20:11; Loek. 8:2. *b* Loek. 24:11.

12 Sanggeusing kitoe *a* Jesoes ngebrehkeun andjeun sarta salin roepina, ka doewa djalma, nja moerid keneh, keur mangsa njaba ka pasisian. 'Toeloj arindit, moepoelihan ka batoer-batoerna; nadjan *b* ka eta ge hanteu pértjajaen. *a* Loek. 24:13. *b* Loek. 24:37, 41.

14 Sanggeusna ti dinja *a* Jesoes ngebrehkeun andjeun ka moerid noe sawélas teja, keur mangsa ngarijoeng; sarta koe andjeunna diwéwéh tina kateu-pértjajaanana djeung tina kateuasan hatena, pedah teu pértjajaen ka sakoer noe geus nendjo ka salira andjeunna sanggeus tanghi. 'Ladjéng ngalahir ka dinja kijeu: *b* Maraneh koedoe leumpang Indjil ka sakabeh mahloek. 'Saba-saha *c* noe pértjaja, sarta dibanjoean, tangtoe pi-salaméteun; sabalikna ari noe hanteu pértjaja mah, tangtoe dika-narakakeun. 'Demi sakoer noe pértjaja dianteur koe tanda kijeu: bakal *d* ngaloewarkeun setan koe djénéngan kami; bakal ngomong koe *e* basa anjar; 'bakal *f* njékél oraj; sanadjan oepama nginoem noe matak pipaheun, moal koengsi balahi; bakal *g* noempangkeun leungeun ka noe garéring, seug toeloj tjageur.

*a* Loek. 24:36; Joh. 20:27. *b* Mat. 28:19. *c* Joh. 3:18. *d* Lal. 16:18. *e* Lal. 2:4; 10:46. *f* Lal. 28:3. *g* Lal. 28:8.

19 Demi Goesti, sanggeusna ngalahir ka moerid-moerid, *a* ladjéng ditjandak ka sawarga, geus kitoe *b* linggih di téngé-neun Allah. 'Tidinja moerid pada mijang, ngawoeroek di mana-mana, ari Goesti ngabantoe, sarta ngajakoskeun piwoeroek koe tanda-tanda noe ngabaréngan. Amin. *a* Loek. 24:50; Lal. 1:9.

*b* Ibr. 1:3; 8:1.



## KITAB INDJIL SOETJI

ANOE DIKARANG KOE

## L O E K A S.

## PASAL 1.

Sarehing reja djalma noe geus milampah ngarang tjarijos hal pèrkawis anoe jaktos di oerang teja, 'sapertos anoe geus diserenkeun ka oerang <sup>a</sup> koe noe ti barangmimiti pisan pada njaksian saréng ngarabdi ka pangandika teh, 'noe mawi kaeola oge, sanggensing ngadongdon tina asal-asalna saniskantén pèrkawis eta saréng apik pisan, soemédja rek njératkeun sing parele bade adjéngan, eh <sup>b</sup> Teopiloes anoe moelja! 'soepaja adjéngan oeninga kajaktosanana eta pèrkawis, anoe diwoeroekkeun ka adjéngan teja. <sup>a</sup> Ibr. 2 : 3 ; 1 Joh. 1 : 1. <sup>b</sup> Lal. 1 : 1.

<sup>5</sup> Enkeur mangsa <sup>a</sup> Herodes, radja tanah Joedea, aja sahidji panghoeloe, djénénganana Djakaria, kaäsoep <sup>b</sup> bagian Abia; ari geureuhana toeroenan ti Haroen, djénénganana Elisabet. 'Eta doewa djalma teh pada bènér di pajoeneun Allah; taja pisan tjawadeunana dina ngalampahkeun sagala timbalan sarta hoekoem Pangeran. 'Ari eta hanteu kagoengan pisan poetra, sabab Elisabet teja gaboeg, sarta doewanana geus pada sèpoe oemoerna. <sup>a</sup> Mat. 2 : 1. <sup>b</sup> 1 Bab. 24 : 10.

<sup>8</sup> Dèmi geus kitoe, dina hidji mangsa Djakaria eukeur manghoeloean di pajoeneun Allah dina giliran bagianana, <sup>9</sup> 'koemaha adat kapanghoeloean; ari doeoeman andjeunna <sup>a</sup> koedoe asoep ka kabah Pangeran, sarta koedoe ngoekoes.

<sup>10</sup> 'Ari djalma noe loba pada araja di loewar, keur nènèda dina waktoe ngoekoes

<sup>11</sup> teja. 'Beh ka Djakaria nembongan hidji malaikat ti Pangeran, keur ngadég di

<sup>12</sup> katoehoëun <sup>b</sup> altar paragi ngoekoes. 'Barang katingali koe Djakaria, seug andjeunna ngarendjag, sarta kataradjang

<sup>13</sup> sijeun. 'Ladjéng malaikat teh ngalahir ka andjeunna: Montong sijeun-sijeun, Djakaria! karana <sup>c</sup> panèda sampejan geus

dimakboel, sarta Elisabet, pamadjikan sampejan, bakal ngadjoeroe hidji anak lalaki pikeun sampejan; eta koe sampejan koedoe dingaranan Johannes.

<sup>14</sup> 'Sampejan bakal meunang kaboengahan djeung kaätohan; sarta loba pisan djalma noe bakal saroekeun tina sabab di-

<sup>15</sup> djoeroekkeun eta boedak. 'Karana eta teh bakal <sup>a</sup> agoeng di pajoeneun Pangeran; <sup>c</sup> moal pinginoemeun anggoer djeung arak; sarta bakal dieusian Roh

<sup>16</sup> Soetji ti waktoe dikandoeng. 'Djeung loba anak-poetoe Israil koe eta bakal ditarobotkeun ka Pangeran Allahna.

<sup>17</sup> 'Sarta <sup>f</sup> bakal leumpang pajoeneun andjeunna, make roh djeung pangawasa Elias, <sup>g</sup> pikeun malikkeun hate bapa ka anak, sarta djalma noe maroengpang dibalikkeun kana ingétan djalma noe balénér; soepaja njondongkeun ka Pangeran oemat beunang njadijakeun. 'Geus kitoe Djakaria oendjoekan ka malaikat:

<sup>h</sup> Koemaha simkoering pitérangennana eta pèrkawis teh? karantén simkoering geus kolot, saréng poen bodjo geus lila

<sup>19</sup> nja oemoer. 'Ngawalon malaikat, kijeu lahirna ka Djakaria: Kami teh 'Djabarail, anoe bakoe marék di pajoeneun Allah; sarta kami dipiwarang sasaoeran djeung sampejan, soepaja ngawartakeun

<sup>20</sup> ka sampejan pèrkara noe tadi teja. 'Masing njaho, sampejan teh bakal bisoe, moal bisa sasaoeran deui, népi ka poëan djadi eta pèrkara teja; sabab sampejan hanteu pèrtjaja kana omongan kami, noe bakal diboektikeun dina waktoena.

<sup>21</sup> 'Dèmi djalma-djalma teja eukeur ngarantosan ka Djakaria, sarta pada heraneun doemeh sakitoe lilana aja dina kabah. 'Ari ka loewar Djakaria, teu bisa seun sasaoeran ka eta djalma; tidinja pada ngahartieun, jen andjeunna meunang titingalian di djéro kabah. Ladjéng Djakaria pépèta koe pananganana ka

eta djalma-djalma; ari bisoena teh djong-djon bae. 'Sanggeus djédjég poé manghoeloanana, toeloj Djakaria moelih ka boemina.

*a* 2 Moesa 30: 7. *b* 2 Moesa 30: 1.

*c* Lal. 10: 31. *d* Mat. 11: 11. *e* Hak. 13: 4. *f* Mal. 3: 1; 4: 5. *g* Mal. 4: 6. *h* 1 Moesa 15: 8. *i* Dan. 8: 16.

24 Dëmi geus kitoe, ladjëng Elisabet geureuhana njiram; toeloj njoempoet bae lilana meunang lima boelan; ari saोजना kijeu: 'Tah, kitoe midamëlna Pangeran ka kaoela, keur mangsa ningali ka kaoela teh, këršana *a* ngalungitkeun kahinaän kaoela ti djalma noe loba.

*a* 1 Moesa 30: 23.

26 Ari dina boelan noe kagëñp malaikat Djabarail teja koe Allah dipiwarang ka sahidji nagara di tanah Galilea, ngaranana Nasaret; 'ka sahidji *a* landjang, noe keur babakalan djeung sahidji lalaki, djënënganana Joesoep, asalna bangsa Dawoed. Ari djënëngan landjang teh

27 Mariam. 'Dëmi geus soemping malaikat ka Mariam, ladjëng ngalahir kijeu: Assalam alaekoem, eh njai anoe dikoernija!

28 Pangeran anoe njarëngan ka njai; njai njai anoe dipaparin bërakah di pëlëbah sakabeh awewe. 'Barang ningali Mariam ka malaikat teh, seug ngagëbëg koe tina kasaoeranana; dimanah-manah bae pikarëpeun salam teh. 'Ngalahir deui malaikat: Montong sijeun-sijeun, Mariam! karana njai *e* geus manggih sihkoernija ti Allah. 'Sarta, masing njaho, njai teh *a* bakal bobot, sarta ngowo hidji poetra pamëgët; koe njai koedoe didjënënganan

29 JESUES. 'Eta bakal agoeng, sarta didjënënganan Poetra noe Langkoeng Moelja; djeung Goesti Allah bakal maparin ka eta *e* panglinggihan Dawoed ramana; 'sarta bakal ngaratoean ka bangsa Jakoeb *f* salalanggëngna; ari karadjaänana teh moal aja pitoengtoeungeunana.

30 'Pok Mariam oendjoekan ka malaikat: Koemaha, noen, eta pidjadieunana? karantën simkoering teh hanteu pisan patëpang sarëng lalaki. 'Ngawalon malaikat, kijeu lahiru: Njai bakal disoemping *g* Roh Soetji, sarta diaoeban koe kawasa noe Langkoeng Agoeng; manana eta noe soetji, anoe bakal diowokeun koe njai teja, pidjënënganeunana

31 Poetra Allah. 'Sarta, masing njaho, Elisabet, baraja njai, noe sakitoe kolotna, ajeuna oge keur ngandoeng anak lalaki. Ari eta noe disarëboet gaboeg teh, reu-

37 neuhna geus kagëñp boelan ijeu. 'Karana moenggoeh di Allah mah *h* hanteu aja noe moestahil. 'Pioendjoek Mariam: Simkoering teh sakabeh-kabeh abdi Pangeran; *i* moegi-moegi didjadikeun ka simkoering sakoemaha pilahir adjëngan. Geus kitoe malaikat teh moelih.

*a* Mat. 1: 16, 18. *b* Hak. 6: 12. *c* Lal. 7: 46.

*d* Hak. 19: 3; Mat. 1: 21. *e* 2 Sam. 7: 12; Djab. 132: 11. *f* Jes. 9: 6; Dan. 7: 14. *g* Mat. 1: 18, 20.

*h* 1 Moesa 18: 14. *i* 2 Sam. 7: 25, 28.

39 Mangsa harita Mariam toeloj angkat gagantjangan ka pigoenoengan, ngadjoejdjoeg ka nagara Joeda. 'Tidinja soemping ka boemi Djakaria, sarta

41 oeloek salam ka Elisabet. 'Ari geus kitoe, barang ngareungeun Elisabet oeloek-salam Mariam, toeloj poetrana adroeg-adroegan di djëro lamboet. Tidinja Elisabet diensan Roh Soetji, 'sarta njaoer, bédas gëntrana, kijeu saोजना: Nja andjeun noe dipaparin bërakah di pëlëbah sakabeh awewe, sarëng salamët boewah

42 lamboet andjeun. 'Koemaha sababna, iboe Goesti kaoela noe mata soemping ka kaoela? 'Karana, salërësna, keur mangsa oeloek-salam andjeun kadenge koe kaoela, harita anak kaoela moeng-gah adroeg-adroegan di djëro benteung koe bawaning soekaeun. 'Andjeun teh

43 nja salamët *a* jen geus përtjaja; karana noe geus diwartakeun ka andjeun ti Pangeran, tanwande dilaksanakeun.

*a* p. 11: 28.

46 Ladjëng Mariam ngalahir: *a* Njawa koering ngagoengkeun ka Pangeran, 'djeung soekma koering *b* soeka-soeka di djëro Allah, Djoeroe-salamët koering, 'doemeh geus ningalan *e* kana kahan-dapan abdina. Karana, saënjana, ti watës ajeuna *d* koering bakal disarëboet salamët koe sakabeh toeroenan-toeroenan.

47 'Karana ka koering geus didamël përkawis noe aheng-aheng koe noe Langkoeng Kawasa, sarta soetji padjënënganana; 'djeung *e* kawelasanana toeroentoeroenan ka sakoer noe sijeun koe andjeunna. 'Pangeran *f* geus ngadamël kawasa koe pananganana; noe aradi-goeng sadjëroning pamikir hatena, eta geus dipabalëntjarkeun. 'Aja *g* noe kawasa koe andjeunna geus dirarod ti pangtjalikan, sarta geus ngadjoejdjoengkeun ka djalma noe harandap.

48 'Anoe *h* waloerat geus diparinoehan koe

49

50

51

52

53

banda-banda; dëmi noe baleung'har geus  
 54 dipiwarang balik lalengoh bae. 'Andjeun-  
 na ' geus ngamanah deui ka Israil abdina,  
 këršana emoeteun ka kawélasan an-  
 55 djeunna '(sakoemaha noe koe andjeunna  
 geus diandikakeun ka karoehoen oerang)  
 ka ' Ibrahim djéung ka toeroenanana,  
 56 salalanggéngna. 'Ari Mariam teh ngan-  
 djrëkna di Elisabet antara tiloe boelan  
 lilana; ladjéng moelih deni ka boemina.

*a* 1 Sam. 2:1. *b* Jës. 61:10. *c* Djab. 113:7, 8.  
*d* p. 11:27. *e* Djab. 103:17. *f* Jës. 52:10. *g* Djab.  
 147:6. *h* Djab. 107:9. *i* Jës. 41:9. *j* 1 Moesa  
 17:7, 19; 5 Moesa 7:7, 8.

57 Sanggeus kitoe Elisabet teja dongkap  
 ka waktos dek ngowo; toeloj ngowo-  
 58 keun hidji poetra pamégét. 'Ari tatang-  
 ga-tatangana reudjeung koelawargana  
 pada ngadenge, jen Pangeran geus nga-  
 moeljakeun piwélasna ka Elisabet; ti-  
 59 dinja mariloé boengah. 'Ari geus kitoe,  
 dina poé *a* noe kadalapan pada datang  
 ngalajad, rek njépitan eta moerangkalih,  
 sarta disarëboetkeun Djakaria, noeroet-  
 60 keun ka djénéngan ramana. 'Tidinja  
 iboena ngalahir, kijeu lahirna: Ih, lain  
 61 kitoe; koedoe dingaranan Johannes. 'Ari  
 salaoerna eta djalma ka Elisabet: Naha!  
 da teu aja koelawarga andjeun anoe  
 62 kitoe djénénganana. 'Toeloj pada pépéta  
 ka ramana, naros koemaha noe dikër-  
 sakeun pidjénénganeunana moerangka-  
 63 lih. 'Geus kitoe Djakaria moendoet pap-  
 pan panoelisan; toeloj njérat, kijeu  
 oenina: Ari ngaran eta teh Johannes.  
 Tidinja sakabeh djalma hareraneun.

64 'Mangsa harita keneh lambéj Djakaria  
 boeka, sarta ilatna hiroep; ladjéng nga-  
 65 lahir, sarta bari moedji ka Allah. 'Ari  
 sakabeh tatanggana sarijeuneun; sarta  
 di sakoeriling pigoenoengan Joedea pa-  
 66 da ngomongkeun eta pérkara. 'Djeung  
 sakabeh djalma noe ngadarengé pada  
 njatét dina atina, pokna: Pidjadiéun  
 naon eta moerangkalih teh? Ari pana-  
 ngan Pangeran njaréngan ka eta moer-  
 rangkalih.

*a* 1 Moesa 17:12.

67 Ladjéng Djakaria ramana dieusian  
 Roh Soetji; seug ngawédjang, kijeu wé-  
 68 djangna: 'Sagala poedji *a* ka Pangeran,  
 Allah Israil; karana *b* geus ngalajad  
 69 sarta ngaleupaskeun ka oematna. 'Djeung  
 geus ngadamél pikeun oerang *c* hidji tan-  
 doek kasalamétan, ajana di bangsa Da-  
 70 woed abdina, 'sakoemaha noe geus di-

andikakeun koe Pangeran *d* lantaran  
 lambéj para nabi saroe'tji, noe djaroe-  
 71 mënéng ti alam baehula pisan; 'nja di-  
 salamétkeun *e* ti moesoeh-moesoeh oe-  
 rang, djeung ti leungeun sakabeh djalma  
 72 noe gareuleuh ka oerang. 'Këršana mi-  
 damél kawélasan ka karoehoen oerang,  
 sarta emoeteun ka përdjangdjian an-  
 73 djeunna noe soetji teja; 'nja kana *f* soem-  
 pah, anoe koe andjeunna geus disoempah-  
 keun ka Ibrahim, karoehoen oerang;  
 74 bakal maparin, 'jen oerang, ari geus ka  
 loewar ti leungeun moesoeh-moesoeh  
 oerang, *g* ngabarakti ka andjeunna han-  
 75 teu kalawan sijeun; 'make kasoetjian  
 sarta kabënëran di pajoeneun andjeunna,  
 76 sapandjang oemoer oerang. 'Ari maneh  
 teh, énoeng! bakal disarëboet nabi Allah  
 noe langkoeng agoeng; karana *h* maneh  
 bakal leumpang pajoeneun Pangeran,  
 77 pikeun njadijakeun pidjalaneunana; 'sar-  
 ta pikeun nganjahokeun ka oemat-oemat  
 andjeunna hal kasalamétan teja, tina  
 78 dihampoera dosa-dosana; 'koe bawaning  
 kalangkoeng-langkoeng nja kawélasan  
 Allah oerang, anoe matak oerang teh  
 geus dilajad koe *i* mëlétékna ti boehoer,  
 79 'soepaja *j* njaéngan ka sakoer noe tjari-  
 tjing di noe poék djeung dina kalang-  
 kang maot, sarta mënënrkeun soekoe  
 oerang kana djalan kasalamétan.

*a* Djab. 41:14. *b* p. 7:16. *c* Djab. 132:17. *d* Lal.  
 3:21, 24. *e* Djab. 106:10. *f* 1 Moesa 22:16;  
 Djab. 105:9. *g* Ibr. 2:15; 9:14. *h* p. 1:17; Mat. 3:3.  
*i* Mal. 4:2. *j* Jës. 9:1.

80 Dëmi moerangkalih teh *a* ngagéngan,  
 sarta dikoewatkeun moenggoehing soek-  
 mana; ari tjalikna *b* di tégal léga, dong-  
 kap ka mangsana mëndakan ka bangsa  
 Israil.

*a* p. 2:40. *b* Mat. 3:1.

## PASAL 2.

Ari geus kitoe, dina mangsa eta ka  
 loewar timbalan ti praboe Agoestoes,  
 jen saalam-doenya koedoe pada ditoelis-  
 2 keun ngaranna. 'Ari eta pangnoeliskeun-  
 ana anoe mimitina, djadina keur mangsa  
 Kirinoes djénéng goepërnoer di tanah  
 3 Sam. 'Geus kitoe sakabeh djalma la-  
 leumpang, soepaja ditaroeliskeun nga-  
 ranna, oenggal-oenggal djalma di sana-  
 4 gara-sanagarana. 'Ari *a* Joesoep oge  
 angkat ti tanah Galilea, ti nagara Na-  
 saret, ka tanah Joedea, ka nagara  
 Dawoed, *b* anoe ngaran Bet-Lehem, sabab

Joesoep teh asal bangsa sarta toeroenan  
 5 Dawoed; 'pangangkatna soepaja ditoe-  
 liskeun djeung Mariam pigeureuhaeuna-  
 6 na; e nja eta keur bobot. 'Ari geus kitoe,  
 mangsa keur tjaralik di dinja, Mariam  
 7 'Ladjëng <sup>a</sup> ngowokeun poetra njikalan;  
 seug dibëdongan koe lamak-lamak, sarta  
 diëbogkeun dina pangokopan, tina sabab  
 arandjeunna geus teu kabagean ënggon  
 di pasanggrahan. *a p. 1: 27. b Mik. 5: 1.*

*c Mat. 1: 18. d Mat. 1: 25.*

8 Ari di pasisian nagara eta aja taroe-  
 kang nganon; wantji ti peuting na-  
 9 roenggoean ingon-ingonna di tégal. 'Beh  
 sahidji malaikat ti Pangeran ngadëg  
 deukeut ka dinja, sarta pada katodjo  
 koe <sup>a</sup> kamoeljaän Pangeran; tidinja sa-  
 10 rijeuneun kabina-bina. 'Dëmi malaikat  
 teh ngalahir ka eta djalma: Montong  
 sarijeun; karana, masing njaho, kami  
 ngabedjakeun ka maraneh kaboengahan  
 noe rosa pisan, piadjangeun sabangsa  
 11 Israil kabeh. 'Karana mangsa ajeuna  
 geus diwokeun keur maraneh eta Djoe-  
 roe-salamët, tégësa Goesti <sup>b</sup> Kristoes,  
 12 di nagara Dawoed. 'Ari pialamateunana  
 ka maraneh kijeu: maraneh bakal mang-  
 gih hidji moerangkalih, dibëdongan koe  
 lamak-lamak, keur ebog dina pangoko-  
 13 pan. 'Harita keneh loba <sup>c</sup> balad sawarga  
 anoe reureudjeungan djeung eta malai-  
 kat teja; pada maroedji ka Allah, kijeu  
 14 poedjina: 'Koedoe dimoeljakeun Allah  
<sup>d</sup> dina ënggon loehoer; di boemi masing  
 kërta; manoesa teh pada diango ka-  
 rësëp!

*a Jës. 60: 1. b Joh. 4: 25.  
 c 1 Moesa 32: 1, 2. d p. 19: 38.*

15 Ari geus kitoe, mangsa eta malaikat  
 geus ngarapoeng moelih ka sawarga,  
 seug djalma-djalma teja, nja eta toekang  
 nganon, ngaromong djeung batona  
 kijeu: Hajoe, oerang laleumpang ka Bet-  
 Lehem, oerang nendjokeun eta përkara  
 noe geus djadi, anoe diwartakeun ka  
 16 oerang koe Pangeran teja. 'Toeloj da-  
 ratang gagantjangan; <sup>a</sup> kasampak Ma-  
 riam, djeung Joesoep, sarta moerangka-  
 lih teja, anoe keur ebog dina pangoko-  
 17 pan. 'Dëmi geus narendjo, toeloj pada  
 ngaljarkeun eta kasaoeran, anoe diwar-  
 takeun ka maranehanana hal përkara  
 18 moerangkalih teja. 'Djeung sakabeh  
 djalma noe ngadareng pada heraneun

tina përkara, noe dibedjakeun ka mara-  
 nehanana koe eta taroekang nganon  
 19 teja. 'Ari koe Mariam mah disimpën bae  
 eta sagala përkara, sarta dipikir-pikir  
 20 sadjëroning manahna. 'Tidinja toekang  
 nganon teh pada moelang, bari nga-  
 moeljakeun djeung maroedji ka Allah,  
 tina sabab saniskara noe geus kada-  
 reng sarta katarendjo, saperti anoe  
 geus diwartakeun ka darinja. *a Mat. 2: 11.*

21 Ari geus djëdjëg <sup>a</sup> dalapan poë, bade  
 njëpitan moerangkalih teja, ladjëng di-  
 djënënganan JESOES, <sup>b</sup> sakoemaha noe  
 disëbatkeun koe malaikat teja samemeh-  
 na dikandoeng. *a p. 1: 59. b p. 1: 31.*

22 Ari geus djëdjëg <sup>a</sup> poëna ngabërësi-  
 han arandjeunna, noeroetkeun toret  
 Moesa, ladjëng Jesoes teh ditjandak ka  
 Jérusalem, bade disanggakeun ka Pa-  
 23 ngeran; 'saperti noe geus dioengëlkeun  
 dina toret Pangeran kijeu: <sup>b</sup> Sakoer-  
 sakoer anak lalaki, anoe moeka pianak-  
 koedoe disëboetkeun soetji bade ka  
 24 Pangeran. 'Djeungna deui soepaja njang-  
 gakeun pangabakti, sakoemaha noe geus  
 ditimbalkeun dina toret Pangeran kijeu:  
<sup>c</sup> Tikoekoer sapasang, atawa anak dja-  
 pati doewa. 'Dëmi di Jérusalem aja  
 25 hidji djalma, djënënganana Simon; ari  
 eta djalma teh bënër sarta ibadah,  
 djeung ngarëp-ngarëp anoe poerah një-  
 nangkeun Israil; sarta eta dilinggihan  
 26 Roh Soetji. 'Geus dipaparin pitoedoeh  
 lantaran Roh Soetji, <sup>d</sup> jen moal ngarasa  
 maot, samemeh nendjo Kristoes <sup>e</sup> Pa-  
 27 ngeran. 'Tidinja Simon teh soemping ka  
 kabah, kaseroeng koe Roh. Dëmi mang-  
 sa eta moerangkalih koe iboe-ramana  
 ditjandak asoep ka kabah, dek dipëta-  
 keun koemaha adat-bijasa toret teja,  
 28 'ladjëng koe Simon eta moerangkalih  
 dipangkon, bari moedji ka Allah; pioen-  
 29 djoekna: 'Ajeuna mah, noen Pangeran!  
<sup>f</sup> abdi Pangeran moegi diidinan wang-  
 soel sarëng kasënganan, sakoemaha noe  
 30 geus ditimbalkeun; 'karantën panon abdi  
 geus nendjo kana kasalamëtan andjeun,  
 31 'anoe koe andjeun geus ditjawiskeun di  
 hareupeun <sup>g</sup> sadajana bangsa-bangsa;  
 32 'nja eta sahidji tjahja noe <sup>h</sup> pikeun nja-  
 angan ka sagala oerang kapir, sarëng  
 matak kamoeljaän ka oemat andjeun  
 33 Israil. 'Ari Joesoep djeung iboe Jesoes  
 hareraneun tina sabab anoe disaoerkeun

34 hal pèrkara moerangkalih teja. 'Toeloej iboe-ramana dibèrkahan koe Simon, sarta kijeu saोजना ka Mariam iboena: Masing njaho, ijeu moerangkalih geus dipastikeun <sup>i</sup> matak laboeh djeung matak hoedang loba djalma bangsa Israil; djeung djadi tanda <sup>j</sup> noe bakal dipadoean, (sarta njawa njai teh bakal parat koe pèdang) seopaja pamikir hate djalma reja katarata. 'Aja deui di dinja hidji nabi istri, djénenganana Hanua, poetra Panoeël, kaom Aser. Ari eta teh sèpoe pisan oemoerna; tjarogeanana tina wates landjang ngan meunang toedjoeh taoen; 'harita randa, oemoerna kira-kira dalapan poeloe opat taoen; djeung <sup>k</sup> teu pisan pisah ti kabah, beurangpenteu ngabakti ka Allah kalawan poewasa reudjeung panènèda. 'Waktue harita ngadeukeutan ka dinja, sarta kitoe keneh moedji ka Pangeran; toeloej ngowarkeun eta moerangkalih ka sakabeh djalma <sup>l</sup> noe ngarèp-ngarèp di Jérusalem kana dileupaskeunana. 'Dèmi geus toetoepong ngalampahkeun sakabehna noe dimistikeun koe toret Pangeran, ladjèng maroeliah ka Galilea, ka Nasaret nagarana.

*a* 3 Moesa 12:6. *b* 2 Moesa 13:2; 4 Moesa 8:17. *c* 3 Moesa 12:8. *d* Djab. 89:49. *e* Wahj. 11:15. *f* 1 Moesa 46:30. *g* Djab. 98:3; Jës. 49:6, 9. *h* Jës. 42:6. *i* Jës. 8:14; 1 Kor. 1:23, 24. *j* Lal. 28:22. *k* Djab. 27:4. *l* p. 23:51.

40 Geus kitoe eta moerangkalih <sup>a</sup> ngagèngan, djeung dikowatkeun moenggoehing soekmana, dieusian kaoninganan, sarta disarèngan koe sih-koernija Allah.

*a* p. 1:80.

41 Ari eta iboe-ramana saban-saban taoen angkat ka Jérusalem, <sup>a</sup> moro pesta paska. 'Mangsa Jesoes joeswana geus doewa wélas taoen, arangkat deui ka Jérusalem, koemaha adat pesta teja. 43 'Dèmi geus toetoepong poèna, ari maroeliah deui, moerangkalih teja, nja eta Jesoes, katingaleun di Jérusalem; koe Joe-soep sarta koe iboena hanteu kaoningana. 44 'Ari raosna, jen andjeunna patjampoer djeung batoer-batoer lalenpang; manana angkatna dongkap kana lalampahan sapoè, barina nejangnan ka koelawargana sarta ka kawawoehanana. 'Sarehna hanteu kapèndak, ladjèng maroeliah 46 deui ka Jérusalem, bari nejangnan. 'Ari geus kitoe, sanggeus meunang tiloe poè, moerangkalih teh kapèndak di djero ka-

bah, keur tjalik di têngaheun goeroegoeroe, bari ngareungeukeun sarta naros 47 ka darinja. 'Ari sakabeh djalma noe ngadarenge <sup>b</sup> pada mëlèngkè koe pangartosanana djeung pangwalonanana. 48 'Barang iboe-ramana ningali, kageteun. Ladjèng njaouer iboena ka Jesoes: Naha èneng! wèt koe naon èneng geus milampahan ka iboe-rama anoe kitoe pètnana? Masing njaho, rama èneng djeung iboe geus nejangnan èneng bari nalangsa 49 pisan. 'Ladjèng ngawangsoel ka iboe-ramana: Koe naon nejangnan koering? Koetan tatjan oeninga, <sup>c</sup> jen koering 50 koedoe aja di noe Rama koering? 'Dèmi iboe-ramana hanteu hartoseun ka eta kasaerananana, noe disaoerkeun ka aran- 51 djeunna. 'Geus kitoe moelih sararèngan djeung iboe-ramana; tidinja soemping ka Nasaret, sarta ngesto ka iboe-ramana. <sup>d</sup> Ari koe iboena eta sagala pèrkara disimpèn dina manahna.

*a* 2 Moesa 23:14—17. *b* Mat. 7:28; p. 4:22.

*c* Joh. 4:34. *d* p. 1:19.

52 Ladjèng Jesoes teh <sup>a</sup> tambah-tambah kaoningaanana, sarta ngagèngan, djeung ditambah sih-koernija ti Allah djeung ti manoesa.

*a* p. 1:40.

### PASAL 3.

Mangsa kalima-wélas taoena djoemè- 1 nèng praboe Tiberioes, mangsa <sup>a</sup> Pontioes Pilatoes djénèng goepèrnoer di Joedea, djeung <sup>b</sup> Herodes djénèng bopati di Galilea, sarta Pilipoes sadereknana djénèng bopati di Itoerea djeung di tanah Trakonitis, sarta Lisanius djénèng 2 bopati di Abilena, 'keur mangsa <sup>c</sup> Annas djeung Kajapas djénèng panghoeloe agoeng, harita aja pangandika Allah ka Johannes poetra Djakaria, <sup>d</sup> keur aja 3 di tègal lèga teja. 'Tidinja <sup>e</sup> Johannes soemping ka tanah sakoeriling tji Jordan, sarta ngowarkeun pangbanjoe pèr- 4 tobat pikeun ngahampoera dosa. 'Sapèrti noe geus dioengèlkeun dina kitab pilahir nabi Jësaja, kijeu lahirna: <sup>f</sup> Aja sowara noe njëlak di tègal lèga kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun Pange- 5 lan andjeunna. 'Sakoer lèbak-lèbak bakal disaoeran, sarta sakabeh goenoeng djeung pasir bakal dihandapkeun; ari noe belot bakal djadi lèmpèng, sarta

noe garokgek bakal djadi djalan rata.  
 6 'Djeung <sup>g</sup> saniskara daging bakal na-  
 7 rendjo kasalametan Allah. 'Ladjëng Jo-  
 hannes ngalahir ka djalma-djalma, noe  
 daratang hajang dibanjoean koe an-  
 djeunna, kijeu lahirna: Eh, anak-anak  
 oraj wëlang! saha noe geus noedoehkeun  
 ka maraneh njingkiran bebëndoe noe  
 8 mêngke datang? 'Manana geura nga-  
 baridjilkeun boewah-boewah anoe të-  
 roes djeung përtobat; djeung maraneh  
 oelah sèdja ngaromong di djëro hate:  
 Nja Ibrahim rama aing; karana kami  
 ngabedjakeun ka maraneh, jen Allah  
 jjasaeun ngadjadikeun anak-anak keur  
 9 Ibrahim tina eta batoe. 'Samalah kamp-  
 gaeus disandingkeun dina akar ta-  
 tangkalan. Nja oenggal-oenggal tangkal,  
 anoe hanteu baroewahan noe hade, tang-  
 toe ditoevar, toeloelj dialoengkeun kana  
 10 seuneu. 'Tidinja eta djalma pada naros  
 ka Johannes, kijen pioendjoezna: <sup>h</sup> Naon  
 anoe koedoe dipigawe koe koering?  
 11 'Ngawalon Johannes, kijeu lahirna:  
<sup>i</sup> Saha-saha djalma noe boga badjoe  
 doewa, koedoe bikeun sahidji ka noe  
 hanteu boga; djeung noe boga kaha-  
 12 kanaan koedoe nja kitoe deui. 'Geus kitoe  
 hol daratang <sup>j</sup> toekang tjoeke, pada ha-  
 jang dibanjoean; ari oendjoezanana ka  
 Johannes: Noen, goeroe! naon anoe koe-  
 13 doe dipigawe koe koering? 'Lahiran Jo-  
 hannes ka eta: Oelah menta <sup>k</sup> leuwih  
 14 ti noe geus ditangtoekeun. 'Aja deni  
 pradjoerit noe pada naros ka Johannes,  
 kijeu pioendjoezna: Ari lëbah koering  
 mah, naon anoe koedoe dipigawe koe  
 koering? 'Lahiran Johannes ka dinja:  
<sup>l</sup> Oelah njaroesahkeun ka djalma, djeung  
 oelah ngarajah babandaan djalma, sarta  
 koedoe tjoekeopkeun bajaran maraneh.

<sup>a</sup> Mat. 27: 2. <sup>b</sup> Mat. 14: 1. <sup>3</sup> c Joh. 18: 13; Lul.  
 4: 6. <sup>d</sup> p. 1: 80. <sup>e</sup> Mat. 3: 1; Mark. 1: 4. <sup>f</sup> Jës.  
 40: 3. <sup>g</sup> Jës. 52: 10. <sup>h</sup> Lal. 2: 37. <sup>i</sup> Jak. 2: 15, 16;  
 1 Joh. 3: 17. <sup>j</sup> Mat. 5: 46. <sup>k</sup> p. 19: 8. <sup>l</sup> 3 Moesa 19: 13.

15 Ari koe sabab eta djalma-djalma teh  
 pada ngarëp-ngarëp sarta sarereja pada  
 malikir sadjëroning hatena moenggoeh  
 Johannes, palangsijang nja eta Kristoes  
 16 teh, 'ladjëng Johannes ngalahir ka sa-  
 kabehna, kijeu lahirna: <sup>a</sup> Ari kami mah  
 ngabanjoean soteh ka maraneh koe tjai  
 bac, tatapi bakal soemping anoe lang-  
 koeng kawasa ti batan kami; kami han-  
 teu lajak moeka tali taroempah-taroem-

pahna atjan; nja eta noe bakal ngaba-  
 njoean ka maraneh koe Roh Soetji  
 17 djeung koe seuneu. 'Ari pananganana  
 njandak njiroena, bakal napi beunang  
 ngirikna; tarigoena bakal dikoempol-  
 keun kana koedagna, ari hoeoet mah  
 bakal dihoeroe koe seuneu noe teu beun-  
 ang dipareuman. <sup>a</sup> Mat. 3: 11.

18 Reja deui përkara lijan ti dinja noe  
 diwoeroekkeun koe Johannes, bari ngoe-  
 19 warkeun Indjil ka djalma-djalma. 'Ta-  
 tapi <sup>a</sup> Herodes, bopati teja, sanggeus  
 ditjawad koe Johannes tina përkara  
 Herodias, geureuha saderekna noe ngar-  
 an Pilipoes, djeung tina sakabeh lakoe-  
 lampah noe goreng, anoe sok dipigawe  
 20 koe Herodes, 'toeloelj nambahan deui  
 ka eta sakabehna, djalan ngasoepkeun  
 Johannes ka pangberokan.

<sup>a</sup> Mat. 14: 3; Mark. 6: 17.

21 Ari geus kitoe, mangsa djalma-djalma  
 sakabeh keur dibaranjoean teja, <sup>a</sup> ari  
 Jesoes dibanjoean oge, bari nënëda, braj  
 22 langit moeka; 'ladjëng Roh Soetji loeng-  
 soer sapërti djapati, nganggo roepa awak,  
 ninggang ka salira andjeunna; sarta aja  
 gëntra ti langit, pangandikana kijeu:  
<sup>b</sup> Nja maneh Poetra kami noe kaasih;  
 maneh noe dipikarësëp koe kami.

<sup>a</sup> Mat. 3: 13; Mark. 1: 9; Joh. 1: 32. <sup>b</sup> p. 9: 35.

23 Dëmi Jesoes teh, mangsa ngamimi-  
 tian, joeswana antara tiloe poeloeh ta-  
 oen, sarta <sup>a</sup> dinjaranaan poetra Joesoep,  
 24 ari Joesoep teh poetra Eli; 'Eli poetra  
 Matat, Matat poetra Lewi, Lewi poetra  
 Melki, Melki poetra Janna, Janna poe-  
 25 tra Joesoep; 'Joesoep poetra Matatias,  
 Matatias poetra Amos, Amos poetra Na-  
 hoem, Nahoem poetra Esli, Esli poetra  
 26 Nagai; 'Nagai poetra Maat, Maat poe-  
 tra Matatias, Matatias poetra Sëmei,  
 Sëmei poetra Joesoep, Joesoep poetra  
 27 Joeda; 'Joeda poetra Johanan, Johanan  
 poetra Resa, Resa poetra Sëroebabel,  
 Sëroebabel poetra Saltiël, Saltiël poe-  
 28 tra Neri; 'Neri poetra Melki, Melki poe-  
 tra Adi, Adi poetra Kosam, Kosam poe-  
 29 tra Elmodam, Elmodam poetra Er; 'Er  
 poetra Joses, Joses poetra Eliëser, Eli-  
 30 eser poetra Jorim, Jorim poetra Matat,  
 Matat poetra Lewi; 'Lewi poetra Simon,  
 Simon poetra Joeda, Joeda poetra Joe-  
 31 soep, Joesoep poetra Jonan, Jonan poe-  
 tra Eljakim; 'Eljakim poetra Melea,

Melea poetra Mainan, Mainan poetra Matata, Matata poetra Natan, Natan poetra  
 32 Dawoed; 'Dawoed poetra Isai, Isai poetra Obed, Obed poetra Boas, Boas poetra  
 33 Salmon, Salmon poetra Nahson; 'Nahson poetra Aminadab, Aminadab poetra Ram, Ram poetra Hesron, Hesron  
 34 poetra Peres, Peres poetra Joeda; 'Joeda poetra Jakoeb, Jakoeb poetra Ishak, Ishak poetra Ibrahim, Ibrahim poetra  
 35 Terah, Terah poetra Nahor; 'Nahor poetra Sëroeg, Sëroeg poetra Rêhoe, Rêhoe poetra Peleg, Peleg poetra Eber, Eber  
 36 poetra Selah; 'Selah poetra Kenan, Kenan poetra Arpaksad, Arpaksad poetra Sem, Sem poetra Ênoh, Ênoh poetra  
 37 Lamek; 'Lamek poetra Mëtoesalah, Mëtoesalah poetra Hanok, Hanok poetra Jared, Jared poetra Mahalalel, Mahalalel  
 38 el poetra Kenan; 'Kenan poetra Enos, Enos poetra Set, Set poetra Adam, Adam  
 b poetra Allah.

a p. 4: 22. b 1 Moesa 5: 1.

PASAL 4.

Ari Jesoes, pinoeh koe Roh Soetji, Angkat deui ti tji Jordan; a ladjëng  
 2 koe Roh ditjandak ka tëgal lëga. 'Geus kitoe digoda koe Iblis, opat poeloeh poë lilana; sarta hanteu pisan barangtoewang dina poë eta. Sanggeus toetoepona, palajeun toewang. 'Tidinja Iblis  
 3 teh oendjoekan ka Jesoes kijeu: Lamoen ënja andjeun Poetra Allah, geura piwarang eta batoe sina djadi roti. 'Ari Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeu lahirna: Geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu:  
 b Manoesa teh moal hiroep koe roti woengkoel, istoening koe oenggal-oenggal pangandika Allah. 'Geus kitoe koe Iblis dibawa ka sahidji goenoeng anoe loehoer, sarta ditodoeh-toedoehkeun ka sakabehna karadjaän alam-doenya  
 6 dina sakitjeup-mata bae; 'bari Iblis oendjoekan kijeu: Ari sakabehna kawasa eta djeung kamoeljaänana koe kaola dek disanggakeun ka andjeun; karana c geus disërakheun ka kaola, sarta koe kaola  
 7 oela dibikeun ka saha bae tjopna. 'Koe sabab eta, lamoen andjeun kërsa njëmbah ka kaola, eta sadajana teh bade kagoengan andjeun. 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeu lahirna: Geura los ti kami, Setan; karana geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: d Maneh koedoe

njëmbah ka Pangeran, Allah maneh, djeung koedoe ngabakti ngan woengkoel ka andjeunna bae. 'Geus kitoe Jesoes koe Iblis dibawa ka Jëroesalem, sarta diteundeun di poentjak kabah, bari oendjoekan kijeu: Lamoen ënja andjeun Poetra Allah, tjik, geura ngaragragkeun andjeun ti dijeu; 'karana geus dioengëlkeun dina Kitab, e jen Pangeran bakal nimbalan ka para malaikatna tina përkawis andjeun, soepaja pada ngaraksa ka andjeun, 'sarëng soepaja njarangga ka andjeun, sangkan dampal andjeun oelah koengsi tigasroek kana batoe. 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeu lahirna: Geus ditimbalkeun kijeu: f Maneh oelah dek njoba ka Pangeran, Allah maneh. 'Sanggeus Iblis mejakkeun sakabehna gogoda teh, toeloj njingkir ti Jesoes rada lila.

a Mat. 4: 1; Mark. 1: 12. b 5 Moesa 8: 3. c Joh. 14: 30; 2 Kor. 4: 4. d 5 Moesa 6: 18. e Djab. 91: 11. f 5 Moesa 6: 16.

14 Tidinja a Jesoes moelih deui ka Galilea koe kawasa Roh; sarta kaowar-aerkeun di sakoeriling tanah eta kabeh.  
 15 'Djeung sok ngaweroek dina masigit-masigit eta djalma, bari diparoeudji koe sakabeh. a Mat. 4: 12; Mark. 1: 14; Lal. 10: 37.  
 16 Tidinja a Jesoes soemping ka b Nasaret, oeroet dimenanana; sarta koe maha bijasana di poë sabat teh, tjalik ka masigit, ladjëng ngadëg, këršana dek  
 17 ngaos. 'Geus kitoe ka andjeunna disanggakeun kitab nabi Jësaja; ari geus di-boeka kitab teh, mëndakan djadjaran  
 18 c anoe disërakheun kijeu oengëlina: 'Roh Pangeran linggih di kami, reh kami dilisahan koe Pangeran; sarta dipiwarang ngoewarkeun Indjil ka noe malarat, djeung njageurkeun ka noe peupeus hatena; 'dipiwarang ngoewarkeun ka saktan-sakitan dileupaskeun, djeung ka noe marëëm bakal narendjo; dipiwarang ngaleupaskeun noe raripoeh, sina mërdirka; dipiwarang ngoewarkeun d ta-  
 20 oen kasoekään Pangeran. 'Sanggeus Jesoes ngagoeloengkeun eta kitab, dipaparinkeun ka mërëbot, ladjëng tjalik. Ari sakabeh djalma noe di masigit  
 21 teja pada mëntjrong ka andjeunna. 'Tidinja mimiti ngalahir ka eta djalma kijeu: Waktoe ajeuna eta toelis teh  
 22 boekti, kadenge koe maraneh. 'Geus kitoe sakabehna pada ngalërësan ka Je-

soes, bari hereraneun koe tina ngareunah pilahir, anoe ka loewar ti lambéjna; ari ngaromongna: <sup>a</sup> Naha eta teh koetan  
 23 lain poeta Joesoep? 'Ladjéng Jesoes ngalahir ka darinja: Meureun maraneh dek njarboetkeun ka kami koe babasan teja: Ah doekoen! geura njageurkeun bae ka diri sorangan; sakabehna noe geus djadi <sup>f</sup> di Kapernaem, anoe geus kadenge koe koela, eta pigawe deui di  
 24 djeu, di nagara asal maneh. 'Lahiranana deui: Satéménna, kami ngalahir ka maraneh, jen taja nabi hidji-hidji atjan  
 25 noe dipikasoeuka di nagara asalna. 'Tatapi kami ngalahir ka maraneh saénja-énjana: keur djaman Elias di bangsa Israil reja pisan randa; <sup>g</sup> harita langit noetoeup bae tiloe taoen gënëp boelan lilana, datang ka patjékklik kabina-bina  
 26 sakoerilingna tanah. 'Dëmi Elias teh hanteu dipiwarang ka eta randa hidji-hidji atjan, ngan ka nagara Sarpat, di  
 27 tanah Sidon, ka hidji randa. 'Djeung deui keur djaman nabi Elisa di bangsa Israil reja pisan djalma noe kasakit lepra; hanteu aja hidji-hidji atjan noe dibérésihan, ngan <sup>h</sup> Naaman, oerang Sam  
 28 teja. 'Ari geus kitoe sakabeh djalma noe di masigit teja pada ambékeun kabina-bina, eukeur ngadareng eta. 'Ti-  
 29 dinja narangtoeng, seug pada ngadjongklokkeun Jesoes ti djero nagara, sarta diiringkeun ka poentjak goenoeng anoe dipérnahan nagarana, sédjana dek di-  
 30 ragragkeun. 'Tatapi Jesoes angkat, molopos bae ka téngahna eta djalma.

<sup>a</sup> Mat. 13: 54; Mark. 6: 1. <sup>b</sup> p. 2: 51. <sup>c</sup> Jës. 61: 1. <sup>d</sup> 3 Moesa 25: 10. <sup>e</sup> Joh. 6: 42. <sup>f</sup> Mat. 4: 13. <sup>g</sup> 1 Radj. 17: 1. <sup>h</sup> 2 Radj. 5.

31 Geus kitoe Jesoes <sup>a</sup> soemping ka nagara Kapernaem, di tanah Galilea; ladjéng ngawoeroek ka djalma-djalma di poë sabbat. 'Ari djalma teh <sup>b</sup> pada reuwaseun koe tina piwoeroekna; karana pilahirna koe  
 32 kawsa. 'Dëmi di masigit aja hidji djalma noe kaäsoepan setan nadjis; eta nga-  
 33 géro sarta bédas sorana, 'pokna: Adoeh, Jesoes, <sup>c</sup> oerang Nasaret! andjeun aja pèrkawis naon ka koering? Koemaha andjeun soemping teh bade ngaroek-sakkeun ka koering sadaja? Koering geus téréng ka andjeun, jen andjeun  
 34 teh Kasoetji Allah. 'Tidinja eta disaoeran koe Jesoes, kijeu lahima: Geura repeh, sarta ka loewar ti eta djalma.

Geus kitoe setan teh ngabeubutkeun eta djalma ka téngah-téngah, bari toeloej ka loewar, hanteu pisan njojengan ka manehana. 'Dëmi sakabeh djalma  
 36 teja pada mëléngék, sarta ngaromong djeung batoerna, pokna: Pilahir naon eta teh, wët kalawan kawasa djeung matihna eta miwarang ka soekma nadjis, datang ka ka laloewar? 'Ari pèrkara Jesoes kaowar-aerkeun ka sakabeh nagara sakoeriling tanah eta teja.

<sup>a</sup> Mat. 4: 13; Mark. 1: 21. <sup>b</sup> Mat. 7: 28; Joh. 7: 46. <sup>c</sup> p. 18: 37.

38 Geus angkat Jesoes ti masigit, <sup>a</sup> ladjéng tjalik ka imah Simon. Ari mitoha Simon aweue keur moerjäng bangët pisan; toeloej dipangnédakeun ka Jesoes.  
 39 'Ladjéng koe salirana dilanggoekan, bari njeuseul ka moerjäng teh; geus kitoe moerjängna oendoer ti eta aweue; harita keneh hoedang, seug ngalalajanan ka tatamoe-tatamoena. <sup>a</sup> Mat. 8: 14; Mark. 1: 29.  
 40 Ari <sup>a</sup> geus soeroep panon-poë, sakoer noe barogaun djalma géring koe roep-roepa panjakit, pada njanggakeun eta ka Jesoes; ladjéng hidji-hidji djalma teh ditoempangan panangan, ditjalageurkeun. 'Aja deui setan-setan ka loewar ti loba djalma, bari pada ngagéro, pokna: <sup>b</sup> Nja andjeun teh Kristoes, Poetra Allah! Ladjéng koe Jesoes diseuseul, hanteu diwidian lemek, sabab njarahoeun jen andjeunna teh Kristoes.

<sup>a</sup> Mat. 8: 16; Mark. 1: 32. <sup>b</sup> Mark. 3: 11.

42 Barang <sup>a</sup> braj beurang Jesoes ka loewar, angkat ka énggon noe djëmpe; geus kitoe djalma-djalma pada nejanngan andjeunna; ari geus daratang ka pajoeneunana, toeloej Jesoes diarandég,  
 43 soepaja oelah waka ladjéng. 'Tatapi Jesoes ngalahir ka eta djalma: Kami koe-doe ngoewarkeun deui Indjil tina karadjaän Allah ka nagara-nagara noe sedjen; karana nja eta mana kami dipiwarang. 'Ladjéng bae ngawoeroek di masigit-masigit tanah Galilea. <sup>a</sup> Mark. 1: 35.

## PASAL 5.

Ari geus kitoe, hidji mangsa djalma-djalma ngarangség ka Jesoes, pada hajangeun ngadengekeun ka pangandika Allah; barita andjeunna keur ngadég  
 2 di sisi laet Genesaret. 'Tidinja ningali doewa parahoe, noe aja di sisi laet; ari palikana geus taroeroen, keur ngopjak-



3 ngopjak heurapna. 'Ladjéng nitihan ka parahoe noe hidji, bogana Simon, sarta moendoet ka Simon parahoe dianggangkeum saeutik ti darat; seug linggih, bari ngawoeroek ka eta djalma-djalma ti djé-  
 4 parahoe teja. 'Sanggeus liren ngawoeroekna, Jesoes ngalahir ka Simon: <sup>a</sup> Parahoe padjoekeun ka noe djéro, toeloej roengkoepkeun heurap maraneh,  
 5 geura ngala laeok. 'Ngawangsoel Simon, kijeu wangsoelanana: Noen Goeroe! simkoering sapeupeuting geus pada migawe, hanteu kencing naon-naon; nanging ajeuna aja timbalan andjeun, mangga simkoering sédja ngaroengkoepkeun heurap. 'Démi geus diroengkoepkeun, laeok  
 6 loba katjida noe karoengkoep, datang ka bédah heurapna. 'Tidinja ngaoepajan ka batoerna, noe dina parahoe hidji deui, soepaja datang ngabarantoean. Geus kitoe daratang, pada ngeusian parahoe  
 7 doewanana, datang ka dek kalém. 'Barang katendjo koe Simon Petroes, brék méndék kana dékoe Jesoes, bari mioendjoek: Noen Goesti! moegi angkat ti simkoering; karantén simkoering teh  
 8 djalma gadoeh dosa. 'Wantoe Simon teh djeung sakabéh batoer-batoerna pada reuwaseun liwat saking, koe beubeunanganana laeok teja. 'Nja kitoe deui Jakoboes djeung Johannes, poeta Sëbédées, anoe djadi batoer Simon. Ladjéng Jesoes ngalahir ka Simon: Montong sijeun-sijeun; ti watés ajeuna mah maneh  
 9 pingalaeun djalma. 'Tidinja koe eta djalma parahoe na dika-daratkeun; toeloej <sup>c</sup> saniskarana ditaringgalkeun, seug ngariring ka Jesoes.

<sup>a</sup> Joh. 21 : 6.

<sup>b</sup> Jér. 16 : 16; Mat. 4 : 19. <sup>c</sup> p. 18 : 28.

12 Ari geus kitoe, mangsa Jesoes keur linggih dina hidji nagara, kabénéran di dinja <sup>a</sup> aja hidji djalma noe pinoeh awakna koe lepra. Barang beh nendjo ka Jesoes, heug soedjoed, bari nénéda, kijeu piodndjoekna: Noen Goesti! manawi kërsa, andjeun noe ijasa ngabérésihan diri djsimkoering. 'Enggal Jesoes njodorkeun panangan, njandak ka eta djalma, bari ngalahir: Kami teh daek; heug maneh geura bérésih. Sapada-harita lès  
 13 leprana teh leungit. 'Ladjéng Jesoes miwarang ka eta djalma, jen oelah bebedja ka saha-saha; sarta koedoe leumpang, lahiranana, tingalikeun diri maneh ka

panghoeloe, bari bakti koe sabab maneh geus dibérésihan, koemaha noe geus didawoehkeun koe Moesa, soepaja eta  
 15 djadi saksi ka darinja. 'Sanadjau kitoe ge Jesoes tambah-tambah kaoetarakeun bae; sarta loba pisan djalma noe karoempoel, pada hajangeun ngoepingkeun ka andjeunna, djeung hajang ditjalageur-  
 16 keun tina kasakit-kasakitna. 'Tatapi ari Jesoes njingkahan ka tégal léga, ladjéng nénéda.

<sup>a</sup> Mat. 8 : 2; Mark. 1 : 40.

17 Ari geus kitoe, dina hidji poé mangsa eta Jesoes keur ngawoeroek, sarta aja ahli-ahli parisi djeung goeroe-goeroe toret, noe geus daratang ti oenggal-oenggal desa di tanah Galilea djeung Joedea, kitoe deui ti Jérusalem; sarta aja kawasa ti Pangeran, pikeun njageurkeun  
 18 ka eta djalma-djalma. 'Tidinja <sup>a</sup> beh noe marawa hidji djalma djingdjingeun, dibawana dina kasoer, sarta nejang djaln keur ngasoepkeun eta djalma ka djéro, sédjana dek dikédéngkeun di pa-  
 19 joeneun Jesoes. 'Ana hanteu manggih djaln keur ngasoepkeun, koe bawaning loba djalma, seug naraek ka hateup imah; sanggeus moekakeun oebin, toeloej noe djingdjingeun teh dioeloeur djeung kasoerna ka téngah-téngahna, ka  
 20 pajoeneun Jesoes. 'Barang ningali Jesoes eta kapértjajaanana, ladjéng ngalahir ka djalma teh: Eh djalma! <sup>b</sup> dosa-  
 21 dosa maneh geus dihampoera. 'Tidinja ahli kitab djeung ahli parisi teja mimiti malikir, kijeu pokna: Saha eta teh, bét ngagorengkeun ka Allah? Saha noe bisa ngahampoera dosa, ngan Allah njalira  
 22 bae? 'Ari Jesoes teh <sup>c</sup> oeningaeun kana palikiranana; ladjéng ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Naon anoe dipikiran sadjéro hate maraneh? 'Babari mana, ngomong: Dosa-dosa maneh geus diham-  
 23 poera; djeung ngomong: Geura hoedang, toeloej leumpang? 'Tatapi soepaja maraneh njaho, jen Poetra manoesa teh boga kawasa di boemi pikeun ngahampoera  
 24 dosa (ladjéng ngalahiran ka noe djingdjingeun teja): Kami nitah ka maneh: geura hoedang, pangkoe kasoer maneh,  
 25 toeloej moelang ka imah maneh. 'Sapada-harita eta teh hoedang di hareupeun djalma loba; toeloej mangkoe kasoer oeroet ngédéngna, seng indit moelang  
 26 ka imahna, bari moedji ka Allah. 'Ari

sakabeh djalma pada mëlöngëk, bari ngagoengkeun ka Allah, sarta sarijeuneun kabina-bina; ari aromongna: Poë ijeu oerang geus pada nendjo përkara noe aheng katjida. *a* Mat. 9:1; Mark. 2:3. *b* p. 7:48. *c* p. 6:8; 9:47.

27 Sanggeus kitoe Jesoes angkat; "tidinja ningali hidji toekang tjoeke, ngaranna Lewi, keur dijoeke di panjoekeanana; ladjëng ngalahir ka dinja: Geura ngiring ka kami. 'Seng koe Lewi ditinggalkeun sakabehna, bari toeloj indit, ngiring ka Jesoes. 'Geus kitoe Lewi teh mestakeun rosa pisan ka Jesoes dina imahna pribadi; sarta <sup>b</sup> loba pisan toekang tjoeke djeung djalma noe sedjen pada miloe ngarijoeng. 'Ari ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi anoe di darinja pada ngeunggeureuhkeun ka moerid-moerid Jesoes, aromongna: Naha maraneh njatoe-nginoem babarëngan djeung toekang tjoeke sarta djeung djalma noe daroraka? 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka eta djalma, kijeu lahirna: Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoekoenan, ngan anoe garëring bae. 'Pangdatang kami teh <sup>c</sup> lain pikeun njaoer anoe balënr, nja njaoer anoe daroraka, soepaja tarobat. *a* Mat. 9:9; Mark. 2:14. *b* p. 15:1. *c* p. 19:10.

33 Toeloj aroendjoekan ka Jesoes kijeu: "Koe naon noe mawi moerid-moerid Johannes sok paroewasa sarëng salat, nja kitoe deui moerid-moerid ahli parisi, ari moerid-moerid andjeun mah sok dalahar-leuent bae? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Koemaha ari batoer-batoer panganten bennang dititah poewasa koe maraneh, salilana direudjeungan koe panganten teh? 'Tatapi pidatangeun mangsa, jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana; nja waktöe harita pada pipoewasaean teh. 'Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma-djalma koe misil, kijeu: Hanteu aja djalma noe nambalkeun lamak tina badjoe weuteuh kana badjoe boeroek; lamoen kitoe mah anoe weuteuh teh njoëhkeun ka noe boeroek, djeung deui panambal tina badjoe noe weuteuh teja hanteu soeroep djeung noe boeroek. 'Kitoe deui hanteu aja djalma noe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah anggoer noe anjar teh tang-

toe ngabëdahkeun kana karoeng koelit teja, toeloj moentjërät, ari karoeng koelit teh djadi boetoet. 'Bënërna mah ari anggoer noe anjar koedoe diwadahan kana karoeng koelit noe weuteuh, geus kitoe doewanana djadi tarëtëp. 'Djeung deui ari djalma noe sok nginoem anggoer heubeul, tara gantjang hajang ka noe anjar, karana kijeu omongna: Mënding noe heubeul. *a* Mat. 9:14; Mark. 2:18.

## PASAL 6.

Ari geus kitoe, "dina kadoewana poë sabat anoe mimitina, Jesoes angkat, djalanna kana pëpëlakan tarigoe; dëmi moerid-moeridna pada mipit ranggeujanana, digelang, seug didalahar. 'Ari ahli-ahli parisi noe sawareh ngaromong kijeu: Koe naon maraneh noe matak migawe anoe hanteu kawidian dipigawe di poë sabat? 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka ahli-ahli parisi teh, kijeu lahirna: Naha maraneh tatjan ngadji tjaritalalampahan Dawoed, keur mangsa palajeun dahar, kitoe deui batoer-batoerna? 'Nja lampahna asoep ka gëdong Allah teja, njandak eta roti tingalieun, toeloj didahar sakali, djeung dipaparinkeun ka batoer-batoerna; padahal eta roti hanteu widi didahar, ngan koe para panghoeloe bae? 'Ngalahir deui Jesoes ka eta djalma teh: Nja Poetra manoesa noe moerba ka poë sabat keneh. *a* Mat. 12:1; Mark. 2:23.

6 Ari geus kitoe, dina hidji poë sabat anoe sedjen "Jesoes tjalik ka masigit, ladjëng ngawoeroek. Di dinja aja hidji djalma noe kemper leungeunna ti katöehoe. 'Ari ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi <sup>b</sup> pada ngawaskeun ka Jesoes, soegan rek njageurkeun dina poë sabat; bawaning hajang manggih baris ngëlakkeun andjeunna. 'Tatapi Jesoes <sup>c</sup> tingalieun ka palikiranana; ladjëng ngalahir ka djalma noe kemper leungeunna teh: Geura hoedang, toeloj nangtoeng di tëngah. Geus kitoe hoedang, seug nangtoeng. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka djalma noe reja teja: Kami rek nanjakeun ka maraneh: mana noe kawidian di poë sabat, njijeun anoe hade, atawa njijeun noe goreng? njalamëtkeun ka sahidji djalma, atawa ngaroeksakkeun? 'Tidinja roeroet-reret ka sakabehna, bari ngalahir ka eta djalma teja: Tjing, geura

sodorkeun leungeun maneh! Pek dilampahkeun; toeloj eta leungeunna diwaloejakeun, tjageur tjara leungeun hidji deui. 'Geus kitoe pada edan-edanan sararewoteunana, sarta raragëman djeung batoer-batoer, Jesoes rek dikoemahakeun. <sup>a</sup> Mat. 12 : 9; Mark. 3 : 1. <sup>b</sup> p. 14 : 1. <sup>c</sup> p. 5 : 22.

12 Ari geus kitoe, dina mangsa eta ladjëng Jesoes <sup>a</sup> angkat ka goenoeng, bade nënëda; ari panëdana ka Allah sapeuputing djëpoet. 'Dëmi geus beurang, Jesoes njaer moerid-moeridna; ladjëng milih doewa wëlas, koe andjeunna eta disëbatkeun oge rasoe!; 'nja eta Simon, koe andjeunna eta disëbatkeun oge Petros; djeung Andreas saderekna, Jakoboos djeung Johannes, Pilipoes djeung Bartolomeoes; 'Mateoes djeung Tomas, Jakoboos poetra Alpeoes, djeung Simon noe katëlah Selotes; 'Joedas poetra Jakoboos, djeung Joedas Iskariot, anoe djadi ngahjanat. 'Sanggeus loengsoer ti goenoeng sasarëngan djeung moerid, ladjëng Jesoes ngadëg di ënggon noe rata; <sup>b</sup> salobana moerid-moerid pada araja, kitoe deui mangpirang-pirang djalma ti sakoeriling Joeda, djeung ti Jëroesalem, sarta ti basisir Tiroes djeung Sidon, 18 'noe geus daratang sëdja ngadengekeun ka Jesoes, sarta soepaja ditjageurkeun tina panjakit-panjakitna; kitoe deui noe dihareureujan koe soekma-soekma nadjis; toeloj pada ditjageurkeun. 'Ari eta sakabeh djalma harajangeun njabak ka Jesoes; karana <sup>c</sup> ka loewar karamatna, datang ka ditjageurkeun eta sakabehna. <sup>a</sup> Mat. 10 : 2; Mark. 3 : 13. <sup>b</sup> Mark. 2 : 15. <sup>c</sup> Mark. 5 : 30.

20 Ladjëng Jesoes tjëngkat, ningali ka moerid-moerid, sarta ngalahir: <sup>a</sup> Salamët maraneh anoe malarat; karana nja maraneh noe pibogaean karadjaän Allah. 21 'Salamët maraneh <sup>b</sup> anoe langlajuseun mangsa ajeuna; karana nja maraneh noe bakal disubeuhan. Salamët maraneh anoe tjeurik mangsa ajeuna; karana nja maraneh noe bakal seuri. 'Salamët maraneh, lamoen dipikageuleuh koe djalma-djalma, sarta lamoen dipisahkeun, djeung dihina-hina, sarta lamoen ngaran maraneh dipitjeun sapërti noe nadjis, 23 koe sabab tina Poetra manoesa. 'Mangsa harita <sup>c</sup> masing saroeka sarta barerag; karana, masing njaho, pigëdeëun gan-

djaran maraneh di sawarga; karana karoehoen-karoehoen maranehanana geus milampah ka para nabi tjara noe kitoe 24 pëtana. 'Sabalikna <sup>a</sup> pitjilakaeun maraneh anoe baleunghar! karana maraneh 25 teh geus meuang kasënangan diri. 'Pitjilakaeun maraneh anoe geus sareubeuh! karana <sup>e</sup> maraneh teh bakal langlajuseun. Pitjilakaeun maraneh anoe sareuri mangsa ajeuna! karana maraneh teh bakal nalalangsa djeung tjareurik. 26 'Pitjilakaeun maraneh, lamoen diarlëm koe sakabeh djalma! karana karoehoen-karoehoen maranehanana geus milampah ka nabi noe paraloe tjara noe kitoe pëtana. <sup>a</sup> Mat. 5 : 3. <sup>b</sup> Wahj. 7 : 16, 17. <sup>c</sup> Lal. 5 : 41. <sup>d</sup> Jak. 5 : 1. <sup>e</sup> Jës. 65 : 13; Jak. 4 : 9.

27 Tatapi <sup>a</sup> woeroek kami ka maraneh anoe ngadenge: koedoe njaäh ka moesoeh-moesoeh maraneh; koedoe migawe kahadean ka noe geuleuh ka maraneh; 28 'koedoe <sup>b</sup> ngabërkahan ka noe njapa ka maraneh, djeung pangnarëdakeun ka 29 noe neungteuinganan ka maraneh. 'Ari <sup>c</sup> ka noe nampiling ka pipi maneh noe sabeulah, sodoran noe sabeulah deui; sarta ari noe njokot haroedem maneh, oelah dihalangan njokot deui badjoe. 30 'Berean <sup>d</sup> ka oenggal-oenggal djalma noe menta ka maneh; sarta oelah rek dipenta deui ka noe geus njokot banda 31 maneh. 'Djeung <sup>e</sup> sakoemaha kahajang maraneh, djalma-djalma milampahkeun ka diri maraneh, koedoe kitoe maraneh ge nja milampahkeun ka djalma-djalma. 32 'Sarta <sup>f</sup> lamoen maraneh njaäh ka noe njaäh ka diri maraneh, eta naon pipoe-djieunana ka maraneh? Karana djalma doraka ge pada njaäheun ka noe njaäh 33 ka maranehanana. 'Djeung deui lamoen maraneh migawe kahadean ka noe migawe kahadean ka diri maraneh, eta naon pipoe-djieunana ka maraneh? Karana 34 kitoe pëtana. 'Sarta lamoen maraneh ngindjeumkeun ka djalma ngarëp-ngarëp moelang deui, eta naon pipoe-djieunana ka maraneh? Karana djalma doraka ge sok ngindjeumkeun ka djalma doraka, soepaja katampa sakoemaha ngindjeumna. 'Sabalikna koedoe pada njaäh ka moesoeh-moesoeh maraneh, sarta koedoe migawe kahadean; djeung ngindjeumkeun oelah pisan ngarëp-ngarëp

balésan. Lamoen kitoe mah gandjaran maraneh bakal géde, <sup>g</sup> sarta maraneh pidjadieun poetra noe Langkoeng Agoeng; karana andjeunna nja moerah ka djalma noe euweuh panarimana, <sup>36</sup> djeung ka noe goreng. 'Koe sabab eta, maraneh koedoe wélasan, saperti kawé-  
<sup>37</sup> lasan Rama maraneh. 'Papatjoeuan <sup>h</sup> oelah rek ngahoekoeman, mangke maraneh moal dihoekoeman. Oelah rek nja-  
 pa, mangke maraneh moal disapa. Koedoe ngaleupaskeun, mangke maraneh <sup>38</sup> dileupaskeun. 'Koedoe barangbere, <sup>i</sup> mangke maraneh diberean deui; takéran anoe beunang moetjoengkeun, nja didédét, nja digédagkeun, nja leber, bakal dibikeun kana lahoenan maraneh; karana koe takéran, noe dipake nakéran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakéren deui. *a* Mat. 5:44. *b* p. 23:34. *c* Mat. 5:39. *d* 5 Moesa 15:7. *e* Mat. 7:12. *f* Mat. 5:46. *g* Mat. 5:45. *h* Mat. 7:1. *i* 2 Kor. 9:6.

<sup>39</sup> Ladjéng Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka eta djalma, kijeu: <sup>a</sup> Naha djalma noe lolong bisa noengtoen ka noe lolong deui? na moal tigoebrag doewanana  
<sup>40</sup> ka soesoekan? 'Ari <sup>b</sup> moerid mah moal ngoengkoelan ti batan goeroena; tatapi oenggal-oenggal moerid noe geus antek mah, tangtoe mapakan ka goeroena.  
<sup>41</sup> 'Djeung naha mana <sup>c</sup> maneh nendjo tatal, noe dina panon doeloer maneh, ari balok, noe dina panon maneh sorangan mah, teu  
<sup>42</sup> karasa koe maneh? 'Koemaha maneh bisa ngomong ka doeloer maneh: Eh doeloer! maáp, koe kaoela dipanglaankeun tatal, noe aja dina panon; ari balok, noe aja dina panon maneh sorangan mah, teu katendjo koe maneh? Eh, djalma noe poera-poera! lañan heula balok, noe aja dina panon maneh; kakara toeloelj mé-  
<sup>43</sup> tjak-métjak ngalañ tatal, noe aja dina panon doeloer maneh. 'Karana <sup>d</sup> moal hade eta tangkal, anoe boewahan noe goreng; sarta moal goreng eta tangkal, anoe boewahan noe hade. 'Karana oeng-  
<sup>44</sup> gal-oenggal tangkal kanjahoan tina boewahna sorangan. Karana moal métik boewah kondang tina tangkal tjoetjoeuk, sarta moal ngala boewah angoer tina  
<sup>45</sup> tangkal hareueus. 'Ari <sup>e</sup> djalma noe hade ngabidjilkeun kahadean tina banda hate noe hade; kitoe deui djalma noe goreng ngabidjilkeun kagorengan tina banda

hate noe goreng; <sup>f</sup> karana pauglemekna biwir koe tina kaleberan hate.

*a* Mat. 15:14. *b* Joh. 13:16. *c* Mat. 7:3. *d* Mat. 7:17; 12:33. *e* Mat. 12:35. *f* Mat. 12:34.

<sup>46</sup> Naha maraneh <sup>a</sup> mana sok njaréboet ka kami: Goesti! Goesti! tatapi maraneh teu milampah anoe diwoeroekkeun koe  
<sup>47</sup> kami? 'Saha-saha noe datang ka kami sarta ngadengekeun pangwoeroek kami, djeung dilampahkeunana, eta kami teh ka maraneh rek noedoeheun kana pi-  
<sup>48</sup> ibarateunana. 'Ari eta teh ibarat djalma noe njijeun imah; geus kitoe ngali sarta didjéroan, toeloelj njijeun padémén dina batoe karang. Mangsa keur tjaäh, tjai teh ngadoepak kana eta imah, hanteu bisa ngobahkeun, sabab diadégkeun dina  
<sup>49</sup> batoe karang. 'Sabalikna anoe ngadenge, hanteu ngalampahkeun, nja eta ibarat djalma noe njijeun imah dina taneuh, hanteu make padémén; ari tjaäh teh ngadoepak kana eta imah, harita ge roeboeh, wani ngagoeloegoer pangroeboehna eta imah. *a* Mat. 7:21.

## PASAL 7.

Sanggeus parantos sakabeh pilahirma, noe didarengkeun koe djalma-djalma teja, <sup>a</sup> ladjéng Jesoes soemping ka Kapernaem. 'Aja hidji badega kapala sér-  
<sup>2</sup> dadoe, géring sarta dek paeh; ari kapala teja njaäheun pisan ka eta badegana.  
<sup>3</sup> 'Pedah geus meunang bedja pérkara Jesoes, toeloelj miwarangan kokolot-kokolot oerang Jahoedi ngadareuheusan ka Jesoes, ngahatoeranan linggih bade nja-  
<sup>4</sup> geurkeun badegana. 'Ari geus darongkap eta kokolot ka Jesoes, panoenhoenna bangét pisan; aroendjoekeun kijeu: Kapala teh pantès ditoeloeng koe adjé-  
<sup>5</sup> ngan. 'Karana njaäheun ka bangsa oerang, saréng geus mangmidamélkeun  
<sup>6</sup> masigit bade oerang dijeu. 'Geus kitoe Jesoes angkat djeung kokolot teja. Mangsa geus rada deukeut ka imahna, toeloelj kapala teh miwarangan ka Jesoes sobat-sobatna, sarta pioendjoekeun kijeu: Noen Goesti! montong ngewéd-  
<sup>7</sup> keun andjeun; karantén simkoering hanteu sae pisan dilinggihan nja rorompok koe andjeun. 'Kitoe poerwana simkoering roemaos teu pantès ngadeuheusan koe maneh; ngan moegi-moegi nimbalan koe sakétjap bae, eta badega simkoering

8 tinangtos tjageur. 'Karantën simkoering ge di bawah anoe kawasa, sarëng gadoeh sêrdadoe noe ditjangking koe simkoering. Oepantën simkoering marentah ka saering: Geura leumpang, seug leumpang; sarëng ka saering deui: Geura ka djeu, seug datang; sarëng ka badega simkoering: Geura eta pigawe, seug di-  
9 pigawe. 'Mangsa ngadangoe kitoe, Jesoes heraneun ka eta djalma; ladjëng malik, bari ngalahir ka djalma-djalma noe ngariring: Kami ngalahir ka maraneh, tjtajikan di bangsa Israil ge kami tatjan manggih kapêrtjajaan anoe tjara  
10 kitoe. 'Dëmi eta piwarangan teh, sanggens daratang deui ka imah, toeloelj badega noe gëring teja kasampak geus tjageur.

a Mat. 8: 5.

11 'Ari geus kitoe, isoekna Jesoes angkat ka hidji nagara noe ngaran Nain; reja moerid noe ngariring, kitoe deui  
12 loba pisan djalma. 'Barang dongkap ka deukeut panto nagara, parëng nja noe ka loewar, ngagotong noe paeh; ari noe paeh teja anak noenggal ti indoengna, anoe randa; loba nakër oerang nagara  
13 eta noe ngalanteur ka randa teja. 'Mangsa koe Goesti katingali eta randa teh, kalangkoeng-langkoeng wëlaseunana, sarta ngalahir ka dinja: <sup>a</sup> 'Oelah tjeurik!  
14 'Geus kitoe ngadeukeutan, seug njandak kana pasaran; ari noe ngagotong teh eureun. Ladjëng ngalahir: Eh oedjang! kami nitah ka maneh: <sup>b</sup> geura hoedang.  
15 'Tidinja noe paeh teja toeloelj hoedang njanghoendjar, sarta mimiti ngomong. Geus kitoe <sup>c</sup> diselehkeun ka indoengna.  
16 'Ari sakabeh djalma teja sarijeuneun, sarta pada ngamoeljakeun ka Allah, aromongna: Mangsa ajeuna di oerang geus djoemënnëng hidji nabi noe agoeng, sarta <sup>d</sup> Allah geus ngalajad ka oemat-  
17 oematna. 'Dëmi <sup>e</sup> eta përkara teja ka-  
koeriling tanah eta kabeh.

a p. 8: 52.

b p. 8: 54. c 1 Radj. 17: 23. d p. 1: 68. e Mat. 9: 26.

18 'Ari <sup>a</sup> moerid-moerid Johannes ngaroendjoekeun ka andjeunna sagala përkara noe tadi teja. 'Geus kitoe Johannes njaoer doewa moerid, seug didjoe-  
19 roengkeun ka Jesoes, sina marioendjoe kijeu: Nja adjëngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui? 'Mangsa eta djalma geus

datang ka pajoeneun Jesoes, toeloelj aroendjoekeun: Simkoering didjoe-  
20 roengkeun ka adjëngan koe Johannes toekang ngabanjoe teja; dipiwarang oendjoekeun kijeu: Nja adjëngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui? 'Waktoe harita Jesoes keur njageurkeun loba djalma tina kasakitna, djeung tina kalarañnana, sarta tina kaasoepanana koe soekma goreng; kitoe deui reja djalma noe lolong dipa-  
21 parin njareueung. 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka moerid noe doewa teh, kijeu lahima: Maraneh geura arindit, oeni-  
22 ngakeun bae ka Johannes sakoer noe katendjo djeung noe kadenge koe maraneh; nja eta aja noe lolong njareueung; anoe darejog leumpangna bënëur; anoe lalépra dibërsihan; anoe torek ngadareng; anoe paeh dihariroepan;  
23 anoe malarat diaroewaran Indjil. 'Sarta salamët djalma noe hanteu titadjong ka kami.

a Mat. 11: 2.

24 Sanggeusna <sup>a</sup> arindit piwarangan Johannes teh, Jesoes ngamimitian ngalahir ka djalma-djalma tina hal Johannes kijeu: Noe matak maraneh boedal ka tégal lëga teja, narendjo naon? mandjah,  
25 anoe loewak-lejok koe angin? 'Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji djalma noe make papakean lëmës? Saënjana, noe make papakean hoeroeng-herang sarta kamëgahan mah, pangajana di padalëman  
26 radja-radja bae. 'Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji nabi? Saënjana, kami ngalahir ka maraneh: eta malah leuwih pisan ti batan nabi.  
27 'Nja eta noe dioengëlkeun dina Kitab kijeu teja: <sup>b</sup> Masing nganjahokeun, kami miwarangan saheulaeun maneh malaikat kami, anoe bakal njadijakeun pidjalaneun maneh saheulaeun  
28 maneh. 'Karana kami ngalahir ka maraneh: di sakoer-sakoer djalma noe geus didjoe-  
29 roekeun koe awewe, taja nabi hidji-hidji atjan <sup>c</sup> anoe ngoengkoelan ka Johannes toekang ngabanjoe; tatapi ari noe panglëutikna dina karadjaan Allah mah, eta leuwih ti batan Johannes.  
30 'Dëmi <sup>d</sup> sakabeh djalma noe ngadarengkeun, kitoe deui taroe kang tjoek, pada ngalërësan ka Allah mangsa dibaranoendjoekeun koe pangbanjoe Johannes. 'Tatapi

ari ahli-ahli parisi djeung ahli-ahli toret mah geus narampik ka pangérsakeun Allah moenggoeh diri maranehanana, da teu daraekeun dibanjoean koe Johannes. 'Lahiran Goesti: Ari djalma bangsa ajeuna koe kami rek dimisilkeun kana naon? naon oepamana? 'Nja eta oepama baroedak noe darijoe di pasar, sarta silih-géroan, kijeu pokna: Dewek geus pada mangnjoelingkeun ka maraneh, tatapi maraneh teu ngigél; dewek geus pada mangnjanjikeun ka maraneh koe njanjian nalangsa, tatapi maraneh teu tjeurik. 'Karana Johannes toekang ngabanjoe teh soempingna teu ngadahar roti, teu ngaleueut anggoer; ari tjék maraneh: eta teh aja setanan. 'Dëmi poetra manoesa mah datangna dahar sarta nginoem; ari tjék maraneh: Toeh tarendjo, eta mah djalma rëwog sarta beuki nginoem anggoer, sosobatan djeung toekang tjoek sarta djeung djalma doraka. 'Ari kapintéran teh geus diroedjoean koe sakabeh anak-anakna.

*a* Mat. 11: 7. *b* Mat. 3: 1. *c* p. 1: 15, *d* Mat. 21: 32.

Tidinja *a* aja hidji ahli parisi, ka Jesoes ngahatoeranan toewang sasarengan. Geus kitoe linggih ka imah eta ahli parisi; ladjéng ngarijoeing dahar. 'Ari dina eta nagara aja hidji awewe, djalma doraka; barang njahoëun jen Jesoes keur ngarijoeing dahar dina imah eta ahli parisi, ngadenheus bari mawa hidji boeli-boeli, eusina minjak seungit. 'Toeloj nangtoeng di poengkoereun dampal Jesoes, bari tjeurik; geus kitoe pek ngabaseuhan ka dampalna koe tji-panon, *b* sarta disoesoetan koe boeoeckna; seug njijoeman ka dampal Jesoes, sarta diminjakan koe minjak seungit teja. 'Mangsa ahli parisi, anoe ngondang ka Jesoes teja, nendjo lalampahan kitoe, *c* heug ngomong sadjéro hatena, pokna: Eta djalma, lamoen énja nabi, tangtöe njahoëun kana kitoe-kijeuna eta awewe, anoe njabak ka manehanana; karana eta teh djalma doraka. 'Geus kitoe Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka ahli parisi teh: Simon! kaola rek tjtjarita ka sampejan. Ari! piendjoeq Simon: Noen Goeroe! soemangga lahirkeun. '[Ladjéng ngalahir kijeu]: Aja hidji toekang mihoetangkeun, sarta doewa djalma noe baroga hoetang ka dinja; anoe

hidji hoetangna lima ratoes dinar, noe hidji deui lima poeloeh dinar. 'Ari eta djalma hanteu barogaeun keur majar; geus kitoe dibikeun bae ka doewanana teh. Tjik, ajeuna sampejan geura ngadjawab: eta noe doewaän teja mana noe katjida njaäheunana? 'Ngawangsoel Simon, kijeu wangsoelna: Ari rarasaän simkoering mah, nja eta noe dibere panglobana. Lahiran Jesoes: Bënr eta pamikir sampejan. 'Geus kitoe Jesoes njorejang ka eta awewe, bari ngalahir ka Simon: Na katendjo eta awewe koe sampejan? Kaola asoep ka imah sampejan, sampejan hanteu mere tjai ka kaola *a* keur ngoembah soekoe; ari eta mah geus ngabaseuhan soekoe kaola koe tji-panon, toeloj disoesoetan koe boeoeckna. 'Sampejan hanteu njijoem ka kaola; ari eta mah hanteu pëtöt njijoeman kana soekoe kaola ti barang asoep ka dijeu. 'Sampejan hanteu *e* ngaminjakan kana sirah kaola koe minjak; ari eta mah ngaminjakan kana soekoe kaola koe minjak seungit. 'Koe sabab kitoe, kaola ngalahir ka sampejan: ari eta awewe dosa-dosana noe loba pisan geus dihampoera; karana njaäheunana bangët pisan. Ari djalma noe dihampoera ngan saeutik, njaäheunana saeutik deui. 'Ladjéng ngalahir ka awewe teh: *f* Dosa-dosa maneh geus dihampoera. 'Ari noe miloe ngarijoeing seug ngaromong sadjéro hatena kijeu: Saha eta teh, bët ngahampoera dosa? 'Ari lahiran Jesoes ka awewe teja: *g* Kapértjajaän maneh geus noeloengan ka maneh; geura moelang bae sarta kasenangan. *a* p. 11: 37. *b* Joh. 12: 3. *c* p. 15: 2. *d* 1 Moesa 18: 4. *e* Mat. 26: 7. *f* p. 5: 20. *g* p. 8: 48.

## PASAL 8.

Sanggeusing kitoe Jesoes angkat *a* ngidër nagara-nagara djeung desa-desa, bari ngawoeroek, sarta ngowarkeun Indjil tina karadjaän Allah, diariring koe noe doewa wélas teja, 'djeung koe *b* istri-istri, noe geus ditjageurkeun tina kaäsoepan soekma goreng, sarta tina kasakit-kasakitna; nja eta Maria noe katélah Magdalena, - *c* ti eta geus ka loewar toedjoeq setan; 'djeung Johanna, geureuha Koesa, kokolot boemi radja Herodes; sarta Soesanna; djeung reja

deui istri salijan ti eta; pada ngabakti ka Jesoes koe habandaanana. *a p. 13: 22.*

*b Mat. 27: 55, 56. c Mark. 16: 9.*

4 Mangsa <sup>a</sup> karoempoel djalma loba, sarta datang ti oenggal-oenggal nagara noe ngadareuheusan ka Jesoes, ladjéng  
5 Jesoes ngalahir koe misil, kijeu: 'Aja hidji toekang sēbar indit ka loewar, dek njēbarkeun binihna. Mangsa keur njēbarkeun, sawareh ragragan ka djalan; toeloj katarintjakan, djeung diparatjo-  
6 kan koe manoeke awang-awang. 'Ari noe sawareh deui ragraganana kana tjadas; toeloj djadi, tatapi teu lila perang, sabab teu meunang tjai. 'Ari noe sawareh deui ragraganana ka tēngah tjoetjoeke-tjoetjoeke; dēmi eta tjoetjoeke barēng djadina, toeloj noe disēbarkeun teh eunga-  
8 peun. 'Ari noe sawareh deui ragraganana ka taneuh noe hade; sanggeusna djadi toeloj boewahan, beubeununganana saratoes patikēlaneun. Ari Jesoes geus ngalahir kitoe, misaoer deui sarta bē-  
das, kijeu: Saha-saha djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe denge-  
keun. *a Mat. 13: 1; Mark. 4: 1.*

9 Geus kitoe <sup>a</sup> moerid-moerid naros ka Jesoes, kijeu pioendjoeke: Noen, eta misil koemaha hartosna? 'Ari lahiranana: Maraneh anoe geus dipaparin pinjahoēun ka rasijah karadjaan Allah; tatapi ari ka noe sedjen mah koe misil bae; soepaja <sup>b</sup> masih molotot oge oelah nendjo, masih ngadenge oge oelah ngaharti. 'Ari eta misil teh kijeu: Ari binih  
12 teja, <sup>c</sup> nja eta pangandika Allah. 'Ari noe di djalan teja, nja eta noe ngadenge-  
keun; toeloj datang Iblis, njokot pangandika tina hatena, soepaja oelah koengsi pērtjaja djeung oelah disalamēt-  
13 keun. 'Ari noe dina tjadas teja, nja eta noe ngadengekeun, geus kitoe narima ka pangandika djeung soekana. Dēmi eta teh hanteu akaran, pērtjajana han-  
teu koengsi lila; mangsa keur aja pang-  
14 goda seug djadi moertad. 'Ari noe ragrag dina tjoetjoeke teja, nja eta noe ngadengekeun, sanggeus ti dinja kalipoetan koe karepotan, koe kabeungharan sarta koe kangeunahan doenyana, noe matak  
15 djadi kungapeun, hanteu datang ka ngasakkeun kana boewahna. 'Ari noe dina taneuh noe hade teja, nja eta noe ngadengekeun pangandika, geus kitoe di-

tētēpkeun dina hate anoe tēmēn djeung hade, sarta teu pētōt-pētōt boewahan.

*a Mat. 13: 10; Mark. 4: 10. b Jēs. 6: 9, 10.*

*c 1 Petr. 1: 23.*

16 Hanteu aja djalma <sup>a</sup> noe njeungeut damar, ditoeroeban koe wadah, atawa diteundeun kolongean randjang; geus tangtoe diteundeun dina adjoeg, soepaja noe arasoep sina nendjo kana tjaangna.  
17 'Karana <sup>b</sup> taja pisan pērkara boeni, anoe moal pikataraeun; kitoe deui taja pērkara rikip, anoe moal pikatangeneun  
18 sarta pinjataeun. 'Sing hade-hade <sup>c</sup> ka pētana maraneh nja ngadengekeun; karanaha saha-saha noe geus boga, tangtoe dipaparin deui; sabalikna ari noe hanteu boga mah, ti eta teh malah-malah bakal ditjandak anoe koe manehna dinjanaan bogaanana. *a Mat. 5: 15; Mark. 4: 21; p. 11: 33. b p. 12: 2. c Mat. 13: 12; p. 19: 26.*

19 Geus kitoe <sup>a</sup> iboe Jesoes djeung saderek-saderekna saroemping, tatapi teu bisaeun patēpang djeung andjeunna, koe bawaning loba djalma. 'Toeloj aja noe ngoeninga, kijeu pioendjoeke: Ari iboe sarēng saderek-saderek andjeun keur ngaradēg di loewar, harojongeun tēpang  
21 sarēng salira andjeun. 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Ari indoeng djeung doeloer kami mah, nja eta sakoer <sup>b</sup> noe ngadengekeun ka pangandika Allah, sarta dilampahkeunana.  
*a Mat. 12: 46; Mark. 3: 31. b p. 11: 28.*

22 Ari geus kitoe, <sup>a</sup> dina hidji mangsa Jesoes nitihan kana parahoe, diiring koe moerid-moeridna; ari lahiranana ka moerid-moerid: Hajoe, oerang lajar ka peuntaseun laoet. Sēmpoeng mijang.  
23 'Ari eukeur lajar, Jesoes kakoelēman. Parēng datang angin riboet ka laoet, dongkap parahoe kalipoetan koe ombak-  
24 ombak, tanwande tiwas. 'Tidinja moerid-moerid njalampurkeun ka Jesoes; seug andjeunna digoegahkeun, bari aroendjoeke: Adoeh, Goeroe! Goeroe! abdi-abdi rek katiwasan. Ladjéng Jesoes goegah, sarta njeuseul ka eta angin djeung ka ombak laoet; seug areureun,  
25 djadi djēmpe pisan. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Na di mana kapērtjajaan maraneh? Ari eta pada sijeuneun djeung hareraneun, sarta ngaromong djeung batoerna kijeu: Na eta teh djalma naon, wēt marentah ka angin

djeung ka tjai, moenggah datang ka aranoet bae?

*a* Mat. 8:23; Mark. 4:35.

26 Ari lajarna kĕbat <sup>a</sup> ka tanah oerang

27 Gadara, peuntaseun tanah Galilea. 'Sang-

geus loengsoer ka darat, ladjĕng Jesoes

kapapag koe hidji djalma, oerang na-

gara dinja; ari eta teh kaäsoepan setan

geus lila katjida; hanteu make papakean,

sarta tjtjĕngna lain dina imah,

ngan sok di djĕro astana-astana bae.

28 'Barang nendjo ka Jesoes, seug eta djal-

ma djĕdjĕritan, sarta bari soedjoed; toe-

loelj ngagĕro, kĕju pokna: Adoeh, Jesoes,

Poetra Allah noĕ langkoeng agoeng!

andjeun aja pĕrkawis naon ka koering?

Panoehoeh koering, moegi oelah disang-

29 sara. 'Karana Jesoes miwarang ka soek-

ma nadjis teja, sina ka loewar ti eta

djalma. Karana geus lila neungteuinga-

nanana; sarta geus dirante djeung di-

tambaloeng, soepaja beunang didjaga;

dĕmi rantena koe manehna geus dipa-

rĕgatkeun, sarta digiringkeun koe setan

ka tĕgal lĕga. 'Ladjĕng dipariksa koe

30 Jesoes, kĕju lahirna: Saha ngaran ma-

neh? Ari wangsoelanana: Koering teh

Legioen; karana kaäsoepan koe setan

31 loba. 'Toeloej setan teh pada noenoeh-

oeh ka Jesoes, moegi-moegi oelah <sup>b</sup>

32 dika-djoerangkeun. 'Dĕmi di dinja aja

sagoendoek bagong loba pisan, keur nja-

ratoean dina goenoeng; toeloej setan

pada noenoehoeh, moegi diwidian njaroe-

roep ka djĕro eta bagong. Ladjĕng di-

33 widian. 'Geus kitoe setan teh pada ka

loewar ti eta djalma, seug njareroep

ka djĕro bagong teja; broel sagoendoe-

kanana toetoroehoeh tina gawir ka

34 laoet, toeloej paraeh titeuleum. 'Mangsa

katendjo eta pĕrkara koe noĕ ngara-

ngon, tidinja laloempatan, bari pada

bededja di nagara sarta di pilĕmboeran.

35 'Geus kitoe djalma boedal, sĕdjana ha-

jang narendjo ka pĕrkara noĕ tadi teja.

Toeloej pada ngadeuheusan ka Jesoes;

ari djalma noĕ ka loewar setanna teja

kasampak eukeur mando deukeut ka

dampal Jesoes, make papakean sarta

geus ingĕt deui; toeloej sarĕjeuneun.

36 'Djeung deui anoe njaraksian tadi teja,

pada njaritakeun ka maranehanana pĕ-

tana njageurkeun eta djalma noĕ ka-

37 asoepan setan teja. 'Geus kitoe sakabeh

djalma sakoeriling tanah Gadara teja

pada noenoehoeh ka Jesoes, moegi-

moegi andjeunna angkat ti dinja; ka-

rana sarĕjeuneun kabina-bina. Ari geus

kitoe Jesoes nitihan kana parahoe, la-

38 djĕng moelih. 'Dĕmi djalma noĕ ka loe-

war setanna teja, nĕnĕda ka Jesoes,

moegi diwidian ngiring. Tatapi koe Je-

soes dipiwarang balik, bari kĕju tim-

39 balanana: 'Geura balik ka imah maneh,

toeloej tjaritakeun pĕrkara aheng, noĕ

geus didamĕl ka maneh koe Allah. Ti-

dinja indit, ngidĕr sanagara eta, bari

ngoetarakeun padamĕlan aheng, anoe

didamĕl ka manehanana koe Jesoes teja.

*a* Mat. 8:28; Mark. 5:1. *b* Wajj. 9:11; 20:3.

40 Ari geus kitoe, mangsa Jesoes soem-

ping deui, dipapag koe djalma-djalma;

41 karana keur ngarantosan. 'Djĕboel <sup>a</sup> aja

hidji djalma, noĕ ngaran Jairoes; ari

eta teh kapala masigit. Toeloej mĕndĕk

kana dampal Jesoes, bari noenoehoeh,

Jesoes moegi-moegi linggih ka imahna.

42 'Karana eta boga anak awewe noenggal,

oemoerna antara doewa wĕlas taoen;

ari ajeuna keur sakarat. Mangsa Jesoes

angkat, djalma-djalma moenggah nja-

rĕdĕkkeun.

*a* Mat. 9:18; Mark. 5:22.

43 Geus kitoe <sup>a</sup> aja hidji awewe, noĕ

boga kasakit ngagĕtih, lilana geus doewa

wĕlas taoen; ari eta geus ngongkosan

saboga-bogana ka doekoen-doekoen, ta-

tapi sahidji doekoen oge teu aja noĕ

44 bisaeun njageurkeun. 'Toeloej ngadeu-

heusan ka Jesoes ti poengkoereunana,

sarta njabak kana kĕlin djoebahna; pada-

45 harita ngagĕtihna teh eureun. 'Ladjĕng

Jesoes ngalahir: Saha noĕ njabak ka

kami? Sapedah eta sakabeh taja noĕ

ngakoe, geus kitoe Petros djeung ba-

toer-batoerna aroendjoekan kĕju: Noen

Goeroe! ari djalma-djalma kapan nja-

rĕdĕkkeun sarĕng pada ngagĕntjet

46 keun: Saha noĕ njabak ka kami? 'La-

hĕran Jesoes: Aja hidji djalma noĕ nja-

bak ka kami; karana koe kami karasa

47 aja ka loewar <sup>b</sup> karamat ti kami. 'Dĕmi

eta awewe, sanggeus tĕrangeun jen di-

rĕna hanteu boeni, toeloej ngadeuheusan

bari ngadegdeg, seug mĕndĕk ka pajoe-

neun Jesoes, sarta ngoendjoekkeun di

hareupeun sakabeh djalma sababna noĕ

matak njabak ka Jesoes, kitoe deui jen

48 geus tjageur sapada-harita. 'Ari lahiran



Jesoes ka dinja: Eh njai! masing soeka ati; maneh geus ditoeloeng koe kapertjajaan maneh; geura moelang bae sarta kaschnangan. *a* Mat. 9: 20; Mark. 5: 25. *b* p. 6: 19.

49 Sabot Jesoes *a* keur ngalahir keneh, datang hidji djalma ti imah kapala masigit teja, mopojan ka dinja kijeu: Poetra sampejan geus maot; montong ngabaroebabkeun ka Djoeragan Goeroe. 'Tatapi Jesoes, sanggeus ngadangoe eta, seug ngalahir ka kapala masigit teh, kijeu lahirna: Montong sijeun-sijeun, masing tètép nja pèrtjaja, geus kitoe eta 51 mangke tjageur deui. 'Mangsa Jesoes lèbèt ka imahna, hanteu aja noe diwidian ngiring asoep, ngan *b* Petroes, Jakoboes djeung Johannes, sarta djeung indoeng- 52 bapa boedak bae. 'Ari sakabeh djalma tjareurik, njeungtjeurikan boedak teja. Lahiran Jesoes: *c* Oelah tjareurik; boedak teh lain paeh, ngan keur sasarean 53 bae. 'Tatapi eta pada njeungseurikeun ka Jesoes, sabab njarahoeun jen estoe 54 maot. 'Ari koe andjeunna geus diboedalkoeun sakabehna, ladjèng njandak leungeun boedak teja, sarta ngalahir bédas, kijeu lahirna: Eh nji! geura hoedang. 55 'Geus kitoe *a* soekmana datang deui, sarta harita keneh hoedang. Ladjèng Jesoes miwarang, koedoe dibere dada- 56 haran. 'Ari indoeng-bapana mëlèngèk katjida. Ladjèng ditimbalan koe Jesoes, poma-poma *c* oelah bebedja pèrkara eta ka sahidji djalma oge. *a* Mark. 5: 35. *b* Mat. 17: 1. *c* p. 7: 13. *d* 1 Radj. 17: 22. *e* p. 9: 21.

### PASAL 9.

Sanggeusing kitoe *a* moerid noe doewa Swélas teja koe Jesoes disaoer sina koempoel; ladjèng dipaparin kamatihan djeung kawas pikeun ka sakabeh setan, sarta pikeun njageurkeun ka roepa-roepa 2 panjakit. 'Sarta dipiwarang leumpang, sina ngoewarkeun karadjaan Allah, djeung njageurkeun ka sakoer noe ga- 3 rèring. 'Ari lahiranana ka darinja: *b* Maraneh oelah mawa naon-naon baris di djalan, saperti iteuk, atawa endong, atawa roti, atawa doewit; kitoe deui 4 hidji djalma oelah boga badjoe doewa. 'Djeung di mana bae maraneh asoep kana hidji imah, *c* nja di dinja koedoe tjtjing, sarta ti dinja leumpang deui. 5 'Ari noe hanteu ngakoe ka maraneh, toeloelj ka loewar bae ti nagarana teh,

*d* bari ngekedjekkeun ngèrésna tina soekoe maraneh, pikeun djadi saksi ka eta 6 djalma. 'Geus kitoe moerid-moerid boedal, ngidèr mapaj desa-desa, bari ngeowarkeun Indjil sarta njageur-njageurkeun di mana-mana. *a* Mat. 10: 1;

Mark. 3: 13; p. 6: 13. *b* p. 22: 35. *c* p. 10: 7. *d* p. 10: 11.

7 Ari *a* Herodes, bopati teja, ngareungeu warta sakabeh pèrkara noe didamèl koe Jesoes; toeloelj bingoeungeun, sapedah 8 aja noe ngaromong, jen Johannes teja geus tanghi deui ti noe maraot. 'Aja deui noe ngaromong, jen Elias geus nembongan; ari tjék noe sedjen deui, jen hidji nabi alam baheula geus tanghi 9 deui. 'Dèmi lahiran Herodes: Ari Johannes mah koe aing geus dipotong beuheungna; na saha eta djalma, noe kadenge koe aing kitoe kalakoeanana? Toeloelj *b* hajangeun ningali ka Jesoes.

*a* Mat. 14: 1; Mark. 6: 14. *b* p. 23: 8.

10 Ari rasoeel-rasoeel teja, sanggeusna maroelang, toeloelj pada njarijskeun ka Jesoes sakabehna noe geus dilampahkeun koe maranehanana. *a* Ladjèng ditjandak njingka, njaringsalkeun pribadi ka ènggon noe rehe, bilangan nagara 11 noe ngaran Bet-Saida. 'Barangna djalma-djalma njarahoeun, toeloelj pada noetoerkeun ka andjeunna; ladjèng koe Jesoes ditarima, sarta diwoeroek sakali tina pèrkara karadjaan Allah; ari noe 12 baroga kasakit ditjalageurkeun. 'Geus kitoe poè teh dek boerit; ari noe doewa wélas teja pada marék ka Jesoes, sarta bari aroendjoean: Ajeuna eta djalma-djalma moegi dipiwarang maloendoer, 13 sina pada leumpang ka desa-desa, sarèng ka pilèmboeran anoe aja di sakoeuring, soepaja meunang keur pimondokeunana sarèng pitèdaeunana; wantoe- wantoe di dijeu mah aja di ènggon noe 14 rehe. 'Dèmi lahiran Jesoes ka moerid: Koe maraneh bae bere dadabaran. Ari pionoendjoeana: Simkoering mah teu garadoeh deui ngan roti lima siki sarèng laoek doewa siki; kadjaba lamoen simkoering lalumpang, mangmeulikeun 15 pitèdaeun sadajana eta djalma-djalma. 'Karana djoemlahna antara lima reboe djalma. Ari lahiran Jesoes ka moerid-moeridna: Tjoba sina darijoeok goendoekkeun, sagoendoekna lima-lima poeloeh. 'Toeloelj moerid pada ngalampahkeun kitoe;

- 16 sakabehna disina darijoeuk. 'Ladjëng Jesoes njandak eta roti lima siki djeung laeok noe doewa siki teja; seug tanggah ka langit, bari moedji seekoer; tidinja pek disëmplekan, sarta dipaparinkeun sakali ka moerid-moerid, sina njodor-  
17 keun ka eta djalma-djalma. 'Toeloj pada dadaharan, sarta datang ka seubeuheun sakabeh; dëmi geus kitoe diparoeleongan sesa beunang njëmplekan, wani aja doewa wëlas karandjang.  
*a* Mat. 14 : 13; Mark. 6 : 30.
- 18 Ari geus kitoe, dina hidji mangsa Jesoes keur nënëda di ënggon noe simpe; ari moerid-moerid pada araja. *a* Ladjëng mariksakeun ka darinja, kijeu lahirna: Koemaha tjëk omong djalma-djalma,  
19 kami teh saha? 'Ana ngawangsoel, kijeu piodjoekna: Tjëk sawareh, jën Johannes toekang ngabanjoe; tjëk noe sedjen, jën Elias; tjëk noe sedjen deui mah, jën sahidji nabi alam babeula geus tanghi  
20 deui. 'Ladjëng ngalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjëk maraneh kami saha? Pok Petros ngawangsoel, kijeu piodjoekna: Andjeun teh Kristoes Al-  
21 lah. 'Seug koe Jesoes pada diomat-omatan bangët pisan, timbalanana poma oelah bebedja ka saha-saha; 'ari lahirana: Poetra manoesa teh koedoe pirang-pirang  
22 njandang sangsara, sarta ditampik koe para kokolot, djeung koe para panghoeloe agoeng, djeung koe ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaehan, dëmi dina poë noe katiloe  
23 ditanghikeun deui. 'Ladjëng ngalahir ka sadajana: Lamoen aja djalma dek anoet ka kami, koedoe njëgah karëp sorangan,  
*b* djeung koedoe manggoel oenggal-oenggal poë kai-dipalang adjangna, toeloj  
24 anoet ka kami. 'Karana *a* saha-saha noe dek ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna, saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami mah, eta noe bakal  
25 rahajoe njawana. 'Karana naon pigaweunana di djalma, kaontoengan salalam-doenya, lamoen kaleungitan koe dirina, atawa meunang roegi dirina mah?  
26 'Karana *a* saha-saha djalma mikaera ka kami djeung ka pangwoeroek kami, eta Poetra manoesa mëngke mikaera ka  
dinja, *c* mangsa soemping bari nganggo kamoeljaän pribadi, sarta kamoeljaän Rama djeung para malaikat saroetji.
- 27 'Satëmënna, *f* kami ngalahir ka maraneh: djalma noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaëun maot, samemeh narendjo kana karadjaän Allah.  
*a* Mat. 16 : 13; Mark. 8 : 27. *b* p. 14 : 27. *c* Mat. 10 : 39; p. 17 : 33. *d* p. 12 : 9. *e* Mat. 25 : 31. *f* Mat. 16 : 28; Mark. 9 : 1.
- 28 Ari geus kitoe, *a* kira dalapan poë antarana ti watës ngawoeroek anoet tadi teja, ladjëng Jesoes njandak Petros, Johannes djeung Jakoboes; seug naek ka goe-  
29 noeng, bade nënëda. 'Waktoe keur nënëda, pameunteuna salin roepa, sarta panganggonana jadi bodas moeroeb-moeb-  
30 jar. 'Beh aja doewa djalma sasaoeran djeung Jesoes, nja eta Moesa djeung  
31 Elias; 'tarembong nganggo kamoeljaän, sarta pada misaoerkeun panoengtoengan lalampahan, anoet bakal kalampahkeun  
32 koe Jesoes di Jérusalem. 'Ari Petros sabatoer-batoerna taroendoehun. Ana njaring, pada nendjo kamoeljaän Jesoes, sarta doewa djalma teja ngaradëg deu-  
33 keut. 'Ari geus kitoe, mangsa eta keur sasalaman djeung Jesoes, pok Petros oendjoekan: Noen Goeroe! sae pisan aja di dijeu teh; simkoering moegi idinan  
njarijeun tiloe saoen; anoet hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, sarëng noe hidji deui bade nabi Elias; teu njahoëun Petros teh di omongna so-  
34 rangan. 'Sabot keur mioendjoek kitoe, datang mega, ngaoeban ka sadajana; ari moerid-moerid teh rareuwaseun, mangsa noe doewaän teja arasoep kana mega.  
35 'Sarta aja gëntra ti djëro eta mega, kijeu pangandikana: *b* Ijeu teh Poetra kami noe kaasih; masing pada ngagoegoe ka  
36 dinja! 'Keur waktoe aja gëntra teja, Jesoes teh kapëndakna njalira. Ari moerid-moerid pada repeh bae, sarta dina mangsa harita hal përkara noe geus katarëndjo euweuh noe ditjaritakeun ka djalma hidji-hidji atjan. *a* Mat. 17 : 1; Mark. 9 : 2. *b* p. 3 : 22.
- 37 Ari geus kitoe, isoekna, keur laloengsoer ti goenoeng, *a* Jesoes dipapag koe  
38 djalma loba pisan. 'Geus kitoe aja hidji djalma ti noe loba teja, mioendjoek sarta bëdas, kijeu piodjoekna: Noen Goeroe! simkoering panoenochoen, moegi-moegi tingalian poen anak laki; karantën eta anak noenggal simkoering.  
39 'Sarëng aja soekma, sok njëkël ka anak teh, oedjoeg-oedjoeg djëdjeritan; geus

kiteo diboentang-banting datang ka nga-boedah; meh teu aja towongna, sarëng  
 40 dirëmëkkeun. 'Simkoering teh geus nêda ka moerid andjeun, soepaja dipangkaloe-warkeun eta soekma, nanging teu barisaneun. 'Ladjëng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Eh, bangsa noe teu përtjaja sarta noe tibalik pikir! sabaraha pilihanana deui kami koedoe ngareudjeungan ka maraneh, sarta sabar ka maraneh teh? Geura ka-dijeukeun bae eta  
 42 anak maneh. 'Mangsa rek ngadeuheus, masih keneh bae dirërdjjet sarta diboentang-banting koe eta setan. 'Tatapi koe Jesoes disaoeran soekma nadjis teh, sarta boedakna ditjageurkeun, bari ladjëng <sup>b</sup> diselehkeun deui ka bapana. 'Ari djalma-djalma kabeh pada harengueun koe tina kaägoengan Allah. Dëmi keur heraneun sakabeh tina sagala përkara noe sok didamël koe Jesoes, ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna:  
 44 'Koe maraneh ijeu piwoeroek geura teundeun kana tjeuli maraneh, nja eta <sup>c</sup> Poetra manoesa teh bakal diselehkeun ka leungeun djalma-djalma. 'Ari moerid-moerid <sup>d</sup> hanteu ngahartieun ka pilahir bijeu, sarta geus dipindingan eta teh ka darinja, sangkan oelah ngahartieun; ari dek naroskeun hal pilahir teja, da aladjriheun. <sup>a</sup> Mat. 17: 14; Mark. 9: 14. <sup>b</sup> p. 7: 15.

<sup>c</sup> Mat. 17: 22; Mark. 9: 31. <sup>d</sup> p. 18: 34.

46 Geus kiteo <sup>a</sup> moerid-moerid djadi pada parëboet, anoe mana teja diri maranehanana noe pangoentjoelna. 'Ana <sup>b</sup> katingali koe Jesoes palikiranana, ladjëng njandak hidji boedak leutik, diteundeun  
 48 deukeut andjeunna; 'seug bari ngalahir ka maranehanana: Saha-saha noe ngakoe ijeu boedak leutik, tina sabab djënéngan kami, nja eta djalma ngakoe ka kami; sarta <sup>c</sup> ari noe ngakoe ka kami, nja eta ngakoe ka noe geus miwarang kami. Karana <sup>d</sup> saha-saha di pëlëbah maraneh anoe pangleutikna, nja eta noe bakal gëde teh.

<sup>a</sup> Mat. 18: 1; Mark. 9: 33; p. 22: 24. <sup>b</sup> p. 5: 22. <sup>c</sup> Mat. 10: 40; p. 10: 16. <sup>d</sup> p. 14: 11; 18: 14.

49 Pok <sup>a</sup> Johannes oendjoekan, kijeu pi-oendjoekna: Noen Goeroe! simkoering geus pada nendjo hidji djalma, noe ngaloewarkeun setan-setan koe njëbat djënéngan andjeun; ari koe simkoering sadaja digeunggeureuhkeun, doemeh han-

50 teu miloe ngiring. 'Dëmi lahiran Jesoes ka Johannes: <sup>b</sup> Eta oelah digeunggeureuhkeun; karana ari noe teu ngalawan ka oerang, nja eta ngabantoean.

<sup>a</sup> Mark. 9: 38. <sup>b</sup> Mat. 12: 30; p. 11: 23.

51 Ari geus kiteo, mangsa geus dongkap ka waktoe Jesoes bakal <sup>a</sup> ditjandak ka loehoer, ladjëng majoen angkat ka Jëroesalem, 'sarta ngibëran ti pajoeunana. Noe dipiwarang bral arindit; <sup>b</sup> toeloj datang ka hidji desa oerang  
 53 Samaria, bade njawisan Jesoes. 'Ari oerang dinja ëmboengeun ngakoe ka Jesoes, tina sabab angkatna majoen ka  
 54 Jëroesalem. 'Barangna katendjo koe moerid Jesoes, nja eta koe Jakoboos djeung Johannes, toeloj oendjoekan kijeu: Noen Goesti! koemaha pikërsaem andjeun, sae simkoering teh nitah toeroen seuneu ti langit, keur ngalëboer ka eta djalma-djalma, <sup>c</sup> sapërtos noe didamël  
 55 koe nabi Elias teja? 'Dëmi Jesoes malik ka poengkoer, ladjëng njeuseul ka eta moerid, ari lahirna: Naha maraneh tatlan njaho, Roh mana noe kagoengan maraneh? 'Karana <sup>d</sup> Poetra manoesa teh pangsoempingna lain baris ngaroek-sakkeun njawa djalma, estoena mah rek njalamëtkeun. Ladjëng arangkat ka desa sedjen. <sup>a</sup> Mark. 16: 19. <sup>b</sup> p. 17: 11; Joh. 4: 4.

<sup>c</sup> 2 Radj. 1: 10. <sup>d</sup> Joh. 3: 17; 12: 47.

57 Dëmi geus kiteo, mangsa keur di djalan, <sup>a</sup> aja hidji djalma oendjoekan ka Jesoes kijeu: Noen Goesti! simkoering sëdja ngiring, ka mana bae andjeun angkat. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Ari tjareuh baroga lijang, manoeke awang-awang baroga sajang; tatapi ari Poetra manoesa mah teu boga ënggon keur ngëdëngkeun sirah-sirah atjan. 'Ari ngalahirna ka noe sedjen: Geura ngiring ka kami. Dëmi pi-oendjoek eta: Noen Goesti! moegi simkoering idinan moendoer heula, sëdja ngaroewang poen bapa. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Ari noe paeh mah sina ngaroewang sapapatenna-sapatenna; tatapi maneh mah geura  
 61 bral ngoewarkeun karadjaan Allah. 'Aja deui noe sedjen oendjoekan kijeu: Noen Goesti! simkoering sëdja ngiring ka andjeun; <sup>b</sup> nanging nêda idin amit-amitan heula sarëng noe mangkoek di rorompok simkoering. 'Tatapi lahiran Jesoes  
 62 ka dinja: <sup>c</sup> Ari djalma noe njëkël

woloeokoe, seug ngalijeuk ka toekang, moal pipantëung kana karadjaän Allah.

*a* Mat. 8:19. *b* 1 Radj. 19:20. *c* Pil. 3:14.

### PASAL 10.

Sanggeusing kitoe Goesti ngadjëñg-  
 1 keun <sup>a</sup> toedjoeh poeloh djalma deui, sarta  
 2 dipiwarang doewaän-doewaän leumpang ti pajoen ka oenggal-oenggal  
 3 nagara djeung pilëmboeran, anoe bade  
 4 disoempingan. 'Ari lahiranana ka eta  
 5 teh: <sup>b</sup> Piboewateun koe lëga, tatapi ari  
 6 noe migawe ngan saeutik; koe sabab  
 7 eta, geura nënëda ka Pangeran noe ka-  
 8 goengan piboewateun, soepaja miwang  
 9 noe migawe kana piboewateunana. 'Gen-  
 10 ra bral arindit; sing ngaringëtkeun, <sup>c</sup> ma-  
 11 raneh koe kami dititah sapërti domba  
 12 ka tëngah-tëngah mejong. 'Oelah <sup>d</sup> ma-  
 13 rawa kandjoet, atawa endong, atawa  
 14 taroempah; kitoe deui <sup>e</sup> di djalane oelah  
 15 oeloeok salam ka djalma hidji-hidji atjan.  
 16 'Sarta <sup>f</sup> di mana bae maraneh asoep  
 17 kana hidji imah, koedoe njëboet heula:  
 18 Sing salamët noe di imah jjeu! 'Saoe-  
 19 pama di dinja aja anak kasalamëtan,  
 20 salam maraneh teh pitjitjingeun di noe  
 21 kitoe; saopama teu aja mah, bakal balik  
 22 deui ka maraneh. 'Sarta koedoe tjtjijing  
 23 dina eta imah, dahar-nginoem panjoe-  
 24 goehan; karana noe baranggawe teh  
 25 patoet pimeunangeun boeroehanana. Oe-  
 26 lah rek pindah-pindah imah. 'Djeung  
 27 deui di mana bae maraneh asoep ka  
 28 nagara, lamoen aja noe ngakoe ka ma-  
 29 raneh, koedoe dahar noe disoegoehkeun  
 30 ka maraneh. 'Sarta koedoe njageurkeun  
 31 ka noe garëring di dinja, bari ngabe-  
 32 djakeun kijeu: Karadjaän Allah teh geus  
 33 deukeut ka maraneh. 'Sabalikna, di mana  
 34 bae maraneh asoep ka nagara, lamoen  
 35 teu aja noe ngakoe ka maraneh, seug  
 36 ka loewar ka loeloeroengna, sarta koe-  
 37 doe ngomong kijeu: 'Masih ngërës oge,  
 38 anoe napël ka kaola ti nagara maraneh,  
 39 koe kaola dikirabkeun ka maraneh;  
 40 ngan koedoe njarabo, karadjaän Allah  
 41 teh geus deukeut! 'Kami ngalahir ka  
 42 maraneh: ari Sadoemoe teja bakal ent-  
 43 teng hoekoemanana di poëan eta, ti ba-  
 44 tan nagara noe kitoe. 'Pitjilakeun <sup>g</sup>  
 45 maneh, Korasin! Pitjilakeun maneh,  
 46 Bet-Saida! karana oepama di Tiroes  
 47 djeung Sidon didjijeun moedjidjat sapërti

noe didjijeun di maraneh teja, tangtöe  
 eta geus lila tarobat, sarta dijöek bari  
 14 make karoeng djeung lëboe. 'Ari Tiroes  
 15 djeung Sidon bakal enteng dina hoe-  
 16 koeman, ti batan maraneh. 'Sarta ari  
 17 maneh, Kapernaom, noe geus didjoeng-  
 18 djoengkeun tëpi ka langit! nja maneh  
 19 bakal didjongklokeun tëpi ka ënggon  
 20 noe paeh. 'Saha-saha <sup>h</sup> noe ngagoegoe  
 21 ka maraneh, nja eta ngagoegoe ka kami;  
 22 saha-saha noe nampik ka maraneh, nja  
 23 eta nampik ka kami; ari noe nampik  
 24 ka kami, nja eta nampik ka noe geus  
 25 miwang kami. *a* 2 Moesa 24:1. *b* Mat. 9:37.  
*c* Mat. 10:16. *d* Mat. 10:9, 10. *e* 2 Radj. 4:29.  
*f* Mat. 10:12. *g* Mat. 11:21. *h* Mat. 10:40.

17 'Tidinja djalma noe toedjoeh poeloh  
 teja maroelang deui sarta boengaheun  
 aroendjoekanana kijeu: Noen Goesti!  
 sanadjan setan oge pada taloeok ka sim-  
 18 koering koe djënëngan andjeun. 'Lahiran  
 19 Jesoes: Koe kami katendjo <sup>a</sup> 'Setan teh  
 20 ragrag ti langit, sapërti kilat. 'Masing  
 21 njaho, <sup>b</sup> kami teh mere kawasa ka ma-  
 22 raneh nintjakan oraj djeung langgir,  
 23 djeung deui pikeun ngalawan ka saka-  
 24 bheh kakoewatan moesoeh; moal aja noe  
 25 bakal ngaroeksak ka maraneh. 'Tatapi  
 26 maraneh oelah boengah sabab soekma-  
 27 soekma teh taloeok ka maraneh; anggoer  
 28 koedoe boengah koe <sup>c</sup> sabab ngaran  
 29 maraneh geus disëratkeun di sawarga.  
 30 *a* Wahj. 12:8, 9. *b* Mark. 16:18. *c* Pil. 4:3;  
 Wahj. 20:12.

21 Dina <sup>a</sup> waktöe harita Jesoes boengah  
 sadjëröning manahna, sarta oendjoekan  
 kijeu: Simkoering moedji ka andjeun,  
 noen Ama, Pangeran noe kagoengan  
 langit sarëng boemi! doemeh eta përk-  
 22 kawis teja koe andjeun ditoetoepan ka  
 23 noe palintër sarawoeh ka noe binangkit,  
 24 sarëng geus diboekeun ka baroedak.  
 25 Lërës, Ama! nja kitoe pisan kasoekaän  
 26 andjeun. 'Saniskara koe Rama geus di-  
 27 serenkeun ka kami; djeung hanteu aja  
 28 pisan anoe nganjaboekun ka pëtana Poetra,  
 29 ngan Rama bae; kitoe deui teu aja  
 30 noen nganjaboekun ka pëtana Rama, ngan  
 31 Poetra bae, djeung sakoer djalma noe  
 32 dipikarëp diëbrehan koe Poetra. 'Ladjëng  
 33 Jesoes malik ka moerid-moerid, bari  
 34 ngalahir ka dinja woengkoel: <sup>b</sup> Salamët  
 35 panon, noe narendjo përkara noe katen-  
 36 djo koe maraneh. 'Karana kami ngalahir  
 37 ka maraneh: ti baheula reja pisan nabi

reudjeung radja-radja harajangeun ningali pèrkara noe katendjo koe maraneh, tatapi hanteu koengsi ningali; djeung harajangeun ngareungeu pèrkara noe kadenge koe maraneh, tatapi hanteu koengsi ngareungeu. *a* Mat. 11:25. *b* Mat. 13:16.

- 25 Geus kitoe aja hidji ahli toret, seug nangtoeng, sèdja ngadodja ka Jesoes; ari pioendjoekna: Noen Goeroe! simkoering koedoe migawe naon, soepaja kowaris hiroep noe langgèng? 'Lahiran Jesoes: Koemaha noe geus dioengëlkeun dina toret? noe diadji koe sampejan koemaha? 'Ngawangsoel ahli toret teh, kijeu pihatoerna: *a* Maneh koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh, tèroes reudjeung hate, tèroes reudjeung njawa, tèroes reudjeung kakoewatan, sarta tèroes djeung akal maneh; djeung deui *b* koedoe njaäh ka batoer maneh, saperti
- 28 ka diri sorangan. 'Lahiran Jesoes: Bèñer djawab sampejan teh; nja eta geura lampahkeun, *c* tangtoe sampejan mangke hiroep! 'Dèmi ahli toret teh hajang ngabèñerkeun maneh; toeloj oendjoekan ka Jesoes: Saha batoer simkoering teh?
- 30 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Aja hidji djalma leumpang ti Jèroesalem ka Jèriho; toeloj dirodjong koe begal; ari eta pada ngarangsadan papakeanana, bari diteungeulan; tidinja laloempatan, ninggalkeun eta djalma noe ngalondjor satèngah paeh. 'Geus kitoe parèng hol hidji panghoeloe ngaliwat ka djalana eta; djalma teja katendjo, tatapi tonggoj bae leumpang. 'Kitoe deui hidji ahli Lewi; ari datang ka lèbah dinja, djalma teja katendjo, tatapi tonggoj bae leumpang.
- 33 'Aja deui hidji oerang Samaria, eukeur njaba; toeloj datang ka dinja; sarta ari katendjo djalma teja, seug watireun
- 34 liwat saking. 'Tidinja disampeurkeun; seug diboelènan raheutna, bari *d* di-koetjoeran minjak djeung anggoer; geus kitoe ditoempakkeun ka toetoempakanana, ditoengtoen ka pasanggrahan, sarta toeloj dirawatan. 'Ari isoekna, barang dek indit, ngodok doewit doewa dinar, dibikeun ka noe ngadjaga pasanggrahan; ari omongna kijeu: Eta pangrawatankeun; anoe dika-loewarkeun saleuwihna ti sakitoe, mèngke koe koela
- 36 diganti, samangsa ka dijeu deui. 'Koe-maha pamikir sampejan: anoe mana

eta tiloean teh batoer djalma noe dirodjong koe begal teja? 'Ari wangsoelanana: Nja eta noe milampahkeun karoenja ka manehanana. Ngalahir Jesoes ka ahli toret teh: Geura bral, sarta *e* milampah tjara noe kitoe pètana!

*a* 5 Moesa 6:5. *b* 3 Moesa 19:18. *c* 3 Moesa 18:5. *d* Jès. 1:6. *e* p. 6:36.

- 38 Ari keur mangsa di djalana, Jesoes soemping ka hidji *a* desa. Di dinja aja hidji istri, ngaran Marta, ngalinggihkeun
- 39 Jesoes ka boemina. 'Sarta boga saderek istri, ngaran Maria; eta seug emok deukeut ka dampal Jesoes, ngadengekeun
- 40 piwoeroekna. 'Tatapi *b* ari Marta mah riboet nja ngalalajanan. Toeloj marèk, sarta oendjoekan: Na Goesti teu miroseja, koering ngalalajanan ngan sorangan, diantèp bae koe doeloer? Moegi
- 41 Goesti miwarang sina ngabantoean. 'Dèmi Jesoes ngawalon ka Marta, kijeu lahirna: Eh Marta! Marta! maneh njoesahkeun djeung ngariwoedkeun diri maneh koe tina loba pisan pèrkara. 'Tatapi ngan hidji pèrkara noe pèrløe. Ari Maria mah geus milih bagian noe hade; moal ditjokot deui ti manehanana.

*a* Joh. 11:1. *b* Joh. 12:2.

## PASAL 11.

Ari geus kitoe, dina hidji mangsa Jesoes aja dina hidji ènggon, sarta nènda; ari parantos, toeloj moeridna saeorang oendjoekan kijeu: Noen Goesti! moegi simkoering pada diwoeroek bade nènda, sapèrtos *a* Johannes geus ngawoeroek ka moerid-moeridna. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: *b* Samangsa maraneh dek nènda, koedoe kijeu nja pok: Noen Ama, anoe linggih di sawarga! Djènèngan Ama moegi sina disoetjikeun. Karadjaan Ama moegi sina dongkap. Kèrsa Ama moegi sina dilampahkeun, sapèrtos di sawarga, nja kitoe deui di

3 boemi. 'Moegi koering oenggal-oenggal poè dipaparin rëdjèki koering anoe piti-jèkapeun. 'Sarèng moegi ngahampoera kana dosa-dosa koering; karana koering oge ngahampoera ka oenggal-oenggal noe garadoeh kasalahan ka koering. Moegi koering oelah dilèbètkeun kana pang-goda, lèrsna mah moegi disalamètkeun ti noe goreng.

*a* p. 5:33. *b* Mat. 6:9.

- 5 Lahiranana deui ka moerid-moerid: Saha-saha di pèlèbah maraneh anoe boga

sobat, toeloej leumpang ka dinja wantji  
 tengah peuting, bari ngomong: Eh so-  
 6 bat! namboet roti tiloe siki; 'karana  
 koering kadatangan sobat koering, man-  
 tas njaba, keur paréng teu gadoeh keur  
 7 njoegoehan. 'Koemaha noe di djero  
 imah teh bakal ngadjawab, kijeu pokna:  
 Eh, oelah njoesahkeun ka kaola; ari  
 panto ajeuna geus ditoelakan, sarta ba-  
 roedak geus aja di pangkeng reudjeung  
 8 kaola; kaola mah teu kadoega hoedang  
 djeung merean ka sampejan? 'Kam-  
 i ngalahir ka maraneh: sanadjan teu  
 daekeun hoedang djeung merean sabab  
 eta djalma sobatna, tangtoe sabab tina  
 kawanianana bakal oge hoedang sarta  
 mere sakoemaha bae pitjoekeupeunana.  
 9 'Kami ngalahir deui ka maraneh: <sup>a</sup> Koe-  
 doe nénéda, bakal maraneh dipaparin;  
 koedoe nejanan, bakal maraneh mang-  
 gih; koedoe ngétrok-ngétrok, bakal ma-  
 10 raneh dipangboekakeun. 'Karana saha-  
 saha noe nénéda, tangtoe dipaparin;  
 djeung saha-saha noe nejanan, tangtoe  
 manggih; kitoe deui saha-saha noe ngé-  
 11 trok-ngétrok, tangtoe dipangboekakeun.  
 'Saha di pélēbah maraneh bapa, lamoen  
 dipentaän roti koe anakna, ana sok teh  
 12 batoe? atawa dipentaän laoek, ana sok  
 teh oraj ngagantian laoek? 'Atawa la-  
 moen menta éndog, ana sok teh lang-  
 13 gir? 'Koe sabab eta, ari maraneh noe  
 goreng teh bisa mahanan noe harade  
 ka anak-anak maraneh, komo teuing  
 Rama noe linggih di sawarga bakal ma-  
 sihan Roh Soetji ka noe njoehoeneun.  
<sup>a</sup> Mat. 7: 7.

14 Geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes ngaloewarkeun  
 hidji setan, sarta nja eta bisoe. Dëmi  
 geus ka loewar setanna, djalma noe bi-  
 soe teh ngomong. Ari djalma-djalma  
 15 hareraneun. 'Tatapi ari noe sawareh  
 ngaromong: <sup>b</sup> Eta ngaloewarkeun setan  
 16 soteh koe Beël-Sëboeb, kapala setan. 'Aja  
 deui noe ngadodja ka Jesoes, <sup>c</sup> menta  
 17 tanda ti langit. 'Nanging Jesoes oeni-  
 ngaeun kana pikiranana; seug ngalahir  
 ka eta djalma: Oenggal karadjaän noe  
 mërangan maneh, tangtoe toempoer;  
 sarta oenggal imah noe mërangan ma-  
 18 neh, tangtoe roeboeh. 'Oepama Setan  
 mërangan maneh, koemaha karadja-  
 anana bisa tètëp? Karana tjék maraneh,  
 kami ngaloewarkeun setan teh koe Beël-

19 Sëboeb. 'Lamoen énja kami ngaloewar-  
 keun setan koe Beël-Sëboeb, anak-anak  
 maraneh ngaloewarkeunana setan teh  
 koe saha? Manana nja eta pisan noe ba-  
 20 kal ngahoekoeman ka maraneh. 'Saba-  
 likna, lamoen kami ngaloewarkeun setan  
 teh <sup>d</sup> koe panangan Allah, nandakeun  
 karadjaän Allah geus dongkap ka ma-  
 21 raneh. 'Lamoen anoe bédas njoren paka-  
 rang, ngadjaga pakoewonna, sabanda-  
 22 bandana rahajoe. 'Tatapi lamoen anoe  
 leuwih bédas ngarontok ka manehana-  
 na sarta ngelehkeun, seug dirëboet sa-  
 gala pakarangna noe diandëlkeun teja,  
 geus kitoe djarahanana dibagi-bagikeun.  
 23 'Anoe hanteu miloe ka kami, nja eta  
 ngalawan ka kami teh; sarta noe hanteu  
 miloe ngoempoelkeun djeung kami, nja  
 24 eta ngaboerantakkeun. 'Mangsa <sup>e</sup> soek-  
 ma nadjis geus ka loewar ti djalma, toe-  
 loej ngidëran énggon noe rarehe, neja-  
 ngan eukeur tjitjing; ana hanteu mang-  
 gih, seug ngomong kijeu: Ah, dek balik  
 deui bae ka imah oeroet aing ka loewar.  
 25 'Ari datang, njampak geus beunang nja-  
 26 poean sarta dialoes-aloes. 'Tidinja leum-  
 pang, ngadjakan toedjoeh batoer pada  
 soekma, noe leuwih goreng ti batan ma-  
 nehana; ari geus asoep, tjaritjing di  
 dinja; djadi djalma teja ahirma leuwih  
 bangët ti batan tadi. <sup>a</sup> Mat. 9: 32; 12: 22.  
<sup>b</sup> Mat. 12: 24. <sup>c</sup> Mat. 12: 38; 16: 1. <sup>d</sup> 2 Moesa 8: 19.  
<sup>e</sup> Mat. 12: 43.

27 Ari geus kitoe, mangsa Jesoes ngala-  
 hirkeun noe bijeu teja, aja hidji awewe  
 di pélēbah djalma-djalma, pok oendjoe-  
 kan, bari bédas pisan sowarana: Sala-  
 mët lamboet, noe geus ngandoeng ka  
 andjeun, saréng salamët pinareup, noe  
 28 geus disësëpan koe andjeun! 'Dëmi lahi-  
 ran Jesoes: <sup>a</sup> Énja salamët sakoer noe  
 ngadengekeun ka pangandika Allah,  
 sarta diëstoekuanana. <sup>a</sup> p. 8: 15, 21.

29 Mangsa djalma-djalma keur ngararo-  
 njok, seug Jesoes ngalahir kijeu: <sup>a</sup> Ijeu  
 bangsa teh bangsa goreng; menta tanda;  
 eta moal dibere tanda, ngan tanda nabi  
 30 Joenoes teja. 'Karana saperti Joenoes  
 geus djadi tanda keur oerang Ninëwe,  
 nja kitoe deui Poetra manoesa teh pidja-  
 dieun tanda keur ijeu bangsa ajeuna.  
 31 'Radja istri <sup>b</sup> ti tëbeh kidoel teja bakal  
 ngadeuheusan ka hoekoem kijamat ba-  
 réng djeung djalma bangsa ijeu, sarta

seug ngahoekoeman ka darinja; karana geus soemping ti toengtoeng boemi, bawaning hajangeun ngareungeu kana kapintéran Soeلمان; padahal anoe ajeuna di dijeu mah leuwih ti batan Soeلمان.

32 'Oerang <sup>c</sup> Ninéwe bakal ngadareuheusan ka hoekoem kijamat baréng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; karana oerang Ninéwe teh tarobat sanggeusna meunang piwoeroek ti Joenoés; padahal anoe ajeuna di dijeu mah leuwih ti batan Joenoés.  
*a* Mat. 12: 39; 16: 4. *b* 1 Radj. 10: 1. *c* Joen. 3: 5.

33 Hanteu aja djalma <sup>a</sup> noe njeungteu damar, diteundeun di noe boeni, atawa ditoeroeban koe gantang; geus tangtoe diteundeun dina adjoegna, soepaja noe

34 arasoep sina narendjo kana sorotna. 'Ari <sup>b</sup> damar badan teh, nja eta panon. Oepama panon maneh tjekas, tjaäng badan maneh sakoedjoer; sabalikna oepama soerém mah, poék badan maneh sakoedjoer. 'Masing hade-hade, tjaäng noe aja di djéro maneh teh oelah djadi poék.

36 'Lamoen badan maneh tjaäng pisan, euweuh naon-naon anoe poék, tangtoe tjaäng sakabehna, tjara keur mangsa maneh katodjo koe sorot damar.  
*a* Mat. 5: 15; p. 8: 16. *b* Mat. 6: 22.

37 Mangsa Jesoes keur ngalahir, <sup>a</sup> aja hidji ahli parisi ngahatoeranan toewang ka imahna. Geus kitoe lébét, ladjéng

38 linggih toewang. 'Barang katendjo koe ahli parisi teh, heraneun <sup>b</sup> doemeh Jesoes toewang teu sibanjo heula. 'Dëmi Goesti ngalahir ka dinja kijeu: <sup>c</sup> Ari maraneh, ahli parisi! sok ngabérésihan tja-tjangkir djeung pandjang ngan di loewarna bae; tatapi di djéro maraneh pinoe koe beunang ngarampus djeung

40 koe kagorengan. 'Eh, noe barodo! ari noe geus ngadamél loewarna, lain nja eta noe ngadamél djérona oge? 'Tatapi eusina koedoe sidékahkeun; lamoen kitoe mah, sakabehna djadi bérésih di maraneh. *a* p. 7: 36; 14: 1. *b* Mark. 7: 2. *c* Mat. 23: 25.

42 Tatapi pitjilakaeun maraneh, ahli parisi! karana maraneh <sup>a</sup> ngadjakatan soerawoeng, djeung kasimoekan, sarta sagala lalab-lalab; padahal maraneh ngaliwat ka hoekoem djeung kana kanjaahan ka Allah. Nja eta noe koedoe dipilampah, sarta ari noe hidji deui oelah ditinggal.

43 'Pitjilakaeun maraneh, ahli parisi! karana

maraneh <sup>b</sup> rësép darijoek panggirangna di masigit-masigit, djeung sok hajang diaroendjoengan di pasar-pasar. 'Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi, djalma noe poera-poera! karana maraneh teh saroe djeung astana noe hanteu katara, ari djalma noe njeung teu njarahoeun. *a* Mat. 23: 23; p. 18: 12. *b* p. 20: 46.

45 Geus kitoe ahli toret saoeorang pok ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Eh Goeroe! kasaoeran andjeun noe kitoe teh ka koela djeung pada batoer ge ngahinakeun. 'Ari lahiran Jesoes: Pitjilakaeun maraneh oge, <sup>a</sup> ahli toret! karana ngamomotkeun ka djalma momotan noe teu beunang ditanggoeng, tatapi ari diri maraneh mah teu njabak ka eta momotan koe ramo hidji-hidji atjan. 'Pitjilakaeun maraneh! <sup>b</sup> karana sok ngomeun makam para nabi, ari eta nabi koe karoehoen maraneh dipararahan. 'Nandakeun maraneh teh ngaroedjoekan sarta mirësép ka pagawean karoehoen maraneh; karana nja eta geus maehan ka para nabi, sarta koe maraneh diomean makamna. 'Koe pedah kitoe noe matak kaeuningaän Allah teh geus ngandika: <sup>c</sup> Kami bakal miwarangan ka maranehanana nabi-nabi djeung rasoel-rasoel; ari noe sawareh bakal dipaehan djeung

50 ditoendoeng koe maranehanana; 'soepaja dipendoet ti ijeu bangsa ajeuna gëtih sadajana nabi, anoe geus dikoe-tjoerkeun <sup>d</sup> ti watës didjadikeunana

51 alam-doenya; 'mimitina ti gëtih Habil, tēpi ka gëtih Djakaria, noe dipaehan di antara altar djeung kabah teja. Satëmenna, kami ngalahir ka maraneh, eta bakal dipendoet ti ijeu bangsa ajeuna.

52 'Pitjilakaeun maraneh, ahli toret! <sup>e</sup> karana sorog kanjaho koe maraneh geus diboenikeun; ari maraneh sorangan hanteu asoep, sarta noe hajang asoep koe maraneh dipégatan. *a* Mat. 23: 4. *b* Mat. 23: 29.  
*c* Mat. 23: 34. *d* Mat. 25: 34. *e* Mat. 23: 13.

53 Mangsa Jesoes ngalahirkeun anoe tadi teja, seug ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi pada ngamimitian ngariwoedkeun ka andjeunna habén pisan, sarta

54 nararoskeun reja-reja pèrkara; 'bari <sup>a</sup> ngintip-ngintip, pangarahna meunangkeun naon-naon noe ka loewar ti lambéjna, soepaja bisa ngélakkeun andjeunna.  
*a* p. 20: 20.

## PASAL 12.

Sabot keur kitoe, karoempoel djalma mangreboe-reboe, datang ka silih-tinjak. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna kije: <sup>a</sup> Mimitina pisan koedoe hade-hade diri maraneh koe ragi ahli parisi, nja eta kapoera-poeraän.

2 'Taja pisan <sup>b</sup> pèrkara katoetoeupan, anoe moal pikatareun; atawa pèrkara boeni,

3 anoe moal pikatangeneun. 'Koe sabab eta, saniskara noe koe maraneh diomongkeun di noe poëk, bakal kadenge di noe tjaäng; sarta noe koe maraneh diharewoskeun kana tjeuli dina pangkeng, bakal diowarkeun tina hateup imah.

4 'Djeung kami ngawoeroek ka maraneh anoe djadi sobat kami: <sup>c</sup> oelah rek sarijeun koe noe maehan kana badan, sanggeusna ti dinja teu bisaewan migawe

5 naon-naon deui. 'Ari kami rek noedoeheun ka maraneh anoe koedoe dipikasjeun koe maraneh teh: koedoe sarijeun koe noe kagoengan kawasa, sanggeusna maehkeun, seug ngaloengkeun ka djero naraka ongkoh; satëmënna, kami ngawoeroek ka maraneh: nja eta noe koedoe

6 dipikasjeun koe maraneh teh. 'Ari manoeke piit didjoewalna lain lima doewa doewit? kilang kitoe ge moenggoehing di Allah teu aja noe kalalian hidji-hidji

7 atjan. 'Malah-malah <sup>d</sup> boeoke anoe aja dina sirah maraneh geus kaetang kabeh. Koe sabab eta, oelah rek sarijeun; maraneh teh leuwih ti batan manoeke piit noe

8 loba. 'Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: <sup>e</sup> saha-saha noe ngakoe ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtöe diakoe deui koe Poetra manoesa di hareupeun para malaikat Allah. 'Sabalikna,

9 <sup>f</sup> saha-saha noe nganglès ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtöe dianglès deui di hareupeun para malaikat Allah.

10 'Djeung <sup>g</sup> saha-saha djalma noe ngomong ngalawan ka Poetra manoesa teh, bakal dihampoera; tetapi ari noe ngagorengkeun ka Roh Soetji mah, moal dihampoera. 'Ari <sup>h</sup> samangsa maraneh diiringkeun ka masigit-masigit, djeung ka kapala-kapala, sarta ka noe pada kawasa, poma oelah saléupang koe pètana atawa koe naon pingadjawabeun, atawa koe noe bakal diaromongkeun koe ma-

12 raneh; 'karana dina waktöe eta pisan

Roh Soetji bakal ngawoeroek ka maraneh saoker anoe koedoe diaromongkeun koe maraneh teh.

<sup>a</sup> Mat. 16:6; Mark. 8:15.

<sup>b</sup> Mat. 10:26; p. 8:17. <sup>c</sup> Ibr. 13:6. <sup>d</sup> p. 21:18.

<sup>e</sup> Mat. 10:32. <sup>f</sup> p. 9:26; 2 Tim. 3:12. <sup>g</sup> Mat. 12:31.

<sup>h</sup> Mat. 10:19; Mark. 13:11; p. 21:14.

13 Geus kitoe aja hidji djalma ti anoe kempoel teja, oendjoekan ka Jesoes kije: Noen Goeroe! moegi miwarang ka doeloer koering, sina ngabagikeun bangoering titilar ka koering. 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh djalma! saha noe ka kami ngadjèngkeun djaksa atawa toekang kang ngabagikeun ka maraneh? 'Ladjèng ngalahir deui ka djalma-djalma teh: Mangka hade-hade, <sup>a</sup> koedoe njègah kapèrèjtitan; karana hiroep teu lain koe kalobaän banda bae. 'Tidinja Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka maranehanana, kijeun lahirna: Aja hidji djalma beunghar, beubeunganana tina taneuhna tjoe

16 koel pisan. 'Seug mikir di djero hatena, kijeun pokna: Koemaha aing pipètaemana? karana aing teu boga keur ngampihan hasil-hasil aing. 'Ari omongna: Ah, dek mètakeun kijeun bae: <sup>b</sup> dek ngaroeuwag koedang-koedang aing, toeloj njijeun deui noe gède ti batan eta; nja di dinja ngoempoelkeun sagala kahasilan

19 aing djeung barang-barang. 'Geus kitoe dek ngomong ka njawa aing: Eh njawa! ajeuna maneh boga barang loba pisan, mahi sababaraha taoeneun; ajeuna eureun bae, geura dahar-leueut, masing boengah pisan. 'Dëmi Allah ngandika ka eta djalma kijeun: Eh, noe boeroeng! dina peuting ijeun dek dipoendoet njawa maneh; <sup>c</sup> ari noe beunang njawiskeun maneh teja, saha noe pibogaun? 'Nja kitoe pètana anoe ngoempoelkeun doenyabrana keur dirina sorangan, djeung hanteun beunghar di Allah.

<sup>a</sup> 1 Tim. 6:7-10. <sup>b</sup> Djab. 39:7. <sup>c</sup> Aj. 27:8.

22 Ladjèng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: <sup>a</sup> Koe sabab eta kami ngawoeroek ka maraneh: oelah rek salèmpang kana hiroep maraneh, tina pèrkara pihakaneun; atawa kana badan maraneh, tina pèrkara pipakeun. 'Ari hiroep teu leuwih ti batan kahakanan, djeung badan teu leuwih ti batan papakean.

23 'Geura arawaskeun pètana gagak; tara njèbarkeun djeung tara diboewat; teu boga gowah, teu boga koedang; geuning koe Allah diparaban bae. Ari maraneh



koetan lain leuwih pisan ti batan manoe-manoe? 'Saha pélébah maraneh anoe bisa nambahan oemoer koe saästa, tina salémpangna? 'Lamoen maraneh hanteu bisa migawe pérkara noe pang-leutikna, naha mana salémpang koe pérkara noe sedjen? 'Geura arawaskeun pètana bakoeng, dina ngagèdeanana; eta tara baranggawe, tara nganteh; ari kami ngalahir ka maraneh: sanadjan Soeleman oge, sakitoe gède kamoeljanana, panganggonana hanteu népi ka hidji eta kembang bakoeng. 'Lamoen djoekoet-djoekoet, anoe aja poé ijeu di tégal, ari isoekna dialoengkeun ka pameuleuman, koe Allah didangdanan sakitoe: pon pilalagi maparin papakean ka maraneh, eh djalma noe koerang pértjaja! 'Ari maraneh teja, oelah nanjakeun pikaneun atawa piinoemeun; djeung oelah sok mangmang. 'Karana <sup>b</sup> sagala pérkara noe kitoe teja sok disalijar koe bangsabangsa di doenya; ari Rama maraneh langkoeng oeninga, jen maraneh kakoe-rangan eta sakabehna pérkara. 'Nja koedoe pada nejangnan karadjaän Allah; sanggeus kitoe eta sakabehna pérkara tanwande diwoewoehan ka maraneh. 'Oelah sarijeun, <sup>c</sup> eh goendoekan saeutik! karana kasoeka Rama maraneh teh pimaparineun karadjaän nja ka maraneh. 'Djaroewal <sup>a</sup> babandaän maraneh, pake mere sidékah. Geura njarijeun pikeun diri maraneh kandjoet noe teu keuna koe boetoet, radja-brana noe teu pisoedaean, anoe aja di sawarga; nja ka dinja noe maling hanteu népi, djeung

34 toko hanteu ngaroeksak. 'Karana di mana bae ajana radja-brana maraneh, nja di dinja pijaeanuna hate maraneh oge.

<sup>a</sup> Mat. 6: 25. <sup>b</sup> Mat. 6: 32. <sup>c</sup> Jes. 41: 14;

p. 22: 20. <sup>d</sup> Mat. 6: 19; p. 16: 9; 18: 22.

35 Tjangkeng maraneh <sup>a</sup> koedoe disaboek, djeung damar maraneh koedoe hoeroeng. 'Sarta maraneh sing saperti djalma noe ngadagoan pimoelangeunana djoeragan ti noe sidékah kawinan; soepaja dimana datang, djoeragan ngétrokan panto, gantjang ngaboekakeunana. 'Salamét badegana, noe kasampak njaring koe djoeraganana, mangsa datang! Satémenna, kami ngalahir ka maraneh: eta djoeragan bakal disaboek, toeloj badega-badegana teh disina ngarijoeng,

seug disampeurkeun sarta dilalajanan. 38 'Djeung <sup>b</sup> oepama datangna dina waktoe ronda noe kadoewa, atawa dina waktoe ronda noe katiloe, kasampak kitoe pètana, tangtöe salamét badega teh. 'Sarta <sup>c</sup> maraneh masing nganjahoekun, ari noe boga imah, oepama njahoëun kaua waktöe pidatangeun paling, geus tangtöe njaring bae, moal dibikeun imahna digangsir. 'Koe sabab eta, <sup>d</sup> maraneh oge koedoe pada sadija; karana Poetra manoesa teh piseompingeunana dina waktöe noe hanteu kaktaksir koe maraneh. <sup>a</sup> Jer. 1: 17; 1 Petr. 1: 13.

<sup>b</sup> Mat. 24: 42. <sup>c</sup> Mat. 24: 43. <sup>d</sup> p. 21: 34—36.

41 Tidinja Petroes oendjoekan: Noen Goesti! andjeun ngalahirkeun misil teja ka abdi-abdi bae, atanapi ka sadaja 42 djalma-djalma? 'Ari lahiran Goesti: 'Saha kokolot boemi anoe goemati djeung pintër teh, noe bakal didjénngkeun koe djoeragan ngoeroeskeun badega-badegana, baris pimereëun baranghakan ka 43 darinja dina waktoena? 'Salamét eta badega, noe kasampak koe djoeraganana keur migawe noe kitoe pètana, mangsa 44 datang. 'Satémenna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>b</sup> eta bakal didjadikeun toekang ngoeroes ka sakabeh babandaän 45 djoeraganana. 'Tatapi oepama eta badega ngomong dina hatena: Djoeragan tangtöe lila pidatangeunana; geus kitoe mimiti neunggeulan ka badega lalaki djeung ka badega awewe, sarta njatöe-ningoem datang ka mabok: 'kasédék datang djoeragan badega teja dina poé anoe hanteu katégoeh, sarta dina waktöe anoe hanteu njahoëun manehana, toeloj eta dipijajat, sarta bagianana disaroewakeun djeung sakoer noe hanteu toehoe. 'Ari <sup>c</sup> badega noe njahoëun ka pikarëpeun djoeraganana, tatapi hanteu dangdan, djeung hanteu noeroet kana eta karëpna, bakal di- 48 teunggeulan kabina-bina; 'tatapi <sup>d</sup> ari noe teu njahoëun mah, seug migawe anoe mandjing kana siksaaän teunggeul, eta bakal diteunggeulan rada enteng. Saha-saha djalma noe diberean loba, dipentana loba deui; sarta saha-saha noe dipihapean loba, dipentana beuki loba. <sup>a</sup> Mat. 24: 25; 1 Kor. 4: 2. <sup>b</sup> p. 19: 17.

<sup>c</sup> Jak. 4: 17. <sup>d</sup> Sil. 24: 12.

49 Kami noe mata datang rek ngaloeng-

keun seuneu ka boemi; sarta naon deui kahajang kami, ngan geuwat hoeroeng  
 50 bae? 'Tatapi <sup>a</sup> kami koedoe dibanjoean koe sahidji pangbanjoe, sarta kami teh wët karoepëkan bangtë pisan nëpi ka  
 51 geus kalampahkeun. 'Koemaha pamikir maraneh teh, <sup>b</sup> kami noe matak datang dek ngadjadikeun karoentoetan di boemi? Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain, saënjana ngadjadikeun papadoean, anoe tiloe madoean ka noe doewa, ari  
 52 noe doewa madoean ka noe tiloe. 'Bapa bakal madoean ka anakna lalaki, sarta anak lalaki ka bapana; ari indoeng ka anakna awewe, sarta anak awewe ka indoengna; ari mitoha awewe ka minantoe  
 53 awewe, sarta minantoe awewe ka mitohana awewe.

<sup>a</sup> Mat. 20: 22; Mark. 10: 38. <sup>b</sup> Mat. 10: 34.

54 Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka djalma-djalma teh: <sup>a</sup> Mangsa maraneh nendjo mega keur naek ti koelon, harita ngomong kijeu: dek hoedjan; nja kitoe pisan djadina. 'Djeung mangsa maraneh nendjo <sup>b</sup> angin datangna ti kidoel, harita ngomong kijeu: bakal panas; nja  
 55 kitoe pisan djadina. 'Eh, djalma noe poera-poera! kana roepa boemi djeung langit maraneh bisa ngahartikeun; naha  
 56 teu ngahartikeun ka djaman ijeu? 'Koe naon maraneh mana hanteu ngahoe koeman ti diri sorangan anoe saestoena?  
 57 'Karana maneh <sup>c</sup> satijap-tijap ngadeuheus ka noe kawasa reudjeung lawan maneh, koedoe sing hade-hade keur di djalan, malar leupas tina lawan teh; oelah koengsi maneh dibawa ka djaksa, seug koe djaksa diselehkeun ka spir, ari koe spir diasoepeun ka pangberokan. 'Kami ngalahir ka maneh: hamo maneh ka loewar deui ti dinja, lamoen tatjan poenah hoetang, tinggal sapeser  
 58 oge.

<sup>a</sup> Mat. 16: 2. <sup>b</sup> Aj. 37: 17. <sup>c</sup> Mat. 5: 25.

### PASAL 13.

Dina mangsa eta aja djalma di pajoeun, anoe marioendjoek ka Jesoes tina hal oerang Galilea, noe ditjam-poerkeun gëtihna koe Pilatoes reudjeung  
 2 koerbanna. 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: <sup>a</sup> Koemaha pamikir maraneh, eta oerang Galilea teja,

noe matak kataradjang sakitoe, leuwih doraka ti batan oerang Galilea noe loba?  
 3 'Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain kitoe; tatapi saoepama maraneh hanteu tobat mah, tangtöe toempoer  
 4 kabeh tjara kitoe. 'Djeung deui djalma dalapan wëlas teh, anoe katarindih papangoengan di Siloam, datang ka paraeht teja, koemaha pamikir maraneh, eta teh djalma baroga dosa leuwih ti batan djalma noe loba, noe aja di Jë-roesalem?  
 5 'Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain kitoe; tatapi saoepama maraneh hanteu tobat mah, tangtöe toempoer kabeh tjara kitoe. <sup>a</sup> Joh. 9: 2.  
 6 Ladjëng Jesoes ngalahirkeun misil, kijeu: Aja hidji djalma noe boga tangkal kondang sahidji, dipëlak di këbon anggoerna; geus kitoe datang, nejang boewah ka tangkalna, tatapi hanteu  
 7 manggih. 'Tidinja ngomong ka mandor këbonna: Kami teh bët ngalanglang geus meunang tiloe oesoema, nejang boewah ka ijeu tangkal kondang, hanteu manggih bae; pek geura toewar, matak  
 8 njoewoengkeun lahan bae! 'Ngadjawab mandor teh, kijeu djawabna: Noen djoeragan! ingkeun bae sataoen ijeu deui mah; koe koering dek dipoetër sakoeri-  
 9 lingna, sarta digëmoekan sakali, 'soegan daekeun boewahan; saoepama hanteu mah, kakara <sup>a</sup> ditoewar koe djoeragan.

<sup>a</sup> Mat. 7: 19.

10 Ari di poë sabat Jesoes ngawoeroek dina hidji masigit. 'Harita aja hidji awewe, noe aja soekmaan anoe matak djadi kasakit, geus meunang dalapan wëlas taoen lilana; eta teh bongkok, teu bisa  
 11 pisan mënërkeun awakna. 'Barang katingali, ladjëng koe Jesoes disaoer, sarta ngalahir ka dinja: Njai! ajeuna geus salamët tina kasakit maneh. 'Seug <sup>a</sup> ditompangan koe pananganana; harita keneh ge bënër deui awakna, toeloj  
 12 awewe teh ngamoeljakeun ka Allah. 'Ari kapala masigit poendoeng, sabab Jesoes njageurkeun di poë sabat; toeloj ngomong, kijeu omongna ka djalma-djalma: Kapan <sup>b</sup> aja gënëp poë anoe pikeun baranggawe; nja dina eta koedoe daratang menta ditjageurkeun, oelah di poë sabat.  
 13 'Ngawalon Goesti ka kapala teh, kijeu lahirna: Eh, djalma noe poera-poera! koemaha maraneh oenggal-oenggal

djalma <sup>e</sup> di poé sabat lain ngalaän sapina atawa kaldena tina pangokopan, 16 ditoengtoen, toeloelj diinoemkeun? 'Geuning eta awewe, kaäsoep anak-intjoe Ibrahim, geus dalapan wélas taoen lilana nja dibandana koe Setan; naha lain koedoe dilaänan talina di poé sabat oge? 'Mangsa Jesoes ngalahirkeun 17 kitoe, areraeun sakoeur noe njawad ka andjeunna; ari sakabeh djalma teja aratoheun tina sabab sagala përkara noe moelja, noe didamël koe andjeunna.

*a* Mark. 7: 32. *b* 2 Moesa 20: 9. *c* p. 14: 5.

18 Ngalahir deui Jesoes: <sup>a</sup> Ari karadjaän Allah teh ibarat koemaha? koe kami rek dioepamakeun kana naon? 'Oepama siki sasawi, noe ditjokot koe hidji djalma, toeloelj dialoengkeun ka këbonna; geus kitoe ngadjangkoengan, djadi tangkal noe gëde; ari manoeke awang-awang 20 njarajang dina dahanna. 'Tidinja ngalahir deui: <sup>b</sup> Ari karadjaän Allah teh koe kami rek dioepamakeun kana naon? 21 'Oepama ragi, noe ditjokot koe hidji awewe, toeloelj dibëbëskeun kana tipoeng tiloe takër, datang ka kahaseuman sakabehna. *a* Mat. 13: 31; Mark. 4: 30. *b* Mat. 13: 33.

22 Ari <sup>a</sup> angkatna Jesoes sisindangan ka nagara-nagara djeung ka desa-desa, bari ngawoeroek; noe didjoegdjoeg Jérusalem. 'Tidinja aja noe oendjoekan ka Jesoes kijeu: Noen Goesti! ngan saeutik bae djalma noe bakal salamët? Ari lahiranana: 'Koedoe njëlëkekeun maneh, soepaja meunang arasoep kana <sup>b</sup> lawang noe singgët; karana kami ngalahir ka maraneh: reja djalma noe rek mikarëp 25 asoep, tatapi teu bisaeun. 'Ari noe kagoengan boemi teh geus tjéngkat, sarta <sup>c</sup> dikoentjikeun pantona, toeloelj maraneh nangtoeng di loewar, sarta ngëtrokngëtrok panto, bari ngomong: <sup>d</sup> Goesti! Goesti! koering pangboekakeun; geus kitoe ngawalon, kijeu lahirna ka maraneh: kami teu wawoeh ka maraneh, 26 teu njaho asal-asalna atjan. 'Nja didinja maraneh bakal mioendjoek kijeu: Kapan simkoering teh bareto sok narëda sarëng ngarinoem di pajoeneun andjeun, sarëng andjeun bareto sok ngawoeroek 27 di loeloeroeng simkoering. 'Toeloelj eta bakal misaoer kijeu: <sup>e</sup> Kami ngalahir ka maraneh, jen teu wawoeh ka maraneh, teu njaho asal-asalna atjan; ajeuna

<sup>f</sup> geura njalingkir ti kami, eh sakabeh 28 noe migawe kadorakaan! 'Nja <sup>g</sup> di dinja bakal tjareurik djeung tingkarërot hoentoena, mangsa maraneh nendjo Ibrahim, Ishak djeung Jakoeb, sarta sakabeh para nabi, pada aja dina karadjaän Allah, tatapi diri maraneh mah didjarongklok- 29 keun ka loewar. 'Djeung deui bakal daratang djalma ti wetan djeung ti koelön, ti kaler sarta ti kidoel, toeloelj dijoek 30 ngarijoeng dina karadjaän Allah. 'Geura aringëtkeun, <sup>h</sup> aja djalma pangpandeurina, bakal djadi pangheulana; kitoe deui aja noe pangheulana, bakal djadi pangpandeurina. *a* p. 8: 1; 9: 51. *b* Mat. 7: 13. *c* Mat. 25: 10. *d* p. 6: 46. *e* Mat. 7: 23. *f* Djah. 6: 9. *g* Mat. 8: 12. *h* Mat. 20: 16.

31 Dina poé harita aja ahli-ahli parisi daratang, aroendjoekan ka Jesoes: Sampejan geura angkat, djéngkar ti dijeu; karana Herodes dek maehan ka sampejan. 'Lahiranana ka ahli-ahli parisi teh: Geura arijang, bedjakeun ka eta tjareuh kijeu: Masing njaho, kami ngawoerakeun setan sarta njageurkeun poé ijeu djeung isoekeun; ari di poé noe katiloe kami teh énggesu. 'Tatapi poé ijeu, isoekeun djeung pageto kami koedoe leumpang; karana hanteu oemoem nabi dipaehan di loewareun Jérusalem. 'Èh <sup>a</sup> Jérusalem, Jérusalem, noe maehan ka para nabi, sarta maledogan koe batoe ka noe dipiwarang ka maneh! kami geus sababaraha kali nja hajang ngoempoelkeun anak-anak maneh, saperti hajam ngoempoelkeun anakna di djero djang-djangna; ari maraneh teh teu daek. 35 'Sing nganjarahokeun, maraneh bakal ditinggalan imah maraneh narikolot. Satéménna, kami ngalahir ka maraneh: eta maraneh moal narendjo deui ka kami, népi ka waktoe maraneh ngomong kijeu: Sing salamët anoe soemping koe padjénengan Pangeran!

*a* Mat. 23: 37.

#### PASAL 14.

Ari geus kitoe, hidji mangsa Jesoes atjalik ka imah hidji kapala <sup>a</sup> ahli parisi, di poé sabat, bade toewang roti; sarta eta <sup>b</sup> pada ngawaskeun ka andjeunna. 'Ari di pajoeneunana aja hidji djalma 2 noe kasakit boesoeng. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir, kijeu lahirna ka ahli-ahli toret djeung ka ahli-ahli parisi: <sup>c</sup> Koemaha,

- kawidian njageurkeun di poé sabat?
- 4 'Dëmi eta rarepeh bae. Tidinja noe boesoeng teh koe Jesoes ditjandak, sarta ditjageurkeun sakali, bari toeloj dipiwarang balik. 'Sanggeus kitoe ngalahir
- 5 ka darinja, kijeu lahirna: <sup>a</sup> Saha di pëlëbah maraneh, oepama kaldena atawa sapina tigoebroes ka djëro soemoer, lain dihandjatkeun pada-harita, di poé sabat
- 6 oge? 'Dëmi eta <sup>c</sup> teu kadoeroegaem ngawangsoel deui ka andjeunna. <sup>a</sup> p. 11: 37. <sup>b</sup> p. 6: 7. <sup>c</sup> p. 6: 9. <sup>d</sup> p. 13: 15. <sup>e</sup> Mat. 22: 46.
- 7 Ladjëng Jesoes ngalahirkeun misil ka ondangan, doemeh ningali <sup>a</sup> jen pada milihaneukeur dijoek anoe panggirangna; kijeu lahirna ka darinja: 'Lamoen maneh koe hidji djalma diondang kana hadjat kawinan, <sup>b</sup> oelah gek dijoek di panggirangna, bisi aja noe diondang anoe hormataneun leuwih ti maneh;
- 8 'ana datang noe ngondang ka maneh djeung ka eta teja, seug ngomong ka maneh: Maneh geura pindah keur ijeu! Tidinja maneh tangtöe dijoek di pangtoengtoengna sarta era. 'Bënerna mah maneh, lamoen diondang, moedoe dijoek di pangtoengtoengna; soepaja, ana datang noe ngondang ka maneh teja, ngomong ka maneh: Eh sobat! geura pindah bae ka girang. Tidinja maneh djadi meunang hormat di hareupeun djalma
- 11 noe ngarijoeng reureudjeungan. 'Karana <sup>c</sup> saha-saha noe ngagoengkeun ka dirina sorangan, tangtöe dika-handapkeun; sabalikna, saha-saha noe ngahandapkeun ka dirina sorangan, tangtöe diagoengkeun. <sup>a</sup> Mat. 23: 6. <sup>b</sup> Sil. 25: 6, 7. <sup>c</sup> Mat. 23: 12; p. 18: 14.
- 12 Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka noe ngondang ka andjeunna: Kadosna sampejan dek hadjat ti beurang atawa ti peuting, oelah ngondang ka sobat, atawa ka doeloer, atawa ka baraja, atawa ka tatangga noe baleunghar, soepaja sampejan engkena oelah diondang deui, sarta oelah meunang balësan ti dinja.
- 13 'Bënerna mah, samangsa sampejan dek hadjat, koedoe ngondang ka noe miskin, ka noe ngempor, ka noe dejog djeung
- 14 ka noe lolong. 'Lamoen kitoe mah sampejan tangtöe salamët, pedah eta teu barogaem keur malës ka sampejan; karanana <sup>a</sup> bakal dibalës ka sampejan dina waktöe haroedang djalma noe balëner. <sup>a</sup> Mat. 6: 4.
- 15 Aja hidji djalma noe miloe ngarijoeng, sanggeus ngadenge eta pilahir, seug mioendjoek kijeu: Salamët noe barangdabar <sup>a</sup> dina karadjaan Allah! 'Dëmi lahiran Jesoes ka dinja: <sup>b</sup> Aja hidji djalma dek hadjat ti peuting rosa katjida, sarta
- 17 ngondangan loba pisan. 'Geus tËpi ka waktöe hadjat teh, toeloj miwarang badegana, poepoelih ka noe diarondang teja: Ajeuna geura tjaralik, karana geus
- 18 sadija kabeh. 'Ari eta djalma sakabehna pada mogogan. Anoe hidji ngomong ka badega teja: Kaoela geus meuli këbon, pËrloe pisan kaoela leumpang ngilikan;
- 19 nëda ditjoekoep-loemoer bae. 'Ari noe hidji deui omongna: Kaoela geus meuli lima pasang moending, dek ngadjaran;
- 20 nëda ditjoekoep-loemoer bae. 'Aja deui noe ngomong kijeu: <sup>c</sup> Kaoela mantas kawin ka hidji awewe; koe sabab eta
- 21 kaoela hanteu bisa ngadeuheusan. 'Tidinja badega teja, sanggeus datang, ngoeningakeun eta sakabeh pËrkara ka djoeraganana. Geus kitoe noe kagoengan boemi teh bëndoe; toeloj miwarang ka badegana kijeu: Maneh geura djig ka djalana-djalana djeung ka loeloeroeng-loeloeroeng nagara, giringkeun sakoer noe miskin, noe ngempor, noe dejog
- 22 djeung noe lolong. 'Toeloj badega teh mioendjoek: Noen djoeragan! geus dilampahkeun sapiwarangan djoeragan,
- 23 nanging aja keneh tËmpatna. 'Tidinja eta djoeragan miwarang deui ka badegana: Seug maneh leumpang deui ka djalana djadjahan-djadjahan, djeung ka sisi-sisi pagËr, sarta keukeuhan sina arasoep, soepaja imah kami djadi
- 24 pinoeh. 'Karana kami ngalahir ka maraneh: ari djalma noe tadina diarondang teja, saorang ge moal ngasaan ka panghadjatan kami. <sup>a</sup> p. 13: 29. <sup>b</sup> Mat. 22: 2. <sup>c</sup> 5 Moesa 24: 5.
- 25 Ari djalma noe ngariring ka Jesoes loba pisan. Ladjëng malik, sarta ngalahir ka darinja: 'Tijap-tijap djalma datang ka kami, <sup>a</sup> teu nageuleuhan ka indoeng-bapana, ka pamadjikanana, ka anak-anakna, ka doeloer lalaki-awewe, malah ka njawana sorangan, eta mah moal bisa djadi moerid kami. 'Djeung deui <sup>b</sup> saha-saha noe hanteu manggoel kai-dipalang adjangna, bari teu anoet ka kami, eta mah moal bisa djadi moerid

28 kami. 'Oepama aja djalma di pël-  
 bah maraneh, dek njiyeun papanggoe-  
 ngan, eta teh lain di joek heula sarta  
 bari ngitoeng-ngitoeng piongkoseunana,  
 kira-kira bakal mahi tépi ka anggeusna?  
 29 'Bisina sanggeus terap padëmen, hanteu  
 kadoega nganggeuskeun, seug diseung-  
 seurikeun koe sakoer noe narendjo,  
 30 'bari ngaromong: Eta djalma ngamimi-  
 tian njiyeun papanggoengan, tatapi han-  
 teu kadoega nganggeuskeun. 'Djeung  
 31 deui oepama aja radja noe dek ngala-  
 wan përang ka radja noe sedjen, eta  
 teh lain tjalik heula, sarta bari nga-  
 badamikeun, kira-kira kadoega népoe-  
 ngan koe salaksa ka noe njampeurkeun  
 32 bawana doewa laksa? 'Lamoen hanteu  
 mah, meureun miwarangan djalma, keur  
 mangsa radja noe sedjen teh djaoeh  
 33 keneh, néda karahajoean. 'Nja kitoe deui  
 maraneh, <sup>e</sup> oenggal-oenggal djalma noe  
 teu ninggalkeun ka sakabeh boboga-  
 anana, moal bisa djadi moerid kami.  
 34 'Ari <sup>a</sup> oejah teh hade; tatapi lamoen  
 oejah leungit rasana, koe naon dipangse-  
 35 tanana? 'Ka lahan atawa ka djarijan  
 euweuh pisan pigaweunana; dipitjeun  
 bae. <sup>e</sup> Saha-saha djalma noe boga tjewi  
 pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

<sup>a</sup> Mat. 10: 37; p. 18: 29. <sup>b</sup> p. 9: 23. <sup>c</sup> Mat. 13: 44.

<sup>d</sup> Mat. 5: 13; Mark. 9: 50. <sup>e</sup> p. 8: 8.

### PASAL 15.

Ari <sup>a</sup> sakabeh toekang tjoeke djeung  
 djalma noe daroraka pada ngadeu-  
 heusan ka Jesoes, sédja ngadarengekeun  
 2 ka andjeunna. 'Geus kitoe ahli parisi  
 djeung ahli kitab <sup>b</sup> tinggëlëndëng, kijeu  
 omongna: Eta teh sok narima ka djalma  
 noe daroraka, sarta barangdaharna sok  
 reudjeung.

<sup>a</sup> p. 5: 29. <sup>b</sup> p. 5: 30; 7: 34, 39.

3 Ladjëng Jesoes ngalahirkeun ijeu misil  
 ka eta djalma-djalma, kijeu lahirna:  
 4 'Saha djalma lëbah maraneh, <sup>a</sup> noe boga  
 domba saratoes siki, lamoen leungit  
 hidji, eta teh lain ninggalkeun ka noe  
 salapan poeloh salapan di tégäl, geus  
 kitoe toeloej leumpang, nejangän noe  
 leungit teja, datang ka kapanggihna  
 5 deui? 'Arina geus kapanggih, seug <sup>b</sup> di-  
 panggoel dina taktak, bawaning atoheun  
 6 pisan. 'Barang datang ka imah, toeloej  
 ngoempolkeun sobat-sobatna djeung  
 tatangga-tatangana, bari ngomong ka

dinja: Tjing, barantoean soeka-soeka ka  
 kaola; karana domba kaola noe leu-  
 7 ngit teja ajeuna geus timoe deui. 'Kami  
 ngalahir ka maraneh: nja kitoe pisan  
 pibogaheun di sawarga tina sabab sa-  
 hidji djalma doraka anoe tobat, leuwih  
 batan koe salapan poeloh salapan djal-  
 ma bënëer, noe teu koedoe tarobat.

<sup>a</sup> Mat. 18: 12. <sup>b</sup> Jës. 40: 11.

8 Djeung saha aweue noe boga dirham  
 sapueloh siki, lamoen leungit hidji, eta  
 teh lain njeungeutkeun damar, toeloej  
 dikëboetan imahna, sarta imeut pisan  
 nejangana, datang ka kapanggihna  
 9 deui? 'Arina geus kapanggih, seug ngoem-  
 poelkeun sobat-sobatna djeung tatang-  
 ga-tatangana pada aweue, bari kijeu  
 omongna: Tjing, barantoean soeka-soeka  
 ka kaola; karana dirham kaola noe  
 leungit teja ajeuna geus timoe deui.  
 10 'Kami ngalahir ka maraneh: nja kitoe  
 pisan pibogaheun di lëbah para ma-  
 laikat Allah, tina sabab sahidji djalma  
 doraka anoe tobat.

11 Ari lahirana: Aja hidji djalma noe  
 12 boga doewa anak lalaki. 'Boengsoena  
 oendjoekan ka ramana: Noen ama! koer-  
 ing néda dipaparin hibat, anoe baris  
 pibagianeu koering. Ladjëng ramana  
 13 ngabagi ka doewaän. 'Hanteu lila deui  
 boengsoena teh ngoempolkeun saban-  
 da-bandana, toeloej leumpang ka nagara  
 noe djaoeh; di dinja dibejakkeun ban-  
 14 dana, dipake kamëgahan bae. 'Ari <sup>a</sup> geus  
 bejak sakabehna, seug patjéklik kabina-  
 bina di nagara eta; tidinja manehna  
 15 djadi kakoerangan. 'Geus kitoe indit,  
 asoep boeboedjang ka hidji djalma, oe-  
 rang nagara dinja; dëmi koe eta ma-  
 nehna ditital ka tégälna, ngangan ba-  
 16 gong. 'Toeloej kabitaen ngeusian beu-  
 teungna koe loloh hakaneun bagong;  
 17 tapi euweuh noe mere. 'Geus kitoe ras  
 ingët ka diri sorangan, sarta ngomong  
 kijeu: Ari ka bapa aing loba pisan noe  
 boeboeroeh, sarta kahakananana datang  
 ka leuwihan; dëmi diri aing mah roek-  
 18 sak balas langlajuseun. 'Ajeuna mah  
 dek indit, ngadeuheusan ka bapa, sarta  
 rek oendjoekan kijeu: Noen ama! sim-  
 koering geus tarima migawe dosa ka  
 19 sawarga sarëng di pajoneun ama; 'sim-  
 koering geus teu pantës disëboet deui  
 poeta ama; ajeuna samikeun bae sarëng

20 noe boeboeroeh. 'Harita indit, toeloelj leumpang ka ramana. <sup>b</sup> Ari manehna keur mangsa djaoeh keneh, geus katingal koe ramana, sarta watireun pisan; toeloelj dipapagkeun, seug dirangkoel, bari ditjijoo-

21 man. 'Tidinja anakna mioendjoek: Noen ama! simkoering geus tarima migawe dosa ka sawarga saréng di pajoeneun ama, saréng simkoering geus teu pantès di-

22 séboet deui poetra ama. 'Dëmi ramana teh miwarang ka badega-badegana: Geura njarokot papakean anoe pangaloesna, toeloelj pakekeun ka ijeu anak; djeung ali pakekeun ka ramana, sarta soekoena

23 taroempahan; 'geus kitoe njarokot anak sapi noe beunang ngalébëng teja, toeloelj peuntjit sakali; hajoe, oerang nga-

24 rjoeng dalahar soeka-soeka; 'karana ijeu anak kami geus <sup>c</sup> pae, ajeuna hiroep deui; geus leungit, ajeuna kapanggih deui. Tidinja pada mimiti soeka-

25 soeka. 'Ari anakna noe tjikal teja keur aja di tégal; mangsa harita datang. Ana geus deukeut ka imah, ngadenge tata-

26 beuhan djeung noe ngarigél. 'Tidinja njéloekan hidji badega, sarta nanja: Eta teh keur naraon? 'Ari wangsoelana-

27 nana: Raji andjeun geus soemping, saréng rama andjeun geus meuntjit anak sapi noe beunang ngalébëng teja, doe-

28 meh geus kapëndak deui sarta wiloe-djéng. 'Geus kitoe eta teh poendoeng, teu daekeun asoep. Toeloelj ramana ka

29 loewar, sarta ngoepahan ka dinja. 'Seug ngawangsoel, kijeu wangsoelanana ka ramana: Koering sakijeu nja lila ngawoelaän ka ama, tatjan pisan moeng-

30 pang ka parentah ama; ari ama mah tatjan pisan maparin ka koering anak ëmbe sahidji-hidji atjan, baris koering soeka-soeka reudjeung sobat koering.

31 'Tatapi ari geus datang eta anak ama, noe geus mejakkeun banda ama <sup>d</sup> ka dajang-dajang, eta mah koe ama dipangmeuntjitkeun anak sapi noe beunang

32 ngalébëng teja! 'Ari saor ramana: Eh agoes! ari agoes mah salalawasna reureudjeungan bae djeung ama; sarta sakabeh babandaän ama, agoes anoe boga.

33 'Nja pantès oerang koedoe atoh sarta boengah; karana eta doeloer agoes geus pae, ajeuna hiroep deui; geus leungit, ajeuna kapanggih deui. a Sil. 23: 21.

*b* Jér. 3: 12; Jak. 4: 8. *c* Ep. 2: 1, 5. *d* Sil. 29: 3.

## PASAL 16.

Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka moe-

Lrid-moeridna: Aja hidji djalma beung-

har, sarta boga hidji kokolot boemi;

geus kitoe eta aja noe ngëlakkeun, di-

toeding ngalëboer banda djoeraganana.

2 'Toeloelj disaoer koe djoeraganana, sarta dilahiran kijeu: Koemaha kami ngadenge bedja hal maneh noe kitoe? Geura njeun lalaporan tina tjangkingsan maneh; karana maneh moal bisa deui djadi

3 kokolot boemi. 'Tidinja kokolot boemi teh ngomong di djëro hatena kijeu: Koemaha aing nja pipëtaeun, pedah tjangkingsan aing rek ditjandak koe djoeraganan? Kana matjoel aing moal koewat,

4 ari bëрмаen era. 'Ah, geus timoe pipëtaeun aing, sangkan aja noe narima aing ka imahna, samangsa dipotjot tina

5 tjangkingsan. 'Geus kitoe seug ngala hidji-hidji djalma noe baroga hoetang ka djoeraganana; tidinja ngomong ka noe ti heula: Sabaraha maneh nja hoetang

6 ka djoeragan oerang? 'Djawabna: Saratoes tabang minjak. Toeloelj ngomong deui ka dinja: Tjokot tanda-tangan maneh, seug dijoek, geuwat toeliskeun lima

7 poeloeh. 'Sanggeus kitoe ngomong ka noe sedjen: Ari maneh, sabaraha nja hoetang? Djawabna: Saratoes pikoel tarigoe. Toeloelj ngomong deui ka dinja: Tjokot tanda-tangan maneh, sarta toelis-

8 liskeun dalapan poeloeh bae. 'Ari eta djoeraganana toeloelj ngalëm ka kokolot boemi noe doraka teh, sabab pintër mëtakeunana; karana ari anak ijeu doen-

9 ya sok leuwih pintërna ti batan <sup>a</sup> anak tjaäng, dina bangsana sorangan. 'Kami ngalahir ka maraneh: koedoe njarjeun sobat-sobat koe <sup>b</sup> Mamon noe doraka, soepaja maraneh, samangsa aja kakoe-

10 rangan, ditarima koe eta ka imah noe langgëng. 'Anoe goemati <sup>c</sup> ka noe pangleutikna, ka noe gëde ge tangtoe goemati; djeung deui anoe teu bënëer ka noe pangleutikna, ka noe gëde ge tang-

11 toe teu bënëer. 'Lamoen maraneh teu goemati kana Mamon noe doraka teja, saha noe bakal mërtjajakeun ka ma-

12 raneh barang noe saëuja-ënjana? 'Sarta lamoen maraneh teu goemati kana banda anoe sedjen, saha noe bakal mere ka

13 maraneh banda maraneh sorangan? 'Moal

aja badega <sup>d</sup> noe bisa nga woela ka doewa djoeragan; karana geus tangtoe salah-sahidji dipikageuleuh, anoe hidji deui dipikanjaah; atawa salah-sahidji dirakétan, anoe hidji deui dipikangewa. Maraneh moal bisa ngawoela ka Allah djeung ka Mamon. <sup>a</sup> Joh. 12:36; Ep. 5:8;

<sup>1</sup> Tes. 5:5. <sup>b</sup> Mat. 6:24. <sup>c</sup> p. 19:17. <sup>d</sup> Mat. 6:24.

<sup>14</sup> Ari sakabehna pèrkara noe tadi kadarengéun oge koe ahli-ahli parisi; nja eta teh <sup>a</sup> pèrétjit; tidinja pada ngale-  
<sup>15</sup> lewaän ka Jesoes. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka darinja kiju: Nja maraneh <sup>b</sup> noe sok ngabënërkeun diri sorangan di hareupeun djalma-djalma; tatapi Allah mah <sup>c</sup> langkoeng oeninga kana hate maraneh; karana <sup>d</sup> sakoer noe loehoer di pëlëbah djalma, djadi kageuleuh di pajoeneun  
<sup>16</sup> Allah. 'Ari <sup>e</sup> toret reudjeung para nabi nëpi ka Johannes bae; ti mangsa harita karadjaän Allah teh dioewarkeunana, sarta oenggal-oenggal djalma pada nëm-  
<sup>17</sup> poeh ka dinja. 'Babari langit djeung boemi teh euweuh, <sup>f</sup> ti batan leungit  
<sup>18</sup> sahidji tjetjékna toret. 'Saha-saha <sup>g</sup> noe njërabkeun pamadjikanana, toeloej ngawin noe sedjen, eta hoekoemna ngaranjed; djeung saha-saha ngawin ka noe geus disërabkeun koe salakina, eta hoekoemna ngaranjed keneh bae.

<sup>a</sup> Mat. 23:14. <sup>b</sup> p. 18:9. <sup>c</sup> 1 Radj. 8:39. <sup>d</sup> Sil. 6:16, 17. <sup>e</sup> Mat. 11:12, 13. <sup>f</sup> Mat. 5:18. <sup>g</sup> Mat. 19:9.

<sup>19</sup> Aja hidji djalma beunghar, papakeanana soetra woengoe djeung boëh katji; ari lampahna oenggal-oenggal pö soeka-soeka djeung pipidangan bae.  
<sup>20</sup> 'Djeung aja deui hidji djalma miskin, Lasaroes ngaranna, noe ngaroempoejoe pëlëbah panto djalma noe beunghar teja, sarta awakna pinoeh koe bisoel;  
<sup>21</sup> 'karëpna hajaneun seubeuh koe remeh-remeh, anoe moerag ti medja djalma noe beunghar teja; samalah andjing ge daratang ngaletakan bisoel-bisoelna. 'Ari geus kitoe, anoe miskin teh toeloej paeh; seug <sup>a</sup> koe malaikat diparajang ka pangkon Ibrahim. 'Tidinja <sup>b</sup> noe beunghar teh paeh deui, toeloej dikoehoer. Barang tanggh di énggon noe paeh, keur njandang sangsara, beh nendjo Ibrahim ti kadjaohan, djeung Lasaroes aja dina  
<sup>24</sup> pangkonna. 'Toeloej sasambat, kiju omongna: <sup>c</sup> Ama Ibrahim! moegi aja piwélas ka diri koering, sarëng miwa-

rang Lasaroes, sina ngantjломkeun toeng-toeng ramona kana tjai, keur niisan kana letah koering; karana koering kalangkoeng-langkoeng nja njëri dina hoe-roeng ijeu. 'Ari lahiran Ibrahim: Eh agoes! sing ingët, jen maneh geus meunang kabagdjaän diri maneh keur waktoe hiroep; balikanan Lasaroes mah geus meunang katjilakaän; mangsa ajeuna eta dililipoer, tatapi ari maneh mah  
<sup>26</sup> boga kanjëri. 'Katoeroeg-toeroeg geus diajakeun djoengkrang léga antara ti dijeu ka maraneh; masih aja noe daek meuntas ti dijeu ka maraneh, moal bisaun; nja kitoe deui anoe di darinja  
<sup>27</sup> moal bisaun meuntas ka dijeu. 'Geus kitoe mioendjoek deui: Lamoen kitoe mah, ama! panoehon koering moegimoegi Lasaroes piwarang ka imah poen  
<sup>28</sup> bapa; 'karana koering gadoeh lima doeloej; Lasaroes sina ngingëtan ka maranehanana, soepaja oelah daratang ka  
<sup>29</sup> ijeu énggon kanjëri. 'Ari lahiran Ibrahim: <sup>d</sup> Eta teh baroga kitab Moesa djeung kitab para nabi; koedoe pada  
<sup>30</sup> ngadengekeun ka dinja. 'Oendjoekanana deui: Lain kitoe, ama Ibrahim; nanging oepama didatangan koe djalma noe geus paeh saorangan, tinangtos maranehanana  
<sup>31</sup> tarobat. 'Dëmi lahiran Ibrahim: Lamoen eta teh teu ngagoegoe ka Moesa djeung ka para nabi mah, moal beunang diwoeroek, <sup>e</sup> sanadjang aja noe hoedang ti noe paeh oge. <sup>a</sup> Ibr. 1:14. <sup>b</sup> Aj. 21:23.  
<sup>c</sup> p. 3:8. <sup>d</sup> Jës. 8:20; Joh. 5:39. <sup>e</sup> Joh. 11:44, 53; 12:9, 10.

## PASAL 17.

Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-Moeridna: <sup>a</sup> Moestabil hanteu datang tatadangan; tatapi pitjilakeun djalma  
<sup>2</sup> noe lantarana datang! 'Anggoer <sup>b</sup> mën-ding dibangbaloehan koe batoe panggilangan beuheungna, toeloej dibalangeun ka laeot, ti batan matak titadjong mah ka ijeu salah-sahidji noe laeutik.  
<sup>3</sup> 'Maraneh sing hade-hade. <sup>c</sup> Oepama doeloej maneh boga dosa ka maneh, koedoe papatahan; sarta moen kadoehoe-  
<sup>4</sup> ngeun, koedoe hampoera. 'Djeung deui <sup>d</sup> oepama ngadosa ka maneh teh toedjoech kali di djëro sapoë, kitoe deui toedjoech kali datangna ka maneh di djëro sapoë, bari ngomong: Kaeula ajeuna geus ka-

- doehoeng, eta koedoe dihampoera koe maneh. *a* Mat. 18: 7. *b* Mark. 9: 42. *c* Mat. 18: 15. *d* Mat. 18: 21.
- 5 Geus kitoe rasoel teja aroendjoekan ka Goesti: Moegi-moegi simkoering pada ditambahan kapértjajaån! 'Ari lahiran Goesti: *a* Oepama maraneh boga kapértjajaån sagède siki sasawi, pek ngomong ka ijeu tangkal lowa: Geura roengkad sarta mëlakkeun maneh di la-  
6 oet! eta tangtoe noeroet ka maraneh.
- 7 'Saha di pêlêbah maraneh anoe boga boedjang, eukeur ngawoeloekoe atawa keur ngangon, ana balik ti sawah, koemaha sok diomongan kijeu: Geura ka dijeu,  
8 geuwat dijoeuk ngarijoeng? 'Lain kijeu diomonganana: Geura tjatjawis anoe bakal dihakan koe kami, toeloelj disaboek, seung ngalalajan ka kami, datang ka kami reres njatoe-ningoem; geus kitoe  
9 maneh njatoe-ningoem deui? 'Koemaha, eta djalma teh ngomong tarima ka boedjangna, sabab geus migawe noe dititah ka manehana? Rasa kami mah moal.  
10 'Nja kitoe deui maraneh oge, sanggeus migawe sakoer noe dipiwarang ka maraneh, koedoe ngomong kijeu: *b* Ari ka-  
oela mah boedjang noe taja pedahna; kaeola geus migawe teh ngan anoe wad-  
dijb dipigawe koe kaeola. *a* Mat. 17: 20. *b* Aj. 22: 2, 3.
- 11 Ari geus kitoe, mangsa Jesoes keur angkat *a* ka Jëroesalem, njarangna ka têngah-têngaheun Samaria djung Gali-  
12 lea. 'Barang soemping ka hidji desa, mëndakan sapoeloeh djalma noe boga kasakit lepra, *b* sarta narangtoeng ti ka-  
13 djaeohan. 'Toeloelj pada nagagëro, kijeu pokna: Noen Jesoes! Goeroe! moegi aja  
14 piwëlas ka simkoering. 'Ana katingali, ladjeng Jesoes ngalahir ka eta teh: Geura lalumpang, *c* tingalikeun diri  
15 leumpang, pada djadi bërësih. 'Ari eta djalma noe saorang, barang ngareret jen dirina geus waloeja, seug balik deui,  
16 sarta ngamoeljakeun ka Allah, tarik pisan sowarana. 'Toeloelj brék soedjoed kana dampal Jesoes, bari moedji soekoer; dëmi  
17 eta teh oerang Samaria. 'Ladjeng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Lain sapoeloehanana geus dibërësihkeun? Ajeuna di  
18 mana noe salapan deui? 'Naha taja noe baralik deni dek ngahormatan ka Allah,  
19 ngan ijeu bae oerang nagara sedjen? 'Ari lahirana ka eta djalma: Geura tjëngkat, toeloelj balik; maneh geus ditoe-  
loeng koe kapértjajaån maneh. *a* p. 13: 22. *b* 3 Moesa 13: 45, 46. *c* p. 5: 14.
- 20 Mangsa Jesoes ditaros koe ahli-ahli parisi, *a* iraha pidongkapemana karadjaån Allah teh, ladjeng ngawalon ka darinja, kijeu lahirna: Ari karadjaån Allah teh pidatangeunana *b* hanteu make  
21 tjtjiren. 'Sarta moal aja noe ngomong: Tah, di dijeu! atawa: Toeh, di ditoe! karanana, masing njaho, karadjaån Allah teh ajana di djëro diri maraneh. *a* p. 19: 11. *b* Joh. 18: 36.
- 22 Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid-moerid: Mëngke pidatangeun mangsa, harita maraneh hajang nendjo ka sahidji poë Poetra manoesa, tatapi moal  
23 narendjo. 'Didinja *a* djalma bakal ngaromong ka maraneh: Tah, di dijeu! atawa: Toeh, di ditoe! Maraneh poma oelah  
24 bral, djeung oelah mariloe. 'Karana tjara kilat, noe ngaboerinjaj ti sisi langit nëpi ka sisi langit deui, nja kitoe pisan Poetra  
25 manoesa dina poëanana. 'Tatapi *b* koedoe pirang-pirang njandang sangsara heula, sarta ditampik koe djalma dja-  
26 man ajeuna. 'Sarta *c* tjara dina djaman Énoh, nja kitoe pisan pidjadieunana dina poëan Poetra manoesa teh. 'Harita ngan  
27 njaratoe-ningoem, ngarawin djeung dikarawinkeun, nëpi ka poëan Énoh asoep kana kapal teja; tidinja datang tjaañ gëde, ngabasm ka sakabeh eta djalma.
- 28 'Kitoe deui tjara dina djaman Éloet. Harita ngan njaratoe-ningoem, djoewal-beuli, ngarëbon djeung njarijeun imah.  
29 'Dëmi *d* dina poëan Éloet ka loewar ti Sadoemoe teja, dër ti langit hoedjan seuneu djeung walirang, ngabasm ka  
30 sakabeh eta djalma. 'Nja kitoe pisan pidjadieunana mëngke dina poëan Poetra manoesa diëbrehkeun teh. 'Di poëan  
31 eta, *e* saha-saha noe di hateup imah, ari parabotna aja di djëro imah, poma oelah rek toeroen njokot eta; djeung saha-saha noe aja di këbon, kitoe deui oelah  
32 rek balik. 'Sing aringët ka *f* pamadjikan Éloet. 'Saha-saha *g* noe malar ngarahajoek  
33 joekun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; kitoe deui saha-saha noe kaleungitan koe njawana, eta noe bakal  
34 nëtëpkeun njawana kana hiroep. 'Kami



ngalahir ka maraneh: <sup>a</sup> dina peuting eta teja aja doewa djalma saénggon reudjeung; ari noe hidji bakal ditjandak, 35 noe hidji deui ditinggalkeun. 'Djeung deui aja doewaän ngaling reureudjeungan; ari noe hidji bakal ditjandak, noe 36 hidji deui ditinggalkeun. 'Nja kitoe deui aja doewa djalma di këbon; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun. 'Tidinja moerid teh pada naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Eta di mana, Goesti? Lahiranana ka darinja: 37 'Di mana ajana bangke, nja di dinja radjawali pikaroempoleunana.

*a* Mat. 24: 23; Mark. 13: 21. *b* p. 9: 22. *c* Mat. 24: 37. *d* 1 Moesa 19: 24. *e* Mat. 24: 17, 18. *f* 1 Moesa 19: 26. *g* p. 9: 24. *h* Mat. 24: 40. *i* Mat. 24: 28.

## PASAL 18.

Ladjëng Jesoes ngalahirkeun deui hidji 1 misil ka moerid-moerid, pilarapeunana <sup>a</sup> djalma koedoe nënda salalawasna, 2 oelah dek koerang; 'kijeu lahirna: Dina hidji nagara aja djaksa noe teu sijeuneun koe Allah, djeung hanteu nolih ka 3 djalma. 'Djeung aja hidji randa di nagara eta keneh; toeloej ngadeuheus ka djaksa teja, pioendjoekna: Koering njoe- 4 hoenkeun kaädilan hal noe ngamoeseoh ka koering. 'Ari djaksa teh sababaraha lilana hanteu daekeun. Geus kitoe ngomong di djëro hatena kijeu: Sanadjan aing hanteu sijeun koe Allah, djeung 5 hanteu nolih ka djalma, 'ajeuna mah, sabab ijeu randa njoesahkeun ka aing, dek dibere bae kaädilan, <sup>b</sup> soepaja dina ahirna oelah datang ngaroedjitkeun ka 6 aing. 'Ngalahir deui Goesti: Geura ngadarengkeun kana omongan djaksa, noe 7 teu adil. 'Naha ari Allah moal maparin kaädilan ka djalma beunang milih andjeunna, noe pada sasambat ka andjeunna 8 beurang-peuting, <sup>c</sup> sanadjan dililakeun oge? 'Kami ngalahir ka maraneh: tangtoe tereh Allah bakal maparin kaadilkan ka darinja. Tatapi <sup>d</sup> ari Poetra manoesa, waktoe soemping, koemaha bakal manggihan kapërtjajaan di boemi?

*a* Roem 12: 12; Ep. 6: 18; Kol. 4: 2; 1 Tes. 5: 17. *b* p. 11: 8. *c* Djah. 83: 2; Wahj. 6: 10. *d* 2 Tim. 3: 1.

9 Geus kitoe Jesoes ngalahirkeun deui ijeu misil ka djalma <sup>a</sup> noe baroga angkoh jen dirina sorangan bëner, ari ka noe 10 sedjen mah njoemahkeun; nja kijeu: 'Aja doewa djalma aroenggah ka kabah, së-

djana dek nënda; anoe hidji ahli parisi, 11 noe hidji deui toekang tjoeke. 'Ari ahli parisi teh nangtoeng, sarta nënda di djëro hatena kijeu: Noen Allah! simkoering moedji soekoer ka andjeun, doemeh simkoering <sup>b</sup> hanteu sami sarëng djalma noe sanes-sanes, sapertos noe ngaram-pog, noe doraka, noe ngaranjed, soemawonna sarëng ijeu toekang tjoeke. 'Ari 12 simkoering mah <sup>c</sup> sok poewasa doewa kali saminggoe, sarëng <sup>d</sup> sadajana kahasilan simkoering didjakatan. 'Dëmi toekang tjoeke mah nangtoengna ti kadja-oehan bae, hanteu pisan kadoegaean 13 tanggah ka langit, ngan <sup>e</sup> nëpakan dada bae, bari mioendjoek kijeu: Noen Allah! moegi-moegi aja sih-koernija ka diri sim- 14 koering, djalma noe doraka. 'Kami ngalahir ka maraneh: noe bijeu teh, ari moelang deui ka imahna, geus dibënë-keun ti batan ahli parisi teja. Karana 15 saha-saha noe ngaoengkeun ka dirina sorangan, tangtoe dika-handapkeun; sabalikna, saha-saha noe ngahandapkeun ka dirina sorangan, tangtoe diangoengkeun. *a* p. 16: 15. *b* Jës. 58: 2, 3. *c* Mat. 9: 14. *d* p. 11: 42. *e* p. 23: 48. *f* p. 14: 11.

15 Geus kitoe <sup>a</sup> aja noe njaranggakeun baroedak leutik ka Jesoes, soepaja koe andjeunna moegi diragap; barang katarëndjo koe moerid-moerid, toeloej ngahoelang. 'Tatapi koe Jesoes baroedak teh disalaoer, bari ngalahir kijeu: Eta baroedak sina njalampeurkeun ka kami, oelah dipëgatan; karana nja anoe kitoe 16 ngabogaän karadjaän Allah teh. 'Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: Saha-saha noe hanteu narima kana karadjaän Allah, tjara koe boedak leutik ditarimakeunana, eta moal piasoepeun ka djërona. *a* Mat. 19: 13; Mark. 10: 13.

18 Aja <sup>a</sup> hidji kapala naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Noen, Goeroe anoe sae! simkoering koedoe migawe naon, soepaja kawaris hiroep noe langgëng? 19 'Ari lahiran Jesoes ka eta kapala: Naha maneh mana njëboetkeun hade ka kami? Hanteu aja noe hade, ngan hidji bae, nja 20 Allah. 'Maneh geus njaho kana timbalan kijeu teja: Maneh oelah ngaranjed; maneh oelah maehan; maneh oelah maling; maneh oelah djadi saksi bohong; koedoe masing hormat ka bapa sarta ka in- 21 doeng. 'Pioendjoek kapala teh: Nja eta

pisan sadajana noe diëstikeun koe sim-  
 22 koering ti boeboedak. 'Barang kadangoe  
 koe Jesoes, ladjëng ngalahir ka dinja:  
 Aja hidji deui kakoerangan maneh;  
<sup>b</sup> geura djoewalan sakabeh babandaän  
 maneh, geus kitoe sidëkahkeun ka noe  
 mariskin; maneh teh tangtoe boga radja-  
 23 brana di sawarga; tidinja maneh ka di-  
 jeu, toeloj ngiring ka kami. 'Ari eta  
 kadenge koe kapala teh, seug nalangsa  
 liwat saking, wantoe-wantoe noe beung-  
 24 har katjida. 'Mangsa katingal koe Jesoes  
 kanalangsaañana liwat saking, ladjëng  
 ngalahir kijeu: Nja hese djalma noe boga  
 banda dek asoep kana karadjaän Allah.  
 25 'Karana leuwih babari onta montjor  
 kana lijang djaroem, ti batan anoe  
 beunghar asoep kana karadjaän Allah  
 26 mah. 'Tidinja sakoer noe ngadenge ngarom-  
 rong kijeu: Lamoen kitoe mah, saha  
 27 atoeh anoe pisalamëteun? 'Ari lahirana-  
 na: <sup>c</sup> Përkara noe moestahil di lëbah  
 28 djalma, tangtoe Allah mah ijasaëun. 'Pok  
 Petros oendjoeakan: <sup>d</sup> Simkoering mah  
 geus pada ninggalkeun ka saniskantën,  
 29 sarëng toeloj ngiring ka andjeun. 'Ari  
 lahirana ka darinja: Satëmënna, kami  
 ngalahir ka maraneh: taja pisan djalma  
 noe geus ninggalkeun imah, atawa in-  
 doeng-bapa, atawa doeloer, atawa pama-  
 djikan, atawa anak, tina sabab karadja-  
 30 an Allah, 'anoe moal pinampaeun deui sa-  
 babaraha patikëlaneun di djaman ajeuna;  
 ari mëngke di aherat mah hiroep noe  
 langgëng teja. *a* Mat. 19:16; Mark. 10:17.

*b* p. 12:33. *c* Aj. 42:2; Djak. 8:6; Loek. 1:37. *d* p. 5:11.

31 'Tidinja <sup>a</sup> noe doewa wëlas teja koe  
 Jesoes ditjandak sasarëngan, bari dilahi-  
 ran kijeu: Masing njaho, ajeuna oerang  
 leumpang ka Jérusalem; sarta bakal  
 kaboektikeun sakabehna noe geus ditoe-  
 liskeun koe para nabi tina hal Poetra  
 32 manoesa. 'Karana bakal diselehkeun ka  
 oerang kapid, sarta diparojok, djéung  
 33 diharinakeun, sarta ditjaridoehan; 'geus  
 kitoe dirangkët, toeloj dipaehan; dëmi  
 34 di poë noe katiloe tanghi deui. 'Ari moe-  
 rid-moerid <sup>b</sup> hanteu pisan ngahartieun  
 ka noe tadi, sarta pada poëkeun ka eta  
 pilahir, djéung teu njarahoëun ka noe  
 dilahirkeun. *a* Mat. 20:17; Mark. 10:32. *b* p. 9:45.

35 'Ari geus kitoe, <sup>a</sup> mangsa Jesoes geus  
 dongkap ka deukeut Jëriho, aja hidji  
 djalma noe lolong, dijoeok di sisi djalan

36 bërmaen. 'Barang ngadenge loba djalma  
 noe ngaliwat, seug nanjakeun ijeu naon  
 37 sababna? 'Toeloj aja noe ngabedjaän,  
 jen Jesoes, <sup>b</sup> oerang Nasaret, keur ngali-  
 38 wat. 'Tidinja sasambat, kijeu pokna:  
 Noen Jesoes, <sup>c</sup> Poetra Dawoed! moegi  
 39 aja sih-piwélas ka diri koering. 'Dëmi  
 koe noe leumpang ti heula manehanana  
 ditjaram, sina reph; tatapi anggoer  
 beuki ngahantëm sasambatna: Noen,  
 Poetra Dawoed! moegi aja sih-piwélas  
 40 ka diri koering. 'Ladjëng Jesoes liren,  
 miwarang eta djalma koedoe dibawa. Ari  
 41 geus deukeut, ladjëng dipariksa, 'lahirna:  
 Kahajang maneh teh dikoemabakeun  
 koe kami? Ari picendjoeakna: Noen  
 42 Goesti! moegi koering bisa nendjo. 'La-  
 hiran Jesoes ka dinja: Geura seug nend-  
 43 djo! <sup>d</sup> maneh geus ditoeloeng koe kapër-  
 tjajaän maneh. 'Harita keneh ge nendjo,  
 toeloj ngiring andjeunna, bari ngamoel-  
 Jakeun ka Allah. Ari sakabehna djalma  
 noe narendjo hal kitoe, pada moedji  
 ka Allah. *a* Mat. 20:29; Mark. 10:46.

*b* p. 24:19. *c* p. 20:41. *d* p. 17:19.

#### PASAL 19.

Ladjëng Jesoes asoep ngaliwatan <sup>a</sup> Jë-  
 2 rriho. 'Di dinja aja hidji djalma noe  
 ngaran Sakeoes; ari eta djadi kapala  
 3 toekang tjoek, sarta beunghar. 'Haja-  
 ngeun nendjo ka Jesoes, jen eta teh koe-  
 maha; tatapi teu bisaëun koe sabab loba  
 4 djalma; karana dëdëгна pëndek. 'Tidinja  
 miheulaän leumpangna, seug naek ka  
 tangkal lowa, soepaja bisa nendjo ka  
 5 Jesoes; karana pingaliwateunana nja ka  
 dinja. 'Barang dongkap ka lëbah dinja,  
 Jesoes tanggah, seug ningali Sakeoes;  
 ladjëng dilahiran kijeu: Eh Sakeoes!  
 6 geuwat geura toeroen; karana poë ijeu  
 kami koedoe eureun di imah maneh.  
 7 'Tidinja gantjang toeroen; geus kitoe  
 ngakoe ka Jesoes sarta soeka-boengah.  
 7 'Ari sakabeh djalma noe narendjo, ting-  
 gëllëndëng, kijeu aromongna: <sup>b</sup> Andjeun-  
 na bët sindang ka imah djalma noe do-  
 8 raka! 'Dëmi Sakeoes teh marëk, sarta  
 mioendjoeok ka Goesti: Noen Goesti!  
 simkoering sèdja ngahadjatkeun banda  
 simkoering saparona ka noe mariskin;  
 sarëng oepami aja noe dikarinah koe  
 simkoering, simkoering sèdja malikkeun  
 9 <sup>c</sup> opat patikëlaneun. 'Ari lahiran Jesoes

ka Sakeoes: Poë ajeuna ijeu imah geus dipanggihkeun djeung kasalametan, sabab ijeu oge djadi <sup>a</sup> anak Ibrahim; 'karena <sup>a</sup> Poetra manoesa pangsoempingna teh nejang anoe leungit djeung disalametkeunana.

*a* p. 18: 35. *b* p. 15: 2. *c* 2 Moesa 22: 1; Jeh. 33: 15. *d* p. 13: 16. *e* Mat. 18: 11; p. 15: 4; 1 Tim. 1: 15.

11 Pedah djalma-djalma ngadarengkeun kana lahiran bijeu, Jesoes ngalahirkeun deui misil, sabab andjeunna geus deukeut ka Jérusalem, sarta <sup>a</sup> pamikir maranehanana karadjaan Allah teh bakal

12 tereh diboektikeun. 'Ari lahirna kijeu: <sup>b</sup> Aja hidji menak, anoe angkat ka nagara djaeoh; di dinja bakal meunang karadjaan, geus kitoe dek moelih deui.

13 'Tidinja njaer wilajatna noe sapoeloeh; seug dipaparin sapoeloeh mina, bari ngalahir ka darinja: Geura golangkeun, <sup>c</sup> nepi ka waktoe kami datang deui. 'Ari abdi-abdina pada geuleuheun ka eta menak; toeloj ngadjoerengkeun djalma ti pandeurieun, kijeu aroendjoekanana: <sup>c</sup> Koering teu saroea diradjaan koe eta.

15 'Ari geus kitoe, mangsa soemping deui, sanggeus meunang karadjaan teja, toeloj miwarang njaer wilajat, anoe dipaparin doewit teja, hojong oeningaeun dina kaentoengan hidji-hidji djalma.

16 'Ari noe pangheulana ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti! eta mina pasihan andjeun meunang oentoeng sapoeloeh mina. 'Lahiranana ka dinja: Hade pisan, eh wilajat anoe temen!

<sup>a</sup> Tina sabab maneh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna geura njangking kawasa ka sapoeloeh nagara. 'Djéboel noe ka doewa ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti! eta mina pasihan andjeun

19 meunang oentoeng lima mina. 'Ngalahir deui ka dinja: Ari maneh geura njangking lima nagara. 'Aja hidji deui noe ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti! mangga noe samina pasihan andjeun teja; koe koering disimpén bae

21 dina sapoetangan; 'karena koering sijeun koe andjeun, doemeh andjeun teh bēngis; sok njandak anoe hanteu disimpén koe andjeun, sarēng sok diboewat anoe hanteu disēbarkeun koe andjeun.

22 'Ari lahiranana ka dinja: Eh, wilajat noe goreng! maneh teh rek dihoekoeman koe kami <sup>c</sup> noeroetkeun omongan ma-

neh. Kapan maneh geus njaho, jen kami teh djalma bēngis, sok njokot anoe hanteu diteundeun koe kami, djeung sok diboewat anoe hanteu disēbarkeun koe

23 kami. 'Naha doewit kami koe maneh teu diasoepkeun ka kantor-bang? Ari kami datang, meureun ditjokot djeung anak-

24 na. 'Toeloj miwarang ka noe keur ngadareuheus: Geura tjokot ti manehanana eta mina, toeloj bikeun ka noe boga

25 sapoeloeh mina teja. 'Ari pioendjoekna: Noen Goesti! eta mah kapan geus ga-

26 doeh sapoeloeh mina. 'Karena kami ngalahir ka maraneh: <sup>f</sup> saha-saha noe geus boga, tangtoe dibere deui; sabalikna, ari noe hanteu boga mah, ti eta teh sabobo-

27 gaanana ge bakal ditjokot. 'Demi moesoeh kami teja, nja eta noe teu darakeun diradjaan koe kami, geura barawa ka dijeu, toeloj pareuntjit di hareupeun

28 kami! 'Sanggeus ngalahirkeun noe bijeu, ladjēng Jesoes djēngkar, kēbat angkat ka Jérusalem. *a* p. 17: 20. *b* Mat. 25: 14.

*c* Joh. 1: 11. *d* p. 16: 10. *e* 2 Sam. 1: 16; Mat. 12: 37. *f* p. 8: 18.

29 Dēmi geus kitoe, <sup>a</sup> mangsa dongkap deukeut ka Bet-Page djeung Bet-Ania, di goenoeng noe ngaran goenoeng Djetoen, ladjēng Jesoes miwarangan doewa moerid; 'kijeu lahirna: Geura leumpang ka

30 desa noe di hareupeun; barang asoep ka dinja, maraneh tangtoe manggih hidji anak kalde ditjangtjang, salawasna tajan aja noe noempakan inja; nja eta

31 koedoe dilaan, seug bawa. 'Oepama aja noe nanja ka maraneh: Koe naon noe matak dilaan? koedoe kijeu nja poepoe-

32 lih: Rek dianggo koe Goesti. 'Tidinja noe dipiwarang teh bral leumpang, <sup>b</sup> toeloj kapanggih sakoemaha noe dila-

33 hirkeun ka maranehanana teja. 'Eukeur ngalaan eta anak kalde, noe baroga seug ngomong ka moerid teh: Koe naon maraneh noe matak ngalaan eta anak

34 kalde? 'Ari djawabna: Rek dianggo koe <sup>c</sup> Goesti. 'Geus kitoe koe moerid ditoeng-

toen ka Jesoes. Seug anak kalde teh diroengkoep koe papakeanana, bari Jesoes ladjēng ditithkeun. 'Ari eukeur angkat aja noe ngamparkeun papake-

37 anana di djaln. 'Barang dongkap Jesoes kana poedoenan goenoeng Djetoen, tidinja salobana moerid teh pada mimiti saroeakeun, bari maroedji ka Allah sarta

bédas sowarana, koe tina sakabehna dadamélan aheng, anoe geus katendjo  
 38 koe maranehanana; 'kijeu pokna: 'Sing salamét Radja, noe soemping koe padjénengan Pangeran! 'a Masing kërta di sawarga, sarta kamoeljaän di énggon  
 39 sahoer! 'Ari sawareh ahli parisi di pé-lébah djalma-djalma ngaromong ka Jesoes: Eh Goeroe! koedoe njeuseul ka  
 40 moerid-moerid sampejan. 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka darinja: Kami ngalahir ka maraneh: oepama eta repeh mah, 'e tangtoe batoe noe sarorak teh.

a Mat. 21: 1; Mark. 11: 1. b p. 22: 13. c Joh. 12: 13.  
 d p. 2: 14. e Hab. 2: 11.

41 Barang Jesoes geus deukeut, ana ningali nagara teh, ladjéng ditangisan,  
 42 'sarta ngalahir kijeu: 'a Moega-moega dikanjahokeun koe maneh, sanadjan dina poé maneh ijeu oge, naon aboe matak salamét ka diri maneh! Tatapi ajeuna eta boeni ti panon maneh teh. 'Karana maneh bakal kadatangan poé,  
 43 'harita maneh koe moesoeh-moesoeh dilingkoengan koe benteng, djeung ngarépoeung ka maneh, sarta pada ngang-ség ti sakoerilingna. 'Toeloj 'c maneh djeung saänak-anak anoe aja di djérok maneh teh bakal diroeboeh-roeboehkeun; ari batoe moal diingkeun dina loehoer batoe deui; tina sabab maneh hanteu nganjahokeun kana waktos maneh dilajad.

a 5 Moesa 32: 29. b 5 Moesa 28: 52.  
 c Jer. 26: 18; p. 21: 6.

45 Sanggeusna Jesoes 'a lébét ka djérok kabah, seug mimiti ngaboedalkeun sa-koer noe djoewal-beuli di dinja; 'sarta ngalahir ka eta teh: Geus dioengélkeun dina Kitab: Gédong kami nja eta gédong paragi nénéda; démi koe maraneh mah didjijeun goeha begal.

a Mat. 21: 12; Mark. 11: 15.

47 Tidinja Jesoes saban-saban poé ngaweroek dina kabah. 'a Ari para panghoeloe agoeng, djeung ahli-ahli kitab, sarta djeung para kapala eta bangsa, pada ngarah dek maehan ka Jesoes.  
 48 'Tatapi hanteu manggih pidjalanemana; karana djalma-djalma kabéh ngarakétan ka Jesoes, sarta ngadarengekeun ka andjeunna.

a Mark. 11: 18.

#### PASAL 20.

Ari geus kitoe, 'a dina hidji poé, keur Jesoes ngaweroek ka djalma-djalma

di djérok kabah, bari 'b ngoewarkeun Indji, djéboel para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab sarta djeung para  
 2 kokolot njalampeurkeun. 'Toeloj misaoer ka andjeunna, kijeu saorna: Tjik, kaola sakabehna poepoelihan, sampejan noe matak midamél pérkara kitoe teh koe kawasa naon? atawa saha noe  
 3 ngawasakeun kitoe ka sampejan? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaola ge dek nanja sakétjap ka sarampejan; tjoba bedjakeun ka ka-  
 4 oela: 'ari pangbanjoe Johannes asalna ti sawarga atawa ti manoesa? 'Geus kitoe eta badami djeung batoerna, kijeu pokna: Oepama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah, koe naon mana hanteu  
 6 pértjaja ka dinja? 'Ari dek ngadjawab: 'Ti manoesa, tangtoe sakabéh djalma pada maledogan koe batoe ka oerang; karana eta taroekoeh, jen Johannes teja  
 7 nabi. 'Geus kitoe pada ngadjawab, jen hanteu térangeun eta asal-asalna. 'Lahiran Jesoes ka darinja: Lamoen kitoe mah, kaola ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa, noe matak kaola migawe pérkara kitoe.

a Mat. 21: 23; Mark. 11: 27. b p. 4: 43.

9 Ladjéng Jesoes ngalahirkeun ka djalma-djalma ijeu misil: 'a Aja hidji djalma njeun kébon anggoer, toeloj disewa-keun ka ahli-ahli ngébon; geus kitoe  
 10 njaba ka nagara sedjen, lila pisan. 'Démi geus oesoemna, nitahan hidji badega ka ahli ngébon teja, soepaja njarelehkeun ka dinja tina beubeunangan kébon anggoer; ari koe ahli ngébon diteunggeulan eta teh, sarta disina balik lengoh.  
 11 'Sanggeus kitoe nitahan deui hidji badega sedjen; démi eta oge diteunggeulan djeung dihinakeun pisan, sarta disina  
 12 balik lengoh. 'Tidinja nitahan deui noe katiloe; ari eta oge dirahentan, sarta ditotogkeun ka loewar. 'Ari geus kitoe eta noe boga kébon anggoer teh toeloj njaer kijeu: Koemaha aing nja pipétaeun? Ah, dek nitahan bae anak aing noe kaasih, soegan narendjo eta mah  
 14 arisineun. 'Tatapi mangsa ahli ngébon teja narendjo ka eta, toeloj badami djeung batoerna, kijeu aromongna: Geuning eta mah ahli-warisna; hajoe, oerang paehan bae. soepaja oerang meunang

15 warisanana. 'Seug eta teh ditotogkeun ka loewar ti kĕbon anggoer, toeloelj dipaehan sakali. Ari noe boga kĕbon anggoer bakal koemaha ka eta djalma teh?

16 'Tangtoe datang ngabasmu ka eta ahli ngĕbon, ari kĕbon-anggoerna tangtoe diselehkeun ka noe sedjen. Dĕmi noe ngadarengkeun ka pilahir teh, toeloelj ngaromong: 'Eta mah palijas teuing!' 'Ladjĕng Jesoes mĕlĕng ka darinja, bari ngalahir: Moen kitoe mah naon noe dioengĕlkeun dina Kitab kijeu teja: Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe? 'Sahasaha djalma noe laboeh keuna ka batoe eta, tangtoe rĕmoek; djeung saha-saha noe katindih koe eta batoe, tangtoe boeboek.

17 a Mat. 21:33; Mark. 12:1.

18 Dina waktoe harita para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab narengan djalma dek nangkep ka Jesoes, tatapi sijeuneun <sup>a</sup> koe djalma reja; karana geus pada kasoertieun, pangalahirkeunana Jesoes misil teja malindĕs

19 ka darinna. 'Geus kitoe ngintip-ngintip ka Jesoes, <sup>b</sup> sarta nitahan mata-mata; ari eta teh njeuneun pasĕmon djalma bĕnĕr, <sup>c</sup> soepaja bisa ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna; noe dipambrih andjeunna dek diselehkeun ka kapala sarta ka kawasa goepĕrnoer. 'Toeloelj nararos ka Jesoes, kijeu piendjoekna: Noen Goeroe! simkoering geus pada tĕrang, jen lĕrĕs pisan sapilahir sarĕng sapiwoeroek andjeun, kalajan andjeun hanteu pilih-kasih kana roepa djalma, istoening ngawoeroekkeun djalma Allah

20 sarĕng sajaktoesna. 'Koemaha, ari simkoering widi njanggakeun oepĕti ka praboe, oetawi hanteu? 'Ari Jesoes, doemeh oewingaeun kana kadjoleganana, ladjĕng ngalahir ka dinja kijeu: Naha maraneh wĕt ngadodja ka kami? 'Tjik, geura tembongkeun ka kami wang dinar sahidji. Eta make gambar djeung aksara saha? Ngawangsoel eta djalma, kijeu pokna: Soemoehoen, praboe teja.

21 'Lahiran Jesoes ka dinja: Lamoen kitoe mah sanggakeun ka praboe noe kagoengan praboe, ari ka Allah noe kagoengan Allah. 'Dĕmi eta teh teu barisaeun ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna di hareupeun djalma-djalma, sarta

pada heraneun koe walonan Jesoes; toeloelj rarepeh bae. a p. 19:48. b Mat. 22:16;

Mark. 12:13. c p. 11:53, 54.

27 Geus kitoe <sup>a</sup> dĕjboel aja ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes; eta teh njĕboetkeun moal kijamat; toeloelj nararos ka andjeunna; 'kijeu oendjoekana: Noen Goeroe! Moesa geus njĕratkeun pikeun simkoering kijeu: Oepami aja djalma paeh doeloerna, sarta gadoeh bodjo, waktoena paeh hanteu gadoeh anak, doeloerna koedoe kawin ka awe-we teja, soepaja ngajakeun toeroenan

28 pikeun doeloerna. 'Geus kitoe aja toedjoe djalma padoedoeloer kabeh; ari tjikalna seug gadoeh bodjo, toeloelj paeh

29 hanteu gadoeh anak. 'Tidinja awe-we teh koe noe kadoewa dikawin, geus kitoe paeh deui, hanteu gadoeh anak.

30 'Toeloelj dikawin koe noe katiloe. Toedjoehanana nja kitoe keneh bae; paraeh, teu narilarkeun anak. 'Sanggeus eta sakabehna, seug awe-we teh paeh

31 deui. 'Ari dina kijamat, eta awe-we pamadjukan anoe mana? karana noe toedjoehan teh geus pada mirabi ka dinja.

32 'Ladjĕng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Ari anak-anak djamana

33 ajeuna ngawin sarta dikawinkeun; 'tatapi ari noe dimanah <sup>b</sup> pantĕs baris pimeunangeun alam djaga sarta hoedangna ti noe paraeh mah, eta moal

34 ngawin djeung moal dikawinkeun. 'Karana ka hareup mah eta moal katara-djang paeh deui; sababna geus saroeua djeung malaikat, sarta geus pada <sup>c</sup> poetra Allah, sapedah anak kijamat. 'Ari pihoeuangana djalma noe paraeh teh, koe Moesa ge eta geus ditoedoehkeun keur di leuweung tjoetjoek teja, waktoe ka Pangeran njĕboetkeun Allah Ibrahim, Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb.

35 'Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep; karana sakabehna teh pada hiroep keur ka Allah. 'Pok ahli kitab sawareh ngawangsoel, kijeu pihatoerna: Eta, Goeroe! lĕrĕs pisan sapilahir adĕngan teh. 'Dĕmi eta <sup>d</sup> hanteu waranieun naros deui naon-naon ka Jesoes. a Mat. 22:23; Mark. 12:18. b p. 21:36. c 1 Joh. 3:2. d Mat. 22:46.

36 Ladjĕng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma: <sup>a</sup> Koemaha Kristoes teh mana sok disarĕboetkeun poetra Dawoed?

42 'Kapan Dawoed koe andjeun saorna dina kitab djaboer kijeu: Lahiran Pangeran ka Goesti koering: Geura tjalik di katoehoeëun kami, 'datang ka moesoeh-moesoeh maneh koe kami didjjeun  
43 djodjodog pikeun soekoe maneh. 'Ari eta koe Dawoed disëboetkeun Goesti, koemaha mana djadi poetrana?

*a* Mat. 22:42; Mark. 12:35.

45 Pedah sakabeh djalma ngadengekeun, <sup>a</sup> Jesoes ladjëng ngalahir ka moerid-  
46 moeridna kijeu: 'Masing hade-hade diri maraneh koe ahli kitab; eta teh bareuki ngalantoeng sarta make-make djoebah, djeung karësëpna diaroendjoe-  
47 ngan di pasar-pasar, sarta sok hajangeun dijoeok panggirangna di masigit-masigit, kitoe deui dina hadjat-hadjatan ngari-  
47 joeng di ënggon noe pangoetamana. 'Nja koe eta diharakanan imah randa-randa datang ka bejak, make pipinding ngadoa lila. Noe kitoe teh bakal meunang hoekoeman noe leuwih beurat.

*a* Mat. 23:1; Mark. 12:38; p. 11:43.

### PASAL 21.

Barang Jesoes tjëngkat, <sup>a</sup> ningali djalma noe baleunghar pada ngasoepkeun si-  
2 dëkah doewit kana <sup>b</sup> pëti oewang. 'Sarta ningali deui hidji randa miskin, ngasoep-  
3 keun retjeh doewa siki. 'Ladjëng ngalahir kijeu: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>c</sup> eta randa miskin teh ngasoepkeunana doewit leuwih ti batan  
4 sakabeh djalma. 'Karana noe loba teh ngasoepkeun kana sidëkah ka Allah tina nisabna; dëmi eta mah ngasoepkeun tina kawaloeratanana, sakabeh rëdjëki-  
na noe aja.

*a* Mark. 12:41. *b* 2 Radj. 12:9.  
*c* 2 Kor. 8:12.

5 Mangsa aja <sup>a</sup> noe ngaromongkeun kabah, jen geus dialoes-aloes koe batoe noe araheng sarta koe pangwakap, la-  
6 djëng Jesoes ngalahir kijeu: 'Mëngke pidatangeun mangsa, didinja sakabehna noe katendjo koe maraneh, <sup>b</sup> batoe moal aja noe diingkeun dina loehoer batoe  
7 deui, noe teu bakal dibongkar. 'Tidinja pada naros ka andjeunna, kijeu pioen-  
djoekna: Noen Goeroe! eta përkawis teja iraha pijaktoseunana? sarëng naon alamatna pimangsaunana eta boekti?  
8 'Ari lahiranana: Masing ijatna, soepaja maraneh oelah kasasabkeun. Karana reja

djalma noe pidatangeun ngakoe-ngakoe ngaran kami, pokna: <sup>c</sup> Nja aing Kristoes teh; djeung mangsana ajeuna geus deukeut. Poma oelah rek noeroet ka  
9 noe kitoe. 'Sarta samangsa maraneh ngadenge tina hal përang-përang djeung hal karoesoehan, poma oelah rek ruwas, karana eta teh koedoe boekti heula; tatapi harita panoengtoengan mah t-  
tjan. *a* Mat. 24:1; Mark. 13:1. *b* p. 19:43. *c* p. 17:43.

10 Ladjëng ngalahir deui ka moerid-moerid: <sup>a</sup> Bangsa bakal mërangkan ka bangsa deui, djeung karadjaan ka karadjaan  
11 deui. 'Sarta bakal aja lini noe galëde di sedjen-sedjen ënggon, djeung patjë-  
klik sarta pagëboeg; kitoe deui bakal aja përkara noe matak ruwas, djeng  
12 alamat ti langit noe arangët pisan. 'Tatapi memeh boekti sakabeh përkara teja,  
<sup>b</sup> maraneh koe djalma bakal ditjarëkël sarta dikanijaja, bari diselehkeun ka  
djëro masigit djeung ka pangberokan; sarta maraneh bakal dibawa ka pajoe-  
neun radja-radja djeung goepërnoer-goepërnoer, tina sabab djënëngan kami.  
13 'Anoe matak maraneh bakal katara-  
14 djang kitoe, pikeun djadi saksi. 'Koe sabab eta, <sup>c</sup> koedoe masing angkeuh maraneh di djëro hate, moal mikiran  
15 heula pëтана pingadjawabeun. 'Karana <sup>d</sup> kami tangtöheu ka maraneh bakal mere soengoe djeung kapintëran, anoe moal beunang dipadoean atawa dilawan koe sakoer noe ngamoesoeh ka maraneh.  
16 'Sarta maraneh <sup>e</sup> bakal diselehkeun nadjan koe indoeng-bapa, koe doeloer, koe baraja djeung koe sobat; sarta maraneh  
17 sawareh bakal dipaehan. 'Djeung <sup>f</sup> maraneh bakal dipikageuleuh koe sakabeh,  
18 tina sabab djënëngan kami. 'Tatapi <sup>g</sup> boeoeok maraneh salambar oge moal leu-  
19 ngit. 'Maraneh koe lantaran <sup>h</sup> kaman-  
tëpan diri tangtöheu ngarahajoekeun ka njawa maraneh.

*a* Mat. 24:7; Mark. 13:8.  
*b* Mat. 10:17; Lal. 12:1. *c* Mat. 10:19. *d* 2 Moesa 4:11, 12; Sil. 2:6. *e* Mik. 7:6. *f* Mat. 10:22.  
*g* p. 12:7. *h* Mat. 24:13.

20 Ari <sup>a</sup> samangsa koe maraneh katen-  
djo <sup>b</sup> Jëroesalem keur dikëpoeng koe balad-balad, nja didinja koedoe kanja-  
hoekun, jen geus deukeut diroeksakna.  
21 'Didinja djalma noe araja di Joedea koedoe maroeboes ka pigoenoengan, ari noe araja di djëro nagara teh koedoe

boedal ka loewar, sarta <sup>c</sup> noe araja di pasisian oelah rek arasoep ka djero nagara. 'Karana nja eta teh poë pamalésan, soepaja kalaksanakeun <sup>d</sup> sa-koer noe dioengélkeun dina Kitab. 'Pitjilakaean anoe rareuneuh djeung noe njaroesoean dina mangsa harita! karana di boemi bakal aja kasoésahan géde, sarta djeung bébëndoe ka ijeu bangsa teh. 'Bakal tinggolepak koe seuseukeut pédang, kitoe deui <sup>e</sup> noe bakal dibarolong, diajakeun di sagala bangsa; <sup>f</sup> ari Jérusalem bakal diaridék koe orang kapid, népi ka djédjég tempo kapid teh. 'Djeung bakal aja alamat-alamat dina panon-poë, dina boelan, sarta dina bentang-bentang; djeung deui di boemi bakal kasoésahan bangsa-bangsa sarta katingoengan, waktoe ngagoeroeh laet djeung ombakna. 'Tidinja djalma bakal pada léboer pangatjian koe bawaning sijeun sarta ngadago-dago pèrkara noe bakal daratang ka doenya; karana ka-koewatan langit teh bakal gendjlong. 'Nja didinja djalma bakal narendjo <sup>g</sup> Poetra manoesa teh keur soemping toeggang mega, bari géde kawasana djeung kamoeljaanana. 'Samangsa keur ngamimitian boekti pèrkara teja, maraneh koedoe tanggah, tjéngkatkeun sirah; sabab <sup>h</sup> geus deukeut ka waktoe maraneh dileupaskeun. a Mat. 24: 15;

Mark. 13: 14. *b* p. 19: 43. *c* p. 17: 31. *d* Dan. 9: 26.  
e 5 Moesa 28: 64. *f* Wahj. 11: 2. *g* Dan. 7: 13.  
h Jak. 5: 8.

29 Ladjéng Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka moerid-moerid, kijeu: <sup>a</sup> Geura ari-likan tangkal kondang djeung sakabeh tatangkalan. 'Samangsa rénoeng, seug katendjo koe maraneh, eta maraneh pada njaho ti sorangan, jen ajeuna geus deukeut oesoem panas. 'Nja kitoe deui maraneh, samangsa nendjo pèrkara teja baroekti, koedoe nganjahoekun jen karadjaan Allah teh geus deukeut. 'Sattéménna, kami ngalahir ka maraneh: ijeu bangsa ajeuna moal waka euweuh, samemeh népi ka boektina sakabeh pèrkara teja. 'Langit <sup>b</sup> djeung boemi bakal datang ka euweuh. a Mat. 24: 32; Mark. 13: 28.

*b* Djab. 102: 26, 27; 2 Petr. 3: 7.

34 Koedoe ngadjaga sorangan, <sup>a</sup> hate maraneh oelah dibeuratan koe lantaran

beuki njatoe, koe lantaran mabok sarta koe ngoeroeskeun kipajah, témahna maraneh kaboeroedoeg koe poë eta. 'Karana tjara djirét, <sup>b</sup> nja kitoe pinaradjangeunana ka sakabeh djalma noe tji-tjing di sakoeriling boemi. 'Koe sabab eta, maraneh <sup>c</sup> koedoe njaring salalawasna, sarta nënéda, soepaja moegi dimanah <sup>d</sup> pantés pingédjateun ti sakabeh pèrkara noe bakal boekti teja, sarta narangtoeng di pajoeneun Poetra manoesa. a Roem 13: 13; 1 Tes. 5: 4-8; 1 Petr. 4: 7.

*b* 1 Tes. 5: 3. *c* 1 Tes. 5: 6; 2 Petr. 3: 11. *d* p. 20: 35.

37 Ari ti beurang Jesoes ngawoeroek dina kabah; dèmi ti peuting angkat ka loewar, linggih sapeupeuting di goenoeng noe ngaran goenoeng Djetoen. 'Ari isoek sakabeh djalma pada ngadeuheusan ka Jesoes kana kabah, dek ngadarengkeun ka andjeunna.

## PASAL 22.

Ari <sup>a</sup> pesta roti teu ragian, nja eta noe ngaran paska teja, geus deukeut. 'Sarta para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab <sup>b</sup> pada nejangan djalan dek maehan ka Jesoes; karana sarjeuneun koe djalma-djalma.

*a* Mat. 26: 1; Mark. 14: 1. *b* Joh. 11: 47.

3 Tidinja <sup>a</sup> Setan njoeroep ka Joedas, noe katélah Iskariot teja; ari eta kasoep bilangan moerid noe doewa wélas. 'Sanggeus kitoe los leumpang, rérémpoegan djeung para panghoeloe agoeng sarta djeung para kapala, koemaha pikaleunana njerenkeun Jesoes ka darinja. 'Dèmi eta pada atoheun pisan, sarta ngadjangdjian rek maparin doewit ka Joedas. 'Koe Joedas disanggoegan, sarta toeloelj nejangan pidjalaneunana baris njerenkeun Jesoes ka darinja, soepaja oelah djadi karoesoehan.

*a* Mat. 26: 14; Mark. 14: 10; Joh. 13: 27.

7 Geus kitoe <sup>a</sup> népi ka poë eta roti teu ragian teja; ari didinja mistina mareuntjit paska. 'Ladjéng Jesoes miwarangan Petros djeung Johannes, sarta ngalahir: Maraneh geura leumpang, njadjakeun paska keur dahareun oerang. 'Ari oendjoekanana: Di mana pikérsaeun andjeun teh koedoe disadjakeun koe simkoering? 'Lahiranana: Masing njaho, samangsa maraneh asoep ka nagara, bakal papanggih djeung hidji djalma

mawa hidji kĕndi eusina tjai; toetoe-  
 keun bae ka dinja, ka djĕro imah noe  
 diasoepan koe eta. 'Toeloej bebedja ka  
 11 noe boga eta imah kijeu: Saoyer Goeroe  
 ka sampejan: Di mana kamarna, baris  
 kami dahar paska barĕng djeung moe-  
 12 rid kami? 'Geus kitoe maraneh koe eta  
 tangtĕo ditoedoehkeun kana hidji lo-  
 teng noe lĕga, beunang ngabĕbĕnah;  
 nja di dinja koedoe disadjakeunana.  
 13 'Bral eta moerid leumpang, seug <sup>b</sup> ka-  
 panggih sakoemaha pilahir Jesoes teja,  
 sarta toeloej njadjakeun paska.

<sup>a</sup> Mat. 26:17; Mark. 14:12. <sup>b</sup> p. 19:32.

14 Ari geus dongkap ka waktoena, <sup>a</sup> la-  
 djĕng Jesoes linggih ngarijoeng djeung  
 15 rasoel noe doewa wĕlas teja. 'Geus kitoe  
 ngalahir ka eta teh: Kami ti bareto  
 hajang pisan dahar ijeu paska barĕng  
 djeung maraneh, samemeh kami sang-  
 16 sara. 'Karana kami ngalahir ka mara-  
 neh: eta koe kami moal didahar deui  
 nĕpi ka diboektikeunana dina karadjaĕn  
 17 Allah. 'Tidinja njandak loemoer; ari  
 geus moedji soekoer, ladjĕng ngalahir:  
 Ijeu tampanan, bagikeun djeung batoer-  
 18 batoer. 'Karana kami ngalahir ka ma-  
 raneh: <sup>b</sup> kami moal nginoem deui tjai  
 boewah anggoer, nĕpi ka waktoe ka-  
 19 radjaĕn Allah geus dongkap. 'Tidinja  
 Jesoes njandak roti; ari geus moedji  
 soekoer, disĕmplekan, ladjĕng dipapa-  
 rinkeun ka moerid-moerid, bari ngala-  
 hir: Ijeu teh badan kami, noe dipapa-  
 rinkeun pikeun maraneh; eta geura la-  
 lampahkeun baris ngingĕtkeun ka kami.  
 20 'Kitoe deui eta loemoer, sanggeus da-  
 lahar; ari lahirna: Ijeu loemoer teh nja  
 eta pĕrdjangdjian anjar dina gĕtĕh kami,  
 21 noe dikoetjoerkeun pikeun maraneh. 'Ta-  
 tapi, masing njaho, <sup>c</sup> leungeun djalma  
 noe ngahijanat ka kami, ajeuna samedja  
 22 reudjeung kami. 'Ari Poetra manoesa  
 teh piangkateunana sakoemaha noe geus  
 dipastikeun; tatapi pitjilakaen eta djal-  
 ma, noe ngahijanat ka Poetra manoesa!  
 23 'Tidinja moerid-moerid seug silih-tanja,  
 kira-kira moerid anoe mana noe bakal  
 migawe kitoe? <sup>a</sup> Mat. 26:20; Mark. 14:17.

<sup>b</sup> Mat. 26:29. <sup>c</sup> Mat. 26:21.

24 Sanggeus kitoe <sup>a</sup> pada parĕboet omo-  
 ngan, moerid anoe mana noe dinjana?  
 25 pangantjoelna? 'Ladjĕng Jesoes nga-  
 lahir ka moerid-moerid: <sup>b</sup> Ari radja sa-

gala bangsa pada marentah ka sabangsa-  
 bangsana; djeung noe njangking kawasa  
 ka dinja, disarĕboet noe Leuwih asih.  
 26 'Ari maraneh mah oelah kitoe pĕtana,  
 bĕnĕrna noe pangantjoelna di lĕbah  
 maraneh koedoe tjara noe panglĕutikna,  
 sarta noe djadi loeloege koedoe tjara  
 27 noe ngawoela. 'Tjik, <sup>c</sup> mana noe leu-  
 wih: noe dijoek dadaharan djeung noe  
 ngalalajanan? lain noe dijoek dadaha-  
 ran? Dĕmi kami mah aja teh di ma-  
 28 raneh tjara noe ngalalajanan bae. 'Nja  
 maraneh anoe geus keukeuh reureudjeun-  
 gan djeung kami dina sakabeh gododa,  
 29 noe geus njeorang ka kami. 'Sarta <sup>d</sup> kami  
 ka maraneh mastikeun karadjaĕn teja,  
 sapĕrti Ama kami geus mastikeun ka  
 30 kami; soepaja maraneh dadaharan sarta  
 ngarinoem djeung kami samedja reu-  
 djeung dina karadjaĕn kami, kitoe deui  
 darijoek <sup>e</sup> dina pangtjalikan, ngahoe-  
 koeman noe doewa wĕlas kaom Is-  
 31 rail teja. 'Ladjĕng Goesti ngalahir deui:  
 Eh Simon! Simon! <sup>f</sup> Setan teh geus nga-  
 rah ka maraneh, kahajangna ngajak ka  
 32 maraneh tjara tarigoe. 'Tatapi kami geus  
 mangĕdakeun ka maneh, soepaja oelah  
 pĕgat nja kapĕrtjajaĕn maneh. Ari mĕng-  
 ke maneh geus tobat, koedoe ngowat-  
 33 keun ka doeloer-doeloer maneh. 'Pioen-  
 djoek Petros: Noen Goesti! <sup>g</sup> simkoe-  
 ring sanggĕm ngiring-ngiring Goesti, na-  
 djian lĕbĕt ka pangberokan sarĕng dong-  
 34 kap ka paehna oge. 'Ari lahiran Jesoes:  
<sup>h</sup> Eh Petros! kami ngalahir ka maneh:  
 poĕ ijeu hajam moal waka kongkoro-  
 ngok, samemeh maneh tiloe kali ngang-  
 lĕs wawoeh djeung kami. <sup>a</sup> p. 9:46.

<sup>b</sup> Mat. 20:25. <sup>c</sup> Mat. 20:28; Joh. 13:14. <sup>d</sup> p. 12:32.

<sup>e</sup> Mat. 19:28. <sup>f</sup> 1 Petr. 5:8. <sup>g</sup> Mat. 26:35;

Joh. 13:37. <sup>h</sup> Mat. 26:34.

35 Ladjĕng ngalahir ka moerid-moerid:  
 Ari bareto, <sup>a</sup> mangsa maraneh koe kami  
 dititah leumpang, teu mawa kandjoet,  
 atawa endong, atawa taroempah teja,  
 koemaha aja kakoerangan? Ari wang-  
 soelanana: Soemoehoen, teu aja pisan.  
 36 'Lahiranana deui: Dĕmi ajeuna mah,  
 anoe boga kandjoet, bawa bae; endong  
 kitoe deui; ari noe teu boga, koedoe  
 djoewal papakeanana, seug beulikeun  
 37 kana hidji pĕdang. 'Karana kami ngalahir  
 ka maraneh, aja sapĕrkara deui noe koe-  
 doe diboektikeun ka diri kami, nja noe



geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: <sup>b</sup> Eta teh dibilang ka noe masijat. Karana noe geus dioengëlkeun dina Kitab hal kami, aja panganggeusanana. 'Ari aroendjoe-  
 38 kanana: Noen Goesti! ijeu aja doewa pëdang. Lahiranana ka darinja: Eta ge pimahieun.

*a p. 9:3. b Jes. 53:12.*

39 Ladjëng Jesoes <sup>a</sup> ka loewar, angkat ka goenoeng Djetoen, koemaha adat-bijasana, sarta diiring koe moerid-moe-  
 40 ridna. 'Ari geus soemping ka eta ënggon, ladjëng ngalahir ka moerid: Koe-  
 41 doe pada nënëda, soepaja oelah keuna koe panggoda. 'Geus kitoe ngangangan  
 42 ka moerid, kira-kira sapamaledog dja-  
 43 oehna; ladjëng tapak-dëkoe sarta nënë-  
 44 da, 'kijeu panëdana: Noen Ama! manawi  
 45 kërsa, moegi ijeu loemoer tjandak ti  
 46 simkoering; nanging oelah karëp sim-  
 47 koering, <sup>b</sup> sakoemaha pangërsa Ama bae  
 48 jaktoskeun! 'Tidinja nembongan ka Je-  
 49 soes hidji malaikat ti sawarga, ngoewa-  
 50 tan ka salira andjeunna. 'Ari keur ba-  
 51 ngët pisan sangsara, <sup>c</sup> andjeunna beuki  
 52 rosa nënëdana. Tidinja karingëtna tjara  
 53 këtjolak gëtih noe galëde, njoeroedoet  
 54 kana taneuh. 'Dëmi geus parantos në-  
 55 nëdana, ladjëng ngadëg, seug ngadeu-  
 56 keutan ka moeridna, kapëndak keur  
 57 pada sasarean bawaning nalangsa. 'Ari  
 58 lahiranana ka darinja: Naha maraneh  
 59 sasarean? Geura haroedang, sarta koe-  
 60 doe nënëda, soepaja oelah keuna koe  
 61 panggoda! *a Mat. 26:36; Mark. 14:32; Joh. 18:1.*

*b Joh. 6:38. c Ibr. 5:7.*

47 Sabot Jesoes <sup>a</sup> keur ngalahir keneh,  
 boeroeboel djalma loba; sarta hidji moe-  
 rid, kaäsoep noe doewa wëlas teja, ngar-  
 an Joedas, leumpangna pangheulana,  
 seug njampeurkeun ka Jesoes, dek nji-  
 48 joem. 'Ngalahir Jesoes ka Joedas: Naha  
 49 Joedas! maneh teh dek ngahijanat ka  
 50 Poetra manoesa koe tjijoem? 'Ari noe  
 51 reureudjeungan djeung Jesoes teja, bar-  
 52 rang tarëgës ka noe dek dipilampah,  
 seug aroendjoean: Noen Goesti! koe-  
 maha simkoering teh koedoe ngadek  
 53 koe pëdang? 'Aja <sup>b</sup> hidji moerid pek  
 54 ngadek ka badega panghoeloe agoeng,  
 55 rampoeng tjeulina ti katoehoe. 'Dëmi  
 56 Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Ingkeun  
 57 bae eta teh. Sanggeus kitoe njandak  
 58 tjeuli djalma teja, sarta ditjageurkeun  
 59 sakali. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka para

panghoeloe agoeng, sarta ka para ka-  
 pala kabah, djeung ka para kokolot, noe  
 ngarodjong ka andjeunna: Maraneh teh  
 moeroeboel mawa pëdang djeung gëgën-  
 53 dir, tjara noe dek ngoedag begal. 'Geu-  
 ning kami <sup>c</sup> oenggal-oenggal poë ge sok  
 reureudjeungan djeung maraneh di ka-  
 bah, ari maraneh teu njabak-njabak  
 atjan ka kami. Tatapi <sup>d</sup> ijeu teh nja  
 waktoe maraneh sarta pangawasana  
 poëk.

*a Mat. 26:47; Mark. 14:43; Joh. 18:3.*

*b Joh. 18:10. c Joh. 7:30; 8:20. d Joh. 14:30.*

54 Tidinja <sup>a</sup> Jesoes ditangkëp, seug di-  
 ariringkeun, dibawa ka boemi pangho-  
 loe agoeng. Ari Petroes noetoerkeun ti  
 55 kaängangan bae. 'Sanggeus djalma mi-  
 roen seuneu di têngaheun boeroean djë-  
 56 ro, toeloëj darjoeke reureudjeungan; <sup>b</sup> ari  
 Petroes dijoeke tjampoer djeung eta djal-  
 ma. 'Geus kitoe aja hidji boedjang awe-  
 we, nendjo Petroes dijoeke deukeut pi-  
 roenan; toeloëj dipëntjong, sarta ngo-  
 57 mong kijeu: Eta ge batoer itoe. 'Tatapi  
 Petroes teh nganglës, kijeu pokna: Nji!  
 58 koela mah teu wawoeh djeung itoe. 'Teu  
 koengsi lila Petroes katendjo koe noe  
 sedjen; ari pokna: Maneh oge kaäsoep  
 batoer itoe. Dëmi omongan Petroes: Eh  
 59 paman! koela mah lain pisan. 'Sanggeus  
 kitoe kira antara sadjam, eta seug di-  
 60 ënjakeun koe noe sedjen deui, pokna:  
 Poegoeh eta ge batoer itoe; geuning eta  
 61 ge oerang Galilea. 'Dëmi omongan Pe-  
 troes: Eh paman! koela teu ngarti ka  
 omongan maneh. Pada-harita, Petroes  
 ngomong keneh, hajam teh kongkoro-  
 62 ngok. 'Ladjëng Goesti malik, ningali ka  
 Petroes; ari Petroes teh ras ingëteun  
 ka pilahir Goesti, noe dilahirkeun ka  
 manehna kijeu teja: Ti memeh hajam  
 kongkorongok, maneh bakal nganglës  
 63 ka kami tiloe kali. 'Toeloëj Petroes in-  
 dit ka loewar, sarta tjeurik kabina-bina.

*a Mat. 26:57; Mark. 14:53; Joh. 18:12. b Mat.*

*26:69; Mark. 14:66; Joh. 18:16, 25.*

63 Ari <sup>a</sup> djalma noe ngagarendjang ka  
 Jesoes pada mujuk sarta meupeuhan.  
 64 'Sanggeusna ditijoengan, seug pada nja-  
 bok, bari naranja, kijeu pokna: Geura  
 wëdjangkeun, mana teja noe njabok ka  
 65 maneh teh? 'Loba deui pëkara noe  
 sedjen diaromongkeun ka Jesoes, bari  
 pada ngagoreng. *a Mat. 26:67; Mark. 14:65.*  
 66 Dëmi <sup>a</sup> geus beurang, karoempoel

para kokolot oerang Jahoedi, para pang-  
 hoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab;  
 seug Jesoes dibawa ka pajoeneun rad.  
 67 'Salaoerna: Koemaha ĩnja maneh teh  
 Kristoes? Geura omongkeun ka kami.  
 Ari lahiran Jesoes ka dinja: Oepama  
 koe kaoela dipopojankeun, koe aradjĕ-  
 68 ngan moal dipĕrtjaja; 'djeung oepama  
 kaoela naros ka aradjĕngan, ka kaoela  
 moal ngadjawab, sarta moal dileupas-  
 69 keun. 'Ari ti watĕs ajeuna <sup>b</sup> Poetra ma-  
 noesa teh bakal dijoek tĕngĕneun ka-  
 wasaning Allah. 'Geus kitoe kabeh nja-  
 laoeur: <sup>c</sup> Na ĩnja, maneh teh Poetra  
 Allah? Ari walonan Jesoes: Lĕrĕs pila-  
 hir aradjĕngan, kaoela teh nja eta.  
 71 'Seug njalaoer deui: Keur naon oerang  
 make deui saksi? Geuning oerang geus  
 pada ngareungeu ti biwirna sorangan.

*a* Mat. 27: 1; Mark. 15: 1; Joh. 18: 28. *b* Mark.  
 14: 62. *c* Mat. 26: 63, 64.

### PASAL 23.

<sup>1</sup> Tidinja sarereja pada indit, <sup>a</sup> ngiring-  
 2 keun Jesoes ka Pilatoes. 'Seug pada  
 mimiti ngĕlakkeun Jesoes, kijeu aro-  
 mongna: Koe dĕsimkoeuring kapĕndak,  
 ijeu teh njasabkeun djalma-djalma, sa-  
 rĕng <sup>b</sup> njaram majar oepĕti ka praboe;  
 ari pokna, dirina teh Kristoes, nja eta  
 3 radja. 'Geus kitoe Pilatoes mariksa ka  
 Jesoes, kijeu lahirna: ĩnja maneh teh  
 Radja oerang Jahoedi? Ngawangsoel Je-  
 soes, kijeu lahirna: <sup>c</sup> Lĕrĕs sapilahir  
 4 andjeun. 'Tidinja Pilatoes ngalahir  
 ka para panghoeloe agoeng sarta ka djalma-  
 djalma: Koe kami teu kapanggih dosa  
 5 eta djalma. 'Tatapi ari eta teh beuki  
 keukeuh bae, aromongna: Eta ngaroe-  
 soehkeun ka djalma-djalma, ngawoe-  
 roekna di satanah Joedea kabeh, mi-  
 mitina ti Galilea, dongkap ka dĕju.  
 6 'Barang Pilatoes ngareungeu Galilea,  
 7 mariksakeun Jesoes oerang Galilea. 'Dĕ-  
 mi geus kaoeninga, jĕn Jesoes kaĕsoep  
<sup>d</sup> tjangkingan Herodes, toeloj dikin-  
 toenkeun ka Herodes; ari mangsa ha-  
 rita Herodes ge aja di Jĕrosalem.

*a* Mat. 27: 2; Mark. 15: 1; Joh. 18: 28. *b* Mat.  
 17: 27; p. 20: 22. *c* p. 22: 70. *d* p. 3: 1.

8 Ana ningali ka Jesoes, Herodes teh  
 boengaheun pisan; karana geus <sup>a</sup> ti ba-  
 reto hojongeun ningali, sabab loba noe  
 kareungeun hal Jesoes; djeung hojongeun

ningali moedjidjat, soegan Jesoes kĕr-  
 9 saeun midamĕl. 'Geus kitoe mariksa ka  
 Jesoes, reja nakĕr pilahirna, tatapi koe  
 10 Jesoes hanteu pisan diwalon. 'Ari para  
 panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab  
 narangtoeng di dinja, sarta ngahantĕm  
 11 ngĕlakkeunana. 'Tidinja Herodes djeung  
 ponggawana pada ngahinakeun sarta  
 marojok ka Jesoes; geus kitoe diba-  
 dĕjoen badĕoe noe herang, seug dikin-  
 12 toenkeun deui ka Pilatoes. 'Dina poĕ  
 harita <sup>b</sup> Pilatoes djeung Herodes djadi  
 sobat; karana tadina moemoesoehan.

*a* p. 9: 9. *b* Lal. 4: 27.

13 'Tidinja Pilatoes njaoer para panghoe-  
 loe agoeng, para kapala, sarta djalma-  
 djalma, sina karoempoel. Geus kitoe  
 14 ngalahir ka dinja: 'Eta djalma koe ma-  
 raneh dibawa ka kami, noe pagar nja-  
 sabkeun djalma-djalma; geuning koe  
 kami geus dipariksa di hareupeun ma-  
 raneh, sarta teu kapanggih kasalahan  
 eta djalma, hal noe dikĕlakkeun koe  
 15 maraneh teja. 'Malah koe Herodes ge  
 nja kitoe keneh; karana maraneh koe  
 kami geus dititah ka Herodes; geuning  
 eta djalma hanteu pisan migawe anoe  
 16 matak mandĕjing hoekoeman paeh. 'Koe  
 sabab kitoe, koe kami <sup>a</sup> dek dirangket  
 17 bae, toeloj dileupaskeun. 'Dĕmi dina  
 mangsa pesta teh <sup>b</sup> Pilatoes kamistian  
 ngaleupaskeun hidĕi djalma adjang oe-  
 rang Jahoedi. 'Toeloj sakabeh djalma  
 18 pada raong, kijeu pokna: <sup>c</sup> Eta singkir-  
 keun; ari Barabas paoehoen koering  
 19 leupaskeun! 'Dĕmi Barabas teja diasoe-  
 keunana ka pangberokan tina asal nga-  
 raman di nagara sarta maehan. 'Toe-  
 loj Pilatoes ngalahir deui ka darinja  
 sarta bĕdas, kahojongna ngaleupaskeun  
 21 Jesoes. 'Tatapi djalma teh pada raong,  
 kijeu pokna: Gantoengkeun dina kai-  
 dipalang! gantoengkeun dina kai-dipa-  
 22 lang! 'Ngalahir Pilatoes katiloe kalina:  
 Naha eta teh migawe kagorengan naon?  
 Koe kami teu kapanggih kasalahanana  
 noe matak pipaheun. Koe sabab kitoe,  
 koe kami dek dirangket bae, toeloj di-  
 23 leupaskeun. 'Tatapi eta djalma kareu-  
 keuh bae, tingsarorowok, pamentana  
 koedoe digantoengkeun dina kai-dipa-  
 lang; moenggha sora djalma-djalma  
 djeung sora para panghoeloe agoeng da-  
 24 tang ka ngaroengkoep. 'Toeloj Pilatoes

25 moeties sapanédana didjadikeun. 'Seug ngaleupaskeun eta noe diberok asal ngaraman sarta maehan, noe disoehoenkeun koe maranehanana teja; ari Jesoes mah diselehkeun ka pikarépéun maranehanana. *a* Job. 19: 1. *b* Mat. 27: 15; Mark. 15: 6; Joh. 18: 39. *c* Joh. 19: 15.

26 Mangsa *a* Jesoes diariringkeun, aja hidji djalma, ngaran Simon, oerang Kirena, poelang ti kébon; toeloj disarad, dipoendakan kai-dipalang, sina manggoel eta kai di poengkoereun Jesoes.

27 'Sarta loba pisan djalma noe noetoerkeun ka andjeunna, kitoe deui loba awe-we, anoe pada njeungtjeurikan tingdjalé-rit. 'Tidinja Jesoes malik ka eta awe-we,

28 sarta ngalahir: Eh, anak Jérusalem! montong njeungtjeurikan kami; moedoe njeungtjeurikan awak sorangan sarta anak-anak maraneh. 'Karana, masing

29 njaho, pidatangeun mangsa, harita djalma bakal ngaromong kijeu: *b* Salamét anoe gaboeg, djeung pianakan anoe tattan ngadjoeroe, kitoe deui soesoe, anoe tatjan njoesoean. 'Didinja djalma pada

30 mimiti sasambat ka goenoeng-goenoeng: *c* Koela geura oerogan! djeung ka pasir-pasir: *d* Koela geura roengkoepan! 'Ka-

31 rana *a* lamoen kai noe hedjo dipétakeun kijeu, koemaha métakeunana kai noe garing? *a* Mat. 27: 32; Mark. 15: 21; Joh. 19: 16. *b* Mat. 24: 19. *c* Hos. 10: 8. *d* Jér. 25: 29; 1 Petr. 4: 17.

32 Djeung *a* aja deui doewa djalma bangsat diariringkeun, bakal dipaehan baréng djeung Jesoes. *a* p. 22: 37.

33 Sanggeus daratang *a* ka énggon, noe diséboet énggon Tangkorek, nja di dinja Jesoes toeloj digantoengkeun dina kai-dipalang; kitoe deui eta bangsat, anoe hidji di katoehoeéun Jesoes, anoe hidji

34 deui di kentjaeunana. 'Ladjéng Jesoes oendjoekan: *b* Noen Ama! moegi-moegi ngahampoera ka eta djalma-djalma; karantén *c* teu njarahoeun ka noe dipigawe koe maranehanana. Toeloj *d* eta ngabagikeun panganggo Jesoes, lantaran ngaloengkeun dadoe. 'Ari djalma-

35 djalma pada laladjo. Dëmi para kapala baréng djalma-djalma marojok ka Jesoes, kijeu pokna: Eta ka noe sedjen mah sok noeloeng; tjoba ajeuna koedoe noeloeng ka dirina sorangan, lamoen énja mah manehanana Kristoes, kakasih

36 Allah! 'Kitoe deui sérdadoe teh pada

mojok ka Jesoes; njalampeurkeun sarta njodoran tjoeka, 'bari ngomong: Lamoen énja mah maneh teh Radja oerang Jahoedi, geura njalamétkeun ka diri sorangan! 'Ari di loehoereun andjeunna aja toelisan, ditoeliskeunana koe aksara Joenani, djeung aksara Roem, sarta aksara Ibrani, kijeu oenina: IJEU TEH RADJA OERANG JAHOEEL. *a* Mat. 27: 33, 38;

Mark. 15: 22; Joh. 19: 17. *b* Jës. 53: 12; Ibr. 7: 25. *c* Lal. 3: 17. *d* Djab. 22: 19.

39 Dëmi bangsat noe digantoeng teja, noe hidji ngagorengkeun ka Jesoes, pokna: Lamoen énja mah maneh teh Kristoes, geura noeloeng ka diri sorangan sarta ka dewek doewaän. 'Tatapi noe

40 hidji deui seug ngadjawab, mapatahan ka batoerna, kijeu pokna: Naha maneh ge teu sijeun koe Allah? Kapan maneh

41 teh saroeua nja siksaañ. 'Ari oerang teh geus téroes djeung kaadilan; karana oerang geus meunang sabeuratna kalakoean oerang; dëmi eta mah teu pisan

42 midamél kasalahan. 'Toeloj oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti! moegi emoet ka simkoering, samangsa andjeun geus soemring ka karadjaän andjeun. 'Lahiran Jesoes ka djalma teh: Satëmënna, kami ngalahir ka maneh: poé ijeu pisan maneh bakal aja di Pirdoes reureudjeungan djeung kami.

43 Kiri-kira *a* wantji djam noe kagënëp djadi poék di sakoeriling boemi, népi ka

44 djam noe kasalapan. 'Sarta *b* panon-poé djadi soerëm; reregan kabah soéh djadi

45 doewa. 'Geus kitoe Jesoes ngagéro sarta bédas gëntrana; ari pioendjoekna: Noen Ama! *c* nitipkeun soekma koering ka panangan Ama. Sanggeus ngalahir kitoe, ladjéng poepoes. 'Dëmi kapala sérdadoe, barang nendjo pérkara noe tadi

46 teja, seug ngamoeljakeun ka Allah, ari omongna: Satëmënna, eta djalma teh

47 bënëñ! 'Djeung deui sakoer djalma noe karoempoel laladjo, sanggeusna narendjo pérkara noe tadi teja, toeloj baralik

48 bari népakan dada. 'Ari sadajana kawawoehan Jesoes, kitoe deui istri-istri noe geus ngariring andjeunna ti Galilea, narangtoeng ti kadjaeohan, ningalikeun pérkara eta. *a* Mat. 27: 45; Mark. 15: 33. *b* Mat. 27: 51. *c* Djab. 31: 6. *d* p. 18: 13.

50 Geus kitoe *a* aja hidji djalma, djënëngnanana Joesoe, pangkatna asisor; eta

51 djalma bënëñ sarta adil, 'djeung hanteu

ngaroedjoekan ka pirēmpeog sarta ka lalampahan batoer-batoerna; asalna ti Arimatea, nagara oerang Jahoe di keneh; eta ge<sup>b</sup> ngantos-ngantos kana karadjaän

52 Allah. 'Toeloej ngadenheus ka Pilatoes,

53 njoehoenkeun majit Jesoes. 'Sanggeusna diloengsoerkeun majit teh, ladjäng di-boengkoes koe boëh katji, sarta diëbogkeun kana koeboeran beunang natah dina karang; tatjan pisan aja noe diroewang di dinja. 'Harita teh<sup>c</sup> poë panjadjaän, sarta dek ngamimitian sabat.

55 'Dëmi<sup>d</sup> istri-istri, noe daratang ti Galilea ngiring Jesoes teja, pada noetoerkeun, sarta ningalian koeboeran, kitoe deni ka pëtana diëbogkeun eta majit.

56 'Ari geus maroelang, toeloej njadijakeun seuseungitan djeung minjak-minjak; dëmi dina poë sabat areureun<sup>e</sup> noeroetkeun timbalan teja.

*a* Mat. 27:57;  
*Mark.* 15:42; *Joh.* 19:38. *b* p. 2:25, 38. *c* *Joh.* 19:31. *d* p. 8:2. *e* Moesa 20:10.

## PASAL 24.

Ari<sup>a</sup> dina poë ahad, wantji isoek-isoek pisan, istri teh arangkat ka eta koeboeran, mawa seuseungitan beunangna njadijakeun teja; djeung aja deni<sup>2</sup> anoe mariloe. 'Seng kapanggih batoena geus aja noe ngadjoengkatkeun inja tina koeboeran. 'Barang geus arasoe<sup>3</sup> ka djëro, majit Geosti Jesoes teu kapanggih. 'Ari keur baringoengeun tina hal kitoe, beh<sup>b</sup> aja doewa djalma ngaradëg denkeut ka dinja, sarta panganggona<sup>5</sup> harerang. 'Geus kitoe sarjemeun, seug toengkoel. Ladjäng eta ngalahir ka istri teh: Naha anoe hiroep koe maraneh di-tejang ka noe parah? 'Jesoes teh hanteu aja di dijeu, ajeuna geus tanghi. Geura pada ngingëtkeun ka noe dilahirkeun koe andjeunna ka maraneh, keur basa<sup>7</sup> di Galilea keneh. 'Geuning kijeu lahirna: <sup>c</sup> Ari Poetra manoesa teh koedoe dilehkeun ka leungeun djalma noe daroraka, toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang; dëmi dina poë noe katiloe<sup>8</sup> tanghi deni. 'Tidinja<sup>d</sup> ras aringëteun<sup>9</sup> ka pilahir Jesoes. 'Sanggeus maroelang tina koeboeran, seug njaritakeun sakabeh përkara noe tadi ka moerid noe sawëlah teja, sarta ka batoer-batoerna<sup>10</sup> kabeh. 'Dëmi noe tjarjara ka para rasoel, nja eta<sup>e</sup> Maria Magdalena, djeung Johanna, djeung Maria iboe Ja-

koboes, sarta noe mariloe ka dinja teja.

11 'Ari kasaoeranana koe para rasoel dinjanaän omongan teu poegoeh bae, sarta

12 hanteu përtjajaeun. 'Tatapi ari Petroes indit, moeroe kana koeboeran; barang datang nëmpe ka djëro, ngan nendjo boëhna bae ngaloemboek. Tidinja moelang, bari heraneun koe hal përkara noe kitoe.

*a* Mat. 28:1; *Mark.* 16:1; *Joh.* 20:1.  
*b* *Joh.* 20:12; *Lal.* 1:10. *c* *Mat.* 17:22; *p.* 18:31.  
*d* *Joh.* 2:22. *e* *p.* 8:2, 3; 23:55.

13 Ari dina poë harita<sup>a</sup> doewa djalma, kasoep moerid keneh, leumpang ka lëmboer noe ngaran Emaoes, djaoehna ti Jëroesalem lalakon gënëp poeloe<sup>b</sup> istadi;

14 'sarta sasaoeran tina hal sakabeh përkara noe tadi teja. 'Ari geus kitoe, barang eta keur sasaoeran, bari silih-tanja, <sup>b</sup> ladjäng Jesoes soemping, ngabarëngan angkatna.

16 'Dëmi eta djalma panonna kalamoedan, noe matak panglingeun ka andjeunna.

17 'Ladjäng Jesoes ngalahir ka dinja: Naon përkara noe dipitjamtjam koe maraneh bari leumpang, djeung koe naon<sup>c</sup> oelat saroesah? 'Pok noe hidji, ngaran Kleopas, ngawangsoel, kijeu wangsoelanana: Naha ngan andjeun anoe ngoembara di Jëroesalem, mana hanteu oeninga kana përkawis anoe aja di dinja mangsa ajeuna?

19 'Lahiranana: Përkara naon teja? 'Ari wangsoelanana: Përkawis Jesoes, <sup>d</sup> oerang Nasaret, anoe djadi<sup>e</sup> nabi, langkoeng kawasa padamëlanana sarëng lahiranana di pajoeneun Allah sarëng di

20 hareupeun sakabeh djalma-djalma. 'Geus kitoe eta teh koe para panghoeloe agoeng sarëng koe para kapala diserenkeun sina dihoekoem paeh, sarta toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang.

21 'Ari tadina pangarëp-ngarëp simkoering sarëng batoer-batoer, nja eta pisan<sup>f</sup> noe bade ngaleupaskeun bangsa Israil. Malah geus katiloe poë ijeu ti mantas dihoe-koemna. 'Sarëngna deni aja istri-istri, batoer simkoering keneh, anoe ngagetkeun ka simkoering sarëng batoer-batoer; isoek-isoek geus kana koeboeran,

23 'tatapi majitna teu kapëndak; geus kitoe daratang, sarta tjarjara, jen nendjo malaikat nembongan, ngalahirkeun andjeunna geus hiroep deni. 'Tidinja sawarëh batoer simkoering bral indit kana koeboeran; ari kapëndakna sakoemaha noe ditjaritakeun koe istri teja, nanging

25 ari andjeunna mah teu katendjo. 'Geus  
kitoe Jesoes ngalahir ka eta djalma: Eh,  
djalma barodo djeung noe kalëndor hate  
kana përtjaja sakabehna noe geus di-  
26 woeroekkeun koe para nabi! 'Naha Kris-  
toes teh, <sup>g</sup> koetan lain mistina disang-  
sara kitoe, pikeun asoep kana kamoel-  
27 jaanana? 'Ladjëng Jesoes nêrangkeun ka  
dinja sakabehna noe dioengëlkeun dina  
sagala Kitab tina hal salira andjeunna;  
<sup>h</sup> ari mimitina ti Moesa djeung para  
28 nabi. 'Geus kitoe darongkap ka deukeut  
lëmboer noe didjoegdjoeg teja; sêmoena  
29 Jesoes kawas rek ladjëng. 'Toeloej pada  
ngandëg, kijeu pihatoerna: Soemangga  
linggih ka simkoering; karantën geus  
deukeut ka boerit, poë teh geus lingsir.  
Tidinja Jesoes sindang, rek linggih di  
30 maranehanana. 'Ari geus kitoe, mangsa  
andjeunna keur tjalik ngarjioeng djeung  
eta djalma, <sup>i</sup> ladjëng njandak roti, sarta  
moedji soekoer; ari geus disëmplekan,  
31 dipaparinkeun ka dinja. 'Seug panonna  
tarëgës, teu panglingeun deui ka Jesoes.  
Geus kitoe andjeunna ngaleungit ti ha-  
32 reupeun eta djalma. 'Toeloej pada ngo-  
mpong djeung batoer: Na hate oerang teh  
lain koemëdjot, basa andjeunna ngalahir  
ka oerang di djalan, ngaboekakeun Ki-  
33 tab? 'Waktöe harita keneh eta djalma  
arindit, moelang deui ka Jëroesalem;  
seug kapanggih moerid noe sawélas teja  
keur koekoempoelan djeung batoer-ba-  
34 toerna; 'pada ngabedjaan: Saestoena  
Goesti teh geus tanghi; <sup>j</sup> koe Simon ka-  
tingali! 'Tidinja noe doewaän njarita-  
keun përkara noe tadi di djalan, djeung  
tina hal hanteu pangling deui ka Goesti  
keur basa njëmplekan roti. <sup>a</sup> Mark. 16: 12.  
<sup>b</sup> Mat. 18: 20. <sup>c</sup> Joh. 16: 20. <sup>d</sup> p. 18: 37. <sup>e</sup> p. 7: 16;  
Lal. 2: 22. <sup>f</sup> Lal. 1: 6. <sup>g</sup> 1 Petr. 1: 11. <sup>h</sup> Joh. 5: 46;  
Lal. 3: 24; 17: 2, 3; 1 Kor. 15: 3, 4. <sup>i</sup> p. 22: 19;  
Joh. 21: 13. <sup>j</sup> 1 Kor. 15: 5.

36 Mangsa keur njaritakeun kitoe, <sup>a</sup> djlëg  
Jesoes ngadëg di têngah-têngaheun moe-  
rid, sarta ngalahir: Assalam alaekoem!  
37 'Dëmi moerid teh <sup>b</sup> rarenwaseun sarta  
sijeuneun pisan, panjanana nendjo soek-  
38 ma. 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Naha  
maraneh wët njëblak? djeung koe naon  
datang pikiran kitoe dina hate maraneh?  
39 'Geura tarendjo leungeun djeung soekoe  
kami; ijeu teh kami pribadi; <sup>c</sup> geura  
ngaragap ka kami, sarta masing awas  
pisan: karana ari soekma mah teu aja

daging teu aja toelangan, lain tjara noe  
40 katendjo koe maraneh di diri kami. 'Ba-  
rang ngalahir kitoe, <sup>d</sup> Jesoes nembong-  
keun ka moerid-moerid panangan djeung  
41 dampalna. 'Sarehna moerid teh tatjan  
përtjajaeun keneh bae bawaning koe  
boengah, sarta bari hareraneun, noe ma-  
tak Jesoes ngalahir kijeu: Di dijeu aja  
42 kadaharan? 'Tidinja ngahatoerkeun ka  
andjeunna sapotong laoek tjai beunang  
ngagoreng djeung sapotong para nji-  
43 roean. 'Ditjandak, ladjëng ditoewang di  
hareupeun moerid. <sup>a</sup> Mark. 16: 14; Joh. 20: 19.  
<sup>b</sup> Mat. 14: 26. <sup>c</sup> 1 Joh. 1: 1. <sup>d</sup> Joh. 22: 20, 27.

44 Geus kitoe Jesoes ngalahir ka darinja:  
Geuning kijeu piwoeroek, noe koe kami  
bareto diwoeroekkeun ka maraneh, basa  
kami reureudjeungan keneh, jen <sup>a</sup> sanis-  
kara noe ditoeliskeun ti hal kami dina  
toret Moesa, djeung dina kitab para  
nabi, sarta dina djaboer, koedoe kalak-  
45 sanakeun. 'Ladjëng Jesoes ngaboekakeun  
pikiran moerid-moerid, soepaja ngaharti  
46 ka sakabeh Kitab; 'sarta ngalahir ka  
darinja: Nja kitoe noe geus ditoeliskeun,  
sarta nja kitoe noe dimistikeun sang-  
sara Kristoes, djeung tanghina ti noe  
47 maraot di poë noe katiloe; 'djeung deui  
koe djënéngan Kristoes teh <sup>b</sup> koedoe  
dioewarkeun përtobat sarta dihampoe-  
rana dosa <sup>c</sup> nja di sakabehna bangsa,  
48 <sup>d</sup> ngamimitian ti Jëroesalem. 'Nja mara-  
neh anoe djadi saksi ka ijeu përkara.  
49 'Sarta, masing njaho, kami rek ngada-  
tangekeun ka maraneh <sup>e</sup> përdjangdjian  
Ama kami; tatapi maraneh koedoe tji-  
tjing di nagara Jëroesalem, nëpi ka  
waktöe <sup>f</sup> maraneh dipaparin kasantosa-  
an ti loehoer. <sup>a</sup> p. 18: 31; 24: 6, 7. <sup>b</sup> p. 3: 3;  
Lal. 2: 38; 13: 38. <sup>c</sup> Mat. 24: 14. <sup>d</sup> Lal. 1: 8.  
<sup>e</sup> Joh. 15: 26; 16: 7; Lal. 1: 4. <sup>f</sup> Lal. 1: 8.

50 Sanggeus kitoe moerid-moerid ditjan-  
dak ka loewar dongkap ka <sup>a</sup> Bet-Ania;  
ladjëng Jesoes ngadjoengdjoengkeun pa-  
nanganana, ngabërkahan ka darinja. 'Ari  
geus kitoe, <sup>b</sup> mangsa keur ngabërkahan,  
moerid-moerid koe andjeunna ditilar,  
52 ladjëng moenggah ka sawarga. 'Dëmi  
eta <sup>c</sup> pada soedjoed ka andjeunna; geus  
kitoe maroelang ka Jëroesalem <sup>d</sup> bari  
53 kalangkoeung boengahna. 'Djeung teu  
pëtöt-pëtöt araja <sup>e</sup> dina kabah, sarta  
bari ngamoeljakeun djeung maroedji ka  
Allah. Amin. <sup>a</sup> Lal. 1: 12. <sup>b</sup> Mark. 16: 19;  
Lal. 1: 9. <sup>c</sup> Joh. 5: 23. <sup>d</sup> Joh. 16: 22. <sup>e</sup> Lal. 1: 13.

## KITAB INDJIL SOETJI

ANOE DIKARANG KOE

## JOHANNES.

## PASAL 1.

Dina <sup>a</sup> awitna geus aja Pangandika teh, 1  
 ari Pangandika teja ajana <sup>b</sup> di Allah, 2  
 sarta Pangandika teja nja Allah. 'Ari 3  
 eta teja dina awitna geus aja di Allah. 4  
 'Saniskara <sup>c</sup> nja koe eta didjadikeunana; 5  
 ari sadjabana koe eta mah hanteu aja 6  
 pisan anoe didjadikeun dina sakabehna 7  
 noe geus didjadikeun. 'Dina <sup>d</sup> djero eta 8  
 pangajana hiroep teh; ari eta hiroep teja 9  
<sup>e</sup> nja tjahaja manoesa. 'Demi tjahaja 10  
 teja <sup>f</sup> ngagébjar di noe poék; ari koe 11  
 poék teja hanteu ditarima. 'Aja hidji 12  
 djalma <sup>g</sup> noe dipiwarang koe Allah, djé- 13  
 nénganana Johannes. 'Pangsoempingna 14  
<sup>h</sup> pimértelakeuneun, bade mértelakeun 15  
 pérkara tjahaja teja, sangkan djadi lan- 16  
 taran ka sakabehna soepaja pada pér- 17  
 tjaja. 'Lain eta <sup>i</sup> noe djadi tjahaja teh; 18  
 eta mah ngan soepaja mértelakeun bae 19  
 pérkara tjahaja teja. 'Nja eta <sup>j</sup> tjahaja 20  
 noe saestoe-estoena, noe njaāngan ka 21  
 oenggal-oenggal djalma, bari soemping 22  
 ka alam-doenya. 'Ari eta pangajana di 23  
 alam-doenya, kitoe deui alam-doenya 24  
 nja koe eta didjadikeunana, ari alam- 25  
 doenya teja teu njahoēun ka andjeunna. 26  
 'Ari soempingna kana kagoenganana, 27  
 demi djalma kagoenganana teu narima- 28  
 eun ka andjeunna. 'Tatapi sakabeh noe 29  
 geus narima ka andjeunna teh, <sup>k</sup> eta koe 30  
 andjeunna pada dipaparin kawasa djadi 31  
 poeta Allah, tégēsna sakoer noe pér- 32  
 tjaja kana djénénganana. 'Nja eta djal- 33  
 ma anoe lain ti gētih, atawa ti karép 34  
 daging, atawa ti karép lalaki, istoening 35  
 ti Allah diowokeunana. 'Ari Pangandika 36  
 teja <sup>l</sup> énggeus djadi daging, linggihna 37  
 sasarangan djeung oerang, <sup>m</sup> sarta koe 38  
 oerang katendjo kamoeljaānana, nja ka- 39  
 moeljaān sakoemaha Poetra Rama noe 40  
 noenggal, pinoh koe sih-koernija djeung 41  
 kajaktian. 'Johannes mértelakeun eta, 42  
 sarta ngagéro, kijeu lahirna: Nja eta noe 43  
 koe kami ditjatoerkeun kijeu teja: <sup>n</sup> Ari

noe soemping pandeurieun kami, eta 44  
 geus djadi heulaeun kami; karana ajana 45  
 samemeheun kami. 'Sarta <sup>o</sup> tina kapi- 46  
 noehan andjeunna oerang sadaja teh 47  
 geus pada nampa koernija teu eureun- 48  
 eureun koernija. 'Karana <sup>p</sup> toret teh di- 49  
 paparinkeunana koe Moesa; ari sih-koer- 50  
 nija djeung kajaktian mah diajakeunana 51  
 koe Jesoes Kristoes. 'Sapandjangna 52  
 ge <sup>q</sup> taja pisan noe geus nendjo ka Al- 53  
 lah; demi koe Poetra noe noenggal, anoe 54  
 aja dina pangkon Rama, eta Allah dite- 55  
 telakeun.

<sup>a</sup> Sil. 8:22; p. 17:5; 1 Joh. 1:1.

<sup>b</sup> 1 Joh. 1:2. <sup>c</sup> Djab. 33:6; 1 Kor. 8:6; Kol. 1:16;

Ibr. 1:2. <sup>d</sup> p. 5:26; 11:25. <sup>e</sup> p. 8:12. <sup>f</sup> p. 3:19.

<sup>g</sup> Loek. 3:2; p. 1:33. <sup>h</sup> p. 5:33. <sup>i</sup> p. 3:28.

<sup>j</sup> p. 8:12; 9:5. <sup>k</sup> Gal. 3:26; 1 Joh. 3:1. <sup>l</sup> 1 Tim.

3:16; 1 Joh. 4:2. <sup>m</sup> p. 2:11; 2 Petr. 1:16.

<sup>n</sup> Mat. 3:11; Loek. 3:16. <sup>o</sup> Kol. 2:9. <sup>p</sup> Lal. 7:38.

<sup>q</sup> p. 6:46; 1 Joh. 4:12.

19 Sarta <sup>a</sup> kijeu pértelaān Johannes, 20  
 mangsa oerang Jahoedi ngadjoeroeng- 21  
 keun panghoeloe-panghoeloe djeung ahli- 22  
 ahli Lewi, ti Jérusalem, sina naroskeun 23  
 ka Johannes, jen adjéngan teh saha? 24  
 'Tidinja ngakoe, teu kersaeun saling- 25  
 koeh; kijeu pangakoena: <sup>b</sup> Kaeola mah 26  
 lain Kristoes. 'Seug nararos deui eta teh: 27  
 Koetan saha? Adjéngan teh <sup>c</sup> Elias? Ari 28  
 lahiranana: Lain kaeola mah. Naha 29  
 adjéngan <sup>d</sup> nabi teja? Ari walonanana: 30  
 Lain. 'Geus kitoe pada mioendjoek: 31  
 Atoeh adjéngan teh saha? soepaja ka- 32  
 oela kenging ngahatoerkeun wangsoelan 33  
 ka noe miwarang kaeola; adjéngan teh 34  
 nja ngalahirkeun andjeun saha? 'Lahi- 35  
 ranana: <sup>e</sup> Kaeola teh sowara djalma noe 36  
 ngagéro di tégal léga: Geura ngalém- 37  
 péngkeun djaln Pangeran; sakoemaha 38  
 noe dilahirkeun koe nabi Jēsaja teja. 39  
 'Demi piwarangan teja tina lébah ahli 40  
 parisi. 'Toeloej nararos deui ka Johan- 41  
 nes, kijeu pioendjoekna: Koe naon atoeh 42  
 adjéngan <sup>f</sup> mana sok ngabanjoean, ari 43  
 lain Kristoes, lain Elias, atawa nabi 44  
 teja mah? 'Ngawalon Johannes, kijeu 45  
 lahirna: <sup>g</sup> Ari kaeola mah ngabanjoean

soteh koe tjai; tatapi geus aja noe ngadég di têngah maraneh, ari maraneh  
 27 teh hanteu njaho ka dinja; 'nja eta pisan anoe soemping pandeurieun ka-  
 oela, anoe geus djadi heulaeun kaেলা; eta kaেলা hanteu lajak ngodaratan tali  
 28 taroempahna. 'Ari pérkara noe tadi teja djadina di Bet-Abara, peuntaseun tji Jordan; di dinja Johannes keur ngabanjoe-  
 anana.

a p. 5:33. b p. 3:28. c Mat. 17:10.

d p. 6:14. e Jës. 40:3. f Loek. 3:3. g Mat. 3:11.

29 Isoekna koe Johannes katingali Jesoes soemping ka andjeunna; ladjëng ngalahir: Toeh, tarendjo <sup>a</sup> Domba Allah, anoe nanggoeng dosa saalam-doonya!  
 30 'Nja eta pisan noe koe kami ditjatoerkeun kijeu teja: Bakal soemping pandeurieun kami sahidji djalma noe geus djadi heulaeun kami; karana ajana samemeheun kami. 'Ari tadina kami hanteu njaho ka andjeunna; tatapi soepaja ditetelakeun ka Israil, noe matak kami  
 31 datang bari ngabanjoean koe tjai. 'Dëmi Johannes mértelakeun, kijeu lahirna: Koe kami katendjo <sup>b</sup> Roh loengsoer ti langit sapérta djapati, seug <sup>c</sup> linggih di loehoer andjeunna. 'Ari tadina kami hanteu njaho ka andjeunna; tatapi anoe geus miwarang ka kami ngabanjoean koe tjai, nja eta geus nimbalan kijeu ka kami: Tijap-tijap djalma noe katendjo koe maneh diloengsoeran koe Roh, sarta toeloj linggih di loehoerna, <sup>d</sup> nja eta noe ngabanjoean koe Roh Soetji teh.  
 34 'Eta koe kami geus katendjo, sarta geus mértelakeun jen eta teh Poetra Allah.

a Jës. 53:7. b Mat. 3:16. c Jës. 11:2. d Mat. 3:11.

35 Isoekna deui Johannes ngadég di dinya, djeung doewa moerid. 'Barang ningali ka Jesoes, anoe keur angkat, ladjëng ngalahir: <sup>a</sup> Toeh, tarendjo Domba Allah! 'Ari koe eta doewa moerid kadenge lahiranana, seug ngariring ka Jesoes. 'Ladjëng Jesoes malik, katingali eta ngariring; geus kitoe ngalahir ka dinja: 'Nejangan naon maraneh teh? Wangsoelanana: Noen Rabi! (hartina ari disalin basana: Goeroe) di mana andjeun nja linggih? 'Ari lahiranana ka dinja: Hijap toetoerkeun sarta tarendjo. Geus kitoe daratang sarta nendjoan énggon Jesoes linggih; toeloj ngarérëb di andjeunna di poë eta. Waktoe harita  
 41 antara djam noe kasapoeloh. 'Dëmi

eta doewaän, anoe ngadenge ti Johannes sarta toeloj ngiring ka Jesoes teja, <sup>b</sup> noe hidji Andreas, saderek Simon Petros. 'Nja eta pangheulana noe manggihan Simon saderekna, seug dipopojanan: Koela doewaän geus méndakan <sup>c</sup> Mesias (tégësna ari disalin basana: <sup>d</sup> Kristoes). 'Geus kitoe eta dideuheuskeun ka Jesoes. Ladjëng koe Jesoes diteingali, bari kijeu lahirna: Ari maneh teh Simon anak Jonas; ajeuna <sup>e</sup> dilandi Kepas (ari disalin basana: Petros). <sup>a</sup> p. 1:29.

b Mat. 4:18. c p. 4:25. d Djab. 2:2. e Mat. 16:18.

44 Isoekna Jesoes kërsa angkat ka Galilea; ladjëng méndakan Pilipoes. Geus kitoe ngalahir ka eta: Geura ngiring  
 45 ka kami. 'Ari Pilipoes teh <sup>a</sup> asal ti Bet-Saida, nagara Andreas djeung Petros.  
 46 'Tidinja Pilipoes manggihan <sup>b</sup> Natanael; seug dipopojanan kijeu: Kaেলা djeung batoer geus méndakan <sup>c</sup> anoe disératkeun koe Moesa dina toret, reudjeung koe para nabi teja, nja eta Jesoes <sup>d</sup> poetra Joesoep, ti Nasaret. 'Njaer Natanael ka Pilipoes: <sup>e</sup> Koetan ti Nasaret pijaean noe hade? Ari wangsoelan Pilipoes: Geura toetoerkeun sarta tingali.  
 48 'Geus kitoe katingali koe Jesoes, Natanael njampeurkeun ka andjeunna; ladjëng ngalahirkeun Natanael kijeu: Geura tarendjo, ijeu geuning hidji oerang  
 49 Israil anoe euweuh palsuena! 'Mioendjoek Natanael ka Jesoes: Na ti mana andjeun teh oeninga ka simkoering? Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Same-meh maneh ditjéloekan koe Pilipoes, basa keur aja di handapeun tangkal  
 50 kondang, koe kami katendjo. 'Wangsoelan Natanael: Noen Rabi! <sup>f</sup> andjeun Poetra Allah teh; nja andjeun <sup>g</sup> Radja Israil. 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Sabab kami bijeu tjtjarita ka maneh, jen koe kami katendjo keur maneh aja di handapeun tangkal kondang, noe matak maneh teh përtjaja; maneh mêngke bakal nendjo <sup>h</sup> pérkara  
 52 noe aragoeng ti manan ijeu. 'Ladjëng ngalahir deui ka dinja: Satëmën-tëmëna, kami ngalahir ka maraneh: ti watës ajeuna maraneh bakal nendjo <sup>i</sup> langit molongo, sarta <sup>j</sup> para malaikat Allah oengga-toeroen noedjoe ka <sup>k</sup> Poetra manoesa. <sup>a</sup> p. 12:21. b p. 21:2. c Loek. 24:27. d Loek. 3:23. e p. 7:41. f p. 6:69. g p. 12:13. h p. 5:20. i Mat. 3:16. j 1 Moesa 28:12. k Mat. 8:20.

## PASAL 2.

Dina poë noe katiloe aja sidëkah kawinan di lëmboer Kana bilangan Galilea; ari <sup>a</sup> iboe Jesoes aja di dinja.

2 'Sarta Jesoes oge diondang kana sidëkah kawinan teja, djeung moerid-moeridna. 'Mangsa keur kakoerangan anggoer, seug iboena ngalahir ka Jesoes:

4 Eta geus teu boga anggoer. 'Ana ngalahir Jesoes ka iboena: Na <sup>b</sup> njai! aja përkawis naon andjeun teh ka kaola?

5 Tatjan nëpi <sup>c</sup> ka waktoe kaola. 'Iboena toeloj ngalahir ka kabajan: Naon bae eta piwaranganana ka maraneh, koedoe toeroet. 'Ari di dinja geus diteundeunan gënëp boejoeng, <sup>d</sup> sakoemaha adat bëbërësih oerang Jahoedi; hidji-hidji boejoeng pieusieunana doewa atawa tiloe takër. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir ka kabajan: Geura areusian eta boejoeng teh koe tjai. Toeloj diareusian datang

8 ka leber. 'Ladjëng ngalahir deui ka darinja: Ajeuna geura sijoekan, toeloj selehkeun ka mandor kadaharan. Seug diselehkeun. 'Sanggeus diasaan koe mandor kadaharan eta tjai noe geus djadi anggoer, (ari eta teu njahoëun ti mana datangna, tatapi kabajan anoe geus njijoekan tjai mah njarahoeun.) toeloj mandor kadaharan teh njaoer panganten

10 lalaki, 'bari mihatoer: Sadajana djalma ari ngahatoerkeunana anggoer, anoe sae ti heula; dimana ondangan geus rada weureu, kakara ngahatoerkeun noe meudjehna; koe andjeun mah noe sae di simpën dongkap ka ajeuna. 'Nja eta <sup>e</sup> poepoetjoekna tanda koe Jesoes didamël di Kana bilangan Galilea, sarta ngaboektikeun <sup>f</sup> kamoeljaanana; ari moerid-moeridna djadi përtjaja ka andjeunna.

<sup>a</sup> Loek. 1: 27. <sup>b</sup> p. 19: 26. <sup>c</sup> p. 7: 6, 30. <sup>d</sup> Mark. 7: 3. <sup>e</sup> p. 4: 54. <sup>f</sup> p. 1: 14.

12 Sanggeus kitoe Jesoes angkat ka <sup>a</sup> Kapernaom; angkatna djeung iboena, <sup>b</sup> saderek-saderekna sarta moerid-moeridna; ari tjaralikna di dinja hanteu lila.

<sup>a</sup> Mat. 4: 13. <sup>b</sup> p. 7: 3.

13 Ari <sup>a</sup> paska oerang Jahoedi geus deukeut; ladjëng Jesoes angkat ka Jérusalem. 'Geus kitoe mëndakan di kabah <sup>b</sup> anoe ngadjaroewal sapi, domba djeung djapati; sarta aja toekang naroekeuran

15 doewit darijoek. 'Ladjëng Jesoes ngada-

mël pëtjoet koe rara; seug diboedalkeun eta sakabehna ti djëro kabah, kitoe deui domba reudjeung sapi; ari doewit toekang naroekeuran teja dioedoel-oedoelkeun, djeung medjana dibalik-balikkenn.

16 'Ladjëng ngalahir ka noe ngadjaroewal djapati teh: Geura eta barawa ti dijeu; gëdong Ama kami oelah didjjeun padagangan. 'Tidinja moerid-moeridna djadi aringëteun, jen geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: <sup>e</sup> Bawaning goemati ka gëdong andjeun, noe mawi koering

18 dongkap ka lëboer. 'Geus kitoe oerang Jahoedi ngawangsoel, kijeu pioendjoekna ka Jesoes: <sup>d</sup> Andjeun dek nembongkeun tanda koemaha ka simkoering, anoe

19 mawi bisa midamël kitoe? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: <sup>e</sup> Tjoba geura roewag kabah ijeu; koe kami bakal diadëgkeun deui anggeus sadjëro tiloe poë.

20 'Oendjoekna deui oerang Jahoedi: Ijeu kabah dipidamëlna opat poeloeh gënëp taoen lamina, ari koe andjeun dek di adëgkeun ngan tiloe poë bisa anggeus?

21 'Tatapi Jesoes ngalahirkeun kabah so-

22 teh ka salirana. 'Mangsa Jesoes geus tanghi ti noe maraot, moerid-moeridna ras aringëteun, jen andjeunna geus mihahirkeun kitoe; toeloj pada përtjaja kana Kitab, djeung kana pilahir anoe dilahirkeun koe Jesoes teja.

<sup>a</sup> p. 6: 4. <sup>b</sup> Mat. 21: 12. <sup>c</sup> Djab. 69: 10. <sup>d</sup> Mat. 12: 38; 21: 23; p. 6: 30. <sup>e</sup> Mat. 26: 61.

23 Mangsa Jesoes linggih di Jérusalem, keur waktoe pesta paska, loba pisan anoe përtjaja kana djënënganana, <sup>a</sup> tina sabab narendjo tanda-tanda noe didamël

24 koe andjeunna. 'Tatapi Jesoes hanteu mërtjajakeun salirana ka darinja, sabab

25 oeningaem ka eta sakabehna. 'Sarta <sup>b</sup> andjeunna montong teuing aja noe mër-telakeun djalma; karana langkoeng waspaos koe andjeun ka sakoer anoe aja di djëro hate djalma. <sup>a</sup> p. 4: 48. <sup>b</sup> p. 6: 64.

## PASAL 3.

Aja hidji djalma ti lëbah ahli parisi, Angaranna <sup>a</sup> Nikodemoes, hidji ka-

2 pala oerang Jahoedi. 'Eta seug ngaduheus ka Jesoes ti penting, sarta kijeu oendjoekanana: Noen Rabi! simkoering sadaja tërang, andjeun teh goeroe piwarangan Allah; karana taja pisan noe bisa njjeun tanda sapërtos noe didamël



koe andjeun, kadjabi <sup>b</sup> lamoen disaré-  
 3 ngan koe Allah. 'Ngawalon Jesoes, kijeu  
 lahirna: Satëmën-tëmënna, kaola nga-  
 bedjaän ka sampejan: lamoen djalma  
 hanteu <sup>c</sup> didjoeroekeun deui, moal bisa  
 4 nendjo kana karadjaän Allah. 'Mioen-  
 djoek deui Nikodemoes: Na koemaha  
 djalma beunang didjoeroekeun geus kol-  
 5 lot? bisa asoep deui ka beuteung in-  
 doengna, seug didjoeroekeun? 'Ngawalon  
 Jesoes: Satëmën-tëmënna, kaola nga-  
 bedjaän ka sampejan: lamoen djalma  
 hanteu didjoeroekeun <sup>d</sup> tina tjai djeung  
 Roh, moal bisa asoep kana karadjaän  
 6 Allah. 'Sakoer <sup>e</sup> noe didjoeroekeun tina  
 daging, nja eta daging; kitoe deui sakoer  
 noe didjoeroekeun tina Roh, nja eta roh.  
 7 'Sampejan oelah heran, pedah kaola  
 njatoerkeun, jen maraneh koedoe didjoe-  
 8 roekeun deui teja. 'Angin ngahijoes ka  
 mana bae pikarëpeunana, koe sampejan  
 kadenge sorana, tetapi moal njaho ti  
 mana datangna djeung ka mana losna;  
 nja kitoe pisan oenggal-oenggal djalma,  
 9 anoe didjoeroekeun tina Roh. 'Ngawang-  
 soel Nikodemoes, kijeu wangsoelanana:  
 Koemaha kengingna pidjadieun eta përkawis  
 10 teh? 'Ngawalon Jesoes, kijeu la-  
 hirna: Ari sampejan teh lain goeroe  
 oerang Israil? naha hanteu njaho ka eta  
 11 përkara? 'Satëmën-tëmënna, kaola ngo-  
 mong ka sampejan: <sup>f</sup> kaola pada nga-  
 woeroek-woeroekkeun anoe geus kanya-  
 hoan koe kaola, sarta mërtelakeun anoe  
 geus katendjo koe kaola; dëmi maraneh  
 hanteu narima kana përtelaän ka-  
 12 oela teh. 'Lamoen kaola geus njatoer-  
 keun ka maraneh barang doenya, ari  
 maraneh hanteu përtjaja, koemaha atoech  
 pipërtjajaeunana lamoen kaola njatoer-  
 13 keun barang sawarga? 'Hanteu aja pi-  
 san <sup>g</sup> noe geus moenggah ka sawarga,  
 ngan eta noe geus toeroen ti sawarga,  
 tegësna <sup>h</sup> Poetra manoesa, noe aja di  
 14 sawarga. 'Djeung sapërti Moesa <sup>i</sup> nga-  
 loehoerkeun oërajan di tégäl léga teja,  
 nja tjara kitoe Poetra manoesa teh <sup>j</sup>  
 15 koedoe dika-loehoerkeun; 'soepaja oeng-  
 gal-oenggal djalma noe përtjaja ka dinja  
 hamo tjilaka, sarta meunang hiroep noe  
 16 langgëng. 'Karana sakitoe miasihna Al-  
 lah ka alam-doenya, moenggah dongkap  
 ka maparin <sup>k</sup> Poetra noe noenggal; soe-  
 paja oenggal-oenggal djalma noe përtjaja

ka dinja hamo tjilaka, sarta meunang  
 17 hiroep noe langgëng. 'Karana Allah <sup>l</sup>  
 lain miwarang Poetrana ka alam-doenya  
 pikeun ngahoekoeman alam-doenya;  
 estoena soepaja alam-doenya koe eta  
 18 disalamëtkeun. 'Saha-saha noe përtjaja  
 ka eta, <sup>m</sup> moal dihoekoeman; dëmi anoe  
 hanteu përtjaja mah, eta ënggeus di-  
 hoekoeman, koe sabab hanteu përtjaja  
 kana djënéngan Poetra Allah noe noeng-  
 19 gal. 'Sarta kijeu hoekoeman teja, <sup>n</sup> jen  
 tjaäng teh geus datang ka alam-doenya,  
 ari djalma-djalma anggoer soeka kana  
 poëk manan kana tjaäng; karana goreng  
 20 pagaweanana. 'Karana oenggal-oenggal  
 djalma noe migawe kagorengan, eta geu-  
 leuh kana tjaäng, sarta hanteu ngada-  
 tangan kana tjaäng, soepaja oelah di-  
 21 tjawad pagaweanana. 'Sabalikna <sup>o</sup> noe  
 migawe kajaktian mah, eta ngadatangan  
 kana tjaäng teh, soepaja katara paga-  
 weanana, da eta dipigawena téroes  
 djeung pangërsa Allah. *a p. 7:50; 19:39.*

*b Lal. 10:38. c p. 1:13. d Ep. 5:26; Tit. 3:5.*

*e Roem 8:5. f p. 7:16; 8:26, 28. g p. 6:62.*

*h p. 1:51. i 4 Moesa 21:9. j p. 12:32, 33. k Roem*

*8:32; 1 Joh. 4:9. l Loek. 9:56; p. 12:47. m p. 5:24;*

*12:48. n p. 1:5. o Ep. 5:8.*

22 Sanggeusing kitoe Jesoes djëngkar ka  
 tanah Joedia reudjeung moerid-moerid-  
 na; ladjëng linggih di dinja djeung moe-  
 23 ridna, <sup>a</sup> bari ngabanjoean. 'Ari Johan-  
 nes oge keur ngabanjoean di Enon, deu-  
 keut Salim, pedah di dinja loba tjai;  
 sarta pada karoempoel ka dinja, toeloëj  
 24 dibaranjoean. 'Karana harita Johannes  
 teh <sup>b</sup> tatjan diasoepkeun ka pangbero-  
 25 kan. 'Geus kitoe moerid-moerid Johan-  
 nes djadi padoe djeung oerang Jahoedi  
 26 tina hal bëbërësih. 'Tidinja ngadareu-  
 heusan ka Johannes, bari oendjoekan  
 kijeu: Noen Rabi! anoe sasarëngan djeung  
 andjeun di peuntaseun tji Jordan, <sup>c</sup> anoe  
 dipërtelakeun koe andjeun teja, eta geu-  
 ning ngabanjoean, sarëng ngaleut bae  
 27 sadajana ka dinja. 'Ngawalon Johannes,  
 kijeu lahirna: Djalma teh moal bisa  
 njabak naon-naon, lamoen hanteu di-  
 28 pasihan ti sawarga. 'Nja maraneh pisan  
 anoe djadi saksi kami, jen kami geus  
 njatoerkeun kijeu: <sup>d</sup> Kami mah lain  
 Kristoes; ënjana teh kami dipiwarang  
 29 heulaeun andjeunna. 'Anoe boga pangant-  
 en awewe teh nja eta panganten la-  
 laki; tetapi ari sobat panganten laki,

anoe nangtoeng bari ngadengekeun ka dinja, moetoeh koe soeka-boengah tina sowara panganten laki. Nja kitoe ka-boengahan kami ajeuna mah geus toe-toeg. 'Eta teh koedoe lod-lodan, ari kami mah beuki moeréngkéd. 'Anoe soemping <sup>30</sup> ' ti loehoer, nja eta saloehoereun sakabehna. Ari noe asal ti boemi, nja eta tina boemi bae, ngomongkeunana oge boemi bae. Ari noe soemping ti loehoer mah, nja eta saloehoereun sakabehna. 'Sarta <sup>31</sup> f noe geus katingali djeung kadangoe koe andjeunna, nja eta noe dipértelakeun; tetapi hanteu aja noe narima kana pértelaanana. 'Děmi sahasaha noe geus narima kana pértelaanana, nja koe eta ditjap jen Allah <sup>32</sup> saestoena. 'Karana noe dipiwarang koe Allah, nja eta noe ngalahirkeun pangandika Allah; sabab Allah maparinkeunana Roh <sup>33</sup> g hanteu nganggo ditekėran. 'Ari Rama teh mikaasih ka Poetra, <sup>34</sup> h sarta geus njėrahkeun saniskara ka pananganana. 'Saha-saha noe pėrtjaja ka Poetra, <sup>35</sup> i nja eta boga hiroep noe langgėng; sabalikna, saha-saha noe moengpang ka Poetra mah, moal nendjo kana hiroep, anggoer <sup>36</sup> j bėndoe Allah tėtėp ka dinja.

a p. 4: 1, 2. b Mat. 14: 3.

c p. 1: 26—34. d p. 1: 20. e p. 8: 23. f p. 5: 19.

g Djab. 45: 8. h Mat. 11: 27; p. 5: 22. i 1 Joh. 5: 12.

j Roem 5: 9.

#### PASAL 4.

**M**angsa Goesti waspaoseun ahli parisi geus pada ngadenge, jen Jesoes <sup>1</sup> a reja pisan midamėlna moerid sarta ngabanjoeanana ti batan Johannes, ('halta Jesoes mah hanteu ngabanjoean koe andjeun, ngan koe moerid-moeridna bae,) <sup>2</sup> b 'ladjėng <sup>3</sup> b djėngkar ti Joedea, angkat <sup>4</sup> deui ka Galilea. 'Sarta andjeunna koe-<sup>5</sup> doe djalan ka tanah Samaria. 'Geus kitoe soemping ka hidji nagara di Samaria, anoe ngaran Sihar, deukeut ka lahan saloewoek, <sup>6</sup> c noe dipaparinkeun koe Jakoeb teja ka Joesoep poetrana. <sup>7</sup> d 'Di dinja aja soemoer Jakoeb. Dėmi Jesoes, doemeh angkatna geus palaj, seug linggih di lėbah eta soemoer. Harita antara djam noe kagėnėp. 'Djėboel hidji awewe oerang Samaria, dek nimba tjai. Ngalahir Jesoes ka eta awewe: Tjing. kami bere tjai keur nginoem.

<sup>8</sup> 'Karana ari moerid-moeridna laleumpang ka djėro nagara, keur meuli kadaharan. 'Geus kitoe ngawangsoel awewe Samaria teh ka Jesoes: Naha andjeun moendoet piaroteun ka koering? kapan andjeun teh oerang Jahoedi, ari koering mah awewe Samaria. (Karana <sup>9</sup> d oerang Jahoedi mah tara reureudjeungan djeung oerang Samaria.) 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Oepama maneh njaho kana <sup>10</sup> e pasihan Allah, sarta njaho ka noe ngomong ka maneh teh: Tjing, berean tjai keur nginoem; tangtoe maneh geus menta ka dinja, seug koe eta maneh meureun dibere <sup>11</sup> f tjai hiroep. 'Pioendjoeuk awewe teh ka Jesoes: Noen Djoeragan! andjeun teu kagoengan pikeun nimba, ari ijeu soemoer koe djėro; na ti mana andjeun kagoengan tjai hiroep teja? 'Andjeun teh na leuwih ti batan Jakoeb, karoehoek koering sadaja, noe geus maparinkeun ijeu soemoer ka koering sadaja? eta andjeunanana ngaleuetna ti djeu, kitoe deui poetra-poetrana sarėng ingon-ingonna. <sup>12</sup> g 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: 'Oenggal-oenggal djalma anoe nginoem tjai ijeu, tangtoe halabhab deui; 'tatapi <sup>13</sup> h saha-saha noe nginoem tjai anoe dibere koe kami mah, moal halabhab deui salalanggėngna; samalah eta tjai teh, anoe rek dibikeun koe kami ka eta djalma, bakal djadi di djėro dirina tji-njoesoe, anoe ngaboerijal nėpi kana hiroep noe <sup>14</sup> langgėng. 'Pioendjoeuk eta awewe: Noen Djoeragan! <sup>15</sup> i moegi-moegi simkoering dipaparin eta tjai teh, soepaja simkoering oelah halabhab deui, sarėng montong koe ka djeu deui pikeun nimba. 'Ngalahir Jesoes ka dinja: Geura bral, tjeleokan salaki maneh, geus kitoe ka djeu deui. <sup>16</sup> j 'Ngawangsoel awewe teh, kijeu pioendjoeukna: Simkoering teu gadoeh salaki. Ari lahiran Jesoes: Bėnėr omongan maneh teh, jen koering teu boga salaki; <sup>17</sup> k 'karana maneh geus lima nja boga salaki; ari noe ajeuna mah lain salaki; <sup>18</sup> l eta saėnjana omongan maneh. 'Pioendjoeuk awewe teh ka Jesoes: Noen Djoeragan! simkoering geus waspada pisan, <sup>19</sup> m andjeun teh nabi. 'Karoehoek-karoehoek di djeu geus pada sėmbahijang dina goenoeng ijeu; ari salaoer oerang Jahoedi, <sup>20</sup> n anggon sėmbahijang anoe bakoe

21 <sup>k</sup> nja di Jérusalem. 'Ngalahir Jesoes ka awewe teh: Njai! sing pértjaja ka kami, pidatangeun waktoe, didinja maraneh sémbahjang ka Rama teh moal di goenoeng ijeu, moal di Jérusalem.

22 'Maraneh nja sémbahjang <sup>i</sup> ka noe teu njaho; ari pélébah kami mah pada sémbahjang ka noe geus kanjahoan koe kami; karana kasalamétan teh <sup>m</sup> asalna ti oerang Jahoei. 'Tatapi pidatangeun waktoe, ajeuna ge geus beh, harita sa-koer noe sémbahjang saénja-énjana, eta bakal sémbahjang ka Rama dina soekmana sarta djeung sajaktina; karana Rama ge hojogeun nja anoe kitoe sémbahjangna ka andjeunna. 'Allah teh <sup>n</sup> nja Roh; ari noe sémbahjang ka Allah, nja eta sémbahjangna koedoe dina soekmana sarta djeung sajaktina. 'Pioendjoek awewe teh ka Jesoes: Simkoering geus térang, jen <sup>o</sup> Mesias rek soemping (anoe diséboetkeun Kristoes); samangsa eta soemping, tangtoe ngawartakeun ka simkoering sadaja saniskantén pérkawis.

26 'Ngalahir Jesoes ka awewe teh: <sup>p</sup> Eta nja kami, anoe sasaoeran djeung maneh. <sup>a</sup> p. 3: 26. <sup>b</sup> p. 3: 22. <sup>c</sup> 1 Moesa 48: 22. <sup>d</sup> Mat. 10: 5; Loek. 9: 53. <sup>e</sup> 2 Kor. 9: 15. <sup>f</sup> Djab. 36: 10; Jer. 2: 13. <sup>g</sup> p. 6: 58. <sup>h</sup> p. 6: 27; 7: 38. <sup>i</sup> p. 6: 34. <sup>j</sup> p. 6: 14. <sup>k</sup> 5 Moesa 12: 5. <sup>l</sup> 2 Radj. 17: 29. <sup>m</sup> Jhs. 2: 3. <sup>n</sup> 2 Kor. 3: 17. <sup>o</sup> p. 1: 42, p. 9: 37.

27 'Ari geus kitoe daratang moerid-moeridna, sarta pada haraneun doemeh Jesoes keur sasaoeran djeung awewe. Tatapi hanteu aja noe oendjoekan kijeu: Andjeun teh mariksakeun naon? atawa: Andjeun teh milahirkeun naon djeung eta? 'Tidinja awewe teh ninggalkeun kéndina, toeloj asoep ka nagara, sarta ngomong ka djalma-djalma kijeu: 'Geura hijap, tarendjo aja hidji djalma, noe ngalahirkeun ka koela sakabehna noe geus dipilampah koe koela: eta teh lain Kristoes teja? 'Tidinja pada raboel ti nagara, daratang ka Jesoes. 'Sabot keur kitoe moerid-moerid hatoeran ka Jesoes, kijeu pihatoerna: Noen Rabi! mangga toewang. 'Ari lahiranana ka moerid: Kami boga kadaharan pikeun dahareun kami, noe teu kanjahoan koe maraneh.

33 'Toeloj moerid teh ngaromong djeung batoerna: Naha aja noe moependoetan kadaharan ka andjeunna? 'Labiran Jesoes ka moerid: <sup>a</sup> Ari kadaharan kami mah ngestokeun pangérsakeun eta noe

geus miwarang kami, sarta ngalampahkeun padamelanana tépi ka tjatjapna.

35 'Maraneh teh lain njaréboetkeun: Opat boelan deui piosoeumeun diboewat? Toeh geuning, kami ngalahir ka maraneh: <sup>b</sup> geura tjaréngkat, arilikan kébon-kébon, karana geus koneng, meudjeuhna

36 dipiboewatan. 'Ari noe diboewat pimeunangeun boeroehan, sarta ngoempoelkeun beubeunangan kana hiroep noe langgèng; soepaja pada boengah anoe njébarkeun reudjeung noe diboewat.

37 'Karana pélébah dijeu bènér tjék babasan: Sedjen noe njébarkeun, sedjen noe diboewat. 'Kami geus nitah maraneh diboewat anoe lain dipigawe koe maraneh; nja dipigawena koe noe sedjen, ari maraneh geus asoep ka beunang migawe eta. <sup>a</sup> p. 5: 30. <sup>b</sup> Mat. 9: 37.

38 'Ari oerang Samaria ti nagara eta loba pisan noe pértjaja ka Jesoes, tina sabab omongan awewe teja, anoe mértelakeun kijeu: Eta ngalahirkeun ka koela sakabehna noe geus dipilampah koe koela. 'Sanggeus daratang oerang Samaria teh ka Jesoes, toeloj pada noenoehoen, andjeunna moegi linggih ka maranehanana; ladjéng linggihna di

41 dinja meunang doewa poé. 'Loba kajida manan tadi anoe pértjaja tina sabab lahiranana, 'sarta pada ngomong ka awewe teja: Pangpértjaja koela teh moal tina sabab omongan maneh deui; karana koela geus ngadarengé koe pribadi, sarta geus njarah, jen eta teh saénjana Kristoes, Djoeroe-salamét salalam-doenya.

43 'Ari gens tjatjap eta doewa poé, Je-

44 soes djéngkar ti dinja ka Galilea; 'karana <sup>a</sup> Jesoes koe andjeun mértelakeun, jen anoe djadi nabi moal dihormatan di nagara asalna. 'Mangsa soemping ka Galilea, diarakoe koe oerang Galilea, tina sabab geus narendjo <sup>b</sup> sakabehna noe didamél koe Jesoes di Jérusalem, basa pesta teja; karana eta oge geus daratang kana pesta.

<sup>a</sup> Mat. 13: 57; Loek. 4: 24. <sup>b</sup> p. 2: 23.

46 'Ladjéng Jesoes soemping deui ka <sup>a</sup> Kana bilangan Galilea, oeroet koe andjeunna tjai didjadikeun anggoer teja. Di dinja aja hidji ponggawa, poetrana teu damang di Kapernaem. 'Barang ngareungeu bedja, jen Jesoes soemping ti Joedea

ka Galilea, toeloej ngadeuheusan sarta noenoehoen, Jesoes moegi linggih nja-geurkeun poetrana, karana eta keur sa-  
 48 karat. 'Ngalahir Jesoes ka dinja: <sup>b</sup> Lamoen maraneh hanteu nenjo tanda djeung moedjidjat mah, maraneh teh  
 49 tara pèrtjaja. 'Ari pioendjoek ponggawa teh ka Jesoes: Noen Goesti! geura ling-  
 50 gih, meungpeung poen anak tatjan maot. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Geura moe-  
 lang; <sup>c</sup> anak maneh geus hiroep. Ari eta djalma pèrtjaja ka pilahir, anoe dilahir-  
 keun koe Jesoes teja; toeloej moelang.  
 51 'Mangsa keur di djalman, papapag djeung badega-badegana, sarta ngoeninga, kijeu pihatoerna: Poetra andjeun geus hiroep.  
 52 'Geus kitoe mariksakeun waktoena tja-geur. Ari pihatoerna: Kamari wantji poe-  
 koel toedjoeh moerijangna leungit. 'Tidinja ramana elingeun, nja waktoe eta  
 53 pisan Jesoes ngalahir teh, jen anak maneh geus hiroep. Toeloej pèrtjaja <sup>a</sup>  
 54 djeung saecusi-boemina. 'Nja eta tanda noe kadoewa, noe didamél koe Jesoes mangsa soemping ti Joedea ka Galilea.

<sup>a</sup> p. 2: 1. <sup>b</sup> p. 2: 18; 1 Kor. 1: 22. <sup>c</sup> 1 Radj. 17: 23.

<sup>d</sup> Lal. 16: 15, 31.

### PASAL 5.

Sanggeusing kitoe aja pesta oerang Ja-  
 Shoedi; ladjéng Jesoes angkat ka Jê-  
 2 roesalem. 'Dëmi di Jêroesalem, deukeut  
<sup>a</sup> lawang Domba, aja hidji pamandian,  
 eta koe basa Ibram disêboetkeun Bet-  
 3 Hesda, sarta aja lima pangkengna. 'Ari  
 di dinja galémpar bae loba noe géring,  
 noe lolong, noe dejog, noe géring nang-  
 toeng, pada ngadagoan kana obahna  
 4 tjai. 'Karana sok radjeun aja <sup>b</sup> malaikat,  
 loengsoer ka djêro pamandian teja, ngo-  
 bahkeun eta tjaina; dëmi noe antjêloeb  
 pangheulana sanggeus diobahkeunana  
 5 tjai, tjageur, naon bae kasakitna. 'Ari  
 di dinja aja hidji djalma noe boga kasa-  
 kit, geus tiloe poeloh dalapan taoen  
 6 lilana. 'Barang Jesoes ningali eta noe  
 ngadjoprak, sarta oningaeun jen geus  
 lila pisan pangkitoena teh, ladjéng nga-  
 lahir ka dinja: Eh, maneh hajang tja-  
 7 geur? 'Ari wangsoelan noe géring teh:  
 Noen Djoeragan! koering hanteu aja noe  
 ngantjêloebkeun koering kana pamandian  
 keur waktoe diobahkeunana tjai;  
 saréng mangsa koering dongkap, geus

kapiheulaan mantén antjêloebna koe ba-  
 8 toer. 'Lahiran Jesoes ka dinja: <sup>c</sup> Geura  
 hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej  
 9 leumpang. 'Sapada-harita eta djalma teh  
 tjageur, seug mangkoe kasoerna, toeloej  
 leumpang. <sup>d</sup> Harita keur poé sabat.

<sup>a</sup> Nöh. 3: 1. <sup>b</sup> Wahj. 16: 5. <sup>c</sup> Mat. 9: 6; Lal. 9: 34.

<sup>d</sup> p. 9: 14.

10 Tidinja oerang Jahoedi ngaromong ka  
 noe geus ditjageurkeun teh: Ajeuna keur  
 poé sabat, <sup>a</sup> maneh teu kawidian mang-  
 11 goel kasoer. 'Ari wangsoelanana: Anoe  
 njageurkeun ka koering, da geus miwa-  
 rang: Geura pangkoe kasoer maneh, toe-  
 12 loej leumpang. 'Geus kitoe pada mariksa  
 ka manehana: Na saha eta djalma noe  
 nitah ka maneh teh: Geura pangkoe ka-  
 13 soer maneh, toeloej leumpang? 'Tatapi  
 noe geus ditjageurkeun teh teu njahoéun  
 di saha-sahana; da Jesoes geus njoeloe-  
 soep bae, sabab loba pisan djalma dina  
 14 énggon eta. 'Sanggeus kitoe eta djalma  
 kapéndak koe Jesoes dina kabah; la-  
 djéng ngalahir ka dinja kijeu: Tah, ma-  
 neh geus tjageur; <sup>b</sup> poma oelah migawe  
 deui dosa, <sup>c</sup> soepaja maneh oelah kata-  
 radjang koe noe bangét ti batan tadi.  
 15 'Tidinja eta djalma bral leumpang, mo-  
 pojankeun ka oerang Jahoedi, jen eta  
 Jesoes, anoe njageurkeun ka manehana-  
 16 na teja. 'Nja kitoe noe matak oerang  
 Jahoedi teh nganjaja ka Jesoes, sarta  
 nejangnan djalman keur maehan, sabab mi-  
 17 damél kitoe di poé sabat. 'Ari lahiran  
 Jesoes ka darinja: <sup>d</sup> Ama kami mah ba-  
 rangdamél bae dongkap ka ajeuna; kami  
 18 oge baranggawe nja kitoe deui. 'Tina  
 sabab eta, <sup>e</sup> oerang Jahoedi beuki ngah-  
 tantém nejangnan djalman keur maehana-  
 na; karana lain woengkoel njeorang sa-  
 bat bae, malah ngalahirkeunana Allah  
 Ramana pribadi, djadi njeorowakeun  
 andjeun djeung Allah.

<sup>a</sup> Jér. 17: 21.

<sup>b</sup> p. 8: 11. <sup>c</sup> Mat. 12: 45. <sup>d</sup> p. 14: 10. <sup>e</sup> p. 7: 19, 30.

19 Ladjéng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna  
 ka eta teh: Satémén-téménna, kami  
 ngalahir ka maraneh: <sup>a</sup> ari Poetra teh  
 hanteu bisa milampah naon-naon koe  
 maneh, ngan anoe katendjo didamél koe  
 Rama; karana naon bae noe didamél koe  
 Rama, eta koe Poetra dipigawe nja kitoe  
 20 deui. 'Karana Rama teh langkoeng asih  
 ka Poetra, sarta ningalikeun ka Poetra  
 saniskara noe didamél koe Rama; djeung

<sup>b</sup> bakal ningalikeun padamelan noe leuwih agoeng ti manan eta, soepaja maraneh teh pada djadi heran. 'Karana <sup>c</sup> saperti Rama ngahodangkeun djalma noe paraeh sarta dihiroepanana, nja kitoe deui Poetra ngahiroepan ka noe dipikarép. 'Samalahna Rama hanteu ngahoekoeman saorang-oerang atjan; ari <sup>d</sup> eta hal hoekoeman kabeh geus diserahkeun ka Poetra, 'soepaja sakabehna pada ngahormatan ka Poetra, tjara ngahormatan ka Rama. <sup>e</sup> Saha-saha noe teu ngahormatan ka Poetra, eta teu ngahormatan ka Rama, noe geus miwarang Poetra. 'Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>f</sup> saha-saha noe ngadenge kana omongan kami, djeung pértjaja ka noe geus miwarang kami, nja eta boga hiroep noe langgeng, sarta moal asoep kana siksaañ, énjana mah <sup>g</sup> geus pindah tina paeh kana hiroep. 'Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh: pidatangeun waktoe, <sup>h</sup> ajenua ge geus beh, harita noe paraeh teh bakal pada ngadenge kana sowara Poetra Allah, ari noe ngadareng <sup>i</sup> tangtoe hiroep. 'Karana, saperti Rama kagoengan hiroep koe mantén, nja kitoe deui Rama teh <sup>j</sup> ka Poetra geus maparin boga hiroep koe pribadi; 'djeung geus dipaparin kawasa <sup>k</sup> ngadégkeun hoekoeman, <sup>l</sup> sabab djadi Poetra manoesa. 'Maraneh teh oelah heran tina sabab kitoe; karana pidatangeun waktoe, <sup>m</sup> harita sakoer noe aja dina koeboer bakal ngadareng kana sowarana, 'sarta toeloej baridjil; <sup>n</sup> noe geus migawe kahadean, haroedangna kana hiroep; ari noe geus migawe kagorengan mah, haroedangna kana siksaañ.

*a* p. 5:30; 8:26, 28.  
*b* p. 1:51. *c* 5 Moesa 32:39. *d* p. 3:35. *e* 1 Joh. 2:23. *f* p. 3:18; 6:40; 8:51. *g* Mat. 11:5; Ep. 5:14. *h* 1 Joh. 4:9. *i* p. 1:4. *j* Dan. 7:13, 14. *k* 1 Tes. 4:16. *l* Dan. 12:2.

<sup>30</sup> Kami teu bisa migawe naon-naon koe maneh. <sup>a</sup> Sakoemaha noe kadenge koe kami, nja kitoe kami ngahoekoeman teh, ari hoekoeman kami adil, sabab teu mambrih karép sorangan, ngan pangérsakeun Rama bae, anoe geus miwarang kami. 'Lamoen <sup>b</sup> kami mértelakeun maneh, pértelañ kami teh moal sajaktina. <sup>32</sup> 'Aja <sup>c</sup> noe lijan mértelakeun kami; sarta kami njaho, jen saestoena pértelañana, <sup>33</sup> noe dipértelakeun ti hal kami. 'Maraneh

geus ngadjoerengkeun ka Johannes, démi eta geus mértelakeun hal kajaktian <sup>34</sup> teja. 'Tatapi kami hanteu malar kana pértelañ manoesa; noe matak kami njatoerkeun kitoe teh, ngan soepaja maraneh salamét. 'Johannes teh nja damar anoe hoeroeng, noe njaangan, sarta maraneh mirésép sakeudeung kana tjaangna. <sup>36</sup> 'Ari kami boga pértelañ anoe leuwih ti pértelañ Johannes; karana <sup>d</sup> pagawean, noe dipaparinkeun ka kami koe Rama, soepaja koe kami dilampahkeun tépi ka tjatjajna, nja eta pisan pagawean anoe dipilampah koe kami, mértelakeun kami, jen kami teh dipiwarang koe <sup>37</sup> Rama. 'Samalah Rama, noe miwarang kami teja, <sup>e</sup> eta ge koe mantén geus mértelakeun kami. Maraneh teh <sup>f</sup> tatjan pisan ngadenge ka géntrana, narendjo <sup>38</sup> ka roepana ge tatjan. 'Djeung deui pangandikana mah hanteu matoeh di djero maraneh; karana maraneh teu pértjaja ka noe geus dipiwarang koe andjeunna <sup>39</sup> teh. 'Maraneh <sup>g</sup> sok nitik-nitik kana Kitab-Kitab, sabab pikir maraneh boga hiroep noe langgeng di djero eta Kitab; malah nja eta pisan anoe mértelakeun kami. 'Émboeng maraneh teh datang ka <sup>41</sup> kami, pikeun pimeunangeun hiroep. 'Kami hanteu malar kahormatan ti manoesa. 'Ari kami geus njaho ka maraneh, jen teu boga kanjaan ka Allah di djero <sup>43</sup> hate maraneh. 'Kami teh geus datang mawa padjénengan Ama kami, ari maraneh hanteu narima ka kami; saopama aja noe sedjen datang mawa ngaran sorangan, eta koe maraneh meureun ditarima. 'Koemaha maraneh nja bisa pértjaja, <sup>h</sup> da maraneh pada mambrih kahormatan ti batoer bae, ari kahormatan anoe ti Allah woengkoel mah koe maraneh teu ditejangan? 'Oelah aja panjana, jen kami anoe bakal ngélakkeun maraneh ka Rama; ari noe ngélakkeun maraneh teja mah <sup>i</sup> Moesa, noe diarép-arép <sup>46</sup> koe maraneh teh. 'Karana oepama maraneh pértjaja ka Moesa, tanwande pértjaja deui ka kami; <sup>j</sup> karana eta geus <sup>47</sup> noeliskeun ti hal kami. 'Tatapi lamoen maraneh hanteu pértjaja kana kitab Moesa mah, koemaha nja pipértjajaeun ka pilahir kami? *a* p. 6:38. *b* p. 8:14. *c* p. 1:15, 19, 27. *d* p. 3:2; 7:31; 14:10, 11. *e* Mat. 8:17. *f* p. 1:18. *g* Jéss. 34:16. *h* p. 12:42, 43. *i* 5 Moesa 31:26. *j* Loek. 24:27.

## PASAL 6.

Sanggeusing kitoe <sup>a</sup> Jesoes ladjeng la-  
 2 Sjar, meuntas laet Galilea, di lëbah  
 2 nagara Tiberias. 'Sarta loba pisan djalma  
 noe noetoerkeun, koe tina geus narendjo  
 tanda-tanda, noe didamël koe andjeunna  
 3 ka noe garëring. 'Dëmi Jesoes naek ka  
 goenoeng, seug linggih di dinja djeung  
 4 moerid-moeridna. 'Ari <sup>b</sup> paska, nja eta  
 pesta oerang Jahoedi, geus deukeut.  
 5 'Ana tjéngkat Jesoes, ningali loba pisan  
 djalma noe ngadareuheusan; ladjeng  
 ngalahir ka Pilipoes: 'Ti mana oerang nja  
 6 meuli roti, pikeun eta dadaharan? 'Halta  
 pangalahirkeunana kitoe teh kërsa njo-  
 ba ka Pilipoes; karana geus kaoeninga  
 7 noe rek didamël koe andjeunna. 'Ari  
 wangsoelan Pilipoes: <sup>c</sup> Ngagaleuh roti  
 doewa ratoes dinar moal pitjékapeun,  
 keur eta hidji-hidji djalma njokot saeu-  
 8 tik. 'Aja hidji moeridna, nja eta Andreas,  
 saderek Simon Petros, pok oendjoekan:  
 9 'Di dijeu aja hidji boedak lalaki, gadoeh  
 roti gandroeng lima siki sarëng laek  
 doewa siki; <sup>d</sup> nanging koemaha keur  
 10 djalma sakitoe lobana? 'Lahiran Jesoes:  
 'Tjoba eta djalma sina darijoek! Dëmi di  
 énggon eta teja reja djoekoet. Tidinja  
 djalma lalaki gek darijoek, bilanganana  
 11 antara lima reboe. 'Ladjeng Jesoes njan-  
 dak roti teja, bari moedji soekoer; tidi-  
 nja dipaparinkeun ka moerid-moerid, ari  
 koe moerid-moerid dibagikeun ka noe  
 darijoek; nja kitoe deui laek teja, saba-  
 12 raha bae kahajangna. 'Dëmi geus sareu-  
 beuheun, Jesoes ngalahir deui ka moe-  
 rid-moeridna: Geura koempoelkeun sesa  
 beunang njémplesan, soepaja oelah aja  
 13 noe leungit. 'Tidinja toeloej dikoempoel-  
 keun, sarta ngareusian doewa wëlas ka-  
 randjang koe oeroet beunang njémplesan  
 lima roti gandroeng teja, sesa-sesana  
 14 djalma noe geus dadaharan. 'Barangna  
 eta djalma-djalma narendjo tanda noe  
 didamël koe Jesoes teja, pok ngaromong:  
<sup>e</sup> Nja ijeu saestoena nabi, anoe bakal  
 15 soemping ka doenya teja! 'Geus kitoe  
 Jesoes, doemeh waspaoseun eta djalma-  
 djalma rek daratang ngarerejang ka an-  
 djeunna, dek didjijeu radja, <sup>f</sup> ladjeng  
 njingkah deui ka goenoeng, njalira bae.

<sup>a</sup> Mat. 14: 13. <sup>b</sup> 3 Moesa 23: 5; p. 2: 13; 11: 55.

<sup>c</sup> Mark. 6: 37. <sup>d</sup> 2 Radj. 4: 43. <sup>e</sup> 5 Moesa 18: 15;

Loek. 7: 16; p. 7: 40. <sup>f</sup> Mat. 14: 23.

16 Dëmi geus boerit, <sup>a</sup> moerid-moeridna

17 bral maroedoen ka laet. 'Sanggeus  
 aroenggah kana parahoe, toeloej lajar  
 meuntas laet, ngadjoegdjoeg ka Kaper-  
 naoem. Harita geus poék pisan, ari Je-  
 18 soes tatjan soemping ka moeridna. 'Ti-  
 dinja laet teh ombakna ngagëdean,  
 19 bawaning katëbak koe angin barat. 'Ari  
 lajarna geus meunang antara doewa  
 poeloeh lima atawa tiloe poeloeh <sup>b</sup> istadi  
 djaoehna, toeloej pada nendjo Jesoes,  
 keur tapak-hantjang dina laet, soem-  
 ping ka deukeut parahoe; tidinja sari-  
 20 jeuneun. 'Dëmi Jesoes ngalahir ka da-  
 rinja: Ijeu teh kami; montong sarijeun.  
 21 'Geus kitoe koe moerid dek dihatoeranan  
 linggih ka parahoenana, pada-harita pa-  
 rahoe teh dongkap ka tanah noe didjoeg-  
 djoeg teja. <sup>a</sup> Mat. 14: 22. <sup>b</sup> Loek. 24: 13.

22 Ari isoekna, djalma-djalma noe ta-  
 ringgaleun di peuntaseun laet teja,  
 sapedah narendjo di dinja euweuh deui  
 parahoe, ngan eta hidji noe ditaroempa-  
 kan koe moerid-moerid Jesoes teja, ki-  
 toe deui jen Jesoes hanteu njarëngan ka  
 moerid-moeridna nitihan kana eta pa-  
 rahoe, ngan woengkoel moerid-moeridna  
 23 bae anoe lajar '(tatapi daratang deui  
 parahoe noe sedjen ti nagara Tiberias,  
 deukeut ka énggon oeroet dadaharan  
 roti, koe lantaran Goesti moedji soekoer  
 24 teja): 'barang katarendjo koe eta djal-  
 ma-djalma, jen Jesoes hanteu aja di di-  
 nja, sarta moerid-moeridna ge teu aja,  
 toeloej eta ge aroenggah kana parahoe-  
 parahoe teja, sarta daratang ka Kaper-  
 25 naoem, narejangan Jesoes. 'Dëmi geus  
 kapëndak di peuntaseun laet, seug  
 aroendjoekan: Noen Rabi! iraha soem-  
 ping ka dijeu teh? 'Ngawalon Jesoes ka  
 eta djalma, kijeu lahirna: Satëmën-të-  
 mënna, kami ngalahir ka maraneh:  
 maraneh pangnejangan kami soteh, lain  
 koe sabab geus narendjo tanda, ngan  
 sabab dadaharan tina roti teja, sarta  
 27 geus datang ka sareubeuh. 'Oelah sok  
 baranggawe malar kadaharan noe owah,  
 nja koedoe malar kadaharan noe awet  
<sup>a</sup> tëpi kana hiriep noe langgëng, anoe  
 bakal dipaparinkeun ka maraneh koe  
 Poetra manoesa; karana <sup>b</sup> nja eta noe  
 28 geus ditjap koe Allah Rama. 'Geus kitoe  
 aroendjoekan ka Jesoes: Simkoering  
 koemaha nja pilampaheun, soepaja  
 kenging midamël padamëlan Allah?

29 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Nja kijeu padamëlan Allah teh, <sup>c</sup> jen maraneh koedoe përtjaja ka noe geus dipiwarang koe andjeunna. 'Ari aroendjoekanana deui ka Jesoes: <sup>d</sup> Andjeun teh kërsa midamël tanda koemaha, soepaja simkoering pada tërang sarëng përtjaja ka andjeun? ngadamël naon andjeun teh? 'Karoehoen simkoering geus pada dahar Manna teja di tégäl lëga, sapërtos geus disërhatkeun kijeu: <sup>e</sup> Andjeunna geus maparin ka darinja roti ti sawarga keur dahareun. 'Lahiran Jesoes ka eta djalma: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>f</sup> lain Moesa noe maparin ka maraneh roti ti sawarga teh; ari Ama kami mah maparin ka maraneh roti noe saestoena ti sawarga. 'Karana ari roti Allah teh nja eta noe toeroen ti sawarga, sarta matak ngahiroepkeun ka alam-doenya. 'Ari aroendjoekanana deui ka Jesoes: Noen Goesti! <sup>g</sup> moegi paparinkeun ka simkoering sadaja salawasna eta roti teja. 'Lahiran Jesoes ka darinja: Kami teh nja roti kahiroepan. Saha-saha noe datang ka kami, moal bakal langlajuseun; kitoe deui <sup>h</sup> saha-saha noe përtjaja ka kami, moal bakal halabhab salalawasna. 'Tapi kami geus ngalahir ka maraneh, jen maraneh teh geus narendjo ka kami, <sup>i</sup> orokaja teu përtjaja. 'Sakabehna noe dipaparinkeun koe Rama ka kami, tanwande datang ka kami; ari noe datang ka kami teh koe kami moal didjongklokkeun. 'Karana kami anoe matak toeroen ti sawarga, lain pikeun ngalampahkeun karëp diri kami, <sup>j</sup> ngan pikeun ngalampahkeun pangërsakeun eta noe geus miwarang kami. 'Sarta nja kijeu pangërsakeun Rama noe geus miwarang kami, <sup>k</sup> jen kami teh oelah kaleungitan tina eta sakabehna noe dipaparinkeun ka kami teja, malah-malah koe kami koedoe diharoedangeun di poë pangangeusan. 'Karaua nja kijeu pangërsakeun eta noe geus miwarang kami teh, <sup>l</sup> jen oenggal-oenggal djalma noe mëntjrong ka Poetra, sarta bari përtjaja ka dinja, boga hiroep noe langgëng, sarta koe kami bakal dihoedangeun di poë pangangeusan.

<sup>a</sup> Mat. 4:4; p. 3:16; 4:14. <sup>b</sup> p. 5:36; 10:36. <sup>c</sup> 1 Joh. 3:23. <sup>d</sup> Mat. 16:1. <sup>e</sup> 2 Moesa. 16:4. <sup>f</sup> 5 Moesa. 8:3. <sup>g</sup> p. 4:15. <sup>h</sup> p. 4:14. <sup>i</sup> p. 5:38. <sup>j</sup> Loek. 22:42; p. 4:34. <sup>k</sup> p. 10:28; 17:12. <sup>l</sup> p. 3:15; 5:24, 29.

41 Geus kitoe oerang Jahoedi tinggëlëndëng ka Jesoes, sabab ngalahirkeun, jen kami teh nja roti noe geus toeroen ti sawarga. 'Ari aromongna: <sup>a</sup> Na eta teh lain Jesoes poetra Joesoep, anoe kanja-hoan iboe-ramana koe oerang? naha wët misaoer, jen kami geus toeroen ti sawarga? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Oelah sok tinggëlëndëng djeung batoer. 'Taja pisan djalma noe bisa datang ka kami, <sup>b</sup> kadjaba moen ditarik koe Rama, noe geus miwarang kami mah; sarta koe kami eta bakal dihoedangeun di poë pangangeusan. 'Geus dioengëlkeun dina Kitab para nabi kijeu: <sup>c</sup> Mëngke sakabeh meunang piwoeroek ti Allah. Koe sabab eta, oenggal-oenggal djalma, noe geus ngadenge ti Rama djeung geus meunang piwoeroek, tanwande datang ka kami. 'Lain <sup>d</sup> sabab aja djalma noe geus nendjo ka Rama, kadjaba anoe asal ti Allah; nja eta noe geus nendjo ka Rama teh. 'Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>e</sup> saha-saha noe përtjaja ka kami, nja eta boga hiroep noe langgëng. 'Kami teh nja roti kahiroepan. 'Ari <sup>f</sup> karoehoen maraneh geus pada dahar Manna teja di tégäl lëga, toeloej maraot bae. 'Nja ijeu teh roti anoe toeroen ti sawarga, soepaja djalma noe ngahakan eta, hamo paeh. 'Kami teh nja roti anoe hiroep, anoe toeroen ti sawarga teja. Tijap-tijap djalma ngahakan ijeu roti, tangtoe hiroep salalanggëugna. 'Ari roti anoe bakal dipaparinkeun koe kami teja, nja eta daging kami, anoe bakal disërhatkeun koe kami pikeun hiroep alam-doenya. <sup>a</sup> Mat. 13:55. <sup>b</sup> p. 6:65. <sup>c</sup> Jës. 54:13; Jër. 31:33. <sup>d</sup> p. 1:18; 1 Tim. 6:16. <sup>e</sup> p. 3:16, 36. <sup>f</sup> 1 Kor. 10:3, 5.

52 Geus kitoe oerang Jahoedi papadoean djeung batoerna, kijeu aromongna: Koe-maha pëtana eta teh pimereëun dagingna keur hakoneun oerang? 'Ari lahiran Jesoes ka darinja: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>a</sup> lamoen maraneh teu ngahakan daging Poetra manoesa, sarta nginoem gëtilna, hamo boga hiroep di djëro maraneh. 'Saha-saha noe ngahakan daging kami, sarta nginoem gëtil kami, nja eta boga hiroep noe langgëng; sarta koe kami bakal dihoedangeun di poë pangangeusan. 'Karana

daging kami saestoena kadaharan, gë-  
 56 tih kami saestoena inoeman. 'Saha-  
 saba noe ngahakan daging kami, sarta  
 nginoem gëtilh kami, tangtoe pitëtëpeun  
 di djëro kami, nja kitoe deui kami di  
 57 djëro eta. 'Sapërti kami dipiwarang koe  
 Rama anoe hiroep, sarta <sup>b</sup> panghiroep  
 kami teh ngan koe lantaran Rama, nja  
 kitoe deui saha-saha noe ngahakan ka-  
 mi, tangtoe hiroep koe lantaran kami.  
 58 'Nja ijeu teh roti, anoe toeroen ti sa-  
 warga teja; lain tjara karoehoen mara-  
 neh ngadalaha Manna teja, geuning  
 maraot bae. Saha-saha noe ngahakan  
 roti ijeu, bakal hiroep salalanggëngna.  
 59 'Ari përkara noe tadi teja koe Jesoes  
 dilahirkeun keur mangsa ngawoeroek di  
 masigit, di Kapernaem.

<sup>a</sup> Mat. 26: 26. <sup>b</sup> p. 5: 26.

60 Reja pisan moerid Jesoes, barang  
 ngadenge kitoe, seug ngaromong: Ba-  
 ngët katjida eta piwoeroek teh; <sup>a</sup> saha  
 61 noe kadoega ngadenge? 'Dëmi Jesoes,  
 doemeh oeningaen di djëro manahna  
 jen moerid-moeridna marokpokkeun eta  
 kasaoeran teja, ladjëng ngalahir ka di-  
 nja: Naha maraneh titadjong koe eta  
 62 teh? 'Koemaha, saopama koe maraneh  
 katendjo <sup>b</sup> Poetra manoesa moenggha  
 63 ka oeroet baheula? 'Nja <sup>c</sup> Roh teh noe  
 ngahiroepan; daging mah euweuh ga-  
 wena. Ari pilahir, anoe dilahirkeun koe  
 kami ka maraneh teja, nja Roh nja hiroep.  
 64 'Tatapi di pëlëbah maraneh noe sawareh  
 teu përtjaja. <sup>d</sup> Karana geus ti mimitina  
 pisan Jesoes langkoeng oeninga ka sa-  
 koer noe teu përtjaja, kitoe deui ka  
 eta noe bakal ngahijanat ka andjeunna.

65 'Ari lahirana: Nja kitoe sababna noe  
 matak kami geus ngalahir ka maraneh,  
 jen taja pisan djalma noe bisa datang  
 ka kami, kadjaba moen dipaparinkeun  
 mah ka dinja koe Ama kami.

<sup>a</sup> p. 8: 43. <sup>b</sup> p. 3: 13; 20: 17; Lal. 1: 10. <sup>c</sup> 2 Kor.  
 3: 6. <sup>d</sup> p. 2: 25.

66 Ti mangsa harita moerid Jesoes loba noe  
 moender, teu ngaringing deui ka andjeun-  
 67 na. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir ka noedo-  
 wa wëlas teja: Koemaha ari maraneh,  
 68 teu hajang leumpang oge? 'Ngawangsoel  
 Simon Petros: Noen Goesti! simkoering  
 sadaja pileumpangeon ka saha? apan  
 nja Goesti noe kagoengan lahiran pë-  
 69 kawis hiroep noe langgëng. 'Sarawoeh

<sup>a</sup> simkoering sadaja geus përtjantën sa-  
 réng ngahartos pisan, jen andjeun teh  
 Kristoes, Poetra Allah noe djoemëngëng.  
 70 'Ari walonan Jesoes ka darinja: Mapan  
 maraneh, anoe doewa wëlas, <sup>b</sup> lain beu-  
 nang milih kami? tatapi ti lëbah ma-  
 71 raneh sahidi ngadjadi setan. 'Ari noe  
 dilahirkeun teh Joedas anak Simon, Is-  
 kariot teja; karana <sup>c</sup> nja eta noe bakal  
 ngahijanat ka andjeunna, sarta kaäsoep  
 moerid noe doewa wëlas teja.

<sup>a</sup> Mat. 16: 16; p. 11: 27. <sup>b</sup> Loek. 6: 13. <sup>c</sup> Mat.  
 10: 4; p. 12: 4.

## PASAL 7.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngadjadjah  
 1 bae di Galilea; karana teu kërsaen  
 ngadjadjah di Joedea, <sup>a</sup> doemeh orang  
 2 Jahoedi ngarah dek maehan ka andjeun-  
 na. 'Ari pesta orang Jahoedi, <sup>b</sup> nja eta  
 3 saoging bëbëtek teja, geus deukeut. 'Ti-  
 dinja <sup>c</sup> saderekna aroendjoekan ka Je-  
 soes: Moedoe djëngkar ti dijeu, angkat  
 ka Joedea, moerid-moerid andjeun sina  
 narendjo ka padamëlan, anoe didamël  
 4 koe andjeun. 'Karana euweuh pisan djal-  
 ma migawe naon-naon soempoet-salin-  
 doeng, malah mah pambrihna hajang  
 dioetarakeun. Lamoen ënja andjeun mi-  
 damël anoe kitoe pëtana, moedoe nem-  
 5 bongkeun andjeun ka doenya. 'Karana  
<sup>d</sup> nadjan saderekna ge hanteu përtja-  
 6 jaeun ka andjeunna. 'Ari lahiran Jesoes  
 ka darinja: <sup>e</sup> Tatjan datang waktoe ka-  
 mi; ari waktoe maraneh mah dimana  
 7 bae sadija. 'Doenya teh moal bisa geu-  
 leuh ka maraneh; <sup>f</sup> ari ka kami mah  
 geuleuheun, sabab kami sok mërtelakeun  
 eta doenya, jen goreng kalakoeanana.  
 8 'Geura arindit bae maraneh ka pesta  
 teh; kami mah teu rek ijang ajeuna ka  
 eta pesta, sabab waktoe kami tatjan  
 9 nja kana parëngna. 'Ari geus ngalahir-  
 keun kitoe ka dinja, ladjëng linggih  
 keneh di Galilea. <sup>a</sup> p. 5: 16, 18. <sup>b</sup> 3 Moesa 23: 34.  
<sup>c</sup> p. 2: 12. <sup>d</sup> Mark. 3: 21. <sup>e</sup> p. 2: 4. <sup>f</sup> p. 3: 20; 15: 18, 25.

10 Tatapi mangsa saderekna geus arindit,  
 ladjëng Jesoes oge angkat ka pesta teh,  
 hanteu katara, nja kawas noe njamoer  
 11 bae. 'Dëmi orang Jahoedi <sup>a</sup> narejangan  
 Jesoes dina pesta, aromongna: Di mana  
 12 andjeunanana teh? 'Ari djalma-djalma  
 gëntër ngaharewoskeun Jesoes. <sup>b</sup> Tjèk  
 noe sawareh: Hade eta teh; tjèk noe



sedjeu deui: Moal, eta ngan njasabkeun  
 13 djalma bae. 'Tatapi teu aja noe ngomong-  
 keun Jesoes sagéblasna, <sup>c</sup> bawaning si-  
 jeun koe oerang Jahoedi. <sup>a</sup> p. 11: 56.

<sup>b</sup> p. 9: 16; 10: 19. <sup>c</sup> p. 9: 22; 12: 42; 20: 19.

14 Dëmi geus dongkap ka têngah poé  
 pesta, Jesoes linggih kana kabah, la-  
 15 djéng ngawoeroek. 'Geus kitoe oerang  
 Jahoedi pada heraneun, ari aromongna:  
<sup>a</sup> Naha eta mana bisaeun kana Kitab-  
 16 Kitab? kapan teu goegoeroel! 'Ngawalon  
 Jesoes, kijeu lahirna: <sup>b</sup> Ari piwoeroek  
 kami mah lain bobogaan kami, kagoe-  
 17 ngan eta noe geus miwarang kami. 'Tijap-  
 tijap djalma daek ngalampahkeun ka  
 pangérsakeunana, eta tangtue njanja-  
 hokeun moenggoehing piwoeroek tamah  
 18 asal ti Allah, atawa kami ngalahir ka-  
 rép sorangan. 'Saha-saha noe ngomong  
 karép sorangan, malar kahormatan di-  
 rina; sabalikna anoe malar kahormatan  
 eta noe geus miwarang manehanana,  
 19 tégés djalma saestoena, sarta euweuh  
 kadorakaan di noe kitoe mah. 'Naha  
 Moesa lain maparinkeun toret ka ma-  
 raneh? <sup>c</sup> padahal lébah maraneh euweuh  
 noe ngalampahkeun toret. Koe naon  
 maraneh mana ngarah maehan ka kami?  
 20 'Ngadjawab djalma-djalma teh, kijeu  
 pokna: <sup>d</sup> Boa sampejan ka soeopan setan;  
 saha teja noe ngarah maehan ka sam-  
 21 pejan? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna:  
<sup>e</sup> Kami geus migawe hidji padamélan,  
 22 ari maraneh sakabéh heran. 'Moesa geus  
 ngadawoehkeun ka maraneh <sup>f</sup> hal njoen-  
 atan teja; (ari asalna lain ti Moesa,  
 asalna mah <sup>g</sup> ti karoehoen) sarta ma-  
 raneh sok njoenan djalma di poé sa-  
 23 bat. 'Lamoen djalma disoenan di poé  
 sabat, soepaja oelah karémpak toret  
 Moesa mah: naha maraneh bét nga-  
 rambék ka kami, <sup>h</sup> tina sabab kami geus  
 njageurkeun djalma sakoedjoer di poé  
 24 sabat? 'Oelah ngahoekoeman noeroet-  
 keun beh roepana; <sup>i</sup> nja ngahoekoeman  
 teh koedoe hoekoeman noe sabénerna.

<sup>a</sup> Mat. 13: 54. <sup>b</sup> p. 8: 26, 28; 14: 24. <sup>c</sup> Lal. 7: 52, 53.

<sup>d</sup> p. 8: 48; 10: 20. <sup>e</sup> p. 5: 16. <sup>f</sup> 3 Moesa 12: 3.

<sup>g</sup> 1 Moesa 17: 10. <sup>h</sup> p. 5: 9. <sup>i</sup> 5 Moesa 1: 16, 17.

25 Geus kitoe sawahé oerang Jérõesa-  
 lem ngomong: Lain eta noe diarah dek  
 26 dipaehan teja? 'Geuming sasoeranana  
 ngagéblas bae; anoe ngarah teh ngaro-  
 mong kijeu-kijeu ka dinja. Koemaha ari  
 kapala teh palangsijang geus pada tē-

rangeun saénjana, jen eta tégés Kris-  
 27 toes? 'Dëmi ijeu teh <sup>a</sup> oerang geus pada  
 njaho asalna; tatapi ari Kristoes mah,  
 samangsana soemping moal aja noe nja-  
 28 ho asal-asalna. 'Ladjéng Jesoes ngala-  
 hir sarta bédas, eukeur ngawoeroek dina  
 kabah, kijeu lahirna: Maraneh geus pada  
 wawoeh ka kami, sarta njaraho kana  
 asal kami; <sup>b</sup> toerta kami datang teh  
 lain karép sorangan; dëmi eta langkoeng  
 estoe anoe geus miwarang kami, noe  
 29 teu kanjahoan koe maraneh. 'Ari <sup>c</sup> kami  
 mah njaho ka andjeunna; sabab kami  
 asal teh ti dinja, sarta nja andjeunna  
 30 noe geus miwarang kami. 'Geus kitoe  
 pada nejanan pidjalaneun dek nangkep  
 ka Jesoes; tatapi <sup>d</sup> euweuh noe koengi  
 njékél ka andjeunna, sabab waktoe an-  
 31 djeunna tatjan dongkap. 'Ari tina lébah  
 djalma-djalma <sup>e</sup> loba pisan noe pértja-  
 jaeun ka Jesoes; aromongna: Samangsa  
 soemping Kristoes, bakal loba nja mi-  
 32 damél tanda ti batan noe didamél koe  
 ijeu? 'Dëmi koe ahli parisi kadarengé,  
 jen djalma-djalma kitoe ngaharewoskeu-  
 nana Jesoes. Toeloe ahli-ahli parisi  
 djeung para panghoeloe agoeng miwa-  
 rangangan patjalang, soepajana narangkép  
 33 Jesoes. 'Ladjéng ngalahir Jesoes ka ma-  
 ranehanana: <sup>f</sup> Sakeudeung deui waktoe  
 kami aja di maraneh, toeloej kami ijang  
 34 ka noe miwarang kami. 'Maraneh bakal  
 narejanan kami, <sup>g</sup> tatapi moal kapang-  
 gih; sarta ka énggon kami maraneh  
 35 moal bisa daratang. 'Geus kitoe oerang  
 Jahoedi teh ngaromong djeung batoer-  
 na: Ka mana eta nja pileumpangeunana,  
 anoe matak koe oerang moal bakal ka-  
 panggih teh? Boa dek leumpang ka noe  
 pabaléntjar di oerang Joenani, ngawoe-  
 36 roek ka oerang Joenani? 'Omongan naon  
 anoe dipiomong kitoe teh koe eta, jen  
 maraneh bakal narejanan kami, tatapi  
 moal kapanggih; sarta ka énggon kami  
 maraneh moal bisa daratang?

<sup>a</sup> p. 6: 42. <sup>b</sup> p. 8: 42. <sup>c</sup> p. 8: 55; 10: 15. <sup>d</sup> p. 8: 20;

13: 1. <sup>e</sup> p. 8: 30. <sup>f</sup> p. 16: 16. <sup>g</sup> p. 8: 21; 13: 33.

37 Ari <sup>a</sup> di poé panoetoepest, nja eta  
 poé noe panggédena, Jesoes ladjéng nga-  
 dég, sarta ngalahir bédas, kijeu lahirna:  
<sup>b</sup> Tijap-tijap aja djalma halabhab, geura  
 38 datang ka kami, toeloej nginoem! 'Saha-  
 saha noe pértjaja ka kami, sakoemaha  
 pilahir dina Kitab, <sup>c</sup> soesoekan tjai anoe

hiroep bakal ngotjor tina djero beu-  
 39 teungna. 'Ari noe dilahirkeun kitoe teh  
<sup>a</sup> nja Roh, anoe bakal katampa koe  
 sadajana noe përtjaja ka andjeunna;  
 karana Roh Soetji teh tatjan aja, doe-  
 40 meh Jesoes tatjan dimoeljakem. 'Dëmi  
 djalma-djalma teja noe sawareh, barang  
 ngadarengé pilahir kitoe, pok ngaro-  
 mong: <sup>e</sup> Nja eta saestoena nabi teja.  
 41 'Ari tjeë noe sedjen: Eta mah Kristoes.  
 Aja noe sedjen deui ngomong: <sup>f</sup> Naha  
 42 Kristoes teh soempingna ti Galilea? Lain  
 dilahirkeun dina Kitab, jen Kristoes teh  
 pimëdaleun <sup>g</sup> ti toeroenan Dawoed, soem-  
 pingna ti desa Bet-Lehem, oeroet Da-  
 43 woed linggih? 'Tidinja djalma-djalma teh  
 parëboet omongan tina sabab Jesoes.  
 44 'Noe sawareh dek nangkep ka andjeun-  
 na, tatapi euweuh noe koengsi njëkël.  
<sup>a</sup> 3 Moesa 23:36. <sup>b</sup> p. 4:10, 14; Wabj. 22:17.  
<sup>c</sup> Jës. 12:3. <sup>d</sup> Jës. 44:3; p. 16:7; 20:22.  
<sup>e</sup> p. 6:14. <sup>f</sup> p. 1:47; 6:52. <sup>g</sup> Djab. 132:11;  
 Mik. 5:1; Mat. 2:5, 6.

45 Geus kitoe patjalang teja daratang  
 deui ka para pangholoeu agoeng djeung  
 ka ahli-ahli parisi; ari salaoerna ka pa-  
 tjalang teh: Koe naon sababna eta djal-  
 46 ma teu dibawa koe maraneh? 'Wang-  
 soelan patjalang-patjalang teh: <sup>a</sup> Sala-  
 wasna tatjan aja djalma ngalahir sa-  
 47 përtos eta djalma teja. 'Ari salaoer ahli  
 parisi ka maranehanana: Naha mara-  
 48 neh ge koentan kagëndam? 'Koemaha  
<sup>b</sup> ti lëbah para kapala aja noe përtjaja  
 ka dinja, atawa ti lëbah ahli-ahli parisi?  
 49 'Tatapi ijeu djalma-djalma, noe teu njaho  
 kana toret, keuna panjapa! 'Misaer <sup>c</sup>  
 50 Nikodemoes, nja eta noe ngadeuheusan  
 ka Jesoes ti penting teja, kaäsoep ahli  
 parisi keneh, kijeu saorna ka batoer-  
 51 batoerna teh: 'Naha <sup>d</sup> ari toret oerang  
 kenging ngahoekoeman djalma, lamoen  
 tatjan dipariksa, sarta tatjan kaoeninga  
 52 kalakoemanana? 'Seug ngawarangsoel, ki-  
 jeu saorna ka Nikodemoes: Naha ari  
 sampejan teh oerang Galilea? Geura  
 mangga pariksa, saréng masing awas,  
 moal ënja aja nabi bibidjilan ti Galilea  
 53 mah. 'Tidinja masing-masing maroelang  
 ka imahna sorangan. <sup>a</sup> Mat. 7:28, 29.  
<sup>b</sup> p. 12:42; 1 Kor. 1:26, 27. <sup>c</sup> p. 3:1, 2.  
<sup>d</sup> 2 Moesa 23:1; 5 Moesa 1:16, 17.

## PASAL 8.

Dëmi Jesoes <sup>a</sup> angkat ka goenoeng Dje-  
 2 toen. 'Isoek-isoek andjeunna soem-

ping deui kana kabah, sarta sakabehna  
 djalma-djalma ngadareuheusan; ladjëng  
 linggih, seug ngaweroek ka eta teh.  
 3 'Tidinja ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli  
 parisi ngadareuheusan ka Jesoes, mawa  
 hidji awewe, katangkëp keur ngaranjed;  
 4 'disina nangtoeng di têngah-têngah; toe-  
 loej aroendjoekan ka Jesoes: Noen Goe-  
 roe! ijeu awewe ditangkëpna jaktos pi-  
 5 san keur ngaranjed. 'Dëmi Moesa <sup>b</sup> geus  
 ngadawohekem ka kaola dina toret,  
 jen anoe kitoe pëtana koedoe dibale-  
 dogan koe batoe; ari ajeuna koemaha  
 6 pilahir andjeun? 'Noe matak oendjoe-  
 kan kitoe, dek ngadodja ka Jesoes, soe-  
 paja meunang keur ngëlakkeun andjeun-  
 na. Tatapi Jesoes brëk bae dongko, <sup>c</sup>  
 ladjëng njërat koe tjoeroek dina taneuh.  
 7 'Koe sabab eta djalma keukeuh bae  
 pangnarosna teh, Jesoes ladjëng tjëng-  
 kat, sarta ngalahir ka darinja: <sup>d</sup> Saha-  
 saha di lëbah maraneh noe teu boga  
 dosa, geura pek maledog pangheulana  
 8 ka awewe teh. 'Ladjëng dongko deui,  
 9 sarta njërat dina taneuh. 'Dëmi eta  
 djalma, barang ngadarengé kitoe, seug  
 kaingëtan koe <sup>e</sup> boedi-rasana, toeloej  
 noengtoet ka laloewar, mimitina ko-  
 kolot-kokolotna, datang ka panganggeu-  
 sanana; ari Jesoes ditinggalkeun njalira  
 bae, sarta djeung awewe teja, keur nang-  
 10 toeng di têngah-têngah. 'Geus kitoe Je-  
 soes tjëngkat. Doemeh teu aja noe ka-  
 tingali, ngan awewe teja, ladjëng nga-  
 lahir ka dinja: Njai! di mana eta noe  
 ngëlakkeun maneh? Euweuh noe ng-  
 11 hoekoeman ka maneh? 'Ari wangsoela-  
 nana: Noen Goesti! soemoehoen teu aja.  
 Ngalahir deni Jesoes ka dinja: Ari kitoe  
 mah kami ge moal ngahoekoeman ka  
 maneh; geura balik bae, <sup>f</sup> oelah migawe  
 deui dosa! <sup>a</sup> Loek. 21:37, 38. <sup>b</sup> 3 Moesa 20:10;  
<sup>5</sup> Moesa 22:22. <sup>c</sup> Jér. 17:13. <sup>d</sup> 5 Moesa 17:7.  
<sup>e</sup> Roem 2:15. <sup>f</sup> p. 3:17; 5:14.

12 Sanggeus kitoe Jesoes ngalahir deui  
 ka oerang Jahoedi teja: <sup>a</sup> Kami teh nja  
 damar doenya; saha-saha noe anoet ka  
 kami, moal njorang di noe poëk, sarta  
 13 ngabogaän tjaëng kahiroepan. 'Seng ahli-  
 ahli parisi ngomong ka Jesoes: <sup>b</sup> Sam-  
 pejan teh mërtelakeun pribadi; përtel-  
 aän sampejan sakitoe moal saestoena.  
 14 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Sana-  
 djian kami mërtelakeun maneh oge, eta

pértelaän kami saestoena bae; karana  
 5 kami teh njaho ti mana kami nja da-  
 tang djeung ka mana kami nja leumpang;  
 tetapi ari maraneh mah teu njaho  
 15 mana kami nja datang djeung ka  
 mana kami nja leumpang. 'Maraneh teh  
 ngahoekoeman noeroetkeun daging bae;  
 ari kami mah teu ngahoekoeman hidji-  
 16 hidji atjan. 'Oepama kami ngahoekoeman  
 ge, eta hoekoeman kami teh saestoena;  
 17 <sup>d</sup> karana lain kami woengkoel,  
 nja kami reudjeung Rama, anoe geus  
 miwarang kami. 'Dina toret maraneh  
 18 ge geus dioengëlkeun, <sup>e</sup> jen pértelaän  
 djalma doewaän saestoena. 'Nja kami  
 anoe mértelakeun diri kami; ari Rama,  
 19 noe geus miwarang kami, <sup>f</sup> kitoe keneh  
 mértelakeun kami. 'Geus kitoe pada  
 ngomong ka Jesoes: Di mana Rama  
 sampejan teh? Walonan Jesoes: <sup>g</sup> Ma-  
 20 raneh teu njaho ka kami, kitoe keneh  
 ka Ama kami; saopama maraneh njaho  
 ka kami, tangtöe njaho deui ka Ama  
 20 kami. 'Ari pilahir noe tadi koe Jesoes  
 dilahirkeun pëlëbah <sup>h</sup> péti oewang, mangsa  
 ngaweroek dina kabah; sarta <sup>i</sup> hanteu  
 aja noe nangkep, sabab waktöe andjeunna  
 21 tatjan dongkap. *a p. 1: 9; 12: 35, 46.*  
*b p. 5: 31. c p. 7: 28. d p. 5: 30; 16: 32. e 5 Moesa*  
*12: 46; 19: 15. f p. 5: 37. g p. 14: 7; 16: 3. h Mark.*  
*12: 41. i p. 7: 30.*

21 Geus kitoe Jesoes ngalahir deui ka  
 oerang Jahoedi teh: <sup>a</sup> Kami rek leumpang;  
 ari maraneh bakal narengan kami,  
 sarta bakal paraeh mawa dosa;  
 ari ka énggon noe rek didjoegdjoeg koe  
 22 kami, maraneh moal bisa daratang. 'Pok  
 ngaromong oerang Jahoedi: Naha eta  
 teh boa bakal maehan maneh, anoe  
 matak ngomong, jen ka énggon noe  
 rek didjoegdjoeg koe kami, maraneh  
 23 moal bisa daratang? 'Ari lahiranana ka  
 dinja: Maraneh teh asal ti handap;  
 24 <sup>b</sup> ari kami mah ti loehoer; maraneh  
 teh ti doenya ijeu, ari kami mah lain  
 ti doenya ijeu. 'Kami tadi ngalahir ka  
 maraneh, jen bakal paraeh mawa dosa;  
 25 karana lamoen teu pértjaja <sup>c</sup> jen kami  
 teh nja eta teja, tangtöe bakal paraeh  
 mawa dosa. 'Geus kitoe pada ngomong  
 ka Jesoes: Sampejan teh saha? Ari la-  
 26 hiran Jesoes ka dinja: Sakoemaha noe  
 koe kami geus dilahirkeun ka maraneh  
 ti mimitina. 'Kami teh loba pisan nja

pingomongkeuneun sarta pingahoekoe-  
 maneun hal maraneh; démi noe geus  
 miwarang kami teh langkoeng estoe,  
 sarta noe geus kadenge koe kami ti  
 andjeunna, eta noe koe kami dilahir-  
 27 keun ka doenya. 'Ari eta djalma-djalma  
 hanteu ngahartieun, jen Jesoes ka ma-  
 28 ranehanana ngalahirkeun Rama. 'La-  
 djéng Jesoes ngalahir ka darinja: Méng-  
 ke, dimana maraneh <sup>d</sup> geus ngaloehoer-  
 keun Poetra manoesa teh, didinja bakal  
 ngaharti jen kami nja eta teja, kitoe  
 deui jen kami teu milampah naon-naon  
 koe maneh, <sup>e</sup> ngan sakoemaha noe geus  
 diwoeroekkeun ka kami koe Ama, nja  
 29 kitoe kami ngalahirkeun teh. 'Ari noe  
 miwarang kami teja <sup>f</sup> njaréngan ka kami.  
 Kami teh teu ditilar sorangan koe Rama;  
 karana kami salalawasna milampah noe  
 30 dipikamanah koe andjeunna. 'Mangsa  
 Jesoes ngalahirkeun kitoe teja, <sup>g</sup> loba  
 pisan noe pértjaja ka andjeunna.

*a p. 7: 33, 34. b p. 3: 31. c p. 4: 26; 6: 36; 13: 19.*

*d p. 12: 32. e p. 5: 19. f p. 14: 10. g p. 7: 31.*

31 Geus kitoe Jesoes ngalahir ka oerang  
 Jahoedi, anoe pértjaja ka andjeunna teja:  
 Lamoen maraneh tétép ka piwoeroek  
 kami, saénja-énjana djadi moerid kami;  
 32 'sarta tangtöe nganjahoekun kana ka-  
 jaktian, <sup>a</sup> ari koe kajaktian teh maraneh  
 bakal dipérdikakeun. 'Seug pada nga-  
 33 wangsoel ka Jesoes: <sup>b</sup> Kaoela teh toe-  
 roenan Ibrahim; saemoer-oemoer ta-  
 tjan ngawoela ka saha-saha; naha sam-  
 pejan mana misaoer, jen maraneh teh  
 34 bakal mérdika? 'Walonan Jesoes ka di-  
 nja: Satémën-téménna, kami ngalahir  
 ka maraneh: <sup>c</sup> oenggal-oenggal djalma  
 noe migawe dosa, nja eta kawoela dosa.  
 35 'Anoe djadi kawoela moal langgëng tji-  
 tjingna dina imah; poetra mah lang-  
 36 gëng tjitjingna. 'Koe sabab eta, <sup>d</sup> lamoen  
 maraneh dimérdikakeun koe Poetra mah,  
 37 tangtöe mérdika saénja-énjana. 'Kami  
 teh njaho, jen maraneh toeroenan Ibra-  
 him; tetapi <sup>e</sup> maraneh ka kami ngarah  
 maehan, sabab piwoeroek kami di ma-  
 38 raneh teu manggih piénggoneun. 'Kami  
 ngalahirkeun anoe geus katendjo koe  
 kami di Ama; ari maraneh pon kitoe  
 keneh milampah noe geus katendjo koe  
 39 maraneh di bapa maraneh. 'Seug pada  
 ngawangsoel, kijeu pokna: Nja Ibrahim  
 rama kaoela. Ngalahir Jesoes ka darinja:

Oepama énja maraneh anak Ibrahim mah, tangtoe meureun pada milampahkeun padamelan Ibrahim. 'Tatapi ajeuna maraneh mah ngarah maehna ka kami, tégés djalma noe geus ngalahirkeun ka maraneh kajaktian, anoe kadenge koe kami ti Allah. Ari Ibrahim mah teu milampah kitoe pétana. 'Maraneh teh nja milampahkeun pagawean bapa maraneh. Toeloej pada ngomong ka Jesoes: Kaola lain didjoeroekeun <sup>f</sup> beunang djinah, kaola teh pada sarama, nja eta Allah. 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Oepama énja Allah rama maraneh mah, tangtoe meureun maraneh pada njaah ka kami; karana <sup>g</sup> kami ka loewar teh ti Allah, sarta datang ti andjeunna. Karana kami datang teh lain karép sorangan, nja andjeunna noe miwarang kami. 'Koe naon maraneh noe matak teu njaho ka basa kami? Tina sabab sangeuk ngadenge ka piwoeroek kami. 'Maraneh teh <sup>h</sup> bapa ka Iblis, sarta dek milampahkeun ka pakarépan bapa maraneh. Eta teh <sup>i</sup> toekang maehna djalma ti barangmimiti pisan, sarta <sup>j</sup> teu tigin dina kajaktian, sabab taja kajaktian di djero manehanana. Satijap-tijap ngomongkeun bohong, eta omongna teh tégés ti dirina sorangan; karana manehanana nja pangbohongan, sarta bapa bohong teh. 'Tatapi ari kami mah, pedah ngalahirkeun kajaktian teh, koe maraneh teu dipértjaja. 'Saha di lébah maraneh anoe bisa noedoeheun ka kami kadosaan kami? Sabalikna, ari kami ngalahirkeun kajaktian mah, naha maraneh koe naon teu pértjaja ka kami? 'Anoe <sup>k</sup> ti Allah ngadengekeun panganan dika Allah; nja kitoe noe matak maraneh teu ngadarengé, sabab maraneh teh lain ti Allah. 'Ngawangsoel oerang Jahoedi teh, kijeu pokna: Ongkoh kaola lain bènér nja ngaromongkeun, jen sampejan teh oerang Samaria, sarta <sup>l</sup> kaísoopan setan? 'Ngawalon Jesoes: Kami teh lain kaísoopan setan; <sup>m</sup> samalah kami ngahormat ka Ama, ari maraneh mah ngahinakeun ka kami. 'Tatapi ari kami mah hanteu nejanan kahormatan sorangan; aja noe mangnejangankeun sarta pimoetoeseun. 'Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>n</sup> tijap-tijap djalma nétépkeun ka piwoeroek kami,

eta moal pingarasaean maot salalanggéngna. 'Seug oerang Jahoedi teh pada ngomong ka Jesoes: Ajeuna kaola geus sidik pisan, jen sampejan kaísoopan setan. Ari Ibrahim mah dongkap ka poepoes, kitoe deui para nabi; ari tjarek sampejan teh: Tijap-tijap djalma nétépkeun ka piwoeroek kami, eta moal <sup>o</sup> pingarasaean maot salalanggéngna. 'Naha sampejan teh <sup>p</sup> leuwih ti batan Ibrahim, karoehoen kaola, noe geus dongkap ka poepoes? Kitoe deui para nabi geus darongkap ka poepoes. Sampejan teh ngadjadikeun diri sampejan naon? 'Walonan Jesoes: Lamoen kami ngahormat sorangan, eta kahormatan kami teh tjoe-mah pisan; ari noe maparin kahormatan ka kami, nja Ama kami, anoe koe maraneh disaréboet Allah maneh. 'Maraneh teh hanteu njaho ka andjeunna; tatapi ari kami mah njaho ka andjeunna; saepama kami njéboet jen teu njaho ka andjeunna, tangtoe saroeua djeung maraneh, djadi pangbohongan; satégésna kami njaho ka andjeunna, sarta nétépkeun pangandikana. 'Ari Ibrahim, karoehoen maraneh, <sup>q</sup> soeka manahna sarta hojongeun ningali ka poéan kami; démi koe andjeunna koengsi katingali, sarta boengaheun pisan. 'Toeloej oerang Jahoedi ngomong ka Jesoes: Sampejan teh geuning tatjan oemoer lima poeloeh taon; naha geus ningali ka Ibrahim? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>r</sup> samemehna aja Ibrahim, kami teh geus aja. 'Geus kitoe <sup>s</sup> pada njokot batoe, dek dibaledogkeun ka Jesoes. Démi Jesoes teh njoempoet, ladjéng ka loewar tina kabah, <sup>t</sup> bari njéla ka maranehanana; toeloej bae ngaliwat. a Gal. 5: 1. b Mat. 3: 9. c Roem 6: 20; 2 Petr. 2: 19. d Roem 8: 2. e. p. 7: 19. f Jés. 57: 3. g p. 16: 27. h 1 Joh. 3: 8. i 1 Moesa 3. j 2 Petr. 2: 4. k p. 10: 27; 18: 37; 1 Joh. 4: 6. l p. 7: 20. m p. 7: 18. n p. 5: 24; 11: 25. o Mat. 16: 28. p p. 4: 12. q Ibr. 11: 23. r p. 1: 1, 3. s p. 10: 31. t Loek. 4: 30.

## PASAL 9.

Ari mangsa Jesoes ngaliwat, ningali hidji djalma noe méréh bawa ngadjadi. 'Toeloej moerid-moerid naros ka Jesoes, kijeu piodendjoekna: Noen Rabi! <sup>a</sup> anoe mana geus migawe dosa, eta djalma atawa kolotna, noe matak mane-

3 hanana mërëm bawa ngadjadi? 'Walan-  
 4 nan Jesoes: Lain boga dosa manehanana  
 sorangan, kolotna ge lain; <sup>b</sup> ngan soe-  
 paja padamelan Allah diboektikeun ka  
 5 dinja. 'Kami teh <sup>c</sup> koedoe milampah pa-  
 damelan eta noe geus miwarang kami,  
 meungpeung beurang keneh; éngke mah  
 peuting, didinja euweuh noe bisa barang-  
 6 gawe. 'Salilana kami aja di doenya,  
<sup>d</sup> kami teh damar doenya. 'Sanggeus  
 ngalahirkeun kitoe, <sup>e</sup> Jesoes ladjéng nga-  
 loedah kana taneuh; eta loedah dianggo  
 ngadamél leutak, seug leutak teh dipo-  
 7 pokkeun ka mata noe mërëm teja, 'bari  
 ngalahir ka dinja: Geura bral, sibeun-  
 geut di pamandian Siloam (tégésna ari  
 disalin basana: dipiwarang). Geus kitoe  
 eta djalma bral leumpang, toeloej si-  
 beungeut, ana datang deui geus nendjo.  
 8 'Ari tatangga-tatangana djeung sakoer  
 noe geus narendjo ti tadina jen manehana  
 mërëm, pok ngaromong: <sup>f</sup> Naha  
 9 lain eta noe djoek bërmaen teja? 'Tjèk  
 noe sedjen: Énja geuning. Tjèk noe  
 sedjen deui: Eta mah sakaroepa bae  
 djeung noe mërëm. Ari tjèk djinisna: Nja  
 10 koela pisan. 'Tidinja pada ngomong ka  
 manehanana: Koemaha panon maneh  
 11 noe matak datang ka beunta? 'Ana nga-  
 djawab, kijeu omongna: Aja djalma, djé-  
 nenganana Jesoes, ngadamél leutak, la-  
 djéng mopokan ka mata koela, bari  
 ngalahir ka koela: Geura bral leumpang  
 ka pamandian Siloam, toeloej sibeun-  
 geut. Geus kitoe koela teh bral leump-  
 12 pang, heug sibeungeut, braj bae toeloej  
 nendjo. 'Tidinja ngaromong deui ka ma-  
 nehanana: Di mana eta teh? Ari dja-  
 wabna: Doeka, teu njaho.

<sup>a</sup> Loek. 13 : 2. <sup>b</sup> p. 11 : 4. <sup>c</sup> p. 5 : 17, 19. <sup>d</sup> p. 8 : 12.  
<sup>e</sup> Mark. 8 : 23. <sup>f</sup> Lal. 3 : 10.

13 Geus kitoe koe djalma-djalma teh  
<sup>a</sup> dibawa ka ahli-ahli parisi, nja eta noe  
 14 tadina mërëm teja. 'Ari harita <sup>b</sup> poé  
 sabat, keur mangsa Jesoes ngadamél  
 leutak, sarta ngabeuntakeun panonna.  
 15 'Dëmi ahli-ahli parisi ge nja kitoe deui  
 pada mariksa ka manehanana, koemaha  
 sababna mana bisa ngadeuleu. Ari piha-  
 toerna ka darinja: Koe andjeunna panon  
 koering diteundeunan leutak, toeloej  
 koering teh sibeungeut, ajeuna mah nen-  
 16 djo. 'Tidinja ahli parisi noe sawareh  
 ngomong: Eta djalma lain piwarangan

Allah, karana teu nètépkeun poé sabat.  
 Tjarek noe sawareh deui: Naha djalma  
 doraka karah bisa migawe tanda-tanda  
 noe kitoe? <sup>c</sup> Toeloej paréboet omongan.  
 17 'Geus kitoe ngaromong deui ka noe mër-  
 ëm teh: Tjik, maneh koemaha nja ngo-  
 mongkeun eta djalma, pedah geus nga-  
 beuntakeun panon maneh? Ari pihatoer-  
 18 na: <sup>d</sup> Eta teh geus tangtos nabi. 'Dëmi  
 oerang Jahoedi teh teu pértjajaeun eta  
 djalma jen tadina mërëm, datang ka bisa  
 nendjo, tépi ka njéloekan kolot djalma  
 19 noe datang ka bisa nendjo teja. 'Toeloej  
 pada mariksa ka darinja, kijeu omongna:  
 Nja eta anak maraneh, noe diséboet-  
 keun koe maraneh jen mërëm bawa nga-  
 djadi teja? Koemaha noe matak ajeuna  
 20 bisa ngadeuleu? 'Ngawangsoel kolotna,  
 kijeu pokna: Soemoehoen, koering sidik  
 pisan, jen eta teh anak koering, kitoe  
 21 deui mërëmna bawa ngadjadi; 'doepi  
 ajeuna noe mawi bisa ngadenleu, eta  
 mah koering teu térang; kitoe deui anoe  
 ngabeuntakeun panonna, koering teh  
 teu térang. Soemangga pariksa bae dji-  
 nisna, da geus aja oemoerna; tinangtos  
 22 njarijoskeun dirina koe maneh. 'Ari eta  
 kolotna noe matak ngomong kitoe, <sup>e</sup> koe  
 bawaning sarijeuneun koe oerang Ja-  
 hoedi; karana oerang Jahoedi geus ré-  
 rémpoegan djeung batoer-batoer, oepa-  
 ma aja noe ngakoekkeun Kristoes ka Je-  
 soes, <sup>f</sup> dek ditoendoeng ti djero masigit.  
 23 'Nja kitoe noe matak kolotna ngaro-  
 mong: Geus aja oemoerna; soemangga  
 24 pariksa bae ka djinisna. 'Geus kitoe  
 oerang Jahoedi kadoewa-kalina njéloe-  
 kan djalma noe tadina mërëm teja, sarta  
 ngaromong ka manehanana: <sup>g</sup> Geura  
 njanggabeun hormat ka Allah; kami teh  
 25 pada njaho, jen eta djalma doraka. 'Ari  
 wangsoelanana: Eta koering teu térang  
 doraka-hanteuna mah; kana hidji pér-  
 kara mah njaho, nja eta tadina koering  
 26 mërëm, ari dangét ajeuna nendjo. 'Toe-  
 loej ngaromong deui ka dinja: Maneh  
 teh dikoemahakeun koe eta djalma?  
 Koemaha pëtana ngabeuntakeunana pa-  
 non maneh? 'Wangsoelanana: Ongkoh  
 koering énggeus moepoelihan, ari koe  
 aradjéngan hanteu didangoekkeun. Naha  
 hojong ngadangoe sakali deui? Aradjé-  
 27 ngan teh naha hojong asoep djadi moe-  
 ridna? 'Seug pada njarekan ka eta djalma,

## PASAL 10.

ari omongna: Nja sija moeridna; ari  
 29 kami mah moerid nabi Moesa. 'Kami  
 pada njaho, jen Allah geus ngandika ka  
 Moesa; tatapi <sup>h</sup> ari eta mah kami teu  
 30 njaho ti mana asalna. 'Ngawangsoel  
 djalma teh, kijeu pihatoerna ka darinja:  
 Eta pèrkawis heran katjida, jen aradjèng-  
 ngan teu oeninga ti mana asalna, malah  
 geus ngabeuntakeun panon koering!  
 31 'Oerang teh geus pada njaho, <sup>i</sup> Allah  
 moal ngamakboel ka noe doraka; nan-  
 gning lamoen aja djalma noe ibadah,  
 sarèng ngestokeun ka pangèrsakeunana,  
 32 nja eta koe Allah dimakboel. 'Saoemoer  
 doenya tatjan aja noe ngadenge, jen aja  
 noe ngabeuntakeun panon djalma noe  
 33 mèrèm bawa ngadjadi. 'Oepama eta teh  
 lain piwarangan Allah mah, moal bisa  
 34 midamël kitoe-kijeu. 'Seug pada ngadja-  
 wab, kijeu omongna ka eta djalma: Sija  
 teh keur didjoeroekeun woengkoel ma-  
 wa dosa, ari sija teh naha dek mamata-  
 han ka kami? Toeloej manehanana di-  
 djarongklokkeun.

a p. 7: 32, 45; 11: 46.

b p. 5: 9. c p. 7: 43. d p. 4: 19; 6: 14. e p. 7: 13.

f p. 12: 42; 16: 2. g Jos. 7: 19. h p. 7: 27; 8: 14.

i Aj. 35: 13; Sul. 15: 8, 29.

35 Sanggeusing kitoe Jesoes ngadangoe  
 warta, jen eta djalma didjongklokkeun.  
 Mangsa kasondong, ladjèng ngalahir ka  
 dinja: <sup>a</sup> Koemaha maneh teh pèrtjaja  
 36 ka Poetra Allah? 'Ngawangsoel eta  
 djalma, kijeu wangsoelanana: Noen  
 Goesti! saha teja eta teh, soepaja sim-  
 37 koering pèrtjaja ka andjeunna? 'Lahiran  
 Jesoes ka dinja: Ongkoh koe maneh geus  
 katendjo; malah <sup>b</sup> noe ajeuna keur sasa-  
 38 oeran djeung maneh, nja eta. 'Ari oen-  
 djoekanana: Noen Goesti! simkoering  
 teh pèrtjaja pisan. Seug toeloej soedjoed  
 39 ka Jesoes. 'Ladjèng Jesoes ngalahir:  
 Kami teh noe matak datang ka doenya,  
 keur ngahoekoem; <sup>c</sup> soepaja sakoe noe  
 teu nendjo sina djadi nendjo, kitoe deui  
 40 noe nendjo sina djadi mèrèm. 'Ari eta  
 pilahir kadenge koe sawareh ahli parisi,  
 noe keur ngadeuheusan; toeloej aroen-  
 djoekan: Ari kaেলা koemaha mèrèm  
 41 oge? 'Lahiran Jesoes ka darinja: <sup>d</sup> Oepa-  
 ma ènja mah maraneh mèrèm, moal  
 boga dosa; dèmi ajeuna tjèk maraneh:  
 Aing nendjo; noe matak djadi tètèp dosa  
 maraneh. a p. 6: 40. b p. 4: 26. c Mat. 13: 11, 13.

d p. 15: 22.

Satèmèn-tèmèna, kami ngalahir ka  
 1 Maraneh: saha-saha noe asoep ka kan-  
 dang domba lain ti pantona, asoepna teh  
 naek ti ènggon noe sedjen, nja eta paling  
 2 sarta toekang maehan. 'Ari noe asoep  
 tina panto mah, nja eta pangangon  
 3 domba. 'Eta dipangboekakeun koe toekang  
 ngadjaga panto; ari <sup>a</sup> domba teh  
 ngadarengekeun kana sowarana, sarta  
 4 njëlöekan dombana kana hidji-hidji  
 ngaranna, bari dikèntjarkeun. 'Dèmi  
 geus ngèntjarkeun dombana, toeloej  
 leumpang ti heulaeunana, sarta domba  
 teh naloetoerkeun, tina sabab hidèng  
 5 kana sowarana. 'Ari ka noe sedjen mah  
 moal daekeun noetoerkeun, anggoer la-  
 loempatan, koe tina teu-hidèngna ka  
 6 sowara noe sedjen-sedjen. 'Eta misil koe  
 Jesoes dilahirkeun ka djalma-djalma  
 teja, tatapi teu ngahartieun kana pilara-  
 pennana anoe dilahirkeun teh.

a p. 18: 37. b Jës. 43: 1.

7 Geus kitoe Jesoes ngalahir deui ka  
 darinja: Satèmèn-tèmèna, kami ngala-  
 hir ka maraneh: Nja eta kami panto  
 8 domba teh. 'Sakabehna noe geus datang  
 ti heulaeun kami, nja eta paling sarta  
 toekang maehan; tatapi <sup>a</sup> ari domba  
 9 mah teu ngadarengèun ka dinja. 'Kami  
 teh nja panto teja; lamoen aja noe asoep  
 10 <sup>b</sup> lantaran kami, eta tangtöe salamèt;  
 sarta bakal asoep-kaloewar, djeung pi-  
 manggiheun pangangonan. 'Pangdatang-  
 na paling, taja deui ngan soepaja ma-  
 ling, djeung meuntjit, sarta ngaroeksak  
 bae; ari pangdatang kami mah, soepaja  
 mareunang hiroep sarta kadjèmbaran.  
 11 'Nja kami <sup>c</sup> pangangon noe hade teh;  
 ari pangangon noe hade teja nalangan  
 12 pati ka domba-domba. 'Tatapi noe boe-  
 boeroeh ngangon mah, anoe lain pan-  
 gangon, noe teu kalomaän koe domba-  
 domba, beh nendjo këroed datang, seug  
 ditinggalkeun domba teh bari loempat;  
 geus kitoe këroedna ngarontok domba,  
 13 sarta dipabalèntjarkeun. 'Ari noe boe-  
 boeroeh teh loempat, pedah boeboeroeh,  
 teu boga kamèlang ka eta domba-domba.  
 14 'Nja kami pangangon noe hade teh,  
 sarta <sup>d</sup> njaho ka anoe kami, kitoe deui  
 15 dikanjarahokeun koe anoe kami, 'sa-  
 pèrti <sup>e</sup> Rama oeningaen ka kami,

djeung kami nganjahokeun ka Rama. Sarta <sup>f</sup> kami nalangan pati ka domba teh.

16 'Kami boga deui domba noe sedjen, noe teu kaäsoep kana kandang ijeu; eta oge koe kami koedoe digiringkeun deui, sarta bakal ngadareungeun kana sowara kami; tidinja <sup>g</sup> djadi sagoendoek, ari pangangonna hidji bae. 'Kitoe noe matak Rama mikaäsih ka kami, sabab <sup>h</sup> kami noenda pati, soepaja koe kami ditjokot deui.

17 'Euweuh noe ngarëboet pati kami teh; <sup>i</sup> istoening ditoendana koe kami karëp sorangan. Kami teh boga kawasa noenda eta pati, nja kitoe keneh boga kawasa njokotna deui. Kitoe timbalan, noe koe kami geus katampa ti Ama.

*a* Jér. 23: 2; Mat. 9: 36. *b* p. 14: 6. *c* Djab. 23; Jes. 40: 11; Jeh. 34: 23. *d* 2 Tim. 2: 19. *e* Mat. 11: 27; p. 7: 29. *f* p. 6: 51. *g* Djak. 14: 9. *h* Jes. 53: 10. *i* Look. 23: 46.

19 Tidinja oerang Jahoedi teh <sup>a</sup> djadi parëboet omongan deui koe tina pilahir teja. 'Loba noe ngaromong; <sup>b</sup> Eta djalma kaäsoepan setan, djeung sasar; naha maraneh ngadenge ka dinja? 'Ari omongan noe sedjen: Eta mah lain kasaoeran noe kaseroepan; naha <sup>c</sup> ari setan karah bisa ngabeunteakeun panon noe mërèh?

*a* p. 9: 16. *b* p. 7: 20. *c* Djab. 146: 8.

22 Dëmi geus kitoe pesta ngomean kabah di Jëroesalem; mangsa harita oesoem tiris. 'Ari Jesoes angkat-angkatan di djëro kabah, <sup>a</sup> dina emper Soeleman.

24 'Tidinja <sup>b</sup> oerang Jahoedi pada ngalingkoeng ka Jesoes, sarta oendjoekan ka andjeunna kijeu; Sabaraha pililaeunana sampejan teh nja ngësëlkeun pikir ka-oela? Lamoen ënja sampejan Kristoes,

25 gëblaskeun bae ka kaola! 'Walonan Jesoes ka dinja: Énggeus dilahirkeun koe kami ka maraneh, dëmi maraneh teu përtjaja. <sup>c</sup> Ari padamëlan, anoe dipilampah koe kami koe padjënëngan Ama kami, nja eta noe djadi saksi kami. 'Tatapi maraneh teu përtjaja, <sup>d</sup> sabab maraneh teu kaäsoep domba kami, sakoemaha noe geus dilahirkeun koe kami ka maraneh. 'Ari <sup>e</sup> domba kami ngadengekeun kana sowara kami, sarta kami njaho ka darinja, djeung pada anoet ka kami. 'Sarta <sup>f</sup> koe kami pada dibere hiroep noe langgëng, djeung moal leungit salalanggëngna; kitoe deui moal aja noe pingarëboeteun eta domba tina leungeun kami. 'Ari Ama kami, noe geus

maparinkeun eta ka kami, langkoeng pisan ti batan sakabelna; sarta moal aja noe bisa ngarëboet eta domba tina panangan Ama kami. 'Ari kami reu-djeung Ama <sup>g</sup> nja hidji keneh. 'Geus kitoe oerang Jahoedi teh <sup>h</sup> njarokotan deui batoe, dek maledogan ka Jesoes.

32 'Lahiran Jesoes ka darinja: Kami geus ngaboektikeun ka maraneh reja pisan padamëlan Ama kami noe araheng; padamëlan anoe mana teja noe matak maraneh maledogan ka kami? 'Ngawangsoel oerang Jahoedi teh, kijeu pokna: Kaela noe matak maledog ka sampejan, lain koe tina pagawean noe hade, ngan koe sabab ngagorengkeun ka Allah; kitoe deui <sup>i</sup> sabab sampejan, sasama manoesa teh, ngadjadikeun maneh Allah.

34 'Walonan Jesoes ka dinja: Lain geus dioengëlkeun dina toret maraneh kijeu: <sup>j</sup> Kami geus ngandika: Maraneh teh para allah? 'Lamoen ngangarankeun para allah ka noe didaratangan pangandika Allah mah, sarta ari Kitab teu beunang dirobahkeun, 'naha maraneh ngomong ka noe geus disoetjikeun koe Rama sarta dipiwarang ka doenya, jen: Sampejan ngagorengkeun ka Allah, pedah kami ngalahir, jen <sup>k</sup> kami teh Poetra Allah?

37 'Oepama kami teu milampah <sup>l</sup> padamëlan Ama kami, montong përtjaja ka kami; 'sabalikna, lamoen ënja koe kami dipilampah, ari maraneh teu përtjaja ka kami mah, geura përtjaja kana padamëlanana; soepaja maraneh datang ka nganjahokeun djeung përtjaja, <sup>m</sup> jen Rama teh aja di djëro kami, kitoe deui kami aja di djëro Rama. 'Tidinja pada neangan deui djalan keur pinanggëpeun ka Jesoes, <sup>n</sup> tatapi Jesoes teh lesot tina leungeunna. *a* Lal. 3: 11. *b* p. 8: 25. *c* p. 5: 36.

*d* p. 8: 45. *e* p. 8: 47. *f* p. 6: 39; 17: 2. *g* p. 5: 23; 14: 9. *h* p. 8: 59. *i* p. 5: 18. *j* Djab. 82: 6. *k* p. 5: 17—20. *l* p. 15: 24. *m* p. 14: 10, 11. *n* p. 8: 59.

40 Geus kitoe angkat deui ka peuntaseun tji Jordan, ka énggon <sup>o</sup> oeroet Johannes asal ngabanjoean; ladjëng linggih di dinja. 'Sarta loba pisan noe ngadareuheusan, omongna: Ari Johannes mah teu midamël tanda; tatapi sakoer noe dilahirkeun koe Johannes tina përkara Jesoes teja, eta kabeh saestoena. 'Sarta <sup>b</sup> loba pisan di dinja noe përtjaja ka andjeunna.

*a* p. 1: 28. *b* p. 7: 31.

## PASAL 11.

Aja djalma noe teu damang, Lasaroēs  
 2 <sup>a</sup> sadereknā Marta teja. 'Ari Maria, <sup>b</sup> nja  
 eta noe ngalisahan ka Goesti koe mi-  
 njak seungit, bari disoesoetan dampalna  
 koe ramboetna teja; eta sadereknā La-  
 3 saroēs keur teu damang. 'Geus kitoe  
 noe doewa sadereknā ngadjoeroengkeun  
 ka Jesoes, ngoeninga: Noen Goesti! anoe  
 dipikaasih koe andjeun teja ajeuna keur  
 4 gering. 'Barang Jesoes ngadangoe kitoe,  
 ladjēng ngalahir: Eta kasakit moal ma-  
 tak maot, <sup>c</sup> malah matak ngamoeljakeun  
 ka Allah, soepaja Poetra Allah dimoel-  
 5 jakeun koe lantaran eta. 'Dēmi Jesoes  
 asiheun ka Marta, djeung ka sadereknā  
 6 istri, sarta ka Lasaroēs. 'Sanggeusna  
 kadangoe jen Lasaroēs teu damang, Je-  
 soēs ladjēng linggih keneh doewa poē  
 7 <sup>d</sup> di ēnggon noe ditjalikan. 'Ari geus  
 kitoe, ladjēng ngalahir ka moerid-moe-  
 rid: Hajoe, oerang leumpang deui ka  
 8 Joedea! 'Pioendjoek moerid ka Jesoes:  
 Noen Rabi! anjar keneh <sup>e</sup> oerang Ja-  
 hoedi dek maledog ka andjeun; naha  
 9 andjeun rek angkat deui ka ditoe? 'Wal-  
 onan Jesoes: <sup>f</sup> Di djero sapoē teh lain  
 doewa wēlas djam? Lamoen aja noe  
 njaba ti beurang, moal solog-santog, sa-  
 10 bab nendjo tjaāng doenya. 'Tatapi la-  
 moen aja noe njaba ti peuting mah,  
 tangtoe solog-santog, sabab tjaāng teh  
 11 teu aja di djero manehanaua. 'Nja kitoe  
 pilahirna; ladjēng ngalahir deui ka moe-  
 rid-moerid: Lasaroēs, sobat oerang, <sup>g</sup> keur  
 sare; tatapi kami rek indit, dek dihoē-  
 12 dangkeun. 'Ari pioendjoek moerid-moe-  
 rid: Noen Goesti! oepantēn sare mah,  
 13 tinangtos bakal damang. 'Tatapi Jesoes  
 tadi ngalahirkeun maotna; ari panjana  
 moerid-moerid, anoe dilahirkeun teh sare  
 14 ēnja. 'Ladjēng Jesoes ngalahir ka moe-  
 rid sagēblasna bae: Lasaroēs geus maot;  
 15 'sarta kami boengah tina sabab mara-  
 neh, pedah tadina kami hanteu aja di  
 dinja, soepaja maraneh pērtjaja; ari  
 16 ajeuna, hajoe oerang nejang. 'Tidinja <sup>h</sup>  
 Tomas, noe katēlah Didimoēs, pok ngo-  
 mong ka batoer-batoer moerid: Hajoe,  
 oerang ge indit, soepaja oerang baba-  
 rēngan maot geus Goesti.

<sup>a</sup> Loek. 10: 38, 39. <sup>b</sup> p. 12: 3. c. p. 9: 3. <sup>d</sup> p. 10: 40.  
<sup>e</sup> p. 10: 31. <sup>f</sup> p. 9: 4. <sup>g</sup> Mat. 9: 24. <sup>h</sup> p. 20: 24.

17 Mangsa Jesoes soemping, eta kason-  
 dong ngalondjor dina koeboeran, geus  
 18 opat poē lilana. 'Dēmi Bet-Ania teh de-  
 keut ka Jērosalem, djaoehna antara  
 19 lima wēlas <sup>a</sup> istadi. 'Djeung reja pisan  
 oerang Jahoedi anoe daratang ka Marta  
 djeung ka Maria, sēdja dek ngalipoer  
 20 pedah katinggal koe sadereknā. 'Geus  
 kitoe <sup>b</sup> Marta, barang ngareungeu Je-  
 soēs rek soemping, seug mapagkeun;  
 tatapi Maria mah tonggoj bae tjalik di  
 21 djero imah. 'Tidinja Marta oendjoekan  
 ka Jesoes: Noen Goesti! oepami andjeun  
 tadina linggih di djeu, doeloer simkoe-  
 22 ring moal waka maot. 'Tatapi ajeuna  
 ge simkoering nangtoskeun pisan, sanis-  
 kantēn anoe bade ditēda koe andjeun  
 ka Allah, tanwande koe Allah dipasih-  
 23 keun ka andjeun. 'Lahiran Jesoes ka  
 Marta: Doeloer maneh teh bakal hoe-  
 24 dang deui. 'Ari pioendjoek Marta: Sim-  
 koering tērang pisan, <sup>c</sup> jen bade hoe-  
 dang dina kijamat, poē panganggeusan.  
 25 'Lahiran Jesoes: <sup>d</sup> Nja kami noe djadi  
 kijamat djeung hiroep teh; saha-saha  
 noe pērtjaja ka kami, tangtoe hiroep,  
 26 sanadjan geus paeh oge. 'Kitoe deui <sup>e</sup>  
 oenggal-oenggal djalma noe hiroep, sarta  
 pērtjaja ka kami, moal paeh salalang-  
 gēngna. Koemaha maneh pērtjaja eta  
 27 teh? 'Ari pioendjoekna ka Jesoes: Noen  
 Goesti! soemoehoen, <sup>f</sup> simkoering pērt-  
 tjaja pisan, jen andjeun teh Kristoes,  
 Poetra Allah, <sup>g</sup> anoe bade soemping ka  
 28 doenya teja. 'Sanggeusing mioendjoek  
 kitoe, toeloj leumpang, ngala Maria  
 sadereknā, sarta ririkipan, ari pokna:  
 Goeroe teh geus aja di ditoe, maneh  
 29 disaoer. 'Dēmi eta, barang ngareungeu,  
 ngageuwat bae indit, ngadeuheusan ka  
 30 Jesoes. 'Ari Jesoes tatjan lēbēt ka desa  
 teh, aja keneh dina ēnggon Marta nē-  
 31 pangan ka andjeunna teja. 'Geus kitoe  
 oerang Jahoedi, anoe reureudjeungan  
 djeung Maria di djero imah, nja eta  
 noe ngalilipoer teja, barang narendjo  
 Maria ngageuwat indit ka loewar, toe-  
 loej pada noetoerkeun, bari ngaromong:  
 Eta teh angkat ka astana, hajangeun  
 32 nangis di dinja. 'Barang dongkap Maria  
 ka ēnggon noe keur dilinggihan koe Je-  
 soēs, sarta katendjo andjeunna teh, toe-  
 loej brēk mēndēk kana dampalna, bari  
 oendjoekan: Noen Goesti! oepami an-



djeun tadina linggih di dijeu, doeloer  
 33 simkoering moal waka maot. 'Dëmi Jesoes, mangsa ningali Maria nangis, nja kitoe deui oerang Jahoedi anoe miloe daratang teja pada tjeurik, ladjëng kalangkoeng nja hawatoseum di djëro soek-  
 34 mana, sarta ngërik pisan manahna; 'ari lahirna: Di mana diroewangna koe maraneh? Ari oendjoekana: Noen Goesti!  
 35 soemangga ka dijeu tingalian. 'Ladjëng  
 36 <sup>h</sup> Jesoes rambisak tji-sotjana. 'Pok ngaromong oerang Jahoedi: Geura djareu-  
 eung, aja sakitoe asiheunana ka dinja!  
 37 'Ari noe sawareh ngaromong: Naha eta  
 38 <sup>i</sup> noe ngabemtakeun panon noe mërëm teja, karah teu bisaeun mapalangan paeh  
 ka eta djalma? 'Dëmi Jesoes kahoeudang  
 39 deui hawatos di djëro manahna, ladjëng  
 dongkap ka astana; ari astana teja goe-  
 ha, sarta beunang noetoeupan koe hidji  
 40 batoe. 'Ngalahir Jesoes: Eta batoe geura  
 singkirkeun! Ari Marta, saderek noe  
 maot teja, seug oendjoekan: Noen Goesti!  
 41 ajeuna eta geus baec, karana geus meun-  
 40 nang opat poë lamina. 'Lahiran Jesoes  
 ka Marta: Naha kami lain geus ngala-  
 41 hir ka maneh, jen maneh lamoen përt-  
 tjaja bakal nendjo kamoeljaän Allah?  
 'Tidinja batoena koe djalma teh dising-  
 42 kirkeun tina ënggon noe maot teja. Geus  
 kitoe Jesoes <sup>j</sup> ningali ka loehoer, bari  
 oendjoekan: Noen Ama! simkoering moe-  
 42 dji soekoer, doemeh geus dikaboeulkeun  
 nja panëda simkoering. 'Sarëng simkoe-  
 ring geus tërang, jen Ama hanteu loe-  
 43 wang ngaboeulkeun ka panëda simkoe-  
 ring; nanging <sup>k</sup> tina sabab djalma-djalma  
 noe koempoel ngarijoeng, noe mawi sim-  
 koering geus mioendjoek kitoe, soepaja  
 44 pada përtjaja, jen Ama noe geus miwa-  
 rang simkoering. 'Sanggeusna ngoen-  
 45 djoekkeun kitoe, <sup>l</sup> ladjëng Jesoes ngala-  
 hir sarta bëdas pisan gëntrana, kijeu:  
 44 Eh Lasaroes! geura ka loewar. 'Toe-  
 loej noe maot teh ka loewar, ari leun-  
 geun djeung soekoena dibeungkeut ke-  
 neh koe boëh majit, sarta rarajna beun-  
 ang moengkoes kenëh <sup>m</sup> koe salëmpaj.  
 Ngalahir Jesoes ka djalma-djalma teja:  
 Geura lañan, soepaja bisa leumpang!

a p. 6:19. b Loek. 10:39, 40. c Lal. 24:15.  
 d p. 5:26; 6:40, 54. e p. 8:51. f p. 6:69.  
 g Mat. 11:3. h Loek. 19:41. i p. 9:6. j p. 17:1.  
 k p. 12:30. l p. 5:25. m p. 20:7.

45 Tidinja <sup>a</sup> loba pisan tina lëbah oerang  
 Jahoedi, anoe geus daratang ka Maria  
 teh, sarta narendjo ka noe didamël koe  
 Jesoes teja, toeloj përtjaja ka andjeun-  
 46 na. 'Tatapi noe sawareh deni mah la-  
 leumpang <sup>b</sup> ka ahli parisi, toeloj mo-  
 pojankeun noe didamël koe Jesoes teja.

a p. 7:31. b p. 9:13.

47 Geus kitoe para panghoeloe agoeng  
 djeung ahli-ahli parisi ngoempoelkeun  
 rad; geus koempoel, kijeu salaoerna:  
 48 <sup>a</sup> Koemaha oerang nja pipëtaeunana?  
 karana eta djalma teh reja migawena  
 tanda. 'Lamoen koe oerangdiantëp kitoe,  
 48 tangtoe sakabehna ge përtjaja ka dinja;  
 geus kitoe oerang Roem bakal daratang  
 sarta ngarëboet nagara djeung bangsa  
 49 oerang. 'Aja hidji djalma, rad kenëh,  
 ngaranna <sup>c</sup> Kajapas, dina taoen harita  
 djëng panghoeloe agoeng, pok miha-  
 toer ka papada rad: Sampejan teh teu  
 50 aroeninga naon-naon; 'sarta teu ngeling-  
 keun, <sup>d</sup> leuwih hade ka diri oerang, paeh  
 djalma sahidji ngagantian bangsa, ti ba-  
 51 tan tjlaka sabangsa kabeh mah. 'Pang-  
 mihatoerna sakitoe Kajapas teh, lain  
 pahamna sorangan; ari dina taoen ha-  
 52 rita eta djëng panghoeloe agoeng, noe  
 matak ngawëdjangkeun, jen Jesoes bakal  
 maot ngagantian ka bangsa; 'sarta lain  
 53 woengkoel ka eta bangsa bae, malah-  
 malah <sup>e</sup> soepaja poetra Allah anoe pa-  
 balëntjar koe andjeunna dikoempoelkeun  
 53 djadi hidji. 'Tina poë harita <sup>f</sup> eta rë-  
 rëmpeogan djeung batoer-batoer, dek  
 maehan ka Jesoes.

a Loek. 16:31.

b p. 12:19. c Loek. 3:2. d p. 18:14. e p. 10:16.

f Mat. 21:38.

54 Tidinja Jesoes hanteu angkat-angka-  
 tan deui katara di pëlëbah oerang Ja-  
 hoedi; ladjëng bae djëngkar ti dinja ka  
 tanah noe deukeut ka téggal lëga, ka  
 nagara noe ngaran Epraim; toeloj ling-  
 55 gih di dinja reudjeung moerid-moeridna.  
 'Ari <sup>a</sup> paska oerang Jahoedi geus deu-  
 keut, sarta loba djalma ti tanah eta  
 noe laleumpang ka Jérusalem, same-  
 mehna paska, sëdja dek ngabërësihan  
 56 dirina. 'Geus kitoe <sup>b</sup> pada neangan Je-  
 soes, sarta ngaromong djeung batoer-  
 batoerna, keur narangtoeng di kabah,  
 kijeu pokna: Koemaha ari pamikir, eta  
 57 teh moal pidatangeun kana pesta? 'Dëmi  
 para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli

parisi <sup>c</sup> geus marentahkeun, oepama aja noe njaho ka énggon Jesoes, eta koedoe ngoeninga, soepaja beunang ditangkép.

*a p. 6:4. b p. 7:11. c p. 9:22.*

### PASAL 12.

**K**ari gënëp poë deui ka paska teh, Jesoes soemping <sup>a</sup> ka Bet-Ania; didinja aja Lasaroes, noe geus maot, anoe dihoedangkeun koe Jesoes tina paehna teja. <sup>2</sup> 'Dëmi di dinja aja noe hadjat ti peuting, ngahormatan ka Jesoes; <sup>b</sup> Marta noe ngalalajanan, ari Lasaroes miloe djeung noe ngarijoeng saréng Jesoes. 'Geus kitoe Maria njandak sapon minjak nardoes noe toelen, sarta géde pisan hargana; seug ngaminjakan ka dampal Jesoes, <sup>c</sup> bari disoesetan dampalna koe ramboetna; dëmi eta imah mabëk koe seungitna minjak teja. 'Toeloej ngomong hidji moeridna, nja eta Joedas anak Simon, Iskariot teja, <sup>d</sup> anoe bakal ngahijauat ka Jesoes: 'Koe naon eta minjak teu didjoewal harga tiloe ratoes dinar, seug toeloej disidëkahkeun ka noe marariskin? 'Pangomongna kitoe, lain sabab karoenjaeun ka noe marariskin; ngan sabab manehanana toekang maling, sarta <sup>e</sup> mamawa kantong, djeung ngampihan anoe dibaktikeun. 'Ari lahiran Jesoes: Ingeune, oelah diopenan; eta beunang ngampihan manehanana keur poëan kami diroewang. 'Karana noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung maraneh; tatapi ari koe kami mah maraneh moal direudjeungan salalawasna. *a Mat. 26:6; p. 11:1, 43. b Loek. 10:40. c Loek. 7:38. d p. 6:71. e p. 13:29.*

<sup>9</sup> Geus kitoe katangen koe oerang Jahoedi loba katjida, jen Jesoes keur linggih di dinja; toeloej daratang, lain tina sabab Jesoes woengkoel, bari hajangeun narendjo ka Lasaroes, <sup>a</sup> anoe dihoedangkeun koe Jesoes tina maotna teja. 'Dëmi <sup>b</sup> para panghoeloe agoeng rërëmpeogan, dek machan ka Lasaroes onghoh. 'Karana <sup>c</sup> tina sabab Lasaroes reja pisan oerang Jahoedi anoe nejang, sarta toeloej përtjaja ka Jesoes. *a p. 11:44. b p. 11:47. c p. 11:45.*

<sup>12</sup> Ari isoeugna <sup>a</sup> loba pisan djalma noe geus daratang kana <sup>b</sup> eta pesta, mangsa ngadarengé Jesoes rek soemping ka Jérusalem, 'toeloej ngabarëtot palapah-

palapah korma, geus kitoe boedal marapagkeun ka Jesoes, sarta pada soerak: Hosanna! <sup>c</sup> Sing salamët anoe soemping koe padjënengan Pangeran, Radja Israil!

<sup>14</sup> 'Ladjëng Jesoes mëndakan <sup>d</sup> hidji kalde ngora, seug ditiuhan; sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: <sup>15</sup> 'Maneh oelah sijeun-sijeun, eh anak Sion! masing njaho, Radja maneh rek datang, <sup>16</sup> toenggang anak kalde bikang. 'Ari eta dina mimitina teu kahartieun koe moerid-moeridna; tatapi mangsa Jesoes <sup>e</sup> geus dimoeljakeun, didinja ras aringëteun, jen geus disërakkeun hal andjeunna kitoe, sarta djalma geus marilampahkeun ka andjeunna anoe kitoe pëtana. <sup>17</sup> 'Dëmi djalma-djalma noe ngadjadjapkeun Jesoes pada njaksian, jen andjeunna geus njaoer Lasaroes ka loewar ti djëro astana, sarta dihoedangkeun tina maotna. 'Noe matak djalma-djalma teh marapagkeun ge, sabab ngadarengé jen andjeunna midamël eta tanda teja. 'Tidinja ahli parisi ngaromong djeung batoer-batoerna: Na katingali koe sarampejan, jen pimakoedoeun sarampejan teu aja pisan ladjoena? Toeh geuning, <sup>f</sup> sa-doenya kabeh pada noetoerkeun ka eta teh. *a Mat. 21:8. b p. 11:56. c Djab. 118:26. d Mat. 21:2. e p. 7:39. f p. 3:26.*

<sup>20</sup> Dëmi di pëlëbah djalma noe daratang <sup>a</sup> dek sëmbahijang dina pesta teja, aja <sup>21</sup> oerang Joenani. 'Eta teh toeloej njalampeurkeun ka Pilipoes, <sup>b</sup> anoe asal ti Bet-Saida bilangan Galilea, sarta bari nënëda, kijeu pihatoerna: Noen djoeragan! simkoering <sup>c</sup> hajang pisan narendjo ka Jesoes. 'Tidinja Pilipoes indit, seug poepoelih ka Andreas; ari koe Andreas reudjeung Pilipoes dioendjoekkeun ka <sup>23</sup> Jesoes. 'Dëmi Jesoes ngawalon ka dinja, kijeu lahira: Geus tēpi ka waktoena, <sup>d</sup> jen Poetra manoesa teh dimoeljakeun. <sup>24</sup> 'Satëmën-tëmëna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>e</sup> Oepama siki tarigoe hanteu ragrag dina taneuh sarta teu paeh, tanduande tētëp bae sahidji; tatapi lamoen <sup>25</sup> paeh mah, boewahan loba pisan. 'Sahasaha <sup>f</sup> noe njaäh ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; kitoe deui sahasaha noe iklas ka njawana di ijeu doenya, eta noe bakal nētëpkéun njawana tēpi <sup>26</sup> kana hiroep noe langgëng. 'Lamoen aja noe dek ngawoela ka kami, eta koedoe

anoet ka kami; sarta <sup>g</sup> di mana kami nja aja, abdi kami ge nja di dinja pia-jaeunana. Djeung deui lamoen aja noe ngawoela ka kami, tangtoe dihormat  
 27 koe Rama. 'Ajeuna <sup>h</sup> hate kami ngalépër; djeung koemaha kami nja oendjoean? Noen Ama! moegi simkoering dileupaskeun ti djéro waktöe ijeu. 'Nanging nja eta sababna noe matak simkoering geus datang ka djéro waktöe  
 28 ijeu. 'Noen Ama! moegi ngamoeljakeun padjénengan Ama. Geus kitoe / aja gëntra ti langit, kijeu: Koe kami énggeus dimoeljakeun teh, sarta koe kami rek  
 29 dimoeljakeun deui! 'Dëmi djalma-djalma noe nangtoeng di dinja sarta ngadenge, toeloj ngaromong jeu aja goeloedoeg. Tjék sawareh deui: Aja malaikat ngalahir ka andjeunna. 'Ngalahir Jesoes,  
 30 kijeu lahirna: <sup>k</sup> Lain tina sabab kami pangajana gëntra teh, ngan sabab maraneh. 'Ajeuna hoekoeman teh ditërappkeunana ka ijeu doenya; / kapala ijeu doenya ajeuna bakal didjongklokkeun  
 31 ka loewar. 'Djeung deui <sup>m</sup> samangsa kami geus dika-loehoerkeun ti boemi, <sup>n</sup> koe kami bakal ditarik sakabehna ka  
 32 kami. 'Ngalahirkeunana kitoe teh, nawiskeun pëtana maot, anoe bakal kaso-  
 33 rang koe andjeunna. 'Ngawangsoel djalma-djalma teh ka Jesoes: Simkoering geus ngaroeping tina toret, <sup>o</sup> jen Kristoes teh tètép salalanggëngna; na andjeun koemaha ngalahir, jen: Poetra manoesa teh koedoe dika-loehoerkeun?  
 34 Saha teja eta Poetra manoesa teh? 'Lahiran Jesoes ka eta djalma: <sup>p</sup> Sakeudeung deui waktöe tjaäng teh aja di maraneh; <sup>q</sup> geura leumpang meungpeung maraneh boga keneh tjaäng teja, soepaja oelah kaboeroe koe poëk. Ari noe leumpang di noe poëk mah, moal njahoëun noe  
 35 didjoegdjoeg. 'Meungpeung maraneh boga keneh tjaäng teja, geura përtjaja kana eta tjaäng, soepaja maraneh djadi <sup>r</sup> anak tjaäng. Nja kitoe pilahir Jesoes; ladjéng angkat, njoempoet ti eta djalma-djalma.

a Lal. 8: 27. b p. 1: 45. c Loek. 19: 3. d p. 13: 32; 17: 1. e 1 Kor. 15: 36. f Loek. 17: 33. g p. 14: 3. h Mat. 26: 38. i Mark. 14: 35. j Mat. 3: 17. k p. 11: 42. l p. 16: 11; Kol. 2: 15. m p. 3: 14; 8: 28. n p. 6: 44; 11: 52. o Djab. 45: 7; 72: 17; Dan. 7: 14. p p. 7: 33. q Jér. 13: 16. r Loek. 16: 8.

37 Sanadjan Jesoes midamël tanda sakitoe rajana ge di hareupeun maraneha-

nava, teu përtjajaen bae ka andjeunna;  
 38 'soepaja kalaksanakeun pilahir nabi Jësaja, noe geus dilahirkeun kijeu: <sup>a</sup> 'Éh, Pangeran! saha noe geus përtjaja ka pangowearan simkoering sadaja? saréng ka saha geus boekti panangan Pangeran!  
 39 'Nja kitoe sababna noe matak teu barisaeun përtjaja, pedah <sup>b</sup> Jësaja geus ngalahir deui: 'Koe andjeunna panon maranehanana geus dilolongkeun, sarta hatena ditareuaskeun; soepaja oelah narendjo koe panon, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung oelah tarobat, sarta  
 41 oelah ditjageurkeun koe kami. 'Noe bijeu teh koe Jësaja dilahirkeun <sup>c</sup> keur mangsa ningali kamoeljaän andjeunna, sarta  
 42 ngalahirkeun salira andjeunna. 'Sangkilang kitoe, <sup>d</sup> tina pëlëbah para kapala ge reja pisan noe përtjajaen ka Jesoes; tatapi teu ngarakoekeun, bawaning si-  
 43 jeun koe ahli parisi, soepaja oelah ditoeendoeng ti djéro masigit. 'Karana <sup>e</sup> barogoheun kana kahormatan ti djalma, ti batan kana kahormatan ti Allah.

a Jës. 53: 1. b Jës. 6: 9; Mat. 13: 14. c Jës. 6: 1. d p. 7: 48; 9: 22. e p. 5: 44.

44 Ari Jesoes ngalahir sarta bédas, kijeu lahirna: Saha-saha noe përtjaja ka kami, <sup>a</sup> lain përtjaja ka kami, énjana mah ka  
 45 noe miwarang kami. 'Sarta <sup>b</sup> noe nendjo ka kami, nja nendjo ka noe miwarang  
 46 kami. 'Kami teh <sup>c</sup> nja damar, geus datang ka doenya, soepaja oenggal-oenggal djalma noe përtjaja ka kami, oelah tji-  
 47 tjing di noe poëk. 'Djeung deui lamoen aja djalma ngadenge ka pilahir kami, tatapi teu dipërtjaja, eta koe kami moal dihoekoeman; karena <sup>d</sup> kami noe matak datang, lain dek ngahoekoeman doenya, ngan soepaja doenya koe kami disalamëtkeun. 'Saha-saha <sup>e</sup> noe nampik ka kami, djeung teu narima ka pilahir kami, aja noe ngahoekoeman inja; ari pilahir, anoe geus dilahirkeun koe kami, nja eta noe bakal ngahoekoeman ka dinja  
 48 dina poë panganggeusan. 'Karana <sup>f</sup> kami ngalahir teja lain karép sorangan; ari Rama, noe miwarang kami, geus maparin timbalan ka kami, hal noe koedoe dipilahir, sarta hal noe koedoe diwoeroekkeun. 'Sarta kami njaho, ari timbalan andjeunna teh nja eta hiroep noe langgëng. Koe sabab eta, anoe dipilahir koe kami, nja eta koe kami dilahirkeun

sakoemaha noe koe Rama geus diandikakeun ka kami. *a* p. 5:24, 30, 38; 7:16. *b* p. 10:30; 14:9. *c* p. 8:12. *d* p. 3:17. *e* p. 3:18; 8:24. *f* p. 5:19; 7:16; 8:28.

## PASAL 13.

D<sup>1</sup>emi <sup>a</sup> samemeh pesta paska, doemeh Jesoes waspaseun <sup>b</sup> ajeuna geus dongkap ka waktoena bakal ngalih ti ijen doenya ka Rama, sakoemaha andjeunna geus mikaasih ka djalma kagoenganana, noe araja di doenya, nja kitoe dipikaasihna dongkap ka toetoe<sup>2</sup>na. 'Mangsa keur dalahar, (sanggeus <sup>c</sup> Iblis kana hate Joedas anak Simon, Iskariot teja, ngasoepkeun pikir sina ngahijanat ka Jesoes,) 'doemeh Jesoes oeningaeun, <sup>d</sup> jen Rama geus maparinkeun saniskara ka pananganana, kitoe deui jen andjeunna ka loewar ti Allah, <sup>e</sup> sarta rek moelih ka Allah: 'noenda dahar, ladjeng ngadég, sarta tjoetjoel-tjoetjoel panganggona; tidinja njandak la<sup>5</sup>won bodas, dianggo beulitan. 'Geus kitoe njitjikeun tjai kana bokor, ladjeng ngamimitian <sup>e</sup> ngoembah soekoe moerid-moerid, bari disoesoetan koe lawon <sup>6</sup> bodas, noe dianggo beulitan teja. 'Tidinja dongkap ka Simon Petros. Ari eta seug oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti! koemaha andjeun rek ngoembah soekoe <sup>7</sup> simkoering? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka Petros: Anoe dipilampah koe kami, eta maneh ajeuna moal njaho; tatapi mēngke ka hareup mah koe maneh tangtöe kaharti. 'Ari pioendjoek Petros: Salalawasna ge koe simkoering moal dirēmpagan andjeun ngoembah soekoe simkoering. Walonan Jesoes ka dinja: <sup>f</sup> Lamoen maneh koe kami teu dikoembah, moal kadoeoeman kami. <sup>9</sup> 'Pioendjoek Simon Petros ka Jesoes: Noen Goesti! oelah soekoe woengkoel, <sup>10</sup> leungeun djeung sirah koedoe oge. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Ari noe geus dimandian mah, teu koedoe-koedoe deui ngan soepaja dikoembah soekoe bae, da geus bērsih kabeh. Maraneh teh <sup>g</sup> geus <sup>11</sup> bērsih, tatapi teu sarereja. 'Karana <sup>h</sup> Jesoes langkoeng oeninga ka noe bakal ngahijanat ka salira andjeunna; nja kitoe noe matak ngalahir: Maraneh teu bērsih sarereja. *a* p. 12:1. *b* p. 8:20. *c* Loek. 22:3. *d* p. 3:35. *e* Loek. 7:44. *f* 1 Kor. 6:11. *g* p. 15:3. *h* p. 6:70, 71.

<sup>12</sup> Ari geus parantos ngoembah soekoe moerid-moerid, sarta geus dianggo deui panganggona, ladjeng tjalik, sarta ngalahir ka moerid: Koemaha, koe maraneh kaharti anoe bijeu koe kami dipilampah <sup>13</sup> ka maraneh? 'Ari maraneh njarēboetkeun ka kami Goeroe djeung Goesti; <sup>a</sup> eta bēnēr pangnjēboetkeun maraneh <sup>14</sup> kitoe teh, karana kami nja eta. 'Ari kami, anoe djadi Goesti sarta Goeroe, geus ngoembah soekoe maraneh, <sup>b</sup> nja kitoe deui maraneh koedoe silih-koembah soekoe djeung batoer-batoer. 'Karana kami geus mere <sup>c</sup> toeladan ka maraneh, soepaja maraneh ge pada migawe sakoemaha noe koe kami geus dipilampah ka maraneh. 'Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>d</sup> ari noe djadi boedjang, moal leuwih ti djoeraganana; kitoe deui piwarangan moal leuwih ti <sup>17</sup> noe miwarang. 'Lamoen eta pēr kara geus dikanjahokem koe maraneh, <sup>e</sup> nja salamēt maraneh lamoen dipilampah. <sup>18</sup> 'Kami lain ngalahirkeun maraneh saka-beh; kami njaho mana noe geus dipilih koe kami; ari eta noe matak kitoe soepaja kalaksanakeun Kitab noe kijeu teja: <sup>f</sup> Noe sok dadaharan roti koering, ajeuna <sup>19</sup> geus ngagagkeun soekoe ka koering. 'Ti mangsa ajeuna <sup>g</sup> koe kami dilahirkeun ka maraneh, samemeh boekti, soepaja maraneh mangsa geus boekti pada pērtjaja, <sup>h</sup> jen kami nja eta teja. 'Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: <sup>i</sup> lamoen aja noe dititah koe kami, sahasaha noe narima eta, nja eta uarima ka kami; ari noe narima ka kami, nja eta narima ka noe geus miwarang kami. *a* Mat. 23:8, 10. *b* Loek. 22:26, 27. *c* 1 Petr. 2:21. *d* Mat. 10:24. *e* Jak. 1:25. *f* Djab. 41:10; Mat. 26:23. *g* p. 14:29; 16:4. *h* p. 8:24. *i* Mat. 10:40; Loek. 10:16.

<sup>21</sup> Ari Jesoes geus ngalahirkeun kitoe, ladjeng ngalēngis di djēro soekmana, sarta ngajaktoskeun, kijeu lahirna: <sup>a</sup> Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: aja hidji djalma batoer maraneh <sup>22</sup> bakal ngahijanat ka kami. 'Tidinja moerid silih-tendjo, sarta pada mangmang <sup>23</sup> mana noe dilahirkeun teh. 'Aja hidji moeridna, <sup>b</sup> noe dipikaasih koe Jesoes, <sup>24</sup> dijoekna deukeut pangkon Jesoes. 'Eta teh seug dikitjeupan koe Simon Petros, soepaja naroskeun mana teja noe dilahirkeun teh. 'Toeloj eta ngalendahan

kana dada Jesoes, sarta oendjoekan:  
 26 Noen Goesti! noe mana teja? 'Ari walon-  
 nan Jesoes: Mana-mana noe koe kami  
 rek dipangnjotjolkeun sahoewapeun,  
 sarta disodoran sakali, nja eta. Démi  
 c geus ditjotjolkeun noe sahoewapeun  
 teh, ladjëng disodorkeun ka Joedas anak  
 27 Simon, Iskariot teja. 'Sanggeusna noe  
 sahoewapeun teja disodorkeun, seug Set-  
 tan teh njoeroep ka Joedas. Geus kitoe  
 Jesoes ngalahir ka dinja: Anoe dek dipi-  
 gawe koe maneh teja, geuwat-geuwat  
 28 lampahkeun. 'Ari noe ngarijoeng euweuh  
 noe ngahartieun sababna noe matak  
 29 Joedas dilahiran kitoe. 'Panjanana noe  
 sawareh, Joedas teh a pedah mamawa  
 kantong, dipiwarang koe Jesoes: Geura  
 barangbeuli anoe koedoe dipake koe  
 oerang dina pesta; atawa dipiwarang  
 njidëkahkeun naon-naon ka noe maris-  
 30 kin. 'Sanggeusna noe sahoewapeun teja  
 koe manehanana ditampanan, ngageuw-  
 wat bae indit ka loewar. Harita teh ti  
 peuting. a Mat. 26: 21. b p. 19: 26. c 2 Moesa 12: 8.  
 d p. 12: 6.

31 Ari geus ka loewar Joedas teh, ladjëng  
 Jesoes ngalahir: a Ajeuna mah Poetra  
 manoesa teh geus dimoeljakeun, sarta  
 Allah geus dimoeljakeun di djëro Poetra  
 32 manoesa. 'Lamoen Allah geus dimoelja-  
 keun di djëro Poetra manoesa, Allah ge  
 ka eta tangtöe ngamoeljakeun deui di  
 djëro salira andjeunna, sarta tereh pisan  
 33 dimoeljakeunana. 'Eh, baroedak! ngan  
 sakeudeung deui kami aja di maraneh  
 teh. Maraneh bakal narejangan kami,  
 sarta sakoemaha noe koe kami dilahir-  
 keun ka oerang Jahoedi kijeu teja: b Ka  
 ënggon noe rek didjoegdjoeg koe kami,  
 maraneh moal bisa daratang: nja kitoe  
 kami ajeuna ngalahir deui ka maraneh.  
 34 'Kami mere ka maraneh hidji parentah  
 noe anjar, c nja eta koedoe silih-pika-  
 njaäh; saperti kami geus mikanjaäh ka  
 maraneh, soepaja maraneh oge silih-pi-  
 35 kanjaäh. 'Tina lantaran eta bakal njara-  
 hoëun sakabeh, jen maraneh teh moerid  
 kami, d nja eta lamoen maraneh silih-  
 pikanjaäh djeung batoer-batoer.

a p. 12: 23; 17: 1, 5. b p. 7: 34; 8: 21. c p. 15: 12.  
 d 1 Joh. 2: 5.

36 Pok Simon Petros oendjoekan ka  
 Jesoes: Noen Goesti! andjeun teh bade  
 angkat ka mana? 'Ari walonan Jesoes ka  
 Petros: Ka ënggon noe rek didjoeg-

djoeg koe kami, maneh ajeuna moal bisa  
 ngiring, a tatapi mëngke ka hareup mah  
 37 tangtöe ngiring ka kami. 'Pioendjoek  
 Petros ka Jesoes: Noen Goesti! koe-  
 maha noe mawi simkoering ajeuna teu  
 kenging ngiring ka andjeun? b Simkoe-  
 ring teh soemëdja nalangan pati ka an-  
 38 djeun. 'Ari walonan Jesoes ka dinja:  
 Koetan maneh dek nalangan pati ka  
 kami? Satëmën-tëmëna, kami ngalahir  
 ka maneh: hajam moal waka kongko-  
 rongok, samemeh maneh nganglës ka  
 kami tiloe kali. a p. 21: 18, 19; 2 Petr. 1: 14.  
 b Mat. 26: 33; Loek. 22: 33.

## PASAL 14.

Hate maraneh oelah kalëléban; ma-  
 2 raneh përtjaja ka Allah, sing përtjaja  
 deui ka kami. 'Dina gëdong Ama kami  
 reja pisan pangkeng; lamoen teu kitoe,  
 geus tangtöe maraneh dibedjaän koe  
 kami. Kami dek ijang, njadijakeun ëng-  
 3 gon keur maraneh. 'Mangsa kami geus  
 ijang, sarta geus njadijakeun ënggon  
 keur maraneh, kami tangtöe datang deui  
 ngala maraneh; a soepaja maraneh ge  
 aja di ënggon noe diajaän koe kami.  
 4 'Djeung deui ënggon noe rek didjoeg-  
 djoeg koe kami, eta maraneh geus njaho,  
 5 sarta djalanna maraneh geus njaho. 'Pok  
 b Tomas mioendjoek ka Jesoes: Noen  
 Goesti! simkoering sadaja teu térang  
 ka ënggon noe rek diboedjëng koe Goesti;  
 sarëng koemaha simkoering teh pibi-  
 6 saeun térang kana djalanna? 'Ari lahiran  
 Jesoes ka dinja: Nja kami noe djadi  
 djalan, djeung kajaktian, sarta hiroep.  
 c Moal aja noe datang ka Rama, ngan  
 7 koedoe lantaran ti kami. 'Tijap-tijap ma-  
 raneh geus njaho ka kami, tangtöe geus  
 njaho deui ka Ama kami; ti watës ajeuna  
 maraneh njaho ka andjeunna, sarta geus  
 8 narendjo ka andjeunna. 'Pok Pilipoes  
 mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti!  
 moegi tingalikeun Rama teh ka sim-  
 koering sadaja; oepantën kitoe mah sim-  
 9 koering tjëkap. 'Ari lahiran Jesoes ka  
 dinja: Eh Pilipoes! sakitoe lilana kami  
 babarëngan djeung maraneh, naha ma-  
 neh tatjan njaho ka kami? d Saha-saha  
 noe nendjo ka kami, nja eta nendjo  
 10 Rama teh ka kami, naha tjëk maneh: tingalikeun  
 maha maneh teu përtjaja, jen e kami teh

aja di djéro Rama, kitoe deui Rama  
 aja di djéro kami? Ari piwoeroek, anoe  
 koe kami diwoeroekkeun ka maraneh,  
 pangdiwoeroekkeunana teh koe kami  
 lain karëp sorangan; <sup>f</sup> satëgësna Rama,  
 noe linggih di djéro kami, nja eta noe  
 11 midamël sakabéhna padamëlan. 'Masing  
 përtjaja ka kami, jen kami teh aja di  
 djéro Rama, kitoe deui Rama aja di  
 12 djéro kami; oepama hanteu, koedoe përt-  
 tjaja tina sabab padamëlanana. 'Satë-  
 mën-tëmënna, kami ngalahir ka mara-  
 neh: saba-saha noe përtjaja ka kami,  
 13 <sup>g</sup> padamëlan anoe sok dipilampah koe  
 kami, koe eta tangtoe dipigawe deui;  
 sarta bakal migawe <sup>h</sup> anoe leuwih ti  
 batan eta; karana kami dek ngadeu-  
 14 heus ka Rama. 'Naon bae <sup>i</sup> anoe koe  
 maraneh dek disoehoenkeun koe djën-  
 nëngan kami, eta koe kami tangtoe di-  
 djadikeun, <sup>j</sup> soepaja Rama dimoeljakeun  
 15 di djéro Poetra. 'Oepama aja noe koe  
 maraneh disoehoenkeun koe djënëngan  
 kami, eta koe kami tangtoe didjadi-  
 16 keun. 'Lamoen ënja maraneh njaäh ka  
 kami, <sup>k</sup> koedoe nëtëpkeun ka parentah  
 17 kami. 'Sarta kami dek njoehoenkeun  
 ka Rama, tidinja maraneh tangtoe di-  
 paparin Pangliipoer noe sedjen deui, soe-  
 18 paja eta teh tëtëp di maraneh salalag-  
 gëngna; <sup>l</sup> tëgësna Roh kajaktian, <sup>m</sup> noe  
 teu beunang ditarima koe doenya, sabab  
 koe doenya teh teu katendjoëun djeung  
 teu kanjahoan. Ari maraneh mah nja-  
 19 raho ka eta, karana tëtëp linggihna di  
 maraneh, sarta bakal aja di djéro ma-  
 20 raneh. 'Maraneh moal diantëp pahatoe  
 koe kami, <sup>n</sup> da kami datang deui ka  
 21 maraneh. 'Sakeudeung deui doenya teh  
 moal nendjo ka kami; <sup>o</sup> ari maraneh  
 mah bakal narendjo ka kami, sabab  
 kami teh hiroep, kitoe deui maraneh  
 22 bakal hiroep. 'Dina poë harita maraneh  
 tangtoe nganjahokeun, jen kami aja di  
 djéro Ama, ari maraneh aja di djéro  
 kami, kitoe deui kami aja di djéro ma-  
 23 raneh. 'Saba-saha noe ngabogaän pa-  
 rentah kami sarta ditëtëpkeun, nja eta  
 noe njaäh ka kami; ari noe njaäh ka  
 kami, bakal dipikaasih deui koe Ama  
 kami, kitoe deui kami bakal mikanjaäh  
 ka dinja, sarta bakal ngebrehkeun diri  
 24 kami ka dinja. 'Ari <sup>p</sup> Joedas, tapi lain  
 Iskariot teja, seug mioendjoek ka Je-

soes: Noen Goesti! koemaha noe mawi  
 Goesti kërsa ngebrehkeun salira andjeun  
 ka simkoering sadaja, lain ka doenya?

23 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahina ka Joe-  
 das: Oepama aja djalma njaäh ka kami,  
 tangtoe nëtëpkeun ka piwoeroek kami,  
 sarta koe Ama bakal dipikaasih; ari  
 kami djeung Ama bakal saroemping ka  
 noe kitoe teh, toeloj linggih di mane-  
 24 hanana. 'Noe teu njaäh ka kami, moal  
 nëtëpkeun ka piwoeroek kami; ari pi-  
 woeroek noe kadenge koe maraneh, <sup>p</sup>  
 lain anoe kami pribadi, satëgësna ka-  
 goengan Rama, noe miwarang kami teja.

*a* p. 12:26; 17:24. *b* p. 11:16. *c* lbr. 7:25; 9:8;

1 Petr. 1:21. *d* p. 12:45. *e* p. 10:38; 17:21.

*f* p. 5:19; 8:28. *g* Mark. 11:23; 16:17. *h* Lal.

2:41; 5:15. *i* p. 15:7; 16:23. *j* p. 5:23. *k* p. 15:10;

1 Joh. 5:3. *l* p. 7:39. *m* Mat. 28:20. *n* p. 16:16.

*o* Loek. 6:16. *p* p. 7:16.

25 Eta përkara koe kami geus dilahir-  
 keun ka maraneh teh meungpeung reu-  
 26 reudjeungan. 'Tatapi <sup>a</sup> ari Pangliipoer  
 teja mah, nja eta Roh Soetji, anoe koe  
 Rama rek dipiwarang koe djënëngan  
 kami, <sup>b</sup> eta teh bakal ngawoeroekkeun  
 saniskara ka maraneh, sarta bakal ngi-  
 ngëtkeun ka maraneh sakoer-sakoer noe  
 koe kami geus dilahirkeun ka maraneh.  
 27 'Kami ninggalan <sup>c</sup> kasënangan ka ma-  
 raneh; kasënangan kami teh koe kami  
 dibikeun ka maraneh; ari kami mah  
 mere teh ka maraneh lain sapërti mere-  
 na doenya. Hate maraneh oelah kalëlë-  
 28 ban, djeung oelah geder. 'Koe maraneh  
 kadenge pilahir kami ka maraneh anoe  
 kijeu teja: <sup>d</sup> kami rek ijang, sarta datang  
 deui ka maraneh. Oepama ënja maraneh  
 teh njaäh ka kami, tangtoe pada boe-  
 ngah, pedah kami ngalahir, jen kami  
 rek ngadeuheus ka Rama; karana Ama  
 29 teh leuwih ti batan kami. 'Ajeuna eta  
 koe kami geus dilahirkeun ka maraneh,  
 samemeh boekti, <sup>e</sup> soepaja maraneh  
 30 mangsa geus boekti pada përtjaja. 'Ka-  
 mi teh moal loba deui sasaeran djeung  
 maraneh; karana <sup>f</sup> kapala ijeu doenya  
 rek datang, <sup>g</sup> dëmi ka kami enweuh pi-  
 milikeunana. 'Tatapi soepaja doenya teh  
 31 njahoëun jen kami njaäh ka Rama, <sup>h</sup>  
 sarta ngalampahkeun sakoemaha noe  
 koe Rama geus ditimbalkeun ka kami:  
 geura narangtoeng, hajoe orang indit ti  
 dijeu!

*a* p. 15:26. *b* p. 16:14; 1 Joh. 2:20, 27.

*c* p. 16:33; Pil. 4:7. *d* p. 14:3. *e* p. 13:19; 16:4.

*f* p. 12:31. *g* lbr. 7:26. *h* p. 10:18; 12:49.

## PASAL 15.

Ijeu kami teh tangkal anggoer noe  
 1 saestoe, ari Ama kami pangébonanana.  
 2 'Oenggal-oenggal dahan kami anoe han-  
 teu boewahan, koe Ama dieuweuhkeun;  
 3 dëmi oenggal-oenggal noe boewahan  
 mah dibërésihan koe Ama, <sup>a</sup> sina tam-  
 4 bah boewahanana. 'Ari maraneh ajeuna  
 mah <sup>b</sup> geus bërésih, tina sabab pilahir,  
 anoe koe kami dilahirkeun ka maraneh  
 5 teja. 'Masing <sup>c</sup> pada tètép di djéro kami,  
 djeung kami di djéro maraneh. Saperti  
 dahan teu bisaeun boewahan koe ma-  
 neh, ari teu tètép dina tangkalna ang-  
 6 goer mah, nja kitoe deui maraneh, ari  
 ten tètép di djéro kami. 'Kami teja tang-  
 kal anggoer teh, ari maraneh dahan-  
 dahanna. Saha-saha noe tètép di djéro  
 kami, djeung kami di djéro manehanana,  
 eta tangtoe leubeut boewahanana; ka-  
 rana lamoen teu djeung kami mah, <sup>d</sup> ma-  
 raueh moal bisa migawe naon-naon.  
 7 'Oepama aja noe teu tètép di djéro kami,  
<sup>e</sup> eta mah dipitjeunan ka loewar, saperti  
 dahan, sarta datang ka garing; dëmi  
 geus kitoe dikoempolkeun, toeloeg di-  
 aloengkeun kana seuneu, seug didoeroek.  
 8 'Lamoen maraneh tètép di djéro kami,  
 kitoe deui piwoeroek kami tètép di djéro  
 maraneh, <sup>f</sup> naon bae kahajang maraneh  
 soehoenkeun, tanwande dikaboel. 'Eta  
 9 matak ngamoeljakeun ka Ama kami, la-  
 moen maraneh baroewahan leubeut;  
 sarta bakal djaradi moerid kami. 'Sap-  
 10 erti Rama geus mikaásih ka kami, nja  
 kitoe deui kami geus mikanjaäh ka ma-  
 raneh; masing pada tètép dina kanja-  
 11 ahan kami! 'Lamoen maraneh <sup>g</sup> nges-  
 toekeun parentah kami, tangtoe tètép  
 dina kanjaahan kami, saperti kami geus  
 ngestoekeun timbalan Ama, sarta tètép  
 12 dina kaásihanana. 'Eta pèrkara koe kami  
 geus dilahirkeun ka maraneh, <sup>h</sup> soepaja  
 kaboengahan kami tètép di maraneh,  
 kitoe deui kaboengahan maraneh masing  
 13 datang ka toetoegna. 'Nja ijeu parentah  
 kami, <sup>i</sup> maraneh teh koedoe silih-pika-  
 njaäh, saperti kami geus mikanjaäh ka  
 14 maraneh. 'Euweuh deui noe katjida nja-  
 ahna, <sup>j</sup> ti batan djalma noe datang ka  
 nalangan pati ka sobat-sobatna. 'Mara-  
 neh teh djadi sobat kami, lamoen mi-  
 lampah noe koe kami diparentahkeun

15 ka maraneh. 'Maraneh koe kami moal  
 disarëboet deui boedjang; karana ari  
 boedjang mah teu njahoëun ka noe di-  
 damél koe djoeraganana; ari satëgësna  
 maraneh teh koe kami disarëboet sobat,  
 16 karana <sup>k</sup> saniskara noe koe kami ka-  
 denge ti Ama, nja eta koe kami geus  
 dibedjakeun ka maraneh. 'Lain maraneh  
 anoe milih kami, <sup>l</sup> nja kami anoe milih  
 maraneh, sarta koe kami geus dipasti-  
 keun soepaja laleumpang djeung baroe-  
 wahan, sarta soepaja tètép boewah ma-  
 raneh; <sup>m</sup> sangkan maraneh koe Rama  
 dipasihana naon bae anoe disoehoenkeun  
 17 koe maraneh koe djënëngan kami. 'Nja  
 eta <sup>n</sup> koe kami diparentahkeun ka ma-  
 raneh, soepaja silih-pikanjaäh. 'Oepama  
 18 <sup>o</sup> doenya geuleuheun ka maraneh, koe-  
 doe masing njaho maraneh teh, eta geus  
 geuleuh ka kami ti heula, samemeh ka  
 19 maraneh. 'Saoepama <sup>p</sup> maraneh kaäsoep  
 ka doenya, geus tangtoe doenya teh  
 njaäheun kana milikna; dëmi tina sabab  
 maraneh teu kaäsoep ka doenya, sarta  
 20 <sup>q</sup> koe kami geus dipilih ti doenya, kitoe  
 noe matak doenya geuleuheun ka ma-  
 raneh. 'Masing aringët ka pilahir, anoe  
 koe kami dilahirkeun ka maraneh teja:  
<sup>r</sup> ari noe djadi boedjang, moal leuwih ti  
 djoeraganana. Tijap-tijap geus nganjaja  
 ka kami, tangtoe nganjaja ka maraneh  
 deui; tijap-tijap geus ngestoekeun piwoe-  
 roek kami, tangtoe ngestoekeun ka pi-  
 21 woeroek maraneh deui. 'Ari eta sakabeh  
 pèrkara bakal dipigawe koe eta teja ka  
 maraneh, tina sabab djënëngan kami,  
 22 <sup>s</sup> pedah teu njarahoeun ka noe geus mi-  
 warang kami. 'Saoepama kami hanteu  
 datang mah, <sup>t</sup> sarta teu ngawoeroek ka  
 darinja, moal barogaeun dosa; dëmi  
 23 ajeuna eta teh moal boga akal njaroem-  
 poetkeun dosana. 'Saha-saha noe geuleuh  
 ka kami, eta geuleuh deui ka Ama kami.  
 24 'Saoepama kami di pëlëbah eta djalma  
 hanteu milampah padamélan, anoe tara  
 pisan dipigawe koe noe sedjen deui mah,  
 moal barogaeun dosa; <sup>u</sup> dëmi ajeuna koe  
 eta teh geus katarendjo, kilang kitoe ge  
 gareuleuheun ka kami sarta ka Ama ka-  
 25 mi. 'Tatapi noe matak kitoe, soepaja  
 kalaksanakeun anoe dioengëlkeun dina  
 toret maranehanana kijeu: <sup>v</sup> Ari eta  
 pada migeuleuh ka koering, tapi taja  
 26 sababna. 'Dëmi mangsa soeming <sup>w</sup>

Panglipoeur teh, anoe koe kami rek di-  
djoeroengkeun ka maraneh ti Rama, nja  
eta Roh kajaktian, anoe ka leowar ti  
kami. 'Ari maraneh ge pada <sup>x</sup> djadi saksi,  
sabab reureudjeungan djeung kami ti  
barangmimiti pisan.

*a* Fil. 1: 10, 11.  
*b* p. 13: 10. *c* p. 6: 56. *d* 2 Kor. 3: 5. *e* Jeh. 15: 4.  
*f* Mark. 11: 24; p. 14: 13. *g* p. 14: 15. *h* p. 17: 13.  
*i* p. 13: 34. *j* Roem. 5: 6. *k* p. 8: 26; 14: 10.  
*l* p. 13: 18. *m* p. 16: 23. *n* p. 13: 34. *o* 1 Joh. 3: 13.  
*p* p. 17: 14. *q* Gal. 1: 4. *r* p. 13: 16. *s* p. 16: 3.  
*t* p. 10: 25. *u* p. 10: 37, 38. *v* Djab. 35: 19; 69: 5.  
*w* p. 14: 16, 26. *x* LaL. 1: 8; 5: 32.

### PASAL 16.

Eta pèrkara koe kami geus dilahirkeun  
ka maraneh, <sup>a</sup> soepaja maraneh oelah  
datang ka titadjong. 'Djalma teh <sup>b</sup> bakal  
naroendoeng maraneh ti djero masigit;  
samalah pidatangeun waktue, didinja  
teh saha-saha noe maehan ka maraneh,  
eta panjanana ngabakti ka Allah. 'Anoe  
matak bakal migawe kitoe ka maraneh,  
<sup>c</sup> sabab hanteu njarahoëun ka Rama  
sarta ka kami. 'Ari eta pèrkara, noe  
matak koe kami dilahirkeun ka mara-  
neh teh, <sup>d</sup> soepaja maraneh, dimana  
geus tēpi waktuena, pada aringēt jen  
koe kami geus dilahirkeun ka maraneh.  
Dēmi eta pèrkara koe kami hanteu dila-  
hirkeun ka maraneh ti mimitina, tina  
sabab kami reureudjeungan djeung ma-  
raneh. 'Ajeuna kami dek ngadeuheus ka  
noe geus miwarang kami; ari maraneh  
taja noe nanjakeun kije: Andjeun ka  
mana nja piangkateun? 'Satēgēsna tina  
sabab kami ngalahirkeun kitoe ka ma-  
raneh, <sup>e</sup> noe matak hate maraneh pinoe  
koe nalangsa. 'Ari kami ngalahir ka ma-  
raneh anoe sajak tina: pimangpaāteun ka  
maraneh lamoen kami ijang; karana  
oepama kami hanteu ijang mah, <sup>f</sup> Pang-  
lipoeur teja moal waka soemping ka ma-  
raneh; dēmi samangsa kami geus ijang,  
koe kami rek didjoeroengkeun ka ma-  
raneh. 'Ari eta teh, sanggeusna soem-  
ping, bakal ngawēwēh ka doenya tina  
hal dosa, tina hal kabēnēran, djeung tina  
hal hoekoeman. 'Ari tina hal dosa, koe  
sabab maranehanana hanteu pērtjaja ka  
kami; 'tina hal kabēnēran, koe sabab  
kami ngadeuheus ka Ama kami, sarta  
koe maraneh hanteu katarendjo deui;  
'tina hal hoekoeman, <sup>g</sup> koe sabab kapala  
ijeu doenya geus dihoekoeman. 'Reja

keneh kami pingalahirkeuneun ka ma-  
raneh, tatapi ari maraneh ajeuna moal  
koewat pinanggoeungeun eta. 'Dēmi  
mangsa eta teh geus soemping, nja Roh  
kajaktian teja, <sup>h</sup> tangtoe noejeun mara-  
neh ka sagala kajaktian; karana <sup>i</sup> moal  
ngalahir kahojongna koe andjeun; satē-  
gēsna sakoer noe kadangoe koe an-  
djeunna, nja eta noe bakal dilahirkeun  
teh, sarta bakal ngawartakeun ka mara-  
neh pika-hareupeunana. 'Nja eta teh  
bakal ngamoeljakeun ka kami; karana  
pinjandakeunana ti anoe kami, toeloej  
diwartakeun ka maraneh. 'Saniskara ka-  
goengan Rama, <sup>j</sup> nja anoe kami. Kitoe  
noe matak kami ngalahir, jen pinjanda-  
keunana teh ti anoe kami, toeloej di-  
wartakeun ka maraneh. 'Sakeudeung  
deui maraneh moal nendjo ka kami;  
<sup>k</sup> tidinja sakeudeung deui maraneh bakal  
nendjo ka kami; karana kami rek ngadeu-  
heus ka Rama. 'Geus kitoe moeridna  
sawareh ngaromong djeung batoerna:  
Naon eta noe dilahirkeun ka oerang teh:  
sakeudeung deui maraneh moal nendjo  
ka kami, tidinja sakeudeung deui mara-  
neh bakal nendjo ka kami; kitoe deui:  
karana kami rek ngadeuheus ka Rama?  
'Ari aromongna: Naon eta noe dilahir-  
keun sakeudeung deui teh? Hanteu  
ngarti oerang mah anoe dilahirkeun teh.  
'Dēmi Jesoes waspaseun jen haraja-  
ngeun naros; ladjēng ngalahir ka moe-  
rid: Naha maraneh silih-tanjakeun anoe  
dipilahir koe kami kijeu teja: sakeu-  
deung deui maraneh moal nendjo ka  
kami, tidinja sakeudeung deui maraneh  
bakal nendjo ka kami? 'Satēmēn-tēmēn-  
na, kami ngalahir ka maraneh: maraneh  
teh bakal tjareurik sarta djēdjēritan,  
tatapi doenya mah bakal atoheun; ari  
maraneh teh bakal njeorang nalangsa,  
<sup>l</sup> tatapi eta kanalangsaañ maraneh ba-  
kal digantian koe kaboengahan. 'Ari  
awewe, <sup>m</sup> mangsa keur ngadjoeroe, boga  
kasoeh, sabab geus tēpi ka waktuena;  
dēmi geus didjoeroe keun orokna mah,  
geus teu ingēt kana kasoekēranana ba-  
waning kaboengahan, pedah aja hidji  
djalma mantas didjoeroe keun ka doenya.  
'Nja kitoe keneh maraneh ajeuna keur  
nalangsa; tatapi kami bakal manggihan  
deui ka maraneh, geus kitoe <sup>n</sup> hate ma-  
raneh boengah, sarta moal aja noe



ngarëboet eta kaboengahan maraneh  
 23 teh. 'Di poë harita maraneh moal na-  
 njakeun naon-naon deui ka kami. Sa-  
 têmën-témëna, kami ngalahir ka ma-  
 raneh: <sup>a</sup> naon bae noe disoehoenkeun  
 koe maraneh ka Rama koe djénengan  
 kami, koe andjeunna tangtoe dipasih-  
 24 keun ka maraneh. 'Datang ka ajeuna  
 maraneh tatjan nénéda naon-naon koe  
 djénengan kami. Koedoe nénéda, tang-  
 toe dipaparin, <sup>p</sup> soepaja kaboengahan  
 maraneh datang ka toetoegna.

*a* Mat. 13: 21. *b* p. 12: 42. *c* p. 15: 21; 1 Kor. 2: 8.  
*d* p. 13: 19. *e* p. 14: 1. *f* p. 7: 39. *g* p. 12: 31.  
*h* p. 8: 32. *i* p. 12: 49. *j* p. 17: 10. *k* p. 14: 19, 28.  
*l* Jér. 31: 13. *m* Jës. 26: 17. *n* p. 20: 20. *o* p. 14: 13;  
 15: 16. *p* p. 15: 11.

25 Eta përkara koe kami geus dilahir-  
 keun ka maraneh koe misil-misil. Tatapi  
 pidatangeun waktue, didinja teh kami  
 moal ngalahir deui ka maraneh koe mis-  
 sil, <sup>a</sup> tangtoe sagëblasna bae nja nga-  
 26 wartakeun Rama ka maraneh. 'Di poë  
 harita maraneh bakal nénéda koe djé-  
 nëngan kami; sarta kami moal ngalahir  
 ka maraneh, jen kami bakal mangné-  
 27 dakeun maraneh ka Rama; 'karana <sup>b</sup>  
 Rama miasih ka maraneh koe mantën,  
 pedah maraneh mikanjaäh ka kami, sarta  
 përtjaja jen kami teh ka loewar ti Allah.  
 28 'Kami <sup>c</sup> ka loewar teh nja ti Rama, sarta  
 geus datang ka doenya; kitoe deui ajeuna  
 kami ninggalkeun doenya, rek ngadeu-  
 29 heus ka Rama. 'Pok mioendjoek moe-  
 rid-moeridna: Tah, ajeuna andjeun nga-  
 lahir teh sagëblasna bae, hanteu nga-  
 30 lahir koe misil. 'Ajeuna simkoering geus  
 pada tërang, <sup>d</sup> andjeun teh langkoeng  
 oeninga saniskantën përkawis, sarëng  
 teu koedoe-koedoe aja noe naros ka an-  
 djeun. Nja eta kitoe noe mawi simkoe-  
 ring pada përtjaja, jen andjeun ka loe-  
 31 war teh ti Allah. 'Walonan Jesoes ka  
 moerid: Përtjaja maraneh ajeuna? 'Ka-  
 32 njahoikeun koe maraneh, pidatangeun  
 waktue, ajeuna ge geus nëpi, <sup>e</sup> didinja  
 maraneh bakal dipabalëntjarkeun saëng-  
 gonna-saënggonna, ari kami koe mara-  
 neh ditinggalkeun sorangan bae; halta  
 33 <sup>f</sup> kami moal sorangan, sabab Rama noe  
 njarëngan ka kami. 'Eta përkara koe  
 kami geus dilahirkeun ka maraneh, <sup>g</sup>  
 soepaja maraneh boga kasénangan lan-  
 taran kami. Ari di doenya maraneh pi-  
 manggiheun kasoekëran; tatapi masing

gënah bae hate, da kami geus ngalah-  
 keun doenya. <sup>a</sup> Lal. 1: 3. <sup>b</sup> p. 14: 21; 17: 8.  
<sup>c</sup> p. 13: 5. <sup>d</sup> p. 21: 17. <sup>e</sup> Mat. 26: 56. <sup>f</sup> p. 8: 29.  
<sup>g</sup> p. 14: 27.

## PASAL 17.

Nja kitoe pilahir Jesoes; ladjëng <sup>a</sup> ni-  
 ngali ka langit, sarta oendjoekan:  
 Noen Ama! geus dongkap ka waktuena;  
<sup>b</sup> moegi ngamoeljakeun ka Poetra Ama,  
 soepaja Poetra kitoe deui ngamoelja-  
 2 keun ka Ama. 'Sapërtos Ama <sup>c</sup> geus  
 maparin kawasa ka Poetra ka sakabeh-  
 na daging, soepaja Poetra mere hiroep  
 noe langgëng ka sadajana, noe koe Ama  
 3 geus dipaparinkeun ka Poetra. 'Nja kijeu  
 hiroep noe langgëng teh, oepami djalma  
 nganjahoikeun ka Ama, Allah noe noeng-  
 gal sarëng noe sajektosna; kitoe deui  
 ka Jesoes Kristoes, noe geus dipiwarang  
 4 koe Ama. 'Simkoering geus ngamoelja-  
 keun Ama di boemi; <sup>d</sup> simkoering pa-  
 rantos ngalampahkeun padamëlan, anoe  
 koe Ama ditimbalkeun ka simkoering  
 5 teja. 'Ari ajeuna, noen Ama! moegi nga-  
 moeljakeun ka simkoering dina pangkon  
 Ama, <sup>e</sup> koe kamoeljaän gadoeh simkoe-  
 ring di salira Ama, ti memeh aja doenya  
 6 teja. 'Simkoering teh geus netelakeun  
 padjénengan Ama ka djalma-djalma, noe  
 koe Ama dipaparinkeun ka simkoering  
 7 <sup>f</sup> ti doenya. Ari eta awitna kagoengan  
 Ama, koe Ama dipaparinkeun ka sim-  
 koering, sarëng geus ngarestokeun pa-  
 ngandika Ama. 'Dangët ajeuna pada  
 ngahartieun, jen saniskantën anoe koe  
 Ama dipaparinkeun ka simkoering, saes-  
 8 toena ti Ama. 'Karantën ari sadajana  
 pilahir, anoe koe Ama dipaparinkeun ka  
 simkoering, koe simkoering geus dise-  
 renkeun ka dinja; dëmi koe eta dita-  
 rampi, sarëng pada ngahartieun saes-  
 9 toena, <sup>g</sup> jen simkoering ka loewar teh  
 nja ti Ama, kitoe deui pada përtjaja  
 jen Ama noe miwarang simkoering.  
 10 'Simkoering mangnédakeun maraneha-  
 nana; simkoering hanteu mangnédakeun  
 doenya, mangnédakeun teh sadajana noe  
 koe Ama dipaparinkeun ka simkoering;  
 11 karantën nja kagoengan Ama. 'Ari sa-  
 niskantën kagadoeh simkoering, nja ka-  
 goengan Ama; kitoe deui <sup>h</sup> saniskantën  
 kagoengan Ama, nja kagadoeh simkoe-  
 ring; sarëng simkoering geus dimoelja-  
 keun di djero maranehanana. 'Simkoering

geus hanteu aja di doenya, ari eta mah araja di doenya, dëmi simkoering teh rek marëk ka Ama. Noen Ama noe langkoeng soetji! moegi-moegi ngaraksa ka eta teh, sangkan mantëp ka padjënëngan Ama, noe koe Ama geus dipaparinkeun ka simkoering; soepaja djadi sahidji, <sup>i</sup> sapërto Ama sarëng simkoering. <sup>12</sup> 'Keur mangsa simkoering reureudjeungan keneh sarëng eta di doenya, diraksa koe simkoering, sangkan mantëp ka padjënëngan Ama. Noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering, koe simkoering geus diraksa, sarëng sabatoer eta taja noe dongkap ka leungit, <sup>j</sup> kadjabi anak katjilakaän teja, soepaja kalaksanakeun Kitab. <sup>13</sup> 'Ari ajeuna simkoering rek marëk ka Ama, sarëng ngoendjoekkeun gjeu teh di doenya, soepaja eta pada gadoebeun kaboengahan simkoering dina dirina, <sup>k</sup> sarëng dongkap <sup>14</sup> ka toetoegna. 'Simkoering geus njerenkeun pangandika Ama ka darinja; ari doenya geuleuheun ka darinja, <sup>l</sup> tina sabab teu kaäsoep ka doenya, sapërto lëbah simkoering kitoe deui teu kaäsoep <sup>15</sup> ka doenya. 'Simkoering lain nënëda, moegi eta teh koe Ama ditjandak ti doenya; sajaktosna mah <sup>m</sup> moegi koe <sup>16</sup> Ama diraksa ti noe goreng. 'Ari eta teh teu kaäsoep ka doenya, sapërto <sup>n</sup> lëbah simkoering kitoe deui teu kaäsoep ka <sup>17</sup> doenya. 'Moegi eta pada disoetjikeun dina kajaktosan Ama; ari pangandika <sup>18</sup> Ama nja eta kajaktosan teja. 'Sapërto Ama <sup>o</sup> miwarang simkoering ka doenya, nja kitoe deui eta teh koe simkoering <sup>19</sup> geus pada ditatah ka doenya. 'Sarëng <sup>p</sup> simkoering njoetjikeun diri pribadi pikeun maranehanana, soepaja eta ge pada disoetjikeun dina kajaktosan. 'Sarëngna <sup>20</sup> deui simkoering teh lain mangnëdakeun eta woengkoel, mangnëdakeun deui sadajana noe bakal përtjaja ka simkoering koe lantaran piwoeroek maranehanana; <sup>21</sup> 'soepaja <sup>q</sup> sadajana teh djadi sahidji, sapërto Ama di djëro simkoering, sarëng simkoering di djëro Ama, sangkan eta ge djadi sahidji di djëro Ama sarawoeh simkoering; soepaja doenya teh përtjajaeun, jen Ama noe geus miwarang simkoering. 'Sarëng simkoering <sup>22</sup> ka eta teh geus mere kamoeljaän, anoe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering

teja; soepaja djadi sahidji, sapërto Ama <sup>23</sup> sarëng simkoering sahidji; 'simkoering di djëro maranehanana, ari Ama di djëro simkoering, soepaja masing sampoerna dina kahidjianana; sangkan doenya teh nganjahokeun, jen Ama noe geus miwarang simkoering, sarëng mikaäsih ka darinja, sakoemaha Ama mikaäsih ka <sup>24</sup> simkoering. 'Noen Ama! kahajang teh, <sup>r</sup> ari noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering teja, moegi sina reureudjeungan sarëng simkoering di ënggon noe diajaän koe simkoering; soepaja narendjo kamoeljaän, anoe koe Ama geus dipaparinkeun ka simkoering; karantën Ama geus mikaäsih ka simkoering ti memeh ngadëgkeunana doenya. 'Noen, Ama noe langkoeng adil! <sup>s</sup> doenya teh teu nganjahokeun ka Ama, ari simkoering mah nganjahokeun ka Ama, sarëng ari eta mah pada ngahartieun, jen Ama noe <sup>26</sup> miwarang simkoering. 'Sarëng simkoering ka eta teh geus ngawartakeun padjënëngan Ama, sarta bade diwartakeun deui; soepajana kaäsihan, anoe koe Ama dianggo miasih ka simkoering teja, sina aja di djëro eta; kitoe deui simkoering pijaean di djëro eta. a p. 11: 41.

*b* p. 12: 23, 28. *c* p. 3: 35; 5: 21. *d* p. 4: 34. *e* p. 1: 1; *f* p. 15: 19. *g* p. 16: 27, 30. *h* p. 16: 15. *i* p. 10: 30. *j* p. 13: 18. *k* p. 15: 11. *l* p. 15: 19. *m* 2 Tes. 3: 3. *n* p. 8: 23. *o* p. 20: 21. *p* 2 Kor. 5: 15; *q* p. 10: 9, 10. *r* Gal. 4: 32. *s* p. 12: 26; 14: 3. *s* p. 16: 3, 27.

## PASAL 18.

Sanggeus Jesoes ngalahir kitoe, <sup>a</sup> la-  
 Sdjëng angkat djeung moerid-moeridna  
 ka peuntaseun tji Kidron; di dinja aja  
 hidji këbon, eta toeloj diasoepan koe  
<sup>2</sup> Jesoes djeung moerid-moeridna. 'Ari  
 Joedas, anoe ngahijanat ka andjeunna  
 teja, njahoëun oge ka eta ënggon, doe-  
 meh Jesoes geus mindëng koempoelan di  
<sup>3</sup> dinja djeung moerid-moeridna. 'Sanggeus <sup>b</sup>  
 Joedas nampa barisan sarta patjalang-pa-  
 tjalang ti panghoeloe-panghoeloe agoeng  
 djeung ti ahli-ahli parisi, toeloj datang  
 ka dinja mawa lantera djeung obor sarta  
<sup>4</sup> pakarang-pakarang. 'Geus kitoe Jesoes,  
<sup>c</sup> doemeh oeningaeun ka saniskara noe  
 pinaradjeungeun ka salira andjeunna, la-  
 djëng ka loewar, bari ngalahir ka eta  
 djalma: Saha noe diteangan koe mara-  
<sup>5</sup> neh? 'Wangsoelanana: Jesoes, orang  
 Nasaret. Lahiran Jesoes ka eta: Nja

ijeu kami. Malah Joedas ge, anoe ngahijanat ka andjeunna teja, nangtoeng  
 6 di lëbah eta djalma-djalma. 'Dëmi keur mangsa Jesoes ngalahir ka darinja: Nja ijeu kami, seug pada maloendoer, toeloj  
 7 tidjarëngkang. 'Ladjëng mariksa deui ka eta djalma-djalma: Saha teja noe ditejangan koe maraneh teh? Aramongna:  
 8 Jesoes, oerang Nasaret. 'Ari walonan Jesoes: Ongkoh kami geus ngalahir ka maraneh, jen nja ijeu kami teh. Lamoen  
 9 ënja narejangan kami, eta mah ingkeun bae, sina laleumpang. 'Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun anoe dipalahir  
 koe andjeunna teja: <sup>a</sup> 'Ti sakoer noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering, simkoering teu kaleungitan sahidji-hidji  
 10 atjan. 'Geus kitoe Simon Petros, anoe njoren pëdang, seug njaboet pëdangna, toeloj ngadek ka badega panghoeloe  
 agoeng, rampoeng tjeulina ti katoehoe.  
 11 Ari ngaran badega teja Malkoes. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka Petros: Geura asoepkeun pëdang maneh ka sarangkana. Ari <sup>a</sup> 'loemoer, anoe koe Rama dipaparinkeun ka kami teh, naha eta koe kami  
 oelah diinoem? <sup>a</sup> Mat. 26 : 36; Mark. 14 : 32; Loek. 22 : 39. <sup>b</sup> Mat. 26 : 47; Mark. 14 : 43; Loek. 22 : 47. <sup>c</sup> p. 13 : 1. <sup>d</sup> p. 17 : 12. <sup>e</sup> Mat. 20 : 22; 26 : 39.

12 Geus kitoe eta barisan djeung koe-mëndang sarta patjalang oerang Jahoedi teja narangkëp ka Jesoes, sarta toeloj  
 13 dibanda. 'Tidinja <sup>a</sup> diariringkeun ka Annas heula; karana eta teh mitoha Kajapas, anoe djënëng panghoeloe agoeng  
 14 dina taoen harita. 'Ari Kajapas teh, nja eta noe mamatahan ka oerang Jahoedi teja, <sup>b</sup> jen pimangpaâteun paeh hidji  
 djalma ngagantian eta bangsa. <sup>a</sup> Mat. 26 : 57; Mark. 14 : 53; Loek. 22 : 54. <sup>b</sup> p. 11 : 50.

15 Ari <sup>a</sup> Simon Petros noetoerkeun ka Jesoes, djeung <sup>b</sup> hidji moerid noe sedjen. Dëmi eta moerid teh geus kaoninga koe panghoeloe agoeng, sarta asoep  
 ka boeroean panghoeloe agoeng barëng djeung Jesoes. 'Tatapi Petros nangtoeng di loewar pëlëbah panto. Tidinja  
 16 moerid noe hidji deui, anoe kaoninga koe panghoeloe agoeng teja, seug ka loewar, toeloj pasini djeung awewe toekang  
 ugadjaga panto, geus kitoe Petros dibawa asoep. 'Ari <sup>c</sup> eta boedjang awewe, toekang ngadjaga panto teja, seug ngomong  
 17 ka Petros: Maneh teu kaäsoep moerid eta djalma? Ari djawabna: Han-

18 teu koela mah. 'Dëmi badega djeung patjalang geus miroen seuneu koe arëng, wantoe keur waktoe tiris; sarta narangtoeng di dinja sidoeroe. Ari Petros nangtoeng tjampero djeung eta, sarta sidoeroe. <sup>a</sup> Mat. 26 : 58; Mark. 14 : 54; Loek. 22 : 54. <sup>b</sup> p. 20 : 2. <sup>c</sup> Mat. 26 : 69.

19 Geus kitoe panghoeloe agoeng mariksakeun ka Jesoes hal moerid-moeridna, djeung hal piwoeroekna. 'Ngawangsoel  
 20 Jesoes ka dinja: Kaoela misaoer teh ka doenya <sup>a</sup> sagëblasna pisan; kaoela salawasna ngawoeroek di masigit sarta di kabah, ënggong koempoelan sakabeh oerang Jahoedi; ari di noe boeni mah kaoela teu pisan misaoer naon-naon. 'Naha  
 21 adjëngan mariksa ka kaoela? Geura pariksakeun bae ka noe ngadareng anoe koe kaoela dipisaerkeun ka maranehana-  
 22 nana; nja eta noe njarahoeun ka noe geus dipisaerkeun koe kaoela. 'Mangsa Jesoes ngalahir kitoe, seug hidji patjalang  
 anoe nangtoeng denkeut njabok ka Jesoes, sarta ngomong: <sup>b</sup> Naha maneh ngadjawab kitoe ka panghoeloe agoeng?  
 23 'Ngawalon Jesoes ka eta teh: Oepama salah kami nja ngomong, geura tetela-  
 24 keun kasalahanana; oepama bënëñ, naha maneh mana njabok ka kami? '(Dëmi koe Annas andjeunna geus dikirimkeun ka Kajapas, panghoeloe agoeng, sarta  
 25 dibanda.) <sup>a</sup> p. 7 : 26. <sup>b</sup> Lal. 23 : 4.

25 Ari Simon Petros nangtoeng sarta sidoeroe. Tidinja aja noe ngaromong ka Petros: Maneh teu kaäsoep moerid itoe? Ari Petros teh nganglës, pokna: Hanteu  
 26 koela mah. 'Aja hidji badega panghoeloe agoeng, baraja eta noe koe Petros dikadek tjeulina teja, pok ngomong: Naha maneh lain katendjo koe koela di këbon  
 27 reureudjeungan djeung itoe? 'Ari Petros nganglës deui. <sup>a</sup> Gantjangna hajam teh kongkorongok. <sup>a</sup> p. 13 : 38.

28 Geus kitoe <sup>a</sup> pada ngiringkeun Jesoes ti Kajapas ka gëdong pangadilan. Narta isoek-isoek pisan. Tatapi <sup>b</sup> hanteu arasoep ka pangadilan, hajangeun oelah  
 29 kanadjisan, soepaja kongang ngadalalah paska. 'Toeloj Pilatoes ka loewar, njampurkeun ka darinja, bari mariksa: Koe-  
 30 maha maraneh noe matak ngëlakkeun eta djalma? 'Seug pada ngawangsoel, kijeu wangsoelanana ka Pilatoes: Oepama eta lain bangsat, koe simkoering

31 teh moal koengsi disanggakeun. 'Ngalahir Pilatoes ka darinja: Eta teh geura bawa bae koe maraneh, seug hoekoeoman noeroetkeun toret maraneh! Ari pioletjoek oerang Jahoe di ka Pilatoes: Simkoering mah teu diwidian ngahoe-  
32 koem maehan. 'Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun pilahir Jesoes anoe dilahirkeun teja, <sup>e</sup> nawiskeun pètana maot anoe bakal kasorang koe andjeunna.

*a* Mat. 27:1; Mark. 15:1; Loek. 22:66. *b* Lal. 10:28; 11:3. *c* Mat. 20:19.

33 Tidinja Pilatoes lèbèt deui ka pangadil-an, <sup>a</sup> sarta njaoer Jesoes; seug ngalahir ka andjeunna: Énja maneh teh Radja oerang Jahoe di? 'Wangsoelan Jesoes: Ari andjeun noe matak ngalahir kitoe teh nijat pribadi, atawa aja noe mopojan ka andjeun tina hal kaeola?  
35 'Walonan Pilatoes: Na kami teh oerang Jahoe di? Bangsa maneh djeung panghoeloe-panghoeloe agoeng geus pada njang-gakeun maneh ka kami; maneh teh mi-gawe naon? 'Wangsoelan Jesoes: <sup>b</sup> Ari karadjaan kaeola mah lain ti ijeu doenya. Saopama karadjaan kaeola ti ijeu doenya mah, geus tangtoe rahajat-rahajat kaeola manglawankeun, soepaja kaeola oelah datang ka diselehkeun ka oerang Jahoe di; ari ajeuna karadjaan kaeola  
37 teh lain ti dijeu. 'Lahiran Pilatoes ka andjeunna: Djadi énja maneh teh radja? Wangsoelan Jesoes: Lérés pilahir andjeun, kaeola teh radja. <sup>c</sup> Kijeu noe matak kaeola didjoeroekeun, sarta kijeu noe matak datang ka doenya, soepaja kaeola mértelakeun kajaktian. <sup>d</sup> Oenggal-oenggal djalma noe ti kajaktian, tangtoe ngadengekeun sowara kaeola. 'Lahiran Pilatoes ka andjeunna: Naon kajaktian teh? Ari geus ngalahir kitoe, toeloj ka loewar deui, njampeurkeun ka oerang Jahoe di, sarta ngalahir ka darinja: Koe kami teu kapanggih dosa eta djalma.  
39 'Tatapi maraneh boga adat, ari dina mangsa paska kami sok ngaleupaskeun bidji djalma adjang maraneh. Koemaha kahajang, kami koedoe ngaleupaskeun eta Radja oerang Jahoe di adjang maraneh? 'Tidinja kabéh pada raong, kijeu pokna: Oelah eta, koedoe Barabas! Démi Barabas teja dosana maehan djalma. *a* Mat. 27:11; Mark. 15:2; Loek. 23:3.

*b* p. 6:15; 17:16. *c* 1 Tim. 6:13. *d* p. 8:47.

## PASAL 19.

Ari geus kitoe <sup>a</sup> Jesoes ditjandak koe  
2 Pilatoes, sarta toeloj dirangket. 'Tidinja <sup>b</sup> sérdadoe ngaranjam makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka mastakana, sarta diharoedoeman haroedoem  
3 noe woengoe, 'bari ngaromong: Assalam alaekoem, Radja oerang Jahoe di!  
4 Djeung pada njabokan. 'Geus kitoe Pilatoes ka loewar deui, sarta ngalahir ka oerang Jahoe di: Geura djareueung, eta koe kami dibidjilkeun ka maraneh, soepaja maraneh pada njaho, <sup>c</sup> koe kami  
5 teu kapanggih dosana. 'Ladjeng Jesoes bidjil, nganggo makoeta tjoetjoek djeung haroedoem woengoe teja. Ngalahir Pilatoes ka darinja: Geura tarendjokeun  
6 djalma teh! 'Barang andjeunna katendjo koe para panghoeloe agoeng djeung koe patjalang-patjalang, toeloj pada raong, kijeu pokna: Gantoeungeun dina kai-dipalang! gantoeungeun dina kai-dipalang! Ngalahir Pilatoes ka darinja:  
7 <sup>d</sup> Geura koe maraneh bae bawa, seug gantoeungeun dina kai-dipalang; karana koe kami mah teu kapanggih dosana.  
8 'Ari wangsoelan oerang Jahoe di ka Pilatoes: Simkoering teh gadoeh toret; <sup>e</sup> ari noeroetkeun toret simkoering mah eta djalma koedoe dipaehan, sabab ngadjenéngkeun maneh <sup>f</sup> Poetra Allah.  
9 'Mangsa Pilatoes ngadangoe omongan kitoe, beuki tambah sijeuneun bae; <sup>g</sup> toeloj <sup>h</sup> lèbèt deui ka pangadilan, sarta ngalahir ka Jesoes: Ari maneh ti mana nja asal? Tatapi Jesoes <sup>i</sup> teu pisan ngawangsoel. 'Tidinja Pilatoes ngalahir deui  
10 ka andjeunna: Naha maneh teh moal ngomong ka kami? Karah teu njaho, jen kami boga kawasa ngagantoeungeun maneh dina kai-dipalang, kitoe deui boga  
11 kawasa ngaleupaskeun maneh? 'Ari wangsoelan Jesoes: Andjeun teh moal kawasa ngagorengan ka kaeola, <sup>j</sup> lamoen hanteu dipaparinkeun ka audjeun ti loehoer mah. Koe sabab eta, noe geus njerenkeun kaeola ka andjeun, leuwih  
12 gède dosana. 'Ti harita Pilatoes nejanngan pidjalaneun keur ngaleupaskeun Jesoes. Tatapi oerang Jahoe di teh pada raong, kijeu pokna: Oepama eta djalma koe andjeun dileupaskeun mah, moal djadi sobat ka praboe. Saha-saha noe

ngadjênengkeun maneh radja, <sup>j</sup> ngaba-  
 13 haän ka praboe. 'Sanggeus Pilatoes ngad-  
 dangoe omongan kitoe, toeloelj Jesoes  
 dibidjilkeun; geus kitoe gek linggih <sup>k</sup>  
 dina korsi pangadilan, di énggon noe  
 14 ngaran Litostrotos, ari koe basa Ibrani  
 Gabata. 'Harita teh <sup>l</sup> poë paragi nja-  
 dijakeun paska, <sup>m</sup> kira-kira djam noe  
 kagènp. Pok Pilatoes ngalahir ka oe-  
 15 rang Jahoedi: Geura tarendjokeun Ra-  
 dja maraneh! 'Tatapi eta pada sowak:  
 " Singkirkeun! singkirkeun! gantoeng-  
 keun dina kai-dipalang! Ari lahiran Pi-  
 latoes ka darinja: Naha kami teh koe-  
 doe ngagantoengkeun Radja maraneh  
 dina kai-dipalang? Wangsoelan para  
 panghoeloe agoeng: Simkoering teh teu  
 16 gadoeh deui radja djaba ti praboe. 'Dëmi  
 geus kitoe <sup>o</sup> koe Pilatoes Jesoes diseh-  
 lehkeun ka oerang Jahoedi, sina digan-  
 toengkeun dina kai-dipalang. Tidinja  
 Jesoes ditjokot, toeloelj diariringkeun.

*a* Mat. 27: 26. *b* Mat. 27: 27; Mark. 15: 16. *c* p. 18: 38.  
*d* p. 18: 31. *e* 3 Moesa 24: 16. *f* p. 5: 18; 10: 33.  
*g* p. 18: 33. *h* Mat. 27: 12. *i* Roem 13: 1. *j* Lal.  
 17: 7. *k* Mat. 27: 19. *l* Mark. 15: 42. *m* Mat. 27: 45.  
*n* Loek. 23: 18. *o* Mat. 27: 31; Loek. 23: 25.

17 Ladjéng <sup>a</sup> Jesoes manggoel kai-dipa-  
 lang pikeunna, seug ka loewar, angkat  
 ka noe disëboet énggon Tangkorek, ari  
 18 koe basa Ibrani disëboet Golgota. 'Nja  
 di dinja digantoengkeunana dina kai-  
 dipalang; sarta aja doewa djalma noe  
 direudjeungkeun djeung andjeunna, ken-  
 19 tja-katoehoe, ari Jesoes di téngah. 'Sarta  
 Pilatoes njërkatkeun toelisan, seug ditë-  
 rapkeun dina kai-dipalang; kijeu oenina  
 noe disërakkeun teh: JESOES, OERANG NAsa-  
 20 RET, RADJA OERANG Jahoedi. 'Ari eta toe-  
 lisan kawatja koe oerang Jahoedi loba  
 pisan; wantoe-wantoe énggon Jesoes di-  
 gantoengkeun dina kai-dipalang teh deuk-  
 21 keut ka nagara, sarta ditoeliskeunana  
 koe basa Ibrani, koe basa Joenani, djeung  
 koe basa Roem. 'Tidinja para panghoeloe  
 agoeng oerang Jahoedi aroendjoeukan ka  
 Pilatoes: Moegi oelah njërkatkeun: Radja  
 oerang Jahoedi; saena moedoe kijeu, jen  
 eta geus ngomong: Kami teh Radja oe-  
 22 rang Jahoedi. 'Ngawalon Pilatoes: Noe  
 geus ditoeliskeun koe kami, nja eta éng-  
 geus koe kami ditoeliskeun teh.

*a* Mat. 27: 31; Mark. 15: 22; Loek. 23: 26.

23 Dëmi <sup>a</sup> sërdadoe teja, sanggeus nga-  
 gantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang,

seug njarokot panganggona, sarta di-  
 bagi opat bagian, hidji sërdadoe saba-  
 gian sewang, sarta djeung djoebahna.  
 Ari eta djoebah teu make kapoetan, ti  
 loehoer téroes, beunang ninoen salantjar  
 24 bae. 'Toeloelj ngaromong djeung batoer-  
 na: Eta koe oerang oelah disoëhkeun,  
 anggoer lotërekeun, mana bae noe boga  
 milik. Noe matak kitoe, soepaja kalak-  
 sanakeun pilahir Kitab anoe kijeu oenina:  
<sup>b</sup> Eta geus pada ngabagikeun papakean  
 koering saréng batoer-batoerna, saréng  
 djoebah koering pada ngalotërekeun koe  
 25 dadoe. Nja kitoe dipilampahkeunana koe  
 sërdadoe teh. 'Dëmi deukeut ka kai-di-  
 palang Jesoes <sup>c</sup> ngaradég iboena, djeung  
 saderek iboena, nja eta Maria pamadjik-  
 kan Klopas, kitoe deui Maria Magdalena.

26 'Ana Jesoes ningali iboena, djeung <sup>d</sup>  
 moerid noe dipikaasih teja nangtoeng  
 babaréngan, ladjéng ngalahir ka iboena:  
 Eh <sup>e</sup> njai! tingali, nja eta poetra and-  
 27 djeun. 'Ladjéng ngalahir ka moerid teh:  
 Eh énoeng! tendjo, nja eta iboe ma-  
 nehna. Iboena ti waktoe harita koe eta  
 moerid ditampi ka boemina. *a* Mat. 27: 35;

Mark. 15: 24; Loek. 23: 34. *b* Djab. 22: 19. *c* Mark.  
 15: 40. *d* p. 20: 2. *e* p. 2: 4.

28 Geus kitoe Jesoes, <sup>a</sup> doemeh oeninga-  
 eun ajeuna geus tjatjap sakabehna, soe-  
 paja kalaksanakeun Kitab, ladjéng nga-  
 29 lahir: Lah, kami koe halabbah! 'Ari <sup>b</sup>  
 di dinja aja hidji wadah eusina tjoeka.  
 Toeloelj djalma teh ngantjilomkeun sèpon  
 kana tjoeka, sarta ditiirkeun kana hoë,  
 30 seug diantëlkeun kana lambena. 'Dëmi  
 Jesoes parantos ngaraosan tjoeka teh,  
 ladjéng ngalahir: <sup>c</sup> Geus tjatjap! Tidinja  
 ngalehek mastakana, sarta moepoetkeun  
 soekma. *a* p. 18: 4. *b* Djab. 69: 22;

Mat. 27: 48. *c* Djab. 22: 32.

31 Sabab harita poë panjadijaän, toeloelj  
 oerang Jahoedi panoenoehoen ka Pi-  
 latoes, anoe digarantoeng teh moegi sina  
 diparotongkeun soekoena, sarta toeloelj  
 ditoeroenkeun, <sup>a</sup> soepaja majitna oelah  
 sina aja dina kai-dipalang dina sabbat;  
 32 karana eta sabbat teh agoeng. 'Geus ki-  
 toe sërdadoe daratang, seug motong-  
 keun soekoe noe saoeurang djeung noe  
 saoeurang deui anoe digantoengkeun dina  
 kai-dipalang baréng djeung Jesoes teja;  
 33 'dëmi geus nëpi ka Jesoes, sarta na-  
 rendjo jen andjeunna geus poepoes,

hanteu toeloes motongkeun sampejanana;  
 34 'tatapi noe hidji sêrdadoe nêwêk koe  
 toembak kana gedengna; pada-harita  
 35 bidjil gëtih djeung tjai. 'Ari noe geus  
 nendjo eta, nja koe eta dipêrtelakeun,  
 djeung saestoena pisan përtelaanana;  
 36 sarta njahoëun jen njaritakeun anoe sa-  
 jaktina, soepaja maraneh përtjaja. 'Ka-  
 rana eta përkara teh boekti, soepaja  
 kalaksanakeun pilahir Kitab noe kijeu:  
<sup>b</sup> Toelangna sahidji ge moal dipotong-  
 37 keun. 'Djeung aja deui pilahir Kitab  
 noe kijeu: <sup>c</sup> Djalma teh bakal narendjo  
 ka eta noe geus ditêwêk koe maraneha-  
 nana. <sup>a</sup> 5 Moesa 21: 23. <sup>b</sup> 2 Moesa 12: 46;

Djab. 34: 21. <sup>c</sup> Djak. 12: 10.

38 Sanggeusing kitoe <sup>a</sup> Joesoep ti Ari-  
 matea, noe kaäsoep moerid Jesoes, ta-  
 tapi njaroe koe <sup>b</sup> tina sijeuneun koe oer-  
 rang Jahoedi, toeloej panoenoehoen ka  
 Pilatoes, moegi aja widi noeroenkeun  
 majit Jesoes. Ari koe Pilatoes dividian.  
 Tidinja Joesoep soemping, seug nga-  
 39 loengsoerkeun majit Jesoes. 'Soemping  
 deui <sup>c</sup> Nikodemoes, anoe barangmimiti  
 ngadeuheusan ka Jesoes basa ti peuting  
 teja, ngabantoen <sup>d</sup> moer djeung garoe,  
 beunang njampoerkeun, watara saratoes  
 40 pon. 'Ladjëng njarandak majit Jesoes,  
 sarta dibongkoes koe lawon bodas  
 djeung seuseungitan teja, sakoemaha  
 41 adat oerang Jahoedi ngoeboer. 'Dëmi  
 deukeut ënggon Jesoes digantoengkeun  
 dina kai-dipalang teja <sup>e</sup> aja hidji këbon,  
 sarta di djëro eta këbon aja hidji koe-  
 boeran anjar, tatjan pisan aja noe di-  
 42 roewang di dinja. 'Nja dina koeboeran  
 eta Jesoes diëbogkeunana, tina keur  
 waktöe panjadjaän oerang Jahoedi; doe-  
 meh eta koeboeran deukeut. <sup>a</sup> Mat. 27: 57;  
 Mark. 15: 42; Loek. 23: 50. <sup>b</sup> p. 12: 42. <sup>c</sup> p. 3: 1.  
<sup>d</sup> Mat. 4: 14; p. 2: 11. <sup>e</sup> p. 20: 15.

### PASAL 20.

Ari dina poë ahad, <sup>a</sup> isoek-isoek, poëk  
 Akeneh, Maria Magdalena angkat ka  
 eta koeboeran; toeloej ningali batoena  
 geus aja noe mindahkeuninja tina koe-  
 2 boeran. 'Geus kitoe moeroe, seug dong-  
 kap ka Simon Petroes djeung ka moerid  
<sup>b</sup> noe hidji deui, anoe dipikaäsih koe Je-  
 soes teja; ari saorna ka dinja: Goesti  
 teh aja noe njokot tina koeboeran, sarta  
 kaola djeung batoer teu njaho diteun-

3 deunna. 'Toeloej <sup>c</sup> Petroes indit ka loe-  
 war, djeung moerid noe hidji deui teja,  
 4 sêdjana rek nejang ka koeboeran. 'Eta  
 doewaän leumpangna ngarendeng, dëmi  
 moerid noe hidji deui teja miheulaän  
 ngagantjangan ti Petroes, sarta pang-  
 5 heulana datangna ka koeboeran. 'Ana  
 nëmpo, nendjo <sup>d</sup> lawon bodas teja ngaloem-  
 boek; tatapi hanteu koengsi asoep  
 6 ka djëro. 'Ari Simon Petroes noetoer-  
 keun; barang datang toeloej asoep ka  
 koeboeran, sarta nendjo lawon bodas  
 7 teja ngaloemboek; 'ari <sup>e</sup> salëmpaj, oeroet  
 boengkoes mastakana, hanteu tjampoer  
 ngaloemboekna ka lawon bodas teh, mi-  
 sah bae beunang ngagoeloengkeun, se-  
 8 djan deui ënggonna. 'Tidinja moerid noe  
 hidji deui, anoe datang pangheulana ka  
 koeboeran teja, asoep deni, seug nendjo,  
 9 sarta toeloej përtjaja. 'Karana moerid-  
 moerid tatjan tërangan kana Kitab,  
<sup>f</sup> oenina jen andjeunna koedoe tanghi  
 10 ti noe maraot. 'Geus kitoe moerid teja  
 seug maroelang ka boemina. <sup>a</sup> Mat. 28: 1;  
 Mark. 16: 1; Loek. 24: 1. <sup>b</sup> p. 13: 23; 18: 15. <sup>c</sup> Loek.  
 24: 12. <sup>d</sup> p. 19: 40. <sup>e</sup> p. 11: 44. <sup>f</sup> 1 Kor. 15: 4.

11 Dëmi Maria nangtoeng di loewar deu-  
 keut koeboeran, bari nangis. Keur nangis  
 12 seug nëmpo ka djëro koeboeran; 'toe-  
 loej ningali <sup>a</sup> doewa malaikat, pangang-  
 gona bodas, keur linggih dina oeroet  
 majit Jesoes ebog, noe hidji mastaka-  
 eunana, noe hidji deui toendjangeunana.  
 13 'Eta ladjëng ngalahir ka Maria: Eh njai!  
 naha mana tjeurik? Ari pihatoerna: Sa-  
 bab Goesti koering aja noe njokot, sarta  
 14 koering teu njaho diteundeunna. 'Dëmi  
 geus mihatoer kitoe, Maria malik ka  
 toekang, <sup>b</sup> beh ningali Jesoes keur nga-  
 dëg, tatapi teu njahoëun jen Jesoes.  
 15 'Ngalahir Jesoes ka Maria: Eh njai! naha  
 mana tjeurik? nejangnaha saha? Ari pa-  
 njana Maria eta teh <sup>c</sup> mandor këbon;  
 noe matak toeloej mihatoer ka andjeun-  
 na: Noen djoeragan! oepama andjeun  
 noe ngalihkeun, moegi koering tjarijisan  
 16 dipindahkeun deni. 'Lahiran Jesoes ka  
 eta teh: Eh Maria! Tidinja Maria malik,  
 bari oendjoean ka andjeunna: <sup>d</sup> Raboe-  
 ni! nja eta tégësna Goeroe. 'Lahiran  
 Jesoes ka Maria: Oelah njabak ka kami;  
 karena kami tatjan moenggah ka Ama.  
<sup>e</sup> Dëmi ajeunna geura leumpang bae ka

*f* doeloer-doeloer kami, toeloj bebedja ka eta kijeu: *g* Kami moenggah ka Ama kami djeung Ama maraneh, ka Allah kami djeung Allah maraneh. 'Bral Maria Magdalena angkat, *h* toeloj mopojankeun ka moerid-moerid jen geus nendjo ka Goesti, sarta koe Goesti dilahiran kitoe teja. *a* Loek. 24 : 4. *b* Mark. 16 : 9. *c* p. 19 : 41. *d* Mark. 10 : 51. *e* Mat. 28 : 10. *f* Ibr. 2 : 11. *g* p. 16 : 28. *h* Mark. 16 : 10.

19 Mangsa *a* geus boerit, di ahad harita keneh, sarta di ðnggon moerid karoempoel pantona ditaroelakan *b* koe bawaning sijeun koe oerang Jahoedi, ladjëng Jesoes soemping, ngadëg di têngah-têngah, sarta ngalahir ka dinja: Assalam alaekoem! 'Ari geus ngalahir kitoe, ladjëng Jesoes ka moerid-moerid nembongkeun panangan djeung *c* gedengna. *d* Dëmi moerid teh baroengaheun, mangsa narendjo ka Goesti. 'Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Assalam alaekoem! *e* Sapërta Rama geus miwarang kami, nja kitoe deui kami nitah maraneh.

22 'Sangeus ngalahir kitoe, ladjëng koe andjeunna pada ditjoepean, sarta dilahiran kijeu: Koe maraneh tarampa Roh Soetji! 'Tijap-tijap *f* noe dihampoera dosana koe maraneh, tangtoe dihampoera; kitoe deui tijap-tijap noe ditëtëpkeun dosana koe maraneh, tangtoe ditëtëpkeun. *a* Mark. 16 : 14; Loek. 24 : 36. *b* p. 7 : 13. *c* p. 19 : 34. *d* p. 16 : 22. *e* p. 17 : 18. *f* Mat. 18 : 18.

24 Ari *a* Tomas, kaäsoep moerid noe doewa wëlas, anoe katëlah Didimoës teja, hanteu miloe koempoel keur mangsa Jesoes soemping. 'Geus kitoe batoerbatoer pada moerid moepoelihan ka dinja: Kaeola narendjo Goesti! Ari djawab Tomas: Lamoen kaeola teu nendjo tapak pakoe dina pananganana, djeung teu njolok koe tjeroek kana tapak pakoe teja, kitoe deui njolok koe leungeun kana gedengna, kaeola mah moal përtjaja bae. *a* p. 11 : 16.

26 Dëmi geus meunang dalapan poë, moeridna karoempoel deui di djëro, sarta Tomas ge miloe koempoel. Ladjëng Jesoes soemping, ari panto geus ditaroelakan, sarta ngadëg di têngah-têngah, bari ngalahir: Assalam alaekoem! 'Sangeusing kitoe ngalahir ka Tomas: Kadijeukeun tjeroek maneh, sarta ilikan leungeun kami; ka-dijeukeun leungeun

maneh, toeloj *a* tjolokkeun kana gigir kami; djeung oelah koerang përtjaja, 28 masing përtjaja bae! 'Ngawangsoel Tomas, kijeu wangsoelanana: Eh, Goesti simkoering sarëng *b* Allah simkoering! 29 'Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Eh Tomas! sabab maneh geus nendjo ka kami, noe matak maneh teh përtjaja. *c* Salamët noe përtjaja sanadjan teu nendjo oge. *a* 1 Joh. 1 : 1. *b* Roem. 9 : 5. *c* 1 Petr. 1 : 8.

30 Loba keneh pisan *a* tanda noe didamël koe Jesoes di hareupeun moerid-moeridna, anoe hanteu katoeliskeun dina 31 ijeu kitab. 'Tatapi ijeu mah geus ditoe-liskeun, *b* soepaja maraneh përtjaja Jesoes teh Kristoes, Poetra Allah; djeung deui soepaja maraneh koe lantaran kapërtjajaän ngabogaän hiroep teh koe djënëngan andjeunna.

*a* p. 21 : 9—12, 25. *b* 1 Joh. 5 : 13.

## PASAL 21.

Sangeusing kitoe Jesoes ngebrehkeun deui salira andjeunna ka moerid-moerid, di sisi laoet Tiberias. Ari ngebrehkeunana teh kijeu: 'keur karoempoel 2 Simon Petros, djeung Tomas anoe katëlah Didimoës, djeung Natanael anoe asal ti Kana bilangan Galilea, kitoe deui 3 deui moerid Jesoes. 'Ari saor Simon Petros ka batoerbatoerna: Kaeola dek ngala laoek. Kabeh ngadjawab ka Petros: Kaeola ge miloe. Geus kitoe arindit ka loewar, seug oenggah kana parahoe; *a* dëmi sapeuting eta taja pisan beunanganana. 'Ari geus braj beurang, 4 Jesoes ngadëg di basisir; *b* tatapi moerid 5 teu njarahoëun jen Jesoes. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka dinja: Eh *c* baroedak, *d* koemaha maraneh boga lalawoeh? Wangsoelanana: Soemoehoen, teu ga- 6 doeh. 'Lahiranana ka dinja: *e* Heurap teh geura roengkoepkeun katoehoeëun parahoe, tangtoe meunang. Tidinja prak diroengkoepkeun, sarta teu kadoegaëun moeloet deui tina sabab kalobaän la- 7 oekna. 'Geus kitoe *f* moerid noe dipikasih koe Jesoes teja ngomong ka Petros: Geuning eta Goesti! Barang ngadenge Simon Petros jen eta Goesti, seug toeloj dibadjoe make disaboekan, (karana keur poeroetjoel.) bari ngoen- 8 tjloungkeun maneh ka laoet. 'Ari moerid

noe saredjen teh datangna toempak parahoe leutik teja, (karana teu pati dja-oeh ti darat, ngan kira-kira doewa ratoes asta anggagna,) sarta bari ngagoesoer heurap djeung laeokna. 'Děmi geus harandjat ka darat, beh nendjo seuneu roehaj bennang miroen, djeung aja laeok keur diganggang, kitoe deui aja roti. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Geura mawa laeok beunang bijeu! 'Tidinja Simon Petroes oengguh ka parahoe; seug heurapna dipoelot ka darat, pinoeuh koe laeok galėde, aja saratoes lima poeloeuh tiloe; nadjan sakitoe lobana ge heurapna teu datang ka bėdah. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Hijap ka dijeu, dalahar! Ari moerid teh taja noe wani naros ka andjeunna kijeu: Saha andjeun teh? tina sabab geus pada tėrangeun jen Goesti. 'Ladjėng Jesoes ngadeukeutan, sarta <sup>g</sup> njandak roti teja, bari toeloej dipaparinkeun ka moerid-moerid; nja kitoe deui laeokna. 'Nja ijeu <sup>h</sup> noe katiloe kalina Jesoes ngebrehkeun andjeun ka moerid-moeridna, sanggeus tanghi ti noe maraot. <sup>a</sup> Loek. 5: 5.   
<sup>b</sup> p. 20: 14. <sup>c</sup> p. 13: 33. <sup>d</sup> Loek. 24: 41. <sup>e</sup> Loek. 5: 4.   
<sup>f</sup> p. 13: 23. <sup>g</sup> p. 6: 11. <sup>h</sup> p. 20: 19, 26.

15 Dėmi geus reres dalaharna, ladjėng Jesoes ngalahir ka Simon Petroes: Eh, <sup>a</sup> Simon anak Jonas! koemaha maneh nja njaħh ka kami <sup>b</sup> leuwih ti batan eta sakabeh? Ari wangsoelan Petroes: Soemoehoen, Goesti, Goesti noe langkoeng waspaos, jen simkoering njaħh ka Goesti. Lahiranana ka Petroes: Geura angon anak-domba kami! 'Jesoes ngalahir deui ka Petroes kadoewa-kalina: Eh, Simon anak Jonas! koemaha maneh teh ěnja njaħh ka kami? Ari wangsoelan Petroes: Soemoehoen, Goesti; Goesti noe langkoeng waspaos, jen simkoering njaħh ka Goesti. Lahiranana ka Petroes: Geura

17 oeroeskeun domba kami! 'Jesoes ngalahir ka Petroes katiloe-kalina: Eh, Simon anak Jonas! koemaha maneh teh ěnja njaħh ka kami? Toeloej Petroes teh nalangs, doemeh Jesoes katiloe-kalina ngalahir ka manehna: Koemaha maneh teh njaħh ka kami? Geus kitoe ngawang-

soel: Noen Goesti, <sup>c</sup> nja Goesti noe langkoeng waspaos ka saniskantėn pėrkawis; Goesti noe langkoeng waspaos, jen simkoering njaħh ka Goesti. Lahiran Jesoes ka Petroes: Geura angon domba kami! 'Satėmėn-tėmėnna, kami ngalahir ka maneh: mangsa maneh keur ngora keneh, disaboek koe sorangan, djeung njababa ka mana karėp bae; dėmi mėngke mah, samangsa maneh geus kolot, bakal njodorkeun leungeun, toeloej disaboekan koe noe sedjen, sarta dibawa ka noe lain karėp maneh. 'Ari pangalahirkeunana kitoe <sup>d</sup> nawiskeun tina djalan maot noe koemaha Petroes bakal ngamoeljakeun ka Allah. Sanggeusna ngalahir kitoe, ladjėng andjeunna ngalahir deui ka Petroes: Geura ngiring ka kami! 'Dėmi Petroes njorejang, seug nendjo aja noe ngiring, nja <sup>e</sup> moerid'noe dipikaasih koe Jesoes teja, anoe ngalėdehan kana dada Jesoes mangsa keur dalahar, sarta oendjoekan: Noen Goesti! anoe mana teja noe ngahjanat ka andjeun? 'Barang katendjo koe Petroes, toeloej oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti! ari eta bakal koemaha? 'Lahiran Jesoes ka Petroes: Oepama eta koe kami dipastikeun tėtėp nėpi ka kami datang deui, eta mah lain pipėrkaraeun maneh; ari maneh teh ngiring kami bae! 'Dėmi pilahir bijeu teh lijar ka sadajana doeloer-doeloer, jen eta moerid moal pimaoteun. Padahal Jesoes hanteu ngalahir jen moal pimaoteun; ngan: oepama eta koe kami dipastikeun tėtėp nėpi ka kami datang deui, eta mah lain pipėrkaraeun maneh. 'Nja eta moerid anoe mėrtelakeun ijeu sakabeh pėrkara, sarta geus noeliskeun ijeu sakabeh pėrkara; ari kaola pada njaho, <sup>f</sup> jen pėrtelaanana saestoena. <sup>a</sup> Mat. 16: 17.

<sup>b</sup> Mat. 26: 33. <sup>c</sup> p. 16: 30. <sup>d</sup> p. 13: 36; 2 Petr. 1: 14.   
<sup>e</sup> p. 13: 23. <sup>f</sup> p. 19: 35.

25 Masih <sup>a</sup> loba keneh pisan pėrkara, noe gens didamėl koe Jesoes; sarta oepama ditoeliskeun hidji-hidjina, pamikir kaola eta kitab-kitab beunang noeliskeun teja saħlam-doenya ge moal asoep. Amin.   
<sup>a</sup> p. 20: 30.



# KITAB LALAMPAHAN PARA RASOEL SAROETJI.

BEUNANG NGARANG LOEKAS.

## PASAL 1.

Ari <sup>a</sup> kitab anoe mimitina teja, eh Teopiloes! noe dikarang koe kaola, saniskantén pèrkawis anoe didamel sa-  
 2 réng diwoeroekkeun koe Jesoes, 'ti awitna dongkap ka poéan <sup>b</sup> ditjandak ka loehoer, sanggeusna <sup>c</sup> maparin timbalan koe lantaran Roh Soetji ka para rasoel, anoe beunang milih andjeunna  
 3 teja. 'Nja ka dinja andjeunna, sanggeusna njandang sangsara, <sup>d</sup> ngajakinkeun salirana jen hiroep, sarta <sup>e</sup> reja pisan boektina, ari lilana opat poeloeh poé, kabireungeuh koe para rasoel, sarta milahirkeun pèrkara karadjaän Allah.  
 4 'Mangsa <sup>f</sup> keur koempoel djeung para rasoel, ladjèng ditimbalan oelah rek aringkah ti Jérusalem, sarta koedoe ngadago ka <sup>g</sup> pèrdjangdjan Rama, noe geus kadenge koe maraneh ti kami, lahirna. 'Karana <sup>h</sup> Johannes mah ngabanjoean soteh koe tjai; tatapi ari maraneh bakal dibanjoean koe Roh Soetji, ti mangsa ajeuna moal lila deui. a Loek. 1: 1—3.

*b* Mark. 16: 19. *c* Loek. 24: 44—49. *d* p. 10: 40. *e* Joh. 20: 20, 27, 30. *f* Loek. 24: 49. *g* Joh. 15: 26. *h* p. 11: 16; 19: 4.

6 Anoe karoempoel tidinja naros ka Jesoes, kijeu piendjoekna: Noen Goesti! <sup>a</sup> koemaha ari dangét ajeuna andjeun bade ngadégkeun deui karadjaän teh pi-  
 7 keun Israil? 'Ari lahiranana ka darinja: <sup>b</sup> Lain pipèrnaheun maraneh nganjaho-  
 keun ka mangsana atawa waktoena, noe ditjépèng koe Rama baris kawasana koe  
 8 andjeun. 'Tatapi maraneh bakal nampa kawasa Roh Soetji, anoe bakal njoem-  
 pingan ka maraneh; djeung maraneh bakal djadi <sup>c</sup> saksi kami <sup>d</sup> di Jérusalem sarta <sup>e</sup> di sakoeriling Joedea djeung Sa-  
 9 maria, népi ka toengtoeng boemi. 'Sanggeus ngalahirkeun kitoe, <sup>f</sup> seug andjeunna ditjandak ka loehoer, kabireungeuh koe para rasoel; geus kitoe aja mega

mindangan ka andjeunna, moesna tina  
 10 tetendjoanana. 'Sabot nareuteup ka langit, keur Jesoes moenggah, beh <sup>g</sup> aja doewa djalma ngadég deukeut ka dari-  
 11 nja, ari panganggonna bodas; 'sarta ngalahir kijeu: 'Eh, oerang Galilea! naha narangtoeng bari tanggah ka langit? Eta Jesoes, anoe geus ditjandak ti maraneh ka sawarga, <sup>h</sup> bakal soemping deui <sup>i</sup> nja tjara kitoe, sakoemaha noe katendjo koe maraneh moenggahna ka sawarga.

*a* Loek. 19: 11; 24: 21. *b* Mat. 24: 36. *c* Loek. 24: 48. *d* Loek. 24: 47. *e* p. 8: 1, 5, 14. *f* Mark. 16: 19; Loek. 24: 51. *g* Joh. 20: 12. *h* Loek. 21: 27; Wahj. 1: 7. *i* Djak. 14: 4.

12 Geus kitoe rasoel <sup>a</sup> maroelang deui ka Jérusalem ti goenoeng anoe ngaran goenoeng Djetoen; eta ajana deukeut Jérusalem, djaoehna salalampahan poé sabat.  
 13 'Sanggeusna daratang, toeloelj oenggah ka loteng; di dinja tètèp tjarialikna; nja eta <sup>b</sup> Petroses djeung Jakoboes, Johannes djeung Andreas, Pilipoes djeung Tomas, Bartolomeoes djeung Mateoes, Jakoboes poetra Alpeoes, djeung Simon Selotes, djeung Joedea poetra Jakoboes. 'Ari eta sadajana samijoeke mantèp dina nènda kalawan sasambat, reudjeung <sup>c</sup> istri-istri teja, sarawoeh Mariam, iboe Jesoes, djeung <sup>d</sup> saderek-saderek Jesoes anoe pamègèt. a Loek. 24: 52. b Mat. 10: 2.

*c* Mat. 27: 55. *d* Joh. 7: 5.

15 Dina mangsa harita Petroses ngadég di tengah moerid-moerid, sarta njaoer (ari djalma noe karoempoel kira-kira saratoes doewa poeloeh): 'Eh, sadajana doeloer-doeloer! <sup>a</sup> geus pasti koedoe kalaksanakeun pilahir Kitab, anoe diwédjangeun baheula koe Roh Soetji lantaran lambèj Dawoed, tina hal Joedea, <sup>b</sup> anoe djadi mandor djalma noe narangkèp ka  
 17 Jesoes teja. 'Karana <sup>c</sup> eta teh tadina kabilang ka oerang, sarta kamilikan  
 18 doeoeman kana tjangkingan ijeu. 'Dèmi <sup>d</sup> eta geus meuli lahan saloewoek,

saratna boeroehan kadorakaän teja; geus kitoe tisoesoet, datang ka goedawang téngah-téngahna, saeusi-beuteungna  
 19 amboeradoel. 'Sarta geus goernita ka sakabeh noe aja di Jérusalem, anoe matak eta lahan ditélahkeun koe basana sorangan Akeldama, tégésna Lahan Gétih. 'Karana geus dioéngkeun dina kitab djaboer kijeu: <sup>e</sup> Lémboerna sing djadi soewoeng, oelah aja noe ngeusian eta; djeung deui: <sup>f</sup> Kapangkatanana sina ditjékél koe noe sedjen. 'Koe sabab eta, wadjud tina lébah sakoer djalma noe reureudjeungan djeung oerang sapanjangna Goesti Jesoes keur djoeméng di oerang, 'awitna ti pangbanjoe Johannes, dongkap ka poéan ti oerang ditjandak ka loehoer, hidji djalma moedoe djadi saksi djeung kaoela sadaja kana  
 23 pérkawis tanghina. 'Toeloj koempoelan teh ngabandingkeun doewa djalma, nja eta Joesoep, anoe diséboet Barsabas, katélaha Joestoés, djeung Matias. 'Geus kitoe pada nénéda, kijeu nédana: Noen Goesti, <sup>g</sup> anoe langkoeng waspaos ka hate djalma sadajana! moegi-moegi maparin pitoedoh, anoe mana ti ijeu doewaän  
 25 noe geus dipilih koe Goesti, 'bakal nampi doeoeman tjaukingan ijeu saréng karasoelan, anoe geus ditinggal koe Joedas, soepaja indit ka énggonna sorangan. 'Tidinja <sup>h</sup> lotère; ana keuna lotère teh ka Matias; toeloj eta koe rémpoeg sadajana ditambahkeun ka rasoel noe sawélas teja.

<sup>a</sup> Djah. 41: 10; Joh. 13: 18. <sup>b</sup> Joh. 18: 3. <sup>c</sup> Loek 6: 16; Joh. 6: 70. <sup>d</sup> Mat. 27: 3—10. <sup>e</sup> Djah. 69: 26. <sup>f</sup> Djah. 109: 8. <sup>g</sup> Joh. 21: 17; Wahj. 2: 23. <sup>h</sup> Sil. 16: 33.

## PASAL 2.

Ari geus dongkap ka <sup>a</sup> poé Péntekosta, moerid-moerid keur karoempoel sarta  
 2 <sup>b</sup> samijoek. 'Tidinja ngadak-ngadak aja noe ngageroeh ti langit, tjara angin barat anoe leuwih tarik, datang ka pinoeih kabeh saimah noe keur ditjaralikan teja. 'Geus kitoe koe eta kataringali letah-letah anoe paboejar, djiga seuneu roepana; toeloj areunteup ka oenggal-oenggal moerid. 'Seug <sup>c</sup> pada dieusian Roh Soetji, sarta mimiti njalaoer koe  
 4 <sup>d</sup> basa-basa sedjen, koemaha bae koe eta Roh dipaparin ngalahir. <sup>a</sup> 3 Moesa 23: 15.

<sup>b</sup> p. 1: 14. <sup>c</sup> p. 4: 31; 11: 15; 13: 9. <sup>d</sup> Mark. 16: 17; p. 10: 46; 19: 6.

5 Ari di Jérusalem aja oerang Jahoedi tjaritjing, nja djalma aribadah, ti sagala  
 6 bangsa noe aja di kolong langit. 'Sangeusna sowara teja, raboel sarejana eta djalma, sarta tingrarandjoeg, sabab oenggal-oenggal djalma ngadareng moerid  
 7 rid teh njaoer sabasana. 'Seug sakabeh pada méléngék, bari heraneun, sarta ngaromong djeung batoerna kijeu: Geuning eta sadajana noe njalaoer teh lain  
 8 oerang Galilea? 'Naha oerang sahidji-sahidji ngadenge eta wét make basa nagara asal diri oerang? 'Oerang Parta, djeung oerang Madajim, djeung oerang Elam, sarta noe maratoeh di Mesopotami, djeung Joedea, djeung Kapadoki,  
 10 Pontoes djeung Asia; 'Prigia, djeung Pampilia, Mésir, sarta ti pélebah Libia noe deukeut Kirena, kitoe deui noe njaremah ti Roem, nja eta oerang Jahoedi  
 11 djeung noe asoep Jahoedi; 'oerang Krete djeung oerang Arab; oerang pada ngadenge eta teh njalaoerkeun padamélan Allah noe aragoeng, koe basa-basa diri  
 12 oerang. 'Tidinja sakabeh pada méléngék, sarta datang ka baringoengeun, bari ngomong djeung batoerna: Eta pérkara  
 13 naon pikarépeunana? 'Ari noe sawareh mah <sup>a</sup> mojok, kijeu pokna: Eta djalma kadédétan koe anggoer amis!

<sup>a</sup> 1 Kor. 14: 21.

14 Ladjéng Petroes ngadég djeung noe sawélas, seug ngalahir ka eta djalmadjalma, sarta tarik sowarana: Eh, oerang Jahoedi, djeung sakoer noe tjaritjing di Jérusalem! eta maraneh masing njaho, sarta ijeu omongan kaoela régépkkeun  
 15 koe tjeuli; 'karana ijeu teh lain marabok, saperti maraneh nganjanaän; sabab <sup>a</sup> kara djam katiloe beurang. 'Énjana mah nja ijeu anoe dilahirkeun koe nabi Joél  
 17 teja, <sup>b</sup> kijeu: 'Djeung deui méngke, di djaman ahir, timbalan Allah, kami bakal ngoetjoerkeun ti Roh kami ka sakabeh daging; ari anak maraneh lalaki-awewe bakal ngawédjang, baroedjang di maraneh bakal nendjo tetendjoan, ari noe karolot di maraneh bakal ngimpi koe  
 18 impian. 'Sarta dina mangsa eta kami malah bakal ngoetjoerkeun ti Roh kami ka abdi kami lalaki-awewe, sarta bakal  
 19 ngawarédjang. 'Djeung deui kami bakal ngajakeun moedjidjat di loehoer, di langit, sarta alamat di handap, di boemi,

gëtih, djeung seumeu, sarta pëlëdoeg ha-  
 20 seup. 'Panon-poë bakal ganti roepa,  
 djadi poëk, kitoe deui boelan djadi gëtih,  
 samemeh datang poë Pangeran, noe  
 21 gëde nja aheng teja. 'Ari geus kitoe,  
 c saha-saha noe sasambat kana djëné-  
 ngan Pangeran, tangtoe pisalamëteun.  
 22 'Eh, oerang Israail! geura darengekeun ijeu  
 omongan: ari Jesoes, d oerang Nasaret,  
 piwarangan Allah, anoe geus diboekti-  
 keun di pëlëbah maraneh koe warna-  
 warna kamatihan, moedjidjat djeung  
 tanda-tanda, anoe didamël koe Allah di  
 téngah maraneh, dilantarankeun nja ka  
 andjeunna, saperti noe geus kanjahoan  
 23 koe maraneh; 'eta teh, sanggeusna dise-  
 renkeun e toemoet papastening kërsa  
 djeung kawaspaosan Allah, f seug koe  
 maraneh ditangkëp, toeloëj disina dipa-  
 koe dina kai-dipalang koe leungeun  
 djalma noe daroraka, sarta dipaehan.  
 24 'Eta koe Allah geus ditanghikeun, sarta  
 ngalaañ kanjërna maot; sarehna an-  
 djeunna moestahil beunang ditjékël koe  
 25 maot teh. 'Karana andjeunna koe Da-  
 woed dilahirkeun kijeu: g Pangeran sala-  
 lawasna koe koering ditjipta aja di  
 hareupeun koering; estoe aja di katoe-  
 hoeëun koering, soepaja koering oelah  
 26 tidjalikeuh. 'Sabab kitoe hate koering  
 boengah, sarëng letah koering gërah;  
 malah-malah daging koering pingëngo-  
 27 neun sarëng pangarëp-ngarëpna. 'Karan-  
 tén njawa koering koe andjeun moal  
 didjomplang di énggon noe paeh; sarëng  
 andjeun teh moal tega Kasoetji andjeun  
 28 kasorang boeroek-oetjoetan. 'Andjeun  
 ka koering maparin njaho kana djalan  
 kahiroepan; andjeun bade minoehan ka  
 koering koe kaboengahan di pajoeneun  
 29 linggih andjeun. 'Eh, sadajana doeloer-  
 doeloer! kaeola meunang sasaoeran sa-  
 gëblasna ka maraneh tina përkara Da-  
 woed, karoehoen oerang, jen h eta teh  
 poepoes, sarta dikoeërëbkeun; ari ma-  
 kamna aja di oerang datang ka poë  
 30 ajeuna. 'Dëmi Dawoed teja, doemeh  
 nabi, sarta oeningaen i jen Allah geus  
 ngadjangdjikeun ka andjeunna koe soem-  
 pah, bakal mëdalkeun Kristoes ti boe-  
 wah tjangkeng Dawoed, moenggoehing  
 dagingna bae soteh; eta bakal dilinggih-  
 31 keun dina panglinggihanana; 'tina geus  
 waspaseun, noe matak ngalahirkeun

përkara tanghina Kristoes, jen eta nja-  
 wana teu didjomplang di énggon noe  
 paeh, kitoe deui dagingna teu koengsi  
 32 kasorang boeroek-oetjoetan. 'Eta Jesoes  
 koe Allah geus ditanghikeun, j nja ka-  
 33 oela sadaja noe djadi saksi. 'Sanggeusna  
 k dika-loehoerkeun koe panangan téngén  
 Allah, sarta l nampa ti Rama përdjang-  
 djian Roh Soetji, eta andjeunna ladjeng  
 ngoetjoerkeun anoe katendog sarta noe  
 34 kadenge koe maraneh ajeuna. 'Karana  
 Dawoed mah teu moenggah ka sawarga;  
 sabalikna ari saorna: m Lahiran Pan-  
 gneran ka Goesti koering: Geura tjalik  
 35 di katoehoëun kami, 'datang ka moe-  
 soeh-moesoeh maneh koe kami didjijëun  
 36 djodjodog pikeun soekoe maneh. 'Ajeuna  
 sakabeh anak-poetoe Israil koedoe ng-  
 njahokeun masing ënja, jen eta Jesoes,  
 anoe digantoengkeun koe maraneh dina  
 kai-dipalang teja, koe Allah geus di-  
 damël Goesti djeung Kristoes.

a 1 Tes. 5:7. b Joël 2:28. c Roem 10:13.  
 d Mat. 21:11. e p. 4:28. f p. 5:30. g Djab. 16:8.  
 h 1 Radj. 2:10. i Djab. 132:11; Loek. 1:32.  
 j p. 1:22; k p. 15: k p. 5:31; Pil. 2:9. l p. 1:4.  
 m Djab. 110:1.

37 Mangsa djalma-djalma teja ngadenge  
 kitoe, a pada ngërik hatena, seug mi-  
 hatoer ka Petros djeung ka rasoel-ra-  
 soel noesedjen, kijeu: Noen, saderek-sa-  
 derek! b koemaha pilampaheun koering?  
 38 'Lahiran Petros ka darinja: Geura taro-  
 bat, sarta maraneh hidji-hidji djalma koe-  
 doe dibanjoean koe padjënëngan Jesoes  
 Kristoes, soepaja dihampoera dosa; geus  
 kitoe maraneh tangtoe nampa pasihan  
 39 Roh Soetji. 'Karana ari përdjangdjian  
 teja nja keur maraneh c djeung sañak-  
 anak maraneh, kitoe deui d keur sakoer  
 noe djaraoeh, sarejana bae noe bakal  
 disaoer koe Pangeran, Allah oerang.  
 40 'Reudjeung pirang-pirang kasaoeran sa-  
 djaba ti eta Petros mepelangan sarta  
 mitoetoer, kijeu saorna: Geura tare-  
 jangan keur njalamëtkeun maneh ti ijeu  
 41 bangsa e noe tibalik pikir. 'Dëmi sakoer  
 djalma noe narima ka pilahir Petros,  
 toeloëj dibaranjoean; poë harita keneh  
 ditambahkeun ka moerid kira-kira tiloe  
 42 reboe djiwa. 'Sarta pada pëngkoeu ka  
 piwoeroek para rasoel, djeung kana ka-  
 toenggalanana, kitoe deui kana f njëm-  
 plekan roti, sarta kana nënëda.

a Ibr. 4:12. b p. 16:30. c Joël 2:28. d Ep. 2:13.  
 e 5 Moesa 32:5. f p. 20:7.

43 Ari sakabeh djalma djadi sarjeuneun;  
 sarta <sup>a</sup> loba pisan moedjidjat djeung  
 tanda-tanda noe didamél koe para ra-  
 44 soel. 'Djeung sadajana noe përtjaja koem-  
 45 poel, sarta <sup>b</sup> sabanda-saboga; 'pada <sup>c</sup>  
 ngadjoewal radja-kajana djeung barang-  
 barangna, toeloelj dibagikeun ka sada-  
 46 bae. 'Saban-saban poë pëngkoelh araja  
 di kabah sarta samijoeck, djeung nja-  
 rëmplekan roti pindah-pindah imah, pa-  
 da dahar kalawan boengah djeung la-  
 47 langsar hatena, 'sarta maroedji ka Allah,  
 djeung dipikoernija koe sakabeh djalma.  
<sup>d</sup> Ari koe Goesti saban-saban poë ga-  
 redja teh ditambahan koe noe geus di-  
 salamëtkeun. <sup>a</sup> p. 5: 11, 12. <sup>b</sup> p. 4: 32.  
<sup>c</sup> p. 4: 34. <sup>d</sup> p. 4: 4; 5: 14; 11: 21.

## PASAL 3.

Hidji mangsa Petros djeung Johannes  
 angkat sasarëngan kana kabah, dina  
 waktoe sëmbahijang, nja eta <sup>a</sup> djam noe  
 2 kasalapan. 'Toeloelj aja hidji djalma <sup>b</sup>  
 noe ngempor bawa ngadjaji, keur di-  
 gotong; eta oenggal poë diteundeun dina  
 lawang kabah, anoe disëboet lawang  
 Aloes, sina nëda sidëkah ka noe ara-  
 3 soep ka kabah. 'Ana nendjo ka Petros  
 djeung Johannes, barang dek arasoep  
 4 ka kabah, toeloelj nëda sidëkah. 'Geus  
 kitoe koe Petros <sup>c</sup> dipëlong reudjeung  
 Johannes, bari ngalahir: Maneh geura  
 5 neuleu ka kami! 'Tidinja seug mëntjrong  
 ka arandjeunna, pamikiran bakal tampa  
 6 pasihan. 'Ari lahiran Petros: Émas-  
 perak kami teu boga, tatapi ari kaboga  
 kami dibikeun ka maneh: <sup>d</sup> koe djë-  
 nëngan Jesoes Kristoes, oerang Nasaret  
 teja, maneh geura nangtoeng, toeloelj  
 7 leumpang! 'Geus kitoe ditjandak leu-  
 ngeunna noe katoehoe, bari ditangtoeng-  
 keun. Pada-harita soekoena djeung moe-  
 8 moentjanganana djadi koewat; 'seug  
 ngoredjat nangtoeng, toeloelj leumpang,  
 sarta ngiring asoep ka kabah, <sup>e</sup> bari  
 leuleumpangan djeung adjroeg-adjroeg-  
 9 kan, sarta moedji ka Allah. 'Dëmi koe  
 sakabeh djalma katendjo manehana  
 keur leuleumpangan bari moedji ka Al-  
 10 lah. 'Sarta pada sidik, eta pisan anoe  
 sok dijoeck dina lawang kabah, anoe di-  
 sëboet lawang Aloes teja, malar sidëkah;  
 noe matak liwat saking nja hareraneun

sarta mëlëngëk tina sabab anoe geus  
 didjadikeun ka eta djalma.

<sup>a</sup> p. 10: 3. <sup>b</sup> p. 8: 7; 14: 8. <sup>c</sup> p. 13: 9; 14: 9.  
<sup>d</sup> Mark. 16: 17. <sup>e</sup> Jës. 35: 6.

11 Ari eta noe ngempor, anoe ditjageur-  
 keun teja, moentangan ka Petros djeung  
 Johannes, toeloelj sakabehna djalma nga-  
 gimboeng ka arandjeunna dina emper,  
 anoe disëboet <sup>a</sup> emper Soeleman, bari  
 12 hareraneun pisan. 'Barang katingali koe  
 Petros, ladjéng ngalahir ka djalma-  
 djalma teh: Eh, oerang Israil! naha ma-  
 raneh mana heran ka eta përkara? djeung  
 koe naon mana malëntjrong ka kaeola,  
 kawas eta djalma pangbisana leumpang  
 koe kawas kaeola sorangan atawa koe  
 13 ibadah kaeola? 'Allah <sup>b</sup> Ibrahim djeung  
 Ishak sarta Jakoeb, Allah karoehoen  
 oerang teja, geus ngamoeljakeun Jesoes  
 Poetrana, <sup>c</sup> noe diserenkeun koe ma-  
 raneh sarta bari dianglës di pajoeneun  
 Pilatoes teja, keur mangsa hoekoema-  
 14 nana eta koedoe dileupaskeun. 'Ari koe  
 maraneh <sup>d</sup> anoe soetji sarta bënr teh  
 dianglës, bari menta dipaparin eta djalma  
 15 noe maehan teja; 'ari <sup>e</sup> Radjaning hi-  
 roep koe maraneh geus dipaehan. Dëmi  
 koe Allah geus ditanghikeun ti noe ma-  
 raot, nja kaeola <sup>f</sup> noe djaradi saksi.  
 16 'Sarta tina kapërtjajaän kana djë-  
 nënganana, noe matak djë-  
 nënganana geus  
 ngoewatan ka ijeu djalma, noe katendjo  
 koe maraneh sarta wawoeh; nja kapër-  
 tjajaän damél andjeunna noe geus nga-  
 waloejakeun ka eta di hareupeun ma-  
 17 raneh kabeh. 'Ari ajeuna, eh doeloer-  
 doeloer! kaeola teh njaho, maraneh  
 pangmigawe kitoe <sup>g</sup> bawaning koe teu  
 njaho; kapala-kapala maraneh nja kitoe  
 18 deui. 'Satgësna Allah, djalan kitoe teh,  
 ngalaksanakeun sakoer noe geus dioe-  
 warkeun ti heula koe andjeunna, koe  
 lantaran lambëj sadaja nabi-nabina, <sup>h</sup>  
 jen Kristoes teh pinjandangeun sang-  
 19 sara. 'Koe sabab eta, <sup>i</sup> geura pada ganti  
 pikir, bari tarobat, soepaja dosa-dosa  
 maraneh dipareuman, sangkan datang  
 mangsa tiis ti pameunteu Pangeran,  
 20 'sarta miwarang Jesoes Kristoes, anoe  
 21 geus dipastenkeun ka maraneh; 'nja eta  
 dikërsakeun ditampa koe sawarga, dong-  
 kap ka <sup>j</sup> mangsa diadëgkeun deui sa-  
 niskara, noe geus diandikakeun koe Al-  
 lah koe lambëj nabi-nabina saroe-tji, ti

22 baheulana. 'Karana Moesa geus ngalahir ka karoehoen orang, kijeu: <sup>k</sup> Pangeran, Allah maraneh, méngke ngajakeun pikeun maraneh hidji nabi ti doeloer-doeloer maraneh, nja tjara kami; eta koe maraneh koedoe digoegoe, sadajana bae noe bakal dilahirkeun ka maraneh.

23 'Geus kitoe, saha-saha djalma, noe teu ngagoegoe ka eta nabi, tangtoe dibasmi,

24 dileungitkeun ti bangsa. 'Nja kitoe deui sadajana para nabi, ti watés Samoeël djeung sapoengkoereunana, sarejana bae anoe geus ngalahir, eta geus pada ngawartakeun deui hal mangsa ajeuna. 'Maraneh teh nja anak para nabi, kitoe deui anak pèrdjangdjan anoe didamél koe Allah ka karoehoen orang, basa ngandika ka Ibrahim kijeu teja: <sup>l</sup> Ari di djero toeroenan maneh teh sakabéhna bangsa di boemi bakal pada kabèrkahan.

26 'Sanggeusna koe Allah diajakeun Jesoes Poetrana, dipiwarang ka maraneh pangheulana, masingna ngabèrkahan ka maraneh, koe ngoendoerkeun maraneh hidji-hidji djalma tina kagorenganana.

a Joh. 10: 23. b 2 Moesa 3: 6. c Loek. 23: 22, 23. d p. 7: 52. e p. 5: 31. f p. 2: 32. g p. 13: 27. h Loek. 24: 26, 27. i p. 2: 38. j Mat. 17: 11. k 5 Moesa 18: 15. l 1 Moesa 22: 18.

## PASAL 4.

Sabot Petros djeung Johannes ngalahir ka djalma-djalma, kabèrédég koe panghoeloe-panghoeloe, djeung kapala kabah, sarta ahli-ahli sadoeki; 'teu ngareunaheun katjida, tina sabab Petros djeung Johannes ngawoeroek ka djalma-djalma, sarta ngowarkeun hal pihoe-dangeun tina paeh, saperti Jesoes anoe djadi toeladan. 'Toeloj <sup>a</sup> pada ditangkép sarta ditoetoep tépi ka isokna, sarehna <sup>b</sup> ajeuna geus boerit. 'Dèmi noe ngadarengke ka piwoeroek teja, loba pisan anoe datang ka pèrtjaja; <sup>c</sup> djadi djalma lalaki anoe geus pèrtjaja bilanganana kira-kira lima reboue. a p. 5: 18. b p. 3: 1.

c p. 2: 41, 47; 5: 14.

5 Ari geus kitoe, barang braj isok koempoel di Jérusalem para kapala, para kokolot djeung ahli-ahli kitab; <sup>e</sup> sarta aja <sup>a</sup> Annas, panghoeloe agoeng teja, djeung Kajapas, djeung Johannes, djeung Aleksandér, sarta sakoer koela, <sup>f</sup> warga panghoeloe agoeng. 'Tidinja pada diteundeun di téngah-téngah, bari toe-

loej dipariksa: <sup>b</sup> Eta pèrkara teja koe maraneh dipigawe koe kawasa naon, <sup>g</sup> djeung mawa ngaran saha? 'Geus kitoe Petros pinoeh koe Roh Soetji, sarta kijeu pihatoerna ka darinja: Eh, para kapala bangsa saréng para sésépoe Israel sadaja! 'sarehna ajeuna kaola pada diparijos <sup>e</sup> tina pèrkawis kasaean ka djalma noe géring, anoe mawi dongkap <sup>h</sup> ka waloeja: 'poerwana dioeningakeun ka adjéngan sadaja, saréng ka sabangsa Israail, jen <sup>d</sup> koe djénéngan Jesoes Kristoes, orang Nasaret, anoe dipakoe koe aradjéngan dina kai-dipalang teja, noe koe Allah ditanghikeun deui ti noe maraot, nja koe kawasa eta noe matak ijeu djalma aja di pajoeneun aradjéngan, <sup>i</sup> sarta waloeja. 'Nja andjeunna <sup>e</sup> batoe teja, noe geus dipitjeun koe adjéngan, toekang njarijeun imah; eta pisan anoe <sup>j</sup> geus didjadikeun pamageuh djoeroe. 'Ari kasalamétan teh <sup>f</sup> moal di noe sedjen ajana; samalah di kolong langit teu aja pisan deui ngaran noe dipaparinkeun ka djalma-djalma, anoe matak keur pisolamétan orang.

a Joh. 18: 13. b Mat.

21: 23. c Joh. 10: 32. d p. 3: 6, 16. e Mat. 21: 42.

f Mat. 1: 21; p. 10: 43.

13 Dèmi eta, barang naringali kaloedeungan Petros djeung Johannes, sarta geus waspada jen doewanana djalma teu binangkit teu pintèr, toeloj bae hareraneun; sarta ras elingeun, jen eta <sup>h</sup> bareto sok ngiring ka Jesoes. 'Djeung tina sabab naringali djalma noe datang ka waloeja teja nangtoeng deukeut ka dinja, noe matak teu pisan bisaeun ngabalésan saorer. 'Geus kitoe <sup>a</sup> dipiwarang ka loewar tina rad; toeloj rérémpagan <sup>b</sup> djeung batoer-batoer, 'kijeu saorna: <sup>b</sup> Koemaha oerang nja pipétaeun ka eta djalma? karana geus migawe tanda noe kaboektian, kanjahoan koe sakabeh noe tjaritjing di Jérusalem, sarta koe oerang moal beunang dibohongkeun. 'Tatapi soepaja oelah beuki njalijara ka djalma-djalma, hajoe, oerang hantém nalek ka dinja, oelah sina ngomong deui ka sahidji djalma ge mawa ngaran eta. <sup>c</sup> 'Toeloj disalaoer deui, sarta diparentahan <sup>e</sup> papatjoewan pisan oelah misaoer, soemawonna ngawoeroek, mawa djénéngan Jesoes. 'Ari Petros djeung Johannes ngawangsoel, kijeu pihatoerna;

Geura soemangga manahan: <sup>a</sup> koemaha eta bññer di pajoeneun Allah, lamoen ngagoegeoe ka aradjèngan leuwih ti batan ka Allah? 'Karana kaeola teu kadoega teuing noenda njaritakeun anoe geus katendjo djeung kadenge koe diri kaeola.

21 'Dèmi eta tambah deui nalekna, sarta pedah teu mëndak pikeun njiksa, toeloej bae dilenpaskeun, sijeun koe djalma-djalma; karana eta pada ngamoeljakeun ka Allah tina pèrkara noe djadi teja.

22 'Wantoe-wantoe djalma noe ditibanan tanda noe matak waloeja teja, oemoerna geus leuwih opat poeloh taoen.

a p. 5 : 34. b Joh. 11 : 47. c p. 5 : 28.

d p. 5 : 29.

23 Ari geus dileupaskeun, toeloej saroeumping ka <sup>a</sup> batoer-batoerna, sarta njarjoskeun sakabehna noe dilahirkeun koe para panghoeloe agoeng djeung koe para kokolot teja. 'Mangsa eta pada ngadenge anoe kitoe pètana, toeloej ragèm nja sasambat ka Allah, kijeu pioendjoekna: Noen Pangeran! nja andjeun teja Allah <sup>b</sup> noe ngadamël langit, sarèng boemi, sarèng laoet, sarawoeh saeusina kabeh;

25 'noe geus ngandika koe lambèj Dawood, abdi andjeun, nja kijeu: <sup>c</sup> Koe naon oerang kapir mana njarewot, djeung bangsa-bangsa mikiran noe tjoe-mah bae? 'Radja-radja di boemi pada dangdan, sarta kapala-kapala pada gèmpoengan, dek ngalawan ka Pangeran

27 djeung ka Lisahan andjeunna. 'Karantèn sajaktosna geus gèmpoengan <sup>d</sup> Herodes sarèng Pontioes Pilatoes, barèng djeung oerang kapir rawoeh sagala bangsa Israïl, dek ngalawan ka Jesoes, Poetra andjeun noe soetji, anoe koe andjeun <sup>e</sup>

28 geus dilisahan; 'pada dek ngalampahkeun saniskantèn pidjadiéun, <sup>f</sup> anoe geus dipastenkeun ti heula koe panangan sarèng pangèrsa andjeun. 'Ari ajenna, noen Pangeran! moegi-moegi tingalan panalekna; sarèng moegi abdi andjeun pada dipasih an ngaweroekkeun pangandika

30 andjeun sarèng loedeungna; 'koe margi andjeun kèrsa njodorkeun panangan pikeun njageur-njageurkeun, sarèng sangkan diajakeun <sup>g</sup> tanda sarawoeh moedjidjat koe djenèngan Jesoes, Poetra andjeun noe soetji. 'Sanggeusna nènèda, ènggon noe dipake koempoelan teh <sup>h</sup> inggeung, sarta pada dipinoehan Roh

Soetji, djeung njalaoerkeun pangandika Allah kalawan loedeungna.

a p. 1 : 13.

b p. 14 : 15. c Djab. 2 : 1. d Loek. 23 : 12. e p. 10 : 38.

f p. 2 : 23. g p. 5 : 12. h p. 16 : 26.

32 Ari sakabehna noe pèrtjaja sabate sanjawa; <sup>a</sup> hanteu aja pisan anoe njè-boetkeun bandana jen eta bogana sorangan; istoening dina saniskara saban-

33 da-saboga bae. 'Ari para rasoel rosa katjida mèrtelakeunana pèrkara tanghina Goesti Jesoes, djeung sadajana dipasih an koernija langkoeng pisan. 'Karana hidji ge taja noe boetoe; <sup>b</sup> wantoe-wantoe sadajana noe boga laban atawa imah didjaroewal, ladangna toeloej di-

34 bawa, disanggakeun ka dampal para rasoel; 'sarta <sup>c</sup> ka hidji-hidji djalma dibagikeun koemaha panta-panta kakoe-rangna.

a p. 2 : 44. b p. 2 : 45. c 2 Kor. 8 : 14.

36 Aja Joses, anoe koe para rasoel geus ditèlahkeun <sup>a</sup> Barnabas (nja eta ari disalin basana: Anak panglilipoer), kasoep ahli Lewi, asal oerang Kiproes;

37 'eta kagoengan hidji kèbon, toeloej didjoeval, ladangna ditjandak, disanggakeun ka dampal para rasoel. a p. 11 : 22.

#### PASAL 5.

Aja hidji djalma ngaran Ananias, djeung Sapirah pamadjikanana, <sup>a</sup> ngadjoewal

2 hidji pakarangan; 'seug njalingkoehkeun tina ladangan sailon djeung pamadjikanana; noe saparo dibawa, disanggakeun

3 ka dampal para rasoel. 'Tidinja Petros ngalahir: Eh Ananias! koe naon hate maneh dieusian koe Setan, datang ka maneh bohong ka Roh Soetji, njaling-

4 koehkeun tina ladang lahan teh? 'Oepama tètèp tjara tadina, naha lain tètèp anoe maneh? sarta ari geus didjoeval, lain di kawasa maneh keneh? Koe naon

5 aja pakarèpan di djero hate maneh migawe kitoe? Maneh bohong teh lain ka manoesa, istoening ka Allah pisan. 'Barang Ananias ngadenge lahiran kitoe,

<sup>b</sup> bloek roeboeh, ka loewar njawana. Ari sakoer noe ngadenge eta pèrkara,

6 sarjeuneun katjida. 'Tidinja noe baroedjang indit, ngarawatan majitna; seug digotong ka loewar, sarta diroewang

7 kali. 'Kira antara tiloe djam lilana, hol pamadjikanana aseop ka dinja, teu nja-

8 hoëun anoe geus djadi sakitoe. 'Ladjèng koe Petros dilahiran kijeu: Tjik, tjaritakeun ka kami: lahan teh didjoevalna

koe maraneh nja sakijeu ladangna? Wangsoelanana: Soemoehoen, sakitoe pisan.

9 'Lahiran Petroes ka dinja: Naha maraneh wët datang ka rëmpoeng ngadodja ka Roh Pangeran? Toeh, soekoe djalma noe mantas ngarowang salaki maneh, geus aja di hareupeun panto, sarta bakal ngagotong maneh ka loewar. 'Pada-harita awewe teh roeboeh pajoeneun dampal Petroes, seug ka loewar njawana. Geus kitoe baroedjang teja asoep, kanggih manehanana geus paeh; toeloj digotong ka loewar, sarta dirowang, diureudjeungkeun djeung salakina. 'Ari sagaredja kabeh<sup>e</sup> sijeun kabina-bina, nja kitoe deui sakoer noe ngadareng eta përkara. *a p. 4: 34. b Joh. 11: 13. c p. 19: 17.*

12 Sarta reja pisan<sup>a</sup> tanda djeung moedjidjat noe didamel di djalma-djalma koe panangan para rasoel; djeung roentoet sadajana dina<sup>b</sup> emper Soeleman. 'Ari noe sedjen mah euweuh noe wani njampoeran; tapina koe djalma-djalma para rasoel dipoesti-poesti pisan. 'Sarta<sup>c</sup> beuki reja beuki reja ditambahkeun anoe përtjaja ka Goesti, mangpirang-pirang lalaki-awewe; 'datang ka noe garëring digotongan ka loeloereng, dikëdëngkeun dina rarandjangan djeung dina balean, <sup>d</sup> soepaja ari soemping Petroes, kalangkangna bae ngoengkoelan ka salah-sahidji. 'Loba deui ti nagara noe sakoerilingna moeroeboel datang ka Jëroesalem, pada mawa noe garëring sarta<sup>e</sup> noe dihareujeun koe soekma nadjis; eta sakabeh ditjageurkeun. *a p. 4: 30; 14: 3. b p. 3: 11. c p. 2: 47; 11: 21, 24. d p. 19: 11, 12. e p. 8: 7.*

17 Geus kitoe<sup>a</sup> panghoeloe agoeng tjëngkat, djeung sakoer noe reureudjeungan, nja eta madhab sadoeki; pada liwat saking nja dëngki. 'Toeloj bae<sup>b</sup> nangkëpan para rasoel, seug diasoepkeun ka pangberokan nagara. 'Tatapi ti peuting<sup>c</sup> aja hidji malaikat ti Pangeran, nga-boekakeun panto pangberokan, bari la-djéng pada ditoejoen ka loewar; ari lahirna: 'Geura marjang, moedoe ka kabah, njaorkeun ka djalma-djalma eta sadajana<sup>d</sup> lahiran kahiroepan ijeu teja. 'Dëmi geus ngareungeu kitoe, wantji dek braj beurang pada angkat ka kabah, toeloj ngawoeroek. Ari panghoeloe agoeng djeung noe reureudjeungan teja saor-

ping, toeloj njaoer rad sarta sakabeh para kokolot bangsa Israil, koedoe koempoel; djeung bari miwarangan ka pangberokan, ngala para rasoel. 'Barang patjalang daratang ka dinja, rasoel teh teu kasampak dina pangberokan; toeloj baralik deui, bari ngoeninga, 'kijeu pokna: Pangberokan teh kasampak koe simkoering ngoentji pageuh keneh, ari noe ngadjaga narangtoeng di loewar hareupeun panto; dëmi diboeukakeun, di djero geus taja saha-saha. 'Mangsa pi-oendjoeq noe kitoe teh kareungeu koe panghoeloe agoeng djeung<sup>e</sup> kapala kabah sarta para panghoeloe agoeng noe sedjen, toeloj pada bingoeungeun, eta përkara pikoemahaen. 'Djéboel hidji djalma ngoeninga ka darinja, kijeu pokna: Geuning anoe diasoepkeun koe aradjéngan ka pangberokan teja ajeuna narangtoeng di kabah, keur ngawoeroek ka djalma-djalma. 'Bral kapala kabah indit, mawa patjalang-patjalang, ngala eta para rasoel, tatapi hanteu dipaksa, karana<sup>f</sup> sarjeuneun koe djalma-djalma, bisi dibaledogan koe batoe. 'Dëmi geus dibawa, toeloj pada ditundeun di pajoeneun rad. Geus kitoe dipariksa koe panghoeloe agoeng, kijeu lahirna: 'Naha kami sadaja ongkoh<sup>g</sup> lain marentah bangët pisan ka maraneh, poma-poma oelah ngawoeroek mamawa ngaran eta? Geuning Jëroesalem koe maraneh geus dipinoehkeun koe pangwoeroek maraneh teh, sarta maraneh dek malikkeun<sup>h</sup> gëtih eta djalma ka kami sadaja. 'Dëmi Petroes djeung para rasoel ngawalon, kijeu saorna: <sup>i</sup> Wadjib ngagoegoe ka Allah leuwih ti batan ka djalma. 'Allah karoehon oerang<sup>j</sup> geus nanghikeun Jesoes, noe koe aradjéngan dipachan teja djalanna digantoengkeun dina kai. 'Eta<sup>k</sup> koe Allah geus dioenggahkeun, didamel Radja sarëng Djoeroe-salamët koe panangan têngëna, soepaja<sup>l</sup> ka Israil maparinkeun përtobat reudjeung panghampoera dosa-dosa. 'Nja<sup>m</sup> kaeola sadaja noe djadi saksi sagala përkawis eta; kitoe deui Roh Soetji, anoe koe Allah geus dipasihkeun ka sakoer noe anoet ka andjeunna. *a p. 4: 1, 6. b p. 4: 3. c p. 12: 7. d Joh. 6: 68. e p. 4: 1. f p. 4: 21. g p. 4: 18. h Mat. 27: 25. i p. 4: 19. j p. 3: 13; 10: 39, 40. k p. 2: 33, 36. l p. 3: 26. m Joh. 15: 26, 27.*

33 Barang ngareungeu kitoe, <sup>a</sup> wani pada gëregëteun hatena; seug toeloelj rërëm-  
 34 poegan hajang pek bae maehan. 'Tapina aja hidji ahli parisi, neut ngadëg dina rad; ari ngaranna <sup>b</sup> Gamaliël; eta djadi goeroe toret, sarta diadjenan koe sabangsa kabeh; toeloelj miwarang <sup>c</sup> rasoel koedoe dika-loewarkeun sakeudeung.  
 35 'Geus kitoe misaoer ka batoer-batoerna: Eh, sadaja oerang Israil! sing hade-hade ka noe rek dilampahkeun ka eta djalma-  
 36 djalma. 'Karana mangsa ka toekang aja Tedas teja, ngakoekeun teu sabongbrong, dirakëtan koe djalma lalaki kira-kira opat ratoes bilanganana; ari eta teh dipaehan, djeung sakoer noe noeroet ka manehana toeloelj pabarëntjaj, sarta  
 37 datang ka euweuh. 'Sanggeusna ti dinja aja Joedas oerang Galilea, <sup>d</sup> keur mangsa atoeran noeliskeun djalma teja, sarta loba pisan djalma noe datang ka moertad, noetoerkeun ka dinja; ari eta nja kitoe deui datang ka paeh, djeung sakoer noe noeroet ka manehana toeloelj pabarëntjaj. 'Ajeuna sadkaeola ngelingan ka sarampejan: ingkeun eta djalma teh, arantëp bae; karana lamoen eta pakarëpan atawa eta pagawean asal ti manoesa, tangtöe gagal. 'Sawangsoelna oepama asal ti Allah mah, <sup>e</sup> hamo beunang digagalkeun koe sarampejan; bisi ëngkena kapanggih mérangan ka Allah.  
 40 'Ari eta teh pada ngaroedjoekan ka Gamaliël; geus kitoe rasoel disalaer, sarta toeloelj pada dirangket; tidinja diparentahan <sup>f</sup> papatjoewan oelah sasaoeran mawa djënëngan Jesoes; geus kitoe dileupaskéun. 'Ari rasoel teh arangkat ti pajoeneun rad, <sup>g</sup> bari pada boengah, doemeh geus dimanah pantës nJORANG kahinaän tina sabab djënëngan Jesoes;  
 42 'djeung hanteu eureun ngaweroek saban-saban poë, di djëro kabah sarta mapaj-mapaj imah, djeung ngoewarkeun Indjil Jesoes Kristoes. *a p. 7: 54. b p. 22: 3. c p. 4: 15. d Loek. 2: 2. e Aj. 9: 4; Sil. 21: 30; Jës. 8: 10. f p. 4: 17, 18. g Mat. 5: 10, 12.*

## PASAL 6.

Dina mangsa eta, <sup>a</sup> eukeur ngadjëmbaran moerid, djadi tinggëlëndëng oerang Joenani ka oerang Ibrani, sabab randa-randana sok kalareng <sup>b</sup> dina ngabajeoan oenggal poë. 'Sakabelna moe-

rid toeloelj koe rasoel noe doewa wëlas disaoer; geus koempoel ladjëng ngalahir kijeu: Moal hade pangandika Allah koe kaeola diteler-teler, seug ngoeroeskeun  
 3 medja. 'Koe sabab eta, eh doeloer-doe-  
 4 loer! geura alak-ilik, milih toedjoeoh djalma ti lëbah maraneh, <sup>c</sup> anoe hade kasëboetkeunana, pinoeh koe Roh Soetji djeung kapintëran; koe kaeola dek diti-  
 5 tah kana eta oeroesan teh. 'Dëmi kaeola mah bakal tarëtëp bae kana nënëda sarta kana ngoeroeskeun pangandika  
 6 teja. 'Sadajana ngarëmpeogan ka eta pilahir; tidinja milihan Sëtepanoes, nja eta teh djalma <sup>d</sup> noe pinoeh koe kapërtjajaän sarta Roh Soetji; kitoe deui <sup>e</sup> Pilipoes, Prokoroos, Nikanor, Timon djeung Parmenas; sarta Nikolaos ti Antioki, noe tadina aseop Jahoeoh. 'Toeloelj pada disanggakeun ka pajoeneun para rasoel; saporantos <sup>f</sup> nënëda, ladjëng noe toedjoeoh teh ditaroempangan panangan.

*a p. 5: 14. b p. 4: 35. c 1 Tim. 3: 7, 8. d p. 11: 24. e p. 8: 5. f p. 1: 24; 8: 17; 1 Tim. 4: 14.*

7 Dëmi <sup>a</sup> pangandika Allah teh beuki ngagëngan, sarta bilangan moerid di Jëroesalem ngarejaän katjida; malah loba pisan panghoeloe datang ka anoe kana kapërtjajaän. *a p. 19: 20.*  
 8 Ari Sëtepanoes teja, bawaning pinoeh koe përtjaja sarta kawasa, <sup>a</sup> midamël moedjidjat djeung tanda noe galëde di  
 9 djalma-djalma. 'Tidinja sawareh djalma anoe kabilang ka masigit anoe disëboet masigit oerang Libertini, djeung oerang Kirena, kitoe deui oerang Aleksandri, sarta noe asal ti Kilikia djeung Asia, seug tjarëngkat, papadoean djeung Sëtepanoes. 'Tatapi <sup>b</sup> teu barisaeun ngalawan kana kapintëran sarta kana Roh, anoe djadi lantaran poerwa Sëtepanoes ngalahir. 'Geus kitoe pada njolokan djalma; seug eta ngaromong kijeu: Koe koela kadareng eta teh omonganana ngagoreng ka Moesa sarta ka Allah. 'Toeloelj ngaroesoehkeun ka djalma-djalma djeung ka para kokolot sarta ka ahli-ahli kitab; pek pada naradjang, ngaron-  
 12 tok ka Sëtepanoes, bari diringkeun ka  
 13 pajoeneun rad; 'sarta njijeun <sup>c</sup> saksisaksi palsu, anoe kijeu tjaritana: Eta djalma teu pëtöt-pëtöt ngomong ngagoreng ka jjeu ënggon soetji, sarta ka-  
 14 na toret. 'Karana koering geus pada



ngoeping omonganana, pokna jen Jesoes, oerang Nasaret teja, bakal ngaroeksak ijeu énggon, sarta ngaganti adat anoe ditoeonenkeun ka diri oerang koe Moesa.

15 'Ari sadajana noe tjaralik dina rad, pada mélong ka Sètepanoes, katingali rarajna siga raraj malaikat.

a p. 5: 12.

b Loek. 21: 15. c Mat. 26: 59.

## PASAL 7.

2 Ngalahir panghoeloe agoeng: Eta énja kitoé? 'Ari pihatoer Sètepanoes: 'Eh, saderek-saderek saréng rama-rama! soemangga geura dangoeukeun: Allah noe langkoeng moelja nembongan ka Ibrahim, karoehoen oerang, keur mangsa di tanah Mesopotami keneh, samemeh linggih di Haran; 'ari pangandikana ka andjeunna: 'Maneh geura ijang ti tanah maneh, djeung ti sanak-baraja maneh, leumpang ka hidji tanah, anoe koe kami rek ditoeoehkeun ka maneh. 'Geus kitoé bral angkat ti tanah Kasdim, sarta toeloej linggih di Haran. Ari ti dinja, sanggeus ramana poepoes, dialihkeun deui, nja ka tanah ijeu, anoe ajenna keur ditjalikan koe aradjeung. 'Saréng dina tanah ijeu hanteu dipasih an waris, nadjan sadjeudjeuh oge; nanging 'maparin djangdji, bakal dipasihkeun ka andjeunna djadi milikna saréng milik toeroenan andjeunna di poengkoereunana, keur mangsa tatjan kagoengan poetra. 'Saréng Allah ngandika kijeu, 'jen toeroenanana bakal pada ngoembara di tanah sedjen, sarta koe oerang dinja disina kowwoela djeung diteungteuinganan opat ratoes taoen lilana. 'Djeung deui eta bangsa, noe dikawoelaan koe maranchanana, koe kami bakal dihoekoem, timbalan Allah; sanggeus kitoé toeloej ka laloewar, 'sarta bakal ngabarakti ka kami dina énggon ijeu. 'Saréngna deui 'masihan ka Ibrahim pèrdjangdjian hal njoenatan teja. Barang geus kitoé ladjéng Ibrahim poetraan Ishak, saréng disépit an di poé noe kadalapan; ari Ishak poetraan Jakoeb, saréng Jakoeb poetraan noe doewa wélas loeloegoe karoehoen teja. 'Démi eta loeloegoe karoehoen teh 'pada déngki ka Joesoep, sarta toeloej didjoewal ka Mésir; tatapi Joesoep koe Allah disaréngan, 'djeung dika-loewarkeun ti saniskara kasoekeura-

naua, 'b bari dipaparin sih-koernija saréng kapintéran di pajoeneun Piraon, radja Mésir, dongkap koe eta didjénkeunkeun djoengdjoenan, disérah an Mésir saréng karatonna pisan. 'Geus kitoé 'satanah Mésir djeung Kanaan kataradjang patjéklik, saréng aja kabalangsakan géde; ari karoehoen oerang teu maréndak kadaharan. 'Tatapi 'Jakoeb ngadangoe tjarijos, jen di Mésir aja gandoem; ladjéng miwarangan karoehoen oerang ka dinja barangmimiti. 'Ari 'kadoewa-kalina saderekna djadi njarahoéun ka Joesoep; samalah bangsa Joesoep harita kaoninga koe Piraon. 'Tidinja Joesoep ngadjoeroengkeun, ngahatoeranan ngalih ka Jakoeb ramana, rawoeh sakoelawérgina, djeumlah toedjoej poeloe lima djiwa. 'Geus kitoé 'Jakoeb soemping ka Mésir; ladjéng poepoes, nja andjeunna saréng para karoehoen oerang. 'Sarta toeloej dibawa ka nagara Sèkem, 'di arebogkeun dina makam 'beunang Ibrahim ngartos ti poetra-poetra Hemor, rama Sèkem. 'Ari mungkin deukeut ka waktoe pèrdjangdjian, anoe koe Allah didjangdikeun ka Ibrahim nganggo soemping teja, 'bangsa teh mungkin njalijara saréng ngalobaan di Mésir; 'tèpi ka djoeménéng radja sedjen, noe teu njahoéun pisan ka Joesoep. 'Eta mah 'ngadjoeligan ka bangsa oerang, saréng neungteuinganan ka karoehoen oerang, moeng-gah koedoe maritjeun orokna, oelah sina ngarékanan. 'Dina mangsa harita Moesa diowokeunana, saréng 'liwat langkoeng nja kasep; dimoemoele tiloe boelan lamina di djero boemi ramana. 'Démi geus dipitjeun, toeloej dipoeloeng koe poetra Piraon noe istri; koe eta dimoemoele, arek diangkén poetra pribadi. 'Tidinja Moesa teh diwoeroekan saniskara kapintéran oerang Mésir; djadi kawasa lahira nana saréng dadamélanana. 'Ari 'geus dongkap ka opat poeloej taoen, aja manah ngérsakeun ngalajad ka saderek-saderekna, toeroenan Israél. 'Barang ngali hidji djalma noe dipahala, toeloej diraksa, sarta dipangmaléskeun anoe dipérgasa teh; oerang Mésir teja dipachan. 'Ari manah Moesa, saderek-saderekna tangtoe ngahartieun, jen Allah ngérsakeun maparin pitoeloeng ka darinja koe lantaran panangan Moesa; tatapi

26 hanteu ngahartieun. 'Ari <sup>a</sup> isoekna Moesa nembong ka darinja; paréng aja noe géloet; seug diwoeroek sina rapih, kijeu lahirna: Eh djalma! maraneh pada doer-  
 27 loer; naha wét silih-pahala? 'Dëmi koe noe mahala ka batoerna, Moesa teh di-soentrongkeun, ari omongna: Saha ka sampejan noe ngadjénngkeun kapala  
 28 djeung djaksa ka kaেলা kabeh? 'Naha sampejan dek maehan kaেলা deui, tjara kamari sampejan maehan oerang Mësir  
 29 teja? 'Tidinja <sup>c</sup> Moesa teh kaboer lantaran omongan kitoe, saréng ngombara di tanah Midian; di dinja meunang doewa  
 30 poetra pamégét. 'Ari geus <sup>e</sup> opat poeloeh taoen, Malaikat Pangeran nembongan ka andjeunna di tégal léga goe-  
 31 noeng Sinai, di djéro senueu hoeroeng dina leuweung tjoetjoek. 'Barang katingal koe Moesa, heraneun pisan tina eta titingalian. Ana dideukeutan, dek  
 32 diwaspaoskeun, aja géntra ti Pangeran ka andjeunna, <sup>g</sup> kijeu: 'Ijeu kami Allah karoehoen maneh, Allah Ibrahim, Allah Ishak sarta Allah Jakoeb. Toeloj Moesa  
 33 teh ngagidir, teu wanieun ngawaspaoskeun. 'Nimbalan deui Pangeran ka Moesa: Geura ngalaän taroempah tina  
 34 soekoe maneh; karana ijeu énggon, anoe keur ditintjak koe maneh, nja taneuh soetji. 'Kami geus waspada pisan di  
 35 kabalangsakan oemat kami anoe di Mësir, sarta koe kami geus kadangoe ro-mahoehna; malah kami ajeuna geus loengsoer, rek dileupaskeun. Ari ajeuna,  
 36 geura maneh koe kami rek dipiwarang ka Mësir. 'Eta Moesa, noe ditampik koe maranehanana, bari ngomong kijeu teja: Saha ka sampejan noe ngadjénngkeun  
 37 kapala djeung djaksa? nja eta pisan noe dipiwarang koe Allah, djadi kapala saréng poerah noeloeng, koe panangan Malaikat, noe nembongan ka andjeunna  
 38 di djéro leuweung tjoetjoek teja. 'Nja <sup>h</sup> koe eta diboedalkeunana, saréng ngadamél moedjidjat djeung tanda di tanah Mësir, sarawoeh dina laoet Beureum, kitoe deui di tégal léga, opat poeloeh  
 39 taoen lilana. 'Nja eta Moesa teja, noe geus ngalahir ka oerang Israil kijeu: <sup>i</sup> Pangeran, Allah maraneh, mëngke ngajakeun pikeun maraneh hidji nabi ti  
 40 doeloer-doeloer maraneh, nja tjara kami; eta koe maraneh koedoe digoegoe. 'Nja

eta Moesa teja, noe dina koempoelan di tégal léga <sup>j</sup> reureudjeungan djeung Malaikat, anoe ngalahir ka andjeunna di loehoer goenoeng Sinai teja, sarta reureudjeungan djeung para karoehoen oerang; saréng nampa <sup>k</sup> lahiran noe hariroep, paparinkeuneun ka diri oerang.  
 41 'Ari karoehoen oerang teja teu darakeun noeroet ka andjeunna, anggoer toeloj pada njoentrongkeun, bari djeung hatena maralik ka Mësir. 'Pihatoerna  
 42 ka Haroen: <sup>l</sup> Koering geura pangdamélkeun batara, baris leumpang ti heulaeun koering; karana moenggoeh eta Moesa, noe nginditkeun koering ti tanah Mësir teja, doeka kataradjang naon.  
 43 'Dina mangsa eta maranehanana njiieun hidji sasapian, sarta pada nganteuran pangabakti ka brahala teh, bari saroekeun koe tina djidjiieunan leungeun so-rangau. 'Tidinja Allah moengkoer, sarta maranehanana ditjoetjoedkeun, sina ngabakti ka sagala balad langit; sapértos  
 44 noe dioengélkeun dina kitab para nabi, kijeu teja: <sup>m</sup> Eh, anak-intjoe Israil! naha karah maraneh teh, basa di tégal léga opat poeloeh taoen lilana teja, njangga-  
 45 keun koerban peuntjitan djeung koerban kadaharan ka kami? 'Enjana mah maraneh ngagotong balandongan Molok, djeung bebentangan aállahan maraneh Rempan, nja eta artja beunang maraneh njiieun keur sësëmbaheun teja; maraneh koe kami rek dipindahkeun ka beh ditoe-  
 46 eun Baboel. 'Balandongan përtelaän teh <sup>n</sup> aja di karoehoen oerang di tégal léga, sapértos noe geus ditimbalkeun koe noe miwarang ka Moesa, jen koedoe didamél koe andjeunna niroe tjonto noe geus  
 47 katingali. 'Dëmi eta geus katampa koe karoehoen oerang, <sup>o</sup> toeloj dibawa, ngiring Josoea, asoep ka tanah bogana oerang Allah, noe didjarongklokkeun koe Allah ti hareupeun karoehoen oerang, dongkap  
 48 ka djaman Dawoed. 'Ari Dawoed teja <sup>p</sup> mëndak sih-koernja di pajoeneun Allah; saréng panédana, hojong dipanggihkeun  
 49 énggon pilinggiheun Allah Jakoeb. 'Nja Soeleman <sup>q</sup> noe ngadamél gëdong bade Allah. 'Tatapi <sup>r</sup> ari noe Langkoeng Agoeng mah moal linggih dina kabah beunang njiieun koe leungeun; sakoe-  
 50 maha pilahir nabi <sup>s</sup> noe kijeu teja: 'Sawarga teh nja panglinggihan kami, sarta

boemi teh djodjodog dampil kami; maraneh pinjjeuneun gedong koemaha keur kami? timbalan Pangeran; djeung naon enggon pangreureuhan kami teh? 'Naha lain panangan kami noe geus ngadamël eta sakabeh? 'Eh, <sup>ii</sup> noe hareunsa beuheung, sarta noe teu disoenatan hate djeung tjeuli! maraneh salalawasna ngalawan ka Roh Soetji; saperti karoehoen maraneh, nja kitoe deui diri maraneh. 'Nabi mana noe teu dikanijaja koe karoehoen maraneh? Nja pada maehan bae ka sadajana noe ngoewarkeun ti heula pisoempingeanana noe Langkoeng Bèner teja, noe geus dihijanat sarta dipaehan koe maraneh ajeuna; 'nja maraneh noe geus nampanan toret, didawoehkeun koe malaikat, <sup>jj</sup> tatapi hanteu ditëtpeukeun!

a p. 22:1. b 1 Moesa 12:1.

c 1 Moesa 12:7. d 1 Moesa 15:13. e 2 Moesa 3:12. f 1 Moesa 17:10; 21:2; 25:26; 35:22. g 1 Moesa 37:4; 39:1. h 1 Moesa 41:39. i 1 Moesa 41:54. j 1 Moesa 42:1. k 1 Moesa 45:4. l 1 Moesa 46:6; 49:33. m 1 Moesa 50:13. n 1 Moesa 23:16. o 2 Moesa 1:7. p 2 Moesa 1:10, 15, 22. q 2 Moesa 2:2. r 2 Moesa 2:11. s 2 Moesa 2:13. t 2 Moesa 2:15. u 2 Moesa 3:2. v 2 Moesa 3:6. w 2 Moesa 7:10; 14:21. x 5 Moesa 18:15. y 2 Moesa 19:20; 20:21. z 5 Moesa 32:47. aa 2 Moesa 32:1. bb Am. 5:25. cc 2 Moesa 25:9, 40. dd Jos. 3:14. ee Djab. 132:5; p. 13:22. ff 1 Radj. 6. gg 1 Radj. 8:27. hh Jes. 66:1. ii 2 Moesa 32:9; Jér. 6:10. jj Joh. 7:19; Gal. 3:19; Ibr. 2:2.

54 Barang ngareungeu kitoe, <sup>a</sup> wani pada gèrègèteun hatena, sarta k'èrat-k'èrot hoentoeana ka Sètepanoes. 'Tatapi Sètepanoes teh pinoeuh koe Roh Soetji, seug tanggah sotjana ka langit, sarta ningali kamoeljaan Allah, djeung Jesoes  
55 keur ngadég téngèneun Allah. 'Ari saoerna: Toeh, katendjo koe kaেলা langit molongo, ari Poetra manoesa teh keur ngadég téngèneun Allah. 'Tatapi eta djalma-djalma pada raong sosowakan, bari njarotjokan tjeuli; brèg bae ragëm naradjang ka Sètepanoes, 'sarta  
56 <sup>c</sup> pada ngadjongklokkeun ka loewar ti djëro nagara, bari seug dibaledogan koe batoe. Ari saksi <sup>d</sup> pada ngalaanan papakean sorangan, diteundeun kana soekoe hidji djalma boedjang, <sup>e</sup> ngaran Saoeloes. 'Tidinja pada maledogan ka Sètepanoes, noe keur sasambat, kijeu pihatoerna: <sup>f</sup> Noen, Goesti Jesoes! moegi  
57 nampi njawa simkoering. 'Geus kitoe brék tapak-toeuer, sarta njëlœk bari bédas sowarana, kijeu: <sup>g</sup> Noen Goesti! moegi oelah dibalêskeun jëu dosa teh

ka eta djalma-djalma. Ari geus miha-toer kitoe, toeloelj koelëm. a p. 5:33.

b Mat. 26:64. c Loek. 4:29. d 5 Moesa 17:7. e p. 8:1. f Loek. 23:46. g Loek. 23:34.

### PASAL 8.

Ari <sup>a</sup> Saoeloes teja atoheun Sètepanoes Adipaehan. Dina mangsa harita gare-dja noe di Jëroesalem toeloelj dikanijaja bangët katjida, datang ka <sup>b</sup> pabalëntjar sadajana di tanah Joedea djeung tanah  
2 Samaria; kadjaba ti para rasoel. 'Aja djalma aribadah, noe ngarawatan ka Sètepanoes, sarta katjida njeungtjeuri-kanana. 'Dëmi Saoeloes teh <sup>c</sup> ngaboerak-barik ka gare-dja, asoep ka oenggal imah, seug awewe-lalaki disesered, diselehkeun ka pangberokan.

a p. 7:58. b p. 11:19. c p. 9:1; 22:4; 26:9.

4 Ari sakoer noe pabalëntjar teja <sup>a</sup> toeloelj oedar-idër, bari ngoewarkeun pangandika. 'Ari <sup>b</sup> Pilipoes teja soemping ka nagara Samaria, sarta toeloelj ngoewarkeun Kristoes ka oerang dinja. 'Geus kitoe djalma-djalma ragëm nja ngarègèpkeun ka sakoer noe disaoerkeun koe Pilipoes, pedah ngadarengé sarta narendjo sagala tanda noe didamël koe  
7 Pilipoes teh. 'Karana <sup>c</sup> reja pisan noe kaäsoepan soekma nadjis datang ka ka loewar soekmana, bari gègëroan sarta bédas sorana; reja deui noe ngempor djeung noe dejog datang ka ditjageurkeun. 'Anoe matak di nagara eta djadi kaboengahan katjida.

a p. 11:19. b p. 6:5. c p. 5:16; 16:18.

9 Aja hidji djalma ngaran Simon, tadina di nagara eta djadi <sup>a</sup> toekang sibir, sarta sok njijeun anoe matak ngaherankeun ka oerang Samaria; djeung ngadakoekeun djalma poendjoel. 'Sarereja, kolot boedak, pada sarègèp ka dinja, sarta pada njëboet kijeu: Eta teh pangawasa  
11 Allah noe leuwih gëde! 'Anoe matak sarègèpeun ka Simon teh, sabab geus lila pisan nja ngaheran-herankeun ka  
12 darinja koe siherna. 'Tatapi mangsa geus pada pèrtjaja ka Pilipoes, noe ngoewarkeun Indjil karadjaan Allah, kitoe deui padjënengan Jesoes Kristoes, toeloelj dibaranjoean awewe-lalaki. 'Malah Simon ge pèrtjaja, toeloelj dibanjoean, sarta teu pisah-pisah ti Pilipoes; barang nendjo tanda djeung moedjidjat noe araheng, anoe didamël koe Pilipoes, seug hareugeueun.

a p. 13:6.

14 Mangsa para rasoel di Jérusalem  
ngadangoe warta, jen Samaria geus  
narima pangandika Allah, ladjeng ngahiras  
15 Petros djeung Johannes ka oerang  
dinja. 'Dëmi geus saroemping, ladjeng  
mangnédakeun eta djalma-djalma, moegi  
16 dipasih Roh Soetji. 'Karana Roh ta-  
tjan loengsoer ka djalma hidji-hidji atjan,  
ngan kakara dibanjoean bae ka padjé-  
17 néngan Goesti Jesoes. 'Ladjeng koe ra-  
soel <sup>a</sup> pada ditoempangan panangan;  
18 geus kitoe narampa Roh Soetji. 'Ba-  
rangna katendjo koe Simon, jen Roh  
Soetji dipaparinkeun koe lantaran ra-  
soel noempangkeun panangan, toeloj  
19 ngahatoeranan doewit, 'pokna: Kaeola  
paparin kawas kitoe, soepaja saha-saha  
noe ditoempangan leungeun koe kaeola,  
20 sina tarima Roh Soetji. 'Ari lahiran  
Petros ka dinja: Eta doewit maneh  
sing tjilaka sarta djeung diri maneh,  
sabab pamikir maneh <sup>b</sup> pasihan Allah  
21 beunang koe doewit! 'Maneh teh <sup>c</sup> ten  
boga bagian atawa doeoeman ka ijeu  
pérkara; karana hate maneh hanteu  
22 bënë di pajoneun Allah. 'Koe sabab  
eta, maneh geura tobat tina ijeu kago-  
rengan maneh, sarta koedoe nénéda ka  
Allah, malah-mandar dihampoera pa-  
23 mikir hate maneh noe kitoe teh. 'Ka-  
rana katendjo koe kami, maneh teh  
hampéroé pait, sarta katjangreudan  
24 kadorakaän. 'Ari Simon ngawangsoel,  
kijeu pihatoerna: <sup>d</sup> Moegi andjeun pada  
mangnédakeun simkoering ka Pange-  
ran, soepaja simkoering oelah tjjjos  
kataradjang koe noe dilahirkeun koe  
andjeun teja. a p. 6: 6;

13: 3; 19: 6. b Mat. 10: 8. c Neh. 2: 20.  
d 1 Sam. 12: 19.

25 Dëmi rasoel, sanggeusna mértelakeun  
sarta ngaweroekkeun pangandika Pan-  
geran, toeloj maroelih ka Jérusalem,  
bari ngowarkeun Indjil ka sababaraha  
desa oerang Samaria.

26 Geus kitoe hidji malaikat ti Pangeran  
ngalahir ka Pilipoes, kijeu lahirna: Geura  
hoedang, toeloj leumpang ka beh kidoel,  
ngadjoegdjoeg djalan noe ti Jérusalem  
téros ka Gasa, djalan noe bala teja.  
27 'Tidinja tanghi, seug angkat. Doema-  
dakan, aja hidji oerang Habësi, mantri  
djéro, ponggawa radja istri oerang Ha-  
bësi, anoe djénéngan Kandasi, poerah

ngeroeskeun sakabeh doenya-brana ka-  
goengan radja; <sup>a</sup> eta teh angkat ka Jé-  
28 roesalem, sédja nénéda; 'ajeuna keur  
moelih, noengangan karetana, sarta  
29 bari ngadji kitab nabi Jësaja. 'Ari <sup>b</sup> Roh  
nimbalan ka Pilipoes: Geura njampeur-  
30 keun, ngagendeng eta kareta! 'Seug Pi-  
lipoes njampeurkeun; toeloj ngareungeun  
eta keur ngadji kitab nabi Jësaja. Pok  
njaer Pilipoes: Koemaha kahartos noe  
31 diaos teh? 'Ari walonna: Koemaha pi-  
ngahartoseun, lamoen taja noe ngawoe-  
roek ka kaeola? Toeloj noenoehoen ka  
Pilipoes, moegi toenggang, tjalik sasa-  
32 néngan. 'Dëmi oengélna kitab noe diadji  
teh kijeu: <sup>c</sup> Andjeunna ditoengtoen ka  
pameuntjitan tjara domba, djeung sa-  
pérti anak domba noe balém di hareu-  
peun noe ngagoentingan, nja kitoe an-  
33 djeunna hanteu éngah lambena. 'Dina  
keur njandang kahinaän hoekoemanana  
dileungitkeun; djeung saha noe rek njé-  
boetkeun pioemoereunana? karana hi-  
34 roepna geus ditjandak ti boemi. 'Geus  
kitoe mantri djéro teh mihatoer ka Pi-  
lipoes, kijeu saorna: Kaeola noenoehoen,  
saha teja noe dilahirkeun koe nabi kitoe  
35 teh? salirana, oetawi noe sanes? 'Tidi-  
nja Pilipoes <sup>d</sup> ngangah lambéjna, seug  
njarijoskeun Jesoes ka mantri teh, mi-  
mitina nja ti pilahir kitab tadi teja.  
36 'Dëmi keur loemampah di djalan, kabé-  
néran dongkap kana hidji tjai; pok nja-  
oer mantri djéro teh: Tah, aja tjai di  
37 dibanjoean? 'Ari walonan Pilipoes: <sup>e</sup> La-  
moen andjeun pértjaja téros reudjeung  
manah, meunang pisan. Toeloj ngawang-  
soel, kijeu saorna: Kaeola pértjaja pisan  
38 Jesoes Kristoes teh Poetra Allah. 'Geus  
kitoe miwarang ngeurenkeun kareta;  
toeloj doewanana, Pilipoes djeung eta  
mantri, loengsoer ka djéro tjai; seug  
39 dibanjoean. 'Dëmi <sup>f</sup> geus harandjat ti  
djéro tjai, Pilipoes dimoesnakeun koe  
Roh; koe mantri djéro teh hanteu ka-  
tingali deui, karana ngaladjéngkeun dja-  
40 lanna sarta boengaeun. 'Ari Pilipoes  
ajana deui di nagara Asdod; ladjeng  
angkat, bari ngowarkeun Indjil mapaj-  
mapaj sakabeh nagara, dongkap ka na-  
gara Kesarea. a 1 Radj. 8: 41; Sêp. 3: 10.

b p. 10: 19. c Jës. 53: 7, 8. d Ep. 6: 19. e p. 10: 47.  
f Mark. 16: 16. g Mat. 3: 16.

## PASAL 9.

Dëmi <sup>a</sup> Saeoelos teja masih ngëntab-  
ngëntab napsoena, sarta amoek-amoek-  
kan djeung maehan ka moerid-moerid  
Goesti; toeloj ngadeuheusan ka pang-  
2 hoeloe agoeng, 'njoehoenkeun <sup>b</sup> soerat  
baris ka sagala masigit anoe aja di na-  
gara Damsik, soegan manggih anoe noe-  
roet <sup>c</sup> djalan agama eta, boh awewe boh  
lalaki, dek ditalian, dibawa ka Jëroe-  
3 salem. 'Ari <sup>d</sup> keur loemakoe, geus deu-  
keut ka Damsik, ngadak-ngadak katodjo  
4 koe tjahja ti langit; 'bloek tibeubut  
ka taneuh. Toeloj ngadenge gëntra, noe  
ngalahir ka manehna: Eh Saeol! Saeol!  
5 naha maneh bët nganijaja ka kami? 'Ari  
wangsoelanana: Noen Goesti! andjeun  
teh saha? Lahiran Goesti: Kami teh Je-  
soes, noe dikanijaja koe maneh teja.  
<sup>e</sup> Soesah maneh ari dek njepak kana  
6 panjotjog mah. 'Dëmi Saeoelos teh nga-  
degdeg djeung baloewas; toeloj oen-  
djoekan: <sup>f</sup> Noen Goesti! pangërsa teh  
simkoering milampahkeun koemaha? La-  
hiran Goesti ka dinja: Geura hoedang,  
toeloj asoep ka nagara, <sup>g</sup> sarta bakal  
dibedjaën anoe koedoe dipilampah koe  
7 maneh. 'Ari djalma-djalma batoer Sa-  
eolos nangtoeng sarta haroëkeun, <sup>h</sup> gëntra  
teh kadarengé, teu aja boektina.  
8 'Geus kitoe Saeoelos hoedang tina ta-  
neuh; ana beunta panonna, teu nendjo  
saha-saha. Toeloj koe batoerna ditoeng-  
9 toen, dibawa ka djëro Damsik. 'Tiloe  
poë lilana teu bisa nendjo, teu dahar  
teu nginoem.

*a* p. 8: 3. *b* p. 26: 11.

*c* p. 24: 14. *d* p. 22: 6. *e* p. 5: 39. *f* p. 16: 30.

*g* p. 10: 6. *h* Dan. 10: 7.

10 Dëmi di Damsik aja hidji moerid, nga-  
ran Ananias; eta koe Goesti dilahir  
dina tetendjoan kijeu: Ananias! Wang-  
soelanana: Noen Goesti! ijeu simkoering.  
11 'Lahiran Goesti ka dinja: Geura hoe-  
dang, toeloj indit ka loeloeroeng, anoe  
disëboet loeloeroeng Lëmpëng; geus ki-  
toe ka imah Joedas tanjakeun noe nga-  
ran Saeoelos <sup>a</sup> ti Tarsoes; karana, ma-  
sing njaho, eta keur nënëda; 'sarta geus  
nendjo <sup>b</sup> dina tetendjoan, aja hidji djal-  
ma ngaran Ananias asoep, seug noem-  
pangkeun leungeun ka manehana, soe-  
12 paja datang ka bisa nendjo deui. 'Ari  
wangsoelan Ananias: Noen Goesti! sim-

koering geus ngadenge ti djalma reja  
pisan moenggoch eta djalma teh geus  
loba katjida nja migawe kagorengan ka  
sakoer noe saroe'tji kagoengan Goesti,  
14 di Jëroesalem; 'sarëng manehana di  
dijeu boga kawasa ti panghoeloe agoeng,  
nalian sakabeh anoe <sup>c</sup> njambat ka pa-  
15 djënëngan andjeun. 'Dëmi lahiran Goesti  
ka Ananias: Geura bral bae; karana  
eta teh wadah beunang milih kami, <sup>d</sup>  
dibakoekeun mamawa djënëngan kami  
<sup>e</sup> ka hareupeun oerang kapir, djeung  
<sup>f</sup> ka hareupeun radja-radja, sarta ka  
16 oerang Israil. 'Karana kami rek noe-  
doehkeun ka manehana, <sup>g</sup> jen ditang-  
toekeun loba katjida nja pinjorangeun  
sangsara tina sabab djënëngan kami.  
17 'Geus kitoe Ananias angkat, toeloj  
asoep ka eta imah, seug Saeoelos teh  
<sup>h</sup> ditoempangan panangan, bari njaoer:  
Eh Saeol, saderek! kaola dipiwarang  
koe Goesti, nja eta Jesoes, noe nem-  
bongan ka sampejan dina djalan noe  
disorang koe sampejan teja, soepaja sam-  
pejan bisa ningali deui, sarta dieusian  
18 koe Roh Soetji. 'Pada-harita aja noe  
ragrag ti panonna, djiga koelomoed,  
braj bae bisa nendjo deui; geus kitoe  
19 hoedang, sarta dibanjoean. 'Sangeusna  
barangdahar, toeloj koewat. Ari Saeo-  
elos teh tjalik di moerid-moerid anoe aja  
di Damsik meunang sababaraha poë,  
20 'sarta harita keneh di masigit-masigit  
seug ngoewarkeun Kristoes, jen eta teh  
21 Poetra Allah. 'Dëmi sakabeh noe nga-  
denge pada mëlëngëk, aromongna: Naha  
lain nja eta noe ngaroeksak di Jëroe-  
salem sakoer anoe njambat ka eta nga-  
ran, anoe matak datang ka dijeu karëpna  
dek nalian ka noe kitoe, dibawa ka  
22 panghoeloe agoeng? 'Ari Saeoelos teh  
beuki tambah dikoeawatkeunana, sarta  
njësëdëk ka oerang Jahodi noe araja  
di Damsik, ngajakinkeun jen Jesoes teh  
Kristoes.

*a* p. 21: 39. *b* p. 10: 3; 16: 9.

*c* 1 Kor. 1: 2. *d* Roem 1: 5. *e* p. 22: 21. *f* p. 25: 23;

27: 24. *g* p. 21: 11; 2 Kor. 11: 23. *h* p. 8: 17.

23 Geus rada lila oerang Jahodi seug  
babadamaian, dek maehan ka Saeoelos;  
24 'tatapi pangarahna kaboro aja noe ngoe-  
ningakeun ka Saeoelos. Malah datang  
ka <sup>a</sup> pada ngadjaga beurang-peuting di  
lawang nagara, karëpna dek maehan.  
25 'Dëmi koe moerid-moerid Saeoelos

ditjokot ti peuting, dibidjilkeun tina koe-  
ta, dioeloer dina karandjang.

a 2 Kor. 11 : 32.

26 Sanggeus soemping ka Jérusalem, Sa-  
oeloes sédjana dek tjampoer ka moerid-  
moerid, tatapi dipake kasijeun koe sa-  
kabehna, hanteu pértjajaeun jen geus  
27 djadi moerid. 'Tidinja ditjandak koe "  
Barnabas, dideuheuskeun ka para rasoel,  
bari njarijoskeun jen Saoeloes di djalan  
geus ningali Goesti, sarta koe Goesti  
dilahiran, samalah di Damsik geus ngawoerok  
30 koe djénéngan Jesoes sarta kaloedeung-  
nganana. 'Geus kitoe Saoeloes teh  
28 di Jérusalem djeung para rasoel sasa-  
réngan bae; 'sarta ngawoerok koe djé-  
29 néngan Goesti Jesoes djeung kaloedeun-  
nganana. Malah djeung orang Joenani  
ge sok sasaoeran djeung papadoean;  
30 tatapi ari eta teh ngarah maehan ka  
Saoeloes. 'Mangsa katangen koe doeloer-  
doeloer, seug Saoeloes teh dibawa ka  
nagara Kesarea; toeloelj disina angkat  
ka nagara Tarsoes.

a p. 4 : 36; 13 : 1.

31 Dëmi garedja di sakoeriling Joedea  
djeung Galilea sarta Samaria pada sa-  
réngan kabeh, sarta disantosaän; ari  
lalampahanana ibadah ka Pangeran, bari  
dililipoer koe Roh Soetji, anoe matak  
ngalobaän.

32 Ari geus kitoe, dina hidji mangsa Pe-  
troes keur ngadjadjah ka mana-mana;  
toeloeljsoemping ka djalma saroe'tji anoe  
33 aja di nagara Lida. 'Di dinja mëndakan  
hidji djalma ngaran Eneas, ngalondjor  
dina kasoer geus meunang dalapan taoen  
34 lilana, kasakitna ngempor. 'Geus kitoe  
Petroes ngalahir ka dinja: Eh Eneas!  
Jesoes Kristoes meparin tjageur ka ma-  
neh, " geura hoedang, bébénahan énggon  
koe maneh bae. Pada-harita ge hoedang.  
35 'Tidinja eta teh katendjo koe sakabeh  
djalma noe aja di Lida djeung di Saron,  
sarta pada tobat, pértjaja ka Goesti.

a Mat. 9 : 6.

36 Ari di nagara Jopa aja hidji moerid  
istri, ngaranna Tabita, tégésna ari di-  
salin basana: Dorkas. Eta istri pinoech  
koe kahadean sarta sidékah; nja kitoe  
37 noe dipilampah. 'Kabënëran dina mangsa  
harita keuna koe kasakit, sarta toeloelj  
maot. Dëmi geus disiramang, toeloelj di-  
38 kédéngkeun dina loteng. 'Sarehna Lida  
teh deukeut ka Jopa, moerid-moerid,

barang ngadenge bedja jen Petroes keur  
tjalik di dinja, toeloelj ngadjoeroengkeun  
doewa djalma, panoenoehoenna moegi  
39 tereh soemping, oelah disélang. 'Neut  
indit Petroes, seug angkat sasaréngan  
djeung eta djalma. Dëmi geus soemping  
ka dinja, toeloelj dianteur ka loteng teja.  
Sakabeh randa-randa ngadeuheusan, ba-  
rina tjeurik, pada mintonkeun ka Pe-  
troes samping djeung badjoe, beunang  
Dorkas njjéun keur waktoe babaréngan  
40 keneh. 'Ladjéng koe Petroes diboedal-  
keun sakabehna; geus kitoe tapak-dékoe,  
sarta nénéda; seug tidinja ngahreupan  
ka majit, bari njaoer: Eh Tabita! geura  
hoedang. Braj beunta panonna; ana nen-  
djo ka Petroes, toeloelj njanghoendjar.  
41 'Geus kitoe koe Petroes " ditjandak leu-  
ngeunna, bari dihoedangkeun; ari geus  
disaoer djalma saroe'tji sarta randa-randa  
teja, toeloelj nembongkeun Tabita geus  
42 hiroep. 'Dëmi eta teh kaetara keun di  
sakoeriling Jopa, sarta loba pisan noe  
43 djadi pértjaja ka Goesti. 'Sanggeusna ti  
dinja Petroes rada lila di Jopa, ngan-  
djrék <sup>b</sup> di Simon, toekang ngasakan  
koelit.

a p. 3 : 7. b p. 10 : 6.

## PASAL 10.

Aja hidji djalma di nagara Kesarea,  
Angaranna Kornelioes, kapala barisan  
2 anoe diséboet barisan Itali; ibadah sarta  
sijeun koe Allah " djeung saeusi-boe-  
mina; gétol pisan sidékahna ka djalma-  
djalma, sarta teu pëtot-pëtot nénédana  
3 ka Allah. 'Dëmi eta manggih <sup>b</sup> teten-  
djoan kira waktoe " djam kasalapan  
beurang, sarta nendjo tégés pisan aja  
hidji malaikat ti Allah asoep ka boe-  
mina, ari lahirna kijeu: Kornelioes!  
4 'Tidinja béngong ka malaikat teh, " bari  
reuwaseun; ari pihatoerna: Aja naon,  
Goesti? Lahiranana ka dinja: Panéda  
reudjeung sidékah maneh geus oenggal  
ka pajoeneun Allah, djadi pangeling-  
5 ngeling. 'Ajeuna geura nitahan djalma  
ka Jopa, moedoe hatoeran an tjalik ka  
6 Simon, " anoe katélah Petroes; 'keur  
ngandjrék <sup>f</sup> di Simon, toekang ngasakan  
koelit, imahna di sisi laoet; tangtoe  
bakal njaoerkeun ka maneh " sakoer  
anoe koedoe dipilampah koe maneh.  
7 'Mangsa geus moelih malaikat noe nga-  
lahir ka Kornelioes, toeloelj njaoer doewa

boedjangna, djeung hidji sěrdadoe noe ibadah, ti sakoer noe bakoe ngadjaga  
8 di dinja; 'seug pada ditjaritaan sanis-  
kara, bari toeloelj dipiwarang ka Jopa.

*a* Jos. 24: 15. *b* p. 9: 12. *c* p. 3: 1. *d* Loek. 1: 12, 29.

*e* Joh. 1: 43. *f* p. 9: 43. *g* p. 9: 6.

9 Dėmi isoekna, waktōe eta keur di  
djalan, sarta geus deukeut ka nagara,  
kira wantji djam noe kagėnėp, Petros  
naek ka loehoer imah, sėdja nėnėda.

10 'Tidinja loengse, hajang barangdahar.  
Sabot keur ditjawisan, seug Petros ka-

11 taradjang *a* pana; 'sarta *b* ningali langit  
molongo, djeung aja noe toeroen ka pa-  
joeneunana, hidji wadah siga lawon roe-  
bak, ditalikeun opat djoeroena, dieloer

12 ka boemi; 'ari eusina sagala sasatoan  
anoe soekoe opat, kitoe deui sakoer noe  
garalak, sarta noe tingkarujap, djeung

13 sakoer manoeke awang-awang. 'Geus ki-  
toe ka Petros aja gėntra kijeu: Geura  
hoedang, Petros! eta peuntjit, toeloelj

14 hakan. 'Ari wangsoelan Petros: Hamo  
pisan, Goesti! *c* karana simkoering sa-  
oemoer tatjan nėda *d* noe haram sarėng  
nadjis. 'Mindō deui aja gėntra ka Pe-

15 tros kijeu: *e* Noe geus dihalalkeun koe  
Allah, koe maneh oelah rek diharam-  
16 keun. 'Gėntra kitoe teh datang ka tiloe  
kali; toeloelj eta wadah ditaekkeun deui  
ka langit.

*a* p. 22: 17. *b* p. 11: 5. *c* Jeh. 4: 14.

*d* 3 Moesa 11: 4. *e* Mat. 15: 11; Roem 14: 14.

17 Mangsa Petros keur poėkeun sadjė-  
roning manahna dina pihartieunana te-  
tendjoan noe katingali teja, doemadakan  
eta djalma, piwarangan Kornelioes teja,  
geus nanjakeun imah Simon, ajeuna na-

18 rangtoeng di hareupeun panto, 'bari  
ngagėroan, nanjakeun soegan di dinja  
tjalikna Simon, anoe katėlah Petros.

19 'Dėmi sabot Petros keur mikiran te-  
tendjoan teja, ladjėng *a* dilahiran koe  
Roh, kijeu: Toeh, aja tiloe djalma, ne-

20 jangan maneh. 'Ajeuna geura hoedang  
sarta toeroen, toeloelj indit babarėngan  
djeung eta, sarta oelah rek mangmang;

21 karana kami noe miwaranginja. 'Geus  
kitoe Petros loengsoer, njampeurkeun  
ka eta djalma, piwarangan Kornelioes  
teja; ari saorna: Nja ijeu oerang, anoe  
ditejangan koe maraneh teh. Naon sa-

22 babna noe matak maraneh datang ka  
dijeu? 'Ari wangsoelanana: Noen, Kor-  
nelioes, kapala sėrdadoe, djalma bėnėr

sarėng sijeun koe Allah, anoe sae ka-  
sėboetkeunana koe sabangsa oerang Ja-  
hoedi, nampi timbalan ti Allah, dilan-

23 tarankeun koe hidji malaikat soetji, jen  
andjeun teh koedoe dihatoeranan ka  
boemina, bade ngoeping lahiran ti an-

djeun. 'Tidinja eta djalma koe Petros  
disaoer ka djėro, sarta diandėg. Dėmi  
isoekna toeloelj angkat babarėngan  
djeung maranehanana; ari doeloer-doe-

24 loer noe aja di Jopa ngiring sawareh.  
*a* p. 8: 29.

24 Isoekna deui soemping ka Kesarea.  
Dėmi Kornelioes teh keur ngantosan,  
geus ngoempolkeun sanak-barajana

25 djeung sobat-sobat dalit. 'Barang Pe-  
tros asoep, dipapagkeun koe Korneli-  
oes; brėk mėndėk ka dampalna, bari

26 soedjoed. 'Tatapi koe Petros ditang-  
toengkeun, bari njaoer: *a* Geura tjėng-  
kat, kaola mah sarōewa djalma keneh.

27 'Toeloelj sasaoeran, bari asoep ka djėro,  
sarta njampak reja pisan anoe koempol.

28 'Ari saorna ka dinja: Maraneh geus  
pada njaho, jen oerang Jahoedi hanteu  
kawidian reurendjeungan atawa ngan-

29 djang ka bangsa sedjen; tatapi Allah  
geus maparin pitoedoeh ka kaola, ka  
sahidji djalma ge oelah njėboet haram

30 atawa nadjis. 'Koe sabab kitoe, kaola  
keur waktōe diadjak ka dijeu, teu nga-  
hesekeun. Ari ajeuna kaola nanja, naon

31 sababna noe matak kaola koe maraneh  
diadjak ka dijeu? 'Walonan Kornelioes:  
Kamari ijeu, kaheuleutan koe opat poė,

32 simkoering poewasa dongkap ka wantji  
kiwari; dėmi wantji djam noe kasala-  
pan simkoering nėnėda di djėro imah.

33 'Doemadakan, aja hidji djalma ngadėg  
di hareupeun simkoering, *b* pangang-  
gona hoereng-herang, ari lahirna ki-

jeu: Eh Kornelioes! panėda maneh geus  
dimakboel, sarta sidėkah maneh geus  
djadi pangelingan di pajoeneun Allah.

34 'Koe sabab eta, geura nitahan ka Jopa,  
moedoe hatoeranan tjalik ka Simon, noe  
katėlah Petros, keur ngandjrėk di imah  
Simon, toekang ngasakan koelit, di sisi  
laolet; ari geus soemping, tangtoe nga-

35 lahir ka maneh. 'Koe pėrkawis eta, sim-  
koering waktōe harita keneh ngadjoe-  
roengkeun ka andjeun; soekoer pisan  
andjeun teh linggih ka dijeu. Ajeuna  
simkoering geus karempoel di pajoeneun

Allah, sêdja ngoepingkeun saniskantên anoe koe Allah geus ditimbalkeun ka andjeun. *a p. 14: 15; Wahj. 19: 10.*

*b Loek. 24: 4; p. 1: 10.*

34 Geus kitoe Petroes <sup>a</sup> ñngah lambêjna, sarta njaouer kijeu: Ajeuna kaeola ngarti sañja-ñjana, <sup>b</sup> jen Allah teu pisan pilih-kasih; 'saestoena mah <sup>c</sup> di oenggal-oenggal bangsa, sakoer anoe sijeun koe andjeunna sarta milampahkeun kabê-nëran, nja eta noe kamanah koe andjeunna teh. 'Ari pangandika, noe koe andjeunna didatangkeun ka bangsa Israel, <sup>d</sup> ngoewarkeun kasénangan koe lantaran Jesoes Kristoes; nja eta teh

35 Goesti sakabehna djalma. 'Maraneh geus pada njaho kana përkara noe boekti di satanah Joedea kabeh, <sup>e</sup> mimitina ti Galilea, sanggeusna pangbanjoe noe

36 dioewarkeun koe Johannes teja; 'përkara Jesoes, ti Nasaret, jen eta koe Allah <sup>f</sup> geus dilisahan Roh Soetji sarta kawasa; ladjëng oedar-idër bari midamël kasaeon, sarta njageurkeun ka sakabeh anoe kalindih koe Iblis; karana

37 <sup>g</sup> andjeunna disarëngan koe Allah. 'Kaoela sakabeh anoe djadi saksi ka saniskarana noe didamël koe andjeunna di tanah Jahoedi sarta di Jérusalem. Dëmi koe oerang Jahoedi andjeunna toeloj dipachan, digantoengkeun dina kai. 'Nja eta teh koe Allah <sup>h</sup> ditanghineun dina poë noe katiloe, sarta disina tembong,

38 'lain ka sabangsa kabeh, ngan ka saksi beunang Allah milih ti heula, nja kaoela sakabeh, <sup>i</sup> anoe dahar-leueut sasarëngan djeung andjeunna, sanggeusna tanghi ti noe maraot. 'Sarta <sup>j</sup> geus miwarang ka kaoela sakabeh, ngoewarkeun djeung mértelakeun ka djalma-djalma, jen salira andjeunna noe koe Allah dikërsakeun poerah ngahoekoeman noe

39 hariroep sarta noe paraeh. 'Nja andjeunna <sup>k</sup> noe dipërtelakeun koe sadaja para nabi, jen saha-saha noe përtjaja ka andjeunna, tangtoe dihampoera dosa koe lantaran djënënganana. *a p. 8: 35.*

*b 5 Moesa 10: 17. c Jes. 56: 6; p. 15: 9. d Jes. 52: 7; Roem 10: 9. e Mat. 4: 12; Mark. 1: 14; Loek. 23: 5. f Loek. 4: 18. g Joh. 3: 2. h 1 Kor. 15: 4. i Joh. 15: 27. j p. 17: 31. k p. 3: 21, 24; 13: 38; Roem 3: 21.*

44 Sabot Petroes keur njaouerkeun keneh kasaouer tadi, <sup>a</sup> Roh Soetji loengsoer ka sakabeh noe keur ngadengekeun pa-

45 ngandika. 'Dëmi djalma noe përtjaja kaäsoep bangsa disoenat, sakoer noe ngiring ka Petroes teja, pada mëlëngëk, doemeh oerang kapir ge dikoetjoeran

46 pasihan Roh Soetji. 'Karana pada ngadenge, eta teh ngaromong <sup>b</sup> make basa roepa-roepa, sarta bari ngaragoengkeun

47 ka Allah. Ladjëng Petroes ngalahir: 'Na saha noe kadoega <sup>c</sup> mëgatan tjai, soepaja oelah dibanjoean jjeu djalma, noe geus narima Roh Soetji koemaha tjara

48 oerang? 'Toeloj miwarang koedoe dibanjoean koe padjënëngan Goesti. Geus kitoe <sup>d</sup> pada noenohoeng, Petroes meugi tjalik teh sing rada lila. *a p. 8: 17.*

*b p. 2: 4; 19: 6. c p. 8: 36; 11: 17. d Joh. 4: 40.*

## PASAL 11.

Dëmi geus kitoe para rasoel, sarta doeloer-doeloer noe di sakoeriling Joedea, pada meunang warta, jen oerang kapir

2 ge geus narima pangandika Allah. Mangsa Petroes geus soemping ka Jérusalem, dipadoean koe sadajana noe kaäsoep

3 bangsa disoenat, 'pokna: <sup>a</sup> Andjeun geus njoempingan ka djalma noe koeleop,

4 sarta dahar sasarëngan. 'Dëmi Petroes toeloj tjatjarjos ka darinja, ti awal

5 dongkap ka ahir; kijeu saoeurna: 'Asalna <sup>b</sup> kaoela aja di nagara Jopa, keur nënëda; toeloj kataradjang pana, sarta nendjo tendjoan, nja eta aja hidji wadaha siga lawon roebak toeroen, dieloer ti langit, ditalian opat djoeroena, datang

6 ka lëbah kaoela. 'Ana dilikan koe kaoela, waspada pisan nendjo sakoer satoan boemi anoe soekoe opat, kitoe deui noe garalak, sarta noe tingkarajap, djeung deui sakoer manoeke awang-

7 awang. 'Seug kaoela ngadenge gëntra, lahirna ka kaoela kijeu: Geura hoedang,

8 Petroes! eta peuntjit, toeloj hakan. 'Ari djawab kaoela: Hamo pisan, Goesti! karana saeomoer tatjan aja noe haram atawa nadjis asoep ka soengoe sim-

9 koering. 'Dëmi gëntra teh kadoewa kalina ngalahir ka kaoela ti langit, kijeu: Noe geus dihalalkeun koe Allah, koe maneh oelah rek diharamkeun. 'Gëntra kitoe teh datang ka tiloe kali; toeloj sakabehna ditaekkeun deui ka langit.

11 'Doemadakan, waktoe harita pisan aja tiloe djalma, narangtoeng hareupeun imah anoe koe kaoela keur diandjrékan,



12 dititah ka kaola ti Kesarea. 'Ari Roh nimbalan ka kaola, jen koedoe leumpang babarèngan djeung eta, sarta oelah rek mangmang. Djeung aja noe miloe ka kaola, ijeu doeloer gènépan; sarta tidinja kaola pada asoep ka boemi eta

13 djalma. 'Geus kitoe njaritakeun ka kaola djeung batoer-batoer, <sup>c</sup> jen geus nendjo hidji malaikat, keur ngadég di djéro boemina, sarta miwarang ka dinja kijeu: Geura nitahan djalma ka Jopa, moedoe hatoeranan tjalik ka Simon,

14 noe katélah Petros; 'tangtoe bakal nja-orkeun ka maneh lahiran, anoe matak maneh pislaméteun djeung saeusi-imah maneh. 'Barang kaola mimiti ngawoe-roek, <sup>d</sup> Roh Soetji loengsoer ka eta djalma-djalma, koemaha tjara ka oerang

16 dina mimitina. 'Ras kaola ingét ka pilahir Goesti, jen kijeu lahirna: <sup>e</sup> Johannes mah ngabanjoean soteh koe tjai; tatapi ari maraneh bakal dibanjoean

17 koe Roh Soetji. 'Lamoen ajeuna Allah ka dinja maparin pasihan sakoemaha tjara ka oerang bae noe pèrtjaja ka Goesti Jesoes Kristoes, <sup>f</sup> naha atoeh kaola teh saha, dek bisa mégatan ka

18 Allah? 'Mangsa ngadarengé kitoe, seug pada gènaheun sarta ngamoeljakeun ka Allah, pokna: Geuning Allah ka oerang kapir ge maparin pèrtobat anoe matak hiroep!

<sup>a</sup> Joh. 18: 28; p. 10: 28. <sup>b</sup> p. 10: 9.

<sup>c</sup> p. 10: 3. <sup>d</sup> p. 10: 44. <sup>e</sup> p. 1: 5. <sup>f</sup> p. 10: 47; 15: 9.

19 Ari <sup>a</sup> djalma noe pabaléntjar djalan tina hal panganijaja ka Sètepanoes teja, 'toeloj leumpangna ka nagara Poeniki, djeung Kiproes, sarta Antioki, teu nja-orkeun pangandika ka saha-saha, ngan

20 woengkoel ka oerang Jahoe di bae. 'Dèmi noe sawareh kaasoep oerang Kiproes djeung oerang Kirena; eta seug daratang ka Antioki, sarta sasaoeran ka oerang Joenani, <sup>b</sup> ngoewarkeun Indjil Goesti

21 Jesoes. 'Ari panangan Goesti njaréngan ka dinja; <sup>c</sup> mangpirang-pirang noe datang ka pèrtjaja sarta tarobat ka Goesti.

22 'Geus kitoe eta teh kabedjakeun ka garedja noe di Jérusalem; tidinja miwarangan <sup>d</sup> Barnabas, dihiras ka Antioki.

23 'Mangsa Barnabas geus soemping ka dinja, ana ningali silih-koernija Allah, toeloj boengabeun, <sup>e</sup> sarta mepelingan ka sakabehna, koedoe sing témén nja sédja teh dina hate rek tètép anoe ka Goesti.

24 'Karana Barnabas teh djalma bènér, sarta <sup>f</sup> pinoeh koe Roh Soetji djeung kapèrtjajaan. <sup>g</sup> Loba pisan djalma datang ka dianoetkeun ka Goesti. 'Ladjéng

25 <sup>h</sup> Barnabas angkat ka Tarsoes, rek nejanngan Saeoloes. Dèmi geus kapéndak, di-

26 bantoen ka Antioki. 'Ari geus kitoe, eta teh moenggah sataoen djépoet pada koe-koempoelan reudjeung garedja, djeung loba katjida djalma noe diwoeroek; sarta di Antioki moerid-moerid pangheulana disèboetkeun <sup>i</sup> Kristén.

<sup>a</sup> p. 8: 1, 4.

<sup>b</sup> p. 8: 35; 14: 7. <sup>c</sup> p. 2: 47. <sup>d</sup> p. 9: 27. <sup>e</sup> p. 13: 43.

<sup>f</sup> p. 6: 5. <sup>g</sup> p. 5: 14; 14: 1. <sup>h</sup> p. 9: 27, 30. <sup>i</sup> p. 26: 28;

1 Petr. 4: 16.

27 Dina mangsa harita aja <sup>a</sup> nabi saroem-ping ti Jérusalem ka Antioki. 'Ari noe hidji, <sup>b</sup> djénéngnana Agaboes, seug ngadég, maparin pitoedoh koe lantaran Roh, bakal patjéklik bangét pisan di saalam-doenya; nja eta kaboektikeunana keur mangsa Klodioes djoeménéng

29 praboe. 'Tidinja moerid teh pada nangtoekeun, sakadar-kadarna rek ngirim baris toetoeloeng ka doeloer-doeloer anoe

30 aja di Joedea. 'Eta toeloj dilampahkeun; ari dikirimkeunana ka para kokolot, <sup>c</sup> koe panangan Barnabas djeung Saeoloes.

<sup>a</sup> p. 13: 1. <sup>b</sup> p. 21: 10. <sup>c</sup> p. 12: 25.

## PASAL 12.

Dina keur mangsa eta radja Herodes

2 nangkep sawareh ahli garedja, dek disangsara. 'Djeung deui Jakoboes, <sup>a</sup> saderek Johannes, dipaehan koe pèdang.

3 'Barang ningali jen oerang Jahoe di pada panoedjoeun koe hal kitoe, toeloj mardjoe deni nangkep Petros. Harita poéan

4 <sup>b</sup> roti teu ragian. 'Dèmi geus ditangkep, toeloj Petros diasoepkeun ka pangberokan, diselehkeun ka opat giliran sérdadoe, sagiliran opat-opat, soepaja sina didjaga, sédjana sabada paska dek dihoe-

5 koem di hareupeun djalma-djalma. 'Ari Petros teh nja didjaga di djéro pangberokan, tatapi <sup>c</sup> koe garedja teu pètot

6 pètot dipangnédakeun ka Allah. 'Mangsa dek dihoekoem koe Herodes, peutingana Petros sare dihipat koe doewa sérdadoe, dirante koe doewa rante, sarta noe ngadjaraga aja di hareupeun panto,

7 ngadjaga pangberokan. 'Doemadakan, <sup>d</sup> aja hidji malaikat ti Pangeran, ngadég di dinja, sarta aja tjahja ngagèbraj di djéro kamar; seug nèpakan kana gigir

Petroes, bari digeuingkeun; ari lahirna: Geuwat geura hoedang! Dëmi rantena  
 8 lalesotan ti pananganana. 'Ngalahir malaikat ka Petroes: Geura disaboek, bari make taroempah! Seug ditaoerkeun. Lahiranana deui: Geura haroedoeumkeun djoebah, toeloej noetoerkeun ka kami!  
 9 'Geus kitoe ka loewar, noetoerkeun malaikat; sarta Petroes teh teu oeningaen jen saénja-énjana noe dipilampah koe malaikat sakitoe; panjanana ningali tendjoan bae. 'Ari geus ngaliwat kana djagaän noe hidji sarta noe kadoewa, ladjëng dongkap ka panto beusi, anoe djol ka nagara; <sup>e</sup> eta toeloej moeka koe maneh. Dëmi geus ka loewar, ladjëng arangkat meunang saloeloeroeng; nja tidinja malaikat teh misah nilarkeun  
 10 Petroes. 'Barang Petroes eling, seug nja-oer: Ajeuna aing njaho saénja-énjana, <sup>f</sup> jen Pangeran geus miwarangan malai-katna, sarta geus ngaleupaskeun diri aing ti leungeun Herodes, djeung ti saka-beh pangharëpan bangsa Jahoedi. 'Dëmi geus ngamanah-manah, toeloej angkat ngadjoegdjoeg ka boemi Maria, iboe  
 11 <sup>g</sup> Johannes noe katëläh Markoes; di dinja teh raja pisan noe koempoel, sarta  
 12 nënëda. 'Mangsa Petroes ngëtrokän lawang-kori, datang hidji boedjang awewe, anoe ngaran Rode, dek ngadengekeun.  
 14 'Sanggeusna tërangem jen sowara Petroes, bawaning kaätohan hanteu koengsi moekakeun lawang-kori; los leumpang ka djëro, mopojankeun aja Petroes ngadëg hareupeun lawang-kori. 'Ari salaer noe koempoel: Boa goendam maneh teh! Tatapi eta keukeuh bae, njëboet énja Petroes. Ari salaerna deui: Palangsijang malaikatna. 'Dëmi Petroes teh habën bae ngëtrokän. Sanggeusna diboe-kakeun, seug narendjo ka andjeunna,  
 15 sarta pada mëlëngëk. 'Geus kitoe Petroes  
 16 <sup>h</sup> pëpëta koe panangan ka sadajana, soepaja pada repeh, bari toeloej njarijoskeun hal pëtana dika-loewarkeun koe Pangeran ti djëro pangberokän. Ladjëng kijeu lahirna: Oeningakeun bae ka  
 17 Jakoboes djeung ka doeloer-doeloer. Tidinja ka loewar, angkat ka énggon noe  
 18 sedjen. 'Ari geus braj beurang, sérdadoe teja lain roesoeh leuleutikan, Petroes  
 19 teh bët koemaha? 'Koe Herodes toeloej ditejangan, tatapi wëleh teu kapanggih.

Tidinja mariksa ka noe ngadjaga teja; seug miwarangan koedoe diiringkeun sina dihoekoem. Geus kitoe Herodes angkat ti Joedea ka Kesarea, sarta tjalik di dinja.

<sup>a</sup> Mat. 4: 21. <sup>b</sup> Mark. 14: 1. <sup>c</sup> p. 4: 24. <sup>d</sup> p. 5: 19. <sup>e</sup> p. 16: 26. <sup>f</sup> Dan. 6: 23. <sup>g</sup> p. 15: 37. <sup>h</sup> p. 13: 16. <sup>i</sup> p. 15: 13.

20 Ari pikarëpeun Herodes dek ngaroe-roeg ka oerang Tiros djeung Sidon. Tatapi eta teh ragëm pada ngadenheusan, sarta toeloej ngawoedjoek ka Blastoes, mantri radja toenggoe lëbët; geus kitoe njoehoenkeun karahajoean, <sup>a</sup> sabab tanahna meunang kahiroepän ti tanah  
 21 radja. 'Dina hidji poë noe geus ditangtoekem, Herodes seug nganggo karadjaän, gek tjalik dina panglinggihan,  
 22 sarta toeloej ngalahir ka darinja. 'Ari djalma-djalma pada ngomong sarta bëdas: Eta teh gëntra Allah, lain sowara  
 23 manoesa! 'Pada-harita keneh Herodes digëboeg koe malaikat ti Pangeran,  
 24 <sup>b</sup> sababna hanteu njanggakeun kahormatan ka Allah. Toeloej dihakanan koe bilatoeng, sarta datang ka bidjil njawana.  
 25 <sup>a</sup> Jeh. 27: 17. <sup>b</sup> Dan. 5: 20. Dëmi <sup>a</sup> pangandika Allah teh beuki ngagëngän djeung ngadjëmbaran.  
 26 <sup>a</sup> p. 6: 7; 19: 20. Ari Barnabas djeung Saeoelos maroelih deui ti Jérusalem, <sup>a</sup> sanggeusna nëpikem kikiriman teja, sarta njandak  
 27 <sup>b</sup> Johannes, anoe katëläh Markoes.

<sup>a</sup> p. 11: 29. <sup>b</sup> p. 13: 5.

### PASAL 13.

Ari di <sup>a</sup> Antioki, dina garedja noe di  
 1 dinja, aja <sup>b</sup> nabi reudjeung goeroe, nja eta Barnabas, djeung Simon noe katëläh Niger, djeung Loekioes oerang Kirena, djeung Manahan, batoer sasoesoe  
 2 djeung <sup>c</sup> bopati Herodes, djeungna deui Saeoelos. 'Keur waktoe pada ngabakti ka Goesti sarta poewasa, ladjëng  
 3 <sup>d</sup> Roh Soetji nimbalan kijeu: Geura pisahkeun keur kami Barnabas djeung Saeoelos,  
 4 <sup>e</sup> baris pagawean anoe koe kami geus dipastikeun ka dinja. 'Geus kitoe <sup>f</sup> pada poewasa sarta nënëda; toeloej noe doewaän ditaroempangan panangan, bari seug disina angkat. <sup>a</sup> p. 11: 25. <sup>b</sup> p. 15: 32.  
 5 <sup>c</sup> Loek. 3: 1. <sup>d</sup> p. 10: 19. <sup>e</sup> p. 9: 15; 22: 21. <sup>f</sup> p. 6: 6. Sanggeus noe doewaän teh <sup>a</sup> dipiwarang koe Roh Soetji, toeloej angkat ka nagara Sëloeki; ti dinja toenggang kapal  
 6 ka poelo Kiproes. 'Ari geus dongkap ka

nagara Salamis, ladjëng ngoewarkeun pangandika Allah dina masigit-masigit oerang Jahoei. Sarta <sup>b</sup> Johannes teja pangiringna. 'Mangsa geus ngidëran sapoelo eta nëpi ka nagara Papos, toeloj mëndak hidji Jahoei, <sup>c</sup> toekang sihir, anoe djadi nabi palseo, ngaranna Bar-  
<sup>7</sup> Jesoes; 'ajana di goepërnoer Sergioes Paoeloes, djalma binangkit. Eta goepërnoer toeloj njaoer Barnabas djeung Saeoloes, hojongeun pisan ngadangoe pangandika Allah. 'Tatapi <sup>d</sup> Elimas, toekang sihir teja, (karana lamoen disalin ngaranna nja kitoe tégësna,) njëndal ka arandjeunna, pambrihna hajang njimpangkeun goepërnoer tina rek përtjajana. 'Dëmi Saeoloes, anoe kasëboet deui Paoeloes, <sup>e</sup> djadi pinoeh koe Roh Soetji; seug molototan ka dinja, bari kijeu lahirna: 'Eh, anak Iblis, anoe pinoeh koe djoelug djeung hiri-dëngki, satroening sakoer kabënëran! na maneh teh moal eureun mengkolkeun djalan Pangeran noe lëmpëng? 'Kanjahokeun koe maneh, panangan Pangeran rek ninggang ka maneh, sarta maneh pilolongeun, moal nendjo panon-poë sababaraha lilana. Sapada-harita eta djalma kataradjang poëk boeta-radjin, toeloj talag-tolog, ningangan noe pinoengtoeneun. 'Barang katingali koe goepërnoer hal kitoe teh, toeloj përtjajaeun, sarta reuwaseun koe piwoeroek Goesti. <sup>a</sup> p. 20: 28. <sup>b</sup> p. 12: 25.

<sup>c</sup> p. 8: 9. <sup>d</sup> 2 Tim. 3: 8. <sup>e</sup> p. 4: 8.

<sup>13</sup> Tidinja Paoeloes sarta noe reureudjeungan lajar ti Papos, toeloj dongkap ka nagara Perga, bilangan Pampili. <sup>a</sup> Ari Johannes teja misah, moelang deui ka Jérusalem. 'Ti Perga arandjeunna madjoe deui angkatna, toeloj dongkap ka nagara Antioki, bilangan Pisiidi; ari di poë sabat pada angkat ka masigit, ladjëng tjalik. 'Sabada <sup>b</sup> ngadji toret djeung kitab para nabi, toeloj kapala masigit pada ngadjoeroengkeun ka arandjeunna, kijeu pihatoerna: Noen saderek! oepami andjeun kagoangan lahiran keur baris mepelingan ka djalma-djalma, moegi lahirkeun. <sup>a</sup> p. 15: 37. <sup>b</sup> p. 15: 21.

<sup>16</sup> Seug Paoeloes ngadëg, sarta <sup>a</sup> pëpëta koe panangan, bari ladjëng ngalahir kijeu: Eh, oerang Israil, djeung sakabeh noe sijeun koe Allah! geura darengkeun. 'Allah ijeu bangsa Israil <sup>b</sup> geus

milih karoehoen oerang, sarta ngaloehoerkeun bangsa teh keur djaman ngoembara di tanah Mësir, djeung di-boedalkunnana ti dinja <sup>c</sup> koe panangan loehoer. 'Geus kitoe <sup>d</sup> kira-kira opat poeloeh taoen lilana Allah ngasoeh ka oerang Israil di tégal lëga teja. 'Sarta ngabasmu <sup>e</sup> toedjoeuh bangsa di tanah Kanaän; <sup>f</sup> tanabna koe andjeunna ladjëng dimilikkeun ka maranehanana. <sup>20</sup> 'Sanggensing kitoe <sup>g</sup> dipaparin hakim, kira-kira opat ratoes lima poeloeh taoen lilana, <sup>h</sup> tēpi ka nabi Samoeël. 'Ti watës harita pada njoehoenkeun radja; <sup>i</sup> seug koe Allah dipaparin Sael poetra Kis, djalma ti kaum Binyamin, meunang <sup>22</sup> opat poeloeh taoen lilana. 'Ari geus <sup>j</sup> motjot eta, ladjëng maranehanana dipangdamëlkeun deui radja, nja Dawoed teja, noe koe andjeunna disëbatkeun, kijeu pangandikana: <sup>k</sup> Kami geus mëndak Dawoed anak Isai; nja eta djalma noe tjtjog djeung manah kami, sarta tangtoe ngestoekeun sapangërsakeun kami. 'Ti <sup>l</sup> toeroenan eta teh Allah geus ngajakëun Jesoes, pikeun Djoeroe-salamët Israil, sakoemaha përdjangdjianana. <sup>24</sup> 'Ari samemehna soemping, <sup>m</sup> Johannes ngoewarkeun heula pangbanjoe përtobat <sup>25</sup> ka sabangsa Israil. 'Dëmi Johannes teh, barang dek parantos lalampahanana, ladjëng ngalahir kijeu: <sup>n</sup> Pamikir maraneh, kami teh saha? Kami mah lain Kristoes; tatapi, masing njaho, bakal aja noe soemping panderieun kami, eta kami hanteu lajak ngoedaran taroempah tina dampalna. 'Eh, doeloer-doeloer, toeroenan bangsa Ibrahim, djeung sakoer di lëbah maraneh anoe sijeun koe Allah! <sup>o</sup> nja ka maraneh teja didatangkeunana <sup>27</sup> lahiran ijeu kasalamëtan teh. 'Karana oerang Jérusalem, djeung kapala-kapalana, <sup>p</sup> bawaning teu nganjarahokeun ka Jesoes, datang ka ngaboektikeun pilahir para nabi, noe diadji oenggal-oenggal sabat, lantaran ngahoekoeman andjeunna. 'Sangkilang <sup>q</sup> teu manggih sabab noe matak pimaoteun, keukeuh bae noenoehoen ka Pilatoes, soepaja andjeunna dipaehan. 'Dëmi geus ngalampahkeun <sup>r</sup> sakabehna noe dioengëlkeun dina Kitab hal përkara andjeunna, tidinja ditoe-roenkeun tina kai, sarta diëbogkeun <sup>30</sup> dina koeboeran. 'Tatapi <sup>s</sup> andjeunna koe

Allah ditanghikeun deni ti noe maraot.  
 31 'Djeung <sup>a</sup> sababaraha poé lilana nembongan ka sadajana noe geus ngiring andjeunna angkat ti Galilea ka Jérusalem; nja eta noe ajeuna saksina ka djalma-djalma. 'Sarta kaeola pada ngoe-warkeun ka maraneh përdjangdjian " noe dipasihkeun ka para karoehoen, jen koe Allah geus diboektikeun ka oerang, anoe djadi toeroenanana, tina  
 33 lantaran ngajakeun Jesoes. 'Sapërti noe dioengëlkeun dina djaboer noe kadoewa: " Maneh teh poetra kami; nja poé ijeu  
 34 maneh koe kami dijoegakeun. 'Sarta ari nanghikeunana ti noe maraot, " moal pisan keuna koe boeroek-oetjoetan, eta koe Allah geus diandikakeun kijeu: <sup>x</sup> Kami teh ka maraneh rek maparin kanoe-grahan Dawoed noe satoehoena teja.  
 35 'Anoe matak dina djaboer noe sedjen dilahirkeun kijeu: <sup>y</sup> Andjeun teh moal tega Kasoetji andjeun kasorang boeroek-oetjoetan. 'Karana Dawoed, ari geus ngawoelaan pangërsakeun Allah keur djaman andjeunna, ladjëng bae <sup>z</sup> koelëm, diriyoengkeun djeung karoehoena, geus pogoeh kasorang boeroek-oetjoetan;  
 37 'tatapi eta mah, noe koe Allah ditanghikeun teja, hanteu koengsi njoerang boeroek-oetjoetan. 'Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! koedoe kanjahokeun koe maraneh, <sup>aa</sup> jen koe lantaran Jesoes teja ka maraneh dioewarkeun dihampoera  
 39 dosa-dosa; 'sarta <sup>bb</sup> koe lantaran andjeunna, oenggal-oenggal djalma noe përtjaja, pada didamël bënëer ti saniskara bae, noe teu beunang dibënëerkeun  
 40 diri maraneh koe toret Moesa. 'Koe sabab eta, masing ijatna, soepaja maraneh oelah kataradjang koe noe dilahirkeun <sup>cc</sup> dina kitab para nabi kijeu teja:  
 41 'Eh, noe ngarewa! geura tarendjokeun, bari hareran, seug toeloelj euweuh; karana kami ngadamël hidji padamëlan keur djaman maraneh; nja eta hidji padamëlan anoe moal dipërtjaja koe maraneh, samangsa aja noe njaritakeun.

a p. 12: 17. b Jch. 20: 5. c 2 Moesa 14: 8. d 4 Moesa 14: 34; 5 Moesa 1: 31; Djab. 77: 21. e 5 Moesa 7: 1. f Jos. 14: 2. g Hak. 2: 16. h 1 Sam. 3: 20; 7: 5. i 1 Sam. 8: 5; 9: 1. j 1 Sam. 16: 1. k 1 Sam. 13: 14; Djab. 89: 21. l Roem. 1: 3. m p. 19: 4. n Mat. 3: 11; Joh. 1: 20. o p. 10: 36. p Joh. 16: 3. q Mat. 27: 22, 23. r Loek. 18: 31. s p. 3: 15. t p. 1: 3. u p. 26: 22. v Djab. 2: 7. w p. 2: 27. x Jës. 55: 3. y Djab. 16: 10. z 1 Radj. 2: 10. aa Loek. 24: 47. bb Roem. 3: 20; 5: 1. cc Hab. 1: 5.

42 Sanggeus oerang Jahoedi boedal ti masigit, seug oerang kapir pada noenoe-hoen, moegi dina tēpoeng sabbat diwoeroek hal lahiran kitoe teja. 'Ari geus boebar ti masigit, oerang Jahoedi djeung djalma ibadah noe geus asoep Jahoedi, loba noe noetoerkeun ka Paoeloes djeung Barnabas; ladjëng pada ngawoeroek ka dinja, sarta dipelingan <sup>a</sup> koedoe masing tētëp kana sih-koernija Allah. a p. 14: 22.  
 44 Geus kitoe dina tēpoeng sabbat meh sanagara koempoel, sëdja ngadareng-  
 45 keun pangandika Allah. 'Tatapi barang oerang Jahoedi narendjo eta djalma-djalma, toeloelj liwat saking nja darëngki, sarta <sup>a</sup> madoean bae ka sakoer noe dilahirkeun koe Paoeloes, nja madoean djeung ngagoreng. 'Ari Paoeloes djeung Barnabas ladjëng ngalahir sarta laloedeung, kijeu: <sup>b</sup> Wadjib njatoerkeun pangandika Allah nja ka maraneh heula; tatapi sapedah koe maraneh dikepe-  
 46 keun, bari boga pikir <sup>c</sup> diri maneh teu oetama kana hiroep noe langgëng mah, masing njaho. <sup>d</sup> ajeuna kaeola rek njang-  
 47 hareup ka oerang kapir bae. 'Karana Pangeran geus nimbalan ka kaeola kijeu: <sup>e</sup> Maneh koe kami geus ditangtoekeun baris pitjahajaeun oerang kapir, soepaja maneh matak salamët nëpi ka toeng-  
 48 toeng boemi. 'Barang kadenge koe oerang kapir, toeloelj pada boengah, djeung maroedji ka pangandika Goesti; sarta djadi përtjaja sarejana noe geus dipasti-  
 49 keun kana hiroep noe langgëng. 'Ari pangandika Goesti datang ka kaotara-  
 50 keun di sakoeriling tanah eta. 'Tatapi <sup>f</sup> oerang Jahoedi pada ngangsonan ka istri-istri noe ibadah sarta kaädjenan, djeung ka para menak nagara, ngajajakeun panganijaja ka Paoeloes djeung Barnabas; seug toeloelj ditoendoeng ka loewar ti wëwëngkëran nagara. 'Dëmi rasol teh <sup>g</sup> pada ngedjekkeun ngërës ti dampalna ka eta djalma-djalma; geus kitoe angkat ka nagara Ikonioem.  
 52 'Ari moerid-moerid pada djadi pinoeih koe kaboengahan sarta koe Roh Soetji.

a 1 Tes. 2: 16. b Mat. 10: 6; p. 3: 26. c Mat. 22: 2-8. d p. 28: 28. e Jës. 49: 6. f p. 14: 2; 17: 5. g Mat. 10: 14; p. 18: 6.

#### PASAL 14.

Ari geus kitoe, di Ikonioem Paoeloes djeung Barnabas barëng angkat ka

masigit oerang Jahoedi, ladjëng nga-  
woeroek, <sup>a</sup> moenggah loba katjida djal-  
ma noe datang ka përtjaja, aja oerang  
2 Jahoedi, aja oerang Joenani. 'Tatapi <sup>b</sup>  
oerang Jahoedi noe mantangoel nga-  
rangsonan ka oerang kapid, dipapanan  
3 hatena ka doeloer-doeloer. 'Ari tljalikna  
di dinja lila katjida, sarta pada nga-  
woeroek loedeung pisan koe bërkah  
Goesti, anoe ngajaktoskeun kana lahiran  
sih-koernijana, sarta maparin <sup>c</sup> soepaja  
didamël warna-warna tanda djeung moe-  
djidjat koe panangan doewa rasoel teja.  
4 'Dëmi sakabehna djalma oerang nagara  
eta pabëngkah; noe sawareh noeroet  
ka oerang Jahoedi, noe sawareh deui  
5 noeroet ka rasoel. 'Tidinja datang ka  
roesoeh oerang kapid sarta oerang Ja-  
hoedi djeung kapala-kapalana, <sup>d</sup> pada  
dek mërgasa ka rasoel sarta dek ma-  
6 ledogan koe batoe. 'Barang geus kae-  
ninga koe rasoel, ladjëng <sup>e</sup> kalaboer ka  
tanah Likaoni, angkatna ka nagara Lis-  
tra djeung Derba sarta pasisianana;  
7 'ladjëng pada ngoewarkeun Indjil di  
dinja. *a p. 11: 20, 21. b p. 13: 45, 50. c p. 19: 11;*  
*Ibr. 2: 4. d 2 Tim. 3: 11. e Mat. 10: 23; p. 8: 1.*

8 'Ari di nagara Listra aja hidji djalma  
dijoe leuleus soekoena, <sup>a</sup> ngempir bawa  
ngadjadi; saemoer tatjan pisan leum-  
9 pang. 'Eta djalma ngadenge piwoeroek  
Paoeloes. Ladjëng koe Paoeloes diteu-  
teup; ana katingali jen boga kapërtjaja-  
10 an bakal ditjageurkeun, 'toeloj ngalahir,  
bëdas gëntrana: Maneh geura nangtoeng  
masing bënër! Neut eta teh ngoredjat,  
11 toeloj leuleumpangan. 'Barang katen-  
djo koe djalma-djalma noe didamël koe  
Paoeloes, pada ngagëdër sowarana; ari  
omongna koe basa Likaoni kijeu: <sup>b</sup> Ba-  
tara pada njarowakeun andjeun djeung  
12 manoesa, loengsoer ka oerang. 'Ari Ba-  
rnabas disëboetkeun Joepiter; dëmi Pa-  
oeloes disëboetkeun Merkoerioses, sabab  
13 nja andjeunna noe sok ngalahir. 'Geus  
kitoe panghoeloe Joepiter, noe masigitna  
aja di hareupeun nagara, datang mawa  
sapi djeung golongan mangle ka lawang  
nagara, dek koerban reudjeung djalma-  
14 djalma. 'Ari kadangoe koe rasoel, nja  
eta Barnabas djeung Paoeloes, seug <sup>c</sup>  
pada njöehkeun panganggona; toeloj  
moeroe moeloeboes ka djalma-djalma  
15 teh, bari ngagëro, 'kijeu lahirna: Eh,

djalma-djalma! dek naon maraneh mi-  
gawe kitoe? <sup>a</sup> kaola ge manoesa, sa-  
sama dadamëlan djeung maraneh, sarta  
mamatahan ka maraneh koedoe maloend-  
doer tina hal ijeu noe teu poegoeh, tobat  
ka Allah anoe hiroep, <sup>e</sup> noe ngadamël  
langit djeung boemi djeung laoet, sarta  
16 saeusina kabeh. 'Ari Allah teh djaman  
ka toekang mah <sup>f</sup> ngantëpan sakabeh  
oerang kapid pada noeroetkeun djalan  
17 sakarëp-sakarëpna bae. 'Sanadjan kitoe  
ge <sup>g</sup> teu boeroeng ngajakinkeun andjeun,  
midamël kasaeaan, ti langit maparin hoe-  
djan djeung oesoem boeboewahan, njoe-  
koepan kadaharan, sarta ngaboengah-  
18 keun hate oerang. 'Dilahiran kitoe teh,  
seusent-seuat bisa mëgatan ka eta djal-  
ma-djalma, soepaja teu toeloes ngoer-  
banan ka arandjeunna. *a p. 3: 2. b p. 28: 6.*  
*c Mat. 26: 65. d p. 10: 26. e p. 4: 24. f Djab. 81: 13.*  
*g Roem 1: 19.*

19 'Dëmi geus kitoe aja noe daratang ka  
dinja oerang Jahoedi ti Antioki djeung  
ti Ikonioem; toeloj ngagëndaman ka  
djalma-djalma, seug <sup>a</sup> pada maledogan  
Paoeloes koe batoe, djeung digoegoesoer  
ka loewar ti nagara, panjanana geus  
maot. 'Tatapi ari geus dirjoeng koe moe-  
rid-moerid, andjeunna tanghi, ladjëng  
20 lëbët ka djëro nagara. Ari isoekna djeung  
21 Barnabas angkat ka Derba. 'Dëmi geus  
ngowarkeun Indjil ka nagara eta, sarta  
geus ngadamël moerid reja pisan, toe-  
loj maroelih deui ka Listra djeung Iko-  
22 niem djeung Antioki. 'Di dinja ngoe-  
watkeun hate moerid-moerid, sarta me-  
pelingan <sup>b</sup> koedoe masing tëtëp dina  
kapërtjajaän; djeung deui lahirna: <sup>c</sup> Oe-  
rang piasoepeun kana karadjaän Allah  
teh nja koedoe loba nlorang kasoekëran.  
23 'Sanggeusna dipangmilihkeun kokolot  
di oenggal-oenggal garedja, <sup>d</sup> toeloj në-  
nëda djeung poewasa, sarta pada diti-  
tipkeun ka Goesti, anoe dipërtjaja koe  
24 moerid-moerid teh. 'Geus kitoe arangkat  
nëroes tanah Pisidi, toeloj dongkap <sup>e</sup>  
25 ka tanah Pampili. 'Ari geus njaerkeun  
pangandika di nagara Perga, ladjëng  
26 angkat ka nagara Atalia. 'Ti dinja toeng-  
gang kapal ka Antioki, <sup>f</sup> ënggon aran-  
djeunna bareto disanggakeun kana sih-  
koernija Allah, soepaja ngalampahkeun  
padamëlan anoe geus anggeus ajeuna.  
27 'Sasoempingna ka dinja ngoempoekeun

garedja; toeloej pada njarjoskeun saniskara, noe koe Allah geus didamél lantaran arandjeunna, kitoe deui pikeun oerang kapir geus diboekakeun panto 28 kapértjajaån. 'Sarta ladjeng tjaralik di dinja <sup>a</sup> lila pisan sasarengan djeung moerid-moerid.

*a* 2 Kor. 11 : 25; 2 Tim. 3 : 11.

*b* p. 11 : 23. *c* Roem 8 : 17; 1 Tes. 3 : 3; 2 Tim. 3 : 12.

*d* p. 13 : 3; 1 Tim. 4 : 14. *e* p. 13 : 13, 14. *f* p. 13 : 1.

*g* p. 11 : 26.

### PASAL 15.

Ari geus kitoe aja noe daratang ti Joedeas, magahan ka doeloer-doeloer kijeu: <sup>a</sup> Lamoen maraneh hanteu disoentatan noeroetkeun adat nabi Moesa 2 mah, moal bisa salamét. 'Ana dilawan sarta dipadoean eta teh koe <sup>b</sup> Paoeloes djeung Barnabas lain leuleutikan, toeloej koe doeloer-doeloer ditangtoeun Paoeloes djeung Barnabas sarta batoer sawareh moedoe arangkat ka Jérusalem, ka para rasoel djeung para kokolot, 3 naroskeun eta pérkara. 'Tidinja <sup>c</sup> didjadjapkeun koe garedja; ari angkatna djalan ka tanah Poeniki djeung Samaria, bari njarjoskeun pértobatna oerang kapir, matak njoekakeun katjida ka sadaja 4 doeloer-doeloer. 'Ari geus saroemping ka Jérusalem, dibagejakeun koe garedja, djeung koe para rasoel sarta para kokolot; ladjeng mopojankeun saniskara, noe koe Allah geus didamél lantaran 5 andjeunna. 'Seug narangtoeng sawareh djalma madhab parisi, noe geus asoep pértjaja; sarta ngomong, kijeu pokna: Eta djalma koedoe disoentatan, sarta dititah ngalampahkeun toret Moesa.

*a* Gal. 5 : 2. *b* p. 11 : 30. *c* p. 17 : 15.

6 Geus kitoe para rasoel djeung para kokolot toeloej gëmpong, ngarëmpagkeun eta pérkara. 'Sanggeusna papadoean rosa, ladjeng Petroes ngadég, sarta ngalahir ka batoer-batoer kijeu: Eh, saderek-saderek! sampejan geus pada oeninga, jen <sup>a</sup> ti babareto kaola noe koe Allah dikérsakeun ti lébah sampejan, soepaja oerang kapir ngadengekeun lahiran Indjil sarta pértjaja tina lantaran biwir kaola. 'Ari Allah, <sup>b</sup> noe langkoeng oeninga ka hate manoesa, geus maparin pértelaån ka oerang kapir teh, nja pada dipasihan Roh Soetji, koemaha 9 tjara ka oerang. 'Sarta <sup>c</sup> hanteu pisan dibedakeun diri oerang djeung eta, di-

bérésihkeun hatena koe kapértjajaån. 10 'Naha ajeuna rek ngadodja ka Allah, <sup>d</sup> neundeun pasangan kana poendoek moerid, anoe teh kabawa koe karoehoen 11 sarta koe diri oerang? 'Ari oerang teh pértjaja disalamétkeun <sup>e</sup> nja koe sihkoernija Goesti Jesoes Kristoes, saroe-wa keneh djeung eta. *a* p. 10 : 19, 20; 11 : 18.

*b* Jér. 17 : 10. *c* p. 10 : 15. *d* Gal. 5 : 1. *e* Ep. 2 : 8.

12 Geus kitoe sakabehna djalma repeh; toeloej pada ngadengekeun Barnabas djeung Saoeloes njarjoskeun sadajana tanda djeung moedjidjat araheng, anoe koe Allah geus didamél di lébah oerang kapir koe lantaran arandjeunna.

13 Ari geus toetoeup tjarjaris, seug Jakoboes noemboe saoe, kijeu lahirna: Eh, saderek-saderek! reungeukeun kaolola: 'Simon tadi njarjoskeun, Allah ngalajad ka oerang kapir barangmimiti, kérsa njandak ti lébah dinja piemateun 15 bade padjénenganana. 'Katéroesan koe pilahir para nabi; saperti noe dioengélkeun <sup>a</sup> kijeu teja: 'Sanggeusing kitoe kami rek soemping deui, sarta ngadégkeun deui balandongan Dawoed anoe boekrak-bakrek; ari noe roeksak rek 17 diomean, nja rek didjélgkeun deui; 'soepaja sakarina djalma pada nejangnan Pangeran, kitoe deni sakabeh oerang kapir, noe katélah koe djénengan kami, lahiran Pangeran, noe ngadamél eta pérkara. 'Allah ti samemeh aja doenya langkoeng oeninga ka saniskara pada 19 mëlanana. 'Koe sabab eta, pirëmpeog kaola, ari noe tobat ka Allah ti lébah oerang kapir, oelah diriweuh-riweuh; 20 'ngan koedoe disoeratan, sina njégah ka <sup>b</sup> barang noe kanadjisan koe brahala, djeung kana <sup>c</sup> lampah djinah, kitoe deui ka <sup>d</sup> sato noe paeah bangkar, sarta ka 21 <sup>e</sup> gëtih. 'Karana Moesa ti baheulana di oenggal-oenggal nagara aja noe ngaweroekkeun inja, sarta <sup>f</sup> saban-saban poë sabat diadji di sagala masigit.

*a* Am. 9 : 11. *b* 1 Kor. 8 : 1; 10 : 20. *c* 1 Kor. 10 : 8;

1 Tes. 4 : 3. *d* 3 Moesa 17 : 15. *e* 3 Moesa 17 : 12.

*f* p. 13 : 15.

22 Tidinja para rasoel, para kokolot djeung sagaredja kabeh pada rémpag, milih djalma ti pada batoer, arek dipiwarang reudjeung Paoeloes djeung Barnabas ka Antioki; ari noe dipilih Joedas noe katélah Barsabas, djeung <sup>a</sup> Silas;

pada djadi imam di lëbah doeloer-doe-  
 23 loer. 'Ladjëng diselehan sërät, kijeu oe-  
 nina: Para rasoel djeung para kokolot  
 sarta sadajana doeloer-doeloer ngatoer-  
 keun salam-doea ka doeloer-doeloer noe  
 tadina oerang kapir, aja di nagara An-  
 tioki, sarta di tanah Sam, djeung di  
 24 tanah Kilikia. 'Sarehna kaেলা geus pada  
 ngadenge bedja, jen aja djalma baridjil  
 ti dijeu, <sup>b</sup> noe ngabingbangkeun ka ma-  
 raneh koe pamagahanana, sarta nga-  
 loewak-lejokkeun ka pikir maraneh,  
 omongna maraneh koedoe disoentatan  
 sarta ngalampahkeun toret, padahal eta  
 djalma teu pisan diparentah kitoe koe  
 25 kaেলা: 'anoë matak kaেলা sadaja, keur  
 koempoel sarta sapikir, pada rëmpoeg  
 milih djalma, dititah ka maraneh reu-  
 djeung Barnabas djeung Paoeloes, ka-  
 26 asih kaেলা, 'nja eta teh djalma <sup>c</sup> noe  
 geus njërahkeun njawana pikeun djë-  
 nëngan Jesoes Kristoes, Goesti oerang.  
 27 'Ari noe dititah koe kaেলা teh, nja eta  
 Joedas djeung Silas; eta bakal pada  
 nëroeskeun koe kasaoran sakoemaha  
 28 tjara ijeu bae. 'Karana ari pangërsa Roh  
 Soetji, sarta katëroesan koe kaেলা sa-  
 daja, maraneh teh moal diriridoean, soe-  
 29 paja ijeu bae përkara noe përloe: 'koe-  
 doe <sup>d</sup> njëgah ka barang noe dibaktikeun  
 ka brahala, djeung ka gëtih, kitoe deui  
 ka sato noe paeh bangkar, sarta kana  
 lampah djinah. Lamoen maraneh njing-  
 kahan noe kitoe, bënëh pisan. Salam ta-  
 lim. *a p. 17:10. b Gal. 1:7. c p. 13:50; 14:19.*

*d p. 15:20.*

30 Dëmi eta, sanggeusna didjoeroeng-  
 keun, toeloj bae saroemping ka An-  
 tioki; seug ngoempoelkeun sakabeh doe-  
 loer-doeloer, sarta njelehkeun sërät teja.  
 31 'Sanggeus diwatja, baroengahan koe  
 panglilipoerna. 'Ari Joedas djeung Silas  
 32 teja kaäsoep nabi keneh, pada mepeli-  
 ngan ka doeloer-doeloer, reja pisan ka-  
 saoranana, sarta ngoewatkeun. 'Barang  
 geus rada lila tjarialikna di dinja, toe-  
 loej koe doeloer-doeloer didjoeroeng deui  
 ka para rasoel, sarta didoakeun sing  
 34 salamët. 'Tatapi Silas mah manahna  
 35 rek tëtëp bae di dinja. 'Ari Paoeloes  
 djeung Barnabas tjarialik di Antioki,  
 pada ngawoeroek sarta ngoewarkeun  
 pangandika Goesti, djeung reja deui  
 djalma salijan ti eta.

36 Geus sababaraha poë, ladjëng Paoe-  
 loes ngalahir ka Barnabas: Mangga oe-  
 rang malikan deui, nejang doeloer-doe-  
 loer di oenggal nagara, oeroet oerang  
 37 ngoewarkeun pangandika Goesti, keur  
 koemaha ajeuna. 'Ari pirëmpag Barnabas  
 koedoe njandak <sup>a</sup> Johannes, noe katëläh  
 38 Markoes teja. 'Tatapi manah Paoeloes,  
 bënërna oelah njandak eta, <sup>b</sup> noe bareto  
 njingkir ti arandjeunna ti watës Pampili,  
 hanteu koengsi miloe kana padamëlan.  
 39 'Toeloj datang ka patjengkadän, anoë  
 matak djati papisah; geus kitoe Bar-  
 nabas njandak Markoes, ladjëng toeng-  
 40 gang kapal ka Kiproes. 'Ari Paoeloes  
 milih Silas; sanggeusna koe doeloer-  
 doeloer <sup>c</sup> disanggakeun kana sih-koernija  
 41 Allah, ladjëng angkat. 'Tidinja ngidëran  
 tanah Sam djeung Kilikia, ngoewatkeun  
 sadajana garedja. *a p. 12:12, 25; 13:5;*  
*Kol. 4:10. b p. 13:13. c p. 14:26.*

### PASAL 16.

Ladjëng soemping ka <sup>a</sup> nagara Derba  
 djeung Listra. Di dinja aja hidji moe-  
 rid, <sup>b</sup> ngaranna Timoteoes, iboena oerang  
 2 oerang Joenani. 'Ari Timoteoes teh di-  
 poedji koe doeloer-doeloer anoë aja di  
 3 Listra djeung Ikonioen. 'Eta koe Paoe-  
 loes dikërsakeun sina miloe angkat-  
 angkatan; <sup>c</sup> ladjëng ditjandak sarta di-  
 soentatan tina sabab oerang Jahoedi, anoë  
 aja di nagara eta; karana pada njaho-  
 4 eun, jen ramana oerang Joenani. 'Mangsa  
 ngidëran sakabeh nagara, pada njeleh-  
 keun <sup>d</sup> oendang-oendang, noe ditangtoe-  
 keun koe para rasoel djeung para ko-  
 5 kolot di Jérusalem teja. 'Ari sadajana  
 garedja pada dipageuhkeun dina kapër-  
 tjajaän, sarta <sup>e</sup> saban-saban poë beuki  
 nambahan bilanganana.

*a p. 14:6. b 2 Tim. 1:5. c 1 Kor. 9:20; Gal. 2:3.*

*d p. 15:23. e p. 2:47.*

6 Sanggeus ngidëran tanah Prigia djeung  
 Galata, ana dek ngalahirkeun pangän-  
 dika di tanah Asia, dipëgatan koe Roh  
 7 Soetji. 'Mangsa dongkap ka tanah Misia,  
 sëdjana rek angkat ka tanah Bitini,  
 8 dëmi koe Roh hanteu kaidinan. 'Toeloj  
 bae ngaliwatan Misia, ana soemping ka  
 9 <sup>a</sup> nagara Troas. 'Geus kitoe wantji peu-  
 ting Paoeloes ningali <sup>b</sup> tetendjoan; aja  
 hidji djalma, oerang Makëdoni, nang-

toeng sarta panoenoehoen ka Paoeloes, kijeu pihatoerna: Moegi meuntas ka Makëdoni, noeloengan koering sadaja!

10 'Sanggeus andjeunna ningali tetendjoan teh, harita keneh kaola pada nejangang keur pimijangeun ka tanah Makëdoni, sabab ditangtoekeunana koe kaola sadaja, dipiwarang koe Goesti, soepaja ngoeuarkeun Indjil ka oerang dinja.

a 2 Kor. 2:12. b p. 9:12; 18:9.

11 Toeloej lajar ti Troas, mënëran pisan ka poelo Samotraki; sanggeus dongkap, 12 isoečna toeloej ka nagara Neapolis. 'Bral deui ti dinja ka Pilipi, nja eta nagara noe panghenlana di tanah Makëdoni sa-beulah ti dijeu, asalna oerang Roem noe ngababakan. Dëmi geus dongkap, toeloej pada tjalik di dinja meuang saba- 13 baraba poë. 'Ari di poë sabbat kaola pada bidjil ti nagara, toeloej ka sisi tjai; di dinja djalma bijasana sëmbahijang; geus kitoe darijoeok, sarta sasaoeran ka 14 awewe noe keur karoempoel. 'Aja hidji awewe ngaran Lidia, toekang dagang barang woengoe, asalna ti nagara Titira, sarta ibadah ka Allah; eta ngadengekeun, ari hatena koe Goesti di-boekakeun, sina ngarëgëpkeun ka sakoer 15 noe dilahirkeun koe Paoeloes. 'Sanggeusna dibanjoean djeung saeusi-imahna, toeloej noenoehoen, kijeu pokna: Manawi dimanah koe arandjeun, jen simkoering përtjaja ka Goesti, moegi tjarakalik sarëng tëtëp ngandjrëk di rorompok simkoering. Sarta eta teh maksa 16 bae ka kaola. 'Ari geus kitoe, hidji mangsa kaola pada leumpang ka ënggon sëmbahijang teja, prok papanggih djeung hidji boedjang awewe, anoe kasoeroepan soekma noedjoem, sarta a ngoentoengkeun gëde katjida ka doenoenganana, lantaran tina noedjoem. 17 'Awewe teh seug noetoerkeun ka Paoeloes djeung ka kaola, bari gëgëroan, kijeu pokna: Ijeu djalma teh abdi Allah noe langkoeng agoeng, sarta pada ngoeuarkeun djalan kasalamëtan ka oerang! 18 'Kitoe bae kalakoeauana sababaraha poë lilana. Dëmi Paoeloes djengkeleun, toeloej malik, bari ngalahir ka soekma teh: Kami nitah ka maneh koe djënëngan Jesoes Kristoes, maneh geura bidjil ti eta awewe! b Seug bidjil waktoe harita keneh.

a p. 19:24. b Mark. 16:17.

19 Barang katangen koe doenoenganana, jen geus leungit pangarëp-ngarëpna ka-oentoengan teh, toeloej bae njarëkël ka Paoeloes djeung a Silas, disered ka pas-sar, ka hareupeun noe pada kawasa. 20 'Dëmi geus dideuheuskeun ka para kapala, toeloej aroendjoekan kijeu: b Ijeu djalma, oerang Jahoedi, pada ngaroe-soehkeun di nagara; sarta mamagahkeun adat noe teu përnah ditarima koe koering, soemawonna ditoeroet, da koering mah bangsa Roem. 'Ari djalma-djalma ragëm pada poporongos ka Paoeloes djeung Silas; tidinja koe para kapala dirangsadan panganggona, sarta 23 miwarangan c koedoe dirangket. 'Sanggeusna pada dirangket sababaraha kali, toeloej diaboeskeun ka pangberokan, bari miwarangan ka sipir, jen eta koedoe didjaga sing hade-hade. 'Sabab geus meunang parentah kitoe, toeloej koe sipir teh diaboeskeun ka pangkeng pang-djërona, sarta soekoena dibarëlok pag-geuh pisan. 'Dëmi wantji têngah peuting Paoeloes djeung Silas d nënëda sarta maroedji ka Allah; ari sakitan pada 26 ngadengekeun. 'Ngadak-ngadak aja lini gëde, moenggah padëmen pangberokan datang ka inggeung; seug e panto kabeh maroeka, sarta barogod sakabeh 27 djalma aloedar. 'Barang sipir geus njar-ring, sarta nendjo panto pangberokan marolongo, pek matëk pëdang, karëpna dek maehan maneh, panjanana sakitan 28 geus pada kalaboer. 'Dëmi Paoeloes seug ngagëro sarta bëdas sowarana, kijeu la-hirna: Oelah waka njilakakeun diri so-rangan; karana kaola pada aja di djen sakabeh. 'Tidinja menta damar, ngageuwat moeroe ka djëro, sarta bari ngadegdeg; brëk toeloej mëndëk ka pajoe-nem Paoeloes djeung Silas. 'Geus kitoe dibawa ka loewar, bari oendjoekan: Noen djoeragan! f koemaha pilampaeun 31 simkoering, soepaja djadi salamët? 'Lahiranana: g Koedoe përtjaja ka Goesti Jesoes Kristoes, tangtoe maneh salamët, 32 nja maneh djeung saeusi-imah. 'Ladjëng ngawoeroekkeun pangandika Goesti ka sipir teh, sarta ka sakabeh noe aja di 33 boemina. 'Dina waktoe peutingan harita keneh pada dibawa koe sipir, ari tje-dana dirangket teja seug dikoembah; tidinja dibanjoean djeung sakabeh ahlina.



34 'Geus kitoe pada dibantoen ka boemina, sarta dihatoeranan soesoegoeh, bari geusing tina sabab geus djadi pèrtjaja ka Allah <sup>b</sup> djeung saeusi-boemina.

*a* p. 15:40. *b* p. 17:6. *c* 2 Kor. 11:25; 1 Tes. 2:2. *d* p. 4:31. *e* p. 5:19; 12:7, 10. *f* p. 2:37; 9:6. *g* Mark. 16:16; Joh. 3:16; p. 11:14. *h* p. 18:8.

35 Ari geus braj beurang, para kapala miwarangan goelang-goelang, kijeu parentahna: Eta djalma teja geura leupaskeun bae! 'Tidinja parentah teh koe sipir dioeningakeun ka Paoeloes, pokna: Para kapala miwarangan, timbalanana andjeun koedoe pada dileupaskeun; koe pèrkawis eta ajeuna ka loewar bae, soemangga geura angkat, sarèng moegi sing salamèt! 'Dèmi lahiran Paoeloes ka darinja: Kaeola noe pada kaäsoep <sup>a</sup> oerang Roem, koe eta teh dirangket di noe negla, hanteu make dipariksa heula, seug toeloelj diaboeskeun ka pangberokan; ari ajeuna, naha dek dika-loewarkeun ririkipan? Oelah kitoe; koedoe ka darijeu koe andjeun, sarta nganteurkeun kaeola ka loewar. 'Toeloelj goelang-goelang ngoeningakeun eta lahiran ka para kapala; seug sarjeuneun, sabab ngareungeu jen eta teh oerang Roem.

39 'Geus kitoe saroemping sarta nêda maloeum ka Paoeloes djeung Silas, bari toeloelj dianteurkeun ka loewar; <sup>b</sup> ari pannoehoenma moegi arangkat bidjil ti nagara. 'Dèmi geus ka loewar ti pangberokan, ladjèng sindang ka imah Lidia. Sanggeusna patèng djeung doeloerdoeloer, sarta ngalilipoer, toeloelj bae arangkat.

*a* p. 22:25, 28. *b* Mat. 8:34.

### PASAL 17.

Ari geus njeung ka nagara Ampipolis djeung Apolonia, toeloelj saroemping ka <sup>a</sup> nagara Tesalonika; di dinja aja masigit oerang Jahoedi. 'Ladjèng Paoeloes tjalik ka eta teh, <sup>b</sup> koemaha adat-bijasana, sarta meunang tiloe sabat misaerkeun oenina Kitab ka darinja; 'di-boekakeun, sarta bari netelakeun jen Kristoes teh misti njandang sangsara, kitoe deui tanghi ti noe maraot; djeung deui saorna, <sup>c</sup> ari Jesoes, noe koe kaeola diowarkeun ka maraneh teh, nja <sup>d</sup> ari Kristoes teja. 'Tidinja eta teh <sup>d</sup> noe sawareh pèrtjaja, sarta ditambahkeun ka Paoeloes djeung Silas; nja kitoe deui

loba katjida oerang Joenani noe ibadah, sarta istri-istri toeroenan lain saeutik.

5 'Dèmi oerang Jahoedi noe mantangoel teh <sup>e</sup> darèngki, sarta ngadjakan ka sababaraha djalma goreng noe lédag-lédig di pasar, seug sakongkol, toeloelj ngaroesoehkeun di nagara; pada ngaronom ka imah Jason, karèpna Paoeloes djeung Silas dek dibawa ka têngah djalma-djalma. 'Tina sabab teu kapanggih, toeloelj bae Jason sarta doeloer-doeloer sawareh disesered ka pajoeneun para kapala nagara, bari sosorowokan: 'Ijeu djalma, noengaroesoehkeun saalam-doeng <sup>7</sup> ya, ajeuna geus daratang ka dijeu; 'koe Jason diandjrèkkeun. Eta sakabehna pada ngalawan ka timbalan praboe, aromongna <sup>8</sup> aja noe sedjen djadi radja, nja eta Jesoes. 'Ari eta teh matak ngagoedjroedkeun ka djalma-djalma sarta ka para kapala nagara noe ngadarengke.

9 'Tatapi ari geus nampa pèrtangoengan Jason djeung batoer-batoerna, toeloelj dileupaskeun bae. *a* 1 Tes. 1:1. *b* p. 13:4. *c* p. 9:22. *d* p. 28:24. *e* p. 13:45. *f* p. 16:20. *g* Loek. 23:2.

10 Peuting harita keneh Paoeloes djeung Silas koe doeloer-doeloer disina angkat ka nagara Berea. Sanggeusna soemping, ladjèng tjarakal ka masigit oerang Jahoedi. 'Ari oerang Jahoedi noe di dinja balageur, lain tjara noe di Tesalonika; pada nampunan pangandika teh djeung soeka katjida, bari saban-saban poë <sup>a</sup> nitik-nitik kana Kitab, eta pèrkara ènjahanteuna. 'Noe matak eta djalma-djalma loba pisan noe datang ka pèrtjaja; nja kitoe deui oerang Joenani noe kaädjenan, <sup>13</sup> aweue sarta lalaki, lain saeutik. 'Dèmi geus kanjahoan koe oerang Jahoedi di Tesalonika, jen pangandika Allah ajeuna koe Paoeloes diowarkeun deui di Berea, moeroeboel datang ka dinja, <sup>b</sup> sarta ngagehgerkeun deui ka djalma-djalma. 'Tatapi Paoeloes koe doeloer-doeloer gantjangna disina angkat, sangkan ngadjogdjog ka pèlèbah laeet; ari Silas djeung Timoteoes mah tinggaleun di <sup>15</sup> dinja. 'Dèmi noe ngariring ka Paoeloes pada ngadjadjapkeun andjeunna dongkap ka nagara Aten; sarta sanggeusna katalatahan ka Silas djeung Timoteoes, sina geuwat-geuwat njeoesoel, toeloelj bae arindit.

*a* Joh. 5:39. *b* 1 Tes. 2:14.

16 Mangsa Silas djeung Timoteoes koe Paoeloes didagoan di Aten, ladjëng manahna datang ka panas, koe bawaning ningali eta nagara sakitoe pinoehna koe  
 17 brahala. 'Tidinja andjeunna di masigit mitoetoer ka oerang Jahoedi djeung ka sakoer noe ibadah; ari di pasar mah saban-saban poë ka sakoer noe kasondong bae. 'Sarta aja oelama-oelama, nja ahli epikoer djeung ahli sëtöik, papadoean djeung Paoeloes. Ari tjarek noe sawareh: <sup>a</sup> Eta si pangobrolan dek njarita naon? 'Tjarek noe sawareh deui: Tajohna ngoewarkeun batara nagara sedjen. Sabab Paoeloes keur ngoewarkeun ka darinja hal Jesoes sarta hal pihloedangeunana djalma noe paraeh.  
 18 'Toeloej Paoeloes koe djalma teh ditjokot, dibawa ka ënggon noe disëboet Areopagoes; ari pokna: Koemaha, kaola meunang njaraho eta piwoeroek anjar, noe disaoerkeun koe sampejan teh? 'Karana sampejan ngadatangkeun kana tjeuli kaola përkara noe teu loembräh; koe sabab kitoe kaola pada panasaran,  
 21 eta teh koemaha pëtana. 'Dëmi oerang Aten sakabeh, kitoe deui sakoer noe ngaloembara di dinja, euweuh deui kalakoeanana ngan ngomongkeun djeung ngadengekeun përkara alanjär.

<sup>a</sup> 1 Kor. 1 : 23.

22 Geus kitoe Paoeloes toeloej ngadëg di tëngah-tëngah Areopagoes teja, sarta ngalahir kijeu: Eh, oerang Aten! kaola tégës pisan maraneh poepoendjoeng teh  
 23 liwat langkoeng. 'Karana keur oedaridër di nagara, bari ngilikan ënggon pamoejdjaan maraneh, kaola manggih hidji altar, anoe aja toelian kijeu: IJEU BADE ALLAH ANOE TAJIAN KANJAHOAN. Ari eta noe teu kanjahoan koe maraneh, tatapi dibakti, nja eta noe koe kaola  
 24 dioewarkeun ka maraneh. 'Allah teja, <sup>a</sup> noe ngadamël alam-doenya djeung saeusina kabeh, sababna djoemënnëng Pangeran langit djeung boemi, <sup>b</sup> moal linggih di djëro gëdong beunang njijeun koe leungeun; 'sarta moal dilalajanan koe leungeun djalma, <sup>c</sup> kawas noe aja kakoe-rang; samalah nja andjeunna pisan noe maparin ka sadajana hiroep, <sup>d</sup> napas sarta  
 26 nasiskara bae. 'Djeung deui ngadamël sagala bangsa manoesa <sup>e</sup> asalna sagëtih, dikërsakeun sina ngeusian sadjagat

kabeh, bari <sup>f</sup> dipastikeun pililaeun djaman-djamanna, sarta watës-watës pangtjittinganana; 'soepaja pada nejangnan Pangeran, malah-mandar datang ka rampa sarta kapanggih, halta <sup>g</sup> andjeunna hanteu djaoeh ti hidji-hidji diri oerang.  
 28 'Karana <sup>h</sup> di djëro andjeunna oerang teh nja hiroep, nja oesik, nja aja; sapërti noe geus disaoerkeun koe sawareh ahli boedjangka maraneh ge, kijeu  
 29 teja: Oerang ge djadi tédakna. 'Sabab oerang djadi <sup>i</sup> tédak Allah, <sup>j</sup> noe matak oerang oelah boga pangira, Allah teh saroeupa djeung ëmas, atawa perak, atawa batoe, anoe beunang ngoekir koe kabisaan djeung karadjinan djalma. 'Dëmi djaman boeda teh koe Allah dikadjeunkeun, sarta <sup>k</sup> mangsa ajeuna nimbalan ka sakabeh djalma di mana-mëndi, jen  
 31 koedoe tarobat. 'Noe matak kitoe, pedah Allah geus nangtoskeun <sup>l</sup> poë, <sup>m</sup> bakal nanghoekoeman djagat kalawan adilna, lantaranana hidji manoesa noe geus dipastenkeun koe andjeunna; sarta dijakinkeun pisan ka sakabeh djalma, koe nanghikeun eta teh ti noe maraot.

<sup>a</sup> p. 14 : 15. <sup>b</sup> p. 7 : 48. <sup>c</sup> Djab. 50 : 9. <sup>d</sup> Dan. 5 : 23. <sup>e</sup> 1 Moesa 1 : 27. <sup>f</sup> 5 Moesa 32 : 8. <sup>g</sup> Jér. 23 : 23. <sup>h</sup> Aj. 12 : 10. <sup>i</sup> Jak. 3 : 9. <sup>j</sup> Jës. 40 : 18. <sup>k</sup> Loek. 24 : 47. <sup>l</sup> Jës. 13 : 6; Joël 2 : 1. <sup>m</sup> Djab. 9 : 9.

32 Barangna eta djalma ngadareng hal hoedangna noe maraot, toeloej noe sawareh mojek; ari noe sawareh deui ngomong: Mëngke bae kaola rek ngadengekeun deui tjarijos sampejan tina hal  
 33 kitoe. 'Ana dikitoekeun, ladjëng Paoeloes teh angkat ti pakoempoelan djalma-djalma teja. 'Tatapi aja oge djalma lalaki noe aranoet ka Paoeloes, sarta datang ka përtjaja; noe kaäsoep kitoe nja eta Dionisioes, ahli Areopagoes, djeung hidji istri ngaran Damaris, sarta noe sedjen djaba ti dinja.

### PASAL 18.

Sanggeusna ti dinja Paoeloes djëngkar  
 1 Sti Aten, ladjëng soemping ka <sup>a</sup> nagara  
 2 Korinta. 'Geus kitoe mëndakan hidji oerang Jahoedi <sup>b</sup> anoe ngaran Akila, asalna ti Pontoes, anjar keneh datang ti tanah Itali, djeung Priskila pamadji-kanana; sabab praboe Klodioes geus miwarang, sakabeh oerang Jahoedi koedoe ka loewar ti Roem. Ladjëng Paoeloes  
 3 ngandjang ka eta djalma. 'Tina sabab

sapadamélan, toeloj tětép bae tjalik di  
dinja, sarta <sup>c</sup> barangdamél; ari padamé-  
lanana toekang njarijeun himah. 'Děmi  
<sup>d</sup> saban-saban poé sabat Paoeloes mi-  
woeroek di masigit, malar sina tēra-  
ngeun oerang Jahoedi djeung oerang  
Joenani.

<sup>a</sup> 1 Kor. 1: 2. <sup>b</sup> Roem 16: 3.  
<sup>c</sup> p. 20: 34. <sup>d</sup> p. 17: 2, 3.

5 Sanggeus <sup>a</sup> Silas djeung Timoteos  
soemping ti Makēdoni, ladjěng Paoeloes  
kabawakeun koe pangandika, seug mi-  
toetoeran ka oerang Jahoedi, <sup>b</sup> jen Je-  
soes teh nja eta Kristoes. 'Tatapi sapedah  
pada ngalawan djeung ngagoreng,  
toeloj Paoeloes ngirabkeun panganggo,  
bari ngalahir ka darinja: <sup>c</sup> Dosa maraneh  
sing malik ka maraneh! kaola teh bēř-  
sih; ari ka-hareupkeun mah dek ngada-  
7 tangan ka oerang kapir bae. 'Sanggeusna  
angkat ti dinja, ladjěng soemping ka  
boemi hidji djalma ngaran Joestoos, anoe  
ngabakti ka Allah; boemina dempet ka  
8 masigit. 'Ari <sup>d</sup> Krispoes, kapala masigit,  
pértjaja ka Goesti <sup>e</sup> djeung saeusi-boe-  
mina; sarta loba pisan oerang Korinta,  
anoē ngadengekeun, pada pértjaja, seug  
9 toeloj dibanjoean. 'Ladjěng Goesti nga-  
lahir ka Paoeloes ti penting <sup>f</sup> dina te-  
tendjoan: <sup>g</sup> Papatjoeuan oelah rek si-  
jeun; koedoe ngaweroek bae, sarta  
10 oelah dek repeh; 'karana kami njarě-  
ngan ka maneh; moal aja noe wani njě-  
kěl ka maneh nijat njilakakeun; karana  
piomateun kami loba katjida di nagara  
11 ijeu. 'Děmi tjalikna di dinja meunang  
sataoen gěņēp boelan lilana, bari nga-  
woeroekkeun pangandika Allah di ma-  
ranehanana.

<sup>a</sup> p. 17: 14, 15. <sup>b</sup> p. 9: 22.

<sup>c</sup> 2 Sam. 1: 16. <sup>d</sup> 1 Kor. 1: 14. <sup>e</sup> p. 16: 34. <sup>f</sup> p.  
16: 9. <sup>g</sup> p. 23: 11; 1 Kor. 2: 3.

12 'Tatapi keur mangsa Galio djeoměņęng  
goepěrhoer di tanah Ahaja, seug oerang  
Jahoedi sailon ngamosoeh ka Paoeloes,  
13 sarta dibawa ka pangadilan, 'aromong-  
na: Ijeu teh ngawoedjoekan ka djalma-  
djalma, sina ngabakti ka Allah beda tina  
14 toret. 'Barang Paoeloes rek ěngah lam-  
bějna, sědėk Galio ngalahir ka oerang  
Jahoedi: Eh, oerang Jahoedi! <sup>a</sup> oepama  
aja pėrkara kasalahan, atawa panggawe  
goreng, pantės oge kami ngoeroeskeun  
15 ka maraneh; 'tatapi lamoen aja patjo-  
gregan koe hal piwoeroek, atawa nga-  
ran, atawa toret anoe aja di maraneh,  
eta koedoe kanjahokeun koe maraneh

16 sorangan; karana kami mah ěmboeng  
moetoes noe kitoe. 'Seug bae ditaroen-  
17 doeng ti pangadilan. 'Toeloj sakabeh  
oerang Joenani pek njarėkěl Sostenes,  
kapala masigit, sarta dipeupeuhan di ha-  
reupeun pangadilan. Děmi koe Galio  
hanteu pisan diropeja.

<sup>a</sup> p. 25: 11.

18 Ari geus lila deui Paoeloes tjalikna di  
dinja, ladjěng sasalaman djeung doeloer-  
doeloer, geus kitoe angkat toenggang  
kapal ka tanah Sam; sarta Priskila  
djeung Akila teja ngiring; dėmi Paoe-  
loes <sup>a</sup> geus diparas sirahna di nagara  
Kenkrea, koe sabab kagoengan nadar.  
19 'Mangsa geus dongkap ka nagara Epe-  
soes, batoerna di dinja ditinggalkeun;  
ari andjeunna mah tjalik ka masigit,  
20 sarta mitoetoer ka oerang Jahoedi. 'Ana  
eta teh pada panoenoehoen, <sup>b</sup> andjeunna  
moegi sing lami tjalik teh, koe Paoeloes  
21 hanteu karodjoekan; 'anggoer seug toe-  
loej sasalaman djeung maranehanana,  
lahirna: Kaola pėrloe pisan miloe kana  
pesta ijeu noe kahareupan nja di Jėroe-  
salem; tatapi mēngkena kaola balik  
deui ka maraneh, <sup>c</sup> lamoen diparēņ-  
keun koe Allah. Geus kitoe lajar ti Epe-  
22 soes. 'Ari geus dongkap ka Kesarea,  
ladjěng angkat ka Jėrosalem, sarta sa-  
salaman djeung garedja; toeloj angkat  
23 deui ka Antioki. 'Sanggeus tjalik di dinja  
rada lila, toeloj angkat deui, ngidėr  
sarta mapaj-mapaj tanah Galata djeung  
Prigia, <sup>d</sup> bari ngoewatkeun sakabeh  
24 moerid-moerid. 'Aja hidji oerang Jahoedi  
soemping ka Epesoos, <sup>e</sup> djēņęnganana  
Apolos, asal ti nagara Aleksandri; djal-  
ma pasehat pisan, sarta bisa katjida ka  
25 sagala Kitab. 'Eta teh geus diwoeroek  
djalan Goesti; sarta bawaning <sup>f</sup> angkėr  
soekmana, sok njaerkeun djeung nga-  
woeroekkeun pėrkara Goesti sarta sarė-  
gėp, tatapi ngan oeningaeun pangbanjoe  
26 Johannes bae. 'Toeloj ngamimitian  
ngaweroek di masigit, bari loedeung  
pisan. Sanggeus Akila djeung Priskila  
ngadenge, toeloj Apolos dibawa, sarta  
ditetelaān <sup>g</sup> djalan Allah sahinana.  
27 'Mangsa Apolos rek angkat ka tanah  
Ahaja, doeloer-doeloer pada mamaga-  
han, sarta bari njoeratan ka moerid-  
moerid, soepaja ngarakoe ka Apolos.  
Sanggeus soemping ka dinja, <sup>h</sup> kalang-  
koeng nja noeloeng ka sakoer noe geus

28 përtjaja koe lantaran sih-koernija. 'Karana rosa katjida ngelehkennana ka oerang Jahoe di noe negla, sarta <sup>i</sup> ngajakinkeun koe lantaran Kitab, jen Jesoes teh nja eta Kristoes. *a* p. 21: 24.  
*b* p. 10: 48. *c* Jak. 4: 15. *d* p. 14: 22. *e* 1 Kor. 1: 12.  
*f* Roem 12: 11. *g* p. 19: 9. *h* 1 Kor. 3: 6. *i* p. 17: 3.

## PASAL 19.

Dëmi geus kitoe, keur mangsa <sup>a</sup> Apolos aja di Korinta, Paoeloes soemping ka nagara Epesoes, mantas ngidëran tanah beh girang; ladjeng mëndakan 2 sababaraha moerid. 'Ari lahirna ka dinja: <sup>b</sup> Koemaha maraneh geus tanpa Roh Soetji samantas përtjaja? Wangsoelana: Koering mah teu ngoeping-ngoeping atjan aja Roh Soetji. 'Lahiranana 3 ka dinja: Ari maraneh dibanjoean teh pangbanjoe naon? Wangsoelana: Soemoehoen, pangbanjoe Johannes. 'Dëmi lahiran Paoeloes: <sup>c</sup> Johannes mah ngabanjoean soteh pangbanjoe përtobat, ari lahiranana ka djalma-djalma, koedoe përtjaja ka noe rek soemping poengkoereunana, nja eta ka Kristoes Jesoes. 5 'Mangsa geus ngadareng kitoe, toeloej eta pada dibanjoean ka padjënëngan 6 Goesti Jesoes. 'Sarta barang koe Paoeloes ditaroempangan panangan, <sup>d</sup> seug disoempingan koe Roh Soetji ka darinja; toeloej pada ngomong koe basa roepa- 7 roepa, sarta ngawëdjang. 'Ari rejana noe kitoe teh kira doewa wëlas djalma.

*a* 1 Kor. 1: 12. *b* p. 8: 17. *c* p. 13: 24, 25.  
*d* p. 8: 17; 10: 44.

8 Ladjeng Paoeloes aseop ka masigit, sarta loedeung pisan ngalahirna; tiloe boelan lilana ngawoeroek, malat dihartikeun <sup>a</sup> karadjaän Allah. 'Tatapi mangsana noe sawareh neusakeun hatena, sarta mantangoel, bari ngagogoreng ka <sup>b</sup> djalan Goesti di hareupeun djalma-djalma, toeloej Paoeloes njingkah ti maranehanana, bari misahkeun moerid-moerid, sarta saban-saban poë ngawoeroek di pangwoeroekan hidji djalma noe ngarano 10 Tiranoes. 'Kitoe lalampahanana dongkap ka doewa taoen lilana, anoe matak sakabehna noe tjaritjing di tanah Asia, nja eta oerang Jahoe di djeung oerang Joenani, pada ngadenge pangan- 11 dika Goesti Jesoes. 'Sarta <sup>c</sup> Allah ngadamël kamatihan noe teu djamak koe

12 panangan Paoeloes; 'datang ka salëmpaj djeung beulitan ti salirana disimboetkeun ka noe garëring; <sup>d</sup> toeloej panjakitna njingkir, sarta sakoer soekma 13 goreng ka loewar. 'Ari oerang Jahoe di noe sok idër-idëran, toekang noemalan, noe sawareh wawanianan njëboetkeun djenëngan Goesti Jesoes ka noe kaäsoepan soekma goreng, kijeu basana: Kami noemalan ka maneh koe djenëngan 14 Jesoes, anoe diowarkeun koe Paoeloes teja! 'Anoe sok ngalampahkeun kitoe, nja eta toedjoe djalma lalaki, anak panghoeloe agoeing oerang Jahoe di, anoe 15 ngaran Sëkewa. 'Tatapi soekma goreng teh ngadjawab, kijeu pokna: Ari Jesoes kami wawoch, sarta Paoeloes kami nja- 16 ho; dëmi maraneh mah naon? 'Tidinja djalma noe kaäsoepan soekma goreng teja noebroek ka darinja, sarta datang ka ngelehkeun, toeloej habën dikëréjék, seug laloempatan ti djëro eta imah, bari 17 ditarandjang djeung rarahut. 'Dëmi eta teh kaoetarakeun ka sakabeh oerang Jahoe di djeung oerang Joenani anoe tji- 18 tjing di Epesoes, <sup>e</sup> datang ka sarjeuneun kabeh, sarta djenëngan Goesti Jesoes diagoengkeun. 'Ari noe geus përtjaja loba 19 noe datang, <sup>f</sup> ngakoekeun djeung ngoendjoekkeun salakoe-lampahna. 'Loba deui noe tadina sok milampah petangan, ngoempolkeun kitabna, toeloej didoe- 20 roek sakali, kasaksian koe sarereja; ari diitoeng hargana, lima laksa wang perak. 'Sakitoe rosa <sup>g</sup> ngagënganana pangan- 21 dika Goesti, moenggha dongkap ka njilëpkeun. *a* p. 8: 12. *b* p. 9: 2. *c* p. 14: 3. *d* p. 5: 15.  
*e* p. 5: 5, 11. *f* Mat. 3: 6. *g* p. 6: 7.

21 Dëmi geus kalampahkeun sagala përkara noe tadi, Paoeloes teh aja manah, dimana geus ngadadjah Makëdoni djeung Ahaja, ladjeng rek angkat ka Jëroesalem; ari lahirna: Sanggeus kaelela ka dinja, <sup>a</sup> ka nagara Roem ge rek nejang. 22 'Tidinja miwarangan doewa rentjang ka Makëdoni, nja eta Timoteoes djeung Erastoes; ari andjeunna mah rada lila keneh tjalikna di Asia. *a* Roem 1: 15.  
 23 Dina mangsa harita <sup>a</sup> djadi karoesohan lain leuleutikan, tina hal djalan 24 Goesti teja. 'Karana aja hidji kamasan, ngaran Demetrioës, anoe njijeun mamagitan Diana koe perak, <sup>b</sup> matak ngoentoengkeun katjida ka toekang njarijenn.

25 'Tidinja eta djalma koe Demetrioes di-  
koempoeleu, baréng djeung sakoer  
noe boeboeroeh kana pagawean kitoe;  
ari omongna: Eh, batoer-batoer! maraneh  
geus pada njaho, oerang meunang  
kaentoengan gedé teh nja tina patjarian  
26 ijeu; 'ari ajenna katendjo sarta kadenge  
koe maraneh, jen eta Paoeloes teja geus  
loba katjida beunangna ngawoedjoekan  
djeung ngarobahkeun djalma-djalma,  
lain di Epesoos woengkoel, samalah meh  
di satanah Asia kabéh, omongna ' moal  
énja Allah, anoe beunang njeun koe  
27 leungeun teh. 'Palangsijang ijeu paga-  
wean oerang bakal dipikangewa; sama-  
lah masigit batara Diana noe agoeng  
ditjoemahkeun, sarta datang ka tjambal  
kaangoengan batara teh, noe dipoen-  
djoeng-poesdjoeng koe satanah Asia,  
28 sarta koe saalam-doenya kabéh. 'Mangsa  
ngadareng kitoe, bangét arambékeu-  
nana; toeloj pada raong, kijeu pokna:  
Agoeng témén Diana, batara oerang  
29 Epesoos! 'Tidinja tagiwoer pasélbroe-  
ngan djalma sanagara; seug pada nga-  
broel sébrat-sébroet moro panglaladjoan,  
bari ngagoeser <sup>a</sup> Gajoes djeung Aris-  
tarkoes, oerang Makédoni, batoer Pa-  
oeloes di pangnabaan. 'Ladjéng Paoe-  
loes kersana rek moeroe ka djalma-  
30 djalma teja, tetapi koe moerid-moerid  
dipégatan. 'Djeung deui sababaraha ka-  
pala Asia, anoe sosobatan djeung Paoe-  
loes, pada ngadjoeroengkeun djalma ka  
andjeunna, panoenhoenna moegi-moe-  
31 gi oelah angkat ka panglaladjoan. 'Demi  
djalma-djalma teh ngagérona ijeu kijeu,  
itoe kitoe; wantoe-wantoe koempoelan  
teh koesoet, <sup>c</sup> sarta noe loba teu ngar-  
tieu sababna noe matak koempoel.  
32 'Toeloj pada ngabétot Aleksandër, sina  
madjoe ti pélébah djalma-djalma, sape-  
dah disoeroeng-soeroengkeun koe oerang  
Jahoedi. Ari Aleksandër teh toeloj <sup>f</sup>  
pépéta koe leungeun, karépna dek mere  
33 katérangan ka djalma-djalma. 'Tatapi  
barang pada tégés jen eta teh oerang  
Jahoedi, toeloj sakabéhna ngagédér sa-  
sora, ngagérona antara doewa djam li-  
lana, kijeu: Agoeng témén Diana, batara  
34 oerang Epesoos! 'Sanggeusna mantri sé-  
rat nagara ngarepehkeun eta djalma-  
djalma, toeloj misaer kijeu: Eh oerang  
35 Epesoos! djalma mana noe teu njaho

teh, jen nagara Epesoos poerah ngariksa  
masigit batara Diana noe agoeng, sarta  
36 artjana noe ragrag ti langit teja? 'Kapan  
eta pérkara hanteu beunang dilainkeun;  
noe matak maraneh hadena teh koedoe  
repeh, oelah milampah noe teu poegoeh.  
37 'Karana maraneh geus mawa eta djalma  
ka djeu, teu ngarampog masigit, teu  
38 ngagorengkeun ka batara maraneh. 'Koe  
sabab eta, oepama Demetrioes sarta noe  
sasama pagawean djeung manehanana  
aja pipérkaraeun ka hidji djalma, kapan  
aja poéna ngahoekoeman, sarta aja goe-  
39 pérnoer; koedoe silih-dawa. 'Djeung oepa-  
mana maraneh aja kahajang hal pérkara  
noe sedjen, eta moedoe dioeroeskeun  
40 koe pakoempoelan noe bakoe. 'Karana  
oerang teh bisi dikélakkeun njeun ka-  
roesoehan, tina ijeu hal noe ajeuna, pe-  
dah hanteu aja sabab geusan oerang  
nérangkeun loewad-lijoe ijeu. Ari geus  
njaer kitoe, seug koempoelan teh disina  
boebar. <sup>a</sup> 2 Kor. 1: 8. <sup>b</sup> p. 16: 16. <sup>c</sup> p. 17: 29.  
<sup>d</sup> p. 20: 4; 27: 2. <sup>e</sup> p. 21: 34. <sup>f</sup> p. 21: 40.

## PASAL 20.

Sanggeusna djémpé karoesoehan teja,  
Paoeloes njaer moerid-moerid; tidi-  
nja sasalaman, bari ladjéng angkat, <sup>a</sup>  
2 sédja ka Makédoni. 'Demi geus katatab  
satanah eta, sarta geus mepelingan ka  
moerid-moerid rosa pisan, toeloj soem-  
3 ping ka tanah Joenani. 'Sanggeusna tjalik  
di dinja tiloe boelan lilana, keur mangsa  
dek angkat toenggang kapal ka Sam,  
oerang Jahoedi pada masang baja ka  
Paoeloes, anoe matak aja manah rek  
4 moelih djalan ka Makédoni. 'Sarta  
aja noe ngabatoeran dongkap ka Asia,  
nja eta Sopater, oerang Berea; <sup>b</sup> Aris-  
tarkoes djeung Sékoendoes, oerang Te-  
salonika; kitoe deui Gajoes, oerang Der-  
ba, djeung <sup>c</sup> Timoteoes; sarta Tihikoes  
5 djeung Tropimoes, oerang Asia. 'Eta  
arinditna ti heula, sarta ngadagoan di  
6 nagara Troas. 'Ari rasoel djeung kaola  
mah sabada poéan roti teu ragian toe-  
loj indit ti Pilipi toempak kapal; meun-  
nang lima poé toeloj amprok djeung  
eta di Troas; di dinja tjtjting, lilana meun-  
nang toedjoe poé. <sup>a</sup> 1 Tim. 1: 3. <sup>b</sup> p. 19: 29.  
<sup>c</sup> p. 19: 22; 2 Tim. 4: 12, 20.

7 Dëmi di poé ahad, mangsa moerid-  
moerid keur koempoel <sup>a</sup> arek njémplekan



ka <sup>j</sup> pangandika sih-koernijana; nja andjeunna noe langkoeng kawasa ngadèg-keun kapèrtjajaan maraneh, sarta maparin ka maraneh <sup>k</sup> warisan reudjeung

33 sakoer noe saroe*tji*. 'Kaola <sup>l</sup> teu bogoh ka émas, atawa perak, atawa pakean noe saha-saha oge. 'Sarta maraneh pada njaho sorangan, <sup>m</sup> ijeu leungeun teh geus digawe njoekoepan pangaboetoh diri kaola, sarta ka sakoer

34 noe sok miloe djeung kaola. 'Kaola dina saniskara geus noedoe*h*keun ka maraneh, jen kawadjiban orang teh baranggawe kitoe, sarta ngangadjelan ka noe waloe*rat*, ngingètkeun ka pilahir Goesti Jesoes, anoe dilahirkeun kijeu: Leuwih salamèt mere ti batan nampa.

a p. 19:1, 10. b 2 Kor. 2:4. c p. 17:30, 31; 26:20. d p. 21:4, 11. e p. 21:13. f p. 28:31. g 1 Tim. 4:16. h 1 Petr. 5:2. i 1 Petr. 1:19. j p. 14:3. k p. 26:18. l 1 Sam. 12:3; 1 Kor. 9:12. m p. 18:3; 1 Kor. 4:12.

36 Saparantos Paoeloes ngalahir kitoe, ladjèng <sup>a</sup> tapak-dèkoe, sarta nènèda reudjeung sadajana. 'Tidinja e*jar* midangdam; seug pada ngarangkoel kana tènggèk Paoeloes, bari ditjjoeman; 'liwat saking nalangsaeunana, gèdna mah tina lahiran anoe dilahirkeun teja, jen moal nendjo-nendjo deui ka pameunteu andjeunna. Geus kitoe Paoeloes toelo*e*j <sup>b</sup> didjadjapkeun kana kapal.

a p. 21:5. b p. 15:3.

### PASAL 21.

Ari geus papisah djeung para kokolot teja, seug kaola pada la*jar*, mènèran pisan ka poelo Kos, toelo*e*j datang; ari isoekna nèpi ka poelo Rodoes; geus kitoe

2 madjoe deui ka nagara Patara. 'Di dinja manggih kapal noe rek la*jar* ka Poeniki; seug kaola pada noem*pan*g, toelo*e*j la*jar*.

3 'Barangna ngalamoek poelo Kiproes, diliwatan aja di kentj*aeun*, la*jar* ngadjoegdjoeg ka Sam, toelo*e*j datang ka nagara Tiroes; karana di dinja kapal teh koedoe noeroenkeun moewatanana.

4 'Ari geus kapanggih moerid-moerid, toelo*e*j kaola tjaritjing di dinja meunang toedjoe*h* poè. Dèmi eta pada mihantoe ka Paoeloes koe lantaran Roh, <sup>a</sup> oelah

5 waka angkat ka Jérusalem. 'Sanggeusna toetoe*p* noe toedjoe*h* poè teh, bral kaola pada mijang deui, sarta moerid-moerid teja <sup>b</sup> ngalanteurkeun djeung

anak-bodjona, t*e*pi ka loewar nagara; ari di basisir kaola seug pada tapak-<sup>c</sup> toeoer, sarta nènèda. 'Dèmi geus sasalaman, kaola toelo*e*j aroenggah ka kapal, ari eta mah maroeleng, masing-masing ka imahna. a p. 21:12. b p. 20:38.

7 Sanggeus toetoe*p* lalajaran kaola ti Tiroes datang ka nagara Pétolomais, toelo*e*j sasalaman djeung doeloer-doeloer, sarta ngarèrèb di dinja meunang

8 sapoè. 'Isoekna Paoeloes djeung kaola noe mariloe bral pada indit ti dinja, sarta toelo*e*j datang ka Kesarea; geus kitoe asoep ka boemi Pilipoes, djoeroe indjil, <sup>a</sup> ka*so*e*p* ka noe toedjoe*h*an teja;

9 seug ngandj*rèk* di andjeunna. 'Dèmi Pilipoes teh kagoengan opat poetra istri sarta landjang; <sup>b</sup> eta sok ngawarèdjang.

10 'Ari geus meunang sababaraha poè kaola araja di dinja, toelo*e*j soemping ti Joedea hidji nabi, <sup>c</sup> djènèngan Aga-

11 boes, 'sarta tjalik ka kaola sadaja. Geus kitoe njandak beulitan Paoeloes, dianggo ngaringkoes panangan djeung sampejan salirana pribadi; ari lahirna: Kijeu pangandika Roh Soetji: <sup>d</sup> Djalma noe boga ijeu saboek, bakal diringkoes koe orang Jahoedi di Jérusalem tjara kijeu pè-tana, bari toelo*e*j diselehkeun ka leungeun oerang kapir. 'Barang kadenge

12 koe kaola sadaja, toelo*e*j pada noe-noehoen babarèngan djeung oerang dinja, moegi Paoeloes oelah waka ang-

13 kat ka Jérusalem. 'Dèmi walonan Paoeloes: Naha maraneh wèt tjareurik, sarta njèberkeun hate kaola? <sup>e</sup> Oelah moen ditalian, sanadjan dipaehan oge di Jérusalem tina sabab djènèngan Goesti Jesoes, kaola geus soemèrah

14 pisan. 'Sarehna Paoeloes hanteu beunang dihatoeranan pepeling, toelo*e*j kaola pada pasrah bae, bari ngomong kijeu: Kabèh-kabèh koemaha pangèrsakeun Goesti bae. a p. 6:5; 8:5. b p. 2:17. c p. 11:28. d p. 20:23; 26:29. e p. 20:24.

15 Sanggeus toetoe*p* poèna ngandj*rèk*, kaola pada dangdan, toelo*e*j arindit ka Jérusalem. 'Sarta aja noe miloe, moerid-moerid ti Kesarea, ngidanteurkeun kaola sadaja ka boemi hidji djalma noe djènèngan Mènason, oerang Kiproes; eta teh moerid koena; kaola rek pada ngandj*rèk* di dinja.

17 Mangsa datang ka Jérusalem, kaola

pada dibagejakeun koe doeloer-doeloer,  
 18 sarta baroengageun. 'Ari isoekna Pa-  
 oeloes tjalik ka Jakoboos, kaola kabeh  
 ditjandak; sarta sadajana kokolot pada  
 19 aja di dinja. 'Sanggeusna Paoeloes oe-  
 loek salam, <sup>a</sup> ladjéng njarjoskeun ti  
 awal dongkap ka ahir samiskara noe geus  
 didamél koe Allah di oerang kapir koe  
 lantaran kadjénéngan salira Paoeloes.  
 20 'Barang geus pada ngadangoe, toeloj  
<sup>b</sup> maroedji ka Pangeran; seug kijeu sa-  
 oerna ka Paoeloes: Eh saderek! koe  
 andjeun katingali bareboe-reboe oerang  
 Jahoedi noe pértjaja; sarta sarégépeun  
 21 kabeh kana toret. 'Démi eta geus pada  
 meunang bedja hal andjeun, jen oerang  
 Jahoedi noe tjitjingna tjampoer djeung  
 oerang kapir koe andjeun sok diwoe-  
 roek <sup>c</sup> sina moengkir ka Moesa, nja-  
 oerkeun oelah njoenatan baroedak, sarta  
 22 oelah ngalampahkeun adat toret. 'Koe-  
 maha ajeuna nja pipétaeun? Geus tang-  
 toep djalma-djalma éngke koempoel, sa-  
 bab bakal ngadareng jeun andjeun geus  
 23 soemping. 'Koe sabab eta, moegi noe-  
 roetkeun ka ijeu pibatoer kaola: Di  
 dijeu aja djalma opatan, anoe boga <sup>d</sup>  
 24 nadar. 'Koe andjeun tjeandak, bari toe-  
 loej soesoetji baréng djeung eta, sarta  
 moedoe dipangmajarkeun boeroehan,  
 soepaja ditjoekoer sirabna; moen kitoe  
 mah katangen koe sakabehna, jen anoe  
 kabedjakeun ka maranehanana tina hal  
 andjeun teja taja pisan boektina, sarta  
 lalampahan diri andjeun ge nestikeun  
 25 toret. 'Tatapi moenggoehing oerang ka-  
 pir mah anoe pértjaja, <sup>e</sup> kaola geus  
 ngirim soerat, sarta geus nangtoekeun,  
 montong ngalampahkeun noe kitoe, ngan  
 koedoe njégah ka barang noe dibakti-  
 keun ka brahala, djeung ka gétih, ki-  
 toe deui ka sato noe paeh bangkar,  
 26 sarta kana lampah djinah. 'Tidinja djal-  
 ma noe opat teh koe Paoeloes ditjandak;  
 ari isoekna soesoetji baréng djeung eta,  
 ladjéng tjalik ka kabah, sarta moepoe-  
 lihkeun pitoetoepeunana poé soesoetji,  
 népi ka disanggakeun koerban saerang-  
 saerangna. *a p. 15: 4, 12. b p. 11: 18. c p. 16: 3;  
 1 Kor. 9: 20. d 4 Moesa 6: 2; p. 18: 18. e p. 15: 20, 29.*

27 Mangsa rek bejak anoe toedjoeh poé  
 teh, Paoeloes seug katendjo <sup>a</sup> di djéro  
 kabah koe oerang Jahoedi ti Asia; <sup>b</sup> eta  
 toeloj ngaroesoehkeun ka sakabeh djal-

ma-djalma, sarta pada njékél ka Pa-  
 28 oeloes, 'bari tinggaréro: Eh, oerang Is-  
 rail! geura barantoean. Nja ijeu djalma  
 teh anoe mamagahan ka sakabehna di  
 mana-mana <sup>c</sup> ngamoesoeh ka ijeu bangsa,  
 djeung kana toret, sarta kana ijeu éng-  
 gon; samalah mawa asoep oerang Joe-  
 nani ka kabah, sarta nganadjisomng ijeu  
 29 énggon soetji. 'Noe matak ngomong ki-  
 toe, sabab tadina narendjo <sup>d</sup> Tropimoes,  
 oerang Epesoes teja, reureudjeungan  
 djeung Paoeloes di nagara; panjanana  
 koe Paoeloes dibawa asoep ka kabah.  
 30 'Tidinja djadi tagiwoer sanagara, sarta  
 djalma-djalma koempoel ngagimboeng;  
 seug njarékél ka Paoeloes, bari disered  
 dika-loewarkeun ti kabah; ngameuwat  
 31 pantona dipareundeutkeun. 'Barang rek  
 maehna ka Paoeloes, sédék koeméndang  
 barisan meunang bedja, jen sanagara  
 32 Jérusalem keur roesoeh-tagiwoer. 'Nga-  
 geuwat njandak sédadoe djeung kapala-  
 kapalana, bral moeroe-moeroe ka dinja.  
 Barang djalma-djalma teh narendjo <sup>e</sup>  
 koeméndang djeung sérdadoena, toeloj  
 33 eureun mareupeuhan Paoeloes. 'Seug  
 koeméndang teh ngadeukeutan, sarta  
 Paoeloes ditangkép; ari parentabna koe-  
 doe dibarogod koe doewa rante; geus  
 kitoe mariksakeun eta teh saha, djeung  
 34 naon pagaweanana? 'Démi djalma-djal-  
 ma teh nembalanana tinggaréro, <sup>f</sup> ijeu  
 kijeu, itoe kitoe. Sapedah koeméndang  
 hanteu meunang katérangan noe estoe,  
 tina sabab tagiwoer, toeloj miwarang  
 Paoeloes koedoe dibawa ka benténg  
 35 pangbarisan. 'Ari geus dongkap kana  
 tanggana, Paoeloes wani dipangkoe koe  
 sérdadoe, tina sabab djalma-djalma pada  
 36 ngagéntjet; 'karana sakabehna djalma  
 teh noetoerkeun, bari tinggaréro bae  
 kijeu: <sup>g</sup> Singkirkeun eta teh!

*a p. 24: 18. b p. 17: 6. c p. 13: 14. d p. 20: 4.  
 e p. 23: 27. f p. 19: 32. g Loek. 23: 18; Joh.  
 19: 15; p. 22: 22.*

37 Barang Paoeloes dek diabooskeun ka  
 benteng, seug sasaoeran ka koeméndang:  
 Koemaha sadkaola teh diwidian mo-  
 pojan ka andjeun? Ari walonanana: Ka-  
 38 rah maneh bisa basa Joenani? 'Naha  
 maneh koetan lain oerang Mésir, noe  
 bareto njiyeun karoesoehan, sarta nga-  
 boedalkeun noe opat reboe bangsat ka  
 39 tégal léga teja? 'Ari walonan Paoeloes:  
 Sadkaola mah oerang Jahoedi, djalma



mërdika <sup>a</sup> ti Tarsoes, nagara noe geus sohor, bilangan Kilikia; panëda sadka-oela moegi diwidian sasaoeran ka djalma-djalma. 'Dëmi geus diwidian, ladjèng ngadèg Paoeloes dina loehoer tangga, sarta <sup>b</sup> pëpëta koe panangan ka djalma-djalma. Ana geus djëmpe katjida, toeloj ngalahir ka darinja koe basa Ibrani, kijeu lahina: a p. 9: 11. b p. 12: 17.

## PASAL 22.

**E**h, <sup>a</sup> doeloer-doeloer djeung rama-rama! Ijieu geura rareungeukeun katërangan kaola ka arandjeun ajeuna. a p. 7: 2.  
<sup>2</sup> Barang ngadareng Paoeloes ngalahir koe basa Ibrani, seug <sup>a</sup> beuki repéh bae. Geus kitoe Paoeloes ngalahir deui: a p. 21: 40.  
<sup>3</sup> Kaola teh <sup>a</sup> oerang Jahoedi, asal ti nagara Tarsoes, bilangan Kilikia, dimoe-moele nja di nagara ijeu, dina dampal <sup>b</sup> Gamaliël diwoeroek noeroetkeun sapa-mistian toret karoehoen oerang; djeung <sup>c</sup> sarègëp kaola teh ka Allah, sakoe-maha tjara ajeuna arandjeun sakabeh.  
<sup>4</sup> 'Sarta <sup>a</sup> tadina nganjaja anoe djalan agama eta, ngarah patina, ditalian bari diselehkeun ka pangberokan, boh awe-we boh lalaki. 'Nja panghoeloe agoeng anoe djadi saksi ka kaola, kitoe deui sakaragëman para sësëpoe kabeh. Sanggeusna kaola ti eta nampa soerat keur ka doeloer-doeloer, bral toeloj leumpang ka Damsik; sakoer noe karitoe di dinja ge dek ditalian, dibawa ka Jérusalem, soepaja disiksa. 'Dëmi geus kitoe, mangsa kaola keur loemakoe, ari geus deukeut ka Damsik, kira waktoe tëngah poë, ngadak-ngadak kaola katodjo koe <sup>7</sup> tjahja gëde ti langit. 'Blok kaola ti-beubcut ka taneuh, sarta toeloj ngadenge gëntra, noe ngalahir ka kaola kijeu: Eh Saoel! Saoel! naha maneh bët <sup>8</sup> nganjaja ka kami? 'Diwangsoel koe kaola: Noen Goesti! andjeun teh saha? Ari lahiranana ka kaola: Kami teh Jesoes, oerang Nasaret, noe dikanijaja koe <sup>9</sup> maneh teja. 'Dëmi noe ngabatoeran ka kaola nja narendjo tjahja teja mah, sarta sarjeuneun, tetapi gëntrana noe ngalahir ka kaola hanteu kadareng.  
<sup>10</sup> 'Geus kitoe kaola oendjoekan: Noen Goesti! koemaha pilampaeun simkoering? Ari lahiran Goesti ka kaola: Ma-

neh geura hoedang, toeloj këbat ka Damsik; di dinja aja noe bakal ngabedjaän ka maneh hal sakabehna noe geus <sup>11</sup> dipastikeun pilampaeun maneh. 'Tina sabab kaola hanteu bisa nendjo koe bawaning montjorongna tjahja teja, toeloj bae ditoengtoen koe batoer reureudjeungan, geus kitoe datang ka Damsik. 'Dëmi di dinja aja hidji djalma <sup>12</sup> <sup>e</sup> ngaran Ananias, djalma ibadah noeroetkeun toret, hade kasëboetkeunana koe oerang Jahoedi noe maratoeh di <sup>13</sup> dinja. 'Eta teh ngadatangan ka kaola, seug nangtoeng di hareupeun kaola; ari saorna: Eh Saoel, saderek! geura bisa ningali deui. Waktoe harita kenel <sup>14</sup> ge kaola bisa nendjo ka dinja. 'Ari saorna deui: Sampejan ti tadina geus dipastikeun koe Allah karoehoen oerang, bakal nganjahoekun ka pangërsana, kitoe deui nendjo ka <sup>15</sup> <sup>f</sup> noe Langkoeng Bënër teja, sarta ngadenge gëntra ti lambe andjeunna. 'Karana <sup>g</sup> sampejan teh bakal djadi saksi andjeunna ka sakabeh djalma, tina sakoe përkara noe geus katendjo sarta kadenge koe sampejan. 'Ari ajeuna, naha ngadaweung bae? Geura tjéngkat, rek dibanjoean, sarta <sup>16</sup> <sup>h</sup> dikoembah dosa-dosa sampejan, bari <sup>17</sup> njambat kana djënëngan Goesti. 'Dëmi geus kitoe, sanggeus kaola <sup>i</sup> moelang deui ka Jérusalem, waktoe nënëda di kabah, seug kaola katangan pana; <sup>18</sup> 'toeloj nendjo andjeunna, sarta ngalahir ka kaola kijeu: Geura gësat-gësoet, geuwat indit ti Jérusalem, sabab djalmana moal ngagoegoe ka përtelaän maneh tina hal kami. 'Ari pioendjok kaola: Noen Goesti! kapan eta teh njaraho, jen simkoering tadina sok ngasoepkeun <sup>20</sup> ka pangberokan sarta <sup>j</sup> ngarangket di djëro masigit-masigit sakoer noe përtjaja ka andjeun; 'sarëng <sup>k</sup> keur mangsa poen Sëtepanoes, saksi andjeun, gëtihna dikoetjoerkeun, koe simkoering ge ditoeungkoelan, bari panoedjoe ka maotna; samalah simkoering ngadjaga papakean <sup>21</sup> djalma noe maraehan ka dinja. 'Ari lahiranana ka kaola: Seg bae geura leumpang; karana <sup>l</sup> kami rek miwarang maneh ka noe djaoeh, nja ka oerang kapir.

a p. 21: 39. b p. 5: 34. c Gal. 1: 14. d p. 9: 1; Gal. 1: 13. e p. 9: 10. f p. 3: 14. g p. 9: 15. h 1 Kor. 6: 11. i p. 9: 26. j Mat. 23: 34; p. 8: 3. k p. 7: 58; 8: 1. l p. 9: 15; 13: 2; Gal. 2: 7.

22 Dëmi djalma-djalma teja ngadarengena ka Paoeloes nëpi ka kasaerana noe tjikeneh; tidinja ngagëdër sowarana, kijeu pokna: <sup>a</sup> Singkirkeun ti boemi noe kitoe teh; karana hiroep ge hanteu pan-

23 tës! 'Tina sabab tingharaok, djeung pada ngaloengkeun papakeanana, bari ngawoerkeun taneuh ngëboel ka awang-

24 awang, 'noe matak koemëndang teja miwarang, <sup>b</sup> Paoeloes koedoe diaboeseun ka djëro benteng; djeung parentahna koedoe dikompes make rangket, hajang kaoninga sababna noe matak

25 tinggarëro kitoe ka Paoeloes. 'Barang dipantëng koe djangët, seug Paoeloes ngalahir ka kapala sërdadoe noe nang-

26 toengan di dinja: Naha maraneh teh karah widi ngarangket <sup>c</sup> oerang Roem, teu make ditangtoekun hoekoemanana

27 heula? 'Ana kapala teh geus ngadenge kitoe, toeloelj indit ngoeninga ka koemëndang, pihatoerna: Naha andjeun rek midamël naon? karana eta djalma oer-

28 ang Roem. 'Tidinja koemëndang njampeurkeun, sarta ngalahir ka Paoeloes: 'Tjik, kami tjaritaän: na ënja maneh teh

29 oerang Roem? Walonana: Lërës. 'Ngalahir deui koemëndang: Kami mah pangdjadi oerang Roem soteh asalna menli mahal pisan hargana. Dëmi pihatoer Paoeloes: Ari lëbah sadkaeola mah pang-

30 kitoe teh tina asal. 'Ngageuwat Paoeloes dibadakeun koe noe rek ngompes teja. Ari koemëndang teh, barang geus oeningaun jen Paoeloes oerang Roem, <sup>d</sup> djadi sijenjeun, sapedah tadi nalian.

*a p. 21:36. b p. 21:34. c p. 16:37; 23:27. d p. 16:38.*

30 Ari isoekna, bawaning hajangeun oeninga <sup>a</sup> saestoena Paoeloes teh koe oerang Jahoedi ditoenging hal naon, toeloelj dilesotkeun barogodna, bari miwarang para panghoeloe agoeng djeung rad sakabeh koedoe karoempoel; geus kitoe Paoeloes ditoeroenkenn, diteundeun di pajoeneunana.

*a p. 21:34.*

### PASAL 23.

1 **L**adjëng Paoeloes neutep kana rad, <sup>a</sup> sarta mihatoer kijeu: Eh, saderek-saderek! ari lalampahan kaeola teh nja di pajoeneun Allah, <sup>a</sup> tëröes djeung boedirasa noe bërësih pisan, nëpi ka poë jjeu.

2 'Geus kitoe Ananias, panghoeloe agoeng, seug miwarang ka djalma noe narang-

toeng deukeut, <sup>b</sup> koedoe njabok kana

3 baham Paoeloes. 'Toeloelj Paoeloes ngalahir ka dinja: Eh, bilik <sup>c</sup> noe dikapoe-ran! maneh mangke ditjabok koe Allah. Ongkoh maneh dijoek teh dek ngahoekoeman kaeola noeroetkeun toret; naha mana nitah <sup>d</sup> dimahiwalkeun djeung to-

4 ret, kaeola koedoe ditjabok? 'Dëmi noe narangtoeng di dinja pok ngomong: Naha maneh bët njarekan ka panghoeloe agoeng, noe dikërsakeun koe Allah?

5 'Lahiran Paoeloes: Eh, doeloer-doeloer! kaeola teh da teu njaho jen eta panghoeloe agoeng; karana geus dioengëlkeun dina Kitab: <sup>e</sup> Maneh oelah njapa ka

6 pala bangsa maneh. 'Ari geus kitoe Paoeloes teh, sabab oeningaun eta djalma saparo ahli sadoeki, noe saparo deui ahli parisi, toeloelj sasaoeran bëdas dina rad, kijeu: Eh, saderek-saderek! <sup>f</sup> kaeola

7 teh ahli parisi, sarta anak parisi; <sup>g</sup> tina hal pangarëp-ngarëp djeung hal pihoe-dangeunana noe maraot teja noe matak

8 kaeola rek dihoekoeman teh! 'Barang geus ngalahir kitoe, gër djadi patjektjokan ahli parisi djeung ahli sadoeki; sarta sakabehna eta djalma djadi midoewa.

9 'Karana <sup>h</sup> tjarek ahli sadoeki teh moal aja kijamat, atawa malaikat, atawa soekma; tatapi ari ahli parisi mah nga-

10 koekeun doewanana. 'Geus kitoe patorong-torong rosa pisan. Neut narangtoeng sakoer ahli kitab tina lëbah ahli parisi, seug madoean, kijeu pokna: <sup>i</sup> Kaeola mah teu pisan manggih kasalahan eta djalma; djeung deui saoepama aja soekma geus misaer ka dinja, atawa malaikat, oerang teh oelah dek wani mërangan ka Allah. 'Mangsa keur ka-

11 tjida parëboet bënër, koemëndang teh inggiseun, Paoeloes bisi dipadjoerawetkeun; toeloelj miwarang sërdadoe koedoe toeroen, ngabëdol Paoeloes ti tëngnah-tëngnah djalma, sarta <sup>j</sup> koedoe diasoepekeun ka benteng.

*a p. 24:16;*

*2 Tim. 1:3. b Joh. 18:22. e Mat. 23:27. d Joh. 7:51.*

*e 2 Moesa 22:28. f p. 26:5; Pil. 3:5. g p. 24:21.*

*h Mat. 22:23. i p. 25:25. j p. 22:24.*

*a p. 18:9. b p. 27:24.*

12 Ari geus braj beurang, sababaraha  
oerang Jahoei njijeun sakongkol djeung  
batoer, sarta pada njapa maneh; pokna  
moal dek njat�e-ngoem samemeh maeh-  
13 na ka Paoeloes. 'Leuwih opat poeloeh  
djalma noe geus pada soempah kitoe.  
14 'Seug ngadareueusan ka para panghoe-  
loe agoeng djeung ka para kokolot, kiju  
pioendjoekna: Koering geus pada njapa  
maneh bangēt pisan, moal dek barang-  
tēda naon-naon, samemeh maehan ka  
15 Paoeloes teja. 'Ari ajeuna aradjēngan  
sarēng djeung rad geura soemangga nga-  
wardosan ka koemēndang, isoe kan sina  
dideuheuskeun ka aradjēngan, poera-  
poerakeun rek dipariksa deui pērkarana  
masing bēnēr; ari koering teh pada  
sanggoep maehan ka dinja samemeh da-  
16 tang ka dijeu. 'Dēmi poetra lalaki sade-  
rek Paoeloes istri ngadenge tina piaka-  
leunana oerang Jahoei; toeloj datang,  
asoep ka benteng, sarta ngoeninga ka  
17 Paoeloes. 'Geus kitoe Paoeloes njaer  
hidji kapala sērdadoe, ari lahirna: Moegi  
ijeu boedak pangdeuheuskeun ka koemē-  
18 ndang, dek aja pihatoereunana. 'Seug  
koe kapala teh ditjandak, dideuheuskeun  
ka koemēndang, ari pihatoerna: Paoe-  
loes, sakitan teja, njēloekan ka simkoe-  
ring, kahajangna ijeu boedak koe sim-  
koering dipangdeuheuskeun ka andjeun,  
19 rek aja pihatoereunana. 'Tidinja koe  
koemēndang boedak teh ditjēkēl leun-  
geunna, ditjandak ka noe singkoer,  
ladjēng dipariksa: Naon pibedjaeun ma-  
neh ka kami teh? 'Ari pihatoerna: Noen,  
20 oerang Jahoei teh sakait, arek panoe-  
noehoen ka gamparan, soepaja gampa-  
ran miwarang, Paoeloes isoe kan koe-  
doe dibawa kana rad, poera-poerana dek  
21 dipariksa deui masing tērang. 'Moegi-  
moegi koe gamparan oelah dipertjantēn;  
karantēn langkoeng tina opat poeloeh  
djalma noe masang baja ka Paoeloes,  
sarēng geus pada njapa maneh, moal  
njat�e-ngoem lamoen tatjan maehan  
ka Paoeloes; malah ajeuna ge geus sa-  
dija, kantoen ngantos diroedjoekan koe  
22 gamparan. 'Tidinja boedak teh koe koemē-  
ndang dipiwarang moelang, timbalana-  
na: Poma-poma pisan oelah tjarita ka  
saha-saha, jen geus ngabedjakeun kitoe  
23 ka kami. 'Geus kitoe koemēndang nja-  
oer doewa kapala sērdadoe, ari lahirna:

Geura sadijakeun doewa ratoes sērdadoe,  
keur baris leumpang ka <sup>a</sup> Kesarea;  
kitoe deui toedjoeh poeloeh noe toempak  
koeda, sarta doewa ratoes noe make  
panah, sing djogo waktōe djam noe ka-  
tiloe ti peuting; <sup>24</sup> djeung sina njadijakeun  
toetoempakan, baris toempakkeuneun  
Paoeloes; sarta koedoe dianteurkeun ka  
goepērnoer Pelis, oelah sina katjilakaan.

a p. 25: 1.

25 Ladjēng koemēndang ngadamēl sērāt,  
26 kijeu oenina: 'Sērāt djsimabdi Klodioes  
Lisias, kahondjoek iing kangdjēng goepēr-  
noer Pelis, anoe langkoeng kawasa: nga-  
hatoerkeun salam! 'Ngoeningakeun ijeu  
27 djalma ditangkēp koe oerang Jahoei, sa-  
rēng rek dipaehān; <sup>a</sup> kabodjēng koe sim-  
abdi sarēng sērdadoe, bari toeloj diparē-  
boetkeun, doemeh kenging warta jen eta  
28 teh oerang Roem. 'Sarēng koe bawaning  
hajang tērang kana pērkawisna, noe koe  
oerang Jahoei ditoeding ka dinja, <sup>b</sup> noe  
mawi koe simabdi ladjēng dibantoen  
29 ka djēro rad. 'Tidinja kapēndak koe  
simabdi, ditoedingna tina margi papa-  
doean pērkawis toret oerang Jahoei;  
ari sajakosna teu aja pisan pangnoe-  
dingna noe lēbēt kana hoekoem pati ata-  
30 napi dibarogod. 'Sarehing aja noe mo-  
pojan ka simabdi, jen eta djalma rek  
dipasang-baja koe oerang Jahoei, poer-  
wa enggal-enggal koe simabdi disangga-  
keun ka gamparan; <sup>c</sup> samalah noe noe-  
ding oge geus dipopojanan koedoe ngoe-  
ninga ka pajoeneun gamparan, naon bae  
noe ditoeding ka dinja. Sarēng moegi  
gamparan sing wilodjēng!

a p. 21: 33. b p. 22: 30. c p. 24: 8.

31 Geus kitoe sērdadoe teh ngalakonan  
sakoemaha noe geus diparentahkeun ka  
maranehanana; toeloj njokot Paoeloes,  
seug dianteurkeun ti peuting ka nagara  
32 Antipatris; isoe kana baralik deui ka ben-  
teng, ari noe taroempak koeda mah di-  
sina toeloj mawa Paoeloes. 'Dēmi eta  
33 teh, sanggeus daratang ka Kesarea, toe-  
loj njanggakeun sērāt teja ka goepēr-  
noer, bari ngadeuheuskeun Paoeloes ka  
34 pajoeneunana. 'Barang geus diaos, la-  
djēng goepērnoer teh mariksakeun Pa-  
oeloes asal ti kagoepērnoeran anoe ma-  
na? Ari geus kahartos <sup>a</sup> jen asalna ti  
35 Kilikia, 'ladjēng ngalahir kijeu: Maneh  
mēngke dipariksa koe kami, dimana

noe noeding ka maneh geus daratang ka dijeu. Geus kitoe miwarang, Paoeloes koedoe ditoetoeop di djero pangadilan Herodes.

a p. 22 : 3.

### PASAL 24.

D<sup>e</sup>mi geus meunang lima poë, soemping Ananias, panghoeloe agoeng teja, reudjeung para kokolot, sarta hidji pakrol, anoe ngaran Tertoloes; pada ngadeuheusan ka pajoeneun goepërnoer, dek mërkarakeun Paoeloes. 'Ari Paoeloes gens disaer, toeloj Tertoloes teh ngamimitian ngëlakkeun, kijeu pihatoerna: 'Përkawis abdi-abdi kalangkoeng rahajoe koe margi djijad gamparan, sarawoeh pirang-pirang kasaeana dipidamël ka ijeu bangsa koe margi kabinangkitan gamparan, eta teh, noen Pelis noe kalangkoeng kawasa! salamina sarëng di mana bae koe abdi-abdi ditampi pisan sarëng pirang-pirang noehoen. 'Tanapi soepaja simabdi oelah koengsi ngalamikeun ka gamparan, panoehoen simabdi teh, moegi gamparan tina bawaning tjitërës manah, kërsa ngadangoe ka simabdi sadaya sakëdap bae. 'Karantën koe simabdi geus kaparëndak, ijeu djalma teh lantaran pagëboeg, sarëng<sup>b</sup> njijeun karoeseohan ka sadaya oerang Jahoedi di saalam-doenya, sarawoeh djadi oelon oelon madhab Sarani. 'Malah geus aja pakarëpanana, <sup>c</sup> dek nganadjiskeun kabah; doepi koe simabdi sadaya toeloj ditangkëp, panijatan teh dek dihoekoem noeroetkeun toret simabdi. 'Nanging sabot keur kitoe, <sup>d</sup> kabodjéng koe Lisias, koemëndang teja; ladjéng marëboetkeun eta ti leungeun simabdi, sarëng maks kalangkoeng; 'bari ladjéng miwarang ka noe noeding ka dinja, jen koedoe ngadeuheusan ka gamparan. Doepi eta përkawis, oepantën diparijös djinisna koe salira gamparan, geus kantënan pikahartoseun saniskantën anoe koe simabdi dikëlakkeun hal manehana. 'Ari oerang Jahoedi teh pada ngarëmpangan, jen eta përkara nja kitoe.

a p. 23 : 2. b p. 17 : 6. c p. 21 : 28. d p. 23 : 27.

10 Sanggeusna Paoeloes koe goepërnoer dikëdepan soepaja sina njarijös, ladjéng kijeu wangsoelanana: Sarehna simkoering tërang, andjeun geus pirang-pirang taoen nja njépéng hoekoem ka ijeu bang-

sa, poerwa simkoering egar pipikiran pingawangsoeleun tina hal diri simkoering. 'Sabab andjeun teh gampil pieuningaeunana, moal langkoeng doewa wélas poë ti watës simkoering dongkap  
11 ka Jérusalem dek sëmbahijang. 'Sarëng simkoering teu pisan kapanggih koe eta teh dina kabah omong-omongan ka saha-saha, soemawonna ngaroesoehkeun ka djalma-djalma, di masigit hanteu, di nagara hanteu. 'Sarëng<sup>a</sup> moal bisaen ngaboektikeun përkawis, anoe ditoeding ajeuna ka simkoering teh.  
12 'Nanging noe diaoke koe simkoering ka andjeun, nja eta simkoering teh ngabakti ka Allah para karoehoen, njeorang<sup>b</sup> djalan noe koe eta disëboetkeun madhab teja, sarëng përtjaja<sup>c</sup> saniskantën noe diengëlkeun dina toret sarta dina  
13 kitab para nabi; 'sarawoeh gadoeh pangarëp-ngarëp ka Allah, sami keneh sarëng noe diantos-antos koe eta, jen bakal hoedang djalma noe maraot, nja  
14 anoe bënëh sarta noe doraka. 'Sarëng simkoering mitoetoran diri sorangan, kahajang teh salamina<sup>d</sup> gadoeh boedirasa noe taja koetjiwana ti Allah sarëng  
15 ti pada djalma. 'Dëmi geus kaheuleutan sababaraha taoen, simkoering datang deui, <sup>e</sup> sëdja nijat sidékah ka bangsa  
16 simkoering, sarëng arek koerban. 'Barang keur kitoe, <sup>f</sup> simkoering kapanggih djeung sababaraha oerang Jahoedi ti Asia, geus meunang soesoetji, aja di djero kabah, teu ngabantoen loba djalma, hanteu aja roeseoh. 'Lërësna mah  
17 eta teh koedoe araja ajeuna di pajoeneun andjeun, koedoe ngadawa ka simkoering, oepami aja këlakkeun ka  
18 simkoering. 'Sanadjan ijeu oge sina ngawaktjakeun bae, oepami geus maranggih kaloeloepoetan di lëbah simkoering, mangsa keur aja di pajoeneun rad; 'ka-  
19 djabi ti ijeu mah sahidji omongan, anoe dipihatoer koe simkoering keur nangtoeng di lëbah dinja, kijeu: <sup>g</sup> Tina hal pihodangeunana noe maraot teja, noe matak kaেলা ajeuna rek dihoekoeman  
20 koe aradjéngan teh. a p. 25 : 7. b p. 22 : 4. c p. 26 : 22. d p. 23 : 1. e p. 21 : 24; Roem 15 : 25. f p. 21 : 27. g p. 23 : 6; 28 : 20.

22 Barang geus kadangoe koe Pelis teh, seug ditoenda bae oeroesanana, doemeh oeningaem pisan kana hal eta djalan;

ari lahirna: Samangsa <sup>a</sup> koemëndang  
 Lisias geus datang, pèrkara maraneh  
 23 koe kami bakal dipariksa. 'Tidinja mi-  
 warang ka kapala sèrdadoe, Paoeloes  
 teh koedoe ditoenggoean, sarta diènten-  
 gan; kitoe deui oepama aja koelawar-  
 gana dek ngalalajanan, atawa dek ngan-  
 djang, oelah dihalang-halang. *a p. 23: 26.*  
 24 Ari geus meunang sababaraha poë,  
 Pelis soemping djeung Droesila geureu-  
 hana, nja eta teh oerang Jahoedi; seug  
 miwarang njaer Paoeloes; ladjëng nga-  
 dangoe tjarijosna tina hal kapèrtjajaän  
 25 ka Kristoes. 'Dëmi keur misaer tina  
 hal kabënëran, djeung tina hal tjégahan,  
 sarta tina hal <sup>a</sup> hoekoeman mêngke,  
 Pelis teh kalangkoeng sijeuneunana; la-  
 djëng ngawalon kijeu: Ajeuna mah èng-  
 geus, geura balik deui bae; mêngke la-  
 moen kami keur ari, tangtoe disaer  
 26 deni. 'Djeung deui goepërnoer teh nga-  
 rëp-ngarëp, soegan Paoeloes rek nga-  
 toeranan doewit, malar dileupaskaen;  
 noe matak mindëng diala, sarta sasa-  
 27 oeran djeung Paoeloes teh. 'Dëmi geus  
 nëpi ka doewa taoen, Pelis diganti koe  
 Porsioes Pestoos; sarta tina bawaning  
 Pelis hajangeun dipikasoeke koe oerang  
 Jahoedi, <sup>b</sup> Paoeloes teh diantëp bae di  
 pangberokan. *a Ibr. 6: 2. b p. 25: 14.*

## PASAL 25.

Sanggeus <sup>a</sup> Pestoos soemping kana ka-  
 Ngoepernoeran, ari geus meunang tiloe  
 poë, ladjëng angkat ti <sup>b</sup> Kesarea ka Jë-  
 2 roesalem. 'Tidinja <sup>c</sup> para panghoeloe  
 agoeng djeung menak-menak oerang Ja-  
 hoedi ngadenheusan, mèrkarakeun Pa-  
 3 oeloes; ari panoenoehoenna, 'njoehoen-  
 keun koernija, moegi Paoeloes dipi-  
 warang ka Jëroesalem; karëpna rek  
 4 dipasang-baja, <sup>d</sup> ngarah maehan di dja-  
 lan. 'Dëmi walonan Pestoos, Paoeloes  
 teh <sup>e</sup> keur ditoenggoean di Kesarea, sarta  
 andjeunna moal lila rek moelih deui ka  
 5 dinja. 'Geus kitoe, saha-saha noe njëkël  
 kawasa di lëbah sampejan, timbalanana,  
 koedoe miloe indit bae, sarta lamoen  
 aja kasalahan naon-naon eta djalma,  
 toeloelj këlakkeun. *a p. 24: 27. b p. 23: 23.*  
*c p. 24: 1. d p. 23: 15. e p. 24: 23.*

6 Ari linggihna di dinja teu leuwih ti  
 sapoeloh poë, ladjëng moelih ka Ke-  
 sarea; dëmi isoekna seug linggih dina

korsi pangadilan, sarta toeloelj miwara-  
 ngan Paoeloes koedoe didenheuskeun.  
 7 'Sanggeus dongkap ka pajoeneunana,  
 tidinja oerang Jahoedi, noe geus dara-  
 tang ti Jëroesalem, seug pada ngaling-  
 koengan, djeung reja-reja pisan ngoen-  
 djoekkeunana hal noe ditoeding ka Pa-  
 oeloes, sarta bareurat, tatapi <sup>a</sup> teu  
 8 bisaen ngaboektikeun; 'sabab koe Pa-  
 oeloes diwalon, kijeu lahirna: <sup>b</sup> Simkoe-  
 ring hanteu gadoeh dosa kana toret  
 oerang Jahoedi, kitoe deui kana kabah,  
 9 atawa ka sang praboe. 'Dëmi Pestoos,  
<sup>c</sup> bawaning hajangeun dipikasoeke koe  
 oerang Jahoedi, toeloelj ngawalon ka  
 Paoeloes, kijeu lahirna: Koemaha maneh  
 daek indit ka Jëroesalem, soepaja ijeu  
 pèrkara dipoetoes di dinja, di hareupeun  
 10 kami? 'Ari wangsoelan Paoeloes: Sim-  
 koering keur aja di pajoeneun korsi  
 pangadilan sang praboe; nja di dijeu sim-  
 koering këdah dipoetoes teh. Simkoe-  
 ring teu gadoeh kasalahan ka oerang  
 11 Jahoedi, andjeun ge oening pisan. 'Sa-  
 oepami simkoering teh <sup>d</sup> aja kasalahan,  
 geus milampah anoe mandjing kana hoe-  
 koem pati, moal èmboeng paeh; sawang-  
 soelna, ari sakoer noe ditoeding koe eta  
 teh ka simkoering, lamoen taja boek-  
 tina mah, moal aja noe bisa masihkeun  
 simkoering ka dinja. Simkoering teh <sup>e</sup>  
 12 hajang apel ka sang praboe. 'Geus kitoe  
 Pestoos rërëmpagan djeung rad, bari  
 toeloelj ngawalon kijeu: Maneh teh ha-  
 jang apel ka sang praboe, mêngke di-  
 ijangkeun ka praboe. *a p. 24: 13. b p. 24: 12;*  
*28: 17. c p. 24: 27. d p. 18: 14. e p. 26: 32.*

13 Dëmi geus meunang sababaraha poë,  
 soemping ka Kesarea radja Agripa sarta  
 djeung Bernika, kersana ngatoerankeun  
 14 ka Pestoos. 'Barang geus rada lila ling-  
 gihna di dinja, pèrkara Paoeloes teja  
 seug koe Pestoos ditjarjoskeun ka radja,  
 kijeu pihatoerna: <sup>a</sup> Pelis nilarkeun hidji  
 15 djalma di pangberokan; 'ari keur mang-  
 sa sadkaeola aja di Jëroesalem, djëboel  
 para panghoeloe agoeng djeung para ko-  
 kolot oerang Jahoedi, pada ngëlakkeun  
 ka dinja, pamentana sina dihoekkeun.  
 16 'Seug didjawab koe sadkaeola, teu ka-  
 lampah di oerang Roem mah, njërah-  
 keun djalma kana hoekoem pati, <sup>b</sup> la-  
 moen noe ditoeding tatjan padoe-hareu-  
 pan djeung noe noeding, sarta meunang

pëta pingadjawabeun kana panoedingna.

17 'Dëmi geus karoempoel di dijeu, koe sadkaeola hanteu dimëngkekeun deui, isoezna seug dijeok bae dina korsi pangadil-an, sarta toeloelj marentah, eta djalma koedoe dibawa sina madëp. 'Ari noe noeding teja, geus djogo, teu pisan njëboetkeun përkawis sakoemaha noe di-

18 njanaän koe sadkaeola; 'ngan aja përkawis patjogregan djeung Paoeloes teh <sup>c</sup> tina hal agamana bae, djeung tina hal hidji djalma noe geus maot, ngaran Jësoes, ari koe Paoeloes mah disëboetkeun

20 hiroep. 'Bawaning tina kaewëdan mariksa eta përkawis, toeloelj ditanja koe sadkaeola, Paoeloes teh soegan daek indit ka Jëroesalem, sarta dipoetoes di dinja.

21 'Dëmi omongan Paoeloes rek apel, menta ditoëgoekeun bae, hajangeun dipangngoneingakeun ka sang praboe; noe mawi sadkaeola toeloelj marentah, koedoe didagoekun bae dongkap ka waktöe koe sadkaeola disanggakeun ka sang praboe.

22 'Ari pihatoer Agripa ka Pestoes: Sadkaeola ge hajang pisan ngadengekeun ka eta djalma. Pihatoer Pestoes: Soemangga, isoekan bae ngareungeukeun ka dirja. <sup>a</sup> p. 24 : 27. <sup>b</sup> p. 23 : 30. <sup>c</sup> p. 23 : 29.

23 'Dëmi isoezna, sanggeus soemping Agripa djeung Bernika, sarta kalangkoeung garinding, ladjëng pada lëbët ka kamar pangdeuheusan, diiring koe para kapala sërdadoe, sarta koe para menak nagara eta; seug Pestoes miwarangan

24 ngadeuheuskeun Paoeloes. 'Sanggeus dongkap, ladjëng Pestoes ngalahir: Eh, radja Agripa, djeung sadajana djalma noe aja di dijeu sasarëngan! tah geuning, ijeu sampejan pada ningali djalma teh, noe dioendjoekkeun ka sadkaeola koe sakabehna oerang Jahoedi teja, nja di Jëroesalem sarta di dijeu; ari aromongna, <sup>a</sup> jen eta teh geus teu pantës

25 hiroep. 'Tatapi pamanggih sadkaeola, eta djalma teu pisan milampah anoe mandjing dihoekoem pati; malah-malah djinisa hajangeun apel ka sang praboe; koe sabab kitoe koe sadkaeola geus dintangtoekeun bakal disanggakeun. 'Dëmi sadkaeola rek njëratkeun ka kangdjëng goesti, <sup>b</sup> hanteu aja noe poegoeh tina përkawisna. Kitoe noe mawi ajeuna di-deuheuskeun ka sarampejan, agoengna ka andjeun, eh radja Agripa! soepaja,

ari geus diparijos, sadkaeola meunang

27 pigeusaneun njëratkeun. 'Karana ari pamikir sadkaeola mah, teu sae pisan njanggakeun sakitan, hanteu kaendjoekkeun përkawis anoe dikëlakkeun.

<sup>a</sup> p. 22 : 22. <sup>b</sup> p. 21 : 34.

### PASAL 26.

Ladjëng Agripa ngalahir ka Paoeloes: 'Maneh teh diwidian njaritakeun përkara maneh. Geus kitoe Paoeloes njodorkeun pananganana, bari njanggakeun

2 katëranan, nja kijeu: 'Noen, radja Agripa! simkoering roemaos bagdja pisan, sarehing dangët ajeuna simkoering kenging ngahatoerkeun katëranan ka pajoeneun andjeun, ngawangsoelan saniskantën noe ditoeding ka diri simkoering

3 koe oerang Jahoedi. 'Agoengna roemaos bagdja teh, doemeh andjeun langkoeng oeninga ka sagala adat sarëng hal papadoean noe di oerang Jahoedi. Koe përkawis eta, panoehoen simkoering, moegi andjeun kërsa sabar ngadangoe-

4 keun ka pihatoer simkoering. 'Ari <sup>a</sup> lalampahan simkoering ti boeboedak, sarehing ti awitna patjamper sarëng bangsa simkoering di Jëroesalem, geus kanjahoan koe sadajana oerang Jahoedi.

5 'Sabab ti baretona pada njaho ka simkoering, saopami ajeuna daekun ngakoe mah, <sup>b</sup> jen lalampahan simkoering teh noeroetkeun madhab agama simkoering noe pangtëmën-tëmënna, sakoe-

6 maha adat ahli parisi bae. 'Dëmi ajeuna simkoering teh dibawa ka hoekoem, <sup>c</sup> lantaran tina pangarëp-ngarëp ka përdjangdjian, anoe koe Allah dipasihkeun

7 ka para karoehoen teja; 'noe diarëparëp koe doewa wëlas kaom bangsa simkoering, pada hajang didongkapkeun, bari sarëgëp ngabarakti ka Allah beurang-peuting. Tina eta pangarëp-ngarëp teja, noen radja Agripa! poerwana simkoering dikëlakkeun koe oerang Jahoedi

8 teh. 'Naha ari manah arandjeun teh, ngamoestabilkeun Allah nanghikeun

9 djalma noe maraot? 'Ari moenggoeh diri simkoering, tadina gadoeh pamikir, <sup>d</sup> wadjib milampah reja pisan përkawis baris ngamoesoeh ka padjënëngan Jësoes, oerang Nasaret teja. 'Sarta toeloelj koe simkoering prak dipilampah di Jëroesalem; ari djalma noe saröetji teh

loba pisan noe datang ka ditoetoe koe simkoering di pangberokan, doemeh geus tanpa kawasa ti para panghoeloe agoeng; sarta ana rek dipaehan, <sup>e</sup> di-roedjoekan koe simkoering. 'Sarèng dina oenggal-oenggal masigit eta teh rëmèn pisan disiksa koe simkoering, sarawoeh dipaksa sina ngagoreng; nja bangét katjida diamoekna koe simkoering, moenggah dikanijaja di nagara-nagara tanah sedjen. 'Mangsa keur lakoe-lampah kitoe, <sup>f</sup> parèng simkoering njaba ka Damsik, ngabantoen kawasa sarèng parentah ti para panghoeloe agoeng. 'Doemadakan, wantji têngah poë, noen radja! simkoering di djalan nendjo hidji tjahja, sarèng ngoengkoelan kana montjorongna panon-poë, nodjo ti langit ka simkoering sarèng ka batoer reureudjeungan. 'Seug pada tibeubent kabeh kana taneuh; toeloj simkoering ngadengeutra, ngalahir ka simkoering; ari lahira koe basa Ibrani, kjeu: Eh Saotel! Saotel! naha maneh bët nganjaja ka kami? Soesah maneh ari dek njepak kana panjotjog mah. 'Diwangsoel koe simkoering: Noen Goesti! andjeun teh saha? Ari lahirana: Kami teh Jesoes, noe dikanijaja koe maneh teja. 'Ari ajeuna maneh geura tjèngkat, bari toeloj nangtoeng; karana kami noe matak nembongan ka maneh, nja eta <sup>g</sup> maneh koe kami rek didamël abdi sarta saksi tina saniskara noe geus katendjo koe maneh, djeung noe bakal ditembongkeun ka maneh koe kami. 'Sarta bakal diraksa ti ijeu bangsa djeung ti oerang kapir; nja ka dinja ajeuna maneh koe kami dipiwarang, 'pikeun <sup>h</sup> ngabeuntakeun panonna, sarta nobatkeun eta teh, tina poëk sina kana tjaäng, djeung tina pangawasa Setan sina ka Allah, soepaja pada meunang panghampoera tina dosadosana, sarta <sup>i</sup> meunang warisan reudjeung sakoer noe saroe'tji, tina lantaran kapértjajaan ka kami. 'Koeperkawiskitoe, noen radja Agripa! simkoering ti harita teu moengpang ka eta tetendjoan ti sawarga teh; 'anggoer toeloj ngowarkeun, <sup>j</sup> awitna ka oerang Damsik, sarta ka noe aja di Jérusalem djeung di sakoeriling tanah Joeda, sarèngna deui ka oerang kapir, koedoe pada gani pikir, sarta tobat ka Allah, bari milam-

21 pahkeun pagawean <sup>k</sup> anoe téroes djeung pèrtobat. 'Kitoe poerwana <sup>l</sup> noe mawi simkoering koe oerang Jahoei ditangkèp di djero kabah; ari pambrihna dek 22 maehan ka simkoering. 'Nanging tina aja pitoeloeng Allah, simkoering masih keneh djoengkèrèng dongkap ka poë ijeu, sarèng ngingétan ka noe gëde ka noe leutik; <sup>m</sup> hanteu pisan njatoerkeun anoe pasalja sarèng noe dilahirkeun koe para nabi sarawoeh koe Moesa, hal pèrkawis anoe bade kalakon: 'jen <sup>n</sup> Kristoes teh misti njandang sangsara, sarèng deui jen andjeunna, doemeh noe ngawitan ti noe maraot, bade ngembarkeun hidji tjahja nja ka ijeu bangsa sarèng ka oerang kapir. a p. 22: 3; Gal. 1: 13. b p. 22: 3.

c p. 13: 32. d p. 22: 4. e p. 22: 20. f p. 9: 2.

g p. 22: 15. h Jës. 42: 7. i p. 20: 32. j p. 9: 20, 28;

20: 21. k Mat. 3: 8. l p. 21: 30. m p. 24: 14;

28: 23. n Loek. 24: 26.

24 Mangsa Paoeloes njaer kitoe, nèrangkeun lampahna teja, seug Pestoes ngalahir sarta bédas gètrana: Eh Paoeloes! omongan maneh teh sasar; tina loba pisan kapintèran, matak njarakeun ka maneh. 'Dèmi walonan Paoeloes: Noen, Pestoes noe langkoeng kawasa! teu pisan-pisan sasar simkoering teh; ari noe diomongkeun koe simkoering, nja eta omongan noe sajaktos sarèng eling pipikiran. 'Karana radja mah langkoeng oeninga ka eta pèrkawis, noe mawi simkoering hatoeran ka andjeunna sarèng lèga hate; karana ditangtoskeun koe simkoering, eta pèrkawis moal aja noe karimboenan moenggoeh ka andjeunna, wantoening <sup>a</sup> ari djadina teh lain dina djoeroe. 'Noen, radja Agripa! koemaha andjeun teh pèrtjantèn ka para nabi? Da simkoering geus tèrang, andjeun teh pèrtjantèn ka dinja. 'Ari lahiran Agripa ka Paoeloes: Kami teh bis-bis dek kabongroj koe maneh aseop 25 <sup>b</sup> Kristèn! 'Ari walonan Paoeloes: Noe disoehoenkeun koe simkoering ka Allah, lain andjeun woengkoel, sarèng sadajana bae noe ngareungeu ka simkoering dina poë ijeu, moegi-moegi bis-bis teh sarèng djeung prakna, sing datang ka sami sarèng diri simkoering, kadjabi ti ijeu <sup>c</sup> rante. a Joh. 18: 20. b p. 11: 26. c p. 28: 20.

30 Sanggeus Paoeloes milahir kitoe, <sup>a</sup> radja teh ladjèng ngadèg, djeung goepèr-

noer rawoeh Bernika, sarta djeung sadajana noe tjalik sasaréngan; 'pada njingkah ka sisi, bari sasaoeran djeung kantja; ari salaoerna: <sup>b</sup> Eta djalma teu pisan milampah noe mandjing dihoekoeum pati, atawa diraute. 'Ari lahiran Agripa ka Pestoes: Eta djalma beunang dileupaskeun, oepama teu <sup>c</sup> apel manten ka sang praboe mah. a p. 25 : 23. b p. 25 : 25. c p. 25 : 11.

## PASAL 27.

Sanggeusna ditangtoekeun rek dilajarkeun <sup>a</sup> ka tanah Itali, toeloef Paoeloes djeung sababaraha sakitan noe sedjen diselehkeun ka hidji kapala sêrdadoe, ngaran Joelios, kaasoep barisan praboe. 'Tidinja kaola pada oengгах ka kapal ti nagara Adramiti, noe rek mapaj nagara-nagara di sisi tanah Asia. Geus kitoe lajar; sarta aja noe ngareudjeungan ka kaola, <sup>b</sup> Aristarkoes, oerang Makëdoni, noe ti Tesalonika teja. 'Ari isoekna kaola daratang ka nagara Sidon. Dëmi Joelios <sup>c</sup> soemejah pisan boedina ka Paoeloes, sarta diwidian tjalik ka sobat-sobat, soepaja dibëkëlan. 'Sanggeus madjoe deui ti dinja, lajar teh malipid ka Kiproes, sabab angin mapag. 'Toeloef njeorang laot noe di Kilikia djeung Pampili; geus kitoe datang ka nagara Mira, bilangan Likia. 'Di dinja kapala teh mëndakan hidji kapal ti nagara Aleksandri, sêdjana lajar ka tanah Itali; seug kaola kabeh di toempangkeun. 'Koe bawaning këndor madjoena, geus meunang sababaraha poë seuseut datang ka pêlëbah nagara Kënidoes; tina sabab kahalangan koe angin, toeloef bae lajar teh malipid ka Krete, di pêlëbah nagara Salmone. 'Seuseut bisa ngaliwatan eta poelo; toeloef datang ka hidji ènggon, anoe ngaran Palaboewan Aloes; deukeut ka dinja aja nagara Lasea. a p. 25 : 12. b p. 19 : 29.

c p. 24 : 23; 28 : 16.

Tina sabab geus lila katjida, sarta lajar ajeuna matak rarempan, pedah geus liwat <sup>a</sup> waktos poewasa, noe matak Paoeloes mepelingan ka sakabehna, 'kijeu lahirna: Eh, batoer-batoer! kaola geus awas pisan, lajar teh bakal manggih kaosolah sarta karoegian gëde, moal woengkoel kana moewatan djeung kapal bae, samalah ka njawa oerang pribadi.

'Tatapi ari kapala teh anggoer ngagoegoe ka istriman sarta ka nangkodana, ti batan ngagoegoe ka pilahir Paoeloes. 'Djeung koe sabab eta palaboewan hanteu hade përnahna dieureunan oesoem tiris, noe matak tjarek pirëmpoeg noe loba, leuwih hade madjoe deui bae, soegan bisa nëpi ka Penik, hajang eureun di dinja; ari eta teh hidji palaboewan di poelo Krete, njelaboemi ngidoel-ngoelon djeung ngaler-ngoelon. 'Parëng angin leutik ngahilwir ti kidoel, noe matak panjanana pitoeloeseun pikarëpeunana; seug narik djangkar, bari toeloef lajar malipid deukeut pisan ka Krete. 'Tatapi teu koengsi lila kapal teh kadoepak koe angin topan, anoe disëboet Erokliidon. 'Tidinja kapal kabawa, hanteu bisa nahan angin, noe matak koe kaola sadaja seug diasrahkeun, djadi salantrah-lantrahna bae. 'Geus kitoe mënëran ka sisi hidji poelo leutik, ngaran Klaoda; di dinja seuseut bisa meunangkeun sampanna. 'Ari geus dioenggahkeun sampan teh, toeloef kapal dibëbëran ti handapna, noe dipake teh noe geus maranti; sarta koe bawaning sarjieuneun bisi kandas kana karang ngaran Sirtoes, seug nga-goeloengkeun lajar, bari toeloef ngambang sakaparan-paran bae. 'Djeung tina sabab loewak-lejok bangët katjida koe angin riboet, noe matak isoekna pada mitjeun barang-barang. 'Sarta dina poë noe katiloe kaola <sup>b</sup> pada mitjeun parabol kapal koe leungeun pribadi. 'Meunang sababaraha poë lilana hanteu tembong panon-poë, kitoe deui bentang-bentang, sarta kateumbag koe angin riboet lain leuleutikan, noe matak kaola sadaja geus taja pangharëpan kana pisalamëteun. 'Sanggeus lila pisan hanteu dalalahar, ladjëng Paoeloes ngadëg di têngah-têngahna, sarta ngalahir: Eh, batoer-batoer! bënërna bareto ngawaro ka kaola, sarta hanteu waka indit ti Krete, njingkiran ijeu balai djeung ijeu karoegian teh. 'Tatapi ari ajeuna mah kaola magahan ka maraneh, koedoe sing pada gëde hate; karana maraneh moal koengsi aja noe tiwas njawana, ngan woengkoel kapalna bae. 'Karana peuting tadi aja noe ngadëgan ka kaola, hidji malaikat ti Allah, noe kagoengau diri kaola, sarta noe dibaktian



24 koe kaেলা; 'ari lahirna: Eh Paoeloes!  
 ° oelah sijeun-sijeun; maneh koedoe di-  
 djagragkeun di hareupeun praboe; sarta,  
 masing njaho, sakabelna noe taroempak  
 kapal djéung maneh, eta koe Allah geus  
 25 dipasihkeun ka maneh. 'Koe sabab ki-  
 toe, eh batoer-batoer! koedoe sing pada  
 gède hate; karana kaেলা pèrtjaja ka  
 Allah; geus tangtoe pidjadieun sakoe-  
 maha noe dilahirkeun ka diri kaেলা  
 26 teja. 'Tatapi oerang teh geus misti bakal  
 kandas <sup>a</sup> kana hidji poelo. <sup>a</sup> 3 Moesa 23: 27.

<sup>b</sup> Joen. 1: 5. <sup>c</sup> p. 18: 9; 23: 11. <sup>d</sup> p. 28: 1.

27 Dèmi geus nèpi kana kaopat-wélas peun-  
 tingna, kaেলা sadaja oeprak-aproek teh  
 dina laeet Adria; geus kitoe wantji tē-  
 ngah peuting toekang kapal boga raras-  
 saan djija keur njampeurkeun ka darat.  
 28 'Toeloej njēmploengkeun pangdjoeg-  
 djoegan, aja doewa poeloeh deupa djé-  
 rona; geus ladjoe deui saeutik, mindo  
 njēmploengkeun pangdjoegdjoegan, aja  
 29 lima wélas deupa djérona. 'Sarta koe  
 bawaning sijenuneun kapal bisi kandas  
 kana karang, toeloej ngantjilomkeun  
 opat djangkar ti toekangeun kapal, sarta  
 pada ngarēp-ngarēp hajang geura braj  
 30 beurang. 'Ari toekang kapal karēpna dek  
 maringgat tina kapal, sarta noeroen-  
 keun sampan, poera-poera dek noeroen-  
 keun djangkar ti hareupeun kapal. 'Koe  
 31 sabab kitoe, seug Paoeloes misaer ka  
 kapala djéung ka sakabeh sērdadoe:  
 Oepama eta hanteu tētēp dina kapal  
 mah, maraneh teh moal meunang sala-  
 32 mēt. 'Toeloej koe sērdadoe tambang  
 sampan teh ditilas, seug ragrag sampan-  
 na ka laeet. 'Barang dek braj beurang,  
 33 ladjēng Paoeloes mepelingan ka saka-  
 behna, koedoe pada dadaharan; ari la-  
 hirna: Ajeuna geus kaopat-wélas poē  
 ijeu maraneh nja ngadago-dago, teu da-  
 daharan, sarta hanteu pisan barangha-  
 34 kan naon-naon. 'Koe pedah kitoe, kaেলা  
 ngingētan ka maraneh, koedoe dadaha-  
 ran; karana nja eta saratna pisalamē-  
 teun maraneh; karana lēbali maraneh  
 saerang ge moal aja ° noe bakal ragrag  
 35 boeoeek salambar tina sirah. 'Sanggeusna  
 ngalahir kitoe, ladjēng njandak roti,  
 sarta <sup>b</sup> moedji soekoer ka Allah, kasak-  
 sian koe sakabeh; dēmi geus disēmple-  
 36 kan, ladjēng didahar. 'Geus kitoe saka-  
 behna djadi gède hate; seug pada dada-

37 haran deui. 'Ari kaেলা sadaja noe aja  
 dina kapal, djoemlah doewa ratoes toe-  
 38 djoeh poeloeh gēnēp djiwa. 'Dēmi geus  
 sareubeuheun dadaharanana, toeloej mi-  
 tjeun gandoem momotan kapal ka laeet,  
 39 malar sina hampang kapalna. 'Barang  
 geus braj beurang, teu njarahoeun nga-  
 ran eta daratan; sarta narendjo sesego-  
 gan, aja basisirna; geus kitoe karēpna,  
 oepama beunang, kapal dek disimpang-  
 40 keun ka dinja. 'Seug toeloej djangkar  
 ditarilas, ditinggalkeun bae dina laeet,  
 sarta ngoedaran tali kamoedi; tidinja  
 meberkeun lajar noe ti hareup, ditebeng-  
 keun kana angin, bari toeloej kapalna  
 41 dibēnērkeun ka eta basisir teja. 'Ana  
 noedjoe ka ēnggon, noe dihapit koe laeet  
 kentja-katoehoeunana, toeloej kapal  
 teh kandas ka dinja; ° ari ti hareupna  
 nangkod pageuh, teu gēdag-gēdag atjan,  
 tatapi ari toekangna mah bēdjad, tina  
 42 bawaning bangēt kaseblok ombak. 'Dēmi  
 parēmpoegan sērdadoe, sakitan-sakitan  
 dek dipaehan, soepaja oelah aja noe ngo-  
 43 djaj, toeloej minggat. 'Tatapi ari kapala  
 mah, koe bawaning hajang noeloeng ka  
 Paoeloes, toeloej mēngatan ka pikarēpeun  
 sērdadoe, sarta marentah, jen saha-saha  
 noe bisa godjaj koedoe ti heula bae toe-  
 toeroeboen, sarta toeloej handjat ka  
 44 darat; 'ari noe sadjaba ti dinja mah,  
 sawareh koedoe taroempak papan, noe  
 sawareh deui taroempak bēbēdjadan ka-  
 pal. Kitoe djalanna noe matak saka-  
 behna nēpi ka darat, sarta pada salamēt.

<sup>a</sup> Loek. 21: 18. <sup>b</sup> Mat. 14: 19. <sup>c</sup> 2 Kor. 11: 25.

## PASAL 28.

Sanggeus kaেলা pada salamēt, toeloej  
 Smeunang bedja, ° eta poelo ngaranna  
 2 Melita. 'Ari priboemina liwat langkoeng  
 ngoetamakeunana ka kaেলা sadaja; ka-  
 rana njijeun doeroekan, sarta kaেলা  
 pada dibawa ka djero imah, ° tina sabab  
 datang hoedjan, djéung sabab keur tiris.  
 3 'Dēmi Paoeloes moeloeng pangpoeng sa-  
 keupeul, diteundeun kana doeroekan;  
 geus kitoe aja hidji oraj wēlang bidjil,  
 tina kapanasan, seug meulit ka pana-  
 4 nganana. 'Barang priboemi teh narendjo  
 eta oraj ngambaj dina pananganana, toe-  
 loelj pada ngomong djéung batoerna: Eta  
 djalma geus tangtoe boga dosa maehan;  
 karana kakara salamēt tina laeet, da

- koe balësan teu bae meunang hiroep.
- 5 'Tatapi koe andjeunna oraj teh ladjëng dikepretkeun kana seuneu, <sup>c</sup> teu djadi sakara-kara. 'Ari panjana djalma teja
- 6 andjeunna tangtoe pibareuheun, atawa dadak-sakala roeboeh maot. Dëmi geus lila noenggoean, ana nendjo Paoeloes teu djadi kitoe-kijeu, toeloej ganti panjanana, ari aromongna, <sup>d</sup> jen andjeunna teh batara. *a p. 27:26. b 2 Kor. 11:27. c Mark. 16:18. d p. 14:11.*
- 7 'Ari gëgëden poelo eta, djënëngan Poeblioes, kagoengan pakoewon denkeut ka eta ënggon teja; ladjëng ngakoe ka ka-oela sadaja, diandjrëkkeun tiloe poë,
- 8 sarta soemejah pisan. 'Dëmi rama Poeblioes teh keur ebog moerjang sarta kabeuratan gëtih. Ladjëng Paoeloes tjalik ka dinja, sarta sanggeus nënëda, seug <sup>a</sup> ditoempangan panangan, didamang-
- 9 keun. 'Geus kitoe djalma noe sedjen ge, <sup>b</sup> sakoer noe boga panjakit dina poelo eta, seug ngadareuheusan, toeloej pada
- 10 ditjageurkeun. 'Sarta eta teh pada hormat ka kaola sadaja, raja katjida pahormatanana; samalah keur mangsa kaola rek arindit, pada njoekoep pibëkëleun kaola. *a Mark. 16:18. b Mat. 4:24.*
- 11 Sanggeus meunang tiloe boelan, toeloej kaola sadaja lajar, toempak kapal ti Aleksandri, anoe mantas eureum di poelo eta keur oesoem tiris; ari tjitjiren
- 12 kapal teh Kastor djeung Poloek. 'Tidinja datang ka nagara Sirakoesa, sarta ngarërb
- 13 rërëb meunang tiloe poë. 'Ari ti dinja lajar teh ngoeriling, toeloej datang ka nagara Regioem; kaheuleutan koe sapoë aja angin ti kidoel, noe matak kadoewa poëna kaola daratang ka nagara Poeteoli. 'Di dinja manggih doeloer-doeloer; ari eta noenohoen ka kaola sadaja, soepaja ngandjrëk di maranehanana watës toedjoeh poë. Geus kitoe kaola pada
- 14 toeloej ka nagara Roem. 'Ari doeloer-doeloer noe di dinja, sapedah geus ngadenge tina hal kaola sadaja, toeloej marapagkeun nëpi ka Pasar Apioes sarta ka Pamondokan Tiloe. Barang eta
- 15 teh katingali koe Paoeloes, ladjëng moedji soekoer ka Allah, sarta djadi gëde manahna.
- 16 Mangsa kaola geus daratang ka Roem, sakitan-sakitan koe kapala teja toeloej disanggakeun ka koemëndang
- djaga-baja; <sup>a</sup> tatapi Paoeloes mah diwidian imah-imah koemaha kasoeakañana bae, barëng djeung hidji sërdadoe noe bakoe ngadjaga andjeunna. 'Ari geus kitoe,
- 17 sanggeus meunang tiloe poë ladjëng Paoeloes ngahatoeranan tjalik ka sadajana noe djadi loeloege oerang Jahoedi. Dëmi geus koempoel, ladjëng misaoer kijeu ka darinja: Eh, saderek-saderek! kaola teh, <sup>b</sup> noe teu boga kasalahan ka bangsa oerang, atawa kana adat karoeshoen, datang ka dibarogod, ti Jëroesalem diselehkeun ka leungeun oerang
- 18 Roem. 'Sanggeusna oerang Roem teh mariksa ka kaola, sëdjana dek ngaleupaskeun, <sup>c</sup> sabab kaola hanteu boga kasalahan anoe mandjing dihoekoem pah.
- 19 'Tatapi eta teh koe oerang Jahoedi dilawan, noe matak rarasañ kaola koedoe <sup>d</sup> apel ka sang praboe; lain pisan koe sabab kaola aja pingëlakkeuneun noe
- 20 sabangsa djeung kaola. 'Kitoe poerwana sampejan koe kaola dihatoeranan ka dijeu, hajang patëpang sarta tjatjarjos ka sampejan teh; karana <sup>e</sup> koe tina pangarëp-ngarëp Israil noe matak ka-
- 21 oela ditërapan ijeu <sup>f</sup> rante. 'Ari walonana ka Paoeloes: Kaola hanteu nampa soerat ti Joedea përkawis sampejan, sarta doeloer-doeloer noe datang ka dijeu taja pisan noe ngabedjakeun atawa ngomongkeun kagorengan ka sampejan.
- 22 'Tatapi kaola hajang oge ngadenge ti sampejan, hal anoe djadi pangraos sampejan; karana moenggoeh eta <sup>g</sup> madhab teja, geus kanjahoan koe kaola jen dipadoean di mana-mana. *a p. 24:23; 27:3. b p. 24:12; 25:8. c p. 26:32. d p. 25:11. e p. 23:6; 26:6. f p. 26:29. g p. 24:5, 14.*
- 23 Tidinja ka Paoeloes nangtoekeun poena. Ari geus kitoe loba pisan noe datang ka andjeunna, ka pangandjrëkanana; seug Paoeloes netelakeun <sup>a</sup> karadjañ Allah ka darinja, sarta mepelingan, pambrihna soepaja pada datang ka përtjaja ka Jespes; noe diangoog teh toret Moesa djeung kitab para nabi; hilana ti isoe
- 24 dongkap ka boerit. 'Ari <sup>b</sup> noe sawareh përtjajaeun ka noe dilahirkeun, tatapi noe sawareh deui mah hanteu përtjajaeun. 'Pedah teu rëmpeog djeung
- 25 baetoer, toeloej pada moelang, sanggeus Paoeloes ngalahirkeun kasaoeran kijeu: Nja bënërb pisan noe diandikakeun <sup>c</sup> koe

Roh Soetji lantaran nabi Jësaja ka ka-  
 26 roehoen oerang teja; 'ari pangandikana:  
 'd Maneh geura leumpang ka ijeu bangsa,  
 sarta bedjaän kjiu: Maraneh bakal nga-  
 denge koe tjeuli, tatapi moal ngaharti;  
 sarta bakal molotot koe panon, tatapi  
 27 moal nendjo. 'Karaua ijeu bangsa geus  
 djadi mintoel hatena, ari tjeulina hese  
 ngadengena, sarta panonna geus dipeu-  
 reumkeun; soepaja oelah narendjo koe  
 panon, djeung oelah ngadareng koe  
 tjeuli, djeung oelah ngaharti koe hate,  
 djeung oelah tarobat, sarta oelah di-  
 28 tjageurkeun koe kami. 'Koe sabab kitoe,  
 koedoe kanjahokeun koe sampejan, 'e ka-

salamëtan Allah teh geus dikintoenkeun  
 ka oerang kapir, sarta eta teh tangtoe  
 29 ngadarengkeun. 'Sanggeus Paoeloes  
 ngalahir kitoe, toeloj oerang Jahoe di  
 teh maroelang, bari rosa pisan papa-  
 doeanana djeung batoer. a p. 20: 25; 26: 22.  
 b p. 17: 4. c 2 Petr. 1: 21. d Jës. 6: 9, 10. e p. 13: 46.  
 30 Dëmi Paoeloes teh tjalikna dina boe-  
 mi beunang njewa, doewa taoen lilana,  
 djeung narima ka sakoer noe ngadeu-  
 31 heusan; 'sarta ngoewarkeun karadjaän  
 Allah teja, djeung ngaweroek tina hal  
 Goesti Jesoes Kristoes bari kalangkoeng  
 'a loedeung; taja noe ngahalangan.

a p. 4: 29; 14: 3; Ep. 6: 20.

## SĒRAT TI RASOEL PAOELOES KA OERANG ROEM.

### PASAL 1.

Sĕrat kaola Paoeloes, 'a abdi Jesoes  
 Kristoes, 'b rasoel beunang njaoer, 'c  
 2 dimoehoengkeun kana Indjil Allah, 'noe  
 koe Allah didjangdjikeun ti baheula, 'd  
 koe lantaran nabi-nabina, dina Kitab  
 3 soetji, 'tina hal Poetrana, 'e noe mëdal  
 tina toeroenan Dawoed, moenggoehing  
 4 daging soteh; 'noe geus diboektikeun  
 sarta sajaktina jen 'f Poetra Allah, moeng-  
 goeh tina Roh kasoetjiana, koe lantaran  
 tanghina ti noe maraot, nja eta Jesoes  
 5 Kristoes, Goesti oerang; 'anoe djadi lan-  
 taran 'g kaola geus pada nampa sih-  
 koernija djeung karasoelan, baris mi-  
 gawe nganoetkeun kana pĕrtjaja dina  
 lĕbah sakabehna bangsa kapir, pikeun  
 6 djenĕnganana; 'dalah maraneh ge ka-  
 bilang ka dinja, eh sadaja 'h noe beu-  
 nang njaoer Jesoes Kristoes; - 'doema-  
 tĕng sadajana 'i kaasih Allah, noe aja  
 di nagara Roem, 'j djalma saroe'tji beu-  
 nang njaoer. 'k Moegi-moegi maraneh  
 pada dipaparin sih-koernija reudjeung  
 kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta  
 ti Goesti Jesoes Kristoes!

a Gal. 1: 10.  
 b Lal. 26: 16. c Gal. 1: 15. d p. 3: 21; 16: 25;  
 Tit. 1: 2. e Lal. 13: 23. f Lal. 13: 33, 34; 1 Tim.  
 3: 16; 1 Petr. 3: 18. g Ep. 3: 8. h p. 9: 24. i Kol.  
 3: 12. j 1 Kor. 1: 2. k 2 Kor. 1: 2.

8 Kaola mimiti moedji soekoer ka Al-  
 lah kaola, lantaran Jesoes Kristoes,  
 koe karana maraneh sakabeh, tina sa-  
 bab kapĕrtjajaän maraneh kawĕntar-  
 9 keun di saĕlam-doenya. 'Karana 'a Allah,  
 noe dikawoelaän koe kaola tĕroes reu-  
 djeung hate, dina Indjil Poetrana, nja  
 eta noe djadi saksi kaola, jen kaola  
 10 teu loewang 'b ingĕt ka maraneh; 'sa-  
 lawasna kaola dina panĕda njoehoen-  
 keun, 'c moegi-moegi kaola diparĕng-  
 keun koe pangĕrsa Allah meunang ka-  
 noegrahan, sing bisa nĕpoengan sakali  
 11 ka maraneh. 'Karana 'd kaola hajang  
 pisan papanggih djeung maraneh, sang-  
 kan kaola ka maraneh bisa mere pa-  
 sihan sipat rohani, soepaja maraneh  
 12 dikoewatkeun; 'tĕgĕsna teh kaola di  
 maraneh hajang barĕng dililipoer, koe  
 kapĕrtjajaän oerang noe sasama, nja koe  
 13 kapĕrtjajaän maraneh sarta kaola. 'Ta-  
 tapi kahajang kaola, eh doeloer-doe-  
 loer! maraneh oelah teu njaraho, jen  
 kaola geus rĕmĕn pisan aja angkanan  
 ngadatangan ka maraneh, dĕmi nĕpi ka  
 ajeuna 'e aja halangan; noe dipambrih  
 soepaja kaola di maraneh ge aja beu-  
 beunangan saeutik-eutikeun, tjara di oe-  
 14 rang kapir sedjen. 'Ari ka oerang Joenani

sarta ka noe lain Joenani, ka noe pintër sarta ka noe bodo, <sup>f</sup> kaola roemasa  
 15 hoetang. 'Koe sabab kitoe, moenggoeh diri kaola panteg nja soeka, ka maraneh ge, anoe aja di Roem, ngoewarkeun Indjil. 'Karana kaola <sup>g</sup> hanteu  
 16 mikaera ka Indjil Kristoes; karana <sup>h</sup> eta teh kawasa ti Allah, didjadikeun matak salamèt ka oenggal-oenggal djalma noe pèrtjaja, <sup>i</sup> ka oerang Jahoedi heula, sarta ka oerang Joenani ongkoh.  
 17 'Karana ari <sup>j</sup> kabèneran Allah teh di ebrehkeun dina djéro eta, ti pèrtjaja kana pèrtjaja, sakoemaha noe geus di-oenggelkeun dina Kitab kijeu: <sup>k</sup> Ari djalma noe bènrè pihiroepeunana teh koe kapèrtjajaän. <sup>a</sup> Pil. 1: 8. <sup>b</sup> Ep. 1: 16. <sup>c</sup> p. 15: 23, 32.

<sup>d</sup> 1 Tes. 3: 10. <sup>e</sup> p. 15: 22. <sup>f</sup> 1 Kor. 9: 16. <sup>g</sup> 2 Tim. 1: 8, 12. <sup>h</sup> 1 Kor. 1: 18. <sup>i</sup> p. 2: 9. <sup>j</sup> p. 3: 21; 10: 3. <sup>k</sup> Hab. 2: 4.

18 'Karana ari bebèndoening Allah teh di ebrehkeun ti sawarga toemèrap ka saniskara kamasijatan djeung kadorakaän djalma, noe pada ngadingdingan  
 19 kajaktian koe kadorakaän. 'Rehna <sup>a</sup> anoe beunang dikanjahoekun hal Allah teh, eta geus njata di djalma; karana koe  
 20 Allah geus dinjatakeun ka darinja. 'Karana ari sipat Allah noe teu katendjo koe panon, kawasana noe langgèng sarta djeung kaägoenganana, eta ti barang ngadjadikeun alam-doenya, <sup>b</sup> kanjahoan sarta kadjoedi tina dadamèlanana, manana djalma teh taja pigeusaneun nampik salah. 'Sababna sangkilang njahoekun ka Allah, hanteu ngamoeljakeun, kitoe deui moedji soekoer, koemaha pantèsna ka Allah; <sup>c</sup> anggoer pada ngadjadi sija-sija dina palikiranana, sarta hatena noe teu boga pangarti teh ngadjadi <sup>d</sup> poèk.  
 22 'Ngadarakoekun maneh pintër, padahal  
 23 ngadjadi boeroeng; 'sarta <sup>e</sup> kamoeljaän Allah noe teu keuna roeksak teh koe eta geus diganti koe artja roepa manoesa noe keuna roeksak, kitoe deui koe roepa manoe, sarta roepa sato soekoe opat djeung noe tingkarajap.

<sup>a</sup> Lal. 14: 17; 17: 26. 27. <sup>b</sup> Djab. 19: 2. <sup>c</sup> 2 Radj. 17: 15; Djab. 62: 11. <sup>d</sup> Ep. 4: 18. <sup>e</sup> 2 Radj. 17: 29; Djab. 106: 20.

24 Koe sabab kitoe noe matak eta koe Allah geus diserahkeun <sup>a</sup> kana kanda-djisan, tina pakarèpan hatena, masingna silih-hinakeun awakna djeung batoer.  
 25 'Ari koe eta kajaktian Allah teh geus

diganti koe kabohongan, sarta pada njembah djeung ngabakti kana dada-mèlan, dileuwihkeun ti noe kagoengna damèl, <sup>b</sup> anoe koedoe dipoedji salalanggèngna! Amin. <sup>a</sup> 1 Tes. 4: 5. <sup>b</sup> p. 9: 5.

26 Koe sabab kitoe noe matak eta koe Allah geus diserahkeun kana napsae hina. Da sadalah awewena geus ngaganti lampah oemoem koe noe teu oemoem. 'Kitoe deui ari lalaki, geus ninggal make awewe koemaha oemoemna, ari dina napsaena ngéntab ka sasamana, <sup>a</sup> lalaki migawe kahinaan djeung pada lalaki, sarta pada nampa kana dirina pamalès sasabna, koemaha misti.

<sup>a</sup> 3 Moesa 18: 22.

28 Djeung sapedah teu soedieun nganjahoekun ka Allah, noe matak koe Allah geus pada diserahkeun kana pikir nista, masingna pada migawe anoe hanteu patoet: 'wani <sup>a</sup> djédjèl koe saroeaning kadorakaän, djinah, kadjoeligan, kapèrètjitan, kagorengan; pinoeh koe dèngki,  
 29 maehan, paseja, tjidra, djahil; 'istorian, oepatan, giroek ka Allah, neungteuingnan, kamagoengan, soewaban, bisaän ngarang kagorengan, moengpang ka kolot, 'teu boga pangarti, palatjidra tina djangdji, teu boga kanjaahan oemoem,  
 30 eta teh, <sup>b</sup> sangkilang njahoekun hoekoem Allah, jen anoe migawe kitoe mandjing kana hoekoem pati, lain ngalampahkeun sorangan bae, malah panoedjoeün ka noe migawe kitoe pètana.

<sup>a</sup> Mat. 15: 19; 2 Tim. 3: 2. <sup>b</sup> p. 2: 14.

## PASAL 2.

Koe sabab kitoe, eh djalma! <sup>a</sup> maneh kmoal bisa nampik salah, nja saha bae maneh teh noe ngahoekoeman. Karana maneh, satijap-tijap ngahoekoeman ka noe sedjen, nja ngahoekoeman ka diri sorangan; sabab maneh anoe ngahoekoeman teh, migawe pon kitoe ke-  
 2 neh. 'Dèmi oerang teh pada njaho, hoekoeman Allah sarta saestoena ka sakoer  
 3 noe migawe kitoe. 'Ari maneh, eh djalma! noe ngahoekoeman ka noe migawe kitoe pètana, padahal sorangan ge migawe, naha maneh boga pikir, jen maneh teh bisa pingèdjateun tina hoekoeman Allah? 'Naha maneh karah njoemahkeun kana kasoegihan kamoerahanana,

djeung kasarehanana, sarta kasabaranana? <sup>b</sup> koetan maneh hanteu njaho, jen kamoerahan Allah teh noengtoen  
 5 diri maneh kana përtobat? 'Dëmi tina sabab kateuasan maneh, sarta hate maneh sangenk kana përtobat, eta maneh ngëlëp bëbëndoe pikeun diri maneh, keur <sup>e</sup> poëan bëbëndoe sarta diëbrehkeunana hoekoeman noe adil ti Allah,  
 6 'anoë bakal malës ka hidji-hidji djalma, <sup>d</sup> noeroetkeun koemaha pagaweanana  
 7 bae. 'Ari djalma noe pëngkoeh kana lampah kahadean, anoë njiar kamoeljaän, djeung hormat, sarta kateu-roeksakan, tangtoe dibalës hiroep noe langgëng;  
 8 'tatapi ari djalma noe bahoela mah, noe teu noeroet kana kajaktian, ari kana kadorakaan mah noeroet, <sup>e</sup> tangtoe di  
 9 balës wëra djeung bëbëndoe. 'Kasoëkëran djeung karoepëkan moenggoeh ka njawa sakoer djalma noe njiueun kagorengan, ari <sup>f</sup> ka orang Jahoe di heula,  
 10 sarta ka orang Joenani ongkoh; 'sabalikna kamoeljaän, djeung hormat, sarta kasënanan moenggoeh ka hidji-hidji djalma noe njiueun kahadean, ari ka orang Jahoe di heula, sarta ka orang  
 11 Joenani ongkoh; 'karana <sup>g</sup> moenggoeh di Allah mah hanteu pisan pilih-kasih.  
 12 'Karana sarejana djalma noe geus migawe dosa <sup>h</sup> teu kalawan toret, tangtoe pada tjilaka teu kalawan toret; kitoe deui sarejana djalma noe geus migawe dosa kalawan toret, tangtoe pada di  
 13 hoekoem koe toret. 'Karana <sup>i</sup> lain noe ngadenge toret, anoë bënër di pajoeneun Allah teh, nja noe ngalampahkeun toret anoë bakal didamël bënër teja mah.  
 14 'Karana lamoen oerang kapir, noe teu boga toret, ti bakatna milampah noe diparentahkeun koe toret, eta noe teu boga toret teh nja djadi toret pikeun  
 15 dirina; 'karana nandakeun <sup>j</sup> jen panggawe toret teh ditoelis dina djëro hatena, ari boedi-rasana miloe djadi saksi, sarta pikiranana ka pada pikiran njalahkeun  
 16 atawa ngabënëerkeun, 'keur poëan Allah bakal ngahoekoeman <sup>k</sup> kana rikiping djalma, koe lantaran Jesoes Kristoes, noemoetkeun sakoemaha Indjil kaola.

<sup>a</sup> p. 3:9-19. <sup>b</sup> 2 Petr. 3:15. c Sil. 11:4. <sup>d</sup> Mat. 16:27; 2 Kor. 5:10. <sup>e</sup> 2 Tes. 1:8. <sup>f</sup> p. 1:16. <sup>g</sup> Lal. 10:34. <sup>h</sup> 1 Kor. 9:21. <sup>i</sup> Mat. 7:21; Jak. 1:22; 1 Joh. 3:7. <sup>j</sup> p. 1:32. <sup>k</sup> Djab. 90:8; 1 Kor. 4:5.

17 Saoepama maneh disëboet Jahoe di,

<sup>a</sup> sarta neutuh dina toret, djeung moe-  
 18 dji maneh tina hal Allah, 'sarta njaho pangërsana, djeung njoba noe beda-beda, pedah maneh geus diwoeroek toret;  
 19 'sarta maneh ngandëlkeun diri djëdjër djalma lolong, tjahjaning djalma noe aja di noe poëk, 'poerah magahan ka noe ireug, poerah ngawoeroek ka noe bodo, boga paroepaaning kanjaho sarta kajaktian dina toret: - 'dëmi maneh, noe magahan ka noe sedjen, <sup>b</sup> naha teu magahan diri sorangan? Noe ngawoeroek jen oelah maling, naha ari maneh sorangan mah maling? 'Noe ngomong jen oelah ngaranjed, naha ari maneh sorangan mah ngaranjed? Noe geuleuh ka brahala, naha maneh ngarajah barang  
 23 soetji? 'Noe moedji maneh tina hal toret, naha maneh ngahinakeun ka Allah lan-  
 24 taran ngarëmpak toret? 'Karana padjënëngan Allah digogoreng di lëbah oerang kapir, tina sabab maraneh, <sup>e</sup> sakoemaha  
 25 noe geus dioengëlkeun dina Kitab. 'Karana ari soenat teh nja soteh mangpaät, lamoen maneh ngestoekeun toret; tatapi oepama maneh ngarëmpak toret mah, eta soenat maneh teh ngadjadi koeleop.  
 26 'Saoepama ajeuna noe koeleop nëtëpkeun kana hoekoem toret, naha eta koeleopna teh lain bakal kaitoeng soenat?  
 27 'Djeung ari koeleop toetoeroenan teh, lamoenna ngalampahkeun toret, naha lain bakal ngahoekoeman ka maneh, noe boga aksara djeung soenat, tatapi ngarëmpak toret? 'Karana <sup>d</sup> ari Jahoe di teh, lain eta noe lahir; kitoe deui ari soenat teh, lain eta noe lahir dina daging; 'ënjana mah Jahoe di teh, noe di batin; djeung ari soenat teh, <sup>e</sup> nja noe dina hate, dina sadjëroning roh, lain sadjëro aksara bae; ari noe kitoe teh poedjina lain ti djalma, saestoen ti Allah.

<sup>a</sup> p. 9:4. <sup>b</sup> Mat. 23:3,4. c Jës. 52:5; Jëh. 36:23. <sup>d</sup> Joh. 8:39; p. 9:7; Kol. 2:11. <sup>e</sup> 5 Moesa 10:16; Jër. 4:4.

### PASAL 3.

Lamoen kitoe mah, naon kaleuwihan  
 2 Laerang Jahoe di? atawa naon mangpaätna soenat teh? 'Geus tinaangtoe reja-reja pisan. Hidji përkara, <sup>a</sup> eta geus digadoehan pangandika Allah. 'Karana koemaha? Sanadjan noe sawareh hanteu përtjaja, naha eta kateu-përtjajaanana  
 3 teh <sup>b</sup> bisa ngaloepoetkeun kana kaestoean

4 Allah? 'Eta mah sageuj teuing! Anggoer kijeu djadina: <sup>c</sup> Allah teh sajaktos, <sup>a</sup> ari sakoer djalma mah barohong; sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab: <sup>e</sup> Soepaja andjeun dilêréskeun dina sapangandika andjeun, saréng oenggoel samangsa andjeun ngahoekoeman.

5 'Ari kitoe mah, lamoen kadorakaän oerang ngajaktikeun kana kabêneran Allah, eta oerang dek ngomong koemaha? Naha ari Allah teh hanteu adil, ana ngeunakeun bebëndoe ka oerang? (<sup>f</sup> kaola mitjatoer kitoe teh toeroet

6 bijasana djalma.) 'Eta mah sageuj teuing! Ari kitoe pëtana, <sup>g</sup> koemaha Allah nja ngahoekoeman doenya? 'Karana saoe-pama kajaktian Allah woewoeh tambah koe lantaran bohong kaola, matak ngadjadikeun kamoeljaän, koe naon kaola koedoe dihoekoeman saperti djalma noe

8 boga dosa? 'Lain anggoer kaola pada ngomong, sakoemaha kaola digogoreng, sarta sakoemaha djalma sawareh madjarkeun jen kaola ngomong, kijeu: Hajoe, oerang migawe kagorengan, soepaja hade kadjadadianana? Djalma kitoe teh beuër pisan ditêrapan hoekoem.

*a* 5 Moesa 4 : 7. *Djab.* 147 : 19; *p.* 9 : 4. *b* p. 11 : 29.

*c* Tit. 1 : 2. *d* *Djab.* 116 : 11. *e* *Djab.* 51 : 6. *f* p. 6 : 19.

*g* 1 Moesa 18 : 25.

9 Djadi ajeuna koemaha? Oerang teh ênja aja kaleuwihan? Hanteu pisan-pisan. <sup>a</sup> 'Karana tadi kaola geus noedoehkeun ka oerang Jahoedi sarta ka oerang Joenani, jen sakabehna pada di bawah dosa; 'sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: <sup>b</sup> Hanteu aja djalma noe bënëer, teu hidji-hidji atjan; 'hanteu aja noe boga pangarti; hanteu aja noe nejanngan Allah. 'Sakabehna ênggeus njingkir, pada geus taja gawena; hanteu aja noe migawe hade, teu hidji-hidji

13 atjan. 'Ari <sup>c</sup> tikorona astana gorowong; letahna dipake njidra; <sup>d</sup> sadjeroëun bi-

14 wirna aja peurah oraj matih; 'soengoetna <sup>e</sup> pinoeh koe sasapa djeung papaitan;

15 'ari <sup>f</sup> soekoena këntjéng kana ngoetjoer-keun gëti; 'karoeksakan djeung kati-

17 wasan aja dina djalanna; 'sarta ari djalan kasalamëtan koe eta teu dikanjara-

18 hokeun; 'di <sup>g</sup> hareupeun panouna taja pisan sijeun koe Allah. *a* p. 1 : 2; 11 : 32.

*b* *Djab.* 14 : 1—3. *c* *Djab.* 5 : 10. *d* *Djab.* 140 : 4.

*e* *Djab.* 10 : 7. *f* *Sil.* 1 : 16; *Jés.* 59 : 7, 8. *g* *Djab.* 36 : 2.

19 Dëmi oerang teh pada njaho, saniskara noe didawoehkeun koe toret, didawoehkeunana teh ka sakoer noe di bawah toret; sangkan sadajana djalma pada katjotjokan soengoetna, djeung soepaja sadoenya kabeh mandjing hoekoeman di pajoeneun Allah. 'Sababna daging teh <sup>a</sup> moal aja noe bakal didamël bënëer di pajoeneun Allah koe gawe toret mah; karana <sup>b</sup> toret teh lantaran nganjahoekun kana dosa. 'Dëmi mangsa ajeuna <sup>c</sup> kabënëran Allah teh geus di-ebrehekeun teu karana toret, geus dipêrelakeun koe toret sarta koe para nabi:

22 'nja eta teja kabënëran Allah koe lantaran përtjaja ka Jesoes Kristoes, pikoeun sakoer djeung ka sakoer noe përtjaja; karana <sup>d</sup> hanteu aja bedana. 'Karana sakabeh geus pada migawe dosa, djeung pada kasëpian kamoeljaän Allah;

24 'sarta didamëlna bënëer teh paparin, <sup>e</sup> tina sih-koernijana, koe lantaran pang-nëboes di djëro Kristoes Jesoes; 'noe geus dipintonkeun koe Allah djadi <sup>f</sup> pang-rapah, lantaranana përtjaja ka gëtilhna; kësana nandakeun kaädilanana, tina sabab <sup>g</sup> ngadjeunkeun dosa noe dipilampah tadina, keur mangsa Allah sa-

26 bar; 'kësana nandakeun kaädilanana dina mangsa ajeuna; soepaja salira andjeunna <sup>h</sup> adil, sarta ngadamël bënëer ka sakoer noe përtjaja ka Jesoes. 'Djadi ajeuna pamoe'dji teh di mana? Geus dingkar. Koe hoekoem naon? koe hoekoem gawe? Lain koe eta; koe hoekoem

28 përtjaja. 'Koe sabab kitoe, ari poetoesan kaola, djalma didamël bënëer teh koe lantaran përtjaja, lain lantaran gawe toret. 'Ari Allah teh, naha karah ngan Allah oerang Jahoedi bae? 'lain Allah oerang kapir keneh? Nja Allah oerang

30 kapir keneh. 'Tina sabab Allah teh noenggal, noe bakal ngadamël bënëer ka djalma disoemat tina lantaran përtjaja, kitoe deui ka djalma koeloep koe lantaran përtjaja. 'Djadi lamoen kitoe mah, naha oerang teh ngeuwuehkeun toret koe lantaran kapërtjajaän? Eta mah sageuj teuing! <sup>j</sup> Ênjana oerang teh mageuhkeun toret.

*a* Gal. 2 : 16. *b* p. 7 : 7.

*c* p. 1 : 17; 4 : 6; Pil. 3 : 9. *d* p. 10 : 12. *e* Lal.

13 : 38; Ep. 2 : 8. *f* 2 Moesa 25 : 17; 2 Kor. 5 : 19.

*g* Lal. 17 : 30. *h* 1 Jh. 1 : 9. *i* p. 10 : 12.

*j* p. 8 : 4.

## PASAL 4.

1 Eta oerang ajeuna rek mitjatoer koe-  
 2 maha, Ibrahim, <sup>a</sup> karoehoen oerang  
 3 teja, meunang naon beubeungan da-  
 4 ging? 'Karana saoepama Ibrahim dibē-  
 5 nērkeun teh lina lantaran panggawe,  
 6 andjeunna meunang poedji; tatapi lain  
 7 ti pajoeneun Allah. 'Karana koemaha  
 8 pilahir dina Kitab? <sup>b</sup> Ibrahim pørtjaja  
 9 ka Allah, sarta eta koe Allah diétang-  
 10 keun djadi kabēnēranana. 'Dēmi djalma  
 11 noe digawe, boeroehanana lain diitoeng  
 12 asoep paparin, <sup>c</sup> diitoengna teh asoep  
 13 pamajar hoetang. 'Sabalikna, djalma noe  
 14 hanteu digawe, tapina pørtjaja ka noe  
 15 ngadamēl bēnēr ka djalma doraka teja,  
 16 eta pørtjajana teh diétangkeun djadi  
 17 kabēnēranana. 'Sapērti Dawoed ge nga-  
 18 lahirkeun salamēt eta djalma noe di-  
 19 etangkeun bēnēr koe Allah teu karana  
 20 panggawe; 'nja kijeu: <sup>d</sup> Salamēt djalma,  
 21 noe dihampoera kamasjatanana, noe di-  
 22 lipoetan dosana! 'Salamēt djalma noe  
 23 teu diétangkeun dosana koe Pangeran!  
 24 'Dēmi eta pangngalahirkeunana salamēt  
 25 teh, naha woengkoel ninggang ka noe  
 disoenatan bae, <sup>e</sup> atawa ka noe koeloep  
 ongkoh? Karana tjek kaoela tadi, jen  
 Ibrahim pørtjajana diétangkeun djadi  
 kabēnēranana. 'Ari eta diétangkeun teh  
 koemaha? mangsa Ibrahim geus diso-  
 enatan, atawa keur mangsa koeloep?  
 Lain keur mangsa geus disoenatan, nja  
 keur mangsana koeloep. 'Sarta pang-  
 nampana <sup>f</sup> tanda soenat teh, minangka  
 tjab kabēnēraning pørtjajana, noe aja  
 mangsa andjeunna koeloep; soepaja an-  
 djeunna <sup>g</sup> djadi piramaeun sakoer djal-  
 ma noe koeloep pørtjaja, sangkan ka-  
 bēnēran teh diétangkeun ka maraneha-  
 nana deui; 'djeung deui soepaja andjeun-  
 na djadi piramaeun djalma disoemat,  
 kitoe soteh ka noe lain disoemat bae,  
 sarta djeung noeroetkeun tapak kapər-  
 tjajaän rama oerang Ibrahim, keur  
 mangsana koeloep teja. 'Karana lain  
 lantaran lain toret eta Ibrahim ata-  
 wa toeroenanana pangmeunangna pər-  
 djangdjian teh, <sup>h</sup> jen andjeunna bakal  
 diwaris sadjagat teja, estoena mah  
 lantaran tina kabēnēranana pørtjaja.  
 14 'Karana <sup>i</sup> saoepama djalma noe boga  
 toret teh ahli waris, kapørtjajaän teh  
 gaplah, ari pərđjangdjian teh dieuweuh-

15 keun. 'Karana ari toret teja ngaja-  
 keun bēbēndoe; karana <sup>j</sup> di mana taja  
 hoekoem, di dinja kitoe deui taja pang-  
 16 rēmpak. 'Kitoe noe matak eta teh lan-  
 17 taran tina pørtjaja, soepaja bidjilna ti  
 sih-koernija; sangkan pərđjangdjian teh  
 tētēp pikeun sakabeh toeroenan; lain  
 woengkoel pikeun anoe boga toret bae,  
 nja kitoe deui pikeun anoe boga kapər-  
 tjajaän Ibrahim, anoe djadi rama oerang  
 18 sakabeh, '(sakoemaha noe geus dioengēl-  
 keun dina Kitab: <sup>k</sup> Maneh teh koe kami  
 geus didjadikeun bapa mangpirang-pi-  
 rang bangsa) di pajoeneun Allah, noe  
 geus dipørtjaja koe andjeunna, noe nga-  
 hiroepan ka noe paraeh, sarta <sup>l</sup> nja oer  
 barang noe areuweuh, kawas geus beh  
 19 aja. 'Ari Ibrahim pørtjajana teh ngarēp-  
 ngarēp anoe lain piarēp-arēpeun, nja eta  
 jen andjeunna bakal djadi rama mang-  
 pirang-pirang bangsa, sakoemaha pang-  
 gandika teja: <sup>m</sup> Pikitoeuun toeroenan  
 maneh. 'Sarta pørtjajana hanteu han-  
 20 tjer, <sup>n</sup> teu ningali ka salirana pribadi,  
 noe sapērti geus maot, pedah <sup>o</sup> joeswana  
 geus meh saratoes taoen; kitoe deui  
 21 <sup>p</sup> jen pianakan Sarah geus paeh; 'djeung  
 hanteu mangmang maido kana pərđjang-  
 djian Allah; anggoer beuki pageuh pər-  
 22 tjajana, sarta njanggakeun hormat ka  
 23 Allah; 'tigin pisan dina manahna, jen  
 anoe geus didjangdjikeun, Allah mah  
 24 langkoeng kawasa ngadjadikeun. 'Kitoe  
 noe matak eta diétangkeun djadi ka-  
 25 bēnēranana teh. 'Dēmi hal eta teh, jen  
 diétangkeun djadi kabēnēranana teja,  
 noe matak ditoeliskeun, lain tina sabab  
 Ibrahim bae; 'nja <sup>q</sup> tina sabab oerang  
 ongkoh, rehna bakal diétangkeun deui  
 pikabēnēraneun oerang, tēgēsna ka sa-  
 koer noe pørtjaja ka noe geus nanghi-  
 keun Jesoes, Goesti oerang, ti noe ma-  
 25 raot. 'Nja eta Jesoes <sup>r</sup> geus disērakheun  
 tina sabab dosa oerang, sarta geus di-  
 tanghikeun tina sabab oerang didjadi-  
 keun bēnēr.

a Jēs. 51: 2. b 1 Moesa 15: 6;

Gal. 3: 6. c p. 11: 6. d Djab. 32: 1, 2. e p. 3: 29, 30.

f 1 Moesa 17: 11. g Gal. 3: 7. h 1 Moesa 18: 18.

i Gal. 3: 18. j p. 3: 20; 5: 13; 7: 8. k 1 Moesa

17: 5. l Jēs. 48: 13. m 1 Moesa 15: 5. n Ibr. 11: 12.

o 1 Moesa 17: 17. p 1 Moesa 18: 11; Ibr. 11: 11.

q p. 15: 4. r p. 5: 10; 8: 32.

## PASAL 5.

Ari oerang teh, rehna geus didamēl  
 bēnēr lantaran tina pørtjaja, <sup>a</sup> pada

raphi djeung Allah, koe lantaran Goesti  
 2 oerang Jesoes Kristoes. 'Nja koe eta  
 keneh, noe matak oerang, lantaran tina  
 pèrtjaja, <sup>b</sup> bisa moeroe kana eta sih-koer-  
 nija, noe <sup>c</sup> ditètèpau koe oerang, sarta  
 3 bari moedji koe <sup>d</sup> pangarèp-ngarèp kana  
 kamoeljaan Allah. 'Sarta lain sakitoe-  
 eun bae, samalah oerang <sup>e</sup> moedji deui  
 koe kasoekèran; rehna geus pada njaho,  
 4 <sup>f</sup> jen kasoekèran teh njiyeun kamantèpan;  
 'ari kamantèpan teh njiyeun kaestoean,  
 sarta kaestoean teh njiyeun pangarèp-  
 5 ngarèp; 'ari pangarèp-ngarèp teja <sup>g</sup> moal  
 ngerakeun, tina sabab <sup>h</sup> kaasihian Allah  
 geus dikoejtjoerkeun kana djero hate  
 oerang, koe Rob Soetji, noe geus dipa-  
 6 sihkeun ka oerang. 'Karana mangsa  
 oerang arapès keneh, Kristoes teh, <sup>i</sup> keur  
 waktoe noe pasti, poepoes, nalangan ka  
 7 djalma doraka. 'Seuseut manggih djalma,  
 noe daek paeh nalangan ka djalma noe  
 bènèr; karana ka djalma noe hade mah  
 sok radjeun aja oge anoe wani nalangan  
 8 paeh. 'Tatapi ari Allah mah <sup>j</sup> nawiskeun  
 kaasihianana ka oerang, nja koe hal Kris-  
 toes poepoes nalangan ka oerang, keur  
 mangsa oerang teh masih pada dosa.  
 9 'Soemawonna ajeuna, sanggeusna oerang  
 didamel bènèr <sup>k</sup> koe gètihna, tangtöe  
 oerang koe andjeunna diloepoetkeun  
 10 tina <sup>l</sup> bèbèndoe. 'Karana nadjan oerang  
 keur mangsa <sup>m</sup> ngamoesoeh, dirapih-  
 keun djeung Allah koe poepoesna Poetra  
 Allah, soemawonna ajeuna, sanggeusna  
 dirapihkeun, tangtöe oerang disalamèt-  
 11 keun koe hiroepna. 'Sarta lain sakitoe-  
 eun bae, samalah oerang moedji deui  
 koe hal Allah, djalanna Goesti oerang  
 Jesoes Kristoes, anoe djadi lantaran oerang  
 ajeuna geus nampa eta karapihan  
 teja.

*a* Jes. 32:17; Ep. 2:14. *b* Ep. 2:18; 3:12;  
*1br.* 10:19. *c* 1 Kor. 15:1. *d* Kol. 1:27. *e* 1 Petr.  
 4:13. *f* Jak. 1:3. *g* Djab. 34:6. *h* 1 Joh. 4:12. 13.  
*i* Gal. 4:4. *j* p. 8:32; 1 Joh. 4:10. *k* Kol. 1:20.  
*l* p. 1:18; 2:8; 3:5. *m* p. 8:7.

12 Sababna, <sup>a</sup> tjara koe sahidji manoesa  
 dosa teh geus asoep ka doenya, djeung  
 ari koe lantaran dosa teh maot; sarta  
 djalan kitoe maot teh geus maret ka  
 sakabeh djalma, rehna sakabeh geus pa-  
 13 da migawe dosa. 'Karana nèpi kana toret  
 dosa teh geus aja di doenya; tatapi <sup>b</sup> la-  
 moen taja hoekoem mah, dosa teh moal  
 14 diitöeng-itoeng. 'Parandene maot teh  
 moerba bae ti Adam nèpi ka Moesa,

masih ka noe lain milampah dosa saroe-  
 pa djeung pangrèmpak Adam, <sup>c</sup> anoe djadi  
 toeladan ka eta noe rek soemping teja.  
 15 'Tatapi saperti kasalahan teja, lain kitoe  
 pasihan koernija mah. Karana ari koe  
 kasalahanana <sup>d</sup> noe hidji eta noe reja teh  
 paeh, soemawonna sih-koernija Allah,  
 kitoe deui pasihan <sup>e</sup> anoe datang tina  
 koernija eta hidji manoesa Jesoes Kris-  
 toes mah kalangkoeng djembarna ka  
 16 noe reja. 'Sarta lain saperti koe kasala-  
 han noe hidji manoesa teja, eta pasihan  
 mah. Karana ari siksaan teh nja tina  
 kasalahan hidji mawa kana hoekoeman;  
 tatapi ari pasihan koernija mah tina ka-  
 salahan reja-reja mawa kana kabènèran.  
 17 'Karana ari koe kasalahan hidji, maot  
 teh geus moerba koe noe hidji manoesa  
 teja, soemawonna sakoer noe nampa  
 kadjèmbaranana koernija sarta djeung  
 pasihan kabènèran teja mængke pada  
 moerba dina hiroep koe eta hidji ma-  
 18 noesa Jesoes Kristoes. 'Djadina saperti  
 koe kasalahan hidji, matak djalma saka-  
 beh geus kakeunaan hoekoeman, nja  
 kitoe deui koe kabènèran hidji, matak  
 djalma sakabeh dikeunaan kabènèran  
 19 mawa kana hiroep. 'Karana saperti koe  
 pamoengpang hidji manoesa, matak noe  
 reja teh geus djadi dosa, nja kitoe deui  
 koe <sup>f</sup> panganoe hidji manoesa, matak  
 noe reja teh bakal didjadikeun bènèr.  
 20 'Ari moenggoeh toret mah, <sup>g</sup> pangda-  
 tangna soepaja kasalahan teh tambah;  
 dèmi dimana dosa geus tambah, eta di-  
 dinja sih-koernija teh woewoeh lang-  
 21 koeng-langkoeng pisan; 'soepaja, saperti  
 dosa geus moerba, lantaranana maot,  
 eta sih-koernija teh nja kitoe deui moer-  
 ba, lantaranana kabènèran, mawa kana  
 hiroep noe langgèng; noe djadi djalna,  
 Jesoes Kristoes, Goesti oerang.

*a* 1 Moesa 2:17; 3:6; 1 Kor. 15:21. *b* p. 4:15.  
*c* 1 Kor. 15:45. *d* 1 Kor. 15:22. *e* Joh. 1:16, 17.  
*f* Pil. 2:8. *g* Gal. 3:19.

## PASAL 6.

**E**ta oerang ajeuna rek mitjatoer koe-  
 maha? Naha oerang rek tètèp dina  
 dosa, <sup>a</sup> soepaja sih-koernija teh tambah?  
 2 'Eta mah sageuj teuing! Ari oerang teh,  
 noe geus paeh ti dosa, koemaha nja rek  
 3 hiroep keneh dina dosa? 'Naha maraneh  
 teu njaraho, jen oerang, <sup>b</sup> sakoer noe  
 geus dibanjoean ka Kristoes Jesoes, eta



oerang dibanjoen teh kana poepoesna?  
 4 'Djadi oerang teh <sup>e</sup> geus dikoeboer reudjeung, koe lantaran pangbanjoe, dina poepoesna; soepaja, saperti Kristoes geus ditanghikeun ti noe paraeh koe kamoeljaän Rama, eta oerang nja kitoe deui loemampah teh <sup>a</sup> kalawan anjaring hiroep.  
 5 'Karana lamoen oerang geus djadi toenggäl satangkal djeung andjeunna <sup>e</sup> dina ngiring poepoesna, geus tangtoe oerang kitoe deui dina ngiring tanghina;  
 6 'sapedah oerang geus pada njaho, <sup>f</sup> kamanoesaän oerang heubeul teh geus digantoeng reudjeung dina kai-dipalang, soepaja <sup>g</sup> badan dosa teh dileungitkeun, sangkan oerang oelah ngawoela deui  
 7 kana dosa. 'Karana ari noe geus paeh mah, eta teh geus dibenärkeun tina dosa.  
 8 'Demi satijap-tijap oerang geus miloe paeh ka Kristoes, <sup>h</sup> eta oerang pertjaja, jen oerang teh kitoe deui bakal miloe  
 9 hiroep; 'da oerang pada njaho, Kristoes, sanggeusna ditanghikeun ti noe paraeh, <sup>i</sup> hanteu poepoes deui; ari maot teh geus  
 10 hanteu moerba ka andjeunna. 'Karana ari poepoesna teh, <sup>j</sup> geus poepoes sapisan pikeun dosa; sarta ari hiroepna teh,  
 11 hiroep bade ka Allah. 'Nja kitoe deui maraneh, masing ngangkeuhkeun diri maraneh teh geus paeh ti dosa, tetapi hiroep bade ka Allah, di djero Kristoes Jesoes, Goesti oerang. *a p. 5: 50. b Gal. 3: 27. c Kol. 2: 12; 3: 3. d p. 7: 6. e 2 Tim. 2: 11. f Gal. 5: 24. g Kol. 2: 11. h Gal. 2: 19, 20; Kol. 3: 3, 4. i Wahj. 1: 18. j Ibr. 9: 26—28.*  
 12 Koe sabab kitoe, dosa teh oelah sina moerba dina djero badan maraneh noe keuna paeh, matak djadi noeroetkeun  
 13 napsoena. 'Sarta <sup>a</sup> anggahota maraneh oelah dibikeun ka dosa baris pakarang kadorakaän; <sup>b</sup> nja moedoe njanggakeun maraneh sakoedjoer ka Allah, pedah noe geus djadi hiroep ti noe paraeh, sarta anggahota maraneh sanggakeun ka Allah  
 14 baris pakarang kabänëran. 'Karana dosa teh moal bisa moerba ka maraneh; sapedah maraneh lain di bawah hoekoem, nja di bawah koernija. *a p. 7: 5. b p. 12: 1.*  
 15 'Djadi ajeuna koemaha? Oerang teh naha rek migawe dosa, tina sabab oerang lain di bawah hoekoem, aja di bawah  
 16 koernija? Eta mah sageuj teuing! 'Naha maraneh teu njaraho, saha-saha noe koe maraneh diselehan diri, sädja djadi ka-

woelana, noeroetkeun parentahna, <sup>a</sup> eta maraneh nja kawoelana noe ditoeoet teja, boh ka dosa matak paeh, boh kana  
 17 kaänöetan matak kabänëran? 'Tatapi soekoe ka Allah, pedah maraneh tadina kawoelaning dosa, demi geus djadi anoet tereos reudjeung hate kana <sup>b</sup> toeladan pangwoeroek, anoet diselehekeun ka maraneh teja;  
 18 'sarta maraneh, <sup>c</sup> sanggeusna dimerdikakeun tina dosa, didjadikeun  
 19 kawoelaning kabänëran. 'Kaola mitjatoer kitoe teh <sup>d</sup> sakoemaha bijasa djalma, tina kahengkeran daging maraneh. Ari saperti maraneh tadina ngoemawoelakeun anggahota maraneh <sup>e</sup> kana kanoedjisan djeung kana kadorakaän, baris djadi kadorakaän, moedoe ajeuna nja kitoe deui ngoemawoelakeun anggahota maraneh teh kana kabänëran, baris djadi  
 20 kasoetjian. 'Karana keur mangsa maraneh <sup>f</sup> kawoelaning dosa teja, eta maraneh harita merdika moenggoeh kana  
 21 kabänëran. 'Ari mangsa harita teh maraneh boga boewah naon tina lampah noe dipikaera koe maraneh ajeuna? <sup>g</sup> karana ari panoengtoenganana nja eta maot.  
 22 'Demi mangsa ajeuna mah, sanggeus maraneh dimerdikakeun tina dosa sarta dikoemawoelakeun ka Allah, maraneh boga boewah teh <sup>h</sup> matak ngadjadikeun kasoetjian, sarta <sup>i</sup> ari panoengtoenganana nja eta hiroep noe langgëng. 'Karana <sup>j</sup> ari bajaranana dosa teh nja eta maot; tetapi <sup>k</sup> ari pasihan koernija ti Allah mah nja eta hiroep noe langgëng di djero Kristoes Jesoes, Goesti oerang.

*a 2 Petr. 2: 19. b 2 Tim. 1: 13. c Gal. 5: 1. d p. 3: 5. e p. 1: 24, 29. f Joh. 8: 34. g p. 7: 5; 8: 6. h 1 Tes. 4: 3, 7. i Gal. 6: 8. j p. 5: 12. k 1 Kor. 15: 22; 1 Joh. 5: 11.*

## PASAL 7.

**E**njaho, (karana kaola mitjatoer teh ka <sup>a</sup> noe nganjahokeun hoekoem,) jen hoekoem teh moerba ka djalma sapandjangan hiroep? 'Karana ari aweue noe boga salaki, <sup>b</sup> geus ditjangtjangeun koe hoekoem ka salakina noe hiroep; demi geus paeh salakina mah, aweue teh lesot tina  
 3 hoekoem salakina. 'Koe sabab eta, <sup>c</sup> oepama lakian ka noe sedjen keur masih hiroep keneh salakina, tangtoe disäboetkeun ngaranjed; demi geus paeh salakina mah, aweue teh oetjoel tina hoekoem,

manana lain ngaranjed, oepama lakian  
 4 ka noe sedjen. 'Nja maraneh ge kitoe  
 keneh, eh doeloer-doeloer; geus dipaeh-  
 keun <sup>a</sup> ti hoekoem <sup>e</sup> koe salirana Kris-  
 toes; soepaja maraneh djadi milik anoe  
 sedjen, tégésna teh milik eta noe geus  
 5 ditanghikeun ti noe paraeh, sangkan  
 oerang boewahan bade ka Allah. 'Kara-  
 na keur mangsa oerang di djéro daging  
 teja, harita napsoc-napsoc dosa, noe tim-  
 boel koe hoekoem, pada molah dina  
 6 djéro anggahota oerang, pikenn boewa-  
 han baris ka maot. 'Tatapi ajeuna mah  
 oerang geus dilesotkeun ti hoekoem,  
 sapedah oerang geus paeh ti noe njékél  
 ka oerang teja; noe matak oerang koe-  
 mawoela teh <sup>f</sup> kalawan roh anjar, lain  
 kalawan aksara lawas teja. *a p. 2: 17.*

*b 1 Moesa 3: 16; 1 Kor. 7: 39. c Mat. 5: 32.*

*d Gal. 2: 19. e p. 6: 4. f 2 Kor. 3: 6.*

7 Pedah kitoe teh, oerang rek mitjatoer  
 koemaha? Naha ari hoekoem teh dosa?  
 Eta mah sageuj teuing! Tatapi kaola  
<sup>a</sup> geus moal nganjahokeun di dosa, ngan  
 koe hoekoem bae. Karana kana hal bog-  
 goh ge kaola geus moal nganjahokeun,  
 oepama taja dawoehan hoekoem noe  
 8 kijeu mah: <sup>b</sup> Maneh oelah bogoh. 'Tatapi  
<sup>c</sup> ari dosa teh, sanggeus manggih pisaba-  
 beun tina timbalan, seug ngadjadikeun  
 di djéro kaola saniskara pangabogoh;  
 9 karana lamoen taja hoekoem mah, dosa  
 teh paeh. 'Ari kaola tadina hiroep teh  
 hanteu djeung hoekoem. Démi mang-  
 sana datang timbalan, dosa teh hiroep  
 10 deui, tatapi kaola mah paeh. 'Djadina  
 eta timbalan teh, <sup>d</sup> noe dipaparinkeun  
 sangkan matak hiroep, nja eta pisan noe  
 11 kapanggih matak paeh ka kaola. 'Kara-  
 na dosa teh, sanggeus manggih pisaba-  
 beun tina timbalan teja, seug <sup>e</sup> ngagélo  
 ka kaola, sarta maehkeun ka kaola  
 12 koe timbalan teh. 'Djadi <sup>f</sup> ari hoekoem  
 teh soetji, kitoe deui ari timbalan teh  
 13 soetji, sarta bënér, djeung hade. 'Ana  
 kitoe mah, na koemaha, nja eta noe hade  
 teja noe geus matak paeh ka kaola teh?  
 Eta mah sageuj teuing! Estoena mah nja  
 koe dosa; soepaja boekti jen dosa, pedah  
 ka kaola migawe paeh dilantarankeun  
 ti noe hade; soepaja dosa teh angét ka-  
 tjida nja dosa koe lantaran timbalan.  
 14 'Karana oerang pada njaho, hoekoem  
 teh sipat rohani; tatapi ari kaola mah

sipat <sup>g</sup> daging, <sup>h</sup> geus didjoewal ka ba-  
 15 wah dosa. 'Karana ari noe dipigawe koe  
 kaola, koe kaola hanteu kanjahoan;  
<sup>i</sup> karana ari noe dipikarép koe kaola,  
 koe kaola hanteu dilampahkeun; tatapi  
 ari noe dipikageuleuh koe kaola, nja eta  
 16 noe koe kaola dilampahkeun teh. 'Démi  
 satijap-tijap kaola ngalampahkeun anoe  
 lain dipikarép koe kaola, eta kaola  
 ngarémpeogan kana hoekoem, jen hoe-  
 17 koem teh hade. 'Djadi ajeuna geus lain  
 diri kaola noe ngalampahkeun kitoe,  
 nja dosa noe ngénggon di djéro kaola.  
 18 'Karana kaola njaho, ari di djéro ka-  
 oela, tégésna di djéro daging kaola,  
<sup>j</sup> hanteu aja kahadean ngénggon; karana  
 ari karép mah nja ngagélar di kaola,  
 tatapi migawe kahadean mah kaola  
 19 hanteu timoe. 'Karana ari kahadean noe  
 dipikarép koe kaola, koe kaola hanteu  
 dilampahkeun; tatapi ari kagorengan  
 mah, anoe lain dipikarép koe kaola,  
 nja eta noe koe kaola dilampahkeun  
 20 teh. 'Démi satijap-tijap kaola ngalam-  
 pahkeun anoe lain dipikarép koe kaola,  
 djadi geus lain diri kaola noe ngalam-  
 pahkeun kitoe teh, nja dosa noe ngéng-  
 21 gon di djéro kaola. 'Koe sabab eta,  
 kaola manggih hoekoem kijeu di kaola  
 teh: satijap-tijap kaola karép migawe  
 kahadean, kagorengan teh ngabanding  
 22 di kaola. 'Karana kaola soeka kana  
 hoekoem Allah, moenggoehing di djéro  
 23 batin; 'tatapi kaola <sup>k</sup> dina djéro ang-  
 gahota kaola nendjo deui hoekoem  
 sedjen, anoe mērangkan kana hoekoem  
 batin kaola, sarta ngabojong ka kaola,  
 24 dibawahkeun kana hoekoem dosa, noe  
 aja di djéro anggahota kaola. 'Eh, ka-  
 oela djalma kabalangsak témén! saha  
 noe bakal ngaleupaskenn kaola tina  
 25 djéro ijeu badan pamaotan? 'Kaola  
 moedji soekoer ka Allah, lantaran Je-  
 26 soes Kristoes, Goesti oerang. 'Djadi diri  
 kaola teh, ari djeung batin ngawoela  
 kana hoekoem Allah, tatapi ari djeung  
 daging mah ngawoela kana hoekoem  
 dosa. *a p. 3: 20. b 2 Moesa 20: 17. c p. 3: 20;*

*5: 13. d 3 Moesa 18: 5. e Ibr. 3: 13. f 1 Tim. 1: 8.*  
*g p. 8: 3. 7. h 1 Radj. 21: 20. i Gal. 5: 17. j 1 Moesa*  
*8: 21. k Gal. 5: 17.*

## PASAL 8.

Tina sabab kitoe, ajeuna hanteu aja  
 hoekoeman pikenn djalma noe aja di

djéro Kristoes Jesoes, <sup>a</sup> noe hanteu loemampah noeroet daging, nja loemampahna noeroet Roh. 'Karana hoekoem Roh kahiroepan di djéro Kristoes Jesoes geus ngamërdikakeun ka kaola tina hoekoem dosa sarta maot. 'Karana ari <sup>b</sup> noe moestahil di lëbah hoekoem, tina sabab apës koe daging, nja eta geus didamël koe Allah, <sup>c</sup> djalan miwarangan Poetrana, <sup>d</sup> nganggo saka-roepa djeung daging dosa, <sup>e</sup> nja tina sabab dosa, sarta geus ngahoekoem dosa di djéro daging; <sup>f</sup> soepaja papakon hoekoem dilaksanakeun di oerang, anoe hanteu loemampah noeroet daging, loemampah teh noeroet Roh. 'Karana ari noe noeroet daging, mikiranana hal anoe daging; tatapi ari noe noeroet Roh mah, mikiranana hal anoe Roh. 'Karana <sup>f</sup> ari pamikiranana daging teh nja eta maot; tatapi ari pamikiranana Roh mah nja eta hiroep djeung kasënanan. 'Sabab ari pamikiranana daging teja nja eta <sup>g</sup> ngamoesoeh ka Allah; karana teu naloekkeun maneh kana hoekoem Allah, malah teu bisaeun taloek. 'Ari noe aja di djéro daging mah, pamohalan dimamah koe Allah. 'Dëmi maraneh mah hanteu aja di djéro daging, aja teh di djéro Roh, kitoe soteh <sup>h</sup> lamoen Roh Allah linggih di djéro maraneh. Balikanan djalma noe teu boga Roh Kristoes mah, eta teh lain kagoenganana. 'Dëmi satijap-tijap Kristoes aja di djéro maraneh, badan teh <sup>i</sup> nja paeh tina sabab dosa, tatapi ari Roh mah hiroep tina sabab kabënëran. 'Sarta satijap-tijap Rohna eta, noe nanghikeun Jesoes ti noe paraeh teja, linggih di djéro maraneh, geus tangtoe <sup>j</sup> eta noe nanghikeun Kristoes ti noe paraeh teh, mëngke kitoe deui ngahiroepan kana badan maraneh noe keuna paeh, tina sabab Rohna noe linggih di djéro maraneh. *a Gal. 5:16, 25. b Lal. 13:39; p. 7:12-14; Ibr. 7:18. c Gal. 4:4; 1 Joh. 4:9. d Ibr. 2:14. e Ibr. 10:5-7. f p. 6:21, 22. g Jak. 4:4. h 1 Kor. 3:16. i p. 6:6. j 1 Kor. 6:14; 2 Kor. 4:14.*

12 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! oerang teh pada kahoetangan, <sup>a</sup> lain ka daging, sangkan hiroep noeroet daging. 'Karana <sup>b</sup> lamoen maraneh hiroep noeroet daging, eta maraneh tangtoe mëngke paeh; sabalikna lamoen maraneh koe lantaran Roh maehkeun kana

panggawe badan mah, eta maraneh tang-  
14 toe mëngke hiroep. 'Karana <sup>c</sup> sakoer  
noe ditoejoen koe Roh Allah, nja eta  
15 teh poetra Allah. 'Karana maraneh <sup>d</sup>  
lain nampa roh koemawoela, baris kana  
sijeun deui; nja nampa teh Roh kapoe-  
traän, <sup>e</sup> lantaran oerang njambat: Äba,  
16 Ama! 'Nja eta Roh teja djadi saksi  
djeung roh oerang, jen oerang teh poetra  
17 Allah. 'Sarta satijap-tijap oerang poetra,  
<sup>f</sup> tangtoe oerang kitoe deui ahli waris,  
<sup>g</sup> nja ahli waris Allah, batoer ahli waris  
ka Kristoes; kitoe soteh <sup>h</sup> lamoen oerang  
ngiring sangsara ka Kristoes, soe-  
paja oerang ngiring deui dimoeljakeun.

*a p. 6:18. b Gal. 6:8. c Gal. 5:18. d 1 Kor. 2:12; 2 Tim. 1:7. e Gal. 4:6. f Gal. 4:7. g Ibr. 1:2; 9:15. h 2 Tim. 2:11, 12.*

18 Karana pangrasa kaola, <sup>a</sup> kasangsaraän djaman ajeuna hanteu pisan nimbangan kana kamoeljaän, anoe bakal di-  
19 ebrehkeun ka oerang. 'Karana sakoer  
mahloek ngarëp-ngarëp njoso pisan kana  
20 diëbrehkeunana poetra-poetra Allah. 'Ka-  
rana mahloek teh taloek kana <sup>b</sup> kasija-  
sijaän, lain karëp sorangan, nja koe tina  
kërsa eta, noe geus naloekkeuninja;  
21 'barina ngarëp-ngarëp, jen diri mahloek  
ge bakal dimërdikakeun ti pangkoema-  
woelana kana karoeksakan, noeroet ka-  
na kamërdikaän kamoeljaän poetra-poetra  
22 Allah. 'Karana oerang pada njaho,  
sakabeh mahloek tingroemahoeh, sarta  
pada kawas noe keur njëri ngadjoeroe,  
23 nëpi ka ajeuna. 'Sarta lain sakitoeëun  
bae; nadjan diri oerang ge, anoe ngabo-  
gaaän tjikal boewah Roh, <sup>c</sup> oerang ge  
pada roemahoeh sadjëroning pikir, ba-  
waning ngarëp-ngarëp kapoeetraän, nja  
24 eta dileupaskeunana badan oerang. 'Ka-  
rana oerang salamët teh dina pangarëp-  
ngarëp. Dëmi pangarëp-ngarëp anoe beh  
katendjo, eta mah lain pangarëp-ngarëp;  
karana noe beh katendjo mah koe Sa-  
25 rang, keur naon dek diarëp-arëp? 'Sa-  
balikna, lamoen oerang ngarëp-ngarëp  
ka noe tatjan katendjo koe oerang, tang-  
toe koe oerang didago-dago djeung ka-  
sabarana. *a 2 Kor. 4:17. b Goer. 1:2. c 2 Kor. 5:2.*  
26 Nja kitoe kenah Roh mitoeloeng kana  
kahengkeran oerang. Karana oerang <sup>a</sup>  
hanteu njaho, naon noe rek disoehoen-  
keun koe oerang, ninggang pipantëseu-  
nana; tatapi Roh koe andjeun mang-

nédakeun oerang kalawan rahoeh-ra-  
 27 hoeh noe taja basakeuneunana. 'Ari <sup>b</sup>  
 noe ngawaspaoskeun kana sakërètégging  
 hate, langkoeng oeninga kana pasédjain  
 Roh, doemeh mangnédakeun djalma sa-  
 roetji sakoemaha noe kamanah koe Al-  
 28 lah.' Sarta oerang pada njaho, ari moeng-  
 goeh ka sakoer noe njaah ka Allah mah,  
 saniskara teh ngabantoe matak djadi  
 kahadean, tégésna ka sakoer djalma noe  
 geus disaoer <sup>c</sup> toemoet pikérsaeunana.  
 29 'Karana noe pada <sup>d</sup> dipioeninga koe Allah  
 ti tadina, nja eta ti tadina keneh pada  
 dipastikeun bakal djadi sarimbag djeung  
 roepaning Poetrana; <sup>e</sup> soepaja Poetra  
 teh ngadjadi tjikal ka reja-reja doeloer.  
 30 'Ari noe dipastikeun ti tadina teja,  
 nja eta disaoer ongkoh; sarta noe geus  
 disaoer, nja eta didamel bënér ongkoh;  
 sarta noe geus didamel bënér, nja eta  
 dimoeljakeun ongkoh. <sup>a</sup> Mat. 20: 22.  
<sup>b</sup> Djab. 7: 10. <sup>c</sup> Ep. 1: 11. <sup>d</sup> p. 11: 2. <sup>e</sup> Kol. 1: 18.

31 Pedah kitoe, oerang rek mitjatoer  
 koemaha deni kana pérkara tadi teh?  
 Moen Allah ngabédasan ka oerang, saha  
 32 noe bakal ngalawan ka oerang? 'Ari  
 Allah, <sup>a</sup> noe moenggang teu ngowélkeun  
 Poetra koe andjeun, mapan boekti geus  
 njérahkeun Poetra keur pimangpaäteun  
 oerang sakabeh, naha saniskara oge lain  
 bakal dipasihkeun ka oerang baréng  
 33 djeung Poetra? 'Saha <sup>b</sup> noe bakal ngé-  
 lakkeun ka djalma beunang milih Allah?  
 34 Nja Allah noe ngadamél bënér. 'Saha  
<sup>c</sup> noe ngahoekoem? Nja Kristoes <sup>d</sup> noe  
 geus poepoes, malah-malah noe geus di-  
 tanghikeun, sarta <sup>e</sup> noe aja di têngé-  
 neun Allah, toer <sup>f</sup> noe mangnédakeun  
 35 oerang. 'Saha noe bakal misahkeun oer-  
 ang tina kaásihan Kristoes? Naha ka-  
 soekéran, atawa karoepékan, atawa pa-  
 nganijaja, atawa langlajeuseun, atawa  
 boeroendoel, atawa baja, atawa pédang?  
 36 'Sakoemaha noe geus dioengélkeun dina  
 Kitab kijeu: <sup>g</sup> Tina sabab andjeun koe-  
 ring sapopoé pada dipaehan; koering  
 teh diitoeungkeun saroeupa domba peun-  
 37 tjiteun. 'Tatapi <sup>h</sup> dina eta saniskara oer-  
 ang teh leuwih tina oenggoel, koe lan-  
 taran eta <sup>i</sup> noe miasih ka oerang teja.  
 38 'Karana geus tangtoe dina pikir ka-  
 oela, boh paeh atawa hiroep, boh ma-  
 laikat, atawa pangkat-pangkat, atawa  
 noe kawasa, boh barang ajeuna atawa

39 barang mêngke, 'boh noe loehoer atawa  
 noe djéro, atawa mahloek naon bae  
 saljian ti dinja, hamo aja noe bisa mi-  
 sahkeun oerang tina kaásihan Allah di  
 djéro Kristoes Jesoes, Goesti oerang.

<sup>a</sup> 1 Moesa 22: 12; Joh. 3: 16. <sup>b</sup> Jës. 50: 8. 9.  
<sup>c</sup> Aj. 34: 29. <sup>d</sup> p. 4: 25. <sup>e</sup> Ep. 1: 20, <sup>f</sup> Ibr. 7: 25.  
<sup>g</sup> Djab. 44: 23. <sup>h</sup> 1 Kor. 15: 57; 1 Joh. 5: 4. <sup>i</sup> Ep. 5: 2.

## PASAL 9.

Kaেলা di djéro Kristoes njatoerkeun  
 noe sajakti, kaেলা hanteu bohong,  
<sup>a</sup> djeung boedi-rasa kaেলা djadi saksi  
 2 ka kaেলা koe Roh Soetji: 'kaেলা teh  
<sup>b</sup> bangét nja prihatin, sarta hate ka-  
 oela teu pètót-pètót ngandoeng kanjéri.  
 3 'Karana moen beunang mah, <sup>c</sup> kaেলা  
 sorangan daek diboewang ti Kristoes,  
 keur pimangpaäteun doeloer-doeloer ka-  
 oela, <sup>d</sup> nja sanak-baraja noe sadaging  
 4 djeung kaেলা. 'Eta teh oerang Israil,  
 anoe ngabogaän <sup>e</sup> kapoetraän, djeung <sup>f</sup>  
 kamoeljaän, sarta <sup>g</sup> pèrdjangdjan, kitoe  
 deni <sup>h</sup> hoekoem, djeung <sup>i</sup> hal ngabakti  
 5 ka Allah, sarta <sup>j</sup> pasoebajaän; 'eta teh  
 noe boga <sup>k</sup> para karoehoer teja, sarta  
<sup>l</sup> ti dinja mèdalna Kristoes moenggoeh-  
 hing daging mah, <sup>m</sup> nja eta noe djoem-  
 nëng Allah saloehoereun sakabeh,  
 6 poedjieu salalanggèngna. Amin. 'Tatapi  
 lain pisan kijeu, <sup>n</sup> jen pangandika Allah  
 teh geus pètjat. Karana noe toeroenan  
 7 Israil, <sup>o</sup> eta lain Israil sakabeh. 'Kitoe  
 deni <sup>p</sup> lain pedah roendajan Ibrahim,  
 eta teh sakabeh poetra; estoena mah  
 kijeu: <sup>q</sup> Nja ti Ishak noe bakal disé-  
 8 boet toeroenan maneh. 'Tégésna, lain  
 anak noe ti daging, eta noe poetra Al-  
 lah teh; <sup>r</sup> nja anak noe ti pèrdjang-  
 djian, eta noe diitoeung toeroenan teh.  
 9 'Karana pangandika pèrdjangdjan teja  
 kijeu: <sup>s</sup> Tèpoeng waktue kiwari kami  
 tangtoe datang deni; harita Sarah pi-  
 10 bogaeun anak lalaki. 'Sarta lain saki-  
 toeün bae; <sup>t</sup> nja Rabeka ge kitoe ke-  
 neh, mangsa bobot ti lalaki hidji, ti  
 11 Ishak, karoehoer oerang. 'Karana sa-  
 memeh poetrana marédal, sarta same-  
 meh marigawe hade atawa goreng, soe-  
 12 paja loeloes pikérsaeun Allah toemoet  
 sakoemaha pangmilih, lain tina pang-  
 gawe, nja ti eta anoe njaoer, 'harita  
 Rabeka diandikaän kijeu: " Noe kol-  
 lot bakal ngawoelaän ka noe ngora.

13 Sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: <sup>v</sup> Kami miasih ka Jakoeb, dëmi ka Esaoe mah kami mi-geuleuh.

*a* p. 1: 9; 2 Kor. 1: 23. *b* p. 10: 1.

*c* 2 Moesa 32: 32. *d* 2 Kor. 11: 22. *e* 5 Moesa 14: 1.

*f* 2 Moesa 40: 34. *g* 2 Moesa 24: 8. *h* 5 Moesa 4: 8.

*i* Thr. 9: 1. *j* Ep. 2: 12. *k* Lal. 7: 8. *l* p. 1: 3.

*m* 1 Tim. 3: 16; 1 Joh. 5: 20. *n* p. 11: 29. *o* p. 2: 28.

*p* Joh. 8: 39. *q* 1 Moesa 21: 12. *r* p. 8: 14; Gal.

4: 28. *s* 1 Moesa 18: 10. *t* 1 Moesa 25: 21. *u* 1 Moe-

sa 25: 23. *v* Mal. 1: 2, 3.

14 Pedah kitoe, oerang rek mitjatoer koe-maha? Naha di Allah teh aja teu-adilna?

15 <sup>a</sup> Eta mah sageuj teuing! 'Karana pangandikana ka Moesa: <sup>b</sup> Kami bakal mikoernija ka noe dipikoernija koe kami, sarta kami bakal miwëlas ka noe dipi-

16 wëlas koe kami. 'Djadi lain ti karëp djalma, atawa ti leumpang djalma, nja

17 ti Allah anoe mikoernija. 'Karana pangandikana dina Kitab ka Piraon kijeu:

<sup>c</sup> Noe matak maneh koe kami digël-keun, nja sangkan kami nandakeun kawasa kami di maneh, soepaja djënëngan kami dioewarkeun di sakoeriling boemi.

18 'Djadi Allah teh mikoernija ka noe dikërsakeun, sarta neuaskeun ka noe dikërsakeun.

*a* Aj. 34: 10.

*b* 2 Moesa 33: 19. *c* 2 Moesa 9: 16.

19 Ari maneh soegan rek ngomong ka kaola: Moen kitoe mah, naha atoeh andjeunna mana sok ngawëwëleh? <sup>a</sup> ka-

20 rana saha noe bisa ngalawan ka kër-sana? 'Balikan maneh, eh djalma! saha

21 maneh teh, wët wani madoean ka Allah? <sup>b</sup> Naha ari didjijeunan rek ngomong ka

22 noe njjeu: Koe naon koela mana koe andika geus didjjeun kijeu? 'Naha karah

<sup>c</sup> moenggoehing pandjoenan teu kawasa ka taneuh likët, taneuh sagoeroentoel

23 didjjeun wadiah, <sup>d</sup> noe hidji baris kamoeljaän, noe hidji deui baris kahinaän?

24 'Djeung koemaha lamoen Allah, keur ngërsakeun nawiskeun bëbëndoena

djeung nganjahokeun kawasana, <sup>e</sup> njabar-an sarta langkoeng-langkoeng sarehna

25 ka wadiahing kabëndoean, noe geus ditjawiskeun baris karoeksakan; 'sarta

soepaja nganjahokeun kasoegihan kamoeljaänana moenggoeh kana wadiahing

26 kawëlasan, <sup>f</sup> noe koe andjeunna disajagikeun ti tadina baris kamoeljaän?

27 'Nja saroepea kitoe pisan oerang ge koe andjeunna geus pada disaoer, lain ti

28 lëbah oerang Jahoedi bae, ti lëbah oer-

29 ang kapir onkoh. 'Sakoemaha noe koe

Allah diandikakeun dina kitab nabi Hosea: <sup>g</sup> Ari noe lain oemat, koe kami rek disëboetkeun oemat kami, sarta noe

26 lain kaasih, koe kami rek disëboetkeun kaasih. 'Djeung deui dina ënggon, noe

27 djalaman geus diandikaän kijeu: <sup>h</sup> Maraneh teh lain oemat kami, nja di dinja

maranehanana bakal disëboetkeun poetra Allah noe djoemënëng. 'Sarta nabi

Jësaja ngalahirkeun hal Israil kijeu: <sup>i</sup> Masih bilangan bangsa Israil saperti

28 keusik laeet, sesana bae noe bakal rahajoe teh. 'Karana Pangeran bakal nga-

29 djadikeun përkara mejakkeun, ditigas kalawan adilna; estoe Pangeran bakal

ngadamël di boemi përkara noe ditigas.

30 'Sarta sakoemaha noe dilahirkeun koe Jësaja tadina: <sup>j</sup> Oepama Pangeran Së-

baot ka oerang hanteu ngarikeun binih mah, oerang teh tangtöe geus djadi sa-

perti Sadoemoe djeung tjara Gomora teja.

*a* Aj. 9: 12. *b* Jës. 45: 9. *c* Jër. 18: 6. *d* 2 Tim.

2: 20. *e* p. 2: 4; 10: 21. *f* p. 8: 29, 30. *g* Hos. 2: 22.

*h* Hos. 1: 10. *i* Jës. 10: 22. *j* Jës. 1: 9.

31 Koe sabab kitoe, oerang rek mitjatoer koemaha? Jen oerang kapir, anoe teu

nejangan kabënëran, geus meunang kabënëran teh, <sup>a</sup> nja eta kabënëran anoe

32 tina lantaran përtjaja teja. 'Sabalikna ari Israil, <sup>b</sup> anoe nejangn hoekoem ka-

33 bënëran mah, hanteu nëpi kana hoe-koem kabënëran. 'Naon sababna? Sabab

nejanganana teh lain tina përtjaja, nja tina panggawe; karana pada titadjong

34 ka <sup>c</sup> batöe tatadjongan teja. 'Sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab

kijeu: <sup>d</sup> Masing nganjahokeun, di Sion kami neundeun hidji batöe tatadjongan

sarta hidji batöe karang noe matak tideuha; djeung tjjap-tjjap djalma noe

përtjaja ka eta, hamo meunang wiwirang.

*a* p. 3: 22. *b* p. 10: 2; 11: 7. *c* 1 Kor. 1: 23.

*d* Jës. 8: 14; 28: 16.

## PASAL 10.

**E**h, doeloer-doeloer! ari katineung hate kaola, sarta panëda kaola ka Allah

2 teh pikeun oerang Israil, <sup>a</sup> malar kasalamëtanana. 'Karana kaola djadi saksi

3 ka dinja, <sup>b</sup> jen pada sarëgëp ka Allah, tapi hanteu djeung kanjahona. 'Karana

sapedah teu nganjarahokeun kana kabënëran Allah, sarta kahajangna <sup>c</sup> ngadëgkeun kabënëran sorangan, noe matak

eta hanteu taloek kana kabënëran  
 4 Allah. 'Karana <sup>a</sup> ari panoengtoengan  
 toret teh nja eta Kristoes, baris matak  
 kabënëran ka oenggal-oenggal djalma  
 5 noe përtjaja. 'Karana Moesa ngalahir-  
 keun kabënëran anoe tina lantaran toret  
 teja kijeu: <sup>e</sup> Tijap-tijap manoesa, noe nga-  
 lampahkeun eta teh, tangtoe hiroep  
 6 koe eta. 'Tatapi ari kabënëran anoe tina  
 lantaran përtjaja teja, kijeu tjatoerna:  
<sup>f</sup> Oelah ngomong sadjéroning hate ma-  
 neh: Saha noe bakal oenggah ka sawar-  
 ga? Nja eta hartina noeroenkeun Kri-  
 7 toes. 'Atawa: Saha noe bakal toeroen  
 kana djëro djoengkrang? Nja eta hartina  
 ngoenggabkeun Kristoes ti noe maraot.  
 8 'Ari tjatoerna koemaha? Pangandika teh  
 deukeut ka maneh, aja dina soengoet  
 maneh, sarta dina hate maneh. Nja eta  
 teh pangandika kapërtjajaän, anoe dioe-  
 9 warkeun koe kaoela sadaja. 'Sabab la-  
 moen maneh koe soengoet ngakoekkeun  
 ka Jesoes, jen eta teh Goesti, sarta përt-  
 tjaja koe hate jen andjeunna koe Allah  
 geus ditanghikeun ti noe paraeh, eta  
 10 maneh tangtoe pisalamëteun. 'Karana  
 përtjajana hate matak ngadjadikeun ka-  
 bënëran ka djalma, sarta pangakoena  
 soengoet matak ngadjadikeun kasala-  
 11 mëtan. 'Karana ari pilahir dina Kitab  
 kijeu: <sup>g</sup> Tijap-tijap djalma noe përtjaja  
 12 ka eta, hamo meunang wiwirang. 'Ka-  
 rana <sup>h</sup> hanteu beda oerang Jahoedi  
 djeung oerang Joenani; rehna hidji ke-  
 neh anoe djadi Goesti sakabeh, soegih-  
 moerah ka sakoer noe sasambat ka an-  
 13 djeunna. 'Karana <sup>i</sup> saha-saha noe sa-  
 sambat kana djenëngan Goesti, tangtoe  
 14 pisalamëteun. 'Ari eta teh koemaha nja  
 rek sasambat ka noe tatjan dipërtjaja  
 koe maranehna? Koemaha nja rek përt-  
 tjaja ka noe tatjan kadenge wartana  
 koe maranehna? Koemaha nja rek nga-  
 denge, lamoen taja noe ngowarkeun?  
 15 'Koemaha nja rek ngowarkeun, lamoen  
 hanteu dipiwarang? Sakoemaha noe geus  
 dioengëlkeun dina Kitab: <sup>j</sup> Koe matak  
 rësëp soekoe djalma noe ngowarkeun  
 kasënganan, noe ngawartakeun kasaean!

<sup>a</sup> p. 9: 3. <sup>b</sup> Lal. 22: 3. <sup>c</sup> p. 9: 32. <sup>d</sup> Lal. 13: 39;  
 2 Kor. 3: 13; Gal. 3: 24. <sup>e</sup> 3 Moesa 18: 5. <sup>f</sup> 5 Moesa  
 30: 12—14. <sup>g</sup> Jes. 28: 16; p. 9: 33. <sup>h</sup> Lal. 15: 9;  
 p. 3: 23. <sup>i</sup> Joël 2: 32. <sup>j</sup> Jes. 52: 7; Nah. 1: 15.

16 'Tatapi lain sakabeh ngestoekeun In-  
 djil teh. Karana ari pilahir Jësaja: <sup>a</sup> Èh,

Pangeran! saha noe geus përtjaja ka  
 17 pangowaran koering sadaja? 'Djadi ari  
 kapërtjajaän teh datangna tina ngadenge,  
 sarta ari ngadenge teh datangna koe  
 18 pangandika Allah. 'Tatapi tjatoer ka-  
 oela: Naha palangsijang teu kadenge koe  
 eta? Poegoeh kadenge tamah, mapan  
<sup>b</sup> sorana bidjil ka sakoeriling boemi,  
 sarta kasaoeranana nëpi ka sisi djagat.  
 19 'Tatapi tjatoer kaoela: Naha palangsij-  
 ang koe Israil teu kaharti? Noe mimiti  
 Moesa ngalahir: <sup>c</sup> Kami bakal mapanas  
 ka maraneh koe noe lain oemat; koe  
 bangsa noe teu boga pangarti kami ba-  
 20 kal moendoengkeun maraneh. 'Djeung  
 deui Jësaja wanieun ngalahir kijeu: <sup>d</sup>  
 Kami geus kapanggih koe noe teu ne-  
 jangan kami; kami geus tembung ka  
 21 noe teu nanjakeun kami. 'Tatapi ari  
 Israil mah koe andjeunna dilahirkeun  
 kijeu: <sup>e</sup> Kami sapoë djëpoet geus njo-  
 dorkeun panangan kami ka hidji bangsa  
 noe mantangoel sarta malikkeun omong.

<sup>a</sup> Jës. 53: 1; Joh. 12: 38. <sup>b</sup> Djab. 19: 5. <sup>c</sup> 5 Moesa  
 32: 21. <sup>d</sup> Jës. 65: 1. <sup>e</sup> Jës. 65: 2.

## PASAL 11.

Pedah kitoe, tjaoer kaoela: Koemaha  
 Allah teh geus noendoeng ka oemat-  
 na? <sup>a</sup> Eta mah sageuj teuing! Karana  
<sup>b</sup> kaoela ge kapan oerang Israil, toeroe-  
 2 na Ibrahim, kaum Binyamin. 'Moal  
 ënja Allah noendoeng ka oematna, noe  
 koe andjeunna dipioeninga tadina. Na-  
 ha maneh hanteu njaho <sup>c</sup> anoe dilahir-  
 keun dina Kitab moenggoeh hal Elia?  
 jen oendjoekna ka Allah, ngadoedoeh ka  
 3 Israil, kijeu pioendjoekna: 'Noen Pange-  
 ran! eta teh geus maraehan ka para  
 nabi andjeun, sarëng geus pada ngaroen-  
 toehkeun altar-altar andjeun; ngan kan-  
 4 toen simkoering pribadi, sarëng pada  
 ngarah pati simkoering. 'Ari pangandika  
 walonan Allah ka nabi teh koemaha?  
<sup>d</sup> Kami ngarikeun pikeun kami toedjoe  
 reboe djalma, noe teu tapak-toeoeur njëm-  
 5 bah ka Baäl. 'Nja kitoe keneh dina  
 mangsa ajeuna aja <sup>e</sup> sesa, toeroet <sup>f</sup>  
 6 pangmilih sih-koernija. 'Sarta lamoen  
 koe sih-koernija mah, <sup>g</sup> geus njata lain  
 tina panggawe; da ari teu kitoe, sih-  
 koernija teh geus lain sih-koernija deui.  
 Sabalikna, oepama tina panggawe mah,  
 geus njata lain sih-koernija; da ari teu

7 kitoe, panggawe teh geus lain panggawe  
 deui. 'Djadi ajeuna koemaha?' <sup>h</sup> Ari noe  
 dioepaja koe Israïl, hanteu koengsi beu-  
 nang; dëmi noe geus meunang eta teh  
 nja djalma kapilih, ari noe sedjen mah  
 8 geus diteuaskéun; 'sakoemaha noe geus  
 dioengëlkeun dina Kitab: ' Allah geus  
 maparin ka darinja hidji soekma papidë-  
 lan; panon noe lain pikeun ngadeuleu,  
 sarta tjeuli noe lain pikeun ngadenge,  
 9 nëpi ka poë ajeuna. 'Djeung ari pilahir  
 Dawoed: ' Medjana sing ngadjadi djirët,  
 sarëng ridjët, sarëng tatadjongan, sara-  
 10 woeh balësan ka darinja! 'Panonna sing  
 ngadjadi poëk, sangkan teu ngadeuleu;  
 sarëng tonggongna moegi koe andjeun  
 11 dibëngkoengkeun salalamina! 'Pedah kitoe,  
 tjatoer kaola: Koemaha <sup>k</sup> eta pang-  
 titadjongna teh sangkan laboeh? 'Eta  
 mah sageuj teuing! 'Tatapi tina laboehna,  
 ' noe matak kasalamëtan teh geus ka  
 oerang kapir, <sup>m</sup> noe dipalar mapanas ka  
 12 oerang Israïl. 'Sarta lamoen laboehna  
 eta ngadjadi kasoegihan doenya, sarta  
 kasoedaän eta ngadjadi kasoegihan oer-  
 rang kapir, sok manaha teuing djédjëgna!

*a* Djab. 94:14; Jér. 31:37. *b* Pil. 3:4. *c* 1 Radj.  
 19:10. *d* 1 Radj. 19:18. *e* p. 9:27. *f* p. 9:11, 15.  
*g* p. 4:4. *h* p. 9:31. *i* Jës. 6:9, 10; 29:10.  
*j* Djab. 69:23. *k* p. 9:32. *l* Lal. 13:46. *m* p. 10:19.

13 Karana kaola mitjatoer ka maraneh,  
 eh oerang kapir! Sapedah kaola <sup>a</sup> rasoel  
 ka oerang kapir, noe matak nga-  
 goengkeun kana kadjénngan kaola:  
 14 'malah-mandar kaola djadi mapanas ka  
 noe sadaging djeung kaola, sarta nja-  
 15 lamëtkeun eta sawareh-wareheun. 'Ka-  
 rana lamoen disingkahkeunana eta teh  
 ngadjadi karapihan doenya, naha ari  
 dimanahna deui, kadjadianana lain bakal  
 16 tjara hiroep tina paeh? 'Djeung  
 lamoen <sup>b</sup> tjikal roti soetji, tangtoe sa-  
 adonan ge soetji; kitoe deui lamoen akar  
 17 soetji, tangtoe dahanna ge soetji. 'Djeung  
 deui lamoen dahanna sawareh disëm-  
 plakkeun, ari maneh noe bakoe tangkal  
 djetoen leuweung, ditantjébkeun dina  
 oeroet eta, noe matak miloe ngabogaän  
 akar sarta toewakna <sup>c</sup> tangkal djetoen  
 18 tjoö teja: 'eta maneh poma oelah rek  
 reueus kana eta dahan teh. Dëmi oepama  
 maneh reueus, sing ingëtkeun, lain ma-  
 neh anoe nanggeuj kana akar, nja akar  
 19 noe nanggeuj ka maneh. 'Soegan maneh  
 rek ngomong kijeu: Eta dahan pangdi-

sëmplakkeunana teh soepaja kaola di-  
 20 tantjébkeun. 'Nja bënë; eta teh pang-  
 disëmplakkeunana tina sabab teu përt-  
 tjaja, ari maneh mah ngadég koe  
 kapërtjajaän. <sup>d</sup> Poma oelah rek angkoe,  
 21 anggoer koedoe sijeun. 'Karana nadjan  
 ka dahan pitoewin teja Allah moenggah  
<sup>e</sup> teu wëlas, bisi ka maneh kitoe deui  
 22 teu wëlas. 'Koe sabab eta, maneh sing  
 awas kana kamoerahan sarta kakësitan  
 Allah; kakësitanana ka sakoer noe la-  
 boeh teja, ari kamoerahanana mah ka  
 maneh, <sup>f</sup> lamoen maneh tëtëp dina ka-  
 moerahan; ana teu kitoe mah <sup>g</sup> maneh  
 23 ge tangtoe ditilas. 'Tatapi nadjan eta  
 ge, <sup>h</sup> lamoenna hanteu tëtëp dina kateu-  
 përtjajaänana mah, tangtoe ditantjéb-  
 keun; karana Allah mah kawasa nan-  
 24 tjébkeun deui. 'Karana nadjan maneh  
 teh geus ditilas tina tangkal djetoen anoe  
 bakoe djetoen leuweung, seng ditantjéb-  
 keun ka tangkal djetoen noe sadjatina  
 teja, salija ti oemoem; soemawonna eta,  
 noe pada dahan pitoewin, mëngke ditan-  
 tjébkeun ka tangkal djetoen sorangan.

*a* p. 15:16; Gal. 2:7. *b* 4 Moesa 15:17-21.  
*c* Jér. 11:16. *d* 1 Kor. 10:12. *e* Jér. 13:14;  
 Jeh. 24:14. *f* Ibr. 3:14. *g* Ibr. 10:29. *h* 2 Kor. 3:16.

25 Karana kahajang kaola, eh doeloer-  
 doeloer! maraneh oelah teu njaraho kana  
 jjeu rasjah, <sup>a</sup> soepaja maraneh oelah  
 boga angkeuh pintër, jen oerang Israïl  
 teh kataradjang teuas saparo, <sup>b</sup> nëpi ka  
 sadjédjëgna bilangan oerang kapir geus  
 26 asoep. 'Nja kitoe teh sakabeh oerang  
 Israïl bakal disalamëtkeun; sakoemaha  
 noe geus dioengëlkeun dina Kitab: <sup>c</sup> Poer-  
 rah ngadjait teh bakal soemping ti Sion,  
 sarta bakal ngoendoerkeun kadorakaän  
 27 ti Jakoeb. 'Djeung <sup>d</sup> kijeu përdjangdjan  
 kami ka darinja, dimana koe kami di-  
 leungitkeun dosana. 'Ari eta teja ditilik  
 kana Indjil teh <sup>e</sup> moesoeh, tina sabab  
 maraneh; tatapi <sup>f</sup> ditilik kana pangmilih  
 29 mah kaäsih, tina sabab karoehoen. 'Ka-  
 rana ari pasihan djeung pangjaouer  
 Allah mah <sup>g</sup> tara keuna koe kadoehoeng.  
 30 'Karana sapërti maraneh baretona pada  
 baha ka Allah, dëmi mangsa ajeuna mah  
 geus meunang kawëlasan koe pangba-  
 31 hana eta; 'nja kitoe keneh eta, ajeuna  
 geus pada djadi baha, soepaja eta ge  
 meunang kawëlasan, koe kawëlasan noe  
 32 dipasihkeun ka maraneh teja. 'Karana  
<sup>h</sup> sakabeh teh koe Allah geus dikërëm

di handapeun kabahaän, soepaja an-  
djeunna ngawêlasan ka sakabéh.

*a p. 12: 6. b Loek. 21: 24. c Jës. 59: 20, 21.  
d Jër. 31: 33, 34. e 1 Tes. 2: 15. f p. 9: 4.  
g 4 Moesa 23: 19. h Gal. 3: 22.*

33 Amboe, aja sakitoe djërona kasoe-  
gihan, djeung kapintëran, sarta kaoeni-  
ngaän Allah! <sup>a</sup> Ari hoekoemanana han-  
teu beunang didjoegdjoegan, sarta dja-  
lanna hanteu beunang dikira-kira!  
34 'Karana <sup>b</sup> saha noe njaho kana manah  
Pangeran? atawa saha noe djadi pang-  
35 rëmpaganana? 'Atawa <sup>c</sup> saha noe geus  
miheulaän ngahatoeranan ka andjeunna,  
36 noe matak bakal dibalës ka dinja? 'Ka-  
rana <sup>d</sup> saniskara teh pangajana ti Allah,  
djeung koe Allah, sarta bade ka Allah.  
<sup>e</sup> Nja Allah noe koedoe dibaktian ka-  
moeljaän salalanggënga. Amin.

*a Aj. 11: 7; Djab. 36: 7. b Jës. 40: 13, 14; 1 Kor.  
2: 16. c Aj. 41: 2. d 1 Kor. 8: 6. e p. 16: 27.*

### PASAL 12.

**K**oe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer!  
Kaoela mitoetoer ka maraneh koe  
tina <sup>a</sup> kawêlasan Allah: <sup>b</sup> moedoe pada  
njanggakeun badan sakoedjoer djadi  
koerban hiroep, djeung soetji, sarta pi-  
kamanabeun Allah; nja eta djadikeun  
2 ibadah maraneh rohani. 'Sarta mara-  
neh <sup>c</sup> poma oelah sakaroepa djeung ijeu  
doenya; <sup>d</sup> nja koedoe pada disalin koe  
djalan dianjarkeun pikir maraneh, sang-  
kan maraneh bisa ngararasakeun naon  
noe djadi pangërsa Allah, anoe hade,  
sarta pikamanaheun, djeung sampoerna.  
*a p. 11: 31. b p. 6: 13; 1 Petr. 2: 5. c 1 Joh. 2: 15.  
d Ep. 4: 23.*

3 Karana koe sih-koernija, <sup>a</sup> noe geus  
dipasihkeun ka kaoela, noe matak ka-  
oela marentah ka maraneh, ka hidji-hidji  
djalma, jen <sup>b</sup> oelah ngangkeuhkeun diri  
liwat ti oetama; nja ngangkeuhkeun diri  
teh sing kalawan meudjehna, <sup>c</sup> sakoemaha  
pangadoeom Allah takër kapër-  
4 tajaän ka hidji-hidji djalma. 'Karana  
<sup>d</sup> sapërti oerang dina badan hidji teh  
reja pisan anggahotana, tatapi eta saka-  
bëh anggahota hanteu saroeawa pagawe-  
5 anana, 'nja kitoe teh oerang reja djalma  
<sup>e</sup> sabadan di djëro Kristoes, ari hidji-  
hidji djalma djadi anggahota batoer pada  
6 batoer. 'Sarta oerang teh <sup>f</sup> warna-warna  
boga pasihan, toeroet sakoemaha koer-  
7 nija noe dipaparinkeun ka oerang; [eta  
koe oerang estikeun,] <sup>g</sup> boh piwédjang,

satakër kapërtjajaän; boh noe boga  
tjangkingan, dina mëtakeun tjangki-  
ngan; boh noe ngaweroek, dina nga-  
8 woeroek; 'boh noe magahan, dina maga-  
han; noe ngadoeom sadëkah, sing sata-  
rabasna; noe ngokolotan, sing gëten-  
toelaten; noe milampah kawêlasan,  
9 koedoe djeung soeka ati. 'Ari kanjaähan  
teh <sup>h</sup> oelah djeung palseo. <sup>i</sup> Moedoe geu-  
leuh kana kagorengan, ngarakëtan kana  
10 kahadean. 'Ari <sup>j</sup> silih-pikanjaäh djeung  
doeloer teh sing antek pisan, sarta moe-  
11 doe silih-piheulaän nja ngahormat. 'Poma  
oelah këndor dina kasarëgëpan.  
Masing <sup>k</sup> angkër nja soekma. Moedoe  
12 ngawoelaän ka Goesti. Masing <sup>l</sup> boengah  
dina pangarëp-ngarëp. Masing sabar dina  
kasoekëran. Masing mantëp dina nënëda.

13 'Moedoe noeloeng kana kakoerangan  
djalma saroeutji. <sup>m</sup> Masing soeka ngan-  
14 djrëkkeun ka semah. 'Moedoe <sup>n</sup> pada  
ngabërkehan ka noe ngeanjaja ka mara-  
15 neh; bërkehan, poma oelah njapa. 'Moe-  
doe ngabelaän boengah ka noe boengah,  
sarta ngabelaän tjeurik ka noe tjeurik.  
16 'Sing <sup>o</sup> pada samijeuk djeung batoer.  
Oelah hajang <sup>p</sup> ka noe loehoer-loehoer,  
nja moedoe njampoerkeun diri maneh  
ka noe rarëndah. <sup>q</sup> Poma oelah boga  
17 angkeuh pintër. 'Goreng <sup>r</sup> oelah dibalës  
goreng ka saha bae. <sup>s</sup> Moedoe pada nga-  
lampahkeun kahadean di hareupeun sa-  
kabëh djalma. 'Lamoen beunang, sabisa-  
18 bisa maneh <sup>t</sup> koedoe rapih djeung saka-  
19 beh djalma. 'Eh, kaasih kaola! <sup>u</sup> poma  
oelah malëskeun diri koe maneh; nja  
omberan pikeun bebëndoe; karana dina  
Kitab dioengëlkeun kijeu: <sup>v</sup> Kami noe  
kagoeangan pamalës; nja kami noe bakal  
20 naoer, timbalan Pangeran. 'Koe sabab  
eta, <sup>w</sup> oepama moesoh maneh keur ka-  
lempohan, koedoe bere kahakanan; oe-  
pama keur halabbabeun, koedoe bere  
nginoem; karana maneh ari milampah  
kitoe mah ibarat noempoekeun roehak  
21 roehaj dina sirahna. 'Poma maneh oelah  
kalindih koe kagorengan; nja koedoe  
ngalindih kagorengan koe kahadean.

*a p. 1: 5. b Gal. 6: 3. c Ep. 4: 7. d 1 Kor. 12: 12.  
e 1 Kor. 12: 27. f 1 Kor. 12: 4. g 1 Petr. 4: 11.  
h 1 Tim. 1: 5. i Djab. 97: 10. j 1 Petr. 1: 22; 2: 17.  
k Lal. 18: 25. l p. 15: 13; 1 Tes. 5: 16, 17; Jak. 5: 7.  
m Ibr. 13: 2; 1 Petr. 4: 9. n Mat. 5: 44; 1 Petr. 3: 9.  
o p. 15: 5. p Djab. 131: 1. q p. 11: 25. r Sil. 20: 22;  
1 Petr. 3: 9. s Pil. 4: 8. t Mark. 9: 50. u 3 Moesa  
19: 18; Mat. 5: 39. v 5 Moesa 32: 35. w Sil. 25: 21.*



## PASAL 13.

Sakoer djalma <sup>a</sup> koedoe ngesto ka para kawasa, noe marentah ka dinja; karana <sup>b</sup> hanteu aja kawasa ngan ti Allah, sarta para kawasa noe aja teh geus pada <sup>2</sup> dikérsakeun koe Allah. 'Koe sabab eta, saha-saha noe bahoela kana kawasa, ngalawan ka pangérsa Allah; <sup>c</sup> ari djalma noe ngalawan teh tangtöe ngadatangkeun hoekoeman ka dirina. 'Karana ari para kapala teh lain pikasijeuneun pagawean hade, nja pikasijeuneun pagawean goreng. Lamoen maneh hajang oelah sijeun koe kawasa, nja koedoe ngalampahkeun noe hade; ana kitoe mah maneh meunang poedji ti dinja. <sup>4</sup> 'Karana eta teh piwarangan Allah, baris matak hade ka maneh. Tatapi lamoen maneh migawe kagorengan mah, nja koedoe sijeun; karana njiképnana pédang moal tamboeh-tamboeh; karana eta teh piwarangan Allah, poerah malés ngeunakeun siksaañ ka noe migawe kagorengan. 'Koe pedah kitoe, pérloe pisan ngesto, lain tina sabab siksaañ bae, nja <sup>6</sup> tina sabab boedi-rasa onkoh. 'Nja kitoe keneh noe matak maraneh sok majar oepéti; karana eta teh piwarangan Allah, teu pétot-pétot nja pada métakeun pagawean kitoe. 'Koe sabab eta, <sup>a</sup> koedoe mere ka sakabeh djalma naon bae noe djadi wadjib maraneh; nja mere oepéti, ka noe wadjib dibere oepéti; tjoeke, ka noe wadjib dibere tjoeke; sijeun, ka noe wadjib dipikasijeun; hormat, ka noe wadjib dihormat. <sup>a</sup> Tit. 3:1; 1 Petr. 2:13.

<sup>b</sup> Sil. 8:15. <sup>c</sup> Sil. 24:21, 22. <sup>d</sup> Mat. 22:21; 1 Petr. 2:17.

<sup>8</sup> Poma maraneh ka saha bae oelah boga hoetang naon-naon, kadjaba silih-pikanjaäh; karana <sup>a</sup> djalma noe njaäh ka noe lijan, eta teh geus mëpékan parentah <sup>9</sup> hoekoem. 'Karana noe kijeu teja: <sup>b</sup> Maneh oelah ngaranjed; maneh oelah maehan; maneh oelah maling; maneh oelah djadi saksi bohong; maneh oelah bogoh; djeung timbalan naon bae noe aja djaba ti kitoe, karagoem koe kasaoeran noe kijeu teja: <sup>c</sup> Maneh koedoe njaäh ka batoer maneh, sapérti ka diri sorangan. <sup>10</sup> 'Ari kanjaahan teh <sup>d</sup> tara migawe goreng ka batoer. Nandakeun kanjaahan teh <sup>11</sup> nja kapépkanaan hoekoem. 'Soema-

wonna koedoe kitoe, pedah oerang nganjahoekun mangsa, <sup>e</sup> jen ajeuna geus waktoena oerang teh haroedang tina heés; karana kasalamétan teh ajeuna geus deuket ka oerang ti batan oerang <sup>12</sup> anjaran pértjaja. 'Peuting teh <sup>f</sup> geus meh bejak, beurang teh geus deuket. Manana, hajoe, oerang pada tjoetjoele <sup>g</sup> pagawean poék, nja make pakarang tjanang. 'Hajoe, oerang pada loemampah sakoemaha pantésna, tjara ti beurang; <sup>13</sup> <sup>h</sup> oelah djeung balaketjrakan sarta djeung arak-arakan, oelah djeung karoetjahan sarta djeung kalatjoeran, oelah djeung <sup>14</sup> paseja sarta djeung dengki; 'nja <sup>i</sup> makeanan maneh teh koe Goesti Jesoes Kristoes; sarta <sup>j</sup> daging teh oelah diangnonan datang ka ngadjadikeun napsoe.

<sup>a</sup> Gal. 5:14. <sup>b</sup> 2 Moesa 20:13. <sup>c</sup> 3 Moesa 19:18. <sup>d</sup> 1 Kor. 13:4. <sup>e</sup> Ep. 5:14; 1 Tes. 5:6. <sup>f</sup> Ibr. 10:25. <sup>g</sup> Ep. 5:11. <sup>h</sup> Loek. 21:34; Gal. 5:21; 1 Tes. 4:5; Jak. 3:14. <sup>i</sup> Gal. 3:17. <sup>j</sup> Kol. 2:23; 1 Petr. 2:11.

## PASAL 14.

Ari <sup>a</sup> noe hengker pértjajana, koedoe ditarima, sarta oelah maréboetkeun <sup>2</sup> pangrasaning ati. 'Aja noe pértjajana jen saniskara teh wéngan didahar; tapi ari noe hengker mah noe didahar <sup>3</sup> teh lalab-lalaban. 'Anoe dahar <sup>b</sup> poma oelah tjoewa ka noe hanteu dahar; kitoe deui ano hanteu dahar poma oelah ngahoekoeman ka noe dahar; karana <sup>4</sup> koe Allah mah eta geus ditarima. 'Saha maneh teh, <sup>c</sup> wét ngahoekoeman ka boedjang noe lijan? Eta nangtoeng-laboehna ka djoeraganana sorangan. Tatapi bakal tétép nangtoengna teh; karana Allah mah kawasa nétépkun nangtoengna. 'Aja noe ngangkeuhkeun <sup>d</sup> poé poendjoel ti poé deui; aja noe ngangkeuhkeun poé kabeh saroewa bae. Hidjihidji djalma masing poegoeh pisan dina <sup>6</sup> djero pikir sorangan. 'Anoe ngestoekeun poé, <sup>e</sup> ngestoekeunana teh tina sabab Goesti; ari noe hanteu ngestoekeun poé, teu-ngestoekeunana teh tina sabab Goesti. Anoe dahar, daharna teh tina sabab Goesti, boektina moedji soekoer ka Allah; ari noe hanteu dahar, teudaharna teh tina sabab Goesti, sarta <sup>7</sup> moedji soekoer ka Allah. 'Karana <sup>f</sup> oerang teh taja noe hiroep pikeun diri sorangan, sarta taja noe paeh pikeun

8 diri sorangan. 'Karana boh oerang hiroep, oerang hiroep teh pikeun Goesti; boh oerang paeh, oerang paeh teh pikeun Goesti. Djadi oerang teh boh hiroep, boh paeh, nja kagoengan Goesti.  
 9 'Karana nja kitoe pisan sababna noe matak Kristoes teh geus poepoes, djeung tanghi, sarta hiroep deui, soepaja andjeunna djadi Goesti djalma noe paraeh  
 10 sarta noe hariroep. 'Balikanan maneh teh, naha wét ngahoekoeman ka doeloer maneh? atawa maneh teh, naha wét tjoewa ka doeloer maneh? 'Karana oerang sakabeh mēngke pada dideuheuskeun ka pajoeneun korsi pangandilan  
 11 Kristoes. 'Karana dina Kitab aja oengélan kijeu: <sup>h</sup> Dēmi hiroep kami, lahiran Pangeran, sakabeh toecer mēngke darékoe di pajoeneun kami, sarta sakabeh  
 12 letah mēngke ngarakoe ka Allah. 'Djadi <sup>i</sup> oerang hidji-hidji djalma mēngke koe-doe pada njanggakeun katéranan ka Allah hal pérkara sorangan. *a p. 15:1.*

*b* 1 Kor. 8:8; Kol. 2:16. *c* Jak. 4:11, 12. *d* Gal. 4:10; Kol. 2:16. *e* Kol. 3:17; 1 Tim. 4:4. *f* 2 Kor. 5:15. *g* p. 2:16; 2 Kor. 5:10. *h* Jes. 45:23; Pil. 2:10. *i* 1 Kor. 3:8; Gal. 6:5.

13 Manana oerang oelah sok silih-hoekoeman deui; anggoer kijeu nja ngahoekoeman teh, <sup>a</sup> jen maneh oelah njeun anoe matak titadjong doeloer, atawa  
 14 noe matak tideuha. 'Kaoela teh njaho, sarta geus tangtoe dina pikir kaoela <sup>b</sup> di djéro Goesti Jesoes, jen saniskara barang <sup>c</sup> taja noe nadjis koe soranganana; njan tatapi anoe ngangkeuhkeun nadjis kana sahidji barang, nja ka dinja  
 15 nadjisna teh. 'Tatapi <sup>d</sup> oepama doeloer maneh kanalangsaañ tina sabab sipat kahakanan, eta maneh loemampah teh geus lain noeroet deui lampah kanjaahan. Poma oelah njilakakeun koe kahakanan maneh ka djalma noe geus  
 16 ditalangan paeh koe Kristoes. 'Koe sabab eta, kabobogañ maraneh teh oelah  
 17 koengsi aja noe ngagorengkeun. 'Karana ari karadjañ Allah teh <sup>e</sup> lain kahakanan, lain inoeman, estoena mah kabññeran, djeung karoentoetan, sarta ka-  
 18 boengahan koe lantaran Roh Soetji. 'Karana noe koemawoela ka Kristoes koe djalma ngestoekeun noe kitoe teja, eta teh dipikamanah koe Allah, sarta di-  
 19 adjenan koe djalma. 'Manana oerang

teh, <sup>f</sup> hajoe, pada ngobrek kana sakoer lantaran karoentoetan, kitoe deui sakoer lantaran silih-adégkeun pértjaja.  
 20 'Poma oelah ngaroeksak kana dadamélan Allah tina sabab kahakanan. Énja <sup>g</sup> saniskara barang bërēsih teja mah; tatapi djalma noe dahar bari ngadatangkeun titadjong mah, eta lampah  
 21 kitoe teh goreng. 'Oetama pisan, <sup>h</sup> moen teu dahar laeok, hanteu nginoem anggoer, atawa milampah naon bae anoe matak titadjong, atawa matak tideuha, atawa matak henger ka doeloer maneh.  
 22 'Maneh ari boga kapértjajañ, koe-doe dikandoeng sadjéroning diri maneh di pajoeneun Allah. Salamét noe teu ngahoekoeman sorangan moenggoeh dina lampah anoe diangkeuhkeun hade.  
 23 'Tatapi ari noe tjangtjaja mah, kari-kari ngadabar bae, noe kitoe teh geus dihoekoeman, sababna lain datang tina pértjaja. <sup>i</sup> Ari saniskara lampah, anoe lain datang tina pértjaja mah, eta teh dosa.

*a* Mat. 18:7; 1 Kor. 10:32. *b* p. 9:1. *c* Mat. 15:11; 1 Tim. 4:4. *d* p. 13:10; 1 Kor. 8:11—13. *e* 1 Kor. 8:8. *f* p. 12:18; 15:2. *g* Tit. 1:15. *h* 1 Kor. 8:13. *i* Tit. 1:15.

#### PASAL 15.

Ari oerang noe bédas, <sup>a</sup> wadjib nanggoeng kahengeran anoe hanteu bédas, djeung oelah mikarésép ka diri sorangan. 'Oerang teh, hidji-hidji djalma, nja sing malar dipikarésép koe batoer, baris kana kahadean, <sup>b</sup> pikeun ngadég-  
 3 keun pértjaja. 'Karana nadjan Kristoes ge hanteu mikarésép ka salirana koe mantén; estoena mah sakoemaha noe geus dioengélkeun dina Kitab: <sup>c</sup> Ari ngaharinakeunana djalma noe ngahinakeun ka andjeun teh geus naringgang ka koe-  
 4 ring. 'Karana sagala noe diseratkeun baheula, <sup>d</sup> pangdiseratkeunana teh baris piwoeroek ka oerang, soepaja oerang pada ngabogañ pangarép-ngarép, koe  
 5 kasabaran sarta panglilipoer Kitab. 'Ari Allah noe kagoengan sakoer kasabaran <sup>e</sup> sarta panglilipoer, moengi mparin ka maraneh <sup>f</sup> samijoe djeng batoer, anoe  
 6 kersaning Kristoes Jesoes; 'sangkan maraneh rémpoeg sabiwir nja pada ngamoeljakeun ka Allah, Rama Goesti oerang  
 7 Jesoes Kristoes. 'Koe sabab eta, maraneh moedoe silih-angkén, saperti diri maraneh ge geus pada diangkén

koe Kristoes, baris kamoeljaän Allah.  
 8 'Ari toedjoelna pitjatoer kaola, jen Jesoes Kristoes teh geus djadi kawoelaning soenat, tina sabab kajaktian Allah, soepaja andjeunna ngajakinkeun <sup>g</sup> përdjangdjian noe ka para karoehon teja,  
 9 'sarta soepaja oerang kapir pada ngamoeljakeun ka Allah tina sabab sihpilwélasna; sakoemaha noe geus dioengélkeun dina Kitab: <sup>h</sup> Koe përkawis eta koering sédja ngagoeng-ngagoeng ka andjeun di sagala bangsa kapir, saréng sédja moedji ka padjénengan andjeun.  
 10 'Djeung aja deui pilahirna: <sup>i</sup> Eh, sakabeh oerang kapir! geura pada soeka  
 11 soeka djeung oematna! 'Djeung deui: <sup>j</sup> Eh, sakabeh oerang kapir! geura maroedji ka Pangeran; sarta sakabeh bangsa geura pada ngagoeng-ngagoeng ka andjeunna! 'Djeung aja deui pilahir Jësaja: <sup>k</sup> Mëngke akar Isai noe pingadégeun, ngareh ka sakabeh oerang kapir; nja ka eta sakabeh oerang kapir bakal pada  
 13 ngarëp-ngarëp. 'Ari Allah noe kagoengan sakoer pangarëp-ngarëp, moegi-moegi minoehan ka maraneh koe sagala kabogengan sarta kasénangan, djalan tina përtjaja, sangkan maraneh sing leuwih angot nja pangarëp-ngarëp, koe kawasaning Roh Soetji. *a p. 14: 1; 1 Kor. 9: 22; Gal. 6: 2. b p. 14: 19. c Djab. 69: 10. d p. 4: 23, 24; 1 Kor. 10: 11. e 2 Kor. 1: 3. f p. 12: 16; Pil. 2: 2; 3: 16. g Lal. 3: 25. h Djab. 18: 50. i 5 Moesa 32: 43. j Djab. 117: 1. k Jës. 11: 10.*  
 14 'Tatapi kaola sorangan ge dina pikir geus tangtoe moenggoeh hal maraneh, eh doeloer-doeloer kaola! jen maraneh sorangan ge geus pinoeh koe kahadean, djédjël koe sagala kanjaho, bisa silih-pagahan djeung batoer. 'Nadjan kitoe ge, eh doeloer-doeloer! kaola njoeratan teh ka maraneh, sawarehna moetoe koe wani, nja pikeun ngingëtkeun ka maraneh, tina sabab <sup>a</sup> sih-koernija noe koe Allah geus dipasihkeun ka kaola,  
 16 'sangkan kaola teh djadi piwarangan Jesoes Kristoes <sup>b</sup> ka oerang kapir, mëtakeun Indjil Allah, soepaja oerang kapir teh djadi <sup>c</sup> koerban pikamanaheun, beunang njoetjikeun koe Roh Soetji.  
 17 'Koe sabab eta, kaola boga pamoeedji di djëro Kristoes Jesoes, moenggoeh  
 18 dina përkara Allah. 'Karana kaola moal wani-wani njëboetkeun naon-naon anoe lain beunang ngadamël Kristoes koe

lantaran kaola, <sup>d</sup> baris nganoetkeun oerang kapir, nja koe oetjap sarta pang-  
 19 gawe; 'koe kawasana <sup>e</sup> tanda djeung moedjidjat, koe kawasaning Roh Allah; moenggha kaola ngoewarkeun Indjil Kristoes teh datang ka tjatjap <sup>f</sup> ti watës Jëroesalem sarta sakoerlingna, tëpi ka  
 20 Ilirikoem; 'bari tëmën pisan nja maksoed, moal ngoewarkeun Indjil dina ènggon anoe geus dioewaran Kristoes, soepaja kaola ngadëgkeun teh oelah dina loehoer padëmën beunang noe sedjen;  
 21 'sabalikna, koemaha noe geus dioengélkeun dina Kitab: <sup>g</sup> Ari djalma noe tatjan ditjaritaän hal andjeunna, nja eta noe bakal narendjo, sarta noe tatjan ngadarengé, nja eta noe bakal ngaharti. *a p. 12: 3. b p. 11: 13. c p. 12: 1. d p. 1: 5; 16: 26. e 2 Kor. 12: 12. f Lal. 26: 20. g Jës. 52: 15.*  
 22 Kitoe <sup>a</sup> noe matak kaola geus mindëng pisan halangan, sédja ngadatangan  
 23 ka maraneh teh. 'Dëmi ajeuna, sapedah kaola geus taja deui ènggon dina wëwëngkëran ijeu, sarta <sup>b</sup> hajang pisan ngadatangan ka maraneh geus mangtaoen-taoen, 'pasëdjaän kaola, dimana leumpang ka tanah Sëpanjol, meureun njimpang ka maraneh. 'Karana pangharëpan kaola dina pangleumpangngalongok ka maraneh, sarta toeloej koe maraneh didjadjapkeun ka ditoe, samangsa kaola geus rada seubeuh  
 25 heula papaunggih djeung maraneh. 'Ari <sup>c</sup> waktoe ajeuna kaola keur leumpang ka Jëroesalem, sédja ngalalajanan ka  
 26 djalma saroetji. 'Karana <sup>d</sup> oerang Makëdoni djeung Ahaja geus aja kasoe-kaänana maratoeng sidëkah pikeun ka noe mariskin djalma soetji di Jëroesalem. 'Geus aja kasoe-kaänana kitoe; djeung pada kahoetangan ongkoh ka dinja; karana oerang kapir teh, rehna geus miloe ngamilik barang rohani anoe eta, <sup>e</sup> noe matak pada wadajib ngalalajanan ka eta koe barang djasmani.  
 28 'Dëmi sanggeusna kaola ngalakonan kitoe, sarta geus ngalaksanakeun eta boewah teh ka dinja, kaola rek mijang ka tanah Sëpanjol njeorang ka maraneh.  
 29 'Sarta kaola njaho, dimana kaola datang ka maraneh, <sup>f</sup> ngadatangan teh tangtoe mawa bërkah Indjil Kristoes pëpëk pisan. *a p. 1: 13; 1 Tes. 2: 18. b p. 1: 10. c Lal. 19: 21; 24: 17. d 2 Kor. 8. e 1 Kor. 9: 11. f p. 1: 11.*

30 Tatapi kaেলা aja paněda ka maraneh,  
 eh doeloer-doeloer! koe Goesti oerang  
 Jesoes Kristoes, sarta koe kaāsihan Roh,  
 " maraneh ka kaেলা sing ngabantoe  
 pėrang koe mangnėnėdakeun kaেলা ka  
 31 Allah, 'soepaja <sup>b</sup> kaেলা moegi-moegi  
 dilopoetkeun ti noe mantangoel di Joedea,  
 sarta soepaja ijeu panglalajanan  
 kaেলা ka Jėrosalem teja matak pika-  
 32 soekaeun djalma saroetji; 'nja sangkan  
 kaেলা koe pangėrsa Allah <sup>c</sup> bisa nga-  
 datangan ka maraneh kalawan boengah,  
 sarta disėnangkeun barėng djeung ma-  
 33 raneh. 'Ari Allah <sup>d</sup> noe kagoengan sa-  
 koer kasėnangan moegi-moegi njarėngan  
 ka maraneh sadaja. Amin. *a* 2 Kor. 1:11  
*b* 2 Tes. 3:2. *c* p. 1:10. *d* p. 16:20; Ibr. 13:20.

## PASAL 16.

Djeung deui kaেলা ka maraneh nga-  
 wėwėratan doeloer oerang ijeu Pebe,  
 anoe djadi djoeroe-laden garedja di na-  
 2 gara Kenkrea. 'Koe maraneh <sup>a</sup> akoe di  
 djėro Goesti, sakoemaha pantėсна di  
 djalma saroetji, sarta toeloengan, pėr-  
 kara naon bae moen aja pėrloena di-  
 toeloengan teh koe maraneh; karana  
 eta ge geus noeloeng ka djalma loba  
 pisan, malah ka kaেলা oge. *a* Pil. 2:29.  
 3 Pangnėpikėun salam kaেলা ka <sup>a</sup> Priska  
 djeung Akila, noe pada ngabantoe  
 kaেলা dina padamėlan Kristoes Jesoes;  
 4 'eta geus pada njėrahkeun beuheungna  
 nalangan pati kaেলা; lain kaেলা bae  
 noe aja tarima teh ka dinja, malah sa-  
 kabeh garedja oerang kapir ge pada  
 5 tarima. 'Djeung pangnėpikėun deui sa-  
 lam kaেলা ka garedja noe aja di boe-  
 mina. Pangnėpikėun salam kaেলা ka  
 Epenetoes, kaāsih kaেলা, noe djadi tji-  
 kal oerang Ahaja di djėro Kristoes.  
 6 'Djeung salam kaেলা ka Maria, noe  
 gėtol pisan digawena adjang kaেলা.  
 7 'Djeung salam kaেলা ka Andronikoes  
 djeung Joenias, baraja kaেলা, nja ba-  
 toer kaেলা sasama diberok, noe geus  
 pada kasohor ka para rasoeł, sarta aja  
 di djėro Kristoes samemeh kaেলা.  
 8 'Djeung salam kaেলা ka Amplias, ka-  
 9 asih kaেলা di djėro Goesti. 'Djeung sa-  
 lam kaেলা ka Oerbanoes, noe ngabantoe  
 kaেলা dina padamėlan Kristoes, sarta  
 10 ka Sėtakis, kaāsih kaেলা. 'Djeung salam  
 kaেলা ka Apeles, noe geus katjoba pėr-

tjajana ka Kristoes. Djeung deui salam  
 kaেলা ka saeusi-imah Aristoboeloes.  
 11 'Djeung salam kaেলা ka Herodion, ba-  
 raja kaেলা. Djeung salam kaেলা ka  
 saeusi-imah Narkisoes, nja sakoer noe  
 12 aja di djėro Goesti. 'Djeung salam ka-  
 oela ka Tripena djeung Triposa, noe pada  
 ngestikeun padamėlan Goesti. Djeung  
 salam kaেলা ka Persis, kaāsih kaেলা,  
 noe sarėgėp pisan ngestikeun padamėlan  
 13 Goesti. 'Djeung salam kaেলা ka Roe-  
 poes, noe kapilih di djėro Goesti, sarta  
 ka iboena, nja toenggal iboe kaেলা ke-  
 14 neh. 'Djeung salam kaেলা ka Asinkri-  
 toes, Plegon, Hermas, Patrobas, Hermes,  
 sarta ka doeloer-doeloer sabatoer eta.  
 15 'Djeung salam kaেলা ka Pilologoes  
 djeung Joelia, ka Nerioes djeung doe-  
 loerna awewe, kitoe deui ka Olimpas,  
 sarta ka sakabeh djalma saroetji saba-  
 16 toer eta. 'Maraneh <sup>b</sup> moedoe silih-bere  
 salam make tjiioem soetji. Ari sadajana  
 garedja Kristoes pada ngirim salam ka  
 maraneh. *a* Lał. 18:2. *b* 1 Kor. 16:20;

1 Petr. 5:14.

17 Djeung deui kaেলা mitoetoer ka ma-  
 raneh, eh doeloer-doeloer! <sup>a</sup> sing pada  
 ngadjaga ka noe njijeun patjogregan  
 djeung tatadjongan, noe mapalangan ka  
 piwoeroek beunang maraneh goegoeroe;  
 eta uja koedoe singkiran koe maraneh.  
 18 'Karana <sup>b</sup> noe kitoe teh lain ngawoela  
 ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, nga-  
 woelana teh ka beuteungna; djeung pada  
 njasabkeun ka djalma noe taja panjana  
 goreng, ari noe dipake teh omongan  
 19 lamis sarta ngolo-ngolo. 'Karana <sup>c</sup> ka-  
 anoetan maraneh teh geus goernita ka  
 sakabeh. Koe pedah kitoe kaেলা boe-  
 ngah tina sabab maraneh. Dėmi kaha-  
 jang kaেলা, <sup>d</sup> maraneh sing pintėr kana  
 lampah hade, sing bodo kana lampah  
 20 goreng. 'Ari Allah <sup>e</sup> noe kagoengan sa-  
 koer kasėnangan, tangtoe tereh ngarė-  
 moekkeun Setan di handapeun soekoe  
 maraneh. <sup>f</sup> Moegi-moegi sih-koernija  
 Goesti oerang Jesoes Kristoes njarėngan  
 ka maraneh. Amin. *a* Mat. 7:15; 1 Kor. 1:10;  
 1 Tim. 6:3-5; Tit. 3:10. *b* Pil. 3:19; Joed. 12.  
*c* p. 1:8. *d* Mat. 10:16; 1 Kor. 14:20. *e* p. 15:33.  
*f* 1 Kor. 16:23.

21 Timoteoes, <sup>a</sup> pangbantoe kaেলা, kitoe  
 deui <sup>b</sup> Loekioes, djeung Jason, djeung  
 Sosipater, baraja kaেলা, pada ngirim

22 salam ka maraneh. 'Ari kaola, Tertioes,  
 noe noelis ijeu soerat, ngirim salam ka  
 23 maraneh di djero Goesti. 'Djeung <sup>e</sup> Ga-  
 joes, noe diandjrekan koe kaola sarta  
 koe sagaredja kabeh, ngirim salam ka  
 maraneh. Kitoe deui <sup>d</sup> Erastoes, djoeroe  
 oewang nagri, sarta Koewartoes, doeloer  
 oerang, pada ngirim salam ka maraneh.  
 24 'Ari <sup>e</sup> sih-koernija Goesti oerang Jesoes  
 Kristoes moegi-moegi njaréngan ka ma-  
 raneh. Amin. *a* Lal. 16:1. *b* Lal. 13:1; 17:5;  
 20:4. *c* 1 Kor. 1:14. *d* 2 Tim. 4:20. *e* 1 Kor. 16:23.  
 25 Dëmi <sup>a</sup> anoe langkoeng kawasa ngoe-  
 watkeun ka maraneh, saoenina Indjil

kaola sarta piwoeroek Jesoes Kristoes,  
 sakoemaha pangebrehna <sup>b</sup> rasjah, anoe  
 disidémkeun babeula meunang sababa-  
 26 raha djaman, 'ari ajeuna mah diëbreh-  
 keun, sarta <sup>e</sup> koe lantaran kitab para  
 nabi, noeroetkeun timbalan Allah noe  
 sipat langgëng, diëmbarkeun ka lëbah  
 sakabeh oerang kapir, soepaja pada  
 27 anoet kana përtjaja: 'tëgës Allah <sup>d</sup> anoe  
 pintër njalira, eta noe koedoe dibaktian  
 kamoeljaän, koe lantaran Jesoes Kris-  
 toes, salalanggëngna! Amin. *a* 1 Petr. 5:10.  
*b* Kol. 1:26. *c* Ep. 3:5. *d* 1 Tim. 1:17.

## SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL PAELOES KA OERANG KORINTA.

### PASAL 1.

SĒrat kaola Paoeloes, noe geus disa-  
 Soer didamël rasoel Jesoes Kristoes,  
<sup>a</sup> koe pangërsa Allah, djeung ti Sostenes  
 2 saderek, 'doematëng garedja Allah <sup>b</sup> di  
 nagara Korinta, sakoer noe geus <sup>c</sup> di-  
 soetjikeun di djero Kristoes Jesoes, <sup>d</sup>  
 djalma saroe'tji beunang njaoer, reu-  
 djeung sadajana <sup>e</sup> noe njambat kana  
 djënëngan Goesti oerang Jesoes Kristoes,  
 dina saniskara ënggon, nja Goesti itoe  
 3 sarta Goesti oerang. 'Moegi-moegi <sup>f</sup> ma-  
 raneh pada dipaparin sih-koernija reu-  
 djeung kasënanan ti Allah, Rama oe-  
 rang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

*a* 2 Kor. 1:1. *b* Lal. 18:1. *c* p. 6:11. *d* Roem 1:7.  
*e* Lal. 9:14. *f* Roem 1:7; 2 Kor. 1:2.

4 Kaola salawasna <sup>a</sup> moedji soekoer  
 ka Allah kaola koe karana maraneh,  
 tina sabab koernija Allah, anoe geus di-  
 pasihkeun ka maraneh di djero Kristoes  
 5 Jesoes; 'boektina maraneh teh dina sa-  
 niskara geus pada djadi soegih di djero  
 andjeunna, nja dina sakabeh piwoeroek  
 6 sarta sakabeh kanjaho; 'da përtelaän  
 hal Kristoes geus djakinkeun di mara-  
 7 neh; 'noe matak maraneh hanteu pisan  
 koerang pasihan, sarta bari <sup>b</sup> noenggoe-  
 noenggoe pingebreheunana Goesti oe-

8 rang Jesoes Kristoes. 'Malah-malah Al-  
 lah teh tangtoe nëtëpkeun ka maraneh  
 nëpi ka panoengtoengan, soepaja ma-  
 raneh <sup>c</sup> oelah aja tjawadeun dina poëan  
 9 Goesti oerang Jesoes Kristoes. 'Lang-  
 koeng <sup>d</sup> toehoe Allah teh, noe geus nja-  
 oer maraneh baris djadi satoenggal  
 djeung Jesoes Kristoes Poetrana, Goesti  
 oerang. *a* Roem 1:8; Ep. 1:16. *b* Tit. 2:13.  
*c* 1 Tes. 3:13. *d* p. 10:13; 1 Tes. 5:24.

10 Tatapi kaola aja panëda ka maraneh,  
 eh doeloer-doeloer! <sup>a</sup> koe djënëngan  
 Goesti oerang Jesoes Kristoes: <sup>b</sup> eta  
 maraneh kabeh koedoe masing saomong,  
 oelah aja pabëngkahan di maraneh; nja  
 koedoe masing antek sapikir djeung sa-  
 11 pangrasa. 'Karana kaola geus dipoe-  
 pelihan hal maraneh, eh doeloer-doe-  
 loer! koe ahlina Kloë, jen di maraneh  
 12 aja patjogregan. 'Dëmi tjatoer kaola teh  
 kijeu, ari maraneh oenggal-oenggal djal-  
 ma ngomong: Aing anoe Paoeloes; aing  
 anoe <sup>c</sup> Apolos; aing anoe Kepas; aing  
 13 anoe Kristoes. 'Naha karah Kristoes  
 teh dibagi-bagi? Koetan Paoeloes noe  
 digantoeing dina kai-dipalang teh keur  
 pimangpaäteun maraneh? Atawa mara-  
 neh dibanjoean teh naha kana ngaran  
 14 Paoeloes? 'Kaola moedji soekoer ka  
 Allah, rehna maraneh taja noe beunang

ngabanjoean diri kaola, kadjaba <sup>d</sup> Kris-  
 15 poes djeung Gajoes; 'soepaja oelah aja  
 noe ngomong, jen kaola geus ngaba-  
 16 njoean kana ngaran diri kaola. 'Tatapi  
 saeusi-imah <sup>e</sup> Sètepanas beunang kaola  
 keneh ngabanjoean; djaba eta mah ingè-  
 tan kaola taja deui beunang kaola  
 17 ngabanjoean. 'Karana kaola pangdipi-  
 warang teh koe Kristoes, lain baris ngaba-  
 njoe, énjana mah baris ngoewarkeun  
 Indjil; <sup>f</sup> hanteu djeung kapintèran  
 omong, sangkan kai-dipalang Kristoes  
 oelah gaplah. <sup>a</sup> p. 5: 4. <sup>b</sup> p. 11: 18; 2 Kor. 13: 11;

<sup>Pil.</sup> 2: 2. <sup>c</sup> Lal. 18: 24. <sup>d</sup> Lal. 18: 8; Roem 16: 23.  
<sup>e</sup> p. 16: 15, 17. <sup>f</sup> p. 2: 1, 4.

18 'Karana ari piwoeroek kai-dipalang  
 teh nja soteh boeroeng ka djalma noe  
 bakal tjilaka; tatapi ari ka oerang noe  
 pisalamèteun mah, <sup>a</sup> eta teh nja kawasa  
 19 ti Allah. 'Karana dina Kitab geus di-  
 oengëlkeun kijeu: <sup>b</sup> Kapintèran djalma  
 noe palintèr koe kami rek dileungit-  
 keun, sarta pangarti djalma noe hararti  
 20 koe kami rek dieuweuhkeun. 'Di mana  
<sup>c</sup> anoe pintèr? di mana ahli kitab? di  
 mana toekang padoe ijeu doenya? Ari  
 kapintèran doenya teh lain geus didamël  
 21 kaboeroengan koe Allah? 'Karana <sup>d</sup> sapa-  
 pedah doenya teh koe kapintèranana  
 hanteu nganjahokeun ka Allah moeng-  
 goeh dina kapintèran Allah, noe matak  
 Allah ngèrsakeun njalamètkeun ka sa-  
 koer noe pèrtjaja koe lantaran boero-  
 22 reonga pangowaran teja. 'Sabab <sup>e</sup> ari  
 oerang Jahoedi pada menta tanda,  
 djeung oerang Joenani pada ngoelik  
 23 elmoë; 'tatapi ari kaola mah <sup>f</sup> pada  
 ngoewarkeun Kristoes, noe digantoeng  
 dina kai-dipalang, <sup>g</sup> tatadjongan oerang  
 Jahoedi, boeboeroengan oerang Joenani;  
 24 'tatapi moenggoeh ka sakoer noe disa-  
 oer mah, nja oerang Jahoedi djeung  
 oerang Joenani, Kristoes noe djadi ka-  
 wasa Allah sarta <sup>b</sup> kapintèran Allah.  
 25 'Sabab boeroengna Allah teh leuwih pin-  
 tèr ti batan djalma; sarta apèna Allah  
 teh leuwih bédas ti batan djalma.

<sup>a</sup> Roem 1: 16. <sup>b</sup> Jës. 29: 14. <sup>c</sup> Jës. 33: 18. <sup>d</sup> Roem  
 1: 21. <sup>e</sup> Mat. 16: 1; Joh. 4: 48. <sup>f</sup> p. 2: 2. <sup>g</sup> Roem  
 9: 32. <sup>h</sup> Kol. 2: 3.

26 Geura, doeloer-doeloer! sing pada ilik  
 kana hal disaoer diri maraneh teja, <sup>a</sup> jen  
 di maraneh teh hanteu reja noe pintèr  
 kapintèran daging, hanteu reja noe ka-  
 27 wasa, hanteu reja menak. 'Satègèsna

Allah geus milih anoe boeroeng di doen-  
 ya, pikeun ngawirangkeun anoe pintèr;  
 sarta Allah geus milih anoe apès di doen-  
 ya, pikeun ngawirangkeun anoe bédas;  
 28 'djeung deui Allah geus milih anoe hina  
 di doenya, djeung noe katjoewa, sarta  
 noe euweuh, pikeun ngeuweuhkeun anoe  
 29 aja: 'soepaja daging teh oelah aja noe  
 30 moedji maneh di pajoeneun Allah. 'Sarta  
 nja ti andjeunna teja maraneh teh pang-  
 aja di djero Kristoes Jesoes, anoe koe  
 Allah pikeun oerang geus didjadikeun  
<sup>b</sup> kapintèran, <sup>c</sup> kabèñèran, <sup>d</sup> kasoetjian  
 31 sarta <sup>e</sup> kaleupasan; 'soepaja, sakoemaha  
 noe geus dioengëlkeun dina Kitab: <sup>f</sup> Ari  
 noe moedji, eta moedjina teh moedoe  
 tina hal Pangeran. <sup>a</sup> Mat. 11: 25; Jak. 2: 5.  
<sup>b</sup> p. 1: 24. <sup>c</sup> Jér. 23: 6. <sup>d</sup> Joh. 17: 19. <sup>e</sup> Roem 8: 23.  
<sup>f</sup> Jér. 9: 23, 24; 2 Kor. 10: 17.

## PASAL 2.

Nadjan kaola ge, eh doeloer-doeloer!  
 Basa datang ka maraneh teja, datang  
 teh <sup>a</sup> lain ngoewarkeun hal pèrtelaän  
 Allah ka maraneh make kaähengan  
 2 omong atawa kapintèran. 'Karana ka-  
 oela geus nangtoekeun, <sup>b</sup> aja teh di ma-  
 raneh teu rek nganjahokeun naon-naon,  
 3 geus digantoeng dina kai-dipalang. 'Sarta  
 kaola <sup>c</sup> aja teh di maraneh leuwih heng-  
 ker, djeung palaoer, sarta ngagètèr ka-  
 4 tjida pisan. 'Ari tjatoer kaola djeung  
 woeroek kaola lain make omongan  
 pangiroet kapintèran djalma, <sup>d</sup> nja make  
 5 nandakeun Roh djeung kawasa; 'soepaja  
 kapèrtjajaän maraneh oelah neuteuh  
 kana kapintèran djalma, neuteuh teh  
 kana <sup>e</sup> kawasaning Allah. <sup>a</sup> p. 1: 17.  
<sup>b</sup> Gal. 6: 14. <sup>c</sup> 2 Kor. 10: 10. <sup>d</sup> Roem 15: 19;  
 1 Tes. 1: 5. <sup>e</sup> p. 1: 18, 24.

6 Sabalikna kaola mitjatoer kapintè-  
 ran teh di djalma <sup>a</sup> noe samporna;  
 tatapina lain kapintèran ijeu doenya,  
 lain kapintèran kapala doenya, anoe bak-  
 7 kal pada toempoer; 'estoena mah noe  
 dipitjatoer koe kaola teh kapintèran  
 Allah dina djero <sup>b</sup> rasjah, anoe boeni,  
 noe koe Allah ti memeh aja doenya di-  
 8 pastikeun baris kamoeljaän oerang. 'Ari  
 kapala ijeu doenya, <sup>c</sup> hidji ge taja noe nja-  
 ho kana eta kapintèran; karana oepama  
 njarahoeun mah moal koengsi ngagan-  
 toengkeun <sup>d</sup> Goestisagala kamoeljaän teja  
 9 dina kai-dipalang. 'Satègèsna koemaha

noe geus dioengëlkeun dina Kitab kieu:  
 6 Ari noe teu pisan katendjo koe panon,  
 sarta teu kadenge koe tjeuli, djeung teu  
 kanjanaän koe hate manoesa, nja eta  
 noe koe Allah geus disadijakeun keur  
 10 sakoer anoe njaäh ka andjeunna. 'Dëmi  
 eta *f* koe Allah geus diëbrehkeun ka  
 oerang koe lantaran Roh salira and-  
 11 jeunna; karana Roh noe ngawaspaos-  
 keun ka saniskara, nadjan ka djëro-djë-  
 12 rona Allah oge. 'Karana saha djalma  
 njaho ka anoe djalma, kadjaba roh  
 djalma noe aja di djërona? Kitoe deui  
 hanteu aja noe njaho ka anoe Allah,  
 13 ngan kadjaba Roh Allah bae. 'Dëmi noe  
 katampa koe oerang teh lain roh doen-  
 ya, istoening Roh noe ti Allah; *g* soe-  
 pa ja oerang pada nganjahokeun ka sa-  
 koer noe koe Allah geus dipasihkeun ka  
 14 oerang. 'Nja eta noe ditjatoerkeun koe  
 kaola, *h* lain make omongan pamama-  
 tahan kapintëran djalma, make teh  
 omongan pangwoeroek Roh Soetji; ba-  
 rang rohani koe kaola direntetkeun  
 15 djeung barang robani. 'Tatapi ari *i* djal-  
 ma pinjawa mah teu nampunan ka përk-  
 ara anoe Roh Allah, karana diang-  
 keuhkeun boeroeng; djeung teu bisaeun  
 ngaharti, sabab eta përkara ditimbang-  
 16 na koedoe make roh. 'Sabalikna, ari  
 djalma piroh mah *j* bisa nimbang ka  
 saniskara, tatapi dirina sorangan hanteu  
 beunang ditimbang koe djalma hidji-  
 17 hidji atjan. 'Karana *k* saha noe njaho  
 kana manah Pangeran, anoe matak bisa  
 mamagahan ka andjeunna? Tatapi ari  
 oerang mah ngabogaän manah Kristoes.  
*a* Pil. 3:15. *b* Ep. 3:9. *c* Joh. 16:3. *d* Jak. 2:1.  
*e* Jës. 64:4. *f* Mat. 13:11; 2 Kor. 3:18. *g* Pilem. 6.  
*h* p. 2:4; 2 Petr. 1:16. *i* Jood. 19. *j* Sil. 28:5;  
 1 Joh. 2:20. *k* Jës. 40:13.

## PASAL 3.

Nadjan kaola ge, eh doeloer-doeloer!  
 1 tadina teu bisa mitjatoer ka maraneh  
 saperti ka djalma *a* piroh, ngan sakoe-  
 maha ka djalma pidaging bae, tjara ka  
 noe boedak leutik di djëro Kristoes.  
 2 'Kaola ngadaharan teh ka maraneh koe  
*b* tji-soesoe, lain koe kahakanan, karana  
 harita maraneh tatjan kadoega; nadjan  
 ajenna ge maraneh tatjan kadoega ke-  
 3 neh; 'karana maraneh masih pidaging.  
 Karana *c* sapedah di maraneh aja dengki,  
 sarta getreng, djeung patjogregan, eta

maraneh teh naha lain pidaging, sarta  
 laloemampah maraneh teh naha lain  
 4 koemaha adat djalma? 'Karana *d* lamoen  
 tjëk noe hidji: Aing anoe Paoeloes; dëmi  
 tjëk noe sedjen: Aing anoe Apolos; eta  
 maraneh, ari kitoe mah, naha lain pida-  
 5 ging? 'Naha Paoeloes teh naon? djeung  
 ari Apolos teh naon? Ngan *e* abdi, lantara-  
 ran maraneh përtjaja; dëmi eta sakoe-  
 6 maha Goesti geus maparin ka hidji-hidji-  
 na. 'Kaola noe geus mëlak, *f* Apolos  
 noe njiraman, tatapi anoe geus ngadja-  
 7 dikeun mah Allah. 'Djadi noe mëlak  
 sarta noe njiraman mah teu koema-koemaha;  
 ngan Allah, anoe ngadjadikenn.  
 8 'Ari noe mëlak sarta noe njiraman nja  
 hidji kenah, tatapi *g* pada bakal nampa  
 boeroehan sorangan, koemaha pangga-  
 9 wena bae. 'Karana kaola teh *h* pada  
 pangbantoe kana padamëlan Allah; ari  
*i* pakëbonan Allah sarta adëgan Allah  
 nja maraneh.

*a* p. 2:15. *b* Ibr. 5:13;

1 Petr. 2:2. *c* p. 1:11; Gal. 5:19, 20. *d* p. 1:12.

*e* p. 4:1. *f* Lal. 18:27; 19:1. *g* 2 Kor. 5:10.

*h* 2 Kor. 6:1. *i* Ep. 2:20; Kol. 2:7.

10 Tina *a* sih-koernija Allah noe dipapa-  
 riukeun ka kaola, noe matak kaola,  
 sakoemaha patoekangan noe binangkit,  
 geus njijeun padëmen; dëmi noe sedjen  
 ngadëgkeun dina loehoer eta. Tatapi  
 oenggal-oenggal djalma koedoe sing  
 11 ijatna dina pëta ngadëgkeunana dina loe-  
 hoer padëmen teh. 'Karana moal aja  
 djalma bisa njijeun padëmen sedjen,  
*b* kadjaba noe geus didamël padëmen,  
 12 nja eta Jesoes Kristoes. 'Dëmi satijap-  
 tijap aja djalma prak dina loehoer eta  
 padëmen ngadëgkeun ëmas, perak, intën,  
 13 kai, djoekoet, atawa djarami, 'eta pang-  
 gawe oenggal-oenggal djalma tangtöe  
 pikatareun; karana *c* poë teja noe bakal  
 nganjatakeun, sabab tembongna koe  
 seuneu; ari panggawe oenggal-oenggal  
 14 djalma bakal ditjoba koe seuneu. 'Oepa-  
 ma hidji djalma tëtëp panggawena noe  
 geus diadëgkeun dina loehoer eta, tang-  
 15 töe meunang boeroehan. 'Oepama hidji  
 djalma panggawena bejak kadoeroek,  
 eta teh tangtöe roegi; tatapi dirina mah  
 bakal salamët, kitoe oge sasat geus njo-  
 rang seuneu. *a* p. 15:10. *b* Jës. 28:16. *c* Jës. 13:6.  
 16 Eta maraneh naha teu njaho, *a* jen  
 maraneh teh kabah Allah, sarta Roh  
 17 Allah linggih di djëro maraneh? 'Oepama

aja noe ngaroeksak kabah Allah, tangtöe diroeksak deui koe Allah; karana kabah Allah teh soetji, tégésna nja maraneh.

*a p. 6: 19; 2 Kor. 6: 16.*

- 18 Djalma oelah aja noe ngabobodo maneh! Oepama di maraneh aja djalma <sup>a</sup> boga angkeuh pintër di ijeu doenya, eta teh sing daek <sup>b</sup> boeroeng, soepajana  
19 djadi pintër. 'Karana <sup>c</sup> kapintëran doenya teh koe moenggoehing Allah mah dimanah kabaoerongan; karana geus  
20 dioengëlkeun dina Kitab kijeu: <sup>d</sup> Andjeunna ngaringkoes djalma pintër koe kadjoeliganana sorangan; 'djeungna deui:  
<sup>e</sup> Pangeran langkoeng oeninga dina pikiran djalma palintër, jen eta teh sija-  
21 sija. 'Koe sabab kitoe, oelah aja noe moedji maneh tina hal djalma. Karana  
22 saniskara ge milik maraneh: 'boh Paöloes, boh Apolos, boh Kepas, boh doenya, boh hiroep, boh paeh, boh barang ajeuna, boh barang méngke; saniskara  
23 ge milik maraneh. 'Démí diri maraneh kagoengan Kristoes; ari Kristoes kagoengan Allah. *a Sil. 3: 7; Roem 12: 16. b p. 4: 10. c p. 1: 20. d Aj. 5: 13. e Djab. 94: 11.*

#### PASAL 4.

**M**oedoe kitoe djalma pangangkën ka kaola teh, nja ngangkën <sup>a</sup> abdi Kristoes, sarta <sup>b</sup> poerah njangkingan rasijah  
2 Allah. 'Sanggeusing kitoe anoe wadjib di noe poerah njangkingan teh, hidji-  
3 hidjina koedoe kapanggih satoehoe. 'Tapi moenggoeh diri kaola, teu pisan djadi pikir dihoekoeman koe maraneh, atawa koe bébënëran djalma; dalah kaola teu ngahoekoeman diri sorangan.  
4 'Karana kaola <sup>c</sup> teu pisan roemasa salah; tetapi kitoe ge moal matak di béñërkeun kaola teh; sabalikna noe ngahoekoeman diri kaola teh <sup>d</sup> nja  
5 Goesti. 'Koe sabab eta, oelah ngahoekoeman samemeh waktoena, noenggoean soempingna Goesti, <sup>e</sup> noe bakal njaangan ka sagala noe boeni di noe poék, sarta nganjatakeun ka sagala géndoe-rasa hate; didinja oenggal-oenggal djalma pada nampa poedji ti Allah.

*a p. 3: 5; 2 Kor. 6: 4. b p. 2: 6, 7. c 2 Kor. 1: 12. d 2 Kor. 5: 10. e Goer. 12: 14; Roem 2: 16.*

- 6 Ari noe kitoe teja, eh doeloer-doeloer! koe kaola dioepamakeun diri kaola sarta Apolos, tina sabab maraneh; sang-

kan maraneh ka kaola ngagoeroean, <sup>a</sup> oelah boga rasa ngaliwatan ka noe geus dioengëlkeun dina Kitab; soepaja maraneh oelah agoel, saerang tina sabab saerang, ari ka noe sedjen nam-  
7 pik. 'Karana saha noe ngabedakeun diri maneh? <sup>b</sup> djeung boga naon maneh teh, anoe lain beunang nampa? Sarta lamoen beunang nampa mah, naha mana moedji maneh atoeah, kawas lain beunang nam-  
8 pa? 'Maraneh <sup>c</sup> geus pada seubeuh, geus pada soegih, geus pada djadi radja teu kalawan kaola; moega-moega maraneh jakin djadi radja teh, soepaja kaola ge kitoe deui pada djadi radja babarëngan!  
9 'Karana pamikir kaola, ari kaola para rasool koe Allah didamël djalma panglinana, <sup>d</sup> disapértikeun ka noe rek dihoekoem pati; karana kaola teh geus pada djadi <sup>e</sup> tongtonaneun doenya, tongtonaneun para malaikat reudjeung djal-  
10 ma. 'Kaola pada boeroeng tina sabab Kristoes, ari maraneh mah pintër di djëro Kristoes; kaola pada hengker, ari maraneh mah bédas; maraneh pada kadjen, ari kaola mah pada katjoewa.  
11 'Népi ka waktoe ajeuna <sup>f</sup> kaola pada njandang kalempohan djeung njandang halabhab, sarta boeroendoel, kitoe deui sok ditarondjokan, sarta hanteu baroga  
12 énggon matoeh; 'djeung <sup>g</sup> baranggawe, dipolah koe leungeun pribadi; kaola pada ditjarekan, <sup>h</sup> ari kaola mah ngabërkahan; kaola pada dikanjaja, ari  
13 kaola teh wajahna bae; 'kaola pada digogoreng, ari kaola mah mangnëdakeun; kaola geus pada djadi sapérti roentah doenya, sarta pangekesedan sakabeh djalma népi ka ajeuna.

*a Roem 12: 3. b Jak. 1: 17. c Wahj. 3: 17. d 2 Kor. 4: 11. e Ibr. 10: 33. f 2 Kor. 11: 23—27. g Lal. 20: 34; 2 Tes. 3: 8. h Roem 12: 14.*

- 14 Noe matak kaola njoeratan kitoe, lain sédja ngera-ngeru ka maraneh; saestoena kaola mamatahan ka maraneh,  
15 rehna <sup>a</sup> anak kaasih kaola. 'Karana masih maraneh boga salaksa goeroe oge di djëro Kristoes, moal boga bapa loba; da<sup>b</sup> nja kaola noe ngajoegakeun maraneh di djëro Kristoes Jesoes, koe lantaran  
16 Indjil. 'Koe sabab kitoe, kaola mitoe-toer ka maraneh, <sup>c</sup> moedoe sing pada  
17 noeroet ka kaola. 'Kitoe noe matak kaola geus nitahan <sup>d</sup> Timoteoes ka



maraneh, nja eta anak kaasih kaola di djero Goesti, sarta satoehoe; bakal ka maraneh ngingetkeun djalan kaola di djero Kristoes, sakoemaha babakoe kaola ngaweroek dina saban-saban garedja di mana-mana. 'Ari djalma noe sawareh <sup>e</sup> agoel, kawas kaola moal ngadatangan ka maraneh. 'Tatapi kaola, <sup>f</sup> lamoen diparengkeun koe Goesti, tangtoe tereh pisan ngadatangan ka maraneh, sarta toeloj ngahartikeun, lain omongan eta noe aragoel, noe rek dihartikeun teh kawasana. 'Karana ari karadjaan Allah teh lain omongan, estoena mah <sup>g</sup> kawasa. 'Koomaha maraneh nja pikarpeun? Kaola ngadatangan teh ka maraneh koedoe mawa panggeboeg, atawa make kanjaahan sarta roh kasarehan? <sup>a</sup> 2 Kor. 6:13; 1 Tes. 2:11. <sup>b</sup> p. 9:1; Filem. 10. <sup>c</sup> p. 11:1. <sup>d</sup> p. 16:10. <sup>e</sup> p. 5:2. <sup>f</sup> p. 16:7; Jak. 4:15. <sup>g</sup> p. 2:4.

## PASAL 5.

Aja bedja geus goernita, jen di maraneh <sup>A</sup>teh aja lampah djinah, nja djinah noe leuwih angét, tjtjakan di oerang kapir ge teu manggih, wani aja hidji djalma <sup>a</sup> miéwe ka pamadjikan bapana. 'Kilang kitoe maraneh teh aragoel; <sup>b</sup> ari hadena mah anggoer pada prihatin, soepaja eta noe migawe kitoe disingkirkeun ti téngnah-téngnah maraneh. 'Demi ijeu kaola, <sup>c</sup> noe djaoeh moenggoehing badan, tatapi moenggoehing roh mah djonghok, énggeus nangtoeun, saperti keur djonghok, jen eta djalma noe migawe kitoe <sup>d</sup> teja, 'koe djénengan Goesti oerang Jesoes Kristoes, samangsa maraneh koempoel reudjeung roh kaola, sarta djeung kawasa Goesti oerang Jesoes Kristoes, <sup>e</sup> noe kitoe teh <sup>d</sup> disebakeun ka Setan, masingna roeksak daging, soepaja roh <sup>f</sup> salamét dina poéan Goesti Jesoes. 'Ari pangmoedji maraneh teh teu pantès. Naha maraneh karah teu njaho, jen <sup>e</sup> ragi saeutik matak ngahaseumkeun ka <sup>g</sup> saadonan kabeh? 'Manana geura pitjeun <sup>f</sup> ragi noe lawas teh, soepaja maraneh djadi adonan anjar, nja saperti maraneh taja ragian. Karana <sup>g</sup> oerang ge geus dipangmeuntjitkeun paska oerang, nja <sup>h</sup> eta Kristoes. 'Koe sabab kitoe, hajoe oerang ngalakonan pesta, oelah make ragi noe lawas teja, kitoe deui ragi

kagorengan reudjeung kadjoeligan, nja make teh roti noe taja ragian, tégésna kabérésihan reudjeung kajaktian.

<sup>a</sup> 3 Moesa 18:8. <sup>b</sup> 2 Kor. 7:11. <sup>c</sup> Kol. 2:5. <sup>d</sup> 1 Tim. 1:20. <sup>e</sup> Gal. 5:9. <sup>f</sup> 2 Moesa 12:15,19; 13:7. <sup>g</sup> 1 Petr. 1:18,19.

<sup>9</sup> Kaola njoeratan ka maraneh dina soerat teja, jen maraneh oelah tjampoer <sup>10</sup> djeung noe djinah. 'Ari maksoed kaola teh lain oelah tjampoer djeung noe djinah ahli doenya, atawa djeung noe péréjtjit, atawa djeung rampog, atawa djeung noe njémbah ka brahala; karana oepama kitoe mah maraneh tangtoe koedoe ka loewar ti doenya. 'Demi ijeu ajeuna kaola njoeratan ka maraneh, poma oelah tjampoer oepama aja djalma kaséboet doeloer, tapi <sup>a</sup> lampahna djinah, atawa péréjtjit, atawa njémbah ka brahala, atawa toekang ngagogoreng, atawa pamabokan, atawa rampog; <sup>b</sup> dahar reureudjeungan ge oelah djeung noe <sup>12</sup> kitoe mah. 'Karana keur nahaon kaola ngahoekoeman noe <sup>c</sup> di loewar? na maraneh teh lain ngahoekoeman anoe di <sup>13</sup> djero? 'Demi noe di loewar mah Allah anoe ngahoekoeman. Ari koe maraneh <sup>d</sup> eta noe goreng teh singkirkeun ti téngnah maraneh. <sup>a</sup> p. 6:9, 10. <sup>b</sup> Mat. 18:17; 2 Joh. 10. <sup>c</sup> Mark. 4:11; Kol. 4:5. <sup>d</sup> 5 Moesa 13:5.

## PASAL 6.

Ari di maraneh aja noe boga prakara <sup>A</sup>djeung noe sedjen, eta naha wét wanianan njijar bébénéran ka djalma <sup>2</sup> doraka, lain ka <sup>a</sup> djalma soetji? 'Naha maraneh karah teu njaho, <sup>b</sup> jen djalma saroetji teh bakal ngahoekoemandoenya? Sarta lamoen maraneh bakal ngahoekoeman sadoenya mah, naha teu pantès <sup>3</sup> métakeun prakara leuleutikan? 'Koetan maraneh teu njaho, jen oerang teh bakal ngahoekoeman malaikat? Soemana <sup>4</sup> wanna oeroesan hal hiroep ajeuna! 'Manana lamoen maraneh boga prakara hal hiroep ajeuna teja, koedoe oeroeskeun ka djalma noe pangteu-kaadjenna di <sup>5</sup> garedja. 'Kaoela pangmitjatoer kitoe teh ka maraneh <sup>c</sup> sangkan era. Naha di maraneh hanteu aja noe pintér, euweuh hidji-hidji atjan, anoe bisa ngabénéran <sup>6</sup> prakara doeloer pada doeloer? 'Ari ajeuna doeloer njijar bébénéran djeung pada doeloer, sarta ka djalma noe teu péréjtaja! 'Dalah eta ge geus salah maraneh

teh, boga prakara djeung batoer. <sup>a</sup> Koe naon maraneh mana teu ngelehan maneh? Koe naon mana teu wajahna roegi? <sup>8</sup> 'Sabalikna maraneh neungteuinganan sarta njiyeun karoeagian, toerta ka doelorta. 'Naha maraneh teu njaho, jen djalma doraka teh hamo pingamilikeun kana karadjaan Allah? 'Poma oelah sarasab! <sup>10</sup> <sup>c</sup> Ari djalma noe djinah, atawa noe njembah ka brahala, atawa noe ngaranjed, atawa noe roetjah, atawa noe ngadjima ka lalaki, atawa noe maling, atawa noe pèrétjtit, atawa noe pamabokan, atawa noe ngagoreng, atawa noe ngarampog, eta sakoer noe kitoe hamo pingamilikeun kana karadjaan Allah. 'Dëmi <sup>f</sup> tadina maraneh sawareh kitoe; tatapi maraneh geus <sup>g</sup> dikoembah, kitoe deui maraneh geus disoetjikeun, sarta maraneh geus dibënërkeun, koe djënëngan Goesti Jesoes, sarta koe Roh Allah oerang. *a p. 1: 2. b Dan. 7: 22; Mat. 19: 28.*

*c p. 15: 34. d Mat. 5: 39. e Gal. 5: 19—21; Ep. 5: 5. f Ep. 2: 2; Tit. 3: 3. g Ibr. 10: 22.*

<sup>12</sup> Kana saniskara <sup>a</sup> kaola teh kongang, tatapi moal saniskara teh aja mangpaatna; kana saniskara kaola teh kongang, tatapi kaola koe barang sahidji ge sangeuk kapoerba. 'Ari kahakanan teh pikeun beuteung, sarta beuteung teh pikeun kahakanan; tatapi eta doewanana koe Allah bakal dileungitkeun. Dëmi <sup>b</sup> badan teh lain pikeun djinah, tégësna mah pikeun Goesti, ari <sup>14</sup> Goesti teh pikeun badan. 'Ari Allah teh <sup>c</sup> geus nanghikeun Goesti, sarta bakal nanghikeun deui diri oerang koe kawasana. 'Naha maraneh teu njaho, <sup>a</sup> jeu badan maraneh teh angghahota Kristoes? Naha kaola rek njokot angghahota Kristoes, heg didjijeun angghahota dajang? <sup>10</sup> Eta mah sageuj teuing! 'Karah maraneh teu njaho, ari noe njantel ka dajang, eta teh toenggal sabadan? Karana aja pangandika kijeu: <sup>e</sup> Eta doewanana bakal djadi sadaging. 'Sabalikna anoe njantel ka Goesti mah, eta toenggal saroh. <sup>18</sup> 'Koedoe pada njingkiran lampah djinah. Sagala dosa noe dipigawe koe djalma, ajana saloewareun badan; tatapi ari noe djinah mah, eta teh dosa ka badan sorangan. 'Naha maraneh teu njaho, jen badan maraneh teh <sup>f</sup> kabah Roh Soetji, anoe linggih di djëro maraneh, djeung

noe katampa koe maraneh ti Allah, sarta jen maraneh teh lain banda diri maraneh? 'Karana <sup>g</sup> maraneh teh beunang ngagaleuh mahal; noe matak koedoe pada ngamoeljakeun ka Allah koe badan djeung koe roh maraneh, anoe djadi kagoengan Allah. *a p. 10: 23.*

*b 1 Tos. 4: 3—5. c p. 15: 15, 20; 2 Kor. 4: 14. d p. 12: 27. e 1 Moesa 2: 24; Ep. 5: 31. f p. 3: 16; 2 Kor. 6: 16. g p. 7: 23; 1 Petr. 1: 18.*

## PASAL 7.

**M**oenggoehing përkara noe disëboet Mdina soerat maraneh teja: ari hadena djalma teh hanteu njabak ka awe-<sup>2</sup> we. 'Tatapi tina sabab hal djinah oenggal lalaki koedoe pada boga pamadjikan, kitoe deui oenggal awewe koedoe pada <sup>3</sup> boga salaki. 'Ari lalaki koedoe daek ngawadajiban ka pamadjikan; nja kitoe ke-<sup>4</sup> neh awewe ka salaki. 'Ari awewe teu boga kawasa ka badanna sorangan, noe kawasa salakina; nja kitoe deui lalaki teu boga kawasa ka badanna sorangan, <sup>5</sup> noe kawasa pamadjikanana. 'Djeung maraneh oelah pipisahan, kadjaba lamoen geus rëmpeog doewanana mah nja sasëdëngna mangsa bae, soepaja maraneh meunang kadjëmbaran pigeusaneun poe-<sup>6</sup> wasa djeung nënëda, geus kitoe reureudjeun deui, sangkan maraneh oelah keuna koe panggoda Setan, bisi teu <sup>6</sup> bisa njégah. 'Ari tjatoer kaola bijeu teh ngidinan bae, lain tina parentah. <sup>7</sup> 'Sabab ari kahajang kaola, sakabeh djalma sing tjara diri kaola; tatapi <sup>a</sup> djalma teh masing-masing nampana pasihan ti Allah, ijeu kijeu, itoe kitoe. *a p. 12: 11.*

<sup>8</sup> 'Tatapi ari tjatoer kaola ka noe lagas keneh djeung ka randa: hade djongdjon <sup>9</sup> bae tjara kaola. 'Dëmi <sup>a</sup> saoepama teu bisa njégah mah, seug bae kawin; karana mënding kawin manan ngéntab <sup>10</sup> mah. 'Ari ka noe geus ngoerën mah, parentah kaola, (tégësna lain kaola, estoena mah timbalan Goesti,) <sup>b</sup> awewe <sup>11</sup> oelah pégat ti salaki; 'djeung oepama ënggeus proeng pégat, koedoe tëtëp teu lakian, atawa ngahadeun ka salakina; kitoe deui ari lalaki oelah mitjeun pa-<sup>12</sup> madjikan. 'Tatapi ari ka noe sedjen, tjatoer kaola, lain timbalan Goesti: oepama aja doeloer boga pamadjikan noe teu përtjaja, tatapi pamadjikanana

soekaeun tjitjing reureudjeungan, eta  
 13 poma oelah dipitjeun. 'Kitoe deui awewe  
 anoe boga salaki noe teu përtjaja, tatapi  
 salakina soekaeun tjitjing reureudjeun-  
 14 ngan, eta poma oelah ditinggal. 'Karana  
 ari lalaki noe teu përtjaja kasoetjikeun  
 lantaran pamadjikan; kitoe deui awewe  
 noe teu përtjaja kasoetjikeun lantaran  
 salaki; <sup>e</sup> oepama teu kitoe mah anak  
 maneh teh nadjis, dëmi ajena mah  
 15 soetji. 'Tatapi oepama eta noe teu përt-  
 tjaja teh hajangeun pëgat, nja kadjeun  
 pëgat oge. Doeloer lalaki atawa doeloer  
 awewe, ana kitoe mah pëтана, hanteu  
 dipiroesa; tatapi orang disaoer teh koe  
 16 Allah kana karoentoetan. 'Karana ma-  
 neh, awewe! koemaha rek pinjahoëun,  
 maneh ka salaki bakal njalamëtkeun  
 hanteuna? Kitoe deui maneh, lalaki!  
 koemaha rek pinjahoëun, maneh ka pa-  
 madjikan bakal njalamëtkeun hanteuna?  
 17 'Dëmi oenggal-oenggal djalma, koemaha  
 bae noe geus dipasihan koe Allah, ko-  
 maha bae oenggal-oenggal djalma keur  
 mangsana disaoer koe Goesti, koedoe  
 kitoe nja loemampah teh. Eta kitoe  
 kaola marentahan ka sakabeh garedja.  
 18 'Tijap-tijap aja djalma disaoer geus di-  
 soenatan, montong hajang koeloep; tijap-  
 tijap aja djalma disaoer keur koeloep,  
 19 <sup>a</sup> montong hajang disoenatan. 'Ari <sup>e</sup> soe-  
 nat teja teu koema-koemaha, djeung ari  
 koeloep teja teu koema-koemaha; noe  
 misti mah ngestoekeun timbalan Allah.  
 20 'Oenggal-oenggal djalma koedoe djong-  
 djon koemaha bae tjabakna keur mang-  
 21 sana disaoer. 'Oepama maneh keur di-  
 saocer teh djalma koemawoela, <sup>f</sup> oelah  
 dipake soesah; tatapi lamoen aja pë-  
 тана pikeun maneh mërdika, hade pi-  
 22 lampah. 'Karana djalma koemawoela,  
 noe geus disaoer di djëro Goesti, <sup>g</sup> eta  
 teh mërdika ti Goesti; kitoe deui djalma  
 mërdika, noe geus disaoer, eta teh ka-  
 23 woelaning Kristoes. 'Maraneh teh <sup>h</sup> beu-  
 nang ngagaleuh mahal; poma oelah djadi  
 24 kawoela djalma. 'Eh, doeloer-doeloer!  
 oenggal-oenggal djalma koemaha bae  
 keur mangsana disaoer, koedoe djong-  
 djon kitoe di pajoeneun Allah.

<sup>a</sup> 1 Tim. 5 : 14. <sup>b</sup> Mal. 2 : 14, 15; Mark. 10 : 9, 12.  
<sup>c</sup> Roem 11 : 16. <sup>d</sup> Gal. 5 : 2. <sup>e</sup> Gal. 5 : 6. <sup>f</sup> 1 Tim. 6 : 1.  
<sup>g</sup> Joh. 8 : 36. <sup>h</sup> p. 6 : 20.

25 Ari moenggoehing landjang mah ka-  
 oela teu meunang timbalan Goesti; ta-

tapi kaola mere pitoedoe, rehna geus  
 nampa piwélas ti Goesti, anoe matak  
 26 djadi satoehoe. 'Rasa kaola ijeu teh  
 hade, tina sabab kasoeshan ajena,  
 27 hade djalma teh kitoe. 'Tijap-tijap ma-  
 neh geus katjangtjang ka hidji awewe,  
 montong hajang lesot; tijap-tijap maneh  
 hanteu katjangtjang ka awewe, montong  
 28 nejanan pipamadjikaneun. 'Tatapi ma-  
 neh nadjan kawin oge, hanteu djadi  
 dosa; kitoe deui landjang, oepama kawin  
 hanteu djadi dosa. Tatapi noe milam-  
 pah kitoe bakal pada sangsara dina da-  
 gingna; sarta kaola karoenja ka ma-  
 29 raneh. 'Ari ijeu teh kaola mitjatoer,  
 eh doeloer-doeloer! djaman ka hareup  
 teh pondok; soepaja anoe boga pama-  
 30 djikan, sing kawas hanteu boga; 'ari  
 anoe tjeurik, sing kawas hanteu tjeu-  
 rik; ari anoe boengah, sing kawas  
 hanteu boengah; ari anoe barangbeuli,  
 31 sing kawas teu ngamilik; 'ari anoe  
 make doenya, sing kawas hanteu ma-  
 ke; karana <sup>a</sup> roepa doenya teh ëngke  
 32 euweuh. 'Sarta kahajang kaola, mara-  
 neh oelah boga karidoe. Ari lalaki noe  
 lagas ngagëtenan ka përkara Goesti,  
 malar dianggo kamanah koe Goesti;  
 33 'tatapi noe boga pamadjikan mah nga-  
 gëtenan ka përkara doenya, malar di-  
 34 pake karësëp koe pamadjikanana. 'Nja  
 kitoe deui awewe noe boga salaki reu-  
 djeung landjang teh beda. Ari noe lagas  
 ngagëtenan ka përkara Goesti, sangkan  
 soetji badan kalawan roh; tatapi noe  
 boga salaki mah ngagëtenan ka përkara  
 doenya, malar dipake karësëp koe sa-  
 35 lakina. 'Kaoela pangmitjatoer kitoe teh  
 mambrih pimangpaateun maraneh; lain  
 pisan dek ngeurad ka maraneh, ngan  
 koe tina matak pantës, sarta matak  
 bisa tëtëp anoet ka Goesti, hanteu aja  
 36 kagembangna. 'Tatapi saopama aja  
 djalma boga rasa hanteu patoet lampah  
 ka anakna noe landjang, lamoen oemoer  
 liwat ti meudjehna, sarta koedoe bae  
 laksana kitoe, eta teh koemaha karëp,  
 hanteu djadi dosa, nja seug bae kawin-  
 37 keun. 'Tatapi ari noe pëngkoe di djëro  
 hate, djeung hanteu kapaksa, sarta ka-  
 wasa ka karëp sorangan, djeung geus  
 nangtoekeun di djëro hate ngarogeu-  
 keun ka anakna noe landjang, eta noe  
 38 kitoe teh hade lampahna. 'Djadi noe

ngawinkeun teh hade lampahna, sarta  
noe hanteu ngawinkeun mah leuwih  
39 hade lampahna. 'Ari awewe <sup>b</sup> katjang-  
tjang koe hoekoem sapanjang salakina  
hiroep; dëmi geus paeh salakina, eta  
teh meunang lakian ka saha bae ka-  
rëpna, ngan koedoe di djëro Goesti.  
40 'Tatapi pangrasa kaoela mah, <sup>c</sup> eta teh  
leuwih bagdjana lamoen djongdjon kitoe.  
Ari pamikir kaoela, diri kaoela ge ka-  
linggihan Roh Allah. a 1 Joh 2:17.

<sup>b</sup> Roem 7:2. <sup>c</sup> 1 Tim. 5:14.

### PASAL 8.

Ari moenggoehing barang noe dikoer-  
bankeun ka brahala, eta oerang pada  
tërang, jen oerang teh kabeh boga ka-  
njaho. Ari kanjaho teja matak agoel,  
tatapi ari kanjaahan mah ngadëgkeun  
2 përtjaja. 'Tijap-tijap aja djalma boga  
rasa njaho naon-naon, eta ënjana mah  
tatjan njaho naon-naon, tjara pipantë-  
3 sennana djalma teh njaho. 'Tatapi sa-  
tijap-tijap aja djalma njaah ka Allah,  
4 <sup>a</sup> eta mah dipioeninga koe Allah. 'Dëmi  
moenggoehing hal ngadahar barang noe  
dikoerbankeun ka brahala teja, eta oer-  
ang pada tërang, <sup>b</sup> brahala teh teu  
koema-koemaha di doenya, sarta taja  
5 deui Allah, ngan hidji. 'Karana sanadjan  
aja noe dipiallah, boh di langit, boh di  
boemi, (da reja pisan noe dipiallah, djeung  
6 reja pisan noe dipigoesti,) 'parandene  
moenggoeh di oerang mah <sup>c</sup> ngan boga  
Allah hidji, nja eta Rama, noe ngaja-  
keun saniskara, sarta kawoelaaneun oer-  
ang; djeung deui <sup>d</sup> boga hidji Goesti,  
nja eta Jesoes Kristoes, lantaran pang-  
ajana saniskara teja, sarta lantaran oer-  
7 rang. 'Tatapi kanjaho kitoe hanteu aja  
di oenggal djalma. Ari noe sawarah mah  
<sup>e</sup> nëpi ka ajeuna masih aja keneh boedi-  
rasa ka brahala, daharna ngangken ënja  
barang anoe dikoerbankeun ka brahala;  
ari boedi-rasana, rehna hengker, djadi  
8 karëgdëan. 'Dëmi <sup>f</sup> kadaharan teu ma-  
tak oerang dipikasoe ka koe Allah. Oe-  
pama oerang dahar, moal matak oeng-  
gah kahadean; teu dahar, moal matak  
9 toeroen kahadean. 'Tatapi koedoe sing  
arijatna, <sup>g</sup> eta kakongangan maraneh  
bisi matak titadjong ka noe hengker.  
10 'Karana oepama aja djalma nendjo ma-  
neh, noe boga kanjaho, keur ngarijoeng  
dahar di gedong brahala, naha ari boedi-

rasa djalma noe hengker teh lain bakal  
katëgëran ngahakan anoe dikoerbankeun  
11 ka brahala? 'Lamoen kitoe mah doeloer  
noe hengker teh <sup>h</sup> tiwas koe kanjaho  
maneh; ari tina sabab eta doeloer Kris-  
12 toes geus poepoes. 'Tatapi maraneh,  
tijap-tijap migawe dosa ka doeloer kitoe  
pëtana, djeung ngadjahentan ka boedi-  
rasana hengker, ënjana mah migawe  
13 dosa ka Kristoes. 'Koe sabab eta, <sup>i</sup> oepa-  
ma kahakanan matak pititadjonggeun  
doeloer kaoela, eta kaoela teh hamo  
ngahakan laeok salalanggëngna, soepaja  
oelah matak titadjong doeloer kaoela.

<sup>a</sup> Gal. 4:9. <sup>b</sup> Djab. 96:5; p. 10:19. <sup>c</sup> Mal. 2:10;  
Roem 11:36; Ep. 4:6. <sup>d</sup> Joh. 13:13; Pil. 2:11.  
<sup>e</sup> p. 10:28. <sup>f</sup> Roem 14:17. <sup>g</sup> Gal. 5:13. <sup>h</sup> Roem  
14:15. <sup>i</sup> Roem 14:21.

### PASAL 9.

Naha kaoela teh lain rasoel? Naha ka-  
Noela teh lain mërdirika? Naha kaoela  
teh <sup>a</sup> lain geus nendjo Jesoes Kristoes,  
Goesti oerang? Naha ari maraneh teh  
lain pagawean kaoela di djëro Goesti?  
2 'Kaoela oepama lain rasoel ka djalma  
sedjen, ari ka maraneh mah geus poe-  
goeh rasoel; karana <sup>b</sup> tjap karasoelan  
kaoela nja maraneh di djëro Goesti.  
3 'Tah, eta kitoe djawab kaoela ka djalma  
4 noe ngadongdolek diri kaoela. 'Naha <sup>c</sup>  
ari kaoela teh teu kawasa njaratoe-ngi-  
5 noem? 'Naha ari kaoela teh teu kawasa  
mamawa pamadjikan, noe kaäsoep doe-  
loer, tjara para rasoel noe lijan, sarta  
tjara saderek Goesti, djeung <sup>d</sup> Kepas?  
6 'Naha karah ngan kaoela djeung Bar-  
nabas bae noe hanteu kawasa ninggal-  
7 keun baranggawe teh? 'Saha noe madjoe  
përang, ngabalandjaan sorangan? Saha  
noe ngëbon anggoer, teu ngabakan  
boewahna? Atawa saha noe ngangon  
ingon-ingon, teu ngahakan tji-soesoe  
8 ingon-ingonna? 'Kaoela mitjatoer kitoe  
teh naha <sup>e</sup> sakoemaha bijasa djalma  
bae? Ari toret teh lain kitoe keneh  
9 oengëlma? 'Karana dina toret Moesa geus  
dioengëlkeun kijeu; <sup>f</sup> Sapi keur ngirik  
gandoem oelah ditjalongtjongan. Naha  
10 ari Allah teh ngoeroes ka sapi? 'Atawa  
noe matak ngandika kitoe teh satërang-  
na tina sabab oerang? Nja tina sabab  
oerang pangajana toelisan kitoe; sape-  
dah noe ngawoeloekoe, eta ngawoelo-  
koena koedoe djeung pangarëp-ngarëp;

kitoe deui anoe ngirik, eta ngirikna koe-  
 11 kitoe ngarëp-ngarëp kapoeloekna. 'Ari ka-  
 oela ka maraneh geus njebarkeun noe  
 rohani, <sup>g</sup> na koemaha gëde, lamoen ka-  
 oela diboewat barang maraneh djas-  
 12 mani? 'Lamoen anoe lijan kawasana ki-  
 toe ka maraneh, tjing lain komo teuing  
 kaola? 'Tatapi <sup>h</sup> eta kawasa koe kaola  
 teu dipake; anggoer ngawajahnakeun  
 maneh ka saniskara, soepaja kaola oe-  
 lah djadi ngahalangan ka Indjil Kristoes.  
 13 'Naha maraneh teu njaho, jen djalma  
 noe njangking gawe dina kabah, <sup>i</sup> eta  
 barangdaharna ti kabah? sarta noe  
 teunggoe altar, eta meunang bagian ti  
 14 altar? 'Nja kitoe keneh koe Goesti geus  
 ditangtoskeun, <sup>j</sup> anoe ngoewarkeun In-  
 15 djil, eta kahiroepanana tina Indjil. 'Ta-  
 tapi moenggoeh koe kaola eta përkara  
 hanteu aja noe dipake. Sarta kaola  
 pangmitjatoer kitoe teh, teu pisan-pisan  
 mambrih dilaksanakeun ka diri kaola;  
 karana mënding paeh kaola teh ti bat-  
 an aja noe ngaboeroengkeun ka pamoe-  
 16 dji kaola. 'Karana ari kaola ngoewar-  
 keun Indjil teh, teu matak djadi pa-  
 moedji ka kaola, <sup>k</sup> karana kaola geus  
 kamistian; tangtoe kaola pitjilakaean,  
 lamoen teu ngoewarkeun Indjil mah.  
 17 'Karana lamoen koe kaola dipilampah  
 sarta soeka, matak meunang gandjaran;  
 sabalikna lamoen djeung teu soeka mah,  
 da kaola teh geus digadoehan tjang-  
 18 kingan. 'Ari kitoe mah, naon gandjaran  
 kaola? Nja eta kaola ngoewarkeun  
 Indjil, tapi Indjil Kristoes teh didjijeu  
 teu matak ka loewar ongkos; rehna ka-  
 oela teu nijat make kana kawasa ka-  
 19 oela dina Indjil. 'Karana kaola keur  
 mërduka ti sakabeh djalma, <sup>l</sup> geus ngoe-  
 mawoelakeun diri sorangan ka sakabeh  
 djalma, noe dipambrih soepaja kaola  
 20 mingkin reja bisa nganoetkeun. 'Ari <sup>m</sup>  
 ka oerang Jahoedi kaola geus ngadja-  
 dikeun maneh tjara Jahoedi, soepaja  
 kaola bisa nganoetkeun oerang Jahoe-  
 di; ari ka noe di bawah hoekoem toret  
 kaola geus ngadjadikeun maneh tjara  
 noe di bawah hoekoem toret, (halta diri  
 kaola mah hanteu di bawah hoekoem  
 toret,) soepaja kaola bisa nganoetkeun  
 21 noe di bawah hoekoem toret. 'Ari <sup>n</sup> ka  
 djalma noe hanteu toret mah kaola  
 geus ngadjadikeun maneh tjara noe han-

teu toret, (halta kaola moal hanteu  
 hoekoem Allah mah, ngan tatapi aja  
 dina hoekoem Kristoes,) soepaja kaola  
 22 bisa nganoetkeun anoe hanteu toret. 'Ari  
<sup>o</sup> ka djalma noe hengker kaola geus  
 ngadjadikeun maneh tjara noe hengker,  
 soepaja kaola bisa nganoetkeun noe  
 hengker. Ka sakabeh djalma bae kaola  
 geus djadi kabeh, soepaja kaola saka-  
 dar-kadar bisa njalamëtkeun ka djalma-  
 23 djalma. 'Ari lampah kaola kitoe teh <sup>p</sup>  
 tina sabab Indjil, soepaja kaola ge ka-  
 24 doeoem Indjil. 'Naha maraneh teu njaho,  
 jen djalma noe balap dina pangbalapan  
 eta nja pada loempat kabeh, tatapi  
 noe nampa gandjaran mah ngan hidji?  
<sup>q</sup> Loempat teh nja moedoe kitoe, sang-  
 25 kan maneh anoe meunang. 'Djeung ari  
 oenggal djalma noe ngadoe tanaga, <sup>r</sup>  
 njëgah ka saniskara. Dëmi eta teh pang-  
 ngarahna makoeta noe keuna roeksak;  
 tatapi ari pangarah oerang mah <sup>s</sup> ma-  
 26 koeta noe teu keuna roeksak. 'Ari lëbah  
 kaola mah loempat teh kitoe, lain tam-  
 boeh-tamboeh; kaola ngadoe tanaga  
 27 teh kitoe, lain meupeuh angin; 'satë-  
 gësna kaola noemboekan ka badan ka-  
 oela, sarta disina koemawoela; soepaja  
 kaola oelah, ari ka noe sedjen ngawoe-  
 roek, ari diri sorangan mah pitjeuneun.

a p. 15: 8. b 2 Kor. 3: 2. 3. c 2 Tes. 3: 9. d Mat. 8: 14. e Gal. 3: 15. f 5 Moesa 25: 4; 1 Tim. 5: 18. g Roem 15: 27; Gal. 6: 6. h Lal. 20: 33. i 5 Moesa 18: 1. j Loeck. 10: 7. k Roem 1: 14. l p. 10: 33. m Lal. 16: 3; 18: 18. n Gal. 2: 3. o 2 Kor. 11: 29. p 2 Tim. 1: 12. q Pil. 3: 14; 1 Tim. 6: 12. r 2 Tim. 2: 4. s 2 Tim. 4: 8; 1 Petr. 5: 4.

## PASAL 10.

Sarta kahajang kaola, eh doeloer-doe-  
 1 Sloer! maraneh oelah teu njaho, <sup>a</sup> jen  
 karoehoen oerang teh sadajana pada  
 kaengkoelan koe mega teja, djeung sa-  
 2 dajana pada meuntas nëroes laolet; 'kitoe  
 deui sadajana pada dibanjoean ka Moesa,  
 aboes kana eta mega reudjeung kana  
 3 laolet teja; 'malah <sup>b</sup> sadajana pada da-  
 4 har kadaharan rohani hidji; 'sarta <sup>c</sup> sa-  
 dajana pada nginoem inoeman rohani  
 hidji, karana ngarinoemna <sup>d</sup> tina batoe  
 karang rohani, noe noemoetkeun; Dëmi  
 5 batoe karang teja nja Kristoes. 'Tatapi  
 eta teh noe loba mah teu kamanah koe  
 Allah; <sup>e</sup> boektina ditarigas di téggal lëga  
 6 teja. 'Dëmi pangdjadina kitoe teh keur  
 toeladan oerang, soepaja oerang oelah

rěšp kana lampah kagorengan, sapěrti  
 7 eta noe pada mirěšp. 'Djeung maraneh  
 oelah djadi djalma njěmbah ka brahala,  
 sapěrti eta sawareh; tjara noe geus di-  
 oengělkeun dina Kitab kijeu: <sup>f</sup> Djalma-  
 djalma teh gek darijoe k njatoe-ningoem,  
 geus kitoe narangtoeng soekan-soekan.  
 8 'Djeung oerang teh oelah djinah, sapěrti  
<sup>g</sup> eta sawareh lampahna djinah, dėmi  
 di djěro sapoě doewa laksa tiloe reboe  
 9 noe roeboeh paeh. 'Djeung oerang teh  
 oelah ngadodja ka Kristoes, sapěrti <sup>h</sup>  
 eta sawareh ngadodja ka andjeunna,  
 10 heg dibasmi koe oraj. 'Djeung oelah  
 gėgėlėndėng, sapěrti <sup>i</sup> eta sawareh gė-  
 gėlėndėng, heg dibasmi koe poerah nga-  
 11 roeksak. 'Ari eta, noe matak katara-  
 djang kitoe teh, keur toeladan; sarta  
<sup>j</sup> geus ditoelisikeun geusan pangwarah  
 ka oerang, <sup>k</sup> noe kadatangan toengtoeng  
 12 djaman. 'Koe sabab kitoe, saha-saha  
 noe boga rasa nangtoeng, <sup>l</sup> mangka ijat-  
 13 na, oelah roeboeh. 'Maraneh hanteu ka-  
 datangan panggoda, ngan anoe geus  
 galib di djalma; <sup>m</sup> ari Allah langkoeng  
 toehoe, moal ngawidian maraneh digoda  
 leuwih tina kakoewatan maraneh, sarta  
 tangtoe maparin djalna ka loewar, ba-  
 roeng djeung panggodana, soepaja ma-  
 raneh djadi tahan. <sup>a</sup> Djab. 78 : 13, 14; 105 : 39.  
<sup>b</sup> Djab. 78 : 24. <sup>c</sup> 2 Moesa 17 : 6. <sup>d</sup> 5 Moesa 32 : 4, 18.  
<sup>e</sup> 4 Moesa 26 : 65. <sup>f</sup> 2 Moesa 32 : 6. <sup>g</sup> 4 Moesa 25 : 1, 9.  
<sup>h</sup> 4 Moesa 21 : 5, 6; Djab. 106 : 14. <sup>i</sup> 4 Moesa 14 : 2.  
<sup>j</sup> Roem 15 : 4; p. 9 : 10. <sup>k</sup> 1 Petr. 4 : 7. <sup>l</sup> Roem  
 11 : 20. <sup>m</sup> p. 1 : 9; 2 Tes. 3 : 3.

14 Koe sabab eta, eh kaśsih kaেলা! <sup>a</sup> koe-  
 doe pada njingkiran lampah njěmbah  
 15 ka brahala. 'Kaেলা mitjatoer nja ka noe  
 boga pangarti; tjing, noe dipitjatoer koe  
 kaেলা geura palikiran koe maraneh.  
 16 'Ari <sup>b</sup> loemoer kaběrkahan, anoe diběrk-  
 kahan koe oerang, eta teh lain toenggal  
 reudjeung gėtih Kristoes? Ari roti, anoe  
 disěmplekan koe oerang, eta teh lain  
 toenggal reudjeung salirana Kristoes?  
 17 'Karana eta roti teh ngan hidji, kitoe  
 deui oerang reja djalma sabadan; karana  
 oerang sakabeh pada ngadahar eta roti  
 18 noe hidji teja. 'Tjoba geura tarendjo-  
 keun koe maraneh bangsa Israil anoe  
 asal tina daging teja. Ari sakoer djalma  
 19 noe ngadahar koerban, nja eta lain  
 toenggal reudjeung altar? 'Djadi pitja-  
 toer kaেলা teh naon hartina? <sup>c</sup> Ari  
 brahala teh saėnja-ėnjana aja naonna?

atawa koerban ka brahala teh saėnja-  
 20 ėnjana aja naonna? 'Estoena mah, tjat-  
 oer kaেলা, ari noe dikoerbankeun koe  
 oerang kapir, <sup>d</sup> eta dikoerbankeunana  
 ka setan-setan, lain ka Allah; sarta ka-  
 hajang kaেলা, maraneh oelah toenggal  
 21 djeung setan. 'Teu oemoem maraneh  
 ningoem loemoer Goesti sarta loemoer  
 setan ongkoh; teu oemoem maraneh  
 dahar dina medja Goesti sarta dina me-  
 22 dja setan ongkoh. 'Naha oerang rek  
 ngahanakeun ka Goesti? Naha oerang  
 teh karah bėdas ti batan andjeunna?

<sup>a</sup> 1 Joh. 5 : 21. <sup>b</sup> Mat. 26 : 26, 27. <sup>c</sup> p. 8 : 4.  
<sup>d</sup> 3 Moesa 17 : 7; 5 Moesa 32 : 17.

23 Kana saniskara <sup>a</sup> kaেলা teh kongang,  
 tatapi moal saniskara teh aja mangpa-  
 atna; kana saniskara kaেলা teh kong-  
 ngang, tatapi moal saniskara teh matak  
 24 ngadėgkeun pėrtjaja. 'Djalma teh <sup>b</sup> oelah  
 nejangnan kaentoengan sorangan; oeng-  
 gal-oenggal djalma nja koedoe pada ne-  
 25 jangan pikaentoenganeun batoer. 'Sa-  
 koer noe didjoewal di pangdjagalan, koe  
 maraneh dahar bae, montong ditanja-  
 26 keun tina sabab boedi-rasa; 'karana <sup>c</sup>  
 boemi katoet eusina nja kagoengan Pa-  
 27 ngeran. 'Sarta oepama maraneh dion-  
 dang koe djalma noe teu pėrtjaja, dėmi  
 maraneh daek nėmonan, soesoegoehna  
 dahar bae, montong ditanjakeun <sup>d</sup> tina  
 28 sabab boedi-rasa. 'Tatapi oepama aja  
 noe ngomong ka maraneh: ljeu teh  
 dikoerbankeun ka brahala: papatjoewan  
 dek didahar, tina sabab eta djalma noe  
 moepoelihan ka maraneh, sarta tina sa-  
 bab boedi-rasa. Karana boemi katoet  
 29 eusina nja kagoengan Pangeran. 'Tė-  
 gėśna noe ditjatoerkeun koe kaেলা teh,  
 lain boedi-rasa diri maneh sorangan,  
 nja boedi-rasa eta noe sedjen teja. Ka-  
 rana keur nahaon kakongangan kaেলা  
 dioeroes koe boedi-rasa noe sedjen?  
 30 'Sarta lamoen kaেলা dahar <sup>e</sup> djeung  
 moedji soekoer, keur nahaon kaেলা  
 digogoreng tina sabab barang noe di-  
 31 poedji-soekoer koe kaেলা? 'Koe sabab  
 kitoe, maraneh <sup>f</sup> boh dahar, boh ngi-  
 noem, boh migawe naon-naon, saniskara  
 dipilampahkeunana teh koedoe djeung  
 32 nijat ngamoeljakeun ka Allah. 'Maraneh  
<sup>g</sup> oelah migawe noe matak titadjong  
 oerang Jahoedi, atawa oerang Joenani,  
 kitoe deui noe matak titadjong garedja

33 Allah; 'saperti diri kaola ge <sup>h</sup> saniskara lampah mambrih pikarésépeun sakabeh; noe ditejangan lain kaentoeungan sorangan, nja pikaoentoeungan anoe roja, soepaja pada salamét.

*a p. 6: 12. b p. 13: 5; Pil. 2: 4. c Djab. 24: 1; 50: 12.*

*d p. 8: 7. e Roem 14: 6; 1 Tim. 4: 3. f Kol. 3: 17.*

*g Roem 14: 13. h p. 9: 19.*

## PASAL 11.

2 Masing <sup>a</sup> pada niroe ka kaola, saperti diri kaola niroe ka Kristoes. 'Ari kaola ngalém ka maraneh, eh doeloer-doeloer! rehma maraneh dina sakabeh pèrkara ngaringétkeun ka kaola, sarta pada ngestoekeun atoeran, sakoemaha noe geus diserenkeun koe kaola ka maraneh. 'Tatapi kahajang kaola, koedoe kanjahoekoe koe maraneh, <sup>b</sup> jen Kristoes teh sirah sadaja lalaki, ari lalaki sirah awewe, ari Allah sirah Kristoes. 4 'Oenggal lalaki, anoe nènèda atawa ngawédjang bari ditjoeng sirahna, eta ngahinakeun ka sirahna; 'sabalikna oenggal awewe, anoe nènèda atawa ngawédjang bari hanteu ditjoeng sirahna, eta ngahinakeun ka sirahna; 'karana sarowea 6 bae djeung geus <sup>c</sup> ditjoekoer. 'Karana awewe, lamoen teu make tijoeng mah, koedoe ngagoentingan ramboetna sakali. 'Tatapi sapedah hina awewe teh digoeuntingan atawa ditjoekoeran, noe matak 7 koedoe make tijoeng. 'Karana ari lalaki sirahna oelah make tijoeng, <sup>d</sup> sapedah lalaki teh kanjataän sarta kamoeljaän Allah; 'tatapi ari awewe mah kamoeljaän lalaki. 'Karana lalaki teh pangajana lain ti awewe, énjana mah <sup>e</sup> awewe pangajana ti lalaki. 'Samalah <sup>f</sup> lalaki teh pangidjadikeunana lain tina sabab awewe, énjana mah awewe didjadikeun tina 10 sabab lalaki. 'Kitoe noe matak awewe teh dina sirahna koedoe make tjiri kapoerba, tina sabab para malaikat. 'Parandane kitoe ge moal lalaki hanteu djeung awewe, atawa awewe hanteu djeung lalaki, ari di djero Goesti mah. 12 'Karana saperti awewe teh pangajana di lalaki, nja kitoe keneh lalaki teh pangajana lantaran awewe; 'tatapi saniskarana 13 mah ti Allah. 'Tjoba geura palikiran koe diri maraneh: eta pantés di lébah awewe, nènèda ka Allah hanteu make tijoeng? 14 'Eta maraneh lain diadjar koe adat moe-

pakat, jen lalaki teh matak hina, <sup>g</sup> make 15 boeok pandjang? 'Tatapi moenggoeh awewe mah, matak prajoga make boeok pandjang; 'karana eta geus dipaparin boeok pandjang minangka tjoengna. 16 'Tatapi <sup>h</sup> saoepama aja djalma rèsép papadoean, kaola mah teu baroga adat kitoe, ari sagala garedja Allah pon kitoe keneh.

*a p. 4: 16; Pil. 3: 17; 1 Tes. 1: 6.*

*b p. 3: 23; Ep. 5: 23. c 5 Moesa 21: 12. d 1 Moesa*

*1: 27. e 1 Moesa 2: 22; 1 Tim. 2: 13. f 1 Moesa 2: 18.*

*g Jéh. 44: 20. h 1 Tim. 6: 4, 5.*

17 Ari eta teh parentah kaola, sarta hanteu ngalém, jen maraneh koempoelan teh teu matak tambah kahadean, ang- 18 goer matak tambah kagorengan. 'Karana hidji pèrkara, kaola ngadeuge beda, satijap-tijap maraneh koempoelan garedja teh, <sup>a</sup> aja kabéngkahan di maraneh; sarta kaola pèrtjaja saparo. 19 'Karana <sup>b</sup> nja misti di maraneh aja réboetan, <sup>c</sup> sangkan djalma noe balénér di maraneh djadi katara. 'Djadi lamoen maraneh koempoelan teja, eta mah lain 21 ngadahar kadaharan Goesti. 'Karana waktoe keur dahar oenggal djalma pada moerak kadaharan sorangan ti heula; ari noe hidji kalalempohan, noe hidji 22 deui wareureu. 'Naha maraneh teu boga imah baris njatoe-ningoem? Atawa maraneh njoemahkeun ka garedja Allah, sarta ngera-ngeru ka noe hanteu boga? 23 'Kaoela pingomongeun naon ka maraneh teh? Naha rek ngalém ka maraneh? Ari hal kitoe mah kaola teu pisan ngalém 23 ka maraneh. 'Karana kaola nampa ti Goesti, anoe koe kaola diserenkeun ka maraneh teja, <sup>d</sup> nja eta Goesti Jesoes, keur peutingan dihijanat, njandak roti; 24 'ari geus moedji soekoer, ladjéng disémplekan, bari kijeu lahirna: Tampanan, seug dalahar, ijeu teh badan kami, noe disémplekan pikeun maraneh; eta koedoe lalampahkeun baris ngingétkeun ka 25 kami. 'Nja kitoe deui njandak loemoer, sanggeus dalahar, bari kijeu lahirna: Ijeu loemoer teh nja eta pèrdjangdjan anjar dina gètih kami; eta koedoe lalampahkeun, saban-saban ngingoem, baris 26 ngingétkeun ka kami. 'Karana saban-saban maraneh ngadahar eta roti, sarta ngingoem eta loemoer, koedoe njéboetkeun poepoesna Goesti, <sup>e</sup> népi ka soem- 27 pingna. 'Koe sabab kitoe, saha-saha noe

ngadahar eta roti, atawa nginoem eta  
 f loemoer Goesti, barina hanteu lajak,  
 noe kitoe teh salah ka salira sarta ka  
 28 gëtih Goesti. 'Ari djalma teh <sup>g</sup> koedoe  
 sing njasar diri sorangan, kakara nga-  
 dahar tina eta roti, djeung nginoem tina  
 29 eta loemoer teja. 'Karana ari noe ngada-  
 har sarta nginoem bari teu lajak mah,  
 eta daharna sarta nginoemna matak  
 meunang hoekoeman, tina sabab teu  
 30 ngabedakeun ka salirana Goesti. 'Kitoe  
 noe matak di maraneh teh raja noe henger-  
 ker djeung noe gëring, sarta raja noe  
 31 paeh. 'Karana oerang <sup>h</sup> saoepama nga-  
 hoekoeman diri sorangan mah, moal  
 32 koengsi dihoekoeman. 'Dëmi <sup>i</sup> samangsa  
 oerang dihoekoeman, oerang teh koe  
 Goesti dipëpërih, soepaja oerang oelah  
 33 koengsi dihoekoem djeung doenya. 'Koe  
 sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaেলা!  
 samangsa maraneh koempoelan rek da-  
 har, koedoe pada ngadagoan batoer.  
 34 'Tatapi oepama aja noe hajang barang-  
 hakan mah, koedoe dadaharan di imah  
 bae; soepaja maraneh koempoelan teh  
 oelah djadi matak meunang hoekoeman.  
 Ari përkara sadjaba ti eta dek diroeroes-  
 keun koe kaেলা dimana kaেলা <sup>j</sup> geus  
 datang. *a* p. 3:3; 12:25. *b* Mat. 18:7; Gal. 5:20.  
*c* 1 Joh. 2:19. *d* Mat. 26:26; Loek. 22:19.  
*e* Mat. 26:29; Joh. 14:3. *f* p. 10:21. *g* 2 Kor. 13:5;  
 Gal. 6:4. *h* Djab. 32:5. *i* Ibr. 12:5. *j* p. 16:5.

## PASAL 12.

Ari moenggoehing <sup>a</sup> pasihan sipat ro-  
 hani, eh doeloer-doeloer! kahajang  
 kaেলা, oelah teu dikanjahokeun koe  
 2 maraneh. 'Eta maraneh pada njaho, ta-  
 dina maraneh teh oerang kapir, pada  
 katarik ka <sup>b</sup> brahala bisoe, sakoemaha  
 3 bae maraneh ditoengtoen. 'Koe sabab  
 eta, kaেলা mere njaho ka maraneh,  
<sup>c</sup> taja pisan djalma, ngomong koe Roh  
 Allah, njëboetkeun Jesoes teh disapa;  
 kitoe deui taja noe bisa njëboetkeun jen  
 Jesoes teh Goesti, kadjaba koe Roh  
 Soetji. *a* p. 14:1. *b* Hab. 2:18. *c* Mat. 16:16, 17;  
 Mark. 9:39; 1 Joh. 4:2, 3.

4 Dëmi eta aja <sup>a</sup> warna-warna pasihan,  
 5 tatapi ari Roh mah ngan hidji; 'kitoe  
 deui aja warna-warna kadjénungan, ta-  
 6 tapi <sup>b</sup> ari Goesti mah ngan hidji; 'djeung  
 aja warna-warna dadamelan, tatapi <sup>c</sup> ari  
 Allah mah ngan hidji, noe ngadamël

7 saniskara di djero sadaja. 'Dëmi <sup>d</sup> ka  
 oenggal-oenggal djalma dipaparin ka-  
 ebrehan Roh, keur pimangpaâteun sa-  
 8 daja. 'Karana aja noe koe Roh dipaparin  
 tjatoer kapintëran; aja noe dipaparin  
 9 tjatoer kanjaho, koe Roh eta keneh; 'aja  
 noe dipaparin kapërtjajaän, koe Roh eta  
 keneh; aja noe dipaparin pasihan bisa  
 10 njageurkeun, koe Roh eta keneh; 'aja  
 noe dipaparin bisa migawe kamatian; 'aja  
 noe dipaparin bisa ngawëdjang; aja  
 noe dipaparin bisa njaho beda-bedana  
 roh; aja noe dipaparin bisa roepa-roepa  
 basa; aja deui noe dipaparin bisa në-  
 11 rangkeun basa-basa. 'Ari <sup>e</sup> eta sakabeh  
 teh didamëlna koe eta hidji Roh teja,  
 ngadoeom ka oenggal-oenggal djalma,  
 masing-masing doeoemanana, koemaha  
 këršana bae. *a* Roem 12:6; Ep. 4:4, 7.

*b* p. 8:6. *c* Ep. 4:6. *d* p. 14:26. *e* Roem 12:3;  
 p. 7:7; Ibr. 2:4.

12 Karana <sup>a</sup> sapërti badan teh hidji,  
 sarta raja anggahotana, djeung sakabeh  
 anggahota eta noe hidji badan teh, na-  
 djan reja, estoena mah ngan sabadan  
 13 bae, nja kitoe keneh Kristoes. 'Karana  
 oerang sakabeh, boh Jahoedi, boh Joen-  
 nani, boh noe koemawoela, boh noe  
 mërduka, <sup>b</sup> geus pada dibanjoean koe  
 Roh hidji, baris djadi badan hidji; sarta  
 oerang sakabeh geus pada diinoeman  
 14 Roh hidji. 'Karana ari badan ge lain  
 anggahota hidji bae, nja reja pisan ang-  
 15 gahotana. 'Saoepama tjek soekoe: Aing,  
 pedah lain leungeun, teu kaäsoep badan;  
 naha eta, rehna kitoe, ënja teu kaäsoep  
 16 badan? 'Sarta oepama tjek tjeuli: Aing,  
 pedah lain panon, teu kaäsoep badan;  
 naha eta, rehna kitoe, ënja teu kaäsoep  
 17 badan? 'Oepama lamoen badan sakoed-  
 djoer teh panon, pangroengoena aja di  
 mana? Oepama lamoen badan sakoed-  
 djoer teh pangroengoe, pangamboengna  
 18 aja di mana? 'Dëmi ajeuna <sup>c</sup> anggahota  
 teh koe Allah geus pada dipërnahkeun,  
 hidji-hidjina aja dina badan, koemaha  
 19 noe geus dikërsakeun. 'Oepama lamoen  
 eta sakabehna hidji anggahota bae, ba-  
 20 danna aja di mana? 'Dëmi ajeuna ang-  
 gahota nja reja pisan, tapina ngan hidji  
 21 badan. 'Sarta panon teu oemoem lemek  
 ka leungeun: Aing teu koedoe make  
 maneh; kitoe deui sirah teu oemoem  
 lemek ka soekoe: Aing teu koedoe make



22 maneh. 'Anggoeranan anggahota badan  
noe dikira hengker, nja eta noe pěrloe  
23 teja mah; 'sarta noe koe oerang dikira  
jen teu pati aja kahormatan, eta noe  
leuwih pisan koe oerang nja dihormatan  
teh; djeung ari noe hina anggahota oer-  
24 rang, eta liwat saking koe oerang nja  
dipoesti-poesti; 'tatapi anggahota oerang  
noe aja kahormatan mah, eta teh teu  
koedoe-koedoe. Ari Allah ngadamélna  
badan teh, ka anggahota bangsa handap  
maparinkeun kahormatan leuwih,  
25 'soepaja dina badan oelah aja kabéng-  
kahan, sarta anggahota sing saroewa  
26 pada silih-gétenan. 'Djeung deui <sup>d</sup> oepama  
hidji anggahota aja kanjérina, eta sa-  
kabeuh anggahota pada toeroet njéri;  
oepama hidji anggahota dimoeljaekeun,  
eta sakabeh anggahota pada toeroet  
27 boengah. 'Ari maraneh teh <sup>e</sup> nja sali-  
raning Kristoes, sarta masing-masing  
28 pada anggahotana. 'Djeung deui <sup>f</sup> Allah  
geus ngérsakeun djalma sawareh di ga-  
redja, kahidji rasoel, kadoewa nabi, ka-  
tiloe goeroe; geus kitoe noe aja kama-  
tihan, geus kitoe noe aja pasihan bisa  
njageurkeun, noe toetoeleung, noe nga-  
29 reh, noe ngomong basa roepa-roepa. 'Na-  
ha eta rasoel kabeh? Naha eta nabi  
kabeh? Naha eta goeroe kabeh? Naha  
30 eta aja kamatihan kabeh? 'Naha eta  
kabeh boga pasihan bisa njageurkeun?  
Naha eta kabeh bisa ngomong roepa-  
roepa basa? Naha eta kabeh bisa nē-  
31 rangkeun? 'Ari maraneh koedoe pada  
mikarēp pasihan noe panghadena. Sarta  
kaeola ka maraneh rek noedoehkeun  
djalan noe leuwih oetama keneh.

*a* Roem 12:4; p. 10:17. *b* Gal. 3:28; Ep. 4:4.  
*c* Kol. 2:19. *d* Roem 12:15. *e* Roem 12:5.  
*f* Ep. 4:11, 12.

### PASAL 13.

Sanadjan kaeola bisa ngomong sagala  
Sbasa manoesa djeung malaikat, lamoen  
teu boga kanjaāhan mah, kaeola teh  
saibarat bēnde ngoengkoeng, atawa gēn-  
2 ta ngeleneng. 'Djeung sanadjan kaeola  
<sup>a</sup> bisa ngawédjang, djeung njaho ka sa-  
niskara noe gaib sarta ka saniskara  
elmoe; djeung sanadjan kaeola boga  
sakabeh kapértjajaān, wani datang ka  
<sup>b</sup> mindahkeun goenoeng, lamoen teu  
boga kanjaāhan mah, kaeola teh teu  
3 koema-koemaha. 'Djeung sanadjan ka-

oela <sup>c</sup> njidēkahkeun sakabeh babandaān  
kaeola ka noe mariskin; djeung sana-  
djan kaeola <sup>d</sup> masrahkeun badan kaeola  
masingna dihoeroe, lamoen teu boga ka-  
njaāhan mah, teu matak mangpaāt ka  
4 kaeola. 'Ari kanjaāhan teh nja sabar,  
nja wélasan; kanjaāhan teh teu sirik-  
pidik; kanjaāhan teh teu kamagoengan,  
5 <sup>e</sup> teu agoel; 'hanteu milampah noe teu  
pantēs, <sup>f</sup> teu nejangsan kaentoengan  
sorangan, teu panas ati, teu ngingēt-  
6 ngingēt kagorengan; 'hanteu boengah  
koe kadorakaān, <sup>g</sup> boengah teh koe ka-  
7 jaktian; 'kanjaāhan teh <sup>h</sup> noetoepan sa-  
niskara, pértjaja saniskara, ngarēp-nga-  
rēp saniskara, ngawajahnakeun maneh  
8 kana saniskara. 'Ari kanjaāhan teh teu  
keuna euweuh salalawasna; tatapimoeng-  
goeh piwédjang mah, mēngke dieuweuh-  
kenn; ari basa-basa teh, mēngke eureun;  
ari kanjaho teh, mēngke dieuweuhkeun.  
9 'Karana kanjaho oerang ngan saetik-  
eutikeun, kitoe deui ngawédjang oerang  
10 ngan saetik-eutikeun; 'tatapi <sup>i</sup> samangsa  
geus datang noe sampoerna mah, di-  
dinja noe saetik-eutikeun teh dileu-  
11 ngitkeun. 'Keur mangsa kaeola boedak,  
ngomong kaeola koemaha bijasa boedak,  
mikir kaeola koemaha bijasa boedak,  
ngira-ngira kaeola koemaha bijasa boe-  
dak; dēmi kaeola geus gēde, lampah  
12 kaboedakan teh dipitjeun. 'Karana <sup>j</sup>  
ajeuna teh oerang nendjo kana kasa-  
oeran mēlēngmēng dina sadjéroning eun-  
teung, dēmi di dinja mah <sup>k</sup> adoe-ha-  
reupan; ari ajeuna kaeola njaho teh  
ngan saetik-eutikeun, dēmi di dinja  
mah kaeola bakal njaho <sup>l</sup> sakoemaha  
13 tjara diri kaeola kaoeninga. 'Dēmi ajeuna  
noe tētēp mah <sup>m</sup> kapértjajaān, pangarēp-  
ngarēp sarta kanjaāhan, eta noe tiloe  
teh; <sup>n</sup> ari noe pangoentjoelna nja ka-  
njaāhan. *a* Mat. 7:22; p. 12:8—10. *b* Mat. 17:20.  
*c* Mat. 19:21. *d* Dan. 3:28. *e* p. 8:1. *f* Fil. 2:4, 21.  
*g* 2 Joh. 4. *h* Sil. 10:12; 1 Petr. 4:8. *i* Ep. 4:13.  
*j* 2 Kor. 5:7; 2 Petr. 1:19. *k* 4 Moesa 12:8.  
*l* p. 8:3; 1 Joh. 3:2. *m* 1 Tes. 1:3. *n* Kol. 3:14;  
1 Petr. 4:8.

### PASAL 14.

Masing pada ngobrek kana kanjaāhan,  
djeung masing pada mikarēp kana  
<sup>a</sup> pasihan rohani; mistina pisan mikarēp  
teh soepaja maraneh bisa ngawédjang.  
2 'Karana ari noe ngomong <sup>b</sup> koe basa  
lijan, ngomongna teh lain ka djalma,

3 ěnjana mah ka Allah; karana hanteu  
 aja noe ngaharti; dẽmi eta teh koe roh  
 ngomong rasijah. 'Tatapi ari noe nga-  
 wẽdjang mah, ngomongna teh ka djalma,  
 4 baris ngadẽgkeun pẽrtjaja, sarta mama-  
 tahan djeung ngalilipoer. 'Ari noe ngo-  
 mong koe basa lijan, ngadẽgkeun pẽr-  
 tjaja dirina; tatapi ari noe ngawẽdjang  
 5 mah ngadẽgkeun pẽrtjaja garedja. 'Kaoela  
 oela teh panoedjoe, lamoen maraneh  
 kabeh pada ngomong koe basa lijan,  
 tatapi leuwih panoedjoe e lamoen ma-  
 raneh pada ngawẽdjang. Karana noe  
 ngawẽdjang mah leuwih ti noe ngomong  
 koe basa lijan, kadjaba d lamoen ditẽ-  
 rangkeun, soepaja ka garedja matak  
 6 ngadẽgkeun pẽrtjaja. 'Dẽmi ajeuna, eh  
 doeloer-doeloer! saopama kaoela datang  
 ka maraneh, ngomong koe basa lijan,  
 eta kaoela ngamangpaatan naon ka ma-  
 raneh teh, ari ngomong teu kalawan  
 ngebrehkeun, atawa kanjaho, atawa pi-  
 wẽdjang, atawa piwoeroek mah? 'Tja-  
 7 tjakan barang teu njawaan, noe disada,  
 boh soeling, boh katjapi, oepama teu  
 ganti-ganti sorana, koemaha dek pinja-  
 hoẽun anoe disoelingkeun atawa noe  
 8 dikatjapikeun? 'Sanadjan tarompet oge,  
 oepama disadana hanteu poegoeh, saha  
 9 rek pidangdaneun kana pẽrang? 'Nja  
 kitoe keneh maraneh, oepama maraneh  
 hanteu mere omongan tẽrang koe lan-  
 taran basa, koemaha dek pikahartieu-  
 nana eta noe dipiomong teh? Maraneh  
 ana kitoe mah sasat ngomong ka angin.  
 10 'Sakitoe pirang-pirang warna basa di  
 doenya, sarta sahidji ge taja noe hanteu  
 11 oeni. 'Djadi lamoen kaoela hanteu njaho  
 dina karẽpna basa, eta kaoela koe pang-  
 gangkẽn noe ngomong djalma sedjen  
 nagara; kitoe deui eta noe ngomong,  
 koe pangangkẽn kaoela djalma sedjen  
 12 nagara. 'Nja kitoe keneh maraneh, sa-  
 pedah pada mikarẽp kana pasihan ro-  
 hani, noe matak koedoe sing mambrih  
 maraneh soepaja leuwih pisan nja nga-  
 13 dẽgkeun garedja. 'Koe sabab eta, saha-  
 saha noe ngomong koe basa lijan, koedoe  
 nẽnẽda, moegi sing bisa nẽrangkeun.  
 14 'Karana oepama kaoela nẽnẽda koe basa  
 lijan, nja roh kaoela nẽnẽda, tatapi ari  
 15 akal kaoela hanteu hasil. 'Tjing, pedah  
 kitoe koedoe koemaha? e Kaoela dek  
 nẽnẽda kalawan roh, sarta dek nẽnẽda

kalawan akal ongkoh; kaoela dek poe-  
 poedjian kalawan roh, sarta dek poe-  
 16 poedjian kalawan akal ongkoh. 'Lamoen  
 teu kitoe mah, saopama maneh moedji  
 soekoer teh kalawan roh bae, ari ning-  
 gang di djalma bodo, koemaha rek f  
 ngaminan ka pamoedji soekoer maneh,  
 rehna hanteu ngartieun ka noe dipi-  
 17 omong koe maneh? 'Karana ari pamoed-  
 jji soekoer maneh teh nja bẽnẽr, tatapi  
 pẽrtjajana eta noe sedjen hanteu ka-  
 18 adẽgkeun. 'Kaoela moedji soekoer ka  
 Allah kaoela, rehna kaoela teh ngomong  
 basa-basa, reja ti batan maraneh sa-  
 19 kabeh; 'tatapi ari di koempoelan, ka-  
 oela anggoer dek ngomong lima kõtjap  
 kalawan akal kaoela, sangkan kaoela  
 ngawoeroek ka noe sedjen, ti batan  
 ngomong salaksa kõtjap koe basa lijan  
 mah. a p. 12:1. b Lal. 10:46. c 4 Moesa 11:29.

d p. 12:10. e Ep. 5:19. f 1 Bab. 16:36; Nẽh. 8:7.

20 Eh, doeloer-doeloer! a oelah djadi boe-  
 dak moenggoeh dina akal; nja djadi  
 boedak teh dina kagorengan, ari moeng-  
 goeh dina akal mah sing pada djadi  
 21 gẽde. 'Dina toret geus dioengẽlkeun ki-  
 jeu: b Kami bakal ngandika ka ijen bangsa  
 koe djalma noe sedjen basana, sarta koe  
 biwir sedjen; nadjan kitoe ge moal bakal  
 ngagaroegoe ka kami, timbalan Pange-  
 22 ran. 'Nandakeun ari basa lijan teh mi-  
 nangka tjitjiren, lain pikeun djalma noe  
 pẽrtjaja, ěnjana mah pikeun djalma noe  
 teu pẽrtjaja; tatapi ari piwẽdjang mah  
 minangka tjitjiren, lain pikeun djalma  
 noe teu pẽrtjaja, ěnjana mah pikeun  
 23 djalma noe pẽrtjaja. 'Saoepama saga-  
 redja koempoel kabeh, geus kitoe pada  
 ngomong koe basa lijan, seug aja djalma  
 bodo atawa noe teu pẽrtjaja asoep, eta  
 naha lain bakal njẽboetkeun jen ma-  
 24 raneh teh sasar? 'Sabalikna, oepama ka-  
 beh ngawẽdjang, seug aja djalma noe  
 teu pẽrtjaja atawa noe bodo asoep, eta  
 teh diingetan koe sakabeh, sarta dihoe-  
 25 koeman koe sakabeh; 'ari barang gaib  
 noe dina hatena djadi katara; e geus  
 kitoe tangtoge broek njoeoeh, soedjoed  
 ka Allah, sarta bari njẽboetkeun, jen  
 satẽmẽna Allah teh linggih di maraneh.

a Roem 16:19; Ep. 4:14; 1br. 5:14. b Jẽs. 28:11, 12. c Jẽs. 60:14.

26 Tjing, doeloer-doeloer! pedah kitoe koedoe koemaha? Samangsa maraneh

## PASAL 15.

koempoelan, oenggal-oenggal djalma aja  
 noe boga djaboer, aja noe boga piwoe-  
 roek, aja noe boga basa lijan, aja noe  
 boga wahjoe, aja noe boga katérangan:  
 saniskara dipilampahkeunana teh sing  
 27 baris ngadégkeun pértjaja. 'Satijap-tijap  
 aja noe ngomong koe basa lijan, koedoe  
 koe doewaän, rejana tiloean, sarta pi-  
 ligénti; djeung deui koedoe aja hidji  
 28 djalma noe nérangkeun. 'Sarta oepama  
 hanteu aja noe nérangkeun mah, eta  
 koedoe repeh bae di koempoelan teh;  
 nja ngomong teh ka dirina sarta ka  
 29 Allah. 'Ari moenggoeh di nabi, ngomong  
 koedoe doewaän atawa tiloean, ari noe  
 sadjaba ti dinja <sup>a</sup> koedoe nimbang-nim-  
 30 bang. 'Sarta oepama ka noe sedjen, noe  
 dijoek di dinja, dipaparin wahjoe, eta  
 31 noe ti heula teh koedoe repeh. 'Karana  
 maraneh sadaja bisa goenta-ganti nja  
 ngawédjang teh, soepaja sakabeh pada  
 kawoeroek, djeung sakabeh pada kali-  
 32 lipoer. 'Ari roh nabi-nabi eta teh noe-  
 33 roet ka nabi. 'Karana <sup>b</sup> ari Allah teh  
 lain Allah kakoesoetan, estoena mah  
 Allah karoentoetan; eta kitoe di saka-  
 beh garedja djalma sarotji.

<sup>a</sup> 1 Tes. 5 : 21. <sup>b</sup> p. 11 : 16.

34 Ari awewe <sup>a</sup> dina koempoelan koedoe  
 repeh; karana hanteu kawidian ngom-  
 ong, dipastikeun koedoe noeroet; mah-  
 35 lah <sup>b</sup> dawoeh toret ge pon kitoe. 'Sarta  
 oepama hajangeun diadjar naon-naon,  
 koedoe di imahna bae nanja ka sala-  
 kina; karana teu pantès awewe teh ngo-  
 36 mong dina koempoelan. 'Naha karah  
 pangandika Allah teh bidjilna ti ma-  
 ranéh? Atawa datangna naha ngan ka  
 maraneh bae? <sup>a</sup> 1 Tim. 2 : 12.

<sup>b</sup> 1 Moesa 3 : 16; Tit. 2 : 5.

37 Tijap-tijap aja djalma boga rasa djadi  
 nabi, atawa kapandjangan Roh, <sup>a</sup> eta  
 geura ngakoekeun, jen ijeu beumang njoer-  
 ratkeun kaela ka maraneh teh estoe  
 38 timbalan Goesti. 'Tatapi satijap-tijap aja  
 djalma noe teu boga kanjaho mah, sing  
 hanteu boga kanjaho. <sup>a</sup> p. 10 : 15.

39 Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer!  
 sing pada mikarép bisa ngawédjang; sarta  
 ari moenggoeh pèrkara ngomong koe  
 40 basa lijan, oelah dihoelag. 'Tatapi sa-  
 niskara dipilampahkeunana teh koedoe  
 djeung kapantésan sarta djeung  
 parele.

Djeung deui, eh doeloer-doeloer! ka-  
 1 Doela ka maraneh nganjahoekun <sup>a</sup> In-  
 djil, anoe koe kaela dioewarkeun ka  
 maraneh teja, noe geus ditarima koe  
 maraneh, djeung ditètèpan koe maraneh,  
 2 'sarta <sup>b</sup> lantaran maraneh salamèt, kitoe  
 soteh lamoen koe maraneh dièstoekeun  
 sakoemaha eta noe koe kaela dioewar-  
 keun ka maraneh; kadjaba lamoen <sup>c</sup> ga-  
 3 plah maraneh pértjaja teh. 'Karana hidji  
 pèrkara kaela geus njerenkeun ka ma-  
 ranéh, nja noe geus katampa koe diri  
 kaela, jen Kristoes teh pangpoepoesna  
 pikeun dosa oerang, <sup>d</sup> noeroetkeun oe-  
 4 nina Kitab; 'sarta <sup>e</sup> andjeunna geus di-  
 koerèbkeun, kitoe deui andjeunna geus  
 ditanghikeun di poè noe katiloe, noe-  
 5 roetkeun oenina Kitab; 'djeung deui <sup>f</sup>  
 andjeunna geus katendjo koe Kepas;  
 geus kitoe koe moerid noe doewa wélas  
 6 teja. 'Geus kitoe andjeunna katendjo  
 koe doeloer leuwih lima ratoes, baréng  
 sapisan, dèmi eta anoe loba masih ke-  
 neh aja ajeuna, ari noe sawaréh mah  
 7 geus ninggal. 'Geus kitoe andjeunna ka-  
 tendjo koe Jakoboes, geus kitoe <sup>g</sup> koe  
 8 para rasoel sadaja. 'Panganggeusan ti  
 sakabeh <sup>h</sup> andjeunna katendjo nja koe  
 diri kaela, kawas koe noe oetjoetngora.  
 9 'Karana <sup>i</sup> kaela teh para rasoel pang-  
 hinana, noe teu pantès diséboet rasoel,  
 tina sabab kaela satadina nganjaja ka  
 10 garedja Allah. 'Tatapi kaela noe ma-  
 tak djadi sakijeu teh, nja <sup>j</sup> koe sih-koer-  
 nija Allah; sarta ari sih-koernijana ka  
 kaela teh hanteu pisan gaplah, boektina  
 kaela geus digawe leuwih pisan ti batan  
 eta noe sakabeh; tatapi lain diri kaela,  
 estoena mah sih-koernija Allah, anoe  
 11 njaréngan ka kaela. 'Djadina boh diri  
 kaela, boh eta teja, nja kitoe kaela  
 pada ngoewarkeun teh, sarta nja kitoe  
 maraneh geus pada pértjaja.

<sup>a</sup> Gal. 1 : 11. <sup>b</sup> p. 1 : 21. <sup>c</sup> 2 Kor. 6 : 1. <sup>d</sup> Jës. 53 : 7;

Dan. 9 : 26; p. 5 : 7. <sup>e</sup> Djab. 16 : 10; Mat. 12 : 40.

<sup>f</sup> Loek. 24 : 34, 36. <sup>g</sup> Mat. 28 : 16, 17. <sup>h</sup> Lal. 9 : 3;

22 : 14; p. 9 : 1. <sup>i</sup> Ep. 1 : 13; 1 Tim. 1 : 13. <sup>j</sup> p. 3 : 10;

1 Tim. 1 : 14.

12 Koe sabab eta, lamoen Kristoes teh  
 dioewarkeun jen geus ditanghikeun ti  
 noe paraeh, na koemaha di maraneh  
 tjarek noe sawaréh mah jen ari anoe  
 13 paeh teh teu hoedang? 'Lamoen anoe

paeh hanteu hoedang mah, Kristoes ge  
 14 moal ěnja ditanghikeun. 'Sarta lamoen  
 teu ěnja Kristoes teh geus ditanghikeun,  
 pangoevaran kaola teh gapong, sarta  
 15 kapértjajań maraneh ge gapong; 'malah-malah  
 ari kitoe mah kaola pada kapanggih saksi Allah  
 teh paralsoe, tina sabab kaola geus pada mĕrtelakeun  
 Allah, <sup>a</sup> jen andjeunna geus nanghikeun  
 Kristoes; padahal hanteu ditanghikeun  
 teh, lamoenna ěnja anoe paeh hanteu  
 16 dihoedangkeun. 'Karana lamoen anoe  
 paeh hanteu dihoedangkeun mah, Kristoes  
 17 ge moal ěnja ditanghikeun. 'Sarta lamoen  
 teu ěnja Kristoes teh geus ditanghikeun,  
 kapértjajań maraneh teh gaplah; eta maraneh  
 masih keneh aja dina dosa maraneh;  
 18 malah-malah anoe geus maot di djĕro  
 Kristoes ge, <sup>b</sup> ari kitoe mah pada  
 19 tjilaka. 'Oepama oerang ngarĕp-ngarĕp  
 ka Kristoes teh ngan hiroep saĕjeunaeun  
 bae, <sup>c</sup> eta oerang tangtĕoe djadi pangkabalangsakna  
 ti djalma sakabeh. <sup>a</sup> Lal. 1:22.

<sup>b</sup> 1 Tes. 4:14. <sup>c</sup> p. 4:9.

20 Dĕmi ajeuna <sup>a</sup> Kristoes ěnggeus ditanghikeun  
 ti noe paraeh teh, djadi tjikal sakoer  
 21 djalma noe maraot. 'Karana <sup>b</sup> tina sabab  
 aja maot teh lantaran sahidji manoesa,  
 noe matak aja deui hoedangna djalma  
 maraot lantaran sahidji manoesa. 'Karana  
 22 sapĕrti djalma sakabeh teh pada paeh  
 di djĕro Adam, nja kitoe keneh sakabeh  
 bakal pada dihiroepan di djĕro Kristoes.  
 23 'Tatapi hidji djalma sapanta-sapantana;  
 ari tjikalna teh Kristoes; <sup>c</sup> sanggeusna  
 ti dinja anoe djadi kagoengan Kristoes,  
 mĕngke 24 waktoena soemping. 'Geus kitoe  
 beh pangoengtoengan, mangsa andjeunna  
 njanggakeun karadjań ka Allah Rama;  
 mangsa andjeunna geus ngaleungitkeun  
 sagala kapangkatan, sarta sagala kapoerbaan  
 25 djeung kawasa. 'Karana <sup>d</sup> andjeunna  
 dikĕrsakeun djoemĕnĕng radja, datang  
 ka sakabeh moesoeh-moesoehna geus  
 diteundeun dina handapeun dampalna.  
 26 'Ari moesoeh panganggeusan anoe dileungitkeun  
 27 teh, <sup>e</sup> nja eta maot. 'Karana saniskara  
 geus ditaloekeun dina handapeun dampalna.  
<sup>f</sup> Tatapi lamoen ngandika, jen saniskara  
 geus ditaloekeun, geus tetela diingkarkeun  
 anoe naloekeun saniskara ka andjeunna.  
 28 'Dĕmi

samangsa saniskara ka andjeunna geus  
 taloekeun teh, tidinja Poetra koe andjeun  
 ge taloekeun ka noe naloekeun saniskara  
 ka andjeunna teja, soepajana Allah teh  
 djadi sakabeh di djĕro sadaja.

<sup>a</sup> Lal. 26:23; Kol. 1:18. <sup>b</sup> Roem 5:12, 18.  
<sup>c</sup> 1 Tes. 4:16, 17. <sup>d</sup> Djab. 110:1. <sup>e</sup> Wahj. 20:14.  
<sup>f</sup> Djab. 8:7; Ibr. 2:8.

29 Ari teu kitoe mah, na koemaha lampah  
 djalma noe dibanjoean adjang anoe paeh  
 30 teja? Lamoen anoe paeh poegoeh hanteu  
 dihoedangkeun mah, keur nahaon eta  
 dibanjoean adjang anoe paeh teh? 'Malah  
 31 <sup>a</sup> kaola ge keur nahaon oenggal-oenggal  
 wantji pada kakĕpoeng balahi bae? 'Dĕmi pamoedji,  
 kaboga kaola tina sabab maraneh di djĕro  
 32 Kristoes Jesoes, Goesti oerang: <sup>b</sup> oenggal poĕ  
 teh kaola paeh! 'Ari kaola <sup>c</sup> di nagara Epesoes  
 geus taroeng djeung sato galak teh, koemaha  
 33 bijasa djalma, eta naon mangpaatna ka diri  
 kaola? Lamoen anoe paeh hanteu dihoedangkeun  
 mah, <sup>d</sup> hajoe oerang njatĕoeng-ngoem, karana  
 34 isoekan oerang teh paeh! 'Poma oelah sarasab!  
 Omong-omongan goreng teh sok ngaroeksak  
 ka adat hade. 'Geura <sup>e</sup> pada njaring pikir  
 djeung sabĕnĕr-bĕnĕrna, sarta oelah njarijeun  
 35 dosa. Karana noe sawarah mah hanteu boga  
 kanjaho ka Allah; kaola pangmitjatoer kitoe  
 teh ka maraneh <sup>f</sup> sangkan era.

<sup>a</sup> p. 4:9. <sup>b</sup> 2 Kor. 1:8; 4:10. <sup>c</sup> Lal. 19:29. <sup>d</sup> Jĕs. 22:13. <sup>e</sup> Ep. 5:14, 18; 1 Tes. 5:6. <sup>f</sup> p. 6:5.

35 Tatapi soegan aja noe ngomong kijeu: Koemaha  
 pipĕtaeunana anoe paeh dihoedangkeun?  
 36 <sup>a</sup> sarta ari daratng, roepa badan teh koemaha?  
 'Ih, noe boeroeng! <sup>b</sup> anoe disĕbarkeun koe maneh,  
 moal 37 hiroep, lamoen tatjan paeh mah. 'Sarta  
 noe disĕbarkeun koe maneh, eta maneh njĕbarkeun  
 teh lain badan anoe mĕngke djadi, ěnjana  
 mah ngan siki woengkoel, oepamana tarigoe  
 atawa sapapadana. 38 'Ari Allah maparin  
 badan ka dinja <sup>c</sup> koemaha noe geus dikĕrsakeun,  
 dĕmi <sup>d</sup> ka hidji-hidji siki maparin sabadan-sabadanna  
 sorangan. 'Ari sakabeh daging teh lain daging  
 39 saroepe bae; karana sedjen daging manoesa,  
 sedjen daging sato, sedjen daging laeok,  
 40 sedjen daging manoeok. 'Djeung deui aja badan sipat  
 sawarga, sarta aja badan sipat boemi;  
 tatapi sedjen kamoeljań badan sipat sawarga,  
 sedjen kamoeljań badan

41 sipat boemi. 'Sedjen kamoeljaän panon-  
 poë, sedjen kamoeljaän boelan, sedjen  
 kamoeljaän bentang-bentang; karana  
 bentang teh beda kamoeljaänana djeung  
 42 bentang deui. 'Nja tjara kitoe hal hoe-  
 dangna djalma noe paeah teja. Ari badan  
 noe disëbarkeun teh keuna roeksak; ana  
 dihoedangkeun mah teu keuna roeksak.  
 43 'Ari noe disëbarkeun teh hina, ana di-  
 hoedangkeun mah moelja; ari noe di-  
 sëbarkeun teh apës, <sup>e</sup> ana dihoedang-  
 44 keun mah santosa. 'Ari noe disëbarkeun  
 teh badan sipat djasmani, ana dihoedang-  
 keun mah badan sipat rohani. Eta  
 aja badan sipat djasmani, sarta aja ba-  
 45 dan sipat rohani. 'Katëroesan koe noe  
 geus dioengëlkeun dina Kitab, nja kijeu:  
<sup>f</sup> Ari Adam, manoesa mimiti teh, geus  
 djadi njawa hiroep. Dëmi <sup>g</sup> Adam wë-  
 kasan mah geus djadi roh ngahiroep-  
 46 keun. 'Tatapi noe ti heula mah, lain  
 anoe sipat rohani, ënjana anoe sipat  
 djasmani; sanggeusna kitoe anoe sipat  
 47 rohani. 'Ari manoesa noe mimiti teja  
<sup>h</sup> asalna tina boemi, bakoena teh ta-  
 neuh; dëmi manoesa noe kadoewa mah,  
 48 <sup>i</sup> nja Goesti ti sawarga. 'Sakoemaha eta  
 noe tina taneuh teja, nja kitoe sakoer  
 anoe tina taneuh; djeung deui sakoemaha  
 eta noe ti sawarga teja, nja kitoe  
 49 sakoer anoe ti sawarga. 'Djeung sapër-  
 ti oerang geus pada make roepana eta noe  
 tina taneuh teja, <sup>j</sup> nja kitoe oerang  
 mêngke pada make roepana eta noe ti  
 sawarga teja. <sup>a</sup> Jës. 26:19. <sup>b</sup> Joh. 12:24.  
<sup>c</sup> p. 12:18. <sup>d</sup> 1 Moesa 1:11. <sup>e</sup> Pil. 3:21; Kol. 3:4.  
<sup>f</sup> 1 Moesa 2:7. <sup>g</sup> Roem 5:14. <sup>h</sup> 1 Moesa 2:7;  
 3:19. <sup>i</sup> Joh. 3:13, 31. <sup>j</sup> Roem 8:29; 1 Joh. 3:2.

50 Tatapi ijeu teh kaola mitjatoer, eh  
 doeloer-doeloer! <sup>a</sup> ari daging djeung gë-  
 tit mah teu bisaenun ngamilik kana ka-  
 radjaän Allah; sarta ari noe sipat keuna  
 roeksak mah moal pingamilikeun ka  
 51 sipat teu keuna roeksak. 'Geura ijeu  
 rëgëpkeun, kaola ka maraneh ngabe-  
 djakeun <sup>b</sup> rasjah; nja eta <sup>c</sup> oerang teh  
 moal bakal maot sakabeh, tatapi oerang  
 52 kabeh bakal pada disalin; 'dina sako-  
 lebat mangsa, dina sakitjeup mata, <sup>d</sup>  
 waktöe sangkakala panganggeusan. Ka-  
 rana sangkakala teh bakal njowara, seug  
 noeparah dihoedangkeun djeung teu keu-  
 na roeksak, sarta ari oerang mah disalin.  
 53 'Karana ijeu noe keuna roeksak teh koe-  
 doe make teu keuna roeksak, sarta <sup>e</sup>

ijeu noe keuna paeah teh koedoe make  
 54 teu keuna paeah. 'Djeung samangsa ijeu  
 noe keuna roeksak teh geus make teu  
 keuna roeksak, sarta ijeu noe keuna  
 paeah teh geus make teu keuna paeah,  
 padinja teh boekti pilahir noe dina Kitab  
 teja: <sup>f</sup> Maot teh geus dileungitkeun, ka-  
 55 lindih koe oenggoel. 'Eh maot! <sup>g</sup> na di  
 mana ajeuna panjeureud maneh? eh ëng-  
 gon noe paeah! na di mana ajeuna oeng-  
 56 goel maneh? 'Dëmi panjeureud maot teja,  
 nja eta dosa; sarta ari kamatihan dosa  
 57 teh, nja eta hoekoem. 'Tatapi soekoer  
 ka Allah, <sup>h</sup> noe maparin oenggoel ka  
 oerang koe lantaran Goesti oerang Je-  
 58 soes Kristoes! 'Koe sabab kitoe, eh doe-  
 loer-doeleer kaësh kaola! <sup>i</sup> koedoe  
 pada sing pëngkoe, sing teu keuna  
 obah, sarta salawasna sing leuwih gë-  
 tol dina padamëlan Goesti, sapedah pada  
 njaho, panggawe maraneh teh hanteu  
 gaplah di djëro Goesti. <sup>a</sup> Joh. 1:13.

<sup>b</sup> Roem 11:25. <sup>c</sup> 1 Tes. 4:15. <sup>d</sup> Mat. 24:31;  
 1 Tes. 4:16. <sup>e</sup> 2 Kor. 5:4. <sup>f</sup> Jës. 25:8. <sup>g</sup> Hos. 13:14.  
<sup>h</sup> Roem 7:25; 8:37; 1 Joh. 5:4. <sup>i</sup> Kol. 1:23.

## PASAL 16.

Ari moenggoehing <sup>a</sup> përkara ngoem-  
 poelkeun doewit pikeun djalma sa-  
 roetji teja, tjara parentah kaola ka sa-  
 gala garedja di Galata, nja lëbah ma-  
 raneh ge moedoe pada milampah kitoe.  
 2 'Dina saban-saban <sup>b</sup> ahad, maraneh oeng-  
 gal-oenggal djalma moedoe pada ngam-  
 pihan doewit saeutik di imah, pëpërë-  
 nian sakadar pahasilanana, soepaja oe-  
 lah koengsi, dimana kaola geus datang,  
 kakara pek ngoempolkeun doewit teh.  
 3 'Ari samangsa kaola geus datang, djal-  
 ma noe koe maraneh dikira pibalënë-  
 reun, koe kaola dek dititah dibahanan  
 soerat, baris mawa sidëkah maraneh ka  
 4 Jëroesalem. 'Sarta lamoen oetama ka-  
 oela mijang pribadi, eta teh bakal mijang  
 5 babarëngan djeung kaola. 'Ari kaola  
<sup>c</sup> bakal ngadatangan ka maraneh, di-  
 mana geus ngadadjah tanah Makëdoni;  
 karana kaola dek ngadadjah tanah  
 6 Makëdoni. 'Tatapi kaola lamoen parëng  
 dek titjing di maraneh rada lila, atawa  
 sataoengtoeng oesoem tiris, <sup>d</sup> soepaja  
 maraneh ngadadjapkeun kaola ka noe  
 7 rek didjoegdjoeg. 'Karana kaola ajeuna  
 teu rek manggihan maraneh bari nga-  
 liwat; ari pangharëpan kaola hajang

rada lila nja tjitjing di maraneh teh, kitoe soteh <sup>e</sup> lamoen aja paidin Goesti.  
 8 'Tatapi kaoela aja di Epesoes teh nēpi  
 9 ka poē Pēntekosta; 'karana <sup>f</sup> kaoela  
 geus dipangboekakeun hidji panto nja  
 gēde, toer pohara, sarta reja pisan noe  
 ngalawan.

*a* 2 Kor. 9:1. *b* Mark. 16:2;  
 Lal. 20:7; Wahj. 1:10. *c* 2 Kor. 1:15. *d* Roem  
 15:24. *e* Lal. 18:21; p. 4:19. *f* 2 Kor. 2:12.

10 Dimana datang <sup>a</sup> Timoteoes, maraneh  
 sing hade-hade, waktōe di maraneh  
 oelah aja pikasijeuneun eta; karana eta  
 teh ngalampahkeun padamelan Goesti,  
 11 nja tjara diri kaoela. 'Manana <sup>b</sup> oelah  
 aja noe tjoewa ka dinja teh; anggoer  
 koe maraneh djadjapkeun sarta djeung  
 kasenangan, soepaja datang ka kaoela;  
 karana kaoela ngadago datangna djeung  
 12 doeloer-doeloer. 'Ari moenggoehing <sup>c</sup>  
 Apolos saderek, sangēt pisan dipepenta  
 koe kaoela, moegi kersaeun njoemping-  
 ngan ka maraneh njarėngan ka doeloer-  
 doeloer, tatapi teu pisan kersaeun njoem-  
 pingan ajenna, bakal njoempingan teh  
 dimana parėngna. *a* p. 4:17. *b* 1 Tim. 4:12.  
*c* p. 3:5, 6.

13 Maraneh <sup>a</sup> sing pada njarėng, sing  
 pada kcekoeh dina pėrtjaja, sing pada  
 14 djadi lalaki, sing pada pėrkosa. 'Sakabeh  
 pėrkara maraneh dipilampahkeunana  
 teh koedoe djeung kanjaahan.

*a* p. 15:34, 58.

15 Sarta kaoela aja panėda ka maraneh,  
 eh doeloer-doeloer! maraneh pada njaho

ka <sup>a</sup> saeusi-imah Sėtepanas, jen eta teh  
 tjikal <sup>b</sup> tanah Abaja, sarta geus pada  
 ngabakoekēun dirina koemawoela ka  
 16 djalma sarōetji; 'eta maraneh sabalikna  
 moedoe pada noeroet ka noe kitoe teh,  
 djeung ka sakoer noe ngabantoe sarta  
 17 milampah gawe. 'Kaoela teh boengah,  
 rehna kadatangan Sėtepanas djeung  
 Portoenatoes djeung Ahaikoēs; karana  
 eta geus djadi gaganti maraneh ka ka-  
 18 oela. 'Karana geus pada njėnangkeun  
 roh kaoela djeung roh maraneh. Manana  
 maraneh moedoe ngangkan ka noe kitoe.

*a* p. 1:16. *b* 2 Kor. 1:1.

19 Ari <sup>a</sup> sagala garedja di Asia ngirim  
 salam ka maraneh. Ari <sup>b</sup> Akila djeung  
 Priskila ngirim salam ka maraneh di  
 djero Goesti, kitoe deui <sup>c</sup> garedja noe di  
 20 boemina. 'Sadajana doeloer-doeloer ngi-  
 rim salam ka maraneh. <sup>d</sup> Maraneh moe-  
 doe silih-beres salam make tjioem soetji.

*a* Wahj. 1:4, 11. *b* Lal. 18:2. *c* Roem 16:5.  
*d* Roem 16:16; 2 Kor. 13:12.

21 Ijeu teh kaoela <sup>a</sup> mere salam ka ma-  
 raneh, sarta ditoelis koe leungeun pri-  
 22 badi, Paoeloēs. 'Lamoen aja djalma han-  
 teu njaah ka Goesti Jesoes Kristoes,  
 23 <sup>b</sup> eta teh sing disapa; Maran-ata. 'Moegi-  
 moegi <sup>c</sup> sih-koernija Goesti Jesoes Kris-  
 24 toes njarėngan ka maraneh. 'Ari kanja-  
 ahan kaoela ngareudjeungan ka maraneh  
 sadaja di djero Kristoes Jesoes. Amin.

*a* Kol. 4:18; 2 Tes. 3:17. *b* Gal. 1:8. *c* Roem  
 16:24; Gal. 6:18; Pil. 4:23.

## SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAELOES KA OERANG KORINTA.

### PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloēs, <sup>a</sup> rasōel Jesoes  
 Kristoes, koe pangĕrsa Allah, <sup>b</sup> djeung  
 ti Timoteoes saderek, doematėng gare-  
 dja Allah di nagara Korinta, rendjeung  
 ka sadajana djalma sarōetji, noe aja di  
 2 sakoeriling tanah Abaja: 'moegi-moegi  
<sup>c</sup> maraneh pada dipaparin sih-koernija

rendjeung kasėnangan ti Allah, Rama  
 oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

*a* 1 Kor. 1:1. *b* Pil. 1:1. *c* 1 Kor. 1:3; Gal. 1:3.

3 Sagala poedji <sup>a</sup> ka Allah, Rama Goesti  
 oerang Jesoes Kristoes, nja Rama sakoer  
 kawėlasan, sarta Allah sagala panglili-  
 4 poer; 'noe <sup>b</sup> ngalilipoer ka kaoela sadjė-  
 roning sakabeh kasōekĕran kaoela, soe-  
 paja kaoela pada bisa ngalilipoer ka

sakoer djalma noe aja sadjeroning roepa-roepa kasoekéran, koe lantaran panglilipoer, noe dianggo koe Allah ngalilipoer ka diri kaola. 'Karana saperti sangsaraning Kristoes rosa pisan di kaola, nja kitoe keneh kalipoeran kaola teh rosa pisan koe lantaran Kristoes.

6 'Dëmi kaola teja, bagija disoesoekër, e eta nja pigeusaneun kalipoeran sarta kasalamétan maraneh, matak koewat dina ngawawakeun kasangsaraän, saroewa pisan djeung noe disorang koe diri kaola keneh; bagija kaola dililipoer, eta nja pigeusaneun kalipoeran sarta kasalamétan maraneh. 'Sarta ari pangarëp-ngarëp kaola teh pagueuh ka hal maraneh, rehna kaola pada njaho, jen maraneh saperti miloe kana sangsara, nja kitoe keneh miloe kana panglilipoer. 'Karana kahajang kaola, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaho kana kasoekéran kaola, a noe geus naradjang ka kaola keur di Asia, jen kaola teh kaliwat-saking nja kasoeshan, wani ngoengkoelan kakoewatan, datang ka kaola geus njamarkeun hi-roep. 'Ari kaola teh di djëro hate estoe geus asa dihoekoem pati bae, soepaja kaola oelah ngandël ka diri sorangan, koedoenah teh e ngandël ka Allah, noe

10 jasa ngahoedangeun anoe paeh; 'noe f geus ngaleupaskeun kaola tina paeh sakitoe angëtna, djeung masih keneh ngaleupaskeun teh; sarta kaola ngarëp-ngarëp andjeunna mëngke ngaleupas-

11 keun deui ka kaola; 'rehna maraneh ge g pada ngabantoe ka kaola koe panënda; nja soepaja reja djalma maroedji soekoer tina sabab kaola, koe tina pasihan anoe geus dipararinkeun ka kaola lantaran panënda reja djalma.

a Ep. 1:3; 1 Petr. 1:3. b Djab. 94:19; p. 7:6. c p. 4:15. d Lal. 19:23; 1 Kor. 15:32. e Jér. 17:5, 7; Roem 4:17. f 2 Tim. 3:11; 4:18. g Roem 15:30; Ep. 6:18, 19; Pil. 1:19.

12 Karana pamoedji kaola teh kijue: nja a përtelaän boedi-rasa kaola, jen kaola loemampah di doenya teh, soemawonna di maraneh, djeung langsar hate sarta djeung kabërësihan ti Allah; b hanteu make kapintëran daging, make teh sih-koernija Allah. 'Karana kaola njoeratan teh ka maraneh hanteu geseh djeung noe diwatja, sarta djeung noe ditarima-

keun koe maraneh; ari pangharëpan kaola, eta teh bakal ditarimakeun koe maraneh nëpi ka panoengtoengan; 'nja saperti maraneh saparo geus narimakeun ka kaola, jen kaola teh c pamoedji maraneh, tjara maraneh pamoedji kaola, dina poëan Goesti Jesoes.

a Ibr. 13:18. b 1 Kor. 1:17; 2:4, 13. c Pil. 2:16; 1 Tes. 2:19.

15 Tina sabab boga pangandël sakitoe, a noe matak kaola bareto dek ngadatangan ka maraneh heula, soepaja maraneh mindo meunang sih-koernija. 'Pasëdjaän kaola teh, mangkat ka Makëdoni djalan ka nagara maraneh, ari ti Makëdoni balik deui ka maraneh, toeloj b koe maraneh didjadjapkeun ka

17 Joedea. 'Ari mangsa kaola aja angkanan kitoe, naha kaola teh ngalalaworakeun? atawa kaola satijap-tijap aja angkanan, naha angkanan teh noeroet sabijasa daging, soepaja kaola teh c sakapeung ënja, sakapeung hanteu? 'Kaola njëboetkeun dëmi Allah d noe langkoeng toehoe, ari omongan kaola ka maraneh teu pisan sakapeung ënja, sakapeung hanteu. 'Karana ari Poetra Allah, Jesoes Kristoes, noe koe kaola geus diowarkeun di maraneh, nja koe kaola, djeung Silwanoes, djeung Timoteoes, eta teh lain sakapeung ënja, sakapeung hanteu, saestoenah geus djadi ënja di djëro andjeunna. 'Karana e sakabehna përdjangdjian Allah, di djëro andjeunna teh ënja, sarta di djëro andjeunna teh amin, pikeun kamoeljaän Allah, koe lantaran kaola. 'Dëmi anoe nëtëpkueun kaola barëng maraneh di djëro Kristoes teh, sarta noe geus ngalisahan kaola, nja eta Allah; 'noe ngëtjap ongkoh ka kaola, sarta f dina hate kaola geus maparin pamandjër, tögëсна Roh.

a 1 Kor. 16:5. b 1 Kor. 16:6. c Jak. 5:12. d 1 Kor. 1:9. e Roem 15:8. f p. 5:5.

23 Tatapi kaola nëda a saksi Allah kana njawa kaola, ari kaola, noe matak tatjan datang ka Korinta teja, b bawaning karoenja ka maraneh. 'Lain pisan kaola teh c ngeunakeun kawasa kana kapërtjajaän maraneh, estoena mah ngabantoe njijeun kaboengahan maraneh; karana maraneh teh tögër dina kapërtjajaän.

a Roem 1:9; p. 11:31. b p. 12:20. c 1 Petr. 5:3.

## PASAL 2.

Tatapi kaola geus nangtoekeun dina  
 1 pikir, moal rek ngadatangan deni ka  
 2 maraneh djeung kanalangsain. 'Karana  
 lamoen kaola nganalangsakeun ka ma-  
 raneh, saha atoeah anoe pingaboengah-  
 keuneun ka kaola, kadjaba eta noe geus  
 3 dinalangsakeun koe kaola? 'Sarta ka-  
 oela <sup>a</sup> noe matak njoeratan ka maraneh  
 kitoe teja, soepaja kaola, dimana dat-  
 tang, oelah meunang nalangsa ti eta,  
 noe bënërna matak ngaboengahkeun ka  
 kaola; sarta pangandél kaola ka ma-  
 raneh sakabeh, jen kaboengahan diri  
 kaola, eta nja kaboengahan maraneh  
 4 sakabeh. 'Karana kaola njoeratan teja  
 ka maraneh djeung bangét nja kasoe-  
 kėran sarta karoepėkan hate, bari reja  
<sup>b</sup> ragragan tji-mata; lain malar maraneh  
 nalangsa, noe dipalar teh soepaja pada  
 nganjahoekun kana kanjaahan, anoe li-  
 wat leuwih di diri kaola ka maraneh.

<sup>a</sup> 1 Kor. 5. <sup>b</sup> Pil. 3:18.

5 Sabalikna, lamoen aja noe njiieun na-  
 langsa, eta nganalangsakeunana teh lain  
 ka diri kaola, ěnjana mah nganalangsakeun  
 sakadar (soepaja kaola oelah ngabeur-  
 atkeun ka dinja) ka maraneh saka-  
 6 beh. 'Geus tjoekoeup ka noe kitoe teh  
<sup>a</sup> siksaan, anoe ditėrapkeun ka dinja koe  
 7 djalma noe reja; 'manana sabalikna ma-  
 raneh anggoer ngahampoera sarta ngali-  
 lipoer ka dinja, soepaja eta noe kitoe  
 teh oelah datang ka kalėlėban, tina ka-  
 8 tjida teuing kanalangsainana. 'Koe  
 sabab eta, kaola mamagahan ka ma-  
 raneh, koedoe pada ngajakinkeun kanja-  
 9 ahan ka dinja. 'Dalah nja kitoe noe  
 matak kaola geus njoeratan ka ma-  
 raneh, hajang njaho dina kaestoean ma-  
 raneh, eta maraneh dina sagala pėrkara  
 10 noeroet hanteuna. 'Ari saha-saha noe  
 dihampoera naon-naon koe maraneh, eta  
 koe kaola dihampoera deni. Karana  
 kaola ge, satijap-tijap geus ngaham-  
 poera naon-naon, eta kaola ngaham-  
 poera teh nja tina sabab maraneh, di  
 pajoeneun Kristoes, soepaja Setan teh  
 11 oelah aja beubeunungan ti oerang; 'ka-  
 rana oerang teh hanteu samar dina  
 pakarėpanana.

<sup>a</sup> 1 Kor. 5:3-5.

12 Ari keur mangsa kaola datang ka  
<sup>a</sup> Troas, baris ngoewarkeun Indjil Kris-  
 toes, <sup>b</sup> kaola teh dipangboekakeun

panto di djėro Goesti, dėmi kaola <sup>c</sup> taja  
 kamarasan hate, tina sabab teu papang-  
 13 gih djeung Titoes saderek; 'geus kitoe  
 kaola sasalaman, toeloelj mijang ka Ma-  
 14 kėdoni. 'Tatapi <sup>d</sup> soekoer ka Allah, anoe  
 salawasna masihan oenggoel ka kaola  
 di djėro Kristoes, sarta nganjatakeun  
 seungiting kanjaho ka andjeunna dina  
 oenggal-oenggal ěnggon, koe lantaran  
 15 kaola. 'Karana kaola teh ka Allah  
 baoe seungit ti Kristoes, nja di djalma  
 noe djadi salamėt, sarta di noe djadi  
 16 tjilaka; 'ari <sup>e</sup> ka noe pandeuri kaola  
 teh baoning paeh mawa kana paeh;  
 dėmi ka noe ti heula mah baoning hi-  
 roep mawa kana hiroep. Djeung saha  
 17 noe bisa kana eta pėrkara? 'Karana ka-  
 oela teh lain tjara noe reja, ngadagang-  
 keun pangandika Allah; <sup>f</sup> satėgėsna ti  
 kabėrėsihan, sarta sakoemaha noe ti  
 Allah, di pajoeneun Allah, ditjatoerkeu-  
 nana teh koe kaola di djėro Kristoes.

<sup>a</sup> Lal. 20:6. <sup>b</sup> 1 Kor. 16:9. <sup>c</sup> p. 7:5, 6. <sup>d</sup> 1 Kor.  
 15:57. <sup>e</sup> Loek. 2:34. <sup>f</sup> p. 4:2.

## PASAL 3.

Naha kaola teh mimiti <sup>a</sup> mihade deni  
 1 diri? Atawa kaola teh naha koedoe  
 tjara noe sawareh, make soerat katė-  
 rangangan ka maraneh, atawa soerat ka-  
 2 tėrangan ti maraneh? 'Ari soerat kaola  
 teh <sup>b</sup> nja maraneh, katengen ditoelis dina  
 hate kaola, katangen djeung diwatta  
 3 koe sakabeh djalma; 'sapedah maraneh  
 geus katara, jen maraneh teh soerat  
 Kristoes, beunang njiieun lantaran pang-  
 abdi kaola, toelisna lain koe <sup>c</sup> mangsi,  
 istoening koe Roh Allah noe djoemė-  
 4 nėng; lain dina <sup>d</sup> papan batoe, istoening  
 dina papan hate bangsa daging. 'Ari  
 kaola noe matak boga pangandėl saki-  
 5 toe teh ka Allah, lantaran Kristoes.  
 'Lain pisan kaola teh bisa koe sorangan  
 mikir-mikir kitoe-kijeu kawas ti diri  
 sorangan; <sup>e</sup> ěnjana mah kabisaan kaola  
 6 teh ti Allah. 'Nja andjeunna keneh noe  
 geus ngabisakeun kaola teh djadi <sup>f</sup> poe-  
 rah njangking pėrdjangdjian anjar; lain  
 njangking <sup>g</sup> aksara, estoena mah Roh;  
 karana ari aksara teh maehkeun, tatapi  
 7 ari Roh mah ngahiroepkeun. 'Sarta la-  
 moen <sup>h</sup> pagawean njangking paeh, noe  
 kalawan aksara, beunang ngoekir dina  
 batoe, ěnggeus boga kamoeljaan, datang



ka orang Israil teu kataroegaeun mēn-  
 trjong ka pameunteu Moesa, tina ka-  
 moeljaan pameunteuna, noe geus tang-  
 8 toe dileungitkeun: 'tjing, lain komo  
 teuing pagawean njangking Roh teh  
 9 boga kamoeljaan? 'Karana lamoen 'pa-  
 gawean njangking hoekoeman teh ēng-  
 geus boga kamoeljaan, geus komo teuing  
 j pagawean njangking kabēnēran ka-  
 10 langkoeng pisan kamoeljaanana. 'Sama-  
 lah eta noe geus dimoeljakeun teh,  
 moenggah hanteu moelja dina salēbah  
 ijeu mah, tina sabab kamoeljaan ijeu teh  
 11 kalangkoeng pisan. 'Karana lamoen eta  
 noe dileungitkeun teja boga kamoeljaan,  
 geus komo teuing anoe tētēp mah boga  
 kamoeljaan.

a p. 5:12. b 1 Kor. 9:1.

c 3 Joh. 13. d 2 Moesa 24:12; Jér. 31:33; Jeh.

11:19. e Roem 15:18. f p. 5:18. g Roem 7:6.

h 2 Moesa 34:1, 29, 30. i Gal. 3:10. j p. 5:31.

12 Ari tina sabab kaola boga pangarēp-  
 ngarēp kitoe teh, noe matak kaola rosa  
 13 pisan nja kaloedeungan; 'hanteu tjara  
 Moesa, a pameunteuna nganggo ditjin-  
 doeng, soepaja oerang Israil oelah ma-  
 lēntjrong ka b panoengtoengan eta noe  
 14 dileungitkeun teja. 'Tatapi e pikiran eta  
 djalma-djalma geus diteuasken; karana  
 nēpi ka poē ajeuna eta tjindoeng teh aja  
 dina ngadjina Pērdjangdjian Lawas, han-  
 teu koengsi diboeoka; ari dileungitkeu-  
 15 nana koe Kristoes. 'Tatapi nēpi ka poē  
 ajeuna, satijap-tijap kitab Moesa diadji,  
 16 eta teh hatena katjindoengan. 'Dēmi  
 dimana geus tobat ka Goesti, eta tjin-  
 17 doeng teh dilaan. 'Ari Goesti teh a nja  
 Roh teja; sarta di mana bae aja Roh  
 Goesti, nja di dinja aja kamērdikaan.  
 18 'Dēmi oerang sakabeh, tina nendjo kana  
 kamoeljaan Goesti e saperti dina eun-  
 teung, reudjeung beungeut teu ditjin-  
 doeng, pada disalin f sakoemaha roepa  
 eta, ti kamoeljaan madjoe kana kamoel-  
 jaan, nja tina lantaran Roh Goesti.

a 2 Moesa 34:33. b Roem 10:4. c Jēs. 6:10;

29:11, 12; Roem 11:25. d 1 Kor. 15:45; 1 Joh. 5:7.

e 1 Kor. 13:12. f Roem 8:29.

#### PASAL 4.

Koe sabab eta, sapedah kaola baroga  
 a tjangkingan kitoe, tina sih-piwēlas  
 noe geus dipaparinkeun ka kaola, eta  
 2 kaola hanteu djadi leutik hate; 'saes-  
 toena mah kaola teh geus pada mi-  
 tjeun lalampahan soempoet-salindoeng

noe matak kaeraan, b loemampah teh  
 teu make kadjoeligan, atawa ngarobah-  
 keun pangandika Allah; satēgēsna teh  
 lantaran ngebrehkeun kajaktian e kaola  
 nembongkeun kahadean sorangan ka  
 boedi-rasa sakabeh djalma, di pajoeneun  
 3 Allah. 'Sarta oepama Indjil kaola ka-  
 tjindoengan, a eta katjindoenganana teh  
 4 ka sakoer noe bakal tjilaka; 'tēgēs  
 djalma teu pērtjaja, noe geus pada dilo-  
 longkeun pikir koe e batara ijeu doenya,  
 soepaja oelah katodjo koe njaangkeuna-  
 na Indjil kamoeljaan Kristoes, anoe djadi  
 5 kanjataan Allah. 'Karana kaola lain  
 ngoewarkeun diri sorangan; noe dioe-  
 warkeun teh Jesoes Kristoes, jen djoe-  
 mēnēng Goesti; ari moenggoeh diri ka-  
 oela mah ngawoela ka maraneh tina  
 6 sabab Jesoes. 'Karana Allah, f noe nim-  
 balan tjaaing teh ngagēbjar tina djero  
 poēk teja, nja eta g noe geus ngagēbjar  
 dina djero hate kaola, pikeun njaang-  
 keun koe kanjaho kana kamoeljaan  
 Allah dina pameunteu Jesoes Kristoes.

a p. 3:6. b p. 2:17. c p. 6:4. d p. 2:15, 16;

2 Tes. 2:10. e Joh. 12:31; Ep. 2:2. f 1 Moesa 1:3.

g 2 Petr. 1:19.

7 Tatapi kaola boga radja-brana saki-  
 toe teh aja dina a wadah sipat taneuh,  
 b soepaja kagēdean kawasa teh ti Allah,  
 8 lain ti diri kaola. 'Ari kaola teh e pada  
 disoesoekēr dina saniskara lampah, ta-  
 tapi hanteu kasēdēkkeun; pada kasoe-  
 9 sahan, tatapi hanteu bingoeng; 'pada  
 dikaujaja, tatapi hanteu dikadjunkeun;  
 pada dibeubutkeun, tatapi hanteu roek-  
 10 sak; 'salawasna a kaola pada ngoe-  
 koendang poepoesna Goesti Jesoes dina  
 djero badan kaola, e soepaja hiroepna  
 Jesoes kitoe keneh kaboekti dina badan  
 11 kaola. 'Karana kaola noe hiroep teh  
 f salawasna pada disērahkeun kana maot  
 tina sabab Jesoes, soepaja hiroepna Je-  
 soes kitoe keneh kaboekti dina daging  
 12 kaola noe keuna paeh. 'Djadi maot anoe  
 moerba ka diri kaola, dēmi hiroep mah  
 13 moerba ka maraneh. 'Tatapi sapedah  
 kaola sarowa boga roh kapērtjajaan,  
 sakoemaha noe geus dioengēlkeun dina  
 Kitab kijeu: g Koering pērtjaja, koe  
 sabab kitoe koering ngomong; noe ma-  
 tak kaola ge pērtjaja, koe sabab kitoe  
 14 kaola teh ngomong; 'rehna pada nja-  
 ho, h ari noe geus nanghikeun Goesti

Jesoes, tangtoe ngahloedangkeun deui diri kaola koe lantaran Jesoes, sarta ngadjogokeun kaola baréng maraneh di pajoeneunana. 'Karana <sup>i</sup> eta sakabéh pèrkara teja pangdjadina keur paedah maraneh, soepaja sih-koernija, noe geus liwat langkoeng teh, woewoeh tambah tina lantaran pamoedji-soekoer djalma loba, pikeun kamoeljaan Allah.

*a* p. 5:1. *b* 1 Kor. 2:5. *c* p. 1:8; 6:4, 5. *d* 1 Kor. 15:31; p. 1:5; 6:9. *e* Pil. 3:21. *f* Roem 8:36; 1 Kor. 4:9. *g* Djab. 116:10. *h* 1 Kor. 6:14. *i* p. 1:6, 11.

16 Koe sabab kitoe, kaola teh hanteu djadi leutik hate; sanadjan diri badag noe kaola diroeroeksak ge, ari diri lèmbuet mah dianjarkeun bae oenggal-oenggal poë. 'Karana kasoekèran kaola <sup>a</sup> noe hampang, sarta ngan saliwat bae lilana, ngajakeun ka kaola teh kamoeljaan moetoeh pisan koe beurat, sarta nja langgèng; 'sapedah kaola <sup>b</sup> hanteu nilik kana barang noe katendjo, nilik teh kana barang noe hanteu katendjo; karana barang noe katendjo teh teu awet, tatapi ari barang noe teu katendjo mah langgèng. *a* Djab. 30:6;

Roem 8:18. *b* Roem 8:24, 25.

### PASAL 5.

Karana kaola pada njaho, lamoen <sup>a</sup> ijeu saeung, pangtjittingan kaola di boemi teh, diroewag, kaola boga adègan ti Allah, nja imah lain beunang njiyeun koe leungeun, istoening langgèng, ajana di sawarga. 'Karana kaola dina saeung ijeu teh <sup>b</sup> sok roemahoe, bawaning hajang dirangkèpan koe piimateun kaola anoe ti sawarga; 'da tangtoe kaola teh pada kasondong make, moal kasondong <sup>c</sup> ditarandjang. 'Karana kaola noe aja dina saeung ijeu teh sok roemahoe, koe bawaning beurat rasa-an; rehna hajang oelah ditjoetjoelan, kahajang teh dirangkèpan, soepajana <sup>d</sup> noe keuna paeh teh leungit kalindih koe hiroep. 'Ari noe geus njadijakeun kaola baris pikitoeun teh, nja Allah, anoe maparin ongkoh ka kaola <sup>e</sup> pamandjër, tègèsna Roh teja. 'Djadi kaola teh salawasna gède hate, sarta pada njaho, jen kaola, pedah ngaroengroeng dina djero badan, noe matak teu ngaroengroeng di Goesti; 'karana kaola loemakoe teh <sup>f</sup> kalawan kapèrtjaan, lain kalawan nendjo. 'Tatapi kaola pada

gède hate, sarta <sup>g</sup> leuwih soeka ka loewar tina badan, ngaroengroeng di Goesti.

9 'Noe matak kaola teh, boh ngaroengroeng di djero, boh ngaroengroeng di loewar, pada sarégèp pisan, <sup>h</sup> soepaja pikamanaeun koe Goesti. 'Karana <sup>i</sup> oerang sakabéh mèngke koedoe pada boekti di pajoeneun korsi pangadilan Kristoes, soepaja hidji-hidji djalma nampa noe geus dipigawe koe badan, koemaha bae lampahna, boh hade, boh goreng.

*a* Aj. 4:19; 2 Petr. 1:13, 14; p. 4:7. *b* Roem 8:23. *c* Wahj. 16:15. *d* 1 Kor. 15:51, 53. *e* p. 1:22. *f* 1 Kor. 13:12; p. 3:18. *g* Pil. 1:23. *h* Kol. 1:10. *i* Roem 14:10; 1 Kor. 4:5.

11 Koe sabab eta, sapedah kaola njaho jen Goesti teh pikasijeuneun, kaola pada ngoepah-ngoepah ka djalma sina pèrtjaaja; ari Allah langkoeng waspaos ka kaola teh, sarta pangharèpan kaola, <sup>a</sup> boedi-rasa maraneh ge kitoe deui waspada. 'Karana kaola <sup>b</sup> lain mihade deui diri ka maraneh, énjana mah kaola ka maraneh mere sabab geusan moedji koe hal kaola, soepaja maraneh boga keur ngadjawab ka djalma noe sok moedji bangsa lahir, hanteu moedji bangsa batin. 'Karana ari kaola sasar, nja tina sabab Allah; ari kaola bènèr ingètan,

14 nja tina sabab maraneh. 'Karana kaola teh kabawakeun koe kaasihnan Kristoes; 15 'rehna pamikir kaola teh kijeu: lamoen hidji djalma paeh, nalangan ka sakabéh, eta hoekoemna geus pada paeh kabéh. Dèmi andjeunna noe matak poepoes nalangan ka sakabéh, <sup>c</sup> nja soepaja sakoer anoe hiroep, ka-hareupna oelah hiroep pikeun eta noe geus poepoes sarta ditanghikeun keur pimangpaateun sakabéh. 'Koe sabab kitoe, kaola ti ajeuna ka saha oge hanteu njaho sakoemaha bijasa daging; djeung sanadjan tadina kaola ka Kristoes teh njaho sakoemaha bijasa daging, parandene ajeuna mah kaola geus teu njaho kitoe ka andjeunna. 17 na. 'Djadi lamoen djalma aja di djero Kristoes, nja eta teh <sup>d</sup> mahloek anjar; ari <sup>e</sup> noe heubeul teh geus toeloer, tah singsarwa geus djadi anjar. 'Ari eta saniskarana teh ti Allah, <sup>f</sup> noe geus ngarapihkeun oerang djeung salira andjeunna koe lantaran Jesoes Kristoes, sarta ka kaola geus maparin <sup>g</sup> kadjènggan ngoe- 19 warkeun karapihan teja. 'Karana <sup>h</sup> Allah

di djero Kristoes geus ngarapikheun doenyana djeung salira andjeunna, ari dosadosana hanteu ditangoengkeun ka darinja, sarta andjeunna geus neundeunan pangandika hal karapihan teja ka diri  
 20 kaola. 'Djadi kaola teh piwarangan ngawakilan Kristoes, sasat Allah nge-lingan lantaran kaola; kaola nĕda-  
 nĕda ngawakilan Kristoes: maraneh geura sing daek dirapikheun djeung Allah.  
 21 'Ari eta, <sup>i</sup> noe teu pisan oeningaen di dosa teh, <sup>j</sup> koe Allah geus didamĕl dosa keur pimangpaĕteun oerang, <sup>k</sup> soe-  
 papa oerang djadi kabĕnĕran Allah di djero andjeunna. *a p. 4: 2. b p. 3: 1. c Roem 14: 8; Gal. 2: 20. d Gal. 6: 15. e Wahj. 21: 5. f Roem 5: 10. g 1 Tim. 1: 12. h Roem 3: 25; Kol. 1: 20; 1 Joh. 2: 2. i Jĕs. 53: 9; 1 Petr. 2: 22. j Roem 8: 3; Gal. 3: 13. k 1 Kor. 1: 30.*

## PASAL 6.

Ari kaola, <sup>a</sup> noe ngabantoe kana padamĕlan, pada ngingĕtan deui ka maraneh: <sup>b</sup> poma oelah gaplah nja nampa  
 2 sih-koernija Allah teh! 'Karana ari pangandikana: <sup>c</sup> Dina mangsa kasoekaĕn kami geus ngaboelkeun ka maneh, sarta dina poĕ kasalamĕtan kami geus noe-  
 loeng ka maneh. <sup>d</sup> Tah, nja ajeuna mangsa kasoekaĕn teh; tah, nja ajeuna poĕ  
 3 kasalamĕtan teh! 'Ari kaola teh <sup>e</sup> sa-  
 pĕrkara oge teu pisan migawe matak titadjong djalma, soepaja <sup>f</sup> kadjĕnĕngan  
 4 oelah katjawad. 'Saestoena mah kaola dina saniskara lampah <sup>g</sup> nembongkeun kahadean sorangan, koemaha bae <sup>h</sup> abdi Allah, <sup>i</sup> nja dina gĕde kasabaran, dina kasangsaraĕn, dina kasoesahan, dina ka-  
 5 roepĕkan, 'dina dirangket, dina diberok, dina karoesoehan, dina migawe, dina  
 6 njaring, dina poewasa, 'dina kabĕrĕsihan, dina kanjaho, dina kasarehan, dina kawĕ-  
 7 lasan, dina Roh Soetji, dina kanjaĕhan noe taja palsoena, 'dina pangandika ka-  
 jaktian, dina kawasaning Allah; koe pa-  
 karang kabĕnĕran di kentja-katoehoe,  
 8 'koe kahormatan djeung kahinaĕn, koe bedja goreng djeung bedja hade; tjara  
 djalma noe ngagĕlo, padahal saestoena;  
 9 'tjara noe teu kanjahoan, padahal kan-  
 njahoan pisan; tjara <sup>j</sup> noe sakarat, ta-  
 tapi saĕnjana mah kaola hiroep; tjara  
 noe dilara-lara, padahal teu dipaehkeun;  
 10 'tjara noe prihatin, halta boengah saĕn-  
 dĕng-ĕndĕng; tjara noe miskin, halta

ngabeungharkeun djalma loba; tjara noe teu boga naon-naon, padahal boga saniskara. *a 1 Kor. 3: 9. b 1 Kor. 15: 2; Ibr. 12: 15. c Jĕs. 49: 8. d Ibr. 3: 7, 13. e 1 Kor. 10: 32. f p. 5: 18. g p. 4: 2. h 1 Kor. 4: 1. i p. 11: 23—27. j p. 4: 10, 11.*  
 11 Ēh, oerang Korinta! soengoeĕt kaola ngangah ka maraneh, ari hate kaola  
 12 geus djadi lĕga. 'Maraneh hanteu sĕsĕk di djero kaola, sĕsĕk soteh di djero  
 13 hate maraneh sorangan. 'Soepaja pama-  
 lĕsna nandingan, (kaola mitjatoer kitoe  
 teh reh <sup>a</sup> ka anak kaola,) maraneh ge  
 sing ngalĕgaĕn hate maraneh!  
*a 1 Kor. 4: 14.*

14 Oelah rek make <sup>a</sup> sedjen pasangan djeung djalma noe teu pĕrtjaja. Karana nahaon karah salajeutna kabĕnĕran djeung kadorakaĕn? Sarta <sup>b</sup> nahaon sa-  
 15 toenggalna tjaĕng djeung poĕk? 'Nahaon pĕkĕtna Kristoes djeung Bĕlial? Sarta  
 16 djeung noe teu pĕrtjaja? 'Djeung deui nahaon sarowana kabah Allah djeung  
<sup>c</sup> brahala? Karana maraneh teh nja kabah Allah noe djoemĕnĕng; sakoemaha  
 noe geus diandikakeun koe Allah kijeu:  
<sup>d</sup> Kami bakal linggih sarta ngidĕr di tĕngaheun eta; ari kami bakal Allah-  
 17 na, sarta eta bakal oemat kami. 'Koe sabab kitoe, <sup>e</sup> geura baridjil ti dinja,  
 bari marisahkeun maneh, timbalan Pan-  
 ngeran, djeung oelah njarabak kana naon-naon noe nadjis, tangtoe kami  
 18 ngangkĕn ka maraneh; 'ari <sup>f</sup> kami  
 teh piramaeun maraneh, sarta maraneh bakal anak kami lalaki djeung anak  
 kami awewe, timbalan Pangeran noe langkoeng kawasa. *a 5 Moesa 22: 10; 1 Kor. 5: 9. b Ep. 5: 11. c 1 Kor. 10: 7, 14. d 3 Moesa 26: 11, 12. e Jĕs. 52: 11; Wahj. 18: 4. f Jer. 31: 33; 32: 38.*

## PASAL 7.

Koe sabab eta, sapedah oerang boga <sup>a</sup> pĕrdjangdjian kitoe, eh kaĕsih ka-  
 oela! hajoe, oerang pada ngabĕrĕsihan diri sorangan tina sakabeh sipat karĕ-  
 gĕdan dina daging sarta dina roh; <sup>b</sup> sing antek njoetjikeun diri kalawan sijeun  
 koe Allah. *a p. 6: 17. b Ibr. 12: 14.*  
 2 Kaola bere piĕnggoneun! Ari kaola  
 teh ka djalma hidji ge teu pisan migawe salah, ka djalma hidji ge teu pisan nga-  
 roeksak, <sup>a</sup> ti djalma hidji ge teu pisan  
 3 ngarah hasil. 'Kaola pangmitjatoer ki-  
 toe teh lain sĕdja ngahoekoeman; kapan

tjarek kaেলা tadi ge, <sup>b</sup> jen maraneh aja dina hate kaেলা, baris paeh reudjeung. <sup>4</sup> hiroep reudjeung. 'Kaেলা <sup>c</sup> rosa pisan kaloedeungan ka maraneh, kaেলা rosa pisan moedji tina sabab maraneh; ka-েলা pinoeh koe kalipoeran, kaেলা ka-liwat-langkoeng nja boengah dina sakabeh kasoekëran kaেলা.

*a* Lal. 20:33; p. 12:17. *b* p. 6:11—13. *c* p. 3:12.

<sup>5</sup> Karana mangsa kaেলা geus datang ka <sup>a</sup> Makëdoni ge, awak kaেলা hanteu aja kamarasanana, nja ngan disoesoekër bae kaেলা teh dina saniskara; ari di loewar aja pëpërang, ari di djëro mah rarampan. <sup>6</sup> 'Tatapi Allah, noe ngalilipoer ka noe rëndah ati, geus ngalilipoer ka <sup>7</sup> kaেলা koe datangna Titoes; 'sarta lain koe datangna woengkoel, malah djeung koe panglilipoer, anoe geus djadi lantaran Titoes kalipoeran tina hal maraneh, rehna ka kaেলা njaritakeun maraneh hang pisan didatangan koe kaেলা, djeung kahoemarëgoengan maraneh, sarta kagëtenan maraneh ka kaেলা; noe matak <sup>8</sup> kaেলা woewoeh pisan nja boengah. 'Karana <sup>b</sup> sanadjan kaেলা nganalangsakeun ka maraneh koe soerat teja, kaেলা teu kadoehoeng, sadalah tadina kadoehoeng; karana katendjo koe kaেলা, jen eta soerat teh geus nganalangsakeun ka maraneh, nadjan sakeudeung ge. <sup>9</sup> 'Dëmi ajeuna mah kaেলা boengah, lain koe sabab maraneh geus nalangsa, ënjana koe sabab maraneh nalangsa mawa kana përtobat; karana maraneh nalangsa teh tëroes djeung pangërsa Allah, soepaja maraneh dina sapërkar ge oelah ka-roegian koe kaেলা. <sup>10</sup> 'Karana <sup>c</sup> ari kanalangsaañ anoe tëroes djeung pangërsa Allah teh ngadjadikeun përtobat anoe taja pikadoehoengeunana, noengtoen kana kasalamëtan; tatapi ari kanalangsaañ doenya mah ngadjadikeunana teh paeh. <sup>11</sup> 'Geuning eta përkara, jen maraneh nalangsa tëroes djeung pangërsa Allah teja, aja sakitoe njijeunna kasarëgëpan di djëro maraneh! nja mere katëranan, nja teu soedi, nja sijeun, nja hajang panganggih, nja gëten, nja njiksa; maraneh dina saniskara geus nandakeun diri maraneh teh bërësih dina eta përkara. <sup>12</sup> 'Djadi kaেলা pangnjoeratan teh ka maraneh, lain tina sabab djalma noe ngalakonan kasalahan teja, kitoe deui lain

tina sabab djalma noe geus kasorang koe kasalahan; <sup>a</sup> ari noe dipambrih, soepaja kagëtenan maraneh ka kaেলা boekti di maraneh, di pajoeneun Allah. <sup>13</sup> 'Kitoe noe matak kaেলা pada kalipoeran koe tina kalipoeran maraneh. Sarta kaেলা mingkin angot nja boengah tina kaboengahan Titoes, pedah manahna geus kasënankeun koe maraneh saka-<sup>14</sup> beh. 'Karana ari kaেলা geus moedji maraneh ka Titoes teh, sapërkar ge kaেলা teu kawirangan; ënjana mah, sapërti kaেলা geus njatoerkeun sakabeh ka maraneh <sup>c</sup> djeung sajaktina, nja kitoe deui pamoedji kaেলা ka Titoes teh geus <sup>15</sup> kaboekti. 'Sarta beuki tambah tjitërësna ka maraneh, ana ras elingeun ka pangesto maraneh sakabeh, datang ka ditarima koe maraneh kalawan sijeun sarta <sup>16</sup> ngagidir. 'Kaেলা teh boengah, rehna kaেলা dina saniskara bisa këndël tina hal maraneh. *a* p. 1:4; 2:13. *b* p. 2:2—4.

*c* 2 Sam. 12:13; Mat. 5:4. *d* p. 2:9. *e* p. 1:17, 18.

## PASAL 8.

Sanggeusing kitoe, eh doeloer-doeloer! <sup>1</sup> Kaেলা ka maraneh nganjahoekun sihkoernija Allah, anoe geus dipasihkeun <sup>2</sup> ka sagala garedja di Makëdoni; 'jen keur kataradjang reja-reja tjotjoba kasoekëran, <sup>a</sup> eta teh bawaning koe liwat leuwih boengahna, nadjan rosa kamalaratan ge, gëde pisan merena, djadi soegih <sup>3</sup> kabalabahanana. 'Karana saestoena omongan kaেলা, eta teh merena <sup>b</sup> tina kasoekañ sorangan, sakadar kakoewatanana, malah-malah ngoengkoelan kakoewatanana; 'sarta pada nënëda ka ka-<sup>4</sup> oela bari omat-omatan, moegi ditampa sidëkahna sarta <sup>c</sup> ngabantoena toetoe-<sup>5</sup> loeng ka djalma saroe'tji teja. 'Sarta lain sapangharëpan kaেলা bae, samalah pada njanggabeun dirina sakoedjoer ka Goesti heula, geus kitoe ka kaেলা, koe <sup>6</sup> pangërsa Allah. 'Noe matak kaেলা mërëdih ka <sup>d</sup> Titoes, soepaja, tjara ngamimitian bareto teja, sina di maraneh ge kitoe deui nganggeuskeun eta përkara sidëkah. 'Ari maraneh, sapedah <sup>e</sup> oentjoel dina saniskara, nja dina përtjaja, dina piwoeroek, dina kanjaho, djeung dina saroe'paning kagëtolan, kitoe deui dina kanjaahan maraneh ka diri kaেলা: tjing atoe'h, dina ijeu sidëkah ge masing

8 oentjoel. 'Ari kaola pangmitjatoer kitoe  
 teh lain marehantah, énjana mah hajang  
 njoba kaestoeanana kanjaahan maraneh  
 koe lantaran kagétolan anoe sedjen.  
 9 'Karana maraneh geus pada njaho sih-  
 koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes,  
 jen andjeunna keur beunghar f ngadjadi  
 miskin baris ngamangpaatan maraneh,  
 soepaja maraneh teh pada djadi beung-  
 har koe lantaran kamiskinan Goesti.  
 10 'Sarta kaola <sup>a</sup> mere pitoedoh dina  
 ijeu pèrkara; karana eta teh matak hasil  
 ka maraneh, rehna maraneh geus nga-  
 mimitian ti taoen ka toekang, lain kana  
 ngalampahkeunana bae, <sup>b</sup> samalah kana  
 11 nja kitoe keneh aja nganggeuskeunana  
 sakadar kaboga maraneh. 'Karana <sup>c</sup> la-  
 moen geus aja soeka hate mah, djalma  
 dimanah teh sakadar bogana, lain sa-  
 13 kadar teu bogana. 'Karana pamalar teh  
 lain soepaja anoe sedjen enteng, ari  
 14 maraneh mah ripoe; 'ngan darapon  
 papak; dina mangsa ajeuna kaleuwihan  
 maraneh moedoe njoekoe kakerangan  
 itoe, soepaja kaleuwihan itoe kitoe deui  
 pinjoekoepeun kakerangan maraneh;  
 15 sangkan djadi papak; 'sakoemaha noe  
 geus dioengélkeun dina Kitab kijeu: <sup>d</sup> Ari  
 noe geus moeloeng loba, hanteu leuwih,  
 anoe saeutik hanteu koerang.

*a* Roem 15: 26. *b* Pilem. 14. *c* p. 9: 1. *d* p. 7: 13.

*e* 1 Kor. 1: 5. *f* Mat. 8: 20. *g* 1 Kor. 7: 25. *h* p. 9: 2.

*i* Sil. 3: 27, 28; Loek. 21: 3; p. 9: 7. *j* 2 Moesa 16: 18.

16 Djeung deui seekoer ka Allah, anoe  
 dina manah Titoes geus maparin ka-  
 gétenan ka maraneh saroeua keneh.  
 17 'Karana geus njawawikeun ka pamérédih  
 kaola; tatapi tina sabab leuwih gé-  
 tenna, mijang ka maraneh teh soekana  
 18 sorangan. 'Djeung kaola geus nitahan  
 baréngan Titoes <sup>a</sup> hidji doeloer, anoe di-  
 poedji dina hal Indjil koe sakabeh ga-  
 19 redja; 'sarta lain sakitoeun bae, malah-  
 malah eta teh beunang milih sakabeh  
 garedja, pibatoereun kaola loemakoe  
 dina ijeu hal sidékah, anoe dioeroeskeun  
 koe kaola pikeun kamoeljaan salira  
 Goesti, sarta pikeun nandakeun kasoe-  
 20 kaan diri kaola; 'tina sabab kaola  
 dek njingkiran, bisi aja noe ngangaranan

ka kaola tina lantaran ijeu karosaan  
 21 arta, noe dioeroeskeun koe kaola; 'ka-  
 rana kaola milampahkeun anoe hade  
 teh lain di pajoeneun Goesti bae, <sup>b</sup> ma-  
 lah di hareupeun djalma ge pon kitoe  
 22 keneh. 'Djeung deui kaola geus nitahan  
 baréngan eta teja hidji doeloer kaola,  
 noe geus rémèn pisan sarta dina reja  
 pèrkara ditjoba koe kaola, kapanggih  
 jen géten, démi mangsa ajeuna beuki  
 tambah kagétenanana, tina géde pa-  
 23 ngandélna ka maraneh. 'Ari moenggoe-  
 hing Titoes teja, nja batoer kaola, sarta  
 pangbantoe dina pagawean kaola ka  
 maraneh; ari moenggoehing eta doeloer-  
 doeloer kaola teja, nja titahan garedja,  
 sarta pada djadi kamoeljaan Kristoes.  
 24 'Manana koedoe pada ngaboektikeun ka  
 darinja tandaning kanjaahan maraneh,  
 kitoe deui <sup>c</sup> pamoedji kaola tina hal  
 maraneh, di hareupeun sagala garedja.

*a* p. 12: 18. *b* Roem 12: 17. *c* p. 7: 14.

## PASAL 9.

Karana <sup>a</sup> ari pèrkara toeteloeng ka  
 djalma saroeji teja, montong koengsi  
 koe kaola ditjatoerkeun ka maraneh  
 2 dina soerat; 'karana kaola njaho <sup>b</sup> dina  
 kasoeakaan maraneh, anoe djadi matak  
 maraneh dipoedji koe kaola ka oerang  
 Makédoni, jen <sup>c</sup> Abaja teh geus sadija  
 ti taoen ka toekang; sarta kagétolan  
 maraneh geus ngéprok ka djalma loba.  
 3 'Ari noe matak kaola nitahan eta doe-  
 loer-doeloer, sangkan pamoedji kaola  
 tina hal maraneh teja oelah kagaplah-  
 keun dina salébah ijeu teh; soepaja ma-  
 4 raneh sadija, koemaha pitjatoer kaola  
 'karana, saoepama aja oerang  
 Makédoni miloe djeung kaola, kapang-  
 5 gih maraneh teu sadija, bisi kaola meun-  
 ang wirang, (teu dek njéboetkeun ma-  
 raneh,) da geus aja pamoedji sakitoe  
 6 téténgna. 'Koe sabab kitoe, kaola boga  
 rasa pèrloe mérédih ka eta doeloer-  
 doeloer arindit ti heula ka maraneh,  
 sina ngoeroeskeun heula bérkah ma-  
 raneh anoe didjangdjikeun bareto, soepaja  
 sadija, sing sakoemaha bérkah, oelah  
 saperti noe mitjik.

*a* p. 8: 4. *b* p. 8: 10, 11. *c* p. 1: 1.

6 Ari ijeu teh kaola mitjatoer: <sup>a</sup> Sa-  
 tijap-tijap noe njébarkeun sarta misit,  
 eta diboewatna tangtoe misit deui;

sabalikna, satijap-tijap noe njébarkeun sarta balabah mah, eta diboewatna tang-  
 7 tae balabah deui. 'Oenggal-oenggal djalma mere teh sing sakoemaha tjopna dina hate; <sup>b</sup> oelah djeung ngoeloewoet, atawa rasa kapaksa; karana Allah asih ka djalma noe mere djeung soeka hate.  
 8 'Ari Allah teh langkoeng kawasa ngaleuwikeun sakoer sih-koernija ka maraneh; soepaja maraneh salawasna pada tjokoep saniskara dina sakabeh naon-naon, anoe matak maraneh bisa leuwih  
 9 kana sagala panggawe hade; 'sakoemaha noe geus dioengélkeun dina Kitab kijeu: <sup>c</sup> Eta geus ngawoerkeun, barangere ka noe mariskin; kabéhérana tétép salanggengna. 'Dëmi noe maparin binih ka noe njébarkeun, djeung roti baris hakaneun, nja eta noe bakal maparin binih ka maraneh sarta ngarékahkeunana, djeung ngadjadikeun boeboewahan kabéhéran maraneh; 'noe matak maraneh pada soegih dina saniskara, baris milampah sagala kabalabahan, noe ngajakeun soekoer ka Allah, koe lantarana kaola. 'Karana eta lampah toetoe-  
 12 loeng teh lain noetoeplan bae kana kaboetoech djalma saroe'tji, samalah jadi leuwih pisan koe reja pamoedji-soekoer  
 13 ka Allah; 'sapedah koe kaestoeanana toetoeleong teh eta pada ngamoeljakeun ka Allah, tina sabab maraneh naloe-  
 14 keun pangakoe maraneh kana Indjil Kristoes, sarta tina kabalabahanana pangmere maraneh ka eta djeung ka sakabeh; 'kitoe deui koe maugnédakeunana ka maraneh, bari pada hajang papanggih djeung maraneh, tina kalangkoenganana sih-koernija Allah ka maraneh. 'Soekoer ka Allah, tina sabab  
 15 pasihan Allah anoe taja tjatoerkeun-  
 nana!  
 a Sil. 11: 24, 25. b 5 Moesa 15: 10;  
 Roem 12: 8. c Djab. 112: 9.

## PASAL 10.

Djeung deui kaola <sup>a</sup> nénéda ka maraneh, tina bawaning kasarehan djeung sih-piwélas Kristoes, nja kaola Paoloes pisan, noe réndah ana keur djonghok di maraneh, tatapi wani ka maraneh  
 2 ana keur djaoeh: 'ari panéda kaola teh, moegi kaola, ana keur djonghok, oelah koengsi wani kalawan kakéndélan, anoe sédja kaola dek dipake kawanian ka

djalma sawareh, anoe ngirakeun kaola pada loemampah teh <sup>b</sup> noeroet daging.  
 3 'Karana kaola, sanadjan loemampah di djéro daging ge, pérang teh hanteu noeroet daging; 'karana ari <sup>c</sup> pakarang kaola paragi pérang, lain pakarang daging, istoening matih ti Allah, baris ngaroe-  
 4 boehkeun benteng-benteng. 'Djadi kaola teh ngaroeboehkeun pamikir, kitoe deui sagala dingding, anoe ngadingding kana kanjaho ka Allah, djeung sakabeh pikiran koe kaola dibojong kana kañoetan  
 6 ka Kristoes; 'sarta kaola geus sadija, dek njiksa ka sakoer pamoengpang, dimana pangnoeroet maraneh geus datang ka antekna. 'Naha maraneh teh nilik kana roepa lahir? <sup>d</sup> Lamoen aja djalma ngangkeuhkeun dirina kagoengan Kristoes, eta sing mikir deui ti soranganana nja kijeu, saperti manehna kagoengan Kristoes, kaola ge pon kitoe  
 8 keneh kagoengan Kristoes. 'Karana sanadjan kaola rada angét ti kitoe <sup>e</sup> nja moedji maneh koe hal <sup>f</sup> kawasa, noe koe Goesti geus diparinkeun ka kaola baris ngadégkeun maraneh, lain baris ngaroeboehkeun, kaola teh moal kawirangan; 'soepaja kaola oelah sémoe  
 9 hajang ngareureuwas ka maraneh koe soerat. 'Karana tjek aromongna: ari soeratna teh énja géde eusina sarta rarsa; tatapi <sup>g</sup> ari djonghokna badan mah henger, sarta omonganana matak ngewa.  
 11 'Ari djalma noe kitoe teh masing ngingétkeun, sakoemaha kaola dina omongan koe soerat, eukeur djaoeh, <sup>h</sup> eta kaola keur djonghok nja kitoe sarta  
 12 saénja-énjana. 'Karana kaola teu wani ngabilangkeun atawa ngabandingkeun diri kaola <sup>i</sup> ka djalma sawareh, noe sok moedji diri sorangan; dëmi eta teh, pedah ngoekoerkeun maneh ka dirina, djeung ngabandingkeun maneh ka sorangan, tetela jen teu ngarti. 'Tatapi kaola mah teu rek moedji maneh liwat ti pawatésan; nja noeroet pawatésan oekoeran, anoe koe Allah geus dipantjenkeun jadi pawatésan kaola, soepaja kaola  
 14 ka maraneh oge népi. 'Karana kaola teu ngahontal-hontalkeun maneh, kawas noe teu népi ka maraneh: <sup>j</sup> mapan énggeus kaola datang ka maraneh teh  
 15 djeung Indjil Kristoes. 'Djadi kaola moedji maneh teh hanteu liwat pawa-

tésan, teu ngakoe ka pagawean noe sedjen; tatapi kaola boga pangharëpan, lamoen kapërtjajaan maraneh geus ngagëdean, kaola teh bakal digëdekeun liwat saking di maraneh, sakoemaha në-pina kana oekoeran kaola, 'baris ngowarkeun Indjil madjoe deui ka beh ditoeëun maraneh; lain baris moedji maneh, ngakoe ka noe angeus di sadjéro oekoeran noe sedjen. 'Dëmi anoe moedji, <sup>k</sup> eta moedjina teh moedoe tina halPan-geran. 'Karana <sup>l</sup> lain djalma noe moedji diri sorangan, nja noe dipodji koe Pan-geran, anoe bënëer tamah. *a p. 5:20.*  
*b p. 1:17. c p. 6:7; Ep. 6:13—17. d 1 Kor. 14:37. e p. 11:16; 12:6. f p. 13:10. g 1 Kor. 2:3; p. 11:6. h p. 13:2. i p. 5:12. j 1 Kor. 9:2. k 1 Kor. 1:31. l Sil. 27:2; 1 Kor. 4:5.*

## PASAL 11.

Tjing atoeh, maraneh wajahnakeun <sup>a</sup> kaberoengan kaola saeutik! Nja meureun wajahna oge ka kaola. 'Karana kaola goemati ka maraneh kalawan goematining Allah; karana kaola geus ngareremokeun maraneh <sup>b</sup> ka hidji lalaki, hajang ngahatoerkeun landjang bërësih ka Kristoes. 'Tatapi kaola risi, <sup>c</sup> sapërti Hawa kagëndam koe oraj teja, palangsijang tjara kitoe pikir maraneh geus dilëläbar, njingkir tina <sup>d</sup> kalangsaran ka Kristoes. 'Karana saopama aja djalma datang, ngowarkeun Jesoes sedjen, lain noe geus dioewarkeun koe kaola, atawa saopama maraneh nampa roh sedjen, lain noe geus katampa koe maraneh, atawa <sup>e</sup> indjil sedjen, lain noe geus ditarima koe maraneh, eta koe maraneh meureun diwajahnakeun bae. 'Karana rasa kaola, <sup>f</sup> naon-naon oge kaola hanteu dentjeng ti eta rasoel noe pa-rendjoel teh. 'Sanadjan kaola <sup>g</sup> dina ngomong teu binangkit, moenggoehing dina kanjaho mah moal; ari kaola dina sakabeh përkara geus pada kaboekti pisan di lëbah maraneh. 'Naha kaola teh migawe dosa, pedah kaola ngahandapkeun sorangan soepaja maraneh di-ka-loehoerkeun, <sup>h</sup> djalan kaola ka maraneh geus ngowarkeun Indjil Allah hanteu njokot bajaran? 'Kaola geus ngarajahan garedja sedjen, <sup>i</sup> narima gadjih, keur baris ngawoela ka maraneh; djeung mangsa kaola aja di maraneh, ana keur kakoerangan, <sup>j</sup> kaola teu

njoesahkeun ka djalma hidji-hidji atjan. <sup>9</sup> 'Karana kakoerang kaola ditjoekoepan koe doeloer noe daratang ti Makëdoni teja; ari dina saniskara kaola geus ngomnat-ngomahan diri, soepaja oelah ngabeuratkeun ka maraneh, sarta ka hareup ge bakal ngomah-ngomahan diri. 'Saestoe-estoena kajaktian Kristoes aja di djéro kaola, <sup>k</sup> eta pamoedji kaola noe kitoe teh hamo pikapënggëleun dina wëwëngkëran tanah Ahaja. 'Naon sababna? Naha sabab kaola teu njaäh ka maraneh? Allah langkoeng oeninga. <sup>12</sup> 'Dëmi noe dipilampah koe kaola, eta masih rek dipilampah keneh, pikeun mëgat sabab ka djalma noe nijjar pisaba-beun; soepaja eta teh, dina përkara noe dipake moedji koe maranehna, sing kapanggih sakoemaha tjara kaola. 'Karana noe kitoe teh rasoel palseo, njëkël gawe sok ngarinah, pada miroepakeun maneh rasoel Kristoes. 'Ari eta përkara hanteu matak helok; karana Setan teh sok miroepakeun maneh malaikat ëng-gon tjaäng. 'Koe sabab eta, lain përkara gëde, moen abdi-abdina ge kitoe deui miroepakeun maneh sapërti abdingin kabënëran. Dëmi eta teh pitoengtoe-ngeunana bakal sakoemaha pagawea-nana. *a p. 12:6. b Joh. 3:29; Ep. 5:27. c 1 Moesa 3:1—6. d p. 1:12. e Gal. 1:6. f p. 12:11. g p. 10:10. h 1 Kor. 9:12; p. 12:13. i Fil. 4:10, 15. j 1 Tes. 2:9; 2 Tes. 3:8. k 1 Kor. 9:15.*  
<sup>16</sup> Kaola mitjatoer deui: oelah aja djalma nganjanaän <sup>a</sup> boeroeng ka kaola; tatapi ari teu kitoe, kaola akoe koe maraneh tjara ka noe boeroeng bae, soepaja kaola meunang moedji maneh saeutik-eutikeun. 'Ijeu teh noe ditjatoerkeun koe kaola, lain ditjatoerkeun tina aja pangërsa Goesti, nja saibarat lampah boeroeng bae, moenggoeh dina ijeu pamoedji sakitoe tëtëgna. 'Sapedah reja djalma moedji maneh <sup>b</sup> sakoemaha bijasa daging, noe matak kaola ge rek moedji maneh. 'Karana maraneh teh soeka wajahna <sup>c</sup> ka djalma boeroeng, reh maraneh mah pintër. 'Karana maraneh ngawajahuakeun maneh bae, lamoen aja noe ngomawoelakeun maraneh, lamoen aja noe ngahakan maraneh, lamoen aja noe meunangkeun maraneh, lamoen aja noe ngaloehoerkeun sorangan, lamoen aja noe nampiling ka maraneh. 'Kaola mitjatoer pikawirangeun,

ari kaola mah bareto <sup>a</sup> hengker. Tatapi  
 noe dipake kawanian koe noe sedjen,  
 (kaola ngomong saibarat lampah boe-  
 roeng) eta koe kaola ge dipake kawa-  
 22 nian. 'Naha ari eta teh oerang Ibrani?  
<sup>e</sup> kaola ge nja kitoe. Naha ari eta teh  
 oerang Israil? kaola ge nja kitoe. Naha  
 ari eta teh toeroenan Ibrahim? kaola  
 23 ge nja kitoe. 'Naha ari eta teh abdi  
 Kristoes? (kaola ngomong tjara noe  
 boeroeng) <sup>f</sup> kaola mah komo: ari ka-  
 oela dina baranggawe leuwih, dina di-  
 rangket poendjoel, dina diberok leuwih,  
 24 dina baja-pati mindëng pisan. 'Koe  
 oerang Jahoedi kaola geus lima kali  
 dirangkit, <sup>g</sup> sakalina opat poeloh koe-  
 rang hidji. 'Tiloe kali kaola <sup>h</sup> digitik  
 koe hoë; <sup>i</sup> sakali kaola dibëntoeran koe  
 batoe; tiloe kali kaola kalëboeh, di la-  
 oet kaola sapoë-sapeuting aja di djë-  
 26 rona. 'Keur di pangnjabaän rëmën pisan  
 kaola manggih baja hal tjai-tjai, baja  
 hal begal, baja ti noe sabangsa djeung  
 kaola, baja ti oerang kapor, baja di  
 djëro nagara, baja di tëgal lëga, baja di  
 laoet, baja tina tjampoer djeung <sup>j</sup> doe-  
 27 loer palsoe; 'dina <sup>k</sup> baranggawe sarta  
 rariwoed, dina njaring mindëng pisan,  
 dina langlajeuseun sarta halabhab, dina  
 poewasa rëmën pisan, dina tiris sarta boe-  
 28 roendoel. 'Kadjaba përkara lijan ti dinja,  
 kaola saban-saban poë kaëmbërgan,  
 29 nja ngoeroes ka sakabeh garedja. 'Saha  
 noe hengker, <sup>l</sup> dëmi kaola teu miloe  
 hengker? Saha noe titadjong, dëmi ka-  
 30 oela teu ngëntab? 'Ari koedoe mah moe-  
 dji maneh, kaola rek moedji maneh  
 31 <sup>m</sup> tina hal kahengkeran kaola. 'Allah,  
<sup>n</sup> Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes,  
 anoe koedoe dipoedji salalanggëngna,  
 langkoeng oeninga <sup>o</sup> jen kaola teu bo-  
 32 hong. 'Ari di Damsik, wakil radja Aretas  
 ngadjaga nagara oerang Damsik, haja-  
 33 ngeun nangkep kaola; 'dëmi kaola  
<sup>p</sup> tina djandela dioeloe dina karandjang,  
 bidjil ka loewareun koeta, djadi ngëdjat  
 ti leungeunna. a p. 12: 6. b p. 1: 17. c 1 Kor.  
 4: 10. d p. 10: 10. e Lal. 22: 3; Pil. 3: 5. f 1 Kor.  
 15: 10. g 5 Moesa 25: 3. h Lal. 16: 22. i Lal. 14: 19.  
 j Gal. 2: 4. k p. 6: 4, 5. l 1 Kor. 9: 22. m p. 12: 5.  
 n p. 1: 3. o Roem 9: 1; Gal. 1: 20. p Lal. 9: 25.

## PASAL 12.

Ari moedji teh satëmënna teu mang-  
 paät ka kaola; karana kaola rek

njaritakeun tetendjoan djeung wahjoe ti  
 2 Goesti. 'Kaola njaho hidji djalma oemat  
 Kristoes, geus meunang opat wëlas ta-  
 oen ajeuna, (doeka di djëro badan, doeka  
 di loewareun badan; <sup>a</sup> Allah langkoeng  
 oeninga,) <sup>b</sup> eta djalma ditjandak ka <sup>c</sup>  
 3 langit katiloe. 'Djeung deni kaola njaho  
 djalma kitoe teh, (doeka di djëro badan,  
 doeka di loewareun badan; Allah lang-  
 4 koeng oeninga,) 'eta ditjandak ka djëro  
<sup>d</sup> Pirdoes, ngadenge pilahir noe teu beu-  
 nang dipitjatoer, noe teu widi diomong-  
 5 keun koe djalma. 'Kaola nja rek moedji  
 teh koe hal djalma noe kitoe; dëmi kaola  
 oela moal rek moedji koe hal diri so-  
 rang, ngan <sup>e</sup> tina sagala kahengkeran  
 6 kaola. 'Karana <sup>f</sup> saopama kaola aja  
 karëp moedji maneh ge, moal ënja ka-  
 oela boeroeng; karana kaola tangtöe  
 njaritakeun noe sajakti; tatapi kaola  
 njëgah, soepaja oelah aja djalma ngi-  
 rakeun kaola teh leuwih ti batan noe  
 katendjo ka kaola, atawa noe kadenge  
 7 ti kaola. 'Sarta soepaja kaola oelah  
 ngagoengkeun maneh tina kapoendjoe-  
 lan wahjoe teja, noe matak kaola geus  
 diajaän tjoetjoek dina daging, nja eta  
 hidji malakat <sup>g</sup> Setan, poerah noem-  
 boekan ka kaola, soepaja kaola oelah  
 8 ngagoengkeun maneh. 'Koe hal kitoe  
 teh kaola geus nënëda ka Goesti <sup>h</sup> meun-  
 nang tiloe kali, moegi eta sina njingkir  
 9 ti kaola; 'ari lahiranana ka kaola:  
 Maneh teh tjoekoep koe sih-koernija ka-  
 mi; karana kawasa kami dilaksanakeu-  
 nana dina kahengkeran. Koe sabab kitoe,  
 kaola anggoer rek moedji maneh teh  
 tina sagala kahengkeran kaola, soepaja  
 kawasaning Kristoes ngënggon di diri  
 10 kaola. 'Kitoe noe matak kaola soeka  
 kana kahengkeran, kana paneungteui-  
 nganan, kana kasoésahan, kana panga-  
 nijaja, kana karoepëkan, tina sabab Kris-  
 toes; karana satijap-tijap kaola hengker,  
 dina waktöe eta kaola teh bëdas.

a p. 11: 11. b Lal. 22: 17. c Ep. 4: 10. d Loek.  
 23: 43. ep. 11: 30. f p. 10: 8. g Aj. 2: 7. h Mat. 26: 44.

11 Kaola geus djadi <sup>a</sup> boeroeng baw-  
 ning tina moedji; nja kapaksa koe ma-  
 raneh. Karana bënërna mah kaola di-  
 poedji koe maraneh, sabab kaola <sup>b</sup> naon-  
 naon oge hanteu dentjeng ti eta rasool  
 noe paroendjoel teh, <sup>c</sup> nadjan kaola  
 12 teu djadi koema-koemaha. 'Ari <sup>d</sup> tjtjiren



rasoel geus diboektikeun di lëbah maraneh kalawan sagala kamantëpan, <sup>a</sup> nja koe tanda, djeung moedjidjat, sarta kamatihan. 'Tjing, dina hal naon maraneh nja dentjeng ti garedja sedjen, <sup>f</sup> kadjaba kaola hanteu njosahkeun ka maraneh? Hampoera koe maraneh kaloeloepoetan kaola noe kitoe teh! <sup>a p. 11: 1, 16.</sup>

<sup>b p. 11: 5. c 1 Kor. 3: 5, 7. d 1 Kor. 9: 2. e Roem 15: 19. f 1 Kor. 9: 12, 18.</sup>

14 Masing njaho, kaola geus sadija, sëdja ngadatangan ka maraneh <sup>a</sup> niloe-kalian; sarta kaola moal njosahkeun ka maraneh, karana kaola <sup>b</sup> lain mandang banda maraneh, mandang teh diri maraneh. Karana lain anak noe koedoe ngoempolkeun arta pikeun kolotna, bënërna kolot ngoempolkeun arta pikeun anakna. 'Ari kaola soeka pisan ka loewar balandja ti sorangan, djeung <sup>c</sup> ngabalandjakeun diri kaola koe sabab njawa maraneh; sanadjan kaola, mungkin rosa njaah ge ka maraneh, mingkin saeutik dipikanyaah. 'Enja oge kitoe, kaola teh teu ngabeuratkeun ka maraneh; tatapi kaola, sapedah pëlit, geus meunangkeun maraneh djalan mëtakeun akal. 'Naha kaola <sup>d</sup> ngarah hasil ti maraneh, lantaran djalma noe dititah 18 koe kaola ka maraneh teh? 'Kaola geus mërëdih ka <sup>e</sup> Titoes, sarta nitahan doeloer teja barënganana. Naha ari Titoes teh ngarah hasil ti maraneh? Na kaola loemampah teh lain pada <sup>f</sup> toenggal saroh? lain toenggal satapak?

<sup>a p. 13: 1. b Lal. 20: 33. c Pil. 2: 17; 1 T. s. 2: 8. d p. 7: 2. e p. 8: 16—18. f Pil. 1: 27; 1 Petr. 2: 21.</sup>

19 Naha maraneh boga deui pangira, <sup>a</sup> kaola teh ngabëbënëri diri sorangan koe maraneh? Kaola mitjatoer teh pajoeneun Allah, di djëro Kristoes; ari eta sakabeh teh, eh kaasih kaola! baris 20 ngadëgkeun përtjaja maraneh. 'Karana kaola inggis, dimana kaola datang, maraneh palangsijang hanteu kapanggih koe kaola sakoemaha noe djadi kaha-jang kaola, kitoe deui kaola kapanggih koe maraneh sakoemaha noe lain kahajang maraneh; bok bisi aja getreng, dëngki, ambëk, paseja, ngoepat, istori, 21 agoel, roesoeh; 'palangsijang kaola, dimana datang, dihandapkeun deui di maraneh koe Allah kaola, sarta kaola kaprihatinan tina sabab reja djalma noe

migawe dosa bareto, djeung hanteu tobat tina kokotoran, djeung djinah, djeung kalatjoeran, anoe geus dilampahkeun.

<sup>a p. 3: 1.</sup>

## PASAL 13.

Ijeu teh <sup>a</sup> katiloe-kalina kaola ngadatangan ka maraneh. <sup>b</sup> Tina omongan saksi doewa atawa tiloe sakabehna përkara djadi poegohna. 'Kaola geus njatoerkeun ti heula, sarta njatoerkeun ti heula kadoewa-kalina, kawas keur djonghok, djeung ijeu njoeratan ajeuna, keur djaoeh, ka sakoer <sup>c</sup> noe pada migawe dosa bareto, sarta ka sakabeh salijan ti eta, samangsa kaola datang deui, 3 moal nimbang ka darinja; 'sapedah maraneh hajang meunang tanda, jen Kristoes anoe ngalahir di djëro kaola; ari andjeunna teh teu pisan apës ka maraneh, saënjana kawasa di lëbah maraneh. 4 'Karana andjeunna digantoeng soteh dina kai-dipalang, tina bawaning apës; dëmi ajeuna panghiroepna koe kawasaning Allah. Karana ari kaola ge arapës di djëro Kristoes, tatapi bakal pada hiroep reudjeung andjeunna koe kawasaning Allah, baris ka maraneh. 'Maraneh geura <sup>d</sup> pada ngadjadjal diri sorangan, aja dina kapërtjajaan hanteuna; sing njasar diri sorangan. Naha maraneh teu njaho di diri sorangan, jen Jesoes Kristoes teh <sup>e</sup> aja di djëro maraneh? Kadjaba lamoen maraneh pitjeuneun. 'Ari pangharëpan kaola, maraneh pada ngaharti, jen kaola teh lain pitjeuneun. 7 'Sarta panëda kaola ka Allah, maraneh oelah migawe kagorengan; lain pisan soepaja kaola kapanggih saestoe, ënjana teh soepaja maraneh migawe kahartian, ari kaola mah kadjeun saperti 8 pitjeuneun oge. 'Karana kaola teu kadoega kitoe-kijeu ngalawan kana kajaktian, kadoega soteh ngadjeujeuhkeun 9 kajaktian. 'Karana kaola teh pada boengah lamoen kaola apës, dëmi maraneh mah bëdas. Sarta kaola aja deui panëda, moegi-moegi maraneh sing datang ka sampoerna. 'Koe sabab eta, noe matak kaola njoeratan kitoe ka maraneh eukeur djaoeh, <sup>f</sup> soepaja kaola, dimana djonghok, oelah koengsi ngabëngisan, <sup>g</sup> noeroet sakoemaha kawasa noe koe Goesti geus dipaparinkeun ka

- kaeola baris ngadögkeun, lain baris ngaroeboehkeun. *a* p. 12:14. *b* 5 Moesa 19:15. *c* p. 12:21. *d* 1 Kor. 11:28. *e* Roem 8:9, 10. *f* p. 1:23; 2:3. *g* p. 10:8.
- 11 Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! *a* sing pada boengah, *b* sing pada djadi samporna, sing pada sënang, *c* sing pada samijoek, sing pada rapih; ari kitoe mah, *d* Allah sagala kaäsihan sarta karoentoetan teh tangtöe njarëngan ka maraneh.
- 12 neh. 'Maraneh *e* moedoe silih-bere salam make tjiioem soetji. Sadajana djalma saröetji ngirim salam ka maraneh. *a* p. 1:24. *b* Mat. 5:48. *c* 1 Kor. 1:10. *d* Roem 15:33. *e* 1 Kor. 16:20.
- 13 Ari *a* sih-koernija Goesti Jesoes Kristoes, djeung *b* kaäsihan Allah, sarta *c* katoenggalan Roh Soetji, moegi-moegi njarëngan ka maraneh sadaja. Amin. *a* Gal. 6:18. *b* Roem 5:5. *c* Pil. 2:1.

## SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG GALATA.

### PASAL 1.

- Sĕrat kaeola Paeoeloes, rasoel, *a* lain ti manoesa, lain koe manoesa, estoena koe Jesoes Kristoes sarta Allah Rama, *b* noe geus nanghikeun Jesoes ti noe maraot; 'reudjeung ti sadaja *c* doeloer-doeloer noe babarëngan djeung kaeola; doematëng sakabeh garedja di tanah
- 3 Galata: 'moegi-moegi *d* maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasëngangan ti Allah Rama, sarta ti Goesti oerang Jesoes Kristoes, 'noe *e* geus njërahkeun salirana koe andjeun, tina sabab dosa oerang, soepaja ngaleupaskeun oerang *f* ti ijeu doenya ajeuna noe goreng, toemoet sakoemaha pangërsa Allah, Rama oerang, 'anoë *g* koedoe dibaktian kamoeljaän langgëng salalawasna. Amin. *a* p. 1:12. *b* Roem 6:4. *c* Pil. 4:21. *d* Roem 1:7; 1 Kor. 1:3; Ep. 1:3. *e* p. 2:20. *f* Joh. 15:19; 1 Joh. 5:19. *g* 2 Tim. 4:18.
- 6 Kaeola heran pisan, pedah maraneh sakitoe gantjang datang ka pisah ti *a* eta noe geus njaoer diri maraneh kana sih-koernija Kristoes, pindah ka *b* indjil sedjen; 'halta ari Indjil mah *c* taja deui; tatapi aja sawareh djalma *d* noe ngabingbangkeun ka maraneh, pakarëpanana ngabalikkeun oengëlan Indjil Kristoes. 'Tatapi sanadjan diri kaeola ge, atawa malaikat ti sawarga, ngoewarkeun indjil ka maraneh, geseh ti noe koe kaeola dioewarkeun ka maraneh
- 9 teja, *e* eta teh sing disapa! 'Sakoemaha tjadoer kaeola bareto, nja kitoe kaeola ajeuna mitjadoer deui: lamoen aja djalma ngoewarkeun indjil ka maraneh, *f* geseh ti noe katampa koe maraneh teja, eta teh sing disapa! 'Karana ajeuna koe-maha kaeola teh, *g* naha mambrih panoedjoe manoesa, atawa Allah? Atawa naha kaeola teh ngarah dipikarësëp koe manoesa? Oepama kaeola masih ngarah dipikarësëp koe manoesa mah, kaeola tangtöe lain *h* abdi Kristoes. *a* p. 5:8. *b* 2 Kor. 11:4. *c* Lal. 4:12. *d* Lal. 15:24. *e* 1 Kor. 16:22. *f* 1 Kor. 15:1, 2. *g* 1 Tes. 2:4. *h* Roem 1:1; Pil. 1:1.
- 11 Dëmi kaeola mere njaho ka maraneh, eh doeloer-doeloer! *a* moenggoeh Indjil, noe dioewarkeun koe kaeola teh, lain
- 12 piwoeroek manoesa. 'Karana lëbah kaeola ge nampa teh lain ti manoesa, lain beunang goegoeroe ti manoesa, *b* saestoena ti lantaran wahjoening Jesoes
- 13 Kristoes. 'Karana maraneh geus ngadenge *c* hal lakoe-lampah kaeola bareto, keur basa noeroet kenëh agama Jahoeði, jen kaeola kaliwat bangët nja nganjaja ka garedja Allah, reudjeung diroeksak.
- 14 'Sarta kaeola *d* dina ngestoekeun agama Jahoeði teh ngoengkoelan ka noe reja bangsa kaeola noe saemoer; leuwih pisan kaeola nja sarëgëp ngoeroeskeun
- 15 pikoekoeh karoehoën kaeola. 'Tatapi dina mangsa aja pangërsa Allah, *e* noe ngamoehoengkeun kaeola ti waktöe dikandoeng, sarta geus njaoer kaeola koe
- 16 sih-koernijana, 'nja pangërsana teh *f*

ngebreheun Poetra ka djero hate ka-  
oela, soepaja koe kaola dioewarkeun  
9 ka lëbah oerang kapir, lantaran nga-  
woeroekkeun Indjil: kaola teh sapa-  
harita teu make rërëmpeogan reudjeung  
17 daging sarta gëtih; 'djeung hanteu indit  
ka Jëroesalem, teu nejang ka noe pada  
djadi rasoel saheulaeun kaola; indit  
teh ka tanah Arab, geus kitoe moe-  
lang deui ka Damsik. a 1 Kor. 15: 1.

b Lal. 26: 16. c Lal. 26: 4; 1 Tim. 1: 13. d Lal.  
22: 3. e Jer. 1: 5; Roem 1: 1. f Mat. 16: 17.  
g Lal. 9: 15; 26: 17.

18 Tidinja, geus meunang tiloe taoen,  
kaola indit ka Jëroesalem, hajang nga-  
wawoehan ka Petros; ari ngandjrek  
teh di Petros meunang lima wëlas poë.  
19 'Sarta kaola hanteu nendjo deui ra-  
soel noe sedjen, ngan kadjaba a Jako-  
boes, saderek Goesti. 'Ari ijeu përkara,  
noe ditoelis koe kaola dina soerat ka  
maraneh teh, Allah mah langkoeng oe-  
ninga, b jen kaola hanteu bohong.  
21 'Sanggeus kitoe kaola indit ka wë-  
wëngkëran tanah Sam djeung Kilikia.  
22 'Sarta sakabeh garedja Kristoes noe di  
tanah Joedea teu njarahoeun di roepa  
23 kaola; 'ngan geus pada ngadenge bedja,  
c jen djalma noe tadina nganjaja ka  
oerang teja, mangsa ajeuna mah nga-  
woeroekkeun kapërtjajaan, anoe tadina  
24 diroeksak; 'sarta pada ngamoeljakeun  
ka Allah tina sabab kaola.

a Mat. 13: 55. b Roem 9: 1. c Lal. 9: 21.

## PASAL 2.

Sanggeus kitoe, kaheuleutan opat wë-  
las taoen, a kaola indit deui ka Jë-  
roesalem barëng djeung Barnabas, sarta  
2 mawa b Titoes. 'Pangindit teh kaola  
koe wahjoe; seug ka eta mopojankeun  
Indjil, anoe dioewarkeun koe kaola di  
lëbah oerang kapir; djeung ari ka noe  
pada kaädjen mah ditërangkeun deui,  
soepaja kaola loemampah teh noe ka  
hareup sarta ka toekang oelah gaplah.  
3 'Dalah Titoes oge, anoe reureudjeung  
djeung kaola, e nadjan eta teh oerang  
4 Joenani, teu dipaksa disoenatan. 'Pang-  
kitoe teh koe pedah a doeloer paraloe,  
noe geus pada aboes djalan njoeloesoep,  
geus pada njoesoepkeun maneh rërën-  
tjépan, karëpna ngintip-ngintip e kamër-  
dikaan oerang, boga oerang di djero  
Kristoes Jesoes, pangarahna teh ngoe-

5 mawoelakeun oerang. 'Eta teh koe ka-  
oela teu pisan dipangoendoerkeun, sa-  
djam oge hanteu taloe; soepaja ka-  
jaktian Indjil teh pitëtëpeun di maraneh.  
6 'Ari moenggoeh f noe pada diadjenan  
teja, kitoe-kijeuna mangsa tadi kaola  
mah kadjeun teuing; g Allah mah teu  
pilih-kasih; da koe noe kaädjen teh ka-  
oela teu pisan diwoewoehan naon-naon.  
7 'Sabalikna ti kitoe, mangsa eta teh na-  
ringali, jen kaola geus digadoehan In-  
djil bakoe ka noe koeloep, saperti Pe-  
tros geus digadoehan Indjil bakoe ka  
8 noe disoenatan; (karana noe ngaboekti-  
keun kawasana ka Petros baris kara-  
soelan ka djalma noe disoenatan, h nja  
eta keneh noe ngaboektikeun kawasana  
9 ka kaola baris ka oerang kapir) 'sarta  
mangsa pada waspaoseun kana i sih-  
koernija, noe dipaparinkeun ka kaola,  
geus kitoe Jakoboes, Kepas djeung Jo-  
hannes, anoe pada disarëboet j tihang,  
k sor pada njodorkeun panangan têngën  
ka kaola djeung Barnabas, tandaning  
satoenggal, soepaja kaola djeung Bar-  
nabas laleumpang ka oerang kapir, ari  
arandjeunna mah ka noe disoenatan;  
10 'ngan kahojongna kaola moedoe pada  
ingët l ka noe mariskin; nja eta noe  
geus diëstoekkeun koe kaola sarta sa-  
rëgëp. a Lal. 15: 2. b 2 Kor. 8: 23. c Lal. 16: 3;

1 Kor. 9: 21. d Lal. 15: 24; 2 Kor. 11: 26. e p. 5: 1.

f p. 1: 17. g Roem 2: 11. h Roem 15: 18. i Ep. 3: 8.

j Wahj. 3: 12. k 2 Radj. 10: 15. l Lal. 11: 29, 30;

12: 25; 24: 17; 1 Kor. 16: 1.

11 Ari mangsana Petros soemping ka  
Antioki, dilawan koe kaola padoe-ha-  
reupan, pedah aja tjawadeunana. 'Ka-  
rana samemeh daratang djalma ti Ja-  
koboos, Petros teh ngarijoeng dahar  
djeung oerang kapir; demi mangsa geus  
daratang eta, seug njingkah misahkeun  
andjeun, bawaning sijeuneun koe djalma  
13 disoenat. 'Djeung oerang Jahoedi anoe  
sedjen pada miloe poera-poera; wani  
Barnabas oge kabawakeun koe kapoera-  
14 poeraanana. 'Tatapi barangna katendjo  
koe kaola, jen eta teh teu bënërlam-  
pahna, teu tïroes djeung kajaktian In-  
djil, seug kaola mihatoer ka Petros,  
a kasaksian koe sakabeh: Lamoen an-  
djeun, b anoe djadi oerang Jahoedi, la-  
lampahan teh tjara tata oerang kapir,  
lain tjara tata Jahoedi, koe naon mana

maksa ka oerang kapir lalampahan tjara  
 15 tata Jahoedi? 'Ari oerang mah toeroenan  
 Jahoedi, lain djalma dosa kaäsoep oer-  
 16 rang kapir; 'tatapi sarehna oerang pada  
 njaho, <sup>c</sup> djalma didamël na bënër teh  
 lain lantaran gawe toret, ngran koe lan-  
 taran kapértjajaän ka Jesoes Kristoes  
 bae, noe matak oerang ge pértjaja ka  
 Kristoes Jesoes, soepaja oerang didamël  
 bënër teh lantaran kapértjajaän ka Kris-  
 toes, sarta lain lantaran gawe toret;  
 sababna <sup>d</sup> koe gawe toret mah daging  
 teh moal aja noe bakal didamël bënër.  
 17 'Tatapi saopama oerang, noe mikarëp  
 didamël bënër koe lantaran Kristoes  
 teja, kapanggih sorangan ge djalma dosa:  
 eta, moen kitoe mah, naha Kristoes teh  
 kawoelaning dosa? Eta mah sageuj teung-  
 18 ing! 'Karana lamoen kaola ngahoe-  
 dangkeun deui, anoe geus dirakrak koe  
 kaola, eta kaola ari kitoe mah nan-  
 19 dakeun maneh djalma ngrämpak. 'Ka-  
 rana kaola <sup>e</sup> koe hoekoem geus paeh  
 ti hoekoem teh, soepaja kaola hiroep  
 20 bade ka Allah. 'Kaoela <sup>f</sup> geus digan-  
 toeng dina kai-dipalang barëng djeung  
 Kristoes, dëmi kaola hiroep; tatapi  
 geus lain diri kaola, <sup>g</sup> nja Kristoes  
 anoe hiroep di djëro kaola; <sup>h</sup> ari hi-  
 roep kaola ajeuna di djëro daging, nja  
 eta kaola hiroep teh koe kapértjajaän  
 ka Poetra Allah, <sup>i</sup> anoe miasih ka ka-  
 oela, sarta geus njërahkeun andjeun keur  
 21 pimangpaäteun kaola. 'Kaoela teu njo-  
 mahkeun kana sih-koernija Allah; <sup>j</sup> ka-  
 rana oepama kabënëran teh datangna  
 koe toret mah, Kristoes teh poepoesna  
 taja gawena. <sup>a</sup> 1 Tim. 5:20. <sup>b</sup> Lal. 10:28.  
<sup>c</sup> Lal. 15:10, 11; p. 3:11; Ep. 2:8. <sup>d</sup> Roem  
 3:20, 28. <sup>e</sup> Roem 3:27, 31; 7:4. <sup>f</sup> p. 6:14;  
 Pil. 3:10. <sup>g</sup> 2 Kor. 13:5; Kol. 3:11. <sup>h</sup> 2 Kor.  
 5:15, 17; 1 Petr. 4:2. <sup>i</sup> Ep. 5:2. <sup>j</sup> p. 5:4;  
 Ibr. 7:11, 19.

## PASAL 3.

Eh, <sup>a</sup> oerang Galata barodo! saha noe  
 nëräpkeun panggëndam ka maraneh,  
 soepaja oelah <sup>b</sup> noeroet kana kajaktian,  
 sanadjan maraneh bareto <sup>c</sup> geus diand-  
 eandean Jesoes Kristoes di hareupeun  
 panon maraneh, sasat digantoeng dina  
 2 kai-dipalang di têngah maraneh? 'Ka-  
 oela hajang dibere njaho koe maraneh  
 ngran përkara ijeu bae: maraneh pang-  
 nampa Roh teh naha tina gawe toret,

atawa tina <sup>d</sup> pangowëaran kapértjajaän?  
 3 'Koetan sakitoe kabodoan maraneh teh?  
<sup>e</sup> Ari maraneh ngamimitian teh kala-  
 wan Roh; naha ajeuna dek ditjatjap-  
 4 keun kalawan daging? 'Karah maraneh  
 sakitoe reja noe geus kasorang teh,  
 tjoemah-tjoemah? Kitoe soteh lamoen  
 5 satjoemaheun bae! 'Djeung ari noe ma-  
 sihkeun Roh ka maraneh, sarta <sup>f</sup> nga-  
 damël kamatihan di maraneh, eta teh  
 koemaha, tina gawe toret, atawa tina  
 6 pangowëaran kapértjajaän? 'Saperti <sup>g</sup>  
 Ibrahim geuning pértjaja ka Allah, ari  
 eta koe Allah diëtangkeun djadi ka-  
 7 bënëranana. 'Koe sabab eta, maraneh  
 sing ngaharti, jen sakoer anoe pértjaja,  
 8 <sup>h</sup> nja eta poetra Ibrahim. 'Ari Kitab,  
 doemeh awas ti tatadi, jen Allah bakal  
 ngadamël bënër ka oerang kapir lan-  
 taran tina pértjaja, geus ti heula nga-  
 wartakeun Indjil ka Ibrahim, kijeu: <sup>i</sup> Di  
 djëro maneh sakabehna bangsa bakal  
 9 pada kabërkahan. 'Djadi sakoer noe përt-  
 jaja teh pada kabërkahan barëng djeung  
 10 Ibrahim noe pértjaja teja. 'Karana sa-  
 kabehna djalma noe hajang koe gawe  
 toret mah, eta teh di bawah panjapa;  
 karana dina Kitab geus dioengëlkeun  
 kijeu: <sup>j</sup> Keuna panjapa oenggal-oenggal  
 djalma, noe hanteu tëtëp dina saniskara  
 noe kasëboetkeun dina kitab toret, sarta  
 11 teu ngalampahkeun. 'Ari hal përkara  
<sup>k</sup> djalma taja noe didamël bënër di pa-  
 joeneun Allah koe toret mah, eta geus  
 tetela pisan; karana <sup>l</sup> djalma noe bënër  
 pihiroepeunana teh koe kapértjajaän.  
 12 'Tatapi ari toret teh lain ti kapértja-  
 jaän; ënjana mah kijeu: <sup>m</sup> Tijap-tijap  
 manoesa, ngalampahkeun eta teh, tang-  
 13 toe hiroep koe eta. 'Kristoes teh <sup>n</sup> geus  
 nëboes oerang ti panjapa toret; geus  
 keuna panjapa ngagantian oerang; ka-  
 rana dina Kitab geus dioengëlkeun ki-  
 jeu: <sup>o</sup> Oenggal-oenggal djalma noe di-  
 gantoeng dina kai teh, dikedunaan pa-  
 14 njapa. 'Nja eta soepaja bërkah Ibrahim  
 teja toemërap ka oerang kapir, di djëro  
 Kristoes Jesoes, sarta soepaja oerang  
 pada nampa përdjangjian Roh, koe lan-  
 taran kapértjajaän. <sup>a</sup> Loek. 24:25.

<sup>b</sup> Roem 2:8. <sup>c</sup> 1 Kor. 2:2. <sup>d</sup> Roem 10:8. <sup>e</sup> p. 4:9.  
<sup>f</sup> 2 Kor. 12:12. <sup>g</sup> 1 Moesa 15:6; Roem 4:3.  
<sup>h</sup> Roem 4:11. <sup>i</sup> 1 Moesa 12:3. <sup>j</sup> 5 Moesa 27:26.  
<sup>k</sup> p. 2:16. <sup>l</sup> Hab. 2:4; Roem 1:17. <sup>m</sup> 3 Moesa  
 18:5; Roem 10:5. <sup>n</sup> Roem 8:3. <sup>o</sup> 5 Moesa 21:23.

15 Eh, doeloer-doeloer! kaola rek mitja-  
toer <sup>a</sup> sakoemaha bijasa djalma bae.  
Nadjan ka <sup>b</sup> pangwasijat djalma, noe  
geus beunang moegoehkeun, moal aja  
noe ngaleungitkeun atawa ngawoe-  
16 han. 'Dëmi përdjangdjian teh geus di-  
paparinkeun ka Ibrahim sarta ka toe-  
roenanana. Pangandikana teh lain kijeu:  
Sarta ka toeroenan-toeroenan maneh,  
sapërti toedjoel ka reja-reja; ënjana mah  
sakoemaha ka hidji, kijeu: Sarta ka toe-  
17 roenan maneh; tégésna ka Kristoes. 'Ki-  
jeu tjatoer kaola teh: Ari <sup>c</sup> pangwa-  
sijat, anoe koe Allah dijaktoskeun tadina  
ka Kristoes teja, eta teh koe toret, anoe  
datang <sup>d</sup> opat ratoes tiloe poeloeh taoen  
sapandeurieun eta, hamo diapéskeun,  
matak djadi ngaleungitkeun përdjang-  
18 djian teja. 'Karana warisan teh, <sup>e</sup> oepa-  
ma datangna ti toret mah, geus tang-  
toe hanteu toeloes ti përdjangdjian. Dë-  
mi eta koe Allah dipasihkeun teh ka  
19 Ibrahim koe përdjangdjian. 'Moen kitoe  
mah, keur naon aja toret? Eta teh geus  
direntetkeun ka dinja <sup>f</sup> tina sabab hal  
pangrëmpak, nëpi ka soemping toeroe-  
nan, noe ditoedjoel koe përdjangdjian  
teja; sarta toret teh diserenkeun <sup>g</sup> koe  
malaiikat ka panangan hidji Lawang.  
20 'Ari eta Lawang teh lain Lawang ka  
noe hidji; tatapi ari Allah mah hidji.  
21 'Moen kitoe mah, naha toret teh nga-  
lawan ka përdjangdjian Allah? Eta mah  
sageuj teuing! Karana oepama dipapa-  
rinkeun toret <sup>h</sup> anoe bisa ngahiroepkeun  
mah, saënjana kabënëran teh meureun  
22 ti toret. 'Sabalikna saniskara teh koe  
Kitab <sup>i</sup> geus dikërëm di handapeun dosa,  
soepaja përdjangdjian teh koe kapër-  
tjajaan ka Jesoes Kristoes dipasihkeun  
ka sakoer anoe përtjaja. <sup>a</sup> Roem 6:19.  
<sup>b</sup> Ibr. 9:15. <sup>c</sup> p. 3:8, 13. <sup>d</sup> 2 Moesa 12:40.  
<sup>e</sup> Roem 4:13, 14. <sup>f</sup> Roem 3:20; 5:13, 20. <sup>g</sup> Lal.  
7:53. <sup>h</sup> Roem 8:2-4. <sup>i</sup> Roem 3:9; 11:32.

23 Tatapi <sup>a</sup> samemeh datang kapërtja-  
jaan, oerang teh diselehekeun ka han-  
dapeun toret, dikërëm baris kana ka-  
përtjajaan anoe rek diëbrehkeun mëngke.  
24 'Tina sabab kitoe, toret teh geus djadi  
pangasoeh oerang, <sup>b</sup> noengtoen ka Kris-  
toes, soepaja oerang didamél bënërah teh  
25 lantaran tina përtjaja. 'Dëmi sanggeusna  
datang kapërtjajaan, <sup>c</sup> oerang teh geus  
26 teu di bawah pangasoeh. 'Karana ma-

raneh sakabeh teh <sup>d</sup> pada poetra Allah,  
koe lantaran kapërtjajaan ka Kristoes  
27 Jesoes. 'Karana maraneh, sakoer noe  
geus dibanjoean ka Kristoes teh, <sup>e</sup> geus  
pada makeanan maneh koe Kristoes.  
28 'Moenggoeh sadjéro eta mah <sup>f</sup> taja oe-  
rang Jahoe di taja oerang Joenan, taja  
djalma koemawoela taja djalma mër-  
dika, taja awewe taja lalaki; karana  
maraneh sakabeh teh djadi hidji di djéro  
29 Kristoes Jesoes. 'Sarta lamoen maraneh  
kagoengan Kristoes mah, tangtoe toe-  
roenan Ibrahim, sarta ahli waris, noe-  
roetkeun përdjangdjian. <sup>a</sup> p. 4:2;

Ibr. 9:10. <sup>b</sup> Roem 10:4. <sup>c</sup> Roem 7:4, 6. <sup>d</sup> p.  
4:5, 7. <sup>e</sup> Roem 13:14. <sup>f</sup> 1 Kor. 12:13.

## PASAL 4.

Tatapi tjatoer kaola: ari ahli waris  
teh, salilana boedak, hanteu beda  
djeung badega, sanadjan djoeragan, nga-  
2 bogaan saniskara; 'nja aja di bawah wa-  
kil djeung poerah ngamoemoele, nëpi ka  
3 mangsa noe geus ditangtoekeun koe  
3 bapana. 'Nja kitoe keneh oerang teh,  
keur mangsa masih boedak, <sup>a</sup> pada koe-  
mawoela, dibawahkeun ka <sup>b</sup> alip-alipan  
4 doenya. 'Tatapi mangsana geus <sup>c</sup> djédjég  
djaman, Allah ladjëng miwarang Poe-  
trana, <sup>d</sup> mëdalna ti hidji istri, mëdalna  
5 <sup>e</sup> di bawah toret, 'soepaja <sup>f</sup> nëboesan  
sakoer noe di bawah toret, sangkan  
6 oerang <sup>g</sup> pada nampa kapoetraan. 'Djeung  
sabab maraneh poetra, noe matak Allah  
geus miwarangan Roh Poetrana ka djéro  
hate maraneh, anoe njambat: <sup>h</sup> Aha,  
7 Ama! 'Djadi maneh teh geus lain badega,  
estoena mah poetra; sarta lamoen ma-  
neh poetra, tangtoe maneh kitoe deui  
8 <sup>i</sup> ahli waris Allah, koe lantaran Kristoes.

<sup>a</sup> p. 3:23. <sup>b</sup> Kol. 2:8, 20. <sup>c</sup> Mark. 1:15. <sup>d</sup> 1 Moesa  
3:15. <sup>e</sup> Djab. 40:8, 9. <sup>f</sup> p. 3:13. <sup>g</sup> p. 3:26.  
<sup>h</sup> Roem 8:15. <sup>i</sup> Roem 8:16, 17.

8 Tatapi mangsa bareto, basa maraneh  
<sup>a</sup> teu njaha ka Allah, harita maraneh teh  
pada ngabakti <sup>b</sup> ka noe lain Allah saes-  
9 toe. 'Dëmi mangsa ajeuna, sanggeus  
maraneh nganjahoekun ka Allah, oeta-  
mana mah <sup>c</sup> pada dipioeninga koe Allah,  
naha wët malikan deui kana <sup>d</sup> alip-alipan  
hengker sarta waloerat teh, dek dika-  
10 woelaan deui dihantja ti mimitina? 'Ma-  
raneh teh ngestoekeun <sup>e</sup> poë, djeung  
boelan, djeung mangsa, djeung taoen.

11 'Kaoela inggis koe maraneh, palangsi-  
jang gawe kaoela ka maraneh teh gaplah.

*a* 1 Tes. 4:5. *b* 1 Kor. 8:4. *c* 1 Kor. 8:3. *d* p. 4:3;  
Ibr. 7:18. *e* Kol. 2:16.

12 Eh, doeloer-doeloer! kaoela nĕnĕda ka  
maraneh, nja maraneh teh sing tjara  
kaoela, karana kaoela ge tjara maraneh.

13 Maraneh hanteu aja kasalahan ka ka-  
oela; 'sarta maraneh pada njaho, kaoela  
teh barangmimiti ngoewarkeun Indjil  
ka maraneh teja, nja tina sabab *a* ka-  
hengkeran daging. 'Ari *b* tjojtjoha, anoe  
keuna kana daging kaoela teja, koe ma-  
raneh teu dipikatjoewa, soemawonna  
moen dipikageuleuh; anggoer maraneh  
ngakoe teh ka kaoela geus tjara ka ma-  
laikat Allah, tjara ka Kristoes Jesoes.

15 'Koe naon atoh maraneh harita mana  
ngakoekeun diri teh bagdja? Karana ka-  
oela djadi saksi maraneh, jen maraneh  
teh, moen beunang mah, tangtoe datang  
ka njokel panon, dibikeun ka kaoela.

16 'Naha kaoela teh karah geus djadi moe-  
soeh maraneh, *c* pedah ka maraneh nja-  
toerkeun noe sajakti teja? 'Ari itoe mah  
panggoematina ka maraneh hanteu  
djeung saestoena; pangarahna teh nging-  
karkeun kaoela, soepaja maraneh goe-  
mati ka darinja. 'Nja oetama tamah,  
goemati kana kahadean salalawasna,  
oelah woengkoel dimana kaoela keur

17 djonghok bae. 'Eh, anak-anak! *d* kaoela  
keur goelingsalahan rek ngadjoeroe-  
keun deui maraneh, datang ka Kristoes  
beh roepana di djero maraneh. 'Ari ka-  
hajang kaoela teh, hajang ajeuna keur  
djonghok di maraneh, sarta bisa nga-  
ganti sowara kaoela; karana hate ka-  
oela keur bingbang koe maraneh.

*a* 1 Kor. 2:3. *b* Lal. 20:19. *c* Am. 5:10. *d* 1 Kor.  
4:15; Kol. 1:28.

21 Tjik, noe harajang *a* di bawah toret!  
koe maraneh geura omongkeun ka ka-  
oela: Na koemaha toret teh teu didenge  
22 koe maraneh? 'Karana geus dioengĕl-  
keun, *b* jen Ibrahim kagoengan doewa  
poetra, noe hidji ti eusi-imah, ari noe  
23 hidji deui ti geureuha mĕrdika. 'Ari itoe,  
*c* noe ti eusi-imah teja, pangdjadina noe-  
roetkeun daging; tatapi ari eta noe ti  
geureuha mĕrdika mah, koe pĕrdjang-  
24 djian teja. 'Dĕmi eta pĕrkara teh aja  
deui misilna. Karana eta doewa istri  
teja ngoepamakeun doewa pĕrdjangdji-

an; anoe hidji ti goenoeng Sinai, noe  
ngadjoeroekeun baris kana koemawoela;

25 nja eta Hadjar teja. 'Karana ari Hadjar  
teh nja eta goenoeng Sinai di tanah  
Arab, sarta nimbangan ka Jĕroesalem  
noe ajeuna; karana eta teh keur koema-

26 woela djeung anak-anakna. 'Tatapi ari  
*d* Jĕroesalem sawarga mah mĕrdika, nja

27 eta teh iboe oerang sakabeh. 'Karana  
dina Kitab geus dioengĕlkeun kijeu: *e* Eh,  
noe ga bogoe, noe teu boga anak! geura  
soeka-soeka; eh, noe tatjan ngarasa njĕri  
ngadjoeroe! geura berag djeung sĕnggak;  
karana ari noe noengĕlis teh anakna  
loba pisan ti batan anakna noe boga

28 salaki. 'Ari *f* oerang mah, eh doeloer-  
doeloer! anak ti pĕrdjangdjan, sako-

29 maha Ishak. 'Tatapi sapĕrti mangsa ha-  
rita, *g* anoe pangdjadina noeroetkeun  
daging teh nganjaja ka noe pangdjadina  
noeroetkeun Roh teja, nja kitoe keneh

30 ajeuna. 'Tatapi pilahir dina Kitab koe-  
maha? *h* Eta eusi-imah teh djongklok-  
keun katoet anakna; karana anak eusi-  
imah mah hamo pimeunangeun warisan,  
31 teu tjara anakna noe mĕrdika. 'Djadi  
oerang mah, eh doeloer-doeloer! lain  
anak eusi-imah, ĕnjana anak noe mĕr-  
dika.

*a* p. 3:25. *b* 1 Moesa 16:15; 21:2.  
*c* Roem 9:7-9. *d* Ibr. 12:22. *e* Jĕs. 54:1.  
*f* Roem 9:7, 8. *g* 1 Moesa 21:9. *h* 1 Moesa 21:10.

### PASAL 5.

Koe sabab eta, maraneh sing pada koe-  
koeh dina *a* kamĕrdikaan, anoe beu-  
nang Kristoes ngamĕrdikakeun ka oe-  
rang, sarta poma oelah daek ditĕrapan

2 deui *b* pasangan kakoemawoelaan. 'Geura  
rarĕgĕpkeun, ijeu kaoela Paoeloes mi-  
tjatoer ka maraneh: *c* oepama maraneh  
disoenanatan mah, Kristoes teh geus taja

3 gawena ka maraneh. 'Sarta kaoela nging-  
ngĕtan deui ka hidji-hidji djalma noe  
disoenanatan, jen kawadjiban ngalampah-  
4 keun saparentah toret. 'Maraneh teh  
geus lesot ti Kristoes, sakoer *d* noe ka-  
rĕp didamĕl bĕnĕr koe lantaran toret  
mah; maraneh geus pĕtjat ti sih-koer

5 nija. 'Karana oerang teh koe Roh noeng-  
goe-noenggoe pangarĕp-ngarĕp kabĕnĕ-  
6 ran, *e* tina lantaran pĕrtjaja. 'Karana  
*f* di djero Kristoes Jesoes mah soenat-  
koeloep teh taja pedahna; noe aja pe-  
dahna tamah ngan kapĕrtjajaan anoe

7 migawe koe kanjaahan. 'Maraneh tadina

leumpang teh hade; saha noe geus mal-  
 8 noeroet kana kajaktian? 'Eta pangwoe-  
 djoek kitoe teh lain ti eta <sup>h</sup> noe njaoyer  
 9 maraneh. 'Ari <sup>i</sup> ragi saeutik matak nga-  
 10 haseumkeun ka saadonan kabeh. 'Kaola  
 di djero Goesti geus nangtoeun ka  
 maraneh, jen maraneh teh moal beda  
 nja pangrasa; tatapi <sup>j</sup> anoe ngabing-  
 bangkeun ka maraneh tangtoe bakal  
 njandang hoekoeman, saha bae eta teh.  
 11 'Ari moenggoeh diri kaola, eh doeloer-  
 doeloer! oepama enja masih ngoewar-  
 keun hal njoenatan mah, koe naon ka-  
 oela masih dikanijaja? Moen kitoe mah  
<sup>k</sup> kai-dipalang tangtoe leungit anoe ma-  
 12 tak titadjong teh. 'Moegi-moegi sing  
 datang ka ditilas <sup>l</sup> sakoer noe ngaroe-  
 soehkeun ka maraneh! <sup>a</sup> Joh. 8:32; p. 2:4.  
<sup>b</sup> Jës. 9:4; Lal. 15:10. <sup>c</sup> Lal. 15:1. <sup>d</sup> p. 2:21.  
<sup>e</sup> Roem 5:1; 8:24, 25. <sup>f</sup> 1 Kor. 7:19; p. 3:28;  
 6:15. <sup>g</sup> p. 3:1. <sup>h</sup> p. 1:6. <sup>i</sup> 1 Kor. 5:6. <sup>j</sup> p. 1:7.  
<sup>k</sup> 1 Kor. 1:23. <sup>l</sup> Jos. 7:25.

13 Karana maraneh, eh doeloer-doeloer!  
 geus pada disaoer teh <sup>a</sup> kana kamerdika-  
 kaän; ngan tatapi kamerdikaän teh  
 poma oelah dek dipake sabab ngadjoe-  
 djoer daging; nja moedoe <sup>b</sup> silih-kawoe-  
 14 laän koe kanjaahan. 'Karana <sup>c</sup> saparen-  
 tah toret kapeupeuh koe sakëtjap, nja  
 koe noe kijeu teja: Maneh koedoe njaäh  
 ka batoer maneh, saperti ka diri sora-  
 15 ngan. 'Sabalikna, lamoen maraneh silih-  
 sogot djeung silih-hakan, masing ari-  
 jatna soepaja maraneh oelah silih-lé-  
 boerkeun. <sup>a</sup> 1 Petr. 2:16. <sup>b</sup> 1 Petr. 4:10.  
<sup>c</sup> Roem 13:9.

16 Ari tjatoer kaola: <sup>a</sup> maraneh loe-  
 mampah teh koedoe noeroetkeun Roh;  
 moen kitoe mah maraneh moal ngalako-  
 17 nan napsoe daging. 'Karana <sup>b</sup> daging teh  
 napsoea ngalawan Roh, kitoe deui Roh  
 ngalawan daging; eta pada silih-lawan,  
 soepaja maraneh oelah prak milampah  
 18 anoe dipikarëp. 'Tatapi <sup>c</sup> lamoen mara-  
 neh ditoejoen koe Roh, maraneh teh  
 19 geus hanteu di bawah toret. 'Dëmi  
 panggawe daging teh katara, nja anoe  
 kijeu: <sup>d</sup> ngaranjed, djinah, kanadjisan,  
 20 kalatjoeran, 'mibrhala, sihir, moemoe-  
 soehan, getreng, sirik-pidik, ambëk, pa-  
 21 seja, patjogregan, rêboetan, 'dëngki,  
 maehan, mabok, balaketjrakan, djeung  
 sapapadana; ari moenggoeh hal kitoe  
 teh kaola ka maraneh njatoerkeun ti

heula, sakoemaha tjatoer kaeola bareto,  
<sup>e</sup> jen sakoer noe migawe kitoe hamo  
 22 pingamilikeun karadjaän Allah. 'Saba-  
 likna, <sup>f</sup> ari boewah Roh teh nja eta ka-  
 njaahan, kaboengahan, kasenangan, ka-  
 sabaran, kamoerahan, kabadean, kapër-  
 23 tjajaan, kasarehan djeung tjëgahan. 'Ari  
 noe kitoe teh <sup>g</sup> koe toret hanteu dipëga-  
 24 tan. 'Dëmi sakoer djalma noe kagoengan  
 Kristoes teh, <sup>h</sup> geus pada ngagontoe-  
 keun dagingna dina kai-dipalang, katoet  
 25 sagala sir reudjeung napsoe. 'Lamoen  
 oerang hiroep koe Roh, hajoe oerang  
 26 loemampah ge noeroetkeun Roh. 'Poma  
 oerang oelah nejangän <sup>i</sup> kahormatan  
 gapong, bari silih-koelak, silih-dëngkian.  
<sup>a</sup> Roem 8:4, 5. <sup>b</sup> Roem 7:15. <sup>c</sup> Roem 8:14.  
<sup>d</sup> 1 Kor. 3:3; 6:10; Kol. 3:5. <sup>e</sup> 1 Kor. 6:10;  
 Ep. 5:5. <sup>f</sup> Ep. 5:9. <sup>g</sup> 1 Tim. 1:9. <sup>h</sup> Roem 6:6;  
 Ep. 4:22. <sup>i</sup> Pil. 2:3.

## PASAL 6.

**E**h, doeloer-doeloer! oepama aja djal-  
 ma kataradjang kasalahan naon-naon,  
 koe maneh noe bangsa rohani eta teh  
 koedoe dibënëerkeun sarta kasarehan  
 hate, bari ngadjaga diri, bisi diri maneh  
 2 ge kenna gogoda. 'Koedoe <sup>b</sup> silih-soen-  
 dang babawaän; ari kitoe mah maraneh  
 3 ngestoekeun hoekoem Kristoes. 'Karana  
 satijap-tijap <sup>c</sup> aja djalma boga rasa jen  
 dirina poendjoel, padahal teu kitoe-kijeu,  
 eta teh tëgës ngabohodo diri sorangan.  
 4 'Ari bënërna <sup>d</sup> oenggal-oenggal djalma  
 ngadjadjal panggawe pribadi; moen ki-  
 toe mah moedjina teh beunang ngalap  
 ngan ti diri sorangan bae, lain ti noe  
 5 sedjen. 'Karana <sup>e</sup> oenggal-oenggal djalma  
 pasti pada nanggoeng samomotna-samo-  
 motna. <sup>a</sup> 1 Tes. 5:14; Jak. 5:19, 20. <sup>b</sup> Joh. 13:14;  
 Roem 15:1. <sup>c</sup> 1 Kor. 8:2; Jak. 1:22. <sup>d</sup> 2 Kor. 13:5.  
<sup>e</sup> Sil. 9:12; Roem 14:12; 1 Kor. 3:8.

6 Ari noe diwoeroek pangandika teh,  
<sup>a</sup> koedoe barangbere ti sakabeh radja-  
 7 bandana ka noe ngawoeroek. 'Poma  
<sup>b</sup> oelah sarasab! <sup>c</sup> Allah mah teu beu-  
 nang dilalaworakeun. Naon bae anoe  
 disëbarkeun koe djalma, nja eta keneh  
 8 anoe mangke dipiboewatan. 'Karana  
<sup>d</sup> saha-saha noe njëbarkeun kana da-  
 gingna, eta ti dagingna mangke miboew-  
 watan karoeksakan; sabalikna saha-saha  
 noe njëbarkeun kana Roh, eta ti Roh  
 mangke miboewatan hiroep noe lang-  
 9 gëng. 'Poma oerang <sup>e</sup> oelah rek wëleh  
 migawe kahadean; karana ari geus tëpi

ka mangsana mah oerang tangtoe di-boewat, kitoe soteh lamoen oerang teu kendor. 'Koe sabab eta, meungpeung oerang aja keneh mangsa, hajoe pada migawe kahadean <sup>f</sup> ka sakabeh, soemawonna moen ka batoer sasama pèrtjaja.

<sup>a</sup> 1 Kor. 9 : 11. <sup>b</sup> 1 Kor. 6 : 10. <sup>c</sup> Aj. 13 : 9. <sup>d</sup> Sil. 22 : 8.

<sup>e</sup> 2 Tes. 3 : 13. <sup>f</sup> 2 Petr. 1 : 7.

11 Geura tarendjo, sakitoe pandjangna soerat, <sup>a</sup> beunang kaola noelis keur maraneh koe leungeun pribadi. 'Sakabeh djalma noe dek njemoekeun oelat aloes moenggoehing dina daging, pada ngaririhan ka maraneh, soepaja daek disoentatan; pambrihna <sup>b</sup> ngan soepaja dirina oelah dikanjaja tina sabab kai-dipalang

13 Kristoes. 'Karana nadjan eta noe disaroentatan ge, <sup>c</sup> dirina teu nètèpkeun toret; dèmi kabajangna maraneh disoentatan teh nja soepaja eta pada bisa moedji koe

14 daging maraneh. 'Tatapi lébah kaola mah palijas teuing rek moedji, <sup>d</sup> ngan

kadjaba koe kai-dipalang Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe lantaranana doenya teh geus digantoeng dina kai-dipalang moenggoeh pangangkèn kaola, kitoe deui diri kaola moenggoeh pangangkèn doenya. 'Karana <sup>e</sup> di djero Kristoes Jesoes mah soent-koeloep teh taja gawena; ngan woengkoel mahloek

16 anjar bae. 'Ari sakabeh noe loemampah noeroetkeun panata kitoe teh, moegi pada dipaparin kasénangan djeung kawelasan, nja eta <sup>f</sup> ka Israil kagoengan Allah!

<sup>a</sup> Kol. 4 : 18. <sup>b</sup> p. 5 : 11. <sup>c</sup> Lal. 15 : 10.

<sup>d</sup> 1 Kor. 2 : 2. <sup>e</sup> 2 Kor. 5 : 17; p. 5 : 6. <sup>f</sup> Djab. 125 : 5.

17 Ka-hareupna oelah aja noe njoesahkeun ka kaola; karana <sup>a</sup> kaola dina badan tjarareda tandaning ti Goesti Jesoes.

<sup>a</sup> 2 Kor. 4 : 10; Kol. 1 : 24.

18 Eh, doeloer-doeloer! <sup>a</sup> moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njaréngan ka roh maraneh. Amin.

<sup>a</sup> Pil. 4 : 23; 2 Tim. 4 : 22.

## SĚRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG EPESOES.

### PASAL 1.

SĚrat kaola Paeolos, rasoel Jesoes Kristoes, koe pangěrsa Allah, doematěng sadaja <sup>a</sup> djalma saroeěti di nagara Epesoes, sarta noe pada pěrtjaja ka

2 Kristoes Jesoes: 'moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasénangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

<sup>a</sup> Roem 1 : 7; 1 Kor. 1 : 2.

3 Sagala poedji <sup>a</sup> ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe geus ngaběrkahan ka oerang koe saniskara běrkah rohani ti sawarga di djero Kristoes;

4 'sakoemaha andjeunna <sup>b</sup> geus milih oerang di djero Kristoes, ti memeh di aděgkeunana doenya, <sup>c</sup> soepaja oerang pada soetji, taja pikatjawadeun di pajoenunana. 'Sarta dina kaásihanana

5 <sup>d</sup> geus mastikeun oerang ti tadina bakal pada diangkěn poetra koe andjeunna lantaran Jesoes Kristoes, noemoetkeun

6 kasoekaáning kěrsana; 'baris kapoedji kamoeljaán sih-koernijana, noe koe andjeunna geus dikoernijakeun ka oerang

7 di djero <sup>e</sup> Kaásih andjeunna teja, 'noe ngalantarankeun <sup>f</sup> oerang meunang kaleupasan koe gětihna, těgěsna diham-poera kasalahan, noemoetkeun <sup>g</sup> kasogihan sih-koernijana, 'noe kalangkoenglangkoeng koe andjeunna nja geus ditawiskeun ka oerang, lantaran saniskara kaoningaán sarta kabinangkitan;

9 'boektina oerang teh geus dipaparin njaho kana <sup>h</sup> rasjah kěrsana, noemoetkeun kasoekaánana, noe koe andjeunna geus dikěrsakeun sadjěroning galihna;

10 'pangěrsana teh, dina mangsa atoeran <sup>i</sup> djědjěg djaman, saniskara teh rek di-koempoeulkeun deui, dihidjikeun di djero Kristoes, <sup>j</sup> sakoer noe aja di sawarga

11 sarta noe aja di boemi; 'nja di djero eta, noe djadi lantaran oerang teh didaměl kagoenganana, <sup>k</sup> geus pada dipastikeun



ti tadina, noemoetkeun pikërsaean eta  
 12 noe ngadamël saniskara sakoemaha pa-  
 pastening këršana; 'noe dipalar, oerang  
 teh matak kapoedji kamoeljaånana, nja  
 eta oerang noe ngarëp-ngarëp ti heula  
 13 ka Kristoes teh. 'Ari koe lantaran eta  
 teh maraneh pon kitoe keneh, sanggeus  
 ngadarengé ' pangandika kajaktian, tẽ-  
 gësna Indjil kasalamëtan maraneh, nja  
 maraneh ge, sanggeus përtjaja, <sup>m</sup> pada  
 ditjap koe lantaran eta kalawan Roh Soe-  
 14 tji, noe didjangdjikeun teja; 'anoé djadi  
 " pamandjër warisan oerang, baris <sup>o</sup> ka-  
 goengan andjeunna dileupaskeun, baris  
 kapoedji kamoeljaånana. <sup>a</sup> 2 Kor. 1:3;  
 1 Petr. 1:3. <sup>b</sup> 2 Tim. 1:9. <sup>c</sup> Kol. 1:22. <sup>d</sup> Roem  
 8:29. <sup>e</sup> Mat. 3:17; Kol. 1:13. <sup>f</sup> Kol. 1:14; Ibr.  
 9:12. <sup>g</sup> p. 2:7. <sup>h</sup> p. 3:9. <sup>i</sup> Gal. 4:4. <sup>j</sup> Kol. 1:20.  
<sup>k</sup> Roem 8:28, 29. <sup>l</sup> 2 Kor. 6:7. <sup>m</sup> 2 Kor. 1:22.  
<sup>n</sup> 2 Kor. 5:5. <sup>o</sup> 1 Petr. 2:9.

15 Koe sabab kitoe, <sup>a</sup> sapedah kaola  
 geus ngadenge hal kapërtjajaån mara-  
 neh ka Goesti Jesoes, sarta kanjaånan  
 maraneh ka sakabeh djalma saroetji,  
 16 'kaola <sup>b</sup> teu pëtot-pëtot moedji soekoer  
 tina sabab maraneh, sarta ingët bae ka  
 maraneh teh dina sadjëroning panënda  
 17 kaola: 'soepaja Allah Goesti oerang  
 Jesoes Kristoes, Rama sagala kamoel-  
 jaån, moegi-moegi ka maraneh maparin  
<sup>c</sup> Roh kapintëran sarta pangebrehan, pi-  
 keun nganjahoekun ka salira andjeunna;  
 18 'sing ditjaångkeun mata hata maraneh,  
 soepaja maraneh pada nganjahoekun ka  
 pangarëp-ngarëp pangnjaoerna, djeung  
 kana kasoegihaning kamoeljaån warisa-  
 19 nana di djalma saroetji; 'kitoe deui kana  
 langkoeng-langkoeng gëdening kawasa  
 andjeunna moenggoeh ka oerang noe  
 përtjaja, toemoet sakoemaha <sup>d</sup> matihing  
 20 kabëdasan kawasana, 'noe koe andjeun-  
 na geus didamël ka Kristoes, koe di-  
 tanghikeunana ti noe maraot teja. Sarta  
<sup>e</sup> geus dilingihkeun di tênggëneun an-  
 21 djeunna di djëro sawarga, 'langkoeng  
 poendjoel <sup>f</sup> ti sakabeh pangkat-pangkat,  
 djeung noe pada moerba, sarta noe pada  
 kawasa, djeung para gëgëden, kitoe deui  
 sakabeh ngaran anoe disëboet, lain noe  
 di ijeu doenya bae, malah noe di aherat  
 22 oge; 'sarta <sup>g</sup> saniskara geus ditaloek-  
 keun dina handapeun dampalna, djeung  
 dipasihkeun ka garedja <sup>h</sup> djadi sirahna,  
 23 djoengdjoenan saniskara. 'Ari moenggoeh  
 garedja teh <sup>i</sup> salirana, kapëpëkaning

eta, noe mëpëkan sakabeh di djëro  
 sadaja. <sup>a</sup> Roem 1:8; Kol. 1:4. <sup>b</sup> Roem 1:9;  
 Pil. 1:3; Kol. 1:9. <sup>c</sup> 1 Kor. 2:10. <sup>d</sup> p. 3:7, 20.  
<sup>e</sup> Djab. 110:1; 1 Petr. 3:22. <sup>f</sup> Kol. 2:10. <sup>g</sup> Djab.  
 8:7. <sup>h</sup> Kol. 1:18. <sup>i</sup> 1 Kor. 12:27.

## PASAL 2.

Sarta maraneh pon kitoe keneh koe  
 Allah geus pada dihiroepkeun; <sup>a</sup> ari  
 tadi mah maraneh teh paeh koe kasa-  
 2 lahan reudjeung dosa. 'Nja <sup>b</sup> di djëro  
 eta maraneh bareto loemampah teh,  
 noeroet djaman ijeu doenya, noeroet <sup>c</sup>  
 kapalana noe pada moerba di awang-  
 awang, nja soekma noe ajenna migawe  
 di djëro hate sakoer <sup>d</sup> anak kabahaån.  
 3 'Oerang ge sakabeh <sup>e</sup> tadina kaäsoep  
 eta, loemampah teh pada ngadjoedjoer  
 napsoe daging oerang, ngalampahkeun  
 karëp daging sarta pikir; djeung oerang  
 pada bakat <sup>f</sup> anak bëbëndoe, sarowa  
 4 djeung anoe sedjen. 'Tatapi Allah, anoe  
 langkoeng soegih kawëlasanana, koe doe-  
 meh kaäsihanana noe agoeng, noe di-  
 5 anggo miasih ka oerang, 'keur oerang  
 paeh koe kasalahan teja, ngahiroepkeun  
 oerang <sup>g</sup> reudjeung Kristoes, (maraneh  
 6 pangsalamët teh koe sih-koernija;)' sarta  
 geus ngahoedangkeun oerang reudjeung,  
 kitoe deui geus ngadjoekkeun oerang  
 reudjeung <sup>h</sup> di djëro sawarga, barëng  
 7 djeung Kristoes Jesoes. 'Soepaja an-  
 djeunna di djaman mëngke ngaboek-  
 tikeun <sup>i</sup> kasoegihan sih-koernijana noe  
 kalangkoeng gëde, nja eta koe kamoer-  
 8 hanana ka oerang di djëro Kristoes  
 Jesoes. 'Karana maraneh pangsalamët  
 teh <sup>j</sup> koe sih-koernija, lantaran kapër-  
 tjajaån; ari eta teh lain ti diri maraneh,  
 9 estoena mah pasihan Allah; 'lain koe  
 panggawe, <sup>k</sup> soepaja djalma oelah aja  
 10 noe moedji maneh. 'Karana oerang teh  
 dadamëlan Allah; <sup>l</sup> di djëro Kristoes  
 Jesoes geus pada didjadikeun baris mi-  
 lampah panggawe hade, anoe koe Allah  
 geus ditjawiskeun keur pilampahkeun  
 neun oerang. <sup>a</sup> Kol. 2:13. <sup>b</sup> Tit. 3:3. <sup>c</sup> 2 Kor. 4:4;  
 p. 6:12. <sup>d</sup> p. 5:6. <sup>e</sup> Kol. 3:7. <sup>f</sup> Roem 8:7, 8;  
<sup>g</sup> Kol. 2:12, 13. <sup>h</sup> Pil. 3:20. <sup>i</sup> p. 1:7. <sup>j</sup> Gal. 2:16;  
 Tit. 3:5. <sup>k</sup> 1 Kor. 1:29. <sup>l</sup> p. 4:24; Tit. 2:14;  
 Ibr. 13:21.

11 Koe sabab eta, sing pada ingëtkeun,  
 ari maraneh, <sup>a</sup> noe tadina oerang kapir  
 moenggoeh dina daging teh, sarta di-  
 basakeun koeloep koe noe kasëboet

disoenanat dina daging, noe dipigawe koe  
 12 leungeun, 'nja maraneh teh mangsa harita tanpa Kristoes, <sup>b</sup> pisah djeung kapriboemian Israïl, semah moenggoeh ka përdjangdjian pasoebajaän, <sup>c</sup> teu boga pangarëp-ngarëp, sarta <sup>d</sup> tanpa Allah  
 13 di doenya teh. 'Dëmi ajeuna, rehna di djëro Kristoes Jesoes, maraneh, noe tadina djaoeh teh, geus djadi deukeut koe  
 14 gëtih Kristoes. 'Karana Kristoes teh <sup>e</sup> nja karoentoetan oerang, noe geus ngahidjikeun eta noe doewa teja, sarta geus ngabongkar bilik tembok panghalangan, nja hal moemoesohan teja; 'rehna dina  
 15 daging andjeunna geus ngaleungitkeun <sup>f</sup> hoekoem parentah noe eusina roekoerokoem teja; soepaja koe andjeunna eta noe doewa teh di djëro salirana didjadikeun hidji manoesa anjar, nja koe ngadamël karoentoetan; 'sarta soepaja eta  
 16 noe doewa teh koe andjeunna dirapihkeun djeung Allah dina salira hidji, lantaran kai-dipalang teja, sanggeusna moemoesohan teh koe andjeunna dipaehkeun dina eta. 'Ana geus kitoe soemping,  
 17 <sup>g</sup> ngembarkeun karoentoetan dina Indjil, nja ka maraneh anoe djaoeh, sarta ka eta noe deukeut teja. 'Karana koe  
 18 lantaran andjeunna oerang doewanana teh <sup>h</sup> geus boga djalan keur ngadeuheus ka Rama, koe Roh hidji. 'Djadi koe sabab eta maraneh teh geus lain semah,  
 19 sarta lain djalma madjik, <sup>i</sup> ònjana mah sasama priboemi djeung noe saroe'tji, 20 sarta djalma eusi-gëdong Allah; 'geus pada diadëgkeun <sup>j</sup> dina padëmen beunang para rasoel sarta para nabi; ari noe djadi batoe-djoeroe mah Jesoes Kristoes koe andjeun. 'Nja dina eta teh <sup>k</sup> sagëdong kabeh, geus ditërap-tërapkeun sarta rapat, seug ngadjangkoengan, djadi  
 22 kabah soetji damëlan Goesti. 'Sarta dina eta teh maraneh ge kitoe keneh <sup>l</sup> pada diadëgkeun, djadi gëdong linggihaneun Allah lantaran Roh. <sup>a</sup> 1 Kor. 12: 2. <sup>b</sup> Roem 9: 4.

<sup>c</sup> 1 Tes. 4: 13. <sup>d</sup> p. 4: 18. <sup>e</sup> Kol. 1: 20. <sup>f</sup> Kol. 2: 14. <sup>g</sup> Jës. 57: 19; Lal. 2: 39. <sup>h</sup> Roem 5: 2; p. 3: 12. <sup>i</sup> p. 3: 6. <sup>j</sup> Jës. 28: 16; Mat. 21: 42; 1 Kor. 3: 9. <sup>k</sup> 2 Kor. 6: 16; p. 4: 16. <sup>l</sup> 1 Petr. 2: 5.

### PASAL 3.

Kitoe sababna noe matak kaola Pa-  
 2 koeoels <sup>a</sup> babandan Kristoes Jesoes keur maraneh oerang kapir. 'Soegan maraneh geus ngadenge <sup>b</sup> hal atoeran

sih-koernija Allah, anoe dipasihkeun ka  
 3 kaola keur ka maraneh; 'jen kaola koe lantaran <sup>c</sup> wahjoe dipaparin njaho ka rasjah teja, sakoemaha noe koe kaola geus ditjatoerkeun di loehoer, pon-  
 4 dok bae; 'ana maratja eta teh, maraneh bisa njaho kana pangarti kaola moeng-  
 5 goeh dina rasjah Kristoes, 'anoe keur djaman ka toekang-toekang hanteu di-  
 njahokeun ka anak manoesa, sakoemaha eta teja mangsa ajeuna geus diëbreh-  
 keun ka para rasoel sarta ka <sup>d</sup> para nabi andjeunna noe saroe'tji, koe Roh:  
 6 'nja eta jen oerang kapir teh sasama ahli waris, sarta batoer sabadan, kitoe deui sasama ngamilik përdjangdjian di  
 7 djëro Kristoes, koe lantaran Indjil. 'Ari <sup>e</sup> kaola teh geus djadi abdi eta Indjil, tina pasihan koernija Allah, noe dipaparinkeun ka kaola bawaning tina <sup>f</sup>  
 8 kamatihan kawasana. 'Nja kaola, <sup>g</sup> panghina-hinana moenggoeh di djalma saroe'tji, anoe dipaparin ijeu sih-koernija  
 teja, ngoeruarkeun ka oerang kapir kasoegihan Kristoes, noe teu beunang di-  
 9 kira-kira; 'sarta <sup>h</sup> njaängeun ka sakabeh, masingna pada ngaharti kana hal atoeran rasjah, <sup>i</sup> noe ti babaheula pisan boeni di sadjëroning Allah, noe geus ngadjadikeun saniskara, <sup>j</sup> lantaranana Jesoes Kristoes. 'Soepaja <sup>k</sup> ajeuna koe garedja sawarna-warnaning kaoenigaän Allah dinjabokeun ka pangkat-pangkat sarta para kawasa di sawarga,  
 11 noeroetkeun pikërsaëun ti kalanggëngan, anoe koe andjeunna geus ditangtoskeun di djëro Kristoes Jesoes, Goesti  
 12 oerang; 'anoe djadi lantaran <sup>l</sup> oerang teh boga kaloedeungan, djeung boga djalan keur ngadeuheus sarta këndël,  
 13 koe kapërtjajaän ka andjeunna. 'Koe sabab eta, panëda kaola, moegi oelah djadi leutik hate dina kasoekëran kaola <sup>m</sup> keur maraneh; karana eta teh matak moelja ka maraneh. <sup>a</sup> p. 4: 1; Pil. 1: 7; 2 Tim. 1: 8. <sup>b</sup> Gal. 2: 7, 9. <sup>c</sup> Gal. 1: 12. <sup>d</sup> p. 2: 20; 4: 11. <sup>e</sup> Roem 15: 16. <sup>f</sup> p. 1: 19. <sup>g</sup> 1 Kor. 15: 9, 10. <sup>h</sup> Lal. 26: 18. <sup>i</sup> Kol. 1: 26. <sup>j</sup> Joh. 1: 3; Kol. 1: 16. <sup>k</sup> 1 Petr. 1: 12. <sup>l</sup> p. 2: 18; Ibr. 4: 16; 10: 19. <sup>m</sup> Kol. 1: 24.

14 Kitoe sababna noe matak kaola ngadëkoekeun toeer kaola ka pajoeneun  
<sup>a</sup> Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes;  
 15 'nja ti eta sagala bangsa pada katëläh djënëngan, boh anoe di sawarga, boh

16 anoe di boemi; 'noe disoehoenkeun, moegi-moegi maraneh dipaparin, sakoemaha kaseogihan kamoeljaanana, <sup>b</sup> sing pada dibédaskeun nja kakoewatan koe Roh andjeunna, moenggoehing di batin maraneh; 'soepaja Kristoes teh koe lantaran kapértjajaän linggih di djëro hate maraneh, sarta maraneh <sup>c</sup> pada boga akar djeung padëmen dina kaäsihan; 18 'sangkan maraneh pada bisa ngahartikeun pisan, barëng djeung djalma saroe'tji sakabeh, <sup>a</sup> kana lëgana, djeung pandjangna, djeung djërona, djeung loehoerna, 'sarta nganjaho'keun kana kasihan Kristoes, noe ngoengkoelan sagala kanjaho, soepaja maraneh pada dipinoehan tëpi kana soegri kapinoehaning Allah. a p. 1: 3. b p. 6: 10. c Kol. 2: 7. d Aj. 11: 7—9.

20 Dëmi <sup>a</sup> anoe ijasa ngadamël kalangkoeng-langkoeng pisan ngoengkoelan ti batan sakabeh anoe djadi panëda atawa noe djadi pikir oerang, noemoetkeun sakoemaha <sup>b</sup> kawasa noe ngadamël di 21 djëro oerang, 'nja eta <sup>c</sup> noe koedoe dibaktian kamoeljaän di garedja, noe di djëro Kristoes Jesoes, sing toeroen-toemoeroen, langgëng salalawasna! Amin. a Roem 16: 25. b p. 1: 19. c Roem 11: 36; Pil. 4: 20.

## PASAL 4.

Pedah kitoe, kaেলা <sup>a</sup> noe djadi bandan tina sabab Goesti teja, mitoetoer ka maraneh: reh maraneh geus pada disaoer, <sup>b</sup> loemampah teh sing sakoemaha pipantëseunana kana pangnja- 2 oerna; 'nja eta <sup>c</sup> make sagala karëndahan, djeung kasarehan, sarta make kasabaran, pada silih-sabaran dina kanjaahan; 'bari pada sing sarëgëp nëtëpkeun 3 <sup>a</sup> katoenggalaning Roh, koe talining karoentoeng. 'Nja <sup>c</sup> hidji badan sarta hidji Roh, sakoemaha maraneh disaoer teh kitoe keneh kana hidji bae pangarëp- 4 ngarëpna pangnja'oer ka maraneh teja. 5 'Hidji <sup>f</sup> Goesti, hidji kapértjajaän, hidji 6 pangbanjoer; 'hidji Allah sarta Rama sakabeh, anoe linggih loehoereun sakabeh, sarta koe sakabeh, djeung di djëro 7 sakabeh. 'Tatapi <sup>g</sup> oerang masing-masing pada dipaparin sih-koernija teh koemaha 8 bae takëran pasihan Kristoes. 'Koe sabab eta aja lahiran kijeu: <sup>h</sup> Andjeunna geus moengгах ka loehoer, njandak bo-

jongan, sarta geus maparinkeun pasihan 9 ka manoesa. 'Ari pilahir eta teh, jeun andjeunna geus moengгах teja, naon hartina, lijan ti geus loengsoer heula ka <sup>i</sup> ènggon panghandapna di boemi? 10 'Anoe geus loengsoer teja, nja eta keneh <sup>j</sup> noe geus moengгах ka loehoereun <sup>k</sup> sakabeh langit, soepaja minoehan sakaniskara. 'Sarta nja eta pisan 'noe geus maparinkeun sawareh djadi rasoel, sawareh djadi nabi, sawareh djadi djoeroe-indjil, sawareh djadi pangangon sarta 12 goeroe; 'keur njampoernakeun djalma saroe'tji, pikeun pagawean njangkingan, <sup>m</sup> pikeun ngadëgkeun saliraning Kristoes; 'tëpi ka oerang sakabeh teh <sup>n</sup> pada datang kana katoenggalaning kapértjajaän sarta kanjaho ka Poetra Allah, datang ka djadi djalma pasagi, datang ka oekoeran kaägëngan sakapinoehaning 14 Kristoes. 'Soepaja oerang <sup>o</sup> oelah masih boedak bae, tjara ombak dikoe'tjakketjlok, <sup>p</sup> kabawa koe sagala angin piwoeroek, koe litjikna djalma, koe kadjoeligan baris akal mawa sasab. 'Nja oerang teh sing pada ngestokeun kajaktian kalawan njaäh, sangkan pada singsarwa ngagëdean dina eta <sup>q</sup> noe djadi sirah teja, tégëсна Kristoes. 'Ti eta teh badan sakoedjoer, <sup>r</sup> geus dirandjing-randjingkeun djeung dirapët-rapëtkeun koe saniskara boeboekoeran pangantet, tina bawaning migawena hidji-hidji anggahota satakër-satakërna, tinëkan ngagëdeanana badan teh, pikeun ngadëgkeun maneh dina kanjaahan.

a p. 3: 1; 6: 20. b Kol. 1: 10; 1 Tes. 2: 12. c Kol. 3: 12. d Roem 12: 16; Kol. 3: 14. e Roem 12: 5. f 1 Kor. 8: 5, 6; 1 Tim. 2: 5. g Roem 12: 6; 1 Petr. 4: 10. h Djab. 68: 19. i Jeh. 32: 18, 24. j Joh. 3: 13. k 1 Radj. 8: 27. l 1 Kor. 12: 28. m 1 Kor. 12: 27. n p. 3: 19. o 1 Kor. 14: 20. p Kol. 2: 8. q p. 5: 23. r p. 2: 21; Kol. 2: 19.

17 Koe sabab eta, kaেলা mitjatoer sarta ngomat-ngomatan di djëro Goesti, maraneh poma oelah loemampah keneh <sup>a</sup> tjara bangsa kapir loemampah noeroet 18 kasija-sijaän pikir. 'Eta teh pada poëk akalna, <sup>b</sup> djaeoh ti hiroeping Allah, tina bawaning kabodoan noe aja di djëro dirina, tina bawaning kateuasan hatena. 19 'Pedah leungit pangrasana, <sup>c</sup> noe matak geus pada njërahkeun maneh kana kalatjoeran, baris migawe sagala roepa 20 kanadjisan sarta djeung djodjoh. 'Tatapi maraneh mah <sup>d</sup> diwoeroek Kristoes teh

21 lain kitoe; 'kitoe soteh moen maraneh geus ngadenge ka andjeunna, sarta geus diwoeroek koe andjeunna, sakoenaha kajaktian anoe aja di djero Jesoes teja: 22 'nja eta <sup>e</sup> maraneh koedoe mitjeun lampah bareto, nja kamanoesaän heubeul teja, noe diroeksak koe sagala napsoe 23 gogoda; 'djeung maraneh <sup>f</sup> koedoe di-anjarkeun moenggoeh dina soekmaning 24 pikir maraneh, 'sarta <sup>g</sup> make kamanoesaän anjar, anoe didjadikeunana ngala ka Allah, watékna kabèñëran sarta ka-soetjian noe sajakti. *a* Roem 1: 21; 1 Petr. 1: 18. *b* p. 2: 12; 1 Tes. 4: 5. *c* Roem 1: 24. *d* Tit. 2: 11, 12. *e* Kol. 3: 8. *f* Roem 12: 2. *g* Kol. 3: 10.

25 Koe sabab eta, geura pada mitjeun bohong, <sup>a</sup> koedoe ngomong noe sajakti, oenggal-oenggal djalma djeung kantjana; <sup>b</sup> karana oerang djadi angghota batoer 26 pada batoer. 'Moen <sup>c</sup> maraneh ambëk, oelah koengsi matak dosa; ambëk maraneh oelah kasëdëk koe soeroepna pa- 27 non-poë; 'sarta <sup>d</sup> oelah rek ngënggon-keun Iblis. 'Ari noe tadina maling, poma oelah maling deui, <sup>e</sup> anggoer makaja, migawe pagawean hade koe leungeun, soepaja boga pikeun toetoeloeng ka noe 28 boetoe. 'Soengot maraneh <sup>f</sup> oelah ngabidjilkeun omong tjawokah; nja koedoe ngabidjilkeun teh <sup>g</sup> anoe hade pikeun ngadégkeun përtjaja koemaha mistina bae, soepaja ngadatangeun bërkh ka 29 boetoe. 'Djeung <sup>h</sup> oelah migawe noe matak ngërik Roh Allah noe soetji; nja eta <sup>i</sup> noe geus dianggo ngëtjap ka maraneh keur baris poëan dileupaskeun. 30 'Saniskara panas-ati, djeung poendoeng, djeung ambëk, djeung hahaok, djeung ngagogoreng, <sup>j</sup> sing didjaoehkeun ti maraneh, djeung sagala bae kagorengan. 31 'Nja <sup>k</sup> moedoe silih-pikawélas djeung silih-pikawatir, sarta djeung silih-ham-poera, sapërti Allah ge di djero Kristoes geus ngahampoera ka maraneh. *a* Djak. 8: 16; Kol. 3: 9. *b* 1 Kor. 12: 27. *c* Djab. 4: 5; Jak. 1: 19, 20. *d* Jak. 4: 7. *e* 1 Tes. 4: 11. *f* Mat. 12: 36; p. 5: 4. *g* Roem 14: 19; Kol. 4: 6. *h* Jës. 63: 10. *i* p. 1: 13. *j* Kol. 3: 8; 1 Petr. 2: 1. *k* Kol. 3: 12, 13.

## PASAL 5.

Koe sabab eta, <sup>a</sup> maraneh sing niroe ka Allah, sapedah maraneh poetra 2 kaasih; 'sarta <sup>b</sup> loemampah teh koedoe djeung kanjaahan, sapërti <sup>c</sup> Kristoes ge

miasih ka oerang, sarta geus njërahkeun andjeun keur pimangpaäteun oerang, <sup>d</sup> ngadjadi pangabakti reudjeung koerban, djadi <sup>e</sup> aambeuan anoe seungit bade 3 ka Allah. 'Ari <sup>f</sup> djinah, djeung saniskara kanadjisan, atawa kapërëttitan, oelah moen aja di têngah maraneh, disëboet oge oelah; nja eta teh përløe pisan di 4 djalma saroetji; 'kitoe keneh kanistaän, atawa <sup>g</sup> ngomong tjëmplang-tjëmpløeng djeung banjol, eta teh teu pantës; noe 5 pantës mah moedji soekoer. 'Karana maraneh geus pada njaho, ari djalma djinah, atawa noe nadjis, atawa noe përtëjt (noe sasat <sup>h</sup> njëmbah ka bralahala) <sup>i</sup> teu boga warisan dina kara- 6 djaän Kristoes sarta Allah. 'Poma-poma maraneh <sup>j</sup> oelah koengsi kagëndam koe djalma make omongan gapong; karana lampah kitoe teh ngadatangeun bë- 7 bëndoening Allah ka sakoer <sup>k</sup> anak kabahaän. 'Manana oelah rek babatoeran 8 djeung djalma kitoe. 'Karana maraneh <sup>l</sup> tadina teh poëk, dëmi ajeuna mah pada tjaäng koe Goesti: nja loemampah 9 teh sing sakoemaha anak tjaäng; '(ka- rana <sup>m</sup> boewah tjaäng teh nja eta saniskara kahadean, djeung kabèñëran, 10 sarta kajaktian); 'sarta <sup>n</sup> koedoe pada ngararasakeun naon noe pikamanaheun 11 koe Goesti. 'Djeung <sup>o</sup> oelah biløek kana pagawean poëk, noe taja hasilna; ang- 12 goer leuwih hade tjawad. 'Karana noe dipigawe ririkipan koe eta teh, diomong- 13 keun oge geus nista. 'Tatapi eta sakabeh lampah teh, <sup>p</sup> ana geus ditjawad koe tjaäng, katara; karana sakoer anoe beh 14 katara mah nja tjaäng. 'Koe sabab eta aja pangandika kijeu: Geura njaring, eh maneh anoe heës! geura hoedang ti noe paraeh, sarta Kristoes bakal njaängen ka maneh! *a* Mat. 5: 48; Loek. 6: 36. *b* p. 4: 1, 2. *c* Gal. 2: 20. *d* Ibr. 9: 14. *e* 3 Moesa 5: 2. *f* Kol. 3: 5. *g* p. 4: 29. *h* Mat. 6: 24. *i* 1 Kor. 6: 10. *j* 1 Kor. 15: 33; p. 4: 14. *k* p. 2: 2. *l* p. 2: 11; 4: 18; 1 Tes. 5: 5. *m* Gal. 5: 22. *n* Roem 12: 2. *o* Roem 13: 12; 2 Kor. 6: 14. *p* Joh. 3: 20, 21.

15 Koe sabab eta, masing pada ijatna; maraneh loemampah teh <sup>a</sup> koedoe make tëmah-wadi, oelah tjara noe boeroeng, 16 nja sing tjara noe pinter; 'sarta <sup>b</sup> dja-djadikeun mangsa, sabab <sup>c</sup> poë teh go- 17 reng. 'Manana maraneh <sup>d</sup> oelah rek bodo, nja koedoe pada ngahartikeun naon anoe 18 djadi pangërsa Goesti. 'Djeung <sup>e</sup> oelah

rek mabok koe tji-anggoer, eta teh noengtoen kana kalatjoeran; bënërna mah pada sing djadi pinoeh koe Roh; 19 'sarta *f* sasaoeran teh djeung batoer koedoe make djaboer, djeung poepoedjian, sarta njanjian rohani, djeung njanji sarta moedji ka Goesti sadjero hate maraneh; 20 'djeung *g* salawasna koedoe pada ngoetjap soekoer ka Allah Rama tina sabab saniskara, mawa djënëngan 21 Goesti oerang Jesoes Kristoes, 'bari sing *h* silih-esto djeung batoer bawaning sijeun koe Kristoes. *a* Mat. 10:16. *b* Kol. 4:5. *c* Am. 5:13. *d* Roem 12:2; 1 Kor. 14:20. *e* Sil. 20:1; 23:20; Loek. 21:34. *f* Kol. 3:16. *g* Kol. 3:17; 1 Tes. 5:18. *h* 1 Petr. 5:5.

22 Eh, *a* sakoer awewe! sing pada ngesto ka salaki maraneh, koemaha tjara ka 23 Goesti; 'karana *b* lalaki teh sirah awewe, saperti Kristoes ge *c* sirah garedja; sarta nja andjeunna teh Djoeroe-salamet salirana teja. 'Koe sabab eta, saperti garedja ngesto ka Kristoes, nja kitoe keneh awewe koedoe pada ngesto ka salakina 25 dina sagala pérkara. 'Eh, *a* sakoer lalaki! sing pada njaah ka pamadjikan maraneh, saperti Kristoes ge miasih ka garedja, sarta geus njerahkeun andjeun 26 nja keur mangpaat eta; 'kërsana teh *e* rek disoetjikeun, sanggeus koe andjeunna dibërësihkeun koe tji-panjebor teja barëng pangandika; 'soepaja ngadragkeun garedja teh di pajoeneun salira andjeunna moelja, hanteu tje-rong, atawa karëdjoet, atawa sapapadana; *f* nja soepaja soetji sarta taja 28 pikatjawadeunana. 'Nja kitoe keneh moenggoeh lalaki wadjib njaah ka pamadjikan, satjara ka awakna sorangan. Tjap-tjap noe njaah ka pamadjikan, eta 29 teh njaah ka dirina. 'Karana salalawasna ge tara aja noe geuleuh ka awak sorangan; ënjana mah dibajoean sarta digëtenan, saperti Goesti ge ka garedja kitoe keneh. 'Sabab *g* oerang teh angahota salirana, asal ti daging andjeunna 31 sarta ti toelang andjeunna. 'Koe sabab eta, *h* djalma bakal ninggalkeun indoengbapana, toeloj ngarakëtan ka pamadjikanana; ari eta doewanana bakal 32 djadi sadaging. 'Eta teh rasjah gëde; ari ditjatoerkeunana koe kaola *i* neng-gël ka Kristoes reudjeung garedjana. 33 'Sabalikna maraneh oge, oenggal-oeng-

gal djalma koedoe pada njaah ka pamadjikan, sing sakoemaha ka awak sorangan; ari awewe mah masing sijeun koe salakina. *a* 1 Moesa 3:16; Kol. 3:18; 1 Petr. 3:1. *b* 1 Kor. 11:3. *c* p. 1:22. *d* Kol. 3:19; 1 Petr. 3:7. *e* Joh. 17:17, 19; Tit. 3:5; 1 Petr. 3:21. *f* Kol. 1:22. *g* 1 Kor. 12:27. *h* 1 Moesa 2:24. *i* 2 Kor. 11:2.

## PASAL 6.

Eh, *a* sakoer baroedak! sing pada noer-oet ka indoeng-bapa maraneh di djero Goesti; karana lampah kitoe teh bënërn. 2 'Koedoe *b* masing hormat ka bapa sarta ka indoeng (nja eta timbalan pangheulana noe make përdjangdjian); 'soepaja maneh djamoega, sarta pandjang oemoer 4 di boemi. 'Ari maraneh, eh *c* sakoer bapa! poma oelah njijeun piambëkeun anak maraneh; bënërna mah koedoe dimoemele kalawan piwoeroek sarta pangwarah ti Goesti. *a* Kol. 3:20. *b* 2 Moesa 20:12. *c* Sil. 19:18, 19; Kol. 3:21.

5 Eh, *a* sakoer noe ngaboedjang! sing pada noeriet ka djoeragan maraneh di lahir, moedoe djeung sijeun sarta ngagidir, kalawan langsarna hate maraneh, 6 *b* sakoemaha ka Kristoes; 'oelah make ngawoela ngan hareupeun bae, tjara noe ngarah dipikarësëp koe djalma; nja moedoe sakoemaha kawoelaning Kristoes, ngestoekeun pangërsa Allah tëroes reudjeung hate; 'sarta ngawoela djeung satëmënna, sakoemaha ka Goesti, lain 8 ka djalma; 'sapedah maraneh pada njaho, naon bae kahadean noe geus dipigawe koe oenggal-oenggal djalma, eta tangtoe pinampaeun gandjaranana ti Goesti, boh anoe koemawoela, boh anoe 9 mërdika. 'Ari maraneh, eh *c* sakoer djoeragan! koedoe pon kitoe keneh nja milampah ka boedjang, oelah make ngamang-ngamang, rehna pada njaho, jen Goesti itoe nja Goesti maraneh keneh linggih di sawarga, sarta *d* moenggoeh di andjeunna mah hanteu pisan pilih kasih. *a* Kol. 3:22; Tit. 2:9; 1 Petr. 2:18. *b* p. 5:22. *c* Kol. 4:1. *d* Roem 2:11.

10 Djeung deui, eh doeloer-doeloer ka oela! sing pada djadi koewat di djero Goesti, sarta dina kabëdasan kawasana. 11 'Pake koe maraneh *a* salëngkëping pakarang Allah, soepaja maraneh bisa tagën ngalawan sagala akal kalitjikan 12 Iblis. 'Karana oerang përang teh lain

djeung <sup>b</sup> daging sarta gětih, énjana mah djeung <sup>c</sup> sakabéh pangkat-pangkat, djeung noe pada moerba, djeung noe pada njakrawati poékna djaman ijeu, djeung sakoer soekma djaroelig di  
 13 awang-awang. 'Koe sabab kitoe, geura tjokot saléngképing pakarang Allah, soe-  
 14 paja maraneh <sup>d</sup> koewat ngalawan dina mangsa poéan goreng, sarta ari geus ngalampahkeun saniskara teh, tagén.  
 15 'Manana sing tégér nangtoeng, <sup>e</sup> tjang-  
 16 keng maraneh disaboek koe kajaktian, djeung dibadjoe-kére koe kabéhéran;  
 17 'djeung soekoe disapatoean koe samak-  
 18 tana Indjil kasénangan. 'Toeroeg-toeroeg tjokot <sup>f</sup> képéng kapértjajaän, nja koe eta maraneh bisa mareumkeun sakabéh  
 19 djamparing seuneu si goreng teja. 'Sarta tjokot <sup>g</sup> balakoetak kasalamétan, djeung <sup>h</sup> pédang Roh, tégésna pandangika  
 20 Allah. 'Djeung <sup>i</sup> salalawasna koedoe né-  
 21 néda koe Roh, kalawan saniskara pané-  
 22 da reudjeung panjambat, sarta baréngan koe njaring noe teu pégat-pégat, bari mangnjambatkeun sadajana djalma sa-  
 23 roetji; 'kitoe deui ka diri kaola, <sup>j</sup> soe-  
 24 paja kaola moegi dipaparin pangandika dina ngangah soengoet kaola, bari kaola djeung kaloedeungan ngowar-

20 keun <sup>k</sup> rasijah Indjil; 'nja tina sabab eta teh kaola piwarangan <sup>l</sup> njandang rante; soepaja kaola bisa njatoerkeun eta djeung kaloedeungan, sakoemaha mistina kaola njatoerkeun. *a* 2 Kor. 10: 4.

*b* Mat. 16: 17. *c* p. 2: 2. *d* 1 Petr. 5: 8, 9. *e* Jës. 59: 17.

*f* 1 Petr. 5: 9. *g* Jës. 59: 17; 1 Tes. 5: 8. *h* Ibr. 4: 12.

*i* Kol. 4: 2, 3. *j* Lal. 4: 29; 2 Tes. 3: 1. *k* p. 3: 4, 9.

*l* p. 3: 1; 2 Tim. 1: 16.

21 Djeung <sup>a</sup> soepaja maraneh ge pada njaho kana hal pérkara kaola, sarta kana lalampahan kaola, saniskarana méngke ka maraneh ditjaritakenn koe <sup>b</sup> Tibikoes, doeloer kaäsih sarta sarat  
 22 satoehoe di djéro Goesti. 'Eta <sup>c</sup> koe ka-  
 23 oela geus dititah ka maraneh, kitoe anoe dipambrih, soepaja maraneh pada njaho kana hal pétna kaola, djeung soepaja eta ngalilipoer kana hate maraneh.

*a* Kol. 4: 7. *b* Lal. 20: 4. *c* Kol. 4: 8; 2 Tim. 4: 12.

23 Moegi-moegi doeloer-doeloer <sup>a</sup> pada dipaparin kasénangan, djeung kanjaähän baréng kapértjajaän, ti Allah Rama,  
 24 sarta ti Goesti Jesoes Kristoes. 'Sih-  
 25 koernija teh moegi-moegi njaréngan ka sadajana djalma noe njaäh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes sarta teu bejak-bejak. Amin. *a* 1 Kor. 16: 22, 23; Fil. 4: 23.

## SĚRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG PILIPI.

### PASAL 1.

SĚrat kaola Paeoeloes djeung <sup>a</sup> Timo-  
 1 Steoes, <sup>b</sup> abdi Jesoes Kristoes, doema-  
 2 těng sadaja djalma saroe'tji di djéro Kri-  
 3 stoes Jesoes, noe aja di <sup>c</sup> nagara Pilipi,  
 4 sarta ka para pangeroes reudjeung ka  
 5 para djoeroe-laden: 'moegi-moegi <sup>d</sup> ma-  
 6 raneh pada dipaparin sih-koernija ren-  
 7 djeung kasénangan ti Allah, Rama oer-  
 8 rang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!  
*a* 2 Kor. 1: 1. *b* Roem 1: 1. *c* Lal. 16: 12. *d* Kol. 1: 2.

3 Kaola <sup>a</sup> moedji soekoer ka Allah ka-  
 4 oela, saban-saban kaola ras ingět ka

4 maraneh. 'Djeung salawasna dina saka-  
 5 beh panéda kaola, teu loewang mang-  
 6 nédakeun maraneh sakabéh sarta kaboe-  
 7 ngahan, 'tina sabab <sup>b</sup> katoenggalan  
 8 maraneh teh djeung Indjil, <sup>c</sup> ti poé ba-  
 9 rangmimiti dongkap ka ajeuna; 'djemg  
 10 bari nangtoekeun dina pikir kaola, <sup>d</sup> ari  
 11 noe mitěmbějan ngadaměl padamělan  
 12 hade di djéro hate maraneh teja, tan-  
 13 wande bakal marantoskeun eta dongkap  
 14 kana poéan Jesoes Kristoes. 'Nja pantěs  
 15 lěbah kaola ngangkeuhkenn kitoe ka  
 16 maraneh sadaja, sabab <sup>e</sup> maraneh aja  
 17 dina hate kaola, ari dina kaola <sup>f</sup> njan-

dang barogod, djeung dina kaola mang-  
 lawankeun sarta ngajakinkeun Indjil,  
 maraneh teh sakabeh pada miloe nga-  
 8 bogaan sih-koernija djeung kaola. 'Ka-  
 rana <sup>g</sup> Allah teh saksi kaola, jen kaola  
 hajang pisan papanggih djeung maraneh  
 sakabeh kalawan tjitérés Jesoes Kris-  
 9 toes. 'Sarta ijeu noe koe kaola disoe-  
 hoenkeun teh, nja kanjaahan maraneh  
 meogi mingkin tambah deui tambah deui  
 moenggoeh dina kanjaho sarta dina sa-  
 10 niskara pangrasa; 'soepaja maraneh <sup>h</sup>  
 bisa njoba-njoba naon noe hade, naon  
 noe goreng; <sup>i</sup> sangkan maraneh sadjati,  
 euweuh noe matak tatadjongan baris  
 11 dina poean Kristoes; 'pinoeh koe <sup>j</sup> boe-  
 wah kabënëran, noe koe lantaran Je-  
 soes Kristoes matak ngadjadikeun ka-  
 moeljaan reudjeung poedji bade ka Allah.  
 a Roem 1:8; 1 Kor. 1:4, b 1 Joh. 1:3, 7. c Kol. 1:6.  
 d 1 Kor. 1:6-8. e 2 Kor. 7:3. f Ep. 3:1; 4:1;  
 Kol. 4:18. g Roem 1:9. h Roem 2:18; 12:1, 2.  
 i p. 2:15; Kol. 1:22. j Ep. 5:9.

12 Djeung deui, eh doeloer-doeloer! ka-  
 oela mere njaho ka maraneh, ari noe  
 kaseorangkeun ka kaola teh, eta geus  
 leuwih pisan nja matak madjoekeun In-  
 13 djil; 'datang ka barogod kaola geus  
 katara jen tina sabab Kristoes, di sagé-  
 dong pangadilan djeung ka sakabeh lijan  
 14 ti dinja; 'sarta ari doeloer-doeloer di  
 djero Goesti teh, ane reja mah kakén-  
 délan koe barogod kaola, noe matak  
 tambah kawanianana njatoerkeun pa-  
 15 ngandika djaoeh kana sijeun. 'Nja aja  
 oge sawareh ngoewarkeun Kristoes teh  
 koe bawaning dengki sarta hajang pa-  
 seja, tatapi sawareh deui mah ngoewar-  
 16 keunana koe bawaning soeka. 'Ari itoe  
 pangowarkeunana Kristoes teh tina ha-  
 jang paseja, <sup>a</sup> hanteu bérésih; panjanana  
 ngawoewoehkeun kasoekéran kana ba-  
 17 rogod kaola; 'tatapi ari eta mah tina  
 kanjaahan, pedah njarahoeun jen kaola  
 teh dibakoekeun manglawankeun Indjil.  
 18 'Djadi ajeuna koemaha? Parandene kitoe  
 ge, boh dipake paminding, boh djeung  
 saénja-énjana, da geuning Kristoes kene-  
 h bae anoe dioewarkeun teh; nja eta  
 koe kaola dipake boengah, sarta bakal  
 19 dipake boengah bae. 'Karana kaola nja-  
 ho, jen eta teh kadjadjanana tangtue  
 matak salamet kaola, <sup>b</sup> koe berkah pa-  
 néda maraneh sarta koe pitoeloeng Roh

20 Jesoes Kristoes; 'nja sakoemaha noe  
 dipikahajang sarta <sup>c</sup> diarëp-arëp koe  
 kaola, jen kaola teh dina saniskara  
 oge moal kawiwirangan; satégésna mah  
 djeung sakoer kaloeungan, koemaha  
 adat sasari, nja kitoe keneh ajeuna, Kris-  
 toes teh bakal kaagoengkeun dina awak  
 kaola, boh koe hiroep kaola, boh koe  
 21 paeh kaola. 'Karana <sup>d</sup> hiroep kaola  
 teh Kristoes, sarta paeh teh kaontoe-  
 22 ngan kaola. 'Tatapi lamoen hiroep di  
 djero daging teh matak kaola aja <sup>e</sup> boe-  
 wah pagawean, sarta mana noe dek di-  
 23 pilih, eta kaola alim teuing. 'Sabab  
 kaola disédèkkeun koe doewa pèrkara:  
<sup>f</sup> aja hajang ninggal, sarta reureudjeun-  
 gan djeung Kristoes; karana eta teh  
 24 leuwih hade katjida. 'Tatapi ari tètèp  
 di djero daging mah, eta leuwih pèrloe  
 25 tina sabab maraneh. 'Sarta tina bawa-  
 ning pangandél kitoe, kaola njaho <sup>g</sup> jen  
 kaola teh bakal tètèp, sarta tètèp reu-  
 reudjeungan djeung maraneh sakabeh,  
 nja baris pimadjoeeun maraneh sarta  
 26 baris kaboengahaning kapértjajaan; 'soe-  
 paja sing leuwih pisan pamoedji mara-  
 neh teh di djero Kristoes Jesoes koe  
 karana kaola, tina sabab kaola datang  
 27 deui ka maraneh. 'Ngan <sup>h</sup> maraneh loe-  
 mampah teh moedoe sing sakoemaha  
 pipantéseunana kana Indjil Kristoes;  
 soepaja, boh kaola datang sarta tépoeng  
 djeung maraneh, boh keur djaoeh, ka-  
 oela ngadenge hal maraneh, jen mara-  
 neh teh pada tégér <sup>i</sup> toenggal saroh,  
 sarta pada sapikir <sup>j</sup> ngabantoe mang-  
 mërangkeun kapértjajaan kana Indjil,  
 28 'djeung <sup>k</sup> teu pisan gimir koe noe nga-  
 moesoeh; eta teh alamat karoeksakan  
 ka itoe, ari moenggoeh ka maraneh  
 mah alamat kasalametan, sarta kitoe  
 29 teh ti Allah. 'Karana maraneh geus pada  
 dipasih kanjaho tina sabab Kristoes,  
<sup>l</sup> lain woengkoel pèrtjaja bae ka Kris-  
 toes teh, malah djeung njandang sang-  
 30 sara tina sabab andjeunna; 'da maraneh  
 pérang saroeua bae, sakoemaha noe koe  
 maraneh bareto katendjo di kaola,  
 sarta ajeuna kadenge ti kaola.

a 2 Kor. 2:17. b 2 Kor. 1:11. c Roem 5:5.  
 d Roem 14:7, 8; Gal. 2:20. e p. 4:17. f 2 Kor. 5:8.  
 g p. 2:24. h Kol. 1:10. i Lal. 4:32; p. 2:2.  
 j Roem 15:30; Joed. 3. k 1 Petr. 3:14. l Lal. 5:41;  
 Roem 5:3.

## PASAL 2.

Ari ajeuna, moen aja panglilipoer di djëro Kristoes, moen aja pangoepaling kanjaahan, moen aja <sup>a</sup> katoenggalan Roh, moen aja karoenja sarta kawelasan: 'tjing, geura toetoegekeun kaboengahan kaেলা, <sup>b</sup> nja moedoe masing samijoekeun, saroeua nja kanjaahan, sapikir djeung sapangrasa. 'Oelah milampah naon-naon koe tina hajang paseja, atawa <sup>c</sup> ngarah kahormatan gapong; bënërna mah koe karëndahan ati moedoe pada ngangkeuhkeun batoer poendjoel <sup>d</sup> ti batan diri sorangan. 'Oelah pada nolih <sup>d</sup> kangeunahan pribadi, nja moedoe pada nolih deui kangeunahan batoer. <sup>e</sup> 'Sabab maraneh <sup>e</sup> pangrasa teh moedoe sakoemaha pangrasa Kristoes Jesoes. <sup>f</sup> 'Ari eta, <sup>f</sup> keur nganggo roepaning Allah, sami teh djeung Allah koe andjeunna hanteu dimanah ngarampog; 'nadjan kitoe seug ngeuweuhkeun andjeun, <sup>g</sup> ngalapl roepa kawoela, djadi saroeua djeung <sup>h</sup> manoesa, 'sarta kapëndak sarimbag djeung manoesa. Andjeunna teh geus ngahandapkeun andjeun, <sup>h</sup> djadi anoet moengghah datang ka poepoes, nja datang ka poepoes dina kai-dipalang. 'Tina sabab kitoe, <sup>i</sup> andjeunna koe Allah geus diloehoerkeun kalangoeng pisan, sarta dipasihan djénengan poendjoel ti saka-beh ngaran, 'soepaja sakabeh toeoer, sakoer noe aja di sawarga, sarta noe aja di boemi, djeung noe aja di sahandapeun boemi, <sup>j</sup> pada darëkoe, mawa djénengan Jesoes, 'djeung <sup>k</sup> soepaja sakabeh letah pada ngakoekeun, jen Jesoes Kristoes teh Goesti, pikeun kamoeljaan Allah Rama. <sup>a</sup> 2 Kor. 13:13. <sup>b</sup> p. 1:27; 3:16. <sup>c</sup> Gal. 5:26. <sup>d</sup> 1 Kor. 10:24; 13:5. <sup>e</sup> Joh. 13:15. <sup>f</sup> Kol. 1:15. <sup>g</sup> 2 Kor. 8:9; Ibr. 2:14, 17. <sup>h</sup> Mat. 26:39; Joh. 14:31; Ibr. 12:2. <sup>i</sup> Lal. 2:33; Ep. 1:21; Ibr. 1:4. <sup>j</sup> Roem 14:11. <sup>k</sup> Lal. 2:36; 10:36; 1 Kor. 8:6.

12 Koe sabab eta, eh kaäsih kaেলা! saperti maraneh salawasna <sup>a</sup> noeroet, oelah mangsa keur djonghok kaেলা bae, soemawonna ajeuna keur kaেলা djaoh, koedoe pada njjeun kasalamëtan diri maraneh kalawan sijeun sarta ngagidir. <sup>b</sup> 'Karana <sup>b</sup> nja Allah anoe ngadamël di djëro maraneh teh hajang sarta djeung prakna ngalampahkeun, tina sabab ka-  
14 soekaänana. 'Saniskara teh lampahkeun

<sup>c</sup> oelah djeung gegëlëndeng sarta ma-  
15 likkeun omong; 'soepaja maraneh <sup>d</sup> oelah aja tjawadeun, sarta sing bërësih, djadi poetra Allah, euweuh koetjiwana tjitjing teh di têngah <sup>e</sup> bangsa bengkok sarta tibalik pikir; ari di têngah eta teh maraneh ngagëntjang saperti damar di doenya; 'pada mintonkeun <sup>f</sup> pangandika kahiroepan, <sup>g</sup> keur pipamodjeun kaেলা dina poëan Kristoes, jen kaেলা <sup>h</sup> loemampah teh hanteu gaplah, kitoe deui digawe teh hanteu gaplah. <sup>i</sup> 'Tatapi sanadjan <sup>i</sup> kaেলা datang ka didjadikeun koerban inoeman ge, dititjikeun bari ngoerban sarta manghoeloean kapértjajaan maraneh, kaেলা mah <sup>j</sup> boengnah, sarta miloe boengnah djeung maraneh sakabeh. 'Moenggoeh maraneh ge moedoe pada boengnah tina sabab kitoe, sarta miloe boengnah djeung kaেলা.

<sup>a</sup> 2 Kor. 2:9. <sup>b</sup> 2 Kor. 3:5. <sup>c</sup> 1 Kor. 10:10. <sup>d</sup> 1 Tim. 6:14. <sup>e</sup> Lal. 2:40; 1 Petr. 2:12. <sup>f</sup> Lal. 5:20. <sup>g</sup> 2 Kor. 1:14. <sup>h</sup> Gal. 2:2. <sup>i</sup> 2 Tim. 4:6. <sup>j</sup> 2 Kor. 12:15.

19 Sarta kaেলা aja pangharëpan di djëro Goesti Jesoes, moal lila ge <sup>a</sup> nitahan Timotees ka maraneh, <sup>b</sup> soepaja kaেলা ge sënang, samangsa kaেলা meunang bedja hal përkara maraneh. 'Karana ka-  
20 oela <sup>c</sup> taja deui noe sapikir tjara eta; tangtoe tēmën pisan ngoeroeskeun hal përkara maraneh. 'Karana ari noe loba mah pada ngoeroes anoe dirina sorangan, lain ngoeroes anoe Kristoes Jesoes. 'Ari moenggoeh Timotees mah maraneh pada njaho kaestoeanana, jen geus ngabdi reudjeung kaেলা dina Indjil, sakoemaha tjara anak ka bapa. <sup>d</sup> 'Pangharëpan kaেলা, dimana kaেলা geus tërang pitëmabeunana përkara ka-  
21 oela, ngageuwat nitahan eta. 'Tatapi kaেলা di djëro Goesti geus nangtoekeun, <sup>e</sup> jen kaেলা sorangan ge bakal tereh bisa ngadatangan. 'Tatapi kaেলা boga rasa përløe nitahan ka maraneh <sup>f</sup> Epaproditoes, doeloer kaেলা, sarta pangbantoe digawe, djeung batoer samsama përang, noe djadi djoeroengan maraneh sarta poerah ngaladenan pangara-  
22 boetoe kaেলা. 'Noe matak dititah, tina sabab hajangeun papanggih djeung maraneh sakabeh, sarta bangët mëlangna, pedah maraneh geus ngadenge bedja, jen dirina teh boga panjakit. 'Enja eta teh



tadina boga panjakit tamah, wani bis-bis maot; ngan tatapi Allah miwélasan ka dinja, sarta lain ka dinja bae, malah ka diri kaeola oge, soepaja kaeola nalangsa teh oelah katambah deui nalangsa. <sup>28</sup> 'Tina sabab kitoe mungkin geuwat dititah koe kaeola, soepaja maraneh, ari nendjo ka eta, seug pada boengah deui, sarta diri kaeola kasoedañ nja nalangsa. <sup>29</sup> 'Eta koe maraneh <sup>f</sup> akoe di djéro Goesti kalawan sagala kaboengahan; djeung <sup>g</sup> moedoe ngadjenan ka <sup>30</sup> djalma noe kitoe; 'sabab nja koe karena padamélan Kristoes noe matak datang ka bis-bis maot teh, tega ka patina, bawaning hajangeun njoekoeopan anoe koerang keneh pangalaladene maraneh teh ka kaeola. <sup>a</sup> 1 Tes. 3:2.

<sup>b</sup> 2 Kor. 7:13. <sup>c</sup> 1 Kor. 16:10. <sup>d</sup> p. 1:25. <sup>e</sup> p. 4:18. <sup>f</sup> Roem 16:2. <sup>g</sup> 1 Kor. 16:18; 1 Tes. 5:12.

### PASAL 3.

**D**jeungna deni, eh doeloer-doeloer ka-Oela! <sup>a</sup> sing pada boengah di djéro Goesti. Njoeratan kitoe-kitoe keneh ka maraneh, kaeola teh moal djoehal, sarta <sup>2</sup> matak santosa ka maraneh. 'Geura tarendjokeun <sup>b</sup> andjing teja; geura tarendjokeun <sup>c</sup> djalma goreng njékél gawe; geura tarendjokeun soesoenan teu poe-<sup>3</sup> goeh. 'Karana ari noe disoenanat <sup>d</sup> saestoe mah nja oerang, <sup>e</sup> noe ngabakti ka Allah koe Roh, sarta moedji maneh tina hal Kristoes Jesoes, djeung hanteu <sup>4</sup> ngandélkeun daging. 'Halta <sup>f</sup> di kaeola ge aja pérkara daging andélkeuneun. Lamoen anoe sedjen boga rasa, jen dirina aja andélkeuneun pérkara daging, <sup>5</sup> kaeola mah komo: 'disoenanat <sup>g</sup> oemoer dalapan poé, bangsa Israil, kaum Binyamin, oerang Ibrani toeroenan ti Ibrani; moenggoeh hal toret, kaeola <sup>h</sup> ahli parisi; 'moenggoeh hal kasarégépan, <sup>i</sup> kaeola djalma nganjaja garedja; moenggoeh hal kabénéran noe dina toret teja, <sup>7</sup> kaeola euweuh tjawadeun. 'Tatapi anoe djadi kaentoengan kaeola teh, <sup>j</sup> eta <sup>8</sup> koe kaeola diangkén karoegian. 'Saénja-énjana mah, saniskara ge koe kaeola diangkén karoegian bae, koe tina kahenganana kanjaho ka Kristoes Jesoes, Goesti kaeola; nja tina sabab andjeunna kaeola geus tjoel, daek karoegian eta saniskara, datang ka diangkén roentah,

soepaja kaeola meunang Kristoes djadi <sup>9</sup> kaentoengan kaeola; 'sarta kapanggih aja di djéro andjeunna, lain boga kabénéran kaeola pribadi anoe ti toret, boga teh kabénéran anoe datang koe kapértjajaan ka Kristoes, tégésna kabénéran <sup>k</sup> anoe ti Allah, lantaran kapértjajaan; 'sangkan kaeola nganjaho-<sup>10</sup> keun ka Kristoes, djeung kana <sup>l</sup> kamatihan tanghina, sarta kana <sup>m</sup> toenggal djeung kasangsaraanana, djadi sakaroe-<sup>11</sup> pa djeung poepoesna; 'malah-mandar kaeola datang ka bisa hoedang deui ti <sup>12</sup> noe parah. 'Lain pisan jen geus beunang koe kaeola, atawa kaeola énggeus sampoerna; énjana mah diobrek-obrek, malah-mandar koe kaeola katewak, sapedah diri kaeola ge geus ditewak koe <sup>13</sup> Kristoes. 'Eh, doeloer-doeloer! kaeola teu pisan-pisan boga angkeuh, jen geus <sup>14</sup> katewak koe kaeola. 'Ngan kaeola milampah ijeu hidji pérkara: noe ka toekang dipopohokeun, sarta <sup>n</sup> tjondong ka noe di hareup, moro-moro kana té-téngér, noedjoe gandjaranana pangnja-<sup>15</sup> oer Allah ti sawarga di djéro Kristoes Jesoes. 'Ari oerang, sakoer-sakoer <sup>o</sup> noe sampoerna, hajoe pada boga rasaän kitoe; sarta oepama maraneh dina naon-naon aja rasaän salija, eta ge koe Allah tangtöe bakal diébrehkeun ka <sup>16</sup> maraneh. 'Ngan anoe geus beunang koe oerang, dina eta oerang loemampah teh <sup>p</sup> koedoe sing satata sarta sing sapangrasa.

<sup>a</sup> p. 4:4. <sup>b</sup> Jes. 56:10. <sup>c</sup> 2 Kor. 11:13. <sup>d</sup> Roem 2:29; Kol. 2:11. <sup>e</sup> Joh. 4:24. <sup>f</sup> 2 Kor. 11:18, 22. <sup>g</sup> 1 Moesa 17:12; Roem 11:1. <sup>h</sup> Lal. 26:5. <sup>i</sup> Lal. 22:3, 4; Gal. 1:13. <sup>j</sup> Loek. 14:33. <sup>k</sup> Roem 3:22. <sup>l</sup> Roem 6:4, 5. <sup>m</sup> Roem 8:17. <sup>n</sup> 1 Kor. 9:24; 2 Tim. 4:7. <sup>o</sup> 2 Kor. 13:11; Ibr. 5:14. <sup>p</sup> p. 1:27; 2:2.

<sup>17</sup> Moedoe sing pada <sup>q</sup> niroe ka kaeola, eh doeloer-doeloer! sarta arawaskeun ka sakoer noe loemampah tjara kaeola, reh kaeola teh pada djadi toeladan toe-<sup>18</sup> roetaneun maraneh. 'Karana reja pisan djalma, geus rémën koe kaeola ditjatoerkeun ka maraneh, ajeuna ditjatoerkeun deui <sup>b</sup> bari ragragan tji-panon, eta teh ngamoesoeh ka kai-dipalang Kristoes. 'Ari noe kitoe teh <sup>c</sup> paoengtoenganana karoeksakan, <sup>d</sup> ari miallahna ka beuteungna, noe djadi kamoeljaanana teh <sup>e</sup> wiwirangna, sarta malikiranana <sup>20</sup> barang deonya bae. 'Tatapi <sup>f</sup> ari lalampahan oerang mah aja di sawarga; nja

<sup>g</sup> ti dinja piseompingeuana Djoeroe-salamët, noe koe oerang diarëp-arëp teja, tégèsna Goesti Jesoes Kristoes; <sup>21</sup> 'anoë bakal njalin <sup>h</sup> ijeu badan oerang noe hina, sangkan sakaroepa reudjeung salira andjeunna noe moelja, koe kamatihanana, anoë djadi lantaran matak ijasaen naloekkeun saniskara ka andjeunna. *a* 1 Kor. 11:1; p. 4:9. *b* 2 Kor. 2:4. *c* 2 Kor. 11:15. *d* Roem 16:18. *e* Roem 6:21. *f* Kol. 3:1; Ibr. 11:13-16; 13:14. *g* 1 Kor. 1:7; Tit. 2:13. *h* 1 Kor. 15:43, 49.

## PASAL 4.

**K**oe sabab eta, eh doeloer-doeloer ka-oela noe kaasih sarta dipikangën, <sup>a</sup> kaboengahan sarta makoeta diri ka-oela! moedoe sing <sup>b</sup> pada tégër kitoe di djero Goesti teh, eh kaasih!

*a* 1 Tes. 2:19. *b* 2 Tes. 2:15.

<sup>2</sup> Kaola mamatahan ka Ewodia, sarta mamatahan ka Sintika, koedoe roentoet <sup>3</sup> di djero Goesti. 'Sarta panëda kaola ka maneh, eh baoter kaola noe satoe-boe! moedoe toetoeleong ka eta teh, noe geus <sup>a</sup> pada ngabantoe përang ka kaola dina hal Indjil, reudjeung Klemen sarta djeung pangbantoe kaola sadjaba ti dinja, ari eta ngaranna <sup>b</sup> aja dina kitab kahiroepan. *a* p. 1:27. *b* Wahj. 13:8.

<sup>4</sup> Sing <sup>a</sup> pada boengah di djero Goesti saëndëng-ëndëng; kaola ngelingan deui: <sup>5</sup> sing pada boengah. 'Kalamisan ati maraneh moedoe katangen koe sakabeh <sup>6</sup> djalma. <sup>b</sup> Goesti teh geus deukeut. 'Poma <sup>c</sup> oelah rek salëmpang kana naonnaon; ari dina saniskara, noe dipikahajang koe maraneh teh, oendjoekkeun ka Allah koe panënda reudjeung panjambat, barëngan koe moedji soekoer. <sup>7</sup> 'Sarta ari <sup>d</sup> kasëngangan Allah teh, anoë ngoengkoelan sagala pangarti, tangtöe ngaraksa hate reudjeung pikir maraneh di djero Kristoes Jesoes. *a* p. 3:1; 1 Tes. 5:16. *b* Jak. 5:8, 9. *c* Mat. 6:25; 1 Tim. 2:1; 1 Petr. 5:7. *d* Joh. 14:27.

<sup>8</sup> Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! <sup>a</sup> saniskara noe sajakti, saniskara noe prajoga, saniskara noe bënë, saniskara noe soetji, saniskara noe pikanjaäheun, saniskara noe hade oenina, naon bae lampah kabadean, sarta naon bae lampah kapoedjian, nja eta teh geura palikiran. 'Sakoer bae noe geus diwoe-

roekkeun ka maraneh, djeung noe geus katampa, sarta noe geus kadenge, djeung noe geus katendjo di kaola, nja eta teh lalampahkan; ari kitoe mah, <sup>b</sup> Allah noe kagoengan sagala kasëngangan tangtöe njarëngan ka maraneh.

*a* Roem 12:17; Tit. 3:8, 14. *b* 1 Tes. 5:23.

<sup>10</sup> Ari kaola teh meunang kaboengahan liwat saking di djero Goesti, <sup>a</sup> pedah maraneh ajeuna kahoedang ngingëtkeun deui ka kaola; nja tadi ngingëtkeun oge, ngan maraneh hanteu kaoer balas <sup>11</sup> halangan. 'Noë matak kaola ngomong kitoe teh, lain pisan sabab aja kakoe-rangan; karana kaola geus diadjar <sup>b</sup> <sup>12</sup> njoekoepeun saäja-ajana di kaola. 'Kaola apal kana dihandapkeun, kitoe deui apal kana boga leuwihan; <sup>c</sup> ka oeng-gal-oenggal përkara sarta ka sakabeh kaola teh geus dipahamkeun, tjat ka seubeub tjat ka këntel, boh boga leu- <sup>13</sup> wihan boh kakoerangan. 'Kaola bisa saniskara, <sup>d</sup> koe Kristoes noe maparin <sup>14</sup> kakoewatan ka kaola. 'Parandene kitoe ge, hade pisan eta lampah maraneh teh ngabelaän kana kasoekëran kaola. <sup>15</sup> 'Malah maraneh ge, oerang Pilipi! pada njaho, keur anjaran Indjil, basa kaola ka loewar ti Makëdoni teja, <sup>e</sup> taja pisan garedja ngagandjël-gandjël kaola kana hal itoengan nampa-ngaloewar-keun, ngan kadjaba diri maraneh woeng- <sup>16</sup> koel. 'Karana malah keur kaola di Tesalonika ge, maraneh ngiriman ka kaola sakali sarta mindo, adjang pa- <sup>17</sup> ngaboetoe kaola. 'Lain pisan kaola jen mambrih pamere, ari noe dipam- <sup>18</sup> brih teh boewahna; dëmi eta teh ngarëkahan adjang itoengan maraneh. 'Ari kaola teh sagala katjoekeupan, moeng- <sup>19</sup> gah datang ka leuwihan; kaola teh moekti, sanggeus nampa ti <sup>f</sup> Epaproditoes pangirim maraneh teja, <sup>g</sup> saibar- <sup>20</sup> rat aambeuan anoë seungit, koerban noe dianggo kasëdëp sarta kamanah koe Allah. 'Sabalikna Allah kaola <sup>h</sup> tangtöe njoekoeupan sapangaboetoe ka maraneh, noemoetkeun sakoemaha kasoegihanana, kalawan kamoeljaän, lan- <sup>21</sup> taran Kristoes Jesoes. 'Ari <sup>i</sup> Allah, Rama oerang, koedoe dibaktian kamoeljaän langgëng salalawasna. Amin.

*a* 2 Kor. 11:9. *b* Ibr. 13:5. *c* 2 Kor. 11:27.

*d* 2 Kor. 12:10. *e* 2 Kor. 11:9. *f* p. 2:25. *g* Ep. 5:2; Ibr. 13:16. *h* 2 Kor. 9:8. *i* Gal. 1:4, 5.

21 Pangnëpikeun salam kaেলা ka sadajana djalma saroe'tji di djëro Kristoes Jesoes. <sup>a</sup> Ari doeloer-doeloer noe babarëngan djeung kaেলা ngirim salam ka maraneh. <sup>b</sup> Sadajana <sup>b</sup> djalma saroe'tji ngirim

salam ka maraneh, soemawonna oerang karaton praboe. <sup>a</sup> 1 Kor. 16 : 20. <sup>b</sup> 2 Kor. 13 : 12.  
23 Moegi-moegi <sup>a</sup> sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarëngan ka maraneh sadaja. Amin. <sup>a</sup> 1 Kor. 16 : 23; Kol. 4 : 8.

## SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG KOLOSA.

### PASAL 1.

Sĕrat kaেলা Paoeloes, rasoel Jesoes Kristoes, <sup>a</sup> koe pangërsa Allah, reudjeung ti <sup>b</sup> Timoteoes saderek, 'doemantëng doeloer-doeloer di djëro Kristoes noe saroe'tji sarta përtjaja, di nagara Kolosa: <sup>c</sup> moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasëngangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

<sup>a</sup> Ep. 1 : 1. <sup>b</sup> Fil. 1 : 1. <sup>c</sup> 1 Tes. 1 : 1.

3 Kaেলা <sup>a</sup> maroe'dji soekoer ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta salawasna mangnëdakeun maraneh, <sup>b</sup> sapedah kaেলা geus ngadenge hal kapërtjajaan maraneh ka Goesti Jesoes, sarta kanjaahan maraneh ka sakabeh djalma saroe'tji, 'tina sabab pangarëp-ngarëp, <sup>b</sup> anoe ditjadangkeun pikeun maraneh di sawarga; hal eta koe maraneh geus kadenge bareto, koe lantaran <sup>c</sup> pangandika kajaktian, tögëсна Indjil; 'noe geus datang ka maraneh, malah ka sadoenya kabeh; sarta boewahan, djeung ngagëdean, sapërti di maraneh ge kitoe keneh, <sup>d</sup> ti watës poëan maraneh ngadenge eta, sarta narimakeun kana sih-koernija Allah reudjeung saestoena; 'sakoemaha noe geus diwoeroekkeun ka maraneh koe <sup>e</sup> Epapras, batoer kaেলা kaasih sasama ngabdi, anoe djadi abdi Kristoes satoehoe pisan, keur ngamangpaatan maraneh; 'eta noe geus moepelikeun ka kaেলা kanjaahan maraneh di djëro Roh. <sup>a</sup> Ep. 1 : 15, 16.

<sup>b</sup> 1 Petr. 1 : 3, 4. <sup>c</sup> Ep. 1 : 13. <sup>d</sup> Fil. 1 : 5. <sup>e</sup> p. 4 : 12.

9 Koe sabab kitoe, ti watës poëan ngadenge eta, <sup>a</sup> kaেলা teu pëtot-pëtot mangnëdakeun sarta mangnjoehoenkeun maraneh, <sup>b</sup> soepaja maraneh moegi-moegi dipinoehan koe kanjaho ka këršana, dina saniskara kapintëran sarta kasoertian rohani; 'sangkan maraneh <sup>c</sup> loemampah teh sakoemaha pipantëseunana ka Goesti, sarta singsarwa pikamanaheun, koe bawaning boewahan dina saliring pangawe noe hade, sarta ngagëdean dina kanjaho ka Allah; 'djeung <sup>d</sup> pada di-koewatkeun koe sagala kakoewatan, sakoemaha kabëdasan kamoeljaanana, baris sagala kamantëpan sarta kasabaran, <sup>e</sup> barëng kaboengahan; 'bari moedji soekoer ka Rama, noe geus ngalajakkeun diri oerang baris pikadoeomeun <sup>e</sup> warisan djalma saroe'tji di noe tjaang; <sup>f</sup> 'noe geus ngaloewarkeun oerang <sup>f</sup> ti pangawasana poëk, sarta dipindahkeun <sup>g</sup> ka karadjaan <sup>g</sup> Poetra kaasihna, 'noe <sup>h</sup> ngalantarankeun oerang meunang kaleupasan koe gëtihna, tögëсна diham-poera dosa. 'Nja andjeunna teh <sup>i</sup> kanjataan Allah noe hanteu katingal, <sup>j</sup> tji-kal sagala mahloek. 'Karana <sup>k</sup> nja lantaran andjeunna saniskara barang didjadikeunana, nja anoe di sawarga, nja anoe di boemi, noe katendjo djeung noe teu katendjo, boh sakoer panglinggihan, boh para gëgëden, boh pangkat-pangkat, boh para kawasa; saniskara teh didjadikeunana koe andjeunna sarta <sup>l</sup> bade ka andjeunna; <sup>m</sup> 'malah andjeunna aja teh <sup>m</sup> heulaeun saniskara, sarta ari saniskara pangajana <sup>n</sup> koe andjeunna. 'Sarta andjeunna teh

"sirahing salira, tégésna garedja. Nja andjeunna noe mimiti, ° tjikal tanghi pangheulana ti sakoer djalma noe paeh, soepaja andjeunna noe djadi pangheulana dina saniskara. 'Karana ari kasoekaän Rama teh, ° sakabeh kapinoehan diénggonkeun di sadjéro andjeunna, 20 'sarta ° koe lantaran andjeunna ngarapihkeun saniskara ka salira Rama, djalna ngadamél karoentoetan koe gé-tihna kai-dipalang; nja koe lantaran andjeunna, boh noe aja di boemi, boh 21 noe aja di sawarga. 'Samalah ° maraneh oge, noe tadina pisah, djeung ngamoesoeh koe waték dina panggawe gareng teja, ajenna koe andjeunna geus dirapihkeun, 'dina salira dagingna, koe poepoesna, ° soepaja ngadajagragkeun maraneh di pajoneun andjeunna saroe-tji sarta taja pikatjawadeun djeung taja 22 kélakkeun; 'kitoe soteh ° moen maraneh tétép dina kapértjajaan, aja padéménan sarta pada reugreug, djeung ° hanteu obah tina pangarép-ngarép In-djil, anoe geus kadenge koe maraneh, noe geus dioewarkeun ka lébah sakabeh mahloek, anoe aja di kolong langit. ° Ari kaeola Paeoles geus djadi abдина.

*a* Ep. 1:15. *b* p. 2:2. *c* Ep. 4:1. *d* Ep. 3:16; 2 Petr. 3:18. *e* Lal. 26:18; 1 Petr. 1:4. *f* Lal. 26:18. *g* Ep. 1:6. *h* Ep. 1:7. *i* Ibr. 1:3. *j* Wahj. 3:14. *k* Joh. 1:3. *l* Roem 11:36. *m* Wahj. 22:13. *n* Ep. 1:22. *o* 1 Kor. 15:20. *p* p. 2:3, 9. *q* Ep. 1:10; 2:3, 9. *r* Ep. 2:1, 3, 12. *s* Ep. 1:4; 5:27. *t* p. 2:7. *u* 1 Kor. 15:58. *v* Ep. 3:7.

24 Ajeuna kaeola teh ° boengah dina kasangsaraan kaeola ° keur maraneh, sarta anoe koerang keneh kasoekéran Kristoes, koe kaeola didjédjéngan dina daging kaeola, pikeun salirana, tégésna garedja. 'Ari ° kaeola teh geus djadi abdi eta, tina atoeran Allah, anoe geus dipasihkeun ka kaeola keur ka maraneh, baris kaeola métakeun pangandika Allah: 'nja eta ° rasijah, anoe boeni ti babaheula sarta ti barang aja manoesa; démi mangsa ajenna mah geus diébreh-keun ° ka djalma saroe-tji kagoenganana; 27 'ka dinja Allah geus ngérsakeun maparin njaho kana kasoegihanana kamoel-jaän eta rasijah di lébah oerang kapir, nja eta teh ° Kristoes di maraneh, ° pangarép-ngarép kana kamoeljaän. 'Eta ° noe dioewarkeun koe kaeola teh, bari ngingétan ka oenggal djalma, sarta ngawoeroek ka oenggal djalma, kalawan

sagala kapintéran, soepaja kaeola ngadajagragkeun oenggal djalma teh sam- 29 poerna di djéro Kristoes Jesoes. 'Lébah kaeola digawe teh kitoe anoe dipam-brih, djeung pérang noeroetkeun sakoemaha kawasana, noe ngadamél di djéro kaeola matih pisan.

*a* 2 Kor. 7:4.

*b* Ep. 3:1, 13. *c* Ep. 3:2, 7. *d* Ep. 3:3. *e* Ep. 3:5.

*f* Ep. 3:17. *g* p. 3:4; 1 Tim. 1:1. *h* Ep. 3:9; 4:13.

## PASAL 2.

Karana ari kahajang kaeola, koedoe 3 kanjahokeun koe maraneh kabangé-tan ° pérang kaeola tina sabab maraneh djeung noe aja di nagara Laodikea, sarta tina sabab sakabeh djalma noe tatjan nendjo ka beungent kaeola dina daging; 2 'soepaja hatena kalipoeran, sarta pada sagoeloeng koe ° kanjaahan, nja baris sagala kasoegihanana kaántekan pangar-ti, ° baris nganjahokeun ka rasijah Al-lah Rama sarta Kristoes, 'anoe kasim-pénan ° sagala radja-brana kapintéran 4 djeung kanjaho. 'Noe matak kaeola mi-tjatoer kitoe, ° soepaja maraneh oelah kadjéblös koe djalma make omongan 5 siga bènér. 'Karana ° sanadjan kaeola djaoeh ti maraneh moenggoehing badan, ari moenggoehing roh mah kaeola djong-hok, reudjeung boengah, sarta bari nendjo kaberesanana lampah maraneh, djeung reugreugna kapértjajaan ma-raneh ka Kristoes.

*a* p. 1:29. *b* p. 3:14.

*c* Joh. 17:3. *d* 1 Kor. 1:24. *e* Ep. 5:6. *f* 1 Kor. 5:3.

6 Démi maraneh sakoemaha geus nam-pa Goesti Kristoes Jesoes teja, koedoe kitoe nja loemampah teh di djéro an-djeunna; 'nja ° sing pada akaran djeung ngadég di djéro andjeunna, sarta pa-geuh dina kapértjajaan, sakoemaha ma-raneh geus diwoeroek; djeung koedoe sing beuki tambah dina eta teh ° ka-lawan moedji soekoer.

*a* Ep. 3:17; 4:15. *b* p. 3:15, 17.

8 Masing arijatna, ° maraneh teh poma oelah kabojang koe djalma métakeun elmoe kapintéran nja panggélo gapong, noeroet adat toeteroenan djalma, noeroet ° alip-alipan doenya, lain noeroet 9 Kristoes. 'Karana ° Kristoes teh kaéng-gonan sakapinoehaning Allah nganggo 10 salira; 'sarta maraneh ° pada kapinoeh-an di djéro andjeunna, ° noe djadi sirahing sakabeh kapangkatan djeung

- 11 kawasa. 'Samalah maraneh di djero andjeunna teh *f* geus pada disoenatan, ditěrapan soenat noe dipigawe *g* teu kalawan leungeun, koe ngalaan *h* badan daging pėrbawana kana dosa, nja koe
- 12 soenatna Kristoes. 'Rehna maraneh *i* geus pada dikoeboer djeung andjeunna dina pangbanjoe; kitoe deui maraneh di djero andjeunna geus pada dihoedangeun reudjeung, koe lantaran pėrtjaja damėlan Allah, anoe nanghikeun
- 13 andjeunna ti noe paraeh teja. 'Ari maraneh, *j* noe tadina paeh dina kasalahan sarta dina kakoeloopan daging maraneh teja, koe Allah geus pada dihiroepkeun reudjeung Kristoes, rehna ngahampoera sakabeh kasalahan oerang;
- 14 'sarta geus mareuman *k* toelis anoe ngadoedoech ka oerang, eusina roekoen-roekoen; eta toelis ngamoesoeh ka oerang, dėmi koe Allah geus disingkahkeun, dipakoe dina kai-dipalang. 'Ari *l* para gėgėden djeung para kawasa geus pada dirangsadan, seug didamėl tongtonan di noe negla, djadi andjeunna noe oenggoel lantaran kai-dipalang teja. *a* Ep. 4:14; 5:6. *b* Gal. 4:3. *c* Joh. 1:14; p. 1:19. *d* Joh. 1:16. *e* Pil. 2:9. *f* Pil. 3:3. *g* 5 Moesa 30:6. *h* p. 3:5, 9. *i* Roem 6:4; Gal. 3:27; Ep. 1:19, 20. *j* Ep. 2:1, 5. *k* Ep. 2:15. *l* Loek. 11:22; Ep. 6:12; p. 1:13.
- 16 Koe sabab eta, oelah aja noe ngahoekoeman ka maraneh *a* dina hal kahakanaan atawa inoeman, kitoe deui dina pasal *b* poė pesta, atawa pananggalan, atawa sabat; 'eta noe kitoe teh *c* kalangkang barang noe datang mėngke; ari badan djinis mah Kristoes noe kagoengan. 'Poma maraneh oelah dilapoerkeun *d* nja pigandjaraneun, koe djalma karėp rėrėndahaman sarta njėmbah ka malaikat, *e* nganjaho-njahokeun maneh ka barang noe teu kadeuleu koe dirina, djadi agoel teu karana sabab
- 19 koe pangarti dagingna, 'djeung hanteu anoet ka *f* Sirah. Ari ti Sirah teja badan sakoedjoer, geus dikantet-kantetkeun djeung dirapėt-rapėtkeun koe sagala boeboekoeran djeung panoemboe, seug ngagėdean, didjadikeun koe Allah. *a* Ibr. 9:10. *b* 3 Moesa 23; Gal. 4:10. *c* Ibr. 8:5; 10:1. *d* Pil. 3:14. *e* Jer. 29:8. *f* Ep. 4:15, 16.
- 20 Lamoen maraneh geus paeh djeung Kristoes ti *a* alip-alipan doenya, keur nahaon atoech maraneh mana daek dipapakonan, kawas hiroep keneh di

- 21 doenya? '[Kijeu pokna:] *b* Oelah njabak, 22 oelah ngasaan, oelah antėl; 'barang kitoe teh kabeh lėboer koe dipake, *c* aseop 23 parentah djeung papatah djalma. 'Eta teh sėmoe oge kapintėran, dina ibadah sakarėpna sorangan, sarta rėrėndahaman, djeung masijat ka badan, tatapi taja pisan adjina, *d* ngan woengkoel ngangonan daging. *a* Mat. 15:9; Tit. 1:14. *d* Roem 13:14; 1 Tim. 4:3. *c* Mat. 15:9; Tit. 1:14. *d* Roem 13:14; 1 Tim. 4:3.

## PASAL 3.

- Koe sabab eta, *a* lamoen maraneh geus dihoedangeun djeung Kristoes mah, koedoe nejanang barang noe di loehoer; *b* di dinja teh aja Kristoes, keur tjalik 2 tėngėneun Allah. 'Koedoe malikiran barang noe di loehoer, *c* oelah mikiran noe 3 di boemi. 'Karana maraneh geus paeh, sarta hiroep maraneh teh boeni djeung 4 Kristoes di sadjėroning Allah. 'Dėmi dimana diboektikeun Kristoes, anoe djadi hiroep oerang teja, *d* nja didinja maraneh ge tangtoe reudjeung diboektikeun bari pada moelja. *a* p. 2:12, 13. *b* Ibr. 12:2. *c* Ibr. 13:14. *d* 2 Tes. 1:7, 10; 1 Joh. 3:2.
- 5 Koe sabab eta, *a* paehkeun anggahota maraneh noe di boemi, tjara kijeu: djinal, kanadjisan, napsoe noe lina, paka-rėpan noe goreng, kitoe deui kapėrėtjtitan, anoe sasat njėmbah ka brahala; 'ari *b* lampah kitoe teh ngadatangeun bėbėndoeing Allah ka sakoer anak kaba-haan. 'Moenggoeh maraneh ge *c* bareto loemampah teh nja dina hal kitoe, keur mangsa maraneh hiroep sadjėro eta. 8 'Ari ajeuna maraneh ge *d* geura pada mitjeun ijeu sakabeh: ambėk, poendoeng, kagorengan, ngagogoreng, omongan noe djapakan-djapakan ti soengtoe maraneh. 9 'Oelah *e* silih-bohongan djeung batoer, sapedah maraneh geus ngalaan kama-noesaan heubeul teja katoet pagaweanana, 'sarta *f* geus rap make kamanoesaan anjar, noe dianjarkeun *g* baris kana kanjaho, *h* ditiroekeun ka roepaning eta noe kagoengan damėl. 'Moenggoeh sadjėro kitoe mah *i* taja oerang Joenani taja oerang Jahoedi, taja soenat taja koeleoep, Barbar, Tartar, djalma koemawola atawa djalma mėrdika; ģnjana mah Kristoes teh sakabeh di djero sadaja. *a* Roem. 6:12; 8:13; Ep. 5:3, 5. *b* Ep. 5:6. *c* Ep. 2:1-3; p. 2:13. *d* Ep. 4:29, 31; 5:4. *e* Ep. 4:22, 25. *f* Ep. 4:24. *g* p. 1:9. *h* 1 Moesa 1:27. *i* Gal. 3:28; 5:6.

- 12 Koe sabab eta, sapedah maraneh <sup>a</sup> kapilih Allah, djalma saroe<sup>t</sup>ji sarta kaasih, <sup>b</sup> geura pada make kawelasan noe saestoestoena, kitoe deui kamoerahan, karëndahan, kasarehan sarta kasabaran;
- 13 pada silih-sabaran, djeung ngahampoera ka batoer, moen aja noe boga kateungunahan koe batoer; saperti Kristoes geus ngahampoera ka diri maraneh, eta
- 14 maraneh ge sing tjara kitoe deni. 'Ari noe poendjoel ti eta sakabeh teh, <sup>c</sup> nja moedoe make kanjaahan teja; <sup>d</sup> eta teh
- 15 talining kasampoernaän. 'Sarta ari <sup>e</sup> kasenangan Allah teh moegi sina ngareh di djero hate maraneh; anoe matak maraneh geus disaoer ge, didjadikeun <sup>f</sup> badan hidji teja, nja baris pikitoeün;
- 16 djeung koedoe gedé tarima. 'Ari pangan-dika Kristoes moegi sina ngénggon di maraneh sarta djembar pisan; <sup>g</sup> moedoe silih-pagahan djeung silih-ingétan koe sagala kapintéran, make djaboer, poe-poedjian sarta njanjian rohani, djeung njanji ka Goesti sadjero hate maraneh
- 17 kalawan kagénahanana. 'Sarta <sup>h</sup> naon bae anoe dipilampah koe maraneh, boh omong, boh panggawe, eta saniskara dipilampahkeunana teh moedoe mawa djénengan Goesti Jesoes, bari moedji soe-koer ka Allah Rama, lantaran andjeunna.

*a* 1 Petr. 2:9. *b* Ep. 4:2, 32. *c* Roem 13:8, 10; Gal. 5:6; Ep. 5:2. *d* Ep. 4:3. *e* Pil. 4:7. *f* Ep. 4:4. *g* Ep. 5:19. *h* 1 Kor. 10:31; Ep. 5:20.

- 18 Eh, <sup>a</sup> sakoer awe! sing pada ngesto ka salaki maraneh, sakoemaha pipanté-  
 19 seunana di djero Goesti. 'Eh, <sup>b</sup> sakoer lalaki! sing pada njaäh ka pamadjikan maraneh, sarta oelah djadi panas-ati ka  
 20 dinja teh. 'Eh, <sup>c</sup> sakoer baroedak! sing pada noeroet ka indoeng-bapa dina sa-gala pèrkara; karena lampah kitoe teh  
 21 pikamanaheun koe Goesti. 'Eh, <sup>d</sup> sakoer bapa! poma oelah njjeun piambèkeun anak maraneh, soepaja anak teh oelah  
 22 djadi leutik hate. 'Eh, <sup>e</sup> sakoer noe ngaboedjang! sing pada noeroet ka djoera-gan maraneh di lahir dina sagala pèrkara; oelah make ngawoela ngan hareupeun bae, tjara noe ngarah dipikarèsép koe  
 23 hate, sarta sijeun koe Allah. 'Djeung naon bae anoe dipilampah koe maraneh, dipilampahkeunana teh moedoe téroes reudjeung hate, sakoemaha ka Goesti,

- lain ka djalma; 'sapedah maraneh pada njaho, maraneh teh ti Goesti mēngke pinampaeun pamalès, <sup>f</sup> nja warisan teja; karena maraneh ngawoela teh nja ka
- 25 Goesti Kristoes. 'Tatapi anoe migawe salah mah, eta tangtöe pimanggiheun kasalahanana noe dipigawe teja; sarta <sup>g</sup> moenggoeh di Goesti mah hanteu pisan pilih-kasih. *a* Ep. 5:22. *b* Ep. 5:25. *c* Ep. 6:1. *d* Ep. 6:4. *e* Ep. 6:5. *f* p. 1:12. *g* Ep. 6:9.

## PASAL 4.

- Eh, <sup>a</sup> sakoer djoeragan! ka boedjang moe-  
 2 doe pada milampah anoe adil sarta rata, rehna maraneh pada njaho, jen diri maraneh ge boga Goesti linggih di sawarga. *a* Ep. 6:9.
- 2 Sing pada mantép <sup>a</sup> dina nënéda, koe-  
 3 doe kalawan njaring, sarta baréngan  
 3 koe moedji soekoer. 'Djeung <sup>b</sup> koedoe mangnarédakeun ka oela sakalian, moegi ka oela koe Allah dipangboekakeun panto pangandika, pikeun njatoerkeun <sup>c</sup> rasijah Kristoes; nja tina sabab eta keneh ka-  
 4 oela teh noe matak dibanda; 'soepaja ka oela moegi bisa ngebrehkeun eta, sakoemaha mistina ka oela njatoerkeun.
- 5 'Lalampahan maraneh moenggoeh ka djalma noe di loewar teh <sup>d</sup> koedoe kala-  
 6 wan kapintéran, sarta djadjadikeun  
 6 mangsa. 'Ari omongan maraneh teh salawasna <sup>e</sup> koedoe ngeunah, sarta disambaraän koe oejah; <sup>f</sup> sing pada njaho pipétaeunana ngadjawab ka oenggal-oenggal djalma. *a* Ep. 6:18; 1 Tes. 5:17. *b* Ep. 6:19, 20; 2 Tes. 3:1. *c* p. 1:27. *d* Ep. 5:15, 16; 1 Tes. 4:12. *e* Sil. 10:32; Mark. 9:50. *f* 1 Petr. 3:15.
- 7 Sakabeh hal pèrkara ka oela mēngke ka maraneh ditjaritakeun koe <sup>a</sup> Tihikoes, doeloer kaasih, sarta sarat satoehoe, djeung sasama ngabdi dina padamélan  
 8 Goesti. 'Eta koe ka oela geus ditiitah ka maraneh; anoe dipambrih, soepaja nja-  
 9 hoëun hal pèrkara maraneh, sarta nga-  
 9 lilipoer kana hate maraneh. 'Direudjeung-  
 9 gan <sup>b</sup> Onesimoes, doeloer satoehoe sarta kaasih, asal batoer maraneh sanagara; doewaän ka maraneh bakal njari-  
 10 takeun hal pèrkara di dijeun. *a* Ep. 6:21, 22. *b* Pilem. 10.
- 10 Ari <sup>a</sup> Aristarkoes, batoer ka oela sa-  
 sama di berok, ngirim salam ka maraneh; kitoe deui <sup>b</sup> Markoes, alo Barnabas;

tina hal eta maraneh geus tanpa parentah, (dimana datang <sup>c</sup> poma koedoe diakoe;) 'djeung Jesoes, anoe ngaran Joestoes; eta teh pada bangsa disoentatan. Nja eta woengkoel anoe djadi pangbantoe kaola kana padamelan karadjaan Allah, sarta geus pada matak lipoer ka diri kaola. 'Noe ngirim salam deui ka maraneh, <sup>d</sup> Epapras, batoer maraneh sanagara, abdi Kristoes; eta teh salawasna dina panenèda pérang pikeun maraneh, soepaja maraneh pada tégér, sampoerna djeung kapépékan dina sagala pangérsa Allah. 'Karana kaola djadi saksi eta, jen gèten-toelaten pisan ka maraneh djeung ka sakoer noe di 14 Laodikea, sarta noe di Hirapolis. 'Ari <sup>e</sup> Loekas, tabib teja, kaasih kaola, ngirim salam ka maraneh, kitoe deui Demas. 'Pangnépikeun salam kaola ka

doeloer-doeloer di Laodikea, djeung ka Nimpas, sarta ka <sup>f</sup> garedja noe di boemina. 'Djeung samangsa ijeu soerat geus diwatja di maraneh, poma sina diwatja di garedja oerang Laodikea ongkoh; kitoe deui soerat noe ka Laodikea koedoe diwatja koe maraneh ongkoh. 17 'Djeung popojankeun ka <sup>g</sup> Arhipoes: Masing titen kana kadjénengan, noe geus katampa koe sampejan di djero Goesti; poma-poma estikeun. a Lal. 27: 2.

b Lal. 15: 39; 2 Tim. 4: 11. c Pil. 2: 29. d p. 1: 7; Pilem. 23. e 2 Tim. 4: 10, 11; Pilem. 24. f 1 Kor. 16: 19. g Pilem. 2.

18 Ijeu teh <sup>a</sup> kaola mere salam ka maraneh, sarta ditoelis koe leungeun pribadi, Paeoelos. <sup>b</sup> Masing aringétkeun kana barogod kaola. <sup>c</sup> Moegi-moegi sih-koernija teh njaréngan ka maraneh! Amin. a 1 Kor. 16: 21. b Ibr. 13: 3. c 1 Tes. 5: 28.

## SÉRAT KAHIDJI TI RASOEL PAELOES KA OERANG TESALONIKA.

### PASAL I.

Sérat kaola Paeoelos djeung <sup>a</sup> Silwanoes djeung Timoteoes, <sup>b</sup> doematéng garedja oerang Tesalonika di djero Allah Rama sarta Goesti Jesoes Kristoes: moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasénangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes! a 2 Kor. 1: 19. b 2 Tes. 1: 1, 2.

2 Kaola <sup>a</sup> salawasna maroedji soekoer ka Allah tina sabab maraneh sakabeh, sarta ingét bae ka maraneh teh dina 3 sadjéroning panénèda kaola; 'teu pètot-pétot kaola nja aringét kana <sup>b</sup> panggawe kapértjajaan maraneh, sarta kana kawékélan kanjaahan maraneh, kitoe deui kana kamantépan pangarép-ngarép maraneh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, 4 di pajoeneun Allah, Rama oerang; 'sabab kaola njaho, eh doeloer-doeloer kaasih 5 Allah! jen maraneh teh <sup>c</sup> kapilih; 'karana Indjil kaola aja di maraneh teja

<sup>d</sup> lain omongan bae, istoening kalawan kawasa, sarta kalawan Roh Soetji, djeung kalawan tangtoe katjida; maraneh sorangan mapan geus pada njaho <sup>e</sup> pétana lalampahan kaola teh di téngah maraneh, tina sabab diri maraneh. 6 'Djeung maraneh teh geus pada djadi <sup>f</sup> niroe ka kaola sarta ka Goesti; pada nampanan pangandika teh djeung kaboengahan Roh Soetji, <sup>g</sup> keur waktoe 7 reja pisan kasoekéran; 'noe matak maraneh geus djadi toeladan ka sakabeh djalma noe pértjaja di tanah Makèdoni 8 djeung Ahaja. 'Karana nja ti lèbah maraneh pangandika Goesti teh katjéloek, lain woengkoel di Makèdoni djeung Ahaja bae, samalah ka mana-mèndi ge kapértjajaan maraneh ka Allah teh geus kasohor; <sup>h</sup> noe matak eta koe kaola montong teuing ditjatoerkeun kitoe 9 kijeu. 'Karana eta teh koe maneh pisan pada njaritakeun kaola, pétana lampah kaola datang ka maraneh; djeung

põtana maraneh tobat ka Allah mitjeun  
brahala, ngabakti ka Allah noe hiroep  
10 sarta sajakti, 'djeung <sup>i</sup> ngarëp-ngarëp  
soemping Poetrana ti sawarga, noe koe  
andjeunna ditanghikeun ti noe paraeh  
teja, nja eta Jesoes, <sup>j</sup> anoe njalamëtkeun  
oerang tina bébëndoe noe mêngke da-  
tang.

*a* Ep. 1:16; 2 Tes. 1:3. *b* 2 Tes. 1:11.

*c* Kol. 3:12. *d* 1 Kor. 2:4; 4:20. *e* p. 2:9.

*f* 1 Kor. 11:1; p. 2:14. *g* Lal. 17:1—8; 2 Tes. 1:4.

*h* p. 4:9. *i* Pil. 3:20; p. 4:16. *j* Roem 5:9.

## PASAL 2.

Karana maraneh pada njaho sorangan,  
eh doeloer-doeloer! <sup>a</sup> ari lampah ka-  
oela datang ka maraneh teja, <sup>b</sup> hanteu  
2 gaplah; 'ënjana teh, sanadjan kaola  
anjar keneh njandang sangsara sarta  
dipërgasa, sakoemaha <sup>c</sup> noe kanjahoan  
koe maraneh, nja di Pilipi teja, kaola  
teh loedeung bae koe Allah kaola, nja-  
toerkeun Indjil Allah ka maraneh keur  
3 meudjuehna bangët <sup>d</sup> përang. 'Karana  
pangmitoetoeur kaola teh <sup>e</sup> lain tina  
sasab, atawa tina pikir nadjis, atawa  
4 dek ngagëlo; 'ënjana mah, saperti ka-  
oela koe Allah geus dimanah estoe,  
<sup>f</sup> pantës digadoehan Indjil, nja kitoe  
kaola mitjatoer teh; <sup>g</sup> lain hajang dipi-  
karësëp koe djalma, hajang teh dipika-  
manah koe Allah, anoe tingali di hate  
5 kaola. 'Karana kaola salawasna ge  
tara pisan <sup>h</sup> make omongan loemas-  
lamis, maraneh teh pada njaho; djeung  
teu make kapërëjtitan dipinding-pinding,  
6 <sup>i</sup> Allah anoe djadi saksi; 'sarta kaola  
teh <sup>j</sup> hanteu nejanan kahormatan ti  
djalma, bagija ti maraneh, bagija ti noe  
sedjen; <sup>k</sup> halta kaola teh kongang nga-  
riridoean ka maraneh, pedah rasoel  
7 Kristoes. 'Balikanan kaola aja di tën-  
gah maraneh teh saneh pisan; tjara  
awewe boga boedak njoesoe ngameme-  
nan anakna, 'eta kitoe kaola teh, ba-  
8 waning koe heman katjida ka maraneh,  
oelabon sariga ngawoerkeun Indjil  
Allah ka maraneh, <sup>l</sup> mikeun njawa so-  
rangan ge kaola soeka pisan, tina  
sabab maraneh geus djadi kanjaäh ka-  
9 oela. 'Karana maraneh, eh doeloer-doe-  
loer! tangtore aringët keneh kana rari-  
wood sarta hese-tjape kaola teja; ma-  
pan kaola ngoewarkeun Indjil Allah  
teh di maraneh <sup>m</sup> bari baranggawe

beurang-peuting, soepaja kaola oelah  
djadi njoesahkeun ka maraneh, nadjan  
10 ka hidji djalma ge. 'Maraneh noe djadi  
saksi, sarta Allah, jen lalampahan kaola  
ka maraneh noe përtjaja teja nja soetji,  
djeung bënë, sarta taja tjawadeunana.  
11 'Mapan maraneh pada njaho, jen kaola  
geus mamatahan djeung ngoepahan ka  
maraneh hidji-hidji djalma, saperti <sup>n</sup>  
12 bapa ka anak; 'bari ngingëtan, jen ma-  
raneh loemampah teh koedoe <sup>o</sup> sing sa-  
koemaha pipantëseunana ka Allah, <sup>p</sup>  
anoe njaoyer diri maraneh ka karadjaän  
sarta kamoeljaän andjeunna. *a* p. 1:5, 9.  
*b* p. 3:5. *c* Lal. 16:19—23. *d* Kol. 2:1. *e* 2 Kor.  
2:17. *f* 1 Tim. 1:11. *g* Gal. 1:10. *h* 2 Kor. 4:2.  
*i* Pil. 1:8. *j* Joh. 5:41, 44. *k* 2 Tes. 3:8, 9.  
*l* 2 Kor. 12:15. *m* Lal. 18:3; 20:34; 1 Kor. 4:12;  
2 Tes. 3:7, 8. *n* 1 Kor. 4:14, 15. *o* Ep. 4:1;  
Pil. 1:27; Kol. 1:10. *p* 2 Tes. 2:14.

13 Pedah kitoe, kaola moedji soekoer  
ka Allah teu pëtöt-pëtöt, sabab <sup>a</sup> keur  
mangsa maraneh nampa pangandika Al-  
lah, anoe dioewarkeun koe kaola teja,  
eta koe maraneh ditarima, <sup>b</sup> lain tjara  
omongan djalma, ditarima teh sakoe-  
maha sajaktina, nja pangandika Allah  
pisan; malah ngadamël di djero mara-  
14 neh noe përtjaja. 'Karana maraneh, eh  
doeloer-doeloer! <sup>c</sup> geus djadi noeroetan  
ka sadaja garedja Allah noe di tanah  
Joedea, anoe pada di djero Kristoes Je-  
soes; da maraneh ge geus sangsara koe  
bangsa maraneh, saroeua bae <sup>d</sup> tjara  
15 eta koe oerang Jahoeidi; 'noe <sup>e</sup> geus mae-  
han Goesti Jesoes, sarta ka para nabina  
sorang, djeung geus nganjaja ka ka-  
oela, sarta teu <sup>f</sup> dimanah koe Allah,  
djeung ngamosoeh ka sakabeh djalma;  
16 'pada mëgatan <sup>g</sup> kaola rek ngawoe-  
roek ka oerang kapir sangkana sala-  
mët; pangkitoeana teh <sup>h</sup> soepaja salawas-  
na marinoehan dosana. Dëmi <sup>i</sup> eta geus  
didatangan bébëndoe dongkap ka toeng-  
toengna. *a* p. 1:5, 6. *b* Gal. 1:11. *c* p. 1:6.

*d* Lal. 8:1; 12:1. *e* Lal. 3:15; 7:52. *f* p. 4:1.

*g* Lal. 17:13. *h* Mat. 23:32, 33. *i* Dan. 9:26, 27.

17 Ari kaola teja, eh doeloer-doeloer!  
sanggeus pisah djeung maraneh sakeu-  
deung, <sup>a</sup> moenggoehing badan, lain moeng-  
goehing ati mah, mingkin gëmët neja-  
ngan djalma, koe hajang pisan tereh pa-  
18 panggih djeung diri maraneh. 'Pedah  
kitoe, sakali sarta mindo geus aja pa-  
sëdjaän kaola Paeloes, dek ngadata-



ngan ka maraneh; tatapi dipégat koe  
 19 Setan. 'Karana saha noe djadi panga-  
 rëp-ngarëp kaola, atawa kaboengahan  
 kaola, atawa <sup>b</sup> makoetaning pamoedji  
 kaola? Lain nja maraneh oge kitoe di  
 20 pajoeneun Goesti orang Jesoes Kri-  
 stoes mêngke <sup>c</sup> waktoena soemping? 'Es-  
 toe nja maraneh pisan kamoeljaän sarta  
 kaboengahan kaola. a Kol. 2:5.

<sup>b</sup> Pil. 4:1. <sup>c</sup> p. 3:13.

### PASAL 3.

**K**oe sabab eta, bawaning geus teu bisa  
 tahan deui, kaola teh wajajna bae  
<sup>a</sup> ditinggalkeun sorangan di nagara Aten,  
 2 'sarta <sup>b</sup> nitahan Timoteoes, doeloer ka-  
 oela, sarta abdi Allah, djeung pangban-  
 toe kaola kana padamelan Indjil Kri-  
 stoes, <sup>c</sup> pikeun ngowatkeun ka maraneh,  
 sarta pikeun mewelingan tina hal ka-  
 3 përtjajaän maraneh; 'sangkan oelah aja  
 noe <sup>d</sup> obah dina djëro kasoekëran ijeu;  
 karana maraneh pada njaho sorangan,  
<sup>e</sup> orang teh geus dipastikeun kana ki-  
 4 toe. 'Karana keur mangsa kaola aja  
 di maraneh teja, mapan kaola ngomong  
 ka maraneh, <sup>f</sup> jen orang pimanggiheun  
 kasoekëran; geuning geus boekti, sarta  
 5 kanjahoan koe maraneh. 'Koe sabab eta,  
 bawaning koe teu bisa tahan deui teja,  
 noe matak kaola geus nitahan eta, ha-  
 jang meunang katëranan hal kapërtja-  
 jaän maraneh, <sup>g</sup> bisi maraneh geus kar-  
 rantjana koe <sup>h</sup> toekang ngagoda teja,  
 sarta pagawean kaola teh datang ka  
 6 gaplah. 'Dëmi ajeuna, <sup>i</sup> pedah Timoteoes  
 geus datang ka kaola poelang ti ma-  
 raneh, sarta ka kaola geus ngawarta-  
 keun <sup>j</sup> hal kapërtjajaän djeung kanja-  
 aan maraneh, sarta jen maraneh sala-  
 wasna aja ingëtan hade ka kaola, bari  
 hajang pisan papanggih djeung kaola,  
 tjara lëbah kaola ge kitoe deui hajang  
 7 papanggih djeung maraneh, 'noe matak  
 kaola, eh doeloer-doeloer! <sup>k</sup> geus kali-  
 poeran sabab hal maraneh, dina djëro  
 sakabeh kasoekëran djeung kasoésahan  
 kaola, tégësna koe kapërtjajaän ma-  
 8 neh; 'karana ajeuna kaola hiroep, lam-  
 moen maraneh <sup>l</sup> tégër di djëro Goesti.  
 9 'Karana nahaon atoech pamoedji soe-  
 koer pigeusaneun kaola malës ka Allah  
 tina hal maraneh, <sup>m</sup> koe pedah sagala  
 kaboengahan, anoe koe kaola dipake

boengah di pajoeneun Allah koe sabab  
 10 maraneh? 'Beurang-peuting kaola angët  
 pisan nënda, <sup>n</sup> moegi diparëngkeun pa-  
 panggi djeung maraneh sarta njampoer-  
 nakeun kakeranganana kapërtjajaän  
 maraneh. a Lal. 17:15, 16. b Pil. 2:19. c Lal. 14:22.

<sup>d</sup> Ep. 3:13. <sup>e</sup> 2 Tim. 3:12. <sup>f</sup> Lal. 14:22. <sup>g</sup> 2 Kor.

11:3. <sup>h</sup> Mat. 4:3. <sup>i</sup> Lal. 18:5. <sup>j</sup> p. 1:3. <sup>k</sup> 2 Kor.

7:6. <sup>l</sup> Ep. 6:14. <sup>m</sup> 3 Joh. 4. <sup>n</sup> Rom. 1:10, 11.

11 Ari Allah, Rama orang, sarta Goesti  
 orang Jesoes Kristoes, moegi-moegi koe  
 andjeunna pisan nodjokeun djalan ka-  
 12 oela nëpi ka maraneh. 'Djeung maraneh  
 teh <sup>a</sup> moegi-moegi koe Goesti diwoe-  
 woehan sarta didjëbarkeun dina silih-  
 pikanjaäh djeung batoer sarta dina kan-  
 njaahan ka djalma sakabeh, sapërti diri  
 13 kaola ge ka maraneh nja kitoe; 'soe-  
 paga dikoewatkeun hate maraneh, <sup>b</sup> sang-  
 kan taja pikatjawadeun dina hal kasoet-  
 tjian, di pajoeneun Allah, Rama orang,  
 waktoe soemping Goesti orang Jesoes  
 Kristoes, <sup>c</sup> diiring koe sakabeh para  
 soetji kagoenganana. a p. 4:1, 9, 10;

<sup>2</sup> Petr. 1:7. <sup>b</sup> p. 5:23. <sup>c</sup> 2 Tes. 1:7, 10.

### PASAL 4.

**D**jeungna deui, eh doeloer-doeloer! ka-  
 oela nënda ka maraneh sarta mi-  
 toetoer di djëro Goesti Jesoes: sakoe-  
 maha noe koe maraneh geus katampa  
 ti kaola, <sup>a</sup> hal pëtana anoe misti pi-  
 loemampaeun maraneh sarta malar  
 dianggo kamanah koe Allah teja, ma-  
 raneh koedoe sing beuki tambah dina  
 2 eta teh. 'Karana maraneh pada njaho  
 kana parentah, anoe koe kaola geus  
 dipapatahkeun ka maraneh ti Goesti  
 3 Jesoes. 'Karana <sup>b</sup> kijeu pangërsa Allah  
 teh, nja kasoetjian maraneh: koedoe  
 4 njégah lampah djinah; 'maraneh hidji-  
 hidji djalma sing bisa ngabogaän <sup>c</sup> wa-  
 dah sorangan teh kalawan kasoetjian  
 5 sarta kahormatan; 'oelah djeung noe-  
 roetkeun pakarëpan <sup>d</sup> napsoe, tjara oer-  
 ang kapir, <sup>e</sup> anoe teu njaho ka Allah.  
 6 'Sarta djalma oelah rejek ngarëmpak  
 djeung ngaroegikeun ka doeloer përkara  
 naon bae; sabab Goesti anoe malëskeun  
 sagala lampah kitoe, <sup>f</sup> sapërti koe ka-  
 oela bareto ge geus ditjatoerkeun ka  
 maraneh djeung dipoegoehkeun pisan.  
 7 'Karana orang disaoer teh koe Allah  
 lain kana kanadjisan, estoena mah kana  
 8 kasoetjian. 'Manana satijap-tijap anoe

nampik eta, nja eta lain nampik ka djalma, <sup>g</sup> ĩnjana mah ka Allah, <sup>h</sup> anoe geus maparinkeun ka maraneh Roh andjeunna noe soetji. *a* p. 2:12. *b* Ep. 5:3, 17;

Ibr. 12:14. *c* 1 Sam. 21:5. *d* Kol. 3:5. *e* Ep. 2:12.

*f* Gal. 5:21. *g* p. 2:13. *h* Ep. 4:30.

9 Ari <sup>a</sup> hal kanjaahan ka doeloer teja, <sup>b</sup> teu koedoe-koedoe kaola njoeratan ka maraneh; karana maraneh sorangan geus diwoeroek koe Allah silih-pikajaja njaah djeung batoer. 'Malah-malah koe maraneh dilampahkeun pisan <sup>c</sup> ka sakabeh doeloer-doeloer di satanah Makedoni. 'Tatapi kaola mitoetoe ka maraneh, eh doeloer-doeloer! <sup>d</sup> koedoe pada sing beuki tambah; 'sarta koedoe temen nja maksoed kana lampah tjitjing, djeung <sup>e</sup> ngoeroeskeun tanggoengan sorangan, <sup>f</sup> bari baranggawe koe leungeun pribadi, saperti kaola geus marentah ka maraneh; 'soepaja <sup>g</sup> lalampahan maraneh teh djeung kapantĕsan moenggoeh ka djalma noe di loewar, sarta maraneh oelah boga kakoerang naon-naon.

*a* Ibr. 13:1. *b* p. 1:8; 5:1. *c* p. 1:7. *d* p. 3:12.

*e* 2 Tes. 3:6, 12. *f* Ep. 4:28. *g* Roem 12:17;

Kol. 4:5.

13 Sarta kahajang kaola, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah bireuk ka hal djalma noe geus maraot; soepaja maraneh oelah nalangsa, tjara noe saredjen, <sup>a</sup> noe teu boga pangarĕp-ngarĕp. 'Karana <sup>b</sup> lamoen oerang pertjaja, jen Jesoes teh geus poepoes sarta geus tanghi deui, eta nja kitoe pisan sakoer noe maot di djero Jesoes teh mĕngke koe Allah didatangkeun reudjeung andjeunna. 'Karana kaola mitjatoer ka maraneh ijeu teh <sup>c</sup> pangandika Goesti: <sup>d</sup> ari oerang anoe hiroep, sarta tinggal nepi ka soempingna Goesti, moal bakal diheulakeun ka noe geus maraot. 'Karana Goesti koe andjeunna pisan <sup>e</sup> bakal loengsoer ti sawarga, reudjeung panjeloek, reudjeung gĕntra <sup>f</sup> kapala malaikat, sarta reudjeung sora <sup>g</sup> sangkakala Allah; ari <sup>h</sup> noe geus maot di djero Kristoes teh seug haroedang ti heula. 'Sanggeusna ti dinja oerang anoe hiroep, anoe tinggal teja, toeloep pada ditjandak ka loehoer dina mega babarĕngan djeung eta, mapagkeun Goesti ka langit; sarta nja kitoe <sup>i</sup> oerang teh bakal reureudjeungan <sup>j</sup> djeung Goesti salalawasna. 'Koe sabab

eta, maraneh geura silih-lilipoer koe omongan noe bijeu. *a* Ep. 2:12. *b* 1 Kor. 6:14;

15:20. *c* 1 Kor. 7:12. *d* 1 Kor. 15:23, 51. *e* 2 Tes. 1:7.

*f* Joed. 9. *g* 1 Kor. 15:52. *h* 1 Kor. 15:23.

*i* Joh. 14:3.

## PASAL 5.

Ari moenggoehing <sup>a</sup> mangsa djeung Awaktoena teh, eh doeloer-doeloer! <sup>b</sup> teu koedoe-koedoe maraneh disoeratan. 'Karana maraneh sorangan pada njaho pisan, <sup>c</sup> ari poĕan Goesti teja pidatangeunana teh sakoemaha paling ti <sup>d</sup> penting. 'Samangsa djalma ngaromong: <sup>e</sup> Ajeuna teh salamĕt, euweuh pibajaeun! nja didinja teh kabĕrĕdĕg karoeksakan dadak-sakala, <sup>f</sup> tjara awewe noe reuneuh kabĕrĕdĕg njĕri ngadjoeroe; sarta <sup>g</sup> hamo pibisaeun ngarĕdjat. 'Tatapi ari maraneh mah, eh doeloer-doeloer! <sup>h</sup> lain aja di noe poĕk; moal maraneh mah kasĕlĕmpĕk koe eta poĕ, tjara koe paling. <sup>i</sup> 'Maraneh sakabeh anak tjaang sarta anak beurang; oerang teh lain ahli peuting atawa ahli poĕk. 'Manana oerang <sup>j</sup> oelah rek hareĕs, tjara eta noe saredjen; nja oerang teh <sup>k</sup> masing njaring djeung <sup>l</sup> tjĕtjĕgah. 'Karana anoe heĕs, heĕsna teh ti peuting; kitoe deui anoe mabok, <sup>m</sup> mabokna teh ti peuting. 'Tatapi ari oerang anoe ahli beurang mah, hajoe tjĕtjĕgah, bari <sup>n</sup> pada dibadjoe-kĕre kapĕrtjajaan sarta kanjaahan, djeung dibalakoetak pangarĕp-ngarĕp kana kalamĕtan. 'Karana oerang teh lain pisan koe Allah dipastikeun kana bebĕndoe, dipastikeun teh kana pimeunangeun kalamĕtan, koe lantaran Goesti oerang <sup>o</sup> Jesoes Kristoes, 'noe <sup>p</sup> geus poepoes nalangan oerang, soepaja oerang teh, boh njaring, boh sasarean, pada hiroep <sup>q</sup> reureudjeungan djeung andjeunna. 'Koe sabab eta, maraneh koedoe silih-ingĕtan djeung silih-adĕgkeun pertjaja, sakomemaha noe koe maraneh keur dilampahkeun. *a* Lal. 1:7. *b* p. 4:9. *c* Mat. 24:43; 2 Petr. 3:10; Wahj. 3:3. *d* Jĕr. 6:14. *e* Jĕs. 13:8. *f* Ep. 5:8. *g* Roem 13:11. *h* 1 Petr. 5:8. *i* Ep. 6:14, 17. *j* Roem 14:8, 9.

12 Djeung kaola aja panĕda ka maraneh, eh doeloer-doeloer! <sup>a</sup> nja sing aradĕp ka noe pada njangkung gawe di maraneh, sarta ngokolotan ka maraneh di djero Goesti, djeung mepelingan ka <sup>b</sup> maraneh; 'eta koe maraneh aradjenan sing angĕt pisan, sarta koedoe njaah,

tina sabab pagaweanana. Koedoe pada  
 14 masing rapih djeung batoer. 'Djeung  
 deui paněda kaola ka maraneh, eh doe-  
 loer-doeloer! <sup>b</sup> koedoe mamatahan ka  
 noe lantja-lintji, koedoe ngalilipoer ka  
 noe leutik hate, koedoe ngadeudeul ka  
 noe henger, koedoe sabar ka sakabeh.  
 15 'Masing arijatna, <sup>c</sup> goreng teh koe djalma  
 oelah dibalės goreng ka saha bae; ba-  
 likanan koedoe salalawasna pada ngo-  
 brek kana kahadean, nja ka pada ba-  
 16 toer, nja ka sakabeh. 'Sing <sup>d</sup> pada boe-  
 ngah saěnděng-ěnděng. 'Koedoe <sup>e</sup> něněda  
 17 teu pětöt-pětöt. 'Koedoe <sup>f</sup> moedji soe-  
 koer dina saniskara; karana nja kitoe  
 pangěrsa Allah ka maraneh teh di djěro  
 19 Kristoes Jesoes. 'Oelah mareumkeun  
 20 Roh. 'Oelah njoemahkeun ka piwědjang  
 21 para nabi. 'Saniskara hal <sup>g</sup> koedoe tjo-  
 22 ba-tjoba, ari noe hade tjangling. 'Koe-  
 doe njarěgah <sup>h</sup> kana sagala roepa ka-  
 gorengan. <sup>a</sup> 1 Tim. 5:17; lbr. 13:17. <sup>b</sup> 2 Tes.  
 3:6, 11, 15. <sup>c</sup> Roem 12:17; 1 Petr. 3:9. <sup>d</sup> Pil.  
 4:4. <sup>e</sup> Loek. 18:1; Kol. 4:2. <sup>f</sup> Ep. 5:20. <sup>g</sup> 1 Joh.  
 4:1. <sup>h</sup> Roem 12:9.

23 Ari <sup>a</sup> Allah, noe kagoengan sakoer ka-  
 sěnangan, moegi-moegi koe andjeunna  
 pisan njoetjikeun ka maraneh něpi ka  
 toetoezna; sarta saěroh maraneh, kitoe  
 deui njawa reudjeung badan, moegi di-  
 raksa, sangkan <sup>b</sup> oelah aja pikatjawa-  
 deunana waktoe soemping Goesti oerang  
 24 Jesoes Kristoes. 'Ari <sup>c</sup> anoe njaoer ma-  
 raneh teh <sup>d</sup> kalangkoeng toehoe, tan-  
 wande ngadaměl kitoe. <sup>a</sup> Roem 15:33.  
<sup>b</sup> p. 3:13. <sup>c</sup> p. 2:12. <sup>d</sup> 1 Kor. 1:9;  
 2 Tes. 3:3.  
 25 Eh, doeloer-doeloer! <sup>a</sup> pangnarědakeun  
 kaola. <sup>a</sup> 2 Tes. 3:1.  
 26 Pangněpikueun <sup>a</sup> salam kaola ka sada-  
 jana doeloer-doeloer, <sup>a</sup> make tjjoem  
 27 soetji. 'Kaola njoempahan ka maraneh  
 dėmi Goesti, sadajana doeloer saroe tji  
 poma koedoe dipangmatjakeun ijeu soe-  
 rat. <sup>a</sup> Roem 16:16; 1 Petr. 5:14.  
 28 Moegi-moegi <sup>a</sup> sih-koernija Goesti oe-  
 rang Jesoes Kristoes njarěngan ka ma-  
 raneh! Amin. <sup>a</sup> Roem 16:20, 24.

## SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAOELOES KA OERANG TESALONIKA.

### PASAL 1.

Sĕrat kaola Paoeloes djeung <sup>a</sup> Silwa-  
 noes djeung Timoteoes, doematěng  
 garedja oerang Tesalonika di djěro Allah,  
 Rama oerang, sarta Goesti Jesoes Kris-  
 2 toes: 'moegi-moegi <sup>b</sup> maraneh pada di-  
 paparin sih-koernija reudjeung kasěna-  
 ngan ti Allah, Rama oerang, sarta ti  
 Goesti Jesoes Kristoes! <sup>a</sup> 1 Tes. 1:1.  
<sup>b</sup> 1 Kor. 1:3.  
 3 Eh, doeloer-doeloer! <sup>a</sup> kaola wadjib  
 maroe dji soekoer ka Allah salalawasna  
 koe hal maraneh; eta teh pantěs, tina  
 sabab kapěrtjajań maraneh rosa pisan  
 ngagědeanana, sarta maraneh sakabeh  
 oenggal-oenggal djalma pada woewoeh  
 4 tambah silih-pikanjań; 'wani kaola

pribadi <sup>b</sup> moedji hal maraneh di saka-  
 beh garedja Allah, tina sabab kaman-  
 těpan djeung kapěrtjajań maraneh dina  
 djěro saniskara panganijaja ka maraneh,  
 djeung kasoekěran, anoe ditahan koe ma-  
 5 raneh teja. 'Tandaning hoekoeman Al-  
 lah noe adil; <sup>c</sup> soepaja maraneh dima-  
 nah pantěs kana karadjań Allah, nja  
 tina sabab eta keneh maraneh pang-  
 6 njandang sangsara; 'doemeh bėněr koe  
 galih Allah, <sup>d</sup> malės koe kasoekěran  
 ka noe njiieun kasoekěran ka maraneh;  
 7 'ari ka maraneh mah, anoe njandang  
 kasoekěran teja, malės koe kasěnangan  
 barěng djeung kaola, <sup>e</sup> dina waktoe  
 diěbrehkeunana Goesti Jesoes ti sawar-  
 ga, diiring koe para malaikat kawasana,  
 8 'nganggo <sup>f</sup> seuneu hoeroeng, <sup>g</sup> samangsa

andjeunna ngeunakeun balésan ka sa-  
koer noe teu nganjahokeun ka Allah,  
djeung sarta ka saokoer noe teu noeroet ka  
Indjil Goesti oerang Jesoes Kristoes.  
9 'Eta tangtoe méngke pada njandang  
siksaän, <sup>h</sup>nja karoeksakan noe langgëng,  
<sup>i</sup>djaoh ti pameunteu Goesti sarta ti  
kamoeljaäning kabédasan andjeunna,  
10 <sup>l</sup>samangsa andjeunna soemping <sup>j</sup>pikéun  
dimoeljakeun di djéro djalma saroetji  
kagoenganana, sarta ngadjadi aheng di-  
na poëan harita di djéro sakabéh noe  
pértjaja (sabab pèrtelaän kaola geus  
11 dipértjaja di lébah maraneh). 'Kitoe noe  
matak kaola salawasna mangnédakeun  
maraneh, soepaja maraneh moegi-moegi  
koe Allah oerang dimanah pantès kana  
panjaoer, sarta moegi diantekkeun  
kalawan karoesaänana sagala kasoekaän  
kana kahadean, kitoe deui panggawe  
12 kapértjajaän; 'soepaja djénngan Goesti  
oerang Jesoes Kristoes dimoeljakeun di  
djéro maraneh, djeung maraneh dimoel-  
jakeun di djéro andjeunna, noeroetkeun  
sakoemaha sih-koernija Allah oerang  
sarta Goesti Jesoes Kristoes.

*a* 1 Tes. 1:2, 3; p. 2:13. *b* 1 Tes. 2:19.  
*c* Pil. 1:28. *d* Djak. 2:8; Roem 12:19. *e* 1 Tes.  
4:16. *f* 2 Petr. 3:7, 10. *g* Mik. 5:14; Roem 2:8.  
*h* Mat. 25:41, 46; Joed. 7. *i* Jës. 2:19, 21. *j* Kol. 3:4.

## PASAL 2.

Djeung kaola aja panéda ka maraneh,  
eh doeloer-doeloer! moenggoehing pi-  
soempingéunana Goesti oerang Jesoes  
Kristoes, sarta <sup>a</sup> hal oerang teh bakal  
2 dikoempolkeun ka andjeunna teja, 'eta  
maraneh <sup>b</sup> oelah sok babari datang ka  
loewak-lejok pikir, atawa reuwas, boh  
koe roh, boh koe omong, boh koe soerat  
noe dibédjakeun <sup>c</sup> ti kaola, kawas geus  
3 tereh kana poëan Kristoes teh. 'Poma-  
poma maraneh <sup>d</sup> oelah koengsi kagén-  
dam koe kijeu-kijeu! Karana eta poë teh  
moal datang, ngan koedoe geus aja lam-  
pah moertad heula, djeung koedoe geus  
boekti eta djalma dosa, nja anak ka-  
4 roeksakan teja, 'noe babakoe ngamoe-  
soeh, <sup>e</sup> djeung moendjoelkeun maneh ti  
sagala noe diséboh Allah atawana noe  
disémbah; datang ka gek dijoek dina  
kabah Allah, ngadakoekéun maneh Al-  
5 lah. 'Naha maraneh teu aringët, jen  
kaola njatoerkeun eta pérkara ka ma-  
raneh, waktoe kaola masih keneh aja

6 di maraneh? 'Dëmi ajeuna anoe nga-  
halangan ka dinja, maraneh pada njaho,  
soepaja boekti dina mangsana noe pasti.  
7 'Karana ari <sup>f</sup> rasijah kadorakaän teh  
nadjan ajeuna ge keur molah; ngan ta-  
tapi anoe ngahalangan eta ajeuna teja,  
8 koedoe geus disingkirkeun heula. 'Geus  
kitoe toeloeg boekti si doraka teh, dëmi  
<sup>g</sup> koe Goesti eta bakal dibasmi koe Ro-  
hing bahamna, sarta dieuweuhkeun koe  
9 ebrehna mangsa soemping. 'Eta teja pi-  
datangeunana teh sakoemaha pagawean  
Setan, <sup>h</sup> make sagala kamatihian djeung  
10 tanda sarta moedjidjat bohong, 'djeung  
make sagala panggëlo kadorakaän adjang  
sakoer djalma <sup>i</sup> noe bakal tjilaka; tina  
sabab pada teu narimaéun kanjaänan  
kana kajaktian, teu mambrih djadi sa-  
11 lamët. 'Koe pedah kitoe, eta djalma koe  
Allah pada didatangan <sup>j</sup> kawasa mawa  
12 sasab, sina pèrtjaja kana bohong; 'soe-  
paja dihoekoeman sakabéh, <sup>k</sup> anoe han-  
teu pèrtjaja kana kajaktian, anggoer  
mikarësëp kana kadorakaän.

*a* Mat. 24:31.  
*b* Mat. 24:4. *c* p. 3:17. *d* Mat. 24:23; 1 Tim.  
4:1; 1 Joh. 2:18. *e* Dan. 11:36. *f* 1 Joh. 4:3.  
*g* Aj. 4:9; Jës. 11:4. *h* 5 Moesa 13:1; Wahj.  
13:13. *i* 2 Kor. 2:15. *j* Mat. 24:24; 1 Tim. 4:1.  
*k* Joh. 3:19; 8:45; Roem 1:32.

13 'Tatapi kaola teh <sup>a</sup> wadjib maroedji  
soekoer ka Allah salawasna koe hal ma-  
raneh, eh doeloer-doeloer noe dipikaäsih  
koe Goesti! pedah maraneh teh <sup>b</sup> geus  
dipilih koe Allah ti miinita pikéun  
djadi salamët, lantaranana disoetjikeun  
koe Roh sarta pèrtjaja kana kajaktian.  
14 'Kana kitoe teh <sup>c</sup> maraneh koe Allah  
geus disaoer koe lantaran Indjil kaola,  
soepaja pada pimeunangeun kamoeljaän  
15 Goesti oerang Jesoes Kristoes. 'Koe sa-  
bab eta, eh doeloer-doeloer! <sup>d</sup> sing pada  
tëgër, djeung <sup>e</sup> tètépkeun atoeran noe  
geus diwoeroekkeun ka maraneh, boh  
koe omong kaola, boh koe soerat ka-  
oela.

*a* p. 1:3. *b* Ep. 1:4. *c* 1 Tes. 2:12.  
*d* Ep. 6:14. *e* p. 3:6.

16 'Sarta Goesti oerang Jesoes Kristoes  
koe andjeun, djeung Allah, Rama oe-  
rang, <sup>a</sup> anoe miasih ka oerang, sarta  
geus maparin panglilipoer noe langgëng,  
djeung <sup>b</sup> pangarëp-ngarëp noe hade, koe  
17 bawaning sih-koernija, 'eta moegi-moegi  
ngalilipoer kana hate maraneh, sarta  
<sup>c</sup> ngoewatkeun maraneh dina sagala  
panggawe djeung omongan noe hade.

*a* Joh. 3:16. *b* 1 Petr. 1:3. *c* 1 Tes. 3:13.

## PASAL 3.

Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! <sup>a</sup> pangnarèdakeun kaola, soepaja <sup>b</sup> pangandika Goesti teh madjoe, sarta dimoeljakeun, saperti di maraneh, 'djeung <sup>c</sup> soepaja kaola disalamètkeun ti djalma noe teu pernah sarta noe djaroeligi; karana kapertjajaan teh teu sing djalma <sup>d</sup> noe boga. 'Tatapi Goesti teh <sup>e</sup> kalangkong toehoe, tanwande ngowatkeun ka maraneh, sarta <sup>f</sup> ngaraksa ka maraneh ti noe goreng. 'Sarta kaola <sup>g</sup> dina pikir geus nangtoekeun ka maraneh di djero Goesti, jen maraneh teh pada ngalampahkeun sarta bakal ngalampahkeun sakoer anoe koe kaola diparentahkeun ka maraneh. 'Sarta Goesti moegi-moegi mènërkeun hate maraneh kana kanjaalan ka Allah djeung kana <sup>h</sup> kasabaran Kristoes. <sup>a</sup> Kol. 4:3; 1 Tes. 5:25. <sup>b</sup> Djab. 147:15. <sup>c</sup> Roem 15:31. <sup>d</sup> 1 Tes. 5:24. <sup>e</sup> Joh. 17:15. <sup>f</sup> 2 Kor. 7:16. <sup>g</sup> Ibr. 12:2, 3.

<sup>6</sup> Eh, doeloer-doeloer! kaola marentah ka maraneh koe djènèngan Goesti orang Jesoes Kristoes, <sup>a</sup> koedoe pada ngoendoeran ti oenggal-oenggal doeloer noe lampahna lantja-lintji, teu noeroet <sup>b</sup> atoeran anoe geus katampa koe eta <sup>c</sup> ti kaola. 'Karana maraneh pada njaho sorangan dina pibènèrunana <sup>d</sup> noeroetan ka kaola teh. Karana kaola mangsa di tengah maraneh teja <sup>e</sup> lain lampah <sup>f</sup> lantja-lintji, 'djeung <sup>g</sup> teu pisan dahar panjoegoehan djalma teu dibajar; énjana mah kaola teh baranggawe beurangpeuting djeung rariwoed sarta hese-tjape, soepaja kaola oelah djadi njoesahkeun ka maraneh, nadjan ka hidji djalma ge. <sup>9</sup> 'Lain pisan kaola teu kawasa; <sup>f</sup> satègèsna hajang mere toeladan ka mara-

neh, nja diri kaola pisan, baris maraneh noeroetan ka kaola. 'Karana keur mangsa aja di maraneh teja ge, kaola mere parentah ka maraneh kijeu: Tijap-tijap aja djalma émboeng digawe, <sup>11</sup> eta kitoe deui oelah njatoe. 'Karana kaola ngadenge, aja sawareh djalma di lébah maraneh lampahna lantja-lintji, hanteu baranggawe, ari gawena openan. <sup>12</sup> 'Ari ka noe kitoe teh kaola marentah sarta ngingetan di djero Goesti orang Jesoes Kristoes, <sup>g</sup> koedoe baranggawe, sarta make ati antèng; noe dihakan ré- <sup>13</sup> djeki beunang sorangan. 'Sarta ari maraneh, eh doeloer-doeloer! <sup>h</sup> poma oelah <sup>14</sup> rek wèleh migawe kahadean. 'Djeung oepama aja noe teu noeroet ka papatah kaola koe ijeu soerat teh, eta koe maraneh tjirian, sarta oelah rek tjampoer <sup>15</sup> djeung noe kitoe, soepajana eraeun; 'tatapi oelah rek diangkèn tjara moesoeh, <sup>i</sup> nja koedoe mamatahan ka dinja sa-koemaha ka doeloer. <sup>a</sup> Mat. 18:17; Roem 16:17; 1 Kor. 5:11. <sup>b</sup> p. 2:15. <sup>c</sup> 1 Tes. 1:6. <sup>d</sup> 1 Tes. 2:10. <sup>e</sup> 2 Kor. 11:7; 1 Tes. 2:9. <sup>f</sup> Lal. 20:35; 1 Kor. 9:4. <sup>g</sup> 1 Tes. 4:11. <sup>h</sup> Gal. 6:9. <sup>i</sup> Mat. 18:15; 1 Tes. 5:14.

<sup>16</sup> Ari <sup>a</sup> Goesti noe kagoengan sakoer kasenangan, moegi-moegi koe andjeunna pisan maparin kasenangan ka maraneh salalawasna sarta dina saniskara lampah. Moegi-moegi Goesti njaréngan ka maraneh sakabeh. <sup>a</sup> Pil. 4:9; 1 Tes. 5:23.

<sup>17</sup> Ijeu teh kaola <sup>a</sup> mere salam ka maraneh, sarta ditoelis koe leungeun pribadi, Paeoloes; eta noe djadi tanda dina oenggal-oenggal soerat: nja kitoe ka- <sup>18</sup> oela noelis teh. 'Moegi-moegi <sup>b</sup> sih-koer-nija Goesti orang Jesoes Kristoes njaréngan ka maraneh sakabeh! Amin. <sup>a</sup> 1 Kor. 16:21; Kol. 4:18. <sup>b</sup> 1 Tes. 5:28.

## SÉRAT KAHIDJI TI RASOEL PAELOES KA TIMOTEOES.

## PASAL 1.

Sérat kaola Paeoloes, <sup>a</sup> rasael Jesoes Kristoes, koe timbalan Allah, <sup>b</sup> Djoeroe-salamèt oerang, sarta Goesti Jesoes

Kristoes, <sup>c</sup> anoe djadi pangarèp-ngarèp <sup>2</sup> oerang; 'doematèng <sup>d</sup> Timoteoes, anak kaola satèmèna dina kapertjajaan: moegi-moegi maneh dipaparin sih-koer-

nija, <sup>e</sup> kawelasan reudjeung kasénangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Kristoes Jesoes, Goesti oerang! <sup>a</sup> 1 Kor. 1:1. <sup>b</sup> p. 2:3. <sup>c</sup> Kol. 1:27. <sup>d</sup> 2 Tim. 1:2. <sup>e</sup> Gal. 1:3; 2 Tim. 1:2; Tit. 1:4.

3 Tjara bareto kaola mérédhik ka maneh tinggal di Epesoes, <sup>a</sup> basa kaola indit ka Makédoni teja, [ajeuna mérédhik deui,] soepaja maneh teh marentah ka djalma sawareh oelah mamatahkeun  
4 <sup>b</sup> piwoeroek sedjen, 'djeung oelah ngoeroes <sup>c</sup> dongeng sarta sadjarah noe taja bejakna; hal kitoe teh manan madjoekeun atoean Allah dina kapértjajaän mah, anggoer matak ngajakeun padoe.  
5 'Ari <sup>d</sup> panoengtoengan timbalan teh nja eta kanjaahan anoe datang ti hate bé-résih, sarta ti boedi-rasa hade, 'djeung  
6 <sup>b</sup> ti kapértjajaän anoe taja palsoena. 'Ari djalma sawareh <sup>e</sup> geus sasab ti kitoe, ana seug toeloj kana ngomong gapong.  
7 'Angkohna eta teh djadi goeroe toret, padahal teu ngartieun ka noe dipiomong djeung noe dipoegoeh-poegoehkeun koe dirina. 'Dëmi oerang pada njaho, jen toret teja <sup>f</sup> hade, lamoen djalma bënëh ma-kena, 'sarta njaho kijeun, <sup>g</sup> jen toret teh lain dibakoekeun ka djalma bënëh, dibakoekeunana <sup>h</sup> ka noe masijat djeung ka noe bahoela, ka noe doraka djeung ka noe njiieun dosa, ka noe kotor hate djeung ka noe ngamaha, ka noe maehan bapa djeung ka noe maehan indoeng,  
10 ka sakoer bae noe maehan djalma, 'ka noe djimah, <sup>i</sup> noe ngadjima ka lakaki, <sup>j</sup> noe ngiwat, noe ngabohong, noe tjidra ti soempah djeung sadjabana ti dinja, naon bae noe salija ti <sup>k</sup> piwoeroek moeloes teh; 'noeroetkeun Indjil kamoeljaän Allah <sup>l</sup> noe langkoeng salamët, <sup>m</sup> anoe geus digadoehkeun ka kaola.

<sup>a</sup> Lal. 20:1. <sup>b</sup> p. 6:3. <sup>c</sup> p. 4:7; Tit. 1:14; 3:9. <sup>d</sup> Roem 13:10. <sup>e</sup> p. 5:15; 6:4. <sup>f</sup> Roem 7:12. <sup>g</sup> Gal. 5:22, 23. <sup>h</sup> 2 Moesa 20. <sup>i</sup> 1 Kor. 6:10. <sup>j</sup> 2 Moesa 21:16; 5 Moesa 24:7. <sup>k</sup> p. 6:3. <sup>l</sup> p. 6:15. <sup>m</sup> 1 Tes. 2:4.

12 Sarta kaola moedji soekoer ka noe geus masihan kakoewatan ka diri kaola, nja Kristoes Jesoes, Goesti oerang, rehna kaola geus dimanah pisatoehoeun, sarta dikërsakeun kana kadjénëngan; 'nja kaola, <sup>a</sup> noe tadina ngagoreng, sarta nganijaja, djeung neungteuinganan. Tatapi kaola geus dipaparin kawelasan, pedah kaola pangmigawe

kitoe teh <sup>b</sup> bawaning koe teu njaho, keur  
14 teu pértjaja. 'Ari <sup>c</sup> sih-koernija Goesti oerang teja geus kalangkoeng pisan ti djémbar, kalawan kapértjajaän reudjeung kanjaahan noe aja di djëro Kristoes Jesoes. 'Ijeu teh <sup>d</sup> omongan noe satoehoe pisan, sarta pantës ditarima djeung satémën-témënna, nja eta <sup>e</sup> Kristoes Jesoes teh geus soemping ka doenya pikeun njalamëtkeun djalma noe boga dosa; <sup>f</sup> ari diri kaola teja panggëde-  
16 gëdena. 'Tatapi nja kitoe noe matak kaola dipaparin kawelasan teh, soepaja Jesoes Kristoes di djëro kaola, noe djadi panggëde-gëdena teja, <sup>g</sup> nawiskeun sakabeh kasabaranana, pikeun tjonto ka sakoer noe bakal pértjaja ka salira andjeunna baris meunang hiroep noe lang-  
17 gëng. 'Dëmi Radjaning sakabeh djaman, <sup>h</sup> nja Allah noe teu keuna roeksak, noe teu katingal, sarta noe pintër njalira, eta noe koedoe dibaktian hormat djeung kamoeljaän langgëng salalawasna! Amin.

<sup>a</sup> 1 Kor. 15:9; Gal. 1:13. <sup>b</sup> Lal. 3:17. <sup>c</sup> 1 Kor. 15:20. <sup>d</sup> p. 4:9. <sup>e</sup> Mat. 1:21; 9:13; 18:11. <sup>f</sup> Loek. 18:13. <sup>g</sup> 2 Petr. 3:9, 15. <sup>h</sup> Jér. 10:10; p. 6:15, 16; Roem 16:27.

18 Eh, anaking Timotees! kaola maonkeun ijeu parentah, <sup>a</sup> noeroetkeun piwëdjang nabi, anoe geus disaoerkeun ti memehna kana hal maneh teja, nja maneh ngalakonan <sup>b</sup> pérang hade teh  
19 sing tëroes reudjeung eta; 'bari <sup>c</sup> nëtëp-keun kapértjajaän sarta boedi-rasa noe hade; eta koe djalma sawareh geus di-kepéskeun, noe matak kalëboeh pértja-  
20 jana; 'noe kaäsoep kitoe teh <sup>d</sup> Himëneoes djeung <sup>e</sup> Aleksandër; eta koe kaola <sup>f</sup> geus pada disebakeun ka Setan, soepaja mareumang harti oelah ngagoreng deui. <sup>a</sup> p. 4:14. <sup>b</sup> p. 6:12. <sup>c</sup> p. 3:9. <sup>d</sup> 2 Tim. 2:17, 18. <sup>e</sup> 2 Tim. 4:14. <sup>f</sup> 1 Kor. 5:5.

## PASAL 2.

Ari pangheula-heulana noe dipitoetoe-  
1 keun koe kaola, nja koedoe pada mangnjambatkeun, mangnjoehoenkeun, mangnëdakeun sarta mangmoedji-soe-  
2 koerkeun <sup>a</sup> ka sakabeh djalma; 'ka radja-radja djeung sakabeh noe laloehoer; soepaja oerang hiroep teh gënah sarta djeung kërtana, kalawan sagala  
3 ibadah sarta kaprajogaän. 'Karana eta teja hade, sarta kamanah koe Allah,  
4 <sup>b</sup> Djoeroe-salamët oerang; 'ari pangër-

sana, <sup>e</sup> djalma sakabeh teh sing pada djadi salamët, sarta datang ka nganjahokeun kana kajaktian teja. 'Karana <sup>d</sup> Allah teh ngan hidji, kitoe deui ari Lawang di antara Allah djeung manoesa teh ngan hidji, <sup>e</sup> nja eta manoesa Kristoes Jesoes teja, <sup>f</sup> noe <sup>f</sup> geus njerahkeun salirana koe andjeun, djadi panëboes pikeun djalma sakabeh, tégës përtelaän dina mangsana noe pasti. 'Kana përkara eta <sup>g</sup> kaেলা geus dibakoekueun poerah ngoewarkeun, sarta rasoel, (<sup>h</sup> kaেলা di djëro Kristoes njatoerkeun noe sajakti, kaেলা hanteu bohong,) <sup>i</sup> goeroe oerang kapir dina kapërtjajaän sarta kanjaahan.

<sup>a</sup> Jer. 29:7. <sup>b</sup> p. 1:1. <sup>c</sup> Jëh. 18:23; 2 Petr. 3:9.

<sup>d</sup> Joh. 17:3; Roem 3:30. <sup>e</sup> Roem 5:15. <sup>f</sup> Mat.

20:28; Tit. 2:14. <sup>g</sup> p. 1:12; 2 Tim. 1:11.

<sup>h</sup> Roem 9:1. <sup>i</sup> Roem 11:13.

<sup>8</sup> Koe sabab eta, kahajang kaেলা, djalma lalaki teh <sup>a</sup> di sambarang ënggeun koedoe nënëda, <sup>b</sup> ngadjoengdjoeungeun lengeun soetji, <sup>c</sup> oelah djeung ambëk sarta paseja. 'Kitoe deui <sup>d</sup> moenggoeh di awewe, make papakean noe patoet, mapantës maneh teh koedoe djeung eraän sarta tjëgahan; oelah djeung ngoentoen boeok, atawa make ëmas, atawa moetijara, atawa papakean hoe-roeng-herang; <sup>e</sup> nja koedoe koe pang-gawe noe hade, sakoemaha noe përløe di awewe anoe ngakoekueun ibadah. <sup>11</sup> 'Awewe teh sing daek diadjar bari re-peh, kalawan sagala pangesto. 'Ari awe-we koe kaেলা <sup>e</sup> hanteu diidinan ngawoeroek, kitoe deui ngaløoheran ka lalaki; kahajang kaেলা koedoe re-peh. <sup>13</sup> 'Karana Adam teja <sup>f</sup> didamëlna ti heula, <sup>14</sup> Hawa mah pandeuri. 'Sarta lain Adam anoe kagoda; <sup>g</sup> nja awewe anoe kagoda <sup>15</sup> sarta ngarëmpak timbalan. 'Tatapi awe-we teh bakal salamët koe djalan ngadjoeroekeun anak, kitoe soteh lamoen tëtëp dina kapërtjajaän, sarta dina kanjaahan, djeung dina njoetjikeun dirina, dibarëngan koe tjëgahan. <sup>a</sup> Joh. 4:21.

<sup>b</sup> Djab. 28:2; 134:2. <sup>c</sup> Mark. 11:25. <sup>d</sup> 1 Petr.

3:3—5. <sup>e</sup> 1 Kor. 14:34, 35; Ep. 5:24. <sup>f</sup> 1 Moesa

2:22; 1 Kor. 11:9. <sup>g</sup> 2 Kor. 11:3.

### PASAL 3.

Ijeu teh <sup>a</sup> omongan noe satoehoe pisan: <sup>1</sup> tjiap-tjiap aja djalma mikarëp kana kadjenëngan <sup>b</sup> pangoeroes, eta teh hajang kana pagawean noe leuwih aloes.

<sup>2</sup> 'Ari moenggoehing di pangoeroes teh <sup>c</sup> oelah aja tjawadeunana, boga pamadjikan ka awewe hidji bae, njaring ati, tjëgahan, pantës, soeka ngandjërëkkeun, <sup>3</sup> <sup>d</sup> bisaän ngawoeroek; 'anoë lain pamabokan, lain soeka meupeuh-neunggeul, lain <sup>e</sup> ngarah kaentoengan nista; nja anoe amis boedi, anoe lain toekang pa-seja, lain pibanda; 'anoë njangking imahna pribadi djeung sabënërna, anakna disina noeroet, kalawan sagala kapra-jogaän; ('ari djalma noe teu bisa ujangking imahna sorangan mah, koemaha nja pingoeroeseunana ka garedja Allah?) <sup>6</sup> 'oelah anoe anjar asoep agama, bisi djadi agoel, seug tigoëbrag kana hoekoeman <sup>7</sup> Iblis. 'Djeung deui <sup>f</sup> koedoe hade kasë-boetkeunana koe djalma <sup>g</sup> noe di loewar, <sup>h</sup> soepaja oelah tigoëbrag kana katjë-laän sarta kana ridjët Iblis. 'Nja kitoe deui moenggoeh di <sup>i</sup> djoeroe-laden, koedoe djalma prajoga, oelah midoewa letah, oelah anoe beuki nginoem anggoer loba, oelah anoe ngarah kaentoengan nista. 'Nja <sup>j</sup> noe nëtëpkeun rasijah kapërtjajaän dina boedi-rasa noe bërë-sih. 'Sarta eta koedoe ditjoba heula, geus kitoe diasoepkeun kana gawe, ari <sup>11</sup> taja katjawadna mah. 'Ari awewe pon kitoe keneh koedoe prajoga, oelah noe <sup>k</sup> oepatan, koedoe njaring ati, satoehoe <sup>12</sup> dina saniskara. 'Ari djoeroe-laden teh boga pamadjikan koedoe ka awewe hidji bae, sarta njangking anak djeung imahna <sup>13</sup> pribadi koedoe djeung sabënërna. 'Karana <sup>l</sup> noe bënër ngaladenanana meunangkeun keur dirina daradjat noe aloes, sarta rosa pisan kaløoedungan dina kapërtjajaän ka Kristoes Jesoes.

<sup>a</sup> p. 4:9. <sup>b</sup> Lal. 20:28. <sup>c</sup> Tit. 1:6. <sup>d</sup> 2 Tim. 2:24.

<sup>e</sup> Tit. 1:11. <sup>f</sup> p. 5:10. <sup>g</sup> Kol. 4:5. <sup>h</sup> p. 6:9.

<sup>i</sup> Lal. 6:3; Pil. 1:1. <sup>j</sup> p. 1:19. <sup>k</sup> Tit. 2:3.

<sup>l</sup> Mat. 25:21; Loek. 19:17.

<sup>14</sup> Eta sagala përkara teja koe kaেলা ditjatoerkeun ka maneh dina soerat, sarta pangharëpan teh <sup>a</sup> hajang gantjang manggihan ka maneh; <sup>b</sup> ngan bisi kaেলা lila; noe dipalar maneh teh njaho anoe misti pëtana lalampahan dina <sup>c</sup> gëdong Allah, tégësna garedja Allah noe djoemënëng, tihang djeung padëmën kajaktian. 'Sarta geus poegoeh pisan, rasijah hal ibadah teh agoeng: <sup>d</sup> Allah teh geus diëbrehkeun nganggo daging, <sup>e</sup> geus

didamél bënér dina Roh, geus kabireu-  
ngeuh koe para malaikat, <sup>e</sup> geus dioe-  
warkeun di lébah oerang kapir, geus  
dipértjaja di doenya, <sup>f</sup> geus ditjandak  
kana djéro kamoeljaän. a p. 4: 13.

b Ep. 2: 19. c Joh. 1: 14. d Roem 1: 3, 4. e Kol.  
1: 23. f Ep. 1: 20.

#### PASAL 4.

Ari Roh teh ngandika tetela pisan,  
<sup>a</sup> jen djaman mêngke djalma sawareh  
bakal oendoer ti kapértjajaän, sarta  
ngarakétan ka roh panjasaban djeung ka  
2 papatah ti setan, 'koe lantaran kapoera-  
poeraän taroekang bohong, noe geus  
pada ditjap koe beusi hoeroeng dina  
3 boedi-rasana sorangan. 'Eta teh njara-  
ram laki-rabi, nitah pantrang ka kaha-  
kanan, anoe koe Allah didjadikeun <sup>b</sup> baris  
didahar kalawan moedji soekoer koe  
noe pada pértjaja sarta <sup>c</sup> nganjarahoh-  
4 keun kana kajaktian. 'Karana saniskara  
dadamélan Allah teh <sup>d</sup> hade, taja pisan  
anoé bakoe pitjeuneun, ngan didaharna  
5 koedoe kalawan moedji soekoer; 'ka-  
rana eta disoetjikeun koe pangandika  
Allah sarta panéda. a 2 Tim. 3: 1;

2 Petr. 3: 3. b 1 Kor. 10: 30, 31. c 2 Tim. 2: 25.  
d 1 Moesa 1: 31; 5 Moesa 8: 10.

6 Lamoen anoe tadi teja koe maneh  
dipapatahkeun ka doeloer-doeloer, estoe  
maneh teh abdi Jesoes Kristoes noe  
hade, <sup>a</sup> beunang ngasoech dina lahiran hal  
kapértjajaän sarta piwoeroek hade, anoe  
7 geus ditoeroetkeun koe maneh. 'Ari  
<sup>b</sup> dongeng teu moepakat, dongeng ti nini  
pikoen, eta koe maneh tampik; djeung  
koedoe mitoetoeran diri kana lampah  
8 ibadah. 'Karana <sup>c</sup> hal mitoetoeran badan  
teh mangpaätna teu sapira; balikanan  
<sup>d</sup> ari ibadah mah mangpaät ka saniska-  
rana, geus diajaän pèrdjangdjian hiroep  
9 ajeuna sarta di aherat. 'Nja eta teh  
<sup>e</sup> omongan noe satoehoe pisan, sarta  
pantès ditarima djeung satëmën-tëmën-  
10 na. 'Karana nja baris kitoe teja noe  
matak oerang pada digawe sarta dihi-  
hina, tina sabab oerang pagueuh nja pa-  
ngarép-ngarép ka Allah <sup>f</sup> anoe hiroep,  
<sup>g</sup> noe djoeménéng Djoeroe-salamét djal-  
ma sakabeh, soemawonna Djoeroe-sala-  
11 mèt sakoer noe pértjaja. 'Nja eta teja  
12 parentahkeun sarta woeroekkeun. 'Pa-  
patjoeawan <sup>h</sup> aja noe njoemahkeun ka

maneh pedah ngora; balikanan maneh  
teh sing djadi toeladan toeroetaneun  
anoé pértjaja; nja dina omong, dina  
lampah, dina kanjaahan, dina Roh, dina  
13 kapértjajaän, dina kabérésihan. 'Masing  
djongdjion kana ngadji, kana magahan,  
kana ngawoeroek, <sup>i</sup> tépi ka datang ka-  
14 oela. 'Poma-poma oelah rek tjampoleh  
kana pasihan noe di djéro diri maneh,  
<sup>j</sup> noe geus dipaparinkeun ka maneh lan-  
taranan panangan koe para kokol teja.  
15 'Nja eta pèrkara teja koe maneh koedoe  
diangén-angén, sing djoenoe ka dinja  
teh, soepaja katangen maneh teh tjoe-  
16 tjoed dina saniskara. 'Masing <sup>k</sup> ijatna ka  
diri maneh sorangan sarta ka piwoe-  
roek; <sup>l</sup> moedoe sing tètép dina eta teh;  
karana maneh, moen milampah kitoe,  
tangtöe njalamétkeun ka diri sorangan  
djeung ka noe ngadengekeun ka maneh.

a 2 Tim. 1: 5; 3: 15, 16. b p. 1: 4; 6: 20; 2 Tim.  
4: 4. c Kol. 2: 23. d p. 6: 6. e p. 1: 15; 3: 1.  
f p. 6; 17. g p. 2: 3, 4; Tit. 2: 10, 11. h 1 Kor. 16: 11;  
Tit. 2: 7, 15. i p. 3: 14. j p. 1: 18; 2 Tim. 1: 6.  
k Lal. 20: 28. l 2 Tim. 3: 14.

#### PASAL 5.

Mamatahan <sup>a</sup> ka djalma kolot oelah  
dek bêngis, nja koedoe ngingétan ka  
dinja tjara ka bapa; ari moenggoeh ka  
2 noe ngora tjara ka doeloer; ari ka  
awewe kolot tjara ka indoeng; ari ka  
awewe ngora tjara ka doeloer awewe,  
3 kalawan sagala bérésih ati. 'Moedoe  
hormat ka randa, anoe estoe randana.  
4 'Tatapi lamoen aja randa boga anak  
atawa intjoe, eta anak atawa intjoe teh  
sina heula ngadjar diri <sup>b</sup> milampahkeun  
kahamanan ka barajana sorangan, djeung  
malés kahadean ka kolot; karana lam-  
pah kitoe teh bënér sarta kamanah koe  
5 Allah. 'Dëmi anoe estoe randa, sarta ka-  
tinggal kari sorangan bae, <sup>c</sup> eta ngarép-  
ngarépna ka Allah, sarta tètép dina  
sasambat djeung nénéda beurang-peu-  
6 ting. 'Tatapi ari randa noe kasangon  
7 mah, eta hiroep-hiroep teh paeh. 'Anoe  
tadi teja <sup>d</sup> parentahkeun, soepaja eta  
8 oelah aja tjawadeunana. 'Dëmi djalma  
<sup>e</sup> noe teu ngabajeon ka ahlina, geus  
poegoeh moen ka eusi-imahna, noe kitoe  
teh geus moengkir ti kapértjajaän, sarta  
leuwih goreng ti batan anoe hanteu pèr-  
9 tjaja. 'Ari randa noe diasoepeun, oelah



koerang ti gënëp poeloeh taoen oemoerna, sarta *f* noe lakianana ngan sakali,  
 10 'djeung *g* noe kasëboetkeun hade pang-gawena: nja lamoen geus ngamoemoele anak, moen *h* geus ngandjrëkkeun, moen *i* geus ngoembah soekoe djalma saroe'tji, moen geus toetoeleokoe ka noe saloekër, moen geus mërëloekueun saroeapaning  
 11 panggawe hade. 'Ari randa noe ngalora mah tampik; karana satijap-tijap kadatangan bëger, noe matak moengpang ka Kristoes teh, eta hajang boga salaki;  
 12 'anoë kitoe keuma hoekoeman, tina sabab geus mitjeun katëmënan anoë mimiti. 'Djeung deui *j* eta teh sok miradjeunan loegah-ligeuh ngidëran imah; sarta lain ngaligeuh bae, samalah djeung ngawangkong sarta openan, ngomong-  
 14 keun anoë hanteu patoet. 'Koe sabab eta, ari kahajang kaola, *k* randa ngora teh koedoe boga salaki, *l* sina anakan, sarta ngoeroes imahna, djeung oelah mere djalan ka moesoh noe matak bisaeun ngagogoreng. 'Karana *m* geus aja sawareh noe njingkir, naloetoerkeun ka Setan.  
 16 'Lamoen djalma noe përtjaja, lalaki atawa awewe, boga sanak-baraja noe randa, eta sina njakoeta ka dinja; garedja mah oelah kabeungbeuran, soepaja mahi pikeun njakoeta ka noe estoe randa.

*a* 3 Moesa 19: 32. *b* Mark. 7: 10.

*c* Loek. 2: 37. *d* p. 4: 11. *e* p. 3: 5. *f* p. 3: 2.

*g* p. 3: 7. *h* Ibr. 13: 2. *i* Loek. 7: 44. *j* Sil. 7: 11.

10: 19. *k* 1 Kor. 7: 9, 39. *l* p. 2: 15. *m* p. 6: 21.

17 Ari *a* kokolot anoë bënë'r ngokolotana koedoe diangkeuhkeun pantës dihormat doewa patikëlaneun, soemawana noe digawe koe saer djeung piwoeroek. 'Karana ari pilahir dina Kitab:  
 18 *b* Sapi keur ngirik gandoem oelah ditjalongtjangan; djeung deui: *c* Anoë barangwana teh patoet pimeunangeun boeroehana. 'Moen aja noe ngëlakkeun kokolot, papatjoewan oelah ditarima,  
 19 *d* kadjaba moen aja saksi doewa atawa tiloe. 'Ari noe migawe dosa koedoe diwëwëleh, *e* sing kasaksian koe sakabeh, soepaja noe saredjen ge sarijeuneun.  
 21 'Kaola *f* ngomat-ngomatan di pajoeuneun Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, djeung di hareupeun para malaikat kapilih, eta përkara teja koe maneh estoekoeun, oelah dek pilih-kasih, sarta oelah milampah kijeun-kijeun neroetkeun ka-

22 soekaän sorangan. 'Oelah *g* gantjang noempangkeun leungeun ka djalma, djeung oelah kasabit kana dosa noe sedjen. Masing ngaraksa kabë'rësihan diri  
 23 teh. 'Oelah deui nginoem tjai bae, moedoe make anggoer saeutik, tina sabab beuteung maneh, sarta pedah sok min-  
 24 dëng boga panjakit. 'Ari djalma sawareh teh *h* dosana katara sarta miheulaän djinisna kana hoekoeman; dëmi noe sawareh deui mah dosana katara pan-  
 25 deuri. 'Nja kitoe keneh panggawe hade, eta katara; sarta ari noe teu kitoe, moal lila bisana boeni teh.

*a* 1 Tes. 5: 12;

Ibr. 13: 17. *b* 5 Moesa 25: 4; 1 Kor. 9: 9. *c* 5 Moesa

24: 14; Loek. 10: 7. *d* 2 Kor. 13: 1. *e* Gal. 2: 14.

*f* 2 Tim. 4: 1. *g* p. 3: 10. *h* Gal. 5: 19.

## PASAL 6.

Ari *a* anoë koemawoela, sakoer noe di Abawah pasangan, koedoe boga angkeuh ka djoeraganana përløe nandakeun sagala kahormatan, soepaja padjënëngan Allah sarta piwoeroek teh *b* oelah aja djalma noe ngagorengkeuninja.  
 2 'Djeung anoë boga djoeragan ka noe përtjaja, papatjoewan rek njoemahkeun ka dinja, sapedah eta doeloer; anggoer koedoe beuki tëmën nja ngawoela teh, sapedah eta përtjaja sarta kaäsih, djeung dipaparin nampa kanoegrahan kitoe. Nja eta teja woeroekkeun sarta pagahkeun.

*a* Ep. 6: 5; Tit. 2: 9. *b* Tit. 2: 5.

3 Oepama aja djalma noe mamatahkeun *a* piwoeroek sedjen, teu ngarëmpeogan kana *b* kasaoeran moeloes anoë ti Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta ka piwoeroek anoë noengtoen kana ibadah teja,  
 4 'eta teh agoel, euweuh pisan kanjahona, nja boga kasakit rësëpan kana padoe djeung kana *c* parëboet omong, anoë matak ngadjadikeun dëngki, paseja, nga-  
 5 gogoreng, panërka teu hade, 'tjetjere-wedan djalma noe lëbar pikirna, sarta kaleungitan kajaktian teja, ari panjana ibadah teh panghasilan. Maneh  
 6 sing njingkir ti noe kitoe teh. 'Tatapi ibadah teja ënja panghasilan gëde tamah, lamoen reudjeung tarima ati. 'Karana oerang *d* mangsa djol ka doenya hanteu barangbawa naon-naon; geus tetela, dimana ka loewar kitoe deui moal  
 7 mawa naon-naon. 'Manana oerang *e* lamoen boga sandang-pangan mah, moedoe

9 tarima bae. 'Sabalikna, *f* ari noe hajang  
 djadi beunghar mah tangtoe tigoebrag  
 kana panggoda djeung kana ridjët, sarta  
 kana reja-reja pakarëpan gëdjoel nja  
 ngabalahikeun, anoe matak djalma teh  
 tilélëp kana katiwasan djeung karoek-  
 10 sakan. 'Karana *g* ari njaäh kana doewit  
 teja nja eta akar saniskara kagorengan;  
 aja djalma sawareh kapintjoet, geus  
 kitoe sasab ti kapërtjajaän, sarta seug  
 noeblës dirina sorangan koe kanjëri reja  
 pisan. *a* p. 1:3. *b* 2 Tim. 1:13. *c* 2 Tim. 2:14.  
*d* Aj. 1:21; Djab. 49:18; Goer. 5:14. *e* Sil. 30:8.  
*f* Sil. 23:4; Mark. 4:19. *g* Loek. 12:15.

11 Tatapi ari maneh mah, eh *a* djalma-  
 ning Allah! *b* moedoe njëgah lampah  
 kitoe; sarta *c* sing ngobrek kana kabë-  
 nëran, ibadah, kapërtjajaän, kanjaahan,  
 12 kamantëpan djeung kasarehan. 'Lako-  
 nan *d* përang hade, nja përang kapërt-  
 tjajaän teja; koedoe *e* newak kana hiroep  
 noe langgëng; nja baris kitoe noe matak  
 maneh geus disaoer, sarta ngakoekeun  
 pangakoe hade teja *f* di hareupeun saksi  
 13 reja pisan. 'Kaoela *g* marentah ka maneh  
 di pajoeneun Allah, *h* anoe ngahiroep-  
 keun saniskara, sarta di pajoeneun Kris-  
 toes Jesoes, *i* noe ngakoekeun pangakoe  
 hade teja di hareupeun Pontioes Pila-  
 14 toes: 'poma-poma koe maneh tëtëpkeun  
 eta papakon, oelah aja koetjiwana, oelah  
 aja pikatjawadeunana, tëpi ka soem-  
 pingna Goesti oerang Jesoes Kristoes.  
 15 'Anoe bakal ngaboektikeun eta teh dina  
 mangsana, *j* nja Allah noe langkoeng sa-  
 lamët sarta noe kawasa njalira, *k* Ra-

djaning sakabeh radja, Goestinging saka-  
 16 beh goesti; 'anoë woengkoel *l* teu keuna  
 paeh teh, *m* sarta linggih di djëro tjaäng  
 noe teu beunang dideukeutan; ka and-  
 jeunna tatjan aja djalma noe nendjo;  
*n* sarta teu beunang koe djalma ditendjo;  
*o* nja andjeunna noe koedoe dibaktian  
 hormat sarta kawasa langgëng! Amin.

*a* 2 Tim. 3:17. *b* 2 Tim. 2:22. *c* 5 Moesa 16:20.

*d* p. 1:18. *e* Pil. 3:12. *f* 2 Tim. 2:2. *g* p. 5:21.

*h* Roem 4:17. *i* Mat. 27:11; Joh. 18:37; Wahj. 1:5.

*j* p. 1:11, 17. *k* Wahj. 19:16. *l* Joh. 5:26.

*m* Djab. 104:2; Dan. 2:22. *n* 2 Moesa 33:20.

*o* 2 Tim. 4:18.

17 Ari noe baleunghar di ijeu doenya  
 titah oelah adigoeng, djeung *a* oelah  
 ngandëlkeun kabëungharan noe sok tara  
 tangtoe teja, ngandël teh koedoe ka  
 18 *b* Allah noe hiroep, anoe masihkeun ka  
 oerang saniskara barang sarta leuwih  
 18 loba, baris dipake. 'Titah marilampah  
 kahadean, sina soegih dina panggawe  
 hade, *c* sina moerah djeung berehan,  
 19 'neundeun radja-brana pikeun dirina,  
 pigeusaneun padëmen koewat *d* keur di  
 djaman mëngke, soepaja mareunang hi-  
 roep noe langgëng teja. *a* Sil. 11:28.

*b* p. 4:10. *c* Ibr. 13:16. *d* Mat. 6:20; Loek. 16:9.

20 Eh Timoteoes! *a* sing ngaraksa kana  
 gagadoehan teja, djeung *b* singkiran  
 omongan gapong teu moepakat, sarta  
 madoeanana noe kasëboetkeun elmoë,  
 21 tatapi palseo. 'Aja djalma sawareh nga-  
 koekeun ka dinja, *c* toeloëj sasab ti  
 kapërtjajaän. *d* Moegi-moegi sih-koer-  
 nija teh njarëngan ka maneh! Amin.

*a* 2 Tim. 1:14. *b* p. 4:7; 2 Tim. 2:16. *c* p. 1:6, 19;

2 Tim. 2:18. *d* 2 Tim. 4:22.

## SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAELOES KA TIMOTEOES.

### PASAL 1.

Sĕrat kaola Paeloes, rasoel Jesoes  
 Kristoes, koe pangërsa Allah, pikeun  
 ngadjalankeun *a* përdjangdjan hiroep,  
 2 noe di djëro Kristoes Jesoes teja; 'doe-

matëng *b* Timoteoes, anak kaola ka-  
 njaäh: moegi-moegi maneh dipaparin  
 sih-koernija, kawëlasan reudjeung kasë-  
 nangan ti Allah Rama, sarta ti Kris-  
 toes Jesoes, Goesti oerang!

*a* 1 Joh. 2:25. *b* 1 Tim. 1:2.

3 Kaeola moedji soekoer ka Allah, <sup>a</sup> noe dibakti koe kaeola ti karoehoen dina boedi-rasa bërèsih, kitoe deui <sup>b</sup> teu pëtot-pëtot ingët ka maneh teh dina sadjéroning panëda kaeola beurang-peuting; <sup>c</sup> 'hajang pisan <sup>e</sup> papanggih djeung maneh, ari ras ingët ka tji-panon maneh teja; soepaja kaeola moegi dipaparin pinoeh koe kaboengahan; <sup>d</sup> 'satijap-tijap kaeola ngingëtkeun kana kapërtjajaan maneh noe taja palsoena, noe ti heula ngënggon di djëro Lois, ejang maneh noe istri, djeung di djëro iboe maneh Enika; sarta kaeola nangtoekeun, jen ngënggon di djëro maneh keneh.

6 <sup>e</sup> 'Tina sabab kitoe, kaeola ngingëtan ka maneh, moedoe ngageningkeun kana <sup>d</sup> pasihan Allah noe di djëro hate maneh, lantaranana maneh koe kaeola ditoem-pangan leungeun teja. 'Karana Allah masihkeun teh ka oerang <sup>e</sup> lain roh kagimiran, ënjana mah roh kawasa, <sup>f</sup> sarta kanjaahan, djeung tjëgahan. 'Manana maneh oelah rek mikaera kana përtelaan Goesti oerang, nja kitoe deui ka kaeola, <sup>g</sup> noe djadi babandan andjeunna; <sup>h</sup> moedoe sing miloe sangsara sabab Indjil, koe bërkah kawasaning

9 Allah, <sup>i</sup> 'noe <sup>h</sup> geus njalamëtkeun ka oerang, sarta <sup>i</sup> geus njaoer oerang teh ngangg pangjaoer soetji, lain sabab panggawe diri oerang, <sup>j</sup> istoening sabab këršana koe mantën, sarta sih-koer-nijana, noe geus dipasihkeun ka oerang di djëro Kristoes Jesoes ti samemeh

10 djaman-djaman, 'ari ajeuna ijeu <sup>k</sup> geus diboektikeun koe soempingna Djoeroe-salamët oerang Jesoes Kristoes teja, <sup>l</sup> noe geus ngaleungitkeun maot, sarta koe lantaran Indjil geus nganjatakeun hiroep djeung hal teu keuna roeksak.

11 <sup>m</sup> 'Nja ka dinja <sup>n</sup> kaeola geus dibakoe-keun poerah ngoewarkeun, sarta rasoel, <sup>o</sup> djeung goeroe oerang kapir. 'Pedah kitoe <sup>p</sup> noe matak kaeola njandang sangsara ijeu teh, tetapi hanteu era; karana kaeola njaho ka eta noe dipërtjaja koe kaeola, sarta tangtöe pisan dina pikir, jen andjeunna teh kawasa ngaraksa kana

13 <sup>q</sup> titipan kaeola dongkap ka poëan eta teja. 'Tëtëpkeun tjonto <sup>r</sup> kasaoeran moe-loes, <sup>s</sup> anoe koe maneh kadenge ti kaeola teja, bari make kapërtjajaan djeung kanjaahan noe aja di djëro Kristoes

14 Jesoes. 'Sing <sup>t</sup> ngaraksa kana gaga-doehan hade teja, koe Roh Soetji, anoe linggih di djëro oerang. <sup>a</sup> Lal. 23:1; Pil. 3:5. <sup>b</sup> 1 Tes. 1:2. <sup>c</sup> p. 4:9,21. <sup>d</sup> 1 Tim. 4:14. <sup>e</sup> Roem 8:15. <sup>f</sup> Ep. 3:1, 13. <sup>g</sup> p. 2:3; 4:5. <sup>h</sup> Tit. 3:5. <sup>i</sup> 1 Tes. 2:12. <sup>j</sup> Ep. 1:4, 11. <sup>k</sup> Roem 16:26. <sup>l</sup> 1 Kor. 15:55—57. <sup>m</sup> 1 Tim. 2:7. <sup>n</sup> p. 2:9. <sup>o</sup> p. 4:8. <sup>p</sup> 1 Tim. 6:3. <sup>q</sup> p. 2:2; 3:14. <sup>r</sup> 1 Tim. 6:20.

15 Maneh geus njaho, sakabeh noe di Asia teja <sup>s</sup> pada aloendoer ti kaeola; noe kaäsoep kitoe Pigeloes djeung Her-mogenes. 'Goesti moegi-moegi meparin kawëlasan ka <sup>t</sup> saeusi-imah Onesiporoos; karana rëmën pisan eta teh nüskeunana ka hate kaeola, sarta teu wirangeun

16 koe <sup>u</sup> rante kaeola; 'ari keur mangsa di Roem, nejangkan kaeola imeut katjida,

18 sarta datang ka kapanggih. 'Moegi-moegi eta teh <sup>v</sup> koe Goesti dipaparin sina mang-gih kawëlasan ti Goesti <sup>w</sup> di poëan eta teja. Djeung ari karaoëan ngawoelana di Epesoes teja, maneh teh leuwih njaho. <sup>a</sup> p. 4:10, 16. <sup>b</sup> p. 4:19. <sup>c</sup> Ep. 6:20. <sup>d</sup> Mat. 5:7. <sup>e</sup> p. 4:8.

## PASAL 2.

Koe sabab eta, eh anaking! sing djadi koewat dina sih-koernija, noe di djëro

2 Kristoes Jesoes. 'Sarta përkara <sup>a</sup> noe koe maneh geus kadenge ti kaeola di hareupeun reja saksi, përtjajakeun ka djalma noe satoehoe, anoe pada pibisaean

3 ngawoeroek deui ka djalma sedjen. 'Ari maneh teh sing daek <sup>b</sup> njandang kasoekëran, koemaha noe përoe di pra-djoerit Jesoes Kristoes noe bënëh. 'Moenggoeh anoe ngalakonan përang mah, <sup>c</sup> moal tjampoer kana oeroesan barang kahiroepan; soepaja manehanana dipika-

5 soeka koe kapala përang. 'Dalah <sup>d</sup> anoe ngadöe tanaga oge moal koengsi dima-koetaän, lamoen hanteu sah mah ngadöena. 'Ari ahli tani anoe migawe, koe-

7 doe ti heula ngahakan hasilna. 'Hartikeun anoe koe kaeola dipitjatoer teh; <sup>e</sup> da maneh koe Goesti tangtöe dibökakeun ka saniskarana. 'Masing ngingët-ningët, <sup>f</sup> jen Jesoes Kristoes teh geus ditanghikeun ti noe parae; ari andjeunna <sup>g</sup> mëdalna ti toeroenan Dawoed, sakoemaha oenina Indjil kaeola;

9 'anoe djadi sabab <sup>h</sup> kaeola teh njandang kasoekëran, moenggah datang ka dibarogod, tjara bangsat; tetapi ari pangan-dika Allah mah <sup>i</sup> hanteu kabarogod.

10 'Pedah kitoe, <sup>j</sup> kaeola ngawajahnakeun maneh ka saniskara, tina sabab sakoer <sup>k</sup> djalma kapilih, soepaja eta ge pada pimeunnangeun kasalametan anoe di djero Kristoes Jesoes, reudjeung kamoeljaan

11 noe langgeng. 'Ijeu teh <sup>l</sup> omongan noe satoehoe pisan; <sup>m</sup> satijap-tijap oerang geus ngiring paeh, tangtoe oerang kitoe

12 deui mēngke ngiring hiroep; 'satijap-tijap <sup>n</sup> oerang wajahna, tangtoe oerang kitoe deui mēngke ngiring ngaradjaan; <sup>o</sup> satijap-tijap oerang nganglēs ka andjeunna, tangtoe andjeunna kitoe deui

13 mēngke nganglēs ka oerang. 'Satijap-tijap oerang hanteu toehoe, <sup>p</sup> moenggoeh andjeunna mah tētēp bae toehoe; karana mohal ijasaeun nganglēs ka salira andjeunna. *a p. 1:13. b p. 4:5. c 1 Kor. 9:25. d 1 Kor. 9:26. e Sil. 2:6. f 1 Kor. 15:4, 20. g Roem 1:3. h p. 1:12; Pil. 1:7; Kol. 4:18. i Lal. 28:30, 31. j Kol. 1:24. k Wahj. 17:14. l 1 Tim. 4:9. m Roem 6:5. n Roem 8:17. o Mat. 10:33. p Roem 3:8.*

14 Pada ingetan kana eta pērka, sarta koedoe ngomat-ngomatan di pajoeneun Goesti, <sup>a</sup> oelah sina parēboet omong; taja pisan hasilna, ngan matak ngabi-

15 ngoengkeun ka noe ngadarengē. 'Sing sarēgēp pisan, <sup>b</sup> malar njanggakeun diri maneh ka Allah teh katjiri djalma saestoe, rehna njēkēl gawe teu kawiwirangan, sarta mētakeun pangandika kajaktian teh djeung sabēnerna. 'Djeung moedoe ngadjaoehan <sup>c</sup> omongan gapong teu moepakat; karana eta teh tangtoe

17 tambah-tambah kadorakaanana, 'sarta papatahna bakal beuki njatoean tjara sampar; noe kaasoep kitoe <sup>d</sup> Himēneoes

18 djeung Piletoes; 'eta geus pada sasab ti kajaktian, ari omongan jen kijamat teh ēnggeus; djadi ngabaroentakkeun

19 kapertjajaan djalma sawareh. 'Parandene kitoe, <sup>e</sup> padēm Allah noe reugreug teh tētēp bae ngadēgna, sarta aja toelisan kijeu: <sup>f</sup> Goesti langkoeng oeninga ka djalma kagoenganana; djeung deui: <sup>g</sup> Saha-saha noe njēboet djēnengan

20 'Dēmi di djero imah gēde lain woengkoel parobot ēmas sarta perak, aja deui parobot kai sarta taneuh; <sup>h</sup> ari noe sawareh baris kamoeljaan, noe sawareh

21 deui mah baris kahinaan. 'Lamoen djalma ngabērēsihan maneh ti noe kitoe teja, nja eta teh djadi parobot baris

kamoeljaan, geus disoetjikeun, sarta aja gawena di Goesti, geus sadija pikeun

22 saniskara pagawean hade. 'Moedoe <sup>i</sup> njēgah ka napsoe kangoraan, sarta sing ngobrek kana kabēneran, kapertjajaan, kanjaahan, sarta karoentoetan reudjeung sakoer noe sasambat ka Goesti tēroes

23 djeung hate bērēsih. 'Sarta moedoe nampik sagala <sup>j</sup> soewal boeroeng, noe teu oemoem, sabab maneh njaho, eta teh

24 ngajakeun paseja. 'Ari moenggoeh di abdi Goesti <sup>k</sup> oelah paseja, nja koedoe saneh ka sakabeh, djeung sing bisaan

25 ngawoeroek, kitoe deui sabar; 'sarta mamatahan <sup>l</sup> reudjeung sareh ati ka sakoer noe ngalawan, malah-mandar noe kitoe teh koe Allah dipaparin pērtobat, <sup>m</sup> noe matak datang ka nganjahoekun

26 kana kajaktian, 'sarta djadi ingēt deui, bidjil tina <sup>n</sup> ridjēt Iblis, anoe geus ngabojong maranehanana sina noeroet karēpna. *a 1 Tim. 6:4. b 1 Tim. 4:6; Tit. 2:7, 8. c 1 Tim. 6:20. d 1 Tim. 1:20. e 1 Kor. 3:11. f Joh. 10:14. g 1 Joh. 1:9. h Roem 9:21. i 1 Tim. 6:11. j Tit. 3:9. k 1 Tim. 3:3; Tit. 1:7-9. l Gal. 6:1. m 1 Tim. 4:3. n 1 Tim. 3:7.*

## PASAL 3.

Kanjahoekun koe maneh, <sup>a</sup> di djaman

2 'Karana djalma teh <sup>b</sup> bakal pada njaah ka dirina bae, pibanda, soewaban, kama-

3 goengan, toekang ngagogoreng, moengpang ka kolot, euweg panarima, do-

4 raka, 'teu boga kanjaahan oemoem, teu daek rapih, toekang ngoepat, latjoer,

5 dēdēglēr, giroek ka noe hade, 'toekang ngahijanat, mokahaan, agoel, leuwih

6 njaah kana kangeunahan ti batan njaah ka Allah; 'aja <sup>c</sup> sēmoena ibadah, tatapi kana kawasana mah nganglēs. Singkiran

7 noe kitoe teh. 'Karana aja noe ti lēbah eta, sok pada njoeloesoep ka imah, <sup>d</sup> nangkēpan hate aweue noe kabogbroegan koe dosa, sarta kairid koe roepa-

8 roepa napsoe; 'awewe noe goegoeroe saēndēng-ēndēng, tatapi salawasna ge

9 moal bisa datang ka ngarti kana kajaktian. 'Saperti Janes djeung Jambres

10 <sup>e</sup> ngalawan ka Moesa teja, nja kitoe pisan itoe teh pada ngalawan kana kajaktian; estoe djalma <sup>f</sup> lēbar pikir, woe-

11 doe moenggoeh dina kapertjajaan. 'Tatapi moal datang ka madjoe deui; karana kageloanana tangtoe mēngke

katangen koe sakabeh, <sup>g</sup> sakoemaha tjara  
 10 kageloan djalma noe diséboet tadi. 'Ari  
 maneh mah <sup>h</sup> geus noeroetan kaola  
 dina piwoeroek, dina tingkah-polah, dina  
 pasédjaän, dina kapértjajaän, dina kas-  
 abaran, dina kanjaähän, dina kaman-  
 11 tēpan, 'dina kasorang koe panganijaja,  
 dina kasangsaraän, <sup>i</sup> sakoemaha noe  
 geus naradjang ka kaola di Antioki,  
 di Ikoniem djeung di Listra; ari eta  
 panganijaja teja koe kaola geus ditahan,  
 sarta <sup>j</sup> kaola koe Goesti geus didjait  
 12 ti sakabehna. 'Malah <sup>k</sup> sadajana djalma  
 noe hajang di djero Kristoes Jesoes teh  
 hiroep sarta djeung ibadahna, tangtoe  
 13 bakal pada dikanijaja. 'Sabalikna, ari  
 djalma goreng djeung noe ngagiringsing  
 mah tangtoe beuki rosa kagorenganana,  
 pada njasabkeun, malah dirina ge kas-  
 14 sasabkeun. 'Tatapi ari maneh mah <sup>l</sup> sing  
 tētēp di noe geus diwoeroekkeun ka ma-  
 neh, sarta noe kaharti jen saestoena,  
 sapedah maneh njaho ka noe ngawoe-  
 15 roekkeun eta ka maneh; 'sarta jen ma-  
 neh ti boeboedak geus nganjahokeun  
 ka Kitab soetji, anoe bisa mintērkeun  
 ka maneh matak djadi kasalamētän,  
 djalanna pértjaja ka Kristoes Jesoes.  
 16 'Ari sadajana kitab teh <sup>m</sup> geus diilham-  
 keun koe Allah, sarta mangpaät pikeun  
 piwoeroek, pikeun ngawëwëleh, pikeun  
 ngahadekeun, sarta pikeun mamatahan  
 17 kana djalan kabënëran; 'soepaja <sup>n</sup> djalma-  
 ning Allah teh sampoerna, sarta <sup>o</sup> sadija  
 pisan baris ka saliring pagawean hade.

*a* 1 Tim. 4:1. *b* Roem 1:29—31. *c* Tit. 1:16.  
*d* Tit. 1:11. *e* 2 Moesa 7:11, 22. *f* 1 Tim. 6:5.  
*g* 2 Moesa 7:12; 8:18; 9:11. *h* 1 Tim. 4:6.  
*i* Lal. 13:14, 50; 14:1—6, 19. *j* Djab. 34:20;  
 2 Kor. 1:10. *k* Mat. 16:24; Joh. 15:18; Lal.  
 14:22. *l* p. 1:13; 2:2. *m* 2 Petr. 1:20. *n* 1 Tim.  
 6:11. *o* p. 2:21.

#### PASAL 4.

Kaola <sup>a</sup> ngomat-ngomatan di pajoe-  
 neun Allah sarta Goesti Jesoes Kristo-  
 es, <sup>b</sup> anoe bakal ngahoekoeman ka  
 djalma hariroep reudjeung noe paraeh,  
<sup>c</sup> keur waktoena soemping sarta beh  
 2 karadjaänana: 'oewarkeun <sup>d</sup> paugandi-  
 ka; sing mantēp, ari teu ari; koedoe  
 ngawëwëleh, ngageunggeureuhkeun, ma-  
 matahan djeung sagala kasabaran sarta  
 3 pangwoeroek. 'Karana mēngke aja mang-  
 sa, harita maranehanana teu parajaeun  
 ka <sup>e</sup> piwoeroek moeloes teja; sarta koe

bawaning arateul tjeulina, <sup>f</sup> bakal pada  
 ngoempoelkeun sababaraha goeroe keur  
 diri maranehanana, noeroetkeun kaha-  
 4 jang napsoena sorangan; 'djeung <sup>g</sup> bakal  
 ngalaljeuskeun tjeuli ti kajaktian, seug  
 5 njanghareupan ka dongeng-dongeng. 'Ta-  
 tapi ari maneh mah sing <sup>h</sup> njaring ati  
 dina saniskara, sing daek <sup>i</sup> njandang  
 kasoekeeran, lakonan pagawean <sup>j</sup> djoeroe  
 indjil, lampahkeun tjangkingan maneh  
 6 sing datang ka toetoegna. 'Karana ka-  
 oela ajeuna keur ditjitjikeun <sup>k</sup> saibarat  
 koerban inoeman, sarta waktoe rek  
 7 ninggal teh geus tereh. 'Kaola geus  
 ngalakonan <sup>l</sup> pérang hade, geus njatjap-  
 keun balap diri, geus nētēpkeun kapër-  
 8 tjajaän; 'moenggoeh ka hareup mah ka-  
 oela geus ditjadangan <sup>m</sup> makoetaning  
 kabënëran, anoe bakal dipasihkeun ka  
 kaola <sup>n</sup> di poëan eta koe Goesti, nja  
 Hakim noe langkoeng adil teja; sarta  
 lain ka kaola bae, kitoe keneh ka sa-  
 kabeh noe geus pada soeka kana soem-  
 pingna. *a* 1 Tim. 5:21. *b* Lal. 10:42. *c* Tit. 2:13.

*d* 1 Tim. 4:13; 5:20; p. 2:24. *e* 1 Tim. 1:10.

*f* Jës. 30:10; Jér. 5:31. *g* Tit. 1:14. *h* 1 Tim. 3:2.

*i* p. 2:3. *j* Lal. 21:8. *k* Pil. 2:17. *l* 1 Tim. 6:12.

*m* Jak. 1:12; 1 Petr. 5:4; Wahj. 2:10. *n* p. 1:12, 18.

9 Maneh <sup>a</sup> sing gësät-gësoet soepaja  
 10 gantjang manggihan ka kaola. 'Karana  
<sup>b</sup> Demas geus ninggalkeun ka kaola,  
 bawaning manehana djadi <sup>c</sup> njaäh ka  
 ijeu doenya, ajeuna geus leumpang ka  
 Tesalonika; ari Kresen geus indit ka  
 11 Galata, Titoes mah ka Dalmati. 'Ngan  
<sup>d</sup> Loekas anoe aja di kaola. Ari Mar-  
 koes koe maneh sampeur, sarta bawa  
 reureudjeungan; karana kapake pisan  
 12 koe kaola panglalajananana. 'Ari <sup>e</sup> Ti-  
 hikoës koe kaola geus dititah ka Epe-  
 13 soes. 'Harodoem, anoe bareto koe ka-  
 oela ditinggalkeun di Troas teja, di ki  
 Karpoes, ari maneh datang, bawa; djeung  
 bawa eta kitab-kitab, soemawonna kër-  
 14 tas koelit teja. 'Ari <sup>f</sup> Aleksandër, pa-  
 ledang teja, loba katjida migawena ka-  
 gorengan ka kaola; moegi-moegi koe  
 Goesti dibalës sakoemaha pagawean-  
 15 na! 'Maneh oge masing ngadjaga diri  
 ka eta djalma; karana rosa katjida nga-  
 16 lawanna ka omongan oerang. 'Waktoe  
 kaola ngadjawab pariksaän noe mimiti,  
 taja hidji-hidji atjan anoe bela, sarereja  
 pada ninggalkeun ka kaola. Moegi-

moegi lampah kitoe oelah ditanggoeng-  
 17 keun ka darinja! 'Tatapi Goesti mah  
 harita ngadéngan ka kaola, sarta ngoe-  
 watkeun ka kaola, soepaja pangoewar-  
 an teh koe kaola dilampahkeun datang  
 ka tjatjapna, sarta masingna kadenge  
 koe sakabéh oerang kapir. Djeung ka-  
 oela geus dileupaskeun ti soengot singa  
 18 teja. 'Malah Goesti <sup>g</sup> tangtöe bakal ngal-  
 eupaskeun kaola ti saniskara panggawe  
 goreng, sarta ngaraksa kaola datang ka  
 karadjaänana di sawarga. <sup>h</sup> Nja andjeun-  
 na noe koedoe dibaktian kamoeljaänlang-  
 göng salalawasna! Amin. <sup>a</sup> p. 4:21.  
<sup>b</sup> Pilem. 24. <sup>c</sup> 1 Joh. 2:15. <sup>d</sup> Kol. 4:10, 14.  
<sup>e</sup> Kol. 4:7. <sup>f</sup> 1 Tim. 1:20. <sup>g</sup> p. 3:11. <sup>h</sup> 1 Tim. 6:16.

19 Pagnëpikeun salam kaola ka <sup>a</sup> Pris-  
 ka djeung Akila, sarta ka <sup>b</sup> saeusi-imah  
 20 Onesiporoës. 'Ari <sup>c</sup> Erastoes tinggaleun  
 di Korinta; Tropimoes koe kaola di-  
 21 tinggalkeun di Mileta keur göring. 'Ma-  
 neh <sup>d</sup> sing gësat-gësoet, soepaja datang  
 ka dijeu samemeh oesoem tiris. Ari Eboe-  
 loës, Poeden, Linoës djeung Klaodia,  
 sarta sakabéh bae doeloer-doeloer, <sup>e</sup> pada  
 ngirim salam ka maneh. <sup>a</sup> Lal. 18:2.  
<sup>b</sup> p. 1:16. <sup>c</sup> Lal. 19:22; 20:4. <sup>d</sup> p. 4:9. <sup>e</sup> Tit. 3:15.  
 22 Moegi-moegi <sup>a</sup> Goesti Jesoes Kristoes  
 njaréngan ka roh maneh! Sih-koernija  
 teh moegi njaréngan ka maraneh saka-  
 beh! Amin. <sup>a</sup> Gal. 6:18.

## SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA TITOEES.

### PASAL 1.

Sĕrat kaola Paeloes, <sup>a</sup> abdi Allah  
 Sarta rasoel Jesoes Kristoes kana hal  
 kapĕrtjajaän sakoer djalma <sup>b</sup> kapilih Al-  
 lah, djeung <sup>c</sup> hal kanjaho kana kajak-  
 tian, anoe noengtoen kana ibadah teja,  
 2 'kalawan pangarĕp-ngarĕp kana hiroep  
 noe langgöng, noe koe Allah <sup>d</sup> anoe mo-  
 hal bohong teja geus didjangdjikeun ti  
 3 samemeh djaman-djaman, 'dĕmi dina  
 mangsa noe pasti geus nganjatakeun  
 pangandikana lantaran ti pangowaran,  
<sup>e</sup> noe geus digadoehkeun ka kaola koe  
 doemeh timbalan Allah, <sup>f</sup> Djoeroe-sala-  
 4 mĕt oerang; 'doematĕng <sup>g</sup> Titoes, <sup>h</sup> anak  
 kaola satĕmĕna, djalan tina toenggal  
 pĕrtjaja: <sup>i</sup> moegi-moegi maneh dipaparin  
 sih-koernija, kawĕlasan reudjeung kasĕ-  
 nangan ti Allah Rama, sarta ti Goesti  
 Jesoes Kristoes, Djoeroe-salamĕt oerang!

<sup>a</sup> Roem 1:1. <sup>b</sup> 1 Petr. 2:9. <sup>c</sup> 1 Tim. 3:16; 6:3.  
<sup>d</sup> 4 Moesa 23:19. <sup>e</sup> 1 Tes. 2:4. <sup>f</sup> p. 2:10. <sup>g</sup> Gal. 2:1.  
<sup>h</sup> 1 Tim. 1:2. <sup>i</sup> Ep. 1:2.

5 Kijeu sababna noe matak maneh koe  
 kaola ditinggalkeun di Krete, soepaja  
 anoe tatjan kaboeroe anggeus, koe ma-

neh dipadjoe diĕntepkeun, sarta di oeng-  
 gal nagara <sup>a</sup> ngadjĕnĕng-djĕnĕngkeun  
 baris kokolot, sakoemaha kaola geus  
 6 marentah ka maneh; 'nja eta lamoen  
 aja djalma <sup>b</sup> noe euweuh tjawadeunana,  
 boga pamadjikan ka awewe hidji bae,  
 sarta anak-anakna pĕrtjaja, noe teu beu-  
 nang ditoeding latjoer atawa moeng-  
 7 pang. 'Karana moenggoehing di pangoe-  
 roës teh oelah aja tjawadeunana, koe  
 pedah ngokolotan gödöng Allah; oelah  
 mawa-mawa maneh, oelah barangasan,  
 oelah pamabokan, anoe lain soeka meu-  
 peuh-neunggeul, lain ngarah kaoentoe-  
 8 ngan nista; 'nja anoe soeka ngandjrĕk-  
 keun, anoe njaäh ka noe hade, tjĕga-  
 han, bĕnĕr, soetji, sarta bisa mĕngkĕk  
 9 diri; 'anoe pageuh njĕkĕl kasaeraan noe  
 satoehoe teh sakoemaha piwoeroek bae,  
 soepaja kawasa mamatahan koe piwoe-  
 roek moeloes teja, sarta ngawĕwĕleh  
 ka noe madoean. <sup>a</sup> Lal. 14:23; 2 Tim. 2:2.  
<sup>b</sup> 1 Tim. 3:2-7.

10 Karana loba pisan <sup>a</sup> djalma lantja-  
 lintji, <sup>b</sup> toekang ngomong gapong sarta  
 toekang ngagĕndan, soemawonna anoe  
 11 asal bangsa disoentan. 'Eta koedoe di-

peungpeukan soengoetna, da sok radjeun ngabaroentakkeun ka saeusi-imah kabeh, djalman mamatahkeun anoe hanteu patoet, koe bawaning <sup>e</sup> ngarah kaen-toengan nista. 'Aja hidji djalma bangsa eta, nja nabina sorangan, geus ngomong kiju: Ari oerang Krete salawasna sok bohongan bae, sato galak, sarta ngédöel beuteung. 'Bënër njéboetna kitoe teh. Koe sabab eta, koe maneh <sup>a</sup> koedoe pada diwéwéh sing angét pisan, soepaja <sup>e</sup> 12 tjalageur dina kapértjajaan, 'djeung oelah ngoeroes <sup>f</sup> dongeng Jahoedi sarta parentah djalma noe pada ngabalieur kana kajaktian. 'Moenggoeh ka djalma noe bërèsih, <sup>g</sup> saniskara barang teh bërèsih; tatapi moenggoeh ka djalma noe rëgéd djeung noe teu përtjaja mah, <sup>h</sup> taja pisan barang noe bërèsih, ari pikirna sarta boedi-rasana pada rëgéd. 'Pangarakoena njaho ka Allah; tatapi koe panggawena mah pada nganglés ka andjeunna, sapedah naradjis djeung mantangöel, sarta woedoe moenggoeh ka saniskara <sup>i</sup> pagawean hade.

*a* 2 Tes. 3: 11. *b* 1 Tim. 1: 6. *c* 1 Petr. 5: 2.

*d* 2 Tim. 4: 2. *e* p. 2: 2. *f* 1 Tim. 1: 4; p. 3: 9.

*g* Rom 14: 14, 20. *h* Mat. 23: 25, 26. *i* 2 Tim. 3: 17.

## PASAL 2.

Ari maneh mah <sup>a</sup> moedoe njatoerkeun anoe tjetjog djeung piwoeroek moe- 2 loes teja. 'Moenggoehing lalaki kolot teh sina njaring ati, prajoga, tjégahan, <sup>b</sup> djagdjadg dina kapértjajaan, dina kannaahan, sarta dina kamantépan. 'Ari <sup>c</sup> awewe kolot pon kitoe keneh, tingkah-polahna sina sakoemaha noe përlöe di djalma soetji, oelah sina oepatan, oelah beuki nginoem angöer loba, nja sina <sup>d</sup> djadi goeroe lampah kahadean; 'soepaja magahan ka awewe ngarora sina ijatna, sina njaah ka salakina, djeung njaah <sup>e</sup> 5 ka anak-anakna, 'sarta sina tjégahan, bërèsih, ngaraksa imah, hade ati, djeung <sup>f</sup> ngesto ka salakina, soepaja pangandika Allah teh <sup>e</sup> oelah aja djalma noe ngagorengkeun inja. 'Ari lalaki ngarora pon kitoe keneh koedoe papatahan sina tjégahan. 'Djeung maneh dina saniskara sing nandakeun diri pribadi <sup>f</sup> toeladan panggawe hade; ari piwoeroek teh koedoe sing sadjatina, sarta prajoga; 'nja make kasaoeran noe moeloes, noe teu beunang ditjawad; <sup>g</sup> soepaja moesöeh

datang ka eraeun, pedah ka oerang teu manggih kagorengan geusan omongkeuneunana. 'Ari sakoer noe koemawoela koedoe papatahan <sup>h</sup> sina pada ngesto ka djoeraganana, sing matak pikarësöpeun djoeragan dina saniskara, djeung 10 oelah malikkeun omong; 'sarta oelah <sup>i</sup> tjëtjërëméd, nja koedoe narandakeun sagala katéménan hade; soepaja dina saniskara lampah pada matak mantéskeun ka piwoeroek Allah, <sup>i</sup> Djoeroe-salamët oerang. 'Karana ari sih-koernija Allah, anoe ngadatangkeun kasalamëtan ka sakabeh djalma, énggeus diëbrehkeun, 'djeung ngaweroekan ka oerang, <sup>j</sup> ninggalkeun kadorakaan reudjeung sakoer napsoe doenya, sarta hiroep <sup>k</sup> di ijeu doenya teh kalawan tjégahan, djeung kabënëran, sarta ibadah; 'bari <sup>l</sup> noenggoe-noenggoe pangarëp-ngarëp anoe leuwih salamët, kitoe deui diëbrehkeun kamoeljaän Allah noe langkoeng agoeng sarta Djoeroe-salamët oerang Jesoes <sup>m</sup> 14 Kristoes, 'noe <sup>m</sup> geus njërahkeun salirana koe andjeun nalang ka oerang, soepaja nëboes ka oerang teh ti sakabeh kadorakaan, sarta ngabërësihan keur bade salira andjeunna <sup>n</sup> oemat kagoengan, <sup>o</sup> noe gëtöl kana panggawe hade.

*a* 1 Tim. 6: 3; p. 1: 9. *b* p. 1: 13. *c* 1 Tim. 2: 9;

3: 11. *d* Ep. 5: 22. *e* 1 Tim. 6: 1. *f* 1 Tim. 4: 12;

1 Petr. 5: 3. *g* 1 Petr. 3: 16. *h* Ep. 6: 5; 1 Tim. 6: 1;

1 Petr. 2: 18. *i* 1 Tim. 2: 3. *j* 2 Petr. 1: 4. *k* Pil.

2: 15. *l* 1 Kor. 1: 7; 1 Tes. 1: 10. *m* 1 Tim. 2: 6.

*n* 1 Petr. 2: 9. *o* p. 3: 1.

15 Nja eta teja <sup>a</sup> tjatoerkeun, sarta maneh mamatahan djeung ngawéwéh teh sing satémén-téménna. Papatjoewan aja noe njoemahkeun ka maneh!

*a* 1 Tim. 4: 11, 12; 5: 20.

## PASAL 3.

Eta maneh sing ngingëtan ka darinja, <sup>a</sup> jen koedoe ngesto ka pangkat-pangkat djeung ka noe pada kawasa; koedoe pada noeroet parentah, sarta <sup>b</sup> sing 2 daek ka saniskara pagawean hade; 'oelah pisan eta rek ngagorengkeun ka saha bae; <sup>c</sup> oelah rek pajeja, nja koedoe sing pada ngelehan maneh, sarta milampah sagala kasarehan ka sakabeh djalma. <sup>d</sup> 'Karana oerang ge <sup>a</sup> tadina pada bodo, moengpong, sasab, ngawoelaän kana roepa-roepa pakarëpan reudjeungnapsoe, <sup>e</sup> hiroep teh di djëro djoelig djeung dëngki, pada matak giroek sarta silih-

4 pikagiroek. 'Děmi ajeuna mah, <sup>f</sup> sang-  
geusna diėbrehkeun kamoerahan Allah,  
Djoeroe-salamėt oerang, sarta kaəsiha-  
5 nana ka manoesa teja, 'oerang teh koe  
andjeunna disalamėtkeun, <sup>g</sup> lain tina  
lampah kaběnėran beunang migawe  
oerang, istoening <sup>h</sup> tina kawėlasan and-  
djeunna, <sup>i</sup> koe sarat panjebor paranti  
ngadjoeroekeun deui sarta nganjarkeu-  
6 nana Roh Soetji, 'anoe <sup>j</sup> koe andjeunna  
geus dikoetjoerkeun ka oerang kalang-  
koeng soegih, lantaranana Jesoes Kris-  
7 toes, Djoeroe-salamėt oerang; 'soepaja  
oerang, tina sabab geus didamėl bėnėr  
koe sih-koernija andjeunna, pada djadi  
ahli waris hiroep noe langgėng, <sup>k</sup> dina  
8 pangarėp-ngarėp. 'Nja eta teja <sup>l</sup> omong-  
ngan noe satoehoe pisan, sarta kaha-  
jangkae kaola, pėrkara kitoe teh koe ma-  
neh koedoe diwoeroekeun sing saes-  
toena, soepaja sakoer noe pėrtjaja ka  
Allah pada gėten-toelaten <sup>m</sup> ngarigėl-  
keun panggawe hade. Nja lampah kitoe  
teh noe oetama sarta mangpaăt ka djal-  
9 ma. 'Tatapi singkiran sagala <sup>n</sup> soewal  
noe gėdjoel, kitoe deui sadjarah, djeung  
katjerewedan, sarta parėboet hoekoem  
toret; karana eta teh taja mangpaėtna,  
10 estoe sija-sija. 'Ari <sup>o</sup> djalma bidah, <sup>p</sup> la-

moen geus diingėtan sakali sarta mindo,  
11 toeloeg singkirkeun bae; 'sapedah ma-  
neh njaho, anoe kitoe teh tibalik pikir,  
sarta njjeun dosa, da geus disalahkeun  
di djero dirina. <sup>a</sup> Roem 13:1; 1 Petr. 2:13.  
<sup>b</sup> 2 Tim. 3:17. <sup>c</sup> Pil. 4:5; 2 Tim. 2:24. <sup>d</sup> Ep. 2:2;  
4:17. <sup>e</sup> 1 Petr. 4:3. <sup>f</sup> p. 2:11. <sup>g</sup> 2 Tim. 1:9.  
<sup>h</sup> 1 Petr. 1:3. <sup>i</sup> Joh. 3:5. <sup>j</sup> Jės. 32:15. <sup>k</sup> Roem  
8:24. <sup>l</sup> 1 Tim. 1:15. <sup>m</sup> p. 3:14. <sup>n</sup> 1 Tim. 1:4;  
2 Tim. 2:23. <sup>o</sup> 2 Petr. 2:1. <sup>p</sup> Mat. 18:17.

12 Dimana kaola nitahan Artemas ata-  
wa <sup>a</sup> Tihikoes ka maneh, sing gėsat-  
gėsoet manggihan kaola ka nagara Ni-  
kopolis; karana nijat kaola dek eureun  
13 di dinja satoengtoeng oesoem tiris. 'Ari  
Senas, ahli toret teja, djeung <sup>b</sup> Apolos,  
koe maneh barahanan masing titen, soe-  
14 paja oelah aja kakoeranganana. 'Djeung  
deui batoer oerang saėgama sing diala-  
djar <sup>c</sup> ngarigėlkeun panggawe hade, baris  
njoekoeran noe misti, sangkan daririna  
oelah <sup>d</sup> teu boewahan. <sup>a</sup> 2 Tim. 4:9, 12.  
<sup>b</sup> Lal. 18:24. <sup>c</sup> p. 3:8. <sup>d</sup> 2 Petr. 1:8.

15 Ari <sup>a</sup> sakabehna anoe reureudjeungan  
djeung kaola pada ngirim salam ka  
maneh. Pangnėpikeun salam kaola ka  
sakoer anoe njaäh ka oerang tina djalan  
kapėrtjajaän. Moegi-moegi sih-koernija  
teh njarėngan ka maraneh sakabeh  
Amin. <sup>a</sup> Pil. 4:21, 23.

## SĔRAT TI RASOEL PAELOES KA PILEMON.

Sĕrat kaola Paoeloes, <sup>a</sup> babandan Kris-  
toses Jesoes, reudjeung ti <sup>b</sup> Timoteoes  
sadorek, doematėng Pilemon, kaəsih ka-  
2 oela, noe ngabantoe digawe, 'djeung ka  
Apia, kaəsih kaola, sarta ka <sup>c</sup> Arhi-  
pooes, batoer sasama pėrang, djeung ka  
3 garedja <sup>d</sup> noe aja di boemi maneh: 'moegi-  
moegi <sup>e</sup> maraneh pada dipaparin sih-  
koernija reudjeung kasėnangan ti Allah,  
Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes  
Kristoes! <sup>a</sup> Ep. 3:1; 4:1. <sup>b</sup> 2 Kor. 1:1. <sup>c</sup> Kol. 4:17.  
<sup>d</sup> Roem 16:5. <sup>e</sup> Kol. 1:2.

4 Kaola <sup>a</sup> salawasna moedji soekoer  
ka Allah kaola, sarta ingėt bae ka  
maneh teh dina sadjėroning panėnėda

5 kaola; 'sarehna kaola ngadenge hal  
kanjaahan djeung kapėrtjajaän maneh,  
anoe aja di djero diri maneh ka Goesti  
Jesoes sarta ka sakabeh djalma saroetji.  
6 'Ari noe disoehoenkeun teh, moegi-moegi  
katoenggalan kapėrtjajaän maneh sing  
ngadjadi santosa koe <sup>b</sup> nganjahokeun  
kana sagala kahadean, anoe aja di djero  
7 oerang pikeun Kristoes Jesoes. 'Karana  
kaola rosa pisan kaboengahan djeung  
kalipoeran koe kanjaahan maneh, sabab  
hate djalma saroetji, eh doeloer! geus  
pada disėnangkeun koe maneh.

<sup>a</sup> Kol. 1:3, 4; 1 Tes. 1:2. <sup>b</sup> 1 Kor. 2:12.

8 Koe sabab eta, sanadjan kaola



loedeung pisan di djëro Kristoes <sup>a</sup> ma-  
 rentah ka maneh anoe patoet dipilam-  
 9 pah, 'kaeola anggoer <sup>b</sup> dek nënëda tina  
 sabab kanjaåhan. Koe pedah kaeola  
 kijeu, nja Paeoloes, djalma kolot, sam-  
 alalah ajeuna babandan Jesoes Kristoes  
 10 ongkoh, 'noe matak kaeola nënëda ka  
 maneh, mangnëdakeun anak kaeola, <sup>c</sup>  
 beunang kaeola ngajoegakeun di djëro  
 njandang barogod, <sup>d</sup> nja Onesimoes teja,  
 11 'noe bareto taja gawena ka maneh,  
 dëmi ajeuna mah gëde gawena nja ka  
 maneh sarta ka kaeola. Eta koe kaeola  
 12 ditital balik; 'ari maneh, tjing atoech  
 tarima inja, tégësna <sup>e</sup> hate kaeola pri-  
 13 badi. 'Tadina kaeola aja kahajang dek  
 dipakoeng di dijeu, soepaja ngawolaån  
 ka kaeola nalangan maneh, di djëro  
 njandang barogod teja tina sabab Indjil;  
 14 'tatapi kaeola teu daek milampah kitoe-  
 kijeu, lamoen teu karëmpoegan koe ma-  
 neh mah; soepaja kahadean maneh teh  
 oelah sapërti kapaksa, nja moedoe tina  
 15 soeka pribadi. 'Karana kijeu soegan noe  
 matak eta dipisahkeun ti maneh sakeu-  
 deung, soepaja kabogaån deui koe ma-  
 16 neh salalanggëngna; 'tatapi geus moal  
 deui tjara boedjang, estoena mah leu-  
 wih pisan ti boedjang, satégësna doeloer  
 kanjaåh, soemawonna ka kaeola, geus  
 poegoeh moen ka maneh mah, nja dina  
 17 daging sarta di djëro Goesti. 'Koe sab-  
 bab kitoe, lamoen ënja kaeola koe ma-

neh diangkën kantja, moedoe tarima  
 18 ka eta sapërti ka kaeola. 'Sarta moen  
 boga salah naon-naon, atawa hoetang,  
 19 tëmpoehkeun ka kaeola bae. 'Nja kaeola  
 Paeoloes noelis ijeu <sup>f</sup> koe leungeun pri-  
 badi: kaeola noe pimajareun; soepaja  
 oelah koengsi kaeola ngomong ka ma-  
 neh, jen maneh teh malah-malah boga  
 hoetang diri sakoedjoer ka kaeola.  
 20 'Tjik atoech, doeloer! moegi kaeola sing  
 meunang kagënanan ti maneh di djëro  
 Goesti; geura sënangkeun hate kaeola  
 21 di djëro Goesti. 'Kaeola geus njoeratan  
 ka maneh, sabab nangtoekeun maneh  
 teh bakal noeroet; sarta kaeola njaho,  
 maneh tangtoe bakal milampah nja  
 leuwih keneh ti batan pamenta kaeola.  
 22 'Djeungna deni kaeola sakalian pang-  
 njadjakeun pikeun ngandjrëk; karana  
 pangharëpan kaeola, <sup>g</sup> jen kaeola koe  
 bërkah panëda maraneh bakal dipasih-  
 keun ka maraneh. a 2 Tes. 3: 6.

*b* 2 Kor. 8: 8; 1 Tes. 2: 7. *c* 1 Kor. 4: 15. *d* Kol. 4: 9.

*e* 1 Sam. 18: 1, 3. *f* 2 Tes. 3: 17. *g* Ibr. 13: 19.

23 Ari <sup>a</sup> Epapras, batoer kaeola sasama  
 diberok tina sabab Kristoes Jesoes,  
 24 ngirim salam ka maneh; 'kitoe deui  
<sup>b</sup> Markoes, Aristarkoes, Demas djeung  
 Loekas; eta sadajana pangbantoe kaeola.

a Kol. 1: 7. *b* Kol. 4: 10, 14.

25 Moegi-moegi <sup>a</sup> sih-koernija Goesti  
 oerang Jesoes Kristoes njarëngan ka roh  
 maraneh! Amin. a 2 Tim. 4: 22.

## SĚRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG IBRANI.

### PASAL I.

Ari Allah teh, sanggeus djaman ba-  
 heula sëring pisan sarta koe warna-  
 warna djalanna ngandika ka karoehoen  
 koe lantaran para nabi teja, <sup>a</sup> dina  
 ahirna djaman ijeu geus ngandika ka  
 2 oerang koe lantaran Poetra, 'anoe di-  
 kër sakeun <sup>b</sup> ahli waris pinampaeun sa-  
 niskara; <sup>c</sup> dalah eta ge noe geus dianggo  
 3 djalan ngadamël alam-doenya. 'Dëmi

Poetra teja, <sup>a</sup> doemeh hibarna kamoel-  
 jaån Allah, djeung kanjataån woedjoed-  
 na, sarta noe mangkoe saniskara koe  
 pilahir kawasana, sanggeus <sup>e</sup> midamël  
 kabërësihan tina dosa koe salirana pisan,  
<sup>f</sup> linggih di têngeneun noe Langkoeng  
 4 Agoeng di noe loehoer; 'daradjatna  
<sup>g</sup> ngalangkoenganana ka para malaikat,  
 sakoemaha djënëngan, anoe geus dimi-  
 likkeun ka andjeunna, poendjoel ti batan

5 ngaran eta. 'Karana malaikat mana  
 noe koe Allah geus diandikaän kijeu:  
<sup>b</sup> Maneh teh poeta kami; nja poë ijeu  
 maneh koe kami dijoegakeun? Nja kitoe  
 deni: <sup>i</sup> Kami noe bakal piramaeunana,  
 6 ari eta bakal poeta kami? 'Sarta keur  
 mangsa Allah ngalëbëtkeun Poetra tji-  
 kal ka doenya deui, pangandikana kijeu:  
 Sakabeh malaikat Allah <sup>j</sup> koedoe nja-  
 7 rëmbah ka eta. 'Ari kana hal malaikat  
 pangandikana kijeu: <sup>k</sup> Malaikatna koe  
 andjeunna didamël angin-angin, kawoe-  
 8 lana didamël hoeroeng seuneu. 'Dëmi  
 kana hal Poetra mah pangandikana:  
<sup>l</sup> Panglinggihan andjeun, noen Allah!  
 tëtëp langgëng salalamina; tëtëkën ka-  
 radjaän andjeun nja tëtëkën lëmpëng.  
 9 'Andjeun misoeka kana kabënëran, mi-  
 geuleuh kana kadorakaän; sabab kitoe  
 noe mawi andjeun, noen Allah! koe  
 Allah andjeun dilisahan koe lisah ka-  
 atohan, dilangkoengkeun tina rentjang  
 andjeun. 'Djeung deui: <sup>m</sup> Andjeun, Pa-  
 ngeran! dina awitna ngadögkeun boemi,  
 sarëng langit-langit dadamëlan pana-  
 10 ngan andjeun. 'Nja eta teh mêngke la-  
 leungit, doepi andjeun mah tëtëp nga-  
 dög; ari eta sadajana bade ngaboeroe-  
 12 kan sapërtos papakean; 'sarëng koe  
 andjeun bade digoeloengkeun sapërtos  
 haroedoem, sarawoeh bade pada salin  
 roepa. Nanging andjeun mah anggër bae,  
 sarëng taoen andjeun hanteu keuna koe  
 13 seëp. 'Djeung malaikat mana noe koe  
 Allah geus diandikaän kijeu: <sup>n</sup> Geura  
 tjalik di katoehoëun kami, datang ka  
 moesoeh-moesoeh maneh koe kami di-  
 djjeun djodjodog pikeun soekoe maneh?  
 14 'Ari eta sakabeh teh <sup>o</sup> naha lain soekma  
 koemawoela, noe dipiwarang baris nga-  
 woela, koe tina sabab sakoer djalma noe  
 bakal kawaris kasalamëtan? *a p. 9: 26.*  
*b Mat. 21: 38. c Joh. 1: 3, 10. d Kol. 1: 15.*  
*e p. 9: 14. f p. 12: 2. g Ep. 1: 21. h Djab. 2: 7.*  
*i 2 Sam. 7: 14. j Djab. 97: 7. k Djab. 104: 4.*  
*l Djab. 45: 7, 8. m Djab. 102: 26—28. n Djab. 110: 1.*  
*o Djab. 34: 8; 91: 11.*

## PASAL 2.

**K**oe sabab kitoe, oerang teh koedoe  
 mingkin ngestoekeun pisan ka sakoer  
 noe geus kadenge koe oerang, soepaja  
 2 oerang oelah kaloenta-loenta. 'Karana  
 lamoen pilahir anoe dilahirkeun <sup>a</sup> koe  
 malaikat teja pageuh, sarta sagala pang-

rëmpak djeung pamoengpang ditërapan  
 3 pamalës adil, 'koemaha oerang nja pi-  
 ngëdjateun, <sup>b</sup> lamoen ten ngingëtkeun  
 kana kasalamëtan sakitoe gëdena? <sup>c</sup> anoe  
 dimimitian diëmbarkëun koe Goesti,  
 sarta koe sadaja noe ngareungeun toeloëj  
 4 dipoegoehkeun ka oerang; 'malah Allah  
<sup>d</sup> maparin përtelaän koe tanda, djeung  
 moedjidjat, sarta warna-warna kamati-  
 han, djeung pasihan Roh Soetji, noe-  
 moetkeun sakërsana. *a Lal. 7: 53; Gal. 3: 19.*  
*b p. 10: 29; 12: 25. c Mark. 1: 14. d Mark. 16: 20;*  
*Lal. 14: 8; Roem 15: 19.*

5 Karana ari djagat noe mêngke, anoe  
 keur dipitjatoer koe kaeola, lain dianoet-  
 6 kenn ka malaikat. 'Sabalikna aja noe  
 njeboetkeun dina Kitab, kijeu pokna:  
<sup>a</sup> Nahaon manoesa, mana diëmoet-emoet  
 koe andjeun, sarëng anak manoesa, ma-  
 7 na koe andjeun dilajad? 'Didamëlna koe  
 andjeun katjek saeutik ti malaikat,  
 doepi dimakoetaän koe kamoeljaän sar-  
 rëng kahormatan; malah koe andjeun  
 ditjankinganan sadaja dadamëlan pa-  
 8 nangan andjeun; 'saniskantën <sup>b</sup> koe and-  
 jeun ditaloekkenn di handapeun soe-  
 koena. Karana ari naloekkeunana sanis-  
 kara, hanteu aja pisan anoe dikarikeun,  
 anoe hanteu ditaloekkenn teh. Dëmi  
 9 ajeuna tatjan katendjo koe oerang, jen  
 saniskara taloek ka dinja; 'tatapi anoe  
 geus djadi katjek saeutik ti malaikat,  
 tégësna Jesoes teja, <sup>c</sup> nja eta noe koe  
 oerang katendjo geus dimakoetaän koe  
 kamoeljaän djeung kahormatan, tina  
 sabab njandang sangsaraning pati, soe-  
 paja andjeunna koe sih-koernija Allah  
 ngaraos pati nalangan sakabeh djalma.  
 10 'Sabab ari noe djadi <sup>d</sup> karana pangajana  
 saniskara, djeung lantaran pangajana  
 saniskara, ana noejoen loba poeta kana  
 kamoeljaän, kalangkoeng pantës njam-  
 poernakeun <sup>e</sup> Panoetan kasalamëtanana  
 11 <sup>f</sup> koe lantaran kasangsaraan. 'Karana  
 ari noe njoetjikeun sarta noe disaroetji-  
 keun, <sup>g</sup> kabeh ti sahidji asalna; noe ma-  
 tak andjeunna teu lingsëmeun njëbat  
 12 doeloer ka darinja; 'ari saोजना: <sup>h</sup> Koe-  
 ring sëdja njarijoskeun padjënëngan and-  
 jeun ka poen doeloer-doeloer; di tē-  
 ngah-tēngah pakoempoelan koering sëdja  
 13 moedji ka andjeun koe poepoedjian. 'Nja  
 kitoe deui: <sup>i</sup> Kaeola sëdja ngandël ka  
 andjeunna. Djeung deui: 'Tah, ijeu kaeola

djeung baroedak paparin Allah ka diri  
 14 kaeola. 'Dëmi tina sabab baroedak teh  
 toenggäl sadaging sagëti<sup>h</sup>, <sup>j</sup> noe matak  
 andjeunna kitoe deui meunang sapër<sup>i</sup>  
 eta; <sup>k</sup> soepaja andjeunna koe poepoesna  
 ngapëskeun ka noe njëkël pangawasa  
 15 maot, nja eta Iblis; 'sarta <sup>l</sup> ijasa nga-  
 leupaskeun ka sakabeh noe katoengkoel  
 koe koemawoela saemoer hiroep, ba-  
 16 waning sijeun koe maot. 'Karana saes-  
 toena andjeunna lain ngangkën ka ma-  
 laikat; <sup>m</sup> noe diangkën teh toeroenan  
 17 Ibrahim. 'Kitoe noe matak andjeunna  
 dina saniskara <sup>n</sup> misti saroeua djeung  
 doeloer-doeloer, soepaja djadi panghoe-  
 loe agoeng <sup>o</sup> noe wëlas sarta satoehoe di  
 pajoneun Allah, pikeun ngadamël ka-  
 18 rapihan tina sabab dosa oemat. 'Karana  
<sup>p</sup> sapedah andjeunna geus njeorang sang-  
 sara, koe tina andjeunna digoda, noe  
 matak ijasaun mitoeleong ka sakoer  
 noe digoda.

*a* Djab. 8:5—7. *b* Mat. 28:18;  
 1 Kor. 15:27. *c* Pil. 2:8, 9. *d* Roem 11:36.  
*e* p. 5:9. *f* p. 5:8. *g* p. 2:14. *h* Djab. 22:23.  
*i* Jës. 8:17, 18. *j* Roem 8:3. *k* Joh. 12:31;  
 2 Tim. 1:10; 1 Joh. 3:8. *l* Loek. 1:74; Roem 8:15.  
*m* Roem 4:16. *n* p. 4:15. *o* p. 3:2; 5:1, 2.  
*p* p. 4:15, 16.

### PASAL 3.

Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer  
 noe saroe<sup>t</sup>i, <sup>a</sup> noe geus pada meun-  
 nang pangja<sup>o</sup>er ti sawarga! geura pada  
 mandéng ka <sup>b</sup> Rasol sarta Panghoe<sup>o</sup>le  
 agoeng, <sup>c</sup> anoe dia<sup>o</sup>keueun koe oerang,  
 2 nja eta Kristoes Jesoes, 'anoe geus <sup>d</sup> mi-  
 toehoe ka noe ngadjënéngkeun, <sup>e</sup> koe-  
 maha tjara Moesa mitoehoe ka sagë-  
 3 dong andjeunna kabeh. 'Karana Kristoes  
 teh geus dimanah pantës meunang ka-  
 moeljaan poendjoel ti batan Moesa,  
 sakoemaha bae anoe nji<sup>o</sup>jeun imah gëde  
 4 kahormatanana ti batan imahna. 'Ka-  
 rana oenggal-oenggal imah aja anoe  
 nji<sup>o</sup>jeuninja; dëmi noe ngadamël sanis-  
 5 kara teh nja eta Allah. 'Ari Moesa  
 mitoehoena ka sagëdong andjeunna ka-  
 beh sakoemaha abdi, <sup>f</sup> baris mërtelakeun  
 sakoer noe bakal diandikakeun mëngke.  
 6 'Tatapi ari Kristoes mah mitoehoena ka  
 gëdongna sakoemaha Poetra; dëmi <sup>g</sup> eta  
 gëdongna teh nja oerang, kitoe soteh  
<sup>h</sup> lamoen oerang pageuh njëkël kaloe-  
 deungan sarta djeung pamoedji panga-  
 rëp-ngarëp teja nëpi ka panganggeusan.

7 'Koe sabab eta, koemaha timbalan Roh  
 Soetji teja: <sup>i</sup> Poë ijeu, lamoen maraneh  
 8 ngadenge gëntrana, 'poma oelah dek  
 nareu<sup>o</sup>askeun hate maraneh, sapër<sup>i</sup> tjara  
 dina gëgëlëndéng, keur wakt<sup>o</sup>e ngadodja  
 9 di tégal léga teja; 'di dinja karoehoen-  
 karoehoen maraneh ngadodja ka kami;  
 pada njoba ka kami, malah narendjo  
 kana padamëlan kami opat poeloeh  
 10 taoen lilana. 'Koe sabab kitoe kami teh  
 keuheul koe eta bangsa, sarta kami  
 ngalahir: Eta teh salalawasna sasab bae  
 hatena, sarta teu nganjarahokeun kana  
 11 djalan kami. 'Noe matak kami geus  
 soempah dina sadjéro kami bëndoe: Eta  
 teh hamo pisan arasoep kana reureuh  
 12 kami! 'Masing pada ijatna, eh doeloer-  
 doeloer! bok bisi di lëbah maraneh aja  
 noe boga hate goreng teu përtjaja, dek  
 soemngkir ti Allah noe djoemënéng;  
 13 'sarta <sup>j</sup> koedoe silih-ingëtan djeung ba-  
 toer saban-saban poë, sapandjangna di-  
 sëboetkeun <sup>k</sup> Poë ijeu; bisi lëbah mara-  
 neh aja noe datang ka teuas, tina <sup>l</sup> ka-  
 14 gëndam koe dosa. 'Karana oerang geus  
 kataroeoem Kristoes, kitoe soteh lamoen  
 mimitina pangandël teh koe  
 oerang ditjékël masing pageuh, nëpi ka  
 15 panganggeusan. 'Ari ditimbalkeun: Poë  
 ijeu, lamoen maraneh ngadenge gën-  
 trana, poma oelah dek nareu<sup>o</sup>askeun hate  
 maraneh, sapër<sup>i</sup> tjara dina gëgëlëndéng  
 16 teja: 'eta noe mana teja, sanggeusna  
 ngadenge teh, gëgëlëndéng? <sup>m</sup> naha lain  
 sakabehna noe boedal ti Mësir koe  
 17 Moesa? 'Djeung noe dipikakeuheul di  
 djéro opat poeloeh taoen teh, noe mana  
 teja? <sup>n</sup> Naha lain sakoer noe migawe  
 dosa, noe datang ka majitna raroeboeh  
 18 di tégal léga teja? 'Sarta noe mana noe  
 keuna koe soempah teh, jen hamo asoep  
 kana reureuh andjeunna teja, ngan ka-  
 19 djaba sakoer anoe baha? 'Geus térang  
 pisan, <sup>o</sup> eta pangteu-bisana asoep teh  
 tina sabab teu përtjaja.

*a* Pil. 3:14.  
*b* Joh. 20:21. *c* p. 4:14. *d* p. 2:17. *e* 4 Moesa 12:7.  
*f* Joh. 5:46. *g* Ep. 2:22. *h* p. 6:11. *i* Djab.  
 95:7—11; p. 4:7. *j* 1 Tes. 5:11. *k* 2 Kor. 6:2.  
*l* Roem 7:11. *m* Jës. 63:10. *n* 4 Moesa 14:29;  
 1 Kor. 10:5. *o* 4 Moesa 14:11.

### PASAL 4.

Dëmi koe sabab tinggal keneh pë-  
 djangdjian, asoep kana reureuh an-  
 djennna teja, noe matak oerang koedoe

sijeun, soepaja maraneh oelah aja noe  
 2 tinggaleun. 'Karana oerang ge geus pada  
 diwartaän Indjil, nja tara ka eta keneh;  
 tetapi pangandika noe dioewarkeun teja  
 hanteu hasil ka dinja, sababna hanteu  
 dalit djeung kapértjajaan dina hate djal-  
 3 ma noe ngadenge. 'Karana oerang <sup>a</sup> noe  
 pértjaja piasoepeun kana reureuh teh;  
 sakoemaha noe diandikakeun teja: <sup>b</sup> Noe  
 matak kami geus soempah dina sadjéro  
 kami bëndoe: Eta teh hamo pisan ara-  
 soep kana reureuh kami! halta pada-  
 mēlanana tina mangsa diadēgkeunana  
 4 doenya ge geus anggeus. 'Karana tina  
 hal poé noe katoedjoeah aja pangandi-  
 kana dina Kitab kijeu: <sup>c</sup> Ari dina poé  
 noe katoedjoeah teh Allah liren tina sada-  
 5 jana dadamēlanana. 'Ari pangandikana  
 noe tadi teja: Eta teh hamo pisan ara-  
 6 soep kana reureuh kami! 'Dēmi koe  
 sabab tinggal, jen aja sawareh noe pia-  
 soepeun kana reureuh teh, ari eta noe  
 diwartaän Indjil ti heula hanteu asoep  
 7 <sup>d</sup> tina kabahaänana teja, 'noe matak  
 Allah nangtoskeun deui poé, nja poé  
 ijeu, da ari geus lawas pisan antarana  
 andjeunna ngandika koe lantaran Da-  
 woed, sakoemaha noe disēboet di loe-  
 hoer kijeu teja: <sup>e</sup> Poé ijeu, lamoen ma-  
 neh ngadenge gētrana, poma oelah dek  
 8 nareuaskeun hate maraneh. 'Karana  
<sup>f</sup> saoepama koe Josoewa maranehanana  
 geus dibawa asoep kana reureuh teh,  
 Allah moal koengsi ngandikakeun deui  
 9 poé sedjen. 'Nandakeun tinggal keneh  
 10 reureuh pikeun oemat Allah. 'Karana  
 ari noe geus asoep kana reureuh and-  
 jeunna, eta teh <sup>g</sup> reureuh tina paga-  
 wean sorangan, saperti Allah liren tina  
 11 padamēlanana. 'Manana oerang, hajoe,  
<sup>h</sup> masing sarēgēp, sangkan oerang pia-  
 soepeun kana eta reureuh; soepaja oelah  
 aja noe laboeh sakoemaha <sup>i</sup> tjonto ka-  
 12 bahaän eta teja. 'Karana ari pangandika  
 Allah teh <sup>j</sup> nja hiroep nja matih, sarta  
 leuwih seukeut ti batan <sup>k</sup> pēdang anoe  
 seukeut kentja-katoehoe, djeung tandēs  
 teurakua, moengгах datang ka pisah  
 njawa reudjeung roh, kitoe deui toelang  
 reudjeung soemsoem, sarta ngahoekoe-  
 man kana sagala pikiran djeung rara-  
 13 saän hate. 'Sarta di andjeunna teh  
<sup>l</sup> sahidji mahloek taja noe kahalangan;  
 saniskara ge ngaboeliklak sarta boeka

di pajoeneun sotja Allah, anoe koedoe  
 dihatoerana katēranan koe oerang.

*a* p. 10: 39. *b* p. 3: 11. *c* 1 Moesa 2: 2. *d* p. 3: 18.  
*e* p. 3: 7. *f* 5 Moesa 31: 7; Jos. 22: 4. *g* Wahj.  
 14: 13. *h* 2 Petr. 1: 10. *i* p. 3: 18. *j* Roem 1: 16;  
 1 Petr. 1: 23. *k* Wahj. 1: 16. *l* Aj. 26: 6; Djab. 33: 23.

14 Dēmi koe sabab oerang <sup>a</sup> boga Pang-  
 hoeloe agoeng leuwih poendjoel, <sup>b</sup> noe  
 geus lēbēt tēros ka sawarga, nja eta  
 Jesoes, Poetra Allah, noe matak oerang  
<sup>c</sup> koedoe pagueh njékél kana pangakoe  
 15 teh. 'Karana oerang lain boga pang-  
 hoeloe agoeng <sup>d</sup> noe teu bisa hawatir  
 kana kahengkeran oerang; boga teh  
 Panghoeloe agoeng <sup>e</sup> noe geus digoda  
 dina saniskara, sakoemaha diri oerang,  
 16 tetapi andjeunna <sup>f</sup> taja dosa. 'Koe sabab  
 eta, hajoe, oerang <sup>g</sup> ngadeuheus sarta  
 kaloedungan kana panglinggihan sih-  
 koernija, soepaja oerang meunang ka-  
 wēlasan djeung manggih sih-koernija,  
 sangkan oerang ditoeloeng dina waktoe  
 noe hade. *a* p. 3: 1; 8: 1. *b* p. 6: 20; 9: 24.  
*c* p. 10: 23. *d* p. 5: 2. *e* p. 2: 17, 18. *f* p. 7: 26.  
*g* Ep. 3: 12; p. 10: 22.

#### PASAL 5.

Karana oenggal-oenggal panghoeloe  
 1 agoeng, <sup>a</sup> noe ditjandak ti lēbah djal-  
 ma, dibakoekeun nalang djalma-djalma  
 dina pėrkara-pėrkara ka pajoeneun Al-  
 lah, <sup>b</sup> soepaja ngahatoerkeun pangabakti  
 2 reudjeung koerban tina sabab dosa; 'pe-  
 dah bisaeun hawatir ka noe bodo djeung  
 ka noe sasab, tina bawaning pribadina  
 3 ge njandang kahengkeran. 'Anoe matak  
 eta teh, sakoemaha ngoerban koe tina  
 djalma-djalma, <sup>c</sup> koedoe nja kitoe deui  
 koe tina dirina ngoerban sabab dosa.  
 4 'Djeung hanteu aja djalma njokot ka-  
 hormatan kitoe baris dirina sorangan,  
 ngan anoe disaoer koe Allah, <sup>d</sup> saperti  
 5 tjara Haroen. 'Nja kitoe keneh <sup>e</sup> Kris-  
 toes lain ngamoeljakeun salira koe man-  
 tēn pangdjadi Panghoeloe agoeng teh;  
 saestoena anoe ngandika ka andjeunna  
 kijeu: <sup>f</sup> Maneh teh Poetra kami; nja  
 poé ijeu maneh koe kami dijoeakeun.  
 6 'Saperti pangandikana deui dina Kitab:  
<sup>g</sup> Maneh teh Panghoeloe salalanggēngna,  
 7 sakoemaha panata Melkisidik. 'Ari Kris-  
 toes teh, <sup>h</sup> basa poean keur nganggo  
 daging, ka noe ijasaen ngaleupaskeun  
 andjeunna tina djero maot, <sup>i</sup> ngabak-  
 tikeun panēda reudjeung panjambat, bari

aloeok-aloeokan sarta ragragan tji-sotja, djeung dimakboel, didjaoehkeun tina palaoer. 'Sanadjan andjeunna Poetra, ' datang ka diadjar anoe koe hal kasang-saraan noe kasorang teja. 'Dëmi <sup>k</sup> geus sampoerna, ' djadi lantaran kasalametan langgëng ka sakoer anoe anoe ka salira andjeunna, 'sarta koe Allah geus disébatkeun Panghoeloe agoeng sakoemaha panata Melkisidik.

*a* p. 2:17. *b* p. 8:3.

*c* 3 Moesa 9:7; 16:6, 11, 15, 17, 24. *d* 2 Moesa

28:1; 3 Moesa 8. *e* Jér. 30:21; Joh. 8:54. *f* p. 1:5.

*g* Djab. 110:4; Djak. 6:13. *h* p. 2:14. *i* Mat.

26:88, 89; 27:46; Loek. 22:44. *j* Pil. 2:6—8.

*k* p. 2:10; 7:28. *l* p. 7:25.

11 Ari moenggoehing eta Melkisidik teja  
<sup>a</sup> kaেলা reja pisan tjaritakeuneun, sarta hese ditërangkeunana, tina sabab maraneh geus këndor nja ngadenge. 'Karana bënërna mah maraneh koedoe geus pada djadi goeroe tina kalawasanana, padahal maraneh teh koedoe diwoeroekan deui <sup>b</sup> awal-awalna pangandika Allah; sarta maraneh geus kawas <sup>c</sup> anoe koedoe diinoeman tji-soesoe bae, teu koe wat dahar anoe teuas-teuas. 'Karana tijap-tijap anoe koedoe meunang tji-soesoe mah, eta teh teu paham ka pangandika ka-  
 14 bënëran, da boedak. 'Tatapi ari <sup>d</sup> noe sampoerna mah kadaharanana noe teuas-teuas, nja eta sakoer anoe boga akal, noe geus dipitoeteran koe bijasa <sup>e</sup> baris ngabeda-bedakeun hade djeung goreng.

*a* p. 7:1. *b* p. 6:1. *c* 1 Kor. 3:1. *d* 1 Kor. 2:6.

*e* Pil. 1:9, 10.

## PASAL 6.

Noe matak oerang teh, hajoe, ninggal-  
 keun piwoeroek Kristoes noe awal, bari geura madjoe kana kasampoernañ; montong <sup>a</sup> neundeun deui padëmen <sup>b</sup> hal përtobat mitjeun <sup>c</sup> pagawean paeh, djeung hal kapërtjajañ ka Allah, 'kitoe deui piwoeroek <sup>d</sup> pangbanjoe, sarta <sup>e</sup> hal noempangkeun leungeun, <sup>f</sup> hal pihoe-dangeunana djalma noe paraeh, djeung hal hoekoeman noe langgëng. 'Eta teh koe oerang tangtoe dipilampah, kitoe soteh <sup>g</sup> lamoen diparëngkeun koe Allah.  
 4 'Karana djalma noe geus sakali <sup>h</sup> ditjañgan, djeung geus <sup>i</sup> ngarasa pasihan ti sawarga teja, sarta geus kadoeoman  
 5 Roh Soetji, 'kitoe deui geus ngarasa pangandika Allah noe hade, djeung ka-  
 6 matihan <sup>j</sup> djaman mëngke, 'eta teh, <sup>k</sup>

ana seug moertad, moestabil dianjar-  
 keun deui kana tobat; pedah sakali deui ngagantoengkeun Poetra Allah dina kaidipalang adjang dirina, sarta dihina-  
 7 hinakeun di noe negla. 'Karana ari lahan, anoe njeuseup tji-hoedjan, anoe rë-  
 mën pisan ninggannga ka dinja, sarta ngabidjilkeun pëpëlakan, anoe ngahasilkeun ka noe boga pakaja, eta teh  
 8 meunang bërkah ti Allah; 'sabalikna ari noe ngabidjilkeun tjoetjoe-k-tjoetjoe-  
 kan djeung walang sangit mah, eta teh baris pitjeuneun, sarta geus deukeut ka disapana, toengtoengna mah dihoeroe.

*a* 1 Kor. 3:10. *b* Lal. 20:21. *c* p. 9:14. *d* Lal.

2:38. *e* Lal. 8:17. *f* Lal. 24:15. *g* Lal. 18:21.

*h* p. 10:32. *i* 1 Petr. 2:3. *j* p. 2:5. *k* p. 10:26;

2 Petr. 2:20, 21.

9 Tapina parandene kaেলা mitjatoer  
 kitoe oge, eh kaasih! ari ka maraneh mah <sup>a</sup> kaেলা nangtoekeun lampah noe leuwih hade, sarta noe mawa kasalametan. 'Karana Allah moal hanteu adil,  
 10 <sup>b</sup> moal lali ka pagawean maraneh, sarta kana kanjaahan anoe geus dilampahkeun koe maraneh ka padjënënganana, pedah geus pada ngawoelaan ka djalma noe saroetji, sarta masih keneh ngawoelaan teh. 'Tatapi kahajang kaেলা,  
 11 oenggal-oenggal djalma di maraneh koedoe kitoe keneh ngalampahkeun kasaregëpan, <sup>c</sup> sangkan djadi koekoeh-pëngkoeh nja pangarëp-ngarëp, nëpi ka panganggeusan; 'soepaja maraneh oelah  
 12 djadi mëlëntjing, sarta niroe-niroe ka sadajana noe datang ka ngamilik përdjangdjan, djalman tina kapërtjajañ djeung kasabaran. *a* Gal. 5:10.

*b* Wahj. 2:2, 19. *c* Mat. 24:13; p. 3:6, 14.

13 Karana keur mangsa Allah ka Ibrahim maparin përdjangdjan teja, doemeh hanteu aja noe agoeng sëbateun andjeunna soempah, noe matak soempah njëbat  
 14 salirana koe mantën; 'ari pangandikana: <sup>a</sup> Satëmëna, kami teh kaliwat-saking nja rek ngabërkahan ka maneh, sarta kaliwat-saking nja rek ngadjëngkarkeun  
 15 maneh. 'Kitoe pëtana Ibrahim, tina noenggoe-noenggoe sarta kasabaran, <sup>b</sup> noe matak meunang eta përdjangdjan  
 16 teh. 'Karana moenggoeh di djalma mah, ari soempah njëboet noe agoeng, sarta <sup>c</sup> koe soempah teh matak poetoos padoena, ari maksoedna ngestoekeun.

17 'Kitoe sababna noe matak Allah, doe-  
meh ka sakoer noe ngamilik përdjang-  
djian teh kalangkoeng pisan kërsa na-  
wiskeun, jen papastenna hanteu keuna  
barobah, andjeunna nganggo lantaran  
18 koe soempah; 'soepajana koe doewa përk-  
kara noe teu keuna barobah, doewana  
na <sup>a</sup> moestahil teuing Allah bohong,  
oerang teh meunang panglilipoer angot  
pisan, tégésna oerang noe geus pada  
moeroe rék njékél pangarëp-ngarëp noe  
19 ditjadangkeun teja; 'eta teh di oerangna  
minangka djangkar njawa, noe pagueuh  
djeung rengreug, sarta asoep ka djé-  
20 roëun reregan. 'Ari <sup>e</sup> ka dinja Loeloegoe  
teh geus lëbët keur pimangpaiteun oer-  
rang, nja eta Jesoes, <sup>f</sup> noe geus djadi  
Panghoeloe agoeng salalanggëngna, sa-  
koemaha panata Melkisidik teja.

<sup>a</sup> 1 Moesa 22 : 16, 17. <sup>b</sup> p. 10 : 36. <sup>c</sup> 2 Moesa 22 : 11.

<sup>d</sup> Tit. 1 : 2. <sup>e</sup> p 9 : 24; 12 : 2. <sup>f</sup> p. 5 : 6.

### PASAL 7.

Karana <sup>a</sup> eta Melkisidik teh radja na-  
gara Salem, panghoeloe Allah noe  
langkoeng agoeng, anoe mapagkeun ka  
Ibrahim keur di djalan moelih, samant-  
tas ngelehkeun radja-radja teja, sarta  
2 la djéng ngabërkahan ka Ibrahim; 'mal-  
lah koe Ibrahim dihatoeranan sapër-  
poelehna tina sakabeh barang. Djënë-  
nganana, ari disalin, hidji përkara Radja  
kabënëran; geus kitoe Radja <sup>b</sup> Salem  
ongkoh, tégésna Radja <sup>c</sup> kasalamëtan;  
3 'teu iboe teu rama, taja toetoeanana,  
kitoe deui mimiti počna atawa panoeng-  
toenganana hiroep; istoening geus di-  
sarowakeun reudjeung Poetra Allah  
bae; tétép djadi panghoeloe salalang-  
gëngna. <sup>a</sup> 1 Moesa 14 : 18. <sup>b</sup> Djab. 76 : 3. <sup>c</sup> Jës. 9 : 6.

4 Tjoba ajeuna geura waspadakeun, sa-  
kitoe agoengna eta teh, moenggah <sup>a</sup> koe  
Ibrahim, loeloegoe karoehoen teja, di-  
hatoeranan sapërpoelohna tina barang  
5 bojongan. 'Ari toeroenan Lewi, sakoer  
noe nampa kapanghoeloean, <sup>b</sup> ditim-  
balan njokot përpoeleohan soteh tina  
bangsa, noeroet sakoemaha dina toret,  
nja eta ti doeloer-doeloerna, sasama  
6 <sup>c</sup> ka loewar ti angkeng Ibrahim. 'Tatapi  
Melkisidik mah, anoe lain asoep toeroen-  
nan ti dinja, njandak sapërpoeloean  
teh ti Ibrahim, sarta eta <sup>d</sup> noe geus  
meunang përdjangdjian teja koe an-

7 djeunna dibërkahan. 'Ari ijeu teh hanteu  
beunang dipadoean, satijap-tijap noe  
handap dibërkahanana koe noe loehoer.  
8 'Ari di dijeu noe njokot përpoeleohan  
teh nja djalma noe pipaeheun; dëmi di  
dinja mah noe dipërtelakeun jen hiroep.  
9 'Sarta beunang disëboetkeun kijeu, ari  
Lewi, anoe njokot përpoeleohan teh,  
karagoem koe Ibrahim ngahatoeranan  
10 sapërpoeloean. 'Karana aja keneh dina  
angkeng rama, keur mangsa dipapag-  
keun koe Melkisidik teja. <sup>a</sup> 1 Moesa 14 : 20.

<sup>b</sup> 4 Moesa 18 : 21; Neh. 10 : 38. <sup>c</sup> 1 Moesa 35 : 11;

1 Kon. 8 : 19. <sup>d</sup> p. 11 : 17.

11 Saoepama <sup>a</sup> lamoen geus aja kasam-  
poernaän koe lantaran kapanghoeloean  
ahli Lewi mah, (karana hoekoem toret,  
anoe katampa koe bangsa teh, noem-  
pangua dina eta kapanghoeloean teja,  
keur nanahaon koedoe datang pang-  
hoeloe noe lijan, anoe sakoemaha panata  
Melkisidik, lain disëboetkeun noe sakoem-  
12 maha panata Haroen? 'Karana lamoen  
kapanghoeloean diganti, tanwande hoe-  
13 koem toret ge dirobahkeun. 'Karana  
ari noe ditoedjoel koe pangandika teja  
kaäsoep kaom sedjen, <sup>b</sup> ti tatadi taja  
hidji-hidji atjan kaom eta anoe njang-  
14 king altar. 'Karana geus katara, <sup>c</sup> Goesti  
oerang mëdalna teh ti kaom Joeda; ari  
moenggoehing kaom eta koe Moesa han-  
teu didawoehkeun kitoe-kijeu hal ka-  
15 panghoeloean. 'Sarta eta përkara ming-  
kin tetela pisan, sanggeusna datang  
panghoeloe lijan, anoe sakaroepa djeung  
16 Melkisidik. 'Anoe djadi kitoe, lain noe-  
roetkeun <sup>d</sup> hoekoem hal parentah sipat  
daging, noeroetkeun teh kawasaning  
17 hiroep noe teu keuna roeksak. 'Karana  
andjeunna dipërtelakeun kijeu teja: <sup>e</sup> Ma-  
neh teh Panghoeloe salalanggëngna, sa-  
18 koemaha panata Melkisidik. 'Karana  
timbangan noe ti heula teja, noe matak  
dibadakeun teh, <sup>f</sup> tina kaäpësanana sarta  
19 tina taja mangpaätna; '(karana <sup>g</sup> koe  
toret mah saniskara taja noe disampoer-  
nakeun;) ari noe diajakeun teh pangar-  
rëp-ngarëp anoe leuwih hade, noe mat-  
tak oerang bisa ngadeuheusan ka Allah.  
20 'Sarta lain teu dipangsoempahkeun. Ka-  
rana itoe djadina panghoeloe teh teu  
21 dipangsoempahkeun; 'tatapi ijeu mah di-  
pangsoempahkeun koe noe ngandikaän  
ka andjeunna kijeu: <sup>h</sup> Pangeran geus

soempah, sarèng moal pikadoehoe-  
ngeun: Maneh teh Panghoeloe salalang-  
gèngna, sakoemaha panata Melkisidik.  
22 'Nandakeun Jesoes teh <sup>i</sup> geus djadi  
pananggël pèrdjangdjian anoe leuwih  
23 poendjoel ti batan eta teja. 'Ari itoe  
teh reja noe djadi panghoeloe, tina pada  
hanteu kaer djongdjon balas kapègat  
24 maot; 'tatapi ari ijeu mah, doemeh tèt-  
tèp salalanggèngna, kapanghoeloeanana  
25 hanteu keuna barobah; 'noe matak ijasa-  
eun njalamètkeun <sup>j</sup> geus taja hinggana  
ka sakoer <sup>k</sup> noe ngadeneusan ka Allah  
koe lantaran salira andjeunna, sarehna  
hiroep salalawana <sup>l</sup> mangnèdakeun ka  
dinja. *a* Gal. 2: 21. *b* 2 Bab. 26: 16, 18. *c* Jes. 11: 1.  
*d* p. 9: 10. *e* p. 5: 6. *f* Roem 8: 3. *g* Lal. 13: 39.  
*h* Djab. 110: 4. *i* p. 8: 6. *j* p. 10: 14. *k* Joh. 14: 6.  
*l* Roem 8: 34; 1 Joh. 2: 1.

26 Karana pèrloe pisan lèbah oerang, bo-  
ga Panghoeloe agoeng kitoe teh, <sup>a</sup> anoe  
soetji, anoe taja salahna, anoe taja tje-  
rongna, anoe pisah djeung noe baroga  
dosa, sarta noe diagoengkeun <sup>b</sup> ka loe-  
27 hoereun langit-langit; 'anoe montong  
ngoerban <sup>c</sup> saban-saban poë, tjara para  
panghoeloe agoeng teja, tina sabab dosa  
pribadi heula, sanggeusing kitoe tina  
sabab dosa oemat; karana andjeunna  
ngadamël kitoe teh <sup>d</sup> anggeus sapisan,  
28 keur mangsa ngoerbankeun salira an-  
djeunna teja. 'Karana ari noe koe toret  
didjèngkeun panghoeloe agoeng teh  
nja djalma noe hengkeran; tatapi ari  
noe didjèngkeun koe <sup>e</sup> pangandika  
soempah, anoe poengkoereun toret teja  
mah, nja eta Poetra, <sup>f</sup> noe geus sam-  
poerna salalanggèngna. *a* p. 4: 15. *b* Ep. 4: 10;  
*p.* 1: 3, 4. *c* p. 5: 3; 10: 11. *d* p. 9: 12, 26.  
*e* p. 7: 21. *f* p. 5: 9.

## PASAL 8.

Ari ringkèsna pèrkara <sup>a</sup> noe keur di-  
pitjatoer koe kaola, nja kijeu: <sup>b</sup> oe-  
rang teh boga Panghoeloe agoeng noe  
keur tjalik di tèngeneun panglinggihan  
anoe Langkoeng Agoeng di djèro sa-  
2 warga; 'anoe njangking kasoetjian sarta  
balandongan noe sadjati, noe geus di-  
adègkeun koe Pangeran, <sup>c</sup> lain beunang  
3 djalma. 'Karana oenggal-oenggal pang-  
hoeloe agoeng pangdidjèngkeunana  
pikeun ngahatoerkeun pangabakti reu-  
djeung koerban; <sup>d</sup> noe matak nadjan  
ijeu oge moedoe aja noe dikoerbankeun.

4 'Karana lamoen andjeunna aja di boemi  
mah, moal pisan djadi panghoeloe teh,  
sapedah aja panghoeloe noe ngoerban-  
keun pangabakti noeroet sakoemaha  
5 oenina toret. 'Ari eta teh njarangking  
titiron djeung <sup>e</sup> kalangkang barang anoe  
di sawarga, sakoemaha timbalan Allah  
ka Moesa, keur mangsa eta rek ngad-  
damël balandongan teja: <sup>f</sup> Mangka hade-  
hade, timbalanana, sakabeh koe maneh  
koedoe didjjeun toeroetkeun sakoemaha  
tjonto, anoe geus dipintonkeun ka ma-  
neh dina goenoeng. 'Tatapi ajeunna <sup>g</sup>  
6 Jesoes teh geus meunang kadjèngnan  
anoe poendjoel ti batan eta, doemeh  
djadi Lawang pèrdjangdjian noe leuwih  
hade, anoe geus dipageuhkeun dina pa-  
7 soebajaan noe leuwih oetama. 'Karana  
<sup>h</sup> saoepama pèrdjangdjian noe ti heula  
teja taja tjawadeunana mah, noe pan-  
deuri teh moal koengsi dipangneangan-  
keun piènggoneunana. 'Karana barang-  
8 na njawad, pangandikana ka darinja  
kijeu: <sup>i</sup> Masing njaho, pidatangeun mang-  
sa, lahiran Pangeran, didinja kami bakal  
ngadamël pèrdjangdjian anjar ka anak-  
intjoe Israïl sarta ka anak-intjoe Joeda;  
9 'lain saperti pèrdjangdjian beunang kami  
ngadamël ka karoehoenna, keur mangsa  
koe kami ditjèkël leungeunna, ditoeng-  
toen ka loewar ti tanah Mèsir teja;  
karana geus teu tètèp dina eta pèrdjang-  
djian kami teh, noe matak maraneha-  
nana koe kami teh diparipare, lahiran  
10 Pangeran. 'Ènjana mah ari pèrdjangdjian,  
anoe rek didamël koe kami ka anak-  
intjoe Israïl, sanggeusna mangsa eta  
teh, nja kijeu, lahiran Pangeran: Kami  
rek ngalelerkeun toret kami dina piki-  
ranana, sarta rek ditoeliskeun koe kami  
dina hatena; ari kami teh bakal Allahna,  
11 dèmi eta bakal oemat kami. 'Sarta ma-  
ranehanana moal silih-pagahan deui ba-  
toer pada batoer atawa doeloer pada  
doeloer, noe kijeu pokna: Koedoe sing  
nganjahokeun ka Pangeran! karana sa-  
kabeh bakal pada nganjahokeun ka kami  
12 teh, nja noe leutik, nja noe gède. 'Ka-  
rana kami bakal ngahampoera kana ka-  
dorakaänana, sarta dosa-dosana djeung  
kasalahanana hamo diingët-ingët deui  
13 koe kami teh. 'Ana ngandika: pèrdjang-  
djian anjar, tandaning anoe ti heula  
mah geus dilawaskeun; dèmi anoe geus

lawas sarta tjikot-tjikot mah, tangtœ  
deukeut kana euweuhna. *a* p. 5: 11.

*b* p. 4: 14; 12: 2. *c* p. 9: 11. *d* Ep. 5: 2. *e* p. 10: 1.  
*f* 2 Moesa 25: 40; Lal. 7: 44. *g* p. 7: 22. *h* p. 7: 18.  
*i* Jer. 31: 31—34.

### PASAL 9.

Ari përdjangdjian noe ti heula ge aja  
pisan hoekoem babakti ka Allah,  
sarta kasoetjian sipat doenya. 'Karana  
aja balandongan beunang ngadangdan;  
anoë panghareupna eusina *a* adjoeg,  
djeung medja, sarta roti tingalieun; eta  
noë kasëboet *b* ënggon soetji. 'Ari *c* toe-  
kangeun reregan noe kadoewa aja bal-  
landongan noe kasëboet ënggon pang-  
soetji-soetjina; 'di dinja aja *d* altar ëmas  
pangdoepaän; sarta *e* pëti përdjangdjian,  
sakoerilingna disapoet ëmas, di djërona  
aja *f* gotji ëmas eusina Manna, kitoe  
deui tëtëkën Haroen noe këmbangan  
teja, sarta papan batoe përdjangdjian;  
'di loehoerna aja *g* moemoekarabinan  
kamoeljaän, ngaöban toeroeb pangra-  
pilih teja. Ari eta sakabehna përkara  
ajeuna teu ditjatoerkeun hidji-hidjina.  
'Dëmi sanggeus eta saniskara didang-  
danan kitoe teh, *h* para panghoeloe wan-  
tji mana bae arasoeup ka balandongan  
panghareupna, pikeun ngalakanon ba-  
bakti; 'tatapi ari *i* ka noe kadoewa mah  
ngan wengkoel panghoeloe agoeng anoë  
asoep, sataoen sakali, sarta hanteu ting-  
gal njandak gëtih, anoë dikeoerbankeun  
*j* tina sabab pribadina sarta *k* tina sab-  
bab kasalahan oemat. 'Lantaran kitoe  
teh Roh Soetji maparin pitoedoe, jen  
djalan kana kasoetjian tatjan dinjata-  
keun, sapandjangna balandongan noe  
ti heula masih ngadëg keneh. 'Ari eta  
teh minangka misil pikeun djaman ajeu-  
na, katjotjogan koe ngahatoerkeun pang-  
nabakti reudjeung koerban, noe teu  
bisa njampoernakeun kana boedi-rasa  
djalma noe ngabakti, 'istoening ngan  
hoekoem lahir bae, tjara atoeran *l* hal  
kadaharan, djeung inoeman, sarta koe-  
koembah nja kitoe keneh, geus kabeh  
dimomotkeun nëpi kana mangsa nga-  
bangoen deui.

*a* 2 Moesa 25: 31, 23, 30.

*b* 2 Moesa 28: 29. *c* 2 Moesa 26: 31, 33. *d* 2 Moesa  
30: 1, 3. *e* 2 Moesa 25: 10, 11. *f* 2 Moesa 16: 33;  
4 Moesa 17: 10. *g* 2 Moesa 25: 18, 22. *h* 4 Moesa  
18: 7. *i* 2 Moesa 30: 10; 3 Moesa 16. *j* p. 7: 27.  
*k* 4 Moesa 15: 22. *l* 3 Moesa 10: 9; 11.

11 Tatapi Kristoes, *a* anoë djenëng Pang-  
hoeloe agoeng njangkang barang noe

mëngke mah, ana geus soemping, në-  
roes *b* balandongan anoë leuwih oetama  
sarta leuwih sampoerna, lain beunang  
njjeun koe leungeun, tégësa lain ka-  
12 asoeup ijeu doenya; 'lëbëtna kana kasoet-  
tjian sakali pisan, *c* lain koe gëtih badot  
djeung anak sapi, istoening *d* koe gëtih  
salira andjeunna, sarta geus ngadamël  
13 kaleupasan noe langgëng. 'Karana la-  
moen *e* gëtih sapi lalaki djeung badot,  
sarta *f* lëboe sapi ngora, ana dikepret-  
keun ka noe kanadjisan, matak njoet-  
tjikeun datang ka bërësih dagingina:  
14 'pon pilalagi gëtih Kristoes, *g* anoë geus  
ngoerbankeun andjeun ka Allah *h* koe  
Roh anoë langgëng, sarta *i* taja koetji-  
wana, tangtœ *j* ngabërësihkeun boedi-  
rasa maraneh tina pagawean paeh, soe-  
paja ngabakti ka Allah anoë hiroep.  
15 'Kitoe sababna andjeunna teh noe ma-  
tak geus djadi *k* Lawang pangwasijat  
anjar, soepaja, doemeh andjeunna poe-  
poe *l* pikeun ngaleupaskeun tina kasa-  
lahan anoë kapilampah keur mangsa  
pangwasijat ti heula teja, sakoer noe  
geus disaoer pimeumangeun përdjang-  
16 djian *m* warisan noe langgëng. 'Karana  
lamoen aja pangwasijat, misti anoë nga-  
wasijat koedoe geus datang ka paeh  
17 heula. 'Karana ari pangwasijat pageuhna  
teh koe maot; da moal mëntal lamoen  
anoë boga masih hiroep keneh mah.  
18 'Koe sabab kitoe, nadjan pangwasijat  
noë ti heula ge diadëgkeumana teu ting-  
19 gal make gëtih. 'Karana Moesa, sang-  
geus ka sabangsa kabeh ngadawoehkeun  
sadajana timbalan noeroet sakoemaha  
toret teja, ladjëng *n* njandak gëtih anak  
sapi djeung badot, kitoe deui tjai, djeung  
boeloe domba noe woengoe, sarta hisop,  
seug ngepretan kana eta kitab, sarta  
20 ka sabangsa kabeh; 'bari ngalahir: Ijeu  
teh gëtih përdjangdjian, anoë koe Allah  
21 ditimbalkeun ka maraneh teja. 'Nja  
kitoe deui balandonganana djeung sa-  
kabeh parobot paranti ngabakti koe an-  
22 djeunna pada dikepretan gëtih. 'Sarta  
meh-meh saniskara barang dibërësih-  
keunana *o* koe gëtih noeroetkeun toret,  
djeung moal aja panghampoera ari teu  
namplukkeun gëtih mah. *a* p. 3: 1; 6: 20.

*b* p. 3: 2. *c* 3 Moesa 16: 3. *d* p. 13: 20. *e* 3 Moesa  
16: 14. *f* 4 Moesa 19. *g* Ep. 5: 2; Tit. 2: 14.  
*h* 1 Kor. 15: 45; p. 7: 16. *i* 1 Petr. 1: 19. *j* p. 6: 1;  
10: 2, 22. *k* 1 Tim. 2: 5; p. 12: 24. *l* Roem 3: 25.  
*m* 1 Petr. 1: 4. *n* 2 Moesa 24: 6—8. *o* 3 Moesa 17: 11.



23 Djadi eta teh geus misti, <sup>a</sup> titiron barang anoe di sawarga koedoe dibërèsihkeun koe noe kitoe pètana; tatapi ari djinisna barang sawarga mah koedoe koe koerban noe leuwih hade ti batan  
 24 eta. 'Karana Kristoes teh <sup>b</sup> lain lèbèt kana kasoetjian beunang njiieun koe leungeun, anoe djadi tatandinganana noe sadjatina teja; lèbètna teh ka djero sawarga pisan, soepaja ajeuna ngadeuheusan ka pajoeneun Allah keur pimangpaateun oerang; 'sarta lèbètna teh lain pisan soepaja ngoerbankeun andjeun mindéng, <sup>c</sup> saperti bijasa panghoeloe agoeng saban taoen asoep kana kasoetjian mawa gètih sedjen; 'saopama tjara kitoe mah, tangtoe andjeunna ti watès diadégkeunana doenya koedoe geus mindéng nja njandang sangsara teh; dèmi ajeuna dièbrehkeunana ngan sakali pisan dina ijeu <sup>d</sup> ahir djaman, pikeun ngaleungitkeun dosa koe ngoerbankeun salira andjeunna. 'Djeung saperti djalma geus dipastikeun paeh teh ngan sakali, sanggeus kitoe ngadég hoe koeman, 'nja kitoe keneh Kristoes, dikoerbankeunana teh <sup>e</sup> ngan sakali <sup>f</sup> pikeun ngeuweuhkeun dosa djalma loba, sarta bakal mindo katendjo teu kalawan dosa, koe sakoer noe noenggoe-noenggoe ka andjeunna, hajang salamèt.

<sup>a</sup> p. 8:5. <sup>b</sup> p. 4:14; 6:20; 9:24. <sup>c</sup> p. 9:7; 10:3. <sup>d</sup> p. 1:1. <sup>e</sup> p. 10:12. <sup>f</sup> Mat. 26:28.

### PASAL 10.

Karana sapedah <sup>a</sup> kalangkang bae tina barang noe datang mēngke, lain saestoe djinisna, noe matak toret teh koe koerban anggër, <sup>b</sup> anoe teu pètot-pètot dihatoerkeun saban-saban taoen, teu pisan bisa njampoernakeun ka noe ngadareuheusan. 'Saopama bisa kitoe mah, kapan eureun dikoerbankeunana, tina sabab djalma noe ngabakti, rehma geus dibërèsihkeun sapisan, teu roemasa deui  
 3 boga dosa. 'Tatapi saban-saban taoen eta koe koerban teh pangingët-ningët dosa; <sup>c</sup> 'karana moestahil teuing, <sup>e</sup> gètih sapi lalaki djeung badot matak ngeuweuh  
 5 keun dosa. 'Koe sabab kitoe, barang soemping ka doenya, andjeunna hatoeran kijeu: <sup>d</sup> Koerban peuntjitan saréng pangabakti mah koe andjeun teu dianggo kasoeka; nanging koering koe  
 6 andjeun geus ditjawisan badan; 'koer-

ban doeroekan saréng koerban tina sabab dosa, koe andjeun teu dimanah.  
 7 'Tidinja koering oendjoekan: Noen, ijeu koering dongkap; dina kitab goeloengan hal koering geus disératkeun; noe disédja teh rek ngalampahkeun pangërsa  
 8 andjeun, noen Allah! 'Ari pilahirna noe ti heula: Koerban peuntjitan saréng pangabakti, sarawoeh koerban doeroekan saréng koerban tina sabab dosa, koe andjeun hanteu dianggo kasoeka saréng teu dimanah; halta eta teh <sup>e</sup> dihatoerkeunana noeroetkeun toret; 'dèmi geus kitoe lahirana: Noen, ijeu koering dongkap, noe disédja teh rek ngalampahkeun pangërsa andjeun, noen Allah! Anoe ti heula koe andjeunna dibada-  
 10 'Dina sadjero eta pangërsa <sup>f</sup> oerang teh geus pada disoetjikeun, koe lantaran koerban <sup>g</sup> saliraning Jesoes Kristoes,  
 11 noe dihatoerkeun sapisan teja. 'Ari sakoer panghoeloe saban-saban poé ngadég ngabakti, mindéng-mindéng nja ngahatoerkeun koerban noe anggër teja bae, noe teu pisan-pisan bisa ngeuweuh-  
 12 keun dosa; 'tatapi ari andjeunna mah, sanggeusna ngahatoerkeun koerban hidji pikeun ngaleungitkeun dosa, ladjéng  
 13 gēngna; 'sarta ngantos-ngantos, <sup>i</sup> datang ka moesoeh-moesoehna didamél djodjo-  
 14 dog pikeun dampalna. 'Karana <sup>j</sup> koe koerban hidji andjeunna teh geus njampoernakeun langgēng ka sakoer noe  
 15 disoetjikeun. 'Samalah Roh Soetji ge pon nja kitoe mērtelakeunana ka oerang.  
 16 'Karana sanggeus ngandikakeun noe ti heula teja: <sup>k</sup> 'Nja kijeu pērdjangdjian, anoe rek didamél koe kami ka dinja, sanggeusna mangsa eta teh; ladjéng Pangeran ngandika kijeu: Kami rek ngalelerkeun toret kami dina hatena, sarta rek ditoeliskeun koe kami dina pikiranana;  
 17 'ari dosa-dosana djeung kasalahanana hamo diingët-ingët deui koe kami teh.  
 18 'Ari ēnggeus dihampoera mah, sarta rek deui koerban tina sabab dosa.

<sup>a</sup> Kol. 2:17; p. 8:5. <sup>b</sup> p. 9:9, 25. <sup>c</sup> p. 9:12.

<sup>d</sup> Djab. 40:7—9. <sup>e</sup> p. 8:4. <sup>f</sup> p. 9:12, 28; 13:12.

<sup>g</sup> Kol. 1:22; 1 Petr. 2:24. <sup>h</sup> p. 1:13. <sup>i</sup> 1 Kor. 15:25.

<sup>j</sup> p. 9:26. <sup>k</sup> p. 8:10.

19 'Koe sabab kitoe, eh doeloer-doelocr! <sup>a</sup> sapedah oerang teh boga kaloedeungan dek asoep kana kasoetjian, koe gètih

20 Jesoes, 'ujorang djalan anoe anjar sarta  
 nja hiroep, anoe koe andjeunna adjang  
 oerang diboekeun neros eregan, tég-  
 21 gésna dagingna; 'djeung sapedah oerang  
 boga <sup>b</sup> Panghoeloe langkoeng agoeng,  
 22 anoe njangking gedong Allah: 'noe matak  
 oerang teh, <sup>c</sup> hajoe, ngadeuheusan mawa  
 hate noe saetoe, sarta djeung koekoeh-  
 pèngkoeh nja kapértjajaän, bari <sup>d</sup> hate  
 beunang ngabérésihkeun, leungit boedi-  
 rasa goreng, djeung badan beunang  
 23 ngoembang koe <sup>e</sup> tjai bérésih. 'Oerang teh  
<sup>f</sup> sing pagueuh pisan nja njékél ka pa-  
 ngakoe pangarép-ngarép; karana noe  
 geus maparin pèrdjangdjian teh <sup>g</sup> ka-  
 langkoeng toehoe. 'Sarta oerang, hajoe,  
 24 masing silih-titenan djeung batoer, baris  
 ngageuing kanjaän sarta lampah ka-  
 25 hadean. 'Kana koempoelan batoer teh  
 oerang oelah tinggal-tinggal miloe, koe-  
 maha adat noe sawareh; anggoer oerang  
 koedoe <sup>h</sup> silih-ingétan, soemawonna pe-  
 dah katendjo koe maraneh, jen poë teh  
 geus deukut. *a* Ep. 3:12; p. 9:8, 12.

*b* p. 4:14. *c* p. 4:16. *d* p. 9:14. *e* Jéh. 36:25.  
*f* p. 4:14. *g* p. 11:11. *h* Kol. 3:16; p. 3:13.

26 'Karana <sup>a</sup> saeupama oerang ngahadja  
 milampah dosa, sanggeus meunang <sup>b</sup> ka-  
 njaho kana kajaktian teh, moal aja deui  
 noe kari koerban baris ngaleungitkeun  
 27 dosa; 'ngan kari noenggoe-noenggoe  
<sup>c</sup> hoekoeman sarta bangtè nja sijeun,  
 djeung kana <sup>d</sup> moentabna seuneu, anoe  
 bakal ngahakan ka sakoer noe ngalawan.  
 28 'Oepama <sup>e</sup> aja djalma njoemahkeun ka  
 toret Moesa, eta teh dipaehan hanteu  
 dipiwélas, lamoen aja saksina doewa  
 29 atawa tiloe; 'sabaraha tikél, pangira  
 maneh, pibeurateunana siksaän ti batan  
 eta, anoe patoet dikeunakeun ka djalma  
<sup>f</sup> noe ngidék-ngidék ka Poetra Allah,  
 sarta ngangeuhkeun nadjis ka <sup>g</sup> gétil  
 pèrdjangdjian, anoe asal manehna tadi-  
 na disoetjikeun, djeung ngahinakeun ka  
 30 <sup>h</sup> Roh sih-koernija? 'Karana oerang nga-  
 njahoekun ka noe geus njandika kijeu:  
<sup>i</sup> Kami noe kagoengan pamalès; nja  
 kami noe bakal naer, timbalan Pange-  
 ran; djeung deui: 'Pangeran bakal nga-  
 31 hoekoeman oematna. 'Éh, matak sijeun  
 kabina-bina laboeh ka panangan Allah  
 noe doemènnèng! *a* 4 Moesa 15:30; p. 6:4.

*b* Tit. 1:1. *c* p. 9:27. *d* 5 Moesa 32:22. *e* 4 Moesa  
 15:30; 35:30. *f* p. 2:2, 3; 12:25. *g* 1 Kor. 11:25.  
*h* Djak. 12:10. *i* 5 Moesa 32:35; Roem 12:19.  
*j* 5 Moesa 32:36.

32 Tatapi maraneh koedoe sing pada  
 ingèt ka mangsa ka toekang teja, wak-  
 toe maraneh, sanggeusna <sup>a</sup> katjaängan,  
 nahan-nahankeun maneh kana pérang  
 33 <sup>b</sup> sangsara bangtè pisan; 'da maraneh  
 saparo geus djadi <sup>c</sup> tongtonaneun, tina  
 djalan dihinakeun sarta dikanijaja; sa-  
 paro maraneh bela ka sakoer noe njan-  
 34 dang kitoe. 'Karana maraneh geus mi-  
 karoenja ka <sup>d</sup> noe njarandang barogod,  
 samalah maraneh geus tarima sarta  
 boengah babandaän maraneh dirampas,  
 pedah pada njaho, jen diri maraneh  
 boga banda noe leuwih hade di djero  
 35 sawarga sarta nja tètèp. 'Koe sabab eta,  
 oelah rek mitjeun kaloedeungan mara-  
 neh, anoe meunang pamalès <sup>e</sup> gandjaran  
 36 gède pisan. 'Karana maraneh pérloe  
 pisan boga <sup>f</sup> kamantèpan; soepaja ma-  
 raneh, ari geus ngalampahkeun kana  
 kersaning Allah, nampa anoe geus di-  
 37 djangdjiikeun. 'Karana <sup>g</sup> sakeudeung deui  
 pisan, noe rek soemping teja tangtoe  
 38 soemping, moal ngalilakeun. 'Tatapi  
<sup>h</sup> djalma noe bènèr pihiroepeunana teh  
 koe kapértjajaän; sarta satijap-tijap aja  
 noe moendoer mah, hate kami hanteu  
 39 soedi ka dinja. 'Ari oerang mah lain  
 kaäsoep anoe moendoer baris karoeksaka  
 ba, kaäsoep teh ka noe pada pèrtjaja  
 baris pialamèteun njawa. *a* p. 6:4.

*b* Pil. 1:29; 1 Tes. 2:14. *c* 1 Kor. 4:2. *d* p.  
 13:3, 23. *e* Mat. 5:12. *f* Loek. 21:19. *g* Hab. 2:3.  
*h* Roem 1:17.

## PASAL 11.

Ari <sup>a</sup> pèrtjaja teja nja eta ngandélkeun  
 Apageuh kana barang noe diarép-arép,  
 sarta tètèg kana barang anoe teu katen-  
 2 djo. 'Karana koe lantaran eta teh djalma  
 baheula meunangna panjèboet noe hade.  
*a* p. 10:38, 39.

3 Koe <sup>a</sup> kapértjajaän noe matak oerang  
 ngaharti, doenya teh didamélina koe  
 pangandika Allah, tégésna, <sup>b</sup> barang noe  
 katendjo pangdjadina lain asal tina ba-  
 rang noe katendjo.

*a* Aj. 38:4. *b* 1 Moesa 1:1; Djab. 33:6.

4 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak  
 Habil ka Allah geus ngahatoerkeun  
 koerban anoe poendjoel ti pangabakti  
 Kain, noe matak meunang panjèboet jen  
 bènèr, doemeh Allah maparin pèrtelaän  
 ka pangabaktina; sarta koe djalan kitoe  
 teh eta Habil masih keneh njaouer sang-  
 geus maot.

*a* 1 Moesa 4:4.

5 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Hanok ditjandak, soepaja oelah koengsi <sup>b</sup> ngaraos maot; ari andjeunna teh teu kapanggih, doemeh geus ditjandak koe Allah; karana samemehna ditjandak, geus meunang pértelaän jen 6 kamanah koe Allah. 'Tatapi ari noe teu boga kapértjajaän mah, möhal dimanah koe Allah. Karana saha-saha noe ngadeuheusan ka Allah, koedoe pértjaja jen Allah teh aja, kitoe deui ngagandjar ka noe nejang anjeunna.

<sup>a</sup> 1 Moesa 5 : 24. <sup>b</sup> Joh. 8 : 51.

7 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Enoch, sanggeusna nampa timbalan Allah tina hal pérkara noe tatjan tem-bong, bawaning sijeuneun, ladjäng ngadamël kapal teja, soepaja salamët sapoetra-garwana; ari koe djal an kitoe andjeunna ngahoekoeman doenya, sarta meunang milik kana kabënëran, anoe asal ti kapértjajaän. <sup>a</sup> 1 Moesa 6 : 14, 22.

8 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Ibrahim anoet, keur mangsa dipiwarang mijang ka énggon noe bakal katampa koe andjeunna baris pimili-keunana; ladjäng bae angkat, tatapi teu oeningaeun ka noe didjoedjoeg. 'Koe lantaran kapértjajaän noe matak andjeunna madjik dina tanah përdjangdjan, kawas di tanah sedjen, tjalikna nganggo himah, <sup>b</sup> djeung Ishak sarta Jakoeb, anoe pada samilik përdjangdjan eta teja. 'Karana andjeunna ngantos anagara noe make padëmen, anoe kagoengan atoeran sarta ngadamël teh nja Allah.

<sup>a</sup> 1 Moesa 12 : 4. <sup>b</sup> 1 Moesa 35 : 27.

11 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> malah-malah Sarah nampa kakoewatan ngajakeun toeroenan, ngowona ari oemoer geus liwat ti mangsa; sabab pangangkeuhna, ari noe mparin përdjangdjan 12 teh <sup>b</sup> kalangkoeng toehoe. 'Kitoe noe matak ti <sup>c</sup> hidji djalma, <sup>d</sup> nja ti noe saperti geus maot, mangpirang-pirang noe mëdal, <sup>e</sup> tjara bentang di langit, djeung saperti keusik di basisir laoet, anoe taja bilanganana.

<sup>a</sup> 1 Moesa 17 : 19; <sup>b</sup> 1 Moesa 15 : 5; <sup>c</sup> Jes. 51 : 2. <sup>d</sup> Roem 4 : 19. <sup>e</sup> 1 Moesa 15 : 5; 22 : 17.

13 Eta sadajana teh poepoesna djeung kapértjajaän, hanteu koengsi nampa noe didjangdijikeun teja, <sup>a</sup> ngan katingali ti kadjaohan, sarta dipértjaja, djeung dirangkoel, djeung <sup>b</sup> pada ngakoekeun

pribadina aja di boemi teh semah sarta 14 ngoembara. 'Karana ari noe misaoer kitoe teh, netelakeun nejang anagara 15 asal. 'Djeung saoeupama aja manah ka nagara oeroet ka loewar mah, gampang 16 pimoeliheun deui. 'Dëmi ajeuna pada mikahajang ka nagara noe leuwih hade, nja eta sawarga. Kitoe <sup>c</sup> noe matak Allah teh teu lingsëmeun disëboetkeun <sup>d</sup> Allahna; karana geus pada ditjawisan nagara.

<sup>a</sup> Joh. 8 : 56. <sup>b</sup> 1 Moesa 23 : 4; 47 : 9; <sup>c</sup> Djab. 39 : 13. <sup>d</sup> Mat. 22 : 32.

17 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Ibrahim, keur mangsa ditjoba, ngoerbankeun Ishak; ari andjeunna, <sup>b</sup> noe geus nampa përdjangdjan teja, datang ka ngoerbankeun poetra noenggal, 'anoe ditoedjoel koe pangandika kijeu teja: <sup>c</sup> Nja ti Ishak noe bakal disëboet toeroenan maneh; ari mamananan Ibrahim, Allah teh langkoeng kawasa ngahoedangeun deui ti noe maraot; 19 'katampana deui oge koe Ibrahim <sup>d</sup> sahingga tjara tina maot bae.

<sup>a</sup> 1 Moesa 22 : 10. <sup>b</sup> p. 7 : 6. <sup>c</sup> 1 Moesa 21 : 12; <sup>d</sup> Roem 9 : 7. <sup>e</sup> Roem 4 : 17.

20 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Ishak ngabërkahan Jakoeb djeung Esaoe, koe hal barang noe datang mëngke.

<sup>a</sup> 1 Moesa 27 : 28, 39.

21 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Jakoeb, waktoe rek poepoes, ngabërkahan hidji-hidjina poetra Joesoep; sarta <sup>b</sup> sëmbahijang, bari naleukeuman poehoe tëtëkën. <sup>a</sup> 1 Moesa 48 : 15. <sup>b</sup> 1 Moesa 47 : 31.

22 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Joesoep, mangsa rek poepoes, njarjoskeun pibodaleun anak-poetoe Israail, sarta wëwëkas kana hal toelang andjeunna.

<sup>a</sup> 1 Moesa 50 : 24.

23 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Moesa, barang geus diwoekeun, disoempoekeun koe iboe-ramana meunang tiloe boelan lilana, sapedah ningali moerangkalih teh langkoeng kasep; djeung hanteu sarijeuneun koe parentah radja.

<sup>a</sup> 2 Moesa 2 : 2; Lal. 7 : 20.

24 Koe lantaran kapértjajaän <sup>a</sup> noe matak Moesa, ari geus agëng, nampik disëboetkeun poetra koe poetra Piraon noe istri; 'anggoer <sup>b</sup> kërsaean diteungteunangan reudjeung oemat Allah, ti batan sabaraha lila ngaraos ngeunahna dosa; 26 'ari <sup>c</sup> kahinaän Kristoes koe salira Moesa dimanah kasogihan ngoengkoelan radja-

brana satanah Mésir; karena ningali  
 27 kana <sup>a</sup> gandjaran. 'Koe lantaran kapèrt-  
 tjajaän <sup>e</sup> noe matak andjeunna angkat  
 ka loewar ti Mésir, teu gimir koe bëndoe  
 radja; karena andjeunna ngawawakeun  
 andjeun, geus sasat ningali anoe teu  
 28 katingal. 'Koe lantaran kapèrtjajaän  
<sup>f</sup> noe matak Moesa ngadawoehkeun nji-  
 jeun paska, kitoe deui hal ngoelas koe  
 gëtih, malar soepaja pada loepoet ti noe  
 poerah ngabasmu tjikal-tjikal teja.

<sup>a</sup> 2 Moesa 2: 10, 11. <sup>b</sup> Djab. 84: 11. <sup>c</sup> p. 13: 13.  
<sup>d</sup> p. 10: 35. <sup>e</sup> 2 Moesa 12: 41. <sup>f</sup> 2 Moesa 12: 21.

29 Koe lantaran kapèrtjajaän <sup>a</sup> noe mat-  
 tak pada meuntas laoet Beureum, njo-  
 rangna sakoemaha di darat bae; ari  
 oerang Mésir mah, ana pek njaroba noe-  
 roetan, pada titeuleum. <sup>a</sup> 2 Moesa 14: 22.

30 Koe lantaran kapèrtjajaän <sup>a</sup> noe mat-  
 tak koeta nagara Jëriho datang ka roeg-  
 roeg, mangsa dikoerilinganana geus  
 meunang toedjoeh poë. <sup>a</sup> Jos. 6: 20.

31 Koe lantaran kapèrtjajaän <sup>a</sup> noe mat-  
 tak Rahab, dajang teja, teu kabawa  
 toempoer djeung noe baraha, tina sabab  
 geus ngakoe sarta djeung hadena ka djal-  
 ma noe lolongok. <sup>a</sup> Jos. 2: 2; 6: 23; Jak. 2: 25.

32 Sarta kaola rek mitjatoerkeun naon  
 deui? Karana tanggël pianggeuseun, la-  
 moen dek njaritakeun hal <sup>a</sup> Gidon, hal  
 Barak, djeung Simson, sarta Jepta, hal  
<sup>b</sup> Dawoed, djeung Samoeël, sarta hal  
 33 para nabi. 'Eta teh koe lantaran kapèrt-  
 tjajaän <sup>e</sup> geus naloekkeun karadjaän,  
<sup>d</sup> mëtakeun kaädilan, nampa <sup>e</sup> noe geus  
 didjangdjikeun, <sup>f</sup> ngabalëmkeun soengoet  
 34 singa; <sup>g</sup> mareumkeun <sup>h</sup> kamatihan seun-  
 neu, ngëdjat ti seuseukeutna pëdang,  
<sup>i</sup> tina henger djadi bëdas, dina përang  
 djadi përkosa, ngabiratkeun balad moe-  
 35 soeh. 'Aja awewe, <sup>i</sup> anakna noe geus  
 paeh bemang deui lantaran tina hoe-  
 dang. Aja djalma noe sedjen dipantëng  
 disangsara, ari dek dileupaskeun sara-  
 ngeukeun, pamalarna hajang meunang  
 36 hal hoedang noe leuwih hade. 'Aja deui  
 noe sedjen ngarasa dipojok sarta dirang-  
 ket, samalah <sup>j</sup> dibarogod djeung diberok.

37 'Aja <sup>k</sup> noe dibëntoeran koe batoe, noe  
 diragadji, noe ditjaba, sarta noe dipae-  
 han koe pëdang. Aja noe oedar-idër,  
<sup>l</sup> papakeanana koelit domba, koelit  
 ëmbe; nja kabalangsak, dikanijaja,  
 38 djeung diteungteuinganan; '(teu përnah  
 doenya teh katjitjangan koe noe kitoe;)

aloeprak-aproek di tégal-tégal, di goe-  
 noeng-goenoeng, di goeha-goeha sarta  
 39 dina djoerang-djoerang boemi. 'Eta sa-  
 dajana teh geus pada meunang panjê-  
 boet noe hade, tina lantaran kapèrtja-  
 jaän; tatapi ari noe didjangdjikeun teja  
 40 mah teu koengsi katampa koe eta; 'doe-  
 meh Allah bari oerang geus ngahan-  
 tjéngkeun <sup>m</sup> anoe leuwih hade, soepaja  
 eta teh pangdjadina sampoerna oelah  
 teu djeung oerang. <sup>a</sup> Hak. 6: 11; 4: 6;  
 13: 24; 11: 1. <sup>b</sup> 1 Sam. 16: 11; 3: 20. <sup>c</sup> 2 Sam.  
 8: 1—14. <sup>d</sup> 2 Sam. 8: 15. <sup>e</sup> 2 Sam. 7. <sup>f</sup> Dan. 6: 23.  
<sup>g</sup> Dan. 3: 27. <sup>h</sup> Hak. 16: 28. <sup>i</sup> 1 Radj. 17: 23;  
 2 Radj. 4: 36. <sup>j</sup> Jér. 20: 2. <sup>k</sup> Mat. 21: 35; Lal. 7: 52;  
 Jak. 5: 10. <sup>l</sup> 2 Radj. 1: 8. <sup>m</sup> p. 8: 6.

## PASAL 12.

Koe sabab eta oerang teh, sapedah aja  
 saksi saperti mega ngadinging,  
 nakleuk sakoeriling-boengking, <sup>a</sup> hajoe,  
 oerang tjoetjoel-tjoetjoel sagala noe mat-  
 tak beurat, kitoe deui dosa noe sok  
 babari moekët, sarta oerang, hajoe,  
 djeung <sup>b</sup> kamantëpan pada ngalakonan  
 pangbalapan, anoe geus dikërsakeun so-  
 2 rangeun oerang; 'bari mëntjrong ka <sup>c</sup> Pa-  
 noetan sarta Panoetoeg kapèrtjajaän,  
 nja eta Jesoes, <sup>d</sup> noe geus ngawajahnakeun  
 dina kai-dipalang, ngadjeunkeun  
 wiwirang, mambrihna kaboengahan anoe  
 geus ditjawiskeun pikeun salira andjeunna;  
<sup>e</sup> ari ajeuna keur tjalik di tē-  
 3 ngëneun panglinggihan Allah. 'Andjeunna  
 sakitoe dipadoean ge koe djalma  
 doraka, <sup>f</sup> diwajahnakeun bae. Koedoe  
 sing ngawaskeun maraneh ka andjeunna,  
 soepaja oelah nabnaji, sarta hate mara-  
 4 neh oelah ripoeh. 'Maraneh <sup>g</sup> dina mē-  
 rangnana dosa, ngalawan teh tatjan da-  
 5 tang ka bidjil gëtih; sarta geus pada  
 poho kana pitoetoer, anoe moengël ka  
 maraneh saperti ka anak, nja kijeu:  
<sup>h</sup> Eh anaking! pamépërih Pangeran oelah  
 disapirakeun, djeung oelah bingoeng  
 lamoen maneh koe andjeunna diseuseul;  
 6 'karena tijap-tijap noe dipikaasih koe  
 Pangeran, sok dipépërih, sarta ngarang-  
 ket ka oenggal-oenggal poetra noe  
 7 diangkën. 'Ari maraneh njandang pa-  
 mëpërih, <sup>i</sup> nandakeun koe Allah ma-  
 raneh diango poetra; karena di mana  
 aja anak, koe bapana teu dipépërih?  
 8 'Sabalikna, oepama maraneh teu kaso-  
 rang pamépërih mah, anoe geus djadi  
 pamanggih sadaja, nandakeun maraneh

9 teh djadah, lain poeta. 'Djeung deui oerang geus pada boga poerah mēpērīh, nja bapa daging oerang, sarta koe oerang geus dipikaisin; naha lain leuwih pērloe pisan oerang teh pasrah ka <sup>j</sup> Rama sagala roh, soepaja oerang teh hi-roep? 'Karana itoe mēpērīhna teh ka oerang sakeudeung mangsana, noeroet sakawēnang-wēnang bae; tatapi <sup>k</sup> ari andjeunna mah mēpērīhna matak mangpaat ka oerang, soepaja oerang kadoe oem kasoetjianana. 'Ari sagala pamēpērīh dina mangsa kasorang mah sēmoena lain matak boengah, ngan matak pērīh bae; <sup>i</sup> dēmi sanggeusna ti dinja ngabidjilkeun <sup>m</sup> boewah kabēnēran, mawa kasēnangan ka djalma noe geus meunang harti koe eta. 'Koe sabab kitoe, <sup>n</sup> geura talēgērkeun deui leungeun ngeplek djeung tocoer lēsoe; 'sarta koedoe njeunneun djalma lēmpēng tintjakeun soekoe maraneh, soepaja anoe dejog oelah datang ka misalah, anggoer sina datang ka tjaueur. *a* 1 Kor. 9:24; Ep. 4:22. *b* p. 10:36. *c* p. 2:10. *d* Pil. 2:8. *e* p. 1:3. *f* 1 Petr. 2:23. *g* 1 Kor. 10:13. *h* Sil. 3:11, 12. *i* 2 Sam. 7:14. *j* 4 Moesa 16:22. *k* 1 Kor. 11:32; 1 Petr. 1:15. *l* Jēs. 26:16; 2 Kor. 7:10. *m* Jēs. 32:17. *n* Jēs. 35:3.

14 Masing pada ngobrek kana <sup>a</sup> piroentoetoenu djeung sakabeh, kitoe keneh kana kasoetjian; <sup>b</sup> ari tinggal eta mah moal aja noe pinendjoēun ka Pangeran. 'Djeung koedoe ngadjaga, <sup>c</sup> oelah aja noe ngoendoeran tina sih-koernija Allah; <sup>d</sup> oelah aja akar pait anoe djadi, sarta ngabaroentakkeun, matak nganadjisan ka djalma loba. 'Sarta oelah aja djalma <sup>e</sup> milampah djinah, atawa djalma masijat, <sup>f</sup> saperti Esaoe; hoekoem katjikalananana dioeroepkeun kana hakan sakalieun. 'Karana maraneh geus pada njaho, ari sanggeusna ti dinja, <sup>g</sup> keur mangsa hajangeun ngamilik bērkah, manehanana ditampik, (karana teu manggih ēnggon geusan kadoeong) sanadjan nejangnana bari ragroang tji-panon oge. *a* Roem 12:18. *b* Mat. 5:8. *c* 2 Kor. 6:1. *d* 5 Moesa 29:18. *e* p. 13:4. *f* 1 Moesa 25:33. *g* 1 Moesa 27:30—38.

18 Karana maraneh datang lain ka <sup>a</sup> goenoeng noe beunang diragap, djeung kana seuneu hoeroeng, sarta kana angkeub, djeung poék mongkleng, djeung gēlap, 'kitoe deui kana <sup>b</sup> sora sangkakala, djeung moengēlna pangandika, wani noe ngadarenge moenggah pada noenoehoen moegi

20 oelah diladjēngkeun diandikaan teh; 'da pada hanteu tahan koe timbalan noe kijeu teja: <sup>c</sup> Nadjan aja sato ge njabak goenoeng, koedoe dibēntoeran koe batoe atawa dipanah. 'Sarta bangēt kabina-bina eta titingalian teh, moenggah Moesa datang ka ngalahir: <sup>d</sup> Kami teh reuwas pisan djeung ngagidir. 'Ari maraneh mah datang teh ka <sup>e</sup> goenoeng Sion, sarta <sup>f</sup> nagara Allah noe djoemēnēng, <sup>g</sup> nja Jērosalem sawarga, kitoe deui ka noe bareboe-reboe, <sup>h</sup> gēmpoengan para malaikat, 'djeung <sup>i</sup> pakoempoelan para tjikal, <sup>j</sup> noe geus pada disērkatkeun di sawarga, sarta ka <sup>k</sup> Allah, anoe ngahoekoeman sakabeh, djeung ka roh djalma balēnēr, <sup>l</sup> noe geus sampoerna; 'kitoe deui ka Jesoes, <sup>m</sup> Lawang pērdjangdjian anjar, sarta ka <sup>n</sup> gētih pangepretan, <sup>o</sup> noe milihirkeun anoe leuwih hade ti batan <sup>p</sup> gētih Habil. 'Mangka hade-hade, <sup>q</sup> eta noe ngandika poma oelah dek ditampik koe maraneh. <sup>r</sup> Karana nadjan djalma noe narampik ka noe ngadawoehkeun pangandika di boemi teja, teu meunang ngarēdjat; komo teuing oerang, ari ngabalijeur ka noe ngandika ti djēro sawarga. 'Ari <sup>s</sup> gēntra andjeunna harita teja ngojakkeun boemi; dēmi ajauna mah geus ngadjangdjikeun, kijeu pangandikana: <sup>t</sup> Sakali deui kami teh bakal ngojakkeun, lain woengkoel boemi bae, <sup>u</sup> malah langit oge diojakkeun. 'Ari eta sakali deui teja noedoehkeun bakal dirobahkeun barang noe keuna koe ojak, rehna eta teh didamēlna soepaja tētēp barang noe teu keuna koe ojak. 'Koe sabab eta, sapedah oerang meunang karadjaan <sup>v</sup> noe teu keuna koe ojak, noe matak oerang teh <sup>w</sup> koedoe nandakeun tarima, sangkan djadi lantaran ngabakti ka Allah reudjeung hormat sarta djeung sijeun, sakoemaha noe pikamanaheun. <sup>x</sup> 'Karana <sup>y</sup> ari Allah oerang teh nja seuneu noe ngalēboer.

*a* 2 Moesa 19:18. *b* 2 Moesa 19:16; 20:1. *c* 2 Moesa 19:13. *d* 5 Moesa 9:19. *e* Wajh. 14:1. *f* Wajh. 3:12. *g* Gal. 4:26. *h* Wajh. 7:11. *i* Mat. 27:52, 53; Ep. 1:12. *j* Loek. 10:20. *k* p. 11:16. *l* p. 10:14. *m* p. 9:13. *n* 1 Petr. 1:2. *o* 1 Moesa 4:10. *p* p. 1:1. *q* p. 2:1—3. *r* Djab. 68:9. *s* Hag. 2:6. *t* Dan. 2:44. *u* p. 13:15. *v* 5 Moesa 4:24.

## PASAL 13.

Ari <sup>a</sup> hal kanjaahan ka doeloe eta  
2 Moedoe tētēp. 'Oelah <sup>b</sup> mopohokeun akoean ka semah; karana koe lampah

kitoe teh <sup>o</sup> geus aja noe ngandjërkeun  
 3 malaikat, hanteu kanjahoan. 'Masing  
 aringët ka <sup>d</sup> noe djadi sakitan, moedoe  
 ngaraskeun sahingga diri maneh miloe  
 djadi sakitan; kitoe deui ka noe diteung-  
 teuinganan, rehna maraneh sorangan ge  
 4 aja dina djero badan. 'Hal kawin teh  
 koedoe diadjenan koe sakabeh, sarta  
 ñnggon oelah karëgëdan; tatapi <sup>e</sup> ari  
 noe djinah djeung noe ngaranjed mah  
 5 tangtoe dihoekoem koe Allah. 'Lampah  
 maraneh oelah pibanda; koedoe <sup>f</sup> ta-  
 rima kana saájana, karana geus aja pa-  
 ngandika Allah: <sup>g</sup> Maneh teh koe kami  
 6 moal diantëp, sarta moal ditinggal; 'noe  
 matak oerang këndël njëboet kijeu: <sup>h</sup> Pa-  
 ngeran noe mitoeloeng ka kaেলা; moal  
 sjeun-sjeun kaেলা teh; manoesa mah  
 bisa migawe naon ka kaেলা?

*a* Roem 12:10; 1 Petr. 1:22. *b* Roem 12:13;  
 1 Petr. 4:9. *c* 1 Moesa 18:2; 19:1. *d* Mat. 25:36;  
 p. 10:34. *e* Ep. 5:5. *f* 1 Tim. 6:6. *g* 5 Moesa 31:6.  
*h* Djab. 118:6.

7 Masing aringët ka <sup>a</sup> imam-imam ma-  
 raneh, anoe geus ngoewarkeun pangan-  
 dika Allah ka maraneh; koedoe pada  
 ngawaskeun panoengtoengan loemam-  
 pahna, sarta <sup>b</sup> toeroetkeun kapërtjaja-  
 8 anana. 'Ari Jesoes Kristoes teh <sup>c</sup> ka-  
 marina djeung poë ajeuna anggër bae,  
 9 sarta datang ka salalanggëngna. 'Oelah  
<sup>d</sup> kabawa-bawa maraneh koe pivoeroek  
 roepa-roepa sarta noe geseh; karana  
 hade hate teh <sup>e</sup> dikoewatkeun koe sih-  
 koernija, <sup>f</sup> lain koe kahakanan sipat <sup>g</sup>  
 noe teu matak paedah ka djalma noe  
 10 geus ngalakonan. 'Oerang teh boga al-  
 tar, ari sakoer <sup>h</sup> noe njékël balandongan  
 11 teu kongang dahar tina eta. 'Karana  
 sato, <sup>i</sup> noe gëthma ditjandak koe pang-  
 hoeloe agoeng ka djero kasoetjian pi-  
 keun ngaleungitkeun dosa, awakna teh  
 didoeroek di loewareun pasanggrahan.  
 12 'Kitoe noe matak Jesoes, <sup>j</sup> soepaja njoe-  
 tjikeun oemat koe gëth salirana, njan-  
 dangna sangsara <sup>k</sup> di loewareun lawang  
 13 nagara. 'Koe sabab eta, oerang hajoe  
 boedal ka loewareun pasanggrahan, nga-  
 deuheus ka andjeunna, bari moendak  
 14 <sup>l</sup> kahinaänana. 'Karana <sup>m</sup> di dijeu mah  
 oerang teu boga nagara noe tëtëp, estoe  
 15 nejangnan nagara noe mëngke. 'Koe sa-  
 bab eta, hajoe oerang teh <sup>n</sup> lantaran  
 andjeunna ka Allah sapandjangan pa-  
 da ngahatoerkeun koerban poedji, nja

eta teh <sup>o</sup> boewah biwir noe ngakoekeun  
 16 padjënenganana. 'Djeung deui oelah mo-  
 pohokeun kabalabahan sarta berehan;  
 karana koerban noe kitoe teh <sup>p</sup> koe  
 17 Allah dimanah pisan. 'Koedoe <sup>q</sup> pada  
 masing noeroet sarta ngesto ka imam-  
 imam maraneh; karana eta teh pada  
 ngadjaga-djaga ka njawa maraneh, pe-  
 dah koedoe njanggakeunana djeung kaboenga-  
 han, oelah djeung roehah-rahoeh; karana  
 eta teu mangpaät ka maraneh teh.

*a* p. 13:17. *b* Pil. 3:17. *c* Wajh. 1:8, 17, 18.  
*d* Ep. 4:14. *e* 2 Tim. 2:1. *f* Roem 14:17. *g* p. 7:18.  
*h* p. 8:4, 5. *i* 2 Moesa 29:14; 3 Moesa 6:30;  
 16:27. *j* p. 10:10. *k* Mat. 21:39; Joh. 19:17.  
*l* p. 11:26. *m* p. 11:10, 13, 16. *n* 1 Petr. 2:5.  
*o* Hos. 14:3. *p* Pil. 4:18. *q* 1 Tes. 5:12.

18 Koedoe <sup>a</sup> pada mangnëdakeun ka ka-  
 oela; karana rarasaän kaেলা teh boga  
 boedi-rasa hade, sabab kaেলা dina sa-  
 niskara maksoed pisan bënër nja la-  
 lampahan. 'Sarta mingkin angot pa-  
 19 menta kaেলা maraneh milampah kitoe  
 teh, <sup>b</sup> soepaja kaেলা masing tereh di-  
 pasihkeun deui ka maraneh.

*a* Roem 15:30. *b* Pilem. 22.

20 Ari <sup>a</sup> Allah noe kagoengan sakoer  
 kasënanan, noe geus malikkeun ti noe  
 maraot ka Goesti oerang Jesoes Kris-  
 toes, <sup>b</sup> Pangangan domba noe langkoeng  
 agoeng, tina lantaran gëthim përdjang-  
 21 djian noe langgëng, 'moegi-moegi <sup>c</sup> njam-  
 poernakeun maraneh dina saliring pang-  
 gawe noe hade, soepaja pada ngalam-  
 pahkeun këršana; sarta <sup>d</sup> moegi-moegi  
 ngadamël di djero maraneh sakoer noe  
 kamanah koe andjeunna, koe lantaran  
 Jesoes Kristoes; nja andjeunna noe koedoe  
 dibaktian kamoeljaän langgëng sala-  
 22 lalawasna. Amin. *a* Roem 15:33. *b* Joh. 10:11;  
 1 Petr. 5:4. *c* Pil. 2:13; 1 Tes. 5:23.

22 Tatapi ari panëda kaেলা, eh doeloer-  
 doeloer! koedoe pada sabar kana pepe-  
 ling ijeu teh; karana koela njoeratan  
 23 teh ka maraneh ringkësna bae. 'Djeung  
 moepoelihan Timoteoes, doeloer oerang,  
 geus dileupaskeun; ari pasëdjaän kaেলা,  
 lamoen tereh datang, rek manggihan  
 ka maraneh barëng djeung eta.

24 Pangnëpikéun salam kaেলা ka saka-  
 beh <sup>a</sup> imam maraneh, djeung ka saka-  
 beh <sup>b</sup> djalma noe saroetji. Noe ti Itali pada  
 ngirim salam ka maraneh. *a* p. 13:7.

25 Moegi-moegi <sup>a</sup> sih-koernija teh njarë-  
 ngan ka maraneh sakabeh! Amin.

*a* Tit. 3:15.

## SĒRAT TI RASOEL JAKOBOES.

## PASAL 1.

Sĕrat kaেলা Jakoboes, <sup>a</sup> abdi Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, doemating noe doewa wĕlas kaom, <sup>b</sup> noe keur pabalĕntjar, salam doea! <sup>a</sup> 2 Petr. 1: 1.

<sup>b</sup> 1 Petr. 1: 1.

2 Eh, doeloer-doeloer kaেলা! <sup>a</sup> koedoe diangkĕn woengkoel kasoekaĕn bae, lamoen manggih gogoda roepa-roepa; <sup>b</sup> sapedah geus pada njaho, <sup>b</sup> ditjobana kapĕrtjaĕn maraneh matak ngadjadikeun kamantĕpan. 'Ari kamantĕpan teh koedoe sampoerna pagaweanana, soepaja maraneh sing sampoerna sarta sing pasagi, dina sapĕrkara ge oelah aja kakoerangan.

<sup>a</sup> Mat. 5: 11; Roem 5: 3;

1 Petr. 1: 6. <sup>b</sup> Roem 5: 3; 1 Petr. 1: 7.

5 Djeung oepama di maraneh aja noe koerang kapintĕran, <sup>a</sup> koedoe njoehoenkeun ka Allah, anoe moerah pisan maparina ka sakabeh, sarta hanteu njatjarekkeun; <sup>b</sup> geus tangtoe dipaparin. 6 'Nĕgan njoehoenkeunana teh <sup>c</sup> koedoe djeung pĕrtjaja, oelah arek mangmang; karana noe mangmang mah ibarat ombak laoet noe katĕbak koe angin, diboentang-banting poeang-poeangan. 'Djalma noe kitoe mah oelah boga panjana bakal

8 nampa naon-naon ti Pangeran. 'Ari djalma <sup>d</sup> noe midoewa pikir sok tara tangtoe dina sakabeh djalanna. <sup>a</sup> sll. 2: 3-5.

<sup>b</sup> Mat. 7: 8; 21: 22. <sup>c</sup> p. 5: 15, 16. <sup>d</sup> p. 4: 8.

9 Ari doeloer <sup>a</sup> noe handap sing moedji maneh koe kaĕgoenganana; 'tatapi ari noe beunghar mah koe kahandapanana, sabab bakal euweuh sapĕrti <sup>b</sup> kĕmbang djoekoet. 'Karana panon-poĕ bidjil sarta djeung panasna, seug merangkeun djoekoet, ari kĕmbangna moerag, sarta roepana leungit aloesna: <sup>c</sup> nja kitoe pisan anoe beunghar teh bakal aloem dina keur loemampahna.

<sup>a</sup> Loek. 1: 48, 52.

<sup>b</sup> 1 Petr. 1: 24. <sup>c</sup> p. 4: 14.

12 Salamĕt djalma <sup>a</sup> noe tahan kana panggoda; karana ari geus katjiri kastoeanana, tangtoe nampa <sup>b</sup> makoeta kahirupan, <sup>c</sup> anoe geus didjangdjiikeun koe Pangeran ka sakoer noe njaaĕh ka

13 andjeunna. 'Oelah aja djalma keur mangsa digoda njĕboet kijeu: Aing digoda teh koe Allah. Karana Allah mohal digoda koe sipat kagorengan, kitoe deui andjeunna teu pisan-pisan ngagoda ka 14 djalma. 'Ēnjana mah djalma digoda teh lamoen katarik sarta kapintjoet koe 15 napsoena sorangan. 'Dĕmi geus kitoe, <sup>d</sup> napsoe teh sanggeusna reuneuh, toeloj ngadjeroeokeun dosa; kitoe deui dosa, ari geus meudjuehna gĕdena, toeloj 16 loej ngadjeroeokeun maot. 'Eh, doeloer-doeloer kaĕsiah kaেলা! <sup>e</sup> poma oelah 17 sarasab. 'Sagala paparin harade djeung saniskara pasihan sampoerna datangna <sup>f</sup> ti loehoer, <sup>g</sup> ti Rama sakabeh tjaaĕng, <sup>h</sup> noe teu keuna owah-gingsir, sarta andjeunna taja kalangkang lantaran malik. 18 'Tina sabab kĕrsaean, <sup>i</sup> noe matak andjeunna geus ngowoekun oerang koe lantaran pangandika kajaktian, soepaja oerang teh djadi tjikal sakabeh mahloek andjeunna.

<sup>a</sup> Aj. 5: 17; p. 5: 11.

<sup>b</sup> Wahj. 2: 10. <sup>c</sup> 2 Tim. 4: 8; p. 2: 5. <sup>d</sup> 1 Moesa

3: 6; Jos. 7: 21. <sup>e</sup> Gal. 6: 7. <sup>f</sup> p. 3: 15. <sup>g</sup> 1 Moesa

1: 16. <sup>h</sup> Mal. 3: 6. <sup>i</sup> Ep. 1: 5; 1 Petr. 1: 23.

19 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaĕsiah kaেলা! <sup>a</sup> oenggal-oenggal djalma sing gantjang kana ngadenge, sing kĕndor kana ngomong, sing kĕndor kana 20 ambĕk. 'Karana ari ambĕk djalma teh 21 lain migawe kabĕnĕran Allah. 'Koe sabab eta, <sup>b</sup> geura pada mitjeun sagala noe kotor-kotor, kitoe deui kalobaĕn kagorengan, sarta tarimakeun djeung sareh ati ka pangandika noe geus dipĕlak dina hate maraneh, anoe bisa njalamĕtkeun kana njawa maraneh. 'Tatapi <sup>c</sup> koedoe lampahkeun pangandika teh, oelah ngan didenge bae; moen kitoe 23 djadi ngabobodo diri sorangan. 'Karana tijap-tijap aja djalma ngan ngadenge bae ka pangandika, hanteu djeung prakna dilampahkeun, eta teh ibarat djalma, noe nendjoan beungeut bakat dina eunteung; 'karana ari geus nendjoan maneh, toeloj leumpang, harita keneh ge 25 poho deui dina roepa sorangan. 'Tatapi ari noe ngawaskeun kana hoekoem noe

sampoerna, <sup>a</sup> nja hoekoem kamërdikaän, sarta tëtëp ka dinja, eta teh, sapedah ngadengena hanteu pohoan, sarta djeung prakna ngalampahkeun pagaweun, tangtoe salamët dina lampahna kitoe teh.

26 'Satijap-tijap di maraneh aja djalma boga rasa ibadah, <sup>e</sup> tatapi letahna teu ditjandët, sarta njasabkeun hate sorangan,

27 eta djalma ibadahna teh gapong. 'Ari ibada h bërësih, anoe taja koetjiwana di pajoeneun Allah Rama, nja anoe kijeu: <sup>f</sup> ngalajad ka boedak pahatoe sarta ka randa keur dina mangsa soekëreun; kitoe deui <sup>g</sup> ngaraksa diri sorangan, oelah karëgëdan koe doenya. *a* Sil. 17: 27; Goer. 7: 9. *b* 1 Petr. 2: 1, 2. *c* 5 Moesa 4: 5, 6; Mat. 7: 24. *d* Joh. 8: 32; Roem 8: 2; 2 Kor. 3: 17; p. 2: 12. *e* Djab. 34: 14; 39: 2. *f* Añ. 31: 16, 17. *g* 1 Joh. 5: 18.

## PASAL 2.

**L**h, doeloer-doeloer kaola! kapërtjajaän maraneh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, <sup>a</sup> Goesti sagala kamoeljaän teja, poma oelah djeung <sup>b</sup> pilih-kasih ka djalma.

2 'Karana saoe pama ka pakoempoelan maraneh djëboel asoep hidji djalma, ramona make ali ëmas, papakeanana hoeroeng-herang, djëboel deui asoep hidji djalma malarat, papakeanana boeroek;

3 'geus kitoe maraneh tjoeringhak ka noe make papakean hoeroeng-herang teja, bari seug ngomong kijeu: Mangga, tjalik ka dijeu, dina ënggon sae! pok ngomong deui ka noe miskin teja: Maneh mah nangtoeng bae di ditoe, atawa gek dijoek di dijeu pipireun djodjodog koela:

4 'lamoen kitoe mah maraneh lain ngabedakeun djalma dina hate maraneh teh, sarta djadi hakim noe noeroetkeun pikiran goreng? 'Tjoba, doeloer-doeloer kaasih kaola! geura pada dengekeun: <sup>c</sup> ari noe malarat di ijeu doenya, naha lain beunang milih Allah, soepaja soegih dina kapërtjajaän, sarta ngamilik karadjaän noe geus didjandjikeun koe andjeunna <sup>d</sup> ka sakoer noe njaäh ka salira

6 andjeunna? 'Tatapi ari maraneh mah ngahinakeun ka eta noe malarat teh. Ari noe baleunghar, <sup>e</sup> naha lain sok nganijaja ka maraneh, sarta ngagoesoe maraneh ka hareupeun pangadilan? 'Lain sok ngagogoreng kana padjënëngan noe aloes, anoe ditëlahkeun ka maraneh teja?

8 'Satijap-tijap maraneh ngestoekeun oen-

dang-oendang karadjaän, koemaha oenina Kitab noe kijeu teja: <sup>f</sup> Maneh koe-doe njaäh ka batoer maneh, sapërti ka diri sorangan; lamoen kitoe mah maraneh hade nja lampah. 'Balikanan, <sup>g</sup> ari maraneh pilih-kasih ka djalma mah, maraneh teh nijjeun dosa, sarta koe hoekoem disëboetkeun djalma noe ngarëmpak. 'Karana saha-saha noe ngestoekeun sahoekoem kabeh, tatapi titadjong kana sapërkara, <sup>h</sup> eta teh djadi salah ka sababehna. 'Karana noe geus nimbalan kijeu: <sup>i</sup> Maneh oelah ngaranjed, aja deui timbalanana kijeu: Maneh oelah maehan. Satijap-tijap maneh teu ngaranjed, tatapi maehan, eta maneh lamoen kitoe mah djadi ngarëmpak kana hoekoem. 'Koe-doe ngomong kitoe, sarta milampah kitoe, pedah rek dihoekoeman koe <sup>j</sup> hoekoem kamërdikaän. 'Karana hoekoeman teh <sup>k</sup> moal pisan make kawëlasan ka djalma noe teu milampah kawëlasan; <sup>l</sup> ari kawëlasan teja ngoentoepek kana hoekoeman. *a* 1 Kor. 2: 8. *b* p. 2: 9. *c* 1 Kor. 1: 26. *d* 1 Kor. 2: 9; p. 1: 12. *e* p. 5: 1—6. *f* 3 Moesa 19: 18; Gal. 5: 14. *g* 3 Moesa 19: 15. *h* 5 Moesa 27: 26; Mat. 5: 19. *i* 2 Moesa 20: 13, 14. *j* p. 1: 25. *k* Mat. 25: 34—46. *l* Mat. 5: 7.

14 Naon pimangpaäteunana, eh doeloer-doeloer kaola! <sup>a</sup> lamoen aja djalma njëboetkeun boga kapërtjajaän, tatapi ari panggawe mah teu boga? Naha eta kapërtjajaän teh bisa njalamëtkeun ka dinja?

15 'Saoepama aja doeloer lalaki atawa doeloer aweue noe boeroendoel, sarta kakoerangan hakan noe sasari,

16 'geus kitoe aja djalma ti lëbah maraneh seug ngomong ka eta: Geura balik sarta sing salamët; geura sidoeroe, djeung baranghakan sing seubeuh! <sup>b</sup> tatapi maneh ka dinja teu sok mere kana kaboe-toehan badanna, eta naon pimangpaäteunana? 'Nja kitoe keneh kapërtjajaän,

17 <sup>c</sup> ari teu djeung panggawe mah, paeh bae. 'Tatapi soegan aja noe ngomong kijeu: Maneh teh boga kapërtjajaän, ari kaola mah boga panggawe. Tjing, toedohkeun ka kaola eta kapërtjajaän maneh anoe hanteu djeung panggawe teh; ari kaola mah bakal noedohkeun ka maneh kapërtjajaän kaola tina lantaran panggawe kaola. 'Maneh përtjaja,

19 jen Allah teh <sup>d</sup> noenggal; bënëer eta teh; sanadjan setan ge përtjaja kitoe, sarta



20 pada ngagidir. 'Eh, djalma noe teu poe-  
goeh! koemaha maneh teh hajang njaho,  
jen kapértjajaan anoe hanteu djeung  
21 panggawe mah paeh bae? 'Ari Ibrahim,  
karoehoen oerang, ' koemaha pangdida-  
mélina bènér teh lain tina lantaran pang-  
gawe, keur mangsa ngoerbankeun Ishak  
22 poetrana dina altar teja? 'Geuning, ka-  
tendjo koe maneh, jen kapértjajaan mi-  
gawe maréngan djeung panggawena,  
sarta / kapértjajaan geus djadi sampoer-  
23 na tina lantaran panggawe. 'Nja kitoe  
pisan boekti Kitab anoe moengél kieu  
teja: <sup>g</sup> Ibrahim pértjaja ka Allah, sarta  
eta koe Allah diétangkeun djadi kabé-  
nérana; malah geus disébatkeun <sup>h</sup> sa-  
habat Allah. 'Tah, katendjo ajeuna koe  
maraneh, ari djalma pangdidamélina bé-  
nér teh tina lantaran panggawe, lain  
woengkoel tina lantaran pértjaja bae.  
25 'Nja kitoe deui <sup>i</sup> Rahab, dajang teja,  
naha pangdidamélina bènér teh lain tina  
lantaran panggawe, keur mangsa ngakoe  
titahan teja, sarta ngaloewarkeun eta  
26 kana djalan sedjen? 'Karana saperti  
badan noe teu soekmaän mah paeh,  
nja kitoe keneh kapértjajaan, ari teu  
djeung panggawe mah paeh bae.

<sup>a</sup> Mat. 7:21; Tit. 3:8, 14. <sup>b</sup> Loek. 3:11; 1 Joh.  
3:17. <sup>c</sup> Gal. 5:6. <sup>d</sup> 5 Moesa 6:4. <sup>e</sup> Ibr. 11:17.  
<sup>f</sup> 2 Petr. 1:5-9. <sup>g</sup> 1 Moesa 15:6. <sup>h</sup> Jës. 41:8.  
<sup>i</sup> Ibr. 11:31.

## PASAL 3.

**E**h, doeloer-doeloer kaola! <sup>a</sup> oelah pada  
hajang djadi goeroe sarereja; sapedah  
geus pada njaho, jen oerang teh bakal  
meunang hoekoeman noe leuwih beurat.  
2 'Karana oerang sakabeh <sup>b</sup> sok rëmén  
pisan nja kaloeloepoetan. Saoepama aja  
noe tara kaloeloepoetan dina omongan  
mah, eta teh djalma sampoerna, <sup>c</sup> na-  
djan ka badan sakoedjoer ge kawasa  
3 njandét. 'Ari moenggoeh di koeda <sup>d</sup>  
koe oerang dikadalian soengoetna, soe-  
paja ka oerang noeroet, sarta sakabeh  
4 awakna koe oerang diingérkeun. 'Kitoe  
deui moenggoeh di kapal, nadjan sakitoe  
gédena, sarta ditébak angin rongkah,  
geuning diingér-ingérkeun koe kamoedi  
leutik pisan, dibénérkeun ka mana ka-  
5 rép istriman bae. 'Nja kitoe keneh ari  
lelah; eta teh angghota lémbot pisan,  
tatapi sok ngoetjapkeun barang noe gé-  
de-géde. Moenggoehing dina seuneu sa-

énjaj, geuning njoendoet leuweung géde!  
6 'Dalah letah ge <sup>e</sup> seuneu; sadoenya kado-  
rakaänana. Dina angghota oerang teh  
nja letah <sup>f</sup> noe ngarégédkeun ka badan  
sakoedjoer, djeung njoendoet roda kahi-  
roepan oerang, ari djinisna disoendoet  
7 ti naraka. 'Karana sagala bakat sato  
leuweung reudjeung manoe, kitoe deui  
sato noe tingkarajap djeung sato laoe-  
tan, pada dililindeuk sarta geus dililin-  
8 deuk koe bakat manoesa; 'tatapi ari  
lelah mah taja pisan djalma noe bisa  
ngalilindeuk inja; eta teh nja kagore-  
ngan noe teu beunang dipéngkék, pi-  
noeh koe peurah noe matak maehkeun.  
9 'Koe letah oerang teh moedji ka Allah  
Rama; kitoe keneh koe letah teh oerang  
njapa ka djalma, <sup>g</sup> noe didjadikeunana  
10 ditiroekeun kana kanjataan Allah. 'Tina  
hidji soengot bae bidji poedji reudjeung  
sapa. Eh, doeloer-doeloer kaola! eta  
11 teh oelah datang ka kitoe. 'Koemaha  
ari moenggoehing soemoer, daekeun  
ngaboerijal tjai amis djeung tjai pait  
12 tina hidji lijang? 'Koemaha, eh doeloer-  
doeloer kaola! <sup>h</sup> ari tangkal kondang  
bisaen ngabidjilkeun boewah djetoen,  
atawa tangkal anggoer ngabidjilkeun  
boewah kondang? Kitoe deui ari soe-  
moer, mohal bisaen ngabidjilkeun tjai  
pangset reudjeung amis.

<sup>a</sup> Mat. 23:8;

Loek. 12:48. <sup>b</sup> 1 Radj. 8:46; Djab. 19:13. <sup>c</sup> 1 Kor.

9:27. <sup>d</sup> Djab. 32:9. <sup>e</sup> Sil. 16:27. <sup>f</sup> Mat. 15:18.

<sup>g</sup> 1 Moesa 1:27. <sup>h</sup> Mat. 7:16.

13 Saha di maraneh <sup>a</sup> anoe pintér sarta  
binangkit? Eta teh koedoe nandakeun  
panggawena tina lakoe-lampah noe ha-  
de, make kasarehanana kapintéran.  
14 'Tatapi saoepama maraneh dina hate  
<sup>b</sup> aja dengki pait sarta rësép paseja,  
papatjoewan oelah rek ngoentoep djeung  
15 ngabohongkeun kana kajaktian. 'Anoe  
kitoe mah lain kapintéran <sup>c</sup> anoe datang  
ti loehoer; énjana teh noe ti doenya, noe  
16 ti napsoe, noe ti setan. 'Karana di mana  
bae aja dengki djeung rësép paseja mah,  
<sup>d</sup> nja di dinja teh énggon saroesoet  
djeung sagala roepa lampah kagorengan.  
17 'Sabalikna, ari kapintéran noe ti loehoer  
mah, eta teh hidji pérkara bérésih, sa-  
malahna soeka rapih, amis boedi, saré-  
gép kana papatah, pinoeh koe kawélasan  
djeung boeboewahan noe hade, hanteu  
ngabinakeun djalma, sarta taja kapoera-

18 poeraänana. 'Sarta ari <sup>e</sup> boewah kabē-  
nēran teh disēbarkeunana koe karapi-  
han adjang sakoer anoe njiueun kara-  
pihan.

*a* Sil. 15:2; 16:21; 1 Petr. 2:12.  
*b* Roem 13:13; Ep. 4:31. *c* 1 Kor. 2:6; p. 1:5, 17.  
*d* 1 Kor. 3:3. *e* Jēs. 32:17.

#### PASAL 4.

Ari pērang djeung paseja di maraneh  
ti mana datangna? Pangdatangna  
naha lain tina <sup>a</sup> napsoe diri maraneh,  
<sup>b</sup> anoe ngamoek dina anggahota mara-  
neh? 'Maraneh teh mikahajang, tatapi  
teu ngabogaän; maraneh teh maehan  
djeung ngadēngkian, tatapi teu beubeu-  
nangan; maraneh teh paseja djeung mē-  
rangan, tatapi teu ngabogaän, <sup>c</sup> sabab  
maraneh teu nēñēda. 'Maraneh teh nja  
oge nēñēda, tatapi teu nampa, <sup>d</sup> sababna  
eta pangnēñēda maraneh teh goreng,  
noe dikarēp teh dipake ngadoedjoer  
napsoe diri maraneh. 'Eh, <sup>e</sup> djalma ra-  
njedan lalaki-awewe! naha teu njaho,  
<sup>f</sup> jen sosobatan djeung doenya, nja eta  
teh ngamoesoeh ka Allah? Koe sabab  
kitoe, saha-saha noe njobat djeung doen-  
ya, eta teh djadi moesoeh Allah. 'Atawa  
koemaha pikir maraneh, Kitab teh tjoem-  
mah bae oengēlna noe kijeu: Ari Roh,  
anoe linggih di djero oerang, <sup>g</sup> naha eta  
teh mirēsēp kana kadēngkian? 'Estoena  
mah andjeunna teh kalangkoeng pisan  
nja maparinna sih-koernija. Koe sabab  
kitoe aja oengēlna kijeu: <sup>h</sup> Allah ngala-  
wan ka noe kamagoengan, tatapi ka noe  
rēndah mah maparin sih-koernija. 'Ma-  
nana <sup>i</sup> sing pada ka Allah masrahkeun  
diri; koedoe ngalawan ka Iblis, moen  
kitoe tangtoe ngēdjat ti maraneh. 'Koe-  
doe <sup>j</sup> pada ngadeuheusan ka Allah, moen  
kitoe Allah tangtoe ngadeukeutan ka  
maraneh. Eh, djalma noe doraka! <sup>k</sup> sing  
ngabērēsihan leungeun; ari maraneh, eh  
djalma <sup>l</sup> noe midoewa pikir! sing nga-  
bērēsihan hate. 'Masing pada boga rara-  
saän soekēr, <sup>m</sup> bari prihatin djeung tjeu-  
rik; seuri maneh koedoe ganti koe  
nalangsa, kaboengahan maneh ganti  
koe kabingoengan. 'Masing <sup>n</sup> pada nga-  
rēndahkeun maneh di pajoeneun Pange-  
ran, moen kitoe maneh tangtoe koe  
Pangeran dika-loehoerkeun. *a* 1 Petr. 2:11.

*b* Roem 7:23. *c* Mat. 7:8. *d* Djab. 66:18. *e* Mat.  
12:39. *f* 1 Joh. 2:15. *g* Roem 13:13. *h* 1 Petr. 5:5.  
*i* 1 Petr. 5:6, 8. *j* J. Ibr. 11:6. *k* Jēs. 1:16.  
*l* p. 1:8. *m* Mat. 5:4. *n* Mat. 18:4; 1 Petr. 5:6.

11 Eh, doeloer-doeloer! <sup>a</sup> papatjoewan  
oelah silih-oepat djeung batoer. Saha-  
saha noe ngoepat ka doeloer, atawa  
<sup>b</sup> ngahoekoeman ka doeloerna, eta teh  
tégēs ngoepat kana hoekoem, djeung  
njalahkeun kana hoekoem. Dēmi satijap-  
tijap maneh njalahkeun kana hoekoem,  
djadi tanda maneh teh lain <sup>c</sup> anoe nga-  
lampahkeun hoekoem, istoening njiueun  
12 maneh poerah ngahoekoem. 'Ari noe  
maparin hoekoem teh ngan sahidji; nja  
eta noe kawasa njalamētkeun sarta nga-  
roeksak. Tatapi <sup>d</sup> ari maneh teh saha,  
wēt ngahoekoeman ka batoer?

*a* 1 Petr. 2:1. *b* Mat. 7:1. *c* p. 1:22. *d* Roem 14:4.

13 Geura maraneh noe sok ngomong  
kijeu: Koela poē ijeu atawa isoekan dek  
njaba ka nagara anoe, dek tjtjing di  
dinja lilana sataoen, balantik sēdja njijar  
14 kaentoengan; 'halta maraneh <sup>a</sup> teu nja-  
ho noe pikasorangeun poē isoek-isoek  
atjan! Karana nahaon hiroep maneh  
teh? Kapan mah <sup>b</sup> tjara haseup, katem-  
bongna ngan sakeudeung, geus kitoe teh  
15 moesna. 'Anggoeranan maraneh koedoe  
ngomong kijeu: Lamoen diparēngkeun  
koe <sup>c</sup> Pangeran, sarta aja oemoer, koela  
16 sēdja milampah kitoe atawa kijeu. 'Dēmi  
ajeuna maraneh teh moedji diri dina  
djero angkoeh maraneh; <sup>d</sup> sagala pamoe-  
dji noe kitoe teh goreng. 'Koe sabab  
eta, <sup>e</sup> saha-saha djalma noe njaho dina  
migawe kahadean, dēmi hanteu prak  
ngalampahkeun mah, eta teh matak  
dosa.

*a* Sil. 27:1. *b* Aj. 7:7; Djab. 144:4.

*c* Lal. 18:21; 1 Kor. 4:19. *d* 1 Kor. 1:31.

*e* Loek. 12:47.

#### PASAL 5.

Geura ajeuna maraneh, <sup>a</sup> eh noe ba-  
gleunghar! koedoe pada tjeurik bari  
aloeke-aloeke koe tina kabalangsakan  
anoe pinjorangeun ka diri maraneh.  
2 'Kabeungharan maraneh teh geus boe-  
roek, sarta papakean maraneh <sup>b</sup> geus  
3 dihakan toko. 'Emas-perak maraneh  
<sup>c</sup> geus tai-hijangan; ari eta tai-hijangna  
teh bakal djadi saksi ka maraneh, sarta  
bakal ngalēboer kana daging maraneh,  
saperti seuneu. Maraneh teh geus pada  
ngoempoekeun doenya-brana dina dja-  
4 man ahir. 'Masing njaho, ari koelian  
djalma boeboeroeh, noe geus miboewa-  
tan kēbon maraneh, <sup>d</sup> anoe diērol koe

maraneh teh, wani tjoemöloek; djeung sasambatna djalma noe dibowat geus nēpi kana tjēpil Pangeran Sēbaot. 'Maraneh <sup>e</sup> hiroep di boemi teh ngeunah-geunah djeung ngadjoedjoer napsoe bae; geus njoewoek hate maraneh tjara

6 keur poēan meuntjit. 'Maraneh geus ngahoekom sarta maehan ka djalma noe bēnēr; ari eta teu ngalawan ka maraneh teh. *a* Sil. 11:28; Am. 6:1; Loek. 6:24.

*b* Aj. 13:28. *c* Roem 2:5. *d* 5 Moesa 24:14, 15; Mal. 3:5. *e* Aj. 21:13; Loek. 16:19.

7 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! <sup>a</sup> masing pada sabar bae, nēpi ka soemping Goesti. Geuning, ari ahli tani noenggoe-noenggoe hasil boemi noe leuwih moelja, disabaran bae, nēpi ka waktōe eta teh geus meunang <sup>b</sup> hoedjan noe ti heula djeung hoedjan noe pandeuri.

8 'Nja kitoe deui maraneh teh moedoe masing sabar; koewatkeun hate maraneh; karana pisoempingun Goesti teh

9 geus denkeut. 'Eh, doeloer-doeloer! poma oelah dek roemahoeu ka batoer, soepaja maraneh oelah dihoekoeman.

10 Masing njaho, Hakim teh geus ngadēg di hareupeun panto. 'Eh, doeloer-doeloer kaola! maraneh njandang lara djeung lampah sabar, koedoe noelad para nabi noe ngawoeroek koe padjēnēngan Pa-

11 ngeran teja. 'Masing ingēt, ari noe sabar <sup>a</sup> koe oerang dipoedji salamēt. Maraneh geus pada ngadenge tjarita <sup>c</sup> kasabaran Ajoeb, sarta geus nendjo <sup>f</sup> panoengtoengnanana ti Pangeran, jen Pangeran teh kalangkoeng-langkoengnja moerahsarta miwēlas.

*a* 1 Tes. 5:14. *b* 5 Moesa 11:14.

*c* Mat. 24:33. *d* p. 1. 12. *e* Aj. 1:22. *f* Aj. 42:10.

12 Poma-poma pisan, eh doeloer-doeloer kaola! <sup>a</sup> oelah dek saroempah; oelah soempah njēboet sawarga, atawa njēboet boemi, atawa soempah salijan ti

dinja; <sup>b</sup> ari maraneh ngomong ēnja masing ēnja, ari hanteu mah masing hanteu; soepaja maraneh oelah meunang hoekoeman. *a* Mat. 5:34. *b* 2 Kor. 1:17.

13 'Tijap-tijap di maraneh aja noe njandang lara, <sup>a</sup> koedoe nēnēda; moen aja noe sēnang hate, <sup>b</sup> koedoe moedji koe

14 djaboer. 'Tijap-tijap di maraneh aja noe gēring, koedoe ngala para kokolot gare-dja, soepaja koe eta dipangnēdakeun,

<sup>c</sup> bari diolasan minjak koe padjēnēngan

15 Goesti. 'Ari panēda <sup>d</sup> noe kalawan kapērtjajaan tanwande ngawaloejakeun ka noe gēring teh, tangtōe koe Goesti dihoedangkeun; sarta oepama geus milam-

16 pah dosa, <sup>e</sup> tangtōe dihampoera. 'Koedoe silih-akoe kaloeloepoetan djeung batoer, sarta koedoe silih-tēdakeun, soepaja maraneh pada djadi walagri. Ari <sup>f</sup> panēda djalma bēnēr, noe saestoe-estoena,

17 gēde kawasana. 'Ari Elias teja <sup>g</sup> sasama manoesa sapērti oerang; dēmi andjeunna teh nēnēda, panēdana moegi oelah hoe-

djan; <sup>h</sup> geus kitoe hanteu aja hoedjan ka boemi tiloe taoen gēnēp boelan lila-

18 na. 'Tidinja <sup>i</sup> nēnēda deui; seug langit teh noeroenkeun hoedjan, sarta boemi ngabidjilkeun hasil-hasilna. *a* Djab. 50:15.

*b* Kol. 3:16. *c* Mark. 6:13. *d* p. 1:6. *e* Mat. 9:2.

*f* Djab. 145:18, 19; Sil. 15:29. *g* Lal. 14:15.

*h* 1 Radj. 17:1; Loek. 4:25. *i* 1 Radj. 18:42.

19 Eh, doeloer-doeloer kaola! <sup>a</sup> oepama di maraneh aja noe sasab tina kajaktian teh, geus kitoe aja djalma noe nobat-

20 keun ka dinja, 'eta teh koedoe nganjaho-keun, ari saha-saha <sup>b</sup> noe nobatkeun hidji djalma doraka, balik tina djalanna

noe sasab, satēgēsna njalamētkeun hidji njawa, <sup>c</sup> didjaoehkeun tina maot, sarta

<sup>d</sup> ngalipoetan kana dosa loba pisan. *a* Mat. 18:15; Gal. 6:1. *b* Djab. 51:15. *c* Loek. 15:24. *d* Sil. 10:12; 1 Petr. 4:8.

## SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL PETROES.

### PASAL 1.

Sĕrat kaola Petroes, rasoel Jesoes Kristoes, doematēng noe ngaloembara,

<sup>a</sup> keur pabalēntjar aja di tanah Pontoes, Galata, Kapadoki, Asia djeung Bitini,  
2 'anoe <sup>b</sup> pada kapilih noeroetkeun kawas-

paosan Allah Rama, lantaran <sup>e</sup> disoetjikeun koe Roh, soepaja pada anoet sarta djeung <sup>a</sup> dikepretan koe gëtilh Jesoes Kristoes: <sup>e</sup> moegi-moegi maraneh pada diwoewoehan sih-koernija reudjeung kasenangan!

<sup>a</sup> Jak. 1:1. <sup>b</sup> Roem 8:28, 29.

<sup>c</sup> Roem 15:16. <sup>d</sup> Ibr. 12:24. <sup>e</sup> 2 Petr. 1:2.

3 Sagala poedji <sup>a</sup> ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe <sup>b</sup> bawaning aoeng kawelasanana geus ngawokeun deui ka oerang <sup>c</sup> baris pangarëp-ngarëp hiroep, <sup>d</sup> koe lantaran tanghina Jesoes  
4 Kristoes ti noe maraot; 'baris <sup>e</sup> warisan noe teu keuna roeksak, djeung teu keuna tjatjad, sarta teu keuna aloem, noe geus ditjadangkeun di djëro sawarga pikeun maraneh, 'anoe pada diraksa koe kawasaning Allah lantaran kapërtjajaän, baris kasalamëtan, anoë geus sadja pikeun diboektikeun dina ahir djaman.  
5 'Eta teh koe maraneh dipake kaboengahan; dëmi ajeuna ijeu, <sup>f</sup> saopama koedoe mah, maraneh teh njandang nalangsa <sup>g</sup> mangsa sakeudeung koe <sup>h</sup> gogoda roepa-roepa; 'sangkan <sup>i</sup> katjobana kapërtjajaän maraneh, anoë leuwih moeljana ti batan emas, anoë keuna roeksak sarta ditjoba koe seuneu, kapanggih matak ngadjadikeun poedji, djeung hormat, sarta kamoeljaän, <sup>j</sup> dina waktöe diëbreh-  
6 keun Jesoes Kristoes; 'anoë <sup>k</sup> tatjan katendjo koe maraneh, sangkilang kitöe ge njaäh; nadjan andjeunna koe maraneh ajeuna teu katendjo, maraneh teh përtjaja bae, sarta koe maraneh dipikasoeka kalawan kaboengahan noe geus  
7 moelja; 'djeung nampa panoengtöongan kapërtjajaän maraneh, tögëсна kasalamëtan njawa. 'Moenggoehing eta kasalamëtan teh, <sup>l</sup> para nabi anoë ngawëdjangkeun hal sih-koernija noe keur maraneh teja, baheula pada ngoelik  
8 sarta nitik-nitik; 'ari noe dititik-titik, <sup>m</sup> djaman mana atawa noe koemaha teja noe ditoedjoel koe Roh Kristoes, anoë aja di djëro dirina, keur mangsa ti heula ngandikakeun <sup>n</sup> kasangsaraän, anoë bakal kasorang koe Kristoes, sarta djeung kamoeljaän sanggeusna sangsara. 'Dëmi <sup>o</sup> eta teh pada diëbrehan, jen lain keur dirina pribadi, estoena mah keur oerang teja nja ngoeroeskeunana barang, anoë geus diowarkeun ajeuna ka

maraneh koe sakabeh, anoë ngawarta-keun Indjil ka maraneh koe lantaran Roh Soetji, <sup>p</sup> noe geus dipiwarang ti sawarga; <sup>q</sup> ari para malaikat pada mëlëng, hajangeun oeninga kana eta barang.

<sup>a</sup> 2 Kor. 1:3; Ep. 1:3. <sup>b</sup> Tit. 3:5. <sup>c</sup> Tit. 1:2.

<sup>d</sup> 1 Kor. 15:20. <sup>e</sup> Kol. 1:12; 2 Tim. 4:8. <sup>f</sup> p. 3:17.

<sup>g</sup> p. 5:10. <sup>h</sup> Jak. 1:2. <sup>i</sup> Sil. 17:3; Jak. 1:3.

<sup>j</sup> p. 4:13. <sup>k</sup> Joh. 20:29. <sup>l</sup> Mat. 13:17; <sup>m</sup> Dan. 9:24; 10:12; 12:8. <sup>n</sup> Loek. 24:26. <sup>o</sup> Lal. 2:30, 31.

<sup>p</sup> Lal. 2:4. <sup>q</sup> Ep. 3:10.

13 Koe sabab eta, <sup>a</sup> geura disaboek tjangkeng pikir maraneh; <sup>b</sup> masing pada tjetjégah, sarta sing antek nja ngarëp-ngarëp kana sih-koernija, noe dipasikeun ka maraneh dina waktöe diëbreh-  
14 keun Jesoes Kristoes. 'Sing tjara baroedak noe toemoeroet, oelah dek saröewa djeung napsoe baheula, <sup>c</sup> waktöe maraneh  
15 neh taja kanjaho teja; 'bënërna mah, sapërti <sup>d</sup> noe geus njaöer ka maraneh teh soetji, nja kitöe deui maraneh koedoe sing pada soetji dina salakoe-lam-  
16 pah maraneh; 'sabab dina Kitab geus dioengëlkeun kijeu: <sup>e</sup> Maraneh sing pada  
17 soetji; karana kami teh soetji. 'Sarta lamoen maraneh <sup>f</sup> njambat Rama ka <sup>g</sup> noe ngahoekoeman teu pilih-kasih, noeroetkeun sakoemaha pagawean oenggal-oenggal djalma teja, <sup>h</sup> koedoe djeung sijeun nja loemampah teh sapandjangna  
18 maraneh ngoembara; 'sapedah geus pada njaho, maraneh pangditëboes datang ka lesotna <sup>i</sup> tina lampah borak-borak toetöeroenan ti karoehoen teja, <sup>j</sup> lain koe barang noe keuna roeksak, sapërti  
19 emas-perak; 'estoena mah <sup>k</sup> koe gëtilh Kristoes, noe göde pangadjina, reh andjeunna teh domba noe taja tjatjadna  
20 sarta taja koetjiwana. 'Ari andjeunna teh <sup>l</sup> geus dipioeninga ti memeh diadëgkeun deunya; tetapi diëbrehkeunana dina ahirna djaman ijeu tina sabab maraneh, 'anoë pada përtjaja ka Allah <sup>m</sup>  
21 koe lantaran Kristoes, anoë geus ditangbikeun koe Allah ti noe maraot, sarta dipaparin kamoeljaän, anoë matakajenna kapërtjajaän sarta pangarëp-ngarëp maraneh teh nja ka Allah. 'Tina <sup>n</sup> geus ngabërësihan njawa maraneh djalan noeroet kana kajaktian, koe pitoeloeng Roh, baris ngadjadikeun kanjaähana ka doeloer, <sup>o</sup> anoë teu kalawan poera-poera, noe matak maraneh <sup>p</sup> koedoe sing antek nja silih-pikanjaäh djeung hate noe  
22 bërësih, <sup>q</sup> pedah maraneh <sup>r</sup> diowokeun

deui teh lain tina binih noe keuna roek-sak, estoena mah tina binih noe teu keuna roeksak, nja koe lantaran pangandika Allah, noe hiroep sarta tètèp  
 24 salalanggèngna. 'Karana <sup>r</sup> saniskara da-ging teh sapèrti djoekoet, djeung saka-beh kamoeljaanana sapèrti kèmbang djoekoet. Djoekoet teh perang, ari kèmbang  
 25 bangsa moerag; 'tatapi ari pangandika Pangeran mah tètèp salalanggèngna. <sup>s</sup> Nja eta teh pangandika noe geus di-  
 oewarkeun ka maraneh.

*a* Leok. 12:35;  
*Ep.* 6:14. *b* p. 5:8. *cp.* 4:3. *d* p. 5:10. *e* 3 Moesa  
 19:2. *f* Gal. 4:6. *g* Roem 2:6—11. *h* Pil. 2:12.  
*i* Ep. 4:17. *j* 1 Kor. 6:20. *k* Lal. 20:28; Ibr.  
 9:12. *l* Wahj. 13:8. *m* Ibr. 7:25. *n* Jak. 4:8.  
*o* 1 Joh. 3:18. *p* 1 Tim. 1:5. *q* Joh. 3:3; Jak.  
 1:18. *r* Jës. 40:6—8. *s* Roem 10:8.

## PASAL 2.

Koe sabab eta, <sup>a</sup> geura pada mitjeun  
 sagala kagorengan, kitoe deui sagala  
 palatjindra, djeung poera-poera, sarta  
 dèngki, reudjeung sagala oepat-oepatan;  
 2 'sarta tjara boedak <sup>b</sup> anoe anjar di-  
 djoeroeun, masing pada hajang ka tji-  
 soesoe pangandika noe toelen, <sup>c</sup> soepaja  
 maraneh ngagèdean koe lantaran eta;  
 3 'kitoe soteh lamoen maraneh <sup>d</sup> geus  
 4 ngarasa, jen Goesti teh moerah. 'Masing  
 pada ngadeuheusan ka andjeunna, <sup>e</sup> nja  
 batoe anoe hiroep, noe geus dipitjeun  
 koe djalma, tatapi moenggoeh koe Al-  
 5 lah mah kapilih sarta kaädjen; 'sarta  
 diri maraneh ge, rehna pada batoe hi-  
 roep, sing daek didamël <sup>f</sup> imah rohani,  
 djëmoehan panghoeloe soetji, <sup>g</sup> baris nga-  
 hatoerkeun koerban rohani, anoe pika-  
 manaheun koe Allah, lantaran Joeses  
 6 Kristoes. 'Kitoe noe matak dina Kitab  
 aja oengëlan kijeu: <sup>h</sup> Masing nganjaho-  
 keun, di Sion kami neundeun hidji batoe  
 djoeroe, noe kapilih nja kaädjen;  
 djeung tjjap-tjjap djalma noe pèrtjaja  
 7 ka eta, hamo meunang wiwirang. 'Ari  
 koe maraneh noe pèrtjaja eta batoe teh  
 kaädjen; tatapi moenggoeh ka noe man-  
 tangoel mah, <sup>i</sup> batoe noe geus dipitjeun  
 koe noe njarjeun imah teh, nja eta  
 pisan noe geus didjadikeun pamageuh  
 djoeroe, sarta batoe tatadjongan, djeung  
 8 batoe karang noe matak tideuha. 'Ari  
 eta teh titadjong ka dinja, pedah man-  
 tangoel ka pangandika, sarta geus di-  
 9 pastikeun kana kitoe. 'Tatapi ari ma-

raneh teh <sup>j</sup> bangsa kapilih, djëmoehan  
 panghoeloe bangsa radja, nja bangsa  
 soetji, oemat kagoengan, <sup>k</sup> soepaja ma-  
 raneh pada ngoewarkeun kasaeana  
 noe geus njaeori diri maraneh <sup>l</sup> ti noe  
 poék kana tjaangna noe leuwih aheng.  
 10 'Ari maraneh teh <sup>m</sup> tadina lain oemat,  
 dèmi ajeuna mah geus djadi oemat Allah;  
 tadina teu diwëlaskan, dèmi ajeuna mah  
 geus pada meunang kawëlaskan.

*a* Ep. 4:22, 31; Jak. 1:21. *b* p. 1:23. *c* 2 Petr.  
 3:18. *d* Djab. 34:9. *e* Ep. 2:20. *f* Ep. 2:21, 22;  
 Ibr. 3:6. *g* Roem 12:1. *h* Jës. 28:16. *i* Djab.  
 118:22; Lal. 4:11; Roem 9:33. *j* 2 Moesa 19:5, 6;  
 Wahj. 1:6. *k* Jës. 43:21. *l* Lal. 26:18. *m* Hos.  
 2:22; Roem 9:25.

11 Eh kaäsih! kaola mepelingan ka ma-  
 raneh, <sup>a</sup> anoe pada njemah sarta ngoem-  
 bara: koedoe sing njarègah sagala <sup>b</sup> nap-  
 soe daging, noe mèrangan kana njawa;  
 12 'djeung <sup>c</sup> koedoe masing bènèr lakoe-  
 lampah maraneh aja di oerang kapir,  
 soepaja noe ngagorengkeun maraneh  
 tjara ka bangsat, dimana geus katendjo  
 panggawe maraneh noe hade, pada nga-  
 moeljakeun ka Allah dina poëan di-  
 soempingan. *a* p. 1:1. *b* 2 Petr. 2:10, 18.

*c* Mat. 5:16; Pil. 2:15; p. 3:16.

13 Pedah kitoe <sup>a</sup> koedoe pada ngesto  
 ka sakoer kapangkatan djalma, tina sa-  
 bab Goesti; nja ka radja, reh noe pang-  
 14 kawasana; 'boh ka para goepèrnoer,  
 rehna piwarangan radja, baris njiksa  
 ka bangsat, sarta baris moedji ka noe  
 15 lampah hade. 'Karana nja kitoe kër-  
 saning Allah, <sup>b</sup> maraneh tina lantaran  
 milampah hade koedoe meungpeukan  
 soengoet kana kabodoan djalma pa-  
 16 loeng; 'koemaha noe mèrdika, <sup>c</sup> tapina  
 kamèrdikaan teh oelah dipake mindi-  
 ngan kagorengan; nja koemaha noe djadi  
 17 kawoelaning Allah. 'Moedoe ngadjenan  
<sup>d</sup> ka oenggal djalma, sarta <sup>e</sup> njaah ka  
 doeloer-doeloer; <sup>f</sup> moedoe sijeun koe Al-  
 lah, sarta hormat ka radja.

*a* Roem 13:1; Tit. 3:1. *b* Tit. 2:7, 8. *c* Roem  
 6:18; 1 Kor. 8:9. *d* Roem 13:7. *e* Roem 12:10.  
*f* Sil. 24:21.

18 Eh, <sup>a</sup> sakoer noe djadi boedjang! sing  
 pada ngesto ka djoeragan maraneh sarta  
 gède kasijeun; oelah ka noe bageur  
 djeung amis boedi bae, nadjan ka noe  
 19 bèngis oge kitoe keueh. 'Karana <sup>b</sup> matak  
 dikoernija, lamoen djalma tina sabab  
 boedi-rasa di pajoeneun Allah, nahan-  
 keun kasoesah, ari sangsara teu karana

20 salah. 'Karana nahaon pipoedjieunana, ari maraneh dipeupeuh tina sabab migawe dosa, toeloej sabar? <sup>c</sup> Sabalikna, ari maraneh sangsara tina sabab milampah hade mah, toeloej sabar, nja eta matak dikoernija koe Allah. 'Karana maraneh pangdisaoyer teh nja baris milampah kitoe. Sabab Kristoes ge geus njandang sangsara <sup>d</sup> keur pimangpaateun oerang, sarta <sup>e</sup> geus nilarkeun toeladan ka oerang, soepaja maraneh noe roetkeun tapak dampalna. 'Andjeunna teh <sup>f</sup> teu pisan milampah dosa, sarta dina lambena taja pisan kapanggih tjidra; 'mangsa andjeunna ditjarekan, <sup>g</sup> teu kersaeun njeuseul deui; mangsana di-sangsara, taja manahna rek malès, disanggakeun bae ka noe ngahoekoeman 24 sarta kaadilanana. 'Andjeunna teh <sup>h</sup> salirana geus nanggoeng dosa oerang aja dina kai-dipalang, <sup>i</sup> soepaja oerang paeh tina dosa, hiroep kana kabèneran; sarta <sup>j</sup> koe raraheut andjeunna maraneh teh 25 geus ditjageurkeun. 'Karana maraneh tadina <sup>k</sup> saperti domba sarasab; dèmi ajeuna mah maraneh geus pada dibalikkeun ka <sup>l</sup> Pangangon sarta Pangoroeroes njawa maraneh. *a* Ep. 6:5. *b* Mat. 5:10. *c* p. 3:17; 4:16. *d* p. 3:18. *e* Joh. 13:15; 1 Joh. 2:6. *f* Jës. 53:9; Joh. 8:46; 2 Kor. 5:21; 1 Joh. 3:5. *g* Joh. 8:48—50. *h* Kol. 1:22. *i* Roem 6:11. *j* Jës. 53:5. *k* Jës. 53:6. *l* Jël. 34:12; Joh. 10:11.

## PASAL 3.

**K**itoe deui maraneh, eh <sup>a</sup> sakoer awe-  
kwe! sing pada ngesto ka salaki ma-  
raneh; <sup>b</sup> soepaja, lamoen aja noe teu  
noeroet ka pangandika, eta noe kitoe  
teh dibeuangkeun koe lantaran lakoe-  
lampah pamadjikanana, teu kalawan  
2 omongan, 'arina geus nendjo ka lakoe-  
lampah maraneh noe bèrèsih sarta djeung  
3 kasijeun. 'Ari pamidangan maraneh teh  
<sup>c</sup> oelah koe barang noe di loewar, sa-  
pèrti ngoentoen boeoeuk, nérapkeun émas  
4 atawa papakean; 'nja pamidangan teh  
moedoe djalma boeni <sup>d</sup> dina ati, njata-  
tana boedi sareh sarta anténg, noe teu  
keuna roeksak, sarta moelja moenggoeh  
5 di pajoeneun Allah. 'Karana para istri  
saroetji noe baheula, anoe ngarèp-nga-  
rèp ka Allah teja, midangna teh nja  
kitoe pisan, sarta pada ngesto ka tjä-  
6 rogena; 'sapèrti Sarah teja ngesto ka

Ibrahim, sarta <sup>e</sup> njébatna goesti; ari  
maraneh teh geus ngadjadi poetra eta,  
kitoe soteh lamoen milampah hade,  
djeung hanteu gimir koe sakoer panjing-  
sijeunan. *a* Ep. 5:22. *b* Tit. 2:5. *c* 1 Tim. 2:9.  
*d* Ep. 3:16. *e* 1 Moesa 18:12.

7 Kitoe deui maraneh, eh <sup>a</sup> sakoer la-  
laki! tjitjing djeung pamadjikan koedoe  
make kira-kira; ka aweue, <sup>b</sup> rehna wa-  
dah noe leuwih père, koedoe ngadjenan,  
pedah samilik reudjeung maraneh kana  
sih-koernija kahiroepan; nja <sup>c</sup> soepaja  
pangnènéda maraneh teh oelah kapégat.  
*a* Kol. 3:19. *b* 1 Tim. 2:13. *c* 1 Tim. 2:8.

8 Anggeusna mah, nja kabeh <sup>a</sup> sing pada  
samijoek, sing pada karoenja, njaäh ka  
9 doeloer, wèlasan, sarta saneh. 'Goreng  
<sup>b</sup> oelah dibalès koe goreng, kitoe deui  
njarekan koe njarekan; sabalikna mah  
<sup>c</sup> koedoe ngabèrkahan, sapedah geus pa-  
da njaho, maraneh pangdisaoyer teh <sup>d</sup>  
10 soepaja ngamilik bèrkah. 'Karana <sup>e</sup> saha-  
saha djalma soeka hiroep, djeung teh  
jang nendjo poë noe harade, koedoe  
mèngkèk letah, oelah sina ngomong go-  
11 rong kitoe deui biwir, oelah sina ngo-  
mong tjidra. 'Koedoe njingkir tina ka-  
gorengan, sarta milampah kahadean;  
koedoe njijar karoentoetan, sarta ngo-  
12 brek-ngobrek. 'Karana sotja Pangeran  
ningalikeun ka noe balèner, sarta tjé-  
pilna ngadangoekeun ka panédana; ta-  
tapi pameunteu Pangeran bèndoe ka  
13 sakoer noe migawe goreng. 'Sarta saha  
noe rek bisa njiueun goreng ka maraneh,  
ari maraneh <sup>f</sup> noeroet kana kahadean?  
14 'Sanadjan maraneh sangsara oge <sup>g</sup> tina  
hal kabèneran teja, maraneh teh nja  
salamèt bae! <sup>h</sup> Poma oelah rek sijeun  
koe eta djeung kasijeun naon bae, sarta  
15 oelah rek njéblak; 'anggoer koedoe pada  
njoetjikeun Goesti Allah dina hate ma-  
raneh; sarta salawasna koedoe pada  
sadija <sup>i</sup> pikeun ngadjawab ka oenggal-  
oenggal djalma, noe menta katèrangan  
ka maraneh tina <sup>j</sup> hal pangarèp-ngarèp  
noe aja di maraneh; ngadjawab teh koedoe  
djeung sareh ati sarta djeung sijeun.  
16 'Sarta sing boga <sup>k</sup> boedi-rasa noe hade;  
soepaja, dimana aja noe ngoepat ka  
maraneh, njarowakeun djeung bang-  
sat, sing djadi eraeun sakoer noe nga-  
gorengkeun lakoe-lampah maraneh noe  
17 hade, anoe di djëro Kristoes. 'Karana

<sup>1</sup> oepama koe Allah dikérsakeun maraneh sangsara, taloenganan sangsara tina sabab milampah béñér, ti batan  
<sup>18</sup> sabab milampah goreng mah. 'Sabab  
<sup>m</sup> Kristoes oge geus njandang sangsara sakali tina sabab dosa djalma; <sup>n</sup> andjeunna noe béñér teh nalangan noe daroraka, pambrihna soepaja jiasaen ngaduheuskeun oerang ka Allah; geus dipaehan  
<sup>19</sup> <sup>o</sup> moenggoehing daging, tatapi dihiroepan moenggoehing Roh. 'Dina sadjéro eta andjeunna geus angkat, <sup>p</sup> ngawartaan sakoer soekma noe aja di pang-  
<sup>20</sup> berokan, 'anoe <sup>a</sup> pada baha baheula, mangsana kasabaran Allah ngantosngantos, keur djaman Énoh, basana ngadamél kapal teja, noe diusionan koe djalma saeutik, tégésna dalapan ese, pada salamét dina djéro eta koe lantaran tjai.  
<sup>21</sup> 'Ari tatandinganana eta tjai teh anoe njalamétkeun ka oerang dina mangsa ajeuna, <sup>r</sup> hartina pangbanjoe teja, lain pisan paragi ngalaan kokotoran awak, estoena mah panéda boedi-rasa hade ka Allah, koe lantaran tanghina Jesoes  
<sup>22</sup> Kristoes, 'anoe <sup>s</sup> linggih téngéneun Allah, geus moenggah ka sawarga; ari para malaiikat, djeung noe pada moerba, sarta noe pada kawasa, kabeh talok ka salira andjeunna.

*a* Pil. 3:16; Kol. 3:12.

*b* Roem 12:17; 1 Tes. 5:15. *c* Mat. 5:44. *d* Ep. 1:3. *e* Djab. 34:13—17. *f* 3 Joh. 11. *g* Mat. 5:10. *h* Jës. 8:12, 13. *i* Kol. 4:6. *j* p. 1:3. *k* 2 Kor. 1:12; p. 2:12. *l* p. 1:6. *m* Roem 5:6—8; 6:10. *n* Jës. 53:11. *o* Roem 1:3, 4. *p* Ep. 4:9; p. 4:6. *q* 1 Moesa 6:3; 2 Petr. 2:5. *r* Roem 6:4; Ep. 5:26; Ibr. 10:22. *s* Ep. 1:20.

#### PASAL 4.

Démi <sup>a</sup> koe sabab Kristoes geus njandang sangsara dina daging keur mangpaat oerang teja, noe matak maraneh ge koedoe njiképan diri koe pamikir kitoe keneh; karana <sup>b</sup> tijap-tijap noe sangsara dina daging, eta teh eureun  
<sup>2</sup> tina dosa; 'soepaja ka-hareupna, sakarina oemoer dina djéro daging, <sup>c</sup> hiroep teh oelah noeroet deui kana napsoe djalma, nja noeroet teh kana sakérsaning Allah. 'Karana <sup>d</sup> geus tjoekoep oerang teh dina mangsa oemoer ka toekang ngalampahkeun karép oerang kapi, nja lalampahan teh latjoer, ngoembar napsoe, mabokan, balaketjranken, inoem-inoeman, djeung mibrahala nista

<sup>4</sup> pisan. 'Anoe matak <sup>e</sup> eta hareraneun sarta ngagoreng ka maraneh, pedali ajeuna maraneh hanteu miloe kana bo-  
<sup>5</sup> jorna kalatjoeran kitoe. 'Tatapi eta teh  
<sup>f</sup> méngkena koedoe njanggakeun katé-  
 rangnan ka noe geus sajagi, bakal nga-  
 hoekoeman ka noe hariroep sarta ka  
<sup>6</sup> noe paraeh. 'Karana kitoe maksoedna Indjil teh <sup>g</sup> noe matak diwartakeun ka noe paraeh teja, soepaja eta dihoekoe-  
 man kana dagingna koemaha bijasa ma-  
 noesa, démi moenggoeh roh mah hiroep  
 ka Allah. *a* p. 2:21, 24; 3:18. *b* Ibr. 12:10. *c* 2 Kor. 5:15; Gal. 2:20. *d* Ep. 4:17. *e* Joh. 15:18, 19. *f* 2 Tim. 4:1. *g* p. 3:19.

<sup>7</sup> 'Ari <sup>a</sup> kana panoengtoengan saniskara barang ajeuna geus deukeut. Manana <sup>b</sup> sing pada tjégahan, sarta njaring keur  
<sup>8</sup> baris nénéda. 'Poendjoelna mah <sup>c</sup> sing antek nja silih-pikanjaah djeung batoer; karana <sup>d</sup> ari kanjaahan teh ngalipoetan  
<sup>9</sup> kana dosa loba pisan. 'Masing pada soeka <sup>e</sup> silih-andjrékkeun djeung batoer,  
<sup>10</sup> oelah djeung koekoeloetoës. 'Oenggal-  
 oenggal djalma, <sup>f</sup> koemaha bae pasihan anoe geus katampa, koedoe dipake silih-  
 kawoelaan djeung batoer, tandana hade  
 nja njékél kana warna-warna sih-koer-  
<sup>11</sup> nja Allah. 'Lamoen aja noe mitoeter, eta mitoeter teh koedoe narimakeun  
 jen pangandika Allah; moen aja noe boga tjangkingan, eta ditjangking teh  
 koedoe narimakeun jen koe kakowetan pasihan Allah; <sup>g</sup> soepaja Allah dina saniskara dimoeljakeun koe lantaran Je-  
 soës Kristoes, noe kagoengan kamoeljaan sarta kawasa langgeng salawasna.  
 Amin. *a* 1 Joh. 2:18. *b* Loek. 21:34, 36. *c* p. 1:22. *d* Sil. 10:12. *e* Ibr. 13:2. *f* Roem 12:6—8. *g* Kol. 3:17.

<sup>12</sup> Eh kaasih! <sup>a</sup> poma oelah hareran tina kabangétan panganijaja noe aja di maraneh, maroekankeun kadatangan noe teu loembrah; maraneh kataradjang ki-  
<sup>13</sup> toe teh minangka tjotjoba. 'Anggoer koedoe boengah <sup>b</sup> sakoemaha doeoeman maraneh kana kasangsaraan Kristoes; soepaja méngke, dimana diébrehkeun kamoeljaanana, maraneh kitoe deui boe-  
<sup>14</sup> ngah sarta garérah. 'Ari <sup>c</sup> maraneh dihinakeun koe tina djénengan Kristoes, maraneh teh salamét; sababna maraneh dilinggihan koe Roh kamoeljaan, nja Roh Allah. 'Ari moenggoeh koe itoe andjeunna

digogoreng, tatapi moenggoeh koe maraneh mah dimoeljakeun. 'Ngan ti pëlëbah maraneh <sup>a</sup> oelah aja noe sangsara tina sabab maehän, atawa maling, atawa ngabangsat, atawa tina pipiloeun ka pagawean noe lijan. 'Sabalikna, ari noe sangsara tina <sup>e</sup> kakristënanana mah, <sup>f</sup> eta oelah rek era; anggoer ngamoeljakeun ka Allah dina hal kitoe teh. 'Karana geus mangsana, <sup>g</sup> jen hoekoeman teh ngamimitianana prak tina gëdong Allah; sarta lamoen ka oerang heula, pitoengtoengeunana djalma <sup>h</sup> noe mantangoel kana Indjil Allah mah pikoe-mahaen? 'Sarta <sup>i</sup> lamoen djalma noe bënër teh seuseut salamët, anoe doraka sarta noe njiueun dosa mah ka mana pimoroëunana? 'Manana sakoer noe sangsara <sup>j</sup> koe kërsa Allah, koedoe sing pada masrahkeun njawa ka andjeunna, da andjeunna noe ngadamël sadjagat sarta kalangkoeing toehoe; djeung moedoe dibarëngan koe milampah kahadean.

<sup>a</sup> Jës. 48:10; p. 1:6, 7. <sup>b</sup> Roem 8:17. <sup>c</sup> Mat. 5:10, 11; p. 3:14. <sup>d</sup> p. 2:20. <sup>e</sup> Lal. 11:26. <sup>f</sup> 2 Tim. 1:8, 12. <sup>g</sup> Jér. 25:29; Jëh. 9:6. <sup>h</sup> 2 Tes. 1:8. <sup>i</sup> Sil. 11:31; Loek. 23:31. <sup>j</sup> p. 3:17.

### PASAL 5.

Ari para kokolot anoe aja di maraneh, dipepelingan koe kaola <sup>a</sup> sasama kokolot, sarta saksi kana kasangsaraan Kristoes, kitoe deui miloe ngabogaän kamoeljaän anoe bakal diëbrehkeun teja: <sup>2</sup> 'moedoe <sup>b</sup> ngarangon goendoekan kagoengan Allah anoe ditjangking koe maraneh, sarta sing pada ngoeroes ka dinja; oelah boga rasa dipaksa, moedoe djeung karëp sorangan; <sup>c</sup> oelah ngarah kaentoengan nista, nja moedoe djeung kasoekaän hate. 'Oelah <sup>d</sup> tjara noe ngeunakeun wisesa ka garedja noe dimilikkeun; anggoer <sup>e</sup> sing pada djadi toeladan <sup>4</sup> toeroetaneun goendoekan teja. 'Sarta <sup>f</sup> samangsa diëbrehkeun Kapala pangangon teh, tangtöe maraneh nampa <sup>g</sup> makoeta kamoeljaän noe teu keuna <sup>5</sup> aloem teja. 'Kitoe deui maraneh, eh sakoer noe ngarora! koedoe pada ngesto ka noe karolot; djeung maraneh saka-beh <sup>h</sup> sing silih-ëstoan djeung batoer. Masing pada makeanan maneh koe ka-

rëndahan; karana <sup>i</sup> Allah ngalawan ka noe kamagoengan, tatapi ka noe rëndah mah mapparin sih-koernija. 'Noe matak maraneh <sup>j</sup> koedoe sing ngarëndahkeun diri ka handapeun panangan Allah noe kawasa, soepaja maraneh koe andjeunna <sup>7</sup> dika-loehoerkeun dina mangsana. 'Sakabeh <sup>k</sup> kasoésahan maraneh sanggakeun ka andjeunna, sabab nja andjeunna noe ngoeroes ka maraneh. 'Masing <sup>l</sup> tjtëjëgah, sarta masing njaring; karana <sup>m</sup> noe ngamoesoeh ka maraneh teh, nja Iblis teja, <sup>n</sup> oedar-idër tjara singa hoewang-hoewang, <sup>9</sup> njjar anoe beunang dihakan. 'Eta teh <sup>o</sup> koedoe lawan, sarta reugreug kapërtjajaan, sapedah maraneh pada njaho; jen doeloer-doeloer maraneh anoe aja di doenya <sup>10</sup> pada kataradjang sangsara tjara noe kitoe keneh. 'Ari Allah noe kagoengan sagala sih-koernija, <sup>p</sup> noe geus njaor diri oerang koe lantaran Kristoes Jesoes, baris kana kamoeljaän andjeunna noe langgëng, sanggeus oerang sangsara <sup>q</sup> mangsa sakeudeung, eta pisan noe bakal njampoernakeun, nëtëpkeun, ngoewatkeun djeung mageuhkeun ka maraneh. <sup>11</sup> 'Nja andjeunna <sup>r</sup> noe koedoe dibaktian kamoeljaän djeung kawasa langgëng salalawasna. Amin.

<sup>a</sup> 2 Joh. 1. <sup>b</sup> Lal. 20:28. <sup>c</sup> Tit. 1:7. <sup>d</sup> Jëh. 34:4. <sup>e</sup> 1 Tim. 4:12. <sup>f</sup> Jës. 40:11; Ibr. 13:20. <sup>g</sup> 1 Kor. 9:25; p. 1:4. <sup>h</sup> Roem 12:10; Ep. 5:21. <sup>i</sup> Sil. 3:34; Jak. 4:6. <sup>j</sup> Jak. 4:7, 10. <sup>k</sup> Djab. 55:23; Mat. 6:25; Pil. 4:6. <sup>l</sup> p. 4:7. <sup>m</sup> Loek. 22:31. <sup>n</sup> Aj. 1:7. <sup>o</sup> Jak. 4:7. <sup>p</sup> 1 Tes. 2:12. <sup>q</sup> p. 1:6. <sup>r</sup> 2 Petr. 3:18.

<sup>12</sup> Kaola njoeratan ka maraneh pondokna bae, lantaran koe <sup>a</sup> Silwanoes; eta teh rasa kaola doeloer noe satöehoe pisan ka maraneh; pasëdjaän kaola mepelingan sarta ngingëtan ka maraneh, jen sih-koernija, <sup>b</sup> noe diënggonan koe maraneh teh, nja eta saënjana sih-koernija Allah. 'Ari garedja sasama kapilih di nagara Baboel ngirim salam ka maraneh, kitoe deui Markoes, anak kaola. <sup>14</sup> 'Maraneh moedoe silih-bere salam <sup>c</sup> make tjijöem kanjaahan. <sup>d</sup> Moegi-moegi maraneh pada dipaparin kasëngangan, sakoer <sup>e</sup> noe di djëro Kristoes Jesoes! Amin.

<sup>a</sup> 1 Tes. 1:1. <sup>b</sup> Roem 5:2. <sup>c</sup> 1 Kor. 16:20. <sup>d</sup> p. 1:2. <sup>e</sup> Roem 8:1.



## SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PETROES.

## PASAL 1.

Sĕrat kaola Simon Petroes, <sup>a</sup> abdi sarta rasoel Jesoes Kristoes, doemateung sakoer noe pada kamilikan kapĕrtjajaan kaādjen teja, <sup>b</sup> sakoemaha noe kaola bae, koe kaādilan Allah sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes: <sup>2</sup> 'moegi-moegi <sup>c</sup> maraneh pada diwoewoehan sih-koernija reudjeung kasĕnangan, <sup>d</sup> lantaran nganjahokeun ka Allah, sarta ka Goesti oerang Jesoes Kristoes! <sup>a</sup> Tit. 1: 1. <sup>b</sup> Roem 1: 12. <sup>c</sup> 1 Petr. 1: 2. <sup>d</sup> Joh. 17: 3.

<sup>3</sup> Sapedah kawasaning Allah ka oerang geus maparinkeun sakoer noe pĕrloe pikeun hiroep sarta pikeun ibadah, lantaran nganjahokeun ka <sup>a</sup> noe geus njaoer diri oerang koe kamoeljaĕnana djeung kasaeana; <sup>4</sup> 'anoe djadi matak oerang teh geus dipasih an pĕrdjangdjian anoe leuwih aragoeng sarta djeung dipikadjen pisan, soepaja maraneh koe lantaran eta teh <sup>b</sup> kadoeoman bakat Allah, sanggeusna maraneh ngĕdjat <sup>c</sup> tina pangroeksakan anoe aja di doenya koe hal napsoe: 'tina sabab kitoe ajeuna maraneh teh <sup>d</sup> koedoe pada sing sarĕgĕp pisan; kapĕrtjajaan maraneh tambahan koe kahadean, kahadean koe kanjaho, <sup>6</sup> 'kanjaho koe tjĕgahan, tjĕgahan koe kamantĕpan, kamantĕpan koe ibadah, <sup>7</sup> 'ibadah koe kanjaĕhan ka doeloer, ari kanjaĕhan ka doeloer tambahan koe kanjaĕhan ka sakabeh djalma. 'Karana lamoen eta pĕrkara teja aja di maraneh, sarta tambah-tambah, tangtoe maraneh teh moal hapa, soemawonna <sup>e</sup> teu boewahan dina hal nganjahokeun ka Goesti <sup>9</sup> oerang Jesoes Kristoes. 'Karana ari djalma noe soewoeng koe eta pĕrkara teja, noe kitoe teh <sup>f</sup> lolong boeta-halimoenan, <sup>g</sup> geus pohoĕun kana hal dibĕrĕsihkeun dosa manehanana noe tadi. <sup>10</sup> 'Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! koedoe pada mingkin tambah sarĕgĕp <sup>h</sup> nja mageuhkeun hal disaoer sarta hal dipilih diri maraneh; karena ari milampah ki-

toe mah, maraneh teh salawasna oge <sup>11</sup> hamo titadjong. 'Karana lamoen kitoe teja, mĕngke maraneh djĕmbar pisan nja dipaparin mandjing kana karadjaĕn noe langgĕng, kagoengan Goesti sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes.

<sup>a</sup> 1 Petr. 1: 15; 2: 9. <sup>b</sup> Ibr. 12: 10; 1 Joh. 3: 9.

<sup>c</sup> 1 Joh. 2: 15—17. <sup>d</sup> Ibr. 4: 11; 6: 11. <sup>e</sup> Tit. 3: 14.

<sup>f</sup> 1 Joh. 2: 9, 11. <sup>g</sup> p. 2: 20, 21. <sup>h</sup> Ibr. 3: 14.

<sup>12</sup> Koe sabab kitoe, kaola moal wĕleh <sup>a</sup> sĕdja ngingĕtan maraneh salawasna kana hal eta teja, sanadjan geus pada njaho, sarta pada pageuh kana jakaktian noe geus aja di maraneh teh. 'Sarta rasa kaola pĕrloe, sapandjang kaola aja dina <sup>b</sup> saeung ijeu teh, ngageuing <sup>14</sup> ka maraneh koe pepeling; 'sapedah kaola geus njaho, <sup>c</sup> saeung kaola teh bakal tereh pisan diroewag, <sup>d</sup> sakoemaha noe geus dinjatakeun ka kaola koe Goesti oerang Jesoes Kristoes. <sup>15</sup> 'Djeung deui kaola sĕdja rek milampah kagĕtolan, soepaja, dimana kaola geus ninggal, maraneh oelah pĕtot-pĕtot boga keur pangingĕt-ningĕt kana eta pĕr- <sup>16</sup> kara. 'Karana kaola teh, mangsa ka maraneh ngoewarkeun hal kawasa sarta <sup>e</sup> pisoempingean Goesti oerang Jesoes Kristoes teja, teu pisan noeroetkeun <sup>f</sup> dongeng anggitan aheng; estoena mah kaola <sup>g</sup> geus pada nendjo kaĕgoenganana. 'Karana andjeunna ti Allah Rama dipasih an kahormatan djeung kamoeljaĕn, keur basana diloengsoeran gĕntra ti kamoeljaĕn noe langkoeng agoeng teja, kijeu: <sup>h</sup> Ijeu teh Poetra kami noe kaĕsih, anoe dipikarĕsĕp koe kami. 'Ari eta gĕntra teh, waktoena loengsoer ti sawarga, kadareng koe kaola, <sup>i</sup> basa kaola reureudjeungan djeung andjeunna di loehoer goenoeng <sup>19</sup> soetji teja. 'Malah-malah oerang teh boga pilahir para nabi, anoe leuwih tangtoe, sarta <sup>j</sup> hade maraneh teh lamoen ngarĕgĕpkeun ka dinja, saibarat ka <sup>k</sup> damar noe ngagĕntjlang dina ĕnggon poĕk, <sup>l</sup> nĕpi ka braj beurang sarta bidjil

" bentang isock dina djëro hate maraneh. 'Tatapi ijeu teh koedoe kanjahokeun heula, ari sakabeh piwëdjang para nabi dina Kitab teja, " taja noe djadi katërangan ti pribadina. 'Karana piwëdjang nabi teh taja pisan noe bidjil ti karëp djalma; estoena mah dilahir-kennana koe piwarangan Allah noe saroetji, ° kasoeroeng koe Roh Soetji.

a 1 Petr. 5:12. b 2 Kor. 5:1, 4. c Jës. 38:12. d Joh. 21:18, 19. e p. 3:4. f Tit. 1:14; p. 2:3. g 1 Joh. 1:1. h Mat. 17:5. i Mat. 17:1. j Joh. 5:39. k Djah. 119:105. l Sil. 4:18. m Wahj. 22:16. n 2 Tim. 3:16. o 2 Sam. 23:2; Jës. 34:16; Djak. 7:12.

### PASAL 2.

Tatapi baheula dina bangsa teh aja deui ° nabi paralsole, saperti di maraneh ge pijaëun ° goeroe paralsole, bakal nirikipan ngasoepkeun ° bidah matak ngaroeksakkeun, sarta ° ngarang-lës ka Goesti, anoe gens ngagaleuh diri maranehanana, djeung bakal pada ngadatangkeun ka dirina pangroeksakan anoe leuwih këntjeng. 'Sarta reja pisan noe bakal noeroet kana kalatjoeran eta djalma; ari djalan kajaktian bakal digogorëng tina sabab maranehanana. 'Sarta tina kapërëttitanana bakal ngarana kaentoengan ti maraneh, ° make omongan beunang nganggit. Ari hoekoeman noe pasti ka eta teh ° ti babaretona hanteu eureun, sarta pikaroek-sakaneunana teh hanteu lëlëjépan. 'Karana nadjan ° malaikat, noe geus pada migawe dosa, koe Allah teu dipikawëlas, ° nja digoebroeskeun bae ka djëro naraka, diselehekeun kana rante di ënggon poëk teja, kërsana ditoenggoekeun kana hoekoeman; 'sarta doenya noe lawas teja ° koe Allah teu dipikawëlas, tatapi ari Enoh, anoe djadi poerah ngoewarkeun kabënëran teh, dalapananana diraksa, keur mangsa ngadatangkeun tjaah teja ka sadoenya djalma daroraka; ° 'sarta ari ° nagara Sadoemoe djeung Gomora teja geus dihoeroe sarta djadi lëboe, dihoekoemna dibalik, sarta didjadikeun ° totonde baris djalma noe doraka ka-hareupna; 'sarta ari ° Eloet, djalma bënëer teja, noe datang ka kësël manahna koe lampah kalatjoeran djalma roedjit teja, eta mah dika-loewarkeun; 'karana eta djalma noe bënëer teh,

anoe tjalik tjampoer djeung maranehanana teja, saban-saban poë ngan ngërik-ngërikkeun manah noe bënëer, tina bawaning ningali sarta ngareungeun pagawean maranehanana noe doraka. 'Tab, kitoe Pangeran teh ° langkoeng oeninga ngaloewarkeun djalma noe ibadah tina djëro panggoda, sarta ° ari noe doraka mah pada ditoenggoekeun kana poë hoekoeman, soepaja meunang siksaän; ° 'soemawonna ° sakoer noe noeroetkeun daging, ngalampahkeun napsoe kotor, sarta tjëla kana kadjënëngan. Eta teh koemawani, bëdëgong, hanteu sijeun ngagogoreng kana kaägoengan; 'padahal ° para malaikat, sanadjan ngoengkoelan bédasna djeung kawasana, teu ninggangkeun hoekoeman ngagogoreng ka dinja di pajoeneun Pangeran. 'Tatapi ° ari eta mah, saibarant sato teu akalana, noe noeroetkeun bakatna, sarta geus didjadikeun baris ditangkëp djeung ditoempoer, sapedah ngagogoreng ka noe teu kanjahoan koe dirina, bakal ditoempoer dina sadjëro kagorenganana, 'sarta nampa boeroehan kadorakaän teja. ° Noe dipake karësëp koe eta teh kasoekaän saban-saban poë; pada djadi tjatjad djeung katjëlään, sarta soekan-soekan dina sadjëro ngarinahna, keurna bala-ketjrahan djeung maraneh. 'Ari panonna pinoech koe lampah ngaranjed, sarta taja eureunna migawe dosa; pada ngagëndam ka hate djalma ° noe teu pëngkoeh; ari hatena geus toetoer kana kapërëttitan; nja anak sapa eta teh; 'geus ninggalkeun djalan bënëer, toeloej kasoeroeng; pada noeroet ° djalan Balhoem anak Beor teja, noe soeka kana boeroehan kadorakaän; 'tatapi ditjawad tina kadorakaänana: ° toetoempakan bisoe teh ngomong, sorana tjara djalma, mapalangan kana kageloan nabi. 'Noe kitoe teja ° soemoer anoe euweuh tjaijan, sarta mega noe kabawa koe angin poe-joe; geus ditjanganan poëk mongkleng boeta-radjin salalanggëngna. 'Karana, tina ngomong agoel, anoe taja hasilna, eta teh koe lantaran napsoe daging sarta kalatjoeran pada ngagëndam ka noe njingkir saënjana ti djalma noe sarasab lampahna; 'ngadjangdjikeun kamërdikaän ka dinja, padahal dirina teh kawoelaning kagorengan; karana ° noe

geus eleh, tangtoe djadi kawoela eta  
 20 noe ngelehkeun. 'Karana *x* lamoen eta  
 teh, koe lantaran njaho ka Goesti Djoe-  
 roe-salamët Jesoes Kristoes, geus njing-  
 kir tina karëgëdan doenya teja, seug  
 toeloj kapoekët deni koe eta, sarta  
 datang ka diëhkeun, tangtoe djalma  
 noe kitoe *y* ahirna leuwih bangët ti ba-  
 21 tan tadi. 'Karana mënding keneh noe  
 kitoe teh teu njaho pisan kana djalan  
 kabënëran, ti batan sanggensna nganja-  
 hokeun seug ingkar tina timbalan soetji,  
 22 anoe geus diserenkeun ka dinja. 'Ari noe  
 kitoe teh asoep kana babasan noe ënja  
 teja: *z* Andjing malikan oetahna, djeung  
 bagong beunang ngamandian goegoeli-  
 ngan deui dina leutak. *a* 5 Moesa 13:1;

1 Radj. 22; Jér. 28; Jeh. 13. *b* Mat. 24:11; 1 Joh. 4:1.  
*c* Tit. 3:10. *d* Joed. 4. *e* Roem 16:18. *f* Joed. 4.  
*g* Joed. 6. *h* Wahj. 20:3. *i* 1 Moesa 7:21; 1 Petr.  
 3:20. *j* 1 Moesa 19:24; Joed. 7. *k* 1 Kor. 10:11.  
*l* 1 Moesa 19:29. *m* Jeh. 9:4; 1 Kor. 10:13.  
*n* Sil. 16:4. *o* Joed. 8. *p* Joed. 9. *q* Joed. 10.  
*r* Joed. 12. *s* p. 3:16. *t* 4 Moesa 22:7, 21; Joed. 11.  
*u* 4 Moesa 22:28. *v* Joed. 12, 13. *w* Joh. 8:34.  
*x* Ibr. 6:4—6. *y* Mat. 12:45. *z* Sil. 26:11.

### PASAL 3.

Eh kaësih! ijeu soerat geus *a* kadoewa  
 Bajeuna kaola njoeratan teh ka ma-  
 raneh; ari dina soerat noe doewa teh  
 kaola *b* ngageuing koe pepeling kana  
 2 pikir maraneh noe sadjati; 'soepaja ma-  
 raneh pada ngingëtkeun *c* ka sakabeh  
 pilahir, anoe geus dilahirkeun ti heula  
 koe para nabi saroe'tji, sarta ka parentah  
 kaola, noe djaradi rasoel Goesti Djoe-  
 3 roe-salamët. 'Ari noe koedoe dikanja-  
 rahokeun heula, *d* jen dina ahir djaman  
 pidatangeun djalma marojok; *e* eta loe-  
 makoena ngadjoedjoer napsore orang;  
 4 'ari basana kjeu: *f* Na di mana karah  
 përdjangdjian piseompingeunana teh? da  
 ti watës maot karoeohon, saniskara  
 barang teh dëngdëng bae, sakoemaha  
 5 ti mimitina ngadjadikeun doenya. 'Ka-  
 rana teu dikanjahokeun koe noe kitoe,  
 bawaning ngahadja, jen ti babaheula aja  
 langit, djeung deui aja boemi. *g* djadina  
 tina djëro tjai, aja dina tjai, *h* koe lanta-  
 6 ran pangandika Allah; 'eta noe djadi  
 matak *i* doenya djaman harita teh ka-  
 këlëm koe tjai tjaa' teja, sarta datang  
 7 ka toempoer. 'Tatapi ari langit reu-  
 djeung boemi noe ajeuna mah, geus  
 disimpën koe pangandikana sapër'ti ra-

dja-brana, ditoenggoekeun kana seuneu,  
*j* nëpi ka poë hoekoeman sarta direok-  
 sakkeunana djalma noe daroraka.

*a* 1 Petr. 5:12. *b* p. 1:13. *c* p. 1:19. *d* 1 Tim. 4:1;  
 Joed. 18. *e* p. 2:10. *f* Jës. 5:19; Jeh. 12:22.  
*g* 1 Moesa 1:2, 6; Djab. 136:6. *h* Ibr. 11:3.  
*i* 1 Moesa 7:19. *j* p. 2:9.

8 Ari ijeu sahidji përkara oelah teu  
 dikanjahokeun koe maraneh, eh kaësih  
 kaola! *a* moenggoehing di Pangeran  
 mah sapoë saroe'wa djeung sareboe taoen,  
 ari sareboe taoen saroe'wa djeung  
 9 sapoë. 'Pangeran teh *b* moal ngamëngke-  
 mëngkekeun përdjangdjian teja, sakoemaha  
 panër'ka djalma noe sawareh, pan-  
 njanana teh ngamëngkekeun; estoena  
 mah *c* andjeunna sabar ka oerang teh,  
 kër'sana *d* oelah aja djalma noe tjlilaka,  
 10 sing datang ka tarob't kabeh. 'Tatapi  
*e* poëan Pangeran pidatangeunana teh  
*f* sakoemaha paling ti peuting; didinja  
*g* langit teh toeloj areuweuh sarta nga-  
 goeroeh, djeung sating djagat teh bakal  
 lëboer koe seuneu, *h* ari boemi djeung  
 sakabeh djidjjeunan noe aja di sadjër'na  
 11 bakal dihoeroe. 'Koe sabab kitoe, *i* sape-  
 dah eta saniskara teh bakal lëboer,  
 maraneh koedoe tjëpët pisan kana lam-  
 12 pah soetji sarta ibadah teh; 'bari nga-  
 rëp-ngarëp sarta ngagantjangkeun pida-  
 tangeunana poëan Allah teja, nja eta  
 noe matak langit teh lëboer dihoeroe,  
 sarta sating djagat teh adjoer koe  
 13 seuneu. 'Tatapi oerang teh ngarëp-nga-  
 rëp, sakoemaha noe geus didjangdjikeun,  
*j* langit anjar sarta boemi anjar, *k* anoe  
 diënggonan koe kabënëran.

*a* Djab. 90:4. *b* Ibr. 10:37. *c* 1 Petr. 3:20.  
*d* Jeh. 33:11; 1 Tim. 2:4. *e* Lal. 2:20. *f* 1 Tes. 5:2.  
*g* Djab. 102:27; Jës. 34:4; Wahj. 20:11. *h* Hab.  
 2:13. *i* Loek. 21:36. *j* Jës. 65:17. *k* Wahj. 21:27.

14 Koe sabab eta, eh kaësih! sapedah  
 maraneh pangarëp-ngarëp kitoe teh,  
*a* koedoe sing pada sarëgëp, soepaja  
 maraneh koe salira andjeunna kason-  
 dong pada boga kasënanan, *b* hanteu  
 15 tjatjad djeung taja tjawadeun. 'Sarta ari  
*c* kasabaran Pangeran oerang teja koe-  
 doe diakoe kasalamëtan; sapër'ti Paoe-  
 loes, doeloer kaola noe kaësih, njoera-  
 tanana ka maraneh kitoe keneh, tina  
 kapintëran anoe geus dipasihkeun ka  
 16 andjeunna; 'dina sakabeh soerat andjeun-  
 na, ana misaoerkeun përkara eta teh,  
 nja kitoe bae oenina. Ari eta përkara

teja noe sawareh hese dihartikeunana, sarta koe djalma noe taja pangarti djeung koe <sup>a</sup> noe teu pëngkoeh mah eta teh dikoesoetkeun, tjara kana kitab noe sedjen deui kitoe keneh, matak niwaskeun ka dirina sorangan. 'Koe sabab eta, eh kaasih kaেলা! sapedah maraneh geus njaho ti heula kana hal kitoe teh, noe matak <sup>e</sup> koedoe pada ijtana, soepaja oelah kabaoed koe sasabna djalma roe-

djit teja, seug toeloelj pëtjat tina kakoe-  
18 koehan diri maraneh; 'anggoer <sup>f</sup> sing pada ngagëdean dina sih-koernija sarta dina nganjahokeyn ka Goesti Djoeroesalamët oerang Jesoes Kristoes. <sup>g</sup> Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeijaän, ajeuna ijeu sarta dina poë noe langgëng! Amin. *a* p. 1:10. *b* 1 Kor. 1:8. *c* Roem 2:4. *d* p. 2:14. *e* Mark. 13:5, 9. *f* Kol. 1:10, 11. *g* 1 Petr. 5:11; Joed. 25.

## SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL JOHANNES.

### PASAL 1.

A noe <sup>a</sup> aja ti mimitina, anoe geus kadenge koe kaেলা sakabeh, anoe geus katendjo koe mata kaেলা, anoe geus diawaskeun koe kaেলা, sarta <sup>b</sup> geus ditjabak koe leungeun kaেলা, hal Pangandika kahiroepan teja: '(karana <sup>e</sup> hiroep teh geus diëbrehkeun, malah geus katendjo koe kaেলা sakabeh, sarta kaেলা pada djadi saksi, djeung ngoewarkeun ka maraneh <sup>a</sup> eta hiroep noe langgëng, noe tadina aja di Rama, sarta diëbrehkeun ka kaেলা teja) 'ari noe katendjo sarta kadenge koe kaেলা teja, nja eta noe koe kaেলা dioewarkeun ka maraneh, soepaja maraneh ge <sup>e</sup> djadi satoenggal djeung kaেলা. Ari katoenggalan kaেলা teh nja djeung Rama, sarta djeung Jesoes Kristoes Poetrana. 'Noe matak kaেলা njoeratan kitoe ka maraneh, <sup>f</sup> soepaja kaboengahan maraneh masing datang ka toetogna.

*a* Joh. 1:1, 14. *b* Loek. 24:39; Joh. 20:27. *c* Joh. 1:4. *d* p. 5:11. *e* Tit. 1:4; p. 1:7. *f* Joh. 15:11; 16:24.

5 Sarta ari pangowaran, <sup>a</sup> anoe geus kadenge koe kaেলা ti andjeunna, noe koe kaেলা dioewarkeun ka maraneh, kijeu: <sup>b</sup> jen Allah teh tjaäng, taja pisan <sup>c</sup> poëkna di djëro andjeunna. 'Saoepama oerang njëboetkeun, <sup>e</sup> jen toenggal djeung Allah, halta oerang loemampah teh di noe poëk, eta oerang ari kitoe mah bohong, teu ngalampahkeun kajaktian. 'Sabalikna, lamoen oerang <sup>d</sup> loemampah di noe tjaäng, saperti andjeun-

na linggihna dina tjaäng, ari kitoe mah oerang satoenggal djeung batoer, sarta <sup>e</sup> gëthi Jesoes Kristoes Poetrana ngabërësihkeun oerang, ngaleungitkeun sakabeh dosa. 'Oepama oerang njëboetkeun, <sup>f</sup> jen teu boga dosa, estoe oerang njasabkeun diri sorangan, sarta kajaktian teh hanteu aja dina djëro diri <sup>g</sup> oerang. 'Lamoen oerang <sup>h</sup> ngakoekeun dosa-dosa oerang, Allah mah langkoeng toehoe sarta adil, geus tangtoe ngahampoera kana dosa oerang, sarta bari ngabërësihkeun diri oerang, ngaleungitkeun <sup>i</sup> sagala kadorakaän. 'Oepama oerang njëboetkeun, jen teu boga lampah dosa, <sup>h</sup> estoe oerang ngabohongkeun ka Allah, sarta <sup>i</sup> ari pangandikana hanteu aja dina djëro diri oerang.

*a* Joh. 1:18.

*b* Joh. 8:12; Jak. 1:17. *c* p. 2:4. *d* Ep. 5:8, 9. *e* lbr. 9:14; Wahj. 1:5. *f* 1 Radj. 8:46; Sil. 20:9.

*g* Djab. 32:5; Sil. 28:13; Lal. 15:9. *h* p. 5:10. *i* p. 2:14.

### PASAL 2.

Eh anaking! kaেলা pangujoeratan kitoe teh ka maraneh, soepaja maraneh oelah milampah dosa. Sarta saoe-pama aja djalma milampah dosa, oerang teh <sup>a</sup> aja noe manggoeroeskeun di Rama, nja Jesoes Kristoes, <sup>b</sup> anoe langkoeng <sup>c</sup> bënër teja. 'Andjeunna <sup>e</sup> noe djadi lantaran ngaleungitkeun dosa oerang; sarta lain woengkoel kana dosa oerang bae, nja kana dosa saälam-doenya kabeh. <sup>d</sup> 'Sarta kijeu djalanna oerang teh noe matak tërang, jen oerang njaho ka Goesti, <sup>d</sup> nja lamoen oerang nëtëpkeun

4 ka timbalanana. 'Saha-saha noe ngomong: <sup>e</sup> Aing njaho ka Goesti teh, halta teu nêtépkeun ka timbalanana, eta noe kitoe djalma bohong, sarta kajaktian teh hanteu aja di djéro manehana.

5 'Sabalikna, <sup>f</sup> ari noe nêtépkeun ka pangandikana mah, saestoena kanjaahan ka Allah geus djadi sampoerna di djéro djalma noe kitoe teh. Nja kitoe djalanna oerang teh djadi tērang, jen oerang aja

6 di djéro Goesti. 'Saha-saha noe njêboetkeun, jen dirina têtép di djéro Goesti, <sup>g</sup> eta loemampahna koedoe sakoemaha loemampah Goesti. *a* Ibr. 7: 25; 9: 24. *b* Lal. 22: 14. *c* Joh. 1: 29; 2 Kor. 5: 19; p. 4: 10. *d* p. 3: 6. *e* p. 4: 20. *f* Joh. 14: 21; p. 5: 3. *g* Joh. 13: 15.

7 Eh doeloer-doeloer! kaola ka maraneh lain njoeratan parentah anjar; <sup>a</sup> énjana mah parentah lawas, noe geus aja di maraneh ti barangmimiti; ari eta parentah lawas teh nja pangandika, noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti

8 teja. 'Djeung deui kaola ka maraneh njoeratan <sup>b</sup> hidji parentah anjar, anoe sajakti di djéro andjeunna sarta di djéro maraneh; sabab <sup>c</sup> poék teh oendoer, ari tjaäng noe saestoena teh ngagëntilang ajeuna. 'Saha-saha noe njêboetkeun, jen dirina aja dina tjaäng, <sup>d</sup> halta geuleuh ka doeloerna, eta teh énjana mah aja di

10 noe poék népi ka mangsa ajeuna. 'Saha-saha noe njaäh ka doeloerna, eta teh têtép ajana dina tjaäng, <sup>e</sup> hanteu aja pisan tatadjongan di noe kitoe mah.

11 'Tatapi ari noe geuleuh ka doeloerna mah, ajana teh di noe poék, sarta leumpangna di noe poék, <sup>f</sup> teu njahoëun noe didjoegdjoeg, karana poék teh geus njoetakeun panonna. *a* p. 3: 11; 2 Joh. 5. *b* Joh. 13: 34. *c* Roem 13: 12. *d* p. 3: 15; 4: 20. *e* Djab. 119: 165; Joh. 11: 9. *f* Joh. 12: 35.

12 Kaola njoeratan ka maraneh, eh anak-ing! pedah <sup>a</sup> dosa-dosa geus dihampoera ka maraneh tina sabab djénéngan

13 Goesti. 'Kaola njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho ka <sup>b</sup> noe djoeménëng ti mimitina. Kaola njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh geus pada ngelehkeun ka <sup>c</sup> noe goreng teja. Kaola njoeratan ka maraneh, eh baroedjak! pedah maraneh pada njaho ka Rama.

14 'Kaola geus njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho

ka noe djoeménëng ti mimitina. Kaola geus njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh pada bédas, sarta pangandika Allah teh têtép di djéro maraneh, djeung geus pada ngelehkeun ka noe goreng teja. 'Poma-poma <sup>d</sup> oelah njaäh ka doenya, atawa ka sa-koer pangeusi doenya. Tijap-tijap aja noe njaäh ka doenya, kanjaahan ka Rama moal aja di djéro noe kitoe mah.

16 'Karana saniskara noe aja di doenya, nja <sup>e</sup> napsoe daging, sarta <sup>f</sup> napsoe panon, kitoe deui angkoehing hiroep, eta teh lain ti Rama, istoening asal ti doen-

17 ya. 'Dëmi <sup>g</sup> doenya teh mêngke euweuh djeung sakabeh napsoen; tatapi ari noe ngalampahkeun pangërsa Allah mah, eta têtép salalanggëngna. *a* Loek. 24: 47. *b* Joh. 1: 1. *c* p. 5: 18. *d* Roem 12: 2; 2 Tim. 4: 10; Jak. 4: 4. *e* 2 Petr. 2: 18. *f* Sil. 27: 20. *g* 1 Kor. 7: 31; 1 Petr. 1: 24, 25.

18 Eh anaking! ajeuna teh <sup>a</sup> waktoe ahir; sarta sakoemaha noe geus kadenge koe maraneh, <sup>b</sup> jen satroening Kristoes teh rek datang, boekti ajeuna <sup>c</sup> geus reja pisan noe djadi satroening Kristoes; noe matak oerang tērang, ajeuna teh waktoe

19 ahir. 'Eta teh <sup>d</sup> ka loewar ti oerang, tatapi lain anoe satoenggal djeung oerang; karana oeppama satoenggal mah djeung oerang, geus tangtoe têtép bae djeung oerang. Pangkitoe teh <sup>e</sup> soepaja katara, jen teu sakabehna satoenggal djeung oerang. 'Sarta maraneh teh <sup>f</sup> geus katërapi panglisahan ti noe Langkoeng Soetji, djeung pada nganjahokeun sanis-

21 kara. 'Kaola pangnjoeratan soteh ka maraneh, <sup>g</sup> lain tina sabab maraneh teu njaho kana kajaktian; énjana mah tina sabab njaho, sarta tina sabab sagala bohong taja noe ka loewar tina kajaktian. 'Saha djalma ngabohong, kadjaba noe nganglës jen Jesoes teh lain Kristoes? Eta pisan satroening Kristoes, <sup>h</sup> anoe nganglës ka Rama sarta ka Poetra.

23 'Saha-saha djalma noe nganglës ka Poetra, <sup>i</sup> ka Rama ge teu ngabogaän. 'Ari noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja, <sup>j</sup> eta sing têtép di djéro maraneh. Lamoen têtép di djéro maraneh, eta noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja, tangtoe maraneh kitoe deui têtép di djéro Poetra sarta di

25 djéro Rama. 'Sarta kijeu përdjangdjan,

anoe koe andjeunna dipasihkeun ka orang teh, <sup>k</sup> nja hiroep noe langgëng.

26 'Kaola njoeratan kitoe teh ka maraneh, noedoehkeun ka noe njasabkeun ka maraneh.

27 'Ari panglisahan, anoe geus tërapi ka maraneh, anoe katampa ti andjeunna teja, eta teh tètëp di djëro maraneh, sarta <sup>l</sup> teu koedoe-koedoe aja noe ngawoerok ka maraneh; ënjana mah <sup>m</sup> sapërta eta panglisahan ti andjeunna ngawoerokkeun saniskara ka maraneh, nja kitoe pisan eta saestoema teh, sarta lain bohong; djeung sakoemaha maraneh geus diwoerok koe eta, nja kitoe pisan

28 koedoe tètëp di djëro andjeunna. 'Ari ajeuna, anaking! sing pada tètëp di djëro Goesti; soepaja orang teh mêngke, <sup>n</sup> dimana andjeunna diboektikeun, <sup>o</sup> pada boga kaloeudeungan, sarta oelah datang ka diwirangkeun koe andjeunna mangsa

29 soemping. 'Lamoen maraneh nganjahokeun, jen andjeunna teh bënëer, koedoe sing kanjahokeun deui, jen oenggal-oenggal djalma noe ngalampahkeun kabënëran, eta geus diwoekeun ti andjeunna.

*a* 1 Kor. 10:11. *b* 2 Tes. 2:3; p. 4:3. *c* 2 Joh. 7. *d* Lal. 20:30. *e* 1 Kor. 11:19. *f* 2 Kor. 1:21; p. 3:24. *g* 2 Petr. 1:12. *h* Joh. 16:3. *i* Joh. 5:23. *j* 2 Tim. 3:14. *k* 2 Tim. 1:1. *l* Jer. 31:34. *m* Joh. 14:26. *n* 1 Petr. 4:13. *o* p. 4:17.

## PASAL 3.

Tjoba aringëtkeun, aja sakitoe kaasihhan, anoe koe Rama geus dipaparinkeun ka oerang, <sup>a</sup> datang ka oerang disëboet poeta Allah! Kitoe noe matak doenya teu nganjahokeun ka oerang, sabab <sup>b</sup> teu nganjahokeun ka andjeunna.

2 'Eh kaasih! ajeuna oerang teh poeta Allah; ari moenggoehing mêngke mah <sup>c</sup> tatjan diëbrehkeun oerang pidjadieun naon. Ngan anoe geus kanjahoan mah koe oerang, dimana diëbrehkeun, <sup>d</sup> tangtoe oerang teh saroeua djeung andjeunna;

3 karana oerang bakal nendjo ka andjeunna koemaha noe sadjatina. 'Sarta saha-saha djalma noe boga pangarëp-ngarëp kitoe ka andjeunna, eta teh ngabërësihan diri sorangan, sapërta salira andjeunna bërësih. 'Saha-saha djalma noe migawe dosa, eta tégësna migawe kadorakaän; da ari <sup>e</sup> dosa teh nja

4 kadorakaän. 'Sarta maraneh geus njaho, Goesti pangdiëbrehkeunana teh <sup>f</sup> soepaja ngeuweuhkeun dosa oerang; ari di

6 djëro andjeunna mah <sup>g</sup> teu pisan aja dosa. 'Saha-saha noe tètëp di djëro andjeunna, eta teu migawe dosa; saha-saha noe migawe dosa, eta teh hanteu nendjo djeung teu nganjahokeun ka

7 andjeunna. 'Eh anaking! <sup>h</sup> oelah koengsi maraneh kasasabkeun koe djalma. Ari noe ngalampahkeun kabënëran, eta nja bënëer, sapërta salira Goesti teh bënëer.

8 'Ari noe migawe dosa mah, eta teh <sup>i</sup> ti Iblis; karana Iblis teja migawe dosa ti barangmimiti. Anoe matak Poetra Allah diëbrehkeun, soepajana ngaroeksak pagawean Iblis. 'Saha-saha djalma noe

9 diwoekeun ti Allah, <sup>j</sup> eta teu migawe dosa, sabab <sup>k</sup> binihna tètëp di djëro noe kitoe mah; djeung teu bisaen milampah dosa, tina sabab diwoekeun ti Allah.

10 'Eta kitoe boektina poeta Allah djeung anak Iblis. Saha-saha noe teu ngalampahkeun kabënëran, eta teh lain ti Allah; kitoe deui noe teu njaäh ka doeloerna.

11 'Karana nja kijeu pangowaran, anoe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja, <sup>l</sup> jen oerang teh koedoe silih-pikajaja.

12 'Oelah <sup>m</sup> tjara Kain, anoe ti noe goreng teja, sarta datang ka maehan doeloerna. Ari pangmaehanana koe naon sababna? Pedah pagawean sorangan goreng, ari pagawean doeloerna mah bënëer.

*a* Joh. 1:12. *b* Joh. 17:25. *c* Roem 8:18, 19. *d* Pil. 3:21; Kol. 3:4. *e* p. 5:17. *f* p. 1:7. *g* Ibr. 4:15. *h* p. 2:26, 29. *i* Joh. 8:44. *j* p. 5:1, 18. *k* 1 Petr. 2:23. *l* Joh. 13:34; 15:12. *m* 1 Moesa 4:8; Joed. 11.

13 'Eh, doeloer-doeloer! <sup>a</sup> oelah rek heran lamoen doenya teh geuleuheun ka maraneh. 'Oerang teh pada njaho, <sup>b</sup> jen oerang geus pindah tina paeh kana hiroep, sabab oerang njaäh ka doeloer-doeloer. Ari noe teu njaäh ka doeloer

14 mah, eta nja tètëp dina paeh. 'Saha-saha noe geuleuh ka doeloerna, <sup>c</sup> eta teh maehan; sarta maraneh geus pada njaho, ari djalma noe maehan mah teu katjijingan hiroep noe langgëng di djëro

15 dirina. 'Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho kana kanjaahan teja, <sup>d</sup> tina sabab Goesti geus nalangan pati ka oerang; kitoe deui lëbah oerang koedoe

16 nalangan pati ka doeloer-doeloer. 'Oepama <sup>e</sup> aja noe boga doenya-barana, nendjo doeloerna boetoe, seug noelakan hatena ka dinja, eta kanjaahan ka

Allah teh koemaha rek pitjitjingeun di  
 18 djëro noe kitoe mah? 'Eh anaking! oer-  
 kang njaäh teh oelah koe omong atawa  
 koe letah bae; koedoe djeung prakna  
 19 sarta djeung sajaktina. 'Kitoe djalanna  
 oerang teh noe matak njaho, jen oer-  
 ang <sup>f</sup> ti kajaktian, sarta oerang bisa  
 ngoepahan hate sorangan di pajoeneun  
 20 andjeunna. 'Karana <sup>g</sup> oepama hate oer-  
 ang teh ngahoekoeman ka oerang, <sup>h</sup>  
 Allah mah poendjoel ti hate oerang,  
 sarta langkoeng waspaos ka saniskara.  
 21 'Eh kaasih! oepama hate oerang han-  
 teu ngahoekoeman ka oerang teh, tang-  
 toe oerang <sup>i</sup> boga kaloedeungan ka Al-  
 lah; 'sarta <sup>j</sup> naon bae noe koe oerang  
 disoehoeneun, tanwande pikatampaeun  
 ti Allah, sapedah oerang nētēpkeun ka  
 timbalanana, sarta milampahkeun sa-  
 koer anoe pikamanaheun koe andjeunna.  
 23 'Sarta kijeu timbalanana teh, <sup>k</sup> oerang  
 koedoe përtjaja kana djënëngan Jesoes  
 Kristoes Poetrana, kitoe deui <sup>l</sup> koedoe  
 silih-pikanjaäh, sakoemaha timbalan noe  
 koe andjeunna geus dipasihkeun ka oer-  
 ang. 'Ari noe nētēpkeun ka timbala-  
 24 nana, <sup>m</sup> eta teh nja tētēp di djëro an-  
 djeunna, kitoe deui andjeunna tētēp di  
 djëro eta. Sarta <sup>n</sup> kijeu djalanna oerang  
 teh noe matak njaho, jen andjeunna  
 tētēp di djëro oerang, nja tina Roh, anoe  
 koe andjeunna geus dipasihkeun ka oer-  
 ang.

<sup>a</sup> Joh. 15: 18. <sup>b</sup> p. 2: 10, 11.

<sup>c</sup> Mat. 5: 21, 22; Gal. 5: 21. <sup>d</sup> Joh. 15: 13. <sup>e</sup> 5 Moesa  
 15: 7; Jak. 2: 15. <sup>f</sup> Joh. 18: 37; p. 1: 8. <sup>g</sup> Roem  
 2: 15. <sup>h</sup> Jes. 55: 9. <sup>i</sup> p. 2: 28; 4: 17. <sup>j</sup> Mark. 11: 24;  
 p. 5: 14, 15. <sup>k</sup> Joh. 6: 29, 40. <sup>l</sup> p. 4: 11. <sup>m</sup> Joh.  
 15: 4, 5. <sup>n</sup> p. 4: 13.

#### PASAL 4.

Eh kaasih! <sup>a</sup> poma oelah përtjaja ka  
 sing roh bae; sagala roh koedoe di-  
 tjoba-tjoba, ti Allah atawa lain; sabab  
<sup>b</sup> reja nabi paisoe anoe geus bidjil ka  
 2 doenya. 'Ari moenggoehing Roh Allah  
 kanjahoanana koe maraneh kijeu: Tjap-  
 tjap roh noe ngakoekeun jen Jesoes  
 Kristoes ënggeus soemping lëbët da-  
 3 ging, eta noe kitoe teh ti Allah; 'sarta  
 tjap-tjap roh, anoe hanteu ngakoekeun  
 jen Jesoes Kristoes ënggeus soemping  
 4 lëbët daging, eta noe kitoe mah lain  
 ti Allah; satëgësna eta teh <sup>c</sup> roh sa-  
 troening Kristoes, noe rek datang, koe-  
 maha noe geus kadenge koe maraneh

teja; <sup>d</sup> malah ajeuna ge geus aja di  
 4 djëro doenya. 'Eh anaking! <sup>e</sup> maraneh  
 teh nja ti Allah, djeung geus ngeleh-  
 keun ka noe karitoe; sabab noe aja di  
 djëro maraneh teh langkoeng pisan ti  
 5 batan noe aja di djëro doenya. 'Ari eta  
 noe kitoe teh ti doenya; manana noe  
 diaromongkeun hal doenya, sarta <sup>f</sup> abli  
 6 doenya pada ngadenge ka darinja. 'Dëmi  
 oerang mah ti Allah. <sup>g</sup> Djalma noe nga-  
 njahokeun ka Allah, ngadenge ka oer-  
 ang; ari noe lain ti Allah mah, teu  
 ngadenge ka oerang. Kitoe djalanna noe  
 matak oerang teh njaho ka roh kajak-  
 tian djeung ka roh panjasaban.

<sup>a</sup> Jér. 29: 8; 1 Kor. 14: 29; 1 Tes. 5: 21. <sup>b</sup> Mat.  
 7: 15; 2 Petr. 2: 1; 2 Joh. 7. <sup>c</sup> p. 2: 18, 22.

<sup>d</sup> 2 Tes. 2: 7. <sup>e</sup> p. 5: 4. <sup>f</sup> Joh. 15: 19. <sup>g</sup> Joh. 8: 47.

7 Eh kaasih! <sup>a</sup> oerang koedoe silih-pi-  
 kanjaäh; karana ari kanjaähan teh ti  
 Allah, djeung saha-saha djalma noe njaäh  
 teh, eta geus diwokeun ti Allah, sarta  
 8 nganjahokeun ka Allah. 'Ari noe teu  
 njaäh mah, eta teu nganjahokeun ka  
 Allah; karana ari Allah teh kaasih.  
 9 'Ari <sup>b</sup> kaasih Allah ka oerang teja  
 diëbrehkeunana kijeu, jen Allah teh geus  
 miwarangan ka doenya Poetra noe  
 noenggal, soepaja oerang hiroep koe  
 10 lantaran eta. 'Nja kijeu kanjaähan teh:  
<sup>c</sup> lain oerang anoe asal njaäh ka Allah,  
<sup>d</sup> estoena mah Allah anoe miasih ka oer-  
 ang, sarta miwarangan Poetrana baris  
 lantaran ngaleungitkeun dosa oerang.  
 11 'Eh kaasih! ari Allah teh sakitoe mi-  
 asihna ka oerang; lëbah oerang ge koe-  
 12 doe silih-pikanjaäh djeung batoer. 'Sap-  
 apandjangna <sup>e</sup> taja pisan noe geus  
 nendjo ka Allah. <sup>f</sup> Satjap-tjap oerang  
 silih-pikanjaäh, Allah teh tētēp di djëro  
 oerang, sarta kaasih andjeunna sam-  
 13 poerna di djëro oerang. 'Kijeu djalanna  
 oerang teh noe matak njaho, jen oerang  
 tētēp di djëro andjeunna, djeung andjeun-  
 na tētēp di djëro oerang, nja koe sabab  
 oerang geus dipasihkan tina Roh an-  
 14 djeunna. 'Sarta <sup>g</sup> kaola geus pada nen-  
 djo, djeung pada djadi saksi, jen Rama  
 teh geus miwarangan Poetra pikeun  
 15 Djoeroe-salamët saalam-doenya. 'Saha-  
 saha djalma noe ngakoekeun, <sup>h</sup> jen Je-  
 soes teh Poetra Allah, tangtöe Allah  
 tētēp di djëro noe kitoe, sarta eta tētēp  
 di djëro Allah. 'Sarta oerang teh nga-

njahokeum djeung përtjaja kana kaasih  
Allah ka oerang. Allah teh kaasih;  
sarta noe tètëp dina kanjaahan, nja eta  
teh tètëp di djero Allah, djeung Allah  
17 tètëp di djero noe kitoe. 'Kijeu pisam-  
poernaenana kanjaahan teh di oerang,  
soepaja oerang boga <sup>i</sup> kaloedeungan di  
poë hoekoeman, nja eta <sup>j</sup> oerang aja  
di ijeu doenya teh koedoe sakoemaha  
18 andjeunna bae. 'Dina kanjaahan teh <sup>k</sup>  
teu aja kasijeun; ari kanjaahan noe sam-  
poerna mah noendoeng kana kasijeun;  
sabab ari kasijeun teh mawa kanjèri,  
sarta noe sijeun mah teu sampoerna  
19 dina kanjaahan. 'Oerang teh njaah ka  
Allah, doemeh ka oerang miheulaan asih.  
20 'Lamoen aja djalma <sup>l</sup> noe ngomong: Aing  
njaah ka Allah teh, halta geuleuh ka  
doeloer, eta noe kitoe djalma bohong;  
karana ari noe teu njaah ka doeloer  
mah noe katendjo koe manehanana, koe-  
maha rek bisa njaah ka Allah noe teu  
21 katendjo koe manehanana? 'Sarta oe-  
rang koe andjeunna <sup>m</sup> geus dipasihan  
timbangan kijeu, jen saha-saha noe njaah  
ka Allah, koedoe njaah deui ka doeloer.

*a* p. 3:11; 5:1. *b* Joh. 3:16; Roem 5:8. *c* Jes.  
43:22. *d* Roem 5:6-10. *e* Joh. 1:18; 1 Tim. 6:16.  
*f* p. 3:11, 24. *g* Joh. 15:27; p. 1:1. *h* p. 5:1, 5.  
*i* p. 2:28. *j* p. 2:6. *k* Roem 8:15. *l* p. 2:4, 11;  
3:17. *m* p. 3:23; 5:1, 2.

### PASAL 5.

Saha-saha djalma <sup>a</sup> noe përtjaja, jen  
Jesoes teh Kristoes, eta djalma geus  
diwokeun ti Allah; djeung saha-saha  
noe njaah ka noe geus ngowokeun ka  
dirina, tangtoe njaah deui ka noe geus  
2 diwokeun ti andjeunna. 'Kijeu djalanna  
oerang teh noe matak njaho, jen oerang  
njaah ka poeta-poetra Allah, nja la-  
moen oerang njaah ka Allah, sarta n-  
3 tètëpkeun ka timbalanana. 'Karana <sup>b</sup> ka-  
njaahan ka Allah teh kijeu, lamoen  
oerang nètëpkeun ka timbalanana; <sup>c</sup> ari  
4 timbalanana hanteu pisan beurat. 'Ka-  
rana sakoer noe diwokeun ti Allah teh,  
eta ngelehkeun doenya; sarta ari sarat  
pangoenggoel, <sup>d</sup> noe ngelehkeun doenya  
5 teja, nja kapërtjajaan oerang. 'Saha noe  
ngelehkeun doenya, <sup>e</sup> kadjaba noe p-  
6 rtjaja jen Jesoes teh Poetra Allah? 'Nja  
eta noe geus soemping koe <sup>f</sup> tjai djeung  
gëtih, tégësna Jesoes, anoe diomènéng  
Kristoes; lain koe tjai bae, énjana mah

koe tjai djeung koe gëtih. <sup>g</sup> Sarta Roh  
noe djadi saksi, sabab Roh teh kajak-  
7 tian. 'Karana aja <sup>h</sup> tiloe noe djadi saksi  
di djero sawarga, nja Rama, Pangan-  
dika, djeung Roh Soetji; ari eta noe  
8 tiloe teh <sup>i</sup> hidji. 'Djeung deui tiloe noe  
djadi saksi di boemi, <sup>j</sup> nja Roh, djeung  
tjai, sarta gëtih; ari eta noe tiloe teh  
9 toenggal djadi hidji. 'Oepama oerang  
narima kana <sup>k</sup> përtelaan djalma, p-  
telaan Allah mah leuwih ti dinja; ka-  
rana nja eta përtelaan Allah teh, noe  
koe andjeunna dipërtelakeun tina hal  
10 Poetrana teja. 'Saha-saha noe përtjaja  
ka Poetra Allah, <sup>l</sup> boga përtelaanana  
di djero dirina sorangan; ari noe teu  
përtjaja mah ka Allah, <sup>m</sup> eta nja nga-  
bohongkeun ka Allah, tina sabab teu  
përtjaja kana përtelaan, anoe geus di-  
përtelakeun koe Allah tina hal Poe-  
11 trana. 'Sarta <sup>n</sup> kijeu përtelaan teh, jen  
Allah ka oerang geus maparin hiroep  
noe langgëng; ari eta hiroep ajana teh  
12 di djero Poetrana. 'Saha-saha <sup>o</sup> noe nga-  
bogaan eta Poetra, nja eta noe boga  
hiroep teh; ari noe teu ngabogaan Poe-  
tra Allah, eta mah teu boga hiroep teja.

*a* Joh. 1:12. *b* Joh. 14:15; 15:10; p. 2:5. *c* Mat.  
11:30. *d* p. 4:4. *e* Roem 8:27; p. 4:15. *f* Mat.  
3:16; 26:28; Joh. 19:34; Ibr. 9:19. *g* 1 Kor.  
2:12. *h* Mat. 28:19. *i* Joh. 10:30; 16:13-15.  
*j* Roem 8:16; Lal. 10:47; Ibr. 12:24. *k* Joh.  
5:33-37. *l* Roem 8:16; Gal. 4:6. *m* p. 1:10.  
*n* p. 2:25. *o* Joh. 3:36.

13 Kaola <sup>a</sup> geus njoeratan eta sakabel  
përkara ka maraneh noe përtjaja kana  
djénëngan Poetra Allah; noe dipambrih,  
soepaja pada nganjahokeun, jen mara-  
neh teh boga hiroep noe langgëng, sarta  
soepaja maraneh pada përtjaja kana dj-  
14 nëngan Poetra Allah. 'Sarta <sup>b</sup> kijeu  
kaloedeungan, kaboga oerang ka an-  
djeunna teh, nja eta <sup>c</sup> lamoen oerang  
njoehoenkeun naon-naon anoe sapoek  
djeung këršana, tangtoe koe andjeunna  
15 dikaboel. 'Sarta lamoen oerang njaho,  
jen oerang koe andjeunna dikaboel, nja  
naon bae anoe disoehoenkeun koe oe-  
rang, tangtoe oerang teh njaho, jen  
pinampaeun kana sakoer përkara, noe  
koe oerang geus disoehoenkeun ka an-  
16 djeunna. 'Oepama aja djalma nendjo  
doeloerna migawe dosa, dosana noe teu  
matak paeh, eta koedoe nènëda, tangtoe  
dipaparin hiroep ka dinja, nja ka sakoer  
noe migawe dosa noe teu matak paeh.



<sup>d</sup> Aja dosa noe matak paeh; noe kitoe mah kaেলা teu mitjatoer, jen koedoe dipangnédakeun. 'Saniskara kadorakaän teh <sup>e</sup> nja dosa; sarta aja dosa noe teu matak paeh. *a* Joh. 20:31. *b* p. 3:21, 22. *c* Joh. 14:13, 14. *d* Mat. 12:31. *e* p. 3:4.

18 Orang pada njaho, <sup>a</sup> oenggal-oenggal djalma noe geus diwokeun ti Allah mah, teu milampah dosa; ari noe geus diwokeun ti Allah, <sup>b</sup> ngaraksa diri sorangan, teu katjabak koe <sup>c</sup> noe goreng

19 teja. 'Oerang pada njaho, <sup>a</sup> jen oerang teh ti Allah; ari sadoenya kabeh ngadjolopong di noe goreng teja. 'Tatapi

20

oerang pada njaho, jen Poetra Allah geus soemping, sarta ka oerang geus maparin pangarti, <sup>e</sup> soepaja oerang nganjahokeun ka noe Langkoeng Estoe; sarta oerang teh aja di djero noe Langkoeng Estoe, tégésna <sup>f</sup> di djero Jesoes Kristoes, Poetrana. <sup>g</sup> Nja eta teh Allah noe langkoeng estoe, sarta <sup>h</sup> hiroep noe

21 langgëng teja. 'Eh anaking! <sup>i</sup> sing pada ngaraksa diri sorangan, njëgah ka sa-koer brahala. Amin. *a* p. 3:9. *b* Joed. 21. *c* p. 2:13; 3:12. *d* p. 4:4, 6. *e* Joh. 17:3. *f* Wahj. 3:7. *g* Joh. 20:28; Roem 9:5. *h* p. 1:1, 2. *i* 1 Kor. 10:14.

## SĒRAT KADOEWA TI RASOEL JOHANNES.

SĒrat kaেলা <sup>a</sup> kokolot, doematjeng istri noe kapilih sarta ka poeta-poetrana, noe pada dipikanjaäh koe kaেলা djeung saestoena, sarta lain koe kaেলা bae, malah koe sakabeh <sup>b</sup> noe nganjahokeun

2 kana kajaktian; 'tina sabab kajaktian, anoe tètëp di djero oerang, sarta ngareudjeungan ka oerang salalanggëngna.

3 'Moegi-moegi <sup>c</sup> maraneh disarëngan koe sih-koernija, kawëlasan reudjeung kasë-nangan, ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes, Poetra Rama, dina kajaktian djeung kanjaahan! *a* 1 Petr. 5:1; 3 Joh. 1. *b* 1 Tim. 2:4; 4:3. *c* 1 Tim. 1:2.

4 Kaেলা <sup>a</sup> boengah katjida, geus manggih poeta njai anoe pada loemampah dina kajaktian, noeroetkeun timbalan, anoe koe oerang katampa ti Rama teja.

5 'Ari ajeuna, eh njai! kaেলা aja panëda, njoeratan teh ka njai <sup>b</sup> lain tina aja timbalan anjar, saënjana ngingt-keun timbalan anoe aja di oerang ti barangmimiti teja: nja eta oerang moedoe

6 sing silih-pikanjaäh. 'Ari kanjaahan teja <sup>c</sup> kjiu, lamoen oerang loemampah noeroetkeun timbalan andjeumna. Nja ijeu timbalan teh, sakoemaha noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti, jen maraneh koedoe loemampah dina djero eta.

7 'Karana <sup>a</sup> ka doenya teh geus reja noe datang taroekang njasabkeun, anoe teu ngakoekeun jen Jesoes Kristoes ënggeus

soemping lëbët daging teja. Eta noe kitoe teh toekang njasabkeun sarta sa-troening Kristoes. 'Maraneh sing pada ijatna, <sup>c</sup> sangkan oelah koengsi kaেলা kaleungitan anoe bennang migawe kaেলা, soepaja sing djëdjëg kaেলা nampa

9 boeroehan. 'Satijap-tijap noe ngarëmpak, sarta hanteu tètëp dina piwoeroek Kristoes, <sup>f</sup> eta teh teu ngabogaän Allah. Ari noe tètëp dina piwoeroek Kristoes mah, nja eta noe ngabogaän Rama teh

10 djeung Poetra. 'Oepama aja noe ngadatangan ka maraneh, lain mawa piwoeroek eta, <sup>g</sup> poma oelah rek diaoke ka imah, djeung ka noe kitoe oelah

11 oeloek salam. 'Karana saha-saha noe oeloek salam ka noe kitoe, tégës tjampoor ka pagaweanana noe goreng.

*a* 3 Joh. 3. *b* 1 Joh. 2:7; 3:11. *c* 1 Joh. 5:3. *d* 1 Joh. 2:18; 4:1. *e* Gal. 4:11; 1 Tes. 3:5. *f* 1 Joh. 2:23. *g* Roem 16:17; Tit. 3:10.

12 Kaেলা <sup>a</sup> loba pisan soeratkeuneun ka maraneh, ngan tatapi hanteu sëdja koe kërta reudjeung mangsi; ari pangharëpan kaেলা mëngke manggihan ka maraneh, sarta sasaoeran biwir pada biwir, <sup>b</sup> soepaja kaboengahan oerang

13 sing datang ka toetoegna. 'Ari poeta-poetra saderek njai istri, noe kapilih teja, pada ngirim salam ka njai. Amin.

*a* 3 Joh. 13. 14. *b* 1 Joh. 1:4.

## SĒRAT KATILOE TI RASOEL JOHANNES.

Sĕrat kaola. <sup>a</sup> kokolot, doematĕng <sup>b</sup> Gajoes kaasih, anoe dipikanjaah koe kaola djeung saestoena. *a* 2 Joh. 1.

*b* Roem 16:23.

2 Eh kaasih! ari panĕda kaola, maneh moegi sing salamĕt dina saniskara, kitoe deui tjageur, sakoemaha njawa maneh  
3 teh salamĕt. 'Karana <sup>a</sup> kaola boengah katjida, keur mangsa aja doeloer daratang, sarta njaritakeun tina kajaktian maneh, sakoemaha maneh teh loemampah dina kajaktian. 'Kaoela <sup>b</sup> taja kaboengahan anoe leuwih ti batan lamoen ngadenge, jen anak-anak kaola loemampah dina kajaktian. *a* 2 Joh. 4. *b* 1 Tes. 3:9.

5 Eh kaasih! maneh teh nja satoeboena dina saniskara noe dipilampah koe maneh ka doeloer-doeloer, tĕgĕsna ka noe njemah. 'Eta geus pada njaritakeun lampah kanjaahan maneh dina koempoelan garedja; lamoen maneh mĕkĕlan ka noe kitoe, <sup>a</sup> sakoemaha pipantĕseunana ka Allah, eta hade pisan lampah maneh  
7 teh. 'Karana noe matak laleumpang, nja tina sabab djĕnĕngan andjeunna, <sup>b</sup> hanteu njokot naon-naon ti oerang kapir. 'Manana noe kitoe wadjib koe oerang <sup>c</sup> ditoeloeng sakasoelahna, soepaja oerang djadi pangbantoe kana kajaktian. *a* 1 Tes. 2:12. *b* Mat. 10:8. *c* Roem 16:2.

9 Kaoela geus njoeratan ka garedja; tatapi Diotrepes, anoe hajang djadi panggirangna di garedja teh, teu narimaean

10 ka kaola. 'Koe sabab eta, samangsa kaola datang, rek ngingĕtkeun ka dinja pagaweanana, noe dipilampah koe manehanana, sok ngawangkong koe omongan noe ngagorengkeun ka kaola; djeung hanteu anggeus koe sakitoe bae, malah-malah teu ngakoe ka doeloer-doeloer, toer anoe soeka ngakoe ge koe manehanana dihalangan, sarta didjong-  
11 klockeun ti garedja. 'Eh kaasih! <sup>a</sup> poma oelah noeroetan kana kagorengau, nja noeroetan teh kana kahadean. <sup>b</sup> Saha-saha noe migawe hade, eta teh ti Allah; ari noe migawe goreng mah, eta teu  
12 nendjo ka Allah. 'Ari Demetrios <sup>c</sup> hade kasĕboetkeunana koe sakabehna, sarta koe kajaktian pisan; malah kaola ge miloe njĕboet, sarta maneh teh njaho, <sup>d</sup> jen panjĕboet kaola saestoena.

*a* Djab. 37:27; 1 Petr. 3:11, 13. *b* 1 Joh. 2:29. *c* 1 Tim. 3:7. *d* Joh. 21:24.

13 Kaoela <sup>a</sup> loba pisan soeratkeuneun ka maneh, ngan tatapi hanteu sĕdja njoeratan ka maneh koe <sup>b</sup> mangsi reudjeung kalam. 'Ari pangharĕpan kaola, hajang geura papanggih djeung maneh,  
14 sarta sasaoeran biwir pada biwir. 'Moe-gi-moegi maneh <sup>c</sup> dipasihhan kasĕnangan! Ari sakabeh sobat pada ngirim salam ka maneh. Pangnĕpikeun salam kaola ka sobat-sobat, kana hidji-hidji ngaran.

*a* 2 Joh. 12. *b* 2 Kor. 3:3. *c* 1 Petr. 5:14.

## SĒRAT TI RASOEL JOEDAS.

Sĕrat kaola Joedas, <sup>a</sup> abdi Jesoes Kristoes, sarta <sup>b</sup> doeloer Jakoboes, doematĕng sadaja <sup>c</sup> noe disaoer, noe geus pada disoetjikeun di djĕro Allah Rama, sarta <sup>d</sup> diraksa pikeun Jesoes Kristoes:

2 'moegi-moegi <sup>e</sup> maraneh pada diwoewoehan kawĕlasan, kasĕnangan reudjeung kaasihian! *a* Jak. 1:1. *b* Mat. 13:55. *c* 1 Kor. 1:2. *d* 1 Petr. 1:5. *e* 2 Petr. 1:2.

3 Eh kaasih kaola! eukeur mah kaola

mërloekeun njoeratan ka maraneh tina hal kasalametan <sup>a</sup> toenggal bobogaan oerang, misti kaola njoeratan teh nja mepelingan ka maraneh, <sup>b</sup> jen koedoe mangmërangkeun kapërtjajaän, noe geus diserenkeun ka djalma saroe'tji. 'Karana <sup>c</sup> aja sababaraha djalma geus njoeloesoep ka djëro, anoe geus ditoeliskeun ti babareto baris meunang hoekoeman ijeu; nja djalma doraka, noe pada njalin sih-koernija Allah oerang, <sup>d</sup> didjijeun kalatjoeran, sarta pada nganglës ka Allah, anoe njangking kawasa njalira, djeung ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.

<sup>a</sup> Tit. 1:4; 2 Petr. 1:1, b Pil. 1:27. <sup>c</sup> 2 Petr. 2:1—3. <sup>d</sup> Gal. 5:13.

<sup>5</sup> Tatapi kaola rek ngingëtkeun ka maraneh, nadjan koe maraneh geus kanjahoan ti bareto, jen Pangeran, sanggeusna ngaleupaskeun bangsa teja ti tanah Mësir, kadoewana <sup>a</sup> ngaroeksak <sup>6</sup> ka sakoer noe hanteu përtjaja. 'Djeung deui <sup>b</sup> malaikat, noe teu narëtëpkeun kapangkatanana, sarta ka loewar ti ënggonna sorangan, koe andjeunna pada ditoenggoekeun kana hoekoeman poë gëde, geus pada ditërapan rante noe langgëng, aja di handapeun poëk mongkleng. 'Tjara <sup>c</sup> Sadoemoe djeung Gomora, <sup>d</sup> djeung nagara sakoerilingna, noe pada djarinah sapërti eta, sarta ngiloe ngiloe kana daging sedjen, geus pada didjadikeun totonde, <sup>e</sup> njandang siksaaän <sup>8</sup> seuneu noe langgëng. 'Nja kitoe keneh eta djalma teja ngarimpi <sup>f</sup> sarta ngarëgdëkeun daging, djeung njapirakeun kana kadjënëngan, sarta ngagogoreng <sup>9</sup> kana kaägoengan. 'Ari <sup>g</sup> Mikail, kapala malaikat teja, waktoena padoe djeung Iblis marëboetkeun majit Moesa, teu wanieun ninggangkeun ka dinja hoekoeman ngagogoreng, ngan ari lahira-nana: <sup>h</sup> Pangeran moegi ngabëndon ka <sup>10</sup> maneh! 'Tatapi <sup>i</sup> ari eta mah sok ngagogoreng ka noe teu kanjahoan koe dirina; sarta sakoer anoe kanjahoan, tina geus bakat, saibarat sato teu akalan, nja eta dipake lantaran ngaroeksak diri <sup>11</sup> sorangan. 'Pitjilakaeun noe kitoe teh! karana leumpang dina djalana <sup>j</sup> Kain, sarta tigëdëboeg tina bawaning kasasabkeun koe boeroehan <sup>k</sup> Balhoem, djeung datang ka toempoer koe hal kabahaän <sup>12</sup> <sup>l</sup> Korah. 'Noe kitoe teh <sup>m</sup> tjatjad dina

oenggal-oenggal hadjat kanjaahan maraneh; ana dadaharan reudjeung, rëwag-rëwog bae, sarta ngantëpan dirina sorangan, bari euweuh kaerana; eta teh ibarat <sup>n</sup> mega noe euweuh tjaian, ngo-lejang, kabawa koe sakabeh angin; ibarat kakaian dina mamareng rek tiris, euweuh boewahan, paeh pindo, djeung <sup>13</sup> roengkad; 'ibarat ombak galak di laoet, <sup>o</sup> ngaboedahkeun wirwang sorangan; ibarat bentang idër, geus ditjadangan poëk mongkleng boeta-radjin salalang-gëngna. 'Nadjan koe <sup>p</sup> Hanok oge, anoe katoedjoehna ti Adam, geus diwëdjangkeun djalma noe kitoe teh; ari lahira-nana: Masing nganjahoekun, Pangeran geus soemping, <sup>q</sup> pangiringna para soetji <sup>15</sup> bareboe-reboe kagoenganana, bakal ngahoekoeman ka djalma sakabeh, sarta njiksa ka sakoer noe doraka, tina sabab sakabeh panggawe doraka noe geus dipigawe koe eta reudjeung dorakana; kitoe deui <sup>r</sup> tina sabab sakabeh omo-ngan njogok, anoe geus diomongkeun ka <sup>16</sup> Pangeran koe djalma doraka teh. 'Djalma noe kitoe teh gëgëländëng, sarta aral ka papasten sorangan; <sup>s</sup> ari loemakoena ngadjoedjoer napsoe, djeung soenggoetna ngomong soewaban, sarta moedji-moedji ka djalma, ngarah kahasilan.

<sup>a</sup> Ibr. 3:16—19. <sup>b</sup> 2 Petr. 2:4, 9. <sup>c</sup> 2 Petr. 2:6. <sup>d</sup> 5 Moesa 29:23. <sup>e</sup> Mat. 25:41; 2 Tes. 1:9. <sup>f</sup> 2 Petr. 2:10. <sup>g</sup> Dan. 12:1; 2 Petr. 2:11. <sup>h</sup> Djak. 3:2. <sup>i</sup> 2 Petr. 2:12. <sup>j</sup> 1 Joh. 3:12. <sup>k</sup> 2 Petr. 2:15. <sup>l</sup> 4 Moesa 16. <sup>m</sup> 2 Petr. 2:13, 17. <sup>n</sup> Sil. 25:14. <sup>o</sup> Jës. 57:20. <sup>p</sup> 1 Moesa 5:18. <sup>q</sup> 5 Moesa 33:2. <sup>r</sup> Mat. 12:36. <sup>s</sup> 2 Petr. 2:18.

<sup>17</sup> Tatapi ari maraneh teh, eh kaäsiah! <sup>a</sup> sing pada ngingëtkeun kana kasaoeran, anoe geus disaoerkeun ti heula koe para rasool Goesti oerang Jesoes Kristoes; <sup>18</sup> 'kapan misaorna ka maraneh, <sup>b</sup> jen dina ahir djaman bakal aja djalma marojok, eta loemakoena ngadjoedjoer napsoena noe doraka. 'Nja anoe kitoe teh noe ngalingkarkeun maneh, estoe <sup>c</sup> djalma pinjawa, hanteu ngabogaän Roh. <sup>20</sup> 'Tatapi ari maraneh teh, eh kaäsiah! <sup>d</sup> moedoe ngadëgkeun diri maraneh dina kapërtjajaän maraneh noe leuwih soetji, sarta moedoe nënëda di djëro Roh Soetji. <sup>21</sup> 'Sing <sup>e</sup> ngaraksa diri maraneh, soepaja pada tëtëp dina kaäsihan Allah; sarta <sup>f</sup> moedoe ngarëp-ngarëp kana kawëlisan Goesti oerang Jesoes Kristoes bari kana

- 22 hiroep noe langgëng. 'Sarta koedoe bedakeun, noe sawareh koe maraneh karoenjaän; 'aja noe sedjen moedoe toeloengan dikékëtir, sarta eta teh rontok <sup>g</sup> djait ti djero seuneu; djeung sanadjan ka badjoe oge anoe karëgëdan koe daging, moedoe giroek. *a* 2 Petr. 3:2. *b* 2 Petr. 3:3. *c* 1 Kor. 2:14. *d* Kol. 2:7. *e* 1 Joh. 5:18. *f* Tit. 2:13. *g* Djak. 3:2.
- 24 Dëmi noe langkoeng kawasa ngaraksa ka maraneh, soepaja oelah koengsi ti-

tadjong, <sup>a</sup> sarta ngadjagragkeun maraneh bari euweuh koetjiwana di pajoneun kamoeljaän andjeunna, reudjeung kaboengahan, 'tëgës <sup>b</sup> Allah anoe pintër njalira, Djoeroe-salamët oerang, <sup>c</sup> eta noe koedoe dibaktian kamoeljaän djeung kaägoengan, kasantosaän djeung kawasa, ajeuna ijeu sarta langgëng salawasna! Amin. *a* Kol. 1:22; 1 Tes. 5:23. *b* Roem 6:27; 1 Tim. 1:1, 17. *c* 2 Petr. 3:18.

## KITAB WAHJOE.

BEUNANG NGARANG JOHANNES.

### PASAL 1.

- Ijeu Wahjoe Jesoes Kristoes, anoe koe Allah dipasihkeun ka andjeunna, soepaja noedoehkeun ka abdi-abdina përkara noe geus pasti tereh piboektieun; eta teh dilantarankeun ka malaikat andjeunna, sarta dinjahoekun ka Johannes abdina, 'noe <sup>a</sup> geus mërtelakeun pangandika Allah sarta përtelaän Jesoes Kristoes, saniskara bae noe geus katendjo.
- 3 'Salamët anoe ngadji, kitoe deui noe ngadareng kana kasaeran ijeu piwëdjang, <sup>b</sup> sarta bari nëtëpkeun ka sakoer noe disëboet sadjëroning eta; karana <sup>c</sup> geus deukeut ka mangsana. *a* Joh. 21:24. *b* p. 22:7. *c* 1 Petr. 4:7; p. 22:10.
- 4 Sërat kaeala Johannes, doematëng <sup>a</sup> noe toedjoeh garedja, noe aja di tanah Asia: <sup>b</sup> moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasënanngan ti <sup>c</sup> noe djoemënëng, sarta djoemënëng ti tatadina, djeung bakal soemping teja; kitoe deui tina <sup>d</sup> toedjoeh Roh, anoe di pajoneun panglinggihanana;
- 5 'sarta ti Jesoes Kristoes, <sup>e</sup> saksi noe satoehoe teja, <sup>f</sup> tjikal tanghi pangheulana ti sakoer djalma noe paeh, djeung kapalaning sagala radja di boemi; nja andjeunna <sup>g</sup> noe miasih ka oerang, sarta geus ngembang diri oerang koe lantaran gëtih andjeunna, ngaleungitkeun dosa-

- <sup>e</sup> dosa oerang; 'malah-malah geus ngadjadikeun oerang <sup>h</sup> radja djeung panghoeloe bade ka Allah, Ramana. <sup>i</sup> Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaän djeung kawasa langgëng <sup>j</sup> lalawasna. Amin. 'Masing njaho, <sup>k</sup> andjeunna rek soemping nitihan mëga; sarta <sup>l</sup> bakal katendjo koe sakabeh pannon, samalah koe noe geus nëwëk ka andjeunna oge; djeung sagala bangsa noe di boemi bakal pada aloek-aloe kanoe përkara andjeunna. Saestoena pisan, amin. *a* p. 1:11. *b* Roem 1:7. *c* p. 1:8. *d* Jës. 11:2; Djak. 4:10. *e* Jës. 55:4; p. 3:14. *f* Kol. 1:18. *g* Ep. 5:2; p. 7:14. *h* p. 5:10. *i* Ibr. 13:21. *j* Dan. 7:13; Mat. 24:30. *k* Djak. 12:10.
- 8 Kami teh nja <sup>a</sup> Alpa djeung Omega, <sup>b</sup> noe mimiti sarta djeung pangangeusan, soer pangandika Pangeran, <sup>c</sup> anoe djoemënëng, sarta djoemënëng ti tatadina, djeung bakal soemping teja, nja noe Langkoeng Kawasa. *a* p. 22:13. *b* Jës. 41:4; 44:6. *c* p. 1:4.
- 9 Kaeala Johannes, doeloer maraneh, djeung batoer dina kasoekëran, sarta dina karadjaän, djeung dina <sup>a</sup> kamanhtëpan Jesoes Kristoes, keur aja di poelo ngaran Patmos, <sup>b</sup> koe tina pangandika Allah, sarta tina përtelaän Jesoes Kristoes. 'Ari dina <sup>c</sup> poë Goesti, kaeala keur parëng <sup>d</sup> di djëro Roh; toeloj ngadenge toekangeun kaeala sowara tarik pisan,

11 saperti sora sangkakala; 'ari lahiranana: Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina; ari noe katendjo koe maneh, koedoe toeliskeun djijeun kitab, sarta toeloej kirimkeun ka noe toedjoeah garedja, noe aja di tanah Asia; nja eta ka Epesoos, ka Sémirna, ka Pergamos, ka Tiatora, ka Sardis, ka Piladelpia, djeung ka Laodikea. 'Geus kitoe kaola malik, rek nangen eta sowara noe ngalahir ka kaola teja. Dëmi geus malik, kaola nendjo <sup>e</sup> adjoeg émas toedjoeah; 'ari <sup>f</sup> di têngah-têngah eta toedjoeah adjoeg teh aja noe siga <sup>g</sup> Poetra manoesa roepana, nganggo djoebah, sarta smëht dadana

12 dika. 'Geus kitoe kaola malik, rek nangen eta sowara noe ngalahir ka kaola teja. Dëmi geus malik, kaola nendjo <sup>e</sup> adjoeg émas toedjoeah; 'ari <sup>f</sup> di têngah-têngah eta toedjoeah adjoeg teh aja noe siga <sup>g</sup> Poetra manoesa roepana, nganggo djoebah, sarta smëht dadana

13 <sup>h</sup> nganggo beulitan émas. 'Mastakana <sup>i</sup> djeung ramboetna ngéplak, tjara boeloe domba bodas, saperti saldjoeg; ari

14 <sup>j</sup> sotjana lir hoeroenging seuneu; 'dampalna djiga <sup>k</sup> soewasa gilap, sarta roehaj saperti dina parapen; ari gëtrana <sup>l</sup> tjara ngagoeroehna tjai géde. 'Sarta dina panangan andjeunna têngén aja toedjoeah bentang; djeung tina bahamna aja noe bidjil <sup>m</sup> hidji pëdang seukeut kentja-katoehoe; ari pameunteuna lir sorot pannon-poë keur meudjehna mengret. 'Barang katendjo koe kaola, <sup>n</sup> broek kaola teh roeboeh ka dampalna tjara noe paeh bae. Ladjëng andjeunna noempangkeun panangan têngén ka kaola, bari ngalahir kijeu: Montong sijeun-sijeun; kami teh noe pangheulana djeung pangpandeurina, 'sarta <sup>o</sup> anoe hiroep teh. Kami tadina geus maot; ijeu geuning ajeuna kami hiroep langgëng salalawasna. Sarta

15 <sup>p</sup> kami noe boga sosi maot djeung énggon noe paeh. 'Geura noeliskeun anoe geus katendjo koe maneh, sakoer noe beh aja, djeung noe bakal boekti mêngke; 'nja eta rasjah noe toedjoeah bentang, noe katendjo koe maneh dina leungeun kami katoehoe, sarta noe toedjoeah adjoeg émas. Ari toedjoeah bentang teja nja eta <sup>q</sup> malaikat noe toedjoeah garedja; dëmi toedjoeah adjoeg teja nja eta noe toedjoeah garedja. a p. 3:10.

b p. 6:9. c Lal. 20:7. d p. 4:2. e Djak. 4:2. f p. 2:1. g Dan. 7:13; p. 14:14. h Dan. 10:5; p. 15:6. i Dan. 7:9. j p. 2:18. k Jeh. 1:4, 27. l Jeh. 43:2; p. 14:2. m Jës. 49:2; Ibr. 4:12; p. 2:12. n Dan. 10:9, 16, 19. o Roem 6:9, 10. p Roem 14:9; p. 20:1. q p. 2:1.

## PASAL 2.

Koedoe njoeratan ka malaikat garedja

1 Koe di Epesoos, kijeu oenina: Ari lahirna <sup>a</sup> noe njëpëng toedjoeah bentang dina panangan têngén, sarta ngidër di têngah-têngah toedjoeah adjoeg émas

2 teja, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoésahan maneh, kitoe deui di kamantëpan maneh, sarta jen maneh hanteu paja ka djalma goreng; ari <sup>b</sup> noe ngarakoekeun dirina rasoel, padahal lain, eta koe maneh geus

3 didjadjal, kapanggih pada bohong. 'Sarta maneh boga kamantëpan, djeung geus milampah sabar tina sabab ngaran kami,

4 sarta teu pisan datang ka tjape. 'Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh, jen maneh geus ninggalkeun kanjaahan anoe

5 barangmimiti. 'Koe sabab eta, geura ngingëtkeun ka oeroet maneh memeh ragrag, djeung koedoe tobat, sarta ngalampahkeun pagawean noe barangmimiti. Lamoen teu kitoe, maneh koe kami këntjëng pisan didatangan, sarta adjoeg maneh rek disingkirkeun tina énggonna,

6 oepama maneh teu tobat mah. 'Tatapi aja oge noe kapanggih di maneh geuleuh ka panggawe <sup>c</sup> ahli Nikolai, kageuleuh kami keneh. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha <sup>d</sup> noe oenggoel, tangtoe koe kami dibere dadaharan tina <sup>e</sup> tangkal kahiroepan, anoe aja dina Pirdoes Allah. a p. 1:13, 16.

b 2 Kor. 11:13. c p. 2:15. d p. 21:7. e p. 22:2.

8 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Sémirna, kijeu oenina: Ari lahirna <sup>a</sup> noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina, noe maot sarta

9 hiroep deui teja, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoekëran maneh, sarta di kamalaratan maneh, (tatapi maneh teh beunghar,) kitoe deui dina ngagogorengna djalma <sup>b</sup> noe ngarakoekeun dirina oerang Jahoedi, padahal lain, énjana mah masigit Setan.

10 'Poma-poma <sup>c</sup> oelah sijeun koe sangsara, sakoer noe bakal kasorang koe maneh. Kanjahokeun koe maneh, aja ti lëbah maraneh, koe Iblis rek diasoepeun ka pangberokan, <sup>d</sup> soepaja maraneh ditjoba; sarta maraneh pimeunangeun kasoekëran sapoeloe poë lilana. <sup>e</sup> Masing toehoe nëpi ka paeh, lamoen kitoe maneh

koe kami tangtöe dibere makoeta kahi-  
11 roepan. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koe-  
doe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun  
ka garedja. Saha-saha noe oenggoel,  
hamo meunang balahi *f* tina maot ka-  
doewa.

*a* p. 1: 17, 18; 21: 6. *b* p. 3: 9.

*c* Mat. 10: 28. *d* 1 Petr. 4: 12. *e* Mat. 24: 13;

*p*. 3: 11. *f* p. 20: 6, 14; 21: 8.

12 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat  
garedja noe di Pergamos, kijeu oenina:  
Ari lahirna *a* noe kagoengan pëdang  
seukeut kentja-katoehoe teja, nja kijeu:

13 'Kami njaho di pagawean maneh, sarta  
di pangtjittingan maneh, nja di ënggon  
pangdijokean Setan. Maneh teh tëtëp ka  
ngaran kami, sarta teu moengkir ti ka-  
përtjajaän kami, tjtjakan keur mangsa  
Antipas ge, saksi kami noe satoehoe, anoe  
geus dipaehan di maraneh, di ënggon

14 pangdijokean Setan teja. 'Tatapi kami  
aja tjawadeun saeutik ka maneh, jen  
maneh katjittingan djalma noe njarëkël  
ka *b* papatah Balhoem; eta teh mama-  
gahan ka Balak, sina neumdeun tatadjo-  
ng ka hareupeun oerang Israil, pam-  
brihna *e* soepaja pada ngahakan koerban

15 brahala djeung djinah. 'Sarta maneh  
kitoe deui katjittingan djalma noe nja-  
rëkël ka papatah *a* ahli Nikolai; nja eta  
16 kageuleuh kami. 'Koe sabab eta, *e* maneh  
teh koedoe tobat. Lamoen teu kitoe,  
maneh koe kami këntjeng pisan dida-  
tangan, sarta toeloelj *f* rek mërangan ka  
darinja, make pëdang soengot kami.

17 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe de-  
ngekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka  
garedja. Saha-saha noe oenggoel, tang-  
töe koe kami dibere dadarahan tina  
*g* Manna noe gaib, djeung deui dibere  
batöe bodas tjtjiren, sarta dina batöe  
teh aja toelis *h* ngaran anjar, hanteu aja  
noe njaho, ngan anoe nampa bae.

*a* p. 1: 16. *b* 4 Moesa 25: 1, 2; 31: 16. *c* Lal. 15: 29.

*d* p. 2: 6. *e* p. 3: 3. *f* p. 19: 15, 21. *g* Joh. 6: 32.

*h* Jës. 62: 2.

18 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat  
garedja noe di Tiatira, kijeu oenina: Ari  
lahirna Poetra Allah, *a* noe sotjana lir  
hoeroenging seuneu, sarta dampalna  
djiga soewasa gilap teja, nja kijeu:

19 'Kami njaho di pagawean maneh, sarta  
di kanjaahan maneh, djeung dina toe-  
toeloeng maneh, kitoe deui dina kapër-  
tjajaän maneh, djeung dina kamantëpan

maneh, sarta jen pagawean maneh noe  
pandeuiri poendjoel manan noe ti heula.

20 'Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh,  
jen aweue noe ngaran *b* Isebel koe ma-  
neh diantëp bae; eta teh ngakoekeun  
dirina nabi, djeung mamatahan, sarta  
ngagëndam ka abdi-abdi kami, soepaja  
milampah djinah djeung ngahakan koer-  
ban brahala. 'Eta aweue koe kami geus  
ditempoan, soepajana tobat; tatapi teu  
daekeun tobat mitjeun lampahna djinah.

21 'Kanjahoekun koe maneh, *e* eta koe ka-  
mi rek ditogteun ka ënggonna; ari  
sakoer noe ngaranjed ka manehanana  
rek didatangan kasoekëran bangët ka-  
tjida, lamoen teu tobat mitjeun paga-  
22 weanana mah. 'Ari anak-anakna dek  
dipaehan koe pagëboeg. Sarta sakabeh  
garedja bakal pada njaho, jen nja kami

*a* noe ngawaspadakeun kana kaboeboe-  
wahan djeung kana hate. Djeung kami  
tangtöe pimereëun ka maraneh, *e* hidji-  
hidji djalma, koemaha pagawean mara-  
23 neh bae. 'Tatapi kami ngalahir ka ma-  
raneh, ka noe sedjen ti eta di Tiatira,  
sakoer noe teu noeroet ka papatah kitoe,  
djeung teu njaho ka djëro-djërona Setan,  
koemaha omong maranehanana: Kami  
teu rek noempangkeun ka maraneh moe-  
24 watan sedjen. 'Tatapi ari noe geus djadi  
bobogaän maraneh mah, *f* eta koedoe  
tjangking, nëpi ka soemping kami. 'Saha-  
saha noe oenggoel, djeung nëtëpkeun ka  
pagawean kami *g* nëpi ka panoengtoe-  
ngan, tangtöe koe kami dibere kawasa

25 ngoeroes ka oerang kapir; 'bakal nga-  
ngon ka darinja make iteuk beusi;  
oerang kapir teh dirëmoekeun tjara  
wawadahan bennang pandjoenan; *h* sa-  
përti diri kami bae geus nampa ti Ama

26 kami. 'Djeung deui koe kami rek dibere  
*i* bentang isoek. 'Saha-saha noe boga  
tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh  
dilahirkeun ka garedja.

*a* p. 1: 14, 15.  
*b* 1 Radj. 16: 31; 2 Radj. 9: 22. *c* Aj. 33: 19.  
*d* Djab. 7: 10; Jër. 17: 10. *e* p. 20: 12, 13. *f* p. 3: 11.  
*g* Mat. 24: 13. *h* Djab. 2: 8, 9. *i* 2 Petr. 1: 19;

*p*. 22: 16.

### PASAL 3.

Djeung koedoe njoeratan ka malaikat  
garedja noe di Sardis, kijeu oenina:  
Ari lahirna *a* noe kagoengan Roh Allah  
noe toedjoeh djeung noe toedjoeh ben-  
tang teja, nja kijeu: Kami njaho di

pagawean maneh, jen maneh teh disö-boetkeun hiroep, tatapi énjana mah pae.  
 2 'Geura njaring, sarta koedoe koewat-keun satinggalna, pedah rek pae; ka-rana pagawean maneh koe kami ka-panggih hanteu pépèk di pajoeneun  
 3 Allah. 'Koe sabab kitoe, geura ngétkeun pèta maneh basa nampa djeung ngadenge ka eta pèrkara, sarta tètépkeun,  
 4 b djeung koedoe tobat. Oepama maneh c teu njaring mah, kami tangtöe ngadatangan ka maneh tjara paling, sarta maneh moal pinjahoëun dina waktoe  
 5 kami ngadatangan ka maneh teh. 'Tatapi maneh di Sardis boga oge djalma saeutik-eutikeun, noe teu ngotoran papakeanana; eta teh bakal leuleumpangan djeung kami reureudjeungan sarta  
 6 a make papakean bodas; karana eta b pada pantès kitoe. 'Saha-saha noe oenggoel, tangtöe dipakeanan koe papakean bodas, sarta ngaranna koe kami moal dipareuman tina  
 7 c kitab kahiroepan, djeung f ngaranna koe kami bakal diakoe di pajoeneun Ama kami, sarta di hareupeun para malaikat andjeunna.  
 8 'Saha-saha noe boga tjeuh, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. a p. 1: 4, 16; 2: 1. b p. 2: 16.  
 c Mat. 24: 42, 43; 1 Tes. 5: 2. d p. 4: 4. e Djab. 69: 29; Pil. 4: 3; p. 13: 8. f Mat. 10: 32; Loek. 12: 8.  
 9 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Piladelpia, kijeu oenina: 'Ari lahirna a noe Langkoeng Soetji, noe Langkoeng Estoe, noe kagoengan b sosi Dawoed teja, noe ngaboekakeun sarta taja noe bisa meundeutkeun, noe meundeutkeun sarta taja noe bisa ngaboekakeun, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh. Masing njaho, kami di hareupeun maneh geus mere c panto mologo, sarta moal aja noe bisa meundeutkeun; karana tanaga maneh teh leutik, sarta maneh geus ngestoekeun ka piwoeroek kami, djeung teu nganglès ka  
 10 ngaran kami. 'Kanjahoekun koe maneh, kami mere ka maneh sawareh djalma noe kaäsoep d masigit Setan, ti lébah noe ngarakoekeun dirina oerang Jahoedi, padahal lain, énjana mah bohong; masing njaho, kami rek mètakeun eta soepaja daratang, e sina njëmbah di hareupeun soekoe maneh, bari narimakeun  
 11 jen kami teh mikanjaäh ka maneh. 'Tina

sabab maneh geus ngestoekeun ka piwoeroek f kamantépan kami, eta kami kitoe deui bakal ngaraksa ka maneh, dilepoetkeun ti waktoe panggoda, g noe pidatangeun ka sadoenya kabeh, baris ngagoda ka sakoer djalma noe goemèlar  
 12 di boemi. 'Masing njaho, h kami teh tereh datang. i Koedoe tjangking noe geus djadi bobogaän maneh, soepaja oelah aja noe njokot makoeta maneh.  
 13 'Saha-saha noe oenggoel, tangtöe koe kami didjadikeun j tihang dina kabah Allah kami, djeung moal ka loewar deui ti dinja; sarta koe kami eta bakal ditoelisan k padjënëngan Allah kami, djeung l ngaran nagara Allah kami, nja eta Jéröesalem anjar, anoe toeroen ti sawar-ga ti Allah kami, kitoe deui m ngaran kami noe anjar. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. a p. 6: 10.  
 b Jës. 22: 22. c 1 Kor. 16: 9. d p. 2: 9. e Jës. 45: 14; 49: 23; 60: 14. f p. 1: 9. g Mat. 24: 21. h p. 22: 7. i p. 2: 25. j Gal. 2: 9. k p. 22: 4. l p. 21: 2. m Pil. 2: 9; p. 19: 12.  
 14 Djeung deui koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Laodikea, kijeu oenina: 'Ari lahirna a Amin, Saksi noe satoehoe sarta noe langkoeng estoe, djeung b Awitna ti sakabeh dadamélan  
 15 Allah, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, jen maneh teu tiis teu panas. Éh, djeung kitoe mah maneh mënding  
 16 tiis atawa panas! 'Koe sabab eta, pedah maneh hambar, teu tiis teu panas, maneh koe kami rek diboerakeun tiua soenggoet kami. 'Karana tjék maneh: c Aing beunghar, djeung soegih-moekti, teu pisan boga kakoerang; sarta maneh teu njaho, jen diri maneh nja kabalangsak, nja laip, nja malarat, nja lolong, nja boeroendoel. 'Ari papatah kami, maneh geura meuli ka kami d émas beunang ngabèsot koe seuneu, soepaja maneh énja beunghar; djeung e papakean bodas, baris makeanan diri maneh, soepaja oelah katembong wiwirang kaboeroendoelan maneh; kitoe deui oebar panon, baris ngoelasan panon maneh, soepaja  
 17 maneh bisa nendjo. 'Saha-saha djalma f noe koe kami dipikanjaäh, eta koe kami diwarah djeung dipépèrih. Manana maneh sing sarëgëp, g sarta koedoe tobat. 'Masing njaho, ijeu kami h

nangtoeng hareupeun panto, bari ngè-  
 trok-ngètrok. Lamoen aja djalma ngan-  
 dengen sowara kami, seug ngaboekakeun  
 panto, <sup>i</sup> kami tangtoe asoep ka imahna,  
 bari toeloj reureudjeungan dahar djeung  
 manehanana, ari manehanana kitoe deui  
 reureudjeungan djeung kami. 'Saha-saha  
 noe oenggoel, tangtoe koe kami diidin-  
 gan <sup>j</sup> djoek reureudjeungan djeung kami  
 dina pangtjalikan kami; saperti kami  
 ge geus oenggoel, sarta <sup>k</sup> tjalik reureu-  
 djeungan djeung Ama kami dina pang-  
 linggihan Ama. 'Saha-saha noe boga  
 tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh  
 dilahirkeun ka garedja. <sup>a</sup> 2 Kor. 1: 20;  
<sup>p</sup> 1: 5; 19: 11. <sup>b</sup> Sil. 8: 22; Kol. 1: 15. <sup>c</sup> Hos. 12: 9;  
<sup>1</sup> Kor. 4: 8. <sup>d</sup> Djah. 12: 7. <sup>e</sup> p. 3: 4; 19: 8. <sup>f</sup> Ibr.  
 12: 6. <sup>g</sup> p. 2: 16. <sup>h</sup> Loek. 12: 36. <sup>i</sup> Joh. 14: 23.  
<sup>j</sup> Mat. 19: 28. <sup>k</sup> Ibr. 12: 2.

#### PASAL 4.

Sanggeusing kitoe kaola nendjo, di  
 sawarga beh <sup>a</sup> aja panto molongo;  
 ari <sup>b</sup> sowara noe ti heula, noe kadenge  
 koe kaola sasaoran ka kaola, noe  
 saperti sangkakala teja, pok ngalahir  
 kijeu: Geura oenggah ka djeu, kami dek  
 noedoeheun ka maneh anoe geus pasti  
 pidjadieun dina mangsa ka hareup. 'Sa-  
 pada-harita keneh kaola teh aja <sup>c</sup> di  
 djero Roh. Beh di djero sawarga aja  
 hidji panglinggihan, sarta aja noe linggih  
 dina eta panglinggihan. 'Ari anoe linggih  
 teh, <sup>d</sup> katendjona saperti intèn jaspis  
 sarta jakoet roepana; djeung sakoebèng-  
 na panglinggihan <sup>e</sup> aja katoembiri, ka-  
 tendjona saperti djamroet roepana. 'Sa-  
 koerilingna panglinggihan teh <sup>f</sup> aja deui  
 doewa poeloeh opat pangtjalikan; djeung  
 dina eta pangtjalikan katendjo koe ka-  
 oela aja noe tjaralik doewa poeloeh opat  
 sèsèpoe, <sup>g</sup> pada nganggo panganggo  
 bodas, djeung ngaranggo makoeta émas.  
 'Sarta di djero panglinggihan teh <sup>h</sup> bi-  
 djil kilat, djeung sowara, sarta goeloe-  
 doeg. Djeung di pajoeneun panglinggi-  
 han aja toedjoe palita seuneu ngagèn-  
 tjilang, nja eta <sup>i</sup> noe toedjoe Roh Allah.  
 'Sarta di hareupeun eta panglinggihan  
 aja <sup>j</sup> laet gédah, siga karistal roepana.  
 Ari di téngahna panglinggihan, djeung  
 sakoerilingna panglinggihan aja <sup>k</sup> opat  
 mahloek; eta ti hareupna sarta ti toe-  
 kangna pinoeh koe panon. 'Ari <sup>l</sup> mahloek  
 noe kahidji djiga singa roepana, mah-

loek noe kadoewa djiga anak sapi roe-  
 pana, mahloek noe katiloe beungentna  
 tjara beungent manoesa; ari mahloek  
 noe kaopat roepana siga manoeek ga-  
 loedra keur hibër. 'Dèmi eta opat <sup>m</sup>  
 mahloek hidji-hidji pada boga genèp  
 djangdjang, sarta di loewarna djeung  
 di djérona pada pinoeh koe panon; djeung  
 teu reureuh eta teh beurang-peuting;  
 ari pokna: <sup>n</sup> Soetji, soetji, soetji Goesti  
 Allah, <sup>o</sup> anoe Langkoeng Kawasa, noe  
 djoemèng ti tatadina, noe djoemèng  
 ajeuna, sarèng bade soemping! 'Ari keur  
 mangsa eta mahloek ngahatoerkeun ka-  
 moeljaän, djeung hormat, sarta noehon  
 ka noe linggih dina panglinggihan, anoe  
 djoemèng langgèng salalawasna teja,  
 'brèk <sup>p</sup> eta noe doewa poeloeh opat  
 sèsèpoe pada mèndèk ka pajoeneun  
 anoe linggih dina panglinggihan, sarta  
 saroedjoe ka noe djoemèng langgèng  
 salalawasna teja, djeung njanggakeun  
 makoetana ka pajoeneun panglinggihan,  
 bari oendjoekan: 'Andjeun, noen Pange-  
 ran! <sup>q</sup> anoe lajak dibaktosan kamoel-  
 jaän, sarèng kahormatan, rawoeh ka-  
 wasa; karantèn nja andjeun noe nga-  
 damèl saniskantèn pèrkawis, sarèng  
 pangajana kalajan pangdjadina ngan  
 koe kèrsa andjeun bae. <sup>a</sup> p. 19: 11.  
<sup>b</sup> p. 1: 10. <sup>c</sup> p. 1: 10; 17: 3. <sup>d</sup> Jèh. 1: 26—28.  
<sup>e</sup> p. 10: 1. <sup>f</sup> Jès. 24: 23. <sup>g</sup> p. 3: 4, 5. <sup>h</sup> p. 8: 5.  
<sup>i</sup> p. 5: 6. <sup>j</sup> p. 15: 2. <sup>k</sup> Jèh. 1: 5. <sup>l</sup> Jèh. 1: 10.  
<sup>m</sup> Jèh. 1: 6, 11. <sup>n</sup> Jès. 6: 3. <sup>o</sup> p. 11: 17. <sup>p</sup> p. 5: 14.  
<sup>q</sup> p. 5: 12, 13; 7: 10—12.

#### PASAL 5.

Tidinja kaola nendjo, <sup>a</sup> anoe linggih  
 dina panglinggihan teja, <sup>b</sup> panangan-  
 ana téngèn aja kitab, ari di djérona  
 djeung di loewarna aja toelisan, sarta  
 make tjap pangrapèt, rejana toedjoe.  
 'Geus kitoe kaola nendjo hidji ma-  
 laik <sup>c</sup> bédas pisan, eta teh ngagèro  
 sarta tarik sowarana: Saha noe pan-  
 tès moeka eta kitab, djeung ngalaän tjapna?  
 'Ari noe di sawarga, djeung noe di boemi,  
 kitoe deui noe sahandapeun boemi, sa-  
 hidji ge taja noe bisa moeka eta kitab,  
 soemawonna ngilikan eusina. 'Tidinja  
 kaola tjeurik kanjénjèrian, tina sabab  
 hidji ge taja noe kapanggih pantès pi-  
 moekaun eta kitab, soemawonna ngi-  
 likan eusina. 'Ari <sup>d</sup> para sèsèpoe teja  
 noe hidji pok njaer ka kaola: Poma



oelah tjeurik! Masing njaho, <sup>e</sup> Singa ti kaom Joeda, <sup>f</sup> Akar Dawoed teja, <sup>g</sup> geus oenggoel, bakal moeka eta kitab, sarta ngalaan noe toedjoeh tjapna. <sup>6</sup> 'Toeloj katendjo koe kaola, beh di têngah panglinggihan, sarta di têngah noe opat mahloek, djeung di têngah para sêsêpoe-h teja, aja hidji <sup>h</sup> Domba nangtoeng, kawas beunang meuntjit; ari tandoekna toedjoeh, sarta panonna toedjoeh, nja eta hartina <sup>i</sup> noe toedjoeh Roh Allah, noe dipiwarang ka satoengkëbing boemi.

<sup>7</sup> 'Tidinja Domba teh njampeurkeun, seug njandak eta kitab ti panangan têngen anoe linggih dina panglinggihan teja.

<sup>8</sup> 'Ari geus njandak kitab teh, toeloj noe opat mahloek, kitoe deui noe doewa poeloeh opat sêsêpoe-h teja, <sup>j</sup> brëk marëndëk ka pajoeuneun eta Domba, pada boga <sup>k</sup> katjapi hidji sewang, kitoe deui pinggan emas pinoeh koe seuseugitan, <sup>l</sup> nja eta tégësna panëda djalma saroetji.

<sup>9</sup> 'Sarta pada njanji <sup>m</sup> koe hidji poepoe-djian anjar, kijeu pokna: " Nja andjeun anoe lajak njandak eta kitab, sarëng ngalaanan tjapna; karantën andjeun geus dipeuntjit, sarëng <sup>o</sup> geus ngagaleuh diri simkoering koe margi gëtih salira andjeun, bade kagoengan Allah, ti oeng-gal-oenggal kaom, sarëng basa, sarëng toeroenan, sarëng bangsa; 'kalajan sim-koering koe andjeun geus pada didamël <sup>p</sup> radja sarëng panghoeloe bade ka Allah, sarëng simkoering bakal ngaradjaan di boemi. 'Tidinja kaola nendjo, sarta ngadenge sowara malaikat loba pisan, anoe ngarijoengan panglinggihan, djeung ka mahloek, sarta ka para sêsêpoe-h teja; <sup>q</sup> ari bilanganana manglaksa-laksa

<sup>12</sup> djeung mangreboe-reboe. 'Eta teh pada njaoer, tarik pisan sowarana, kijeu: Ari Domba, noe dipeuntjit teja, pantës nam-pa kawasa, djeung kamoektian, djeung kapintëran, djeung kabëdasan, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta

<sup>13</sup> poedji. 'Djeung <sup>r</sup> sakabeh noe goemëlar, anoe koemëlip di sawarga, djeung di boemi, djeung di sahandapeun boemi, kitoe deui noe aja di laoet, sarta saeu-sina kabeh, koe kaola kadenge kijeu omongna: <sup>s</sup> Ari noe linggih dina pang-linggihan, kitoe deui Domba, koedoe dibaktian poedji, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta kawasa lang-

<sup>14</sup> gëng salalawasna. 'Ari noe opat mah-loek teja ngomongna: <sup>t</sup> Amin! Ari noe doewa poeloeh opat sêsêpoe-h seug ma-rëndëk, sarta soedjoed ka noe djoemë-nëng langgëng salalawasna teja.

*a p. 4: 2. b Jëh. 2: 9, 10. c p. 10: 1. d p. 4: 4. e 1 Moesa 49: 9, 10. f p. 22: 16. g p. 3: 21. h Jëh. 1: 29; p. 1: 18. i p. 1: 4. j p. 4: 10. k p. 14: 2. l Djah. 141: 2. m Djah. 33: 3; p. 14: 3. n p. 4: 11. o Lal. 20: 28; 1 Kor. 6: 20. p p. 1: 6; 22: 5. q Dan. 7: 10; lbr. 12: 22. r Pil. 2: 10. s p. 4: 11; 7: 10, 12. t p. 19: 4.*

## PASAL 6.

**G**eus kitoe kaola nendjo, mangsa Dom-ba teh <sup>a</sup> moeka hidji tjap ti noe toed-joeh teja; sarta kaola ngadenge <sup>b</sup> eta opat mahloek teh noe hidji ngomong, sorana tjara goeloedoeg, pokna: Hijap

<sup>2</sup> ka dijeu, geura tendjo! 'Tidinja kaola nendjo, beh aja <sup>c</sup> hidji koeda bodas; ari noe toempakna mawa gondewa, djeung dipaparin makoeta; toeloj mad-joeh bari oenggoel, djeung soepaja sina oenggoel. *a p. 5: 5. b p. 4: 6. c Djak. 6: 3; p. 19: 11.*

<sup>3</sup> Barang Domba moeka tjap noe ka-doewa, kaola ngadenge mahloek noe kadoewa teh ngomongna: Hijap ka dijeu,

<sup>4</sup> geura tendjo! 'Toeloj aja noe bidjil hidji koeda sedjen, roepana <sup>a</sup> beureum; ari noe toempakna dipaparin kawasa sina njokot karoentoetan ti boemi, soepaja djalma sina silih-paehan; malah dipaparin pëdang gëde pisan. *a Djak. 6: 2.*

<sup>5</sup> Barangna moeka tjap noe katiloe, kaola ngadenge mahloek noe katiloe teh ngomongna: Hijap ka dijeu, geura tendjo! 'Toeloj kaola nendjo, beh aja <sup>a</sup> hidji koeda hideung; ari noe toempak,

<sup>6</sup> leungeunna njëkël taradjoe. 'Geus kitoe kaola ngadenge sowara, datangna ti têngah opat mahloek teja, ari pokna: Tarigoe saëntik sadinar, gandroeng tiloe ëntik sadinar; sarta <sup>b</sup> oelah ngaroeksak minjak djeung anggoer! *a Djak. 6: 2. b p. 9: 4.*

<sup>7</sup> Barangna moeka tjap noe kaopat, ka-ola ngadenge sowara mahloek noe ka-opat, ari pokna: Hijap ka dijeu, geura

<sup>8</sup> tendjo! 'Toeloj kaola nendjo, beh aja hidji koeda hawoek; ari noe toempakna ngaran Maot, sarta ditoetoerkeun koe Enggon noe paeh. Djeung eta pada di-paparin kawasa ka boemi saparapat, sina maehan <sup>a</sup> koe lantaran pëdang,

djeung koe langlajouseun, sarta koe pagéboeg, kitoe deui koe sato noe gal-ralak di boemi. *a* Jéh. 14: 21.

9 Barangna moeka tjap noe kalima, seug kaeola di kolongeu<sup>a</sup> altar nendjo njawa sakoer djalma noe dipaehan<sup>b</sup> tina sabab pangandika Allah, djeung tina sabab pértelañ, anoe geus ditja-rangking koe eta. 'Ari eta pada sasamb-  
10 bat, bédas pisan sowarana, kijeu pioen-djoekna: Eh Pangeran, noe langkoeng soetji, noe langkoeng estoe! <sup>c</sup> sabaraha lamina andjeun teu ngaboekoeman sa-réng teu malés géti<sup>h</sup>h simkoering ka noe  
11 tjaritjing di boemi? 'Ladjéng eta dipa-parin<sup>a</sup> djoebah bodas, hidji sewang; sarta pada ditimbalan, jen koedoe reu-reuh deui bae sakeudeung, népi ka tja-tjap batoerna sasama ngabdi, djeung doeloer-doeloerna, noe bakal dipaehan, tjara maranehanana. *a* p. 8: 3. *b* p. 1: 9;

19: 10; 20: 4. *c* Djab. 79: 10; Loek. 11: 50, 51. *d* p. 3: 5.

12 Gens kitoe kaeola nendjo, barang Domba teh moeka tjap noe kagénép,  
<sup>a</sup> dér aja lini géde pisan; sarta<sup>b</sup> panon-poé djadi hideung tjara karoeng boeloe,  
13 djeung boelan djadi sapérti géti<sup>h</sup>h. 'Ari<sup>c</sup> bentang maroeragan ka boemi, sapérti tangkal loa moerag boewahna noe ngora, keur waktoe kaojang koe angin géde.  
14 'Ari<sup>d</sup> langit teh njingkir, tjara kitab noe digoeloengkeun; sarta<sup>e</sup> sakabehna goenoeng djeung poelo wani ngaleser tina énggonna. 'Radja-radja di ijeu boemi, sarta sakoer gégédén, djeung sakoer kapala sérdadoe, sarta noe baleunghar, djeung noe pada kawasa, sarta sakabeh abdi-abdi, kitoe deui sakoer noe mérdika, pada njoempoet ka djéro goeha-goeha djeung ka djéro karang goenoeng-goenoeng; 'sarta<sup>f</sup> pada sasambat ka goenoeng-goenoeng djeung kana karang-karang, kijeu: <sup>g</sup> Kaeola geura oeroegan, soempoetkeun kaeola ti pameunteuna noe linggih dina panglinggihan, djeung ti béndoen Domba. 'Karana<sup>h</sup> poé béndoe andjeunna noe géde teh boekti, djeung<sup>i</sup> saha noe bisa tagén?

*a* Jës. 13: 13; p. 16: 18. *b* Jës. 50: 3; Joël 2: 10, 31. *c* Jës. 34: 4; Mark. 13: 25. *d* Jës. 34: 4. *e* Aj. 9: 5, 6; p. 16: 20. *f* Loek. 23: 30. *g* Hos. 10: 8; p. 9: 6. *h* p. 11: 17, 18. *i* Djab. 76: 8; Nah. 1: 6.

## PASAL 7.

Sanggeusing kitoe kaeola nendjo aja  
Opat malaikat, narangtoeng dina<sup>a</sup> opat djoeroe boemi, sarta njarékél noe opat angin boemi, soepaja oelah aja angin ngahijoes kana boemi, atawa kana laoet, atawa kana sipat tatangkalan.  
2 'Djeung kaeola nendjo deui hidji malaikat sedjen, oengghah ti pangbidjilan panon-poé, sarta mawa tjap kagoengan Allah noe djoeménéng; toeloelj ngagéro, tarik pisan sowarana ka eta opat malaikat, anoe dipararin kawasa ngaroeksak kana boemi djeung kana laoet teja,  
3 'ari saerna: <sup>b</sup> Oelah waka ngaroeksak kana boemi, djeung kana laoet, sarta kana tatangkalan, <sup>c</sup> népi ka oerang geus ngétjap sakabeh abdi Allah oerang kana  
4 tarangna. 'Geus kitoe kaeola ngadenge bilanganana anoe beunang ngétjap; djoemlahna noe beunang ngétjap teh<sup>d</sup> sakéti opat laksa opat reboe djalma ti  
5 sakabeh kaum anak-poetoe Israil. 'Ti kaum Joeda aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaum Roebin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaum Gad aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; 'ti kaum Aser aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaum Naptali aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaum Ménase aja salaksa doewa reboe anoe bennang ngétjap; 'ti kaum Simon aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaum Lewi aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaum Isaskar aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; 'ti kaum Séboeloen aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaum Joesoep aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaum Binyamin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap.  
9 'Sanggeusing kitoe kaeola nendjo, beh aja djalma mangpirang-pirang lobana, taja noe bisa milang, asalna ti sakabeh bangsa, djeung kaum, djeung toeroenan, djeung basa, keur narangtoeng di pajoe-neun panglinggihan sarta di pajoe-neun Domba; <sup>e</sup> pada make djoebah bodas, ari leungeunna njarékél palapah; 'eta teh pada moedji, tarik pisan sowarana, ari pokna: <sup>f</sup> Njanggakeun kasalametan ka Allah simkoering, anoe linggih dina

panglinggihan, sinarèngan ka Domba!  
 11 'Ari sakabéh malaikat nangtoeng <sup>g</sup> ngalingkoengan ka panglinggihan, djeung ka para sésépoeih, sarta ka noe opat mahloek teja; brék toeloj njaroeoeh ka pajoeneun panglinggihan, sarta pada  
 12 soedjoed ka Allah, 'ari pioendjoekna: Amin! Sagala poedji, sarèng kamoeljaän, sarèng kapintèran, sarèng noehoen, sarèng kahormatan, sarèng kawasa, sara-woeh kabèdasan disanggakeun ka Allah simkoering langgèng salamina. Amin!  
 13 'Ari para sésépoeih teja noe hidji pok njaoer, kijeu saोजना ka kaeola: Itoe, noe marake djoebah bodas teh, saha?  
 14 djeung ti mana datangna? 'Diwangsoel koe kaeola: Noen, djoeragan! andjeun langkoeng oeninga. Ari saोजना ka kaeola: Nja eta noe daratang ka loewar ti <sup>b</sup> kasoekèran noe bangët, sarta geus pada njeuseuh papakeanana, djeung dibodaskeun papakeanana koe gètih Domba teja. 'Tina sabab kitoe noe matak araja di pajoeneun panglinggihan Allah, sarta beurang-peuting pada ngabakti ka Allah di djéro <sup>i</sup> kabah andjeunna; ari noe linggih dina panglinggihan teh ngaoeban ka darinja. 'Moal <sup>j</sup> ngarasa deui langlajuseun, djeung moal ngarasa deui halabhab, sarta moal katodjo koe panon-poë, atawa koe panas naon bae. 'Karana diangon koe <sup>k</sup> Domba, noe aja di têngah panglinggihan teja, djeung <sup>l</sup> diinoemkeun ka soemoer tjai hiroep; sarta <sup>m</sup> sakabehna tji-panon koe Allah disoesoetan tina matana.

a p. 20: 8. b p. 6: 6; 9: 4.

c Jeh. 9: 4. d p. 14: 1. e p. 6: 11. f p. 5: 13;

19: 1. g p. 5: 11. h 2 Kor. 4: 8, 17. i p. 11: 19.

j Jës. 49: 10. k p. 5: 6. l Djab. 23: 2. m Jës. 25: 8;

p. 21: 4.

### PASAL 8.

Dbarang Domba teh moeka <sup>a</sup> tjap noe katoedjoeih, di sawarga rëp djëmpe,  
 2 kira antara satèngah djam lilana. 'Sarta kaeola nendjo noe toedjoeih malaikat, anoe <sup>b</sup> bakoe marék di pajoeneun Allah; ladjèng eta dipaparin toedjoeih sangkakala.  
 3 Djëboel deui hidji malaikat sedjen, toeloj nangtoengan kana <sup>a</sup> altar, sarta nanggeuj hidji paroekoejan émas; eta teh ladjèng dipaparin seuseungitan loba pisan, <sup>b</sup> sina direudjeungkeun ka panèda sakoer djalma saroejtji, diteundeun kana altar émas, anoe aja di pajoeneun pang-

4 linggihan. 'Ari haseup eta seuseungitan, anoe pikeun ka panèda djalma saroejtji teh, ngéboel ti leungeun malaikat ka  
 5 pajoeneun Allah. 'Geus kitoe malaikat teh njokot paroekoejan teja, <sup>c</sup> diusion koe seuneu tina altar, seug diragragkeun ka boemi. <sup>d</sup> Toeloj aja sowara, djeung goeloedoeg, djeung kilat, sarta lini.

a p. 9: 13. b Djab. 141: 2; p. 5: 8.

c 3 Moesa 16: 12. d p. 4: 5; 11: 19.

6 Dëmi eta toedjoeih malaikat, anoe njëkël toedjoeih sangkakala teja, seug darangdan, arek nijoep sangkakala.

7 Toeloj malaikat noe hidji nijoep sangkakala. Geus kitoe ngadjadi hoedjan boewah djeung seuneu, pabaoer djeung gètih, heug ditinggangeun ka boemi. Ari sapèrtiloena boemi kadoeroek, djeung sapèrtiloena tatangkalan kadoeroek, kitoe deui saniskara djoedjoekotan haredjo kadoeroek.

8 Toeloj malaikat noe kadoewa nijoep sangkakala. Geus kitoe aja noe kawas goenoeng gède, ngagèdoer koe seuneu, seug ditinggangeun kana laoet. Ari  
 9 sapèrtiloena laoet ngadjadi gètih, 'djeung sapèrtiloena eusi laoet anoe njawaän parah, sarta sapèrtiloena kapal kalëboeh.

10 Toeloj malaikat noe katiloe nijoep sangkakala. Geus kitoe <sup>a</sup> ragrag ti langit hidji bentang gède, ngagèdoer tjara obor, sarta ninggang ka sapèrtiloena waloengan djeung ka soemoer-soemoer.  
 11 'Ari ngaran eta bentang teh <sup>b</sup> Alsëm; dëmi sapèrtiloena tjai-tjai ngadjadi alsëm, sarta loba pisan djalma paeh koe eta tjai, tina sabab geus pait.

a p. 9: 1. b 5 Moesa 29: 18.

12 Toeloj malaikat noe kaopat nijoep sangkakala. Geus kitoe sapèrtiloena panon-poë, djeung sapèrtiloena boelan, kitoe deui sapèrtiloena bentang-bentang pada digëboeg, soepaja sapèrtiloena sina poëk, sarta sapèrtiloena poë oelah aja tjaäng, peuting pon nja kitoe keneh.

13 Tinjaja kaeola nendjo djeung ngadenge hidji manoeek galoedra, keur hibër di têngah langit, sarta ngomong, sorana gède pisan: <sup>a</sup> Pibalaieun! pibalaieun! pibalaieun sakoer noe tjtjing di boemi, koe sabab sora sangkakala malaikat noe tiloe deui, anoe tinggal rek nijoep sangkakala.

a p. 9: 12; 11: 14; 12: 12.

## PASAL 9.

Toeloej malaikat noe kalima njiop  
 1 sangkakala. Geus kitoe kaola nendjo  
 hidji bentang, <sup>a</sup> geus ragrag ti langit  
 ka boemi; eta seug dipaparin <sup>b</sup> sosi lijang  
 2 djoerang. 'Tidinja koe bentang teh eta  
 lijang djoerang diboekakeun; boel tina  
 djero lijang teh ngéboel haseup, tjara  
 haseup pameuleuman gède; ari panon-  
 poé djeung langit wani kareueukan koe  
 3 haseup tina lijang teja. 'Ari tina djero  
 eta haseup bidjil simeut, ngabroel ka  
 boemi; eta seug dipaparin pangawasa,  
 sakoemaha pangawasa langgir noe di  
 4 boemi. 'Sarta ditimbalan, <sup>c</sup> oelah nga-  
 roeksak ka djoedjoeoetan boemi, atawa  
 ka sipat labal-lalaban, atawa ka sipat  
 tatangkalan, ngan woengkoel ka djalma  
 noe teu make <sup>d</sup> tjap Allah teja dina  
 5 tarangna. 'Dipaparin pangawasa kitoe  
 teh, lain soepaja maehan ka djalma,  
 ngan koedoe diujénjéri bae lima boelan  
 lilana; dèmi njérina sakoemaha njéri  
 koe langgir, lamoen njeureud ka djalma.  
 6 'Dina poéan eta, <sup>e</sup> djalma tangtoe pada  
 njijar pati, tatapi moal pimanggiheun;  
 kahajangna hos paeh, dèmi maot teh  
 7 bakal njingkir ti maranehanana. 'Ari  
<sup>f</sup> roepa simeut teh tjara koeda noe di-  
 rarangkanan baris kana pérang; dina  
 hoeloena aja noe kawas makoeta, djiga  
 émas, djeung beungeutna siga beungeut  
 8 manoesa. 'Sarta pada boeokan, tjara  
 boeok awewe, ari <sup>g</sup> hoentoena lir hoen-  
 toe singa. 'Djeung make badjoe kère,  
 kawas badjoe kère beusi; ari <sup>h</sup> sora  
 djangdjangna ngagoeroeh, sakoemaha  
 sora kareta ditarik koeda loba, tinggoe-  
 9 roedoeg moeroe pérang. 'Djeung baroen-  
 toetan, tjara boentoet langgir, sarta aja  
 panjeureudan; djeung pangawasana nga-  
 laraän ka djalma lima boelan lilana teh  
 11 aja dina boentoetna. 'Sarta aja radjana,  
 nja eta malaikat djoerang; ari ngaranna,  
 lamoen koe basa Ibrani, Abadon; ari koe  
 12 basa Joenani, Apolion ngaranna. 'Balahi  
<sup>i</sup> noe hidji teh geus ladjoe; masing njaho,  
 aja doewa deui balahi datang sanggeus-  
 na eta. *a p. 8:10. b p. 17:8; 20:1. c p. 6:6.*  
*d p. 7:3. e Aj. 3:21; Jér. 8:3; p. 6:16. f Joël*  
*2:4, 5. g Joël 1:6. h Joël 2:5. i p. 11:14.*

13 Toeloej malaikat noe kagénép njiop  
 sangkakala. Geus kitoe kaola ngadenge

sowara ti djero opat tatandoekan <sup>a</sup> altar  
 émas, anoe aja di pajoeneun Allah teja;  
 14 'nimbalanana ka malaikat noe kagénép,  
 anoe njékél sangkakala teja: Maneh geura  
 ngalaänan malaikat noe opat, noe dita-  
 ralian dina deukeut tjai gède, nja tji  
 15 Prat teja! 'Pek dilaänan eta opat malai-  
 kat, anoe geus pada tjawisan noenggoe-  
 noenggoe djam, djeung poé, djeung  
 boelan, djeung taoen, baris maehan  
 16 <sup>b</sup> sapérti loe djalma-djalma. 'Ari bilangan  
 balad-balad noe taroempak koeda, doe-  
 wa laksa kali salaksa; koe kaola ka-  
 17 denge bilanganana. 'Dèmi koedana  
 djeung noe taroempak koe kaola dina  
 tetendjoan teh katendjo kijeu: marake  
 badjoe kère, roepana beureum ngémvoer,  
 djeung biroe langit, sarta koneng wali-  
 rang; ari hoeloe koeda teh kawas hoeloe  
 singa, sarta tina soengoetna bidjil seu-  
 18 neu, djeung haseup, sarta walirang. 'Koe  
 lantaran ijeu tiloe balahi sapérti loena  
 djalma datang ka paraeh: koe seuneu,  
 djeung koe haseup, sarta koe walirang,  
 19 anoe bidjil ti soengoetna teja. 'Karana  
 pangawasa koeda teh aja dina soengoet  
 sarta dina boentoetna; karana ari boen-  
 toetna teh kawas oraj, djeung hoeloean,  
 20 nja eta noe dipake ngaroeksak. 'Dèmi  
 sakarina djalma, noe teu dipaehan koe  
 lantaran balahi eta teja, <sup>c</sup> teu tarobat  
 mitjeun pagawean leungeunna, teu eu-  
 reun <sup>d</sup> njémbah ka setan, djeung ka  
 brahala émas, perak, tambaga, batoe,  
 kai, noe teu bisa ngadeuleu, teu nga-  
 21 denge, teu leumpang. 'Kitoe deui teu  
 tarobat mitjeun lampahna maehan,  
 djeung lampahna sibir, djeung lampahna  
 djinah, sarta lampahna maling.

*a p. 8:3. b p. 8:7—12. c p. 16:9, 11. d Djab.*  
 115:4—7; 1 Kor. 10:20.

## PASAL 10.

Tidinja kaola nendjo hidji malaikat  
 sedjen, sarta <sup>a</sup> leuwih bédas, toeroen  
 ti sawarga; ari papakeanana mega, sarta  
 di loehoereun sirahna aja <sup>b</sup> katoembiri;  
 rarajna kawas panon-poé, djeung soe-  
 2 koena djiga <sup>c</sup> tihang seuneu. 'Dina leu-  
 ngeunna aja <sup>d</sup> kitab leutik, sarta moeka;  
 ari soekoena ti katoehoe pek nintjak ka  
 laoe, noe ti kentja nintjak ka darat.  
 3 'Toeloej ngagéro, tarik pisan sowarana,  
<sup>e</sup> sapérti singa ngagaoer; dèmi geus

repeh ngagërona, seug noe toedjoeih goe-  
 4 loedoeg pada njowara. 'Barang geus  
 repeh njowara eta toedjoeih goeloedoeg  
 teh, panjatan kaola <sup>f</sup> dek ditoeliskeun.  
 Toeloeh kaola ngadenge gëntra, datang-  
 na ti djëro sawarga, lahiranana ka ka-  
 oela kijeu: Sakoer noe diomongkeun koe  
 toedjoeih goeloedoeg teja, <sup>g</sup> koe maneh  
 5 rapët sarta tjap, oelah ditoeliskeun! 'Ari  
 eta malaikat, noe katendjo koe kaola  
 nangtoeng dina laolet sarta dina datat  
 teja, toeloeh <sup>h</sup> ngatjoengkeun leungeun  
 6 sabelulah ka langit, 'sarta soempah, një-  
 boet ka <sup>i</sup> noe djoemënëng langgëng sal-  
 alawasna, noe ngadamël langit djeung  
 saeusina, sarta boemi djeung saeusina,  
 kiteo deui laolet djeung saeusina, jen ka  
 7 harenp moal make deui <sup>j</sup> tempo. 'Ari  
 keur poëan sowara malaikat <sup>k</sup> noe ka-  
 toedjoeih, <sup>l</sup> dimana eta nijoepp sangka-  
 kala, nja didinja rasjah Allah teh bokti,  
 sakoemaha noe koe andjeunna geus di-  
 wartakeun ka abdi-abdina, nja para nabi  
 8 teja. 'Dëmi geus kiteo eta gëntra, noe  
 kadenge koe kaola ti djëro sawarga  
 teja, seug ngalahir deui ka kaola, kijeu  
 lahirna: Geura bral, tjokot koe maneh  
 eta kitab leutik noe moeka dina leun-  
 geun malaikat, noe keur nangtoeng  
 9 dina laolet sarta dina darat! 'Bral kaola  
 teh indit, njampeurkeun ka malaikat,  
 sarta mihatoeur ka eta kijeu: Mangga,  
 kitab leutik teh paparinkeun ka simkoe-  
 ring. Ari saoenra ka kaola: <sup>m</sup> 'Héh tam-  
 paman, toeloeh dahar sakali, bakal mait-  
 keun ka beuteung maneh, tatapi dina  
 soengoeit maneh tangtoe amis tjara  
 10 madoe. 'Seug kitab leutik teh ditjokot  
 koe kaola ti leungeun malaikat, toe-  
 loej dihakan sakali; ari dina soengoeit  
 rasana amis tjara madoe, dëmi geus  
 dihakan, beuteung kaola ngarasa pait.  
 11 'Toeloeh njaouer ka kaola: Maneh koe-  
 doe ngawëdjang deui, njaritakeun hal  
 sababaraha toeroenan, djeung bangsa,  
 djeung basa, sarta radja. a p. 5:2; 18:1.

b p. 4:3. c p. 1:15. d p. 5:1. e Jës. 21:8.  
 f p. 1:11, 19. g Dan. 8:26; 12:4, 9; p. 22:10.  
 h 1 Moesa 14:22; Dan. 12:7. i p. 4:9—11.  
 j 1 Moesa 6:3. k p. 8:2; 11:15. l 1 Kor. 15:52.  
 m Jëh. 3:1—3.

## PASAL 11.

Geus kiteo kaola dipaparin <sup>a</sup> toemba-  
 kan, sapërti iteuk, sarta ditimbangan

kijeu: Geura indit, koedoe ngoekoer ka-  
 bah Allah sarta djeung altarna, kiteo  
 deui noe sëmbahijang dina djëro eta.  
 2 'Tatapi boeroean, anoe di loewareun ka-  
 bah, koedoe ingkar, montong dioekoer,  
 karana geus diselehkeun ka oerang ka-  
 pir; ari <sup>b</sup> nagara soetji teh koe eta bakal  
 diidëk-idëk, lilana <sup>c</sup> opat poeloeh doewa  
 3 boelan. 'Djeung kami bakal maparin  
 kawasa ka saksi kami noe doewa, sina  
 pada ngawëdjang, lilana <sup>d</sup> sareboe doewa  
 ratoes gënëp poeloeh poë, sarta marake  
 4 <sup>e</sup> karoeng. 'Nja eta <sup>f</sup> noe doewa tangkal  
 djetoen sarta noe doewa adjoeg, anoe  
 narangtoeng di pajoeuneun Allah saboemi  
 5 teja. 'Saoepama <sup>g</sup> aja noe karëp goreng  
 ka dinja, bakal bidjil seuneu ti soe-  
 ngoetna, ngalëboer ka moesoehna;  
 djeung saoeppama aja noe karëp goreng  
 ka dinja, eta koedoe dipaehan kiteo  
 6 pëtana. 'Eta doewa saksi teh kawasa  
<sup>h</sup> meudentkeun langit, soepaja oelah  
 toeroen hoedjan keur poëanana ngawë-  
 djang; sarta pada kawasa <sup>i</sup> kana tjai-  
 tjai, ngadjadikeun gëti, kiteo deui  
 neunggeul boemi, ngajakeun roepa-roepa  
 balahi, mindëngna koemaha karëp eta  
 7 bae. 'Ana geus toetoep eta saksi mërte-  
 lakeunana, toeloeh <sup>j</sup> sato, anoe oenggh  
 ti djëro djoerang, <sup>k</sup> bakal mërangan ka  
 dinja, sarta ngelehkeun, djeung maehan.  
 8 'Ari majitna ngalondjor di loeloeroeng  
<sup>l</sup> nagara gëde, anoe disëboetkeun, moen  
 rohani, <sup>m</sup> Sadoemoe djeung Mësir; di  
 dinja mah Goestina geus digantoeng-  
 9 keun dina kai-dipalang. 'Sarta sababa-  
 raha djalma ti sagala toeroenan, djeung  
 kaum, djeung basa, sarta bangsa, bakal  
 narendjo majitna, lilana kaopat satë-  
 ngah poë, djeung moal dibikeun majitna  
 10 dikëdëngkeun ka djëro koeboeran. 'Sarta  
 sakoer noe tjaritjing di boemi bakal  
 pada atoh tina sabab eta, djeung soekan-  
 soekan, sarta <sup>n</sup> silih-kiriman djeung ba-  
 toer, pedah eta doewa nabi teh sok  
 nganjënjëri ka noe tjaritjing di boemi.  
 11 'Dëmi sanggeusna noe kaopat satëngah  
 poë teja, datang ti Allah roh noe ngahi-  
 roepan, asoep ka eta doewa majit, toe-  
 loej ngaradëg koe sampejanana; ari  
 sakoer noe nendjo ka arandjeunna pada  
 12 kataradjang sijeun kabina-bina. 'Geus  
 kiteo eta teh ngareungeu gëntra tarik  
 pisan ti sawarga, nimbanganana kijeu:

## PASAL 12.

Geura aroengгах ka dijeu! Tidinja doewalan  
 13 teh moengгах ka sawarga, toenggang  
 mega; koe moesoehna katarendjo. 'Dina  
 waktoe harita aja <sup>o</sup> lini gède; ari sapér-  
 poeloehna nagara eta roegroeg, sarta  
 noe paeh koe lini toedjeuh rebue djalma;  
 dëmi noe kari djadi sarijeuneun, sarta  
 14 pada ngahatoerkeun kamoeljaän ka Al-  
 lah sawarga. 'Balahi <sup>p</sup> noe kadoewa teh  
 geus ladjoe; masing njaho, balahi noe  
 katiloe tereh ngadatanganana.

*a* Jëh. 40 : 3. *b* Mat. 27 : 53; Look. 21 : 24. *c* p. 13 : 5.  
*d* p. 12 : 6. *e* Joël 1 : 13. *f* Djak. 4 : 11—14. *g* 2 Radj.  
 1 : 10, 12. *h* 1 Radj. 17 : 1. *i* 2 Moesa 7 : 19; p. 16 : 3.  
*j* p. 13 : 1; 17 : 8. *k* p. 13 : 7. *l* p. 16 : 19. *m* Jës. 1 : 10.  
*n* Est. 9 : 19, 22. *o* p. 16 : 18. *p* p. 8 : 13; 9 : 12.

15 Toeloej malaikat <sup>a</sup> noe katoedjoeuh  
 niojep sangkakala. Geus kitoe di sawarga  
 aja sowara tararik pisan; ari salaorna:  
<sup>b</sup> Karadjaän di doenya geus djadi kagoen-  
 ngan Pangeran kaেলা, djeung kagoen-  
 ngan <sup>c</sup> Kristoesna; sarta andjeunna noe  
 bakal djoemënëng radja langgëng salala-  
 16 wasna! 'Sarta <sup>d</sup> noe doewa poeloeh opat  
 sësëpoeuh, anoe tjaralik dina pangtjalika-  
 nana di pajoeneun Allah teja, brëk pada  
 njoeueh, djeung saroeudjoeud ka Allah;  
 17 'ari piendjoeukna: <sup>e</sup> Noen, Goesti Allah,  
 anoe langkoeng kawasa, noe djoemënëng,  
 noe djoemënëng ti tatadina, sarëng bade  
 soemping! simkoering sadaja moedji  
 soekoer ka andjeun, doemeh andjeun  
 ajeuna geus nganggo kawasa andjeun  
 noe agoeng, sarëng kërsa linggih radja.  
 18 'Ari bangsa-bangsa tadina arambëkeun,  
 nanging <sup>f</sup> bëndoe andjeun geus dongkap,  
 sinarëngan <sup>g</sup> waktoe bade ngahoekoe-  
 man djalma noe paraeh, kalajan bade  
 masihan <sup>h</sup> gandjaran ka abdi-abdi and-  
 djeun, nja para nabi, sarëng ka sadaja  
 noe saroeuji, kalajan ka sadaja noe sar-  
 rijeun koe padjënëngan andjeun, noe  
 gède sarëng noe leutik, rawoeh bade  
 ngaroeksak ka saokoer noe ngaroeksak-  
 keun boemi teja.

*a* p. 10 : 7. *b* p. 12 : 10;  
 19 : 6. *c* Look. 2 : 26. *d* p. 4 : 4, 10. *e* p. 4 : 8;  
 16 : 5. *f* p. 6 : 17. *g* p. 20 : 12. *h* p. 22 : 12.

19 Tidinja <sup>a</sup> kabah Allah, anoe di sawarga,  
 diboeakakeun; sarta pëti përdjangdjian  
 andjeunna, anoe aja di djëro kabah and-  
 jeunna, tembong. <sup>b</sup> Toeloej aja kilat,  
 djeung sowara, djeung goeloedoeg,  
 djeung lini, sarta hoedjan boewah galède.

*a* p. 15 : 5. *b* p. 16 : 18, 21.

Geus kitoe di djëro sawarga beh tem-  
 2 bong <sup>a</sup> tanda gède: aja hidji awewe,  
 papakeanana panon-poë, sarta boelan  
 aja di handapeun soekoena; djeung si-  
 rahna make makoeta koe doewa wëlas  
 2 bentang. 'Eta teh keur reuneuh, sarta  
 ngadëngek bawaning koe njëri, rasana  
 3 rek ngadjoeroe. 'Aja deui tanda sedjen,  
 tembong di djëro sawarga: beh aja hidji  
 naga gède, roepana beureum, ari hoe-  
 loena toedjoeuh, sarta aja taudoekan sa-  
 4 poeloeh, djeung dina hoeloena make  
 toedjoeuh makoeta. 'Ari boentoetna narik  
 sapërtiloena bentang langit, seug dibeu-  
 bentkeun ka boemi. Toeloej naga teh  
 nangtoeng di hareupeun awewe noe rek  
 ngadjoeroe teja, pakarëpanana, dimana  
 geus ngadjoeroe, anakna dek dilëglëg.  
 5 'Geus kitoe awewe teh ngadjoeroeun  
 hidji anak lalaki, <sup>b</sup> anoe bakal ngangon ka  
 sakabeh orang kapid, make iteuk beusi;  
 gantjang anakna dibewat ka Allah sarta  
 6 ka panglinggihanana. 'Dëmi eta awewe  
 seug kaboer ka tégäl lëga; di dinja geus  
 boga ënggon beunang Allah njawisan,  
 soepaja dibajoean di eta ënggon meu-  
 nang <sup>c</sup> sareboe doewa ratoes gënëp poe-  
 loeh poë lilana. *a* p. 15 : 1. *b* p. 2 : 27. *c* p. 11 : 3.

7 Geus kitoe djadi përang di djëro sa-  
 warga: <sup>a</sup> Mikail djeung sakabeh malai-  
 katna mërangan ka naga; kitoe deui  
 naga mërangan djeung sakabeh malai-  
 8 katna; 'tatapi hanteu koewat, djeung  
<sup>b</sup> ënggonna di djëro sawarga geus areu-  
 weuh. 'Sarta ditotogkeun naga gède teh,  
 tégësna <sup>c</sup> oraj kahot, anoe disëboet Iblis  
 djeung Setan, anoe njasabkeun ka sa-  
 alam-doenya teja; ari ditotogkeunana  
<sup>d</sup> ka boemi, sarta malaikatna kabeh  
 ditotogkeun barëng djeung manehanana.  
 10 'Toeloej kaেলা ngadenge sowara tarik  
 pisan di djëro sawarga; ari pokna:  
<sup>e</sup> Ajenna kasalamëtan, djeung kasanto-  
 saän, kitoe deui karadjaän geus djadi  
 kagoengan Allah kaেলা, sarta kawasa  
 geus djadi kagoengan Kristoesna; karana  
<sup>f</sup> noe sok ngëlakkeun doeloer-doeloer  
 kaেলা, ngëlakkeunana beurang-peuting  
 ka pajoeneun Allah, ajeuna mah geus  
 11 ditotogkeun. 'Doeloer-doeloer teh geus  
 pada ngelehkeun ka dinja koe lantaran  
<sup>g</sup> gëtih Domba, djeung koe lantaran

omong pèrtelaänana; sarta <sup>h</sup> teu njara-  
 12 aheun koe patina nëpi ka maot. 'Koe  
 sabab eta, <sup>i</sup> eh sawarga, djeung sakabeh  
 noe ngeusian! sing pada boengah. <sup>j</sup> Pi-  
 balaieun boemi reudjeung laolet! sabab  
 Iblis teh geus toeroen ka maraneh, sarta  
 katjida ngambékna, sapedah njahoëun  
 waktöe dirina ngan sakeudeung.

*a* Dan. 10:21; 12:1. *b* Aj. 2:1. *c* 1 Moesa 3:1;  
 p. 20:2. *d* Loek. 10:18. *e* p. 11:15. *f* Aj. 1:9;  
 Roem 8:33. *g* p. 6:9; 7:14. *h* Joh. 12:25.  
*i* p. 18:20. *j* p. 8:13.

13 Mangsa naga teh nendjo, jen dirina  
 geus ditogkeun ka boemi, toeloëj bae  
 ngoedag-ngoedag ka awewe, anoe nga-  
 14 djoeroekeun anak lalaki teja. 'Geus kitoe  
 eta awewe dipasihän doewa djangdjang  
 galoedra gède, <sup>a</sup> soepaja bisa hibër ka  
 tégal léga, moeroe kana énggon paranti  
 dirina dibajoean, lilana <sup>b</sup> samangsa,  
 doewa mangsa, djeung saténgah mangsa,  
 15 kahalangan ti panendjo oraj teja. 'Oraj  
 teh toeloëj njëbrotkeun tjai ti djëro soe-  
 ngoetna toekangeun eta awewe, sapërti  
 waloengan, ngarah sina palid koe eta  
 16 tjai. 'Ari boemi noeloeng ka eta awewe;  
 boemi teh <sup>c</sup> njalangapkeun soengöetna,  
 sarta njaploek waloengan, noe koe naga  
 disëbrotkeun ti djëro soengöetna teja.  
 17 'Toeloëj naga teh ngagërëgët ka eta  
 awewe; los indit, dek mërangan kana  
 sesa toeroenanana, sakoer <sup>d</sup> noe nëtëp-  
 king timbalan Allah, djeung njarang-  
 king pèrtelaän Jesoes Kristoes. *a* p. 12:6.

*b* Dan. 12:7. *c* 4 Moesa 16:32. *d* p. 14:12.

18 Djol kaola nangtoeng di basisir laolet.

### PASAL 13.

Geus kitoe kaola nendjo, <sup>a</sup> aja hidji  
 sato oengгах tina laolet, hoeloena toe-  
 djoeh, ari tandoekna sapoeloeh, sarta  
 dina tandoekna aja sapoeloeh makoeta,  
 djeung dina hoeloena make ngaran nga-  
 2 gorengkeun ka Allah. 'Ari eta sato, noe  
 katendjo koe kaola, <sup>b</sup> roepana tjara  
 mejong, soekoena sapërti soekoe biroe-  
 wang, djeung soengöetna tjara soengöet  
 singa. Dëmi koe <sup>c</sup> naga toeloëj dibere  
 kabédasan dirina, djeung pangdjoekana  
 3 nana, sarta pangawasa gède. 'Tidinja  
 katendjo koe kaola, eta hoeloena noe  
 hidji raheut, sëmoe matak pipaheun;  
 dëmi raheutna noe matak pipaheun teh  
 datang ka tjageur deui; djeung <sup>d</sup> saeusi

doenya hoökeun, sarta noetoerkeun ka  
 4 eta sato. 'Djeung pada njëmbah ka naga,  
 koe sabab mere pangawasa ka sato teja;  
 sarta njarëmbah ka eta sato ongkoh;  
 ari aromongna: <sup>e</sup> Saha noe nandingan  
 ka ijeu sato teh? djeung saha noe koe-  
 5 wat mërangan ka dinja? 'Geus kitoe  
 sato teh dipaparin soengöet baris <sup>f</sup> soe-  
 soembar, djeung baris ngagorengkeun  
 ka Allah; sarta dipaparin pangawasa  
 migawe kitoe <sup>g</sup> opat poeloeh doewa  
 6 boelan lilana. 'Pek toeloëj ngangah  
 soengöetna, <sup>h</sup> ngagorengkeun ka Al-  
 lah, nja ngagorengkeun ka padjënë-  
 ngan andjeunna, djeung ka <sup>i</sup> balan-  
 dongan andjeunna, kitoe deui ka sa-  
 7 koer noe tjaralik di sawarga. 'Sarta  
 dipaparin kawasa <sup>j</sup> bisa mërangan ka  
 djalma saröetji djeung ngelehkeun ka  
 dinja; samalah dikawasakeun ka saka-  
 beh kaom, djeung toeroenan, djeung  
 8 basa, sarta bangsa. 'Ari sakabehna noe  
 tjaritjing di boemi bakal pada njëmbah  
 ka eta, kitoe soteh sakoer noe teu di-  
 toeliskeun ngaranna dina <sup>k</sup> kitab kahi-  
 roepan, kagoengan Domba noe geus di-  
 peuntjit, tina watës diadëgkeunana  
 9 doenya. 'Saha-saha noe boga tjëuli,  
 10 koeodoe dengekeun! 'Lamoen aja noe  
 ngasoepkeun ka pangberokan, eta tang-  
 toe diasoepkeun deui ka pangberokan;  
<sup>m</sup> lamoen aja noe maehan koe pëdang,  
 eta koeodoe dipaehan koe pëdang deui.  
<sup>n</sup> Nja di lëbah dijeu kasabaran djeung  
 kapèrtjajaän djalma saröetji.

*a* Dan. 7:3; p. 11:7; 17:3. *b* Dan. 7:6. *c* p. 12:3.  
*d* p. 17:8. *e* p. 18:18. *f* Dan. 7:8, 11, 25.  
*g* p. 11:2. *h* p. 16:9. *i* p. 11:19; 21:3. *j* Dan.  
 7:21; p. 11:7. *k* p. 3:5; 5:12. *l* Mat. 11:15;  
 p. 2:7. *m* Mat. 26:52. *n* p. 14:12.

11 Geus kitoe kaola nendjo hidji sato  
 sedjen, <sup>a</sup> oengгах ti djëro boemi, sarta  
 doewa tandoekna, tjara tandoek anak  
 domba, djeung ngomongna <sup>b</sup> sapërti naga.  
 12 'Sarta ngalampahkeun sakabehna pa-  
 ngawasa sato noe ti heula di hareupeu-  
 nana; ari boemi djeung sakoer noe tjari-  
 tjing di boemi digëndam, datang ka pada  
 njëmbah ka sato noe ti heula, <sup>c</sup> anoe  
 raheut matak paeh tjageur deui teja.  
 13 'Sarta njijeun tanda galéde, wani datang  
 ka noeroenkeun seuneu ti langit ka boe-  
 14 mi di hareupeun djalma-djalma. 'Djeung  
 njasabkeun ka sakoer noe tjaritjing di  
 boemi, koe lantaran tanda-tanda, noe

geus dikersakeun dipigawe koe eta di hareupeun sato teja; sarta ngomong ka sakoer noe tjaritjing di boemi, sato noe asal raheut koe pëdang sarta hiroep deui teh koedoe diroepakeun njiyeun

15 artja. 'Sarta dipaparin kawasa bisa njoekmaan ka eta artja sato, soepaja artja sato teh bisa ngomong, djeung bisa ngadatangkeun paeh ka sakabeh noe teu <sup>d</sup> njëmbah ka eta artja sato.

16 'Malah-malah njiyeun atoeran, soepaja sakabeh djalma, noe gëde djeung noe leutik, noe beunghar djeung noe miskin, noe mërduka djeung noe koemawoela, <sup>e</sup> pada ditjirian leungeunna ti katoehoe,

17 atawa kana tarangna; 'djeung hanteu aja noe meunang djoewal-beuli, ngan anoe make eta tjiri: ngaran sato, atawa

18 wa <sup>f</sup> bilangan ngaranna. 'Nja <sup>g</sup> di lëbah dijeu kapintëran teh. Saha-saha noe boga pangarti, koedoe ngitoeng bilangan sato teja; karana eta teh bilangan manoesa, ari bilanganana gënëp ratoes gënëp poeloh gënëp. *a p. 11: 7. b 1 Moesa 3: 1, 4, 5. c p. 13: 3. d p. 19: 20. e p. 14: 9, 11; 19: 20. f p. 15: 2. g p. 17: 9.*

## PASAL 14.

Geus kitoe kaেলা nendjo, beh <sup>a</sup> Domba teh keur ngadëg di loehoer goenoeng Sion, sarta direudjangan koe <sup>b</sup> sakëti opat laksa opat reboe djalma, pada boga toelisan dina tarang, nja padjënëngan andjeunna, djeung padjënëngan Rama andjeunna. 'Toeloej kaেলা ngadenge sowara ti sawarga, <sup>c</sup> tjara ngagoeroehna tjaï gëde, djeung tjara sora goeloeoeg tarik. Ari sowara, noe kadenge koe kaেলা, sapërta <sup>d</sup> sora toekang ngatjapi loba, anoe barëng narabeuh katjapina.

3 'Sarta <sup>e</sup> pada njanji koe hidji poepoedjian anjar di pajoeneun panglinggihan, djeung di hareupeun mahloek noe opat sarta para sësëpoeu teja; taja pisan noe bisa ngapalkeun eta poepoedjian, kadjaba ti noe sakëti opat laksa opat reboe djalma, anoe beunang ngagaleuh ti boemi teja. 'Nja eta noe teu kakotoran koe awewe; karana <sup>f</sup> landjang kabeh. Nja eta <sup>g</sup> noe ngariring ka Domba, ka mana bae angkatna. Eta teh <sup>h</sup> noe pada beunang ngagaleuh ti lëbah djalma, baris tjikal bade ka Allah sarta ka Domba.

5 'Djeung <sup>i</sup> dina soengoetna teu pisan

kapanggih bohong; karana <sup>j</sup> pada taja tjawadeunana di pajoeneun panglinggihan Allah. *a p. 5: 6; 17: 14. b p. 7: 4.*

*c p. 1: 15; 19: 6. d p. 15: 2. e p. 5: 9. f 2 Kor. 11: 2. g Mat. 19: 28; Loek. 9: 57. h p. 5: 9. i Sëp. 3: 13. j Ep. 5: 27.*

- 6 Geus kitoe kaেলা nendjo hidji malaikat sedjen, keur hibër di têngah langit, mawa Indjil noe langgëng, baris oëwarkeuneun ka sakoer noe tjaritjing di boemi, <sup>a</sup> ka sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung basa, sarta toeroenan.
- 7 'Seug njaouer, tarik pisan sowarana: <sup>b</sup> Geura sarijeun koe Allah, djeung koedoe njanggakeun kahormatan ka andjeunna; karana geus nëpi ka waktoe andjeunna ngahoekoeman; sarta geura saroeudjoed ka noe ngadamël langit djeung boemi, sarta laeet, djeung soemoer-soemoer. *a p. 13: 7. b Lal. 14: 15; p. 10: 6; 15: 4.*
- 8 Djëboel deui hidji malaikat sedjen noetoerkeun, sarta njaouer kijeu: Geus roeboeh, geus roeboeh <sup>a</sup> Baboel, nagara gëde teh, noe geus nginoeman sakabeh bangsa koe anggoer napsoe djinahna! *a p. 17: 5; 18: 2, 3.*
- 9 Djëboel deui hidji malaikat katiloena noetoerkeun, sarta njaouer, tarik pisan sowarana: Lamoen aja djalma <sup>a</sup> njëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta narima tjiri teja kana tarangna atawa kana leungeunna, 'eta teh ëngke nginoem deui tina <sup>b</sup> anggoer bëndoe Allah, anoe geus ditjitjikeun kana <sup>c</sup> loemoer bëndoena, teu dibaoeran; sarta bakal disangsara koe seuneu djeung walirang, di hareupeun para malaikat saroeudji, sarta di pajoeneun Domba teja. 'Ari <sup>d</sup> haseup sangsarana ngëboel langgëng salalawanna; sarta eta teh <sup>e</sup> teu pisan meunang reureuh beurang-peuting, nja sakoer noe njarëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta oenggal noe narima tjiri ngaranna
- 12 teja. 'Nja <sup>f</sup> di lëbah dijeu kasabaran djalma saroeudji, <sup>g</sup> anoe pada nëtëpkeun timbalan Allah djeung kapértjajaän ka Jesoes. *a p. 13: 15—17. b p. 16: 19. c Djab. 75: 9; Jes. 51: 17, 22. d p. 19: 3. e p. 4: 8. f p. 13: 10. g p. 12: 17.*
- 13 Toeloej kaেলা ngadenge gëntra ti sawarga, nimbalan ka kaেলা kijeu: <sup>a</sup> Geura noeliskeun: Salamët djalma paeh, anoe paehna di djëro Goesti, ti mangsa



ajeuna! Satëmëna, pilahir Roh, <sup>b</sup> seopaja pada reureuh ti kasoesahanana; ari pagaweanana noetoerkeun ti pandeuri.

*a p. 19: 9. b Jës. 57: 2; Ibr. 4: 10.*

- 14 Geus kitoe kaola nendjo, beh aja mega bodas; sarta dina eta mega aja <sup>a</sup> noe toenggang, roepana saperti Poetra manoesa; ari mastakana <sup>b</sup> nganggo makoeta émas, djeung pananganana n<sup>15</sup> jandak hidji arit seukeut. 'Aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil ti djëro kabah; toeloj njëlokan, tarik pisan so-warana, ka noe toenggang mega teja: <sup>c</sup> Mangga, geura kintoenkeun arit andjeun, sarëng ladjëng ngarit; karantën geus dongkap ka waktöe ngarit, da piboewateun di boemi teh geus asak!
- 16 'Enggal koe noe toenggang mega aritna ditinggangkeun ka boemi, toeloj boemi teh diarit.

*a Dan. 7: 13.*

*b Djab. 21: 4. c Joël 3: 13.*

- 17 Aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil <sup>a</sup> ti djëro kabah anoe di sawarga; eta kitoe deui mawa hidji arit seukeut.
- 18 'Sarta aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil ti djëro altar; <sup>b</sup> eta teh kawasa kana seuneu; seug ngagëro ka noe mawa arit seukeut teh, sarta tarik pisan ngagërona, ari saerna: <sup>c</sup> Mangga, geura kirimkeun arit sampejan noe seukeut, sarta toeloj keureutan ranggeujan tangkal anggoer noe di boemi; karana geus arasak boewahna! 'Gantjang koe eta malaikat aritna ditinggangkeun ka boemi, sarta boewah tangkal anggoer anoe di boemi seug dikeureutan, bari toeloj dialoengkeun ka djëro <sup>d</sup> bak gëde pamërësan bëndoening Allah. 'Ari pamërësan teh toeloj diirik di loewareun nagara; geus kitoe bidjil gëtih ti djëro pamërësan, <sup>e</sup> ka-loehoerna sëmët kadali koeda, ari djaoehna sareboe gënëp ratoes istadi.

*a p. 15: 5. b p. 16: 5.*

*c p. 14: 15. d p. 19: 15. e Jës. 34: 3; Jëh. 32: 6.*

### PASAL 15.

Tidinja kaola nendjo di djëro sawar-ga aja <sup>a</sup> tanda sedjen, gëde sarta matlak helok: aja toedjoe malaikat, marawa noe toedjoe balahi panganggeusan; karana nja eta panoetoep bëndoening Allah.

*a p. 12: 1, 3.*

- 2 Geus kitoe kaola nendjo aja noe kawas <sup>a</sup> laet gëdah, pagalo djeung seuneu;

ari <sup>b</sup> noe ngelehkeun sato, djeung ar-tjana, sarta tjirina, bilangan ngaranna teja, narantaetöng di sisi eta laet gëdah, pada boga <sup>c</sup> katjapi Allah; 'sarta nganjanjikeun <sup>d</sup> poepoedjian Moesa, abdi Allah, djeung poepoedjian Domba teja; ari pokna: <sup>e</sup> Agoeng pisan sarëng matak helok sadaja padamëlan andjeun, noen Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa! adil sarëng estoe saniskantën djalan andjeun, noen Radjaning sagala bangsa!

4 'Saha <sup>f</sup> noe teu koedoe sijeun koe andjeun, noen Pangeran! sarëng saha noe teu koedoe ngamoeljakeun ka padjënëngan andjeun? Karantën <sup>g</sup> nja andjeun njalira noe soetji teh. Karantën <sup>h</sup> sagala bangsa bade dongkap, sinarëngan soedjoed ka pajoeneun andjeun, doemeh hoekoeman andjeun geus katawis.

*a p. 4: 6. b p. 13: 11, 15. c Djab. 43: 4; p. 5: 8;*

*14: 2. d 2 Moesa 15. e Djab. 111: 2; 145: 17.*

*f Jër. 10: 7. g Djab. 99: 3, 5, 9. h Djab. 86: 9, 10.*

- 5 Sanggeusna kitoe kaola nendjo, beh <sup>a</sup> kabah balandonganing përtelaän, anoe di sawarga, dibokoakeun. 'Ari <sup>b</sup> eta toedjoe malaikat, noe marawa toedjoe balahi teja, baridjil ti djëro kabah, <sup>c</sup> papakeanana boëh setra sarta herang, djeung sëmët dadana marake saboek
- 7 émas. 'Dëmi <sup>d</sup> eta opat mahloek teja noe hidji ka eta toedjoe malaikat sor njerenkeun pinggan émas toedjoe siki, parinoeh koe bëndoe Allah, <sup>e</sup> anoe djoe-mënëng langgëng salalawasna. 'Toeloj kabah teh <sup>f</sup> wani pinoh koe haseup ti djëro kamoeljaän Allah, sarta ti djëro kawasana; djeung taja noe bisa asoep ka kabah, nëpi ka toetoe eta toedjoe balahi anoe toedjoe malaikat teja.

*a p. 11: 19. b p. 15: 1. c p. 1: 13; 19: 8. d p. 4: 6.*

*e p. 4: 9. f 2 Moesa 40: 34; 1 Radj. 8: 10, 11;*

*Jës. 6: 4; Jëh. 43: 5.*

### PASAL 16.

Geus kitoe kaola ngadenge gënta tarik pisan, datangna ti djëro kabah, nimbalan ka <sup>a</sup> noe toedjoe malaikat teja: Geura arindit, eusi pinggan bëndoe Allah koe maraneh koetjoerkeun ka boemi!

*a p. 15: 1.*

- 2 Bral noe hidji indit, seug ngoetjoerkeun eusi pingganna ka boemi. Tidinja djalma <sup>a</sup> noe make tjiri sato djeung njarëmbah ka artjana teja pada kata-radjang <sup>b</sup> bisoel goreng sarta matih.

*a p. 13: 15, 16. b 2 Moesa 9: 9.*

3 Tidinja malaikat noe kadoewa ngoe-  
tjoerkeun eusi pingganna ka laeot; ari  
tjaina seug ngadjadi <sup>a</sup> gëtih, tjara gëtih  
anoe paeh; djeung saeusi laeot, sakoeur  
njawa noe hiroep, paraeh kabeh.

*a* 2 Moesa 7: 20; p. 8: 8, 9.

4 Toeloej malaikat noe katiloe ngoe-  
tjoerkeun eusi pingganna ka sagala wa-  
loengna djeung ka sagala soemoer; ari  
5 tjaina seug ngadjadi gëtih. 'Geus kitoe  
kaeola ngadenge <sup>a</sup> malaikat noe njang-  
king tjai oendjoekan kijeu: <sup>b</sup> Noen Pan-  
geran, anoe djoemënéng, anoe djoemë-  
néng ti tatadina, saréng bade soemping!  
andjeun teh kalangkoeng adil, kërsa nga-  
6 hoekoeman kitoe. 'Karantén eta teh geus  
ngoe-tjoerkeun gëtih djalma saroe-tji saréng  
gëtih para nabi; <sup>c</sup> doepi ajeuna  
koe andjeun pada diinoeman gëtih; lang-  
7 koeng pantès eta teh dikitoe! 'Sarta  
kaeola ngadenge <sup>a</sup> tina altar aja noe  
oendjoekan kijeu: Jaktos pisan, noen  
Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa!  
<sup>c</sup> hoekoeman andjeun teh kalangkoeng  
estoe saréng adil.

*a* p. 14: 18. *b* p. 4: 8;  
15: 3; 19: 2. *c* p. 18: 7, 24. *d* p. 6: 9, 10. *e* p. 19: 2.

8 Toeloej malaikat noe kaopat ngoe-  
tjoerkeun eusi pingganna ka panon-poë;  
seug panon-poë teh dipaparin kawasa  
sina noetoengkeun ka djalma-djalma koe  
9 seuneu. 'Geus kitoe djalma taroetoeng,  
koe bawaning bangët panasna, <sup>a</sup> sarta  
pada ngagorengkeun ka padjëmëngan  
Allah, noe kawasa ka sakabeh balahi  
eta; djeung hanten tarobat, teu daekeun  
ngamoeljakeun ka Allah.

*a* p. 9: 20, 21; 13: 6.

10 Toeloej malaikat noe kalima ngoe-  
tjoerkeun eusi pingganna ka <sup>a</sup> pang-  
dijoeukan sato teja; seug karadjaanana  
djadi poték; ari djalmana pada njapekan  
11 letahna bawaning koe njëri; 'sarta nga-  
gorengkeun ka Allah <sup>b</sup> sawarga, koe  
tina kanjëri dirina, djeung koe tina bi-  
soel-bisoelna; sarta teu tarobat mitjeun  
pagaweanana.

*a* p. 13: 2. *b* Esr. 5: 12; Joen. 1: 9; p. 16: 9.

12 Toeloej malaikat noe kagënép ngoe-  
tjoerkeun eusi pingganna ka tjai gëde,  
nja <sup>a</sup> tji Prat teja; ari tjaina <sup>b</sup> seug  
saät, tjawisan <sup>c</sup> pidjalaneun radja-radja  
noe rek datang ti pangbidjilan panon-  
13 poë. 'Geus kitoe katendjo koe kaeola,  
tina <sup>a</sup> soengoet naga, djeung tina soe-

ngoet sato, sarta tina soengoet nabi  
palsoe, bidjil tiloe soekma nadjis, kawas  
14 bangkong roepana. 'Karana eta teh soek-  
ma setan, sarta <sup>e</sup> pada njijeun tanda-  
tanda, djeung lalempang ka para radja  
sadoenya kabeh, <sup>f</sup> dikoempoekeun kana  
përang dina poë gëde, poëan Allah noe  
15 langkoeng kawasa. '(Masing <sup>g</sup> njaho, ka-  
mi pidatangeun teh tjara paling. Salamët  
anoe njaring djeung apik ka papake-  
anana, soepaja oelah leumpang ditaran-  
djang, djeung oelah katembong nja wi-  
16 wirang!) 'Ari dikoempoekeunana ka hidji  
ënggon, <sup>h</sup> anoe koe basa Ibrani disëboet  
Harmagedon.

*a* p. 9: 14. *b* Jës. 44: 27.

*c* Jës. 11: 15, 16. *d* p. 12: 17; 13: 11; 19: 20.

*e* p. 13: 13; 19: 20. *f* p. 17: 14; 19: 19. *g* p. 3: 3, 4, 18.

*h* Djak. 12: 11.

17 Toeloej malaikat noe katoedjoeh ngoe-  
tjoerkeun eusi pingganna ka langit; geus  
kitoe aja gëntra tarik pisan, datangna  
<sup>a</sup> ti djëro kabah sawarga, tina pang-  
linggihan teja, pangandikana kijeu:  
18 <sup>b</sup> Geus tinëkkanan! 'Tidinja aja <sup>c</sup> kilat,  
djeung sowara, sarta goeloeoedog; djeung  
aja lini gëde pisan, <sup>d</sup> koemaha noe tatjan  
kapanggih sapandjang aja djalma di boe-  
mi, lini noe sakitoe bangëtna. 'Ari <sup>e</sup>  
nagara gëde teh beulah, djadi tiloe,  
djeung <sup>f</sup> nagara oerang kapir raroeg-  
roeg; sarta Allah ngërsakeun <sup>g</sup> emoet  
ka Baboel, nagara gëde teja, këršana  
masihan ka dinja <sup>h</sup> loemoer noe dieusi  
20 anggoer sewoting bëndoe andjeunna. 'Ari  
<sup>i</sup> sakabeh peolo kalaboer, djeung teu  
21 pisan manggih goenoeng. 'Sarta aja <sup>j</sup>  
hoedjan boewah gëde, hidji-hidji beu-  
ratna satalenta, ragragan ti langit, ning-  
gang ka djalma; dëmi djalma teh <sup>k</sup> pada  
ngagorengkeun ka Allah koe tina ba-  
lahi hoedjan boewah teja; karana eta  
balahi teh kaliwat nja bangët.

*a* p. 15: 5. *b* p. 21: 6. *c* p. 8: 5. *d* Dan. 12: 1.

*e* p. 14: 8; 17: 5. *f* Jës. 51: 22, 23. *g* p. 18: 5.

*h* p. 14: 10. *i* p. 6: 14; 20: 11. *j* p. 11: 19. *k* p. 16: 9, 11.

## PASAL 17.

Tidinja saorang ti <sup>a</sup> noe toedjoeh ma-  
laikat, noe marawa toedjoeh pinggan  
teja, njampeurkeun, sarta njaoer ka ka-  
oela, kijeu saorana: Geura miloe ka kami!  
kami dek nembongkeun ka maneh pi-  
hoekoemanu <sup>b</sup> dajang gëde, anoe dijoeuk  
2 dina tjai laloba teja. 'Sakabeh radja di

boemi <sup>e</sup> geus pada djinah ka eta, djeung sakoer noe tjtjng di boemi geus djara-  
 radi mabok koe anggoer djinah mane-  
 hanana. 'Toeloej kaeola <sup>d</sup> sadjéroning  
 Roh koe malaikat teh dibawa ka hidji  
 tégal léga. Geus kitoe kaeola nendjo  
 hidji awewe, keur noempakan <sup>e</sup> sato,  
 noe roepana beureum tjara sakélat, sarta  
 pinoeh koe ngaran noe ngagorengkeun  
 ka Allah; ari hoeloe sato teh toedjoeih,  
 djeung sapoeloh tandoekna. 'Démi eta  
 awewe <sup>f</sup> papakeanana woengoe djeung  
 sakélat, sarta midang, make émas, intén  
 djeung moetjara, sarta leungeunna sa-  
 beulah njékél <sup>g</sup> loemoer émas, pinoeh  
 koe sipat geuleuh djeung koe kanadjisan  
 djinahna. 'Ari dina tarangna aja toelis  
 ngaran, oenina <sup>h</sup> rasijah, kijeu: LJEU TEH  
<sup>i</sup> BABOEL, NAGARA GÉDE, INDOENG SAKABEH DA-  
 JANG DJEUNG SAKOER SIPAT GEULEUH DI BOEMI.  
 'Sarta kaeola nendjo, awewe teh mabok  
 koe <sup>j</sup> gëtih sakoer djalma saroetji, djeung  
 koe gëtih sakoer saksi Jesoes. Heran  
 kabina-bina kaeola teh, keur mangsa  
 nendjo eta. 'Geus kitoe malaikat teh  
 njaoer ka kaeola: Koe naon maneh noe  
 matak heran? Kami dek ngabedjakeun  
 ka maneh rasijah eta awewe djeung sa-  
 тона noe ditoempakan, anoe toedjoeih  
 hoeloena sarta sapoeloh tandoekna. 'Ari  
<sup>k</sup> eta sato, anoe geus katendjo koe ma-  
 neh, aja tadina, ajeuna euweuh, sarta  
 mêngke bidjil tina djoerang, toeloej  
 aboes kana djéro karoeksakan. Démi  
 noe tjaritjing di boemi, sakoer noe teu  
 ditoeliskeun ngaranna dina kitab ka-  
 hiroepan ti watés diadégkeun doenya,  
 bakal pada heraneun, mangsa nendjo  
 eta sato, anoe aja tadina, ajeuna euweuh,  
 sarta mêngke aja. 'Di lëbah dijeu <sup>l</sup> pérloe  
 make akal, noe aja kapintëranana. <sup>m</sup> Ari  
 eta toedjoeih hoeloe teh, énjana toedjoeih  
 goenoeng, anoe didijoean koe awewe  
 teja. 'Malah nandakeun toedjoeih radja  
 ongkoh; anoe lima geus roeboeh, noe  
 hidji aja, ari noe hidji deui mah tatjan  
 lahir, sarta mangsa lahir, pastina koe-  
 doe tëtëp <sup>n</sup> sakendeung. 'Ari sato anoe  
 aja tadina, ajeuna euweuh teja, eta teh  
 diri manahanana noe kadalapan, sarta  
 kaäsoep noe toedjoeihan, djeung bakal  
 aboes kana djéro karoeksakan. 'Démi  
<sup>o</sup> eta sapoeloh tandoek, anoe katendjo  
 koe maneh teja, énjana sapoeloh radja,

anoe tatjan meunang karadjaän; tatapi  
 bakal pada meunang pangawasa radja  
 babarëngan djeung eta sato, lilana ngan  
 sadjam. 'Eta teh sanijat pikirna, sarta  
 bakal pada njelehkeun pangawasa djeung  
 kadjénënganana ka sato teja. 'Eta teh  
<sup>p</sup> bakal pada mërangan ka Domba teja,  
 démi koe Domba diëhleheun; karana  
<sup>q</sup> Goesting sakabeh goesti, djeung Ra-  
 djaning sakabeh radja, sarta koe noe  
 ngariring ka Domba, nja sakoer noe  
 beunang njaoer, sarta beunang milih,  
 djeung pada satoehoe. 'Ari kasaoeranana  
 deui ka kaeola: Eta tjai-tjai, anoe geus  
 katendjo koe maneh, énggon dajang  
 dijoej teja, <sup>r</sup> nandakeun sababaraha toe-  
 roenan, djeung goendoekan, djeung  
 bangsa, sarta basa. 'Démi eta sapoeloh  
 tandoek, anoe geus katendjo koe maneh,  
 djeung satona teja, bakal pada giroek ka  
 dajang, sarta didijjeun soewoeng, djeung  
 ditarandjangan; malah bakal pada nga-  
 hakan dagingna, <sup>s</sup> sarta awakna toeloej  
 didoeroek koe seuneu. 'Karana Allah  
 geus maparin ka djéro hate eta, soepaja  
 pada ngalampahkeun këršana, djeung  
 soepaja sanijat lampahna, sarta soepaja  
 pada njelehkeun karadjaänana ka sato  
 teja, <sup>t</sup> népi ka tjtatjapna sapangandika  
 Allah. 'Ari eta awewe, anoe geus katendjo  
 koe maneh teh, <sup>u</sup> énjana nagara géde,  
 anoe boga kawasa ngaradjaän ka saka-  
 beh radja di boemi. a p. 15:1; 21:9.

*b* Jér. 51:13; Nah. 3:4. *c* p. 18:3, 9. *d* p. 1:10;  
 21:10. *e* p. 13:1. *f* p. 18:16. *g* Jér. 51:7. *h* 2 Tes. 2:7.  
*i* p. 14:8; 18:2, 10. *j* p. 18:24. *k* p. 11:7; 13:3,8.  
*l* p. 13:18. *m* p. 13:1. *n* p. 20:3. *o* Dan. 7:24;  
 p. 13:1. *p* p. 16:14. *q* 1 Tim. 6:15; p. 19:16.  
*r* Djah. 65:8. *s* p. 18:8. *t* p. 10:7. *u* p. 16:19.

## PASAL 18.

Sangeusing kitoe kaeola nendjo hidji  
 Malaikat sedjen toeroen ti sawarga,  
<sup>a</sup> géde pisan kawasana, sarta boemi teh  
 wani tjaäng koe kamoeljaänana. 'Seug  
 toeloej ngagéro, tarik pisan sowarana;  
<sup>b</sup> ari saerna: Geus roeboeh, geus roe-  
 boeh Baboel, nagara géde teh, sarta  
<sup>c</sup> geus djadi pangtjtjingan setan, djeung  
 pangkoempoelan sakoer soekma nadjis,  
 kitoe deui pangkoempoelan sakoer ma-  
 noek noe nadjis sarta kageuleuh. 'Kara-  
<sup>d</sup> na sakabeh bangsa geus pada nginoem  
 tina anggoer napsoe djinahna, djeung  
 sagala radja di boemi geus pada djinah

ka manehanana, sarta sagala soedagar di boemi geus pada djadi beunghar lantaran tina rosa kamégahanana.

*a* p. 5:2; 10:1. *b* Jës. 21:9; Jër. 51:8; p. 14:8.

*c* Jës. 13:21, 22; 34:11—14. *d* p. 14:8.

- 4 Toeloj kaola ngadenge gëntra sedjen, datangna ti djëro sawarga, pangan-dikana kijeu: *a* Eh, oemat kami! geura baridjil ti dinja, soepaja maraneh oelah miloe ka dosana, djeung oelah kakeunaän koe balahina. 'Karana *b* dosana geus njoendoel ka langit, sarta Allah geus djadi emoot kana kasalahanana.
- 6 'Geura maralés ka dinja, *c* sakoemaha pamalés eta ka maraneh; salampah-lampahna koedoe taoer doewa patikëlaneun; ari loemoer oeroet ngeusian eta, koe maraneh koedoe eusian doewa tikël
- 7 baris ka dinja. 'Satadi eta teh ngamoel-jakeun dirina, djeung migawe kamégahan, tjara kitoe bangëtna nja koedoe ngeunakeun sangsara djeung kalaraän ka dinja. Karana ari omongna di djëro pikirna kijeu: *d* Ijeu aing djënëng radja, lain randa aing teh, djeung moal manggih kalaraän. 'Koe sabab kitoe, *e* sabalahina bakal ambrëg daratäng dina sapoë, nja eta maot, djeung kalaraän, djeung langlajeuseun; sarta *f* bakal didoeroek koe seunen; karana Goesti Allah, noe ngahoekoeman ka manehanana,
- 9 kalangkoeng nja bédas. 'Ari sakabeh radja di boemi, *g* anoe geus djinah ka manehanana sarta milampah kamégahan, bakal pada njeungtjeurikan ka dinja bari aloek-aloekean, keur mangsa narendjo *h* hasempna eta didoeroek.
- 10 'Djeung bakal pada nangtoeng ti kadja-oehan, bawaning sijeun koe sangsara eta, sarta ngaromong kijeu: Adoeh, adoeh nagara gëde, nagara Baboel noe reungreug! karana hoekoeman maneh teh *i* datangna ngan di djëro sadjam bae.
- 11 'Ari soedagar di boemi bakal pada tjeurik djeung aloek-aloekean tina sabab eta, sapedah geus teu aja noe rek meuli daganganana: 'dagangan *j* émas, perak, intën sarta moetijara, djeung boëh katji, barang woengoe, soetra sarta sakëlät; djeung saroepaning kajoe wangi, djeung saroepaning barang gading, djeung saroepaning barang kai noe poendjoel, tambaga, beusi sarta batoe marmër;
- 13 'djeung kajoe manis, sambara, seuseu-

ngitan, minjak wangi sarta doepa, djeung anggoer, minjak, tipoeng lëmés sarta tarigoe, djeung sapi, domba, sarta koeda; djeung kareta, djeung boedak beuhian,

14 sarta *k* njawa djalma. 'Sarta boeboewahan, karësëp hate maneh, geus njalingkir ti maneh; kitoe deui sagala noe ngareunah djeung noe aloes roepana, geus njalingkir ti maneh, koe maneh

15 moal kapanggih deui. 'Ari sakoer noe dagang barang kitoe, noe geus djadi beunghar lantaran ti manehanana, bakal pada nangtoeng ti kadjaeohan bawaning sijeun koe sangsarana, bari tjeurenrik

16 djeung aloek-aloekean; sarta ngaromong kijeu: Adoeh, adoeh, nagara gëde, *l* noe papakeanana boëh katji, barang woengoe djeung sakëlät, sarta dialoes-aloes koe émas, intën djeung moetijara! karana kabeungharan sakitoe gëdena di

17 basmi ngan di djëro sadjam bae. 'Sarta *m* sakabeh istriman, djeung sakoer noe sok lajar ka parantina, kitoe deui toekang kapal, djeung sakabeh bae noe lalampahan di laoet, pada nangtoeng

18 ti kadjaeohan, 'bari tinggarëro, keur mangsa narendjo haseupna eta didoeroek; ari pokna: *n* Naon noe nandingan

19 ka ijeu nagara gëde? 'Sarta *o* pada ngawoerkeun taneuh ngëboel ka sirahna, djeung tinggarëro, bari tjeurik sarta aloek-aloekean; ari aramongna: Adoeh, adoeh, nagara gëde; dina djëro eta sakoer noe baroga kapal di laoet geus pada djadi beunghar, lantaran tina kamoektianana! karana eta teh dibasmi ngan

20 di djëro sadjam bae. 'Eh *p* sawarga! eh sakoer noe saroetji djeung para rasoel sarta para nabi! geura pada soeka-boengah tina sabab eta; karana poetoesan maraneh koe Allah geus ditërापkeun ka dinja.

*a* 1 Moesa 19:12; Jës. 48:20; 52:11;

Jër. 50:8; 51:6, 45. *b* Jër. 51:9. *c* Djab. 137:8;

Jër. 50:15, 29. *d* Jës. 47:7, 8. *e* Jës. 47:9.

*f* Jër. 50:31, 32; p. 17:16. *g* p. 17:2. *h* p. 19:3.

*i* 1 Tes. 5:3. *j* p. 17:4. *k* Jëh. 27:13. *l* p. 17:4.

*m* Jëh. 27:27—30. *n* p. 13:4. *o* Aj. 2:12. *p* Jër.

51:48; p. 12:12.

- 21 Geus kitoe aja hidji malaikat *a* bédas pisan, ngadjoeungdjoengkeun hidji batoe, saperti batoe panggilingan noe gëde, *b* seug ditinggakeun ka laoet, bari njaer: Nja kijeu nagara Baboel gëde teh bakal diroeboehkeun sarta këntjeng,
- 22 djeung moal kapanggih deui. 'Ari *c* sora katjapi, djeung kawih, kitoe deui sora

soeling djeung tarompet moal kadenge deui di djëro maneh; sarta sagala patoe-kangan, anoe boga pangabisa naon bae, moal kapanggih deui di djëro maneh; kitoe deui sora panggilingan moal kadenge deui di djëro maneh. 'Ari tjahja damar moal njaangan deui di djëro maneh; sarta sora panganten lalaki-awewe moal kadenge deui di djëro maneh. Karana soedagar maneh teh pada gëgëden di boemi; karana koe panggëndam maneh sakabeh bangsa kagoda. 'Sarta di djëro eta geus kapanggih <sup>a</sup> gëtih para nabi djeung djalma saroe-tji, kitoe deui gëtih sakabeh djalma noe dipaehan di boemi. *a p. 5:2. b Jer. 51:63, 64. c Jes. 24:8; Jer. 16:9; 25:10; Jeh. 26:13. d p. 17:6.*

## PASAL 19.

Sanggeusing kitoe kaola ngadenge <sup>a</sup> sowara tarik pisan di djëro sawarga, saperti sora pirang-pirang djalma, ari pokna: <sup>b</sup> Haleloeja! Kasalamëtan, djeung kamoeljaan, sarta kahormatan, kitoe deui kawasa kagoengan Pangeran, Allah <sup>2</sup> kaola kabeh; 'karana <sup>c</sup> hoekoemanana saestoe sarta adil; karana geus ngahoekoeman ka <sup>d</sup> dajang gëde, noe ngaroe-sakkeun boemi koe djinahna teja, sarta <sup>e</sup> gëtih abdi andjeunna geus dibalès ka <sup>3</sup> dinja. 'Mindu deui njalaoer: Haleloeja! <sup>f</sup> Ari hasupna ngëboel langgëng salalawasna. 'Dëmi <sup>g</sup> noe doewa poeloh opat sèsëpoe, sarta noe opat mahloek teja, toeloj brék marëndëk, djeung soedjoed ka Allah, anoe linggih dina panglinggihan; ari salaoerna: <sup>h</sup> Amin, Haleloeja! <sup>5</sup> 'Sarta aja gëntra, datangna ti djëro panglinggihan; ari lahirna: <sup>i</sup> Geura moedji ka Allah, eh sakabeh abdina, djeung sakoer noe sijeun koe andjeunna, noe <sup>6</sup> gëde sarta noe leutik! 'Geus kitoe kaola ngadenge sowara, saperti sora pirang-pirang djalma, djeung <sup>j</sup> tjara ngagoe-roehna tjai gëde, sarta tjara sora goeloeoeg tarik; ari pokna: Haleloeja! Karana <sup>k</sup> Pangeran, Allah oerang, anoe langkoeng kawasa, ajeuna djoemëng <sup>7</sup> radja. 'Hajoe, <sup>l</sup> oerang pada boengah sarta soerak, djeung oerang njanggakeun kamoeljaan ka andjeunna; <sup>m</sup> karana geus nëpi ka waktoe rendengan Domba, sarta <sup>n</sup> istrina geus njawiskeun pribadi. <sup>8</sup> 'Djeung geus dipasihann koernija, nganggo-

nganggo koe boëh katji <sup>o</sup> noe setra sarta herang. Karana eta boëh katji teh nandakeun <sup>p</sup> kabënëran djalma saroe-tji. <sup>9</sup> 'Geus kitoe malaikat teh njaer ka kaola: <sup>q</sup> Geura noeliskeun: Salamët sakoer djalma noe disaoer kana hadjat rendengan Domba! Saoerna deui ka kaola: <sup>r</sup> Nja eta teh pangandika Allah <sup>10</sup> saestoena. 'Tidinja kaola <sup>s</sup> brék mëndëk ka pajoeneun sampejanana, panijatan kaola dek njëmbah ka eta. Ari saorna ka kaola: Poma oelah kitoe! Kami teh batoer sasama ngabdi djeung maneh sarta djeung doeloer-doeloer maneh, <sup>t</sup> noe njarangking përtelaan Jesoes: "njëmbah teh moedoe ka Allah! Karana ari përtelaan Jesoes teh nja eta rohing pive'djang para nabi. *a p. 11:15; 12:10. b Djab. 104:35. c p. 15:3; 16:7. d p. 17:1. e 5 Moesa 32:43. f Jes. 34:10; p. 18:18. g p. 4:4, 9, 10. h Djab. 106:48. i Djab. 115:13; 134:1; 135:1, 20. j p. 14:2. k p. 11:15. l Djab. 118:24. m Mat. 25:10. n p. 21:2, 9. o p. 15:6. p Djab. 132:9. q p. 14:13. r p. 21:5. s p. 22:8. t p. 12:17. u Mat. 4:10.*

<sup>11</sup> Geus kitoe kaola nendjo <sup>a</sup> sawarga molongo; beh aja <sup>b</sup> hidji koeda bodas, ari noe nitihan djënënganana <sup>c</sup> Satoehoe sarta Saestoe; eta teh ngahoekoeman <sup>12</sup> djeung përang nganggo kaadilan. 'Ari sotjana <sup>d</sup> lir hoeroenging seunoe, sarta mastakana nganggo makoeta reja pisan; djeung di andjeunna aja djënëngan disëratkeun, <sup>e</sup> taja pisan noe njaho oenina, <sup>13</sup> ngan andjeunna njalira. 'Sarta nganggo djoebah <sup>f</sup> beunang njëlëp koe gëtih; ari djënëngan andjeunna disëboetna <sup>g</sup> Pangandika Allah. 'Djeung sawadya-balad anoe di sawarga ngaringing ka andjeunna, pada toenggang koeda bodas, ari papa-keanana <sup>h</sup> boëh katji bodas sarta bërë-<sup>15</sup> sih. 'Djeung <sup>i</sup> tina baham andjeunna aja noe bidjil hidji pëdang seukeut, baris andjeunna njabëtan sakabeh oerang kapir. Sarta bakal ngangon ka darinja nganggo tëtëkën beusi. Malah andjeunna <sup>j</sup> ngirik bak pamërësan, noe diusi anggoer sewoting bëndoe Allah noe langkoeng kawasa. 'Ari dina panganggonna djeung dina gedengna <sup>k</sup> aja djënëngan disëratkeun kije: IEU TEH RADJANING SAKABEH RADJA DJEUNG GOESTING SAKABEH GOESTI. *a p. 4:1. b p. 6:2. c p. 3:14. d p. 1:14. e p. 2:17. f Jes. 63:1—3. g Joh. 1:1. h p. 4:4; 7:9. i p. 1:16; 12:5. j p. 14:19, 20. k p. 17:14.*

<sup>17</sup> 'Tidinja kaola nendjo hidji malaikat

keur nangtoeng dina panon-poë; eta teh ngagëro, tarik pisan sowarana, sa-oerna <sup>a</sup> ka sakabeh manoeke noe halibër di awang-awang, kijeu: Ka darjeu! geura koempoel kana hadjat Allah noe laug-koeng agoeng; <sup>18</sup> 'soepaja ngaharakan daging para radja, djeung daging para kapala sêrdadoe, djeung daging djalma noe barêdas, sarta daging koeda djeung noe taroempakna, kitoe deui daging sa-koer noe mërduka djeung noe koema-woela, noe gëde sarta noe leutik!

<sup>a</sup> Jêh. 39 : 17—20.

<sup>19</sup> Toeloelj kaeola nendjo <sup>a</sup> sato teja, djeung sakabeh radja ijeu boemi, sarta djeung balad-baladna, geus karoempoel, rek mërangan <sup>b</sup> ka noe nitih koeda teja, sarta ka wadya-baladna. 'Dëmi sato teh ditangkëp, katoet <sup>c</sup> nabi palsoe, <sup>d</sup> noe sok njiyeun tanda di hareupeunana, noe njasabkeun koe lantaran eta tanda ka sakoer noe geus narima tjiri sato, djeung njarëmbah ka artjana teja. Doe-wanana <sup>e</sup> hiroep-hiroep digoebroeskeun <sup>f</sup> kana rawa seuneu, anoe hoeroeng make

<sup>21</sup> walirang. 'Ari noe tinggal seug dipaehan koe pëdangna anoe nitih koeda, pëdang anoe bidjil tina bahamna teja; djeung sakabeh manoeke teh sareubeuheun koe dagingna.

<sup>a</sup> p. 13 : 1; 17 : 12.

<sup>b</sup> p. 19 : 11, 14. <sup>c</sup> p. 16 : 13. <sup>d</sup> p. 13 : 11—17.

<sup>e</sup> 4 Moesa 16 : 33. <sup>f</sup> Dan. 7 : 11; p. 14 : 10; 20 : 10, 14.

## PASAL 20.

Geus kitoe kaeola nendjo hidji malai-  
kat toeroen ti sawarga, mawa <sup>a</sup> sosi djoerang, sarta leungeunna njëkël <sup>b</sup> rante gëde. 'Tidinja ngarontok <sup>c</sup> naga, nja oraj kahot teja, tégës Iblis djeung Setan; seug dirante pililaeunana sareboe taoen; <sup>3</sup> 'toeloelj <sup>d</sup> dialoengkeun ka djëro djoerang, sarta disosi sakali, djeung di loe-hoerna ditërapan tjap, oelah sina nja-sabkeun deui ka bangsa-bangsa nëpi ka bejakna noe sareboe taoen teja; pastina, ari énggeus kitoe, koedoe dilañan deui saeungeung.

<sup>a</sup> p. 1 : 18; 9 : 1.

<sup>b</sup> 2 Petr. 2 : 4. <sup>c</sup> p. 12 : 9. <sup>d</sup> Jês. 24 : 21, 22.

<sup>4</sup> 'Tidinja kaeola nendjo <sup>a</sup> reja pangtjalikan, sarta aja noe njalikan; eta toeloelj pada dipaparin kawasa ngahoekoe-man. Djeung kaeola nendjo <sup>b</sup> njawa sa-koer djalma noe dikadek beuheungna koe tina përtelañ Jesoes, sarta koe

tina pangandika Allah; kitoe deui sa-koer noe teu njëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta teu narima tjiri teja kana tarang djeung kana leungeunna; eta teh pada hiroep, sarta ngaradjañ reureudjeungan djeung Kristoes, lilana sareboe taoen. 'Tatapi ari noe paeh sadjaba ti dinja teu hiroep deui, nëpi ka bejakna noe sareboe taoen teja. Nja <sup>6</sup> eta teh hal hoedang noe mimiti. 'Salamët djeung soetji djalma noe dikërsa-keun miloe kana hoedang noe mimiti! Ari <sup>c</sup> ka eta mah maot kadoewa teh teu kawasa; <sup>d</sup> nja pada djadi panghoeloe bade ka Allah djeung ka Kristoes, sarta bakal ngaradjañ reureudjeungan djeung Kristoes, lilana sareboe taoen.

<sup>a</sup> Dan. 7 : 9, 22, 27; Loek. 22 : 30. <sup>b</sup> p. 6 : 9; 13 : 15, 16. <sup>c</sup> p. 2 : 11. <sup>d</sup> p. 1 : 6.

<sup>7</sup> Sanggeusna bejak eta noe sareboe taoen, Setan teh dikëntjarkeun tina pndjarana; 'toeloelj ka loewar, karëpna njasabkeun ka bangsa-bangsa noe dina <sup>a</sup> opat djoeroe boemi, <sup>b</sup> Gog djeung Magog, <sup>c</sup> dikoempoelkeun kana përang; ari eta teh <sup>d</sup> bilanganana tjara keusik di laet. 'Tidinja pada ngabroel ka medan ijeu boemi, sarta ngalingkoeng ka énggon djalma saroetji keur baris, djeung ka nagara kaasih; brëg <sup>e</sup> aja seuneu ragrag ti langit, ti Allah, ngalëboer ka <sup>10</sup> eta djalma-djalma. 'Ari Iblis, noe njasabkeun ka darinja, seug digoebroeskeun ka djëro <sup>f</sup> rawa seuneu sarta walirang, nja eta énggon sato djeung nabi palsoe teja; sarta <sup>g</sup> bakal pada disangsara beurang-peuting langgëng salalawasna.

<sup>a</sup> p. 7 : 1. <sup>b</sup> Jêh. 38, 39. <sup>c</sup> p. 16 : 14. <sup>d</sup> Jos. 11 : 4.

<sup>e</sup> Jêh. 38 : 22; 39 : 6. <sup>f</sup> p. 19 : 20. <sup>g</sup> p. 14 : 10, 11.

<sup>11</sup> Geus kitoe kaeola nendjo hidji panglinggihan gëde sarta bodas, djeung ka noe linggihna; <sup>a</sup> ari boemi djeung langit pada kaboer koe sorot pameunteuna, <sup>12</sup> sarta euweuh piënggoneunana. 'Djeung kaeola nendjo sakoer djalma noe paeh, gëde-leutik, pada nangtoeng di pajoe-neun Allah; <sup>b</sup> seug aja kitab dibaroeka-keun; sarta aja hidji kitab sedjen di-boekakeun, nja eta <sup>c</sup> kitab kahiroepan. Dëmi noe paraeh teh toeloelj dihoekoe-man noeroetkeun saoengëlma dina eta kitab, <sup>d</sup> sakoemaha pagaweun hidji-hidji djalma. 'Ari <sup>e</sup> laet njanggakeun djalma paraeh, anoe aja di djërona; maot djeung

énggon noe paeh kitoe deui pada unjagakeun djalma paraeh, anoe aja di djérona; toeloj dihoekoeman, hidji-hidji djalma sakoemaha pagaweanana bae.

14 'Dëmi *f* maot djeung énggon noe paeh teh digoebroeskeun ka djëro *g* rawa seuneu teja. Nja eta maot kadoewa, rawa seuneu teh. 'Djeung lamoen aja djalma kapanggih teu ditoeliskeun dina kitab kahiroepan, eta toeloj digoebroeskeun ka djëro rawa seuneu. *a* Mat. 24: 35.

*b* Dan. 7: 10. *c* p. 3: 5; 21: 27. *d* p. 2: 23. *e* Joh. 5: 28, 29. *f* 1 Kor. 15: 26, 55. *g* p. 20: 10.

## PASAL 21.

Geus kitoe kaola nendjo *a* langit anjar djeung boemi anjar. Karana langit noe heubeul sarta boemi noe heubeul geus moesna, kitoe deui laot geus euweuh. 'Sarta ijeu kaola Johannes nendjo *b* nagara soetji, Jérusalem anjar, toeroen ti Allah, ti djëro sawarga, geus ditjawisan saperti panganten awewe beunang midang, anoe rek ditëpoengkeun djeung salakina. 'Tidinja kaola ngadenge *c* sowara tarik pisan, datangna ti djëro sawarga; ari saorna: Toeh, *d* balandongan Allah aja di manoesa, sarta andjeunna bakal sasarëngan linggih djeung eta; ari manoesa pidjadieun oematna, sarta Allah koe mantën bakal sasarëngan djeung eta, nja djoemënéng Allah manoesa. 'Ari *e* sakabehna tji-panon koe Allah disoesoetan tina matana; djeung moal aja deui maot; kitoe deui kalaraän, atawa tjeurik, atawa ka-soesah geus moal aja deui; karana përkara noe heubeul mah geus areuweuh.

5 'Ari *f* noe linggih dina panglinggihan teja ngandika kijeu: Toeh, *g* sauskara koe kami didjadikeun anjar. Ladjéng ngandika deui ka kaola: *h* Geura toeliskeun; karana eta lahiran teh satoehoe djeung saestoe. 'Sarta pangandikana deui ka kaola kijeu: *i* Geus tinëkanan! *j* Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta djeung panganggeusan. Djalma noe halabhab tangtoe koe kami dibere nginoem tina soemoer tjai kahiroepan, teu make dibajar. 'Saha-saha *k* noe oenggoel, tangtoe kawaris saka-behna eta; sarta *l* kami bakal Allahna, *m* dëmi eta pidjadieun poetra kami. 'Tapi *n* ari noe gimir, djeung noe teu

përtjaja, djeung noe nadjis, djeung noe maehan, djeung noe djinah, djeung toekang sihri, djeung noe njëmbah ka brahala, kitoe deui sakoer djalma bohong, eta teh pibagianeunana di djëro *a* rawa noe hoeroeng koe seuneu djeung wali-rang teja; nja eta teh maot kadoewa.

*a* 2 Petr. 3: 13; p. 20: 11. *b* Ibr. 12: 22; p. 3: 12; 21: 10. *c* p. 14: 2, 13; 16: 1; 18: 4; 19: 1, 6. *d* Jeh. 37: 27; 43: 7; Ibr. 8: 2. *e* p. 7: 17. *f* p. 4: 9; 20: 11. *g* Jës. 43: 18, 19; 2 Kor. 5: 17. *h* p. 14: 13; 22: 6. *i* p. 16: 17. *j* p. 1: 8; 22: 13, 17. *k* p. 2: 7, 11, 17, 26; 3: 5, 12, 21. *l* Ibr. 1: 5. *m* p. 22: 15. *n* p. 20: 10, 14.

9 Geus kitoe njampeurkeun ka kaola saoréng ti *a* noe toedjoeh malaikat, noe marawa toedjoeh pinggan, anoe pinoe koe toedjoeh balahi panganggeusan teja; seug njaoréng ka kaola, kijeu saorna: Geura miloe ka kami! kami ka maneh dek noedohkeun *b* panganten istri, pigeureuhaen Domba teja. 'Toeloj kaola *c* sadjërning Roh koe malaikat teh dibawa *d* ka poentjak goenoeng nja gëde nja loehoer; geus kitoe noedohkeun ka kaola nagara gëde, *e* nja Jérusalem soetji, keur toeroen ti djëro sawarga, ti Allah, 'sarta make kamoeljaän Allah. Ari *f* tjahjana saperti tjahja intën pangaloesna, tjara intën jaspis, anoe herang saperti karistal.

12 'Djeung make koeta nja gëde nja loehoer, *g* aja doewa wëlas lawangna, djeung dina eta lawang aja doewa wëlas malaikat; sarta dina lawang aja toelis ngaran, nja eta ngaran noe doewa wëlas kaom anak-poetoe Israïl. 'Ti wetan aja tiloe lawang, ti kaler tiloe lawang, ti kidoel tiloe lawang, ti koelön tiloe lawang. 'Ari koeta nagara teh *h* padëmenna doewa wëlas, sarta dina eta padëmen aja *i* ngaran doewa wëlas rasoel Domba. 'Ari noe sasaoréng djeung kaola, keur njëkël *j* toembakan émas, baris ngoekoer nagara katoet lawangna djeung koetana. 'Ari bangoen nagara teh *k* pasagi; palajoena papak djeung panggërëtna. Ana dioekoer nagara koe toembakan teja, aja salaksa doewa reboe istadi; palajoena, panggërëtna djeung loehoerna saroewa pisan. 'Ana dioekoer koetana, aja saratoes opat poeloeh opat asta, noeroetkeun oekoeran manoesa, noe djadi oekoeran malaikat. 'Ari noe didamël koeta teh intën jaspis; sarta ngarana émas doekët, djiga gëdah bërësh

19 roepana. 'Ari padëmen koeta nagara  
 teh dialoes-aloes koe intën warna-warna.  
 Padëmen noe hidji <sup>1</sup> jaspis, noe kadoewa  
 nilëm, noe katiloe kalsëdon, noe kaopat  
 20 djamroet, 'noe kalima angkik, noe ka-  
 gënëp jakoet, noe katoedjoeh krisolit,  
 noe kadalapan beril, noe kasalapan ratna  
 tjampaka, noe kasapoeloeb krisopras,  
 noe kasawëlas hijakin, noe kadoewa-  
 21 wëlas koetjoeboeng. 'Ari eta doewa wë-  
 las lawang teja nja doewa wëlas moe-  
 tijara, hidji lawang hidji moeltijara; sarta  
 loeloeroeng nagara teh ëmas doekët,  
 roepana djiga gëdah herang ngaleng-  
 22 gang. 'Djeung kaeola teu nendjo kabah  
 di djëro eta nagara; karana noe djadi  
 kabahna teh nja Pangeran, Allah noe  
 langkoeng kawasa, kitoedeui Domba teja.  
 23 'Djeung <sup>m</sup> eta nagara teu pisan koedoe  
 ditjaàngan koe panon-poë sarta koe boe-  
 lan; karana ditjaàngan koe kamoeljaån  
 Allah, sarta Domba noe djadi damarna.  
 24 'Ari <sup>n</sup> bangsa-bangsa noe meunang ka-  
 salamëtan bakal pada loemampah dina  
 tjaång eta nagara, djeung sakabeh radja  
 di boemi pada mawa kamoeljaån djeung  
 25 kahormatan dirina ka dinja. 'Ari la-  
 wangna <sup>o</sup> moal dipeundeut-peundeut-  
 keun ti beurang; karana di dinja teh  
 26 euweuh penting. 'Sarta <sup>p</sup> kamoeljaån  
 djeung kahormatan bangsa-bangsa bakal  
 27 dibarawa ka dinja. 'Djeung eta nagara  
 teh <sup>q</sup> moal diasoeapan anoe sipat nadjis,  
 kitoe deui noe migawe lampah kageul-  
 leuhan sarta bohong; ngan woengkoel  
<sup>r</sup> anoe disërátkeun dina kitab kahiroe-  
 pan kagoengan Domba.

a p. 15:1.

b p. 19:7. c p. 17:3. d Jéh. 40:2. e p. 21:2.  
 f p. 21:23. g Jéh. 48:31. h Ibr. 11:10. i Mat.  
 10:2-4. j Jéh. 40:3; p. 11:1. k Jéh. 48:16.  
 l 2 Moesa 28:17-20. m Jës. 24:23; 60:19, 20;  
 Djak. 14:7; p. 22:5. n Jës. 60:3. o Jës. 60:11, 20;  
 p. 22:5. p Jës. 60:5, 6. q Jës. 52:1; 60:21.  
 r p. 13:8.

## PASAL 22.

Geus kitoe malaikat teh noedoehek-  
 1 ka kaeola <sup>a</sup> hidji waloeangan tjai ka-  
 hiroeapan, herang sapërti karistal; ari  
 bidjilna tina <sup>b</sup> panglinggihan Allah djeung  
 2 Domba. 'Ari di têngah <sup>c</sup> loeloeroeng eta  
 nagara, sarta <sup>d</sup> di sisi eta waloeangan,  
 sabeulah ti dijeu djeung sabeulah ti di-  
 toe, aja <sup>e</sup> tangkal kahiroeapan, boewahna  
 doewa wëlas, ari boewahanana saban

boelan; sarta daoen tangkal teh baris  
 3 ngawaloejakeun oerang kapid. 'Djeung  
<sup>f</sup> moal aja deui sapaeun; sarta pang-  
 linggihan Allah djeung Domba aja di  
 dinja, sarta abдина bakal pada ngabakti  
 4 ka andjeunna, 'djeung <sup>g</sup> bakal narendjo  
 ka pameunteunna, sarta <sup>h</sup> padjënengan  
 5 andjeunna aja dina tarangna. 'Djeung  
 di dinja <sup>i</sup> moal aja peuting, sarta teu  
 pisan koedoe make damar atawa tjahja  
 panon-poë, karana Goesti Allah noe nja-  
 6 angan ka darinja; sarta <sup>j</sup> bakal pada  
 ngaradjaån langgëng salawasna.

a 1 Moesa 2:10; Jéh. 47:1; Djak. 14:8. b p. 5:1, 6.

c p. 21:21. d Jéh. 47:12. e 1 Moesa 2:9; 3:24;

p. 2:7. f Djak. 14:11; p. 21:27. g 1 Moesa 32:30;

Ibr. 12:14. h p. 3:12; 7:3. i p. 21:23, 25. j p. 20:6.

6 Toeloelj ngalahir ka kaeola: <sup>a</sup> Eta sa-  
 kabeh pilahir anoe tadi teh satoehoe  
 djeung saestoe. Ari Pangeran, Allah roh  
 para nabi, geus miwarangan <sup>b</sup> malai-  
 katna, soepaja noedoehekun ka abdi-  
 abdi andjeunna përkara noe geus pasti  
 7 tereh piboektieun. 'Masing ingët, <sup>c</sup> kami  
 teh tereh datang. <sup>d</sup> Salamët anoe nëtëp-  
 keun kana kasaoeran piwëdjang ijeu  
 kitab! a p. 19:9; 21:5. b p. 1:1. c p. 3:11. d p. 1:3.  
 8 Nja <sup>e</sup> ijeu kaeola Johannes anoe geus  
 ngadenge sarta nendjo eta sakabeh për-  
 kara. Ari sanggeusna kadenge sarta ka-  
 tendjo teh, <sup>b</sup> brëk kaeola mëndëk, rek  
 njëmbah ka pajoeneun sampejan malai-  
 kat, anoe geus noedoehekun eta përkara  
 9 ka kaeola. 'Dëmi lahirana ka kaeola:  
 Poma oelah kitoe! Kami teh batoer sa-  
 sama ngabdi djeung maneh sarta djeung  
 doeloer-doeloer maneh, para nabi teja,  
 kitoe deui djeung sakoeur noe nëtëpkeun  
 kana kasaoeran ijeu kitab; njëmbah teh  
 moedoe ka Allah. a p. 1:1, 9. b p. 19:10.

10 Toeloelj ngalahir deui ka kaeola: <sup>a</sup> Ari  
 kasaoeran piwëdjang ijeu kitab koe ma-  
 neh poma oelah dirapët djeung ditjap;  
 11 karana geus deukur ka mangsana. <sup>b</sup> Noe  
 migawe kagorengan, sing antek migawe  
 kagorengan; noe kotor, sing antek ngo-  
 toran dirina; noe bënë, sing antek mi-  
 lampah kabënëran; kitoe deui noe soetji,  
 12 sing antek noetjikeun dirina. 'Masing  
 ingët, <sup>c</sup> kami teh tereh datang, <sup>d</sup> djeung  
 mawa gandjaran anoe kami, keur malës  
 ka hidji-hidji djalma, noeroetkeun koe-  
 13 maha pagaweanana bae. 'Kami teh <sup>e</sup>  
 nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta



djeung panganggeusan, noe pangheulana  
 14 sarta djeung pangpandeurina. 'Salamët  
 sakoer noe ngalampahkeun timbalan  
 andjeunna! Tangtoe kongang kana *f*  
 tangkal kahiroepan, sarta asoep kana  
*g* lawang, toeloelj ka djëro nagara teja.  
 15 'Ari *h* di loewarna aja sagala andjing,  
 djeung toekang sihir, djeung noe djinah,  
 djeung noe maehan, sarta noe njëmbah  
 ka brahala, kitoe deui sakoer noe rësëp  
 kana bohong djeung noe ngalampahkeun.

*a* p. 10:4. *b* Dan. 12:10; Mat. 13:30; 2 Tim.

3:13. *c* p. 22:7. *d* p. 2:23. *e* p. 1:8, 17; 21:6.

*f* p. 22:2. *g* p. 21:12, 27. *h* 1 Kor. 6:10;

Ep. 5:5; Pil. 3:2.

16 Ijeu kami *a* Jesoes geus miwarangan  
 malaikat kami, baris mërtelakeun eta  
 sagala përkara ka maraneh, nja garedja  
 sakabeh. Kami teh *b* akar djeung toe-  
 roenan Dawoed, sarta *c* bentang isoek  
 noe mantjoer tjahjana.

*a* p. 1:1, 11. *b* Jës. 11:1, 10; 5:5. *c* p. 2:28.

17 Ari *a* Roh djeung *b* panganten aweve  
 teh pada sasaoeran kijeu: Moegi geura  
 soemping! Sarta noe ngadenge koedoe  
 ngomong: Moegi geura soemping! Djeung

*c* saha-saha noe halabhab, geura datang;  
 sarta ari noe hajang, geura njokot tjai  
 kahiroepan teu make dibajar.

*a* p. 14:13. *b* p. 21:9. *c* Jës. 55:1; Joh. 7:37; p. 21:6.

18 Kaoela ngingëtan ka oenggal djalma,  
 noe ngadenge kana kasaoeran piwëdjang  
 ijeu kitab: *a* oepama aja noe nambahan  
 ka dinja, eta teh koe Allah tangtoe di-  
 tambahan koe balahi, anoe dioengëlkeun  
 19 dina ijeu kitab; 'sarta oepama aja noe  
 ngeuweuhkeun tina kasaoeran ijeu kitab  
 piwëdjang, eta teh koe Allah tangtoe di-  
 euweuhkeun doeoemanana tina *b* tangkal  
 kahiroepan, djeung ti *c* nagara soetji,  
 sarta ti saniskara noe dioengëlkeun dina  
 ijeu kitab. *a* 5 Moesa 4:2; Sil. 30:6.

*b* p. 22:14. *c* p. 21:2.

20 Ari lahirna noe mërtelakeun sakabeh  
 përkara tadi teja: Satëmëna, *a* kami  
 teh *b* tereh datang. Amin. Noen soe-  
 mangga, Goesti Jesoes, moegi enggal  
 soemping! *a* p. 22:7, 12. *b* Ibr. 10:37.

21 Moegi-moegi *a* sih-koernija Goesti Je-  
 soes Kristoes njarëngan ka maraneh  
 sakabeh! Amin. *a* 2 Tes. 3:13.

TAMAT PÉRDJANGDIAN ANJAR.